Промысловая лексика в тюркских языках Саяно-Алтая

(в сравнительном освещении)

О. Ю. Шагдурова, Е. В. Тюнтешева,
И. М. Плотников, А. А. Озонова,
А. Р. Тазранова, Н. Н. Федина

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

ПРОМЫСЛОВАЯ ЛЕКСИКА В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ САЯНО-АЛТАЯ

(В СРАВНИТЕЛЬНОМ ОСВЕЩЕНИИ)

Электронное научное издание

Ответственные редакторы

доктор филологических наук *И. В. Шенцова*
кандидат филологических наук *В. А. Горбунова*

Новосибирск
ООО «Академиздат»
2025

УДК 811.512.1(5Н)+81'373
ББК 81.63 (253)

Авторы:

Шагдурова О. Ю., Тюнтешева Е. В., Плотников И. М.,
Озонова А. А., Тазранова А. Р., Федина Н. Н.

Промысловая лексика в тюркских языках Саяно-Алтая (в сравнительном освещении) / Отв. ред. И. В. Шенцова, В. А. Горбунова; Ин-т филологии Сиб. отд-ния Рос. акад. наук. – Новосибирск: Академиздат, 2025. 1109 с.

Монография посвящена лексике традиционных промыслов (охоты, рыболовства и собирательства) четырех тюркоязычных этносов Саяно-Алтая: алтайцев, теленгитов, чалканцев и хакасов. Работа состоит из двух частей. В первой части представлен анализ промысловой лексики с точки зрения семантики, словообразования, происхождения и распространения. Особое внимание уделяется устройству глагольной лексики, связанной с промыслами, которая впервые стала объектом отдельного исследования. Вторая часть монографии представляет собой словарь промысловой лексики, в котором совмещены тематический и сравнительно-сопоставительный принципы организации, что позволяет отразить общее и частное в устройстве системы промысловой лексики рассматриваемых языков.

Работа представляет интерес для тюркологов, специалистов по сравнительно-историческому, сопоставительному и типологическому языкознанию, этнографии и культурологии, а также для представителей тюркских народов Сибири и сопредельных регионов.

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-28-01738, https://rscf.ru/project/24-28-01738/, «Промысловая лексика тюркских языков Саяно-Алтая: документация, опыт сравнительного и лексикографического описания» (2024–2025 гг., руководитель – О. Ю. Шагдурова).

Утверждено к печати Ученым советом Института филологии
Сибирского отделения Российской академии наук

Рецензенты:
д-р филол. наук *В. Н. Соловар*,
канд. филол. наук *А. А. Добрынина*

© Коллектив авторов, 2025
© ИФЛ СО РАН, 2025

ISBN 978-5-6055396-8-1

ВВЕДЕНИЕ

Охота, рыболовство и собирательство являются ключевыми составляющими традиционного образа жизни коренных народов Сибири. Соответственно, в лексике этих промыслов отражаются традиции, мировосприятие и история этих народов. Настоящее исследование посвящено промысловой лексике трех тюркских языков Саяно-Алтая: алтайского, чалканского и хакасского.

Алтайский язык является государственным языком Республики Алтай. Традиционно исследователи выделяли в алтайском языке шесть диалектов: алтай-кижи, который положен в основу современного алтайского литературного языка, теленгитский, телеутский, кумандинский, тубаларский и чалканский. В последнее время получила распространение точка зрения, в соответствии с которой часть этих идиомов рассматриваются как самостоятельные языки [Проект «Языки России»]. В данной работе теленгитский рассматривается как диалект алтайского языка, а чалканский – как отдельный язык, что позволяет более полно отразить специфику его устройства на разных уровнях [Федина, Широбокова 2019: 3]. При описании алтайской промысловой лексики привлекаются материалы алтайского литературного языка, алтай-кижи и теленгитского диалекта.

Чалканский язык распространен на территории Турочакского района Республики Алтай и имеет статус языка коренного малочисленного народа Российской Федерации. Он является бесписьменным. Чалканский язык в фонетике, лексике и морфологии сближается, с одной стороны, с алтайским литературным языком, а с другой – с кумандинским, тубаларским, хакасским и шорским [Федина, Широбокова 2019: 23].

Хакасский язык – государственный язык Республики Хакасия. В современном хакасском языке выделяют четыре диалекта: качинский, сагайский, кызыльский и шорский. Качинский и сагайский диалекты были положены в основу хакасского литературного языка.

В связи с отсутствием письменной нормы для теленгитского диалекта и чалканского языка, при записи лексических единиц и примеров для них в монографии используются авторские варианты записи.

Для чалканского языка используется вариант письменности, предложенный в статье [Федина, Тимкин 2024]. При записи теленгитского диалекта употребляется графема «ä» для обозначения мягкорядного неогубленного звука, характерного для теленгитов Улаганского района [Алмадакова 2016: 23].

Среди рассматриваемых промыслов наиболее значимым для тюркских этносов Саяно-Алтая была охота, поэтому наиболее богато представлена и связанная с ней лексика. Рыболовство же было распространено в регионе неравномерно и имело наибольшее значение для народов, живущих в таежных и притаежных зонах: северной части Алтая (чалканцы, тубалары, кумандинцы), Хакасии и Горной Шории. На то, что оно не было приоритетным видом деятельности у южных алтайцев и степных хакасов, косвенно указывает одно из названий рыбы: алт. *сунынг курты* ~ алт. (теленг.) *суудынг курты* [Яимова 1990: 115], хак. *суғ хурты* (букв.: ‘воды червь’) [Бутанаев 1996: 37; Боргояков 2001: 19]. Собирательство было распространено повсеместно. А. А. Ачимова отмечает, что «растения играли важную роль во всех областях жизнедеятельности алтайцев: религиозной, обрядовой, хозяйственной, народной медицине и т. д.» [2012: 77], это можно отнести и ко всем народам Саяно-Алтая. Заготавливали клубни кандыка, сараны, черемшу, дикий лук и чеснок, кедровый орех, собирали ягоды (черную и красную смородину, черемуху, малину, голубику, чернику, бруснику, клюкву, шиповник), травы для чая (иван-чай, бадан и др.) или для хозяйственных нужд (потничная трава, конопля); в традиционной культуре и по сей день важную роль играет можжевельник, который собирают в определенное время при соблюдении определенных правил и ритуалов.

Традиционные промыслы тюркских народов Саяно-Алтая и связанная с ними лексика неоднократно становились объектом специальных исследований. Традиционные промыслы тюркских народов Сибири описаны в ряде этнографических работ [Потапов 1953, 2001; Вайнштейн 1972; Бутанаев 1996, 2002; Дьяконова 2001; Кыржинаков 2005; Бельгибаев 2004; Селезнев, Селезнева, Бельгибаев 2006; Тюркские народы Сибири 2006; Тюхтенева 2009, 2022; Даржа 2009; Бурнаков 2012; Торушев 2017; Кандаракова 2020, Ачимова 2012, 2023 и др.]. В них рассматривается и лексика, связанная с охотой, рыболовством и собирательством.

Промысловая лексика тюркских языков Сибири является предметом исследования в диссертациях А. Р. Рахимовой [1998] (на материале диалектов сибирских татар) и В. А. Боргоякова [2001] (на материале хакасского языка), в которых рассмотрены ее происхождение и распространение. В работе А. Р. Рахимовой промысловая и хозяйственная лексика диалектов сибирских татар сравнивается с лексикой древнетюркских письменных памятников, других тюркских и соседних нетюркских языков; выявляются историко-генетические пласты промысловой и хозяйственной лексики в диалектах сибирских татар. В. А. Боргояков выделяет в хакасской лексике, связанной с охотой и рыболовством, различные пласты с точки зрения происхождения и распространения: праалтайский, общетюркский региональный (восточнотюркский, представленный, помимо хакасского, в уйгурских письменных памятниках, а также в якутском и тувинском) и узкорегиональный, или хакасско-саяно-алтайский (представленный хакасским, шорским, чулымско-тюркским, диалектами алтайского и тувинского языков). В диссертации В. А. Боргоякова присутствует также лингвокультурологический аспект исследования. В ней широко представлены эвфемизмы, приводятся обряды, обычаи и поверья, связанные с организацией охоты.

Описанию комплекса охотничье-рыболовческой лексики в саянских тюркских языках в сравнительном плане посвящены две большие статьи В. И. Рассадина [2013]. Исследователь выделил специфичные региональные черты в данном пласте лексики на материале тофаларского, сойотского, языков уйгуров-цаатанов и уйгуров-урянхайцев Монголии [2013: 123]. В статье «Охотничье-рыболовческая лексика в шорском языке» В. И. Рассадин рассматривал шорские лексемы в сравнении с территориально близкими ему языками (алтайским, хакасским, чулымско-тюркским и др.) [2013: 125–131]. Результаты многолетнего сбора и изучения лексики охоты и рыболовства якутского языка представлены в коллективной монографии «Лексика материальной культуры в якутском языке» [2025].

Охотничья, рыболовная и фитонимическая лексика сибирских тюркских языков в широком контексте тюркских языков других регионов получила отражение в коллективном труде «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика» [СИГТЯ 1997].

В «Сравнительно-исторической грамматике тюркских языков. Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка» [СИГТЯ 2006] на основе реконструкции значений общих фитонимов (деревьев и кустарников) формируется представление о локализации прародины тюрков и ее природной среде. Материал тюркских языков Сибири привлечен также в известной работе А. М. Щербака, посвященной наименованиям животных [1961].

Получали описание также отдельные группы промысловой лексики, их особенности в том или ином языке или диалекте сибирского региона. Так, рыболовная лексика исследовалась на материале якутского языка в диссертационных и монографических работах [Антонов 1971, Павлова 2016, Багдарыын 2018 и др.]. Наименования животных в сибирских тюркских языках, в том числе эвфемистические, рассматривались в монографиях и статьях [Сат 1981, Яимова 1990, Hauenschild 2008, Куулар 2016, 2018а, 2018б, Сувандии 2013, 2016, Багдарынов 2019, Павлова 2022, Борисова 2023]. Орнитологическая лексика алтайского языка представлена в «Алтайско-русско-английском словаре орнитонимов» [Ерленбаева, Конунова, Сарбашева 2019]; способы ее образования стали предметом ряда статей [Ерленбаева 2018; Ерленбаева, Киндикова 2019; Чайчина 2020].

Ряд работ посвящен названиям растений в тюркских языках Сибири, в том числе являющихся традиционным объектом собирательства: монография З. Е. Каскараковой [2023], диссертационные исследования Н. В. Малышевой [2024], М. А. Осоровой [2024]. Н. В. Малышева рассматривает фитонимы в якутском языке с точки зрения принципов их номинации и происхождения. Диссертация М. А. Осоровой посвящена сравнительно-сопоставительному анализу формирования фитонимов и их мотивационных признаков в якутском и в южносибирских языках (тувинском, хакасском, алтайском). Фитонимы хакасского, шорского и алтайского языков получили также освещение в ряде статей [Чиспиякова 1992, 2008; Кыржинаков 2012, Боргояков 2018, 2021; Чайчина 2019; Гаврилова, Кергилова 2020]. Изданы специальные словари фитонимов алтайского [Ачимова 2007] и хакасского [Каксин, Чертыкова 2020] языков.

Таким образом, разностороннее лингвистическое освещение получила в основном промысловая лексика хакасского и якутского языков. Специальных лингвистических исследований промысловой лексики алтайцев и чалканцев до сих пор не предпринималось. Большинство упомянутых работ посвящены анализу групп существительных, в то время как глагольная лексика, связанная с промысловой деятельностью, не становилась объектом специального исследования. В нашей работе основное внимание уделяется анализу глаголов, обозначающих действия охотников, рыболовов и собирателей, в алтайском, чалканском и хакасском языках.

Изучение лексики традиционных промыслов актуально в связи с изменением условий жизни представителей коренных народов Сибири. Опрос информантов показал, что в настоящее время роль этих промыслов в жизни носителей рассматриваемых языков сокращается: утрачивается их значение как источника питания и лекарственных средств, уменьшается количество людей, активно занимающихся ими, и, соответственно, использующих эту лексику в повседневной жизни. В результате часть промысловой лексики переходит в пассивный лексический фонд и редко передается последующим поколениям. Этому способствует и тенденция к снижению общего уровня владения родным языком среди алтайцев, хакасов и особенно чалканцев. В речи молодого поколения наблюдается использование вкраплений и заимствований из русского языка наряду с исконными выражениями родного:

> названия рыб: алт. (теленг.) **ЧАРААН**, **ХАРИУС** ~ чалк. **ШАРААН**, **ХАРИУС**, алт. (теленг.) **БЕЛ**, **ТАЙМЕНЬ**, чалк. **ПЕДЕР**, **ТАЙМЕНЬ**
>
> названия рыболовных снастей: чалк. **МЕҢ ҚАРВАМ**, **МЕҢ УДОЧКАМ** ‘моя удочка’
>
> некоторые глаголы: чалк. **ҚАРВЫК САЛТЫМ**, **РЫБАЧИТЬ ЭТЫМ** ‘я рыбачу’, где *эт-* ‘делать’ – вспомогательный глагол (распространенный способ словообразовательной адаптации заимствованных глаголов)

Лексика, которая ранее относилась к актуальной (например, названия некоторых травянистых растений), с утратой жизненно

необходимой роли промыслов реже встречается в речи представителей молодого поколения.

Сохраняются традиционные представления и, соответственно, охотничьи обычаи, связанные с почитанием хозяев местности, с взаимодействием человека и природы. В лексемах алт. *ӱлӱ* ~ хак. *ӱлӱс* ‘доля’ отражен элемент традиционного мировоззрения тюрков Саяно-Алтая, в соответствии с которым каждому предопределена свыше своя доля в жизни, что распространяется и на добычу в промыслах. С. П. Тюхтенева, анализируя представления алтайских охотников, отмечает, что «человек имеет право просить свою долю (пищи ли мясной, ценного меха ли) у духа-хозяина Алтая». При этом очень удачливая охота может обернуться как даром духа-хозяина, так и бедой для охотника в случае превышения им меры дозволенного [Тюхтенева 2022: 276, 269].

Целью данной монографии является представление промысловой лексики тюркских языков Саяно-Алтая как комплексной системы, объединяющей лексемы, используемые для обозначения всего широкого круга компонентов промысловой деятельности: как объектов и орудий промысла, так и действий. При этом проведен многофакторный анализ этой лексики, учитывающий внутреннюю организацию семантических групп промысловой лексики, модели ее формирования (аффиксальное словообразование, образование устойчивых сочетаний, пути семантического развития), происхождение и территориальное распространение рассматриваемых лексических единиц.

Источниками материала, используемого в работе, послужили словари, художественная литература и фольклорные тексты, этнографические исследования и сведения, полученные от информантов. Кроме того, в монографию вошли материалы, полученные в ходе полевых исследований в местах компактного проживания носителей теленгитского диалекта алтайского языка и чалканского языка.

Данная монография состоит из двух частей. Первая часть содержит общий анализ промысловой лексики языков Саяно-Алтая, разделенный на две главы. В Главе I представлено описание глагольной лексики промыслов, которое отражает общие и специфичные черты систем глаголов охоты, рыбной ловли и собирательства в рассматриваемых языках, обусловленные общностью компонентов их семантики и различными

стратегиями их выражения. В Главе II проводится анализ рассматриваемой лексики с точки зрения ее формирования, происхождения и распространения: описаны модели образования простой и составной именной промысловой лексики, выявлены пласты лексики разного происхождения (собственно тюркская, субстратная, заимствованная, неизвестного происхождения) и определено территориальное распространение (общетюркское, ареальное, узколокальное) исследуемых единиц.

Вторая часть монографии представляет собой Словарь промысловой лексики тюркских языков Саяно-Алтая, в котором представлены 2631 словарная статья (из них 1376 включают материалы алтайского, 486 – чалканского и 1515 – хакасского языков). Организация словаря сочетает тематический и сравнительно-сопоставительный подходы, что позволяет сопоставить слова и выражения разных языков, используемые для обозначения сходных предметов и действий, проследить пути развития семантики отдельных лексических единиц и их распространение в рассматриваемых языках. Словарь сопровождается указателями для четырех языков (русского, алтайского, чалканского и хакасского).

В приложениях к монографии размещены список словообразовательных и словоизменительных аффиксов, задействованных в формировании промысловой лексики тюркских языков Саяно-Алтая, и фотоиллюстрации.

Авторы монографии выражают огромную благодарность информантам из Улаганского и Турочакского районов Республики Алтай, Таштыпского и Аскизского районов Республики Хакасия за их гостеприимство, отзывчивость и терпение. Особая признательность выражается учителю алтайского языка и литературы филиала Курмач-Байгольской основной общеобразовательной школы (МОУ «Бийкинская СОШ») М. В. Сумачаковой за предоставленные ею материалы по промысловой лексике и фотоиллюстрации из личного архива, а также помощь в сборе материала в местах проживания носителей чалканского языка.

ГЛАВА I. СИСТЕМА ПРОМЫСЛОВЫХ ГЛАГОЛОВ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ САЯНО-АЛТАЯ

Ключевую роль в организации рассматриваемых в работе лексических полей играют глаголы, которые являются первичным средством лексикализации действий, совершаемых при занятии промыслами. Глаголы охоты, рыболовства и собирательства имеют сходное семантическое устройство, так как обозначают однотипные ситуации взаимодействия человека с природными объектами, в результате которого человек присваивает определенные значимые для его жизнедеятельности ресурсы. В структуре ситуации, таким образом, выделяется однотипный набор компонентов: деятель – лицо, осуществляющее действие, объект – фрагмент природы, на который направлено действие и который в результате действия преобразуется в полезный для деятеля ресурс, орудие – инструмент, используемый для воздействия на объект. Эти компоненты обусловливают сочетаемость глаголов и в некоторых случаях инкорпорируются в его семантику.

Общие принципы организации семантики рассматриваемых глаголов, а также модели их формирования определяют сходное устройство систем глаголов охоты, рыболовства и собирательства в рассматриваемых языках. В центре каждой системы лежат глаголы типа *охотиться*, *рыбачить*, *собирать*, обозначающие широкий круг действий, объединенных направленностью на добычу природных объектов определенного класса. Употребление таких глаголов может, в зависимости от контекста, обозначать разные серии действий и условия, в которых они проходят. От этой зоны обособляются две группы глаголов с более узким значением. Глаголы первой группы отражают специфичные методы, которые используются при добыче объектов промысла (*стрелять*, *удить*, *выкапывать*), т. е. обозначают серии действий, совершаемых деятелем, часто подразумевающих использование определенных инструментов (*ружье*, *удочка*, *лопатка*). Глаголы второй группы обозначают действия, направленные на добычу конкретных типов объектов (*охотиться на белку*, *ловить хариуса*, *собирать луковицы кандыка*), что отражает представление о специфике способов их добычи и целей, с которыми она производится. В соответствии с этим, разделы данной монографии,

посвященные глаголам охоты, рыбной ловли и собирательства, имеют однотипную структуру: (1) базовые глаголы с общей семантикой; (2) глаголы, обозначающие способы осуществления промысла; (3) глаголы, обозначающие добычу определенных типов объектов.

§ 1. Глагольная лексика охотничьего промысла

Глаголы, связанные с охотой, подразделяются на базовые, охватывающие любые типы охоты (§ 1.1), и две серии глаголов с более узким значением: в семантику первых (§ 1.2) инкорпорировано представление о способе, которым осуществляется охота, в семантику вторых – конкретный тип животного, на которое ведется охота (§ 1.3).

§ 1.1. Глаголы с общей семантикой ‘охотиться’

📖 ОХОТИТЬСЯ [1]

Базовые глаголы с семантикой ‘охотиться’ в тюркских языках Южной Сибири имеют общее происхождение:

алт., алт. (теленг.) **АҤДА-** ~ чалк., кум., туб. **АҤНА-** ~ хак., шор., тув. **АҢНА-**

алт. *Тайгада тилле **аҥдабай** јат!* ‘В тайге языком **не охотятся**’.

чалк. *Ол киҗе аҥҗы киҗе полғын, қыш-јай мултуқту **аҥнап** јортын, пырда ниме корықпас, аҥ-қушле јоқтыш јортын* [Кандаракова 2017: 89] ‘Этот человек был охотником, зимой и летом с ружьем ходил **охотился**, ничего не боялся, ходил разговаривал со зверями и птицами’.

хак. ***Аңнап** парчатсаң, чолдаң айланма* ‘Коль **отправился на охоту**, с полпути не ворочайся’ [ХРС 2006: 67].

[1] В таком формате в начале некоторых разделов монографии приводятся ссылки на разделы словаря, в которых приводятся связанные с этим разделом лексические единицы.

Все эти глаголы образованы от *аҥ ~ аҥ ~ аӈ* ‘зверь’ путем прибавления аффикса *-ЛА* [2]. Наличие этого глагола является основанием для противопоставления рассматриваемых языков тюркским языкам за пределами Сибири, в системе глаголов охоты которых аналогичное место занимает лексема *avla-* ‘охотиться; ловить (рыбу и др.)’, образованная с использованием того же аффикса, ср.:

> др.-тюрк. **AVLA-** ‘1) охотиться; 2) поймать (в сети)’ < **AV** ‘охота, сеть’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*
>
> тур. **AVLA-** ‘1) охотиться; 2) ловить рыбу; 3) заманивать в ловушку’

В хакасском языке присутствует рефлекс этого глагола *абыла-* ‘окружать; набрасываться скопом’, который указывает на конкретный способ охоты (облава) и потому рассматривается нами в рамках другого раздела (§ 1.2).

Несмотря на образование от существительного *аҥ ~ аҥ ~ аӈ* ‘зверь’, глаголы *аҥда- ~ аҥна- ~ аӈна-* могут обозначать охоту не только на зверей, но и на птиц, а в некоторых языках также и ловлю рыб, что позволяет нам относить их одновременно и к глаголам рыболовства (§ 2.1). Эти глаголы имеют широкую сочетаемость, которая позволяет как подчеркивать слабую ограниченность объекта охоты (ср. *аҥ аҥда-* ‘охотиться на зверя’), так и сужать ситуацию до охоты на конкретных зверей и птиц:

> алт. *Алтай кижи эр киндиктӱ болуп бӱдерде, мылтык jӱктенбей,* ***аҥ аҥдабай*** *канайып jӱрет* [Садыков 1984: 25] ‘Алтаец, будучи мужчиной, не может не носить ружье на плечах, **не охотиться на зверя**’; *База катап* ***айу аҥдап*** *барар эмес* [Укачин 1985: 182] ‘Он ведь больше не будет **охотиться на медведя**’.
>
> алт. (теленг.) *Ол* ***бӧрӱгӱ аҥдабас*** *кижи* [ПМА] ‘Он никогда не **охотится на волков**’.
>
> чалк. ***Айуге*** *да* ***аҥныптыс****,* ***элике*** *да* ***аҥнып*** *jортыс* [ПМА] ‘И **на медведя охотимся**, и **на косулю** ходим **охотиться**’.
>
> хак. *Аркут* ***аба аӈнап*** *сабға сыххан* [Костяков 2011: 127] ‘Аркут стал знаменитым, **охотясь на медведя**’; *Бригададағы кізілерге ӧрке идін читіре тимнир*

[2] Упоминающиеся в работе аффиксы и условные обозначения, используемые при описании их словообразовательных функций, приведены в Приложении А.

ӱчӱн, ікіче олганны өнетін ***өрке аңнатчаңнар****, тоғыстаң позыдып* [Хан Тигір 1993: 15] ‘Чтобы приготовить достаточно мяса суслика для людей, [работающих] в бригаде, двоих ребятишек освободили от работы [и] специально заставляли **охотиться на сусликов**’; *Хара сабаннарны* ***аңнирға*** *сағам чарадылбинча* [Шулбаева 1997: 75] ‘Сейчас не разрешается **охотиться** на глухаря’.

Встречаются глаголы, образованные по той же модели от существительных *куш ~ хус* ‘птица’:

алт., алт. (теленг.) **КУШТА-** ~ хак. **ХУСТА-** ‘охотиться на птицу’

алт. *Мал азырайын, аңдап,* ***куштап*** *јӱрейин деген кижиге эптӱ јер* [Адаров 2012: 76] ‘Удобное место для человека, который собирается держать скот, охотиться на зверя, **охотиться на птицу**’.

хак. *Аңнабаан даа,* ***хустабаан*** *даа, Хос хулатың пӧзігіне сығып, Оңно тағларын көріп одырыбысхан* [Бутанаев 1982: 53] ‘Не охотился на зверя даже, **не охотился на птицу** даже, поднявшись на вершину Хос хулаха, сел, разглядывая горы Оны’.

Эти глаголы близки к глаголам охоты на конкретный тип животных (§ 1.3), так как предполагают суженный тип объекта.

К глаголам с общей семантикой ‘охотиться’ относится также ряд парных глаголов, образованных из тех же компонентов:

алт., алт. (теленг.) **АҢДА-КУШТА-** ~ чалк. **АҤНА-ҚУШТА-** ~ хак. **АҢНА-ХУСТА-** ‘охотиться на зверей и птиц’ < **АҤ** ~ **АҢ** ‘зверь’, **КУШ** ~ **ҚУШ** ~ **ХУС** ‘птица’

алт. ***Аңдап-куштап*** *баратам, / Арка-тууга чыгатам* [Бедюров 1985: 52] ‘Пойду-ка [я] **охотиться**, / Поднимусь-ка [я] в горы’; *А бу ӧбӧӧндӧр ӧлӧрдиң ӧлгӧнчӧ база анайда* ***аңдап-куштап*** *јӱргилеген не* [Эл-Алтай 2019: 116] ‘А эти мужчины ведь до самой смерти тоже так же ездили **охотиться**’.

хак. ***Аңнап-хустап*** *сығарда, ізестіг арғыс таап ал* [ХРС 2006: 67] ‘Отправляясь **охотиться**, верного друга находи’; *Пірсінде Өӌең пиг* ***аңнап-хустап*** *парыбысхан* [Бутанаев 1982: 43] ‘Однажды Очен пиг ушел **охотиться**’; *Іӌелері* ***аңнап-хустап чӧрерге*** *охчаағах ит пирген* [Бутанаев 1996: 123] ‘Мать сделала для них лук, чтобы они **ходили на охоту**’.

В теленгитском диалекте, в отличие от алтайского литературного и других рассматриваемых языков, этот глагол может также обозначать добычу рыбы:

> алт. (теленг.) *Адаңдар кечä* ***аңдап-куштап*** *барлаан* [ПМА] ‘Твой папа и другие уехали **охотиться и рыбачить**’.

Встречаются также другие парные глаголы, образованные от наименований типов местности:

> алт., алт. (теленг.) **АҢДА-СУУЛА-** ~ чалк. **АҢНА-СУҒЛА-** < **АҢ** ‘зверь’, **СУУ** ~ **СУҒ** ‘вода, река’
>
> > алт. *Арчын јытту тайгама* / ***Аңдап-суулап*** *барадым* [АБ 2016: 578] ‘В свою тайгу с запахом можжевельника / **Охотиться** [я] отправлюсь’; ***Аңдап-суулап*** *јакшы јүрүп келдиң бе?* [Чунижеков 2013: 7] ‘Ты хорошо съездил **поохотиться**?’.
> >
> > чалк. *Саа иженип* ***аңнап-суглап*** *келдим* ‘На тебя надеясь, пришел **охотиться и рыбачить**’.

> алт. (теленг.) **ЈЕРЛЕ-СУУЛА-** / **ЈЕРЛÄ-СУУЛА-** < **ЈЕР** ‘земля’, **СУУ** ‘вода, река’
>
> > алт. (теленг.) *Кайракан Јарынак өлөр јажы јууктап, төжөккö јадары көптөп калган өйдö эки уулы Јабагаш ла Кöбöгöш аңдап-куштап,* ***јерлеп-суулап*** *ла јүрер, айылга көп токунабас* [Сартакова 2022: 73] ‘В то время как у бедного Дьарынака приблизились дни смерти и время, когда он больше лежал в постели, его двое сыновей, Дьабагаш и Кобогош, постоянно **охотились, рыбачили**, дома вообще не сидели’.

Такие глаголы также обозначают охоту и ловлю рыбы как единую сферу деятельности. В алтайском *аңда-суула-* встречается в основном в героических сказаниях.

Все перечисленные парные глаголы, в отличие от *аңда-* ~ *аңна-* ~ *аңна-*, не сочетаются с номинациями объектов (невозможно употребление: **айуга аңда-суула-* ‘охотиться на медведя’) и потому обозначают только охоту как широкую сферу деятельности в целом.

Отмечаются глаголы, образованные от названий типов местности и обозначающие комплексную ситуацию пребывания в этой местности с целью осуществления разнотипных промыслов:

алт. **ТАЙГАЛА-** ~ хак. **ТАЙҒАЛА-** ‘ездить в тайгу на охоту’ < **ТАЙГА** ~ **ТАЙҒА** ‘тайга’

хак. *Че **тайғалап** позы чӧр полбас полыбысханда, минің ӱлӱзім тайғада олох халча, аннаңар маға оймахтар ла халды тееи чіли ахтанған* [Ах Тасхыл 1978: 84] ‘Но когда сам он стал не в состоянии **ходить в тайгу на охоту**, словно оправдывался, [что] моя доля в тайге всё-таки остается, поэтому мне только и ямы остаются’; *Пӱӱл **тайғалап чӧріп**, хандыра хузух идіп алғабыс, харағат-хызылғат нимені дее чахсы тееріп алғабыс* [ПМА] ‘Нынче **съездив в тайгу**, [мы] орех отлично собрали (букв.: ‘отлично орех сделали’), черную смородину и красную смородину тоже хорошо собрали’.

хак. **ЧАЗЫЛА-** ‘ходить в лес (на охоту, за ягодами, грибами)’ < **ЧАЗЫ** ‘степь’

В алтайском языке используются эвфемистические глаголы, иносказательно обозначающие действие ‘охотиться, идти на охоту’. Такие глаголы являются составными и содержат компоненты, указывающие на место действия:

алт., алт. (теленг.) **ТАЙГА-ТАШТАП БАР- / ЈӰР-** алт. ‘ехать на охоту’, алт. (теленг.) ‘ехать на охоту и на рыбалку’ (букв.: ‘идти / ходить таежничать-каменничать’) < **ТАЙГА** ‘тайга’, **ТАШ** ‘камень’

алт. (теленг.) *Бистиң улус кечӓ **тайга-таштап** јӱрӓрӓн* [ПМА] ‘Наши [мужчины] вчера **уехали на охоту-рыбалку**’.

алт. (теленг.) **ЈЕР БАР-** ‘ехать на охоту’ (букв.: ‘[в] землю идти’)

алт. (теленг.) *Бис он кӱнгӓ **јер барадус*** ‘Мы на 10 дней **поехали на охоту**’.

алт. (теленг.) **ЈЕР КАРАП БАР-** ‘ехать на охоту’ (букв.: ‘землю смотреть идти’)

алт. (теленг.) *Бӱгӱн белӓтӓнӓлӓ, эртӓн **јер карап барарус*** [ПМА] ‘Сегодня будем собираться, завтра **поедем на охоту**’.

Таким образом, в рассматриваемых языках выявлен ряд базовых глаголов охоты с наиболее общей семантикой: алт., алт. (теленг.) *аңда-* ~ чалк. *аңна-* ~ хак. *аңна-*, алт., алт. (теленг.) *аңда-кушта-* ~ чалк. *аңна-қушта-* ~ хак. *аңна-хуста-*, алт., алт. (теленг.) *аңда-суула-* ~ чалк. *аңна-*

суғла-, алт. (теленг.) *јерле-суула-* / *јерлä-суула-*. Объем семантики этих глаголов различается. В ряде глаголов охота и рыбная ловля интерпретируются как единая сфера деятельности: алт., алт. (теленг.) *аңда-* ~ чалк. *аңна-*, алт. (теленг.) *аңда-кушта-*, алт., алт. (теленг.) *аңда-суула-* ~ чалк. *аңна-суғла-*, алт. (теленг.) *јерле-суула-* / *јерлä-суула-*. В других случаях охота строго противопоставляется рыбной ловле: хак. *аӈна-*, алт. *аңда-кушта-* ~ чалк. *аңна-қушта-* ~ хак. *аӈна-хуста-*. В глаголах алт., алт. (теленг.) *кушта-* ~ хак. *хуста-* ‘охотиться на птиц’ представлено первичное ограничение охоты с точки зрения объекта. Сопоставление этих глаголов с точки зрения представленности в рассматриваемых языках и объема семантики представлено в Табл. 1 и Схеме 1.

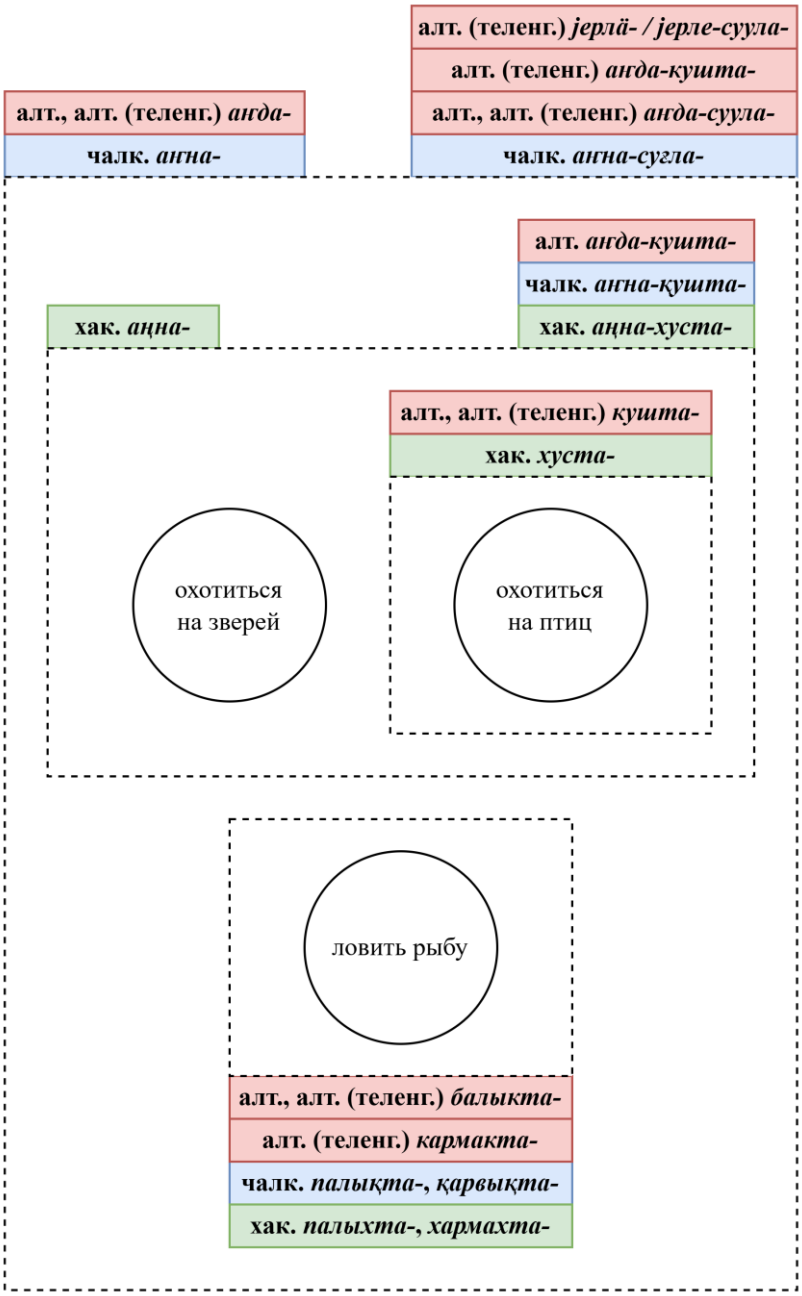
Таблица 1

Сопоставление инвентаря глаголов с семантикой ‘охотиться’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Группа глаголов	Язык / диалект			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
образованные при помощи аффикса *-ЛА*	*аҥда-*	*аҥда-*	*аҥна-*	*аӈна-*
	кушта-	*кушта-*	–	*хуста-*
	тайгала-	*тайгала-*	–	*тайғала-*
	–	–	–	*чазыла-*
парные глаголы	*аҥда-кушта-*	*аҥда-кушта-*	*аҥна-қушта-*	*аӈна-хуста-*
	аҥда-суула-	*аҥда-суула-*	*аҥна-суғла-*	–
	–	*јерлä / јерле-суула-*	–	–
эвфемизмы	–	*јер бар-*	–	–
	–	*јер карап бар-*	–	–
	тайга-таштап бар- / јӱр-	*тайга-таштап бар- / јӱр-*	–	–

Схема 1

Сопоставление семантики простых и парных глаголов со значениями ‘охотиться на зверей или птиц’ и ‘ловить рыбу’ в тюркских языках Саяно-Алтая



§ 1.2. Глаголы, обозначающие способы охоты

📖 2.2. Способы охоты

Глаголы, обозначающие конкретные способы охоты, являются широкой группой, что обусловлено большим разнообразием способов охоты и конкретных действий, которые предпринимаются охотником. Такие глаголы могут обозначать как весь процесс охоты, так и отдельные его этапы. В этом разделе мы рассмотрим следующие подгруппы: глаголы, указывающие на определенные орудия и средства охоты (капкан, силок, манок, дым), которые могут быть инкорпорированы в структуру глагола синтетическим или аналитическим способом, глаголы деструктивного воздействия на животное (‘ранить’, ‘убить’) и глаголы, используемые для обозначения распространенных методов охоты (при помощи стрелкового оружия, засады, облавы, выслеживания).

§ 1.2.1. Глаголы, образованные от наименований средств охоты

В рассматриваемых языках присутствует широкий класс глаголов, образованных путем прибавления аффикса *-ЛА* к наименованиям используемых при охоте средств. Такие глаголы указывают на методы охоты, при которых используется соответствующее средство. Они образуются от названий орудий (ловушек, манков) и вспомогательных средств (дым):

алт., алт. (теленг.) **ТУЗАКТА-** ~ хак. **ТУЗАХТА-** ‘ловить силком, петлей’, алт. (теленг.) ‘ставить силки, петлю; ловить силками, петлей’ < **ТУЗАК** ~ **ТУЗАХ** ‘силок, петля’

алт. *Jамануул койонды, тооргыны* ***тузактап*** *ла ийер* [Адаров 2002: 47] ‘Дьаманнуул **ловит силком** зайца, кабаргу’; *Кой тудуп турган айуларды Агырту мылтыкту кетебей,* ***тузактап*** *тудатан* [Садыков 1984: 84] ‘Медведей, которые нападают на овец, Агырту с ружьем не караулит, **ловит при помощи петли**’.

алт. (теленг.) *Эмди анчадала jиштерин көрзөөр, ӱзӱк jок куучында: суулап браатса – кулакта телефон, уулдар тайгадаан* ***тузактап*** *та браатса, телефонын алаалала барар* [Сартакова 2021: 19] ‘Сейчас, если посмотреть на молодежь – постоянно разговаривают: когда идут за водой – в ухе телефон; парни, даже

когда едут в тайгу, чтобы **ставить силки**, опять с собой берут телефон'.

хак. *Хозаннарны эмектернең* ***тузахтадарға*** [ТСХЯ 2023: 297] '**Заставить ловить зайца силком**, сделанным из проволоки'.

алт., алт. (теленг.) **ЧАКПЫЛА-** 'ловить капканом; ставить капкан' < **ЧАКПЫ** 'капкан'

алт. *Је оның* ***чакпылаган*** *өркөзи сүрекей јаан* [Шинжин 1981: 34] 'Но суслик, которого он **поймал капканом**, очень большой'.

алт. (теленг.) *Кан-Курбустан деп бай алтайында аңдап, тарбаан* ***чакпылап****, курсагын азыранып јүргилеген* [Бидинов 2021: 45] 'Богач по имени Кан-Курбустан, на своем Алтае охотясь, **ставя капканы на сурков**, так жил, питаясь'.

алт., алт. (теленг.) **ЫШТА-** 'коптить; выкуривать (при охоте на медведя и мелких зверьков)' < **ЫШ** 'дым'

алт. ***Ыштаар*** *тушта јаңыс ла ичегенниң оозын эмес, түңүгин де бектеп јат* [Садыков 1984: 30] 'Когда **выкуривают**, не только вход в нору, но и отверстие, через которое он дышит, закрывают';

алт. (теленг.) *Киш ойыкка кир калза, оттаң салыйаала,* ***ыштыйзаң****, чыккелјат* [ПМА] 'Когда соболь спрячется в дупло, надо развести огонь и туда загнать дым, тогда он выскочит'.

хак. **КӦЛГІННЕ-** 'строить загородь для ловли кабарги' [Бутанаев 1999: 50] < **КӦЛГІН** 'загородь для ловли кабарги'

алт. (теленг.) **АЙАЛА-** 'охотиться с помощью ловушки-самострела' < **АЙА** 'ловушка-самострел'

Кечä ***айалап*** *туруп ол немäни [бöрӱ] карын өлтӱрääлäнӱс* [ПМА] 'Вчера, **поохотившись с помощью ловушки-самострела**, слава богу, этого [волка] убили'; *Койаннаң алала айуга јетрä* ***айалап јат*** [ПМА] '**Охотятся с помощью ловушки-самострела** [на зверей], начиная с зайца, заканчивая медведем'.

алт. **АМЫРГЫЛА-** ~ алт. (теленг.) **АБЫРГЫЛА-** 'приманивать марала с помощью манка' < **АМЫРГЫ** ~ **АБЫРГЫ** 'манок для приманивания самца марала во время гона'

алт. (теленг.) ***Абыргылазаң****, сыгын келäр немä на* [ПМА] '**Если приманиваешь с помощью манка**, приходит ведь марал';

Денис ***абыргалыйарда****, сыгын одуга келгäн на, а мендä бут јок,*

ол экӱ немäдä көс јок, сыгын јӱрääрän на [ПМА] ‘Денис **подул в дудку для приманивания марала**, марал подошел к стану, а у меня ноги больные, у этих двоих зрение плохое, и он ушел’.

Глаголы, образованные от наименований ловушек, как правило, обозначают поимку животного, а в теленгитском – также установку ловушки. В других языках установка ловушки обозначается устойчивыми сочетаниями (см. следующий параграф): алт. (теленг.) *чакпыла-* – алт., алт. (теленг.) *чакпы сал-* ‘ставить капкан’. В чалканском языке глаголы такого типа не образуются, оба значения выражаются аналитически: *тузақла қап-* ‘ловить силками’, *тузақ турғыс-* ‘ставить силки’.

Глаголы, образованные по сходной словообразовательной модели, имеются не только в сибирских, но и в других тюркских языках, ср. каз. *тұзақта-* ‘ставить силки; ловить силками’ [КРС 2008: 816].

§ 1.2.2. Устойчивые сочетания, обозначающие использование средств охоты

Отдельную группу средств выражения способов охоты составляют устойчивые сочетания, из которых наиболее широкой группой являются сочетания глаголов пространственной семантики с наименованиями типов ловушек (силки, петли, капканы) со значением ‘устанавливать ловушку, названную вспомогательным компонентом’. В таких сочетаниях могут употребляться устаревшие или малоупотребимые слова, не встречающиеся за их пределами, например алт. *уу* ‘сеть’, хак. *ур-* ‘класть, ставить’.

Сочетания с глаголами со значением ‘ставить’

алт., алт. (теленг.) **ТУРГУС-** ~ чалк., хак. **ТУРҒЫС-** ‘ставить’

алт., алт. (теленг.) **ТУЗАК ТУРГУС-** ~ чалк. **ТУЗАҚ ТУРҒЫС-** ~ хак. **ТУЗАХ ТУРҒЫС-** ‘ставить силки, петли’

алт. *Мен де былтыргы кышта койонго **тузак тургускам*** [Шинжин 1981: 48] ‘И я прошлогодней зимой **ставил петли** на зайца’.

чалк. *Пыс адымле јазыде аңнырға **тузақ турысамыс*** [ПМА] ‘Мы с отцом в лесу **поставили петли** на зверей’.

хак. *Хырға **тузағох тургызып**, хус тудып азыран чӧредірлер, суға сӱген тургызып, палых тудып азыранчададырлар* [Хакас нымахтары 1964: 11] ‘На гребне горы **силки же ставя**, ловя птицу, кормились, в реке устанавливая вершу, ловя рыбу, кормились’.

алт., алт. (теленг.) **ЧАКПЫ ТУРГУС-** ‘ставить капкан’

алт. **ЧЕРТКИ ТУРГУС-** ‘ставить силки’

хак. **ХАХПАН ТУРҒЫС-** ‘ставить капкан’

хак. **ХЫЛ ТУРҒЫС-** ‘ставить силки’

*Ол ағас аразында хозаннарға **хыл тургысчаң*** [Боргояков 2021: 30] ‘Он в лесу **ставил силки** на зайца’.

хак. **ТІК-** ‘ставить, втыкать, вбивать (вертикально)’

хак. **ТУЗАХ ТІК-** ‘ставить силки, петли’

*Хырда **тузах тігін**, суғда сӱген суғып* [Бутанаев 1999: 123] ‘**Поставив** на холм **петлю** для зверей, установив в реку вершу для рыб’.

Сочетания с глаголами со значением ‘класть’

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **САЛ-** ‘класть’

алт. **КАБУ САЛ-** ‘ставить сеть для ловли мелких зверей (выдры, норки) или рыбы’

хак. **ТИС САЛ-** ‘строить загородь для ловли кабарги’

*табырғаа **тис саларға*** [ПМА] ‘**поставить загон** на кабаргу’.

алт., алт. (теленг.) **ЧАКПЫ САЛ-** ‘ставить капкан’

алт. *Је кайда **чакпы саларын** ол бойы билер* [Шинжин 1983: 34] ‘Но он сам знает, где **ставить капкан**’.

алт., алт. (теленг.) **ТУЗАК САЛ-** ~ чалк. **ТУЗАҚ САЛ-** ~ хак. **ТУЗАХ САЛ-** ‘ставить силки, петли’

алт. *Кышкы амыраар ӧйдӧ Кӱреш адазыла кожо койондорго ло торлоолорго **тузак салган*** [Самыков 1987: 94] ‘В зимние

праздничные дни Кюреш с отцом **ставил силки** на зайцев и куропаток’.

алт. (теленг.) *Кыш болза,* ***тузак салар*** [Сартакова 2022: 57] ‘Зимой **ставит силки**’.

чалк. *Ажым аңна* ***тузақ салыра*** *парјыт* [ПМА] ‘Брат идет **ставить петлю** на зверя’.

хак. *Алында пістің арада Торскай апсах табырғаларны* ***тузах салып*** *тутчаң, аның иді киіктиөк осхас, че хайзы уғаа даа симіс, порсых ла осхас полча тидірлер, – апсахтың чоогына чоох хосхан пабам* [Костяков 2011: 24] ‘Раньше у нас старик Торскай ловил кабаргу, **ставя силки**, ее мясо как у косули, но очень жирное, словно у барсука, говорят, – добавил отец к рассказу старика’.

хак. **УР-** ‘класть, ставить’ < др-тюрк. *ur-* ‘класть, помещать’

хак. **ХЫЛ УР-** ‘ставить силки’

Кем-де киіктерге ***хыл урча*** [Шулбаева 1997: 74] ‘Кто-то **ставит силки** на косуль’.

Сочетания с глаголами со значением ‘тянуть’

алт., алт. (теленг.), хак. **ТАРТ-** ‘тянуть’

алт., алт. (теленг.), хак. **АЙА ТАРТ-** ‘ставить ловушку-самострел’

алт. *Озогы туштa Майма өзөктө јатканКылганак деп кижи Корочының бажында чайдың ойынында тузак буулап, кеткин эликтердиң кечит јолына* ***айа тартып****, аңдап туратан* [Чунижеков 2013: 15] ‘В старину человек по имени Кылганак, живший в долине Маймы, охотился в верховьях Корочы, ставя силки во время брачных игр глухарей, **устанавливая ловушки-самострелы** на пути мигрирующих косулей’.

алт. *уст*. **УУ ТАРТ-** ‘расставлять сеть’, ср. общетюрк. основу *ау* ‘сеть’, ‘загон’

алт. **АМЫРГЫ** / **АБЫРГЫ ТАРТ-** ‘трубить в манок для приманивания марала’

хак. **ПЫРҒЫ ТАРТ-** ‘приманивать марала с помощью манка’

Сайбағчылар сыынны ***пырғы тартып*** *алаахтырчалар, хучур салып китепчелер* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Вредители обманывают

марала, **дуя в рожок для подманивания**, готовя солончак, выслеживают’.

Сочетания с глаголами со значением ‘сооружать’

алт., алт. (теленг.) **КУРЫ-** ‘сооружать, устраивать, налаживать’

алт., алт. (теленг.) **ЧАКПЫ КУРЫ-** ‘сооружать, ставить капкан’

Эмди мынаҥ ары оныҥ канча јерде ***куруп*** *салган* ***чакпылары****, буулап салган тузактары* [Манитов 1982: 96] ‘Теперь отсюда дальше во многих местах ее **расставленные капканы**, натянутые силки’.

Сочетания с глаголами со значением ‘бросать’

хак. **ТАСТА-** ‘бросать’

хак. **СЫҒДАҒАН ТАСТА-** ‘охотиться на медведя, когда он спит в берлоге, засовывая туда длинный шест (лесину)’ (букв.: ‘лесину бросать’)

Последнее сочетание отмечено у В. Я. Бутанаева; оно относится к ситуациям, когда медведя будили в берлоге, просовывая в нее небольшое ветвистое дерево, и разъяренный медведь, схватив его, появлялся у загороженного входа берлоги, а охотники стреляли ему в голову [1999: 126].

Сочетания с глаголами со значением ‘завязывать’

алт. **БУУЛА-** ‘завязывать’

алт. **ТУЗАК БУУЛА-** ‘устанавливать силки, завязывать петли’

Бу ла кобыда бир кезек улус койонго, табыргыга ***тузак буулап туратан*** [Шинжин 1981: 48] ‘В этом логу некоторые люди на зайца, кабаргу **ставили силки**’.

В сочетаниях, обозначающих ‘устанавливать ловушку’, употребляется широкий круг глаголов с разными исходными значениями (см. Табл. 2). Наиболее широкой сочетаемостью обладают глаголы с пространственной семантикой типа ‘ставить’ и ‘класть’. Выбор других

глаголов преимущественно определяется типом ловушки и, соответственно, действиями, которые предпринимаются при ее установке: ловушка-самострел и сеть натягиваются, петля – завязывается. Сопоставление показывает, что названия некоторых типов ловушек (силки, петли и капканы) сочетаются с несколькими разными глаголами (до трех глаголов, как в случае с алт. *чакпы*).

Таблица 2

Глаголы, употребляемые в устойчивых сочетаниях со значением ‘устанавливать ловушку’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Значение	**Глагол**	**Язык / диалект**		
		алт., алт. (теленг.)	**чалк.**	**хак.**
ставить	*тургус- ~ тургыс-*	*тузак*, *чертки* ‘силки’, *чакпы / чапкы* ‘капкан’	*тузақ* ‘силки’	*тузах*, *хыл* ‘силки’, *хахпан* ‘капкан’
	тік-	–	–	*тузах* ‘силки’
класть	*сал-*	*кабу* ‘сеть’, *тузак* ‘силки’, *чакпы / чапкы* ‘капкан’	*тузақ* ‘силки’	*тис* ‘загородь для ловли кабарги’
	ур-	–	–	*хыл* ‘силки’
тянуть	*тарт-*	*айа* ‘ловушка-самострел’, *уу* ‘сеть’	–	*айа* ‘ловушка-самострел’
сооружать	*куры-*	*чакпы / чапкы* ‘капкан’	–	–
завязывать	*буула-*	*тузак* ‘силки’	–	–

В чалканском отмечается образование устойчивых сочетаний, которые соответствуют глаголам на *-ЛА* других языков:

чалк. **ЫШЛА ЩЫҒАР-**, **ЫШЛА СЎР-** ‘выкуривать’, ср. алт., алт. (теленг.) *ышта-*

чалк. **ТУЗАҚҚА ҚАП-** ‘ловить силком, петлей, капканом’, ср. алт., алт. (теленг.) *тузакта-* ~ хак. *тузахта-*

чалк. **АВЫРҒЫЛА СЫҢЫР-** ‘приманивать марала с помощью манка’, ср. алт., *амырғыла-* ~ алт. (теленг.) *абырғыла-*

§ 1.2.3. Глаголы деструктивного воздействия на животное

Глаголы деструктивного воздействия на животное образуют две группы со значением ‘ранить’ и ‘убивать’.

Глаголы со значением ‘ранить’

📖 РАНИТЬ

Значение ‘ранить’ выражается рядом разных глаголов, преимущественно образованных прибавлением аффикса *-ЛА* к существительным, прямо или косвенно указывающим на ранение (рана, кровь):

алт., алт. (теленг.) **БАЛУЛА-** / **БААЛУЛА-** ~ хак. **ПАЛЫҒЛА-** алт., алт. (теленг.) ‘ранить (животное)’, хак. ‘ранить (животное, человека)’ < **БАЛУ** ~ **ПАЛЫҒ** ‘рана’

- алт. *Курачы* ***балулаткан*** *айу чылап, камераның сырағай ла карағуй толугында түрүлип калган јатты* [Кокышев 1987: 146] ‘Курачы, как будто **раненый** медведь, лежал, скорчившись, в самом темном углу камеры’.
- алт. (теленг.) *Алдында Рахман деп кижи аңдап јүреле,* ***баалулай*** *аткан аңы ол сууданг амзайла, су-кадык маңтай берген, анаң ла бу суу аржан болгоны јарталган эмтир* [Сартакова 2022: 16] ‘Раньше человек по имени Рахман во время охоты [ранил зверя], его **раненый** зверь попил той воды и, здоровый, ускакал; с тех пор выяснилось, что этот источник целебный’.
- хак. *Ам Кӧлей, атарға киліссе, чаза атыбысса алай* ***палыглабысса****, аба улам тарынар* [Топоев 1992: 24] ‘Теперь, если Кёлею придется стрелять, если [он] мимо выстрелит или **ранит**, медведь еще больше рассердится’.

алт., алт. (теленг.) **ШЫРКАЛА-** ‘ранить (животное, человека)’ < **ШЫРКА** ‘рана’

- алт. *Чокымдап атсаң, не* ***шыркалайтан*** *эди* [Шинжин 1985: 21] ‘Если, хорошо прицелившись, будешь стрелять, почему **ранишь**?’.
- алт. (теленг.) *Бир анчы сыгынды* ***шыркалай*** *аткан* [Яданова 2013: 188] ‘Один охотник **ранил** марала’.

чалк. **ҚАННА-** ‘ранить’ < **ҚАН** ‘кровь’

Мен пин аңны ***қанныпсам****, аң парин* [ПМА] ‘Я сегодня **ранил** зверя, зверь ушел’.

чалк. **РАНИТЬ ЭТ-** ‘ранить’ < рус. **РАНИТЬ**

Јазыде матап тыҥ айу мӧрыпјыт, аны пин ***ранить этсаныр*** ‘В лесу очень громко рычит медведь, его сегодня **ранили**’.

Эти глаголы различаются с точки зрения сочетаемости: в алтайском *балула-* сочетается только с объектами-животными, а *палыға-* в хакасском – с любыми живыми объектами.

Таблица 3

Сопоставление инвентаря глаголов со значением ‘ранить (зверя)’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект			
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
балула-	*балула- / баалула-*	–	*палыға-*
шыркала-	*шыркала-*	–	–
–	–	*қанна-*	–
–	–	*ранить эт-*	–

Глаголы со значением ‘убивать’

📖 УБИВАТЬ

Значение ‘убивать’ передается во всех языках глаголами с общетюркским происхождением: алт., алт. (теленг.) *өлтүр-* ~ чалк. *өлтыр-* ~ хак. *өлдір-* / *өдір-* ‘убивать, умерщвлять’ (ср. др.-тюрк. *öltür-* / *öldür-* ‘убивать’). Этот глагол имеет широкое значение и употребляется по отношению к разным живым объектам.

Вторичное значение ‘убивать’ наблюдается у ряда глаголов с первичными пространственными значениями ‘повалить’, ‘уронить’:

алт. **ЫК-** ‘повалить’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’

Айса ачыркап јӱрген база бир мајалай ***ыгарын****, а?* [Укачин 1985: 194] ‘Может, еще одного голодного медведя **завалишь**, а?’.

чалк. **АҢДЫР-** ~ хак. **АҢДАР-** ‘повалить’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’

чалк. *Пыр ле раз атқын јаа, пуланны* ***аңдырам*** [ПМА] ‘Только один раз выстрелив, **завалил** лося’.

хак. *Ойлап париған аңны ойлада* ***аңдарчададыр****, учух париған хусты учухтыра түзіре атыпчададыр* [Ах Тасхыл 1983: 110] ‘[Мальчик] бегущего зверя на бегу **заваливает**, летящую птицу на лету застреливает’.

алт. (теленг.) **АҤТАРА САЛ-** ‘повалить’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’

Көп сананбый ла, айуды ***аҥтара*** *ла* ***салдым*** [ПМА] ‘Долго не думая, **завалил** медведя’.

чалк. **ЈУҒЫТ- / ЈУТ-** ‘ронять’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’

Айуле уйур турушқым, ужы пажында ***јуғыдам*** **/** ***јудам*** [ПМА] ‘Долго с медведем разбирался (бился), в конце концов **завалил**’.

Таблица 4

Сопоставление инвентаря глаголов со значением ‘убивать (зверя)’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект			
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
өлтүр-	*өлтүр-*	*өлтыр-*	*өлдір- / өдір-*
јык-	*јык-*	–	–
–	–	*аңдыр-*	*аңдар-*
–	*аҥтара сал-*	–	–
–	–	*јуғыт- / јут-*	–

Массовое уничтожение животных обозначается специальными глаголами: алт., алт. (теленг.) **КЫР-** ~ чалк. **ҚЫР-** ~ хак. **ХЫР-** ‘истреблять’.

Деструктивное воздействие также выражается глаголами, отражающими использование конкретных инструментов, наиболее частотно употребление глагола *ат-* ‘стрелять’, его сочетаний и аналогов, которые рассмотрены в § 1.2.4.

§ 1.2.4. Глаголы, обозначающие охоту с использованием стрелкового оружия

🕮 2.2.2. Действия, совершаемые при охоте с использованием ружья или лука

В рассматриваемых языках употребляется общетюркский глагол **ат-** ‘стрелять’; ср. др.-тюрк. *at-* ‘1) бросать; 2) стрелять; 3) *перен.* отгонять, прогонять’ [ДТС 1969: 65]. Этот глагол предполагает использование в качестве орудия огнестрельного оружия или лука. В ситуации охоты он имеет следующие значения:

‘выстрелить, произвести выстрел’

алт. *Кырмалјы бойыныӊ балдарын јаштаӊ ала атка минерге ле мылтык* ***адарга*** *ӱредип јат* [Укачин 1985: 188] ‘Кырмалдьы с детства учит своих детей садиться на коня и **стрелять** из ружья’.

чалк. *Эки қатап* ***адале****, қыстар јығылпанде, тевын келывен* ‘Два раза **выстрелив**, когда девушки упали, побежал’ [Чалканские сказки, 2014: 58].

хак. *Мылтыхтаӊ хандыра* ***атчаӊ*** [Боргояков 2021: 31] ‘[Он] отлично **стрелял** из ружья’.

‘застрелить, убить выстрелом’

алт. *Айла сыгынын* ***аткан*** *ине* [Укачин 1987: 123] ‘Ведь **застрелили** именно марала’.

чалк. *Анӊы* ***адал****, этти ӱлӱӂатыс* [ПМА] ‘**Пристрелив** (добыв) зверя, мясо делим друг с другом’.

хак. *Аныӊ ӱчӱн ол абаны мині* ***атхан*** *иді, теерізін маӊаа пиргеннер* [Костяков 2011: 31] ‘Поэтому, из-за того что того медведя я **пристрелил**, шкуру его мне отдали’.

‘охотиться с ружьем’

алт. *Улус тийиӊ* ***адарга*** *баргылайт* [Тоюшев 1987: 150] ‘Люди ездят охотиться на белок (букв.: **стрелять** белку)’.

чалк. *Пыс айуны* ***адыра*** *партыс* [ПМА] ‘Мы идем охотиться на медведя (букв.: медведя стрелять)’.

хак. *Алында аӊчылар киикті часхыда, күскӱде ахчатхан орыннарында сағып* ***атчаӊнар*** [Костяков 2011: 8] ‘Раньше охотники **охотились** на косуль (букв: **стреляли** косулю), дожидаясь в местах, где они перемещались весной, осенью’.

Значение ‘застрелить, убить выстрелом’ может быть подчеркнуто путем добавления ряда превербов, которые представляют собой застывшие деепричастные формы:

алт., алт. (теленг.) **АҥТАРА АТ-** ~ чалк. **АҥДЫРА АТ-** ~ хак. **АҢДАРА АТ-** ‘застрелить’ (букв.: ‘сваливая, стрелять’)

алт. (теленг.) *Турган ла јердäҥ туку кайда турган аҥды* ***аҥтара атты*** [ПМА] ‘Он с места, где стоял, **застрелил** марала, который стоял вдалеке’.

хак. *Хыраңда турчатхан пӱӱрні* ***аңдара атыбысхан*** [ПМА] ‘**Застрелил наповал** волка, стоявшего на холме’.

алт., алт. (теленг.) **ЫГА АТ-** ~ чалк. **ЫҒА АТ-** ‘застрелить’ (букв.: ‘сваливая, стрелять’)

алт. *…көлдиҥ јаказында одорлоп јӱрген бир мыйгак ла бир сыгынныҥ бирӱзин* ***ыга аткылап*** *ийди!* [Укачин 1985: 123] ‘Они **застрелили** самку и одного из [двух маралов], которые паслись на берегу озера’.

алт. **ӦЛТЎРЕ АТ-** ~ алт. (теленг.) **ӦЛТЎРÄ / ӦЛТРÄ АТ-** ~ чалк. **ӦЛТЫРЕ АТ-** ~ хак. **ӦДІРЕ АТ-** ‘застрелить’ (букв.: ‘убивая, стрелять’)

алт. (теленг.) *Чочкады* ***ӧлтрä аттыҥ*** *ба, айла балулыйдыҥ ба?* [ПМА] ‘Ты кабана **насмерть застрелил** или ранил?’.

чалк. *Элыкты* ***ӧлтыре адам*** [ПМА] ‘[Я] **застрелил** косулю (букв.: застрелил насмерть’.

хак. *Інінең орлап сыға хонған абаны хайди дее* ***ӧдіре атарға*** *кирек* [ПМА] ‘Нужно хоть как **насмерть застрелить** выскочившего из берлоги ревущего медведя’.

хак. **ТЎЗІРЕ АТ-** ‘застрелить’ (букв.: ‘роняя, стрелять’)

Андада син ол абаны ***тӱзіре атпаан*** *ползаң, пу тіс минің арығ тынымны хыйарҷых* [Ах Тасхыл 1966: 22] ‘Если бы ты тогда того медведя **не застрелил наповал**, этот клык забрал бы мою душу (букв.: разорвал бы мое чистое дыхание)’.

Кроме того, в значениях ‘стрелять’, ‘застрелить’ используются эвфемистические глаголы и сочетания:

алт., алт. (теленг.) **САЛ-** ‘класть’ → ‘застрелить’

алт. (теленг.) *Аңды бир лä катап* ***саларымда****, бар түшкäн* ‘[Я] **стрельнул** в марала один раз, он тут же упал’.

алт. (теленг.) **ОК БОЖАТ-** ~ чалк. **ОҚ ПОЖЫТ-** ~ хак. **УХ ПОЗЫТ-** ‘стрелять’ (букв.: ‘пулю пустить’)

хак. *Ол ниме сағбаланчатхан чирзер* ***ух ла позыдыбысхам*** [ПМА] ‘[Я] **выстрелил** в ту сторону, где что-то маячило’.

хак. **УХ ТАРТ-** ‘стрелять’ (букв.: ‘пулю тянуть’)

Таблица 5

Сопоставление инвентаря глаголов со значением ‘стрелять’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Группа глаголов	**Язык / диалект**			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
основные	*ат-*	*ат-*	*ат-*	*ат-*
эвфемизмы	–	*сал-*	–	–
	ок божот-	*ок божат-*	*оқ пожыт-*	*ух позыт-*
	–	–	–	*ух тарт-*

Помимо глаголов, выражающих значение ‘стрелять’, присутствует ряд глаголов, обозначающих отдельные этапы использования ружья (заряжать, наводить, целиться), которые приведены в соответствующих разделах словаря.

§ 1.2.5. Глаголы, обозначающие охоту с использованием засады

📖 УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

Выделяется широкий круг глаголов, употребляемых в значении ‘ждать, поджидать зверя в засаде’:

алт. **КЕТЕ-** ~ алт. (теленг.) **КЕТÄ-** ~ хак. **КИТЕ-** ‘следить; подкарауливать, подстерегать’

алт. *Аңды эртен-энір* ***кетеп*** *адатан, тозуп: туска келер бе, сууга түжер бе…* [Төлöсов 1984: 143] ‘На зверя охотятся утром-

вечером, **подкарауливая**, поджидая: придет ли на солончак, спустится ли на водопой….’.

алт. (теленг.) *Уулдар түниле айу **кетäди*** [ПМА] ‘Пацаны всю ночь **подкарауливали** медведя’.

хак. *Амды мин ол киіктерні **китеп** парим, ағастаң ағасха көли пазып, оларзар чағдапчам* [Костяков 2011: 259] ‘Сейчас я **подкарауливаю** тех косулей, прячась от дерева к дереву, приближаюсь к ним’.

алт. (теленг.) **КАРА-** ~ чалк. **ҚАРА-** ‘ждать; поджидать зверя в засаде’

алт., алт. (теленг.) **САКЫ-** ~ хак. **САГЫ-** ‘ждать; поджидать зверя в засаде’

алт., алт. (теленг.) **ТОС-** ‘подстерегать’

хак. **МАНА-** ‘подстерегать, караулить, выслеживать’

*Тиіннерні аңнап аларға итсең, ситкіп **манирға** керек* [ТСХЯ 2020: 304] ‘Если хочешь поохотиться на белок, нужно внимательно **отслеживать**’; *Пүүн аңчыларға пүүрлерні **манирға** полысхам* [ТСХЯ 2020: 304] ‘Сегодня я помогал охотникам **выслеживать** волков’.

хак. **ӦҢДЕ-**, хак. (саг.) **ҮҢДЕ-** ‘поджидать, подкрадываться’

Все перечисленные глаголы, кроме хак. *мана-* и хак. *öңде-*, хак. (саг.) *үңде-*, имеют широкую семантику, не ограниченную одним типом ситуации, и могут употребляться в значении ‘ждать’ в других контекстах, например при ожидании прихода человека или совершения события.

Для обозначения засады как специфического метода охоты употребляются существительные, которые могут обозначать не только само действие, но и место ожидания животного:

алт., алт. (теленг.) **ТОЗУУЛ** ‘засада, место ожидания зверя’ < *тос-* ‘подстерегать’ + афф. отглаг. сущ. *-УУл*

алт. **МАНАКАЙ** ~ чалк. **МАНАҒАЙ** ‘засада’ < *мана-* ‘загораживать’ + афф. орудия *-кАй* ~ *-ҒАй*

хак. **КӦЛБЕК** ‘засада, место ожидания охотниками зверей’ < общетюрк. основа *көле-*, *кöли-* ‘заслонять, давать тень’

хак. **САҒОЛ** ~ хак. (кыз.) **СООЛ** ‘засада на зверя’, ср. монг. *сахиул* ‘1) караульщик, стража; 2) защита, оборона’ [БАМРС III: 100]

хак. **САҒЫТ** ‘засада на зверя’ < *сағы-* ‘ждать’ + афф. отглаг. сущ. *-т*

хак. (саг.) **ӦҢДЕ** ‘засада (действие); место засады’

От некоторых из этих существительных при помощи аффикса *-ЛА* образуются глаголы, в семантику которых, таким образом, инкорпорировано представление о методе охоты:

алт. **МАНАКАЙЛА-** ‘устраивать засаду’ < **МАНАКАЙ** ‘засада’

алт. **ТОЗУУЛДА-** ‘устраивать засаду’ < **ТОЗУУЛ** ‘засада, место ожидания зверя’

хак. **ӦҢДЕЛЕ-** ‘поджидать, лежать в засаде’ < **ӦҢДЕ** ‘засада (действие); место засады’

Таблица 6

Сопоставление инвентаря глаголов со значением ‘ждать, поджидать зверя в засаде’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Основа	**Язык / диалект**			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
кете- ~ кетä- ~ ките-	*кете-*	*кетä-*	–	*ките-*
сакы- / сагы-	*сакы-*	*сакы-*	–	*сағы-*
кара ~ қара-	–	*кара-*	*қара-*	–
тос-	*тос-*	*тос-*	–	–
	тозуулда-	–	–	–
мана-	–	–	–	*мана-*
	манакайла-	–	–	–
өңде- / ӱңде-	–	–	–	*өңде-*, (саг.) *ӱңде-*
	–	–	–	*өңделе-*

Распространенным у народов Саяно-Алтая способом охоты, включающей элемент поджидания зверя в засаде, является использование принесенной охотником соли или природного солонца

для приманивания зверя. Эта разновидность охоты обозначается специализированными устойчивыми сочетаниями с глаголами той же группы (алт., алт. (теленг.) *сакы-*, чалк. *қара-*) и пространственным глаголом хак. *одыр-*:

алт., алт. (теленг.) **ТУС САКЫ-** ‘сидеть на солонце, поджидая зверя’, букв.: ‘соль ждать’

алт. *Кече* ***тузым*** *барып* ***сакыгам****, јыт коомой болды ошкош, неме келбеди* [Төлөсов 1987: 42] ‘Вчера я **ездил на** свой **солонец поджидать добычу**, никто [из зверей] не подошел, видимо, запах [соли] был слабый’; *Јок, јок, өгөөн. Мен* ***тус сакып*** *брааткан кижи ийнем!* [Кокышев 1980: 237] ‘Нет, нет, старик. Я ведь поехал **поджидать добычу на солонце**’.

алт. (теленг.) *Ӱч күн* ***тус сакаанус*** [ПМА] ‘Три дня **сидели на солонце, поджидая добычу**’.

алт. (теленг.) **КУЈУР САКЫ-** ‘сидеть на солонце, поджидая зверя’, букв.: ‘солонец ждать’

Уулдар ***кујур сакып*** *бараргa, өлӊди капшай божатлыйды* [ПМА] ‘Парни, чтобы ехать **на солонец** и **поджидать добычу**, сегодня быстро закончили сенокос’; *Айдыӊ* ***кујур сакаан****, а бис балыктаанус* [ПМА] ‘Айдын **поджидал на солонце добычу**, а мы рыбачили’.

чалк. **ТУС САЛ ҚАРА-** ‘сидеть на солонце, поджидая зверя’, букв.: ‘соль положив, ждать’

хак. **МАРАЧАА ОДЫР-** ‘сидеть в засаде на зверя’ [ХРС 2006: 234], букв.: ‘сесть на солончак’

Эти сочетания содержат указание на местность, в которой происходит охота, или на соль как средство, используемое при охоте: алт., алт. (теленг.), чалк. *тус* ‘соль; солонец; место, посыпанное солью’, алт., алт. (теленг.) *кујур* ~ хак. *хуҷур* ‘солончак, солонец’, хак. *марачы* ‘солончак; место, посыпанное солью’.

§ 1.2.6. Глаголы, обозначающие выслеживание, преследование и окружение животного

📖 ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ; ПРЕСЛЕДОВАТЬ

Глаголы, используемые для обозначения облавной охоты, разнообразны, поскольку они характеризуют разные ее этапы (преследование, окружение):

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **СЎР-** ‘гнать, загонять зверя’

> алт. *Койондор* ***сўрўжерге*** *кўўниме тийген, эмди элик адып алайын деп турум* [Тепукова 2014: 25] ‘Надоело [мне] **гнаться** за зайцами, теперь собираюсь застрелить косулю’.
> алт. (теленг.) *Бöрўлäр мал тоскырарда, ол бöрў* ***сўр*** *барган* [ПМА] ‘Когда волки разогнали скот, он ушел **гнать** волков’.
> чалк. *Анҕылыр анҥырны суза* ***сўрал*** *партыр* [ПМА] ‘Охотники зверей **гонят** к реке’.
> хак. *Пу аҥны* ***сўреpге*** *илееде сўме паза сыдамах кирек* [ПМА] ‘Чтобы **загонять** этого зверя, нужны большая хитрость и выносливость’.

алт., алт. (теленг.) **АГЫРТ-** ‘охотиться облавой, загоном’ < общетюрк. *aq ~ aγ* ‘сеть, загон’ [ЭСТЯ 1974: 117–119]

> алт. *Бу киреде бöрўни кем улуп атканын кöрдигер. Эмди јаҥыс* ***агыртар*** *керек* [Тölöсов 1987: 36] ‘Где вы видели, чтобы в это время в волка воя стреляли. Сейчас только **загонять** его надо’.

хак. **АБЫЛА-** ‘окружать’ < **АБ** ‘облавная охота на зверя’

> *Пазох* ***абылап*** *парчатхабыс, хозан, ырах таа парбин, чадыбысхан полтыр* [Костяков 2011: 40] ‘Снова мы **окружали**, заяц даже не убежал далеко, оказывается, улегся’.

хак. **ХОСТА-** ‘гнаться’

> *Тайға ибіре аң* ***хостап*** *чöр тур* [ПМА] ‘По всей тайге **гоняется** за зверем’.

Отдельную группу образуют глаголы, обозначающие выслеживание зверя, которые образуются от слов со значением ‘след’:

алт. **ИСТЕ-** ~ алт. (теленг.) **ИСТÄ-** ~ хак. **ІСТЕ-** ‘преследовать, идти по следам зверя’ < **ИС** ~ **ІС** ‘след’

алт. *Аңның, алуның изин **истеп**, ого чакпы, тузак тургузарын сүүр* [Манитов 1982: 65] ‘**Идя по следу** зверя, пушного зверя, [она] любит ставить на него капкан, силки’.

хак. *Пазох соонҷа **істезін**, сүрісчем* [Топоев 1991: 30] ‘Снова **идя по следу**, гонюсь [за зверем]’.

чалк. **ЈОЛЫЛЕ ПАР-** ‘преследовать, идти по следам зверя’ < **ЈОЛ** ‘дорога; след’

*Пыс уйур аңның **јолыле парғымыс*** [ПМА] ‘Мы долго **шли по следу** животного’.

§ 1.3. Глаголы, обозначающие охоту на конкретный тип животных

🕮 2.3. Охота на конкретные типы животных

Среди глаголов охотничьего промысла выделяется большая группа лексем, в семантику которых инкорпорирован конкретный объект охоты. Бóльшая часть таких глаголов образуется от наименований животных с помощью аффикса *-ЛА*. Данная словообразовательная модель широко распространена на территории Сибири [Рассадин 2013: 126]:

алт. **ТИЙИҢДЕ-** ~ алт. (теленг.) **ТИЙИҢДӒ-** ~ хак. **ТИИННЕ-** ‘охотиться на белок’ < **ТИЙИҢ** ~ **ТИИН** ‘белка’

алт. **ӦРКӦЛӦ-** ~ алт. (теленг.) **ӦРКӒЛӒ-** ~ хак. **ӦРКЕЛЕ-** ‘охотиться на сусликов’ ~ тув. **ӨРГЕЛЕ-** < **ӦРКӦ** ~ **ӦРКЕ** ~ **ӨРГЕ** ‘суслик’

алт. **ӦРТӦКТӦ-** ~ алт. (теленг.) **ӦРТӒКТӒ-** ~ хак. **ӦРТЕКТЕ-** ‘охотиться на уток’ < **ӦРТӦК** ~ **ӦРТЕК** ‘утка’

шор. **КӦРӲКТЕ-** ‘охотиться на бурундуков’ < **КӦРӲК** ‘бурундук’

як. **КУСТАА-** ‘охотиться на уток’ < **КУС** ‘утка’

Аналогичные словообразовательные модели встречаются как в алтайских (тунгусо-маньчжурских и монгольских), так и в других языках Сибири:

эвенк.[3] **ДИЛИКИМИ-** ‘охотиться на горностая’ < *дилики* ‘горностай’ [Цинциус 1947: 170]

эвенк. **ХУЛИМИ-** ‘охотиться на лисицу’ < *хуличан* ‘лисица’ [Там же]

эвенк. **НИКИМИ-** ‘охотиться на утку’ < *ники(чэн)* ‘утка’ [Там же]

бур. **ШОНОШОЛ-** ‘охотиться на волков’ < *шоно* ‘волк’ [БРС 1973: 729]

бур. **ШУБУУШАЛ-** ‘охотиться на птиц’ < *шубу(н)* ‘птица’ [БРС 1973: 732]

монг. **БААВГАЙЧЛА-** ‘охотиться на медведя’ < *баавгай* ‘медведь’ [БАМРС I: 202]

монг. **ГАЛУУЧЛА-** ‘охотиться на гусей’ < *галуу(н)* ‘гусь’ [БАМРС I: 369]

хант. (вах.) **WAJɣINTA** ‘охотиться’ < *wajəɣ* ‘зверь’ [Терешкин 1981: 508]

хант. (вах.) **LÄƆKITÄ**, **LÄƆKINTÄ** ‘белковать, охотиться на белок’< *läŋki* ‘белка’ [Терешкин 1981: 198]

хант. (вах.) **LÖƆRINTÄ** ‘мышковать, охотиться на мышей; охотиться на ондатр’ < *löŋkər* ‘мышь’ [Терешкин 1981: 213–214]

ненец. **НОСИНЗЬ** ‘охотиться на песцов’ < *нохо* ‘песец’ [ДСНЯ 2010: 303]

ненец. **ЯБТОНЗЬ** ‘охотиться на птиц, на гусей’ < *ябто* ‘гусь’ [ДСНЯ 2010: 169]

Д. А. Сусеева отмечает, что в монгольских языках данная модель не является продуктивной [2014: 82].

В теленгитском диалекте алтайского языка и в хакасском языке такие глаголы образуются от широкого круга лексем, включающих наименования разных промысловых животных (мелких зверьков, копытных животных), птиц и крупных хищников:

алт. (теленг.) **АЙУЛА-** < **АЙУ** ‘медведь

> алт. (теленг.) *Быjыл* ***айуларыс*** *деп адазы айтты* [ПМА] ‘В этом году обязательно будем **охотиться на медведя**, – сказал его отец’;

[3] Глаголы с семантикой охоты, добычи какого-л. животного образуются от именных основ при помощи аффикса *-ми* [Цинциус 1947: 170].

Је бистиң улус ***кӱртӱктӓп*** *ас барјат* [ПМА] ‘Но мы [местные люди] редко **охотимся на тетерева**’

хак. **АБАЛА-** ‘охотиться на медведя’ < **АБА** ‘медведь’

Адалығ оол тайғазар ***абалирға*** *чӧре халғаннар* [ТСХЯ 2020: 31] ‘Сын с отцом ушли в тайгу **охотиться на медведя**’

хак. **ПЎЎРЛЕ-** ‘охотиться на волка’ < **ПЎЎР** ‘волк’

Аңҷылар пістің аал хыринда, арығда, ***пӱӱрлееннер*** [ТСХЯ 2020: 515] ‘Охотники около нашей деревни, в лесу, **охотились на волков**’

хак. **КИИКТЕ-** ‘охотиться на косулю’ < **КИИК** ‘косуля’

Хойнына азых суғынып алып, хара адын изерлебізіп, апсах чалаң ***киіктеп*** *чӧр сыххан* [Ах Тасхыл 1978: 88] ‘Засунув провизию за пазуху, оседлав черного коня, старик начал **охотиться на косулю** пешком’

В алтайском литературном языке образование таких глаголов в основном ограничено основами, называющими мелких промысловых животных: *көрӱкте-* ‘охотиться на бурундуков’, *ӧркӧлӧ-* ‘охотиться на сусликов’, *киште-* ‘охотиться на соболя’, *койондо-* ‘охотиться на зайцев’, *тарбаганда-* ‘охотиться на сурков’, *тийиңде-* ‘охотиться на белок’ и др.

алт. *Ол канайып* ***көрӱктеген****, таада?* [Садыков 1984: 34] ‘Как он **охотился на бурундуков**, дедушка?’; *Ийтле кем* ***албаалап*** *јӱргенин көргӧң* [Тоюшев 1987: 178] ‘Где ты видел, чтобы **на соболя охотились** с собакой?’

В алтайском языке, в том числе в теленгитском диалекте, от глаголов с семантикой ‘охотиться на…’ образуются имена действия с аффиксом *-(Ы)ш*, обозначающие процесс охоты на определенного зверя:

алт. **ТИЙИҢДЕШ** ~ алт. (теленг.) **ТИЙИҢДӒШ** ‘охота на белок’ < **ТИЙИҢДЕ-** ~ *тийиңд***Ӓ-** ‘охотиться на белок’

алт. **КӦРЎКТЕШ** ~ алт. (теленг.) **КӦРЎКТӒШ** ‘охота на бурундуков’ < **КӦРЎКТЕ-** ~ **КӦРЎКТӒ-** ‘охотиться на бурундуков’

Из общего массива рассмотренных глаголов выделяется устаревший глагол хак. **мылты-** ‘охотиться на диких коз’, который, по всей видимости, образован не по описываемой модели словообразования (ср. *киик*, *элік* ‘косуля, дикая коза’):

> хак. *Пабам пылтыр* ***мылтаан*** ‘Мой отец в прошлом году **охотился на диких коз**’ [ХРС 2006: 260].

В чалканском языке семантика ‘охотиться на…’ передается сочетанием наименования животного в дательном падеже и глагола *аӈна-* ‘охотиться’: *айуге аӈна-* ‘охотиться на медведя’. Аналогичные сочетания характерны для всех рассматриваемых языков, но находятся в конкуренции, например: алт. (теленг.) *айула-* / *айуга аӈда-*, хак. *абала-* / *абаға аӈна-* ‘охотиться на медведя’. Кроме того, в чалканском отмечается редкое употребление целевой конструкции, состоящей из глагола со значением охоты на конкретного зверя в форме деепричастия на *-(Ы)п* и глаголов движения *пар-* ‘идти’, *јор-* / *чор-* ‘ходить’: *тийиӈнеп јор-* ‘ходить охотиться на белку’. Такие единицы образуются только от некоторых наименований животных.

Вывод

Таким образом, выбор глагольных средств, используемых для обозначения охоты, существенно варьируется в зависимости от ее типа. Выделяется ряд первообразных глаголов общетюркского происхождения, которые, как правило, обозначают действия, совершаемые во время определенных типов охоты (‘стрелять’, ‘караулить’, ‘преследовать’). Значимое место занимают глаголы, образованные при помощи аффикса *-ЛА*, которые могут указывать на ориентированность действия на определенный объект (тип животного) или на совершение действия при участии определенного средства или орудия. Применение аналитических средств наиболее частотно при описании действий, связанных с установкой ловушек (‘устанавливать силки, капканы’). В чалканском языке аналитические средства имеют широкую сферу функционирования и используются для выражения ряда значений, которые в других языках выражаются синтетически.

§ 2. Глагольная лексика рыболовного промысла

Глаголы, связанные с рыбной ловлей, подразделяются на базовые, охватывающие любые типы рыбной ловли (§ 2.1), и две серии глаголов с более узким значением: в семантику единиц из первой серии (§ 2.2) инкорпорирован способ, которым осуществляется ловля, в семантику единиц из второй – конкретный тип вылавливаемой рыбы (§ 2.3).

§ 2.1. Глаголы с общей семантикой ‘рыбачить’

📖 ЛОВИТЬ РЫБУ

Основным глаголом рыболовства в тюркских языках Саяно-Алтая является глагол алт., алт. (теленг.) **БАЛЫКТА-** ~ чалк. **ПАЛЫҚТА-** ~ хак. **ПАЛЫХТА-**, образованный от общего наименования объекта ловли алт. **БАЛЫК** ~ чалк. **ПАЛЫҚ** ~ хак. **ПАЛЫХ** ‘рыба’ при помощи аффикса *-ЛА*:

алт. *Таада, слер* ***балыктаарын*** *сүүп јадыгар ба?* [Садыков 1984: 4] ‘Дедушка, вы любите **рыбачить**?’.

алт. (теленг.) ***Балыктап*** *ла јүрär, öскä немä эт билбäс* [ПМА] ‘Только и **рыбачит**, больше ничего не умеет делать’.

чалк. *Ажым* ***палықтире*** *парин* [ПМА] ‘Брат мой ушел **рыбачить**’.

хак. *Тимка, син пүүн туӈмаҷағыӈны* ***палыхтирға*** *хада алып алзаӈ, – чоохтапча оолғыҷаана іҷезі* [Топоев 2005: 66] ‘Тимка, ты сегодня возьми с собой братишку **порыбачить**, – говорит сыночку мама его’.

Для рассматриваемых языков, в первую очередь для чалканского, характерно употребление этого глагола в деепричастной форме на *-(Ы)п* или в форме инфинитива на *-Ар(г)А* в сочетании с глаголами движения (алт., чалк., хак. *пар-*, хак. *чöр-*, чалк. *јор-* ‘ходить, идти’): чалк. *палықтып пар-* ‘идти на рыбалку’, *палықтып јор-* ‘рыбачить’. Сочетание с глаголом *пар-* ‘идти’ обозначает намерение совершить действие, сочетание с *јор-* ‘ходить’ – занятие рыбной ловлей в течение некоторого временного периода:

чалк. *Пин мен қарындаштарымле* ***палықјире парым*** [ПМА] ‘Сегодня я с братишками пойду **на рыбалку**’; *Кщещ палыр түӂине ле*

палықтап јорғыныр [ПМА] ‘Маленькие дети целый день **рыбачили**’.

хак. *Пўўн чахсы кўн турыбысты,* ***палыхтап пар*** *килер сағызың пар полбазын, кимем суғ хазындох…* [Костяков 2011: 50] ‘Сегодня установилась хорошая погода, если у тебя есть желание **пойти порыбачить**, то моя лодка уже на берегу реки’.

Во всех трех языках также активно употребляется глагол алт. **КАРМАКТА-** ~ чалк. **ҚАРВЫҚТА-** ~ хак. **ХАРМАХТА-**, образованный от существительного алт. **КАРМАК** ~ чалк. **ҚАРВЫҚ** ~ хак. **ХАРМАХ** ‘крючок, удочка’ с использованием того же аффикса *-ЛА*. Исходным значением этого глагола является ‘ловить на удочку’, однако в теленгитском, чалканском и хакасском произошло расширение семантики с образованием вторичного значения ‘рыбачить’:

алт. (теленг.) *Мекäлäп лä эки кўн балык* ***кармактағам****, ден көрäргä дä јок* ‘Зря два дня **ловил рыбу**, ни одной рыбы не поймал (букв.: даже не на что смотреть)’.

чалк. *Таңде тайдымле* ***қарвықтире*** *партыс* [ПМА] ‘Завтра с дедушкой идем **рыбачить**’.

хак. *Пірсінде ідöк суғ хазында* ***хармахтап*** *одырчатхам, ўстўмде тигірзертін ниме хыылап одыр* [Костяков 2011: 49] ‘Однажды также сидел на берегу **рыбачил** – что-то надо мной со стороны неба гудит’; *Каврис Халтарағынаң* ***хармахтап*** *парып, хуруғ килбеҷеңöк* [Тиников 1977: 115] ‘Каврис со своим Халтарагом [собакой], пойдя **рыбачить**, пустым не возвращался же’.

В алтайском языке, включая теленгитский диалект, и в чалканском в определенных контекстах рыба может выступать объектом при глаголе алт., алт. (теленг.) **АҢДА-** ~ чалк. **АҢНА-** с первичным значением ‘охотиться’. Аналогичное развитие значения отмечается у когнатов этого глагола в кумандинском и шорском языках: шор. *мен палық* ***аңнапчам*** ‘я рыбу **ловлю**’ [Шор черибисте 2003: 14]. Использование глагола *аңда-* в сочетании с *балык* ‘рыба’ зафиксировано в алтайских фольклорных текстах и в устной разговорной речи; в последнем случае привносится экспрессивный оттенок шуточной гиперболизации (рыба представляется как зверь):

алт. *Балык* ***аӈдаган*** *байыбас,* / *Түп эдеги кургабас* [Ойноткинова 2010: 186–187] ‘На рыбу **охотящийся** богатым не станет, / Подол его не просохнет’.

алт. (теленг.) *Кечӓ балыкка* ***аӈдап*** *jӱрдим* ‘Вчера **ловил** рыбу (букв.: **охотился** на рыбу)’.

Чалканцы употребляют *аӈна-* только в отношении ловли крупной рыбы; таким образом, в семантику данного глагола включен компонент «размер объекта»:

чалк. *Педерге* ***аӈнып*** *jортыс, ол њан палық, теген қарвыққа қавалвысын* [ПМА] ‘Мы **охотимся** на тайменя, это большая рыба, просто так на крючок не поймаешь’.

Значение ‘ловить рыбу’ также входит в семантику описанных ранее парных глаголов алт. (теленг.) **АӇДА-КУШТА-**, алт., алт. (теленг.) **АӇДА-СУУЛА-** ~ чалк. **АӇНА-СУҒЛА-**, обозначающих охоту и рыбную ловлю как единую сферу деятельности.

В рассматриваемых языках также выделяются устойчивые сочетания, обозначающие процесс ловли рыбы, состоящие из существительного алт. *балык* ~ чалк. *палық* ~ хак. *палых* ‘рыба’ и некоторых глаголов с пространственной семантикой, которые в этом контексте приобретают значение ‘ловить’ (алт., хак. *тут-* ‘держать’, алт. (теленг.) *чач-* ‘бросать’, чалк. *қап-* ‘хватать’, хак. *ал-* ‘брать’):

алт., алт. (теленг.) *балык тут-* ~ хак. *палых тут-* ‘ловить рыбу’ (букв.: ‘рыбу держать’)

алт. *А* ***балыкты*** *неле* ***тутканыгар****?* [Садыков 1984: 4] ‘А **рыбу** чем **ловили**?’.

алт. (теленг.) *Је кай кирӓ* ***балык туткелдиӈ*****?** [ПМА] ‘Ну, сколько **рыбы наловил**?’.

хак. *Пістің чирде пу* ***палыхты*** *Шира районындағы көллерде* ***тутчалар*** [Кильчичаков 1995: 119] ‘На нашей земле эту **рыбу ловят** в Ширинском районе’; *Чох, – тоғырланча оолах, – киҷее мин анын ӱчӱн пір дее* ***палых тут*** *полбаам* [Топоев 2005: 66] ‘Нет, – противится мальчик, – вчера я из-за него ни одной **рыбы не поймал**’.

алт. (теленг). *балык чач-* (букв.: ‘рыбу бросать’)

> *Керä тӱжинä беш ла* ***балык чачалдус*** [ПМА] ‘За целый день **наловили** всего пять **рыб**’.

чалк. *палық қап-* (букв.: ‘рыбу хватать’)

> *Пыр қатып Анӂы тағдын пар аңнире, суғдын пар* ***палық қавыра*** (< *қап ал-арға*), *салщықтыр* [Чалканские сказки 2014: 38] ‘Однажды Анжы отправился в горы, чтобы охотиться, к реке, чтобы **ловить рыбу**’.

хак. *палых ал-* ‘ловить рыбу’ (букв.: ‘рыбу брать’)

> *Хармахтап* ***палых алып****, іҷезін азырапчатчаң полтыр* [Хакас нымахтары 1964: 78] ‘Рыбача, **ловя рыбу**, мать свою кормил, оказывается’.

В чалканском языке глагол *қап-* ‘хватать’ может подразумевать разную степень задействованности участников ситуации ловли, например:

> *Адым палық* ***қапҷыт*** [ПМА] ‘Отец **ловит** рыбу’.
> *Палық матап* ***қапҷыт*** [ПМА] ‘Рыба хорошо **ловится**’.

Таблица 7

Сопоставление инвентаря глаголов с общей семантикой ‘ловить рыбу’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Группа глаголов	**Язык / диалект**			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
образованные добавлением *-ЛА*	*балыкта-*	*балыкта-*	*палықта-*	*палыхта-*
	–	*кармакта-*	*қарвықта-*	*хармахта-*
	аңда-	*аңда-*	*аңна-*	–
устойчивые сочетания	(*балык*) *тут-*	(*балык*) *тут-*	–	(*палых*) *тут-*
	–	(*балык*) *чач-*	–	–
	–	–	(*палық*) *қап-*	–
	–	–	–	(*палых*) *ал-*

Таким образом, *балыкта-* занимает центральное место в системе глаголов, выражающих понятие рыбной ловли, и является общим для

всех рассматриваемых языков. Частотным является расширение значения глагола *кармакта-*, первичным значением которого является ‘ловить рыбу удочкой’. Общим для ряда языков является употребление глагола *аŋда- ~ аŋна-* ‘охотиться’ в значении ‘ловить рыбу’, которое характеризуется стилистической ограниченностью и имеет тенденцию к сужению значения до ловли только крупных рыб. Во всех языках встречается описание ловли рыбы при помощи сочетания существительного со значением ‘рыба’ с глаголами пространственной семантики, среди которых наиболее распространенным является глагол *тут-* ‘брать’, однако употребление многих моделей семантического переноса ограничено только одним языком или диалектом.

§ 2.2. Глаголы, обозначающие способы рыбной ловли

🕮 2.2. Способы ловли рыбы

Глаголы данной группы указывают на конкретные методы, применяемые при ловле рыбы (такие как глушение, лучение и т. п.), которые часто ассоциируются с использованием определенных орудий ловли (удочка, сеть, верша, вентерь, силок и др.).

§ 2.2.1. Специализированные глаголы рыбной ловли

Наиболее частотной моделью образования глаголов, обозначающих отдельные способы рыбной ловли, является та, при которой глагол образуется от наименования орудия путем прибавления к нему аффикса *-ЛА*. В семантику таких глаголов инкорпорировано представление об орудии, вследствие чего действие рассматривается через призму функций последнего.

Глаголы, обозначающие ловлю рыбы удочкой, образуются от существительных, обозначающих удочку или крючок:

алт., алт. (теленг.) **КАРМАКТА-** < **КАРМАК** ‘крючок, удочка’

> алт. *Бис* ***кармактабайтаныс****, кармак бар эмес, неле* ***кармактаар*** [Самыков 1987: 145] ‘Мы не **удили**, удочки ведь нет, чем **удить**’.

хак. (кач.) **ІЛЕСТЕ-** ~ хак. (кыз.) **ЎЛЕШТЕ-** < **ІЛЕС** ~ **ЎЛЕШ** ‘удочка’ [Боргояков 2001: 151]

хак. (кач.) **УЗАХТА-** < **УЗАХ** ‘удочка’ [Боргояков 2001: 152]

В отличие от алтайского языка, в теленгитском, чалканском и хакасском глаголы *кармакта- ~ қарвықта- ~ хармахта-*, образованные от существительных *кармак ~ қарвық ~ хармах* ‘крючок, удочка’, приобрели общее значение ‘рыбачить’. В то время как в алтайском языке при употреблении этого глагола носители языка подразумевают рыбалку с удочкой, у теленгитов, хакасов и чалканцев этот глагол может обозначать как использование удочки, так и общий процесс рыбалки без указания на конкретное орудие. При необходимости проведения различия между использование удочки и общим процессом в чалканском и хакасском эти глаголы употребляются с существительным *қарвық ~ хармах* ‘крючок, удочка’ с аффиксом обладания *-ЛУ ~ -ЛЫҒ*. В результате возможен тавтологический повтор корня *қарвық ~ хармах* в рамках одного глагольного сочетания: чалк. ***қарвық**ту **қарвық**та- / палықта-*, хак. ***хармах**тығ **хармах**та- / палыхта-* ‘ловить рыбу удочкой’ (см. Табл. 8). При этом сочетания этого глагола с другими наименованиями инструментов отмечены только в хакасском:

хак. *Апсах күннің сай аймах-пасха тиріглі* ***хармахтап*** *чӧрче* [ПМА] ‘Старик каждый день ходит **рыбачить** с разнообразными рыболовными снастями’.

Таблица 8

Разграничение значений ‘рыбачить’ и ‘рыбачить с удочкой’ в алтайском теленгитском, чалканском и хакасском

Язык / диалект	Примеры с семантикой ‘рыбачить’	Примеры с семантикой ‘рыбачить с удочкой’
алт. (теленг.)	*Мекäлäп лä эки күн балык* ***кармактагам****, ден көрäргä дä јок* ‘Зря два дня **ловил рыбу**, ни одной рыбы не поймал (букв.: даже не на что смотреть)’.	*Аржан күн ашканча ла, күниҥ лä* ***кармакту балыктайт*** [ПМА] ‘Аржан до захода солнца каждый день **рыбачит с удочкой**’.

Язык / диалект	Примеры с семантикой ‘рыбачить’	Примеры с семантикой ‘рыбачить с удочкой’
чалк.	*Таңде тайдымле* ***қарвықтире*** *партыс* [ПМА] ‘Завтра с дедушкой идем **рыбачить**’.	*Адым* ***қарвықту қарвықтапјыт*** */* ***палықтапјыт*** [ПМА] ‘Отец **рыбачит с удочкой**’.
хак.	*Каврис Халтарағынаң* ***хармахтап*** *парып, хуруғ килбеҷеңөк* [Тиников 1977: 115] ‘Каврис, со своим Халтарагом [собакой] пойдя **рыбачить**, пустым не возвращался же’.	*Оолахтар иртеннең сығара аал индіре* ***хармахтығ палыхтирға*** *субалыза халғаннар* [ПМА] ‘Мальчишки еще с раннего утра умчались гуськом в сторону низа деревни **рыбачить с удочкой**’.

Глаголы, обозначающие ловлю рыбы при помощи сети, образуются от существительных, обозначающих рыболовные сети, которые в рассматриваемых языках заметно варьируются:

алт. **ШЎЎНДЕ-** ~ алт. (теленг.) **ШЎЎНДӒ-** < **ШЎЎН** ‘рыболовная сеть’

алт. *Је чабак та балык* ***шўўндеп аларға*** */ Чағыс бистиң јетпей барды* [АБ 2019: 60] ‘Ну, даже рыбу чебак **сетью ловить** / Сил нам стало не хватать’.

алт. (теленг.) ***Шўўндӓриндӓ*** *не бар, чачыайла, таңэртӓн барала ураларың баштығыңа* [ПМА] ‘Что сложного в том, чтобы **ловить рыбу рыболовной сетью** – закинул, утром идешь и вываливаешь в свою сумку’.

алт. **УУЛА-** (устар.) < **УУ** ‘сеть для ловли рыбы и зверей’

алт. (теленг.) **СЕТЬТӒ-** < **СЕТЬ** < рус. *сеть*

хак. **СӦЗІРБЕЛЕ-** < **СӦЗІРБЕ** ‘рыболовная сеть’

Иреннер ***сӧзірбелееннер****, пір көнек хоора тутханнар* [ХРС 2006: 502] ‘Мужчины **ловили рыбу сетью** и наловили ведро хариусов’.

Эта модель словообразования активно используется и при формировании глаголов, обозначающих более редкие методы рыбной ловли:

алт. **СЕРЕЛЕ-** ‘ловить рыбу, пронзать острогой’ < **СЕРЕ** ‘острога’

> [*Филарет*] ***серелеердиҥ*** *кажы јанында кеме база ла келтес эткен* (Д. Каинчин) ‘Как только [Филарет] собрался **вонзить острогой**, лодка опять наклонилась’ [АРС 2018: 583].

хак. **СОХПАРЛА-** [ХРС 2006: 499] ‘глушить рыбу, ударяя по льду колотушкой’ < **СОХПАР** ‘колотушка’

хак. **ПЫСХЫЛА-** ‘пугать рыбу болтушкой, загоняя в вентерь’ < **ПЫСХЫ** ‘мешалка, болтушка’

> *Хабағны ағын суғда турғысчалар, палыхты* ***пысхылапчалар*** ‘Рукава устанавливают в проточной воде, а рыбу **пугают болтушкой**’ [Бутанаев 1999: 170].

хак. **ТОМЗОРЛА-** [ХРС 2006: 645] ~ **ТОҢЗОРЛА-** [Боргояков 2001: 163] ‘глушить рыбу, ударяя по льду колотушкой’ < **ТОМЗОР** ~ **ТОҢЗОР** ‘палка, колотушка для глушения рыбы через лед’

хак. **УРУХТА-** ‘ловить рыбу затяжной волосяной петлей, насаженной на конец деревянной жерди’ < хак. (саг.) **УРУХ** ‘лассо, аркан’

хак. (койб.) **ХАҢАЙАХТА-** [ХРС 2006: 801] ‘глушить рыбу колотушкой’ < хак. (койб.) **ХАҢАЙАХ** ‘колотушка для глушения рыбы’

Выявлена также небольшая группа глаголов, образованных от других существительных и словосочетаний, в частности, от наименований частей тела, на которые направлено воздействие, и наименований места действия:

хак. **АҒЫЛЛА-** ‘хватать рыбу за жабры’ < **АҒЫЛ** ‘жабры’

> ***Ағыллап*** *палыхтирға* ‘Ловить рыбы, **хватая за жабры**’ [ХРС 2006: 29].

хак. **НІҢНЕ-** хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 164] ‘глушить налима, ударяя по льду колотушкой’ < **НІҢ** ‘ледоход’

хак. (саг.) **ТОҢҶАРЛА-** [Боргояков 2001: 163] ‘глушить налима, ударяя по льду колотушкой’ < **ТОҢ** ‘мерзлота, мерзлый’ + **ЧАР** ‘берег’

хак. **ХАРА ПУСТА-** [Боргояков 2001: 164] ‘глушить налима’ < **ХАРА ПУС** ‘заберег’

хак. (саг.) **ХЫСХАХТА-** [Боргояков 2001: 164] ‘глушить налима колотушкой’ < **ХЫСХАХ** ‘забереги, оледенение берегов реки’

Модель образования глаголов рыбной ловли путем прибавления аффикса *-ЛА* неравномерно распределена по рассматриваемым языкам. Относительно последовательно она отмечается в лексике, связанной с двумя наиболее частотными типами рыбной ловли (при помощи удочки и рыболовной сети). У глаголов, образованных от наименований удочки, отмечается семантический сдвиг в область рыбной ловли вообще. Глаголы ловли сетью образуются от ряда основ, различающихся в рассматриваемых языках: алт., алт. (теленг.) *шӱӱн*, алт. *уу*, алт. (теленг.) *сеть*, хак. *сӧзірбе*. Остальные случаи употребления этой модели малосистемны, каждый из них отмечается только в одном из языков. Количественный анализ показывает, что эта модель в наибольшей степени характерна для хакасского языка, но изредка встречается и в алтайском, в чалканском же не является продуктивной.

В алтайском представлен единичный глагол, обозначающий ловлю рыбы без использования инструментов:

алт. **КОРОЛО-** ‘ловить рыбу руками’

> *Јараш јайда, изӱ узун кӱндерде, бис, Кумжулуның уулдары, бу ла суудаҥ чараандар* ***королоп јӱретенис*** [Сабашкин 1984: 66] ‘Во время красивого лета, в жаркие длинные дни мы, мальчики Кумжулы, в этой реке **ловили руками** хариусов’.

Во всех языках имеются также глаголы, для которых значение ‘ловить рыбу’ является вторичным, развившимся на базе исходного пространственного или акционального значения. Семантика таких глаголов содержит в себе указание на способ ловли (вычерпывание из воды руками или при помощи специальных емкостей) и большое количество пойманной рыбы:

алт. (теленг.), чалк. **СУС-** ‘черпать (жидкость, сыпучие тела)’ → ‘ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей’

алт. (теленг.) *Бис огашата бу ла Байбыштаҥ барала балыкты колла, сабатла* ***сузалар*** *болганус* [ПМА] ‘Когда мы маленькие были, рыбу **ловили руками**, **ведрами** прямо из [реки] Байбыш’.

чалк. *Алында суде палық көп полғын, пар теҥенле* ***сузатын*** *помыс* [ПМА] ‘Раньше в реке было много рыбы, можно было просто прийти и **зачерпнуть**’.

алт., алт. (теленг.) **ШЎЎ-** ~ хак. **СЎГ-** ‘цедить, процеживать’ → ‘ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей’

алт. *Јайыла уулчактар көлдөрдөҥ балыктар* ***шўўгендер*** [АРС 2018: 886] ‘Всё лето мальчики **выуживали** рыбу из озер’.

хак. *Мыныҥ даа соонаҥ палыхты ікі-ўс хати* ***сўгеннер*** [Бурнаков 1987: 97] ‘И после этого еще два-три раза **вычерпывали рыбу**’.

В чалканском языке представлено другое направление развития семантики этой основы:

чалк. **ЩЎЙ-** ‘цедить, процеживать’ → ‘ловить рыбу сетью’

Пыс ***щўйле*** *палықты қаптыс* [ПМА] ‘Мы ловим рыбу **рыболовной сетью**’.

Таблица 9

Сопоставление инвентаря глаголов со вторичным значением ‘ловить рыбу’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект			
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
шўў-	*шўў-*	*щўй-*	*сўг-*
–	*сус-*	*сус-*	–

§ 2.2.2. Устойчивые сочетания, обозначающие методы рыбной ловли

Для всех рассматриваемых языков характерно использование устойчивых сочетаний для обозначения процесса ловли рыбы. Такие сочетания состоят из глаголов с исходной пространственной семантикой

и наименований орудий ловли. При этом наблюдается семантический сдвиг или десемантизация исходного глагола.

Сочетания с глаголами со значением ‘бросать’

Во всех языках образуются устойчивые сочетания из наименования удочки или крючка с глаголом ‘бросать’ со значением ‘закидывать удочку’.

алт., алт. (теленг.) **ТАШТА-** ~ хак. **ТАСТА-** ‘бросать’

алт., алт. (теленг.) **КАРМАК ТАШТА-** ~ хак. **ХАРМАХ ТАСТА-** ‘закидывать удочку’ (букв.: ‘бросать удочку’)

алт. *Амыр чөкөбөй, база ла катап* ***кармагын таштады*** [ПМА] ‘Амыр, не теряя надежды, еще раз **закинул удочку**’.

алт. (теленг.) ***Кармакты таштыйала****, тыштанотурзаң, кыймыктанзала, јес лä* ‘**Закинешь удочку**, сидишь отдыхаешь, как только зашевелится, значит, попалась [рыба]’.

хак. *Чарда турып алып,* ***хармаамны*** *суғ ортызынзар* ***тастадым*** [ПМА] ‘Встав на берегу, **закинул удочку свою** на середину реки’.

алт., алт. (теленг.) **ЧАЧ** ‘бросать’

алт., алт. (теленг.) **КАРМАК ЧАЧ-** ‘закидывать удочку’ (букв.: ‘бросать удочку’)

алт. *Мен… чын ла,* ***кармак чачып*** *көрөйин…* [Кошев 1981: 7] ‘Я… правда попробую **закинуть удочку**’.

алт. (теленг.) *Јааш јааза, бар* ***кармак чач*** *көртäм* [ПМА] ‘Если будет дождь, попробую **порыбачить** (**закинуть удочку**)’.

чалк. **ЩЕЛ-** ‘бросать’

чалк. **ҚАРВЫҚ ЩЕЛ-** ‘закидывать удочку’ (букв.: ‘бросать удочку’)

Пар ***қарвық щелзе*** *керек, суу пин щале солпан* ‘Надо идти **порыбачить (с удочкой)**, река немного спала’.

В чалканском языке глагол *щел-* ‘бросать’ также используется в значении ‘устанавливать рыболовную снасть’:

чалк. **МОРДЕ ЩЕЛ-** ‘устанавливать морду’ (букв.: ‘бросать морду’)

> *Пар сууза* ***мордыны щелсал*** [ПМА] ‘Иди **поставь (забрось) мордушку** в реку’.

Сочетания с глаголами со значением ‘класть’

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **САЛ-** ‘класть’

В алтайском и чалканском языках глагол *сал-* ‘класть’ употребляется в контексте установки рыболовных сетей:

алт. *устар.* **КАБУ САЛ-** ‘ставить рыболовную сеть’ (букв.: ‘класть рыболовную сеть’)

> *Агын сууга* ***кабу салды****,* / *Ал тайгага тузак тартты* (АБ) ‘В текущей реке **растянул сеть**, / В неприступной тайге расставил ловушки’ [АРС 2018: 245].

чалк. **ЩЎЙГЕН САЛ-** ‘ставить рыболовную сеть’ (букв.: ‘класть рыболовную сеть’)

> *Тайым* ***щўйген салыра*** *парин* [ПМА] ‘Дядя ушел **устанавливать сеть**’.

В теленгитском диалекте алтайского, чалканском и хакасском языках этот глагол также употребляется для обозначения ловли при помощи удочки:

алт. (теленг.) **КАРМАК САЛ-** ~ чалк. **ҚАРВЫҚ САЛ-** ‘рыбачить удочкой; закидывать удочку’ ~ хак. **ХАРМАХ САЛ-** ‘рыбачить’ (букв.: ‘класть удочку’)

> алт. (теленг.) *Акыр* ***кармак сал*** *көрäр, балык алгай не* [ПМА] ‘Попробую **порыбачить**, будет ли ловиться рыба’.
> чалк. ***Қарвық салыра*** *јепсентым* ‘Я собираюсь **рыбачить с удочкой**’.
> хак. *Оолах* ***хармах саларға*** *иртен иртенөк парыбысхан* [ПМА] ‘Мальчик еще рано утром ушел **рыбачить**’.

Сочетания с глаголами со значением ‘тянуть’

Для части рассматриваемых языков характерно также образование сочетаний с глаголом *тарт-* ‘тянуть’ со значением ‘вытягивать удочку из воды’:

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **ТАРТ-**

алт., алт. (теленг.) **КАРМАК ТАРТ-** ~ чалк. **ҚАРВЫҚ ТАРТ-** ~ хак. **ХАРМАХ ТАРТ-** ‘вытягивать удочку из воды’ (букв.: ‘тянуть удочку’)

алт. *Кармактың учында чойлошкон тырлаңдай берерде, бир чараан ого јууктап келеле, озын ачып јудуп ла јадарда,* ***кармакты*** *сууданг чыгара* ***тарттым*** [Сабашкин 1984: 67] ‘Когда на конце удочки зашевелился дождевой червь [и] хариус, приблизившись к нему, только собрался проглотить, [я] **вытащил удочку** из воды’.

алт. (теленг.) ***Кармакты тарт*** *келäримдä, анда каска болган* [ПМА] ‘Когда **вытянул удочку**, там оказалась каска’.

чалк. *Қарваңа палық қақан јуве,* ***қарваң тартсың*** [ПМА] ‘У тебя же клюет, **тяни удочку** (букв.: У тебя же зацепилась рыба на крючок, тяни удочку)’.

хак. ***Хармаан тартханда****, палығы чылбыри ла халды* [ПМА] ‘Когда [он] **потянул удочку**, рыба только сверкнула’.

Аналогичные сочетания данного глагола со словами *палық ~ палых* ‘рыба’ обозначают ловлю рыбы при помощи удочки (в хакасском – весь процесс, в чалканском – ту часть процесса, в ходе которой рыбу вытягивают из воды):

чалк. **ПАЛЫҚ ТАРТ-** ‘тянуть рыбу из воды удочкой’ ~ хак. **ПАЛЫХ ТАРТ-** ‘ловить рыбу удочкой’ (букв.: ‘тянуть рыбу’)

чалк. *Палық қарвықа қапанде, палыр* ***палықты судын тарталтыр*** [ПМА] ‘Когда рыба ловится на крючок, дети **тянут рыбу из воды**’.

хак. *Ікі кізі, Сағдайнаң Сеерге, Чобаттаң* ***палых тарт*** *турғаннар, хара хазанах от чалыны үстүнде іліл турған* [Доможаков 1975: 119] ‘Два человека, Сеерге с Сагдаем, на [реке] Чобате **рыбу ловили (удочкой)**, черный казанок висел над пламенем’.

Устойчивые сочетания с тем же глаголом обозначают и ловлю рыбы при помощи сетей:

алт. **ШЎЎН ТАРТ-** ~ алт. (теленг.) **ШЎЎН** / **СЕТЬ ТАРТ-** ~ чалк. **ЩЎЙГЕН** / **СЕТЬ ТАРТ-** ‘устанавливать рыболовную сеть; вытянуть рыболовную сеть’ (букв.: ‘тянуть рыболовную сеть’)

> алт. *Оноҥ көлгө* ***щўўн тарткылайт*** [Ередеев 1998: 62] ‘Потом устанавливают **рыболовную сеть** в озере’.
> алт. (теленг.) *Сен* ***щўўн*** *тартсалала, чайлотур, балык бойы ла тўшкалар* [ПМА] ‘Ты установи **рыболовную сеть**, а сам пей чай, рыба сама попадется’.
> чалк. *Палыҡа* ***щўйген тартсам*** [ПМА] ‘Я **натянул сеть** для рыб’.

алт. *уст.* **УУ ТАРТ-** ‘устанавливать рыболовную сеть’ (букв.: ‘тянуть рыболовную сеть’)

хак. **СӦЗІРБЕ ТАРТ-** ‘тянуть рыболовную сеть’ (букв.: ‘тянуть рыболовную сеть’)

> *Чох,* ***сӧзірбе тарт чӧрең****, иирзер палых сығар* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘Нет, давай будем **тянуть рыболовную сеть**, к вечеру рыба появится’.

хак. (шор.) **ЭҢМЕ ТАРТ-** ‘тянуть рыболовную сеть’ (букв.: ‘тянуть рыболовную сеть’)

Сочетания с глаголами со значением ‘хватать, заставить схватить’

Ловлю рыбы удочкой или сетью могут также обозначать сочетания глаголов со значением ‘хватать’ с существительными ‘удочка’ и ‘сеть’ в форме дательного или творительного падежа.

чалк. **ҚАП-** ‘хватать’

чалк. **ҚАРВЫҚҚА ҚАП-** ‘поймать рыбу на удочку’ (букв.: ‘хватать на удочку’)

чалк. **ЩЎЙГЕНЛЕ** / **СЕТЬЛЕ ҚАП-** ‘ловить рыбу рыболовной сетью’ (букв.: ‘хватать сетью’)

хак. **ХАПТЫР-** ‘заставить схватить’
< *хап-* ‘хватать’ + кауз. афф. *-ДЫр*

хак. **ХАРМАХХА ХАПТЫР-** ‘поймать рыбу на удочку’ (букв.: ‘подцепить на удочку’)

> *Палых адам даа көп тидір анда, ая чалбаағынҷа хооралар* ***хармахха хаптырча*** *одырлар* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘И дед мой говорит, рыбы там много, видимо, **ловят на удочку** хариуса размером с ладонь’.

Сочетания с глаголами со значением ‘ставить’

алт., алт. (теленг.) **ТУРГУС-** ~ чалк. **ТУРҒЫС-** / **ТУРЫС-** ~ хак. **ТУРҒЫС-** ‘ставить’

алт. **МОРДО ТУРГУС-** ~ алт. (теленг.) **МОРДА ТУРГУС-** ‘ставить вершу’

> алт. *Сары-Саал өрөкөн коркыганынаҥ эки-үч оос кыйгырала, јаратты төмөн јүгүрген.* ***Мордо тургузып*** *турган буунтызына једеле, кийимин де чупчыырга болбой, сууга кирди* (Э. Тоюшев) ‘Дедушка Сары-Саал, от испуга два-три раза крикнув, побежал вниз по берегу. Добежав до пруда, где **ставил вершу**, и одежду свою не сняв, залез в воду’ [АРС 2018: 475].

чалк. **КАРЩАГЕ ТУРҒЫС-** / **ТУРЫС-** ‘ставить корчажку’

> ***Карщаге турызыра*** *партыс* [ПМА] ‘Идем **ставить корчажку**’.

хак. **СҮГЕН**, **ХАБАҒ ТУРҒЫС-** ‘ставить вершу, вентерь’

> *Хырға тузағох турғызып, хус тудып азыран чөредірлер, суға* ***сүген турғызып****, палых тудып азыранчададырлар* [Хакас нымахтары 1964: 11] ‘На гребне горы сети же ставя, ловя птицу, кормились, в реке **устанавливая вершу**, ловя рыбу, кормились’.

алт. (теленг.) **ШҮҮ** / **СЕТЬ ТУРГУС-**, чалк. **ЩҮЙГЕН** / **СЕТЬ ТУРҒЫС-** / **ТУРЫС-**, хак. **ПҮҮ ТУРҒЫС-** ‘ставить рыболовную сеть’

> хак. *Федор Павловичтең палых тутчан тиріглері пар: чохтағ сухча,* ***пүү турғысча****, ипчізінең сөзірбеліг дее кірібісчелер* [Доможаков 1975: 144] ‘У Федора Павловича есть рыболовные снасти: вершу ставит, **сеть устанавливает**, с женой даже с рыболовной сетью заходят’.

Сочетания с глаголами со значением ‘засовывать’

чалк. **СУҚ-** ~ хак. **СУХ-** ‘засовывать’

чалк. **МОРДЫНЫ СУҚ-** ~ хак. (**ЧОХТАҒ**, **СЎГЕН**) **СУХ-** ‘ставить (вершу)’ (букв.: ‘засовывать вершу’)

чалк. ***Мордыны*** *пар суге* ***суқсал*** [ПМА] ‘Иди **поставь (засунь) мордушку** в воду’.

хак. *Ол туста суғның пірее азырығын тулғабызарға даа чарир, анда* ***сўген сух салып****, аны хадарып одыр* [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘В это время можно перегородить какую-нибудь протоку реки, там **установив вершу**, только сиди и жди’; *Федор Павловичтең палых тутчаң тиріглері пар:* ***чохтағ сухча****, пўў тургысча, ипчізінең сözірбеліг дее кірібісчелер* [Доможаков 1975: 144] ‘У Федора Павловича есть рыболовные снасти: **вершу ставит**, сеть устанавливает, с женой даже с рыболовной сетью заходят’.

Сочетания с глаголами со значением ‘держать’

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **ТУТ-** ‘держать’

алт. (теленг.) **СЕТЬЛÄ ТУТ-**, чалк. **СЕТЬЛЕ ТУТ-** ‘ловить рыбу рыболовной сетью’ (букв.: ‘держать рыболовной сетью’)’

хак. (кыз.) **ХАБАҒ ТУТ-** ‘ставить вентерь для ловли рыбы’ [Боргояков 2001: 160] (букв.: ‘держать вершу’)

Кроме того, в диалектах хакасского языка отмечен единичный случай употребления глагола *пас-* ‘давить’ в составе аналогичного сочетания:

хак. (кач., кыз.) **СЎГЕН ПАС-** ‘устанавливать вершу для ловли рыбы’ [Боргояков 2001: 161] (букв.: ‘давить вершу’)

В значении ‘устанавливать рыболовную снасть’ употребляется широкий круг глаголов (см. Табл. 10). Среди них самыми распространенными являются глаголы *тургус- ~ тургыс-* ‘ставить’ и *тарт-* ‘тянуть’, сочетания с которыми присутствуют во всех языках, причем сочетаемость глагола *тарт-* ограничена существительными со значением ‘сеть’, а *тургус- ~ тургыс-* употребляется с наименованиями разных

видов снастей. Использование в значении ‘устанавливать (рыболовные сети)’ глагола *сал-* ‘класть’ является общей чертой алтайского и чалканского, а *сух- ~ суқ-* ‘засовывать’ – чалканского и хакасского. Другие сочетания имеют хождение в пределах одного языка.

Сопоставление с глаголами, используемыми для установки охотничьих ловушек, показывает, что в обеих сферах широко употребляются одни и те же группы глаголов (*тургус- ~ тургыс-* ‘ставить’, *тарт-* ‘тянуть’, *сал-* ‘класть’). В алтайском отмечается употребление ряда глагольных сочетаний для передачи значения ‘устанавливать сеть’ одновременно в сфере охоты и рыбной ловли: алт. *шӱӱн тарт-*, *уу тарт-*, *кабу сал-*.

Таблица 10

Глаголы, употребляемые в устойчивых сочетаниях со значением ‘устанавливать рыболовную снасть’

Значение	**Глагол**	**Язык / диалект**		
		алт., алт. (теленг.)	**чалк.**	**хак.**
ставить	*тургус- ~ тургыс- / турыс*	*мордо* / *морда* ‘морда’	*карщаге* ‘корчажка’	*пӱӱ* ‘сеть’, *сӱген* ‘верша’, *хабаг* ‘вентерь’
тянуть	*тарт-*	*шӱӱн*, *уст. уу*, *сеть* ‘сеть’	*щӱйген* ‘сеть’	*сӧзірбе* ‘сеть’
класть	*сал-*	*кабу* ‘сеть’	*щӱйген* ‘сеть’	–
засовывать	*сух- ~ суқ-*	–	*морде* ‘морда’	*чохтаг*, *сӱген* ‘верша’
бросать	*щел-*	–	*морде* ‘морда’	–
давить	*пас-*	–	–	кач., кыз. *сӱген* ‘верша’
держать	*тут-*	–	–	кыз. *хабаг* ‘вентерь’

В сочетаниях со словом ‘удочка’ также употребляется широкий круг глаголов, которые передают разные значения, отражающие как весь процесс рыбной ловли (‘рыбачить при помощи удочки’), так и отдельные его этапы (‘закидывать удочку’, ‘вытягивать удочку’, ‘поймать рыбу при помощи удочки’) (см. Табл. 11). Во всех рассматриваемых языках наблюдаются общие направления семантического переноса ‘бросать’ → ‘закидывать (удочку)’ и ‘тянуть’ → ‘вытягивать (удочку)’, причем первая разновидность переноса прослеживается у ряда глаголов. Интересным представляется употребление в теленгитском алтайском, чалканском и хакасском языках в значении ‘закидывать (удочку); рыбачить при помощи удочки’ глагола *сал-* ‘класть’, который также употребляется в значениях ‘устанавливать ловушку’ и ‘устанавливать рыболовную снасть’. Таким образом, использование удочки и ловушки представляются в этих языках как однотипные процессы.

Таблица 11

Глаголы, употребляемые в устойчивых сочетаниях со словом ‘удочка’

Значение	**Глагол**	**Язык / диалект**		
		алт., алт. (теленг.)	**чалк.**	**хак.**
бросать	*ташта- ~ таста-*	‘закидывать’	–	‘закидывать’
	чач-	‘закидывать’	–	–
	щел-	–	‘закидывать’	–
класть	*сал-*	алт. (теленг.) ‘закидывать; ловить’	‘закидывать; ловить’	‘ловить’
тянуть	*тарт-*	‘вытягивать’	‘вытягивать’	‘вытягивать’
хватать, заставить схватить	*қап-*	–	‘поймать’	–
	хаптыр-	–	–	‘поймать’

§ 2.2.3. Глаголы и сочетания, обозначающие ловлю рыбы удочкой и сетью

В рассматриваемых языках наиболее широким кругом лексических средств описываются два способа ловли рыбы: при помощи удочки и при помощи сетей.

Ловля рыбы удочкой

📖 2.2.1. Действия, совершаемые при ловле рыбы с использованием удочки

Анализ глаголов, обозначающих ловлю с использованием удочки, показывает, что для языков Саяно-Алтая характерно образование таких глаголов путем прибавления к наименованию орудия аффикса *-ЛА*, однако наблюдается семантический сдвиг таких глаголов в сторону расширения их значения (‘ловить рыбу’). Часто встречаются устойчивые сочетания, в которых наблюдается образование вторичных значений из сферы рыболовства у пространственных глаголов, многие из которых являются общими для части анализируемых языков.

Таблица 12

Сопоставление инвентаря глаголов с семантикой ‘ловить рыбу удочкой’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Группы глаголов	**Язык / диалект**			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
образованные путем прибавления *-ЛА*	*кармакта-*	(→ ‘рыбачить’)	(→ ‘рыбачить’)	(→ ‘рыбачить’)
	–	–	–	*ілесте-* ~ *ӱлеште-*
	–	–	–	*узахта-*
устойчивые сочетания (‘закидывать удочку’)	(*кармак*) *ташта-*	(*кармак*) *ташта-*	_	(*хармах*) *таста-*
	(*кармак*) *чач-*	(*кармак*) *чач-*	–	–
	–	–	(*қарвық*) *щел-*	–

Группы глаголов	**Язык / диалект**			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
устойчивые сочетания (‘вытягивать удочку’)	(*кармак*) *тарт-*	(*кармак*) *тарт-*	(*қарвық*) *тарт-*	(*хармах*) *тарт-*
устойчивые сочетания (‘закидывать удочку’ или ‘ловить удочкой’)	–	(*кармак*) *сал-*	(*қарвық*) *сал-*	(*хармах*) *сал-* (только ‘ловить удочкой’)
устойчивые сочетания (‘поймать удочкой’)	–	–	(*қарвыққа*) *қап-*	(*хармахха*) *хаптыр-*
устойчивые сочетания (‘вытягивать удочкой’ или ‘ловить удочкой’)	–	–	(*палық*) *тарт-* (только ‘вытягивать’)	(*палых*) *тарт-* (только ‘ловить’)

Ловля рыбы сетью

📖 СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ; ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ

Среди глаголов, обозначающих использование рыболовных сетей, выделяются глаголы, образованные от наименований сетей посредством присоединения аффикса *-ЛА,* с семантикой ‘заниматься ловлей при помощи сетей’. При этом наборы таких глаголы в каждом языке различаются, так как образуются от разных наименований сетей. Устойчивые сочетания могут иметь значения ‘ставить рыболовную сеть’, ‘вытягивать рыболовную сеть’ и ‘ловить рыбу рыболовной сетью’, причем первые два значения обычно объединяются в сочетаниях с глаголом *тарт-* ‘тянуть’. Многие модели образования устойчивых сочетаний являются общими для части анализируемых языков.

Таблица 13

Сопоставление инвентаря глаголов с семантикой ‘ловить рыбу сетью’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Группы глаголов	Язык / диалект			
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.
непроизводные	–	–	*шӱӱ-*	–
образованные путем прибавления *-ЛА*	*шӱӱнде-*	*шӱӱндӓ-*	–	–
	уст. уула-	–	–	–
	–	*сетьтӓ-*	–	–
	–	–	–	*сӧзірбеле-*
	–	–	–	*ағыспала-*
образованные другим способом	–	–	–	*сӧзірт-*
устойчивые сочетания (‘ставить сеть’)	*кабу сал-*	–	*щӱйген сал-*	–
	–	*шӱӱн / сеть тургус-*	*щӱйген / сеть тургыс- / турыс-*	*пӱӱ тургыс-*
устойчивые сочетания (‘ставить’ и ‘вытягивать сеть’)	*шӱӱн / уст. уу тарт-*	*шӱӱн / сеть тарт-*	*щӱйген / сеть тарт-*	*сӧзірбе / эӈме тарт-*
устойчивые сочетания (‘ловить сетью’)	*шӱӱнле тут-*	*шӱӱнлӓ / сетьлӓ тут-*	*сетьле тут-*	*сӧзірбенең тут-*
	–	–	*щӱйгенле / сетьле қап-*	–

§ 2.3. Глаголы, обозначающие ловлю конкретных типов рыб

📖 2.3. Ловля конкретных типов рыб

Модель образования глаголов, в семантику которых инкорпорировано представление о конкретном объекте ловли, является в рассматриваемых языках малопродуктивной, в отличие от аналогичной модели образования глаголов охоты. Все выявленные глаголы этого типа

образуются от наименований рыб с помощью глаголообразующего аффикса *-ЛА*:

алт. (теленг.) **БЕЛДӒ-** ‘ловить тайменей (сетью, удочкой)’ < **БЕЛ** ‘таймень’

*Бир уул **белдӓп** баран, эмдӓ јок* [ПМА] ‘[Мой] сын уехал **ловить тайменей**, и до сих пор его нет’.

алт., алт. (теленг.) **ЧАРААНДА-** ‘ловить хариуса’ < **ЧАРААН** ‘хариус’

алт. *Пашка **чаарандап** турганы иле көрӱнет* [Тепукова 2014: 41] ‘Хорошо видно, что Пашка **ловит хариусов**’.

алт. (теленг.) *Уулым нӧкӓрилӓ Улаганныӊ көлдӓриндӧӧн **чараандап** барган* [ПМА] ‘Мой сын с другом уехал **ловить хариусов** на Улаганские озера’.

хак. **МИНДІРЛЕ-** ‘ловить налимов (сетью, удочкой)’ < **МИНДІР** ‘налим’

*Аѓам **хортылап** удаа чӧрҷеӊ* [ПМА] ‘Дед мой частенько ходил **ловить налимов**’.

хак. **ХОРТЫЛА-** ‘ловить налимов’ < **ХОРТЫ** ‘налим’

хак. **САҒЛАХТА-** ‘ловить усача (на крючок)’ < **САҒЛАХ** ‘усач’

*Аалдаѓы оолахтар чайѓы тооза даа **саѓлахтап** чӧрерге тимделер* [ПМА] ‘Деревенские мальчишки даже все лето готовы ходить **на ловлю усачей**’.

Так как набор этих глаголов ограничен, то их наличие, по всей видимости, мотивировано спецификой способов ловли данных видов рыб (налим, таймень, усач, хариус), которые требуют специальных подготовительных шагов (например, для ловли на тайменя нужно наловить мышей в качестве приманки). Глаголы этого типа не отмечены в чалканском.

Вывод

Среди глагольных средств выражения семантики рыбной ловли существенное место занимают производные глаголы, образованные от наименований орудий (удочки, сети) и обозначающие процесс использования этих орудий во время рыбной ловли. Образование глаголов

от существительных со значением ‘морда’, ‘верша’ и т. д. не отмечается, в противоположность ситуации в лексическом поле охоты, где встречаются глаголы, образованные от наименований ловушек (капкан, силки). Устойчивые сочетания, в состав которых входят глаголы с пространственной семантикой, употребляются для описания процесса установки рыболовных снастей и для обозначения отдельных операций, производимых во время ловли рыбы на удочку.

§ 3. Глагольная лексика собирательства

Ситуация сбора природных объектов является комплексной и включает целый ряд аспектов, которые могут потенциально отражаться в семантике глагола. Так, ситуация сбора предполагает, что его объект статично находится в пространстве определенного типа (лес, тайга), причем объект может характеризоваться определенным расположением в этом пространстве, например на дереве, кусте, на поверхности земли или в земле. Процесс сбора состоит из серии действий собирателя: переход в пространство, в котором находится объект, выявление и перемещение объекта из исходного положения в пространстве (снять с куста, сорвать, срезать, выдернуть или выкопать из земли), иногда с использованием специального орудия сбора (копалка, колотушка для сбивания шишек). Результатом этой серии действий является накопление какого-то количества предметов, которые предназначены для употребления в пищу или использования в хозяйственных целях.

§ 3.1. Глаголы с общей семантикой ‘собирать’

📖 СОБИРАТЬ

Общее значение ‘собирать’ выражается наиболее частотными глаголами собирательства, семантика которых не содержит указания на конкретное место, объект сбора или специфические действия, совершаемые собирателем. Тем не менее сочетаемость некоторых из этих глаголов частично ограничена с точки зрения типа объекта сбора или особенностей его расположения в пространстве.

В алтайском и хакасском языке значение ‘собирать’ передается родственными глаголами с широкой семантикой, первичное значение которых связано со сбором разбросанных по поверхности предметов:

алт., алт. (теленг.) **ЈУУ-** ~ хак. **ЧЫҒ-** ‘собирать растения, их части и плоды (ягоды, шишки и т. п.), грибы’

алт. *Салкын токтогон кийнинде, улус тобого **јуун** тайга баргылады* [ПМА] ‘После того как стих ветер, люди поехали в тайгу **собирать** кедровые шишки’; *Јай келгенде ле, Аня эмеген кере ле түжине чөлдиҥ өлөҥин **јуун**, оны кайнадып, кургадып, улус эмдейтен эм белетеп јүретен* [Кокышев 1980: 251] ‘Как только приходило лето, бабушка Аня целыми дням **собирала** степные травы, отваривала их, сушила, готовила лекарства, чтобы лечить людей’.

хак. *Хыбыртты хурударға **чығарға*** [ТСХЯ 2023: 527] ‘**Собирать** хвощ для сушки’; *Ағам өнетін ыңаах **чығарға** чөрҷең* [ТСХЯ 2023: 711] ‘Мой дед специально ходил **собирать** сосновую смолу’; *Аға саас итчен, хузух, чистек **чығҷаң**, палыхтаҷаң, мискелечең киректер хозылзалар чи?* [Доможаков 1975: 237] ‘Дед обычно заготавливал лиственничную смолу, **собирал** орех, ягоду, рыбачил, а если добавлялись дела по сбору грибов?’.

Оба глагола имеют широкую сочетаемость и употребляются применительно ко всем возможным объектам сбора.

Когнат этого глагола в чалканском **ТЬЫҒ-** не относится к глаголам собирательства, так как используется только в значениях ‘сгрести (сено в стог)’ и ‘заправлять, прибирать постель’.

Основным глаголом собирательства в чалканском является другой многозначный глагол, который сочетается с названиями любых объектов собирательства:

чалк. **ҚАВЫР-** ‘собирать растения, их части и плоды (ягоды, шишки и т. п.), грибы’

*Аным јеғлек **қавыра** парјыт* [ПМА] ‘Мама идет **собирать** ягоду’; *Таҥде пыс торщық **қавыра** партыс* [ПМА] ‘Завтра мы идем **собирать** шишки’; *Ақсақты јасқыде **қавыртыр*** [ПМА] ‘Орляк **собирают** весной’.

Семантику собирательства в широком смысле передает во всех языках и другой многозначный глагол:

алт., алт. (теленг.), чалк. **ТЕР-** ~ хак. **ТЕЕР-** ‘собирать растения, грибы или их части (растущие и на земле, и на кустах, и на деревьях)’

Этот глагол имеет значение ‘собирать; подбирать поштучно’ и сочетается с объектами, воспринимаемыми как множество отдельных предметов. При употреблении в значении ‘собирать разбросанные предметы’ (например, рассыпанные бусины, картошку, щепки, одежду) предполагается их расположение на полу или на земле. Однако при употреблении с наименованиями объектов собирательства место расположения собираемых объектов (земля, кустарник или дерево) не детерминировано, поэтому данные глаголы могут употребляться по отношению к широкому кругу объектов (ягод, почек, грибов, шишек-паданцев и т. п.):

алт. *Кобыда кызылгатты* ***тергилеп*** *салган эмтир. Орой барганыс* ‘В логу, оказывается, уже **собрали** красную смородину. Поздно мы пошли’.

алт. (теленг.) *Кат* ***тер*** *барак па?* [ПМА] ‘Пойдем **собирать** ягоду?’.

хак. *Хара суғ озариндағы олтырыхсар миске* ***тееререе*** *сығыбысханнар* [ТСХЯ 2020: 386] ‘[Они] вышли **собирать** грибы на острове, находящемся за Черной речкой’; *Ол күн пу ікөлең хазыңнарның сісклебіскен пүрчүктерін* ***теергеннер*** [Халларов 1984: 23] ‘В тот день эти двое **собирали** набухшие почки берез’; *Өзеннің оң саринда олғаннар, хойлар чіли, чистек* ***тееріп****, тарас парғаннар* [Халларов 1984: 10] ‘На правой стороне ложбины ребята, **собирая** клубнику, словно овцы, разбрелись’; ***Теерген*** *ағас чистегі иирге ылчап парыбыстыр* [ТСХЯ 2023: 708] ‘**Собранная** малина к вечеру размякла’.

Сочетаемость этого глагола в рассматриваемых языках и диалектах различается: в отличие от хакасского языка и теленгитского диалекта, в алтайском литературном он не употребляется для обозначения ситуаций сбора почек и грибов. Таким образом, в хакасском и теленгитском любые объекты, собираемые поштучно (плоды, почки, грибы), отграничиваются от объектов, воспринимаемых как единая масса (смола, трава), в то время как в алтайском литературном *тер-* является специализированным средством обозначения сбора плодов (ягод, орехов, шишек, но не почек или грибов).

В отличие от хакасского и алтайского языков, в чалканском лексема *тер-* сочетается только с обозначениями некоторых объектов,

расположенных на земле или у поверхности земли (например, растущие на земле ягоды):

> чалк. *Jер jеғле* ***теракып****, қайныдазе керек, қышқыде jире* [ПМА] ‘**Собрав** землянику, нужно сварить [ее], чтобы есть зимой’.

Наконец, в ряде языков присутствуют глаголы, для которых семантика ‘собирать’ является вторичной и которые имеют тенденцию указывать на повышенное количество собранных объектов:

алт. (теленг.) **САА-** ~ чалк. **САҒ-** ~ хак. (шор.) **САХ-** ‘доить’

→ чалк. ‘собирать ягоду с куста’

> *Ағаш jеғле пышпандыле, пес Байголның қаттары jеғлек* ***сағыра*** *партыр* [ПМА] ‘Как только созревает малина, все женщины Байгола идут **собирать** (с куста) ягоду’.

→ алт. (теленг.) ‘собирать ягоду с куста в большом количестве’

> *Уу, карағат деп немä быjыл кошту бӱткäн, барала, jаңыс ла* ***сааларың*** [ПМА] ‘У-у, в этом году голубика уродилась очень хорошо, пойдешь и **насобираешь**’; *Казрангатты бис jуубанус не, а* ***сааланус*** [ПМА] ‘Черную кислицу мы не собирали, а просто **набрали**’.

алт. (теленг.), чалк., хак. **СУС-** ‘черпать’

→ чалк. ‘собрать много ягоды за короткое время’

> *По jыл њумут матап көп, пар* ***сузалсынле*** [ПМА] ‘В этом году черники очень много, приходишь и сразу **набираешь**’.

хак. **ИҢДЕР-** ‘опрокидывать, ронять’, ср. хак. *аңдар-* ‘опрокидывать, ронять’ ~ алт. *эҥтер-* / *аҥтар-* ‘переворачивать, опрокидывать’

→ хак. ‘валить (лес)’

→ хак. ‘собирать растения или части растений в большом количестве’

> *Пӱӱл піс хазың мискезін улееде* ***иңдер*** *килгебіс* [ТСХЯ 2020: 166] ‘Нынче мы **набрали** очень много подберезовиков’.

Эти глаголы являются общетюркскими, но развитие вторичных значений, связанных с собирательством, составляет специфическую

черту их функционирования в отдельных языках и диалектах. Значение ‘собирать в большом количестве’ во всех случаях сформировалось в рассматриваемых языках в результате однотипных переносов в семантике глаголов перемещения, основу которых составляет представление о нерасчлененной массе вещества или предметов: ‘перемещать однородную массу’ → ‘собирать в большом количестве’. В чалканском языке глагол *сағ-* употребляется для обозначения процесса сбора ягоды с куста, то есть имеет ограничения с точки зрения типа объекта и особенностей его расположения в пространстве.

Таким образом, в рассматриваемых языках наблюдаются сходные наборы глаголов со значением ‘собирать’, однако система значений и, следовательно, сочетаемость этих глаголов различаются. Базовые глаголы собирательства могут быть разделены на следующие группы:

– не включающие дополнительных сем, указывающих на тип или особенности расположения объекта в пространстве: алт., алт. (теленг.) *јуу-* ~ хак. *чығ-*, чалк. *қавыр-*;
– указывающие на тип объекта: алт., алт. (теленг.) *тер-* ~ хак. *теер-* (отдельные предметы);
– указывающие на особенности расположения объекта в пространстве: чалк. *тер-* (на или у поверхности земли);
– указывающие на тип объекта и особенности его расположения в пространстве: чалк. *сағ-* (ягоды с куста);
– указывающие на повышенную интенсивность сбора объекта: хак. *иңдер-*;
– указывающие на тип объекта (ягода) и повышенную интенсивность его сбора: чалк. *сус-*;
– указывающие на тип объекта (ягода), особенности его расположения в пространстве (с куста) и повышенную интенсивность его сбора: алт. (теленг.) *саа-*.

В зависимости от представленности глаголов этих групп в каждом языке образуются разные системы оппозиций. В алтайском, чалканском и хакасском языках употребляется один базовый глагол, сочетающийся с широким кругом объектов собирательства (алт., алт. (теленг.) *јуу-* ~ хак. *чығ-*, чалк. *қавыр-*). В алтайском и хакасском языках присутствуют дополнительные глаголы, указывающие на тип объекта (алт. *тер-* ~

хак. *теер-*), не вступающие в оппозиции по этому признаку с другими глаголами. В чалканском языке наравне с базовым глаголом *қавыр-* наблюдается дополнительный глагол, формирующий противопоставление по особенностям расположения объекта в пространстве (*тер-* ↔ *сағ-*). В теленгитском аналогичной оппозиции нет, так как этот признак выражен только глаголом *саа-*, но в контексте сбора ягод с куста формируется оппозиция на основании признака количественности (*јуу-* ‘собирать’ ↔ *саа-* ‘собирать в большом количестве’).

Таблица 14

Сопоставление инвентаря глаголов с семантикой ‘собирать’ в тюркских языках Саяно-Алтая

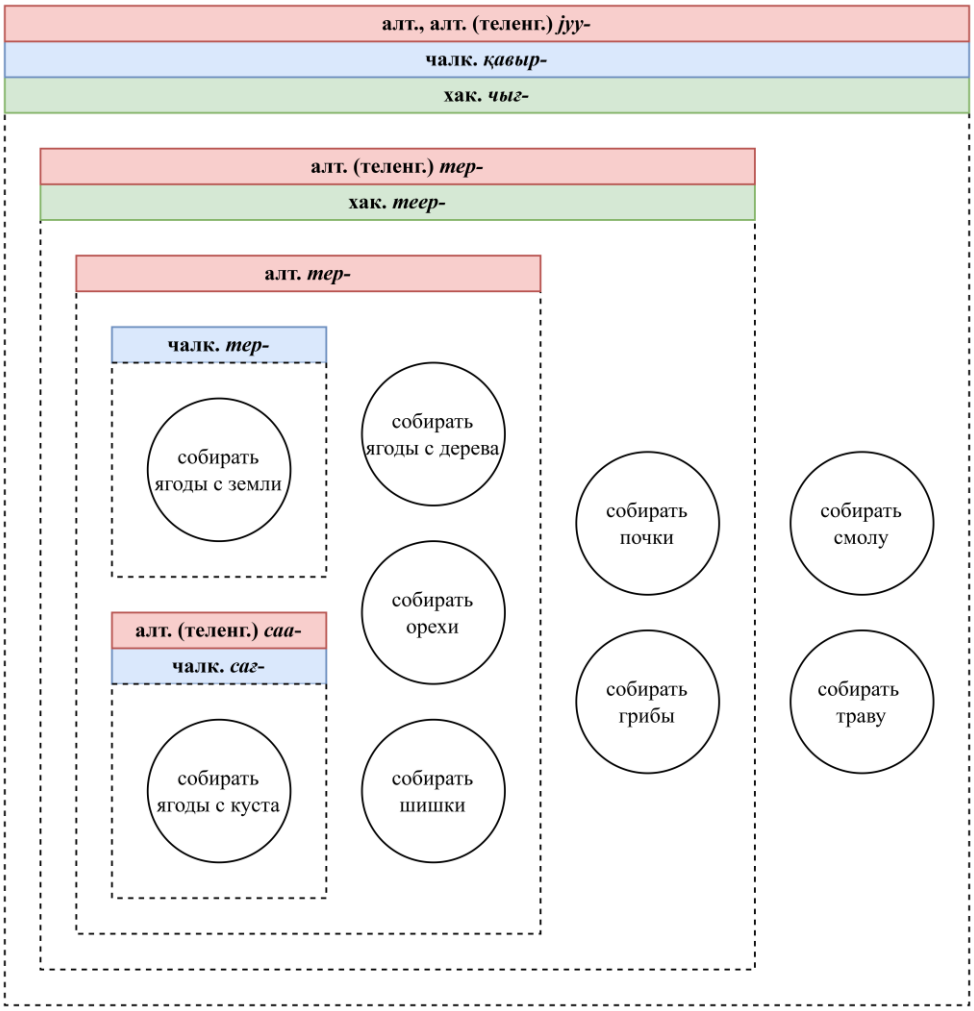
Группа глаголов	**Язык / диалект**			
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**
основные	*тер-*	*тер-*	*тер-*	*теер-*
	јуу-	*јуу-*	–	*чығ-*
	–	–	*қавыр-*	–
вторичные	–	*саа-*	*сағ-*	–
	–	–	*сус-*	–
	–	–	–	*иңдер-*

Аналогичные оппозиции наблюдаются и в других тюркских языках Саяно-Алтая. Например, в близком чалканскому тубаларском глаголы *тер-* и *сав-* (когнаты *тер-* и *сағ-*) противопоставлены по смешанному признаку: «объект – предметы, лежащие на земле (шишки-паданцы, лежащая на земле картошка)» и «объект – ягода»:

туб. *јишлек* ***савар*** ‘**собирать** ягоды’, *тоорчық* ***терер*** ‘**собирать** шишки’ [РТубС 2019: 311]

Схема 2

Сопоставление семантики глаголов со значением ‘собирать (растения, грибы)’ в тюркских языках Саяно-Алтая



У части выявленных глаголов значение, относящееся к собирательству, образуется путем добавления к первичному значению (‘искать’, ‘бродить’) семы действия, осуществляемого параллельно или являющегося целью исходного действия:

алт. (теленг.) **БЕДРÄН-** ‘1) искать что-л. (себе); 2) бродить, много ходить (в поисках грибов, ягод)’

> *Керä тӱжинä* ***бедрäнäлä****, јарым сабат мешкä јууалдым* [ПМА] ‘[Я] целый день **бродя** (**в поисках**), собрала полведра грибов’;

хак. **ЧОРААХТАН-** ‘1) бродить, постоянно передвигаться, постоянно скитаться, отбиваться от стада (о животных); 2) *перен.* бродить, много ходить (в поисках грибов, ягод)’

> ***Чораахтанып****, ниме дее теер полбадым* ‘[Я] **пробродил** и ничего почти не собрал (ягод, грибов и т. п.)’ [ХРС 2006: 990].

К этой же группе примыкают глаголы, образованные прибавлением аффикса *-ЛА,* со значением ‘пребывать в местности, обозначенной основой, с целью занятия промыслом, который с ней ассоциирован’:

хак. **ТАЙҒАЛА-** ‘ездить в тайгу (для сбора ягод, шишек, орехов)’ < **ТАЙҒА** ‘тайга’

> ***Тайғалап чӧріп****, чистек тее чахсы урунмады* [ПМА] ‘[Он] **съездил в тайгу**, [но] даже [ни одной] ягоды не встретилось’.

хак. **ЧАЗЫЛА-** ‘ходить в лес (на охоту, за ягодами, грибами)’ < **ЧАЗЫ** ‘степь’

> *Мискелеп чӧріп, кӱн тооза* ***чазыладым*** [ПМА] ‘[Я] в поисках грибов целый день **проходила по полям и лесам**’.

В семантику таких глаголов инкорпорировано представление о месте, в котором осуществляется деятельность. Значение этих глаголов шире, чем у других глаголов, рассматриваемых в данном параграфе, так как они обозначают всю совокупность промыслов, связанных с определенной местностью, в том числе охоту. Аналогичный глагол *тайгала-* в алтайском не употребляется в значениях, связанных с собирательством.

§ 3.2. Глаголы, обозначающие способы сбора

📖 2.2. Способы сбора

Некоторые ситуации сбора предполагают комплекс конкретных действий, совершаемых собирателем. Глаголы, обозначающие такие действия, обычно имеют ограниченную сочетаемость, так как способ добычи, как правило, обусловлен свойствами объекта и характером его расположения в пространстве. Семантика некоторых из таких глаголов подразумевает использование при добыче конкретных инструментов (нож, копалка и т. п.). Нами был выявлен ряд устойчивых типов действий, получающих лексикализацию в отдельных глаголах рассматриваемых языков (см. Табл. 15).

Таблица 15

Устойчивые типы действий, производимых во время сбора природных объектов, получающие лексикализацию в тюркских языках Саяно-Алтая

Условное обозначение типа действия	Описание действия	Собираемые объекты	Глаголы
бить колотушкой	использовать колотушку, чтобы сбивать с дерева плоды	кедровая шишка	алт. *токпокто-* ~ алт. (теленг.) *токпакта-* ~ чалк. чалк. *тоқпақте-* / *тоқпащте-* ~ хак. *тохпахта* хак. *нохыла-*
выкапывать	извлекать из земли корни и корневища растений	корни и корневища растений (кандыка, сараны и т. п.)	алт., алт. (теленг.) *кас-* ~ чалк. *қас-* ~ хак. *хас-*
подрезать	срезать часть корня растения при помощи режущего инструмента	корни и корневища растений (кандыка, сараны и т. п.)	хак. *кӱдекте-*

Условное обозначение типа действия	Описание действия	Собираемые объекты	Глаголы
сдирать	снимать с поверхности растения его наружный слой	кора	алт., алт. (теленг.), чалк., хак. *сой-* алт., алт. (теленг.), чалк. *сыйры-* хак. *хаста-* хак. *хохта-*
соскребать	снимать с поверхности дерева смолу	смола	алт. (теленг.) *кор-* хак. *хохта-*
срывать, *вырывать*	вытягивать растение из земли; отделять от растения части (ягоды, цветы, листья)	любое растение в целом; части растения: луковицы, стебли, ягоды, цветы, листья	алт., алт. (теленг.), чалк., хак. *ӱс-* алт., алт. (теленг.), чалк. *јул-* ~ хак. *чул-* чалк. *ор-*

Глаголы со значением ‘бить колотушкой’

📖 БИТЬ КОЛОТУШКОЙ

алт. **ТОКПОКТО-** ~ алт. (теленг.) **ТОКПАКТА-** ~ чалк. **ТОҚПОҚТЕ / ТОҚПАЩТЕ-** ~ хак. **ТОХПАХТА-** ‘ударять, бить, колотить колотушкой’ < **ТОКПОК** ~ **ТОКПАК** ~ **ТОҚПОҚ / ТОҚПАЩ** ~ **ТОХПАХ** ‘дубинка, колотушка’

алт. *Токпокло мӧш* ***токпоктобозын*** *деп јар чыккан* [ПМА] ‘Вышло объявление, чтобы **не колотили** кедр **колотушкой**’.

алт. (теленг.) *Эмдиги улус ол мӧш деп кӧӧркийди* ***токпактаклар*** *болза, торт кижидиҥ јӱräги оорыр* [ПМА] ‘Современные люди так **колотят колотушкой** бедный кедр, аж сердце болит’.

чалк. *Киҗлыр, јӱрӱкты* ***тоқпащтывылыр*** [ПМА] ‘Люди, **не колотите** кедр [**колотушкой**]’.

хак. *Хузух ағазын* ***тохпахтап*** *көрген* [ПМА] ‘[Он] попробовал **ударить колотушкой** по кедру’.

хак. **НОХЫЛА-** ‘бить, стучать колотушкой’ < **НОХЫ** ‘колотушка’

> *хузух ағазын* ***нохылирға*** [ХРС 2006: 285] ‘**бить колотушкой** по кедру [для добывания кедровых шишек]’.

Глаголы со значением ‘выкапывать’

📖 ВЫКАПЫВАТЬ

алт., алт. (теленг.) **КАС-** ~ чалк. **ҚАС-** ~ хак. **ХАС-** ‘копать, выкапывать’

> алт. *Кызыл тазылды эки-төрт төстөҥ көп* ***каспас*** [Муйтуева, Чочкина 1996: 50] ‘Не следует **выкапывать** больше двух-четырех стеблей красного корня’.
>
> чалк. *Кщещ тужында қандықтыҥ тазылын* ***қазал****, матап јийтын помыс* [ПМА] ‘Когда мы были маленькими, [мы] **выкапывали** корни кандыка и ели [его] в больших количествах’.
>
> хак. *Молат осыпнаң сип-сиңне* ***хас*** *чӧр* [Бутанаев 1999: 71] ‘[Он] **копает** стальной корнекопалкой сарану и дикий пион’.

Глаголы со значением ‘подрезать’

📖 ПОДРЕЗАТЬ

хак. **КЎДЕКТЕ-** ‘подрезать корень (сараны, кандыка и др.)’ [Бутанаев 1999: 48]

> *Сипті* ***кўдектепче*** ‘[Он] **подрезает корень** сараны’ [Бутанаев 1999: 48].

Глаголы со значением ‘сдирать’

📖 СДИРАТЬ

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **СОЙ-** ‘сдирать, обдирать, соскребать (кожу, кору и т. п.)

> алт. *Баслейле экӱ кайыҥныҥ тозын* ***сойып*** *алала, калбак-айак эдип турдылар* [Чунижеков 2013: 17] ‘Вдвоем с Баслеем [они], **содрав** бересту березы, делали ложки, чашки’.
>
> алт. (теленг.) *Тыттыҥ чӧбӓрзин* ***сойсалдым*** [ПМА] ‘[Я] **содрал** с лиственницы кору’.

чалк. *Алында киҗләр тосты қайыңдын* ***сойалкеп****, ӧдӧк та эдытын поныр* [ПМА] ‘Раньше люди, **содрав** бересту березы, даже делали [из нее] обувь’.

хак. *Хазың тозын часхыда* ***сойҷаңнар*** ‘Бересту березы **снимали** весной’ [ХРС 2006: 487].

алт., алт. (теленг.), чалк. **СЫЙРЫ-** ‘сдирать, отдирать (кору, кожуру)’

алт. *Тыттың чӧбрӧзин* ***сыйрып салды*** [ПМА] ‘[Он] **содрал** с лиственницы кору’.

чалк. *Қайыңның тозын* ***сыйрывал****, кеве одынзың* [ПМА] ‘**Содрав** бересту березы, топи [ею] печку’.

хак. **ХАСТА-** ‘снимать наружный слой, в частности, сдирать кору дерева’

Тӧгелер собыралары ***хастаабыс*** [ТСХЯ 2023: 82] ‘[Мы] **отдирали** шелуху на чурках’.

Глаголы со значением ‘соскребать’

📖 СОСКРЕБАТЬ

алт. (теленг.) **КОР-** ‘соскабливать, ковырять (серу)’

Кышкыда тытттың сағызын ***корза*** *кошту јараш немӓ* [ПМА] ‘Зимой **ковырять серу** лиственницы – классная вещь’.

В семантике одного глагола наблюдается совмещение двух последних типов действий:

хак. **ХОХТА-** ‘сдирать; соскабливать, ковырять’

Ағас хахпазын ***хохтирға*** [ПМА] ‘**Сдирать** кору дерева’; *Анда иргі азыр тыттың хыринда саас* ***хохтаан*** [ТСХЯ 2023: 504] ‘Там у старой раздвоенной лиственницы [он] **соскабливал** серу’.

Глаголы со значением ‘срывать, вырывать’

📖 СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ

алт., алт. (теленг.), чалк. **ЈУЛ-** ~ хак. **ЧУЛ-** ‘срывать, вырывать, выщипывать’

алт. *Кыс чечектерди* ***јулып*** *ла турды: ӱчинчи, тӧртинчи… јетинчи…* [Тепукова 2014: 167] ‘Девочка продолжала **рвать** цветы: третий, четвертый… седьмой…’.

алт. (теленг.) *Таңӓртӓн бойыска эм ӧлӓң* ***јулалдус*** ‘Утром **нарвали** себе лекарственных трав’; *Бар, јапа* ***јулкел*** [ПМА] ‘Иди **сорви** дикий чеснок’.

чалк. *Ӧлӧңны* ***јулал*** *уғза экыркен* [ПМА] ‘**Сорвав** траву, занес домой’.

хак. *Чыл сай чайғы тузында іҷем ирбен* ***чуларға*** *чӧрче* [ПМА] ‘Каждый год летом моя мама ходит **заготавливать** чабрец’; *…арғыстарымнаң сала тастыхти арах халба* ***чул*** *чӧргем* [Костяков 2011: 11] ‘От друзей своих чуть подальше черемшу [я] **рвал**’.

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **ӲС-** ‘срывать’

алт. *Кайада өзӱп турган таарат деп байлу өзӱмди ай јаңыда* ***ӱзер*** *јаңду* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘Кузьмичеву траву, священное растение, которое растет на скале, следует **срывать** только в новолуние’.

алт. (теленг.) *јиилӓк* ***ӱзӓр*** [ПМА] ‘**сорвать** ягоду’.

чалк. *Ағаш јеғле* ***ӱзал*** *партым* [ПМА] ‘**Сорвав** малину, иду’; *Палыр қараттың қавықтарын* ***ӱстыр*** [ПМА] ‘Дети **срывают** листья смородины’.

хак. *Ах пас одын, парып,* ***ӱс*** *кил, амох ізіг чайын хайнадып ізербіс* [ПМА] ‘Сходи **собери** белоголовник, сейчас заварим горячий чай из него, попьем’.

чалк. **ОР-** ‘выдирать с корнями’

Пес јеғлектырны ***орсаныр*** [ПМА] ‘Все ягодные кусты **вырвали**’; *Торвыс* ***орыра*** *партым* [ПМА] ‘Мох **выдирать** иду’.

Набор глаголов такого типа в рассматриваемых языках ограничен и в основном относится к пласту непроизводной лексики общетюркского фонда. В отличие от аналогичных глаголов охоты и рыбной ловли, при формировании глаголов, обозначающих способы собирательства, не характерно задействование наименований инструментов. Исключение составляют глаголы со значением ‘бить колотушкой’, образуемые от наименований колотушек.

Вывод

Исследование глаголов собирательства показало наличие в рассматриваемых языках как общих, так и специфичных черт. Система глаголов сбора во всех языках устроена похожим образом: выделяются глаголы, передающие общее значение ‘собирать’, и глаголы со специализированным значением, в семантику которых инкорпорированы разные аспекты ситуации сбора: место сбора, объект и особенности его расположения в пространстве, способ сбора, орудие, с помощью которого осуществляется сбор, количество собранных объектов.

Некоторые глаголы с общим значением ‘собирать’ (*јуу- ~ чығ-*, *тер- ~ теер-*) присутствуют во всех рассматриваемых языках, однако в каждом из них имеют разные значения и сочетаемость. Это ведет к различиям в системе оппозиций между глаголами собирательства разных языков (по типу объекта сбора, месту его расположения, количеству собранных объектов). Чертой, объединяющей некоторые из языков и диалектов, является возникновение в них глаголов со значением сбора в большом количестве на базе разных общетюркских глаголов: хак. *иңдер-* ‘валить’, чалк. *сус-* ‘черпать’ и алт. (теленг.) *саа-* ‘доить’.

В ходе анализа выявлены две группы глаголов собирательства специализированного характера: глаголы, обозначающие метод сбора, которые в основном относятся к общетюркской лексике и употребляются в рассматриваемых языках одинаково, и глаголы с инкорпорированным объектом. Специфичным для сибирских тюркских языков является наличие в них общей модели образования глаголов с инкорпорированным объектом, которая зафиксирована и в нетюркских языках Сибири, но не отмечается в тюркских языках других ареалов. Эта модель охватывает широкий круг производящих основ, среди которых отмечаются основы тюркского происхождения, встречающиеся в древнетюркских памятниках, основы, относящиеся к монгольским или русским заимствованиям, а также основы, принадлежащие к субстратной лексике или имеющие неизвестное происхождение. Однако наблюдаются и различия в функционировании этой модели в разных тюркских языках: в отличие от остальных рассматриваемых южносибирских тюркских языков, в современном чалканском языке такие глаголы образуются только

от ограниченного круга существительных и в основном употребляются в форме деепричастия.

§ 3.3. Глаголы, обозначающие сбор конкретных типов объектов

📖 2.3. Сбор конкретных типов растений, грибов и их частей

Во всех рассматриваемых языках имеются глаголы, в семантику которых инкорпорировано представление о конкретном объекте сбора. Такие глаголы образуются по регулярной модели путем прибавления аффикса *-ЛА* к основам существительных, обозначающих типичные объекты сбора (ягоды, травы, грибы и т. п.) и имеют значение ‘собирать / идти с целью собрать предмет, названный производящей основой’.

В отличие от рассмотренных в § 3.1 глаголов чалк. *тер-*, алт. (теленг.) *саа-* ~ чалк. *саг-*, чалк. *сус-*, сочетаемость которых ограничена некоторыми классами объектов, специфика глаголов, которым посвящен данный раздел, состоит в полном включении в их семантику объектов сбора, в связи с чем их наименования не могут употребляться в качестве дополнений при таких глаголах.

Такие глаголы широко представлены в алтайском, его теленгитском диалекте и в хакасском языке. Во многих случаях отмечаются алтайско-хакасские параллели, например:

алт., алт. (теленг.) **КАНДЫКТА-** ~ хак. **ХАНДЫХТА-** ‘собирать кандык (луковицы)’ < **КАНДЫК** ~ **ХАНДЫХ** ‘кандык’

хак. *Кічігде піс арығзар* ***хандыхтирға*** *чӧрчеңміс* [ТСХЯ 2023: 445] ‘В детстве мы ходили в лес **собирать луковицы кандыка**’.

алт., алт. (теленг.) **КУЗУКТА-** ~ хак. **ХУЗУХТА-** ‘орешничать’ < **КУЗУК** ~ **ХУЗУХ** ‘кедровый орех’

алт. ***Кузуктаар*** *эдим ле, је эдилбеген иштер эмди де көп* [Шинжин 1981: 22] ‘Я бы **орешничал**, но дел, которые надо сделать, еще много’.

алт. (теленг.) *Деремнäдиң эр улузы ӱзä* ***кузуктай*** *берäн* [ПМА] ‘Все мужчины деревни уехали **орешничать**’.

хак. *Тыналар алай пос алынча аңнир орнына, идін сойа чӧрчең,* ***хузухтап*** *таа пар килерге маң чоғыл* [Ах Тасхыл 1978: 90] ‘Вместо

того чтобы отдыхать или просто самому охотиться, мясо разделывал, даже не было времени **орешничать**’.

Высокая продуктивность этой словообразовательной модели в алтайском отражается в том, что глаголы такого типа образовываются и от заимствованных наименований, например:

алт. **БРУСНИКТЕ-** ‘собирать бруснику’ < **БРУСНИК** ‘брусника’ < рус. *брусника*

алт. (теленг.) **РЫЖИКТА-** ‘собирать рыжики’ < **РЫЖИК** ‘рыжик’ < рус. *рыжик*

В чалканском глаголов собирательства, образованных по этой модели, немного. В первую очередь отмечаются глаголы, производные от обобщенных названий объектов собирательства (ягоды, грибы, шишки), но встречаются и более конкретные (черемша):

чалк. **JEҒЛЕКТЕ-** ‘собирать ягоду, ходить за ягодой’ < **JEҒЛЕК** ‘ягода’

чалк. **АЩОТТА-** ‘собирать черемшу, ходить за черемшой’ < **АЩОТ** ‘черемша’

чалк. **МЕЩКЕЛЕ-** ‘собирать грибы, ходить за грибами’ < **МЕЩКЕ** ‘гриб’

чалк. **ТОРЩЫҚТА-** ‘собирать шишки, ходить за шишками’ < **ТОРЩЫҚ** ‘шишка’

В алтайском, теленгитском диалекте и хакасском языке многие такие глаголы могут употребляться как финитной форме, так и в деепричастной форме на *-(Ы)п*. В чалканском они употребляются преимущественно в деепричастной форме. Чаще всего глаголы в деепричастной форме сочетаются с глаголами движения (чалк. *јор-* ‘ходить, идти’ ~ хак. *чӧр-*, алт., чалк., хак. *пар-*) и выражают цель движения:

алт. (теленг.) ***Лышкындап*** *барак па?* ‘Пойдем **собирать ревень**?’.

чалк. *Јайғыде палыр* ***јеғлектеп јортыр*** ‘Летом дети **ходят собирать ягоду** / **собирают ягоду**’.

хак. ***Сорокиннеп*** *хайди даа* ***парам****, Сабис!* [Доможаков 1975: 179] ‘Сабис, [я] обязательно **пойду собирать чертополох**!’; *Хатығ чылларда* ***мӧкезіннеп чӧрчеңнер*** [Бутанаев 1999: 63] ‘В трудные годы **ходили собирать горец змеиный**’.

Глаголы, построенные по данной модели, характерны и для других тюркских языков Сибири, например тувинского [Исхаков, Пальмбах 1961: 258] и якутского. В якутском языке они могут принимать аффикс возвратного залога, выражая семантику ‘собирать что-л. для себя’, чего не наблюдается в южносибирских языках: *дьэдьэн-нээ-* ‘собирать землянику’ – *дьэдьэн-нээ-н-* ‘собирать землянику для себя’; *тэллэй-дээ-* ‘собирать грибы’ – *тэллэй-дээ-н-* ‘собирать грибы для себя’ [ЯРС 1972: 425].

Модель образования глаголов собирательства, аналогичная тюркской, имеется и в других языках Сибири (тунгусо-маньчжурских, уральских, кетском), например:

хант. (вах.) **MORKU̯TA** ‘собирать морошку’ < *morəḵ* ‘морошка’ [Терешкин 1981: 262–263]

хант. (вах.) **NAɣRU̯TA** ‘заготовлять шишки’ < *naɣər* ‘кедровая шишка’ [Терешкин 1981: 278]

сельк. **ТОПЫРЫШҦА** ‘собирать ягоды’ < *топыр* ‘ягода’ [Ириков 1988: 198]

сельк. **TOŌQYLYŠKO** ‘собирать дикий лук’ < *tōqyl* ‘саранка (дикий лук)’ [Казакевич, Кузнецова, Хелимский 2002: 56]

ненец. **ТУДАКУНЗЬ** ‘собирать грибы’ < *тудако* ‘гриб’ [Терещенко 1947: 170–171]

ненец. **МАРАҊГЫНЗЬ** ‘собирать морошку’ < *мараңга* ‘морошка’ [ДСНЯ 2010: 57]

кет. **ХИТИЙ** ‘собирать черемуху’ < *хи* ‘черемуха (ягода)’ [Вернер 2002: 211]

кет. **ТИРИҊЕЙ** ‘собирать корни растений’ < *тирь* ‘корень’ [Там же]

Особенностью тунгусо-маньчжурских языков сравнительно с тюркскими является наличие двух словообразовательных моделей, противопоставленных по семантике производного глагола. Модель «именная основа + аффикс *-ли*» имеет значение ‘собирать предмет, названный основой’: эвенк. *нӯтэлӣ-* ‘собрать смолу’ (< *нӯтэ* ‘сера’)

[ССТМЯ 1975: 649], *энгутли-* ‘собирать дикий лук, черемшу’ (< *энгут* ‘дикий лук, черемша’) [Цинциус 1947: 170]. Слова, образованные по модели «именная основа + аффикс *-ла* / *-лэ*», обозначают движение, целью которого является собирательство предмета, названного основой:

> эвенк. **ЭНГУТЛЭ-** ‘пойти за диким луком, черемшой’ < *энгут* ‘дикий лук, черемша’
>
> эвенк. **ТЭВЛЭ-** ‘пойти за ягодами’ < *тэв* ‘ягода’
>
> эвенк. **БОКЛА-** ‘пойти за кедровыми шишками’ < *бок* ‘кедровая шишка’ [Цинциус 1947: 170]

Таким образом, рассматриваемая модель образования глаголов собирательства является характерной чертой языков сибирского ареала. Сопоставление с другими языками Сибири позволяет предполагать, что ее функционирование в сибирских тюркских языках относится к субстратным явлениям.

Выводы

Количественное сопоставление выявленных в рассматриваемых языках глаголов охоты, рыбной ловли и собирательства с точки зрения формируемых ими тематических групп и их структурных типов представлено в Табл. 16–18.

В системах глагольной лексики, относящейся к трем рассмотренным видам промысловой деятельности, выделяется ограниченный набор глаголов базового действия, обозначающих занятие каждым промыслом в целом. Спецификой глаголов собирательства является то, что в их число входит широкий набор непроизводных глаголов базового действия, что не характерно для глаголов других рассматриваемых промыслов: алт., алт. (теленг.) *јуу-* ~ хак. *чығ-*, чалк. *қавыр-*, алт., алт. (теленг.), чалк. *тер-* ~ хак. *теер-*. Распределение глаголов, обозначающих добычу конкретного типа объектов, неравномерно: такие глаголы практически отсутствуют в сфере рыбной ловли, но являются крайне продуктивной категорией для других видов промысла. Существенно различаются наборы глаголов, обозначающих конкретные способы добычи

объекта, поскольку они слабо представлены среди глаголов собирательства, но являются наиболее крупной категорией для других видов промысла.

Таблица 16

Количественное распределение глаголов охоты в тюркских языках Саяно-Алтая по структурно-семантическим группам

Тематическая группа	**Способ образования**			**Всего**
	непроизводный или образован от глагольной основы	**образован от именной основы**	**глагольное сочетание**	
Базовое действие	–	7	4	11
Конкретный объект	1	30	–	31
Конкретный способ	20	24	36	80
Всего	21	61	40	122

Таблица 17

Количественное распределение глаголов рыбной ловли в тюркских языках Саяно-Алтая по структурно-семантическим группам

Тематическая группа	**Способ образования**			**Всего**
	непроизводный или образован от глагольной основы	**образован от именной основы**	**глагольное сочетание**	
Базовое действие	–	3	4	7
Конкретный объект	–	5	–	5
Конкретный способ	7	20	40	67
Всего	7	28	44	79

Таблица 18

Количественное распределение глаголов собирательства в тюркских языках Саяно-Алтая по структурно-семантическим группам

Тематическая группа	**Способ образования**			**Всего**
	непроизводный или образован от глагольной основы	**образован от именной основы**	**глагольное сочетание**	
Базовое действие	9	2	–	11
Конкретный объект	–	62	2	64
Конкретный способ	7	5	–	12
Всего	16	69	2	87

Более половины всех промысловых глаголов составляют глаголы, образованные от именных основ путем прибавления к ним аффикса *-ЛА*. Такие глаголы отражают связь действий с определенными компонентами промысла (в первую очередь объектами и орудиями) и образуются по ряду словообразовательных моделей (см. Табл. 19), активность использования которых в рассматриваемых языках неоднородна.

Таблица 19

Модели образования промысловых глаголов при помощи аффикса *-ЛА*

Производящая основа	**Аффикс**	**Производное**	**Примеры**
существительное: объект промысла	*-ЛА*	глагол: совершать действие, направленное на добычу объекта	алт., алт. (теленг.) *аӈда-* ~ чалк. *аӈна-* ~ хак. *аӈна-* ‘охотиться’ < *аӈ* ~ *аӈ* ‘зверь’;

Производящая основа	**Аффикс**	**Производное**	**Примеры**
			алт. *тийиҥде-* ~ алт. (теленг.) *тийиҥдä-* ~ хак. *тиинне-* ‘охотиться на белок’ < *тийиҥ* ~ *тиин* ‘белка’
существительное: орудие промысла	*-ЛА*	глагол: совершать действие, при котором используется орудие	алт., алт. (теленг.) *чакпыла-* ‘ловить капканом; ставить капкан’ < *чакпы* ‘капкан’; алт. *токпокто-* ~ алт. (теленг.) *токпакта-* ~ чалк. *тоқпоқте-* / *тоқпащте-* ~ хак. *тохпахта-* ‘ударять, бить, колотить колотушкой’ < *токпок* ~ *токпак* ~ *токпок* / *тоқпащ* ~ *тохпах* ‘дубинка, колотушка’
существительное: место действия	*-ЛА*	глагол: совершать действие, для которого предназначено место	алт. *манакайла-* ‘устраивать засаду’ < *манакай* ‘засада’
существительное: наименование действия	*-ЛА*	глагол: совершать действие, названное основой	хак. *абла-* ‘окружать’ < *аб* ‘облава’; хак. (кыз.) *одарла-* ‘лучить’ < *одар* ‘лучение’
существительное: результат воздействия	*-ЛА*	глагол: совершать действие, приводящее к возникновению того, что обозначено основной	алт., алт. (теленг.) *балула-* / *баалула-* ~ хак. *палығла-* ‘ранить’ < *балу* ~ *палығ* ‘рана’

ГЛАВА II. ПРОМЫСЛОВАЯ ЛЕКСИКА ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ САЯНО-АЛТАЯ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ МОДЕЛЕЙ ОБРАЗОВАНИЯ, ПРОИСХОЖДЕНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ

В промысловой лексике широко представлены единицы, которые отражают и общие, и специфичные черты рассматриваемых языков. Такие черты проявляются как в происхождении непроизводных лексем, так и в путях образования производных лексем, которые будут рассмотрены в данной главе.

§ 1. Модели образования наименований деятеля

📖 ОХОТНИК; РЫБАК; СОБИРАТЕЛЬ

Все наименования деятелей (охотников, рыбаков, собирателей), за исключением единичных собирательных хак. *арғыс*, *оду* ‘охотничья артель’, являются производными и образуются преимущественно при помощи аффикса деятеля алт. *-чЫ* ~ чалк. *-ӀҶЫ* ~ хак. *-ҶЫ*. В чалканском такая модель не является продуктивной, ее функционирование ограничено двумя производными единицами (*аӈӀҷы* ‘охотник’, *палықщы* ‘рыбак’). В хакасском языке аффикс *-ҶЫ* находится в конкуренции с аффиксом *-ҶЫл* с аналогичной функцией, который образует наименования людей, имеющих склонность к деятельности, названной основной: хак. *аӈӀы – аӈӀыл* ‘охотник’ < *аӈ* ‘зверь’.

Эти наименования образуются от основ разных типов, обозначающих объект промысла, орудие или действие (Табл. 20).

Таблица 20

Модели образования наименований деятеля

Производящая основа	Аффикс	Производное
существительное: объект промысла	алт., алт. (теленг.) *-чЫ* ~ чалк. *-ӀҶЫ* ~ хак. *-ҶЫ* хак. *-ҶЫл*	существительное: деятель, добывающий объект промысла

существительное: орудие промысла	алт., алт. (теленг.) *-чЫ* ~ хак. *-ҶЫ* хак. *-ҶЫл*	существительное: деятель, использующий орудие в ходе промысла
глагол: действие, совершаемое в ходе промысла	алт., алт. (теленг.) *-чЫ* ~ хак. *-ҶЫ*	существительное: деятель, совершающий действие в ходе промысла

От наименований объектов промысла образуются основные наименования охотников и рыбаков:

алт., алт. (теленг.) **АҢЧЫ** ~ чалк. **АҢЖЫ** ~ хак. **АҢҶЫ** ‘охотник’ < **АҢ** ~ **АҢ** ‘зверь’
алт., алт. (теленг.) **БАЛЫКЧЫ** ~ чалк. **ПАЛЫҚЩЫ** ~ хак. **ПАЛЫХЧЫ** ‘рыбак’ < **БАЛЫК** ~ **ПАЛЫҚ** ~ **ПАЛЫХ** ‘рыба’

Модель производства наименований охотников от названия объекта промысла является продуктивной в алтайском языке и позволяет образовывать наименования охотников от наименований большинства животных, являющихся объектом активной охоты, в первую очередь мелких:

алт., алт. (теленг.) **ТИЙИҢЧИ** ‘охотник на белок’ < **ТИЙИҢ** ‘белка’

алт. **КОЙОНЧЫ** ~ алт. (теленг.) **КОЙАНЧЫ** ‘охотник на зайцев’ < **КОЙОН** ~ **КОЙАН** ‘заяц’

Подобная модель функционирует и в якутском языке:

як. **КУОБАХЧЫТ** ‘охотник на зайцев’ < *куобах* ‘заяц’

як. **КУСЧУТ** ‘охотник на уток’ < *кус* ‘утка’

як. **БӨРӨҺҮТ** ‘охотник на волков’ < *бөрө* ‘волк’ [Лексика материальной культуры… 2025: 159]

Названия охотников, образованные аналогичным образом, имеются также в монгольском:

монг. **БУЛГАЧ(ИН)** ‘соболевщики, охотники на соболей, ловцы соболей’ < *булга(н)* ‘соболь’ [БАМРС I: 284]

монг. **ТАРВАГАЧИН** ‘охотник на тарбаганов’ < *тарвага(н)* ‘тарбаган’ [БАМРС III: 192]

монг. **ХЭРЭМЧ** ‘охотник на белок’ < *хэрэм* ‘белка’ [БАМРС IV: 226]

Образованные по той же модели наименования рыбаков в рассматриваемых языках единичны:

алт. (теленг.) **БЕЛЧИ** ‘рыбак, который ловит тайменя’ < **БЕЛ** ‘таймень’

хак. **ӦЛЕЕНҶІ** ‘ловец гольяна’ < **ӦЛЕЕН** ‘гольян’

Наименования собирателей также немногочисленны и преимущественно образуются от наименований не конкретных видов растений, а групп объектов сбора (грибы, травы) или частей растений (ягоды, шишки):

алт. **МЕШКЕЧИ** ~ алт. (теленг.) **МЕШКӒЧИ** ‘грибник’ ~ хак. **МИСКЕҶІ** < **МЕШКЕ** ~ **МЕШКӒ** ~ **МИСКЕ** ‘гриб’

хак. **ОТЧЫЛ** ‘травник, знаток лекарственных трав’ < **ОТ** ‘трава’

алт. **ЈИИЛЕКЧИ** ‘собиратель ягод’ ~ алт. (теленг.) **ЈИИЛӒКЧИ** ‘собиратель клубники’ < **ЈИИЛЕК** ‘ягода’ ~ **ЈИИЛӒК** ‘клубника’

алт. (теленг.) **КАТЧЫ** ‘собиратель ягод’ < **КАТ** ‘ягода’

алт., алт. (теленг.) **КУЗУКЧЫ** ~ хак. **ХУЗУХЧЫ** ‘собиратель кедровых шишек или орехов’ < **КУЗУК** ~ **ХУЗУХ** ‘кедровая шишка или орех’

При употреблении в роли определения такие наименования подчеркивают способность эффективно и быстро собирать определенные природные объекты:

алт. *Бу Эркин коркышту* ***кузукчы*** *уул* [ПМА] ‘Этот Эркин – **мастер собирать кедровые орехи**’.

алт. (теленг.) *Алтайдың балазы* ***јиилӓкчи*** *деп немӓзи кошту* [ПМА] ‘Дочь Алтая – **мастер собирать клубнику**’; *Кошту* ***катчы*** *кыс бу* [ПМА] ‘Эта девушка – **матер собирать ягоды** (т. е. умеет быстро собирать ягоды)’.

Специализированные наименования, связанные с конкретными методами осуществления промысловой деятельности, характерны

преимущественно для охотников. Такие наименования образуются от названий орудий или от глаголов, обозначающих действия охотника, например:

алт., алт. (теленг.) **ТУЗАКЧЫ** ‘охотник, использующий силок, петлю’ < **ТУЗАК** ‘силок, петля’

алт., алт. (теленг.) **ТОЗУЧЫ** ‘охотник, сидящий в засаде’ < **ТОЗУ** ‘засада, облава’

алт., алт. (теленг.) **АДУЧЫ** ~ хак. **АТЫҒҶЫ** ‘стрелок’ < **АТ-** ‘стрелять’

хак. **ЎРГЎТЧІ** [Бутанаев 1999: 167] ‘загонщик при облавной охоте на диких коз’ < **ЎРГЎТ-** ‘вспугивать’

Для рыбаков выявлены только наименования, образованные от слов со значением ‘удочка’:

алт., алт. (теленг.) **КАРМАКЧЫ** ~ хак. **ХАРМАХЧЫ** [ХРС 2006: 814] ‘человек, который рыбачит при помощи удочки’ < **КАРМАК** ~ **ХАРМАХ** ‘крючок, удочка’

хак. (кач.) **УЗАХЧЫЛ** [Боргояков 2001: 150] ‘человек, который рыбачит при помощи удочки’ < **УЗАХ** ‘удочка’

Аналогичная словообразовательная модель представлена и в других тюркских языках, в частности, в якутском, а также в монгольском:

як. **ТУНАХЧЫТ** ‘человек, который охотиться на животных с помощью силков’ < *myhax* ‘силок’

як. **СОХСОНУТ** ‘охотник, использующий в промысле ловушки, пасти’ < *coxco* ‘ловушка, пасть’

як. **АЙАНЫТ** ‘охотник, добывающий зверя при помощи лукам-самострела’ < *айа* ‘лук-самострел’ [Лексика материальной культуры… 2025: 159]

монг. **АВЧ** ‘облавщик, охотник (в облавной цепи)’, *авчин* ‘облавщик’ < *ав* ‘облавная охота’ [БАМРС I: 34]

монг. **УРХИЧ** ‘ловец силками, охотник, ставящий ловушки’ < *урхи(н)* ‘силок, петля, ловушка’ [БАМРС III: 351]

§ 2. Модели образования составных наименований ружей

Так как ружье является важнейшим орудием охоты, в исследуемых языках широко представлены устойчивые составные наименования, отражающие специфику восприятия данного орудия. Выявлены два типа таких сочетаний: наименования отдельных видов ружей, отражающие их устройство, и сочетания, характеризующие ружье с точки зрения удачливости / неудачливости.

Наименования, отражающие устройство ружья

📖 РУЖЬЕ

Наименования первого типа включают в основном два компонента, реже более. В качестве финального компонента выступают существительные алт., алт. (теленг.) *мылтык* ~ чалк. *мултуқ* ~ хак. *мылтых* ‘ружье’. В роли определительного компонента могут выступать существительные, прилагательные и числительные. Этот компонент обозначает специфические характеристики, присущие разновидности ружей или конкретному ружью.

В зависимости от того, какой признак акцентируется определительным компонентом, внутри данной группы наименований можно выделить несколько подгрупп:

1. Наличие характерных деталей (определяющее слово включает афф. обладания алт., алт. (теленг.), чалк. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*):

алт., алт. (теленг.) **КЫРЛУ МЫЛТЫК** ~ чалк. **КЫРЛУ МУЛТУҚ** ~ хак. **ХЫРЛЫҒ МЫЛТЫХ** ‘дульнозарядное нарезное ружье, ружье с нарезным стволом, букв.: ружье с гранью’ < *кыр* ‘грань’

алт. **МЫЛТАЛУ МЫЛТЫК** ‘фитильное дульнозарядное ружье, букв.: ружье с фитилем’ < *мылта* ‘фитиль’

алт. **СОРКОЛУ МЫЛТЫК** ‘дульнозарядное нарезное ружье’ < *сорко* ‘полка кремневого ружья, куда насыпается порох’

хак. **АЗАХТЫҒ МЫЛТЫХ** ‘ружье на подставке, букв.: с ножками (подставками) ружье’ < *азах* ‘нога, ножка’

хак. **ОТЫХТЫҒ МЫЛТЫХ** ‘кремневка, букв.: ружье с огнивом’ < *отых* ‘огниво’

хак. **ХУЛАХТЫҒ МЫЛТЫХ** ‘кремневое ружье (с полкой для пороха), букв.: ружье с ушами’ < *хулах* ‘ухо’

2. Количественная характеристика – количество выстрелов, которое может произвести ружье, количество стволов, калибр:

хак. **ЧАЛҒЫС УХ МЫЛТЫХ** ‘винтовка, букв.: ружье [с] единственной пулей’ < *чалғыс* ‘единственный’ + *ух* ‘пуля’

хак. **ХОС МЫЛТЫХ** ‘двустволка’ < *хос* ‘пара’

3. Дальнобойность:

алт. **ЫРААКЧЫЛ МЫЛТЫК** ‘дальнобойное ружье’ < *ыраакчыл* ‘дальнобойный’ < *ыраак* ‘далекий’ + образующий прил. афф. *-чЫл*

хак. **ЫРАХ ТЕЕСТІҒ МЫЛТЫХ** ‘дальнобойная винтовка’ < *ырах* ‘далеко’ + *теес* ‘очередь’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*

4. Некоторые другие характеристики:

алт. **КӦҢДӦЙ МЫЛТЫК** ~ алт. (теленг.) **КӦҢДӒЙ** ‘фитильное, гладкоствольное крупнокалиберное ружье’, букв.: полое ружье’ < *кӧҥдӧй ~ кӧҥдӓй* ‘полый’

алт. **ЧОЛТЫК МЫЛТЫК** ‘короткое ружье, букв.: куцое ружье’

хак. **ХАРА МЫЛТЫХ** ‘пистонное ружье, букв.: черное ружье’

Отмечается образование сходных сочетаний с определительными компонентами, заимствованными из русского языка:

алт., алт. (теленг.) **ТОЗ / ТОС МЫЛТЫК** ‘тозовка’ (< рус. *ТОЗ* < *Тульский оружейный завод*)

алт., алт. (теленг.) **ТРАП МЫЛТЫК** ‘дробовик’ (< рус. *дробь*)

Наименования, характеризующие ружье с точки зрения удачливости / неудачливости

📖 3.7. Характеристики ружья

В алтайском языке и его теленгитском диалекте распространены сочетания, характеризующие ружье с точки зрения его удачливости / неудачливости, что отражает представление о том, что удачливость, меткость стрелка в существенной степени обусловлена его оружием:

алт. **ЈЎРЕКТЎ МЫЛТЫК** ‘ружье, бьющее зверя наповал’ [4] [Потапов 2001: 67; АЭС 2023: 160] < *јўрек* ‘сердце’

алт. (теленг.) **ЈОЛДУ МЫЛТЫК** ‘удачливое ружье, которое при охоте всегда приносит добычу’ < *јол* ‘путь, удача’

> *А **јолду мылтыкту** кижи немä јок јанбый јат* [ПМА] ‘Охотник, у которого **удачливое ружье**, всегда возвращается с добычей’; ***Јолду мылтыгын** кижи кемгä де сатпай да бербий да јат* [ПМА] ‘Охотник свое **удачливое ружье** никому не дает и не продает’.

алт. (теленг.) **ӦЛЎМДЎ МЫЛТЫК** ‘удачливое ружье, которое всегда попадает в зверя’ < *ӧлўм* ‘смерть’

> *Тийип тийбäй ла јатсаң јес лä, **ӧлўмдў мылтык** дегäн немäң, кошту мылтык болар, барган ба јок па, аң көрўнзä ла, адыйзаң, бар тўжäр, тен кичик лä балулыйзаң да* [ПМА] ‘Чуть заденешь [зверя] – готово; ружье, которое называется «**имеющее смерть ружье**» – это такое ружье: не успеешь приехать [на охоту], не успеешь увидеть зверя, только выстрелишь – наповал, даже если чуть ранишь’.

алт. (теленг.) **ТЫНДУ МЫЛТЫК** ‘удачливое ружье, которое всегда попадает в зверя’ < *тын* ‘дыхание, жизнь, сила’

> ***Тынду мылтык** кошту немä нä, тийип-тийбä лä јатса, аң бар тўжäр* [ПМА] ‘**Удачливое ружье** – такая вещь: не успеет попасть [в зверя], как зверь уже падает’.

алт. **ЈЎРЕК ЈОК МЫЛТЫК** ‘ружье, пуля которого пронизывает зверя навылет, но не причиняет смертельной раны’ [Потапов 2001: 67; АЭС 2023: 160] < *јўрек* ‘сердце’ + *јок* ‘нет’

алт. (теленг.) **ЈОЛ ЈОК МЫЛТЫК** ‘неудачливое ружье, которое при охоте никогда не приносит добычу’ < *јол* ‘путь, удача’

> ***Јол јок мылтык** деп ол бир катап немä атпаан, адыйза, тийбäс, андый мылтыкты айт јат на* [ПМА] ‘**Неудачливым ружьем**

[4] Ср. туб. **КОРОНДУ МЫЛТЫК** ‘ружье, рана от которого всегда смертельна, и кровь из нее не выбегает, а остается внутри’ < *корон* ‘яд’; у тубаларов считалось даже лучше, чем *јўректў мылтык* [Потапов 2001: 68; АЭС 2023: 161].

называют такое ружье, которое никогда не попадало [в зверя]: если даже стреляют, то промахивается’.

алт. (теленг.) **ӦЛЎМ ЈОК МЫЛТЫК** ‘неудачливое ружье, которое всегда промахивается или оставляет охотника без добычи’ < *ӧлӱм* ‘смерть’ + *јок* ‘нет’

Ӧлӱм јок мылтык *болза, тен јӱрӓгин дӓ ӧткӱрӓ адыйзаӊ, аӊ ӧлбӓс немӓ на* [ПМА] ‘Когда у тебя ‘**смерти не имеющее ружье**’, если даже прострелишь насквозь сердце зверя, то зверь не умирает [уходит]’.

алт. (теленг.) **ТЫН ЈОК МЫЛТЫК** ‘ружье, пуля которого пронизывает зверя навылет, но не причиняет смертельной раны’ < *тын* ‘дыхание, жизнь, сила’ + *јок* ‘нет’

Тын јок мылтыктыӊ *тынын кидирӓргӓ, кӱнзӓк кижидиӊ кӱлилӓ јуныйар* [ПМА] ‘Для того чтобы **ружье, которое не причиняет смертельной раны**, попадало в зверя, надо помыть [его] золой ревнивого человека’.

Таким образом, в характеристику ружья как удачливого вкладывается комплексная ситуация: стрелок метко попадает в животное, убивает его с одного выстрела и никогда не возвращается домой без добычи.

Среди этих характеристик особое значение имеет лексема *тынду*, отражающая глубокие связи современных представлений с древними традициями. В эпосе тюркских народов Южной Сибири прилагательное *тынду ~ тынныг* ‘живой’ традиционно используется как характеристика оружия богатыря: алт. *тынду ок* ‘живая стрела’, *тынду кастак* ‘живой наконечник стрелы’ [5]; хак. *тынныг чӧме* ‘живая стрела (которая летит с большой скоростью)’ [ХРС 2006: 703]; шор. *тириг тынныг оқ* ‘живая стрела (букв.: живая, обладающая *тын* стрела)’, *тириг тынныг қоста* ‘живой наконечник (стрелы) (букв.: живой, обладающий *тын* наконечник)’ [6].

[5] Так называется стрела, которая уничтожает душу противника и возвращается обратно к хозяину-богатырю [Алтай баатырлар 2016: 160].

[6] Мифическая стрела, самостоятельно летающая и поражающая определенную цель.

Наличие такой лексики показывает, что в языковой картине мира носителей рассматриваемых языков сохраняется особое отношение к орудиям охоты, отражающее их значимость в традиционном быте.

§ 3. Модели образования составных наименований объекта промысла

Среди наименований объектов промысла широко представлены составные, которые могут выступать в качестве обозначения как определенного биологического вида или его разновидности, так и отдельных особей с точки зрения их пола и возраста (половозрастные наименования). Такие наименования в тюркских языках имеют однотипную структуру: они образуются на основе определительных словосочетаний, где в качестве основного компонента выступает преимущественно общее наименование животного или растения, а определительный указывает на некоторые его характерные черты. В данном разделе мы рассмотрим некоторые наиболее частотные типы составных наименований животных и растений, которые являются объектом промыслов, отмеченные в исследуемых языках.

§ 3.1. Модели образования составных наименований объектов охоты

Определительный компонент в наименованиях животных, которые являются объектом охоты, может отражать:

– характерные черты внешности или поведения (для обозначения групп животных): алт., алт. (теленг.) *алу аң* ‘пушной зверь’, хак. *чап аң* ‘хищный зверь’;

– размер: *кічіг киик* ‘кабарга (букв.: маленький олень)’;

– окрас [7]: алт. (теленг.) *боро өртөк* ‘серая утка’, *кара өртөк* ‘черная утка’, *сур өртөк* ‘светло-серая утка’; хак. *ах түлгү* ‘белая лисица’, *хара түлгү* ‘черная лиса’, *хызыл түлгү*

[7] В некоторых случаях окраса животных одновременно является основанием для различения разновидностей животных или их половозрастной характеристики.

‘рыжая лиса’; хак. *пора кӳркӳ* ‘самка тетерева (букв.: серая куропатка)’, *хара кӳркӳ* ‘тетерев-самец (букв.: черная куропатка)’;

– место обитания: чалк. *таш суузар* ‘каменная куница’, *јыш суузар* ‘лесная куница’; хак. *тас сымдызы* ‘каменная куропатка, *тайға сымдызы* ‘таежная куропатка (белая куропатка; рябчик)’, *таг сымы* ‘горная куропатка’, *тасхыл кӳркӳзі* ‘высокогорная куропатка’;

– половозрастную характеристику: алт. *эркек айу*, хак. *іргек аба* ‘самец медведь’, чалк. *тиӈи айу*, хак. *тізі аба* ‘самка медведя’.

При образовании некоторых составных наименований в качестве определительного компонента могут использоваться наименования других животных, в частности домашних, в таком случае подразумевается скрытое сравнение: алт. *ат шӱлӱзин* ‘рысь с грубой шерстью, красноватая рысь с пятнами’ (букв.: ‘конь рысь’), *кой шӱлӱзин* ‘рысь с мягкой шерстью, белая рысь с темными пятнами’ (букв.: ‘овца рысь’). В наименованиях рыб встречаются зоонимы, указывающие на то, что рыба является источником пищи для определенного животного, например, для собаки: алт. *ийт балык* ~ чалк. *ит палық* ‘ерш’ ~ шор. *ит палық* ‘пескарь’ ~ сиб.-тат. *итпалыг* ‘подкаменщик (рыба)’, хак. *адай палығы* ‘пескарь’ (букв.: ‘собачья рыба’), ср. также каз. *итбалық*, кирг. *ит балык* ‘голец’. Как указывает Е. А. Лебедева, в описательных названиях рыб, где в качестве определения выступает название животного, мясо которого представителями данного этноса в пищу не употребляется, подчеркивается несъедобность рыбы [Лебедева 1982: 37–38]. В рассматриваемых языках обнаружены единичные наименования такого типа.

При образовании половозрастных наименований животных употребляется несколько компонентов, обозначающих самцов и самок, которые имеют разную сочетаемость. К наиболее общим наименованиям относятся: алт. *эркек* ~ алт. (теленг.) *иркäк* ~ хак. *іргек*, чалк. *эр* ‘самец’; алт. *тижи* ~ чалк. *тиӈи* ~ хак. *тізі* ‘самка’. Кроме них, имеются наименования, связанные с терминами родства: алт. (теленг.) *ада* ‘отец; самец’; алт. *эне* ~ алт. (теленг.) *энä* ~ чалк. *ане* ~ хак. *ине* ‘мать; самка

животных’; хак. диал. *ис* / *эш* ‘самка, подруга (о кабарге, соболе)’. Отметим, что *эне* ‘мать’ встречается значительно чаще, чем *ада* ‘отец’.

Половозрастные наименования могут объединять разные виды животных с общими чертами, например, крупных копытных животных: хак. *пуға* ‘бык’, ‘самец крупных копытных животных (лося, марала)’; *інек* ‘корова’, ‘самка крупных копытных животных’. Но могут относиться и к разным видам: алт. *öгӱс* ~ хак. *ӱгес* ‘самец (медведь)’ в тюркских языках обозначает в основном вола или быка [СИГТЯ 2001: 439]; хак. *асхыр* ‘жеребец’ – ‘самец мелких пушных зверей (соболя, колонка, зайца)’.

Встречаются и отдельные лексемы для обозначения самцов, самок, детенышей животных, которые, по всей видимости, являются особенно важными для традиционных промыслов: алт. *кӱлмӱс* ~ хак. *кӱлбӱс* ‘самец косули’, алт., алт. (теленг.) *куран* ‘самец косули’, *керекшин* / *керешкин* ‘самка косули’, алт. *шодомык* ‘молодой самец косули’, алт., алт. (теленг.) *чаап* ‘детеныш косули’; хак. *элік* ‘самка косули’; чалк. *щай* ‘самец глухаря’, *пэғем* ‘самка глухаря’. Отмечены лексемы-аналоги, указывающие на пол животного и имеющие при этом противоположные значения, например: алт. (теленг.) *элик* ‘самец косули’ ~ хак. *элік* ‘самка косули’.

В рассматриваемых языках выделены четыре типа наименований молодняка промысловых животных:

– составное, включающее наименование животного и общетюркский компонент алт., алт. (теленг.) *бала* ~ чалк., хак. *пала* ‘ребенок, детеныш’: алт. *айуның балазы* ~ алт. (теленг.) *айудың балазы* ~ чалк. *айуның палызы*, хак. *аба палазы* ‘медвежонок’;

– отдельная специализированная лексема, обозначающая детеныша определенного вида животных: алт., алт. (теленг.) *чаап* ‘детеныш косули’, хак. (кыз.) *орғы* ‘детеныш марала’, хак. *сарадах* ‘детеныш марала’, алт. *јарын* ~ хак. *чарғын* ‘годовалый медвежонок (которого медведица перестает кормить и отделяет от себя)’, хак. диал. *чажол* ‘медведь (от года до двух лет)’, *ахпах азығ* ‘медвежонок трехлетнего возраста’;

– составное, включающее наименование животного и специальную лексему, обозначающей детеныша определенного вида животных: алт. *бӧрӱниҥ кӱчӱги* ~ алт. (теленг.) *бӧрӱдиҥ кӱчӱгӱ* ~ хак. *пӱӱр кӱҷӱгезі*, чалк. *пӧрыныҥ өнеҗы* ‘щенок волка’, алт. *буланныҥ бозузы* ~ чалк. *пуланныҥ пузажы* ‘лось-теленок’, хак. *пыза пулан* ‘лось-теленок’, алт. *буланныҥ торбогы* ~ хак. *торбах пулан* ‘лось до двух лет’, хак. *сыын пуғазы* ‘самец марала’;

– название, образованное от основного путем прибавления к нему диминутивного аффикса: алт., алт. (теленг.) *айучак* ~ чалк. *айуҗақ* / *айуҗек* < *айу* ‘медведь’ + *-(Ы)чАк* ~ *-(Ы)ҖАҚ*), хак. *абаҷах* ‘медвежонок’ < *аба* ‘медведь’ + *-(Ы)ҷАХ*), чалк. *айугещ* < *айу* ‘медведь’ + *-ҒАщ*.

Специализированные лексемы частотно обозначают детенышей нескольких близких видов животных, в том числе и домашних: алт., алт. (теленг.) *кӱчӱк* ‘щенок; детеныш волка; детеныш лисы’; алт., алт. (теленг.) *бозу* ~ чалк. *пуза* / *пузащ* ~ хак. *пызо* ~ хак. (саг.) *пызаа* ‘теленок; детеныш копытных животных (косули, лося, марала)’. Такие специализированные лексемы могут употребляться как самостоятельно, так и в рамках составного наименования.

Присутствует ряд наименований, в которых отражается народная классификация животных. В основе таких названий лежат характерные признаки определенной группы животных. Наиболее продуктивной является модель с использованием наименования части животного и афф. обладания алт. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*:

алт., алт. (теленг.) **АЗУЛУ** ~ хак. **АЗЫҒЛЫҒ** ‘хищный зверь’ < алт. *азу* ~ хак. *азыг* ‘клык’, букв.: ‘клыкастый’

алт., алт. (теленг.) **ТЫРМАКТУ** ~ хак. **ТЫРҒАХТЫҒ** ‘когтистый’ < алт., алт. (теленг.) *тырмак* ~ хак. *тырғах* ‘коготь’

алт., алт. (теленг.) **ТУЙГАКТУ** ‘копытный’ < *туйгак* ‘копыто’

чалк. **ТӸКТӸ АҢ** ~ хак. **ТӸКТІГ АҢ** ‘пушной зверь’ < *тӱк* ‘шерсть’

Некоторые другие наименования образуются с использованием прилагательных, например:

алт., алт. (теленг.) **ЈЕРЛИК АҢ-КУШ** ‘дикие звери и птицы’

хак. **ЧАП АҢ** ‘хищный зверь’

Существуют особые слова и специальные словосочетания для именования животных, которые не должны становиться объектом промысла. Они отражают элементы традиционного мировоззрения тюрков Саяно-Алтая. Различаются наименования животных, на которых нельзя охотиться по существующему государственному законодательству (алт., алт. (теленг.) *тудулу аңдар* ‘запретные животные’) и названия животных, запретных для охоты по нормам традиционного общества: алт., алт. (теленг.) *кара аң* (букв.: ‘черный зверь’) или *каргышту аң* (букв.: ‘зверь с проклятьем’). Убив такое животное, даже случайно, можно навлечь беду на себя и свою семью, т. к. зверь или птица проклянет (*каргап салар*) охотника.

§ 3.2. Модели образования составных наименований объектов рыбной ловли

Определительный компонент **в наименованиях рыб** отражает:

– размер и форму: хак. *оох палых* ‘малек’ (букв.: ‘маленькая рыба’), хак. *чалбах палых* ‘карась’ (букв.: ‘широкая рыба’);

– окрас: алт. *ак балык* ~ хак. (кыз.) *ах палых* ‘нельма’ (букв.: ‘белая рыба’), хак. ‘елец, сиг’, алт. *сары балык* ~ хак. *сарығ палых* ‘осетр’ (букв.: ‘желтая рыба’), хак. (койб.) *хызыл палых* ‘осетр’ (букв.: ‘красная рыба’), хак. (кыз.) *хара палых* ‘карась’ (букв.: ‘черная рыба’), хак. *ах пазыр* ‘белый карась’;

– особенности физиологии: алт. *сөөктӱ балык* ‘ерш’ (букв.: ‘с костями рыба’, т. е. костистая рыба), *ак тоңмос* ‘серебристый карась’ (букв.: ‘белый незамерзающий’); чалк. *сөкпещ* ‘пескарь’ (< *сөөк паш* букв.: ‘костистая

голова’); хак. *іріңніг / іріңҷі палых* ‘ерш’ (букв.: ‘сопливая рыба’);

– место обитания: алт. (теленг.) *көлдиҥ чарааны* ‘озерной хариус’, *кырдыҥ чарааны* ‘горный хариус’, хак. *көл палығы* ‘карась’ (букв.: ‘озерная рыба’), *суғ чыланы* ‘минога’ (букв.: ‘речная змея’);

– половозрастную характеристику: хак. *іргек сортан* ‘самец-щука’, чалк. *шараныҥ палары* ‘мальки хариуса’.

Распространены также двухкомпонентные наименования, в основе которых лежит сравнение: алт. *таман-балык* ‘карась’ (букв.: ‘подошва-рыба’); хак. (койб.) *тохпах пайлаң* ‘бычок’ (букв.: ‘колотушка малек’) [Боргояков 2001: 141], хак. (бельт) *пуға палых* [Там же: 140] ‘ерш’ (букв.: ‘бык-рыба’) или хак. (саг.) *хазалчых палых* [Там же: 140] ‘ерш’ (букв.: ‘колючая рыба’).

Дифференциация по половозрастным признакам у рыб встречается реже. В хакасском языке наименования самцов строятся путем прибавления к основному наименованию слова *іргек* ‘самец’ или через описание некоторых внешних особенностей (колоратив + соматизм): *іргек сортан* ‘самец-щука’, *хызыл ӱӱк* ‘самец-гольян’ (букв.: ‘красная брюшная часть’), *хызыл ээк* ‘самец-гольян’ (букв.: ‘красный подбородок’), *хызыл азах* ‘самец-гольян’ (букв.: ‘красная нога’). Среди наименований самцов гольяна присутствует наименование по признаку окраса, так как во время нереста у самцов начинают проявляться яркие пятна на брюхе, краснеют углы рта [Боргояков 2001: 136]. Колоративы, выступая в роли определительного компонента в хакасских наименованиях рыб, могут указывать на определенный возраст (молодняк) или на размер рыбы: *көк айа* ‘хариус весом до 1000 гр.’ (букв.: ‘синяя / голубая ладонь’), *хара хоора* ‘хариус больших размеров, шестилетний хариус весом до двух кг.’, ‘пятилетний хариус’ (букв.: ‘черный хариус’), *хызыл хоора* ‘хариус весом до 400 гр.’ (букв.: ‘красный хариус’) [Боргояков 2001: 129], *ах айа* ‘хариус весом до 500 гр.’ (букв.: ‘белая ладонь’), *ах хоора* ‘четырехлетний хариус’ (букв.: ‘белый хариус’). В качестве определительного компонента могут выступать и другие лексемы: *чиит кӱскӱс* ‘молодой ленок’, *сай хоора* ‘хариус маленьких размеров’ (букв.: ‘галечный хариус’).

В чалканском языке для обозначения детенышей рыб используются словосочетания с лексемой *пала* ‘ребенок, детеныш’: *палықтың палары* ‘мальки’, *шаранық палары* ‘мальки хариуса’.

Встречаются также специальные лексемы, которые представляют собой половозрастные наименования отдельных рыб, по всей видимости, особенно важных для традиционных промыслов: алт. (теленг.) *јылмай* ‘малек тайменя (размером с хариуса)’, *малтасап* ‘двухгодовалый малек тайменя’ (букв.: ‘рукоятка топора’); чалк. *пэдер* ‘большой таймень’, *лэм* ‘маленький таймень’; чалк. *шараан* / *щаран* ‘большой хариус’ (ср. алт. *чараган* / алт. (теленг.) *чараан* ‘хариус’), *ақшанақ* ‘маленький хариус’; хак., шор. *сарға* ‘маленький хариус; трехлетний хариус’, хак. *сахчығас* ‘двухлетний хариус’, хак. (саг.) *ахчых* ‘растущий хариус’; хак. *чыртанах* ‘малек щуки’, хак. (кыз.) *хоғай* ‘маленькая щука’; хак. *чылба* / *чылбы* ‘маленький ленок (рыба)’ (ср. алт. (теленг.) *јылмай* ‘ленок, ускуч’) ~ шор. *чылба* ‘молодой таймень’; алт. (теленг.) *сырламат* ‘мелкая рыба 2–3 лет (в большом количестве)’, *сырлууш* ‘мелкая рыба 2–3 лет (в малом количестве 1–2 шт.)’ (< *сырла-* ‘трястись’), *калбакча балык* ‘мелкая рыба 3–4 лет’ (букв.: ‘рыба [размером] с ложку’).

Составные наименования реалий, относящихся к охотничьей и рыболовной деятельности, в рассматриваемых языках строятся по разным типам изафетных конструкций. Так, в алтайском представлен третий тип изафета, в котором оформлены оба компонента: первый имеет форму родительного падежа, а второй – лично-притяжательную форму третьего лица. В хакасском же широко используется второй тип изафета, отличающегося формой неопределенного падежа у первого компонента:

алт., алт. (теленг.) **МЫЛТЫКТЫҢ ООЗЫ** ‘дуло ружья’ < *мылтык* ‘ружье’ (GEN) + *оос* ‘рот’ (POSS.3), букв.: ‘рот ружья’

хак. **МЫЛТЫХ АХСЫ** ‘дуло ружья’ < *мылтых* ‘ружье’ (NOM) + *ахсы* (< *аас*) ‘рот’ (POSS.3), букв.: ‘рот ружья’

алт. **БӦРҮНИҢ КҮЧҮГИ** ~ алт. (теленг.) **БӦРҮДИҢ КҮЧҮГҮ** ‘волчонок’ < *бӧрү* ‘волк’ (GEN) + *күчүк* ‘щенок’ (POSS.3), букв.: ‘щенок волка’

хак. **ПҮҮР КҮҷҮГЕЗІ** ‘волчонок’ < *пүүр* ‘волк’ (NOM) + *күҷүгес* ‘щенок’ (POSS.3), букв.: ‘щенок волка’

алт. **ТАЙГАНЫҢ ЭЭЗИ** ~ алт. (теленг.) **ТАЙГАДЫҢ ЭЭЗИ** ~ чалк. **ТАЙҒАНЫҢ ЭЭЗИ** *эвф.* ‘медведь’ < алт., алт. (теленг.) *тайга* ~ чалк. *тайға* ‘тайга’ + алт., алт. (теленг.), чалк. ээ ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: ‘хозяин тайги’

хак. **ТАЙҒА ЭЭЗІ** *эвф.* ‘медведь’ < *тайға* ‘тайга’ (NOM) + ээ ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: ‘хозяин тайги’

чалк. **МОРДЫНЫҢ АҚСЫ** ‘устье верши (мордушки)’ < *морды* ‘мордушка’ (GEN) + *аас* ‘рот’ (POSS.3), букв.: ‘рот верши’

хак. (саг.) **СҮГЕН АХСЫ** ‘устье верши’ < *сүген* ‘верша’ (NOM) + *ахсы* (< *аас*) ‘рот’ (POSS.3), букв.: ‘рот верши’

Этот принцип характерен и для построения свободных сочетаний, обозначающих, например, часть тела, орган, принадлежащие животному / рыбе:

алт. **БОРСУКТЫҢ ҮЗИ** ‘барсучий жир’ < *борсук* ‘барсук’ (GEN) + *үс* ‘жир’ (POSS.3), букв.: ‘жир барсука’

хак. **ПОРСАХ ҮЗИ** ‘барсучий жир’ < *порсах* ‘барсук’ (NOM) + *үс* ‘жир’ (POSS.3), букв.: ‘жир барсука’

§ 3.3. Модели образования составных наименований объектов сбора

Подробный анализ составных наименований фитонимов в ряде тюркских языках Сибири проведен З. Е. Каскараковой (на материале хакасского) [2023] и М. А. Осоровой (на материале якутского, алтайского, хакасского и тувинского) [2024].

Наше исследование показывает, что определительный компонент в **наименованиях растений** отражает:

– цвет: алт. (теленг.) *көк чай* ‘душица’ (букв.: ‘синий чай’), *көкбаш* ‘герань луговая’ (букв.: ‘синяя голова’), хак. *сарығ от* ‘горчица полевая’ (букв.: ‘желтая трава’), алт. *сары-тегенек* ‘барбарис сибирский’ (букв.: ‘желтая колючка’), алт. *акбаш* ‘белоголовник, лабазник’ (букв.:

‘белая голова’), хак. *ак пас оды* / *ак пастыг от* ‘белоголовник, лабазник’ (букв.: ‘трава с белой головой’), хак. *ах порчо* ‘ветреница’ (букв.: ‘белый цветок’); может также выражаться косвенно, ср. алт. *канду тазыл* (букв.: ‘корень с кровью’);

– характеристика по форме: хак. *горсок оды* ‘горлянка’ (букв.: ‘горшок трава’), алт. (теленг.) *кӱзӱӈи чечек* ‘колокольчик’ (букв.: ‘колокольчик цветок’), хак. *хоӈыро чахайах* ‘колокольчик’ (букв.: ‘колокольчик цветок’), алт. (теленг.) *чӧйгӧн чечек* ‘колокольчик’ (букв.: ‘чайник цветок’);

– характеристика по запаху: алт. (теленг.) *јыду ӧлӧӈ* / *јытту ӧлӧӈ* ‘душица’ (букв.: ‘пахучая трава’);

– место произрастания: алт. (теленг.) *сас ӧлӧӈ* ‘лабазник вязколистный’ (букв.: ‘болотная трава’); хак. *таг ирбені* ‘горная богородская трава’; хак. *хайа оды* ‘зверобой’ (букв.: ‘трава скалы’), хак. (кыз.) *хайа чайы* ‘бадан’ (букв.: ‘чай скалы’), хак. (кыз.) *тасхыл чайы* ‘бадан’ (букв.: ‘чай гольцов’); алт., алт. (теленг.) *суу-балтырган* ~ чалк. *сугэ палтырган* ‘дягиль, или дудник низбегающий’ (букв.: ‘водяной дягиль’).

– характеристика по функции или воздействию на человека, часто отражающая хозяйственное назначение: алт., чалк. *эм ӧлӧӈ*, хак. *им от* ‘лекарственное растение’, алт. *бертик ӧлӧӈ* ‘костенец северный’ (букв.: ‘трава [от] травмы (вывиха, перелома)’), хак. *пиртік оды* ‘бессмертник’ (букв.: трава [от] травмы (вывиха, перелома)), хак. *оғай от* (букв.: ‘отравляющая трава’), хак. *оолыг от* (букв.: ‘ядовитая трава’); хак. *паар оды* ‘володушка золотистая’ (букв.: ‘печеночная трава’), хак. *одынах оды* ‘зверобой луговой’ (букв.: ‘трава для топки печи’), хак. *сахчаӈ от* ‘крапива’ (букв.: ‘жалящая трава’), чалк. *қолжғынақ* ‘крапива’ (букв.: ‘жалящий руку’);

– характеристика по отношению к растению: хак. *алыг от* ‘белена’ (букв.: ‘дурная трава’), хак. *ызых от* ‘чабрец’ (букв.: ‘священная трава’).

В некоторых наименованиях растений в качестве определительного компонента выступают зоонимы (медведь, волк, лиса, собака, конь, верблюд, журавль, гусь, турпан и др.), что может подразумевать как предназначение растения – использование его как корма для животных определенного типа, так и сходство с животным по каким-то отдельным характеристикам и признакам: алт. *тебе от* ‘клевер луговой’ (букв.: ‘верблюжья трава’), хак. *інек порчозы* ‘ветреница’ (букв.: ‘коровий цветок’), алт. *кой чечек* ‘ветреница лесная’ (букв.: ‘овечий цветок’), хак. *хой чистегі* ‘заячья капуста’ (букв.: ‘овечья ягода’), хак. *аба палтырғаны* ‘медвежий дягиль’, алт. *бӧрӱ чылбазы* ‘волчник обыкновенный, волчье лыко’, алт. *бӧрӱниң јиилеги* ‘волчье лыко’ (букв.: ‘волчья ягода’), алт. *такаа ӧлӧң* ‘горец птичий’ (букв.: ‘куриная трава’), хак. *таңах оды* ‘горец птичий’ (букв.: ‘куриная трава’), чалк. *қойон сӱди* ‘молочай’ (букв.: ‘заячье молоко’).

Такие модели описаны М. А. Осоровой как наиболее продуктивные при образовании фитонимов в якутском и южносибирских тюркских языках. Она отмечает высокую вариативность следующих мотивационных признаков, обусловливающих употребление зоонимов: а) место и условия произрастания растения совпадают с местом обитания животного; б) особенности строения (форма и размер) растения совпадают с формой части тела животного; в) цвет части растения совпадает с окрасом животного; г) кормовая ценность растения совпадает пищей животного; д) место произрастания растения совпадает с местом обитания животного; е) ядовитость растения выражается через соотнесенность с опасными для жизни человека животными; ж) возраст растения совпадает с возрастом животного [Осорова 2024: 213].

Отмечается употребление в качестве определительного компонента наименований мифических существ: алт. (теленг.) *кӧрмӧскат* ‘барбарис сибирский’ (букв.: ‘чертова ягода’), алт. *ӱзӱт-јиилек* ~ чалк. *ӱзӱт јеғлек* ‘волчник обыкновенный, волчье лыко’ (букв.: ‘дух умершего ягода’), алт. (теленг.) *ӱзӱт кат* ‘крушина ломкая’ (букв.: ‘дух умершего

ягода’); алт. (теленг.) *кудай-чечек* ‘тимьян ползучий’ (букв.: ‘божий цветок’), хак. (кач.) *худай порчозы* ‘жарки’ (букв.: ‘божий цветок’).

В качестве главного компонента словосочетания, помимо названий типов растений, часто выступают слова, обозначающие части тела человека и животных: алт. *акбаш* ‘белоголовник, лабазник’ (букв.: ‘белая голова’), алт. *кангзабаш* ‘лабазник вязолистный’ (букв.: ‘курительная трубка голова’), алт. *төө-эмчек* ‘белена черная’ (букв.: ‘верблюжье вымя’), алт. *тарбаган-коты* ‘зопник клубненосный’ (букв.: ‘сурочий зоб’), алт. (теленг.) *айу чач* ‘ирис’ (букв.: ‘медвежий волос’), чалк. *паға көзи* ‘калужница’ (букв.: ‘лягушачьи глаза’).

Наиболее активно процесс образования составных названий объектов сбора протекает в лексико-семантической группе ‘наименования грибов’. Единственным несоставным среди названий грибов является общее слово ‘гриб’: алт., алт. (теленг.) *мешке* ~ чалк. *мещке* ~ хак. *миске*, при участии которого образуются составные названия с описательными компонентами, характеризующими:

– цвет: алт., алт. (теленг.) *ак мешке* ~ хак. *ах миске* ‘белый гриб’ (букв.: ‘белый гриб’);
– форму: алт. *ойык-мешке* ‘лисичка’ (букв.: ‘дырявый гриб’), хак. *салаа миске* ‘опенок’ (букв.: ‘палец гриб’);
– физические свойства: алт. (теленг.) *јылјырык мешкä* ‘масленок’ (букв.: ‘слизкий, скользкий гриб’), хак. *чылғайах миске* ‘масленок’ (букв.: ‘скользкий гриб’);
– место произрастания: алт. *өтөк мешке* ~ хак. *тизек мискезі* ‘шампиньон’ (букв.: ‘навозный гриб’), хак. *хазың мискезі* ‘подберезовик’ (букв.: ‘березовый гриб’).

В составных наименованиях растений в хакасском языке в основном используется второй тип изафета, в то время как в алтайском в таких словосочетаниях часто используется первый тип изафетной конструкции, без оформления первого и второго компонентов:

> хак. **ПИРТІК ОДЫ** ‘бессмертник’ < *пиртік* ‘травма (вывих, перелом)’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: ‘трава [от] травмы (вывиха, перелома)’ [Осорова 2024: 107]

алт. **БЕРТИК ӦЛӦҢ** ‘костенец северный’ < *бертик* ‘травма’ + *ӧлӧң* ‘трава’, букв.: ‘трава [от] травмы’

хак. **ІНЕК ПОРЧОЗЫ** 1) ветреница, 2) одуванчик < *інек* ‘корова’ + *порчо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: ‘коровий цветок’

алт. **ӦРКӦ ӲРКЕНЕ** ‘горец живородящий’ < *ӧркӧ* ‘суслик’ + *ӳркене* ‘икра’, букв.: ‘икра суслика’

хак. **СЫЫН ОДЫ** ‘маралий корень’ < *сыын* ‘марал’ + *от* ‘трава’ (POSS.3)

алт. **СЫГЫН-ОТ** ‘маралий корень’ < *сыгын* ‘марал’ + *от* ‘трава’

§ 4. Модели образования эвфемистических наименований промысловых животных

С традиционным мировоззрением и охотничьими поверьями тесно связано наличие в тюркских языках Сибири большого количества эвфемизмов, используемых для обозначения промысловых животных. Эти эвфемизмы издавна привлекают внимание исследователей. Алтайским эвфемизмам, в том числе используемым в охотничьем промысле, посвящена монография Н. А. Яимовой [1990], замещающим наименованиям в хакасской охотничьей лексике уделено внимание в диссертации В. А. Боргоякова [2001] и в коллективном исследовании якутской лексики [Лексика материальной культуры… 2025]. В перечисленных работах проводятся параллели в употреблении эвфемизмов в алтайском и некоторых тюркских языках Сибири и древнетюркских памятниках. Имеется ряд статей по эвфемизмам в речи охотников в тувинском и якутском языках [Сат 1981; Сувандии 2016; Скрябина 2017; Куулар 2018; Багдарынов 2020; Павлова 2022; Борисова 2023 и др.]. В этих работах анализируются эвфемизмы, связанные с охотой и рыболовством, встречающиеся в разных диалектах алтайского, хакасского, тувинского, якутского языков. Они рассматриваются с точки зрения происхождения, признаков, лежащих в основе номинации. Однако еще не проводилось сравнительно-сопоставительного исследования эвфемизмов на материале

нескольких тюркских языков Сибири, в результате которого были бы выявлены их общие и специфичные черты.

В составе выявленных нами эвфемизмов выделяются два типа лексем, употребление которых обусловлено разными направлениями семантического переноса:

1) отражающие сопоставление животного с другими живыми существами;
2) отражающие характеристику животного.

Оба типа лексем употребляются как самостоятельно, так и в составе устойчивых сочетаний, которые могут включать лексемы разных типов.

§ 4.1. Эвфемизмы, основанные на сопоставлении животного с другими живыми существами

В роли эвфемизмов употребляются преимущественно лексемы, которые в первичном значении используются как наименования двух типов живых существ: животных и людей.

Наименования животных

Наименования животных, употребляемые в роли эвфемизмов, относятся к двум типам:

– родовые наименования животных, значение которых при эвфемистическом употреблении сужается: хак. *аң* ‘зверь’ → ‘волк’, тув. *куш* ‘птица’ → ‘орел’;
– наименования других видов животных, в том числе половозрастные, употребление которых основано на выделении у животных общих характерных черт: алт. *ийт* ~ тув. *ыт*, хак. *адай* ‘собака’ → ‘волк’; ср. бур. *тэнгэрийн нохой* ‘небесная собака’, включающее указание на происхождение [Цыдендамбаева 2011: 203]; як. *анах* ‘корова’ → ‘лось’; як. *оҕус* ‘бык’ → ‘медведь’, ср. обозначение самца крупного зверя этим словом

в южносибирских тюркских языках: шор. *өгүс* ‘самец крупного зверя’ → ‘медведь’, ‘бык’, ‘олень’, тел. *өгүс айу* ‘медведь-самец’, куманд. *өкүс айу* ‘медведь старше пятнадцати лет’ [Боргояков 2001: 49]; детеныша животного: алт. *күчүк* ‘щенок’ (в сочетании *јердиң күчүги* ‘щенок земли’, т. е. дикий щенок), тув. (юго-вост.) *эник* ‘щенок’ [Куулар 2018: 50]) → ‘волк’.

Наименования людей

Среди эвфемизмов, в первичном значении выступающих в качестве номинаций людей, наиболее частотными являются термины родства и наименования, указывающие на пол, возраст и социальный статус человека. Употребление этих эвфемизмов отражает традиционные тотемистические представления рассматриваемых этносов и связано с попыткой таким образом задобрить животное. Большинство эвфемизмов этого типа являются структурно простыми, однако имеется некоторое количество наименований, представляющих собой сочетания названных типов лексем с определениями.

(1) *Термины родства*

В рассматриваемых языках отмечается разнообразие с точки зрения того, какие термины родства употребляются в качестве эвфемизмов. Во всех тюркских языках Южной Сибири языках, а также в якутском, отмечены эвфемистические употребления лексем, обозначающих старших родственников мужского пола, для обозначения медведя:

алт., алт. (теленг.) **АБА / АБАА** ~ **АБААЙ / АБАГАЙ** ‘дядя со стороны отца; старший брат’ ~ чалк. **АВАЙ** ~ хак. (кач., кыз.) **АБАА** / **АБАЙ** ‘старший брат; дядя со стороны отца’ [Боргояков 2001: 118] ~ як. **АБАҔА** ‘дядя со стороны отца’ [Борисова 2023: 218] → ‘медведь’

алт. **ТААДАК** ‘дедушка по материнской линии’ [Яимова 1990: 94] → ‘медведь’

хак. **АҒА** ‘дед по отцовской линии’ [Боргояков 2001: 118] → ‘медведь’

хак. **УЛУҒ АҒА** ‘прадедушка’ [Боргояков 2001: 118] → ‘медведь’

хак. **АДА** ‘отец’ [Там же] → ‘медведь’

тув. (т.-х.) **ИРЕ** ~ тув. (тодж.) **ИРЕЙ** ‘дед’ [Куулар 2018: 50] → ‘медведь’

тув. **КЫРГАН-АЧАЙ** ‘дед’ [Там же] → ‘медведь’

як. **ЭЧЭЭКЭ** ‘дедуся’ [Борисова 2023: 218] → ‘медведь’

В современном хакасском и в якутском языках лексемы с первичным значением ‘дед’ (хак. *аба*, як. *эһэ*) утратили эвфемистичность и стали основными названиями медведя.

Аналогичные эвфемизмы отмечены и для волка:

алт. **ТААЙ** ~ **ТАЙ** ‘дядя по материнской линии’ → ‘волк’

Термины родства также употребляются в качестве эвфемизмов в бурятском языке: *таабай* ‘дед’ → ‘медведь’, *сагаан таабай* ‘дед со стороны матери’, *нагаса* ‘дядя со стороны матери’ → ‘волк’ [Цыдендамбаева 2011: 202–203].

Как эвфемистическое название самки медведя во всех рассматриваемых языках, кроме алтайского, употребляются лексемы с первичным значением ‘бабушка’:

хак. **УЛУГ ІҶЕ**, **УУҶА** [Боргояков 2001: 118]

тув. (каа-х.) **ЭНЕЙГИН** / **ЭНЕКЕЙ** [Куулар 2018: 50]

тув. (юго-вост.) **КЫРГАН-АВАЙ**, **ЭНЕЙ** [Там же]

як. **ӒВӒӒХ** / **ӒВӒКӘ** / **ӒВӒККӘ** [Hauenschild 2008: 13]

В хакасском языке отмечается также эвфемистическое употребление слова *абыға* ‘сестра, тетя’ [Боргояков 2001: 118]. Когнат этого слова в алтайском обозначает родственницу по браку и употребляется как эвфемизм волка: *абыгай* ‘старшая сестра жены’ (онгудайский говор) [Яимова 1990: 105]. Кроме того, в хакасском языке есть слово *инес*, обозначающее медведицу, которое, по мнению В. А. Боргоякова является

эвфемизмом, восходящим к слову *ине* ‘мать; самка животных’ [2001: 49–50].

Редким является эвфемистическое употребление терминов, обозначающих младших родственников:

алт. **КАРЫНДАШ** ‘младший брат’ → ‘медведь’

як. **СИЭН** ‘внук’ → ‘волк’

В составе якутских эвфемизмов волка используется также слово *уол* ‘сын’ (с указанием на происхождение, связь с высшими силами): *халлан уола*, *таҥара уола* ‘сын неба’ [Скрябина 2017: 179], *ойуур уола* ‘лесной сын’ [Борисова 2023: 219], что не отмечено в тюркских языках Южной Сибири. В этом отношении интересным является использование слова *оолах* ‘мальчик’ как компонента замещающего наименования волка в хак. (саг.) *чітіг оолах* ‘быстрый мальчик’ [Боргояков 2001: 119].

В якутском языке в качестве эвфемизмов используются также уменьшительно-ласкательные варианты терминов родства (як. *эчээкэ* ‘дедуся’ [Борисова 2023: 219]), а также заимствования из русского (*баатыска*, *дьээдискэ* [Багдарынов 2019]). В рассматриваемых нами южносибирских языках выявлен только один эвфемизм с уменьшительно-ласкательным аффиксом: алт. *таадак* ‘дедушка’ (< *таада* + дим. афф. *-к*) → ‘медведь’. Хакасское уменьшительно-ласкательное *абачах* ‘медведушка’ образовалось, скорее всего, уже после приобретения словом *аба* значения ‘медведь’, так как оно не употребляется по отношению к родственникам.

В хакасском зафиксирован эвфемизм медведя *дядя Ваня*, заимствованный из русского языка [Боргояков 2001: 118]. В отличие от русского, для тюркских языков Сибири не характерно приписывание животным имен собственных и их употребление в качестве эвфемизмов (рус. *Михайло Иванович, Михаил Топтыгин* – медведь, волк *Тимофеевич,* лиса *Патрикеевна* [Твердохлеб 2016: 64]).

(2) *Лексемы со значениями ‘мужчина’, ‘старик’*

алт. **ӦБӦГӦН** / **ӦБӦӦН** ‘мужчина’, **ӦРӦКӦН** ‘старик; почтенный’, **АПШЫЙАК** [Яимова 1990: 95] чалк. **АПЩАЩ** ~ хак. **АПЧАХ** [Боргояков 2001: 118] ‘старик’, як. **КЫРДЬАҔАС**, **ОҔОННЬОР** ‘старик’ [Скрябина 2017: 179] → ‘медведь’, ср. эвен. *этикэн* ‘старик’ [Петров 2024: 59], бур. *хүдөөгэй үбгэн* ‘лесной старик’ (с указанием на место проживания) [Цыдендамбаева 2011]

тув. **АШАК** ‘старик’ → ‘волк’

(3) *Лексемы, обозначающие человека, обладающего особой силой, способностями*

Такие лексемы употребляются в наименованиях медведя:

алт. **КЕЗЕР** ‘богатырь’ → ‘медведь’

алт. **КЎЛЎК** ‘силач, удалец’→ ‘медведь’

як. **ХАРДААЧЧЫ** ‘удалец’ [Борисова 2023: 219] → ‘медведь’

(4) *Лексемы, обозначающие принадлежность к высшим силам*

В южносибирских языках по отношению к медведю используется слово алт. *кайракан* ~ хак. *хайрахан* ~ тув. *хайыракан* / *хайырган* ‘1) обращение к божеству; 2) господин’, которое является заимствованием из монгольского.

(5) *Лексемы, обозначающие мужчину высокого социального статуса ↔ животное (‘медведь’, ‘орел’)*

Якутский язык отличается от тюркских языков Южной Сибири наличием эвфемизмов, называющих медведя и орла терминами, обозначающими лиц с высоким социальным статусом:

як. **ТОЙОН** ‘господин’ → ‘медведь; орел’

як. **МАМЫКААН** < *маамык* ‘староста или князец’ → ‘медведь’ [Багдарынов 2019]

Таким образом, в тюркских языках Сибири лексемы, обозначающие человека, последовательно используются в качестве эвфемизмов для закрытого класса крупных хищных животных (медведя и волка, в якутском – также для орла).

§ 4.2. Эвфемизмы, основанные на характеристике животного

На основании того, какие признаки лежат в основе эвфемизма, мы выделяем два типа:

– основанные на характерных признаках животного, устанавливаемых в результате прямого наблюдения за ними (внешние признаки, особенности поведения, передвижения, место обитания, издаваемые звуки, запахи);

– основанные на признаках, которые приписываются животному в данном лингвокультурном сообществе; такие признаки могут быть результатом переосмысления особенностей поведения животного или отражают производимое им впечатление (страшный, вызывающий брезгливость, красивый).

Среди эвфемизмов, основанных на характеристике животного, выделяется два структурных типа: субстантивированные прилагательные и сочетания прилагательных с существительными. В качестве определяемого могут выступать соматизмы и слова тех же групп, которые задействованы в формировании эвфемизмов, описанных в предыдущем параграфе: с родовым или обобщенным значением (‘животное’, ‘скот’, ‘нечто’), наименования других животных и людей.

Реальные признаки

(1) *Внешний вид животного*

(1.1) *Окрас*

а) цветообозначения:

алт. **АПАГАШ** ‘беленький’ → ‘заяц’ [Яимова 1990: 111];
алт. **КАЖААР** ‘белый’ → ‘заяц, горностай’ [Там же: 111]

алт. **ЫЛТЫРУУШ** ‘блестящий’ → ‘змея’ [Там же: 115]

тув. **ШОКАРБАЙ** ‘пестренький’ → ‘змея’; як. **ЭРИЭДЭЛ** ‘пестрый’ → ‘рябчик’ [Борисова 2023: 221]

б) сочетания цветообозначений с родовыми наименованиями или другими эвфемизмами:

алт. **БАРААН АҢ** ‘зверь темного цвета’ [Яимова 1990: 103]

алт. **КЫЗЫЛ НЕМЕ** ‘красное нечто’ → ‘лиса’ [Яимова 1990: 107]

алт. **ЧОКЫР АҢ** [Яимова 1990: 108] ~ хак. **ЧОХЫР АҢ** [Боргояков 2001: 120] ‘пестрый зверь’ → ‘рысь’

хак. **САРАСХЫР** ‘соловый жеребец’, хак. **ХЫЗЫЛ АСХЫР** ‘красный жеребец’ → ‘колонок’ [Боргояков 2001: 120]

тув. **КАРА ЧҮВЕ** (тодж.) ‘черное нечто’ → ‘медведь’ [Куулар 2018: 50]

тув. **ХҮРЕҢ ИНЕК** ‘бурая корова’ → ‘медведь’ [Там же]

тув. **КУУ АМЫТАН** ‘серое существо’ → ‘волк’ [Там же]

алт. (теленг.) **КӦК ТААЙ** ‘синий дядя’ → ‘волк’

в) сочетания цветообозначений с соматизмами:

алт. **КӦК КӦС** [Яимова 1990: 106] ~ хак. **КӦК КӦС**, **КӦК ХАРАХ**, тув. (юго-вост.) **КӨК КАРАК** [Куулар 2018: 50] ‘синие глаза’ → ‘волк’

алт. **КАРА КУЙРУК** ‘черный хвост’ → ‘горностай’ [Яимова 1990: 110]

тув. (центр.) **КЫЗЫЛ-КАРАК** ‘красные глаза’ → ‘волк’ [Куулар 2018: 50]

як. **ХАРАҤА ТҮҮЛЭЭХ** ‘с темной шерстью’ → ‘медведь’ [Скрябина 2017: 179]

(1.2) *Величина*

а) сочетания прилагательных, обозначающих величину, с родовыми наименованиями или другими эвфемизмами:

алт. **JААН АҢ** ‘большой зверь’ → ‘медведь’

чалк. **МОҚЫЙ** ‘силач, сильный’, хак. **ЧУУН АҢ** (саг.) ‘большой зверь’, **ЧООН МАЛ** ‘большая скотина’ [Боргояков 2001: 119], тув. **УЛУУ КЫЫЛ** ‘огромное животное’ [Борисова 2023: 219] → ‘лось’

тув. **ЧИҢГЕ АҢНАР** ‘тонкие звери’ – ‘косуля, дикий козел, горный козел’ [Куулар 2018: 50]

алт. **УЗУН КУРТ** ‘длинный червяк’, тув. **УЗУН ЧҮВЕ** ‘нечто длинное’ [Куулар 2018: 51] → ‘змея’

б) сочетания прилагательных, обозначающих величину, с соматизмами

тув. **УЛУГ АСПАК** ‘большая лапа’ → ‘медведь’ [Куулар 2018: 50]

хак. **УЗУН АЗАХ** ~ як. **УҺУН АТАХ** ‘длинные ноги’, **УҺУН СОТО** ‘длинная голень’ → ‘лось’ [Борисова 2023: 219]

хак. **ЧАЛБАХ ТАБАН** ‘широкая ступня’ → ‘медведь’ [Боргояков 2001: 246]

алт. **JААН ООС** ‘большой рот’ → ‘змея’ [Яимова 1990: 115]

(1.3) *Наличие частей тела*

При образовании эвфемизмов этого типа используются названия частей тела, которые с точки зрения носителей данного языка рассматриваются как наиболее характерные для данного вида животных (например, для марала – рога, для волка и лисы – хвост, для медведя, волка – клыки и т. д.).

а) субстантивированное употребление прилагательных, образованных посредством присоединения аффикса обладания *-ЛУ ~ -ЛЫҒ ~ -ЛЫГ ~ -ЛААХ* к наименованиям частей тела:

алт. **АЗУЛУ** ‘волк’ ~ хак. **АЗЫҒЛЫҒ** ‘медведь’ [Боргояков 2001: 118] ~ як. **АНЫЫЛААХ** [Борисова 2023: 219] ‘волк’ < *азу ~ азығ ~ аһыы* ‘клык’

тув. **КУДУРУКТУГ** [Яимова 1990: 105] ~ як. **КУТУРУКТААХ** ‘волк’ < *кудурук ~ кутурук* ‘хвост’

як. **ТЫҢЫРАХТААХ** ‘волк’ [Борисова 2023: 219] < *тыңырах* ‘коготь’

алт. **ТУЙГАКТУ** ‘косуля’ [Яимова 1990: 109] < *туйгак* ‘копыто’

як. **ТУМУСТААХ** ‘песец, лиса’ [Яимова 1990: 105] < *тумус* ‘морда’

б) сочетания тех же прилагательных с родовыми наименованиями или другими эвфемизмами:

хак. **ТЫРҒАХТЫҒ АҢ** ‘когтистый зверь’ → ‘рысь’

хак. **ХАРСАХТЫҒ АҢ** ‘зверь, имеющий когтистые лапки’ → ‘соболь’ [Боргояков 2001: 120]

тув. **МЫЙЫСТЫГ АҢНАР** ‘рогатые звери’ → ‘марал, лось’ [Куулар 2018: 50]

алт. **ТЫРМАКТУ КОЙ** ‘с когтями овца’ → ‘сурок’ [Яимова 1990: 112]

як. **КЫНАТТААХ КЫЫЛ** ‘животное с крыльями’ → ‘орел’ [Багдарынов 2019]

Части тела животного в свою очередь могут быть подвергнуты эвфемизации в результате метафорического переосмысления:

‘шуба’ → ‘шкура’ → ‘медведь’

алт. **АҢТАРА ТОН** ‘вывернутая шуба’ [Яимова 1990: 104], хак. (кыз.) **ТҮГДҮР ТОН** ‘лохматая шуба’, **ТИР ТОН** ‘потная шуба’ [Боргояков 2001: 118]

‘шуба’ → ‘шкура’ → ‘лиса’

хак. **ИДЕКТІГ ТОННЫҒ** ‘в шубе с подолом’; як. **АРБАҔАСТААХ** ‘имеющий доху’, **ХАРА САҤЫЙАХ** ‘черная доха’ [Борисова 2023: 219]; ср. бур. **ДАХАТАЙ** ‘в шубе’ [Цыдендамбаева 2011]

‘одеяло’ → ‘шкура’ → ‘медведь’

тув. **ЧОРГАННЫГ** ‘с одеялом’

‘обувь’ → ‘лапы’ → ‘медведь’

тув. **ЧЫМЧАК ИДИК** (букв.: ‘мягкая обувь’ в значении ‘очень тихо ходит’) [Куулар 2018: 50]; ср. бур. **ГОДОН** *гуталтай* ‘в камусовой обуви’ [Цыдендамбаева 2011].

(1.4) *Форма и особенности строения тела или его частей*

а) субстантивированное употребление прилагательных, обозначающих форму и особенности строения тела:

алт. **СУЙМАН** ‘вытянутый’ → ‘волк’ [Яимова 1990: 106]

алт. **ТЕРЗЕЙЕК** ‘вывернутые ноги, раскоряченный’ → ‘серый крот’ [Там ж: 114]

алт. **ЧОЙЧЫК**, **МАЙЧЫК** ‘колченогий’ → ‘заяц’ [Там же: 111]

хак. **МАТПАХ** ‘плоскостопый’ → ‘медведь’ [Боргояков 2001: 118]

тув. **КАЛБАКМАЙЫК** ‘плоскостопый’ → ‘медведь’ [Куулар 2018: 50]

як. **МЭППЭР** ‘косолапый’ → ‘медведь’ [Скрябина 2017: 179]

б) сочетания прилагательных, обозначающих форму и особенности строения, с наименованием частей тела:

алт. **БУЛТУК ЈААК** ‘надутая щека’ → ‘бурундук’ [Яимова 1990: 113]

алт. **КЫЛЧЫР КӦС** ‘косой глаз’ → ‘заяц’ [Яимова 1990: 111]

чалк. **ТЕСКЕРЕ ТАВАШ** ‘пятка [вывернутая] наоборот’ → ‘крот’

хак. **ТАЛТАХ АЗАХ** ‘косолапая нога’ → ‘медведь’ [Боргояков 2001: 118]

хак. **ЧІРІК ПУРУН** ‘рассеченный нос’ → ‘заяц’ [Боргояков 2001: 120]

хак. **ХАТЫҒ МОЙЫ***н* ‘твердая шея’ → ‘волк’ (с трудом поворачивает голову из-за толстой, крепкой шеи) [Там же: 119]

хак. **ХАТЫҒ ТУЙҒАХ** ‘твердое копыто’ → ‘лось’ [Там же: 120]

Как показывают приведенные примеры, при характеристике строения тела наибольшее внимание уделяется конечностям животных.

В единичных случаях основной для эвфемизма становятся и другие признаки животного, например:

хак. **ЧАГЛЫГ АҢ** ‘зверь с жиром’ → ‘медведь’ [Куулар 2018: 50]

алт. **КОДЫР АҢ** ‘паршивый зверь’ → ‘волк’ [Там же: 106]

тув. **ЧҮГҮРҮК-ДАВАН** ‘быстроногий’ → ‘волк’

Отмечены также редкие эвфемистические сочетания, в которых сочетаются два разнотипных признака:

тув. **КУШПУГУР КУУ** ‘худой серый’ → ‘волк’ [Куулар 2018: 50]

алт. **ЫДУ САРЫ** ‘вонючий желтый’ [Яимова 1990: 111] → ‘колонок’

(2) *Место обитания*

(2.1) *Сочетания названий местности с лексемами, обозначающими людей*

а) с терминами родства, обозначающими старших родственников:

алт. **ТАЙГАНЫҢ АБАЗЫ** [Яимова 1990: 94], хак. **ТАЙҒА АБАЗЫ**, **ТАЙҒА АДАЗЫ** [Боргояков 2001: 118] ‘медведь’; ср. бур. *хүдөөгэй таабай* ‘лесной дедушка’ [Цыдендамбаева 2011: 202].

б) со словами ‘хозяин’, ‘правитель’:

алт. **АЛТАЙДЫҢ ЭЭЗИ** ‘хозяин Алтая’, **ЈЕРДИҢ ЭЭЗИ** ‘хозяин местности’ [Яимова 1990: 103], чалк. **ТАЙГАНЫҢ ЭЭЗИ**, хак. **ТАЙҒА ЭЭЗІ** [Боргояков 2001: 118] ~ тув. (тодж.) **ТАЙГА ЭЭЗИ** [Куулар 2018: 50] ‘хозяин тайги’, чалк. **ТАЙҒАНЫҢ АҒАШ ҚАРААЩЫЗЫ** ‘хранитель тайги (леса)’ → ‘медведь’

як. **ТЫА КИНЭЭНЭ** ‘князь леса’, ср. бур. *ойн эзэн* ‘хозяин леса’ [Цыдендамбаева 2011: 204] → ‘медведь’

В отличие от якутского, перечисленные эвфемизмы в языках Южной Сибири могут рассматриваться как одновременно указывающие на принадлежность зверя к высшим силам, так как лексема ээ ‘хозяин’ имеет также значение ‘дух-хозяин’ (ср., например, хак. *тағ ээзи* ‘дух-хозяин горы’).

(2.2) *Сочетания названий местности с лексемами, обозначающими животных*

а) с родовыми названиями животных или словами ‘вещь, нечто’:

алт. **ЈЕРДИҢ НЕМЕЗИ** [Яимова 1990: 106], тув. **ЧЕР ЧҮВЕЗИ** ‘нечто земное’ [Куулар 2018: 51] → ‘волк’

хак. **ЧАЗЫ НИМЕЗІ** ‘нечто степное’ → ‘волк’ [Боргояков 2001: 119]

тув. **ХАЯ АҢНАРЫ** ‘горные звери’ – ‘косуля, дикий козел, горный козел’ [Куулар 2018: 50]

б) со словами наименованиями других животных:

тув. **ЧЕР ЫЪДЫ** ‘земная собака’ [Куулар 2018: 50], **АЛТАЙ-НЫҢ ЫЪДЫ** ‘алтайская собака’ [Яимова 1990: 105] → ‘волк’; ср. бур. *хээрын нохой* ‘степная собака’ [Цыдендамбаева 2011: 202]

хак. **ЧАЗЫ МАЛЫ** ‘степная скотина’ → ‘лось’ [Боргояков 2001: 120]

алт. **ЈЕР ЧЫЧКАН** ‘земляная мышь’ → ‘черный крот’ [Яимова 1990: 114]

як. **ОЙУУР ОҔУНА** ‘бык леса’ → ‘медведь’ [Багдарынов 2019]

В якутском языке имеются наименования медведя, образованные от именных основ путем прибавления аффикса *-ДАҔЫ*, обозначающего место обитания:

як. **ТЫАТААҔЫ** ‘лесной’ [Скрябина 2017: 179]; **ОЙУУР-ДААҔЫ** ‘лесной’ [Борисова 2023: 219]

Эвфемизмов, образованных по той же модели, в тюркских языках Южной Сибири нами отмечено не было.

(3) *Способ передвижения*

Примеры образования эвфемизмов, характеризующих способу передвижения животного, встретились нам в алтайском и тувинском языках:

алт. **ЈЫЛААЧЫ** ‘ползающий’ → ‘мышь; змея’ [Яимова 1990: 114–115]

тув. **ЧЫЛБЫРААР** ‘ползающий’ → ‘змея’ [Сат 1981: 43]

тув. (тодж., юго-вост.) **ЧЫМЧАК БАЗАР** ‘мягко наступающий (т. е. ходящий бесшумно)’ → ‘медведь’ [Куулар 2018: 50]

В тувинском языке такие эвфемизмы образуются от причастий на *-ар*.

(4) *Характерные звуки, издаваемые животным*

Эвфемизмы, в которых отражаются характерные звуки, издаваемые животным, могут возникать на базе как глагольных форм, так и звукоподражаний:

алт. *улуучы* (ср. тув. *улдуруқ* ‘воющий’) → ‘волк’ [Яимова 1990: 112]

алт. *аңкыйт / таңкыйт* (звукоподражание) → ‘сурок’ [Там же]

хак. *сиртейген* ‘щелкающий’ → ‘косуля’ [Боргояков 2001: 120]

(5) *Характерные запахи, издаваемые животным*

Эвфемизмы, в основе которых лежит признак ‘вонючий’, отмечаются в алтайском и хакасском языках:

алт. **ЫДУ АС** ‘вонючий зверек’ → ‘суслик’ [Яимова 1990: 111]

алт. **ЫДУ** ‘вонючий’ → ‘колонок’ [Там же: 111]

алт. **КОЛОМЗОК** ‘запах из подмышек человека’ → ‘колонок’ [Там же: 111]

хак. (кыз.) **СЫСТЫҒ АҢ** ‘вонючий зверь’ → ‘росомаха’ [Боргояков 2001: 44]

Приписываемые признаки

(1) *Приписываемые черты характера*

Для ряда рассматриваемых языков характерно приписывание хитрости лисе:

алт. **СЎМЕЛЎ** ~ хак. **СЎМЕЛІГ** ‘хитрый’ [Боргояков 2001: 120]

тув. (зап., центр.) **КАЖАР КЫЗЫЛ** ‘хитрый красный’ [Сувандии 2016: 139]

алт. **АРГАЧЫ** ‘ловкий, находчивый’ [Яимова 1990: 107]

Тувинские эвфемизмы также характеризуют ее как льстивую и чванливую:

тув. **ЧЫЛБЫҢ КЫЗЫЛ** ‘подхалим красный’ в значении ‘заискивает перед всеми, стараясь расположить к себе, чтобы добиться своего’

тув. (центр.) **ОЙТАҢ-КААС** ‘чванливая, кичливая краса’ [Сувандии 2016: 139].

В тувинском отмечено приписывание медведю положительных характеристик, вероятно, с целью его задабривания [Куулар 2018: 50]:

тув. *хайыралыг аң* ‘милостивый зверь’

тув. *шөлээн амытан* ‘спокойное существо’

В алтайском языке медведь представляется как *јердиҥ кату аҥы* ‘суровый, грозный зверь земли’, *казыр аҥ* ‘хищный, жестокий, грозный зверь’ [Яимова 1990: 103].

(2) *Производимое впечатление*

Наиболее частотным признаком, связанным с общим впечатлением, является облик животного, вызывающий страх:

хак. **МОХАЙАХ** ‘страшный’ → ‘медведь, волк’ [Боргояков 2001: 118]

як. **СЫРҔАН**, **ЧЫЫЙДААХ** ‘страшный’ → ‘медведь’ [Багдарынов 2019]

хак. **ЧАБАЛ СЫРАЙ** ‘злая морда’ → ‘волк’ [Боргояков 2001: 120]

тув. **КОКАЙ АШАК** ‘страшный старик’ → ‘медведь, волк’ [Куулар 2018: 50].

Встречаются единичные признаки с положительной коннотацией:

алт. **ЈАРАЖАЙ** ‘красотка’ → ‘змея’ [Яимова 1990: 115]

алт. **ЭРМЕН** ‘красивый’ → ‘белка’ [Там же: 112]

Описанные модели образования эвфемистических номинаций в основном являются общими для рассматриваемых языков и имеют параллели в других тюркских языках Сибири (тувинском, якутском). Однако в некоторых языках отмечаются и специфические типы эвфемизмов. Так, Е. М. Куулар выделяет в тувинском ряд эвфемизмов, в состав которых входит причастие на *-ар*, основанных на действии, совершаемом животным в поисках пищи:

тув. **КУЗУКТААР** (лит. **ТООРУКТААР**) ‘собирающий орехи’ → ‘медведь’ [Куулар 2018: 50]

тув. **ЧУДУК ХООРАР АҢ** ‘зверь, переворачивающий бревно’ → ‘медведь’ [Там же]

тув. **ХЫМЫСКАЛААР АҢ** (лит. **КЫМЫСКАЯКТААР АҢ**) ‘зверь, ищущий муравейник’ → ‘медведь’ [Там же]

Эвфемизмы, образованные по такой модели, не зафиксированы в рассматриваемых языках (алтайском, чалканском и хакасском).

Несмотря на то, что и принципы номинации, и модели образования эвфемизмов являются в основном общими, их конкретное наполнение в каждом языке отличается своеобразием. Общими для тюркских языков Сибири являются эвфемизмы наиболее древнего происхождения, которые в основном относятся к волку и медведю, например:

алт. **УЗУН КУЙРУК** ~ хак. **УЗУН ХУЗУРУХ** ~ тув. **УЗУН КУДУРУК** ~ як. **УНУН КУТУРУК** ‘длинный хвост’ → ‘волк’

тув. **КУДУРУКТУГ** ~ як. **КУТУРУКТААХ** ‘хвостатый’

алт. **ЈЕРДИҢ ИЙДИ**, **ЧЕР ЫДЫ**, як. **СИР КЫЫЛА** ‘собака земли’ → ‘волк’

Кроме описанных типов лексем, в качестве эвфемизмов в рассматриваемых языках употребляются также заимствованные слова, так как,

согласно традиционным поверьям, животное не способно понимать свое название на другом языке. В языках Южной Сибири с этой целью используются монголизмы, реже русизмы: тув. монг. *баавгай* ‘медведь’, тув. (юго-вост.) *шон* < монг. *шоно* ‘волк’ [Куулар 2018: 50], алт. (теленг.) *косолапый* и др. Кроме того, в языках Южной Сибири распространено эвфемистическое употребление существительных с неопределенной семантикой алт. *неме* ~ хак. *ниме*, тув. *чүве* ‘вещь, нечто’, чаще всего в сочетании с определениями. Такие эвфемизмы называют медведя, волка, лису, змею, а в тувинском также орла.

Эвфемизации подвергаются наименования широкого круга диких животных, с которыми сталкивается человек. Во всех рассматриваемых языках наибольшее количество эвфемизмов относится к медведю и волку. Кроме того, значительное количество замещающих наименований отмечается для пушных (в частности, лисы) и копытных (в частности, лося) зверей. В наименованиях медведя и волка наблюдается наибольшее разнообразие моделей формирования эвфемизмов и функционирование особых моделей, не характерных для наименований других животных. В частности, только по отношению к данным животным (а также к орлу в якутском) в качестве эвфемизмов широко употребляются слова, обозначающие людей (термины родства, высокого социального статуса, принадлежности к высшим силам, обозначающие людей с необычайными способностями и мощью), что отражает традиционные тотемистические представления тюркских народов Сибири.

§ 5. Происхождение и распространение промысловой лексики

В данном параграфе промысловая лексика тюркских языков Саяно-Алтая рассматривается с точки зрения двух параметров: происхождения и распространения.

С точки зрения происхождения выделяются следующие пласты лексики:

– *собственно тюркская*, унаследованная непосредственно от тюркского праязыка или образованная в рассматриваемых языках по их словообразовательным моделям;

– *субстратная*, унаследованная от языков, носители которых проживали в рассматриваемом регионе до прихода туда носителей тюркских языков (енисейских, уральских);
– *заимствованная*, пришедшая в рассматриваемые языки в результате межъязыковых контактов (в основном из монгольского и русского языков);
– *неизвестного происхождения*, которая часто рассматривается как предположительно субстратная.

Происхождение рассматриваемых в данной работе лексем определяется на основании ряда публикаций, в которых отражена их этимология: А. М. Щербака [1961], Е. А. Лебедевой [1982], В. И. Рассадина [1971; 1980; 2013], Ф. Г. Чиспияковой [1992, 2008], В. Я. Бутанаева [1996], В. А. Боргоякова [2001], Б. И. Татаринцева [2018, 2000], СИГТЯ [1997], ЭСТЯ [1974; 1980; 1989; 2000], Б. Хабтагаевой [Khabtagaeva 2009].

С точки зрения распространения выделяется лексика:

– *общетюркская*, которая распространена в ряде тюркских языков из ареалов, удаленных друг от друга;
– *ареальная*, которая встречается в значительной доле тюркских языков Саяно-Алтая (*саяно-алтайская*) или сибирского ареала в целом (*общесибирская*);
– *узколокальная*, которая отмечается только в отдельном языке или в нескольких языках, носители которых проживают в местностях, расположенных близко друг к другу, и находятся в тесном контакте.

Основным фокусом данной работы является характеристика распространения лексики в рассматриваемых языках Саяно-Алтая на базе материалов, собранных в рамках исследования и включенных в словарь. По этой причине причисление лексем к ареальной или узколокальной лексике в первую очередь определяется наличием либо отсутствием ее параллелей в алтайском, чалканском и хакасском языках; исследование не претендует на полный охват всех тюркских языков Сибири. Тем не менее, по возможности учитываются сведения о когнатах рассматриваемых лексем, представленные в словарях и публикациях, отражающих

лексику конкретных тюркских языков Сибири или содержащих сопоставление лексики ряда тюркских языков. При описании распространения многозначных слов учитывается употребление когнатов лексемы в одном значении, а не всех ее вариантов.

§ 5.1. Происхождение и распространение охотничьей лексики

С точки зрения происхождения охотничья лексика тюркских языков Саяно-Алтая в основном относится к тюркской. В то же время внутри рассматриваемых систем представлено по несколько лексических пластов, как относящихся к общетюркскому фонду, так и специфичных для сибирского ареала или конкретных языков.

Наименования объектов охоты

Базовые наименования большинства промысловых животных являются **общетюркскими**:

алт. **БОРСЫК** / **БОРСУК** ~ хак. **ПОРСЫХ** / **МОРСЫХ** ‘барсук’, ср. др.-тюрк. *borsuq* < **b/porsy-* ‘вонять’ [СИГТЯ 1997: 164]

алт. (теленг.) **УЛААР** ~ хак. *улар* / **УЛААР** ‘горная индейка’, ср. др.-тюрк. *ular* ‘куропатка’ [ДТС 1969: 608]; в основе номинации издаваемый звук: *улу-*, *ул-*, *ула-* ‘выть’ + афф. прич. *-(A)р*

алт. **БӦРӲ**, алт. (теленг.) **БӦРӲ** / **ПӦРӲ** / **БӦРИ** ~ чалк. **МӦРЕ** / **ПӦРЕ** ~ хак. **ПЎЎР** ‘волк’ [СИГТЯ 1997: 160]

алт. **КОЙОН** ~ алт. (теленг.) **КОЙАН** ~ чалк. **ҚОЙОН** ~ хак. **ХОЗАН** ‘заяц’, зафиксировано в древних памятниках: ср.-кыпч., чаг. *qojan* [СИГТЯ 1997: 164]

алт., алт. (теленг.) **ТЎЛКЎ** ~ чалк. **ТЎЛГЕ** ~ хак. **ТЎЛГЎ** ‘лиса’, ср. др.-тюрк. *tilki* ~ *tilkü* ~ *tülki* [ДТС 1969: 561]

К **ареальным** относятся некоторые лексемы, употребление которых ограничено преимущественно сибирскими языками:

алт., алт. (теленг.), чалк. **КӦРЎК** ~ хак. **КӦРІК** ‘бурундук’, ср. также як. *күрдүгэс* ‘бурундук’, *күрдьүгэс* ‘тигр’, букв.: ‘рыжий с темными

волосами’ (о масти крупного рогатого скота) [Малышева 2024: 196]; кроме сибирских (алт., хак., тув., як.) данное слово имеется в узбекском [Щербак 1961: 145]

алт., алт. (теленг.) **МЫЙГАК** ~ хак. **МУЙҒАХ** ‘самка марала’, зафиксировано в древнетюркских памятниках и в сибирских тюркских языках: алтайском, хакасском, тувинском и тофаларском [СИГТЯ 1997: 153]

алт. **КЎЛМЎС** / **КЎЛБЎС** ~ хак. **КЎЛБЎС**, отмечено в тувинском и тофаларском языках, а также в древнетюркских (крх.-уйг.) памятниках как *külmüs ~ külbüs ~ xülbüs* ‘самец дикой козы, косули’ [СИГТЯ 1997: 153–154]

алт., алт. (теленг.) **БАБЫРГАН** ~ хак. **ТАБЫРҒАН** ~ хак. (саг.) **ПАБЫРҒАН** ‘белка-летяга’ ~ шор. **ПАБЫРГАН** ~ тув. **АВЫРГАН** ~ тоф. **АПЫРГАН** ‘белка-летяга’, имеется также в кирг. *бабырган* ‘сыч’ [Рассадин 2013: 98, 127]

Часть такой лексики зафиксирована в древнетюркских памятниках, что свидетельствует о ее древности. Отмеченные параллели с киргизским отражают исторические связи носителей этих языков.

Среди **заимствованных** наименований промысловых животных встречаются иранские и монгольские. Иранские заимствования являются в основном общетюркскими, например:

хак. **ПАРЫС** ~ шор. **ПАРС** / **МАРС** ‘снежный барс, ирбис’, ср. др.-тюрк. *bars* ‘тигр’ [ДТС 1969: 85] – общетюркское слово, считается иранским заимствованием [СИГТЯ 1997: 157]

Среди монголизмов встречаются как общетюркские, так и характерные для отдельных языков:

алт., алт. (теленг.), чалк. **ШЎЛЎЗИН** / **ШЎЛЎЗЎН** ‘рысь’ < монг. *šilüsün* ‘рысь’ [Рассадин 1980: 23]

алт., алт. (теленг.) **КУРАН** ~ чалк. **ҚУРАН** ‘самец косули’ < монг. *yura* ‘самец косули’ [Рассадин 1980: 26]

алт., алт. (теленг.) **АГУНА** ‘белая куропатка’ < монг. *ахууна* ‘1) гагара; 2) черный рябчик’ [БАМРС I: 180]

алт. **БӦДНӦ** ~ алт. (теленг.) **БӦДНӒ** ‘перепел’ < монг. *бөднө* ‘перепел’ [БАМРС I: 271]

Встречаются монголизмы и среди эвфемистических наименований:

алт. **АРАТЫ** / **АРААТЫ** *эвф.* ‘волк’ (букв.: ‘хищник’), ср. монг. *араатан* ‘хищники’ [БАМРС I: 119]

алт. (теленг.) **БӦЛТҮРҮК** ‘волчонок’ < монг. *бэлтрэг* ‘волчонок’ [БАМРС I: 313]

алт. **МАНЈАЛАЙ** / **МАЈАЛАЙ** *эвф.* ‘медведь’ < монг. *мазаалай* ‘гобийский медведь’ [БАМРС II: 312]

В сферу эвфемизмов также проникают и русские заимствования:

алт. (теленг.) **КОСОЛАПЫЙ** (о медведе)

хак. **ДЯДЯ ВАНЯ** (о медведе)

Встречаются территориально ограниченные случаи переосмысления русских слов, результатом которого становятся названия реалий, основанные на ассоциациях. Так, у чолушманских теленгитов для наименования детеныша кабана используется слово *арбузик* (полосатый, маленький, формой напоминающий арбуз).

Среди базовых наименований промысловых животных широко распространены названия, общие для всех рассматриваемых языков (см. Табл. 21), специфические наименования отмечаются преимущественно в хакасском языке.

Таблица 21

Сопоставление базовых наименований некоторых промысловых животных в тюркских языках Саяно-Алтая

Животное	Язык / диалект				Ареал
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
медведь	*айу*	*айу*	*айу / айуғ / айығ*	саг., шор. *устар. азығ*	общетюрк.
	–	–	–	*аба* [8]	узколок.
	–	–	–	*устар. моғалах*	узколок.
волк	*бӧрӱ*	*бӧрӱ / пӧрӱ / бӧри*	*мӧре / пӧре*	*пӱӱр*	общетюрк.
рысь	*шӱлӱзин / шӱлӱзӱн*	*шӱлӱзин / шӱлӱзӱн*	*шӱлӱзин / чӱлӱзин*	–	общетюрк.
	–	–	*ӱӱс*	*ӱс*	узколок.
	–	–	–	*чохыр аң / сохыр аң* [9]	узколок.
кабарга	*тооргы / табыргы*	*тооргы / табыргы*	*тоорго*	*табырға*, саг. *тоорғычах*	ареальн.
косуля	*элик*	*элик*	*элик*	*элік / улік*	общетюрк.
	–	–	–	*киик*	узколок. [10]
марал	*сыгын*	*сыгын*	*сығын*	*сыын*	общетюрк.
	аҥ	*аҥ*	*аҥ*	*аң*	ареальн. [11]
белка	*тийиҥ*	*тийиҥ*	*тийиҥ*	*тиин*	общетюрк.
горностай	*агас*	*аас*	*ас*	*ас*	общетюрк.

[8] Слово *аба* как термин родства относится к общетюркской лексике, перенос его значения на медведя носит ареальный характер, однако в качестве базового, а не эвфемистического названия оно отмечено только в хакасском, поэтому в данном случае оно характеризуется как узколокальное.

[9] Аналогичное словосочетание *чокыр аҥ* употребляется в алтайском в качестве эвфемизма.

[10] Лексема *киик* является общетюркской, однако ее употребление в значении ‘кабарга’ имеет узколокальный характер.

[11] Лексемы *аҥ ~ аң* в значении ‘зверь’ относятся к общетюркским, однако развитие у них значения ‘марал’ является ареальным явлением.

Животное	Язык / диалект				Ареал
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
	–	–	–	*хара хузурух* [12]	узколок.
соболь	*киш*	*киш*	*киш / кищ*	*кіс*	общетюрк.
	албаа	*албаа*	–	*албыға*	ареальн.
	–	–	–	койб. *алда*	ареальн.
	–	–	–	фольк. *пис*	ареальн.
гусь	*кас*	*кас*	*қас*	*хас*	общетюрк.
глухарь	*чай*	*чай*	*щай*	–	ареальн.
	–	–	–	*ии*	узколок.
	–	–	–	*сабан*	узколок.
	–	–	–	кыз. *ырысха*	узколок.
перепел	*бöднö*	*бöднä*	*пöднэ*	–	ареальн.
	–	*батпаадым*	–	–	узколок.
	–	–	–	*пӱдӱрчӱн*	узколок.
	–	–	–	кач. *пöкчең*	узколок.
	–	–	–	шор. *себрей*	узколок.

Наименования орудий охоты

Среди названий орудий охоты широко распространены наименования, относящиеся к общетюркскому фонду:

алт., алт. (теленг.) **ТУЗАК** ~ чалк. **ТУЗАҚ** ~ хак. **ТУЗАХ** ‘силок, петля для ловли птиц, мелких животных’, чалк. ‘капкан’, ср. др.-тюрк. *tuzaq*, *tuzaγ* ‘силок’ [ДТС 1969: 594]

алт. **СЎРТКЕ** ‘охотничья волокуша’ < общетюрк. *сурт-* ‘тащить, волочить’ [ЭСТЯ 2003: 393]

хак. **КӦЛБЕК** ‘засада, место ожидания охотниками зверей’ < общетюрк. основы *көле-*, *көли-* ‘заслонять, давать тень’, ср. туб. *көлгөк* ‘засада,

[12] В алтайском аналог этого выражения *кара-куйрук* является эвфемизмом.

предмет, за которым скрываются на охоте’ от этой же основы + афф. *-гек* [ЭСТЯ 1997: 96–98]

хак. **ПЫРҒЫ** / **МЫРҒЫ** ‘дудка, рожок для приманивания зверя’, ср. др.-тюрк. *borγuj* ‘духовой музыкальный инструмент’ [ДТС 1969: 113]; выделяется производящая основа **бор-* / **бур-*: хак. *пыр-* / *мыр-* + афф. *-ҒЫ* [ЭСТЯ 1978: 194–196]

Употребление некоторых наименований орудий охоты ограничено преимущественно сибирскими языками:

алт., алт. (теленг.) хак. **АЙА** в значениях ‘лук-самострел (для охоты на коз, кабаргу и медведя); ловушка-самострел’ встречается в сибирских тюркских языках – алтайском, хакасском, тувинском, тофаларском и якутском. Б. И. Татаринцев предположил родство данного слова «с общетюркской глагольной основой типа *айа-* ‘беречь(ся), остерегаться’» [2000: 160].

Среди наименований орудий встречаются и заимствования. К ним относятся, например, алт. **САДАК** (ср. также тув. *саадак*), когнаты которого встречаются в тюркских языках в основном в значениях ‘колчан; ножны; лук со всеми принадлежностями; лук (оружие)’. Праформа реконструирована как **saγdaq* [ЭСТЯ 2003: 149–151]. Данное слово соотносят с п.-монг. *saγadaγ* (монг. *саадаг*) < *saga* (*saga-* ‘укорачивать, сокращать, уменьшать; уменьшать, сокращать’ + *-daG*) [Khabtagaeva 2009: 192] и относят к монгольским заимствованиям, но существует гипотеза и о тюркском происхождении лексемы. Б. И. Татаринцев считал, что варианты типа *сагыдак*, *саадак* ~ *саадах* и *садак* обнаруживают связь с монгольским долготным комплексом *ауа* и соответственно могут рассматриваться как монгольские заимствования (носящие, однако, вторичный характер) [2018: 24–26].

Широко распространены монгольские заимствования в сфере наименований деталей огнестрельного оружия:

алт., алт. (теленг.) **КАРУУЛ** ~ хак. **ХАРОЛ** ‘мушка на стволе ружья, прицел’ < монг. *харагул*, ср. калм. *харул* ‘мушка (огнестрельного оружия)’ [Рассадин 1980: 37; ЭСТЯ 1997: 291]

алт., алт. (теленг.) **МААЖЫ** / **МАЖЫ** ‘курок’ < монг. *маш* ‘курок (у ружья)’ [БАМРС II: 329]

алт. **ШЫЙРА** ‘опора для ружья’ < монг. *шийр* ‘ножки, ножка’, *бууны шийр* ‘ножки ружья’ [БАМРС IV: 352]

Отмечаются также разновременные русские заимствования: ранние, фонетически освоенные языком-реципиентом, и поздние, сохраняющие фонетический облик русского слова. Они связаны, прежде всего, с обозначением некоторых видов оружия и его комплектующих, приспособлений и снаряжений для охоты:

алт. (теленг.) **БЫШ** ‘деталь самострела из войлока для удержания пуль в самостреле’ < рус. *Пыж*

хак. **КАРТЕС** ‘картечь, крупная дробь для охотничьего ружья’ < рус. *Картечь*

хак. (саг.) **НАТРЎСКЕ** / **НАТУСКЭ** ‘пороховница’ < рус. *Натруска*

алт. **БЕРДАН** / **БЕРДЕН** ‘однозарядная охотничья винтовка Бердана’ < рус. *Берданка*

алт., чалк. **КАРАБИН** < рус. *Карабин*

алт. **ТОЗОВКА**, **ТИГР**, **ВЕПРЬ** (названия моделей ружья)

Таким образом, среди наименований орудий наблюдается широкое использование тюркской лексики для обозначения традиционных орудий охоты, в первую очередь капканов, ловушек, лука-самострела и манков, в то время как к пласту заимствованной лексики относятся слова, обозначающие огнестрельное оружие, его комплектующие, и связанные с ним приспособления и снаряжения.

С точки зрения распространения в языках Саяно-Алтая отмечается как ряд наименований, общих для всех или части рассматриваемых языков, так и некоторые специфичные лексемы (Табл. 22).

Таблица 22

Сопоставление наименований некоторых орудий охоты и их деталей в тюркских языках Саяно-Алтая

Орудие	Язык / диалект				Ареал
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
ружье	*мылтык*	*мылтык*	*мылтық / мултуқ*	*мылтых*	общетюрк.
стрела, пуля	*ок*	*ок*	*оқ*	*ух*	общетюрк.
курок	*маажы / мажы*	*маажы / мажы*	–	–	узколок.
	–	–	–	*іргек* [13]	узколок.
	–	–	–	*хыйлағ*	узколок.
лук	*ок-јаа*	*ок-јаа*	–	*ух-чаа*	общетюрк. [14]
	–	–	*алар*	–	узколок.
	уст. саадак	*уст. саадак*	–	–	общетюрк.
лук-самострел	*айа*	*айа*	–	*айа*	ареальн.

Наименования действий, связанных с охотой

Глаголы, обозначающие действия, совершаемые во время охоты, в основном также имеют тюркское происхождение. К общетюркским относятся в первую очередь лексемы, обозначающие способы и методы охоты:

> хак. **АБЫЛА-** ‘1) окружать; 2) нападать, набрасываться скопом на кого-л. (о зверях)’ – общетюрк. *авла- ~ абла-* ‘ловить’; ср. др.-тюрк. *ab abla* ‘устраивать облаву на зверей’. Корень *аб ~ ав* является, видимо, общим для алтайских языков, ср. монг. *abala-* / *авла-* ‘охотиться группой, устраивать облаву’, нанайск. *абала-* ‘идти облавой на зверя’ [ЭСТЯ 1974: 64]

[13] Лексема *іргек* является общетюркской в значении ‘большой палец’, развитие значения ‘курок’ отмечается также у шорского *эргек* [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993: 73].

[14] Сочетание *ок-јаа ~ ух-чаа* состоит из общетюркских компонентов, но нами не обнаружены аналогичные образования в тюркских языках за пределами Сибири.

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **АТ-** ‘стрелять’ – общетюрк., ср. др.-тюрк. *at-* 1) бросать; 2) стрелять; 3) *перен.* отгонять, прогонять [ДТС 1969: 65]

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **СЎР-** ‘1) гнать, выгонять; 2) угонять; 3) гнать, загонять зверя’ – общетюркское, ср. др.-тюрк. *sür-* ‘1) вести; 2) гнать, преследовать’

алт. **ИСТЕ-** ~ алт (теленг.) **ИСТӒ-** ~ хак. **ІСТЕ-** ‘преследовать, идти по следам зверя’ – общетюрк. слово, но в значении ‘идти по следу’ употребляется не во всех языках (напр., каз. *ізде-* ‘искать’), ср. др.-тюрк. *izlä-* ‘идти по следу, следовать’ [ДТС 1969: 216] и др.

К тюркским относятся также производные глаголы, образованные путем прибавления аффикса *-ЛА*, в первую очередь, к наименованиям орудий:

алт., алт. (теленг.) **ТУЗАКТА-** ~ хак. **ТУЗАХТА-** ‘ловить силком, петлей’, алт. (теленг.) ‘ловить силком, петлей; ставить силки, петлю’ < *тузак* ~ *тузах* ‘силок, петля для ловли птиц, мелких животных’

алт. (теленг.) **КӦСТӒ-** ~ чалк., хак. **КӦСТЕ-** ‘прицеливаться’ < *көс* ‘глаз’, ср. каз. *көзде-* ‘целиться’

Отмечается ряд глаголов охоты, которые являются общетюркскими; при этом значение ‘охотиться’ у них является результатом специфического развития семантики:

чалк. **АҢДЫР-** ~ хак. **АҢДАР-** ‘сваливать’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’, общетюркский глагол образованный от *а:г-* ‘свешиваться на сторону; склоняться; переворачиваться’ + кауз. афф. *-ДАр* [ЭСТЯ 1974: 73–74]

алт., алт. (теленг.) **ЈЫК-** ‘сваливать’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’, общетюркский, ср. др.-тюрк. *jïq-* ‘валить, разрушать’ [ДТС 1969: 268]

чалк. **ЈУҒЫТ-** / **ЈУТ-** ‘ронять’ → ‘убить, завалить (крупного зверя)’, данный глагол является гетерогенным с общетюркским *йық-* ‘сваливать’, ср. тув., тоф. *чуг-* [ЭСТЯ 1989: 274]

алт., алт. (теленг.) **УУЛА-** ~ хак. **УЛА-** ‘указывать (движением, жестом)’ → ‘направлять, наводить (ружье)’ – общетюркский глагол, соответствия которого в разных языках имеют в основном значения ‘соединять’, ‘сводить воедино’, ‘продлевать; удлинять’ и т. п., что дало Э. В. Севортяну основания предположить гомогенность алт. *уула-*, хак. *ула-* в приведенных значениях и тув. *угла-* ‘направлять’ с *уғур* ‘направление’ (туркм., тур. диал.), ‘сторона’ (узб. диал.) или **уқ* ‘направление ветра’, ‘заветренный’, ‘подветренный’ [ЭСТЯ 1974: 587– 588]

Употребление некоторых лексем данной группы ограничено преимущественно сибирскими языками, например:

алт. **КЕТЕ-** ~ алт. (теленг.) **КЕТӒ-** ~ хак. **КИТЕ-**, хак. ‘следить’, алт., алт. (теленг.), хак. ‘подкарауливать, подстерегать’ < **кӓт* + глаголообраз. афф. *-а*. Предположительно, форма **кат* с широким гласным – вариант *кут* [ЭСТЯ 1980: 108]; общетюркский глагол *кут-* имеет значения ‘пасти’, ‘охранять’, ‘ожидать’, ‘следовать’ [Там же: 107–108]

Встречаются монголизмы, в частности, обозначающие действия, связанные с огнестрельным оружием, и некоторые способы охоты:

алт. **ШЫКА-** / **ШЫГА-** ~ алт. (теленг.) **ЧЫКА-** ‘прицеливаться’ < монг. *шага-* ‘прицеливаться’ [БАМРС IV: 330]

хак. **МАНА-** ‘подстерегать, караулить, выслеживать’ < монг. *мана-* ‘стеречь, караулить, охранять, сторожить’ [БАМРС II: 318]. Б. И. Татаринцев высказал предположение о тюркском происхождении данного слова [2008: 59–61]

хак. **САҒОЛ** ~ хак. (кыз.) **СООЛ** ‘1) засада на зверя; 2) хак. (кыз.) загородка, ловушка для волка’, возможно, от монг. *сахиул* ‘стража, защита, оборона’ [БАМРС III: 100]

хак. **МАРАЧЫ** ‘1) солончак, солончаковый грунт; 2) место, посыпанное солью (для приманки зверей)’ < монг. *мараа* ‘солончак’ [БАМРС II: 323]

Монгольские заимствования имеют в основном ареальный или узколокальный характер.

Таким образом, большая часть лексики охоты имеет тюркское происхождение. При этом представлены как общетюркские (названия определенных видов животных, глаголы способов охоты, а также названия некоторых типов охотничьих орудий: капканов и ловушек), так и ареальные или узколокальные лексемы. Отмечается также пласт заимствований из монгольского языка (среди наименований животных, включая эвфемизмы, орудий и глаголов), а также из русского (названия орудий и снаряжения). Кроме того, активно употребляются модели образования глаголов от наименований объектов охоты и орудий. Параллельно основным наименованиям животных существуют с эвфемистическими, среди которых встречаются как имеющие широкое распространение, так и специфичные для отдельных языков.

§ 5.2. Происхождение и распространение рыболовной лексики

В рыболовной лексике, в отличие от охотничьей, большинство параллелей между рассматриваемыми языками являются региональными. Это подтверждает вывод В. А. Боргоякова о том, что бóльшая часть прямых названий рыб в хакасском языке относится к региональной лексике [2001: 172].

Наименования объектов рыбной ловли

Среди наименований объектов рыбной ловли встречаются **общетюркские**:

алт., алт. (теленг.) **КОРТЫ** ~ чалк. **ҚОРТО** / **ҚОРТЫ** ~ хак. (саг.) **ХОРТЫ** ~ шор. **ҚОРТУ** / **ҚОРТЫ** ~ сиб.-тат. **ҚУРТЫ** ~ чул.-тюрк. **КОРТУ** ‘налим’; имеет параллели в каз. *қортпа*, *қортқа* ‘белуга’ и туркм. *гортма* – название рыбы [Боргояков 2001: 138]

алт. **САБАК** [РАС 2016: 111] ~ алт., алт. (теленг.) **ЧАБАК** ~ чалк. **ШАВАҚ** / **ЩАВАҚ** ~ хак. (кыз.) **ЧАБАК** [Боргояков 2001: 132] ‘сибирская плотва, сорога, чебак’, общетюрк., ср. др.-тюрк. *čabaq* ‘мелкая рыба’ [ДТС 1969: 135]

алт. **ЧОРТОН** ~ алт. (теленг.) **ЧОРТАН** ~ чалк. **ШОРТОН** / **ЩОРТОН** ~ хак. **СОРТАН** ‘щука’, встречается во многих тюркских языках других ареалов [СИГТЯ 1997: 178]

Параллели к некоторым наименованиям обнаруживаются в якутском, тувинском и тофаларском языках, что позволяет отнести их к **ареальной лексике Сибири**:

алт., алт. (теленг.) **БЕЛ** ~ хак. **ПИЛ** ~ шор. **ПЕЛ** ~ тув., тоф. **БЕЛ** ~ як. **БИЛ** ‘таймень’; Ф. Г. Чиспиякова относит к субстратной лексике и сопоставляет с кет. *билигит* ‘сорожка’ [Чиспиякова 1992: 152]

хак. (кач.), тув., тоф. **МЫЙЫТ** ~ як. **БЫЙЫТ** ‘ленок’

На происхождение последнего слова имеются разные точки зрения. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» отмечают слабую представленность этой лексемы в тюркских языках, считают однокоренным ей слово хак. *миндір* ‘налим’ [1997: 177–178] и приводят параллели из других алтайских языков. С этим утверждением не согласны В. А. Боргояков и Б. И. Татаринцев. Вслед за В. И. Рассадиным они отнесли данное слово к неэтимологизируемой лексике неизвестного (не тюркского) происхождения, к субстратному лексическому слою [Рассадин 1971: 89; Боргояков 2001: 127; Татаринцев 2008: 109–110].

Выделяется ряд наименований, **общих для языков Саяно-Алтая**, которые относятся к субстратной лексике или к лексике неизвестного происхождения:

алт. (теленг.) **ЫЛМАЙ** ‘ленок, ускуч; малек тайменя размером с хариуса’ ~ хак. **ЧЫЛБЫ** ~ хак. (саг.) **ЧЫЛБА** ‘маленький ленок’ ~ шор. **ЧЫЛБА** ‘ускуч; молодой таймень’ [Рассадин 2013: 129] < кет. *чу:л* ‘таймень’ [Чиспиякова 1992: 153]

алт. **СӦЛӦМ** ~ алт. (теленг.) **СӦЛӒМ** ‘гольян’ ~ чалк. **СӦЛӦМ** ~ хак. (шор.) **СӦЛЕМ** ~ хак. (бельт.) **СӦЛІМ** / **СҮҮЛЕМ** [Боргояков 2001: 142] ‘голец обыкновенный, усач’; В. А. Боргояков отнес его к словам неизвестного происхождения [2001: 142]

алт. **ЎРКЕНЕ** ~ алт. (теленг.) **ЎРКÄНÄ** ~ чалк. **ЎРГЕН** / **ЎРЕН** ~ хак. **ÖРГЕН** ‘икра (рыбья)’ ~ тув. **ЎЎРГЕНЕ** ‘икра (рыбья)’; В. А. Боргояков отнес его к словам неизвестного происхождения [2001: 147]

Некоторые из **узколокальных** лексем сближают между собой отдельные языки Саяно-Алтая (чалканский, хакасский и шорский; чалканский и шорский; хакасский и шорский; алтайский и чалканский), например:

чалк. **УВРАҚ** ‘сушеная рыба’ ~ хак. **УБРАХ** / **ПУУРАХ** ‘вяленая, копченая или сушеная рыба’ ~ шор. **УБРАҚ** ~ сиб.-тат. **УРАК** [Боргояков 2001: 166]

чалк. **АҚШАНАҚ** ‘малек хариуса’ ~ шор. **АҚЧАНАҚ** ‘хариус мелкий’; Ф. Г. Чиспиякова относит его к словам тюркского происхождения [1992: 148]

хак. **ХООРА** ~ шор. **ҚООРА** / **ҚООРЫ** ‘хариус’; Ф. Г. Чиспиякова сравнивает его с кет. *нола* ‘стерлядь’ [1992: 152]

алт. **БЕДЕР** ~ чалк. **ПЕДЕР** ‘таймень’

Среди узколокальных встречаются также лексемы, отмеченные только в одном из языков:

хак. (кыз.) **ХОҒАЙ** ‘маленькая щука’; В. Я. Бутанаев сопоставляет его с кет. *хукң* ‘щученок’ [1992: 25]

хак. **НОМЗА** / **НОМЗЫ** / **НЫМЗА** ‘елец’; В. А. Боргояков относит его к словам неизвестного происхождения

чалк. **ЛЭМ** ‘маленький таймень’

хак. **ТУЛ** ~ хак. (кыз.) **ТУМ** ‘нельма’ < монг. *tulu*, бур. *тула* ‘таймень’

Как показывают примеры, в группе узколокальных лексем представлены слова разного происхождения. Заимствований из монгольского и русского в этой группе лексики немного.

Сопоставление, представленное в Табл. 23, показывает, что в ряде рассматриваемых языков наблюдается функционирование нескольких наименований для многих видов рыб, в некоторых случаях параллельно с более узколокальными названиями.

Таблица 23

Сопоставление наименований некоторых рыб в тюркских языках Саяно-Алтая

Рыба	Язык / диалект				Ареал
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
щука	*чортон*	*чортан*	*шортон* / *щортон*	*сортан*	общетюрк.
	–	*крестӱ балык*	–	–	узколок.
хариус	*чараган* / *чарааан*	*чарааан*	*шарааан* / *щаран*	–	ареальн.
	–	–	–	*хоора*	узколок.
таймень	*бел*	*бел*	–	*пил* / *пил палых*	ареальн.
	бедер	–	*педер*	–	узколок.
	–	–	*лэм*	–	узколок.
плотва, сорога, чебак	*чабак*	*чабак*	*шавақ* / *щавақ*	кыз. *чабак*	общетюрк.
	–	–	*јазырбаш* / *јазырваш*	–	узколок.
	–	–	–	*хамнах* [15]	узколок.
	–	–	–	*хызыл харах*	узколок.
	–	–	–	*сарғаңах*, бельт. *сарға*	узколок.
	–	–	–	кач., кыз. *көзек* / *көзек палых*	узколок.
	–	–	–	кач. *мыра*	узколок.

Наименования орудий рыбной ловли

Среди лексем, обозначающих различные виды рыболовных снастей, их деталей и способов лова, большинство принадлежит отдельным

[15] Лексема *хамнах* ‘плотва, сорога, чебак’ родственна хак. *хамных*, *хамдых* ‘елец’, которая имеет параллели в других языках сибирского ареала. В рассматриваемом значении эта лексема является узколокальной.

языкам и не имеет параллелей в других. Часто наблюдается сосуществование в одном языке нескольких лексем разных типов.

Так, в рассматриваемых языках распространено общетюркское название удочки алт., алт. (теленг.) **КАРМАК** ~ чалк. **ҚАРВЫҚ** ~ хак. **ХАРМАХ** ‘удочка’ (ср. др.-тюрк. *qarmaq* ‘крюк, крючок’ [ДТС 1969: 428] < *қарма-* ‘зацепить’ + афф. *-ҳ* (В. В. Радлов, M. Räsänen) или *қар-* ‘хватать’ → ‘цеплять’ + афф. *-мақ* [ЭСТЯ 1997: 310]). Имеется также ареальное хак. (кач.) **ІЛЕС** ‘удочка’ ~ хак. (кыз.) **ЎЛЕШ** ~ шор. (конд.) **ИЛЕШ** / **ЎЛЕШ** / **ЎЛЕЧ** / **ИЛГЕШ** ~ шор. (мрас.) **ЎЛГЕШ** ~ сиб.-тат. **ЎЛЕЧ** ‘удочка’ [Боргояков 2001: 152] (< *іл-* ~ *ил-* ‘вешать, подвешивать, прицеплять’). Кроме того, в разных языках отмечаются и другие наименования. Алт. (теленг.) **УЙРУК** ~ чалк. **УРУҚ** ‘удочка’ связано, вероятно, с общетюрк. *уқуруқ* ~ *уғуруқ* ~ *ууруқ* и др. ‘жердь, шест с арканом’, ‘аркан’, ‘силок’ [см. ЭСТЯ 1974: 585–586], но в данных языках название этого охотничьего орудия используется для обозначения рыболовной снасти. Возможно, с этим словом гомогенно также чалк. *урне* ‘удилище с леской из конского волоса с петлей на конце’. В хакасском языке и его диалектах встречаются следующие обозначения удочки, не отмеченные в других языках: хак. (бельт.) **СЫРҒАЙ** ‘удочка’ (В. А. Боргояков сравнивает его с хак. (саг.) **СЫРҒАЙАХ** ‘прутик; колотушка для сбивания кедровых шишек’ [2001: 152]); хак. (кач.) **УЗАХ** ~ хак. (кыз.) **УЖАК** ‘удочка’. Таким образом, удочка предстает в рассматриваемых языках как цепляющее орудие с крючком / петлей, при этом распространенной моделью образования ее названий является метонимический перенос (деталь удочки → удочка).

Таблица 24

Сопоставление инвентаря существительных со значением ‘удочка’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект				Ареал
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
кармак	*кармак*	*қарвық*	*хармах*	общетюрк.
–	–	*қарвық ағаш*	–	узколок.

Язык / диалект				Ареал
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
–	*уйрук*	*уруқ*	–	узколок. [16]
–	–	–	кач. *ілес*, кыз. *ӱлеш*	ареальн.
–	–	–	бельт. *сырғай*	узколок.
–	–	–	кач. *узак*, кыз. *ужак*	узколок.

Наименования рыболовной сети в рассматриваемых языках по большей части являются узколокальными. Наблюдается большое разнообразие диалектных наименований сетей в хакасском языке, ряд устаревших лексем в алтайском языке и ограниченное функционирование заимствованного из русского *сеть*. Частотными являются наименования, образованные от глаголов, обозначающих разнотипные действия, совершаемые при использовании сети:

алт., алт. (теленг.) **ШЎЎН** ~ чалк. **ЩЎЙ** / **ЩЎЙГЕН** ‘рыболовная сеть’ < *щӱӱ-* ‘цедить, процеживать; собирать рыбу из воды’ < монг. *шүү-* ‘цедить, процеживать’; ‘ловить рыбу сетью, неводом’ [БАМРС IV: 388–389]

алт., алт. (теленг.) **КАБУ** ~ хак. **ХАБАҒ** ‘рыболовная сеть’ < *кап-* ~ *хап-* ‘хватать’

хак. **АҒЫСПА** / **АҒЫСПАҒ** < *ағыс-* ‘пускать по течению’

хак. **СӦЗІРБЕ** < **СӦЗІР-** ‘волочить’, ср. шор. *сӧзӱрбе* ‘сеть, невод’

[16] Вероятно, связано с общетюркским *уқуруқ* ~ *уғуруқ* ~ *ууруқ* и др. ‘жердь, шест с арканом, аркан, силок’ [ЭСТЯ 1974: 585–586], однако значение ‘удочка’ является узколокальным.

Таблица 25

Сопоставление инвентаря существительных со значением ‘рыболовная сеть’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект				**Ареал**
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
щӱӱн	*щӱӱн*	*щӱй / щӱйген*	–	узколок.
–	*сеть*	*сеть*	–	узколок.
уст. кабу	*уст. кабу*	–	*хабаг*	узколок.
уст. уу	–	*аг*	саг. *аг*	общетюрк.
–	–	–	*сӧзірбе*	общетюрк.
–	–	–	*агыспа / агыспаг*	узколок.
–	–	–	*пӱӱ / пӧӧ*	узколок.
–	–	–	бельт. *иӈме* / шор. *эӈме*	узколок.
–	–	–	кач. *кӱӱ*	узколок.

Общим для рассматриваемых языков является название верши алт., чалк., хак. **СӰГЕН** ~ алт. (теленг.) **СӰГӒН** ~ тув. **СҮГЕН** ‘верша’ ~ шор. *сӱген* ‘морда; рыболовная сеть’. На основании наличия однокоренных слов, обозначающих предметы, при изготовлении которых применяется плетение, Б. И. Татаринцев предположил, что исходное значение основы *сӱк-* ~ *сӱг-* ‘плести’ (ср. *сӱгдӧ* (*сӱгдек*) ‘сито, сделанное из травы или из проволочной сетки’, *сӱгім* ‘нитка из корней кедра, используемая для сшивания туесов’ и др.) [2018: 151]. Широко распространены наименования, восходящие к рус. **МОРДА**. Отмечен ряд наименований, распространение которых ограничено только одним языком: алт. (теленг.) **ЈӰС СЕРӒӒ** ‘верша’ (букв.: ‘сто вилок’), чалк. **СОПЫР** ‘верша, мордушка’. В наименованиях верши и ее разновидностей в рассматриваемых языках отражается ее устройство, способ изготовления и использования.

Таблица 26

Сопоставление инвентаря существительных со значением ‘верша, морда’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект				Ареал
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
сӱген	*сӱгӓн*	*сӱген*	*сӱген*	ареальн.
мордо	*морда*	*морде*	–	узколок.
–	*jӱс серää*	–	–	узколок.
–	–	*сопыр*	–	узколок.

Наименование вентеря не встретилось нам в алтайском и алтайском теленгитском. В хакасском и чалканском языках выделяется лексема **ПАРА**, когнаты которой встречаются в некоторых тюркских языках в словах, связанных с плетением (рыболовные снасти, вьющиеся растения) или обозначающих закрытые, замкнутые объекты, используемые для хранения [Татаринцев 2000: 191]. Другие отмеченные наименования отражают ассоциативную связь вентеря с прочими рыболовными снастями: хак. **ХАБАҒ**, которое обозначает не только вентерь, но и разновидность рыболовной сети и связано с уст. алт., алт. (теленг.) **КАБУ** ‘сеть, сетка для ловли мелких зверей (выдры, норки) и рыбы’, и хак. **ЧІП СӰГЕН** (букв.: ‘нить верша’).

Таблица 27

Сопоставление инвентаря существительных со значением ‘вентерь’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект				Ареал
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
–	–	*пара*	*пара*	узколок. [17]
–	–	–	кыз. *хабаг*	узколок.
–	–	–	*чіп сӱген*	узколок.

[17] В этом значении рассматриваемая лексема является узколокальной, однако в другом значении встречается в тувинском: *бара* ‘верша, морда’.

Во всех языках представлены наименования остроги, образованные от глаголов, обозначающих пронизывающее воздействие острым предметом, что позволяет рассматривать эту стратегию образования наименований остроги как общую для всего ареала:

алт. **САЙГАК**, алт. (теленг.) **САЙГЫ** / **САЙГЫШ** ~ чалк. **САЙҒА** ‘острога’ < *сай-* ‘колоть, пронзать’

хак. **САСХЫ** ~ шор. **ШАШҚЫ**, хак. **САСХЫС**, **САСХЫНАХ** < *сас-* ~ *шаш-* ‘колоть, вонзать’

хак. (кыз.) **СҮҢМЕН** < общетюрк. *сиң-* / *сүң-* ‘проникать; проходить’

хак. (саг.) **ХАЗАЛДЫРҷЫХ** < *хазалдыр-* ‘втыкать, вонзать’

Было отмечено также название, заимствованное из монгольского: алт. **СЕРЕ** ~ алт. (теленг.) **СЕРӒӒ** ‘1) острога; 2) вилка’ < монг. *сэрээ(н)* ‘1) вилка; 2) острога, гарпун, трезубец, копье с зубцами’ [БАМРС III: 162], и одно составное наименование, в котором отражается контекст использования остроги: хак. (саг.) **ТОҢ-ЧАР** < *тоң* ‘мерзлота, замерзший, мерзлый’ + *чар* ‘берег, яр’ [Боргояков 2001: 165].

Таким образом, острога представляется как острое колющее, пронзающее орудие в виде копья или вил.

Таблица 28

Сопоставление инвентаря существительных со значением ‘острога’ в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект				**Ареал**
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
сере	*серӓӓ*	–	–	узколок.
сайгак	–	–	–	узколок.
–	*сайгы* / *сайгыш*	*сайға*	–	узколок.
–	–	–	*сасхы* / *сасхыс* / *сасхынах*	узколок.
–	–	–	кыз. *сүңмен*	узколок.
–	–	–	саг. *тоң-чар*	узколок.
–	–	–	саг. *хазалдырҷых*	узколок.

Среди наименований рыболовных снастей и приспособлений встречаются единичные заимствования из монгольского и русского, а также слова неизвестного происхождения:

алт. **ШЎЎН** ~ чалк. **ЩЎЙ**, **ЩЎЙГЕН** ‘рыболовная сеть’ < *щўў-* ‘1) цедить, процеживать; 2) собирать рыбу из воды’ < монг. *шүү-* ‘1) цедить, процеживать; 2) ловить рыбу сетью, неводом’ [БАМРС IV: 388–389]

алт., чалк. **МОРДО** ‘верша, мордушка’ < рус. *морда*

алт. **ТОРБЫЧКА** ‘торбочка, мешок для рыбы’ < рус. *торбочка*

алт. (теленг.) **КАН** ~ чалк. **ҚАН** ‘берестяная сумка в форме короба для хранения и перетаскивания рыбы’, параллели в других тюркских языках не выявлены

Наименования действий, связанных с рыбной ловлей

Подавляющее большинство глаголов рыбной ловли являются производными, в первую очередь от наименований рыболовных орудий по общетюркской модели словообразования. К непроизводным могут быть отнесены только несколько глаголов, у которых значение, связанное с рыбной ловлей, является вторичным или частным по отношению к более широкому значению:

алт., алт. (теленг.) **ШЎЎ-** ~ чалк. **ЩЎЙ-** ~ хак. **СЎГ-** ‘цедить, процеживать’ < монг. *šügü* [Рассадин 1980: 30], ср. совр. монг. *шүү-* ‘1) цедить, процеживать; 2) ловить рыбу сетью или неводом’ [БАМРС IV: 388–389]

→ чалк. ‘ловить рыбу сетью’

→ алт., алт. (теленг.), хак. ‘ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей’

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **СУС-**, общетюрк. в значении ‘черпать жидкости и сыпучие тела’ [ЭСТЯ 2003: 362]

→ алт. (теленг.), чалк. ‘ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей’

алт., алт. (теленг.) **ТИС-** ~ хак. **ЧІС-** ‘нанизывать, в том числе рыбу на кукан, бичевку, низку’, ср. др.-тюрк. *tiz-* ‘ставить в ряд; нанизывать’ [ДТС 1969: 564]

Статус этих лексем различен. Группа *тис-* ~ *чіс-* является общетюркской. Группа *шүү-* ~ *щүй* ~ *сүг-*, заимствованная из монгольского, ограничена, по всей видимости, саяно-алтайским ареалом. Лексема *сус-* является общетюркской, однако развитие этого значения представляет собой узколокальное явление.

Таким образом, лексика рыболовства в тюркских языках Саяно-Алтая в основном имеет ареальный или узколокальный характер и существенно отличается от аналогичной лексики других тюркских языков. Общетюркская лексика представлена общим наименованием объекта добычи *балык* ~ *палық* ~ *палых* ‘рыба’, наименованиями отдельных видов рыб (налим, сибирская плотва, щука, окунь), а также орудий, среди которых только *кармак* ~ *кармак* ~ *қарвық* ~ *хармах* ‘удочка’ имеет достаточно широкое распространение в рассматриваемом регионе. Это распределение поддерживает представление о том, что пласт лексики рыболовства в основном сформировался в ходе заселения Южной Сибири, вероятно под влиянием проживавших здесь ранее народов. Среди лексики, имеющей ареальный характер, отмечается конкуренция ряда номинаций одного вида рыб или рыболовных снастей и семантическая деривация, в результате которой когнаты одного слова могут обозначать разные виды рыб. В лексике рыболовства широко представлены словообразовательные процессы, в частности встречаются составные наименования рыб (хак. *ах палых* ‘елец, сиг’ – букв.: ‘белая рыба’, алт. *сөөктү балык* ‘ерш’ – букв.: ‘костистая рыба’), отглагольные наименования орудий (рыболовных ловушек, острог, приспособлений для лучения), глаголы, образованные от наименований орудий (алт. *шүүнде-*, алт. (теленг.) *шүүндә-* ‘ловить рыбу рыболовной сетью’ < *шүүн* ‘рыболовная сеть’, хак. *сөзірбеле-* ‘ловить рыбу рыболовной сетью’ < *сөзірбе* ‘рыболовная сеть’ < *сөзір-* ‘волочить’, ср. тув., уйг. *сөдүр-* [Татаринцев 2018: 122]), и глагольные сочетания (алт. (теленг.) *кармак сал-* ~ чалк. *қарвық сал-* ‘рыбачить удочкой; закидывать удочку’ ~ хак. *хармах сал-* ‘рыбачить’, хак. *пүү тургыс-* ‘ставить сеть’). Такие образования в основном

формируются на базе лексики тюркского происхождения, как общей, так и ареальной, однако сами производные лексемы и сочетания чаще всего имеют узколокальный характер, поскольку встречаются только в одном или нескольких из рассматриваемых языков.

§ 5.3. Происхождение и распространение лексики собирательства

Наименования объектов собирательства

Среди наименований объектов сбора **общетюркские** единицы представлены, в первую очередь, в области наименований классов объектов (типов растений и их частей, см. Табл. 29):

алт., алт. (теленг) **ӦЗӲМ** ~ чалк. **ӦЗИМ** ~ хак. **ӦЗІМ** ‘растение’ < *öc-* ‘расти’

алт., чалк. **ӦЛӦҢ** ~ алт. (теленг.) **ӦЛӒҢ** ~ хак. **ӦЛЕҢ**, ср. др.-тюрк. *öläŋ* ‘лужайка (трава)’ [ДТС 1969: 383]

хак. **ОТ**, ср. др.-тюрк. *ot* ‘трава, зелень’ [ДТС 1969: 373]

алт. **ЧЕЧЕК** ~ алт. (теленг.) **ЧЕЧӒК** ~ хак. (кач.) **ЧИЧЕК** ‘цветок как часть растения; цветковое растение’, ср. др.-тюрк. *čečäk* ‘цветок, соцветие, метелка’ [ДТС 1969: 143] < *čeč-* ‘сеять, разбрасывать’ + афф. *-ek* [СИГТЯ 1997: 120]

алт. **ЈИИЛЕК** ~ чалк. **ЈЕҒЛЕК** / **ЈИҒЛЕК** ‘ягода’ ~ алт. (теленг.) **ЈИИЛӒК** ‘клубника’, ср. каз. *жидек*, башк. *йелəк* ‘ягода’

Общетюркские названия отдельных растений носят единичный характер:

алт., алт. (теленг.) **ЧАЛКАН**, алт. (теленг.) **ЧАЛКАНЧАК**, чалк. **ЩАЛҒАН**, хак. **САЛҒАНАХ** ‘крапива’ < *саға-* ‘жилить’ [Каскаракова 2023: 107]

алт. (теленг.) **АРТЫШ** ‘можжевельник’ [Татаринцев 2000: 141]

алт., алт. (теленг.) **ЈАПШАН** ~ алт. (теленг.) **ЈАПШЫН** ‘полынь сантолинолистная’, ср. др.-тюрк. *japčan* / *javčan* ‘колючее растение’

алт., алт. (теленг.), чалк. **КЕНДИР** ~ чалк. **КЕНДИР** ~ хак. **КИНДІР** ‘1) конопля посевная; 2) веревка из конопли’, ср. др.-тюрк. *kendir* ‘конопля’ [ДТС 1969: 298]

Таблица 29

Сопоставление наименований некоторых типов растений и их частей в тюркских языках Саяно-Алтая

Растение	Язык				Ареал
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
растение	*өзӱм*	*өзӱм*	*өзим*	*өзім*	общетюрк.
дерево	*ағаш*	*ағаш*	*ағаш*	*ағас*	общетюрк.
кустарник	*јыраа*	*јыраа*	–	–	узколок.
	–	–	*шырва*	–	узколок.
	–	–	–	*сырып*, *сырып ағас*	узколок.
трава	*өлөң*	*өläң*	*өлөң*	*өлең*	общетюрк.
	–	–	–	*от*	общетюрк.
мох	*јееспек*	*јееспäк*	–	–	узколок.
	јеңгес	–	–	*чеңіс*	узколок.
	–	–	*торвыс*	*торбас*	узколок.
	–	–	–	саг. *сик*	узколок.
гриб	*мешке*	*мешкä*	*мещке*	*миске*	общетюрк. [18]
цветок	*чечек*	*чечäк*	–	кач. *чичек*	общетюрк.
	–	–	*чақайақ* / *щақайақ*	*чахайах*	узколок.
плод	–	–	–	*ниміс*	общетюрк.
ягода	*јишлек*	–	*јеғлек* / *јиғлек*	–	общетюрк.
	кат	*кат*	–	*хат*	ареальн.
	–	–	–	*чистек*	узколок.

[18] Слово встречается в ограниченном количестве языков: алтайском, хакасском, татарском и диалектах башкирского.

Растение	Язык				Ареал
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
шишка (кроме кедровой)	*чочогой*	*чокчаай*	–	–	ареальн.
	–	–	–	*махайах*	узколок.
	–	–	–	*хойах*	узколок.
	–	–	–	бельт. *хубах*	узколок.
кедровая шишка	*кузук*	*кузук*	–	–	узколок. [19]
	тобого / *тобоо*	*тобаа*	–	–	узколок.
	–	–	*торщық* [20]	–	узколок.
	–	–	–	*торым*	узколок.
кедровый орех	*кузук*	*кузук*	*қузуқ*	*хузух*	ареальн.
	сай	*сай*	–	–	узколок. [21]
корень	*тазыл*	*тазыл*	*тазыл*	–	ареальн.
	–	–	–	*тамыр*	общетюрк.
	–	–	–	*чилеге*	узколок.

Многие лексемы относятся к **ареальной лексике**, характерной для языков Сибири или Саяно-Алтая:

алт., алт. (теленг.) **КАЛБА** ~ хак. **ХАЛБА** ~ шор. **ҚАЛБА** ~ тув. **ХЫЛБА** ‘черемша, калба’, относится к словам неизвестного происхождения [Рассадин 1971: 89; Каскаракова 2023: 91]

алт., алт. (теленг.) **КАНДЫК** ~ чалк. **ҚАНДЫҚ** ~ хак. **ХАНДЫХ** ‘кандык’

алт. **ЈОДРО** ~ алт. (теленг.) **ЈОДРА** / **ЧОДРА** ~ тув. **ЧОДУРАА**, алт. (теленг.) **ЧОДРА-КАТ** ‘черемуха’

[19] *Кузук* в значении ‘кедровая шишка’ имеет узколокальный характер, а в значении ‘кедровый орех’ – ареальный.

[20] Вероятно, связано со следующим хак. *торым*.

[21] *Сай* в значении ‘кедровый орех’ отмечено только в алтайском и алтайском теленгитском, поэтому является узколокальным, несмотря на то что его когнаты употребляются и в других языках саяно-алтайского ареала в значении ‘шелуха от шишек’.

алт., хак. **САРАПСЫН** ~ тув. **САРАПСАЛ** ‘ревень’ ~ сойот. **САРАПСЫ** ‘ревень’

Ареальные лексемы частотно присутствуют только в части ареала и находятся в конкуренции с **узколокальными** вариантами, которые сосуществуют с ними или замещают их в отдельных языках, см. Табл. 30.

Заимствования и слова с установленным субстратным источником встречаются редко и имеют ареальный или узколокальный характер:

алт. **СОГОНО** ‘лук’ ~ алт. (теленг.) **СООНА** ~ тув. **СОГУНА** ‘лук’ < монг. *сонгино* [БАМРС III: 110]

алт. (теленг.) **КАЗРАНКАТ** ~ хак. **ХАЗЫРҒАН** ‘кислица черная, смородина таежная’; З. Е. Каскаракова определяет слово как монголизм [2023: 72]

алт. **ЧОЧОГОЙ** ~ алт. (теленг.) **ЧОКЧААЙ** ‘шишка хвойных деревьев, кроме кедра’ < монг. *шогшгой* ‘шишка (дерева)’ [БАМРС IV: 366]

алт. **БРУСНИК** ‘брусника’ < рус. *брусника*

хак. **КІМЕЛ** ‘хмель’ < рус. *хмель*.

хак. (шор.) **СӦЙБЕ** / **ШӦЙГЕ** ~ шор. **СЕЙБЕ** / **СӦЙГЕ** ‘рябина’, слово кетского происхождения [Чиспиякова 1992: 153]

хак. **КИРЕН** ‘лебеда’, шор. **КЕРЕН ОТ** ‘лебеда’ < кет. *кыран* ‘трава’ [Чиспиякова 1992: 152].

Таблица 30

Сопоставление наименований некоторых растений в тюркских языках Саяно-Алтая

Растение	**Язык / диалект**				**Ареал**
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
черемша, колба	*калба*	*калба*	–	*халба*	ареальн.
	–	–	*ащот*	–	узколок.
черемуха	*јодро*	*јодра / чодра / чодра-кат*	–	–	ареальн.

Растение	Язык / диалект				Ареал
	алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
	–	*јумрут / јумрут кат*	*јурмут / њурмут / јурвут*	*нымырт*	общетюрк.
	–	–	*қорво*	–	узколок.
рябина	*беле*	*белä / пелä*	*пеле*	–	общетюрк.
	эргиш	–	–	–	ареальн.
	–	–	–	*индірбес*	узколок.
	–	–	–	*мӱндӱргес / мӱндӱрбес*	узколок.
	–	–	–	шор. *сӧйбе / шӧйге*	узколок.
кандык сибирский	*кандык*	*кандык*	*қандық*	*хандых*	ареальн.
	–	*канјарбай*	–	–	узколок.
	–	–	*önök*	–	узколок.
	–	–	–	*ах сип*	узколок.
	–	–	–	бельт. *пис*	ареальн.
пион	*чейне / чийне*	*чейнä*	–	*синҥне*	ареальн.
	–	*чайнäбаш*	*щейнепаш*	–	узколок.
ревень	*кӧжнӧ*	–	*кӧжнӧ*	–	узколок.
	сарапсын	–	–	*сарапсын*	ареальн.
	–	*јышкын*	–	–	узколок.

Наименования орудий собирательства

Наименования орудий собирательства являются довольно ограниченной группой лексем, поскольку сбор часто не предполагает использования специализированных инструментов. В первую очередь отмечаются группы наименований особых инструментов, предназначенных для выкапывания корней луковичных растений, сбора и обработки кедровых шишек, и элементов снаряжения, используемых для транспортировки и хранения собранных растений. Наименования инструментов,

которые имеют параллели среди рассматриваемых языков, единичны (ср. Табл. 31):

алт. **БАСПАК** ~ хак. **НАСПАХ** ‘мялка для шелушения кедровых шишек’

алт., чалк. **ЭСКИН** ‘ручная веялка, используемая для очистки ореха’

алт., хак. **ТЎЎС** ‘туесок, посуда из бересты’

чалк. **ТЎЙЗЕК** ‘большой туесок, посуда из бересты’

Таблица 31

Сопоставление инвентаря существительных, обозначающих инструменты для выкапывания корней, в тюркских языках Саяно-Алтая

Язык / диалект				Ареал
алт.	**алт. (теленг.)**	**чалк.**	**хак.**	
казык	–	–	–	узколок.
кастык	–	–	–	узколок.
–	*каскыш*	*јерқасқыщ* / *јерқасқыщ*	–	узколок.
чучкаш	*чукчуш* / *чукчууш*	–	*чухчаас*, саг., шор. *чухчулаас*	ареальн.
озык	–	–	–	узколок.
–	–	–	*озып* / *озоп* / *осып* / *ызоп* / *озуп*, саг. *усып*	узколок.

Таким образом, большинство наименований орудий собирательства имеет узколокальный характер.

Наименования действий, связанных с собирательством

Среди глаголов собирательства производные глаголы, образованные от наименований орудий или объектов сбора, представлены в ограниченном количестве. Большая часть выявленных глаголов на синхронном срезе являются непроизводными и имеют тюркское происхождение.

Общетюркскими является часть глаголов, передающих общее значение ‘собирать’ или обозначающих конкретные способы сбора:

алт., алт. (теленг.) **ЈУУ-** ~ хак. **ЧЫҒ-**, ср. др.-тюрк. *jïγ-* ‘собирать’ [ДТС 1969: 265]

алт., алт. (теленг.) **ТЕР-** ~ чалк., хак. **ТЕЕР-**, отмечен в древнетюркских памятниках в значениях ‘собирать, копить’

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **ЎС-** ‘рвать’, ср. др.-тюрк. *üz-* ‘рвать, отрывать, вырывать’ [ДТС 1969: 629]

алт., алт. (теленг.) **КАС-** ~ чалк. **ҚАС-** ~ хак. **ХАС-** ‘выкапывать’, ср. др.-тюрк. *qaz-* с тем же значением [ДТС 1969: 439]

алт., алт. (теленг.), чалк. **ЈУЛ-** ~ хак. **ЧУЛ-** ‘выдергивать’, ср. *jol-* ‘ощипывать, снимать перо’ [ДТС 1969: 271]

алт., алт. (теленг.), чалк., хак. **СОЙ-** ‘сдирать, обдирать, соскребать (кожу, кору и т. п.)’ ср. др.-тюрк. *soj-* ‘снимать кожу, обдирать (животное)’ [ДТС 1969: 507]

алт., алт. (теленг.), чалк. **СЫЙРЫ-** ‘сдирать, отдирать (кору, кожуру)’, ср. общетюрк. *сыр-*, *сыйыр-* и др. ‘сдирать’ [ЭСТЯ 2003: 442]

К явлениям, специфичным для **сибирского ареала**, может быть отнесена модель образования глаголов собирательства при помощи аффикса *-ЛА*, параллели которой прослеживаются и в языках Сибири других генетических групп. Большинство образованных по такой модели глаголы, тем не менее, не имеют параллелей в нескольких языках, что обусловлено различием производящих основ (см. Табл. 32).

Таблица 32

Сопоставление инвентаря глаголов, обозначающих сбор конкретных типов объектов в тюркских языках Саяно-Алтая

Объект сбора	Язык				Производящая основа
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
ягода	*јиилекте-*	– [22]	*јеғлекте-*	–	*јиилек ~ јеғлек*
	катта- [23]	*катта-*	–	*хатта-*	*кат ~ хат*
	–	–	–	*чистекте-*	*чистек*
черная смородина (кислица)	*бороңотто-*	–	–	–	*бороңот*
	–	*јыдукатта-*	–	–	*јыдукат*
	–	*казранкатта-*	–	–	*казранкат*
	–	–	–	*харағатта-*	*харағат*
брусника	*брусникала-*	–	–	–	*брусник*
	брусникте-	–	–	–	*брусник*
	–	*тийиңкатта-*	–	–	*тийиңкат*
	–	–	–	*нирле-*	*нир*
кедровые шишки / орехи	*кузукта-*	*кузукта-*	–	*хузухта-*	*кузук ~ хузух*

[22] В теленгитском присутствует когнат этого глагола *јиилäктä-*, который имеет более узкое значение ‘собирать клубнику’.

[23] Глагол *катта-* указан в словаре алтайского языка [АРС 2018: 298], однако, вероятно, относится к диалектным, в алтайском литературном используется *јиилекте-*.

Объект сбора	Язык				Производящая основа
	алт.	алт. (теленг.)	чалк.	хак.	
	тобоголо- / тобооло-	*тобаала-*	–	–	*тобого / тобоо*
	–	–	*торщықта-*	–	*торщық*
	–	–	–	*торымна-*	*торым*
	–	–	–	*хузух ит-*	*кузук ~ хузух*

К **узколокальной** лексике Саяно-Алтая относится один из глаголов, передающих общее значение ‘собирать’:

> чалк. **ҚАВЫР-** ~ туб. **КАВУР-** ~ кум. **КАВЫР-** ‘собирать’, зафиксирован в древнеуйгурских памятниках (*qavïr-* ‘собирать, сводить; сжимать, обобщать’ [ДТС 1969: 436]); Дж. Клосон восстановил первичную глагольную основу как *kav-* [ЭСТЯ 2000: 13]; ср. хак. *хабыс-* ‘соединяться, сцепляться’ [ХРС 2006 769]; допускают также генетическую связь с тюрк. *qap-* (А. Йоки) и приводят возможную монгольскую параллель тюрк. *qabïš-* с монг. *qami-* ‘соединяться’, *qabir-* ‘соединять’ (А. Йоки, Г. Рамстедт, М. Рясянен) [ЭСТЯ 2000: 13]

Также к узколокальным относятся глаголы, которые имеют множественные параллели в тюркских языках, но сформировали вторичное значение, связанное с собирательством, только в отдельных языках и диалектах Саяно-Алтая:

> алт. (теленг.) **САА-** ~ чалк. **САҒ-** ~ хак. (шор.) **САХ-** ‘доить’
>
> → чалк. ‘собирать ягоду с куста’
>
> → алт. (теленг.) ‘собирать ягоду с куста в большом количестве’
>
> алт. (теленг.), чалк., хак. **СУС-** ‘черпать’
>
> → чалк. ‘собрать много ягоды за короткое время’
>
> хак. **ИҢДЕР-** ‘опрокидывать, ронять’, ср. хак. *аңдар-* ‘опрокидывать, ронять’ ~ алт. *эҥтер-* / *аҥтар-* ‘переворачивать, опрокидывать’
>
> → хак. ‘валить (лес)’
>
> → хак. ‘собирать растения или части растений в большом количестве’

Таким образом, среди глаголов собирательства, в отличие от других групп промысловых лексем, центральное место занимают непроизводные общетюркские. Также широко представлены глаголы, производные от разнотипных по происхождению и распространению основ, которые редко образуют группы глаголов, общих для сибирского ареала, и потому имеют узколокальный характер.

Рассматривая лексику собирательства в целом, можно выделить два наиболее значимых пласта этой лексики. С одной стороны, отмечается группа лексем, относящихся к общетюркскому фонду, состоящая из наименований базовых типов собираемых объектов (растение, ягода и т. п.), отдельных видов растений (крапива, можжевельник, полынь, конопля) и ряда глаголов, обозначающих собирательство в целом и совершаемые во время сбора действия (срывать, выкапывать и т. п.). С другой стороны, широко представлена и ареальная и узколокальная лексика, в особенности в области названий конкретных растений, в том числе специфичных для сибирского ареала, и инструментов, используемых при их сборе. В области ареальной и узколокальной лексики отмечается существенное разнообразие способов обозначения одной и той же реалии в разных языках.

§ 6. Сопоставление промысловой лексики алтайского, чалканского и хакасского языков

Для оценки степени сходства языков с точки зрения состава промысловой лексики был проведен статистический анализ представленных в словаре материалов. В состав каждой словарной статьи входят когнаты, представленные в рассматриваемых языках, включая случаи, когда эти когнаты расходятся с точки зрения семантики. Так как словарные статьи могут появляться в словаре несколько раз в разных разделах, для исследования выбраны только уникальные вхождения каждой статьи. Распределение материала словарных статей по рассматриваемым языкам представлено в Табл. 33.

Таблица 33

Количество словарных статей, в которых представлены отдельные языки и диалекты

Язык	Количество статей
алтайский (всего)	1376
алтайский (без учета теленгитского)	1160
алтайский (теленгитский)	902
чалканский	486
хакасский	1515
хакасский (без учета диалектов)	1279
хакасский (отдельные диалекты)	296
Всего	2631

Как следует из таблицы, рассматриваемые языки представлены в выборке неоднородно, что обусловлено ограниченностью собранного чалканского материала по сравнению с алтайским и хакасским. Слабая представленность чалканского вызвана рядом факторов: его социолингвистической ситуацией, ограниченностью круга доступных источников, слабой активностью некоторых моделей образования промысловой лексики, которые являются продуктивным источником пополнения лексики других рассматриваемых языков. Напротив, повышенный по сравнению с чалканским объем выборки по алтайскому и хакасскому языкам обусловлен, среди прочего, привлечением материала разных диалектов (для алтайского – алтай-кижи и теленгитского, для хакасского – качинского, кызыльского, сагайского и шорского).

В каждом из трех рассматриваемых языков наблюдаются как значимые параллели, позволяющие выделять пласты промысловой лексики, общие для отдельных пар языков или всего саяно-алтайского региона, так и специфичная лексика, не имеющая параллелей в двух других языках, которую мы условно называем в этом разделе *уникальной*. Обобщенные результаты анализа лексического материала представлены в Табл. 34 и на Схемах 3–4.

Таблица 34

Распределение словарных статей каждого языка с точки зрения их пересечений с другими языками

Анализируемый параметр	Язык		
	алтайский	**чалканский**	**хакасский**
Всего словарных статей	1376	486	1515
Доля общих с алтайским	–	62 %	27 %
Доля общих с чалканским	21 %	–	15 %
Доля общих с хакасским	30 %	48 %	–
Доля общих с другими языками в сумме	37 %	69 %	29 %
Доля уникальных	63 %	31 %	71 %

Схема 3

Сегментация комплекса словарных статей на основании представленности лексем разных языков

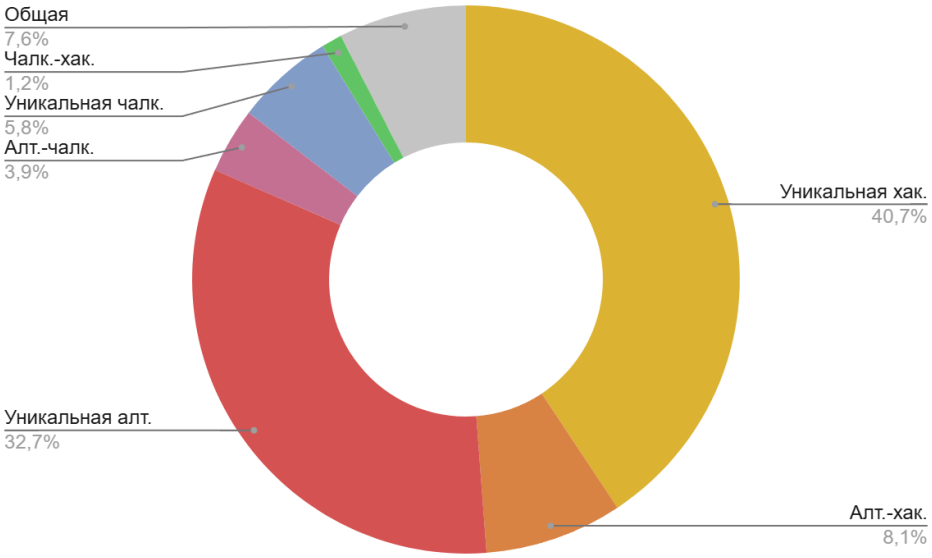
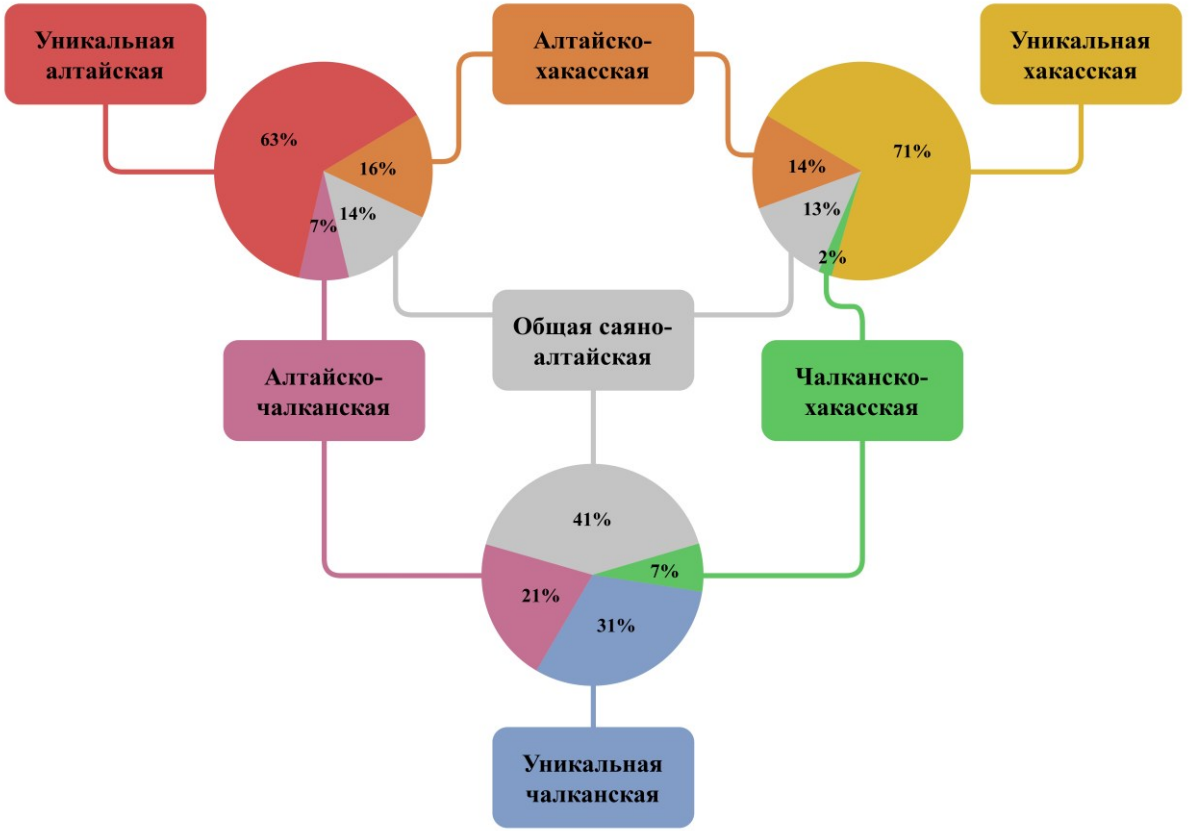


Схема 4

Соотношение общей и уникальной промысловой лексики в алтайском, чалканском и хакасском



Рассмотрим подробнее состав фонда промысловой лексики каждого языка.

Распределение промысловой лексики в алтайском и хакасском языке (см. Табл. 35–36) сходно по ряду параметров. В обоих языках отмечается значительный пласт лексики, не имеющей параллелей в других рассматриваемых языках (63–71 %), и практически одинаковое процентное содержание лексики, общей для саяно-алтайских языков (13–14 %). Кроме того, эти два языка имеют существенное количество лексических параллелей друг с другом (14–16 %), вследствие чего общая доля алтайско-хакасских параллелей составляет порядка четверти (27–30 %) анализируемой лексики этих языков. В обоих языках отмечаются параллели с чалканским, доля которых в общей выборке для алтайского языка (7 %) существенно выше, чем для хакасского (2 %).

Таблица 35

Распределение словарных статей алтайского языка с точки зрения параллелей с другими тюркскими языками Саяно-Алтая

Доля лексики, имеющей параллели	**Доля**
в чалканском и хакасском	14 %
в чалканском	7 %
в хакасском	16 %
не имеющей параллелей	63 %

Таблица 36

Распределение словарных статей хакасского языка с точки зрения параллелей с другими тюркскими языками Саяно-Алтая

Доля лексики, имеющей параллели	**Доля**
в алтайском и чалканском	13 %
в алтайском	14 %
в чалканском	2 %
не имеющей параллелей	71 %

Анализ промысловой лексики чалканского языка (см. Табл. 37) показывает существенную долю лексики, относящейся к общему саяно-алтайскому фонду (41 %). За пределами этого фонда отмечены частотные параллели с алтайским языком (21 %) и более редкие (7 %) – с хакасским. Доля лексики, не имеющей параллелей, является значимой, однако существенно ниже, чем у двух других языков (31 %).

Таблица 37

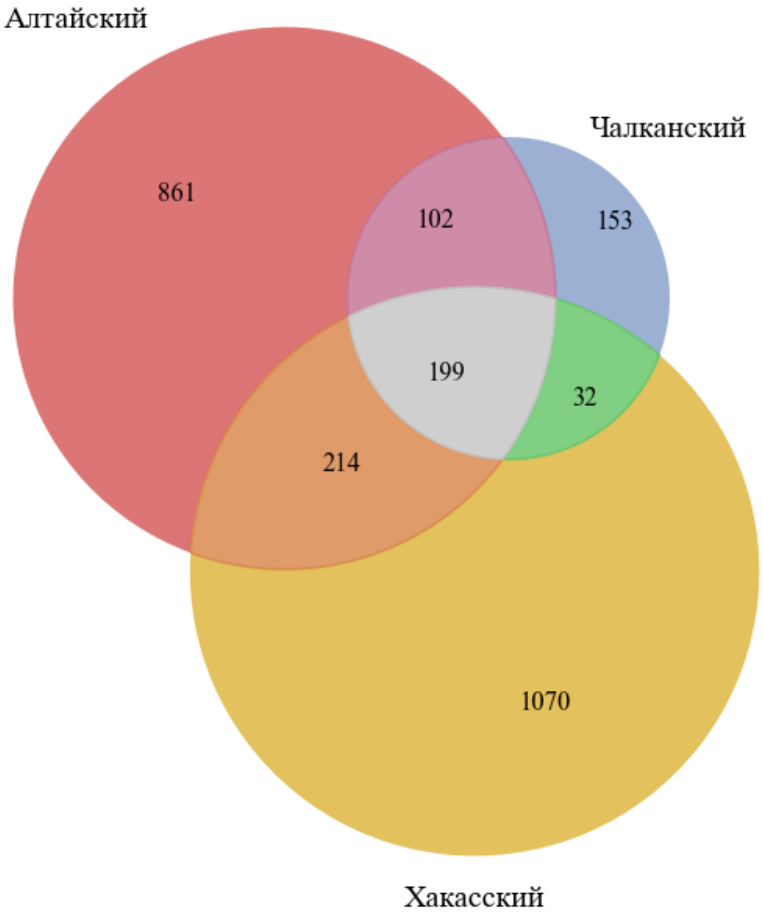
Распределение словарных статей чалканского языка с точки зрения параллелей с другими тюркскими языками Саяно-Алтая

Доля лексики, имеющей параллели	**Доля**
в алтайском и хакасском	41 %
в алтайском	21 %
в хакасском	7 %
не имеющей параллелей	31 %

Соотношение общей и специфичной промысловой лексики всех трех языков наглядно представлено в Схеме 5:

Схема 5

Сегментация комплекса словарных статей на основании представленности в них лексем алтайского (включая теленгитский), чалканского и хакасского языков [24]



Отдельный анализ материала теленгитского диалекта (Табл. 38) показывает присутствие в нем существенного объема лексики, общей с алтайским литературным (объединяя все категории, в которых

[24] В этой и следующей схеме числа, указанные в каждой зоне, обозначают количество отнесенных к ней словарный статей.

отмечены алтайские параллели – 76 %). Среди лексических параллелей, отмеченных с другими языками Саяно-Алтая, большую долю занимают те, которые одновременно отмечены и для алтайского литературного. Доля параллелей с хакасским и чалканским, являющихся специфичными для теленгитского диалекта, незначительна (4 %). Также отмечена лексика, не зафиксированная в других языках, однако ее доля ниже, чем в чалканском (20 %).

Таблица 38

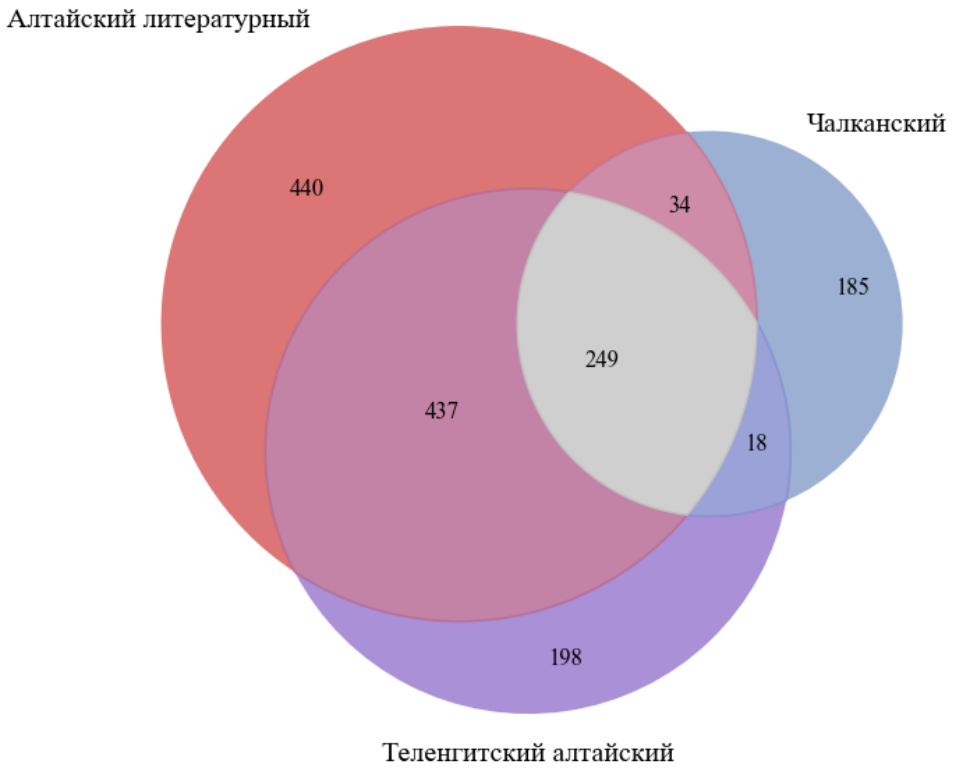
Распределение словарных статей теленгитского диалекта с точки зрения параллелей с алтайским литературным и другими тюркскими языками Саяно-Алтая

Доля лексики, имеющей параллели	Доля
во всех трех языках	20 %
в алтайском литературном	32 %
в алтайском литературном и одном из других языков Саяно-Алтая	24 %
в алтайском литературном и хакасском	16 %
в алтайском литературном и чалканском	8 %
в других языках Саяно-Алтая	4 %
в хакасском	2 %
в чалканском	1 %
в чалканском и хакасском	1 %
не имеющей параллелей	20 %

Особый интерес представляет сопоставление теленгитского диалекта с территориально близким к нему чалканским языком, который также обнаруживает тесные связи с алтайским литературным. Такое сопоставление (Схема 6) показывает, что выделенные ранее алтайско-чалканские параллели в основном относятся к общему лексическому фонду литературного алтайского и теленгитского (83 %), однако существуют и отдельные параллели с каждым из них.

Схема 6

Сегментация комплекса словарных статей на основании представленности в них лексем алтайского литературного языка, теленгитского диалекта и чалканского языка



Так как объем лексического материала, рассматриваемого для каждого языка, неоднороден, то сделанные ранее наблюдения о близости языков являются односторонними. Уровень сходства промысловой лексики в этих языках может быть оценен при помощи специализированных мер сходства, например коэффициента Жаккара, определяемого по следующей формуле:

$$\frac{\text{количество общих словарных статей двух языков / диалектов}}{\text{суммарное количество статей, в которых они появляются}}$$

Результаты подсчетов по этой формуле приведены в Табл. 39. Чем выше коэффициент Жаккара, тем сильнее связь между промысловой лексикой в рассматриваемых языках и диалектах. Таким образом, наиболее сильные связи наблюдаются между алтайским литературным и теленгитским диалектом, а также между алтайским и чалканским языками, а наиболее слабые – между чалканским и хакасским. Интересным является то, что такая оценка дает чуть большую близость чалканского к теленгитскому диалекту, чем к алтайскому литературному языку.

Таблица 39

Оценка близости промысловой лексики тюркских языков Саяно-Алтая по коэффициенту Жаккара

Языки / диалекты	Коэффициент Жаккара
алтайский литературный – теленгитский	0.50
алтайский – чалканский	0.19
теленгитский – чалканский	0.24
алтайский литературный – чалканский	0.21
алтайский – хакасский	0.17
алтайский литературный – хакасский	0.17
теленгитский – хакасский	0.17
чалканский – хакасский	0.13

Сопоставление выборок статей в разделах словаря, посвященных лексике отдельных промыслов (Табл. 40), показывает, что эти лексические группы разнородны. Наиболее сильные связи наблюдаются в лексике охотничьего промысла, для которой отмечается наибольшая доля общей лексики и наименьшая уникальность лексики каждого отдельного языка. Лексика двух других промыслов имеет близкий уровень уникальности в чалканском (43–44 %) и хакасском (78–81 %). В алтайском языке наблюдается более низкая (58 %) уникальность лексики рыбной ловли по сравнению с лексикой собирательства (69 %). При этом теленгитский диалект заметно отличается от алтайского литературного,

так как в нем значимое различие между этими двумя промыслами отсутствует.

Таблица 40

Распределение уникальных и общих словарных статей в зависимости от промысла

Анализируемый параметр	Промысел		
	Охота	Рыбная ловля	Собирательство
Всего словарных статей	1133	440	1031
Доля общих для всех трех языков	11 %	6 %	5 %
Доля уникальных в алтайском	57 %	58 %	69 %
в алтайском литературном	27 %	31 %	45 %
в теленгитском	14 %	28 %	26 %
Доля уникальных в чалканском	19 %	43 %	44 %
Доля уникальных в хакасском	58 %	81 %	78 %

Следует подчеркнуть, что рассмотрение словарных статей как общих для двух или более языков или диалектов не подразумевает абсолютного тождества семантики зафиксированных в них лексических единиц. В анализируемых языках наблюдаются разнообразные типы расхождений в значениях родственных слов и словосочетаний. Так, отмечены случаи, в которых развитие у конкретной лексемы значений, связанных с промыслом, является специфичной чертой конкретного языка или диалекта. Широко представлена также дивергенция значений лексем с промысловой семантикой, например, употребление лексем одного происхождения для обозначения разных видов животных, растений и орудий, а также сужение или расширение значения в отдельном языке.

В Табл. 35 представлена статистическая оценка степени сходства семантики когнатов в разных языках и диалектах. Расхождения в семантике наблюдаются в 17–24 % лексем, отнесенных к параллельным для каждой пары языков. Существенно реже (8%) встречаются различия в наборе значений в алтайском литературном и теленгитском. Наиболее

заметной (28 %) является вариативность семантики лексем в общем саяно-алтайском фонде. В словарных статьях, для которых характерны такие расхождения, часто отражены три и более значений, в таком случае среди них, как правило, встречаются как пересекающиеся, так и непересекающиеся значения, что отражает параметр «Средняя доля общих значений в статье».

Таблица 41

Степень сходства набора значений в словарных статьях, рассматриваемых как общие для групп языков

Группа статей	Количество статей	Доля статей с различающимся набором значений	Средняя доля общих значений в статье
Алтайский литературный и теленгитский	686	8 %	95 %
Алтайский и чалканский	301	17 %	90 %
Чалканский и хакасский	231	22 %	87 %
Алтайский и хакасский	413	24 %	85 %
Для всех трех языков	199	28 %	83 %

Степень сходства лексики с точки зрения семантики в общих чертах соотносится с представлением о близости языков по другим рассмотренным параметрам, что отражается в высоком уровне сходства между алтайским литературным, теленгитским диалектом и чалканским языком. На этом фоне обращает на себя внимание высокая степень дивергенции в алтайско-хакасской лексике, показывающая, что, несмотря на заметное количество когнатов, эти языки отдаляются вследствие разных направлений развития их семантики.

Таким образом, проведенное исследование показывает, с одной стороны, близость между системами промысловой лексики тюркских

языков Саяно-Алтая, которая выражается в существенной доле лексем, общих для всех трех рассмотренных языков, с другой – наличие пласта лексики, уникального для каждого языка. Кроме того, отмечены параллели, сближающие отдельные пары языков, в первую очередь алтайско-хакасские и алтайско-чалканские. Лексика теленгитского диалекта закономерно близка к лексике алтайского литературного языка, но также имеет ряд особенностей.

Выводы

Таким образом, в промысловой лексике представлены лексемы с широким разнообразием источников происхождения и способов формирования.

Отмечено функционирование широкого среза производных лексем, в частности, выделены:

– *именные производные лексемы*, преимущественно используемые для обозначения деятеля, реже – объекта и орудий промысла;
– *именные составные наименования*, используемые для обозначения объектов (видов животных, растений и грибов), реже – орудий промысла (например, разновидностей ружей);
– *глагольные производные лексемы*, образованные от наименований объектов и орудий промысла, чаще всего обозначающие действия, направленные на добычу конкретного типа животных или требующие использования определенных инструментов;
– *глагольные сочетания*, состоящие преимущественно из пространственных глаголов и вспомогательных компонентов – наименований орудий, реже – объекта промысла.

В отличие от алтайского и хакасского, в чалканском языке отмечаются только единичные примеры как именных, так и глагольных производных лексем, которые в основном они представляют собой слова

с наиболее широкой семантикой типа *палықщы* ‘рыбак’, *палықта-* ‘рыбачить’ от *палық* ‘рыба’.

Другим источником промысловой лексики является семантическая деривация. Самым продуктивным направлением семантической деривации является эвфемизация, в результате которой образуются обозначения объектов промысла, в первую очередь зверей, а также действий, совершаемых охотником.

Среди непроизводной промысловой лексики наиболее широко представлена исконно тюркская лексика, но отмечается и лексика иного происхождения (субстратная, заимствованная из монгольского и русского языков). Общетюркская лексика представлена только ограниченным набором слов, преимущественно с широкой семантикой (обобщенные названия объектов промысла, базовые наименования некоторых видов животных, растений и орудий, глаголы, обозначающие некоторые действия собирателя). Существенная доля лексики, используемой для описания всех видов промысла, относится к ареальной или узколокальной, что часто является следствием развития у рассматриваемых лексем значений, отличных от значения их когнатов в других тюркских языках.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Рассмотренная в настоящей работе лексика традиционных промыслов тюрков Саяно-Алтая заключает в себе ценную информацию о материальной и духовной культуре этих народов и представляет значимый компонент их языковой картины мира.

Промысловая лексика тюрков Саяно-Алтая характеризуется тематическим разнообразием, детальной категоризацией связанных с промыслами реалий, что объясняется важнейшей ролью данных промыслов в жизни и традиционной культуре этих народов. В то же время лексика разных промыслов представлена в рассматриваемых языках неравномерно (например, в области рыболовной лексики и наименований грибов), что отражает различия в устройстве традиционного хозяйства их носителей. Устройство систем промысловой лексики в рассматриваемых языках отражает ключевую роль некоторых видов промысла в традиционной картине мира тюркских народов; так, на первый план выходят следующие тематические группы лексем: широкий класс наименований конкретных видов животных и растений, являющихся объектом активной промысловой деятельности, в том числе видовых и половозрастных; глаголы, называющие разновидности промыслов по объекту воздействия; наименования традиционных орудий промысла и вспомогательных средств; глаголы и глагольные сочетания, отражающие способы и методы охоты и др. Важную часть промысловой лексики составляют слова, связанные с духовной культурой и мировоззрением тюркских народов Саяно-Алтая, в которых отражаются нормы взаимодействия человека с природой, родной землей: эвфемизмы, лексемы, вербализирующие запреты, обычаи, связанные со справедливым распределением добычи между участниками охоты, представление о доле охотника, получаемой от духов-хозяев местности или высших сил. Сохранность этих слоев лексики неравномерна: многие слова утрачивают актуальность в контексте современных реалий (например, эвфемизмы, наименования растений, которые перестали быть объектом активного сбора, и орудий, вышедших из употребления), что обусловливает сокращение их использования в речи и прерывание их межпоколенческой передачи.

Рассматриваемая лексика отражает исторические связи и контакты народов Саяно-Алтая. Отмечаются слова из общетюркского фонда, параллели которых широко представлены в древнетюркских письменных памятниках и современных тюркских языках других ареалов. Среди зафиксированных в древнетюркских памятниках лексем выделяются такие, которые сохранились только или преимущественно в тюркских языках Сибири. Некоторые лексемы, характерные для рассматриваемого ареала, отмечаются в якутском, а также в киргизском языке, что отражает исторические контакты их носителей. Прослеживаются также связи языков Саяно-Алтая с другими нетюркскими языками сибирского ареала (монгольскими, тунгусо-маньчжурскими, уральскими, енисейскими), которые находят выражение как в наличии субстратной и заимствованной лексики, так и в использовании общих словообразовательных моделей. В то же время отмечается и широкий пласт лексики, специфичной для саяно-алтайского ареала или отдельных языков, которая, по всей видимости, сформировалась на местной почве в период после расселения тюркских народов на этих территориях.

При сопоставлении рассматриваемых языков между собой отмечен заметный лексический пласт, общий для всех рассматриваемых языков (199 лексических единиц), наличие которого отражает общность происхождения языков и длительную история взаимодействия их носителей. Тем не менее, в каждом языке отмечена значительная доля специфичной лексики. Такое сочетание конвергентных и дивергентных черт показывает комплексность отношений между рассматриваемыми языками и активность пополнения и развития промысловой лексики на всём протяжении их существования, что обусловлено центральным местом промыслов в жизни их носителей.

СЛОВАРЬ ПРОМЫСЛОВОЙ ЛЕКСИКИ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ САЯНО-АЛТАЯ

Принципы организации словаря

Структура словаря отражает совмещение в нем двух принципов организации: тематического и сравнительно-сопоставительного. **Тематический принцип** выражается в том, что словарные статьи сгруппированы в разделы на основании предложенной в данной работе тематической классификации промысловой лексики. **Сравнительно-сопоставительный принцип** выражается в устройстве словарных статей: каждая словарная статья репрезентирует не одну лексему, а всю совокупность лексем общего происхождения, функционирующих в рассматриваемых языках. Благодаря этому в словарной статье отражены как общие, так и специфические аспекты графико-фонетического представления и семантики родственных лексем.

1. Группировка словарных статей

Группировка словарных статей в словаре имеет иерархическое устройство. Вся рассматриваемая лексика сгруппирована в три основных раздела (лексика охоты, рыболовного промысла и собирательства) и один дополнительный, посвященный традициям, связанным с промыслами, таким как обряды и запреты. В рамках трех основных разделов выделены однотипные тематические группы (Табл. 42).

Таблица 42

Тематические группы, выделяемые в рамках основных разделов словаря

Тематическая группа	Входящие лексемы
деятель	лицо, занимающееся данным промыслом (*охотник*)
действия	действия, совершаемые в ходе промысла (*охотиться*, *стрелять*, *разделывать*)
орудия и снаряжение	предметы, используемые при занятии промыслом, как непосредственно в качестве инструмента добычи объекта (*ловушка*, *ружье*), так и во вспомогательных функциях (*лыжи*, *колчан*)
место действия	территории и предметы, определяющие пространственный контекст промысла (*засада*, *шалаш*, *нора*)
объекты промысла	предметы и существа, на добычу которых направлен промысел: животные, растения, грибы, минералы или их части
продукты промысла и их применение	предметы, получаемые в результате промысла, непосредственно или в результате переработки объекта (*мех*, *уха*, *чай*)

Группы лексем, используемых для обозначения одной и той же реалии, объединяются под одним заголовком, образуя одну макростатью (например, ОХОТНИК, ОХОТИТЬСЯ, СТРЕЛЯТЬ, РУЖЬЕ, ВОЛК). В макростатьи также объединены некоторые близкие по смыслу лексемы, обозначающие сходные понятия, часто выражаемые в рассматриваемых языках одними и теми же средствами (например, СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ). Если реалия может быть обозначена несколькими лексемами русского языка, что особенно частотно в группах названий животных и растений, то в заголовок выносится в первую очередь наиболее употребительное название, а остальные могут быть перечислены через запятую (например, ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ). Тот же принцип используется в некоторых случаях, когда описываемые реалии относятся к близким классам, которые репрезентированы небольшим количеством лексических единиц (ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ; ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА).

Словарные статьи в рамках макростатьи располагаются по смешанному принципу. В начале идут те статьи, которые содержат в себе наиболее значимые лексемы с широкой употребительностью и сочетаемостью, для которых рассматриваемое значение является первичным. Лексические единицы, имеющие общее происхождение или составные элементы, приводятся подряд. В конце статьи размещаются лексемы с более узкой семантикой, такие как наименования разновидностей, а также в редких случаях слова, примыкающие к макростатье на основании ассоциаций (например, наименования деталей некоторых инструментов). При прочих равных словарные статьи располагаются в алфавитном порядке. При необходимости в структуре макростатей выделяются подпункты, отражающие вторичные противопоставления лексических средств, обозначающих соответствующие реалии; заголовки подпунктов выделяются курсивом. Например, в структуре макростатей, посвященных отдельным животным, выделяются основные, эвфемистические, половозрастные и видовые названия.

Пример группировки словарных статей представлен в Табл. 43.

Таблица 43

Иерархическая группировка словарных статей на примере макростатьи МЕДВЕДЬ

Раздел	I. ЛЕКСИКА ОХОТНИЧЬЕГО ПРОМЫСЛА
Тематические группы	5. Объекты промысла
	5.1. Звери
	5.1.1. Крупные хищники
Макростатья	**МЕДВЕДЬ**
Подпункты	*Основные названия*
	Эвфемистические названия
	Половозрастные названия: самец
	Половозрастные названия: самка
	Половозрастные названия: детеныш
	Названия разновидностей

2. Структура словарной статьи

Словарная статья состоит из семи зон, представленных в Табл. 44.

Таблица 44

Зоны словарной статьи

Зона словарной статьи	Образец оформления
(1) Лексемы	**ЛЕКСЕМА** алт., алт. (теленг.) ~ **ЛЕКСЕМА** / **ВАРИАНТ** чал. ~ **ЛЕКСЕМА** хак. [*чр.*] [25]
(2) Значения и примеры	1) [язык (диал.)] [*помета*] значение [язык (диал.)] [*помета*] *пример* ‘перевод’. [язык (диал.)] [*помета*] *пример* ‘перевод’. 2) [язык (диал.)] значение
(3) Устойчивые сочетания	♦ [язык (диал.)] *устойчивое сочетание* ‘значение’.
(4) Пословицы, поговорки и загадки	■ [язык (диал.)] *пословица, поговорка или загадка* ‘значение’.
(5) Этимологический комментарий	▲ комментарий.
(6) Этнографический комментарий	◉ комментарий.
(7) Глагольное управление	*Управление*: → роль (*пример*): [язык (диал.)] оформление

Из представленных зон (1) и (2) являются обязательными, а остальные – факультативными.

В **зоне (1)** представлен набор рассматриваемых в статье лексем и их графико-фонетических вариантов. Каждая лексема или вариант сопровождается пометой, указывающей на язык и диалект, в котором они употребляются. Последовательность расположения лексем разных языков и *диалектов* является фиксированной (алтайский – чалканский –

[25] Здесь и далее в квадратные скобки помещаются компоненты словарной статьи, которые при определенных условиях могут быть невыраженными.

хакасский). Когнаты, употребляемые в разных языках, а также варианты, относящиеся к разновидностям одного языка, разделяются символом «тильда» (~):

КУУ алт. ~ **ҚУУ** чалк. ~ **ХУУ** хак. [лебедь]

Если графико-фонетическое представление лексемы совпадает в нескольких языках или диалектах, то его запись приводится один раз, а обозначения языков и диалектов перечисляются через запятую:

АТ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак. [стрелять]
СУҒ ЧЫЛАНЫ хак. (кыз., шор.) [минога]

При отражении в статье ряда графико-фонетических вариантов, функционирующих в одном языке, на первое место помещаются варианты, характерные для его литературной формы. Варианты, относящиеся к одной разновидности языка (литературному языку или отдельному диалекту), разделяются символом «косая черта» (/) и располагаются в порядке употребимости, при прочих равных – в алфавитном порядке:

БОЗУ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЗА / ПУЗАЩ** чалк. ~ **ПЫЗО** хак. ~ **ПЫЗАА** хак. (саг.) [теленок; детеныш некоторых копытных]

В некоторых случаях в рамках одной словарной статьи совмещены лексические единицы, не являющиеся в строгом смысле когнатами (например, вследствие выбора разных словообразовательных аффиксов со сходным значением или пропуска одного из компонентов составного наименования), в таком случае они разделяются запятой:

ОДАР, **ОДАРАК** алт. (теленг.) [малек, мелкая рыба]
СЫРЫП, **СЫРЫП АҒАС** хак. [кустарник]

Лексема или ее варианты также могут сопровождаться указаниями на лексикографический источник, в котором они зафиксированы.

Завершающим элементом зоны (1) является указание на частеречную принадлежность лексемы. Такие обозначения опускаются у лексем двух наиболее частотных в словаре частей речи: существительных и глаголов. Глаголы отличаются от существительных тем, что они репрезентированы основой, в конце которой ставится знак «дефис» (-):

АҤЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АҤЖЫ** чалк. ~ **АҊЧЫ** хак.
[существительное: охотник]
АҤДА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҤНА-** чалк. ~ **АҊНА-** хак.
[глагол: охотиться]

В **зоне (2)** представлены значения рассматриваемых лексем. Если выделяется несколько значений, то они нумеруются и располагаются в порядке, обусловленном комплексом критериев, отражающих степень распространенности значения у когнатов данной лексемы и пути развития ее семантики. Если в словарной статье описывается серия лексем разных языков или их диалектных вариантов, то перед толкованием каждого из значений ставится помета языка или диалекта, к лексеме которого данное значение относится. Если значение характерно для всех указанных в словарной статье языков и диалектов, то эта помета опускается:

АТ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.
стрелять (из ружья, лука) [общее значение]

АҤДА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҤНА-** чалк. ~ **АҊНА-** хак.
1) охотиться на зверей и птиц [общее значение]
2) алт. *фольк.*, алт. (теленг.), чалк. ловить крупную рыбу [значение, зафиксированное в части языков]

Описание значения также может сопровождаться лексикографическими пометами и ссылками на источник, в котором это значение зафиксировано. Такая ссылка опускается, если ссылка на источник приведена в зоне (1).

Каждое значение в зоне (2) может сопровождаться текстовыми примерами. Пример состоит из текста на языке оригинала, выделенного курсивом, и перевода на русский язык, помещенного в одинарные кавычки. Рассматриваемая единица и ее перевод выделяются в тексте полужирным шрифтом. В некоторых случаях наблюдаются расхождения между способами выражения определенных значений в русском и рассматриваемом языке. С целью сохранения соответствия между выделенными частями текста и перевода может использоваться расширенное выделение, включающее дополнительные по отношению к рассматриваемой лексической единицы элементы (например, вспомогательные глаголы), или введение дополнительной зоны буквального перевода:

БАЛЫК ТУТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫХ ТУТ-** хак.
ловить рыбу
хак. *Чох, – тоғырланча оолах, – киҷее мин аның ӱчӱн пір дее* ***палых тут полбаам*** [Топоев 2005: 66] ‘Нет, – противится мальчик, – вчера я из-за него ни одной **рыбы не поймал**’.

АТ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.
стрелять (из ружья, лука)
алт. *Улус тийиҥ* ***адарга*** *баргылайт* [Тоюшев 1987: 150] ‘Люди ходят охотиться на белку’ (букв.: ‘**стрелять** в белку’).

Пример сопровождается ссылкой на источник, которая ставится после перевода, если и текст, и перевод взяты из источника, или между текстом и переводом, если перевод предложен составителями словаря. Если пример взят из полевых материалов составителей словаря, то используется специальная помета *[ПМА]*.

Текстовые примеры приводятся отдельно для каждого языка и диалекта, в обособленных блоках с соответствующими пометами:

АТ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.
стрелять (из ружья, лука)
алт. *Кырмалјы бойыныҥ балдарын јаштаҥ ала атка минерге ле мылтык* ***адарга*** *ӱредип јат* [Укачин

1985: 188] ‘Кырмалдьы с детства учит своих детей садиться на коня и **стрелять** из ружья’.

алт. (теленг.) *Айуды чикä бажына* ***адыйды*** [ПМА] ‘Медведю **выстрелил** прямо в голову’.

чалк. *Эки қатап* ***адале****, қыстар јығылпанде, тевын келывен* ‘Два раза **выстрелив**, когда девушки упали, побежал’ [Чалканские сказки 2014: 58].

хак. *Алында аңҷылар кишкті часхыда, күскүде ахчатхан орыннарында сағып* ***атчаңнар*** [Костяков 2011: 8] ‘Раньше охотники **стреляли** косуль, дожидаясь в местах, где они перемещались весной, осенью’.

Если словарная статья или отдельное значение относится только к одному языку или диалекту, то данная помета опускается:

ИТ ПУРУН хак. [ХРС 2006: 401]

шиповник, плод шиповника

Ит пуруны *паза табылғат аразынҷа түлгү чолын хойбыли ораап чөртір* [Ах Тасхыл 1978: 88] ‘Лиса ходила между **шиповником** и таволгой, закручивая следы свои’.

ТУЗАКТА- алт. [АРС 2018: 703], алт. (теленг.) ~ **ТУЗАХТА-** хак. [ХРС 2006: 674]

1) ловить силком, петлей

2) алт. (теленг.) ставить силки, петлю

Эмди анчадала јиитгерин көрзөөр, үзүк јок куучында: суулап браатса – кулакта телефон, уулдар тайгадаан ***тузактап*** *та браатса, телефонын алаалала барар* [Сартакова 2021: 19] ‘Сейчас, если посмотреть на молодежь, постоянно разговаривают, когда идут за водой – в ухе телефон, парни, даже когда едут в тайгу, чтобы **ставить капканы**, опять с собой берут телефон’.

Так как значения ряда лексем могут относиться к нескольким из описываемых в словаре тематических групп, то некоторые словарные статьи повторяются в рамках разных структурных элементов словаря. В таком случае зона (2) приводится в сокращенном виде

и сопровождается только примерами к значениям, релевантным для данного раздела. Значения, отраженные в других разделах словаря, отмечаются ссылкой на эти разделы (*см.* Название раздела):

[в разделе ЗВЕРЬ]
АҤ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **АҢ** хак.
1) зверь
[примеры]
2) марал, *см.* МАРАЛ
3) алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 72], хак. олень, *см.* ОЛЕНЬ
4) хак. *эвф.* волк [ХРС 2006: 66], *см.* ВОЛК
5) алт., алт. (теленг.), чалк. *перен. экспресс.* тип, субъект (о человеке)

[в разделе МАРАЛ]
АҤ алт., алт. (теленг.), чалк., **АҢ** хак.
1) зверь, *см.* ЗВЕРЬ
2) марал
[примеры]
3) алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 72], хак. олень, *см.* ОЛЕНЬ
4) хак. *эвф.* волк [ХРС 2006: 66], *см.* ВОЛК
5) алт., алт. (теленг.), чалк. *перен. экспресс.* тип, субъект (о человеке)

В **зонах (3) и (4)** соблюдаются те же принципы оформления текстовых примеров: употребление помет, указывающих на языки и диалекты, и сокращение материала в зависимости от того, какое значение актуально для тематического раздела, в котором приведена словарная статья.

В **зоне (5)** приводится комплексный комментарий, отражающий внутреннее устройство, происхождение и распространение рассматриваемой лексической единицы.

Для словосочетаний или лексем, образованных в результате стяжения словосочетаний, приводятся их структурные компоненты, разделенные знаком сложения (+), и буквальный перевод этого сочетания

на русский язык. Если при формировании словосочетания его отдельные компоненты принимают определенную форму (кроме именительного падежа в случае существительных), то эта форма указывается в скобках в виде условного обозначения (GEN – родительный падеж, POSS.3 – третье лицо посессора и т. п., *см*. Список сокращений и условных обозначений):

ТАЙҒА ПАЙЫ хак.
эвф. собир. звери [Боргояков 2001: 117]
▲ от *тайға* ‘тайга’ + *пайы* ‘богатство’ (POSS.3), букв.: богатство тайги.

Исключение составляют сочетания, включающие распространенные компоненты, в особенности уже описанные в статьях соответствующего раздела – для них может приводиться только буквальный перевод:

ТИЖИ АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ АҢ** чалк. ~ **ТІЗІ АҢ** хак. [Боргояков 2001: 119]
1) самка зверя
2) хак. самка марала и лося
3) алт., чалк. *эвф.* самка марала [Яимова 1990: 109]
▲ букв.: самка зверь.

Для лексем, образованных путем аффиксального словообразования, приводится производящая основа и аффиксы, сопровождающиеся краткой формулировкой их словообразовательного значения (расшифровку этих обозначений *см.* в Приложении А):

АДУЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АТЫҤЧЫ** хак. [ХРС 2006: 87]
1) стрелок
2) хак. (кыз.) охотник
▲ от *ат-* ‘стрелять’ + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ хак. *-ЧЫ*.

АТХЫС хак. [Бутанаев 1999: 29]

стрела с узким наконечником для стрельбы по стоящей в воде рыбе

▲ от *ат-* ‘стрелять’ + афф. орудия *-ҒЫс*.

При описании происхождения и распространения непроизводных лексем приводится информация о ее этимологии и общая характеристика с точки зрения распространения (общетюркская / распространена в тюркских языках Сибири и т. п.) со ссылками на соответствующую литературу. В этой зоне также приводится информация о выявленных параллелях рассматриваемой лексемы в других языках, в первую очередь тюркских языках Сибири (шорский, тувинский, якутский и пр.):

ТЕКЕ алт., чалк. ~ **ТЕКӒ** алт. (теленг.) ~ **ТИКЕ** хак. [Бутанаев 1999: 142, Боргояков 2001: 35]

1) сибирский горный козел

2) самец сибирского горного козла

3) алт., алт. (теленг.) домашний козел

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tekä* ‘козел’ [ДТС 1969: 550].

БАБЫРГАН алт., алт. (теленг.) ~ **ТАБЫРҒАН** хак. ~ **ПАБЫРҒАН** чалк., хак. (саг.) [Боргояков 2001: 41]

белка-летяга

▲ Относится к специфичной лексике Саяно-Алтая; ср. шор. *пабырган*, тув. *авырган*, тоф. *апырган* ‘белка-летяга’; имеется также в кирг. *бабырган* ‘сыч’ [Рассадин 2013: 98, 127]. Выдвигаются разные версии происхождения этого слова. Б. И. Татаринцев, в частности, высказывает предположение о звукоподражательном характере наименования, сопоставляя его с як. *ба* ‘крик филина, тетерева, летяги’ [Татаринцев 2000: 46].

Если в словаре присутствуют лексемы, задействованные в формировании данной лексической единицы, имеющие сходное

происхождение или направление развития значения, то на соответствующие словарные статьи приводится ссылка, за исключением случаев, когда связь с этими лексемами однозначно устанавливается на основании тематической организации словаря:

[в макростатье АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА]
ПЎЎР ЧАХАЙАҒЫ хак. (саг.) [Бутанаев 1999: 99]
адонис
▲ от *пўўр* ‘волк’, *см.* ВОЛК + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: волчий цветок.

[в макростатье БЕЛЕНА]
ТІЗІ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]
белена
▲ от *тізі* ‘самка’, см. ЗВЕРЬ, *Половозрастные названия: самка* + *от* ‘трава’, букв.: самка трава.

[в макростатье ВОЛК, подпункте *Половозрастные названия: самка*]
ТИЖИ БӦРЎ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ ПӦРЕ** чалк. ~ **ТІЗІ ПЎЎРІ** хак.
волчица
▲ букв.: самка волк.

В **зоне (6)** размещается дополнительная информация, раскрывающая место понятий и реалий, обозначенных лексемой, в культуре и быте народов Саяно-Алтая. Эта информация может быть взята из этнографической литературы (в этом случае приводится ссылка на источник) или полевых материалов авторов.

В **зоне (7)** словарных статей, посвященных глаголам, приводится информация об их синтаксической валентности и морфологическом оформлении их актантов. Каждая синтаксическая позиция маркирована символом «стрелка вправо» (→), обозначена условным термином, характеризующим ее семантику (объект, часть объекта, инструмент,

локализатор и т. п.), и проиллюстрирована русским эквивалентом, приведенным с учетом сочетаемости русского глагола-аналога. Затем приводятся выявленные нами способы маркирования соответствующих актантов в языках Саяно-Алтая. Грамматические категории (падеж, посессивность) при этом обозначаются специальными грамматическими пометами. При задействовании послелога в маркировании этого актанта указывается падеж именной группы и сам послелог (например, NOM *соонҷа*). Пометы, указывающие на конкретный язык или диалект, в котором встречается та или иная модель управления, оформляются в соответствии с общими принципами, описанными ранее.

АҤДА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҤНА-** чалк. ~ **АҊНА-** хак.
1) охотиться на зверей и птиц
<…>
Управление:
→ объект (*на зверя*): алт., алт. (теленг.) NOM, DAT, чалк. DAT, хак. NOM / ACC, DAT
→ инструмент (*с ружьем*): алт. INSTR, алт., хак. POSSV

ИСТЕ- алт. ~ **ИСТӒ-** алт. (теленг.) ~ **ІСТЕ-** хак.
выслеживать по следу, идти по следам зверя
Управление:
→ объект (*зверя*, *за зверем*): алт. NOM / ACC, хак. NOM / ACC, NOM *соонҷа*

БАЛЫКТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҚТА-** чалк. ~ **ПАЛЫХТА-** хак.
ловить рыбу, рыбачить
Управление:
→ инструмент (*удочкой*): INSTR

Если у глагола выделяется нескольких значений, то в этой зоне описывается управление в значении, актуальном для тематического раздела, в котором приведена словарная статья.

В редких случаях приводится несколько наборов актантов, выбор из которых определяется актуализированными в контексте аспектами ситуации. Такие варианты обозначаются римскими цифрами:

ОКТО- алт. ~ **ОКТА-** алт. (теленг.) ~ **ОҚТО-** чалк. ~ **УХТА-** хак.

заряжать (ружье)
Управление:
(I) → объект (*ружье*): NOM / ACC
(II) → объект (*пулю*, *дробь*): NOM / ACC
→ локализатор (*в ружье*): DAT
(III) → объект (*ружье*): ACC
→ инструмент (*пулей*, *дробью*): INSTR

3. Представленные в словаре языки и диалекты

Вследствие специфики социолингвистической ситуации рассматриваемых языков их представление в словаре неоднородно. Так, **алтайский язык** репрезентирован двумя пометами: *алт* и *алт. (теленг.)*. Первая из них используется прежде всего для лексем, употребляемых в алтай-кижи и алтайском литературном языке, однако также может появляться при лексемах, зафиксированных в источниках без однозначной привязки к конкретной разновидности алтайского языка. Вторая используется для маркирования лексем, относящихся к теленгитскому диалекту алтайского языка. Несмотря на то, что теленгитский диалект рассматривается в словаре как вариант алтайского языка, эти пометы используются независимо, что позволяет более точно отразить специфику теленгитского диалекта. Соответственно, употребление пометы *алт.* без пометы *алт. (теленг.)* свидетельствует о том, что рассматриваемая лексема или значение не зафиксированы нами в теленгитском диалекте, и наоборот, употребление *алт. (теленг.)* без *алт.* означает их отсутствие в алтайском литературном, например:

КАБУ САЛ- алт. [АРС 2018: 245]
устар. ставить сеть для ловли мелких зверей (выдры, норки) или рыбы

СЕТЬТÄ- алт. (теленг.)
ловить рыбу рыболовной сетью

Лексика телеутского, кумандинского и тубаларского, традиционно считавшихся разновидностью алтайского языка, в словаре не отражена. Теленгитский диалект представлен в основном разновидностью, распространенной на территории Улаганского района Республики Алтай.

Для **чалканского языка** используется помета *чалк.*, которой маркируются лексемы, зафиксированные от носителей, проживающих на территории Республики Алтай Турочакского района, а также извлеченные из источников, не имеющих территориальной привязки.

Для **хакасского языка** употребляется помета *хак.* и ряд помет, репрезентирующих его диалекты и говоры: *хак. (бельт.)*, *хак. (кач.)*, *хак. (койб.)*, *хак. (кыз.)*, *хак. (саг.)*, *хак. (шор.)*. Использование пометы *хак.* указывает на то, что лексема или значение зафиксированы в хакасском литературном языке или в источниках, не имеющих строгой диалектной привязки, в то время как другие пометы употребляются только при использовании источников, в которых указана диалектная принадлежность. При этом степень охвата лексики этих диалектов в словаре варьируется и обусловлена тем объемом, в котором она представлена в используемых источниках.

4. Алфавит

При размещении статей в алфавитном порядке в словаре используется единая последовательность букв для всех трех языков:

А а Ӓ ӓ Б б В в Г г Ғ ғ Д д Ј ј

Е е Ё ё Ж ж Ҷ ҷ З з И и Й й І і

К к Қ қ Л л М м Н н Њ њ Ҥ ҥ Ң ң

О о Ӧ ӧ П п Р р С с Т т

У у Ў ў Ф ф Х х Ц ц Ч ч Ҷ ҷ Ш ш Щ щ

Ъ ъ Ы ы Ь ь Э э Ю ю Я я

I. ЛЕКСИКА ОХОТНИЧЬЕГО ПРОМЫСЛА

1. Деятель

ОХОТНИК

Основные названия

АҤЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АҤЖЫ** чалк. ~ **АҢҶЫ** хак.

1) охотник

алт. *Айуны аткан **аҥчылар** санааркап калган улустыҥ кеберин тартынар* [Муйтуева, Чочкина 1996: 132] ‘**Охотники**, застрелившие медведя, принимают облик переживающих людей’; *Алтай ӱй кижи **аҥчы** болгонын кем көргӧн?* [Манитов 1982: 65] ‘Кто видел, чтобы женщина-алтайка была **охотником**?’; *Је тайгага аҥдап келзе, баштапкы кайнаткан аҥныҥ эдин озо ло От-Курбустан, Алтай-Кудай амзайтан учурлу. Мынызы алтай **аҥчылардыҥ** озодоҥ бери јаҥдаган јаҥы* [Манитов 1982: 99] ‘Когда приезжают охотиться в тайгу, первое сваренное мясо зверя сначала должны попробовать Огонь-Курбустан, Божество-Алтай. Это издавна соблюдаемый обычай алтайских **охотников**’; *Оныҥ ада-ӧбӧкӧлӧри **аҥчы** болуп јайалган, бойы да **аҥчы*** [Тоюшев 1987: 152] ‘Его предки были рождены быть **охотниками**, и сам **охотник**’.

алт. (теленг.) ***Аҥчы** алты уулын ла эки кӧзи јок, оныҥ ӱстине балалу кызын, «азырап болбозым» деп шӱӱнген* [Бидинов 2021: 16] ‘**Охотник** решил, что он не «прокормит» шестерых своих сыновей и свою слепую на оба глаза дочь, к тому же с ребенком’.

чалк. *Пысте эр да, кат та киҗе **аҥжы** полора может* [ПМА] ‘У нас и мужчины, и женщины могут быть **охотниками**’.

хак. *Ыраххызына **аңҷылар** ас чӧрчелер, аның ӱчӱн анда олар амыр чӧріп, пала-пархаларын чахсы хазых ӧскірчелер* [Костяков 2011: 5] ‘В такую даль **охотники** мало ходят, поэтому там они [звери] мирно ходят, детенышей своих хорошо здоровыми выращивают’; *Тфу, **аңҷылардыс** тіпчезер, кил пирген аңны даа атпинчазар!* [Костяков 2011: 34] ‘Тьфу, а еще говорите, что **охотники наши**, а наготове в пришедшего зверя даже не стреляете!’; ***Аңҷылар** соон-сӱрістіре сомах-тапчатханнар* [ТСХЯ 2023: 88] ‘Охотники шли гуськом, разгребая ногами глубокий, рыхлый снег’; *Көп кізідең*

истедірбін, полған на ***аңчыны*** *чой тіп* [Костяков 2011: 168] ‘От многих людей я слышал, [что] каждый **охотник** врун’.

2) хак. (шор.) рыбак [Боргояков 2001: 150], *см.* РЫБАК

■ алт. ***Анчы*** *кижи ач болбос* [Бедюров 2014: 29] ‘**Охотнику** не следует быть алчным’; ***Анчыга*** *аң келер, / Јакшыга кижи түжер* ‘К **охотнику** зверь идет, / К доброму гость приходит; *Коомой чарык бут өйкөөр, / Коомой* ***анчы*** *аң үреер* [Ойноткинова 2010: 208] ‘Плохие сапоги ноги жмут, / Плохой **охотник** зверя портит’.

■ хак. ***Аңчының*** *артых арғызы – адай* ‘Собака – лучший друг **охотника**’ [Хыйға сöс 2021: 60]; ***Аңчы*** *кізі ачын полбачаң* [Хыйға сöс 2021: 67] ‘**Охотник** не должен быть алчным’ .

▲ Общетюрк., от алт., чалк. *аң*, хак. *аң* ‘зверь’, *см.* ЗВЕРЬ + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ чалк. *-ЖЫ* ~ хак. *-ҶЫ*.

АҢЧЫ-БАЛЫКЧЫ алт. (теленг.)

собир. охотники и рыбаки, *см.* РЫБАК

Мынайып бу сууга ***анчы-балыкчы*** *канча ла түшкен, је эштежип јүрген улус јердиң аайын билетен учун јаантайын кожо армакчылу, уурук агашту јүргилеп, сууны анчадала ајарынып кечкилейтен* [Сартакова 2022: 58] ‘Таким образом в этой реке столько **охотников и рыбаков** утонуло, но люди, которые ездят парами из-за того, что знают особенности местности, с собой носят аркан, с крепкой деревяшкой, особенно внимательно брод переходят’.

▲ от алт. *аң* ‘зверь’, *см.* ЗВЕРЬ, *балык* ‘рыба’, *см.* РЫБА + афф. деятеля *-чЫ*.

АҢҶЫЛ хак. [Бутанаев 1999: 131]

охотник

Кінес албан алған туста, полған на ***аңчыл*** *кізее ікілер пуун таар үлеп пирҷең* ‘Родовой староста во время сбора ясака каждому **охотнику** выделял по два фунта пороха’ [Бутанаев 1999: 131].

■ ***Аңчыл*** *аңнап парарда / Адай азыралдағы чіли* ‘**Охотник** перед охотой / Словно отцепившаяся собака’ [Хыйға сöс 2021: 146].

▲ от *аң* ‘зверь’, *см.* ЗВЕРЬ + афф. деятеля *-ҶЫл*.

АДУЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АТЫҒҶЫ** хак. [ХРС 2006: 87]

1) стрелок, *см. Названия разновидностей: по способу*

2) хак. (кыз.) охотник

хак. *Аңны тың атадырғанда, аны* ***атыҕчы*** *Иремей тіп адаҷаң полтырлар* [Костяков 2011: 156] ‘Из-за того что много стрелял зверя, его называли **охотник** Иремей’; ***Атыҕчыларнаң*** *хада аңнап-хустап чӧрче* [Бутанаев 1982: 42] ‘Вместе с **охотниками** ходит охотиться’; ***Атыҕчы*** *полтыр, аңнап-хустап чӧрҷең полтыр* ‘**Охотником** был, зверовать-птицевать ходил, оказывается’ [Несказочная проза хакасов 2016: 214–215].

■ хак. ***Атыҕчының*** *харағы артых* ‘**У охотника** зрение острое’ [Хыйға сӧс 2021: 11].

▲ от алт., хак. *ат-* ‘стрелять’, *см.* СТРЕЛЯТЬ + афф. отглаг. сущ. алт. *-У* ~ хак. *-(Ы)ғ* + афф. деятеля алт. *-чЫ*, хак. *-ҶЫ*.

Названия разновидностей: по способу

АГЫЛЫ *устар.* алт. [АРС 2018: 22]

загонщик, облавщик

▲ По-видимому, восходит к основе *аq* ~ *аγ* ‘сеть’, ‘загон’ и т. п., ср. глаголы с аналогичным корнем – тур. *ağla-* ‘окружать поле изгородью’ [ЭСТЯ 1974: 118], к.-калп. *аγ-* ‘устраивать засаду’ [СИГТЯ 1997: 419]; ср. алт., алт. (теленг.) *агырт-* от той же основы, *см.* ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ.

АГЫРТЧЫ алт. [АРС 2018: 23], алт. (теленг.)

загонщик, облавщик

алт. ***Агыртчы*** *болуп мени алзагар, уулдар* [ПМА] ‘Возьмите меня **загонщиком**, парни’.

алт. (теленг.) *Адып билбес болзо,* ***агыртчы*** *ла болуп јӱрер* [ПМА] ‘Если не умеет стрелять, то будет **загонщиком** [на охоте]’.

▲ от *агырт-* ‘загонять дичь’, *см.* ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ + афф. деятеля *-чЫ*.

АГЫРТААЧЫ алт. (теленг.)

загонщик, облавщик

Адыжыҥ јаман болза, ***агыртаачы*** *ла бол јӱрӓриҥ на* [ПМА] ‘Если плохо стреляешь, то всю жизнь будешь **загонщиком**’.

▲ от *агырт-* ‘загонять зверя’, *см.* ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ + афф. прич. *-ААчЫ* [ГСАЯ 2017: 394]. Г. Рамстедт и С. Калужиньски считали этот аффикс монгольским по происхождению [Тараканова 2008: 78].

АДУЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АТЫҒЧЫ** хак. [ХРС 2006: 87]

1) стрелок

алт. *Мен эҥ артык* ***адучы****, одус алты јылда армеец болгом, бери чык!* [Кокышев 1987: 48] ‘Я самый лучший **стрелок**, в 36-м году был армейцем, выходи!’.

2) хак. (кыз.) охотник, *см. Основные названия*

▲ от *ат-* ‘стрелять’, *см.* СТРЕЛЯТЬ + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ хак. *-ҶЫ*.

ТОЗУЧЫ алт. [АРС 2018: 681], алт. (теленг.)

охотник, сидящий в засаде

▲ от *тозу* ‘засада, облава’, *см.* ЗАСАДА + афф. деятеля *-чЫ*.

ТУЗАКЧЫ алт., алт. (теленг.)

охотник, использующий силок, петлю

▲ от *тузак* ‘силок, петля’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + афф. деятеля *-чЫ*.

ЎРГЎТЧІ хак. [Бутанаев 1999: 167]

загонщик при облавной охоте на диких коз

▲ от *ӱргӱт-* ‘вспугивать’ + афф. деятеля *-ҶЫ*. В. А. Боргояков предположил, что в данной лексеме исторически был афф. причастия на *-кчы* / *-гчі*, в котором выпал согласный *к* [2001: 78].

Названия разновидностей: по объекту [26]

КИШЧИ алт. (теленг.)

охотник на соболя

*Адазы кошту **кишчи** да болган болза, бойы бир катап киш бӧрӱк кийбӓӓн* [ПМА] ‘Хотя его отец **охотник на соболя**, ни разу сам не носил соболью шапку’.

▲ от *киш* ‘соболь’, *см.* СОБОЛЬ + афф. деятеля *-чЫ*.

КОЙОНЧЫ алт. ~ **КОЙАНЧЫ** алт. (теленг.)

охотник на зайцев

алт. (теленг.) *Мениӈ уулым кошту **койанчы*** [ПМА] ‘Мой сын заядлый **охотник на зайцев**’.

▲ от *койан* ‘заяц’, *см.* ЗАЯЦ + афф. деятеля *-чЫ*.

ӦРКӦЧИ алт. ~ **ӦРКӒЧИ** алт. (теленг.)

охотник на сусликов

алт. *Кӱс келерде, бир кӱн колхоз **ӧркӧчилерди** јууп, кем кырадаӈ канча ӧркӧ тутканыныӈ аайына чыккан* [Шинжин 1981: 35] ‘Когда пришла осень, однажды колхоз, собрав **охотников на сусликов**, выяснил, кто сколько сусликов на поле поймал’.

алт. (теленг.) *Эм мында **ӧркӓчи** дӓ артпаан* [ПМА] ‘Сейчас здесь даже **охотников на сусликов** не осталось’.

▲ от *ӧркӧ* ‘суслик’, *см.* СУСЛИК + афф. деятеля *-чЫ*.

ТАРБААНЧЫ алт. (теленг.)

охотник на сурков

***Тарбаанчы** улус Кош-Агашта јамјат* [ПМА] ‘**Охотники на сурков** живут в Кош-Агачском районе’.

▲ от *тарбаан* ‘сурок’, *см.* СУРОК + афф. деятеля *-чЫ*.

[26] Эта модель словообразования является продуктивной и позволяет образовывать наименования охотников от большинства наименований мелких зверей, которые являются объектом активной охоты. В данном разделе приведены наиболее частотные из таких образований.

ТИЙИҢЧИ алт., алт. (теленг.)

охотник на белок

алт. *Мерген коркышту **тийиҥчи** уул болгон* [ПМА] ‘Мерген был заядлым **охотником на белок**’.

▲ от *тийиҥ* ‘белка’, *см.* БЕЛКА + афф. деятеля *-чЫ*.

ТЎЛКЎЧИ алт., алт. (теленг.)

охотник на лису

алт. (теленг.) ***Тўлкўчи** болзаҥ, тўлкў бөрўк кийäриҥ, тўлкў јакка эдинäриҥ* [ПМА] ‘Если будешь **охотником на лису**, будешь носить лисью шапку, лисий воротник’.

▲ от *тўлкў* ‘лиса’ *см.* ЛИСА + афф. деятеля *-чЫ*.

ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ

АРҒЫС хак. [Кыржинаков 2022: 223]

охотничья артель

■ ***Арғыс** чох, тайғаа чорбечен* ‘Без **артели** нельзя ходить в тайгу’ [Кыржинаков 2022: 223].

ОДУ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ОДОҒ** чалк. ~ **ОДАҒ / ОТАХ** хак. [Бутанаев 1999: 71]

1) стан (место временного расположения на ночлег), в том числе охотничий стан, *см.* ШАЛАШ, СТАН

2) чалк., хак. шалаш

3) хак. охотничий балаган

4) хак. *перен.* охотничья артель

***одағ** пазы* [ПМА] ‘глава охотничьей **артели**’; *Пір **одаға** тўскен кізее тиң ўлес полтыр* [Бутанаев 1999: 71] ‘Человек, оказавшийся в **артели**, имел равный с другими пай’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *otaγ* ‘шатер, жилище’ [ДТС 1969: 373], производное от *o:ta-* < *ota-* ‘зажигать огонь / костер’ [СИГТЯ 1997: 496].

2. Действия

2.1. Базовое действие

ОХОТИТЬСЯ

АҤДА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҤНА-** чалк. [27] ~ **АҦНА-** хак.

1) охотиться на зверей и птиц

алт. *Јайгыда мен уулымды деремне апарарым, кожо ӧлӧҥ чабарыс, атка минерис, анаҥ* ***аҥдап*** *барарыс* [Төлӧсов 1985: 270] ‘Летом я своего сына повезу в деревню, вместе будем косить траву, будем верхом на коне ездить, потом поедем **охотиться**’; *Ондо карабин бар. Онызыла кышкыда бӧрӱ, тӱлкӱ* ***аҥдаар****, јайгыда койлорго айу табарганда, оны да* ***аҥдаар*** [Садыков 1984: 84] ‘У него есть карабин. Им он зимой на волка, лису **охотится**, летом, когда на овец нападает медведь, даже на него **охотится**’; *Алтай кижи эр киндиктӱ болуп бӱдерде, мылтык јӱктенбей, аҥ* ***аҥдабай*** *канайып јӱрет* [Садыков 1984: 25] ‘Алтаец, будучи мужчиной, не может не носить ружье на плечах, **не охотиться** на зверя’; *Јӱрӱминде айу* ***аҥдаган*** *эмес, оныҥ мындыйын билбеген* [Садыков 1984: 88] ‘В жизни не **охотился** ведь на медведя, не знал, что он такой’.

алт. (теленг.) *Ол јӱрӱминдӓ бӧрӱгӓ* ***аҥдабаан*** [ПМА] ‘Он в жизни **не охотился** на волков’; *Кӱртӱккӓ* ***аҥдап*** *барак, уул* [ПМА] ‘Пойдем **поохотимся** на тетеревов, друг’; *Мен кӧбин ле* ***аҥдап****, плотник болуп јӱргем* [Бидинов 2021: 69] ‘Я в основном **охотился** и был плотником’. *Ол бир* ***аҥдап*** *јӱреле табарган айаҥды кем де билбес* [Сартакова 2022: 69] ‘Никто не знает того маяка, на который мы наткнулись, когда **охотились**’.

чалк. *Адам* ***аҥныптыт*** [ПМА] ‘Отец мой **охотится**’; *Ӱщ ол јепсенал тайғаза* ***аҥнап*** *салқалтырлар, анези ңасқан артқалды* [Кандаракова 2005: 27] ‘Три сына, собравшись, отправились **охотиться** в тайгу, мать осталась одна’; ***Аҥнап***

[27] В чалканском языке употребляется преимущественно в сочетании со вспомогательными глаголами *пар-* ‘идти’ и *јор-* ‘ходить’.

паринып, тайғаларынза паринып ‘Ушли **охотиться**, в свою тайгу ушли’.

хак. ***Аңнап*** *пар килген кізее удур ойлабинчалар* [Шулбаева 1997: 62] ‘К человеку, который **поохотился**, навстречу бежать нельзя’; *Чох, чарабас, син андағ аңны* ***аңнирға*** *ам даа кічігзің, пар пірее пасха чирзер* ***аңнирға****, – чахыптыр пабазы* [Костяков 2011: 16] ‘Нет, нельзя, ты еще мал, чтобы **охотиться** на такого зверя, иди в какое-нибудь другое место **охотиться**, – приказал отец его’; *Аркут аба* ***аңнап*** *сабға сыххан* [Костяков 2011: 127] ‘Аркут стал знаменитым, **охотясь** на медведя’; *Аркут* ***аңнирға*** *тимненібістір: ікі хазың ағас кизіп, чоон пастарын піріктіре палғағлабыстыр, ніске пастарына, ікі чара тартарға, арғамчылар палғабыстыр* [Костяков 2011: 129] ‘Аркут приготовился **охотиться** [на медведя, находящегося в берлоге]: распилив две березы, две большие верхушки вместе привязал, чтобы тонкие верхушки разорвать, веревки привязал’; *Нинче* ***аңнаан****, че мындағны, пүүрлер аннаң пір дее хорыхпин сопастирын, хачан даа пілбеен* [Тасхыл 1978: 91] ‘Сколько **охотился**, никогда не знал такого, чтобы волки, нисколько не боясь его, неслись рысцой’; *Бригададағы кізілерге өрке идін читіре тимнир үчүн, ікіче олганны өнетін өрке* ***аңнатчаңнар****, тоғыстаң позыдып* [Хан Тигір 1993: 15] ‘Чтобы приготовить достаточно мяса суслика для людей, [работающих] в бригаде, двоих ребятишек освободили от работы [и] специально заставляли **охотиться** на сусликов’; *Хара сабаннарны* ***аңнирға*** *сағам чарадылбинча* [Шулбаева 1997: 75] ‘Сейчас не разрешается **охотиться** на глухаря’; *Пу хусха* ***аңнабаза****, ол ідөк кізідең хорыхпинча* [Олғаннарға чирібістің аң-хустарынаңар 2003: 29] ‘Если не **охотиться** на эту птицу, она не боится людей’.

чалк. *Апщийа* ***анғнап*** *парийенде, қуртыйа тоғус ай айлуғ артқан полтыр* [Кандаракова 2016б: 56] ‘Когда ее муж уехал на охоту (**охотиться**), его жена, оказывается, осталась на девятом месяце беременности’; *Қандуғ јерге* ***анғнап*** *јор, пыр аң ат полвийт, – теп апщийақ пойында сананјыт* [Кандаракова 2016б: 65] ‘В какое место он ходит на охоту

(**охотиться**), что ни одного зверя не может пристрелить, – так про себя подумал старик'.

2) алт. *фольк.*, алт. (теленг.), чалк. ловить крупную рыбу, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ

■ алт. ***Аңдап*** *барзаң акча алба,* ***аңдаар*** *алдында ийт азыраба* [ПМА] 'Когда идешь на охоту (**охотиться**), денег не бери, перед **охотой** собаку не корми'; *Тайгада тилле* ***аңдабас*** 'В тайге языком **не охотятся**'.

■ хак. ***Аңнап*** *парчатсаң, чолдаң айланма* 'Коль отправился на охоту (**охотиться**), с полпути не ворочайся' [ХРС 2006: 67]; *Тайғада тілнең* ***аңнабаҷаң*** 'В тайге языком **не охотятся**' [Хыйға сöс 2021: 32].

▲ Глагол распространен в сибирских тюркских языках; от алт. *аң* ~ хак. *аң* 'зверь', *см.* ЗВЕРЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): алт., алт. (теленг.) NOM, DAT, чалк. DAT, хак. NOM / ACC, DAT

→ инструмент (*с ружьем*): алт. INSTR, алт., хак. POSSV

АҢДАШ алт., алт. (теленг.) ~ **АҢНАС** хак.

охота

алт. *Былтыргы* ***аңдаш*** *једимдӱ болгон – ӱч јӱс тийиҥ, ӱч бӧрӱ, алты тӱлкӱ табыштырган* [Садыков 1984: 84] 'Прошлогодняя **охота** была успешной – [он] сдал триста белок, трех волков, шесть лис'.

хак. *Че,* ***анънас*** *хайди парча, Каскар?* [Хакасия оттары 1957: 16] 'Ну, Каскар, **охота** как идет?'.

▲ от *аңда-* 'охотиться' + афф. отглаг. сущ. алт. *-(Ы)ш* ~ хак. *-(Ы)с*.

АҢДА-КУШТА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҢНА-ҚУШТА-** чалк. ~ **АҢНА-ХУСТА-** хак.

охотиться на зверей и птиц

алт. ***Аңдап-куштап*** *баратам, / Арка-тууга чыгатам* [Бедюров 1985: 52] 'Пойду-ка [я] **охотиться**, / Поднимусь-ка [я] в горы'; *Ол кӱн Токна база ла* ***аңдап-куштайла****, туку ла кӱн*

ажар алдында келген [Төлөсов 1985: 53] ‘В тот день Токна снова **охотился**, пришел уже перед заходом солнца’.

алт. (теленг.) *Ол бӧрӱгӓ лӓ* ***аңдап-куштап*** *јӱрӓт* ‘Он **охотится** только на волков’; *Адамныҥ* ***аңдап-куштап*** *турганы, оныла коштой јурт Советтиҥ члени болгоны кезик улуска јарабай, олор кӱйӱнип туратандар* [Бидинов 2021: 103] ‘То, что мой отец **охотился**, к тому же, то, что он был членом сельского Совета, некоторым людям не нравилось, и они завидовали ему’.

чалк. *Алында кишӌлыр* ***аӈнап-ӄуштап*** *азрын јатӄыныр* [ПМА] ‘Раньше люди кормились тем, что **охотились на зверей и птиц**’.

хак. *Кічігдең сығара* ***аңнап-хустап*** *ла чӧрчең полтыр* [Хан Тигір 1993: 20] ‘С самого детства он только **охотился на зверей и птиц**’; *Ир кізілер* ***аңнап-хустап*** *параргa тимненібістілер* ‘Мужчины начали готовиться идти **охотиться на зверей и на птиц**’; *Пірсінде Өчең пиг* ***аңнап-хустап*** *парыбысхан* [Бутанаев 1982: 43] ‘Однажды Очен пиг ушел **охотиться**’; *Іҷелері* ***аңнап-хустап чӧрерге*** *охчаачах ит пирген* [Бутанаев 1996: 123] ‘Мать сделала для них лук, чтобы они **ходили на охоту**’.

■ хак. ***Аңнап-хустап*** *сығарда, ізестіг арғыс таап ал* [ХРС 2006: 67] ‘Отправляясь **охотиться**, верного друга находи’.

▲ от алт., алт. (теленг.), чалк. *аӈ* ~ хак. *аң* ‘зверь’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*, алт. *куш* ~ чалк. *ӄуш* ~ хак. *хус* ‘птица’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): алт. (теленг.) DAT; в других языках объект инкорпорирован в семантику глагола, поэтому синтаксической позиции объекта нет.

АҤДАШ-КУШТАШ алт., алт. (теленг.)

охота на зверей и птиц

алт. (теленг.) *Каникул башталган јок, Аҥчыдыҥ* ***аңдаш-куштажы*** *башталаран* [ПМА] ‘Не успели начаться каникулы, Анчы уже начал **охоту**’.

▲ от *аңда-* ‘охотиться на зверей’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*, *кушта-* ‘охотиться на птиц’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*.

АҢДА-СУУЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҢНА-СУҒЛА-** чалк.

1) алт., алт. (теленг.) охотиться на зверей и птиц

алт. ***Аңдап-суулап*** *јакшы јӱрӱп келдиң бе?* [Чунижеков 2013: 7] ‘Ты хорошо съездил **поохотиться**?’; *Арчын јытту тайгама / **Аңдап-суулап** барадым* [АБ 2016: 578] ‘В свою тайгу с запахом можжевельника / **Охотиться** [я] отправлюсь’.

2) чалк. охотиться и рыбачить

*Саа иҗенип **аңнап-суғлап** келдим* [ПМА] ‘На тебя надеясь, пришел **охотиться**’.

▲ от *аң* ‘зверь’ + глаголообраз. афф. *-ЛА* + алт., алт. (теленг.) *суу* ~ чалк. *суғ* ‘вода, река’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление: синтаксическая позиция объекта отсутствует, так как объект инкорпорирован в семантику глагола.

АЧЫХ хак. (шор.) [Бутанаев 1999: 30]

охота, промысел

*Аңчылар **ачыхха** парза, мал төбезін апарчалар* ‘Если охотники отправляются на **охоту**, то берут с собой четверть туши крупного скота’ [Бутанаев 1999: 30].

♦ ***ачых*** *күрҷегі* ‘лыжная палка’; ***ачых*** *аңы* ‘промысловый зверь’; ***ачых*** *тоны* ‘охотничья шуба’ [Бутанаев 1999: 30].

▲ Ф. Г. Чиспиякова отмечает это слово только в шорском языке *ачык* ‘промысел; охота; лес’ [Чиспиякова 1992: 148], таким образом данное слово относится к узколокальной лексике.

ЈЕРЛЕ-СУУЛА- / ЈЕРЛӒ-СУУЛА- алт. (теленг.)

таежничать (ездить на охоту); охотиться (на зверей и птиц); рыбачить

*Кайракан Јарынак ӧлӧр јажы јууктап, төжӧккӧ јадары көптӧп калган ӧйдӧ эки уулы Јабагаш ла Кӧбӧгӧш аңдап-куштап, **јерлеп-суулап** ла јӱрер, айылга көп токунабас* [Сартакова 2022: 73] ‘В то время как у бедного Дьарынака приблизились дни смерти и время, когда он больше лежал в

постели, его двое сыновей, Дьабагаш и Кобогош, постоянно **охотились, рыбачили**, дома вообще не сидели’.

▲ от *jep* ‘земля’ + глаголообраз. афф. -*ЛА* + *суу* ‘вода, река’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

Управление: синтаксическая позиция объекта отсутствует, так как объект инкорпорирован в семантику глагола.

КУШТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ХУСТА-** хак. [ХРС 2006: 869]

охотиться за дичью, за птицами

алт. *Мал азырайын, аңдап, **куштап** jӱрейин деген кижиге эптӱ jep* [Адаров 2012: 76] ‘Удобное место для человека, который собирается держать скот, охотиться на зверя, **охотиться на птицу**’.

алт. (теленг.) *Теен отурганча, **куштап** та не басjӱрс* [ПМА] ‘Чем просто так сидеть, почему бы не **поохотиться на птиц**’; *Аңчы аңдап, **куштап** jатты* [Яданова 2013: 177] ‘Охотник, жил, **охотясь** на зверей и **птиц**’.

хак. *Аңнабаан даа, **хустабаан** даа, Хос хулатың пӧзігіне сығып, Оңно тағларын көріп одырыбысхан* [Бутанаев 1982: 53] ‘Не охотился на зверя даже, не **охотился на птицу** даже, поднявшись на вершину Хос хулаха, сел, разглядывая горы Оны’; *Тағ чағали анънап парир, / Талай хасти **хустап парир**…* [Алыптың нымах 1951: 105] ‘У основания горы охотится на зверя, / У берега моря **охотится на птиц**’; *…ӧкіс оолах ир синіне чит парған, аңын аңнап, хузын **хустап** чӧрчедедір* [Хакас нымахтары 1964: 8] ‘Мальчик-сирота стал взрослым мужчиной, охотился на зверя, **охотился на птицу**’.

▲ от алт. *куш* ~ хак. *хус* ‘птица’, *см.* ПТИЦА + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

Управление:

→ объект (*на птицу*): объект инкорпорирован в семантику глагола, поэтому синтаксической позиции объекта обычно нет, в хак. встречается DAT.

ХУС ТУТ- хак.

охотиться на птицу, ловить птицу

Палых чидірбіс, ***хус тудадырбыс****, хус иді чидірбіс* [Хакас нымахтары 1964: 11] ‘Рыбу едим, **птицу ловим**, мясо птицы едим’.

▲ от *хус* ‘птица’ + *тут-* ‘ловить’.

Эвфемистические названия

ЈЕР КАРАП БАР- алт. (теленг.)

эвф. ехать на охоту

Бүгүн белетänälä, эртän ***јер карап барарус*** [ПМА] ‘Сегодня будем собираться, завтра **поедем на охоту**’.

▲ от *јер* ‘земля’ + *кара-* ‘выглядывать, высматривать, смотреть’ в форме деепр. на *-(Ы)п* + *бар-* ‘уходить’.

ЈЕР БАР- алт. (теленг.)

эвф. ехать на охоту

Бис он күнгä ***јер барадус*** [ПМА] ‘Мы на 10 дней **поехали на охоту**’.

▲ от *јер* ‘земля’ + *бар-* ‘уходить’.

ТАЙГА-ТАШТАП БАР- / ЈҮР- алт., алт. (теленг.)

1) алт. *эвф.* ехать на охоту

2) алт. (теленг.) *эвф.* ехать на охоту и на рыбалку

Бистиң улус кечä ***тайга-таштап*** *јүрäрän* [ПМА] ‘Наши [мужчины] вчера **уехали на охоту-рыбалку**’.

▲ от *тайга* ‘тайга’ + *ташта-* ‘собирать камень’ в форме деепр. на *-(Ы)п* + *бар-* ‘уходить’ / *јүр-* ‘ходить’.

Названия разновидностей

ТАЙГАЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **ТАЙҒАЛА-** хак.

1) ездить в тайгу на охоту

алт. *Ондый болзо,* ***тайгалап*** *ла барак, кожо тийиңдеп ле барак* [Укачин 1985: 128] ‘Раз так, **поехали в тайгу на охоту**, вместе поехали охотиться на белок’; *Оның учун бүгүн мениле*

кожо ***тайғалап*** *чыккаң* [Укачин 1985: 122] ‘Поэтому ты со мной **поехал в тайгу охотиться**’.

алт. (теленг.) *Карын тойга иштӓ барбый, армиядың алдында* ***тайғалалам*** [ПМА] ‘Хорошо, что не поехал на свадьбу, перед армией **съездил в тайгу на охоту**’.

хак. *Че* ***тайғалап*** *позы чӧр полбас полыбысханда, минің ӱлӱзім тайғада олох халча, аннаңар мағаа оймахтар ла халды теен чіли ахтанған* [Ах Тасхыл 1978: 84] ‘Но когда сам он стал не в состоянии **ходить в тайгу на охоту**, словно оправдывался, [что] моя доля в тайге всё-таки остается, поэтому мне только и ямы остаются’.

2) алт., алт. (теленг.) ездить в тайгу, чтобы следить за скотом

3) хак. ездить в тайгу для сбора ягод, шишек, орехов, *см.* СОБИРАТЬ

▲ от алт., алт. (теленг.) *тайға* ~ хак. *тайға* ‘тайга’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление: в семантику глагола инкорпорирована вся комплексная ситуация, поэтому дополнительных синтаксических позиций нет.

ЧАЗЫЛА- хак.

ходить в лес (на охоту, за ягодами, грибами), *см.* СОБИРАТЬ

▲ от *чазы* ‘степь’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.2. Способы охоты

2.2.1. Деструктивное воздействие на животное

РАНИТЬ

БАЛУЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҒЛА-** хак.

1) ранить животное

алт. ***Балулап*** *ийген ошкожым* [Тепукова 2014: 27] ‘Я, кажется, **ранил** [самца косули]’; *Курачы* ***балулаткан*** *айу чылап, камераның сыраңай ла каранӱй толугында тӱрӱлип калган јатты* [Кокышев 1987: 146] ‘Курачы, как будто **раненый** медведь, лежал, скорчившись, в самом темном углу камеры’.

алт. (теленг.) *Адучы аңды* ***балулап*** *аткан* [ПМА] ‘Адучы **ранил** зверя’; ***Балулап*** *аткан элик, качарды* [ПМА] ‘**Раненая**

косуля сбежала’; *Алдында Рахман деп кижи аңдап јӱреле, **баалулай** аткан аңы ол суудаң амзайла, су-кадык маңтай берген, анаң ла бу суу аржан болгоны јарталган эмтир* [Сартакова 2022: 16] ‘Раньше человек по имени Рахман во время охоты [ранил зверя], его **раненый** зверь попил из той воды и, здоровый, ускакал, с тех пор выяснилось, что этот источник целебный’.

хак. *Анаң Сыбылыг урых теен чирде сымны **палыглабызып**, сӱріс сыхханда, кинетін хойыг нымырттар аразына тӱс килген* [ТСХЯ 2020: 456] ‘Потом когда, **ранив** рябчика в месте, которое называется Сыбылыг урых, погнался, неожиданно [рябчик] упал среди густой черемухи’; *Ам Кӧлей, атарға киліссе, чаза атыбысса алай **палыглабысса**, аба улам тарынар* [Топоев 1992: 24] ‘Теперь, если Кёлею придется стрелять, если [он] мимо выстрелит или **ранит**, медведь еще больше рассердится’.

2) хак. ранить человека

▲ от *балу ~ палыг* ‘рана’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

→ часть объекта (*в голову зверя*): хак. ACC

→ инструмент (*из ружья*): хак. INSTR

ҚАННА- чалк.

ранить

*Мен пин аңны **қанныпсам**, аң парин* [ПМА] ‘Я сегодня **ранил** зверя, зверь ушел’.

▲ от *қан* ‘кровь’ + глаголообраз. афф. *-ЛА.*

РАНИТЬ ЭТ- чалк.

ранить

*Јазыде матап тыҥ айу мӧрыпјыт, аны пин **ранить этсаныр*** [ПМА] ‘В лесу очень громко рычит медведь, его сегодня **ранили**’.

▲ от рус. *ранить* + *эт-* ‘делать’, *эт-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *et-* ‘совершать, создавать, строить’ [ДТС 1969:

186], в тюркских языках часто служит компонентом, образующим сложные глаголы от существительных.

ШЫРКАЛА- алт., алт. (теленг.)

ранить (животное, человека)

алт. *Чокымдап атсаң, не **шыркалайтан** эди* [Шинжин 1985: 21] ‘Если, хорошо прицелившись, будешь стрелять, почему **ранишь**?’; *Э-э, уулдар, тарбагандар **шыркалап** турган болдыгар. **Шыркалу** болзо, олор ичегенинде ле ёлёр* [Шинжин 1985: 21] ‘Э-э, мальчики, не **раните** ли вы сурков? Если они **раненые**, то умрут в своих норах’.

алт. (теленг.) *Бир аңчы сыгынды **шыркалай** аткан* [Яданова 2013: 188] ‘Один охотник **ранил** марала’; *Мениң ат эдип минип турган сыгынымды не **шыркалаганыгар**? – деп кыс бала сурады* [Яданова 2013: 188] ‘Девушка спросила: Вы почему **ранили** моего марала, на котором я езжу верхом в качестве коня?’.

▲ от *шырка* ‘рана’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

УБИВАТЬ

ӦЛТЎР- алт., алт. (теленг.) ~ **ӦЛТЫР-** чалк. ~ **ӦЛДІР- / ӦДІР-** хак.

убивать, умерщвлять

алт. *Кырдың кызыл түлкўзин **ӧлтўрген** эдис* [Кокышев 1980: 359] ‘Мы ведь **убили** горную красную лису’; *…мен јўрўмимде бёрў **ӧлтўрбедим*** [Тölёсов 1987: 36] ‘…я в жизни **не убивал** волков’.

алт. (теленг.) *Оноң ло бери көбөктёр (Чуй ичинде) мўркўт деп куштыӧлтўрбес* [Бидинов 2022: 14] ‘С тех пор чуйским людям из рода кебек нельзя **убивать** беркута’.

хак. *Тайға кибіріне тудын туразын, учураан на аңны **ӧдірбессің**. Тың чабды ползаң, сағаа оң полбас* [Тиников 2011: 45] ‘Будешь придерживаться таежных традиций, **не убивай** каждого попавшегося зверя. Если будешь очень жадным, то не будет тебе удачи’; *Мин ол абаны палтынанъ **ӧдіргенімде**, анынъ харағын азырыбысхам* [Хакасия оттары 1957: 15] ‘Когда я того медведя **убил** топором, глаз его проглотил’; *Ол, пўўрлер **ӧдіріп** пастағы сыйых алып, маңат*

аңчы тіп саблан турған [Ағбан суғ 1961: 178] ‘Он за то, что **убил** волков, получил первую награду и славился как отличный охотник’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *öltür-* / *öldür-* ‘убивать’ (< *öl-* ‘умирать’ + кауз. афф. *-DĬr*) [ДТС 1969: 384; 383].

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

→ инструмент (*топором*): хак. INSTR

АҤТАР- алт., алт. (теленг.) ~ **АҤДЫР-** чалк. ~ **АҊДАР-** хак.

1) сваливать

2) валить (деревья)

3) *перен.* свергать

4) чалк., хак. *перен.* убить, завалить (крупного зверя)

чалк. *Пыр ле раз атқын јаа, пуланны **аҥдырам*** [ПМА] ‘Только один раз выстрелив, **завалил** лося’.

хак. *пулан **аҊдарарға*** [ПМА] ‘**завалить** лося’; *Ӧменең чоон аҥны **аҊдарарға** кирек* [ПМА] ‘Большого зверя нужно **заваливать** сообща’; *Ойлап париған аҥны ойлада **аҊдарчададыр**, учух париған хусты учухтыра тӱзіре атыпчададыр* [Ах Тасхыл 1983: 110] ‘[Мальчик] бегущего зверя на бегу **заваливает**, летящую птицу на лету застреливает’.

▲ Общетюрк., от *a:ғ-* ‘свешиваться на сторону; склоняться; переворачиваться’ + кауз. афф. *-ДАр* [ЭСТЯ 1974: 73–74]; встречается в вариантах *ағдар- ~ авдар- ~ аҊдар-*, при этом *аҊдар- ~ аҤтар-* (в сибирских языках) считается более древним, ср. также алт. *аҤтар-*, тув. *аҊдар-* [Там же; Татаринцев 2000: 121].

Управление:

→ объект (*зверя*): чалк. ACC, хак. NOM / ACC

АҤТАРА САЛ- алт. (теленг.)

1) повалить

2) *перен.* обманывать

3) *перен.* убить, завалить (крупного зверя)

*Көп сананбый ла, айуды **аҤтара** ла **салдым*** [ПМА] ‘Долго не думая, **завалил** медведя’.

▲ от *аңтар-* ‘сваливать, переворачивать’ (деепр. форма *-А*) + всп. гл. *сал-* ‘класть’.

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

ЈЫК- алт. [АРС 2018: 220], алт. (теленг.)

1) сваливать
2) валить (деревья)
3) одолевать (о сне)
4) победить, поразить
5) *перен.* убить, завалить (крупного зверя)

алт. *Айса ачыркап јӱрген база бир маjалай **јыгарың**, а?* [Укачин 1985: 194] ‘Может, еще одного голодного медведя **убьешь**, а?’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jïq-* ‘валить, разрушать’ [ДТС 1969: 268].

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

ЈУҒЫТ- / ЈУТ- чалк.

1) ронять
2) убить, завалить (крупного зверя)

*Айуле уйур турушқым, ужы пажында **јуғыдам / јудам*** [ПМА] ‘Долго с медведем разбирался (бился), в конце концов **завалил**’.

▲ Гетерогенный с общетюрк. *йық-* ‘сваливать’, ср. тув., тоф. *чуг-* [ЭСТЯ 1989: 274].

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

ИСТРЕБЛЯТЬ

КЫР- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚЫР-** чалк. ~ **ХЫР-** хак.

1) стирать, скоблить
2) истреблять животных

алт. *…санаалу кижи Алтайдың аң-кужын аайы-бажы јок **кырбас**, **кыраргa** бербес…* [Муйтуева, Чочкина 1996: 21]

‘…умный человек не будет беспорядочно **истреблять** животных Алтая, не даст **истреблять**’; *База бир учурлу куучын аайынча аң болуп кубулган кижи тарбаган болгон эмтир. Бу аңчы аң-кушты база көп* ***кырган*** [Муйтуева, Чочкина 1996: 134] ‘Согласно еще одной значимой легенде, сурок, оказывается, был человеком, который превратился в зверя. Он, будучи охотником, **истребил** много животных’.

алт. (теленг.) *Бу сен уул аң* ***кырарын*** *токтат* [ПМА] ‘Парень, ты прекращай **истреблять** зверей’; *Алтайда 90 јылдарда тооргыны кинине болуп тыҥ* ***кырган*** [ПМА] ‘В 90-е гг. на Алтае сильно **истребили** кабаргу ради ее струи’.

чалк. *Деревняның қыйында пес пӧрылырны* ***қырсаныр*** [ПМА] ‘Возле деревни **истребили** всех волков’.

хак. *Тайғадағы аң-хустарны, суғдағы палыхтарны пу азымахчылар прай* ***хыр*** *парирлар нооза* [ПМА] ‘Эти ненасытные люди ведь почти полностью **уничтожили** зверей и птиц в тайге, рыбу в реках’.

3) уничтожать (действие животных, например, волк овец), *см.* 5.4.2. Физические действия диких животных

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *qïr-* ‘соскребать, соскабливать, царапать’ [ДТС 1969: 445].

2.2.2. Действия, совершаемые при охоте с использованием ружья или лука

СТРЕЛЯТЬ

Основные названия

АТ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

стрелять (из ружья, лука)

алт. *Кырмалјы бойының балдарын јаштаҥ ала атка минерге ле мылтык* ***адарга*** *ӱредип јат* [Укачин 1985: 188] ‘Кырмалдьы с детства учит своих детей садиться на коня и **стрелять** из ружья’; *Улус тийиҥ* ***адарга*** *баргылайт* [Тоюшев 1987: 150] ‘Люди ходят охотиться на белку (букв.: **стрелять** в белку)’; *Керек тийгенинде, тийбегенинде эмес,* ***оны*** *лаптап* ***адар*** *керек болгон* [Садыков 1984: 87] ‘Дело не в том, что попал, не попал, надо было его внимательно стрелять’;

Туудыҥ аҥын тууга ***атты****, / Суудыҥ аҥын сууга ла* ***атты*** [АГС 1997: 110] ‘[Она] горных зверей в горах **стреляла**, / Водных зверей в реках **стреляла**’.

алт. (теленг.) *Айуды чикӓ бажына* ***адыйды*** [ПМА] ‘Медведю **выстрелил** прямо в голову’.

чалк. *Эки қатап* ***адале****, қыстар јығылпанде, тевын келывен* ‘Два раза **выстрелив**, когда девушки упали, побежал’ [Чалканские сказки, 2014: 58]; *Аҥны* ***адал****, этти ӱлӱӂатыс* [ПМА] ‘**Пристрелив** зверя, мясо делим друг с другом’; *Пыс айуны* ***адыра*** *партыс* [ПМА] ‘Мы идем охотиться на медведя (букв.: медведя **стрелять**)’.

хак. *Алында аӈҷылар киикті часхыда, күскӱде ахчатхан орыннарында сағып* ***атчаӈнар*** [Костяков 2011: 8] ‘Раньше охотники **стреляли** косуль, дожидаясь в местах, где они перемещались весной, осенью’; *Анҷада пазох мылтых нызыри халтыр; атыбысхан аба аңдарыл киліп, пазох тура хончатханда, анҷада пабазы мылтиин хаап алып, ол аӈны* ***атыбыстыр*** [Костяков 2011: 17] ‘В это время снова громыхнуло ружье; когда подстреленный медведь, упав, снова начал вставать, тогда отец, схватив ружье, **выстрелил** в того зверя’; *Мына, ооллар, мин киик* ***атыбыстым*** [Костяков 2011: 18] ‘Вот, парни, я косулю **застрелил**’; *Аның ӱчӱн ол абаны мині* ***атхан*** *иділ, теерізін маҕаа пиргеннер* [Костяков 2011: 31] ‘Поэтому, из-за того что того медведя я **пристрелил**, шкуру его мне отдали’; *Тігі сыын харағын хазыра көрче, – тіпче одыр Иремей, – мин аны ікі харах аразынаӈ* ***атим*** [Костяков 2011: 156] ‘Тот марал глазами своими навыкате смотрит, – говорит Иремей, – я ему между глаз **выстрелю**’; *Маага ін ахсында турып, абаны пазынаӈ* ***атыптыр****, че аӈ улам хатығланыбыстыр* [Костяков 2011: 130] ‘Маага, стоя у входа в берлогу, **выстрелил** в голову медведя, но зверь еще больше озверел’; *Хайдаг сіліг пілдірген ол, киикті чӱгӱрте* ***атып****, ибзер чӱктен килері* [Ах Тасхыл 1978: 85] ‘Каким же красивым казалось это: **застрелить** косулю во время бега, [после] домой, навьючив, принести’; *Мылтыхтаӈ хандыра* ***атчаӈ*** [Боргояков 2021: 31] ‘[Он] отлично **стрелял** из ружья’; *Илееде ӱр чӧріп аӈ* ***ат*** *килтір* [Бутанаев 1982: 43] ‘Очень долго ходил, зверя **застрелил**’; *...удур*

турған аңны чӱрек пазына кире ***атыпчам****…* [Ах Тасхыл 1969: 90] ‘навстречу вставшего зверя прямо в сердце **стреляю**’.

■ алт. *Ӧрӧ көрӱп* ***адып*** *болбос, / Ӧлтӱргенди сойып болбос* ‘Посмотрев вверх, не может **стрелять**, / Убитого [зверя] освежевать не может’ [Ойноткинова 2010: 208–209]; *Коркыбас* ***айуның*** *бажына адар, / Јыланның куйругынаң тудар* ‘Бесстрашный медведю в голову **выстрелит**, / Змею за хвост поймает’ [Ойноткинова 2010: 44–45].

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *at-* 1) бросать; 2) стрелять; 3) *перен.* отгонять, прогонять [ДТС 1969: 65].

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): NOM / ACC

→ часть объекта (*в голову зверя*): алт., алт. (теленг.), чалк. DAT, хак. ABL

→ инструмент I (*из ружья*, *лука*): INSTR, ABL

→ инструмент II (*стрелой*): INSTR, хак. ABL

Эвфемистические названия

ОК БОЖОТ- алт. ~ **ОК БОЖАТ-** алт. (теленг.) ~ **ОҚ ПОЖЫТ-** чалк. ~ **УХ ПОЗЫТ-** хак. [Боргояков 2001: 120]

эвф. стрелять (из ружья, лука)

алт. *Канча тӱмен кезерлери / Темир јаазын тарткылап, / Тынду* ***окторын божоткылады*** [АБ 2016: 94] ‘Десять тысяч воинов его / Железные луки стали натягивать, / **Стрелы** с живыми наконечниками **стали пускать** [из лука]’.

алт. (теленг.) ***Окты божадыйарымда,*** *кичик лä јетпääн, элик качааран* [ПМА] ‘Когда **стрельнул**, чуть не долетела [пуля], косуля ускакала’.

хак. *Ол ниме сағбаланчатхан чирзер* ***ух*** *ла* ***позыдыбысхам*** [ПМА] ‘[Я] **выстрелил** в ту сторону, где что-то маячило’.

▲ от алт. *ок* ~ чалк. *оқ* ~ хак. *ух* ‘пуля; стрела’, *см.* СТРЕЛА, ПУЛЯ + алт. *божот-* ~ чалк. *пожыт-* ~ хак. *позыт-* ‘пускать’, букв.: пускать стрелу, пулю.

Управление:

→ объект (*в зверя*): чалк. DAT, хак. LAT

→ часть объекта (*в голову зверя*): чалк. DAT, хак. LAT

САЛ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) класть

2) ударять

3) алт. (теленг.) *эвф.* стрелять

Аңды бир лä катап ***саларымда****, бар түшкäн* [ПМА] ‘Когда [я] **выстрелил** в марала один раз, он тут же упал’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *sal-* 1) класть; 2) бросать, кидать; 3) бить, ударять и др.

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): ACC

УХ ТАРТ- хак. (саг.) [Боргояков 2001: 120]

эвф. стрелять

▲ от *ух* ‘пуля; стрела’, *см.* СТРЕЛА, ПУЛЯ + *тарт-* ‘тянуть’; *тарт-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *tart-* ‘тянуть’ [ДТС 1969: 538].

ЗАСТРЕЛИТЬ

АҢТАРА АТ- алт. (теленг.) ~ **АҢДЫРА АТ-** чалк. ~ **АҢДАРА АТ-** хак.

застрелить

алт. (теленг.) *Турган ла јердäң туку кайда турган аңды* ***аңтара атты*** [ПМА] ‘Он с места, где стоял, **застрелил** марала, который стоял вдалеке’.

хак. *Хыраңда турчатхан пӱӱрні* ***аңдара атыбысхан*** ‘[Он] **застрелил наповал** волка, стоявшего на холме’.

▲ алт. *аңтара* ~ чалк. *аңдыра* ~ хак. *аңдара* ‘наповал’ + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

→ инструмент I (*из ружья*): INSTR, ABL

→ инструмент II (*стрелой*): INSTR

ЈЫҒА АТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ЈЫҒА АТ-** чалк.

застрелить

алт. *Көлдиҥ јаказында одорлоп јүрген бир мыйгак ла бир сыгынныҥ бирүзин **јыға аткылап** ийди!* [Укачин 198: 123] ‘Они **застрелили** одного из [двух маралов], самку [или] самца, которые паслись на берегу озера’.

алт. (теленг.) *Ырааkта айуды јаҥы мылтыгыла **јыға атты*** [ПМА] ‘Медведя, который был вдалеке, **застрелил**’.

чалк. *Пӧрыны **јыға адам*** [ПМА] ‘Я **застрелил** волка’.

▲ от *јыға* ‘наповал’ (в алт. < *јык-* ‘убивать’, *см.* УБИВАТЬ) + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

→ инструмент I (*из ружья*): INSTR, ABL

→ инструмент II (*стрелой*): INSTR

ӦЛТҮРЕ АТ- алт. ~ **ӦЛТҮРӒ АТ- / ӦЛТРӒ АТ-** алт. (теленг.) ~ **ӦЛТЫРЕ АТ-** чалк. ~ **ӦДІРЕ АТ-** хак.

застрелить

алт. *Самыр бир де алаҥзыбай, бӧрүни **ӧлтүре адып** ийди* [ПМА] ‘Самыр ничуть не растерявшись, **застрелил** (букв.: застрелил насмерть) волка’.

алт. (теленг.) *Чочкады **ӧлтрӓ аттыҥ** ба, айла балулыйдыҥ ба?* [ПМА] ‘Ты кабана **насмерть застрелил**, или ранил?’.

чалк. *Элыкты **ӧлтыре адам*** ‘[Я] **застрелил** косулю (букв.: застрелил насмерть).

хак. *Інінең орлап сыға хонған абаны **ӧдіре атарға** ла кирек* [ПМА] ‘Нужно хоть как насмерть **застрелить** выскочившего из берлоги ревущего медведя’.

▲ от алт. *ӧлтүре* ~ алт. (теленг.) *ӧлтүрӓ* ~ чалк. *ӧлтыре* ~ хак. *ӧдіре* ‘насмерть’, дееприч. от алт., алт. (теленг.) *ӧлтүр-* ~ чалк. *ӧлтыр-* ~ хак. *ӧдір-*, *см.* УБИВАТЬ + *ат-* ‘стрелять’ (букв.: убивая, стрелять).

ӦТІРЕ АТ- хак.

застрелить насквозь

Пӱӱр кӧкси ***ӧтире атырып*** *азағын даа тартпин парған* [Хакасский альманах 1940: 5] ‘Волк, **подстреленный насквозь** в грудь, даже не дернул ногой’.

▲ букв.: *ӧтіре* ‘насквозь’ + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): NOM, ACC

ТЕЕРТЕ АТ- хак.

попасть в цель (при стрельбе)

Чол кизіре ойлап париған киіктернің соона хал париғанына ***теерте атыбысхан*** [ПМА] ‘[Он] попал в отстающую от [остальных] перебегающих дорогу косуль’; *Хайди чоохтидырлар: «Ухнанъ пір кізее теерте атарзынъ, че перонанъ – мунъ кізі»* [Хакасия оттары 1957: 10] ‘Как говорят: «Одной пулей попадешь в одного человека, а пером – в тысяча человек»’.

▲ букв.: *теерте* ‘касаясь’ + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): DAT

ТҮЗІРЕ АТ- хак.

застрелить

Андада син ол абаны ***тӱзіре атпаан*** *ползаң, пу тіс минің арығ тынымны хыйарҷых* [Ах Тасхыл 1966: 22] ‘Если бы ты тогда того медведя **не застрелил наповал**, этот клык разорвал бы мое чистое дыхание’.

▲ букв.: *тӱзіре* ‘наповал’ + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): ACC

ПРОМАХИВАТЬСЯ

JAC- алт., алт. (теленг.), чалк.

промахиваться

алт. *Тийиҥ јок, байла, ойто ло* ***јаскам*** [ПМА] ‘Белки нет, наверное, опять **промахнулся**’.

■ алт. *Аткан огы* ***јаспас****, / Айткан сӧзи бузулбас* ‘Выпущенная его стрела **не промахнется**, / Сказанное им слово не распадется’ [Ойноткинова 2010: 98–99].

JACTЫPA AT- алт. ~ **JACTPA AT-** алт. (теленг.), чалк.

промахиваться

▲ от *јастыр-* ‘ошибаться’ (дееприч.) + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): ACC

JAЗA AT чалк. ~ **ЧАЗА AT-** хак.

промахиваться

хак. *Чаза атпас аньчыл, маатыр хакас* [Хакасский альманах 1942: 56] ‘Не промахивающийся охотник, отважный хакас’; *Паза аны анънап-хустап ал чӧр килерге кирек. Сыннанъ ол* ***чаза атхлапчатса****, іди поларына мин ікінчілебинчем, олар чахсы даа пассалар, че хомай атадырлар* [Хакасия оттары 1957: 10] ‘Его надо свозить поохотиться. Действительно, если будет **промахиваться**, а так будет, я не сомневаюсь, даже если они хорошо пишут, то [обычно] плохо стреляют’.

▲ от чалк. *јаза*, хак. *чаза* ‘мимо’ + *ат-* ‘стрелять’.

Управление:

→ объект (*зверя*, *в зверя*): ACC

ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ

KӦCTÄ- алт. (теленг.) ~ **KӦCTE-** чалк., хак.

прицеливаться

алт. (теленг.) *Бӧрӱди кошту јазап* ***көстӓлӓ****, саларымда, бар тӱшкӓн* [ПМА] ‘Хорошенько **прицелившись** в волка, когда стрельнул, [он] сразу упал’.

чалк. *Аңны **көстывакып**, айран ощыптым* [ПМА] ‘[Я] **прицелившись** в зверя, тихо сижу’.

хак. *Тізекке истіг иде одырып, мылтығымны арғызын тумзуғынаң ирке сыйбапчатхан хассар коөлчe **көстепчем*** [Халларов 1999: 101] ‘Поудобней усевшись на колени, плавно **прицелился** в гуся, который нежно гладил своим клювом друга своего’; *Хаҷан, аба орлап, позынзар сегіргенде, мылтығын чаллыг от хызарчатхан осхас ахсынзар ла **көстеп**, атыбыстыр* [Костяков 2011: 16] ‘Когда медведь с ревом набросился на него, **прицелившись** своим ружье в краснеющую, как пламенный огонь, пасть, выстрелил’; *Мин, хырина ойлап парып, пӱӱрнің көксінзер **көстеп**, кӱзӱредібіскем* [Костяков 2011: 21] ‘Я, подбежав ближе, **прицелившись** в грудь волка, грохнул’; *Көрзе, пастап атырған аң, азакха тур полбин, чадып алып, позынзар чызынча тидір, пазох хатап атарға мылтшин **көстеп** париза, сооларынаң пазох пірсі кили одыр* [Костяков 2011: 132] ‘Смотрит, вначале подстреленный зверь, не сумев встать на ноги, лежа, к ней ползет; когда **прицелилась**, чтобы снова выстрелить, позади них еще один идет, оказывается’.

▲ от *көс* ‘глаз’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*, ср. каз. *көзде-* ‘целиться’.

Управление:

→ объект (*в зверя*): алт. (теленг.), чалк. ACC, хак. LAT

→ часть объекта (*в голову зверя*): алт. (теленг.), чалк. DAT, хак. LAT

→ инструмент (*из ружья*): алт. (теленг.), чалк. INSTR, хак. ACC

УУЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **УЛА-** хак. [ХРС 2006: 724]

1) указывать (движением, жестом)

2) направлять, наводить (ружье)

алт. *Уулчак база ла катап лаптап шыкабай, мылтыгын айу јаар **уулап**, адып ийди* [Укачин 1985: 191] ‘Мальчик еще раз, хорошо не прицеливаясь, **направив** свое ружье в сторону медведя, выстрелил’.

алт. (теленг.) *Мылтыгымды **уулала**, отур ла отур, не дä јок* [ПМА] ‘**Направив** свое ружье, сидел-сидел – ничего [зверя] нет’.

хак. *Пабазы іди теенде, Аскар, аң хайдазын даа көрбеен полза, сағам пабазы мылтых **улаан** чирзер пас сыххан* [Костяков 2011: 155] ‘Когда отец его так сказал, Аскар, не видя, где зверь, начал идти в то место, куда **наводил** ружье отец’; *Паскир мылтиин пӱӱр турған чирзер **улап** атыбысхан* [Костяков 1989: 13] ‘Паскир, **направив** ружье в сторону, где стоял волк, выстрелил’.

3) алт. (теленг.), хак. целиться (в зверя)

алт. (теленг.) *Ол эликти ат болбаан, котшу јазап **уулалан** да болган болза* ‘Хотя он очень хорошо **прицелился**, но не смог застрелить косулю’.

хак. *Апсах, мылтиина ойлап пар киліп, кишктің хамаанзар **улап** сыххан* [Ах тасхыл 1978: 87] ‘Старик, сбегав за своим ружьем, начал **прицеливаться** ко лбу косули’.

▲ Общетюрк.; соответствия в разных языках имеют в основном значения ‘соединять’, ‘сводить воедино’, ‘продлевать; удлинять’ и т. п., что дало Э. В. Севортяну основания предположить гомогенность алт. *уула-*, хак. *ула-* в приведенных значениях и тув. *угла-* ‘направлять’ с *уғур* ‘направление’ (туркм., тур. диал.), ‘сторона’ (узб. диал.) или **уқ* ‘направление ветра; заветренный; подветренный’ [ЭСТЯ 1974: 587– 588, 565].

Управление:

→ объект (*на зверя*): алт. NOM *јаар*, NOM *деен*, DAT, алт. (теленг.) ACC, DAT, чалк. ACC, хак. LAT

→ часть объекта (*в голову зверя*): алт., алт. (теленг.), чалк., хак. LAT

→ инструмент (*ружье*): алт. NOM / ACC, INSTR, алт. (теленг.), чалк. INSTR, хак. NOM / ACC

ХАРОЛА- хак.

целиться, прицеливаться

*Матвей Филиппович, мылтин **харолап** киліп, нинҷе-нинҷе хати ӱн сығарған* [Ах Тасхыл 1959: 65] ‘Матвей

Филиппович, **прицелившись** своим ружьем, несколько раз громыхнул’.

▲ от *харол* ‘мушка ружья’, *см.* МУШКА, ПРИЦЕЛ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*ружье*): ACC

ХАРОЛҒА АЛ- хак. [ХРС 2006: 814]

взять на мушку

▲ от *харол* ‘мушка ружья’ (DAT), *см.* МУШКА, ПРИЦЕЛ + *ал-* ‘брать’.

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

ЧИКЕЛЕ- алт. [АРС 2018: 815] ~ **ЧИКӒЛӒ-** алт. (теленг.) ~ **ЧІКЕЛЕ-** хак.

1) действовать, делать прямо, точно

2) целиться, прицеливаться прямо, точно

алт. *Ол кырлу мылтыгын турган какайга* ***чикелеп*** *алды* [ПМА] ‘Он прямо **прицелился** своим нарезным ружьем в стоящего кабана’.

алт. (теленг.) *Мылтыгымды кошту јазап* ***чикӓлӓлӓ****, тийиҥниҥ чикӓ бажына салдым* [ПМА] ‘Я, хорошенько **прицелившись** своим ружьем, выстрелил прямо в голову белки’.

▲ от алт. *чике*, алт. (теленг.) *чикӓ* ‘точно’, хак. *чіке* ‘прямо’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*в зверя*): DAT

→ инструмент (*из ружья*): ACC

ШЫКА- / ШЫГА- алт. ~ **ЧЫКА-** алт. (теленг.)

прицеливаться

алт. *Ол* ***шыкап*** *турала, маажыны јаба базып ийди* [Укачин 1985: 191] ‘Он, **прицелившись**, нажал на курок’; *Сыраҥай ла эки көстиҥ ортозы орто* ***шыкаган*** *эди* [Укачин 1985: 191] ‘Он **целился** точно в середину между глаз’; *Адазы отыра*

түжеле, таңмага удаан ***шыгады*** [Манитов 1982: 27] ‘Ее отец, присев, долго **прицеливался** к мишени’.

алт. (теленг.) *Јууктап келӧträн бӧрӱди капшай* ***чыкайла****, Кару адыйды* [ПМА] ‘Быстро **прицелившись** в приближающегося волка, Каран выстрелил’.

▲ от монг. *шага-* ‘прицеливаться’ [БАМРС IV: 330].

Управление:

→ объект (*в зверя*): алт. NOM *јаар*, NOM *деен*, NOM / ACC, DAT, алт. (теленг.) NOM / ACC, DAT

ЗАРЯЖАТЬ

ОКТО- алт. ~ **ОКТА-** алт. (теленг.) ~ **ОҚТО-** чалк. ~ **УХТА-** хак. заряжать (ружье)

алт. *Эр-Јаа мылтыгын катап ла* ***октойт****, катап ла адат* [Суразаков 1985: 65] ‘Эр-Дьаа снова **заряжает** ружье, снова стреляет’; *Ӱчӱ мылтытктарын* ***октойло****, айуныӊ изиле бастылар* [Садыков 1984: 88] ‘Втроем, **зарядив** свои ружья, пошли по следу медведя’.

алт. (теленг.) *Аттаӊ тӱшрӓ калыйла, мылтыгын* ***октыйала****, буланды салды ла* [ПМА] ‘Спрыгнув с коня, **зарядив** свое ружье, стрельнул в лося’.

чалк. *Мултығым* ***оқтывакып*** *пӧрыны адим* [ПМА] ‘**Зарядив** свое ружье, [я] выстрелил в волка’.

хак. *Че мылтығына дробь* ***ухтаан*** *полтыр* [Костяков 2011: 8] ‘Но ружье свое **зарядил** дробью, оказывается’; *Мылтығымны пазох* ***ухтап*** *алып, ол кишк турған чирзер пас париғам* [Костяков 2011: 23] ‘Ружье свое снова **зарядив**, шел я в то место, где стояли косули’; *Тӱгенӊі патронымнаӊ* ***ухтап*** *алим адыр, анаӊ пӱӱрлерні удурлирбыс* [Ағбан суғ 1961: 180] ‘Вот **заряжу** последним патроном, потом будем встречать волков’.

▲ от *ок ~ ух* ‘пуля, снаряд; стрела’, *см.* СТРЕЛА, ПУЛЯ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

(I) → объект (*ружье*): NOM / ACC

(II) → объект (*пулю*, *дробь*): NOM / ACC

→ локализатор (*в ружье*): DAT

(III) → объект (*ружье*): ACC
→ инструмент (*пулей*, *дробью*): INSTR

НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК

КУРЫ- алт. [АРС 2018: 406], алт. (теленг.)

1) натягивать, растягивать (лук, самострел)

алт. *Шыркалу Саксарга јадыктың алдына јажынып алала, оксаадагын* ***курып*** *алган, Чодыр-Кара казах-бийди адарга сакыган* (К. Телесов) ‘Раненый Саксарга, спрятавшись под бревном, **натянув** свой лук, ждал, чтобы выстрелить в казахского бия Чодыр-Кара’ [АРС 2018: 406].

2) взводить (курок)

алт. ***Курып*** *салган маажыдый* (К. Кошев) ‘Как **взведенный** курок’ [АРС 2018: 406].

3) сооружать, ставить капкан, *см.* СТАВИТЬ КАПКАН

▲ от *кур-* ‘сооружать, устраивать, налаживать’, встречается во многих тюркских языках [ЭСТЯ 2000: 156], ср. др.-тюрк. *qur-* ‘натягивать (тетиву, лук)’ [ДТС 1969: 467].

Управление:

→ объект (*лук, самострел, ружье*): NOM / ACC

2.2.3. Действия, совершаемые при охоте с использованием ловушек

СТАВИТЬ ЗАГОРОДЬ

КӦЛГІННЕ- хак. [Бутанаев 1999: 50]

строить загородь для ловли кабарги

▲ от *кӧлгін* ‘загородь для ловли’, *см.* ЗАГОРОДЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТИС САЛ- хак. [Бутанаев 1999: 144]

строить загородь для ловли кабарги

табырғаа ***тис саларға*** [ПМА] ‘**поставить загон** на кабаргу’.

▲ от *тис* ‘загородь для ловли’, *см.* ЗАГОРОДЬ + *сал-* ‘класть’; *сал-* является общетюркским глаголом.

Управление:

→ объект (*на кабаргу*): DAT

СТАВИТЬ КАПКАН

КАПКАН ТУРҒЫС- чалк. ~ **ХАХПАН ТУРҒЫС-** хак.

ставить капкан

▲ от *хахпан* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + *турғыс-* ‘ставить’, хак. *турғыс-* < *тур-* ‘стоять’ + кауз. афф. *-ҒЫс*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

КАПКАН САЛ- чалк.

ставить капкан, *см.* КАПКАН

▲ от *капкан* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + *сал-* ‘класть’, букв.: ‘положить капкан’.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

СИРГЕЙЕК ТУРҒЫС- хак. [ХРС 2006: 471]

ставить капкан *сиргейек*

Хара хузурухха ***сиргейек турғызарға*** ‘Поставить капкан на горностая’ [ХРС 2006: 471].

▲ от *сиргейек* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + *турғыс-* ‘ставить’, хак. *турғыс* < *тур-* ‘стоять’ + кауз. афф. *-ҒЫс*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ЧАКПЫЛА- алт. [АРС 2018: 785] ~ **ЧАКПЫЛА- / ЧАПКЫЛА-** алт. (теленг.)

1) ловить капканом, *см.* ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА

2) алт. (теленг.) ставить капкан

Кан-Курбустан деп бай алтайында аңдап, тарбаан ***чакпылап****, курсагын азыранып јүргилеген* [Бидинов 2021: 45] ‘Богач по имени Кан-Курбустан, на своем Алтае охотясь, **ставя капканы на сурков**, так жил, питаясь’.

▲ от *чакпы* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): NOM / ACC

КУР- алт., алт. (теленг.)

1) натягивать, растягивать (лук, самострел), *см.* НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК

2) взводить (курок), *см.* НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК

3) сооружать, ставить капкан

алт. *Эмди мынаҥ ары оныҥ канча јерде* ***куруп*** *салган* ***чакпылары****, буулап салган тузактары* [Манитов 1982: 96] ‘Теперь отсюда дальше во многих местах ее **расставленные капканы**, натянутые силки’.

алт. (теленг.) *Моманга капшай* ***чакпы кур****, картошкады ӱзӓ јип браат* [ПМА] ‘Быстро **сооруди капкан** на крота, почти всю картошку съел’.

▲ от *кур-* ‘сооружать, устраивать, налаживать’, встречается во многих тюркских языках [ЭСТЯ 2000: 156], ср. др.-тюрк. *qur-* ‘натягивать (тетиву, лук)’ [ДТС 1969: 467].

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ЧАКПЫ САЛ- алт., алт. (теленг.)

ставить капкан

алт. *Је кайда* ***чакпы саларын*** *ол бойы билер* [Шинжин 1983: 34] ‘Но он сам знает, где **ставить капкан**’.

алт. (теленг.) *Чычкан деген неме кымылаган… Бот, бир катап таскакка ого* ***чакпы салганыс*** [ПМА] ‘Мыши кишат… Вот, однажды мы на нее **поставили капкан**’.

▲ от *чакпы* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + *сал-* ‘класть’, *сал-* является общетюркским глаголом.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ЧАКПЫ ТУРГУС- алт., алт. (теленг.)

ставить капкан

алт. *Күдреш Талайкага* ***чакпыны*** *канайда* ***тургузарын*** *көргүзип баштады* [Шинжин 1981: 32] ‘Кюдреш начал показывать Талайке, как **ставить капкан**’.

алт. (теленг.) *Энäм огородта картошка уурдап туран момонга* ***чакпы тургусты*** [ПМА] ‘Мама в огороде **поставила капкан** на крота, который воровал картошку’.

▲ от *чакпы* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + *тургус-* ‘ставить’, *тургус-* < *тур-* ‘стоять’ + кауз. афф. *-ГЫс*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ЧЕРТКИ ТУРГУС- алт.

ставить силки

Јаңы јаш кар јаап ийгенде, аңдап, агастың изин таап алганда, оны истеп, агастың кирип-чыгып турган ичегенине ***чертки тургузып*** *салатан* [Чунижеков 2013: 6] ‘Когда выпадал свежий снег, когда, охотясь, [он] находил след горностая, преследуя его, **ставил** в норе горностая **силки**’.

▲ от *чертки* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + *тургус-* ‘ставить’, *тургус-* < *тур-* ‘стоять’ + кауз. афф. *-ГЫс*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

СТАВИТЬ ЛОВУШКУ-САМОСТРЕЛ

АЙА ТАРТ- алт., алт. (теленг.), хак.

ставить ловушку-самострел

алт. *Озогы тушта Майма өзөктө јаткан Кылганак деп кижи Корочының бажында чайдың ойынында тузак буулап, кеткин эликтердиң кечит јолына* ***айа тартып****, аңдап туратан* [Чунижеков 2013: 15] ‘В старину человек по имени Кылганак, живший в долине Маймы, охотился в верховьях Корочы, ставя силки во время брачных игр глухарей, **устанавливая ловушки-самострелы** на пути мигрирующих косулей’.

алт. (теленг.) *Эм **айа тартып** аңдаш ундылбарааткан* [ПМА] ‘В наше время забывается охота, когда **охотятся, ставя ловушку-самострел**’.

хак. *айа тартарға* ‘устанавливать самострел’ [ХРС 2006: 38].

▲ от *айа* ‘самострел’, *см.* ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ + *тарт-* ‘тянуть’; *тарт-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *tart-* ‘тянуть’ [ДТС 1969: 538].

СТАВИТЬ СИЛКИ

ҚЫЛ ТУРҒЫС чалк.

ставить силки

▲ от *қыл* ‘леска’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *турғыс-* ‘ставить’.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ТУЗАКТА- алт. [АРС 2018: 703], алт. (теленг.) ~ **ТУЗАХТА-** хак. [ХРС 2006: 674]

1) ловить силком, петлей, *см.* ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА

2) алт. (теленг.) ставить силки, петлю

*Эмди анчадала јиштерин көрзөөр, үзүк јок куучында: суулап браатса – кулакта телефон, уулдар тайгадаан **тузактап** та браатса, телефонын алаалала барар* [Сартакова 2021: 19] ‘Сейчас, если посмотреть на молодежь, постоянно разговаривают, когда идут за водой – в ухе телефон, парни, даже когда едут в тайгу, чтобы **ставить капканы**, опять с собой берут телефон’.

▲ от *тузак* ~ *тузах* ‘силок, петля; капкан’, *см. см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ, КАПКАН + глаголообраз. афф. *-ЛА*; в хак. есть омонимичный глагол *тузахта-* ‘стреножить, налагать путы на передние ноги лошади’, ср. алт. *тужакта-*, чалк. *тужақта-* с тем же значением.

ТУЗАК БУУЛА- алт.

ставить силки, завязывать петли

Бу ла кобыда бир кезек улус койонго, табыргыга ***тузак буулап*** *туратан* [Шинжин 1981: 48] ‘В этом логу некоторые люди на зайца, кабаргу **ставили силки**’.

▲ от *тузак* ‘силки’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *буула-* ‘завязывать’; *буула-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *bayla-* 1) привязывать; 2) связывать [ДТС 1969: 78].

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ТУЗАК ТУРГУС- алт., алт. (теленг.) ~ **ТУЗАҚ ТУРҒЫС-** чалк. ~ **ТУЗАХ ТУРҒЫС-** хак.

ставить силки, петли

алт. *Мен де былтыргы кышта койонго* ***тузак тургускам*** [Шинжин 1981: 48] ‘И я прошлогодней зимой **ставил петли** на зайца’; *Анчы олорго канча катап* ***тузак тургуспады*** *деер* [Тепукова 2014: 220] ‘Охотник столько раз **ставил** на них [зайцев] **силки**’.

алт. (теленг.) *Сен тооргыга* ***тузак тургустың*** *ба?* [ПМА] ‘Ты **поставил силки** на кабаргу?’.

чалк. *Пыс адымле јазыде аңнырға* ***тузақ турысамыс*** [ПМА] ‘Мы с отцом в лесу **поставили петли** на зверей’.

хак. *Хырға* ***тузағох турғызып****, хус тудып азыран чөредірлер, суға сүген турғызып, палых тудып азыранчададырлар* [Хакас нымахтары 1964: 11] ‘На гребне горы **силки же ставя**, ловя птицу, кормились, в реке устанавливая вершу, ловя рыбу, кормились’.

▲ от *тузак* ~ *тузақ* ~ *тузах* ‘силки’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *тургус-*, *турғыс-* ‘ставить’; оба слова общетюркские, алт. *тургус-*, чалк., хак. *турғыс* < *тур-* ‘стоять’ + кауз. афф. алт. *-ГЫс* ~ чалк., хак. *-ҒЫс*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ТУЗАХ ТІК- хак. [Бутанаев 1999: 123]

ставить силки, петли

*Хырда **тузах тігін**, суғда сӱген суғып* [Бутанаев 1999: 123] ‘**Поставив** на холм **петлю** для зверей, установив в реку вершу для рыб’.

▲ от *тузах* ‘силки’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *тік-* ‘ставить’, глагол *тік-* является общетюркским; ср. др.-тюрк. *tik-* ‘устанавливать, втыкать, водружать’ [ДТС 1969: 558].

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ТУЗАК САЛ- алт., алт. (теленг.) ~ **ТУЗАҚ САЛ-** чалк. ~ **ТУЗАХ САЛ-** хак.

ставить силки, петли

алт. *Кышкы амыраар ӧйдӧ Кӱреш адазыла кожо койондорго ло торлоолорго **тузак салган*** [Самыков 1987: 94] ‘В зимние выходные дни Кюреш вместе с отцом **ставил силки** на зайцев и куропаток’; *Анға кӱчис јетпесте, / Ак койонго **тузак салганыс*** [АБ 2019: 60–61] ‘Когда зверей добывать сил [у нас] не стало хватать, / На белых зайцев **силки ставили**’.

алт. (теленг.) *Кыш болза, **тузак салар**, айла оныҥ тузагы куру качан да јатпас – торналар да, ӧскӧ дӧ огош аҥдар тӱшкен…* [Сартакова 2022: 57] ‘Зимой **ставит силки**, никогда его силки пустыми не бывают, туда попадаются кабарги или другие мелкие звери’.

чалк. *Ажым аҥна **тузақ салыра** парјыт* [ПМА] ‘Брат идет **ставить петлю** на зверя’.

хак. *Алында пістің арада Торскай апсах табырғаларны **тузах салып** тутчаң, аның иді кишктиӧк осхас, че хайзы уғаа даа симіс, порсых ла осхас полча тидірлер, – апсахтың чооғына чоох хосхан пабам* [Костяков 2011: 24] ‘Раньше у нас старик Торскай ловил кабаргу, **ставя силки**, ее мясо как у косули, но очень жирное, словно у барсука, говорят, – добавил отец к рассказу старика’.

▲ от *тузак* ‘силки’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *сал-* ‘класть’; *сал-* является общетюркским глаголом.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ХЫЛ ТУРҒЫС- хак.

ставить силки

Ол ағас аразында хозаннарға ***хыл тургысчаң*** [Боргояков 2021: 30] ‘Он в лесу **ставил силки** на зайца’.

▲ от *хыл* ‘леска’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *тургыс-* ‘ставить’, хак. *тургыс* < *тур-* ‘стоять’ + кауз. афф. *-ҒЫс*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

ХЫЛ УР- хак.

ставить силки

Кем-де кииктерге ***хыл урча*** [Шулбаева 1997: 74] ‘Кто-то **ставит силки** на косуль’.

▲ от *хыл* ‘леска’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ + *ур-* ‘класть’, *ур-* является общетюркским глаголом, но значение ‘класть, ставить’ встречается не во всех языках, ср. як. *уур-* ‘класть, ставить’ [СТБУТ XII: 373], др-тюрк. *ur-* 1) бить, ударять; 2) класть, помещать.

Управление:

→ объект (*на зверя*): DAT

СТАВИТЬ СЕТЬ

КАБУ САЛ- алт. [ОРС 1947: 66]

устар. ставить сеть для ловли мелких зверей (выдры, норки) или рыбы, *см.* СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ

▲ от *кабу* ‘сеть для ловли мелких животных’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *сал-* ‘класть’; *сал-* является общетюркским глаголом.

ПҮҮ ТУРҒЫС- хак.

ставить сеть, сетку для ловли мелких животных (выдры, норки) или рыбы), *см.* СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ

Федор Павловичтең палых тутчан тиріглері пар: чохтаг сухча, ***пүү тургысча****, ипчізінең сөзірбеліг дее кірібісчелер*

[Доможаков 1975: 144] ‘У Федора Павловича есть рыболовные снасти: вершу ставит, **сеть устанавливает**, с женой даже с рыболовной сетью заходят’.

▲ от *пӱӱ* ‘сеть’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *турғыс-* ‘ставить’.

УУ ТАРТ- алт. [ОРС 1947: 168; АРС 2018: 749]

устар. расставлять сеть, *см.* СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ

▲ от *уу* ‘сеть’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’; *тарт-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *tart-* ‘тянуть’ [ДТС 1969: 538].

ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА

ТУЗАҚҚА ҚАП- чалк.

1) ловить силком, петлей, *см.* ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА

2) ловить капканом

ЧАКПЫЛА- алт. [АРС 2018: 785] ~ **ЧАКПЫЛА- / ЧАПКЫЛА-** алт. (теленг.)

1) ловить капканом

алт. *Је оныҥ* ***чакпылаган*** *өркөзи сӱрекей јаан* [Шинжин 1981: 34] ‘Но суслик, которого он **поймал капканом**, очень большой’; *Койчылар бойлоры билер, олорго канча керек, анчаны ла адар,* ***чакпылаар*** [Шинжин 1985: 21] ‘Чабаны сами знают: сколько им надо, столько застрелят, **поймают при помощи капкана**’.

2) алт. (теленг.) ставить капкан, *см.* СТАВИТЬ КАПКАН

▲ от *чакпы* ~ *чапкы* ‘капкан’, *см.* КАПКАН + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): NOM / ACC

ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КУЛЕМЫ

БАСПАКТА- алт., алт. (теленг.)

1) придавливать, давить

2) ловить при помощи ловушки-кулемы

алт. *Агасты* ***баспактап*** *та јўрген болзо, албааныӊ изин таныбас* [ПМА] ‘Хотя [он] **ловит при помощи ловушки-кулемы** горностая, соболиный след не различит’.

▲ от *баспак* ‘ловушка-кулема’, *см.* КУЛЕМА, СЛОПЕЦ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): NOM / ACC

ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛОВУШКИ-САМОСТРЕЛА

АЙАЛА- алт. (теленг.)

охотиться с помощью ловушки-самострела

Кечӓ ***айалап*** *туруп ол немӓни [бӧрӱди] карын өлтӱрӓӓлӓнӱс* [ПМА] ‘Вчера, **поохотившись с помощью ловушки-самострела**, слава богу, этого [волка] убили’; *Койаннаӊ алала айуга јетрӓ* ***айалап*** *јат* [ПМА] ‘**Охотятся с помощью ловушки-самострела** [на зверей], начиная с зайца, заканчивая медведем’.

▲ от *айа* ‘лук-самострел; ловушка-самострел’, *см.* ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): NOM / ACC

ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЕТИ

УУЛА- алт. [ОРС 1947: 168]

устар. ловить рыболовной сетью, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ

▲ от *уу* ‘сеть’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА

ТУЗАКТА- алт. [АРС 2018: 703], алт. (теленг.) ~ **ТУЗАХТА-** хак. [ХРС 2006: 674]

1) ловить силком, петлей

алт. *Jамануул койонды, тооргыны* ***тузактап*** *ла ийер* [Адаров 2002: 47] ‘Дьаманнуул **ловит силком** зайца, кабаргу’; *Кой тудуп турган айуларды Агырту мылтыкту кетебей,* ***тузактап тудатан*** [Садыков 1984: 84] ‘Медведей, которые нападают на овец, Агырту с ружьем не караулит, **ловит при помощи петли**’.

алт. (теленг.) *Сен тооргыды* ***тузакталдың*** *ба*? [ПМА] ‘Ты **наловил** кабаргу **при помощи силка**?’.

хак. *хозаннарны эмектернең* ***тузахтадарға*** [ТСХЯ 2023: 297] ‘**заставить ловить** зайца **силком**, сделанным из проволоки’.

2) алт. (теленг.) ставить силки, петлю, *см.* СТАВИТЬ СИЛКИ

▲ от *тузак* ~ *тузах* ‘силок, петля; капкан’, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ, КАПКАН + глаголообраз. афф. *-ЛА*; в хак. есть омонимичный глагол *тузахта-* ‘стреножить, налагать путы на передние ноги лошади’, ср. алт. *тужакта-*, чалк. *тужақта-* с тем же значением.

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

→ инструмент (*проволокой*): INSTR

ТУЗАҚҚА ҚАП- чалк.

1) ловить силком, петлей

Қойоны ***тузаққа қавамыс*** [ПМА] ‘Мы **поймали** зайца **на петлю**’.

2) ловить капканом, *см.* ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА

▲ от *тузақ* ‘силок, петля’, ‘капкан’ (DAT) + *қап-* ‘ловить’, букв.: в силок, капкан ловить.

2.2.4. Прочие методы охоты

ВЫКУРИВАТЬ

ЫШТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ЫСТА-** хак.

1) дымить

2) коптить

3) алт., алт. (теленг.) выкуривать (при охоте на медведя и мелких зверьков)

алт. ***Ышташр*** *тушта јаңыс ла ичегенниң оозын эмес, түнүгин де бектеп јат* [Садыков 1984: 30] ‘Когда **выкуривают**, не только вход в нору, но и отверстие, через которое он дышит, закрывают’.

алт. (теленг.) *Киш ойыкка кир калза, оттаң салыйаала,* ***ыштый-заң****, чыкелјат* [ПМА] ‘Когда соболь спрячется в дупло, надо развести огонь **и туда загнать дым,** тогда он выскочит’.

4) хак. обкуривать

▲ от *ыш* ‘дым’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

ЫШЛА ЩЫҒАР- чалк.

выкуривать

▲ *ыш* ‘дым’ (INSTR) + *щығар-* ‘выводить, извлекать, вытаскивать’, букв.: дымом выводить.

ЫШЛА СЎР- чалк.

выкуривать

▲ *ыш* ‘дым’ (INSTR) + *сўр-* ‘выгонять’, букв.: дымом выгонять.

ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ

АБЫЛА- хак. [ХРС 2006: 22]

1) окружать

Пазох ***абылап*** *парчатхабыс, хозан, ырах таа парбин, чадыбысхан полтыр* [Костяков 2011: 40] ‘Снова мы **окружали**, заяц даже не убежал далеко, оказывается, улегся’.

2) нападать, набрасываться скопом на кого-л. (о зверях), *см.* 5.4. Действия диких животных

▲ Общетюрк. *авла-* ~ *абла-* ‘ловить’; ср. др.-тюрк. *ab abla* ‘устраивать облаву на зверей’. Корень *аб* ~ *ав* является, видимо, общим для алтайских языков, ср. монг. *abala-* / *авла-* ‘охотиться группой, устраивать облаву’, нанайск. *абала-* ‘идти облавой на зверя’ [ЭСТЯ 1974: 64].

Управление:

→ объект (*зверя*): АСС

АБ хак. [ХРС 2006: 20]

облавная охота на зверя (обычно группой сельчан)

■ *Аал-күннің* ***абы*** *пір, / Аал-хонҷыхтың чӧбі пір* [Хыйға сӧс 2021: 8] ‘У односельчан **охота** общая, / У соседей совет общий’.

▲ Корень *аб* ~ *ав* является, видимо, общим для алтайских языков, ср. монг. *abala-* / *авла-* ‘охотиться группой, устраивать облаву’, нанайск. *абала-* ‘идти облавой на зверя’ [ЭСТЯ 1974: 64].

АБЛАҒ / **АБЫЛАҒ** хак. [ХРС 2006: 22]

облава, окружение

Аал-хонҷыхтар ***абылаға*** *тимненгеннер* [ТСХЯ 2020: 33] ‘Сельчане готовятся **к охотничьей облаве**’; ***Аблағдаң*** *на артых ниме чоғыл, – тір чоғым мин тоосчам* [Ағбан суғ 1961: 181] ‘Нет ничего лучше **облавы**, – говоря, закончил я свой рассказ’.

▲ от *абыла-* + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ғ*.

АГЫРТ- алт., алт. (теленг.)

охотиться облавой, загоном

алт. *Бу киреде бӧрӱни кем улуп атканын кӧрдигер. Эмди јаңыс* ***агыртар*** *керек* [Тӧлӧсов 1987: 36] ‘Где вы видели, чтобы в это время в волка воя стрелял? Сейчас только **загонять** его надо’; *Олор ол күн бозом энирге јетире эки кире јер* ***агыртып****, эки чаап аттылар* [Тӧлӧсов 1987: 40] ‘Они в тот день до позднего вечера в двух местах **охотились загоняя**, застрелили двух детенышей косули’; *«Аңның эдин јшир*

*болзогор, / **Агыртып** береер, адайын» – дейт. / «**Агыртарыс**» бу дежет* [Јаҥар 1997: 208] ‘«Если хотите есть мясо марала, / Помогите **загнать**, застрелю», – говорит. / «**Будем загонять**», – говорят’.

алт. (теленг.) *Бүгүн бис аҥ **агыртып** барадус* [ПМА] ‘Сегодня мы едем **охотиться облавой**’; *Ол аҥдап барза, эмеени, Јажытты, аҥ **агыртып** аларга ээчидип алатан кижи болгон* [Бидинов 2021: 35] ‘Когда он ездил на охоту, брал с собой [жену] Дьажыт, чтобы она **загоняла дичь** для него’.

▲ В слове выделяется кауз. афф. *-т*. Глаголы, по-видимому, с аналогичным корнем – тур. *ağla-* ‘окружать поле изгородью’ [ЭСТЯ 1974: 118], к.-калп. *ағ-* ‘устраивать засаду’ [СИГТЯ 1997: 119] – возводят к основе *аq ~ ағ* ‘сеть, загон’ и т. п. [ЭСТЯ 1974: 117–119].

Управление:

→ объект (*на зверя*): NOM / ACC

АГЫРТУ алт. [АРС 2018: 23], алт. (теленг.)

облавная, загонная охота

алт. *Курачы **агыртуданҥ** чочыган бөрү чилеп, кейди јытап, кырланҥныҥ үстинде оны сакып турды* [Кокышев 1980: 61] ‘Курачы, как волк, который испугался **облавы**, обнюхивая воздух, ждал его на холме’.

алт. (теленг.) ***Агырту** јоктаҥ бөрү адатаны мекä немä* [ПМА] ‘Застрелить волка без **облавной охоты** невозможно’.

▲ от *агырт-* + афф. отглаг. сущ. *-У*.

СҮР- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) гнать, выгонять

2) угонять

3) гнать, загонять зверя

алт. *Аҥчылар бөрүни туйук јерге **сүрдилер*** [ПМА] ‘Охотники **гнали** волка в закрытое место’; *Койондор **сүрүжерге** күүниме тийген, эмди элик адып алайын деп турум* [Тепукова 2014: 25] ‘Надоело [мне] **гнаться** за зайцами, теперь собираюсь застрелить косулю’.

алт. (теленг.) *Керä тӱжӱнä бӧрӱ* ***сӱрӱштӱс*** [ПМА] ‘Целый день **гонялись** за волками’; *Бӧрӱлäр мал тоскырарда, ол бӧрӱ* ***сӱр*** *барган* [ПМА] ‘Когда волки разогнали скот, он ушел **гнать** волков’.

чалк. *Аҥӂылыр аҥнырны суза* ***сӱрал*** *партыр* [ПМА] ‘Охотники зверей **гонят** к реке’.

хак. *Аалдағы иреннер пӱӱр* ***сӱр*** *парыбысханнар* [ПМА] ‘Деревенские мужчины ушли **загонять** волка’; *Пу аңны* ***сӱрерге*** *илеede сӱме паза сыдамах кирек* [ПМА] ‘Чтобы **загонять** этого зверя, нужны большая хитрость и выносливость’; *Иреннер пір ӧменең кирі пуланны* ***сӱр*** *парчалар* [ПМА] ‘Мужчины сообща **загоняют** старого лося’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *sür-* 1) вести; 2) гнать, преследовать.

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

СЎРЎШ алт., алт. (теленг.) ~ **СЎРЫЩ** чалк. ~ **СЎРІС** хак.

погоня, преследование

алт. (теленг.) *Кышла кожа, бӧрӱ* ***сӱрӱш*** *башталған* [ПМА] ‘С наступлением зимы началась **погоня** за волками’.

чалк. *Кеҽӂен айнық* ***сӱрыщ*** *аҥнырға полғын* [ПМА] ‘Вчера была интересная **погоня** за зверями’.

▲ от *сӱр-* ‘гнать’ + афф. имени действия алт., алт. (теленг.) *-(Ы)ш* ~ чалк. *-(Ы)щ* ~ хак. *-(Ы)с*.

СЎРІГ, **СЎРІЗІГ** хак.

погоня, преследование

хак. *Пірсі кӱн аңчылар* ***сӱрізіге*** *параргa тимнен сыхханнар* [ПМА] ‘На следующий день охотники собрались идти устроить **погоню**’.

▲ от *сӱр-* ‘гнать’ + афф. *-(Ы)с* + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)г*.

ТОРСУКТА- / **ТОРСЫКТА-** алт., алт. (теленг.)

отрезая путь и лая, не давать двигаться (о волке, собаке), *см.* 5.4.1. Звуки диких животных

алт. *Jайдаң ала кожо jӱрӱп, экӱ тийиңди, кӧрӱкти таап, ылам ла сайын* ***торсуктағылап*** *туратан* [Садыков 2005: 205]

‘С лета вместе ходили, вдвоем обнаруживая белку, бурундука, **отрезая** [им] **путь и лая, не давали двигаться**’.

алт. (теленг.) *Ийт айуны **торсыктап**, бараргa бербий турды* [ПМА] ‘Собака, **отрезая путь** медведю **и лая**, не давала ему двигаться’.

▲ от *торсык* ‘место повыше пятки’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект: NOM / ACC

ХОСТА- хак. [ХРС 2006: 853]

1) гнать, отгонять

2) гнаться

*Тайға ибіре аң **хостап** чӧр тур* [ПМА] ‘По всей тайге **гоняется** за зверем’; *Аба пабазын ағас ибіре **хостап** чӧргенде, аңның ахсына читіре ойлап килтір* [Костяков 2011: 16] ‘Когда медведь **гнался** за отцом вокруг дерева, [пуля] долетела до пасти зверя’.

Управление:

→ объект (*за зверем*): NOM / ACC

ХОСТААНЫ хак. (кач., кыз., шор.) [Боргояков 2001: 74]

гоньба

▲ *хоста-* ‘гнать, отгонять’ + афф. прич. *-ҒАн* с выпадением *ғ* в интервокальной позиции.

ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛЕСИНЫ

СЫҒДАҒАН ТАСТА- хак. [Бутанаев 1999: 126]

охотиться на медведя, когда он спит в берлоге, засовывая туда длинный шест (лесину)

▲ от *сығдаған* ‘лесина’ + *таста-* ‘бросать’; букв.: лесину бросить.; *таста-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *tašla-* ‘бросать (камень)’ [ДТС 1969: 540] < *taš* ‘камень’ + глаголообраз. афф. *-LA*.

Управление:

→ объект (*зверя*): хак. DAT

ПРЕСЛЕДОВАТЬ

ИСТЕ- алт. ~ **ИСТӒ-** алт. (теленг.) ~ **ІСТЕ-** хак.

выслеживать по следу, идти по следам зверя

алт. *Адазы сүүнер аңчы болор, / Айу адар, ирбис* ***истеер****!* [Бедюров 1985: 51] ‘Будет охотником, которому отец будет радоваться, / Будет в медведя стрелять, **преследовать** снежного барса’; *Аңның, алуның* ***изин истеп****, ого чакпы, тузак тургузарын сүүр* [Манитов 1982: 65] ‘**Идя по следу** зверя, пушного зверя, [она] любит ставить на него капкан, силки’; *Кар јааза, түлкү, бөрү* ***истеер*** *керек* [Садыков 1984: 84] ‘Когда пойдет снег, надо **преследовать** лису, волка’.

алт. (теленг.) *Ол бөрүди бир айга* ***истäштүс*** [ПМА] ‘Того волка **преследовали** целый месяц’.

хак. *Пазох соонҷа* ***істезін****, сүрісчем* [Топоев 1991: 30] ‘Снова **идя по следу**, гонюсь [за зверем]’; *Палығлығ аңны* ***істезін****, ол пабазынаң хада андар чөрген, чолны даа чахсы пілче* [Костяков 2011: 144] ‘**Преследуя** раненного зверя, он с отцом туда вместе ходил и дорогу хорошо знает’.

■ алт. *благопож*. *Ирбис* ***истеер*** *эр болзын!* [ПМА] ‘Пусть будет мужчиной, который **будет преследовать** снежного барса!’.

▲ от алт. *ис* ~ хак. *іс* ‘след’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*, общетюрк., но в значении ‘идти по следу’ употребляется не во всех языках (напр., каз. *ізде-* ‘искать’), ср. др.-тюрк. *izlä-* ‘идти по следу, следовать’ [ДТС 1969: 216].

Управление:

→ объект (*зверя*, *за зверем*): алт. NOM / ACC, хак. NOM / ACC, NOM *соонҷа*

ИСТЕШ алт. ~ **ИСТӒШ** алт. (теленг.) ~ **ІСТЕС** хак.

выслеживание, тропление

алт. (теленг.) *Кар түжärдälä, аң* ***истäш*** *башталды* [ПМА] ‘Как только выпал снег, началось **преследование** зверей’.

▲ от алт. *исте-* ~ алт. (теленг.) *истä-* ~ хак. *істе-* ‘идти по следу’ + афф. отглаг. сущ. алт., алт. (теленг.) *-(Ы)ш* ~ хак. *-(Ы)с*.

ЈОЛЫЛЕ ПАР- чалк.

преследовать, идти по следам зверя

*Пыс уйур аңның **јолыле парғымыс*** [ПМА] ‘Мы долго **шли по следу** животного’.

▲ от *јол* ‘дорога; след’ (INSTR) + *пар-* ‘идти’.

ПРИМАНИВАТЬ

АМЫРГЫЛА- алт. ~ **АБЫРГЫЛА-** алт. (теленг.)

приманивать марала с помощью манка

алт. ***Амырғылап*** *ӱренип алзаас, аңдап барар керек* [Тепукова 2014: 111] ‘Когда научимся **приманивать [зверя] с помощью манка**, надо будет ехать охотиться’; *Хант база ла **амырғылады*** [Бианки 1962: 8] ‘Ханты еще раз стал **приманивать** [зверя] **с помощью манка**’.

алт. (теленг.) ***Абырғылазаң****, сыгын келӓр немӓ на* [ПМА] ‘**Если приманиваешь с помощью манка**, приходят ведь самцы марала’.

▲ от *амырғы* / *абырғы* ‘манок’, *см.* МАНОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

◉ Обычно маралов (самцов) призывают осенью (с середины сентября до середины октября) с помощью манка.

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

АМЫРГЫ ТАРТ- алт. ~ **АБЫРГЫ ТАРТ-** алт. (теленг.)

трубить в манок для приманивания марала

алт. ***Амырғы тартарға*** *мени таайым ӱреткен – деп, Санат **амырғызын** чала тунгак **тартып** айдат* [Тепукова 2014: 111] ‘**Трубить в манок** меня мой дядя научил, – говорит Санат слегка глухо, **трубя в свой манок**’; *Санат **амырғыны** канай **тартатанын** јартап турды* [Тепукова 2014: 111] ‘Санат объяснял, как **трубить в манок**’.

▲ от *амырғы / абырғы* ‘манок’, *см.* МАНОК + *тарт-* ‘тянуть’.

АВЫРҒЫЛА СЫҢЫР- чалк.

приманивать марала с помощью манка

Сығынға аңнире парғымысте, сығынны ***авырғыла сыңыратыс*** [ПМА] ‘Когда идем охотиться на марала, марала **приманиваем при помощи манка**’.

▲ от *авырғы* ‘манок’ (INSTR), *см.* МАНОК + *сыңыр-* ‘свистеть’, букв.: свистеть манком.

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

ПЫРҒЫ ТАРТ- хак.

приманивать марала с помощью манка

пырғы тартарға ‘дуть в рожок, приманивая зверя’ [ХРС 2006: 412]; *Сайбағчылар сыынны* ***пырғы тартып*** *алаахтырчалар, хуҷур салып китепчелер* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Вредители обманывают марала, **дуя в рожок для подманивания**, готовя солончак, выслеживают’; *Хос тузында* ***пырғы тарчалар*** [ПМА] ‘Во время гона маралов **трубят в манок**’.

▲ от *пырғы* ‘манок’, *см.* МАНОК + *тарт-* ‘тянуть’; *тарт-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *tart-* ‘тянуть’ [ДТС 1969: 538].

СЫБЫСКЫЛА- алт.

приманивать рябчика с помощью манка

▲ от *сыбыскы* ‘манок на рябчика’, *см.* МАНОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЭДИСКИЛЕ- алт.

приманивать косулю при помощи манка на косулю

*«****Эдискилеп*** *элик аткан таңманы бойын адар керек» – деп арбанатан.* ***Эдискилезе****, куран келер эмес, јаш чаапту керекшин келип турган ине* [Садыков 2005: 266] ‘Негодяя, который застрелил косулю, **приманивая с помощью манка на косулю**, надо самого застрелить, – ругался [дед]. Если **приманивают с помощью манка на косулю**, приходит не самец, [а] самка косули с детенышем’.

▲ от *эдиски* ‘манок на косулю’, *см.* МАНОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

КАРА- алт. (теленг.) ~ **ҚАРА-** чалк.

1) ждать

2) поджидать зверя в засаде

алт. (теленг.) *Эртäн аң* ***карап*** *барактар, уулдар* [ПМА] ‘Парни, пойдемте **поджидать зверя**’.

чалк. *Эме эликты* ***қарып*** *ощыптыс* [ПМА] ‘Теперь сидим, **поджидаем** косулю’.

▲ Общетюрк., но в значении ‘ждать’ встречается в некоторых языках (алт., каз., кирг.) [ЭСТЯ 1974: 288].

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

КЕТЕ- алт. ~ **КЕТÄ-** алт. (теленг.) ~ **КИТЕ-** хак.

1) хак. следить

2) подкарауливать, подстерегать

алт. *Аңды эртен-эңир* ***кетеп*** *адатан, тозуп: туска келер бе, суга түжер бе…* [Төлöсов 1984: 143] ‘На зверя охотятся утром-вечером, **подкарауливая**, поджидая: придет ли на солончак, спустится ли на водопой…’; *Мылтыкту болгон болзо, ол Кертеш ажуда эликтер* ***кетеер*** *эди…* [Кокышев 2013: 356] ‘Если бы был с ружьем, он бы на перевале Кертеш **подкарауливал** косуль’; *Ада-эне бöрүни ичеенниң јанына* ***кетеер*** *керек* [Тепукова 2014: 37] ‘Волка и волчицу надо возле логова **подкараулить**’; *Пашка сағысканды* ***кетееринең*** *јалкуурала, ого чакпы тургускан эмтир* [Тепукова 2014: 50] ‘Пашка, поленившись **караулить** сороку, поставил капкан, оказывается’.

алт. (теленг.) *Уулдар түниле айу* ***кетäди*** [ПМА] ‘Пацаны всю ночь **подкарауливали** медведя’; *Эркеш түнилä кажаадыңъ јанында бöрү* ***кетääн*** [ПМА] ‘Эркеш всю ночь возле кошары **поджидал** волка’.

хак. *Пот сағаа, перінчем позыма, аң-хусты хаңыртып аларға оой сағынғазың ма, аң-хусты* ***китирге*** *улуғ тыстаныс кирек*

> [Татарова 1991: 164] ‘Вот тебе, ворчу на саму себя, думала, легко, что ли, обмануть животных; чтобы **подкарауливать** животных нужна большая выдержка’; *Амды мин ол киик-терні* ***китеп*** *парим, ағастаң ағасха көли пазып, оларзар чағдапчам* [Костяков 2011: 259] ‘Сейчас я **подкарауливаю** тех косулей, прячась от дерева к дереву, приближаюсь к ним’.

3) ждать, поджидать, выжидать добычу (о звере), *см.* 5.4.2. Физические действия диких животных

▲ от основы **кät* + глаголообраз. афф. *-а*. Предположительно, форма **кат* с широким гласным – вариант к *кут* [ЭСТЯ 1980: 108]; общетюркский глагол *кут-* имеет значения ‘пасти’, ‘охранять’, ‘ожидать’, ‘следовать’ [Там же: 107–108].

Управление:

→ объект (*зверя*): алт., алт. (теленг.) NOM / ACC, хак. ACC

КУЈУР САКЫ- алт. (теленг.)

сидеть на солончаке, поджидая зверя

> *Уулдар* ***кујур сакып*** *бараргa, өлäңди капшай божатлыйды* [ПМА] ‘Парни, чтобы ехать **на солончак и поджидать добычу**, сегодня быстро закончили сенокос’; *Айдың* ***кујур сакаан****, а бис балыктаанус* [ПМА] ‘Айдын **поджидал на солончаке добычу**, а мы рыбачили’.

▲ от *кујур* ‘солонец’ + *сакы-* ‘ждать’.

МАНА- хак. [ХРС 2006: 232]

подстерегать, караулить, выслеживать

> *Тиннерні аңнап аларға итсең, ситкіп* ***манирға*** *кирек* [ТСХЯ 2020: 304] ‘Если хочешь поохотиться на белок, нужно внимательно **отслеживать**’; *Пүүн аңчыларға пүүрлерні* ***манирға*** *полысхам* [ТСХЯ 2020: 304] ‘Сегодня я помогал охотникам **выслеживать** волков’.

▲ от монг. *мана-* ‘стеречь, караулить, охранять, сторожить’ [БАМРС II: 318]. Б. И. Татаринцев высказал предположение о тюркском происхождении данного слова [2008: 59–61].

Управление:

→ объект (*зверя*): ACC

МАНАКАЙЛА- алт. [АРС 2018: 460]

устраивать засаду

▲ от *манакай*, *см.* ЗАСАДА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

МАРАЧАА ОДЫР- хак.

сидеть на солонце, поджидая зверя

марачаа *одырарға* ‘сидеть **в засаде** (на зверя)’ [ХРС 2006: 234].

▲ от *марачы* ‘солончак’ + DAT + *одыр-* ‘сидеть’.

ӦҢДЕ хак. (саг.) [ХРС 2006: 324]

1) засада (действие)

2) место засады, *см.* ЗАСАДА

▲ См. *өңде-* / *ӱңде-*.

ҮҢДЕ- хак. (саг.) [ХРС 2006: 753]

поджидать, подкрадываться

▲ Выделяется основа **ö:ŋ*, которая имеется также в алт. *өӈӧлӧ-* [СИГТЯ 1997: 422], ср. *өӈӧлӧ-* ‘подкрадываться, двигаясь не в полный рост, согнувшись’. Основа *өң-* и *өңе-* встречается во многих тюркских языках, также «исторически реальна именная омоформа *өң*» [ЭСТЯ I: 535].

ӦҢДЕЛЕ- хак. [ХРС 2006: 324]

поджидать, лежать в засаде

▲ от *өңде* ‘засада, место засады’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

САКЫ- алт., алт. (теленг.) ~ **САҒЫ-**, **САХТА-** хак.

1) ждать

2) поджидать зверя в засаде

алт. *Таш* ***манакайын*** *табала,* / *Аӈның јолын бу сакып,* / *Отура бербей канайтты* [Јаӈар 1997: 114] ‘[Он,] найдя свою каменную засаду, / **Ожидая** зверя, / Присел’.

алт. (теленг.) *Таӈ ажра аӈ* ***сакаанус****, не дä јок* [ПМА] ‘До утра **поджидали добычу**, ничего нет’.

хак. *Марачаа одырып, аң килерін таң чарир тусха читіре* ***сағып*** *одырғабыс* [ПМА] ‘Сидя в засаде на солончаке, **ожидая** зверя, до самой зари [мы] сидели’.

▲ Основа *сак* общетюрк., глагол *сакы-* ‘ждать’ встречается в алт., хак., сар.-юг. [ЭСТЯ 2003: 167], ср. др.-тюрк. *saqï-* ‘заботиться, присматривать за кем-л.’, *saq* ‘внимательный, чуткий, настороженный, осторожный’ [ДТС 1969: 485–486].

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

ТОЗУУЛДА- алт.

устраивать засаду

Күн чыгар алдында арка-тууны јаңыландыра багырып, ***тозуулдап*** *чыгып отурганын көп уулдар уккан эмей* [Төлөсов 2004: 146] ‘Многие парни слышали ведь, как перед восходом солнца он поднимался **устраивать засаду**, крича так, что эхо раздавалось по горам и лесам’.

▲ от *тозуул* ‘место засады’, *см.* ЗАСАДА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*на зверя*): NOM / ACC

ТОС- алт., алт. (теленг.)

подстерегать

алт. *Мен төмөн барып,* ***тозуп*** *алайын, слер эликтердиң изиле барып агыртыгар* [Тепукова 2014: 27] ‘Я, спустившись вниз, **подстерегу-ка**, а вы идите по следу косулей, загоняйте [их]’.

▲ Встречается в других тюркских языках, ср. каз. *тос-* ‘ждать, ожидать; встречать’ [КРС 2008: 804].

ТУС САКЫ- алт., алт. (теленг.)

сидеть на солончаке, поджидая зверя

алт. *Кече* ***тузым*** *барып* ***сакыгам****, јыт коомой болды ошкош, неме келбеди* [Төлөсов 1987: 42] ‘Вчера я **ездил на** свой **солонец поджидать добычу**, никто [из зверей] не подошел, видимо, запах [соли] был слабый’; *Мен* ***тус сакып*** *брааткан кижи ийнем!* [Кокышев 1980: 237] ‘Я ведь поехал **сидеть на солончаке, поджидая добычу**’.

алт. (теленг.); *Ӱч кӱн **тус сакаанус*** [ПМА] ‘Три дня **сидели на солонце, поджидая добычу**’.

▲ от *тус* ‘соль’, *см.* СОЛЬ + *сакы-* ‘ждать’.

ТУС УР- алт., алт. (теленг.), хак.

сыпать соль для приманки зверя

алт. (теленг.) *Аңчы кижи бойы **тус урар** кичик кӱӱрлу јергӓ, анаң аң кетӓр* [ПМА] ‘Охотник сам может **насыпать соль для приманки зверя** на место, где есть солончак, потом подкарауливает зверя’.

▲ от *тус* ‘соль’, *см.* СОЛЬ + *ур-* ‘сыпать’.

2.3. Охота на конкретные типы животных

2.3.1. На конкретные типы зверей [28]

2.3.1.1. На крупных хищников

ОХОТИТЬСЯ НА ВОЛКА

БӦРЎЛӒ- алт. (теленг.) ~ **ПЎЎРЛЕ-** хак. [ХРС 2006: 408]

охотиться на волка

алт. (теленг.) *Бӧрӱ көптӓӓн, малға табарбазын, **бӧрӱлӓ**, јатпай* [ПМА] ‘Волков стало много, как бы на скот не напали, **охоться на волков**, не лежи’.

хак. *Аңчылар пістің аал хырында, арығда, **пӱӱрлееннер*** [ТСХЯ 2020: 515] ‘Охотники около нашей деревни, в лесу, **охотились на волков**’; *Саарбах полғанымда, тайыларым мині **пӱӱрлеп** ал чӧргеннер* [ТСХЯ 2020: 515] ‘Когда я был

[28] В чалканском языке глаголы со значением ‘охотиться на конкретного зверя’ редки и используются только в составе целевой конструкции, в которой этот глагол принимает форму деепричастия на *-(Ы)п* и сочетается с глаголами движения *пар-* ‘идти’, *јор-* ‘ходить’: *тийиңнеп јор-* ‘ходить охотиться на белку’. Кроме того, это же значение передается сочетанием наименования животного в дательном падеже и глагола *аңна-* ‘охотиться’: *айуге аңна-* ‘охотиться на медведя’. Аналогичные сочетания характерны для всех рассматриваемых языков, но в случае алтайского и хакасского находятся в конкуренции с представленными в данном разделе глаголами, например: алт. *айула-* / *айуга аңда-*, хак. *абала-* / *абаға аңна-* ‘охотиться на медведя’.

подростком, мои дяди брали [меня] с собой **охотиться на волков**’.

▲ от алт. *бöрӱ*, хак. *пӱӱр* ‘волк’, *см.* ВОЛК + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА МЕДВЕДЯ

АБАЛА- хак.

охотиться на медведя

Адалыг оол тайғазар ***абалирға*** *чöре халғаннар* [ТСХЯ 2020: 31] ‘Сын с отцом ушли в тайгу **охотиться на медведя**’; *Алнында пеер аңчылар* ***абалап*** *чöрчеңнер* [ТСХЯ 2020: 31] ‘Раньше сюда приходили охотники **охотиться на медведя**’.

▲ от *аба* ‘медведь’, *см.* МЕДВЕДЬ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

АЙУЛА- алт. (теленг.)

охотиться на медведя

Быjыл ***айуларыс*** *деп адазы айтты* [ПМА] ‘В этом году обязательно будем **охотиться на медведя**, – сказал его отец’.

▲ от *айу* ‘медведь’, *см.* МЕДВЕДЬ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

2.3.1.2. На копытных животных

ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОГО КОЗЛА

ЈУҢМАЛА- алт. (теленг.)

охотиться на горного козла

Акам кечä ***јуңмалап*** *баран* [ПМА] ‘Мой брат вчера уехал **охотиться на горных козлов**’; ***Јуңмалап*** *барала, эки јуңма адаалдус* [ПМА] ‘Поехав **охотиться за горными козлами**, застрелили двух самок’.

▲ от *јуңма* ‘горный козел’, *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

ТЕКÄЛÄ- алт. (теленг.)

охотиться на диких козлов

алт. (теленг.) *Айдыңˊ* ***текäлäп*** *барала, көрзä, текäлäр альдыңˊ малына кожулкалан* [ПМА] ‘Айдын уехал **охотиться на диких**

козлов, увидел, что дикие козлы смешались с домашним скотом’.

▲ от *теке* ‘дикий козел’, *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА КАБАНА

КАКАЙЛА- алт. (теленг.)

охотиться на дикого кабана

Эркин кечä ***какайлай*** *берäн* [ПМА] ‘Эркин вчера уехал **охотиться на диких кабанов**’.

▲ от *какай* ‘кабан’, *см.* КАБАН + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА КАБАРГУ

ТООРГЫЛА- алт., алт. (теленг.)

охотиться на кабаргу

алт. *Мен бир де катап* ***тооргылабагам*** [ПМА] ‘Я ни разу **не охотился на кабаргу**’.

алт. (теленг.) ***Тооргылап*** *барзаң, иркäгинä адарга албадан* [ПМА] ‘Если поедешь **охотиться на кабаргу**, то старайся застрелить самца кабарги’.

▲ от *тооргы* ‘кабарга’, *см.* КАБАРГА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА КОСУЛЮ

КИИКТЕ- хак.

охотиться на косулю

Оскар тайға хазында öскен, мындох ÿгренген, нинҷе хати тайға холларында, özеннерінде іҷе-пабазына от сабысчаң, арығларҷа хыныға хозаннарға аңнирға хайынҷаң, че ***киикте*** *аңҷы пабазынаң хада пір дее хати чöрбеендір* [Ах Тасхыл 1978: 83] ‘Оскар вырос недалеко от тайги, тут же учился, сколько раз помогал родителям косить траву в таежных долинах, ложбинах, по лесам ради интереса ходил охотиться на зайца, но **на косулю охотиться** вместе с отцом-охотником никогда не ходил’; *Хойына азых суғынып алып, хара адын изерлебізіп, апсах чалаң* ***киикте*** *чöр сыххан* [Ах Тасхыл 1978: 88] ‘Засунув провизию за пазуху, оседлав

черного коня, старик отправился **охотиться на косулю** пешком’; *Мин, тидір,* ***киіктеп*** *чӧрчеткен кізібін* [Бурнаков 1987: 98] ‘Я, говорит, **на косулю охотящийся** человек’; *Пектитнең Тірлӧң* ***киіктеп*** *партырлар* [Хан Тигір 1996: 105] ‘Тирлён с Пектитом пошли **охотится на косулю**, оказывается’.

▲ от *киік* ‘косуля’, *см.* КОСУЛЯ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

МЫЛТЫ- хак. [ХРС 2006: 260]

устар. охотиться на диких коз

Пабам пылтыр ***мылтаан*** ‘Мой отец в прошлом году **охотился на диких коз**’ [ХРС 2006: 260]; *Аңчыл киикке* ***мылтап*** *чӧрче* ‘Охотник **охотится на диких коз**’ [Бутанаев 1999: 65].

Управление:

→ объект (*на косулю*): DAT

ЭЛИКТЕ- алт. ~ **ЭЛИКТӒ-** алт. (теленг.)

охотиться на косулю

алт. *Мен* ***эликтеп*** *јӱреле, најымла тайгада тушташкам* [Суразаков 1985: 185] ‘Когда я **охотился на косулю**, в тайге встретил друга’.

алт. (теленг.) *Деремнәдиң эр улузы* ***эликтәп*** *барлаан* [ПМА] ‘Деревенские мужчины все уехали **охотиться на косуль**’; *Күскидә элик семистә,* ***эликтәәләр*** *керәк* [ПМА] ‘Осенью, когда косуля жирная, надо **поохотиться на косулю**’.

▲ *элик* ‘косуля’, *см.* КОСУЛЯ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА МАРАЛА

МЫЙГАКТА- алт. (теленг.)

охотиться на самку марала

Маа мыйгактың куйругын јиир керәк, адам ***мыйгактап*** *јӱрәәрән* [ПМА] ‘Мне надо есть хвост самки марала, поэтому мой отец уехал **охотиться на самку марала**’.

▲ от *мыйгак* ‘самка марала’, *см.* МАРАЛ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.3.1.3. На пушных зверей

ОХОТИТЬСЯ НА ПУШНОГО ЗВЕРЯ

АЛУЛА- алт. [АРС 2018: 64]

охотиться на пушного зверя

Алулап *барар өй келген* [ПМА] ‘Пришло время отправиться **охотиться на пушного зверя**’.

▲ от *алу* ‘пушной зверь’, *см.* ПУШНОЙ ЗВЕРЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ

ТИЙИҢДЕ- алт. ~ **ТИЙИҢДӒ-** алт. (теленг.) ~ **ТИИННЕ-** хак.

охотиться на белок

алт. *Удабас* ***тийиҥдейтен*** *мылтык* [Манитов 1982: 26] ‘Ружье, с которым скоро **охотиться на белок**’; *Кар тереҥжип, кыш тапту ла баштала берерде,* ***тийиҥдеп*** *барган улус айылдары јаар меҥдегилейт* [Тоюшев 1987: 146] ‘Как только снег стал глубоким, началась зима, люди, которые пошли **охотиться на белок**, спешат домой’; *Казбекти* ***тийиҥдерге*** *энези ӱреткен* [Садыков 2005: 205] ‘Казбека мать научила **охотиться на белок**’.

алт. (теленг.) *Бистиҥ јердӓ Коля деп кижи болган,* ***тиийиҥдӓзӓ*** *јанаырн ундыпсалар* [ПМА] ‘В нашей местности был человек, по имени Коля, если **охотился на белок**, вообще забывал возвращаться домой’.

хак. *Ідӧк пабамнаң хада кічігде аңнап парғам, анда тиин тузы полған,* ***тииннеп*** *чӧрчеткем…* [Костяков 2011: 14] ‘Также с отцом в детстве охотиться пошел я, тогда было время белки, ходил **охотился на белку**’; *Пабам паза аның арғыстары* ***тииннеп*** *килгеннер, мин, тізең, аттарын нандырғам* [Бурнаков 1977: 19] ‘Отец мой с друзьями пришли **охотиться на белок**, я же коней их должен был повести домой’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *тийиҥ* ~ хак. *тиин* ‘белка’, *см.* БЕЛКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТИЙИҢДЕШ алт. ~ **ТИЙИҢДӒШ** алт. (теленг.)

охота на белок

алт. *Удабас* ***тийиҥдеш*** *башталар* [Садыков 1984: 84] ‘Скоро начнется **охота на белок**’.

алт. (теленг.) *Уулдар* ***тийиҥдӓш*** *башталарын сагышта* [ПМА] ‘Мальчики в ожидании **охоты на белок**’.

▲ от алт. *тийиҥде-* ~ алт. (теленг.) *тийиҥдӓ-* ‘охотиться на белок’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*.

ЧЫРБЫКТА- алт. [АРС 2018: 864]

охотиться на белок

Ондый болзо, кожо ***чырбыктап*** *барак па?* (СКК) ‘Раз так, пойдем вместе **охотиться на белок**’ [АРС 2018: 864].

▲ от *чырбык* ‘белка’, *см.* БЕЛКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА БУРУНДУКА

КӦРӲКТЕ- алт. ~ **КӦРӲКТӒ-** алт. (теленг.) ~ **КӦРІКТЕ-** хак.

охотиться на бурундука

алт. *Ол канайып* ***көрӱктеген****, таада?* [Садыков 1984: 34] ‘Как он **охотился на бурундуков**, дедушка?’.

алт. (теленг.) *Мерген* ***көрӱктӓр*** *болза, тен ийт лӓ* [ПМА] ‘Мерген, когда **охотится на бурундуков**, прям как собака’.

хак. ***көріктеп*** *параргa* ‘отправляться **на охоту за бурундуками**’ [ХРС 2006: 206].

▲ от алт., алт. (теленг.) *көрӱк*, хак. *көрік* ‘бурундук’, *см.* БУРУНДУК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОСТАЯ

АГАСТА- алт. [АРС 2018: 22]

охотиться на горностая

алт. *Эртен бис* ***агастап*** *барарыбыс* [ПМА] ‘Завтра мы поедем **охотиться на горностаев**’.

▲ от *агас* ‘горностай’, *см.* ГОРНОСТАЙ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ЗАЙЦА

КОЙОНДО- алт. ~ **КОЙАНДА-** алт. (теленг.) ~ **ХОЗАННА-** хак.

охотиться на зайца

алт. *Мениҥ кичинек јеримди, ол ло јайгыда өркөлөп, чычкандап, кышкыда* ***койондоп*** *јүретен кобыны, менеҥ өскө кем де сеспей турган неме ошкош* [Шинжин 1981: 60] ‘Кажется, что никто, кроме меня, не чувствует мою маленькую землю, лог, в котором летом охотились на сусликов, мышей, зимой **охотились на зайцев**’.

алт. (теленг.) *Уулчактар* ***койандарга*** *сүүјәт* ‘Мальчики любят **поохотиться на зайцев**’.

хак. *...ам ол аннаң пеер паза* ***хозаннап*** *таа чөрерге тідінмеен* [Ах Тасхыл 1959: 69] ‘ С тех пор он даже не решался **охотиться на зайца**’.

▲ от алт. *койон* ~ алт. (теленг.) *койан* ‘заяц’, хак. *хозан см.* ЗАЯЦ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА КРОТА

МОМОНДО- алт. ~ **МОМАНДА-** алт. (теленг.)

ловить кротов, охотиться на кротов

алт. *Кичинек уулчак Петя Кордоевтиҥ өскөн, ойногон, өркөлөгөн,* ***момондогон*** *јерлери бу болбой кайтсын* [Адаров 2012: 76] ‘Наверное, это места, где рос, играл, **ловил** сусликов, **кротов**, маленький мальчик Петя Кордоев’; ***Момондогон*** *кобылар кенете санаама кирер* [Ўйениҥ ўлўўзи 2022: 140] ‘Вдруг на ум приходят ложбины, где раньше **охотился на кротов**’.

алт. (теленг.) *Озада* ***момандап*** *ла азран јүртәнүс* ‘Раньше **охотились на кротов** и этим питались’.

▲ от алт. *момон* ~ алт. (теленг.) *моман* ‘крот’, *см.* КРОТ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ЛИС

ТЎЛКЎЛÄ- алт. (теленг.)

охотиться на лис

алт. (теленг.) *Киштäп барган улус бис,* ***тўлкўлäлäлä****, јаныйдус* [ПМА] ‘Мы поехали охотиться на соболя, но, **поохотившись на лис**, возвратились домой’.

▲ от *тўлкў* ‘лиса’, *см.* ЛИСА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА НОРКУ

НОРКАЛА- алт. (теленг.), хак.

охотиться на норку

▲ от *норка* ‘норка’, *см.* НОРКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА СОБОЛЯ

АЛБААЛА- алт., алт. (теленг.)

охотиться на соболя

алт. *Ийтле кем* ***албаалап*** *јўргенин көргöҥ* [Тоюшев 1987: 178] ‘Где ты видел, чтобы **на соболя охотились** с собакой?’.

алт. (теленг.) *Мениҥ адам* ***албааларын*** *коргышту сўўйтен* [ПМА] ‘Мой отец очень любит **охотиться на соболя**’.

▲ от *албаа* ‘соболь’, *см.* СОБОЛЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КИШТЕ- алт. [АРС 2018: 333] ~ **КИШТÄ-** алт. (теленг.)

охотиться на соболя

алт. (теленг.) *Быјыл киш көп,* ***киштäлäр*** *керäк* [ПМА] ‘В этом году соболя много, надо **охотиться на соболя**’.

▲ от *киш* ‘соболь’, *см.* СОБОЛЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА СУСЛИКА

ÖРКÖЛÖ- алт. ~ **ÖРКÄЛÄ-** алт. (теленг.) ~ **ÖРКЕЛЕ-** хак.

охотиться на суслика

алт. *Талайка бир де öркö туткан болзо, је кырадаҥ. Андый ок кичинек öскö уулчактар* ***öркölöбögöн*** [Шинжин 1981: 35] ‘Хотя Талайка поймал только одного суслика, но в поле. Такие же маленькие другие мальчики **не охотились на сусликов**’; *А јас келзе,* ***öркölöп****, момондоп јўр каларыҥ* [Адаров

2012: 324] ‘А когда придет весна, уйдешь **ловить сусликов**, ловить кротов’; *Бис эмди* ***өркөлөбөзис*** *деп айдып туруп, ыйлап турус* [Ўйенинг ўлўўзи 2022: 105] ‘Мы вдвоем плачем и говорим, что больше не будем **охотиться на сусликов**’.

алт. (теленг.) *Озада улус* ***өркәлән*** *туруп торадаң аркадынган* [ПМА] ‘Раньше люди спаслись от голода, **охотясь на сусликов**’.

хак. *Киҷее нанҷылар* ***өркелеп*** *чөргеннер* [ТСХЯ 2019: 434] ‘Вчера друзья ходили **охотиться на сусликов**’.

▲ от алт. *өркө* ~ алт. (теленг.) *өркә* ‘суслик’ ~ хак. *өрке*, *см.* СУСЛИК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЧОРАХАЛА- хак. [ХРС 2006: 990]

охотиться на суслика

чорахалап *чөрерге* [ХРС 2006: 990] ‘ходить **охотиться на сусликов**’.

▲ от *чораха* ‘суслик’, *см.* СУСЛИК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА СУРКА

ТАРБАГАНДА- алт. ~ **ТАРБААНДА-** алт. (теленг.)

охотиться на сурков

алт. ***Тарбагандаза****, тарбаган канча киреде уйазынаң чыгып турганын бичип алар керек деп кайын адам куучындаган* [ПМА] ‘Когда **охотишься на сурков**, надо записать, во сколько сурок выходит из норы, так рассказывал мой тесть’; *Былтыр олор Кош-Агаш аймакта* ***тарбагандагандар*** [ПМА] ‘В прошлом году они в Кош-Агачском районе **охотились на сурков**’.

алт. (теленг.) ***Тарбаандап*** *барза, тарбааның уйазының јанында араай отурала сакыр керäк* [ПМА] ‘Когда **охотятся на сурков**, надо сидеть возле норы сурка тихо и ждать’; ***Тарбаандап*** *барган адам бир айга јылыйып калган* [Бидинов 2021: 40] ‘Отец мой, который уехал **охотиться на сурков**, пропал на месяц’.

▲ от алт. *тарбаган* ~ алт. (теленг.) *тарбаан* ‘сурок’, *см.* СУРОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.3.2. На конкретные типы птиц

ОХОТИТЬСЯ НА ПТИЦ

ХУСХАҶАХТА- хак.

охотиться на птиц, ловить птиц

▲ от *хусхаҷах* ‘птенец; маленькая птица’, *см.* ПТИЦА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ГЛУХАРЯ

ЧАЙЛА- алт. (теленг.)

охотиться на глухаря

Аттарды бар экäл, бӱгӱн ***чайлап*** *барарус* [ПМА] ‘Иди, приведи лошадей, сегодня поедем **охотиться на глухарей**’.

▲ от *чай* ‘глухарь’, *см.* ГЛУХАРЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ГУСЯ

КАСТА- алт. (теленг.)

охотиться на гуся

Кастап *барак па, Калбак-Кӱӱрда кечä беш кас көргäм* [ПМА] ‘Поехали **охотиться на гусей**, вчера в Калбак-Кудьуре пять гусей видел’.

▲ от *кас* ‘гусь’, *см.* ГУСЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ОГАРЯ

ААТТА- хак. [ТСХЯ 2020: 29]

охотиться на огаря

Алында-пурунда ***ааттырға*** *чарадылбаҷаң* [ТСХЯ 2020: 29] ‘В прежние времена не разрешалось **охотиться на огаря**’.

▲ от *аат* ‘огарь’, *см.* ОГАРЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА РЯБЧИКА

СЫМДАЛА- алт., алт. (теленг.)

охотиться на рябчика

алт. *Бис амадап* ***сымдалабай јадыс****, келишсе ле* [ПМА] ‘Мы специально **не охотимся на рябчика**, если только получится’.

алт. (теленг.) *Аң келишптй турза,* ***сымдалап*** *та ийjадус* [ПМА] ‘Когда нет добычи, мы можем **поохотиться** и **на рябчиков**’.

▲ от *сымда* ‘рябчик’, *см.* РЯБЧИК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА ТЕТЕРЕВА

КЎРТЎКТЕ- алт. ~ **КЎРТЎКТÄ-** алт. (теленг.)

охотиться на тетерева

алт. *Канча* ***кўртўктебеди****, канча тийиңдебеди* [Каинчин 2016: 236] ‘Сколько [он] **охотился на тетеревов**, сколько охотился на белок’; *Бистиң jерде* ***кўртўктеген*** *ле кижи керегинде укпадым* [ПМА] ‘Я не слышал в наших местах о человеке, который **охотился на тетеревов**’.

алт. (теленг.) *Jе бистиң улус* ***кўртўктäп*** *ас барjат* [ПМА] ‘Но мы [местные люди] редко **охотимся на тетерева**’.

▲ от *кўртўк* ‘тетерев’, *см.* ТЕТЕРЕВ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ

ÖРТÖКТÖ- алт. [АРС 2018: 531] ~ **ÖРТÄКТÄ-** алт. (теленг.) ~ **ÖРТЕКТЕ-** хак. [ХРС 2006: 329]

охотиться на уток

алт. *Ол неделеде нöкöримле* ***örтöктöп*** *jўрдис* [ПМА] ‘На прошлой неделе мы с другом **охотились на уток**’.

алт. (теленг.) *Сыгын айда* ***örтäктäр*** *керäк, семис тушта* [ПМА] ‘Надо в августе **охотиться на уток**, пока они жирные’.

хак. *Минің пабам, Килижеков Чачыкон, пірсінде* ***örтектеп*** *парып, хайди-да алҷаас полып, аат хусты атып салтыр…* [Татарова 1991: 177] ‘Мой отец Килижеков Чачыкон однажды, пойдя **охотиться на уток**, каким-то образом сделав ошибку, подстрелил, оказывается, огаря…’.

▲ от алт. *örtök* ~ алт. (теленг.) *örtäk*, хак. *örtek* ‘утка’, *см.* УТКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ÖРТÖКТÖШ алт. [АРС 2018: 532] ~ **ÖРТÄКТÄШ** алт. (теленг.)

охота на уток, утиная охота

алт. (теленг.) ***Örtäktäш*** *сыгын айда башталjат* [ПМА] ‘**Охота на уток** начинается в августе’.

▲ от алт. *örtöktö-* ~ алт. (теленг.) *örtäktä-* ‘охотиться на уток’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*.

2.4. Первичная обработка продуктов охоты

НАНИЗЫВАТЬ МЯСО

ТИС- алт., алт. (теленг.) ~ **ЧІС-** хак. [ХРС 2006: 976]

1) нанизать рыбу (на кукан, бичевку, низку), *см.* НАНИЗЫВАТЬ РЫБУ

2) алт., алт. (теленг.) нанизать мясо (на кукан, бичевку, низку)

алт. (теленг.) *Аңның эдин тузайла, агашка* ***тизийлӱ****, ышка кургат салдус* [ПМА] ‘Мясо марала, посолив, **нанизав на низку**, оставили сушиться на дыму’.

3) хак. повесить мясо зверя (на веревку, на дерево)

Ах кишкті сойып, идін прай оохтап, ағасха ***чізіп*** *алып, артынғлап килгебіс* [Костяков 2011: 36] ‘Содрав шкуру оленя, измельчив мясо его, **повесив** на дерево, навьючив на себя, пришли’.

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *tiz-* ‘ставить в ряд; нанизывать’ [ДТС 1969: 564].

Управление:

→ объект (*мясо зверя*): NOM / ACC

→ инструмент (*на веревку*): DAT

РАЗДЕЛЫВАТЬ

ПУЗАТАН- чалк.

разделывать тушу

*Шалғану тилде «****пузатан****» деп сӧс қанду пыр ңан тындуғны сойтон – пустан* ‘В чалканском языке слово «пузатан» означает **разделывать** какую-нибудь большую **тушу**’.

▲ от общетюрк. *buz-* ‘ломать, разрушать, разбивать’, ср. др.-тюрк. *buz-* [ДТС 1969: 130].

Управление:

→ объект (*зверя*): NOM / ACC

СОЙ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) сдирать, обдирать, соскребать (кожу, кору), *см.* СДИРАТЬ

2) распарывать шкуру зверя и разделывать тушу

алт. *Јейнектиҥ адазы курында кынду бычагын уштыйла, шӱлӱзӱнниҥ терезин чӱрче ле* ***сойо*** *тартып ийди* [Манитов 1982: 34] ‘Отец Дьейнек, сняв с пояса нож с ножнами, быстро **содрал** шкуру рыси’; *Эликти ол јарым сагаттыҥ туркунына* ***сойып*** *ийеле, эдин ӱйелеп кезип, ӱйттеп, тыттыҥ оок будактарына илип койды, терезин јаан будакка артып салды* [Суразаков 1985: 176] ‘Он в течение получаса, быстро **сняв шкуру** косули, разделав мясо по суставам, сделав отверстия [в них], повесил на мелкие ветки лиственницы, шкуру разложил на большую ветку’.

алт. (теленг.) *Аҥчылар айуды капшай* ***сойала****, терäзин алалды* [ПМА] ‘Охотники, быстро **содрав** шкуру медведя, взяли шкуру’.

чалк. *Кищтыҥ терезын* ***сойакып****, пыс терены садитыс* [ПМА] ‘После того как **сдираем** шкуру соболя, мы сдаем шкуру за деньги’.

хак. *Абаны* ***сой салып****, ибзер парчатсалар, Хыстай аалзар алдыра улуғ-улуғ хаалағнаҥ сегіріп чӱгӱр парыбыстыр* [Костяков 2011: 17] ‘Когда, **содрав** шкуру медведя, [они] шли домой, Хыстай, оказывается, в сторону деревни большими шагами вприпрыжку убежал’; *...абаныҥ теерізін* ***сойчатхан*** *Янгуловтыҥ чалбах чарнына кӱрчеткен* [Ағбан суғ 1961: 18] ‘[Он] смотрел на широкие плечи Янгулова, который **сдирал** шкуру медведя’; *Хатығ мойыннар андарох полысча, – хозан* ***сойған*** *аразында тапсап салча ирі* [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Волки туда же помогают, – говорит ее муж между тем, как **сдирает** шкурку зайца’.

3) удалять бельмо

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *soj-* ‘снимать кожу, обдирать (животное)’ [ДТС 1969: 507].

Управление:

→ объект (*шкуру*, *зверя*): алт., алт. (теленг.) NOM / ACC, чалк., хак. ACC

→ инструмент (*ножом*): INSTR

3. Орудия и снаряжение

ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ

АҢНЫХ хак. [Бутанаев 1999: 24]

1) орудия, снасти для охоты; охотничье снаряжение

2) охотничий рюкзак для соболиной сети, сделанный из барсучьей кожи

▲ от *аң* ‘зверь’, *см.* ЗВЕРЬ + афф. *-НЫХ*.

МЫЛТЫК-ЈЕПСЕЛ алт. [АРС 2018: 481] ~ **МЫЛТЫК-ЈЕПСÄЛ** алт. (теленг.)

1) *собир.* оружие, вооружение

2) *собир.* охотничьи принадлежности

алт. ***Мылтык-јепселин*** *јүктенип алды* ‘[Он] взвалил себе на спину **свои охотничьи принадлежности**’.

алт. (теленг.) ***Мылтык-јепсäлдäрäрди*** *јазап бир јергä салглап турар* [ПМА] ‘**Свои охотничьи принадлежности** кладите хорошенько в одно место’.

▲ от *мылтык* ‘ружье’ (*см.* РУЖЬЕ) + *јепсел* ‘снаряжение’; букв.: ружье-снаряжение.

ЈЕПСЕЛ алт. ~ **ЈЕПСÄЛ** алт. (теленг.)

собир. инструмент, орудие, снаряжение, в том числе используемое при охоте, рыбной ловле (*см.* РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ) и собирательстве (*см.* СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА)

алт. *Бу магазинде балыкчының ла аңчының* ***јепселдери*** *садылат* [ПМА] ‘В этом магазине продается **снаряжение** для рыбаков и охотников’.

▲ от алт. *јепсе-*, алт. (теленг.) *јепсä-* ‘оснащать’ + монг. афф. *-л*; монголизм, ср. монг. *зэвсэг* ‘оружие’ [БАМРС II: 251].

ТИРІГ хак.

собир. инструмент, орудие, снаряжение, в том числе используемое при охоте, рыбной ловле (*см.* РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ) и собирательстве (*см.* СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА)

Пабам аңнаҷаң ***тиріглерін*** *ипті́г пір чирде тутча* [ПМА] ‘Отец мой свои охотничьи **снаряжения** аккуратно в одном месте складывает’.

3.1. Снаряжение, применяемое при охоте с использованием ружья

РУЖЬЕ

Основные названия

МЫЛТЫК алт., алт. (теленг.) ~ **МЫЛТЫҚ / МУЛТУҚ** чалк. ~ **МЫЛТЫХ** хак.

ружье

алт. ***Мылтык*** *кöп атсабыс,* ***мылтыгыбысты*** *айрып алар* [Шинжин 1985: 21] ‘Если будем много стрелять из **ружья**, **наше ружье** отберут’; *Курачы белинде* ***мылтыгын*** *суура соголо, кайра ӱч катап адып ийди* [Кокышев 1980: 222] ‘Курачы, сняв с плеча **свое ружье**, выстрелил три раза назад’; *Алтай келиндер* ***мылтык*** *тудуп, аң аңдардаң болгой, эр јанын дööн де баспайтан* [Манитов 1982: 101] ‘Алтайские женщины не то что **ружье** держать, стрелять зверя, на мужскую половину-то не ступали’; *Тӱш јеринде* ***мылтык*** *көргöни, оны садып алганы – уул баланың суузы болор* [Муйтуева 2009: 71] ‘Видеть во сне **ружье**, его покупку означает, что душа-зародыш – мальчик’; *Айлыңда ийт, киске,* ***мылтык****, бычак, малта јок болзын* [Сапо 2022: 133] ‘Чтобы в твоем доме не было собаки, кошки, **ружья**, ножа и топора’.

алт. (теленг.) ***Мылтык*** *тудунып аңдап, Кату-Јарыктаң кӱналыстап почто тартып…* [Сартакова 2022: 4] ‘Он, взяв **ружье**, охотился, возил через Кату-Ярык через день почту’.

чалк. *Ол киӂе аңӂы киӂе полғын, қыш-јай* ***мултуқту*** *аңнап јортын, пырда ниме корықпас, аң-қушле јоқтыш јортын* [Кандаракова 2017: 89] ‘Этот человек был охотником, зимой и летом **с ружьем** ходил охотился, ничего не боялся, ходил разговаривал со зверями и птицами’.

хак. *Дробьнаң ухталған* ***мылтиим*** *хости* [Халларов 1999: 100] ‘**Ружье мое**, заряженное дробью, рядом’; *Ол кізі,* ***мылтығын*** *ілсалып, отахсар кире пастырарынаңох пабам, минзер айланып, сыбыранған* [Костяков 2011: 9] ‘Как только тот человек, повесив **свое ружье**, вошел в шалаш, мой отец, повернувшись ко мне, шепнул…’; *Ол туста патронныг* ***мылтых*** *ас полчаң* [Костяков 2011: 128] ‘В то время было мало **ружей** с патронами’; *Олох чылларда, Маагаа Асхыста чуртаан тайызы патронныг, кічіг аастыг* ***мылтых*** *ағыл пиртір* [Костяков 2011: 131] ‘В те же годы в Аскизе живущий дядя привез для Мааги **ружье** с патронами, с маленьким дулом’.

■ алт. *Эрде эреен јогынаң эки неме болор јаңду: ээртеп минер эрјине ат ла јарынга салар јакшы* ***мылтык*** [ПМА] ‘У мужчины безусловно должно быть две вещи: священная лошадь, которую можно оседлать и ездить на ней, и хорошее **ружье**, которое можно через плечо носить’.

■ алт. (теленг.) *Јаңыс болчок кыс бала* ***мылтыкка*** *беришпес* ‘Если в семье единственная дочь, то она не должна трогать **ружье**’.

■ хак. *Таг өтіре табыстыг, / Табылғыча көгістіг* (***мылтых*** *атханы*) ‘Ростом с таволожник, а как грохнет порой, / Гром отзовется за дальней горой (стрельба из **ружья**)’ [Хыйға сöс 2021: 155]; *Тигір чирін тикселе чöрер, тирлебес-парбас Көккетей* (***мылтых***) ‘Конь Кёккетей никогда не потеет, а пробегает все небо и землю (**ружье**)’ [Хакасский фольклор 2022: 20, 141].

▲ Общетюрк. Ряд исследователей связывает слово с арабо-перс. **biltə* ‘фитиль’, имеющимся и в монгольских языках [ЭСТЯ 2003: 100–102]; некоторые лингвисты указывают на образную основу *милт*, передающую представление о мигании, блеске, а также на перс. *мил* ‘вязальная игла’, ‘раскаленный стержень для ослепления’, ‘каноническая палица’, тадж. ‘металлический стержень’, ‘дуло, ствол (оружия)’, а *-тық* определяют как словообразовательный компонент [Там же: 102].

Названия разновидностей

АЗАХТЫҒ МЫЛТЫХ хак.

ружье на подставке

Ол сыынны көр салып, Иремей, адынаң түзе сегіріп, ***азахтығ мылтиин*** *тимнебістір* [Костяков 2011: 156] ‘Увидев того марала, Иремей, соскочив со своего коня, **ружье свое на ножке** подготовил’.

▲ от *азах* ‘нога; ножка мебели; подставка’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мылтых* ‘ружье’, букв.: с ножками (подставками) ружье.

АЛТААС хак. [ХРС 2006: 56]

пистолет-шестизарядка

▲ от *алты* ‘шесть’ + *аас* ‘рот; отверстие’, букв.: шесть отверстий.

БЕРДАН / БЕРДЕН алт. [АРС 2018: 111]

однозарядная охотничья винтовка Бердана

Бу ла Кызыл-Јыман јаан окту ***берданынаң*** *көкси дөөн адып ийди!* (А. Адаров) ‘В это же время Кызыл-Дьыман выстрелил из крупнокалиберной **берданки** в грудь!’ [АРС 2018: 111]; *Санабай бойыныҥ тийиҥ аҥдайтан* ***берден*** *мылтыгын экелеле, патрондордогы дробторын кактап алала, болчок окло он патрон октоды* [Чунижеков 2013: 143] ‘Санабай принес свой **бердан**, которым охотился на белок, вытряхнул дробь из патронов, десять патронов зарядил круглыми пулями’.

▲ от рус. *берданка*.

БЕШАДАР алт., алт. (теленг.)

карабин

алт. ***Бешадарымды*** *такып октодым* [Садыков 1984: 31] ‘Я снова зарядил **свой карабин**’; *Јуук јердеҥ* ***бешадар*** *мылтыкла бажы дөөн лаптап ла аткылаганыс* [Садыков 1984: 30] ‘[Мы] с ближнего расстояния стреляли **из карабина** прямо в голову’.

алт. (теленг.) *Мениҥ тайдамда кандый ла мылтык бар,* ***бешадардаҥ*** *бери* [ПМА] ‘У моего дедушки какого только ружья нет, начиная с **карабина**’.

▲ от *беш* ‘пять’ + *ат-* ‘стрелять’ + афф. прич. *-(А)р*, букв.: пять [раз] стреляющий.

ІКІ ААСТЫҒ МЫЛТЫХ хак.

двустволка

Ікі аастығ мылтии *хыринда пилен чатчаттыр* [Тиников 1995: 72] ‘**Двустволка** наготове лежала рядом, оказывается’.

▲ от *ікі* ‘два’ + *аас* ‘рот’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мылтых* ‘ружье’.

ІКІ ХОС МЫЛТЫХ хак. [ХРС 2006: 260]

двустволка

Ікі хос мылтиим *хойнымда чатча* [Ағбан суғ 1964: 8] ‘**Двустволка** лежит у меня на груди’.

▲ от *ікі* ‘два’ + *хос* ‘пара’ + *мылтых* ‘ружье’.

ІРГЕКТІГ МЫЛТЫХ хак. [Бутанаев 1999: 38]

курковое ружье

▲ от *іргек* ‘большой палец, курок’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мылтых* ‘ружье’, букв.: ружье с курком.

КАРАБИН алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

карабин

алт. *Ары-бери мантадып,* ***карабиннең*** *ат үстинең теңгери өрө адып та турган* [Адаров 1993: 91] ‘[Он] скакал туда-сюда верхом на лошади, даже стрелял **из карабина** в небо, [сидя] на коне’.

алт. (теленг.) *Јаскыда јаш мүүс өйинде таныш орустаң алдыраалган* ***карабиниле*** *аткан сыгындарды тоолозо, буттыңколдың сабарлары једердең болгой, тоодоң бойы да азып калган* [Сартакова 2022: 57] ‘Весной, когда идет сбор молодых рогов, если посчитать маралов, которых он убил **из карабина**, который заказал через русского, не хватит посчитать пальцев рук и ног, он и сам запутался в числах’; ***Карабинин*** *ол туку качан садыйды* [ПМА] ‘**Свой карабин** он давно продал’.

хак. *Херель,* ***карабинін*** *тимде тудып, ўзінчі аңын китепче* [Ағбан суғ 1961: 183] ‘Херель, держа наготове свой **карабин**, следит за третьим зверем’; *Анаң* ***карабинін*** *не хаап, сым одырыбысхан* [Ағбан суғ 1961: 182] ‘Потом схватив только **карабин** свой, [он] тихо сел’.

▲ от рус. *карабин*.

КОЛМЫЛТЫК алт., алт. (теленг.)

пистолет, наган, револьвер

алт. *Бу слердиң канзагар канза эмес, тен* ***колмылтык*** *туру ине, дедушка Чакылдай!..* [Укачин 1985: 160] ‘Вот это ваша трубка, не курительная трубка, прямо как **пистолет**, дедушка Чакылдай!’; *Кузьма Захаровичтиң агаш ортозына көрўнбей калганынаң бери јаан да узак өй өтпөди –* ***колмылтыктың*** *табыжы ээн тууларды кенете торгылтып, сары от каранўйдың ортозында чөйиле берди* [Укачин 1985: 36] ‘Прошло немного времени с тех пор как Кузьма Захарович исчез среди деревьев, вдруг раздался звук выстрела **пистолета**, который разнесся по пустынным горам, и желтый огонь засветился в темноте’.

алт. (теленг.) *Мен теен-теен ўч* ***колмылтык*** *алаалган эмейим* [Сартакова 2021: 84] ‘Я на всякий случай прихватил три **нагана**’.

▲ от *кол* ‘рука’ + *мылтык* ‘ружье’, букв.: ручное ружье.

КӦЗӒЙ МЫЛТЫК алт. (теленг.)

гладкоствольное ружье

Кӧзӓй мылтык *ок-таары ла адар, бир лӓ катап былчыйзаар, көп октар чыгар* [ПМА] ‘**Гладкоствольное ружье** пулями стреляет, один раз нажмешь, много пуль вылетает’; *Агыртып аңдаза, тозуулга* ***кӧзӓй мылтык*** *јакшы деп улус айдыжар* [ПМА] ‘Когда охотятся облавой, люди говорят, что в засаде хорошо **гладкоствольное ружье**’.

КӦҢДӦЙ МЫЛТЫК алт. ~ **КӦҢДӒЙ МЫЛТЫК** алт. (теленг.)
фитильное, гладкоствольное крупнокалиберное ружье
алт. ***Кӧҥдӧй мылтык*** *олорго тайгада аштаарга бербеген* [Суразаков 1985: 66] ‘**Крупнокалиберное фитильное ружье** не дало им голодать в тайге’; *Мен јоон* ***кӧҥдӧй мылтыкту*** *аҥның мӱӱзи ошкош тазылда отурдым* [Төлөсов 2004: 157] ‘Я с большой **гладкостволкой** сидел на корне, похожем на маральи рога’.
алт. (теленг.) ***Кӧҥдӓй мылтыгын*** *јӱктänäр лä, барар ла, экäл туран немäзи дä јок* [ПМА] ‘**Свое крупнокалиберное фитильное ружье** наденет через плечо, ездит [на охоту] и никакую добычу не приносит’; *Анаҥ олорды јерине илип салала,* ***«кӧҥдӧйди»*** *алды* [Сартакова 2022: 71] ‘Потом, повесив их на место, взял **«гладкостволку»**’.
▲ от алт. *кӧҥдӧй* ~ алт. (теленг.) *кӧҥдӓй* ‘полый’ + *мылтык* ‘ружье’, букв.: полое ружье.

КЫРЛУ МЫЛТЫК алт. [АРС 2018: 445], алт. (теленг.) ~ **ҚЫРЛУ МУЛТУҚ** чалк. ~ **ХЫРЛЫҒ МЫЛТЫХ** хак. [ХРС 2006: 260]
дульнозарядное нарезное ружье, ружье с нарезным стволом
алт. *Кырмалјыныҥ бойында дезе адазыныҥ энчизи болуп арткан* ***кырлу мылтык*** *бар* [Укачин 1985: 188] ‘У самого Кырмалдьы есть **нарезное ружье**, оставшееся от отца по наследству’; *фольк.* ***Кырлу мылтык*** *јӱктенип, / Аҥдап баскан Алтайым* [Укачина, Ямаева 1993: 56] ‘Мой Алтай, по которому [я] ходил охотиться / Закинув **нарезное ружье** за спину’.
алт. (теленг.) *Бу ла* ***кырлу мылтыгыла*** *атпаан немäзи јок* [ПМА] ‘Вот этим своим **нарезным ружьем** что только не убивал’.
▲ от *кыр* ‘грань’ + афф. обладания алт. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ* + алт., алт. (теленг.) *мылтык* ~ чалк. *мултуқ* ~ хак. *мылтых* ‘ружье’, букв.: ружье с гранью.

МЫЛТАЛУ МЫЛТЫК алт. [АЭС 2025: 162]
фитильное дульнозарядное ружье
▲ от *мылта* ‘фитиль’ + афф. обладания алт. *-ЛУ* + *мылтык* ‘ружье’, букв.: ружье с фитилем.

МЫЛТЫК-ТАШ алт. [Потапов 2001: 67]

кремневое ружье

▲ от *мылтык* ‘ружье’ + *таш* ‘камень’.

ОДУС ЭКИ алт. (теленг.)

двустволка 32 калибра или двустволка, рассчитанная на стрельбу пулевыми и дробовыми патронами 32 калибра

> *Айылдың ичи толо эр улус болгондо, мылтык та јайым болоры јарт. «ТОЗ», «**одус эки**», «көңдөй мылтык» деген мылтыктар орынның үстиндеги кадуда илүде анайта ла турар, олорды јажыра суккылабайтан да, берижер кижи бар эмес деп туратан болбой* [Сартакова 2022: 36] ‘Когда в доме полно мужчин, понятно, что и ружья свободно лежат. Такие ружья как «ТОЗ», **«32»**, «крупнокалиберка» просто висели на гвоздях над кроватью, никогда их не прятали, может, думали: кто же их будет трогать?’; [Сартакова 2022: 71]; *«**Одус экини**» мен јаар шыкап адат, онызы «чалт-чалт» ла* [Сартакова 2022: 71] ‘**Ружьем 32 калибра**, прицелившись в меня, стреляет, а оно произвело звук «чалт-чалт»’.

▲ букв.: тридцать два.

ОТЫХТЫҒ МЫЛТЫХ хак. [Бутанаев 1999: 65, Кыржинаков 2023: 137]

кремневка

▲ от *отых* ‘огниво’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мылтых* ‘ружье’, букв.: ружье с огнивом.

ПИСТОННАҢ АТЧАҢ МЫЛТЫХ хак.

ружье, стреляющее пистонами

> *Мындох **пистоннаң атчаң** иргі **мылтых** чӧли салылтыр* [Бурнаков 1977: 23] ‘Тут же прислоненным стоит, оказывается, старое, **стреляющее пистоном ружье**’.

▲ от пистон (INSTR) + *ат-* ‘стрелять’ + афф. прич. *-ҶАң* + *мылтых* ‘ружье’, букв.: стреляющее пистоном ружье.

САЙЛУ МЫЛТЫК алт. [АРС 2018: 560]
нарезное ружье

СОРКОЛУ МЫЛТЫК алт. [АРС 2018: 445]
дульнозарядное нарезное ружье
▲ от *сорко* ‘полка кремневого ружья, куда насыпается порох’ + афф. обладания -*ЛУ* + *мылтык* ‘ружье’.

ТАС МЫЛТЫХ хак. [ХРС 2006: 260, Кыржинаков 2023: 137]
кремневое ружье
▲ от *тас* ‘камень’ + *мылтых* ‘ружье’.

ТОЗ / ТОС МЫЛТЫК алт., алт. (теленг.)
двуствольное охотничье ружье Тульского оружейного завода с вертикальным расположением и низкой посадкой стволов, предназначенное для охоты
алт. *Артурга ол былтыр* ***«тоз» мылтык*** *садып берген* [Укачин 1985: 188] ‘Артуру он в прошлом году купил **ружье ТОЗ**’; *Артур* ***«тоз» мылтыгын*** *алып, адазыныӊ кыштап турган туразынаӊ чыккан* [Укачин 1985: 190] ‘Артур, взяв свое **ружье ТОЗ**, вышел из дома, где зимовал его отец’; *Керек дезе адазыныӊ* ***«тоз» мылтыгын*** *да jӱктенип, кырга чыгатан* [Суразаков 1985: 100] ‘[Он], даже закинув себе на спину отцовское **ружье ТОЗ,** поднимался на гору’.
алт. (теленг.) ***«ТОЗ»****-ты алала, ары-бери шыкап кӧрӧт, «Кайы, мен сени адайын» – дийт, мажызы «чалт» эдет* [Сартакова 2022: 71] ‘Взяв **ружье ТОЗ**, прицелившись, посмотрел по сторонам, говорит: «Давай я тебя пристрелю», курок производит звук «чалт»’; ***Тос мылтыгын*** *адазы уулыныӊ 18 jажына сылыйды* [ПМА] ‘Отец подарил свое **ружье ТОЗ** на восемьнадцатилетие своего сына’.
▲ от *ТОЗ* / *ТОС* (< рус. ТОЗ: Тульский оружейный завод) + *мылтык* ‘ружье’.

ТОЗОВКА алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

двуствольное охотничье ружье Тульского оружейного завода с вертикальным расположением и низкой посадкой стволов, предназначенное для охоты

алт. ***Тозовка*** *– айуданғ коруланарга ижемји јок ло мылтык* [Укачин 1985: 191] ‘**Тозовка** – не надежное ружье, чтобы защищаться от медведя’; *Ол туштa менде «**тозовка**» мылтык бар болгон* [Садыков 1984: 27] ‘Тогда у меня было ружье **«тозовка»**’.

алт. (теленг.) *«**ТОЗОВКА**» мылтык «торс» этти, бӧрӱ келип јыгылды. Койды база јизең деп, койчы сӱӱнип каткырды»…* [Сартакова 2022: 33] ‘Ружье «**тозовка**» произвело звук «торс», волк упал. Пастух, радуясь, засмеялся, сказав: «Еще попробуй напасть на овец»’.

хак. *Пазох патрон сухча, кӧрінгензінер ле **тозовказынаң** пазох тычлатты* [Ах Тасхыл 1978: 91] ‘Снова засовывает патрон, снова грохнул **тозовкой своей** в сторону увиденного’.

▲ от рус. *тозовка*.

ТРАП МЫЛТЫК алт., алт. (теленг.)

дробовое ружье, дробовик

алт. *Оноң ажанып алала, **трап мылтыгын** тудунганча эжиктең чыкты* [Манитов 1982: 26] ‘Потом, покушав, держа свое **дробовое ружье,** [он] вышел’; *Је **трап мылтыктарла** нени этпей турган деп айдар* [Тоюшев 1987: 150] ‘Что только не делают с **дробовыми ружьями**’.

алт. (теленг.) ***Трап мылтык*** *аңдашка сӱрӓӓн јакшы* [ПМА] ‘**Дробовое ружье** очень хорошо для охоты’.

▲ от *трап* ‘дробь’ (< рус. *дробь*) + *мылтык* ‘ружье’.

ХАЛБАХ ААСТЫҒ ХОС МЫЛТЫХ хак.

двуствольное ружье с широким дулом

*Пірсінде мин чалғызан, чалаң атха азых-тӱлӱк артына, **халбах аастығ хос мылтығым** чӱктене, пазох ырахххы тайғазар чол тутхам* [Костяков 2011: 158] ‘Однажды я один, навьючив на коня провизию, накинув на спину **с**

широким дулом двуствольное ружье, снова держал путь в далекую тайгу'.

▲ от *халбах* 'широкий' + *аас* 'рот', 'отверстие', 'дуло' + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *хос* 'пара' + *мылтых* 'ружье', букв.: с широким дулом двойное ружье.

ХАРА МЫЛТЫХ хак. [Бутанаев 1999: 65, Кыржинаков 2023: 137]

пистонное ружье, капсюльное ружье

▲ букв.: черное ружье.

ХОБРАХ хак. [Кыржинаков 2023: 137]

гладкоствольное ружье

ХОС МЫЛТЫХ хак. [Бутанаев 1999: 65]

двустволка

Э-эк, ***хос мылтых*** *мында тайғаа толдыра нызырап пиерҷік* [Ах Тасхыл 1978: 91] 'Э-эх, **двустволка** тут на всю тайгу вовсю прогремела бы'; *Албығыбысхан пекакрь* ***хос мылтиин*** *суура тастап, хараан нуубызып, урунғанҷа ла кӱзӱредібіскен* [Ах Тасхыл 1959: 69] 'Засуетившийся пекарь стянув **двустволку**, зажмурив глаза, пока еще не столкнулся, громыхнул'.

▲ от *хос* 'пара' + *мылтых* 'ружье'.

ХУЛАХТЫҒ МЫЛТЫХ хак. [Бутанаев 1999: 194, Кыржинаков 2023: 137]

кремневое ружье (с полкой для пороха), капсюльное ружье

Ол прай ла ***хулахтығ мылтыхтар*** *тутчаң* [Костяков 2011: 128] 'У него были только **кремневые ружья**'; *Хайди за! Ахсынаң ухтачаң,* ***хулахтығ мылтыхтаң*** *абаны хомай атсаң, сини чоғыл: мылтыхты ухтап, хатап атханҷа ӱстӱңе килер* [Костяков 2011: 128] 'А как же! Если плохо подстрелишь медведя **кремневым ружьем**, которое заряжают через дуло, тебе будет неудача: заряжая ружье, пока еще раз выстрелишь, на тебя [медведь] прыгнет'.

▲ от *хулах* 'ухо' + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мылтых* 'ружье', букв.: ружье с ушами.

ЧАЛҒЫС УХ МЫЛТЫХ хак. [ХРС 2006: 260]

винтовка

▲ от *чалғыс* ‘единственный’ + *ух* ‘пуля’ + *мылтых* ‘ружье’, букв.: ружье [с] единственной пулей.

ЧАПТЫРГАЛУ МЫЛТЫК алт. [АРС 2018: 794], алт. (теленг.)

кремневое ружье

▲ от *чаптырга* ‘замок с кремнем’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: ружье, имеющее замок с кремнем.

ЫРААКЧЫЛ МЫЛТЫК алт. [АРС 2018: 901]

дальнобойное ружье

▲ от *ыраакчыл* ‘дальнобойный’ < *ыраак* ‘далекий’ + образующий прил. афф. *-чЫл* + *мылтык* ‘ружье’.

ЫРАХ ТЕЕСТІГ МЫЛТЫХ хак. [Бутанаев 1999: 65. Кыржинаков 2023: 137]

дальнобойная винтовка

▲ от *ырах* ‘далеко’ + *теес* ‘очередь’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мылтых* ‘ружье’.

ЧОЛТЫК МЫЛТЫК алт. [АРС 2018: 825]

короткое ружье

▲ букв.: куцое ружье.

ЭМДЎЎ МЫЛТЫК алт. (теленг.)

ружье с прицелом

> ***Эмдўў мылтык*** *макалу неме не кандый ла ыраактаазын көрийер, адарга јууктадып берер – јаңыс ла мажыны базыйарың* [Сартакова 2022: 57] ‘**Ружье с прицелом** – хорошая вещь: увидишь все, что далеко, и помогает приблизить [добычу], чтобы выстрелить’.

▲ от *эм* ‘вставка’ + афф. обладания *-ЛУУ* + *мылтык* ‘ружье’, букв.: ружье со вставкой.

3.1.1. Детали ружья

БОЕК

МЫЛТЫХ ІРГЕГІ хак. [Кыржинаков 2023: 137]

боек ружья

▲ от *мылтых* ‘ружье’ + *іргек* ‘палец’, букв.: палец ружья.

МЫЛТЫХ ХАХАҶАҒЫ хак. [ХРС 2006: 260]

боек ружья

▲ от *мылтых* ‘ружье’ + *хахаҷах* ‘клюв’, букв.: клюв ружья. В слове *хахаҷах* выделяется исторический дим. афф. *-(Ы)ҷАх*, сросшийся с основной, ср. тур. *gaga* ‘клюв’ [БТурРС 1998: 311].

ЧОКЫТКЫШ / **ЧООТКЫШ** алт. [АРС 2018: 823, 827], **ЧОКЫТКЫШ** алт. (теленг.)

ударник, боек (у ружья)

алт. *Биибей* ***чокыткыш*** *јок мылтыгын кажаганнаң экелип, командирге табыштырды* (И. Шодоев) ‘Биибей, принеся из хлева ружье без **ударника**, отдал командиру’ [АРС 2018: 823]; *Мылтыктың стволы узун ла түс. Оның учында, чала* ***чооткыжына*** *јууктай, түкү ле оозы јаар эки куулы боокол бар* (Б. Укачин) ‘Ствол ружья длинный и прямой. В его конце, чуть ближе к **ударнику**, возле самого дула есть два медных ободка’ [АРС 2018: 827].

▲ от *чокыт-* ‘заставлять ударять’ (< *чокы-* ‘ударять’ + кауз. афф. *-т*) + афф. орудия *-ГЫш*.

ДУЛО

МЫЛТЫКТЫҢ ООЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **МЫЛТЫХ АХСЫ** хак. [ХРС 2006: 89]

дуло ружья

алт. *Бу* ***мылтыктың оозында*** *кичинек сүүри темирди көрүп турың ба? Каруул дейтен* [Манитов 1982: 27] ‘**На дуле ружья** маленькую остроконечную железку видишь? «Мушка» называют’; *Тийижи чала чайып турган болзо,* ***мылтыктың***

оозын *эгеер* [Тоюшев 1987: 150] ‘Если [ружье] дает осечку, нужно подпилить **дуло ружья’**.

алт. (теленг.) ***Мылтыктың оозын*** *кижидүүн уулабыйтур* [ПМА] ‘**Дуло ружья** не направляй на человека’.

хак. *Хайди за!* ***Ахсынаң*** *ухтачаң, хулахтыг* ***мылтыхтаң*** *абаны хомай атсаң, сини чоғыл: мылтыхты ухтап, хатап атханҷа үстүңе килер* [Костяков 2011: 128] ‘А как же! Если плохо подстрелишь медведя кремневым ружьем, которое заряжают через **дуло**, тебе будет неудача: заряжая ружье, пока еще раз выстрелишь, на тебя [медведь] прыгнет’.

▲ от *мылтык* ‘ружье’ (GEN) + алт. *оос* ~ хак. *ахсы* ‘рот; отверстие’ (POSS.3), букв.: рот (отверстие) ружья.

ЗАТВОР

ЧАКТЫРМА алт. [АРС 2018: 787], алт. (теленг.)

1) ложе (лука)

алт. *ок-јааның* ***чактырмазы*** [ПМА] ‘ложе лука’.

2) затвор (ружья)

алт. *Мылтыкты шыгаар тушта, сол көсти јумуп ийер керек. Оноң* ***чактырманы*** *араай тарттар* [Манитов 1982: 27] ‘Когда целятся из ружья, левый глаз надо зажмурить. Потом тихонько оттянуть **затвор**’; *Өбөгөн мылтыгының* ***чактырмазын*** *да кайра тартып албаган* [Садыков 1984: 57] ‘Старик даже **затвор** своего ружья назад не оттянул’; *Лапшай мылтыгының* ***чактырмазын*** *кайра тартып, эки көзи јалтырап келеткен кайраканга уулай тудала, атканын да билбей калды* [Тепукова 2014: 138] ‘Лапшай, оттянув назад **затвор** ружья, прицелившись в волка, приближающегося со сверкающими глазами, не понял, как выстрелил’.

▲ от *чактыр-* ‘зажигать, высекать огонь’ (< *чак-* ‘зажигать, высекать огонь’ + кауз. афф. *-ТЫр*) + афф. орудия *-МА*.

ЧАХ хак. [ХРС 2006: 955]

затвор (ружья)

чағы *чох мылтых* ‘ружье без **затвора**’ [ХРС 2006: 955].

КОЛОДКА

ЧУРУП алт. [АРС 2018: 841], алт. (теленг.)

колодка (ружья)

алт. [*Мылтыктың*] ***чурубын*** *чупчып койгон кийнинде, стволдың эки учы ачык неме ине* (Б. Укачин) ‘Когда снимают **колодку** [ружья], два конца ствола ведь открытые’ [АРС 2018: 841].

КУРОК

ЭРГЕК алт., чалк. ~ **ЭРГӒК** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК** хак. [Бутанаев 1999: 38]

1) большой палец руки, *см.* КУРОК

2) алт. (теленг.), хак. курок, ударник в спусковом механизме ружья; запал самострела

іргектіг *мылтых* [ПМА] ‘**курковое** ружье’.

3) алт., алт. (теленг.) удерживающая деталь ловушки *баспак* и капкана *чакпы*, *см.* КАПКАН

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ernäk*, *erŋäk* ‘палец’ [ДТС 1969: 181]; значение в праязыке восстанавливают как ‘большой палец’ [СИГТЯ 1997: 253–254]; развитие значения ‘курок’ отмечается также у шорского *эргек* [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993: 73]. Ср. тув. *эргектээш* ‘запал самострела’ [Бутанаев 1993: 36].

МААЖЫ / **МАЖЫ** алт. [АРС 2018: 456], алт. (теленг.)

курок

алт. *Ол шыкап турала,* ***маажыны*** *јаба базып ийди* [Укачин 1985: 191] ‘Он, прицелившись, нажал **на курок**’; *Аңчы мылтыгын уулап алган, бу-бу ла* ***мажызын*** *јаба базар* [Тоюшев 1987: 168] ‘Охотник направил свое ружье, вот-вот нажмет **курок**’; *Кырлу мылтыгымды карарып турган немениң сомы дөөн уулайла,* ***маажызын*** *базып ийдим* [Тӧлӧсов 2004: 159] ‘Направив свое нарезное ружье на силуэт чернеющего, [я] нажал **на курок**’.

алт. (теленг.) *«Не бар мында, бодоп ло* ***мажызын*** *базып ийзең», – дешкилейт* [Сартакова 2022: 36] ‘«Что тут такого, наугад

нажми **на курок**», – сказали [они]’; *Мен јокка* ***маажыга*** *ла баспа* [ПМА] ‘Без меня не нажимай **на курок**’.

▲ от монг. *маш* ‘курок (у ружья)’ [БАМРС II: 329].

ХЫЙЛАҒ хак. [ХРС 2006: 882]

курок

Мылтых ***хыйлаан*** *тартыбысхам, андада чоон түлгү сырып аразынаң ниме де сығара ойлаан, соон сүре атып халғам* [Костяков 2011: 41] ‘Спустил **курок** ружья; тогда из мелкого кустарникового леса выскочила, что-то держа, большая лиса, вдогонку выстрелил я’; *Мылтиим* ***хыйлаан*** *тартып алып, одырыбыстым* [Костяков 2011: 159] ‘Спустив **крючок** ружья, уселся я’; *Че* ***хыйлағ*** *тартар арада, киик апсахсар чапсаан чіли көргеніне сыдап полбин, мылтиин түзірібіскен* [Тасхыл 1978: 88] ‘Но в то время, когда дергал **курок**, не выдержав удивленного взгляда косули, опустил ружье’.

■ хак. *Чапчаң хыйлағлығ,* ***хыйғанах*** *отта турлағлығ* (*хозан*) *загадка* ‘Ноги у него быстрее спуска **курка**, а стойбище его – в осоке (заяц)’ [ХРС 2006: 882].

▲ Ср. шор. *қыйлағ* ‘курок’ [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993: 101].

ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ

КЕРСӒК алт. (теленг.)

цевье (передняя часть ружейной ложи, закрывающая ствол полностью или частично)

Мылтыктың баш јанында агыжын бистӓ ***керсӓк*** *дежӓр орустап севьё дегени на* [ПМА] ‘Деревяшку на передней части ружья у нас называют «**керсак**», по-русски – цевье’.

КЫНДАК алт., алт. (теленг.)

приклад ружья

алт. ***Кындактың*** *учын оң эктиңе чыдым түртүр. Анаң өскӧ* ***кындак*** *кайра тееп те ийердең айабас* [Манитов 1982: 27] ‘Конец **приклада** сильно прижимай к правому плечу. Иначе может случиться так, что **приклад** ударит обратно’.

алт. (теленг.) ***Кындакты*** *ла адардаӊ озо јазап тут* [ПМА] ‘Перед тем как стрельнуть, держи крепко **приклад ружья**’.

▲ Выделяется производящая общетюрк. основа *кын* + афф. *-дак*. Слово *кын* зафиксировано в современных и древних языках в значениях: ‘ножны’ (в том числе алт.), ‘футляр’, ‘ложе листа’, ‘ложе ружья’, ‘ножик, тесак’ и др. [ЭСТЯ 2000: 219].

МЫЛТЫХ НААҒЫ хак. [Бутанаев 1999: 65, Кыржинаков 2023: 137]

приклад ружья

▲ от *мылтых* ‘ружье’ + *наах* ‘щека’ (POSS.3), букв.: щека ружья.

МЫЛТЫХ ТӦДЕЗІ хак. [ХРС 2006: 260]

приклад ружья

▲ от *мылтых* ‘ружье’ + *төде* ‘основание’ (POSS.3), букв.: основание ружья.

МУШКА, ПРИЦЕЛ

АЛЫН ХАРОЛ хак. [Кыржинаков 2023: 137]

мушка на стволе ружья, прицел

▲ от *алын* ‘перед’ + *харол* ‘прицел’

КАРУУЛ алт. [АРС 2018: 291], алт. (теленг.) ~ **ХАРОЛ** хак. [ХРС 2006: 814]

мушка на стволе ружья, прицел

алт. *Бат мылтыкты кандый бир немеге шыгазаӊ,* ***каруулы*** *бу эки айры темирдиӊ ортозында отыратан…* [Манитов 1982: 27] ‘Вот когда прицелишься из ружья во что-нибудь, **мушка** его находится между этими раздвоенными железками’; *Шыгалаза, албаа* ***каруулдыӊ*** *алдына кайыла берип, оноӊ ойто ло јок јердеӊ өӊдөйип келет* [Тоюшев 1987: 168] ‘Когда [он] прицелился, соболь, исчезнув **перед мушкой**, потом вновь неожиданно появляется’.

алт. (теленг.) *Чыкаачыга* ***каруулды*** *теӊдәй көрәлә ат* [ПМА] ‘Стреляй, прицелив на одном уровне прицел и **мушку на стволе ружья**’.

хак. *Амды мин ол оолахтың тириин позым холына алып алып көрчеткем: мылтыхха төөй ағастыг, тимірі андағох, хыйлаа парох, үстүнде* ***харол*** *ла чоғыл…* [Костяков 2011: 54] ‘Сейчас я, взяв в свои руки орудие, на мальчика внимательно смотрел: деревянный, как ружье, металл такой же, курок тоже есть, только наверху **мушки** нет’; *Үр дее полбааңда, чағдап килділер, алныңдағы чоон күлбүс іле турарынаң,* ***харол*** *хабыстар киліп, хыйлаг позыдыбыстым* [Костяков 2011: 159] ‘Через некоторое время приблизились [косули], как только впереди находящийся самец отчетливо встал, **мушку** наведя, спустил крючок’; *Мына* ***харолзар*** *көр, амды көр таптың ма?* [Ағбан суғ 1961: 182] ‘Вот смотри на **мушку**, теперь увидел’.

▲ от монг. *xarayul*, ср. калм. *харул* ‘мушка (огнестрельного оружия)’ [Рассадин 1980: 37; ЭСТЯ 1997: 291].

ЧЫКААЧЫ алт. (теленг.)

прицел (ружья)

Чыкаачы *ажра айуды көрийди* [ПМА] ‘Через **прицел** увидел медведя’.

▲ *чыка-* ‘целиться’ + афф. прич. *-ААчЫ*.

ЦЕЛИК

ЈЫДЫМА алт., **ЈЫДМА** алт. (теленг.)

целик

алт. *Је трап мылтыктарла нени этпей турган деп айдар. Затворын кодорор, пружиназын ээр, үреле берзе, јаңыдаң кондырар.* ***Јыдымазын*** *ары-бери јылдырар* [Тоюшев 1987: 150] ‘А что только не делают с дробовым ружьем. Снимают затвор, натягивают пружину, если сломается, заново вставляют пружину. **Целик** туда-сюда двигают’.

КИСТІ ХАРОЛ хак. [Кыржинаков 2023: 137]

целик

▲ *кисті* ‘задняя часть’ + *харол* ‘мушка’.

ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА

МЫЛТЫХ ТИПЧІЗІ хак. [Бутанаев 1999: 65]

полка для пороха (у кремневого ружья)

▲ от *мылтых* ‘ружье’ + *типчі* ‘деревянное корытце’ (POSS.3), букв.: корытце ружья.

СОРКО алт. [АРС 2018: 602], **СОРКА** алт. (теленг.)

полка кремневого ружья, куда насыпается порох

ПАСХЫ хак. [Бутанаев 1999: 85]

мягкая покрышка, придавливающая пороховую полку на кремневом ружье (делалась из хвоста зайца)

▲ от *пас-* ‘давить’ + афф. *-ҒЫ*.

РЕМЕНЬ РУЖЬЯ

ЈЎКТЎК алт., алт. (теленг.)

ремень ружья

алт. (теленг.) *Јаңы мылтыгына* ***јўктўктäң*** *эдäл уул* [ПМА] ‘На свое новое ружье сделай, парень, **портупею**’.

▲ от *јўк* ‘груз’ + *-ДЫк*.

МЫЛТЫХ ЧЎК ПАҒЫ хак. [Бутанаев 1999: 65, Кыржинаков 2023: 137]

ремень ружья

▲ от *мылтык* ‘ружье’ + *чўк* ‘ноша, груз, вьюк’ + *пак* ‘веревка’ (POSS.3).

МЫЛТЫКТЫҢ КУРЫ алт.

ремень ружья

▲ от *мылтык* ‘ружье’ (GEN) + *кур* ‘ремень, пояс’ (POSS.3).

ШОМПОЛ

БЫШКЫ / БЫШКЫШ алт., алт. (теленг.) ~ **ПЫСХЫ** хак. [Боргояков 2001: 160, 164] ~ **ПЫСХА** хак. (саг.)

1) мешалка для взбивания молочных продуктов

2) алт. (теленг.) шомпол (вариант *бышкыш*)

Стволдыҥ алдында темирди озаа мылтыктарда ***бышкыш*** *дежätän* [ПМА] ‘Железяку под стволом в старых ружьях называли «**бышкыш**»’.

3) хак., хак. (саг.) рыболовный факел в лодке (зажженный кусок бересты, воткнутый в расщепленную палку), *см.* ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ

4) хак. (кыз.) болтушка для вспугивания рыбы во время загона в вентерь, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

5) хак. (кыз.) колотушка для глушения рыбы, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

▲ от алт. *быш-* ~ хак. *пыс-* ‘смешивать, взбалтывать’ + афф. орудия алт., алт. (теленг.) *-ГЫш*, алт., алт. (теленг.) *-ГЫ* ~ хак. *-ҒЫ*.

ИРЕЛДЕЙ хак. [Бутанаев 1999: 35; Кыржинаков 2023: 138]

1) железный прут для проталкивания пули в ствол кремневого ружья

2) мерка для пороха (у охотника), *см.* МЕРКА ДЛЯ ПОРОХА

ИРÖС / ИРЕЕС / ЭРÖШ хак. [Бутанаев 1999: 36]

железный прут для проталкивания пули в ствол кремневого ружья

КЫЗУУР / КЫЗУУШ алт. (теленг.)

шомпол

Бат ол стволдыҥ алдында чичкä темир эмдии мылтыктардыҥ ***кызуур*** [ПМА] ‘Тонкая железка под стволом в современных ружьях и есть **шомпол**’.

▲ от *кыс-* ‘жать, зажимать’ + афф. отглаг. сущ. *-УУр*, ср. также *кыста-* ‘прищемлять’, ‘совать, засовывать; подтыкать, затыкать’.

СОМБЫР [ХРС 2006: 490] / **ЧОМЧЫР** [ХРС 2006: 986] / **СОМЧЫР** [Кыржинаков 2023: 137] хак.

шомпол

мылтых ***сомбыры*** ‘винтовочный **шомпол**’ [ХРС 2006: 490]; *мылтых* ***чомчыры*** ‘винтовочный **шомпол**’ [ХРС 2006: 955].

СЎМЕ алт., **СЎМÄ** алт. (теленг.)
шомпол

3.1.2. Боеприпасы

ПАТРОН

ОК-ТАРЫ алт. [АРС 2018: 499], алт. (теленг.) ~ **УХ-ТАР** [ХРС 2006: 740] / **ОХ-ТАР** хак. [Кыржинаков 2023: 138]
собир. боеприпасы, патроны
алт. *Тегине* ***ок-тары*** *ӱрерге јарабас* [Манитов 1982: 28] ‘Нельзя зря переводить **патроны**’; *Јолго не керек: мылтык па,* ***ок-тары*** *ба – ончозын берерим* [Тоюшев 1987: 155] ‘Что нужно в дорогу, ружье, **патроны, порох** – все дам’; *Тӱш јеринде* ***ок-тары*** *белетеп турганын көргӧжин – аӈдап барза, куру јанбазыныӈ темдеги* [Муйтуева 2009: 70] ‘Если кто-то во сне видит подготовку **патронов, пороха**, [то] это знак того, что, когда пойдет на охоту, пустым не вернется’.
алт. (теленг.) *Аткыр азык-тӱлӱгӱн белӓтӓгӓн,* ***ок-тарызын*** *алган, аттыӈ ӱстиндӓ белӓн отурды* [ПМА] ‘Аткыр сидел уже готовый [к поездке], приготовив провизии, взяв **патроны**’.
хак. *Анънап, хустап парзалар арыгзар / Алып-алҷаӈнар мылтых,* ***ух-тар*** *хада* [Хакасский альманах 1946: 37] ‘Когда шли охотится в лес / Брали с собой ружье, **патроны**’.
▲ от алт., алт. (теленг.) *ок* ~ хак. *ух* / *ох* ‘пуля’ + *тары* ‘порох’, букв. пуля [и] порох.

ПАТРОН алт., алт. (теленг.), чалк., хак.
патрон
алт. *Татап калган куру* ***патрондор*** *эмтир* [Кокышев 1980: 21] ‘Заржавевшие, пустые **патроны**, оказывается’.
алт. (теленг.) ***Патрондарар*** *алдаар ба, уулдар?* [ПМА] ‘Парни, взяли свои **патроны**?’.
▲ от рус. *патрон*.

ПУЛЯ

БОРДОМОЛ алт. ~ **БОРДАМАЛ** алт. (теленг.)

1) алт. *устар.* самодельная пуля [АРС 2018: 124]

2) алт. (теленг.) пустой патрон, гильза

*Башкы кемеле кўчтўлери, бөкөлөри ле кечер неме. Бир бистий «**бордомолодор**» учкары ла* [Сартакова 2021: 26] ‘На других лодках переплывают реку сильные. Такие, как мы, «**пустые патроны**», переходим брод самые последние’.

▲ Монголизм, ср. монг. *бортого* ‘гильза, пустой патрон’, выделяется монгольский афф. *-мОл*.

БОРОК алт. [Потапов 2001: 71]

устар. самодельная пуля для стрельбы пушных зверьков из лиственничной смолы, смешанной с чистым песком

▲ от *боро* ‘серый’ + *ок* ‘пуля’, букв.: серая пуля.

ОК алт., алт. (теленг.) ~ **ОҚ** чалк. ~ **УХ** / **ОХ** хак.

1) стрела, *см.* СТРЕЛА

2) пуля, снаряд

алт. *Автоматтардың **октары** ойноп турган, көскö көрүнбес кучыйактар чылап, соок кейде сыгырыжып турды* [Кокышев 1980: 101] ‘**Пули** автоматов, словно играющие, невидимые птички, свистели в холодном воздухе’; *Олордың кыйгырышканы, аткан **октарының** сыгырыжы јарт угулат* [Суразаков 1985: 64] ‘Ясно слышны их крики, свист **их пуль**, которыми [они] стреляли’.

алт. (теленг.) *Ол уулдарыңды токтат **окла** ойнабазын деп* [ПМА] ‘Скажи своим сыновьям, чтобы **пулей** не играли’; *Аткыр ўзä акчазына **ок** садалды* ‘Аткыр на все свои деньги купил **пули**’.

чалк. *Адам аңнире парғында, **оқтарын** кщещ капқа салатен пон* [ПМА] ‘Когда отец шел на охоту, **пули** складывал в маленький мешочек’.

хак. *Кыргоң, адының тінін пабама ла туда пиріп, мылтығына **ух** суғып алып, алныбысха кире ойлабысхан* [Костяков 2011: 34] ‘Кыргон, отдав повод коня моему отцу, зарядив ружье **пулей**, умчался впереди нас’; *Соонда көрчеңміс, оларның ибі*

хыриндағы чоон тытта пӱдӱн орын чох полған, прай ла ***ух*** *орны* [Костяков 2011: 128] ‘После мы видели: на большой лиственнице, которая находилась около их дома, не было целого места, всё продырявлено **пулями**’.

■ алт. *Айткан сӧс, аткан* ***ок*** [ПМА] ‘Слово не воробей, вылетит – не поймаешь (букв.: Сказанное слово – выстреленная **пуля**)’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *оқ* ‘стрела’ [ДТС 1969: 368].

ЧАЛҒЫС ОХ хак. [Кыржинаков 2023: 138]

пуля

▲ *чалғыс* ‘серый’ + *ох* ‘пуля’, букв.: единственная пуля.

ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ

БОЛЧАК ОК алт. (теленг.)

картечь, крупная дробь для охотничьего ружья

Какайдың балазын ***болчак окла*** *салзаң бар тӱшјат* [ПМА] ‘Если долбануть **картечью** детеныша кабана, то упадет’.

▲ букв.: круглая пуля.

КАРТЕС хак.

картечь, крупная дробь для охотничьего ружья

Сынап адайлар аразынаң пӱӱр сығара ойлаза, аның көксінзер хай син хорғамчыл ух паза ***картес*** *учуғарчых* [Костяков 1989: 20] ‘Действительно, если среди собак волк выскочил бы, полетели бы в его грудь несколько свинцовых пуль и **картечи**’.

▲ от рус. *картечь*.

ТРАП алт., алт. (теленг.), чалк.

охотничья дробь

▲ от рус. *дробь*.

ПОРОХ

ТАРЫ алт., чалк. ~ **ТААРЫ** алт. (теленг.) ~ **ТАРЫ** чалк. ~ **ТАР** хак.
порох

алт. *Сен эмди ле барала, мылчадагы мылтыктың патрондорының окторын актап экел,* ***тарызын*** *актаба* [Чунижеков 2013: 144] ‘Ты сейчас же иди, принеси, вытряхнув пули из патронов ружья в бане, **порох** не вытряхивай’; *Байа түнде мениң аткан мылтыктың* ***тарызының*** *јыды оның көксинең эмдиге чыкпаган болбой* [Укачин 1985: 127] ‘Запах **пороха** ружья, из которого я выстрелил ночью, до сих пор, наверное, у него внутри’.

алт. (теленг.) ***Таарыдың*** *јыдын огоштң ла ала кошту сүүрүм* [ПМА] ‘С малых лет обожаю запах **пороха**’.

▲ Общетюрк., имеется и в монг. языках; относят к персидским заимствованиям, от перс. *dārū* ‘порошок, лекарство’ [Татаринцев 2002: 101–102].

◉ Теленгиты раньше делали самодельный порох с прибавлением желчи сурка.

3.1.3. Сопроводительное снаряжение

КОРТЫ алт. [АРС 2018: 360], алт. (теленг.)
охотничий набор, состоящий из порохового рога, сумки с дробью и т. п., надеваемый на грудь

ДРОБНИЦА

ДРОП УРЧАҢ хак. [Кыржинаков 2023: 141]
дробница
▲ от *дроп* ‘дробь’ + *ур-* ‘ + афф. прич. *-ЧАң*.

МЕРКА ДЛЯ ПОРОХА

ИРЕЛДЕЙ хак. [Бутанаев 1999: 35; Кыржинаков 2023: 138]
1) железный прут для проталкивания пули в ствол кремневого ружья, *см.* ШОМПОЛ

2) мерка для пороха (у охотника)

киик мүүзінең иділген ***ирелдей*** ‘**мерка**, сделанная из рога дикой козы’ [Бутанаев 1999: 35].

СИН хак. [Кыржинаков 2023: 138]

мерка для пороха

ПАТРОНТАШ

ОК-САЛГЫШ алт. [АРС 2018: 499], алт. (теленг.)

патронташ

алт. (теленг.) *Је лä деп одуга јеäлäр болза, адам деп кижи* ***ок-салгышта*** *октарды ундукуйан* [ПМА] ‘Кое-как добрались до охотничего стана, а папа мой забыл пули **в патронташе**’.

▲ от *ок* ‘пуля’ + *сал-* ‘класть’ + афф. орудия *-ГЫш*.

ОК ТӦРЧӦК алт. [АРС 2018: 700]

патронташ

▲ от *ок* ‘пуля’ + *төрчөк* ‘мешочек из мягкой кожи с верхней частью из холста’.

УЙА алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) логово, жилище животного (гнездо, нора, берлога), *см.* ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)

2) лунка, ямка

3) хак. гнездо для патронов в патронташе

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *ија* ‘гнездо, логово’ [ДТС 1969: 607].

ЧАҒЫС УХ ХАБЫ хак. [Кыржинаков 2023: 141]

мешочек для пули

▲ от *чағыс* ‘кожаный’ + *ух* ‘пуля’ + *хап* ‘мешок’ + POSS.3.

ПИСТОНИЦА

ПИСТОН УРҶАҢ хак. [Кыржинаков 2023: 141]

пистоница

▲ от *пистон* ‘дробь’ + *ур-* ‘ + афф. прич. *-ҶАң*.

ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА

МЫЛТЫХ АЗАҒЫ хак. [Кыржинаков 2023: 137]

опора, подставка для ружья, сошник

▲ от *мылтых* ‘ружье’ + *азах* ‘нога’ + POSS.3.

ТЫЙРА алт. [АРС 2018: 726]

сошка (подставка с развилкой для ружья)

мылтыктың ***тыйразы*** ‘**сошка** ружья’ [АРС 2018: 726].

ШЫЙРА алт. [АРС 2018: 889]

1) опора для ружья

Оноң мылтыктың ***шыйразын*** *алды* [ПМА] ‘Потом [он] взял **опору** для ружья’.

2) рожки у теленка

▲ от монг. *шийр* ‘ножки, ножка (*чего-л.*)’; *бууны шийр* ‘ножки ружья’ [БАМРС IV: 352].

ЧАХЫ хак. [Кыржинаков 2023: 137]

опора, подставка для ружья, сошник

ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА

КАМЫЛДЫ / КАМЫЛТЫ алт. [АРС 2018: 274]

натруска из рога (для мерки пороха)

Камылдыларга *таарыны адымга кемјип урды* ‘**В натруски из рога** сыпал порох, отмеряя его на один выстрел’ [АРС 2018: 274].

▲ от *камыл-* ‘зажигаться’ + афф. отглаг. сущ. *-ДЫ*.

КОТЫ алт. [АРС 2018: 362], алт. (теленг.)

пороховница (кожаный мешочек, прикрепленный к поясу)

МЎС / МЎЗАК чалк. [Селезнев 2006: 84]

1) рог копытных животных

2) *устар.* пороховница (полые рога копытных животных для хранения ружейных принадлежностей: порох, капсюли и т. д.)

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tüjüz* ‘рог’ [ДТС 1969: 352].

НЕТЎРКЕ хак. [Костяков 2011: 168] ~ **НАТРЎСКЕ** / **НАТУСКЭ** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 209]

пороховница-сумка

Тирии ле, тізең, алындағы апсахтарнина төөй: мылтии азахтыг, иңнін арта ***нетўрке*** *кис салтыр* [Костяков 2011: 168] ‘Только снаряжение его похоже на старинное стариковское: ружье с ножками, через плечо перекинул **пороховницу**’; *Ізік хыриндағы маханда* ***натўрўске*** *іліл партыр* [Бурнаков 1977: 23] ‘На подпорке у двери висит, оказывается, **сумка-пороховница**’.

▲ от рус. *натруска* ‘пороховница’.

ТААР МЎЎЗІ хак. [Бутанаев 1999: 65], **ТАР МЎЎС** хак. [Кыржинаков 2023: 138]

натруска; рог для насыпания пороха

▲ от *тар* ‘порох’, *см.* ПОРОХ + *мўўс* ‘рог’ (POSS.3), букв.: пороховой рог; *мўўс* общетюрк., ср. др.-тюрк. *tüjüz* ‘рог’.

СМАЗКА ДЛЯ РУЖЬЯ

ЧАҒЛААС / ЧАҒЛОС хак. [Бутанаев 1999: 205]

ружейная смазка для ствола, сделанная из сала лошади, медведя, из костного мозга марала

мылтых чағлачаң ***чаглаас*** [ПМА] ‘**смазка** для ружья’; *киик іспелчігінең итчең* ***чаглаас*** [ПМА] ‘**смазка**, сделанная из костного мозга голени дикой козы’.

▲ от *чаг* ‘жир, сало’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *аас* ‘рот’.

ФОРМА ДЛЯ ЛИТЬЯ ПУЛЬ

КАЛЫП / КАЛАП алт. [АРС 2018: 272], алт. (теленг.) ~ **ХАЛЫП** хак. [Кыржинаков 2023: 138]

форма для литья пуль

алт. ***Калап*** *ачыларда, ок сурлас эдип јалбак агаштың үстине келип түжет* [Тоюшев 1987: 181] ‘Когда **форма для литья**

пуль открывается, пуля, соскользнув, падает на плоскую деревяшку’.

▲ Ср. также каз. *қалып* ‘колодка, болван, форма, шаблон и т. п.’ [КРС 2008: 486].

ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ

МЫЛТЫКТЫҢ КАБЫ алт., алт. (теленг.) ~ **МЫЛТЫҚТЫҢ ҚАВЫ** чалк. ~ **МЫЛТЫХ ХАБЫ** хак. [Бутанаев 1999: 65, Кыржинаков 2023: 138]

чехол для ружья

алт. (теленг.) *Айдыҥ **мылтыктыҥ кабына** терени сугала, јажырсалды* [ПМА] ‘Айдын, положив шкуру в **чехол для ружья**, спрятал’.

хак. *Азағына халын табаннығ ботинка кис салтыр, костюмы саналығ чөрҷең кізіни, иҥнін арта пазох пір хайдағ-да **мылтых хабы** осхас сумка кис салтыр* [Костяков 2011: 51] ‘На ноги надел ботинки с толстой подошвой, лыжный костюм, через плечо еще надел сумку, похожую на **мешок для ружья**’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *мылтык* ~ чалк. *мылтық* ~ хак. *мылтых* (GEN) + алт., алт. (теленг.) *кап* ~ чалк. *қап* ~ хак. *хап* ‘мешок’ (POSS.3), букв.: мешок ружья; *кап* общетюрк., ср. др.-тюрк. *qap* ‘сосуд, мех, бурдюк, мешок’ [ДТС 1969: 420].

ТАПЧОР хак. [Кыржинаков 2023: 138]

чехол для ружья

СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ

ЈАНЧЫК алт. [АРС 2018: 184], алт. (теленг.) ~ **НАНҶЫХ** хак.

1) алт., алт. (теленг.) охотничья маленькая сумка с ручками для пуль

алт. *Је карањуй киргелек, ого ӱзеери Эр-Јаа көрзӧ, **јанчыгында** эки ле ок арткан эмтир* [Суразаков 1985: 65] ‘Но темнота еще не наступила, к тому же, когда Эр-Дьаа посмотрел, в **охотничьей сумке** остались только две пули’.

алт. (теленг.) *Уулдак озада октарын **јанчыкка** сугар болган* [ПМА] ‘Мой дедушка раньше клал свои пули **в торбу**’.

2) хак. кисет

3) хак. *устар.* сумочка (дамская, носимая на боку)

■ алт., алт. (теленг.) *Јаанныҥ сӧзин* ***јанчыкка*** *сал* [ПМА] ‘Слова старца складывай в **торбу**’.

▲ Общетюрк. [ЭСТЯ 1989: 118], от алт. *јан* ~ хак. *нан* ‘бок’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-чЫк* ~ хак. *-ҶЫХ*.

ІЗЕМҶІК хак. [ХРС 2006: 140]

охотничья кожаная сумка для ружейных принадлежностей

аңҷыныҥ ***іземҷігі*** ‘охотничья сумка’ [Там же].

КАЛТА алт., алт. (теленг.)

1) алт. кисет

2) алт. (теленг.) кожаная сума, торба для пуль

▲ Ср. алт. *калта* ‘кисет’, каз. *қалта* 1) карман; 2) мешочек, пакетик, кулек [КРС 2008: 484].

КАПТЫРГА / КАПТЫРА алт. [Потапов 2001: 61, 70], алт. (теленг.) ~ **КАПТЫРА / КАПТЫРҒА** чалк. [Селезнев 2006: 83]

1) колчан, *см.* КОЛЧАН

2) небольшая кожаная сумка для хранения дорожных предметов (спичек, табака, пистонов) на трех ременных петлях

алт. (теленг.) *Аҥдап браткан болзаҥ,* ***каптыргаҥды*** *ундыба!* [ПМА] ‘Если едешь на охоту, не забудь **свой кожаный мешок**’.

▲ Встречается в ограниченном числе тюркских языков. Этот факт и то, что слово не зафиксировано в памятниках допредмонгольского периода, дали основание Г. Дёрферу считать его монгольским заимствованием, ср. ср.-монг. *qaftaγan* ‘сумка’ [ЭСТЯ 1997: 272].

ХАРЛАНҶЫХ хак. [Бутанаев 1999: 181; ХРС 2006: 814; Кыржинаков 2023: 138]

1) сумка через плечо, перекидная сумка или ремень перекидной сумки

2) натруска, охотничий пояс для боеприпасов, снаряжение охотника

▲ от *харлан-* ‘носить что-л., перекинув ремень через плечо’ + афф. отглаг. сущ. *-ҶЫХ*.

ХАБЛЫХ хак. [Бутанаев 1999: 170]

кожаный мешочек для пуль и дроби, входящий в снаряжение охотника

▲ от *хап* ‘мешок’ + афф. *-НЫХ*; *кап* общетюрк., ср. др.-тюрк. *qap* ‘сосуд, мех, бурдюк, мешок’ [ДТС 1969: 420].

ЫЛАПЧЫ хак. [ХРС 2006: 1038]

1) кожаный мешочек для пуль и дроби (у охотников)

2) сумочка для трута

Отых ***ылапчызын*** *пызо теерізінең итчеңнер* ‘**Сумочку для трута** изготовляли из телячьей кожи’ [ХРС 2006: 1038].

3.2. Снаряжение, применяемое при охоте с использованием лука

ОХОТНИЧИЙ ЛУК

АЙА алт. [АРС 2018: 33], алт. (теленг.), чалк., хак. [ХРС 2006: 38]

1) лук-самострел (для охоты на коз, кабаргу и медведя)

алт. *озогы* ***айа*** [АРС 2018: 33] ‘старинный **лук-самострел**’.

алт. (теленг.) *Школдың музеине Кару адазының озаа* ***айазын*** *берийди* [ПМА] ‘Школьному музею Кару отдал старинный **лук-самострел** отца’.

2) ловушка-самострел, *см.* ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ

♦ алт. (теленг.) *тартыгыйан* ***айа*** [ПМА] ‘обидчивый человек, эмоциональный человек со взрывным темпераментом (букв.: перетянутый **самострел**)’: ***Тартыгыйан айа*** *деп ачынчак кижини, немени јетире укпай, анаар ла адыларар кижини айтјат на* ‘«**Тартыгыйан айа»** – так говорят о людях, которые, не дослушав, быстро обижаются, взрываются на людях’.

▲ В значении ‘самострел’ встречается в сибирских тюркских языках – алтайском, хакасском, тувинском, тофаларском и якутском. Б. И. Татаринцев предположил родство данного слова «с

общетюркской глагольной основой типа *айа-* ‘беречь(ся), остерегаться’» [2000: 160].

АЛАР чалк. [Селезнев 2006: 82]

1) лук для охоты на зверя

Шалғану киҗӆыр алында ***аларле*** *аңнаныр, эме мултыӄле аңныптыр* [ПМА] ‘Раньше чалканцы охотились **с луком**, сейчас охотятся с ружьем’.

2) лук для лучения рыбы, *см.* ЛУК ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ

JAA алт. [АРС 2018: 164], алт. (теленг.)

1) лук (оружие)

Темир ***јаазын*** *тартала, / Канду согоонды тудала, / Ак турна кийнинең / Божодып ийбей канайтты* [АБ 2016: 156] ‘Железный **лук** натянув, / Кровавую стрелу приладив, / Вслед за белым журавлем / Пустил, оказывается’.

2) конечная часть капкана *чакпы* (торчащие веревки или железные детали в конце капкана *чакпы*), *см.* КАПКАН

3) спусковое устройство самострела *айа*

▲ Общетюрк. [ЭСТЯ 1989: 75; СИГТЯ 1997: 570], ср. др.-тюрк. *ја* ‘лук’ [ДТС 1969: 221].

ОК-JAA алт. [АРС 2018: 499], алт. (теленг.) ~ **УХ-ЧАА** хак. [ХРС 2006: 740]

лук (оружие)

алт. *Көкин-Эркей ачынган бойынча, /* ***Ок-јаазын*** *алган бойынча, / Кара тайганы кабортодоң / Ӱзе адып тӱжӱрип ийди* [АБ 2016: 482] ‘Кёкин-Эркей, рассердившись, / **Лук** свой взяв, / Черную гору наполовину / Всю полностью разбил’.

алт. (теленг.) *А озада улус* ***ок-јаала*** *аңдап-куштап турбый* [ПМА] ‘А раньше люди охотились **с луком**’; ***Ок-јааны*** *чач, ме, сеге мылтык* [Яданова 2013: 118] ‘Выкинь свой **лук**, на тебе ружье’.

хак. *Улуғ Хунҷуй ағас кистінең* ***ух-чаазын*** *көстепче, атыбысча* [Ах Тасхыл 1959: 26] ‘Улуг Хунчуй целится из-за дерева из **лука**, стреляет’; *Күлбӱс чолын тоғыр ойлап париғанда,* ***ух-чааҷағын*** *суура тартып, ат ӱстӱнең аңдара атыбысхан*

[Ах Тасхыл 1972: 51] ‘Когда поперек его дороги пробегал дикий козел, стянув свой **лук**, [находясь] на коне выстрелил наповал’.

▲ от алт. *ок* ~ хак. *ох* ‘стрела’ + алт. *јаа* ~ хак. *чаа* ‘лук’; оба компонента общетюрк., ср. др.-тюрк. *оq* ‘стрела’ [ДТС 1969: 368], др.-тюрк. *ја* ‘лук’ [Там же: 221].

САДАК алт. [АРС 2018: 556], алт. (теленг.)

лук (оружие)

алт. *Адар **саадак** јӱктеп ийен, / Ак ӱлдӱсин таңып ийен* [АГС 1997: 102] ‘Меткий **лук** [она] за спину закинула, / Белый меч свой прицепила’.

алт. (теленг.) *Элик адатан уулына **саадак** болорым, эрге беретен кызына энчи болорым* [Бидинов 2022: 16] ‘Я буду **луком** для твоего сына, который стреляет косуль, я буду послом [с того света] для твоей дочери, которую хочешь замуж выдать’.

▲ Общетюрк., встречается в основном в значениях ‘колчан; ножны; лук со всеми принадлежностями; лук (оружие)’. Праформа реконструирована как **saγdaq* [ЭСТЯ 149–151], соотносят с п.-монг. *saγadaγ* (монг. *саадаг*) < *saga* (*saga-* ‘укорачивать, сокращать, уменьшать; уменьшать, сокращать’ + *-daG*) [Khabtagaeva 2009: 192] и относят к монгольским заимствованиям, но существует гипотеза и о тюркском происхождении этого слова. Б. И. Татаринцев считал, что варианты типа *сагыдак*, *саадак* ~ *саадах* и *садак* свидетельствуют о связи с монг. долготным комплексом *аγа* и соответственно могут рассматриваться как монгольские заимствования (однако носящие вторичный характер) [2018: 24–26].

ТЕТИВА

КИРИШ алт. [АРС 2018: 303], алт. (теленг.), чалк. ~ **КІРІС** хак. [ХРС 1953: 80; ХРС 2006: 178]

тетива лука

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *kiriš* ‘тетива лука’ [ДТС 1969: 309]. Общепризнанной этимологии не имеет [ЭСТЯ 1997: 71–72; Татаринцев 2004: 160–161].

КІРІС ПАА хак. [ХРС 1953: 80; ХРС 2006: 178]

тетива лука

▲ от *кірiс* ‘тетива’ + *паг* ‘веревка’ (POSS.3).

СТРЕЛА

ҚАЛАШ чалк. [Селезнев 2006: 55, 61]

1) стрела

2) стрела для лучения рыбы, *см.* СТРЕЛА ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ

ОК алт., алт. (теленг.) ~ **ОҚ** чалк. ~ **УХ** / **ОХ** хак.

1) стрела

алт. *Кара сагышту таҥмалар / Канду* ***окторын*** *божодып ийет* ‘С черными помыслами негодники / Кровавые **стрелы** свои выпускают’ [АБ 2019: 496–497].

чалк. *Гриша аларны түзыдакып,* ***оқты*** *пожыдин* [ПМА] ‘Гриша, выровняв лук, пустил **стрелу**’.

2) пуля, снаряд, *см.* ПУЛЯ

■ алт. *Айткан сöс, аткан* ***ок*** [ПМА] ‘Слово не воробей, вылетит – не поймаешь (букв.: Сказанное слово – выстреленная **пуля**)’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *оq* ‘стрела’ [ДТС 1969: 368].

СОГООН алт. [АРС: 2018: 591] ~ **СОГААН** алт. (теленг.) ~ **СОҒОН** чалк. ~ **СОҒАН** хак. [ХРС 2006: 485]

стрела (для лука)

алт. *Анча-мынча болгондо, / Канду* ***согоон*** *ойто түшти, / Ак турна төбöзиниҥ / Калыҥ терезин алып келди* [АБ 2016: 156] ‘Долго-недолго времени прошло, / Кровавая **стрела** обратно [к ногам] упала, / С темени белого журавля, / Толстую кожу сорвав, принесла [оказывается]’.

хак. *Ух-чааларын,* ***соғаннарын*** *прай үгзағлапчалар іköлең* [Ах Тасхыл 1959: 26] ‘[Эти] двое разламывают свои луки и **стрелы**’; ***Соған*** *учуғызына ат азағы көдірген күл-тозынға күн харағы көрінмин турған одыр* [Ах Тасхыл 1969: 28] ‘От полета **стрел** и поднятой от ног лошадей пыли даже не было видно солнца, оказывается’.

▲ Встречается в тюркских языках Саяно-Алтая; Л. Будагов предположил происхождение данного слова от *сок-* ‘бить’ [ЭСТЯ 2003: 296–297].

СЫР хак. (кач.) [ХРС 1953: 208]
фольк. стрела

КОЛЧАН

АЙРА хак. [ХРС 2006: 44]
устар. колчан для стрел у охотника

КАПТЫРГА / КАПТЫРА алт. [Потапов 2001: 61, 70], алт. (теленг.) ~ **КАПТЫРА / КАПТЫРҒА** чалк. [Селезнев 2006: 83]
1) колчан
алт. *Алып-Манаш баатыр / Ай* ***каптыргазын*** *ача тартты, / Тогус кырлу јес согоонды / Карганга берип, мынайда айтты* [АБ 2016: 285] ‘Алып-Манаш богатырь, / Луноподобный **колчан** свой открыв, / С девятигранным медным наконечником стрелу [вынул], / Старику подавая так говорил’.
2) небольшая кожаная сумка для хранения дорожных предметов (спичек, табака, пистонов) на трех ременных петлях, *см.* СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
▲ Встречается в ограниченном числе тюркских языков. Этот факт и то, что слово не зафиксировано в памятниках домонгольского периода, дали основание Г. Дёрферу считать его монгольским заимствованием, ср. ср.-монг. *qaftaryan* ‘сумка’ [ЭСТЯ 1997: 272].

3.3. Ловушки

ЗАГОРОДЬ

КӦЛГІН / КЎЛГІН хак. [Бутанаев 1999: 50]
загородь для ловли кабарги или диких коз
Табырғы тутчаң ***кўлгінде*** *хыл урчалар* ‘**В загороди для ловли кабарги** ставят петли’ [Бутанаев 1999: 50].
▲ от общетюрк. основы *көле-*, *көли-* ‘заслонять, давать тень’; от той же основы образованы хак. *кӧлбек* ‘засада, место ожидания

охотниками зверей’, *см.* ЗАСАДА, туб. *көлгөк* ‘засада, предмет, за которым скрываются на охоте’[ЭСТЯ 1997: 96–98].

ТИС хак. [Бутанаев 1999: 144]

загородь, загон для ловли кабарги

табырғы тутчаң ***тис*** ‘**загородь** для ловли кабарги (на тропинках оставляют проходы, где устанавливают силки)’ [Бутанаев 1999: 144].

▲ Ср. шор. *тес* ‘засека для ловли зверей (маралов, козлов, оленей)’, тув. *дес* ‘изгородь, загон’, вост.-тюрк. *дäсäкчи* ‘ночной сторож’ [Татаринцев 2002: 144]. Б. И. Татаринцев предположил, что данные слова произошли от не сохранившегося глагола, соотносительного с основами *дес* ~ *тис* ~ *тез* и имевшего семантику ‘погонять, направляя’, ‘загонять куда-л.’, ‘караулить, стеречь’ [Там же].

САҒОЛ хак. [ХРС 2006: 426] ~ **СООЛ** хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 117]

1) засада на зверя, *см.* ЗАСАДА

2) хак. (кыз.) загородка, ловушка для волка

▲ от монг. *сахиул* 1) караульщик, стража; 2) защита, оборона [БАМРС III: 100].

ЩЕДЕН чалк. [Селезнев 2006: 84]

загородь (при организации облав на копытных животных)

КАПКАН

Основные названия

ЈЕПСЕК чалк.

капкан

▲ Вероятно, связано с алт. *јепсе-*, алт. (теленг.) *јепсä-* ‘оснащать’, от которого алт. *јепсел*, алт. (теленг.) *јепсäл*, см. ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ

КАПКАН чалк. ~ **ХАХПАН** хак. [ХРС 2006: 827]

капкан, западня, ловушка

чалк. *Қойоноқ* ***капканға*** *қапан* [ПМА] ‘Зайчонок попался в капкан’.

хак. ***Хахпан*** *чоғыл, інзер суғ урарға итсең, чазыда суғ чоғыл* [Хан Тигір 1993: 15] ‘**Капкана** нет, если захочешь лить воду в нору, то в степи реки нет’.

▲ от *хап-* ‘хватать’ + афф. прич. *-ҒАн*; рус. *капкан* заимствовано из тюркских языков.

КИРИШ АЙА алт. (теленг.)

капкан

Кириш айады *аңчылар огош аң-кушка салјат* [ПМА] ‘***Капкан*** охотники ставят на мелких зверей’.

▲ от *кириш* ‘тетива’ + *айа* ‘самострел’, *см.* ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ.

КЎЛЕҢКЕ алт. [АРС 2018: 416]

капкан

Мынаар сараска тургускан ***кўлеңкелер*** *бар эди* (Ч. Строев) ‘Там вроде бы есть **капканы**, поставленные на колонка’ [АРС 2018: 416]; *Мыны* ***кўлеңкеден*** *алған болбой кайтсын, бир де јерден канабаган, бир кичинек јыртылбаган сарас болуптыр* [Чунижеков 2013: 7] ‘Этого, видимо, достали **из капкана**, нигде не кровоточит, ничуть не поврежденный колонок, оказывается’.

СИРГЕЙЕК хак. [ХРС 2006: 471, ТСХЯ 2023: 69]

ловушка, западня (типа капкана на мелких зверей)

Турғызылған ***сиргейекке*** *морсых хаап партыр* [ТСХЯ 2023: 69] ‘Барсук попался в установленный **капкан**’; *Кем-де апсахтың* ***сиргейектерін*** *прай чох идібістір* [ТСХЯ 2023: 69] ‘Кто-то убрал поставленные стариком **капканы**’; *Хара хузурухха* ***сиргейек*** *турғызарға* [ХРС 2006: 471] ‘Поставить капкан на горностая’.

▲ Ср. алт. *чергий* ‘ловушка (для ловли пушных зверей)’, *см.* ПРОЧИЕ ЛОВУШКИ, тув. *чергий* ‘вид самострела, черкан’ [Бутанаев 1993: 36].

ТУЗАК алт., алт. (теленг.) ~ **ТУЗАҚ** чалк. ~ **ТУЗАХ** хак. [ХРС 2006: 674]

1) хак. путы, оковы

2) силок, петля для ловли птиц, мелких животных, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ

3) чалк. капкан

Түлге ***тузақа*** *қақан* [ПМА] ‘Лисица попалась **в капкан**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tuzaq*, *tuzaγ* ‘силок’ [ДТС 1969: 594].

ЧАКПЫ алт. ~ **ЧАКПЫ / ЧАПКЫ** алт. (теленг.)

капкан

алт. ***Чакпыны*** *алала, көргөн јерге келди* [Шинжин 1981: 33] ‘Взяв **капкан**, он пришел на место, где видел [суслика]’; *Чындап та,* ***чакпыда*** *көк бөрү кыңзып, азу тиштерин тарсылдадып отурды* [Самыков 1987: 94] ‘Действительно, **в капкане** серый волк скулил, стучал клыками’; *Кегейдиң* ***чакпызына*** *бүгүн өркö дö, чычкан да түшпеген болбайсын* [Шинжин 1981: 57] ‘**В капкан** Кегея сегодня ни суслик, ни мышь, видимо, не попали’.

алт. (теленг.) *Кошту јараш түлкү оның* ***чапкызына*** *түшкалан* [ПМА] ‘**В его капкан** попалась очень красивая лиса’.

▲ Метатеза от *чапкы* < *чап-* ‘ударять’ + афф. *-КЫ*; ср. шор. *шапкы* ‘капкан’ [Рассадин 2013: 128].

Части и детали

БУТ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУТ** чалк., хак.

1) алт., алт. (теленг.), чалк. нога

2) задняя нога животного

3) хак. бедро

4) алт., алт. (теленг.) конечная часть капкана *чакпы* (торчащие веревки или железные штучки в конце капкана *чакпы*)

5) алт., алт. (теленг.) ножка (у предметов мебели)

▲ Общетюрк., употребляется в основном в значениях ‘нога’, ‘бедро, ляжка’ [СИГТЯ 1997: 282], ср. др.-тюрк. *but* 1) бедро; 2) нога [ДТС 1969: 129].

JAA алт. [АРС 2018: 164], алт. (теленг.)

1) лук (оружие), *см.* ОХОТНИЧИЙ ЛУК

2) конечная часть капкана *чакпы* (торчащие веревки или железные детали в конце капкана *чакпы*)

3) спусковое устройство самострела *айа*

▲ Общетюрк. [ЭСТЯ 1989: 75; СИГТЯ 1997: 570], ср. др.-тюрк. *ja* ‘лук’ [ДТС 1969: 221].

JAAҠ алт., алт. (теленг.) ~ **JAAҒ** чалк. ~ **HAAX** хак.

1) щека

2) алт., алт. (теленг.), хак. косяк (дверной)

3) алт., алт. (теленг.) деталь капкана-*чакпы* (веревка или железяка вокруг капкана *чакпы*)

4) хак. приклад ружья, *см.* ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jaŋaq* ‘щека’ [ДТС 1969: 233].

ТИЛ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ТІЛ** хак.

1) язык (орган)

2) язык (средство общения)

3) алт., алт. (теленг.) основная часть капкана *чакпы* (круглое железное основание в середине капкана-*чакпы*)

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *til* / *tïl* ‘язык’ [ДТС 1969: 559, 566].

ТОМРА ТЕМИР алт. (теленг.)

часть детали капкана *чакпы* (удерживающая поперечная железная часть под основанием капкана *чакпы*)

▲ букв.: от *томра* ‘поперек’ + *темир* ‘железо’.

ТЎП ТЕМИР алт. (теленг.)

часть детали капкана *чакпы* (железная часть под основанием капкана *чакпы*)

▲ букв.: от *тӱп* ‘дно’ + *темир* ‘железо’.

ХАПТЫРБА хак. [ХРС 2006: 804]

взвод капкана

▲ от *хаптыр-* ‘попадаться’ (< *хап* ‘хватать’ + кауз. афф. *-ДЫр*) + афф. отглаг. сущ. *-БА*.

ЭРГЕК алт., чалк. ~ **ЭРГӒК** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК** хак. [Бутанаев 1999: 38]

1) большой палец руки, *см.* КУРОК

2) алт. (теленг.), хак. курок, ударник в спусковом механизме ружья; запал самострела

іргектіг *мылтых* [ПМА] ‘**курковое** ружье’.

3) алт., алт. (теленг.) удерживающая деталь ловушки *баспак* и капкана *чакпы*, *см.* КАПКАН

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ernäk*, *erŋäk* ‘палец’ [ДТС 1969: 181]; значение в праязыке восстанавливают как ‘большой палец’ [СИГТЯ 1997: 253–254]; развитие значения ‘курок’ отмечается также у шорского *эргек* [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993: 73]. Ср. тув. *эргектээш* ‘запал самострела’ [Бутанаев 1993: 36].

КУЛЕМА, СЛОПЕЦ

Основные названия

БАСПАК алт., алт. (теленг.) ~ **ПАСПАХ** хак. [ХРС 2006: 349; Бутанаев 1999: 85]

1) мышеловка

2) ловушка-кулема давящего типа для ловли (мелких зверей, птиц)

алт. *Адамда* ***баспактар*** *да, тузактар да, чакпылар да болгон* [ПМА] ‘У моего отца и **ловушки-кулемы**, и силки, и капканы были’.

алт. (теленг.) *Эркин энчирдä барала,* ***баспагында*** *ӱч койанды экäлди* [ПМА] ‘Эркин вечером принес 3 зайца, которые попались в его **ловушку**’.

хак. ***паспахха*** *кірерге* ‘попасть **в ловушку**’ [ХРС 2006: 349].

▲ от алт. *бас-* ~ хак. *пас-* ‘давить’ + алт. *-МАк* ~ хак. *-МАХ*; ср. шор. *паспак*, тув. *маспак* ‘ловушка-пасть’ [Рассадин 2013: 128]; ср. также параллельное образование алт., алт. (теленг.) *баспак* ~ хак. *наспах* ‘каменная зернотерка; основной камень зернотерки;

мялка для шелушения кедровых шишек’, *см.* ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК.

◉ Принцип действия ловушки *баспак* состоял в захвате зверя давящим предметом. Тяжелое бревно, камень приводились в движение схватыванием приманки или срабатыванием спускового механизма [Словарь… 2006: 114–115].

КУЛЕМКА чалк. [Селезнев 2006: 88]

ловушка-кулема давящего типа на зверей

Алынде шалғанулыр кщещ анғыжақтырге кщещ ***кулемкалыр*** *турысқыныр: қойоның* ***кулемказы****, түйгеның* ***кулемказы****, ньан анғнырге ньан* ***кулемкалыр*** *турысқыныр: айуның* ***кулемказы*** [ПМА] ‘Раньше чалканцы ставили для маленьких животных – маленькие **ловушки-кулемы**: **ловушка** на зайца, **ловушка** на крота, на больших зверей – большие **ловушки-кулемы**: **ловушка** на медведя’.

▲ от рус. *кулемка*.

ПАЗЫРТПАХ хак. [Кильчичаков 1995: 13]

ловушка для зверей

Хахпанға, ***пазыртпахха*** *кірген аң-хусты чібісче, тураҷахтарда пилетеен азыхты тазидыр* [Кильчичаков 1995: 13] ‘Съедает зверей и птиц, попавших **в** капкан, **ловушку**, утаскивает оставленную в домиках подготовленную провизию’.

▲ от *пазырт-* ‘заставлять надавить, придавить’ (< *пас-* ‘давить’ + кауз. афф. *-(Ы)р* + кауз. афф. *-(Ы)т*) + афф. орудия *-МАХ*.

ПАСТЫРҒАС хак. [ХРС 2006: 351]

ловушка для птиц; мышеловка

пастырғасха *пастырарға* ‘попасть **в мышеловку**’ [ХРС 2006: 351].

▲ от *пастыр-* ‘заставлять давить, придавить’ (< *пас-* ‘давить’ + кауз. афф. *-ДЫр*) + афф. орудия *-ҒЫс*.

САБЫН хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 102]

кулема (ловушка) на медведя, сделанная из крупной лесины

▲ возможно, от *сап-* ‘бить, ударять’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н*.

Части и детали

АЙРЫ чалк. [Селезнев 2006: 89]

рогатка (часть конструкции ловушки-кулемы на крота)

▲ от *айры-* ‘делить’ – общетюрк. глагол, ср. др.-тюрк. *adïr-* ‘разделять, отделять друг от друга’ [ДТС 1969: 11].

БАЗЫРТКЫШ алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЗЫРТҚЫШ** чалк. [Селезнев 2006: 88]

давящее бревно (использовалась сверху ловушки-кулемы)

▲ от *пазырт-* ‘заставлять надавить, придавить’ (< *пас-* ‘давить’ + кауз. афф. *-(Ы)р* + кауз. афф. *-т*) + афф. орудия алт. *-ГЫш* ~ чалк. *ҒЫш*.

БЫЛЧАБАСКЫШ алт. (теленг.)

давящее бревно (использовалась сверху ловушки *баспак*)

▲ от *былча-* ‘всмятку’ (< *пас-* ‘давить’ + кауз. афф. *-(Ы)р* + кауз. афф. *-т*) + афф. *-ГЫш*.

ИЧЕГЕН / ИЧЕЕН алт. ~ **ИЧӒӒН** алт. (теленг.)

1) логово животного, расположенное в земле (нора, берлога), *см.* ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)

2) алт. (теленг.) отверстие в основании ловушки *баспак*

▲ от монг. *ичээ(н)* ‘зимние норы животных (змей, сурков); берлога; логово, логовище’ [БАМРС II: 290].

СОГАРТАШ алт. (теленг.)

верхнее бревно (использовалась сверху ловушки *баспак*)

▲ от *сок-* ‘бить’ + афф. прич. *-(А)р* + *таш* ‘камень’, букв.: ‘давящий камень’.

ТӦЖӒКТАШ алт. (теленг.)

нижнее бревно (использовалась снизу ловушки *баспак*)

▲ от *тӧжӓк* ‘постель’ + *таш* ‘камень’, букв.: ‘постель камень’.

ТЕКПИШ алт., алт. (теленг.)

1) лестница

2) алт. (теленг.) деталь ловушки *баспак* между верхним и нижним бревнами

ТРЕЩ чалк. [Селезнев 2006: 88]

клинышек (часть конструкции ловушки-кулемы на крота)

ЧООЧАК алт. (теленг.)

основание ловушки *баспак*

ЭРГЕК алт., чалк. ~ **ЭРГӒК** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК** хак. [Бутанаев 1999: 38]

1) большой палец руки, *см.* КУРОК

2) алт. (теленг.), хак. курок, ударник в спусковом механизме ружья; запал самострела

іргектіг *мылтых* [ПМА] ‘**курковое** ружье’.

3) алт., алт. (теленг.) удерживающая деталь ловушки *баспак* и капкана *чакпы*, *см.* КАПКАН

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ernäk*, *erŋäk* ‘палец’ [ДТС 1969: 181]; значение в праязыке восстанавливают как ‘большой палец’ [СИГТЯ 1997: 253–254]; развитие значения ‘курок’ отмечается также у шорского *эргек* [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993: 73]. Ср. тув. *эргектээш* ‘запал самострела’ [Бутанаев 1993: 36].

ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ

АЙА алт. [АРС 2018: 33], алт. (теленг.), чалк., хак. [ХРС 2006: 38]

1) лук-самострел (для охоты на коз, кабаргу и медведя), *см.* ОХОТНИЧИЙ ЛУК

2) ловушка-самострел

алт. *Озогы туштa Майма өзөктө јатканКылганак деп кижи Корочының бажында чайдың ойынында тузак буулап, кеткин эликтердиң кечит јолына* ***айа*** *тартып, аңдап туратан* [Чунижеков 2013: 15] ‘В старину человек по имени Кылганак, живший в долине Маймы, охотился в верховьях

Корочы, ставя силки во время брачных игр глухарей, устанавливая **ловушки-самострелы** на пути мигрирующих косулей’.

алт. (теленг.) *Озаа* ***айа*** *база башка, эмдилäри база башка, көзäйдиң оогынаң адылалар эттире јазап јат трубала* [ПМА] ‘Прежняя **ловушка-самострел** отличается от современной ловушки-самострела, сейчас ловушки-самострелы делают из пуль пустострела, из труб, чтобы разлетелось’.

хак. ***айа*** *тартарға* ‘устанавливать **самострел**’ [ХРС 2006: 38]; *…мин ағаа аймах-пасха аңнаҷаң оңдайларның –* ***ая*** *алай хахпан турғысханының… чахсы хыриларынаңар чоохтап пастаам* [Ағбан суғ 1961: 181] ‘я начал рассказывать лучшие стороны разных способов охоты – установки **самострела** или установки капкана’.

♦ алт. (теленг.) *тартыгыйан* ***айа*** [ПМА] ‘обидчивый человек, эмоциональный человек со взрывным темпераментом (букв.: перетянутый **самострел**)’: ***Тартыгыйан айа*** *деп ачынчак кижини, немени јетире укпай, анаар ла адыларар кижини айтјат на* ‘«**Тартыгыйан айа»** – так говорят о людях, которые, не дослушав, быстро обижаются, взрываются на людях’.

■ алт. *Бöрӱ алды* ***айа*** *болор, бöкö алды тайкак болор* ‘Волк всегда может попасться на **ловушку-самострел**, у сильного на пути всегда бывают преграды [букв.: скользко]’.

▲ В значении ‘самострел’ встречается в сибирских тюркских языках – алтайском, хакасском, тувинском, тофаларском и якутском. Б. И. Татаринцев предположил родство данного слова «с общетюркской глагольной основой типа *айа-* ‘беречь(ся), остерегаться’» [2000: 160].

БЫШ алт. (теленг.)

деталь самострела из войлока для удержания пуль в самостреле

Быш *– ол кийистäң кезийäлä октың кийнинäң айага салсалтурган немä, оок тöгӱлбäс этирä* ‘**Быш** – это такая деталь, которая делается из войлока, и затыкают им пули в самостреле, чтобы пули не выпали’.

▲ от рус. *пыж*.

JAA алт. [АРС 2018: 164], алт. (теленг.)

1) лук (оружие), *см.* ОХОТНИЧИЙ ЛУК

2) конечная часть капкана *чакпы* (торчащие веревки или железные детали в конце капкана *чакпы*), *см.* КАПКАН

3) спусковое устройство самострела *айа*

▲ Общетюрк. [ЭСТЯ 1989: 75; СИГТЯ 1997: 570], ср. др.-тюрк. *ja* ‘лук’ [ДТС 1969: 221].

КИРТІК хак.

1) зарубка [ХРС 2006: 171]

2) зарубка на самостреле, за которую закрепляют спусковое устройство [Бутанаев 1999: 114]

▲ от *кирт-* ‘делать зарубку’ + афф. отглаг. сущ. *-ЫІХ*.

СЕЕН алт. (теленг.) [СГКУР 2006: 112]

остов самострела

ХЫРЛЫХ / ХАРЛЫХ хак. [Бутанаев 1999: 202]

остов самострела

тыттаң иділген айаның ***хырлығы*** ‘**остов самострела**, сделанный из лиственницы’ [Бутанаев 1999: 202].

▲ Ср. тув. *хырык* ‘станок самострела’ [Бутанаев 1993: 36].

ЧАЧЫРАТХЫ хак. [ХРС 2006: 959; Бутанаев 1999: 213]

боек, спусковое устройство самострела

▲ от *чачырат-* кауз. от *чачыра-* ‘лететь, отлетать, отскакивать’ + афф. орудия *-ҒЫ*.

ЫЗЫМ хак. [ХРС 2006: 1036]

нить самострела

ызым *тартарға* ‘натягивать **нить самострела**’ [ХРС 2006: 1036].

ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ

АҒНЫХ хак. [ТСХЯ 2020: 38]

сеть для ловли соболя

*Оприс ибдең **ағныхтыг** сых килген* [ТСХЯ 2020: 38] ‘Оприс вышел из дома с **сетью для ловли соболя**’.

▲ от *аг* ‘сеть’ (*см.* алт. *уу* ~ хак. *аг*) + афф. *-НЫХ*.

АҢНЫХ ЧІБІ хак. [Бутанаев 1999: 24]

сеть на соболя

▲ от *аң* ‘зверь’ + афф. *-НЫХ* + *чіп* ‘сеть для ловли соболей’, *см. чіп*.

КАБУ алт. [АРС 2018: 245], алт. (теленг.) ~ **ХАБАҒ** хак. [Бутанаев 1999: 169]

1) алт., алт. (теленг.) *устар.* сеть, сетка для ловли мелких зверей (выдры, норки) и рыбы, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

2) хак. рукава (рыболовная сеть с широким отверстием наподобие вентеря), *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

3) хак. (кыз.) вентерь [Боргояков 2001: 160], *см.* ВЕНТЕРЬ

▲ от алт. *кап-*, хак. *хап-* ‘хватать’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-У* ~ хак. *-(Ы)г*.

ПҮҮ [ХРС 2006: 408] / **ПӦӦ** хак. ~ **ПҮҮ** хак. (саг.) [Бутанаев 1999: 99] ~ **КҮҮ** хак. (кач.) [Бутанаев 1999: 99]

1) сеть для ловли рыб и зверей, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

*кіс **пүүзі*** ‘**сеть для ловли** соболей’ [ХРС 2006: 408].

2) хак. (саг.) крылья верши, перегородки для направления рыбы к верше, *см.* ВЕРША, МОРДА

▲ В. Я. Бутанаев сопоставил *пүү* с кет. *бе:* ‘запор’ [Боргояков 2001: 158–159]. Возможно, связано с общетюрк. *бӧг* ‘запруда’, ‘укрепление’, *бӧг-* ‘загораживать’, ‘перегораживать, перекрывать (воду), запруживать’ и т. д. [ЭСТЯ 1978: 208–210].

ЧІП хак. [ХРС 2006: 978]

1) нить, нитка

2) сеть для ловли соболей

аң ***чібі*** ‘охотничья **сеть**’ [ХРС 2006: 978].

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jip* / *jïp* ‘1) нить, тесьма; 2) веревка, путы’ [ДТС 1969: 262, 267].

УУ алт. [АРС 2018: 749] ~ **АҒ** чалк., хак. (саг.) [ХРС 2006: 26]

1) невод, рыболовная сеть, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

2) алт. *устар.* сеть для ловли рыбы и зверей

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *aγ* ‘силок, ловушка’.

СИЛОК, ПЕТЛЯ

КЫЛ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚЫЛ** чалк. ~ **ХЫЛ** хак.

1) алт., алт. (теленг.) волос

2) алт., алт. (теленг.), хак. конский волос

3) алт., чалк., хак. силок

чалк. *Аңҗылыр кщещ аңыҗақтырге, қуштырға* ***қыл*** *турустыр, айуге да турустыр, анду қылны «қыл уртан айу» деп айтыр* ‘Охотники ставят **силки** на мелких зверей, птиц и даже на медведя, говорят «ставить силки на медведя»’.

хак. *Пір хати маған* ***хылға*** *хаап парған тіріг хозанны сыйлап пирген* [Боргояков 2021: 30] ‘Однажды подарил мне живого зайца, попавшегося **в силки**’.

4) леска, *см.* ЛЕСКА

5) алт., хак. струна музыкального инструмента

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *qïl* ‘волос’ [ДТС 1969: 442].

ХЫЛҒАНАХ хак. [Бутанаев 1999: 200]

волосяная петля для ловли небольших птиц

Пабам турғыс салған ***хылғанахха*** *хусхаҷах хаап партыр* [ПМА] ‘**В петлю**, поставленные отцом, попалась птичка’.

▲ от *хыл* ‘волос, силок’ + дим. афф. *-ҒАнАХ*.

ТИППЕ хак. [Бутанаев 1999: 143]

силки на зверей, прикрепленные одним концом к согнутому дереву или пруту

Пӱӱр ***типпе*** *тузахха тептірібіскен* [ПМА] ‘Волк попался **в силки** и был подвешен на выпрямившемся дереве’.

▲ возможно, от *тип-* ‘пинать’ + афф. орудия *-БА*.

ТУЗАК алт., алт. (теленг.) ~ **ТУЗАҚ** чалк. ~ **ТУЗАХ** хак. [ХРС 2006: 674]

1) хак. путы, оковы

2) силок, петля для ловли птиц, мелких животных

алт. *Эмди Кӱрештиң санаазында ончо ло чакпыларда,* ***тузактарда*** *бӧрӱ, торлоолор, койондор тӱжӱп калган деп бодолот* [Самыков 1987: 94] ‘Теперь Кюрешу кажется, что **во** все капканы, **силки,** петли попали волк, куропатки, зайцы’; *Айу эттиң јыдын узактаң алала, агашты өрӧ чыгып барадып, ол* ***тузакка*** *илинип јат* [Садыков 1984: 84] ‘Медведь, издалека почуяв запах мяса, поднимаясь вверх на дерево, повисает **на петле**’; *Бу эки койон* ***тузакка****, байла кече-бӱгӱн ле кирген* [Манитов 1982: 95] ‘Эти два зайца **в силки**, наверное, только вчера-сегодня попали’.

алт. (теленг.) *Тооргыдың балазы* ***тузакка*** *тӱш каланы ачу* [ПМА] ‘Горько, что **в силки** попался детеныш кабарги’; *…оок аңга* ***тузак*** *тургусты* [Яданова 2013: 177] ‘На мелких зверей поставил силки’.

чалк. *Палыр тевыр* ***тузақле*** *қойонорны қаптыр* [ПМА] ‘Дети ловят зайцев железным **силком**’.

хак. *Мин анда* ***тузах*** *ур салчам* [Костяков 2011: 166] ‘Я там ставлю **капканы**’; *Ӱр ниместе хозан* ***тузағына*** *тӱлгӱҷек хаптырыбох алғам* [Костяков 2011: 166] ‘Недавно **на** заячий **капкан** поймал лисичку’; *Кӧӧбізін* ***тузахха*** *хапхан өркені тудып алҷаңмыс* [Хан Тигір 1993: 15] ‘Чаще всего [мы] ловили зацепившегося **на петлю** суслика’.

3) чалк. капкан, *см.* КАПКАН

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tuzaq*, *tuzaγ* ‘силок’ [ДТС 1969: 594].

ЧЕРТКИ алт. [АРС 2018: 809], алт. (теленг.) ~ **СИРТЕК** хак. [Бутанаев 1999: 114]

силки на мелких зверьков, которые ставились у нор и привязывались к согнутому дереву

алт. *Јаңы јаш кар јаап ийгенде, аңдап, агастың изин таап алганда, оны истеп, агастың кирип-чыгып турган ичегенине* ***чертки*** *тургузып салатан* [Чунижеков 2013: 6] ‘Когда выпадал свежий снег, [он,] охотясь, находил след горностая, преследуя его, ставил в норе горностая **силки**’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *черт-*, хак. *сирт-* ‘давать щелчок, щелкать’.

ЧЕРГИҢ алт. (теленг.)

силок

алт. (теленг.) *Тырмакту аңга* ***чергиҥ (чертки)*** *тартты* [Яданова 2013: 177] ‘На когтистых зверей поставил **силки**’.

КАЗЫК алт., алт. (теленг.)

1) кол

2) небольшая заостренная палка для выкапывания корнеплодов, *см.* КОРНЕКОПАЛКА

3) деталь ловушки *тузак* в виде длинной палки, к которой привязывается петля

▲ от *кас-* ‘копать’ + афф. отглаг. сущ. *-(А)к*.

ЧАРЧАЛГЫШ алт. (теленг.)

вид петли ловушки *тузак*

▲ от *чарчал-* ‘опрокидываться’ + афф. словооб. *-ГЫш*, букв.: ‘давящий камень’.

ЯМНАЯ ЛОВУШКА

КЎРЎП хак.

1) ловушка в виде ямы [Боргояков 2001: 77; ХРС 2006: 219]

кўрўпке *тўзерге* ‘попасть **в ловушку** (о зверях)’ [ХРС 2006: 219]; ***кўрўп*** *урып тут-* ‘ловить **ямами**’ [Боргояков 2001: 89].

2) засада при охоте на зверей, при ловле птиц [Боргояков 2001: 77], *см.* ЗАСАДА

3) жилье для кур или свиней, вырытое в земле

▲ от *кӱре-* ‘сгребать’ – общетюрк. глагол, ср. *kürä-* ‘грести, сгребать’ [ДТС 1969: 328].

ОРО алт., чалк. ~ **ОРА** алт. (теленг.), хак.

1) яма, ров

2) чалк. яма для ловли зверя

чалк. *Пӧрыны қавара, пыс* ***оро*** *қасамыс* [ПМА] ‘Для того чтобы поймать волка, мы вырыли **яму**’.

3) хак. подвал, подпол

▲ Общетюрк., от *ор-* ‘копать’ + афф. *-A*, ср. др.-тюрк. *oru* 1) яма для хранения овощей; 2) яма, темница [ДТС 1969: 371–372].

ТЕШ чалк. [Селезнев 2006: 84]

яма для ловли зверя

ПРОЧИЕ ЛОВУШКИ

ЧЕРГИЙ алт. [АРС 2018: 808]

ловушка (для ловли пушных зверей)

Тегин отурганча, ***чергийлер*** *ле тузактар эдип, ӧркӧлӧдӧрин, момондорын шӱӱнди* (И. Шодоев) [АРС 2018: 808] ‘Чем сидеть просто так, [он] решил, сделав **ловушки** и силки, охотиться на сусликов и кротов’.

▲ Ср. хак. *сиргейек* ‘капкан’, *см.* КАПКАН, ср. тув. *чергий* ‘вид самострела, черкан’ [Бутанаев 1993: 36].

◉ Представляет собой ловушку в виде небольшого лука. Ее изготавливали из легкодоступных материалов (лиственницы, черемухи и березы), что позволяло охотникам мастерить их непосредственно в местах промысла [АЭС 2015: 165].

ПАХПА хак. [Бутанаев 1999: 86]

1) скрад, лабаз охотника на месте засады у солонцов, *см.* СКРАД, ЛАБАЗ

2) ловушка

кўркў ***пахпазы*** ‘**ловушка** для глухарей (делали сруб и настилали сверху снопы)’ [Бутанаев 1999: 86]; *албыға* ***пахпазы*** ‘**ловушка** для соболя (с дверкой, придавливающим устройством и приманкой)’ [Бутанаев 1999: 86].

3.4. Прочие орудия охоты

ЛЕСИНА

СЫҒДАҒАН хак. [Бутанаев 1999: 126] ~ **СЫҒ** хак. ~ **СІГ** хак. (бельт.)

1) ветвистая, молодая, тонкая лесина (пихта, кедр и др.)

2) ветвистая лесина, которую засовывают при охоте на медведя в берлогу

Аба ініне сух салған ***сыгдаған*** *арғамҷынаң палғапчалар* ‘Засунутый в берлогу **сыгдаган** привязывают арканом’ [Бутанаев 1999: 126].

МАНОК

АМЫРГЫ алт. ~ **АБЫРГЫ** алт. (теленг.) ~ **АВЫРҒЫ** чалк.

манок для приманивания самца марала во время гона

алт. *Аңчылар олорды бойына* ***амыргыла*** *јууктадып алат* [Тепукова 2014: 111] ‘Охотники приближают их [марала] к себе при помощи **манка**’; *Хант койнынаң* ***амыргы*** *чыгарып келеле, оозына сугала, база анайда ок ўн чыгарып, амыргылай берди* [Бианки 1962: 8] ‘Ханты, достав из-за пазухи **манок**, засунув в рот, стал воспроизводить такие же звуки’.

алт. (теленг.) *Бистиң улус* ***абыргыды*** *јалкын соккон агаштаң этјат* [ПМА] ‘Наши люди [улаганские] **манок** делают из дерева, пораженного молнией’; ***Абыргыда*** *эр аңчы кижи тузаланјат, аң чылап огур билер* [ПМА] ‘**Манок** используют мужчины-охотники, которые умеют реветь, как самцы марала’.

▲ Ср. тув. *авырга* / *амырга* ‘рожок для приманивания маралов’, хак. *пырғы* / *мырғы*. Б. И. Татаринцев связал происхождение этого слова с основой **ап-* (> *аб-*) ‘всасывать, втягивать в себя’, которую Э. В. Севортян считал производной для *авурт* (< *овурт*) ‘внутренняя сторона щеки’ [ЭСТЯ 1974: 407–408]. *Авырга ~ абыргы*

Б. И. Татаринцев представил как существительное на *-ка ~ -кы* от **абыр-* – кауз. от **аб-* ‘всасывать, втягивать в себя’ [2000: 46].

◉ Изготавливают *амыргы / абыргы* из полого рога животного или из древесины, обтянутой кишкой. Издаваемый звук напоминает крик марала во время гона. В настоящее время *амыргы / абыргы* также используется в качестве музыкального инструмента.

ПЫРҒЫ / **МЫРҒЫ** хак. [ХРС 2006: 412; Бутанаев 1999: 100]

дудка, рожок для приманки зверя

> ***Пырғы*** *іргек сыын чіли тапсапча* ‘**Горн** звучит как голос самца марала’; ***Мырғы*** *хузух ағастаң иділчең* ‘**Горн** делался из кедрового дерева’ [Бутанаев 1999: 100].

■ *Сын өтіре табыстыг, / Хымысхаңа көгістіг* (***пырғы*** *тартханы*) ‘Хоть ростом муравью под стать, / А за горой его слыхать (**рожок**)’ [Хыйға сöс 2021: 155].

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *borγuj* ‘духовой музыкальный инструмент’ [ДТС 1969: 113]. Выделяется производящая основа **бор-* / **бур-*: хак. *пыр-* / *мыр-* + афф. *-ҒЫ*. Об этимологиях этого слова см. [ЭСТЯ 194–196].

СЫБЫСКЫ алт. ~ **СЫМЫСХЫ** / **СЫБЫСХЫ** хак. [Бутанаев 1999: 128]

1) хак. манок

2) алт. манок для приманивания рябчика

3) *перен.* пикульник

▲ Возможен ономатопоэтический корень **сы:- ~ сыв- ~ сый-* 1) подражание жужжанию, свисту летящего предмета; 2) подражание свисту, писку птиц. Э. В. Севортян выделял в слове кауз. афф. *-з* и определял первоначальное значение слова как ‘то, из чего извлекают свист (заставляют свистеть)’ [ЭСТЯ 2003: 408].

◉ Алтайский манок *сыбыскы* изготавливают из полого ствола спиреи иволистной *табылгы*. В настоящее время используют также как духовой музыкальный инструмент.

СЫГЫРТКЫШ алт. ~ **СЫГЫРТКУШ** алт. (теленг.)

манок для приманивания бурундука

◉ *Сыгырткыш* изготавливают из ивы. На верхнем конце ивового прута делают свистковую прорезь, снимают часть коры в форме трубки и срезают тонкий слой ствола от верхнего конца до свистковой прорези. После этого трубку из коры надевают обратно на ствол. В настоящее время используют также как духовой музыкальный инструмент [Ойношев В. П., Ойношев С. В. 2020: 715].

ЭДИСКИ алт.

берестяной манок для приманивания косули, имитирующая крик ее детеныша

◉ Эдиски представляет собой «полоску бересты определенной толщины и ширины, которая прикладывается к верхней губе. При втягивании воздуха внутрь издается тонкий звук, похожий на писк косуленка» [Ойношев В. П., Ойношев С. В. 2020: 715]. Охота посредством *эдиски* среди охотников порицается, к ней прибегают только в случае крайней нужды. В настоящее время также он используется в качестве музыкального инструмента.

СОЛЬ

ТУС алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) соль

2) алт., алт. (теленг.), чалк. солонец, *см.* СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tuz* ‘соль’.

3.5. Вспомогательное охотничье снаряжение

БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА

БИНОКЛЬ алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

бинокль

алт. (теленг.) *Кузуктыйала, бинокль садалтам* [ПМА] ‘Надо, пошишковав, купить себе **бинокль**’.

▲ от рус. *бинокль*.

ТУРНАБАЙ алт. [АРС 2018: 710], алт. (теленг.)

1) подзорная труба

2) бинокль

алт. *Мындый **турнабайлу** аңдап јүрерге јакшы эмтир* [Суразаков 1985: 96] ‘С таким **биноклем** хорошо охотиться, оказывается’.

алт. (теленг.) *Эмди улус **турнабай** деп айтпый да јат, бинокль ла бинокль* [ПМА] ‘Современные люди слово «**турнабай**» не говорят, употребляют бинокль’.

ЛЫЖИ

Основные названия

ЧАНА алт., алт. (теленг.) ~ **ЩАНЕ** чалк. ~ **САНА** хак. [29]

лыжи

алт. *Адазыныӊ **чаназын** кайыӊнаӊ эткен. Таманы јалбак. Аӊныӊ бычкагыла јапкан. Ондый **чанала** саӊ өрө чыгарга јакшы: **чана** кайра тайкылбас. Оны шыйрактыӊ сур өӊдү кату түктери божотпойт* [Самыков 1987: 94] ‘Папины **лыжи** сделали из березы. Нижняя поверхность (букв.: подошва) широкая. Покрыта шкурками с лапок марала. С такими **лыжами** хорошо вверх подниматься: **лыжи** назад не скользят. Их не пускают жесткие ворсинки нижних частей ног [марала]’; ***Чаназын** чупчыган ла, чакпызын кодоргон* [Тоюшев 1987: 167] ‘[Он] снял **лыжи**, вытащил капкан’.

алт. (теленг.) *Кар кошту јаан, **чаналу** аңдарус* [ПМА] ‘Снега много, будем охотиться **на лыжах**’.

чалк. *Адам қышқыде **щанале** аӊнире јорғын, улаӊ **щанызыныӊ** таваны јалвақ түктү полғын, аӊ ужун қарға щомос* [ПМА] ‘Отец зимой на охоту ходил **на лыжах**, **его лыжи** были с широкой подошвой и мехом, поэтому не проваливались в снегу’.

хак. *Пірсінде Мачоӊ, адайағын хоғдыр салып, **саналығ** аӊнап чөрчеттір* [Костяков 2011: 16] ‘Однажды Мачон, взяв с собой собаку свою, **на лыжах** охотился’; *Оолах **саналарын***

[29] Исторически этот термин использовался для обозначения камусовых лыж, в настоящее время используется по отношению к любым лыжам.

азағынаң суура тепклебіскен [Костяков 2011: 21] ‘Мальчишка стянул **лыжи свои** с ног’; ***Санаа*** *турза, ханаттыг хус чіли, учухтыр чӧрер* [Костяков 2011: 132] ‘Если встанет на **лыжи**, [то] летает, словно крылатая птица’.

■ алт. *Атка ижензе де,* ***чананы*** *таштабас, / Ийтке ижензе де, исти булгабас* ‘Если даже надеешься на коня, **лыжи** не оставляй, / Если даже на собаку надеешься, следы не путай’ [Ойноткинова 2010: 246-247].

▲ Общетюрк., зафиксировано в основном в значении ‘сани’ [СИГТЯ], в то время как значение ‘лыжи’ имеется только в алтайском и хакасском языках. Монгольская параллель *цана* также употребляется в значении ‘лыжи’ [БАМРС IV: 249], и В. И. Рассадин определял хакасскую и алтайскую лексемы именно как монгольское заимствование [1980: 40].

Названия разновидностей

МЕҢНЕ хак. [Бутанаев 1999: 60]

лыжи, подбитые конским или лосиным камусом

ТЎКТЎ ЩАНЕ чалк.

камусные лыжи

▲ от *тӱк* ‘шерсть’ + афф. обладания *-ЛУ* + *щане* ‘лыжи’.

ПЫЩАҚ ЩАНЕ чалк. [Кандаракова 2020: 35]

камусные лыжи

▲ от *пыщақ* ‘камус’ + *щане* ‘лыжи’.

ХАЛБЫРАХ хак. (кыз.), хак. (шор.) [Боргояков 2001: 103]

лыжи, не подбитые камусом

▲ Ср. шор. *қалбырақ* ‘лыжи (не подбитые шкурой)’, як. *хардьыйа* ‘дощатые лыжи-снегоступы, не обтянутые мехом’ [Боргояков 2001: 103].

◉ Такие лыжи использовались весной или осенью при охоте налегке [Боргояков 2001: 103].

ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ

ҚОСОҚ-ТАЙАҚ чалк. [Кандаракова 2020: 35]

лыжные палки с углублением в форме небольшой лопаты на нижнем конце

▲ Ср. алт., алт. (теленг.) *тайак* ~ хак. *тайах*.

◉ Такие палки использовались охотниками для разных нужд: для торможения при скатывании с горы, для добычи питьевой воды путем разбивания льда.

КУРЧЕК хак. [Кыржинаков 2023: 94]

деревянная палка, лыжная палка

ТАЙАК алт., алт. (теленг.) ~ **ТАЙАҚ** чалк. ~ **ТАЙАХ** хак.

1) палка, трость, посох; костыль

2) *перен.* опора

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tajaq* ‘палка; посох’ [ДТС 1969: 527].

ПРОВИЗИЯ

АЗЫК алт. [АРС 2018: 32], алт. (теленг.) ~ **АЗЫҚ** чалк. ~ **АЗЫХ** хак.

провизия, съестные припасы

алт. *Арчымагын кодорып көрзö,* ***азыктың*** *кезиги јок* [Тепуков 2014: 79] ‘Когда [он] открыл переметную суму, [увидел, что] части **провизии** нет’.

алт. (теленг.) *Эркин аңдап бараргa,* ***азыгын*** *ӱзä белäтäлди* [ПМА] ‘Эркин, чтобы поехать на охоту, подготовил всю свою **провизию**’.

хак. *Ам піс хайди тамахты пірге идіп, пір алғайдаң азыранчабыстар за, тайғадағы* ***азыхтың*** *«сини, минизі чох полҷаң»* [Костяков 211: 25] ‘Теперь, мы еду объединив, едим из одного котелка, в тайге не бывает «твоя», «моя» провизия’.

▲ Общетюрк., от *a:зу* / *a:зы* ‘разжевывать пищу’ + афф. *-к* [ЭСТЯ 1974: 98–99].

АЗЫК-ТЎЛЎК алт., алт. (теленг.) ~ **АЗЫХ-ТЎЛЎК** хак.

собир. провизия, съестные припасы

алт. *А өзөк түшкен Киндик деген нөкөри* ***азык-түлүкке*** *баспактадып салгандый, эмдегенче ле јок* [Төлөсов 1985: 243] ‘А его друга, Киндика, который спустился в деревню, до сих пор нет, словно [его] задавило **съестными припасами**’; *Ыраак колхозтордың аңчылары тереле јапкан чаналарын, эки-үч айга јийтен* ***азык-түлүктерин*** *чанактарга коштоп, тийиңдеерге тайгалар јаар чөйилижет* [Кокышев 2010: 196] ‘Охотники дальних колхозов, загрузив свои лыжи, обтянутые кожей, **съестные припасы** на два-три месяца на сани, двигаются в сторону тайги, чтобы охотиться на белок’.

алт. (теленг.) *Аңчылар* ***азык-түлүгүн*** *чикпäргäн, мылтыктарын арчыган белäн отурларды* [ПМА] ‘Охотники приготовили свои провизии, почистив свои ружья, сидели готовые’.

хак. *Тайғаның кибірі андағ: пірігір, арада аңнапчатхан кізілер* ***азых-түлүкті*** *прайох піріктіріп, пірге азыранадырлар* [Костяков 211: 25] ‘Такая таежная традиция: объединяясь, сообща охотящиеся люди, объединив всю **провизию**, вместе едят’.

▲ Ср. каз. *азық-түлік* ‘продовольствие; (всякого рода) продукты питания’ [КРС 2008: 32].

СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ

АРТЫНҶАХ хак.

сума для переноски (перевозки) продуктов

Артынҷағын *түзір салып, от одынтыр, чіҷең ниме иттір* [Костяков 2011: 157] ‘Поставив свою суму, оказывается, развел огонь, готовил еду’; *Адын тудып алып, андох түскен чирін тааптырлар,* ***артынҷағы*** *пір сыын иді полтыр* [Костяков 2011: 157] ‘Коня его поймали, тут же нашли место его остановки, в суме полно мяса марала’.

▲ от *артын-* ‘навьючить’ + афф. орудия *-ҶАх*.

АРЧЫМАК алт., алт. (теленг.) ~ **АРЧЫМАХ** хак. [ХРС 2006: 80]

кожаная сума для переноски (перевозки) продуктов; переметная сума

алт. *Эртезинде олор катап ла эрте турала, көп немелер албай, бир* ***арчымакка*** *эмеш эт, экинчи* ***арчымакка*** *керектӱ алуларын сугала, јурты јаар јангылап ийген* [Манитов 1982: 121] ‘Назавтра они, снова рано встав, не беря много вещей, сунув в одну **переметную суму** немного мяса, во вторую **переметную суму** – нужную пушнину, поехали в сторону своей деревни’.

алт. (теленг.) *Ады сууга бартӱжӓрдӓ, эттӱ* ***арчымак*** *агаран* [ПМА] ‘Когда его конь упал в реке, унесло рекой **переметную суму** с мясом’.

хак. *аӈчы* ***арчымағы*** ‘охотничья **сума**’ [ХРС 2006: 80].

▲ от *арт* ‘спина, задняя сторона’ + глаголообраз. афф. *-Ы* + афф. орудия алт. *-МАк* ~ хак. *-МАХ*; ср. башк. *артмаҡ*, к.-калп. *арпаҡ* и т. д. от *арт-* ‘навьючивать на спину животного’ [ЭСТЯ 1974: 181].

ҚОМДО чалк.

берестяной короб для переноски продуктов

ЧӲЗӲН хак. (саг, бельт.) [ХРС 2006: 1010]

кожаная сумка для ношения топора (во время охоты)

чӱзӱн *хурланып аларға* ‘носить [в поясе] **сумку для топора**’ [ХРС 2006: 1010].

ИНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ

КЕБЕГЕ алт. [АРС 2018: 301]

клобучок (колпачок, надеваемый на голову сокола во время охоты)

САНАХ хак. [Кыржинаков 2018: 225]

охотничьи нарды

СЎРТКЕ алт. [АЭС 2025: 164].

охотничья волокуша

▲ от общетюрк. *сүрт-* ‘тащить, волочить’ [ЭСТЯ 2003: 393].

◉ Охотничья волокуша делалась из куска конской кожи или шкуры косули с шерстью, в которую заворачивали продукты питания, снаряжение охотника. Волокушу использовали, когда общий вес груза доходил до 60 кг [АЭС 2025: 164].

3.6. Действия ружья

ЈАСТЫК- алт., алт. (теленг.)

сорваться, выстрелить самопроизвольно (о ружье)

алт. *Түш јеринде кижиниҥ мылтыгы* ***јастыкса*** *– аҥдап барала, куру јанарыныҥ темдеги* [Муйтуева 2009: 64] ‘Если во сне ружье человека **выстрелит самопроизвольно**, [то] это знак того, что [он] вернется без добычи’.

алт. (теленг.) *Мылтык* ***јастыгарда****, ок ол кижидиҥ будына тийгән* [ПМА] ‘Когда ружье **выстрелило**, пуля попала в ногу человека’; *Ол мылтык* ***јастыгала*** *божоп калган* [Бидинов 2021: 103] ‘Он умер от ружья [когда ружье **выстрелило** само]’.

▲ от гл. *јас-* ‘ошибаться’; ‘мазать, промахиваться’, являющегося общетюрк., ср. *jaz* ‘ошибаться’, ‘допускать промах’ [ДТС 1969: 250].

КАЙРА ТЕП- алт., алт. (теленг.)

отдавать назад (о ружье)

алт. (теленг.) *Аржанныҥ мылтыгы* ***кайра тебӓрдӓ****, ады чочыйла, качарааи* [ПМА] ‘Когда **ружье** Аржана **отдало назад**, его конь, испугавшись, сбежал’.

▲ *кайра* ‘назад’ + *теп-* ‘пинать’, *теп-* – общетюрк. глагол, ср. др.-тюрк. *тер-* ‘пинать, лягать’ [ДТС 1969: 552].

3.7. Характеристики ружья

ЈОЛДУ МЫЛТЫК алт. (теленг.)

удачливое ружье, которое при охоте всегда приносит добычу

А ***јолду мылтыкту*** *кижи немӓ јок јанбый јат* [ПМА] ‘Охотник, у которого **удачливое ружье**, всегда возвращается с

добычей’; ***Јолду мылтыгын*** *кижи кемгä де сатпай да бербий да јат* [ПМА] ‘Охотник свое **удачливое ружье** никому не дает и не продает’.

▲ от *јол* ‘дорога, путь; удача’ + афф. обладания *-ЛУ* + *мылтык* ‘ружье’.

ЈОЛ ЈОК МЫЛТЫК алт. (теленг.)

неудачливое ружье, которое при охоте никогда не приносит добычу

Ат-баалу мылтык алгам бир кижидäң, сабсем ***јол јок мылтык*** [ПМА] ‘*Я* купил очень дорогое ружье с рук, очень **неудачливое ружье**’; ***Јол јок мылтык*** *деп ол бир катап немä атпаан, адыйза, тийбäс, андый мылтыкты айт јат на* [ПМА] ‘**Неудачливым ружьем** называют такое ружье, которое никогда не попадало [в зверя]; если даже стреляют, то промахивается’.

▲ от *јол* ‘дорога’ + *јок* ‘нет’ + *мылтык* ‘ружье’.

ЈЎРЕК ЈОК МЫЛТЫК алт. [АЭС 2023: 160]

ружье, пуля которого пронизывает зверя навылет, но не причиняет смертельной раны

▲ от *јўрек* ‘сердце’ + *јок* ‘нет’ + *мылтык* ‘ружье’, букв.: ружье без сердца.

ЈЎРЕКТЎ-МЫЛТЫК алт. [АЭС 2023: 160]

ружье, бьющее зверя наповал

▲ от *јўрек* + афф. обладания *-ЛУ* + *мылтык* ‘ружье’, букв.: ружье с сердцем.

ТЫНДУ МЫЛТЫК алт. (теленг.)

удачливое ружье, которое всегда попадает в зверя

Тынду мылтык *кошту немä нä, тийип-тийбä лä јатса, аң бар тўжäр* [ПМА] ‘**Удачливое ружье, которое всегда попадает в зверя**, такая вещь: не успеет попасть [в зверя], зверь уже падает’.

▲ от *тын* ‘дыхание; душа; жизнь’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: ружье с душой (живое).

ТЫН ЈОК МЫЛТЫК алт. (теленг.)

ружье, пуля которого пронизывает зверя навылет, но не причиняет смертельной раны

Тын јок мылтыктың *тынын кидирärгä, кӱнзäк кижидиң кӱлилä јуныйар* [ПМА] ‘Для того чтобы **ружье попадало в зверя**, надо помыть золой ревнивого человека’; ***Тын јок мылтыкты****, аңды адыйза, тыны кирзин деп, тумчыгындӱӱн кийдирä тудыйар* [ПМА] ‘Чтобы **ружья, которое не убивает зверя насмерть**, убивало, надо сунуть дуло ружья в нос застреленного зверя’.

▲ от *тын* ‘дыхание; душа; жизнь’ + *јок* ‘нет’ + *мылтык* ‘ружье’, букв.: ружье без души (неживое).

ӦЛӰМДӰ МЫЛТЫК алт. (теленг.)

удачливое ружье, которое всегда попадает в зверя

Тийип тийбäй ла јатсаң јес лä, ***ӧлӱмдӱ мылтык*** *дегän немäң, кошту мылтык болар, барган ба јок па, аң көрӱнзä ла, адыйзаң, бар тӱжäр, тен кичик лä балулыйзаң да* [ПМА] ‘Чуть заденешь [зверя], готово, ружье, которое называется «**имеющее смерть ружье**», это такое ружье: не успеешь приехать [на охоту], не успеешь увидеть зверя, только выстрелишь – наповал, даже если чуть ранишь; ***Ӧлӱмдӱ мылтыкту*** *болзаң, куру јанбазың* [ПМА] ‘Если у тебя такое «**имеющее смерть ружье**», никогда пустым [с охоты] не возвращаешься’.

▲ от *ӧлӱм* ‘смерть’ + афф. обладания *-ЛУ* + *мылтык* ‘ружье’.

ӦЛӰМ ЈОК МЫЛТЫК алт. (теленг.)

неудачливое ружье, которое всегда промахивается, и поэтому охотник возвращается без добычи

Ӧлӱм јок мылтык *болза, тен јӱрägин дä өткӱрä адыйзаң, аң ӧлбäс немä на* [ПМА] ‘Когда у тебя «**смерти не имеющее ружье**», если даже стрельнешь насквозь сердце зверя, то зверь не умирает [уходит]’.

▲ от *ӧлӱм* ‘смерть’ + *јок* ‘нет’ + *мылтык* ‘ружье’.

УЛЕТЕГ ЧОХ МЫЛТЫХ хак. [Кыржинаков 2023: 138]

ружье без убойной силы

▲ от *улетег* ‘смерть’ + *чох* ‘нет’ + *мылтых* ‘ружье’.

ЧЕЧЕН МЫЛТЫК алт. ~ **ЧЕЧӒН МЫЛТЫК** алт. (теленг.)

ружье, которое всегда попадает в цель

алт. (теленг.) *Айвардың **мылтыгының чечӓн** деп немӓзи кошту*

[ПМА] ‘У Айвара **ружье очень меткое**’.

▲ от *чечен* ‘меткий’ + *мылтык* ‘ружье’; *чечен* < монг. *цэцэн* ‘меткий’ [БАМРС IV: 293].

4. Место охоты

4.1. Место засады

ЗАСАДА

КАРУУЛ ТАШ алт. [Алтайцы 2014: 174]

прикрытие, сложенное из камней или ветвей для ожидания охотниками зверей

▲ от *каруул* ‘место, с которого можно наблюдать за врагом’ + *таш* ‘камень’; оба слова общетюрк., нет единого мнения по поводу образования данного слова от тюркской производящей основы (*кара-* ‘смотреть’) или монгольской (*хара-* ‘смотреть’).

КӦЛБЕК хак. [Бутанаев 1999: 50]

засада, место ожидания охотниками зверей

▲ от общетюрк. основы *көле-*, *кӧли-* ‘заслонять, давать тень’; от той же основы образованы хак. *кӧлгін* / *кӱлгін* ‘загородь для ловли кабарги или диких коз’ [Бутанаев 1999: 50], *см.* ЗАГОРОДЬ, туб. *көлгөк* ‘засада, предмет, за которым скрываются на охоте’ [ЭСТЯ 1997: 96–98].

КЎРЎП хак.

1) ловушка в виде ямы [Боргояков 2001: 77; ХРС 2006: 219], *см.* ЯМНАЯ ЛОВУШКА

2) засада при охоте на зверей, при ловле птиц [Боргояков 2001: 77]

3) жилье для кур или свиней, вырытое в земле

▲ от *кӱре-* ‘сгребать’ – общетюрк. глагол, ср. *kürä-* ‘грести, сгребать’ [ДТС 1969: 328].

МАНАКАЙ алт. ~ **МАНАҒАЙ** чалк. [Селезнев 2006: 91]

огороженное или замаскированное место около солонца или в местах, где часто бывает зверь

алт. *Ол* ***манакайынаң*** *араай чыгып, јууктап келген аңдарды ӱркитпеске, ӧлӧҥниҥ ле јыраалардыҥ ортозыла ады јаар ууланып базып ийди* [Шодоев 1983: 11] ‘Он, тихо выйдя

из своей **засады**, чтобы не напугать приблизившихся зверей, пошел между травой и кустами, направляясь в сторону своего коня’; *Таадам бойы боочыдагы таш **манакайга** барган* [Төлөсов 1987: 42] ‘Сам мой дед пошел к каменной **засаде** на перевале’; ***Манакайдагы** отуратан јер кара так* [Төлөсов 1987: 42] ‘Место для сидения **в засаде**, совершенно вытоптанное’.

▲ от *мана-* ‘загораживать’ (ср. монг. *мана-* ‘стеречь, караулить, охранять, сторожить’ [БАМРС II: 317–318]) + афф. орудия алт. *-кАй* ~ чалк. *-ҒАй* [ГСАЯ 2017: 65].

ӨҢДЕ хак. (саг.) [ХРС 2006: 324]

1) засада (действие), *см.* УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

2) место засады

САҒОЛ хак. [ХРС 2006: 426] ~ **СООЛ** хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 117]

1) засада на зверя

*Киик сағыпчатхан чирні «**сағол**» тіҷеҷнер* [Костяков 2011: 8] ‘Место, где ожидали косулю, называют «**сагол**»’; *Мин пірсінде кічігдөк пабамнаң хада **сағолға** парғам* [Костяков 2011: 8] ‘Я однажды, еще в детстве, с отцом вместе ходил **в засаду на зверя**’; *Сала-сула ла хапланып алып, **сағолда** одырарға парғабыс* [Костяков 2011: 13] ‘Наскоро поев, пошли сидеть **в засаде**’; *Хаҷан ай сыхханда паза ибіре амыр пол парғанда, піс **сағолдаң** сыххабыс* [Ах Тасхыл 1959: 65] ‘Когда взошла луна и вокруг стало тихо, мы вышли из **места засады для зверя**’.

2) хак. (кыз.) загородка, ловушка для волка, *см.* ЗАГОРОДЬ

▲ Возможно, от ср. монг. *сахиул* ‘1) караульщик, стража; 2) защита, оборона’ [БАМРС III: 100].

САҒЫТ хак. [ХРС 2006: 429]

засада на зверя

*Пўўрні аблаза, таг сай **сағытта** турчалар* ‘Когда делают облаву на волков, то на каждой горе стоят в **засаде**’ [Бутанаев 1999: 102].

▲ от *сағы-* ‘ждать’ + афф. отглаг. сущ. *-т*.

ТАССАҚ чалк. [Селезнев 2006: 90]

засада на зверя (настил на дереве)

ТОЗУУЛ алт., алт. (теленг.)

засада, место ожидания зверя

алт. *Тарык сыгын сакып,* ***тозуулда*** *отырды* [Шодоев 1983: 10] ‘Тарык в ожидании марала сидел **в засаде**’; *Анчыбай кырлу мылтыгын јүктенип, эртен тура* ***тозуулга*** *барып турар болды* [Чунижеков 2013: 42] ‘Анчыбай, накинув через плечо свое нарезное ружье, стал ездить утрами **на засаду**’; *Слер эликтер агыртарыгар, мен дезе* ***тозуулда*** *отурарым* [Суразаков 1985: 101] ‘Вы будете загонять косуль, я же буду сидеть **в засаде**’; *Энем каникул канча числонон канчага јетире болотонын үзе угуп койгон, тен* ***тозуулда*** *отурган анчыдый отурып јат* [Маскина 2020: 278] ‘Моя мама, как охотник, который сидит **в засаде**, заранее узнала, с какого числа начинаются и какого числа заканчиваются каникулы’.

алт. (теленг.) *Агыртып анӈдаза,* ***тозуулга*** *көӈдәй мылтык јакшы дежәр* [ПМА] ‘Когда охотятся облавой, говорят, что **в засаде** лучше [поджидать] с гладкоствольным ружьем’.

▲ от *тос-* ‘останавливать’ + афф. отглаг. сущ. *-уул* [ГСАЯ 2017: 67].

ХЫЗЫМ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 77–78]

место засады в конце гона, где стрелки ждали зверей при огораживании определенной территории

▲ от *хыс-* ‘теснить’ + афф. отглаг. сущ. *-(ы)М*: «огораживание внешним видом напоминало воронку или узкий проход, стенами которой служили валежник или срубленные деревья» [Боргояков 2001: 77].

4.2. Место ловли

СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ

КУЈУР алт., алт. (теленг.) ~ **ХУҶУР** хак. [ХРС 2006: 871]

солончак

алт. *Эскиде јорткон эки јол / Эликке* ***кујур*** *болуп калт. / Эскидеги нөкөрлөр / Эрикчелдӱ ырап калт* [Петешева 2002: 78] ‘Две дороги, по которым раньше ездили верхом, / Стали **солончаком** для косули. / Старые друзья / Грустно [друг от друга] отдалились’.

алт. (теленг.) *Эркин эки кӱн чыгара* ***кујурда*** *отурган, је немӓ келбӓӓн* [ПМА] ‘Эркин два дня подряд сидел **на солончаке**, но ни одного зверя не было’.

хак. *Сайбағчылар сыынны пырғы тартып алаахтырчалар,* ***хучур*** *салып китепчелер* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Вредители обманывают марала, дуя в рожок для подманивания, готовя **солончак**, выслеживают’.

▲ от монг. *хужир* ‘солончак’ [БАМРС IV: 161].

КАЙЫР алт. [АРС 2018: 262]

солончак, солонец

▲ Общетюрк., в значении ‘солончак’ встречается также в тув. *хайыр* (солончак гористых местностей) [ЭСТЯ 1997: 217], ср. др.-тюрк. *qajïr* 1) песок; 2) рыхлая земля [ДТС 1969: 407].

МАРАЧЫ хак.

1) солончак, солончаковый грунт

2) место, посыпанное солью (для приманки зверей)

Хысхыда албыға, тиин атча, чайғызын ***марачаа*** *чӧрче* [Костяков 2011: 131] ‘Зимой соболя, белку стреляет, летом ходит на **место, посыпанное солью**’.

▲ от монг. *мараа* ‘солончак’ [БАМРС II: 323].

ТУС алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) соль, *см.* СОЛЬ

2) алт., алт. (теленг.), чалк. солонец

алт. *Анаң бойым адымды үсти јанына армакчылап, катап ла тус сакып отурзам, байагы ла куран* ***туска*** *келип јадала, катап ла мениң адыма табарып, катап ла саң өрө багырып чыга берди* [Төлөсов 1987: 42] ‘Потом я, привязав своего коня на верхней стороне, сидел, поджидая зверя на солонце; та самая косуля подходила **к солонцу**, наткнувшись опять на моего коня, опять, заорав, убежала наверх’; *…а ол күлүгим дезе, күңүң ле мениң* ***тузымда*** *отурар эмтир* [Төлөсов 1987: 42] ‘…а этот мой паршивец каждый день **на моем солонце** сидит, оказывается’.

алт. (теленг.) *Мерген* ***туста*** *отурала, йуктакалан* [ПМА] ‘Мерген, пока сидел **на солонце**, уснул’.

чалк. *Мен пуланы* ***тусте*** *қарыптым* [ПМА] ‘Я жду лося **на солонце**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tuz* ‘соль’.

4.3. Место пребывания животного

ДУПЛО

КОКТЫЙ алт. [АРС 2018: 341] ~ **ХОХТЫ** хак. [ТСХЯ 2023: 504]

1) алт. дупло, дыра

2) хак. небольшое дупло

Иргі ағаста ***хохты*** *иділ партыр* [ТСХЯ 2023: 504] ‘На старом дереве было сделано **небольшое дупло**’; *Ол позының он ікі чазына теере пір дее хати хусхаҷахтарға* ***хохты*** *итпеен…* [Ах Тасхыл 1959: 55] ‘Он за свои двенадцать лет ни разу еще не делал **небольшое дупло** для птичек’.

▲ от хак. *хохта-* ‘долбить’.

КӦҢДӦЙ алт. [РАС 2015: 202] ~ **КӦҢДӒЙ** алт. (теленг.)

1) дупло, полое дерево

алт. *Јоон будактың алдында кандый да* ***көңдөй*** *бар эмтир* [Шинжин 1981: 7] ‘Под толстой веткой какое-то **дупло** есть, оказывается’;.

2) отверстие, щель

алт. *Олор уйа-ичегенин корым таштың* ***кöндöйине*** *тудуп јат* [Тепукова 2014: 44] ‘Они [пищухи] строят свои норы в **щелях** среди камней’.

ҚООЛ чалк. ~ **ХООЛ** хак. [ХРС 2006: 844; ТСХЯ 2023: 492]

1) дупло

хак. *Анда* ***хооллыг*** *тыттар көп полғаны, тиинner мында пар тіпчеткенге төöй полғаннар* [ТСХЯ 2023: 493] ‘То, что там было много лиственниц с **дуплами**, говорило, похоже, о том, что здесь были белки’; ***Хоолда*** *аң-хустар уйа чазапча* [ПМА] ‘**В дупле** птицы и мелкие звери устраивают себе гнезда’; *Тиин полар тіп, чахсы көр турзам, ағас* ***хоолынаң*** *хоосхаҷах пахпапча* [Костяков 2011: 14] ‘Думая, что это белка, внимательно посмотрел: **в дупле** дерева кошечка сидит’.

2) чалк. дыра, отверстие, щель

▲ от монг. *хонгил* ‘дупло’ [Рассадин 1980: 42].

ХАХ хак. [ТСХЯ 2023: 471]

полое дерево, дупло

Ол ағастың ***хағында*** *тиініҷек чуртаптыр* [ТСХЯ 2023: 471] ‘**В дупле** того дерева жила белочка’.

МЕСТО НОЧЛЕГА ЖИВОТНОГО

ТҮНЕК алт. [АРС 2018: 719] ~ **ТҮНЕГ** хак. [ХРС 2006: 691]

ночлег, место ночлега (птиц или животных)

▲ от *түне-* ‘ночевать’ (< *түн* ‘ночь’) + афф. отглаг. сущ. *-(A)к ~ -(A)Х*.

ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)

ІН хак.

логово животного, расположенное в земле (нора, берлога)

Парып, хырға сығып алып, ырахтаң көр турза, аба ***інінең*** *сығара сегіріп, пабазының үстүне атыхча, арғызы чоғыл тидір* [Костяков 2011: 16] ‘Пойдя, взобравшись на вершину,

когда смотрел издалека, [увидел:] медведь, выскочив из своей **берлоги**, прыгает на отца его, а друга его нет, оказывается’; *Пу айда, часхар саба парчатхан туста, аба позыныӈ* ***інінде*** *пір нанына айланча* [Ах Тасхыл 1976: 137] ‘В этом месяце, когда время идет ближе к весне, медведь **в своей берлоге** переворачивается на один бок’; *Пуох туста көрік* ***інінеӈ*** *сыхча* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘В это же время бурундук выходит из своей **норы**’; *Ол хайди даа сағба пиреръік, че хыр озаринда ӧрке* ***іні*** *хасчатха полған* [Доможаков 1975: 12] ‘Он бы хоть как бы дал знать, но за холмом раскапывал **нору** суслика’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *іn* ‘нора, берлога, лежбище’ [ДТС 1969: 209].

ИЧЕГЕН / ИЧЕЕН алт. ~ **ИЧӒӒН** алт. (теленг.)

1) логово животного, расположенное в земле (нора, берлога)

алт. *Борсыктыӈ* ***ичеенинеӈ****, јемзеп тӱрткен, чичкечек јолдорыныӈ башка мында тынду ла неме бары билдирбейт* [Тӧлӧсӧв 1987: 138] ‘Кроме **норы** барсука, его узких тропинок, которые [он] проложил, добывая себе еду, ничего живого тут не видно’; *Айуныӈ* ***ичегени*** *туйук эмес, тӱнӱктӱ болор* [Садыков 1984: 30] ‘**Берлога** медведя не закрытая, с отверстием (букв.: с дымоходом) бывает’; *Шыркалу тарбаган арай ла* ***ичегенине*** *кире конбогон* [Шинжин 1985: 21] ‘Раненый сурок чуть **в свою нору** не юркнул’; *Борсук* ***ичегенииӈ*** *эки јанын, ичин ару тудуп јат* [Шинжин 1981: 52] ‘Барсук обе стороны **своей норы**, внутреннюю часть в чистоте держит’; ***Ичегеннеӈ*** *тас-тас кӱчӱгештер чыкты* [Шинжин 1981: 56] ‘**Из ее** [лисы] **норы** вышли лысые щенята’.

алт. (теленг.) ***Ичӓӓндӓ*** *јаткан айула беришлӓӓн, бирӱзин айу јара тартсалан* [ПМА] ‘Они взбудоражили медведя, который лежал **в берлоге**, одного из них медведь разодрал’; *Быјыл айу деген немениӈ көптӧгӧни коркышту. Ачана сескен тынду болбой, бу киреде* ***ичеенде*** *јадардыӈ ордына баскындап јӱргенде* [Сартакова 2021: 29] ‘В этом году стало очень много медведей. Наверное, они предчувствуют голод, в это время они должны **в берлоге** лежать, а они бродят’.

2) алт. (теленг.) отверстие в основании ловушки *баспак*, *см.* КУЛЕМА, СЛОПЕЦ

▲ от монг. *ичээ(н)* ‘зимние норы животных (змей, сурков); берлога; логово, логовище’ [БАМРС II: 290].

ОРЫК алт. [АРС 2018: 511], алт. (теленг.) ~ **ОРЫҒ** / **ОРЫХ** хак. [ХРС 2006: 315–316]

1) звериная горная тропа

алт. *Бу мында* ***орык****, кайалар кыптап ӧдӧтӧн табыргының јолы бар* [Төлӧсов 1987: 168] ‘Тут есть **горная тропа**, путь, по которому по скалам ходит кабарга’.

алт. (теленг.) ***Орык*** *јолдордо тургускан айалар…* [Сартакова 2021: 103] ‘Поставленные маяки **на звериной горной тропе**…’.

хак. *пулан-сыынның суғатха инҷең* ***орығы*** ‘**тропа**, по которой лоси и маралы идут на водопой’ [ХРС 2006: 316]; *Оолғымнаң хада парчабыс, ол мағаа хозан* ***орығы*** *таап пирче* [Костяков 2011: 166] ‘Идем с сыном, он мне находит **тропу** зайца’.

2) хак. место обитания и гнездования животных

Іди парып, піс пір кӱнде аң ***орығына*** *урун парғабыс. Аң көп турчатхан чирлерде аң орығы даа улуғ чол пол парчаттыр* [Костяков 2011: 33] ‘Когда так шли, мы однажды наткнулись на **место обитания зверей**. Места, где стоит много зверей, и звериные места, оказывается, превращаются в большую дорогу’.

▲ Имеется в некоторых тюркских языках, в основном в сибирских, напр., тув. *орук* ‘дорога’, ср. также др.-уйг. *oruq* ‘дорога’. Значение ‘звериная тропа ~ след зверя’ является старейшим [СИГТЯ 1997: 531–532].

УЙА алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) логово, жилище животного (гнездо, нора, берлога)

алт. *Је олордың* ***уйазын*** *казып, олорды ӧлтӱргилеп јатканын көрӧргӧ коркышту* [Укачин 1985: 125] ‘Страшно смотреть, как выкапывают их [сурков] **нору**, как их убивают’; *Јаскыда бӧрӱ истеп, јылдың ла* ***уйазын*** *таап туратам* [Садыков 1984: 25] ‘Весной, идя по следу волка, каждый год я находил

его **логово**’; *Мен түлкүниң **уйазын** тапкам* [Шинжин 1981: 57] ‘Я нашел лисью **нору**’; *Учар кушта не јараш? / **Уйа** баскан куш јараш* [Кокышев 1987: 151] ‘У летающей птицы что красиво? / Красива птица, которая вьет **гнездо**’.

алт. (теленг.) *Бистиң кискөөс кушкаштың **уйазын** коскарсалан* [ПМА] ‘Наша кошка разрушила **гнездо** птицы’.

чалк. *Түлге **уйазындын** щыкен* [ПМА] ‘Лиса вышла **из своей норы**’.

хак. *тиин **уйязы*** [ПМА] ‘беличья **нора**’; *аат **уйязы*** [ПМА] ‘**гнездо** огаря’; *Ыырҷы **уйазар** чағдапчатса, самсалых, хыйа чүгүріп, ханадын сөөртеп сыхча, нымырхаларынаң оортах апарча* [ТСХЯ 2023: 41] ‘Когда враг подкрадывается **к гнезду**, малый зуек, убегая, начинает волочить крыло свое, уводя от яиц своих подальше’; *Пірсінде Тартынҷах ідөк ас чөріп, тайға аразында тунған аба **уйазына** учурап парған* [ТСХЯ 2023: 336] ‘Однажды Тартынчах, так же блуждая, в тайге наткнулся **на** заросшую **берлогу** медведя’.

2) лунка, ямка

хак. *ӱгӱрсӱ **уйазы*** ‘лунка для огурцов’ [ХРС 2006: 718].

3) хак. гнездо для патронов в патронташе, *см.* ПАТРОНТАШ

■ алт. *Куш **уйалу** / Кижи түнүктӱ* [Ойноткинова 2010: 152] ‘Птица с **гнездом**, / Человек с дымоходом’; *Кандый ла куш бойы **уйалу**, / Кажызы ла бойы кожоңду* [Ойноткинова 2010: 154] ‘У каждой птицы свое **гнездо**, / У каждой своя песня’; *Уйалу куш јанатан* [Ойноткинова 2010: 154] ‘Птица с **гнездом** возвращается’.

■ чалк. *Талға тарақ қыстадым (куштың **уйазы**) загадка* [Кандаракова 2017: 78] ‘К иве прикрепила гребешок (**гнездо** птицы)’.

■ хак. *Уайлыг хус **уйазынзар** тартынҷаң, / Чурттыг кізі ибінзер айланҷаң* ‘Птица, имеющая гнездо, в **гнездо** возвращается, / Человек – домой возвращается’ [Хыйға сöс 2021: 103].

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ија* ‘гнездо, логово’ [ДТС 1969: 607].

ПЕРЕПРАВА

АҢНЫҢ КЕЧҮЗИ алт., алт. (теленг.) ~ **АҢ КИЧІГІ** хак.

брод, переправа, где переходят звери

алт. *Мында ыраак јок **аңның кечүзи** болгон эди* [ПМА] ‘Тут недалеко была **переправа зверей**’.

алт. (теленг.) *Бис **анның кечӱзинӓн** кечотурала, арай агарбадус* [ПМА] ‘Мы, переходя **брод, где переходят только звери**, чуть не утонули’.

хак. *Пу арада иртчее чоғыл, **аң кичігінҷе** иртерге кирек* [ПМА] ‘Здесь невозможно пройти, нужно переходить по **броду, где переходят звери**’.

▲ от *аң* ‘зверь’ (GEN) + *кечӱ* ~ *кичіг* ‘брод, переправа’ + афф. POSS.3.

ВОДОПОЙ

СУҒАТ алт., алт. (теленг.) ~ **СУҒАТ** чалк., хак.

водопой

алт. *Аңдар **суғатка** тӱшкен эмтир* [ПМА] ‘Маралы спустились, оказывается, **к водопою**’.

алт. (теленг.) ***Суғатта** турган мыйгактарды Адучы ыраактаң ла көрийди* [ПМА] ‘Адучы увидел издалека самок марала, которые стояли **на водопое**’.

чалк. *Пуланыр **суғатса** суу иҷере партыр* ‘Лоси идут пить воду на **водопой**’.

хак. ***Суғатха** тӱскен аңа теңмечең* [ПМА] ‘Нельзя трогать зверя, который спустился на водопой’.

▲ Общетюрк., от отыменного глагола *suva-* ‘орошать; *поить’, ср. др.-тюрк. *suva-* ‘орошать, наводнять’ < *suv* (алт. *суу*, хак. *суғ*) ‘вода’ [ЭСТЯ 2003: 327].

СТОЙБИЩЕ

ТУРЛУ алт. [АРС 2018: 709], алт. (теленг.) ~ **ТУРЛАҒ** хак.

1) место обитания, стойбище диких животных (природный объект)

алт. *Арчын агаш јакалай / Аң **турлузы** болбайсын* [Петешева 2002: 373] ‘Вдоль можжевельников / **Стойбище** маралов, видимо’; *Тоотой бажы бай тепсең / Тогус мыйгак **турлузы*** [Петешева 2002: 16] ‘Верховье Тоотоя – богатая местность, / **Стойбище** девяти маралух’.

алт. (теленг.) *јерлик аңдардың куйакту **турлузы*** [Сартакова 2021: 93] ‘защитное **стойбище** диких зверей’.

хак. *Сыын тайғада **турлағлығ*** [Кильчичаков 1995: 6] ‘**Место обитания** марала – тайга’.

2) алт., алт. (теленг.) стоянка

■ хак. *Чапчаң хыйлағлығ, / Хыйғанах отта* ***турлағлығ*** (*хозан*) ‘Ноги у него быстрее спуска курка, / А **стойбище** его – в осоке (*заяц*)’ [Хыйға сöс 2021: 172].

▲ от *тур-* ‘стоять’ + афф. алт. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛАҒ*.

4.4. Сооружение для охотников

СКРАД, ЛАБАЗ

ПАХПА хак. [Бутанаев 1999: 86]

1) скрад, лабаз охотника на месте засады у солонцов

Часхыда кӱркӱ ойнапчатса, ағаста ***пахпа*** *идіп, кӱркӱ анда атчалар* [ПМА] ‘Весной, во время токования глухарей, сделав на дереве **скрад**, там охотятся на них’; *Сыын марачызында тӧрт пахан турғызып,* ***пахпа*** *итчең* ‘На маральем солонце, установив четыре столба, устанавливали **лабаз**’ [Бутанаев 1999: 86].

2) ловушка, *см.* ПРОЧИЕ ЛОВУШКИ

ШАЛАШ, СТАН

ЈАПАШ алт., алт. (теленг.) ~ **ЈАПА** чалк.

1) шалаш

алт. *Ол мындый* ***јапашты*** *арка-туға аңдап, көп јерге эткен* [Манитов 1982: 97] ‘Она, охотясь в горах, строила такие **шалаши** во многих местах’; *Мен ол эртен тура* ***јапаштаң*** *чыгып келзем, јык ла туман турды* [Тӧлӧсов 2004: 78] ‘Когда я вышел в то утро **из шалаша**, стоял густой туман’; *Аңчылар аңдап барза,* ***јапажын*** *тыт ағаштың тӧзине тудар* [Муйтуева 2014: 61] ‘Когда охотники идут на охоту, строят **шалаш** под лиственницей’.

алт. (теленг.) *Соок боларда, аңчылар капшай ла* ***јапаш*** *тудалды* [ПМА] ‘Было холодно, поэтому охотники быстро соорудили **шалаш**’.

чалк. *Аңҙылыр аңныптында, пойына эке-ӱщ кӱнге* ***јапа*** *јазыватыр* [ПМА] ‘Когда охотники охотятся, себе строят **шалаш** на два-три дня’.

2) чалк. постройка с крышей

Јазыде аңҗылыр њаңмырге щулевыске ***јапа*** *јазыватыр* [ПМА] ‘В лесу охотники строят себе **постройку с крышей**, чтобы не мокнуть под дождем’.

▲ от *јап-* ‘закрывать’ исходно с афф. *-паш*: *јап=паш*, начальный *п* которого в современном алтайском языке слился с согласным основы [ГСАЯ 2017: 64].

ОДУ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ОДОҒ** чалк. ~ **ОДАҒ / ОТАХ** хак. [Бутанаев 1999: 71]

1) стан (место временного расположения на ночлег), в том числе охотничий стан

алт. *Кызыл күн, өскүс кыс чылап, санааркап, мөңкүлик кырлардың ары јанын дөөн ажарга ла тураради, Јейнек* ***одузына*** *јетти. Оның* ***одузы*** *үч байбак мөштиң төзинде* [Манитов 1982: 96] ‘Как только красное солнце, словно девушка-сирота, переживая, собиралось перевалить за вечные горы, Дьейнек доехала до **своего стана.** Ее **стан** у основания трех раскидистых кедров’; *Бу* ***одузында*** *отурып алала, эт јиген болбой кайтсын* [Чунижеков 2013: 16] ‘Он, видимо, сидя **в своем стане**, ел мясо’.

алт. (теленг.) *Эңирдä аңчылар* ***одуда*** *туштажар дешти* [ПМА] ‘Охотники договорились встретиться вечером **в стане**’.

чалк. *Аңҗылыр* ***одуде*** *қонтыр* [ПМА] ‘Охотники ночуют в **стане**’.

2) чалк., хак. шалаш

чалк. *Адамле јайғыде эке күн аңнамысте, қапщей* ***оду*** *эдакып, қонимыс* [ПМА] ‘Когда летом два дня охотились с отцом, быстро сделав **шалаш**, переночевали’.

хак. *Тайғада аңнапчадып, иртен парчатсаң,* ***отахтағы*** *азыхтүлүкті пір дее чазырбин парчазың* [Костяков 2011: 5] ‘Когда охотишься в тайге, когда утром уходишь, еду, находящуюся **в шалаше**, никогда не прячешь’; *Иирде прай аңҷылар* ***отахсар*** *чыылыс парып, аң-хустарын саназалар, наа өскен оолни артых ла полчададыр* [Ах Тасхыл 1983: 110] ‘Когда вечером все охотники возвращаясь в **шалаш**, считают

зверей и птиц, у только что подросшего мальчика всегда больше бывает’.

3) хак. охотничий балаган

одаг тойы ‘празднование охотников после постройки первого **балагана** на охотничьем участке’ [Бутанаев 1999: 71]; *Аттаң түзіп,* ***отах*** *ізігін азарыбыстаң тайға тадии – ізіг ыс пурунға кире тартылған* [Костяков 2011: 9] ‘Когда слезли с коня, как только открыли двери **охотничьего балагана** – горячий дым ударил в нос’.

4) хак. *перен.* охотничья артель, *см.* ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *otaγ* ‘шатер, жилище’ [ДТС 1969: 373], производное от *o:ta-* < *ota-* ‘зажигать огонь / костер’ [СИГТЯ, 1997: 496].

5. Объекты промысла

ЖИВОТНЫЕ

ТЫНДУ алт., алт. (теленг.)

собир. животные

алт. *Јаңыс ла **тындуларды** эмес, бу өзүп турган өлөң-чөпти де ајарулу шиңдезе, кижи саң башка солундар билип алар* [Садыков 1984: 21] ‘Если не только **за животными**, но и за этими растущими растениями внимательно наблюдать, человек узнает удивительные истории’.

алт. (теленг.) *Былар ончозы сен кырган **тындулар*** [Сартакова 2022: 64] ‘Все они **животные**, которых ты убил’.

▲ от *тын* ‘дыхание; душа; жизнь’ + афф. обладания *-ЛУ*.

АҢ-КУШ алт. ~ **АҢ-ҚУШ** чалк. ~ **АҢ-ХУС** хак.

собир. звери и птицы

алт. *[Алтай-Кудай] **Аң-кужыңнаң** эмеш үле, аш-курсагыңнаң эмеш бер* [Манитов 1982: 100] ‘[Божество-Алтай], выдели немного **от твоих зверей-птиц**, дай немного от твоей пищи’; *Јеристе кандый ла **аң-куштар** бар* [Ередеев 1985: 10] ‘На нашей земле есть разные **звери и птицы**’; *Чөлдө сугарга база ижемјизи јок неме: **аң-куш** тажый берер* [Кокышев 1980: 255] ‘Прятать [ружья] в степи тоже ненадежно: растащат **звери-птицы**’; *Эмди Алтайдың **аңы-кужын**, кара албатызын јиирге бого келгең бе?* [Төлөсов 1987: 102] ‘Сейчас ты приехал сюда, чтобы уничтожить **зверей и птиц**, народ Алтая?’.

алт. (теленг.) *Калганчы өйлөрдө Алтайда **аң-куш** астаган* [ПМА] ‘В последнее время число **зверей и птиц** на Алтае уменьшилось’; *Көрзөөр… азыйда… болгон **аң-куштардың** бүдүмин јүк ле Кызыл бичиктең көрүп јадарыста* [Сартакова 2022: 20] ‘Посмотрите, **зверей-птиц**, которые были раньше, теперь видим только в Красной книге’.

чалк. *Ол **аң-қушты** көп өлтырвен, јире ле тавал њантын, Алтайыны алғап, Алтайындын полыш сурап, азыран јатқын* [Кандаракова 2017: 89] ‘Он **зверей и птиц** много не убивал, только для того чтобы поесть, добывал и возвращался

домой, прославлял свой Алтай, просил помощи у своего Алтая, так и жил, питаясь'.

хак. ***Аң-хус*** *асхынах полыбысханда, ол чонның хайзы Минсуғ округына кірчеткен Матыр аалзар көстір* [Ах Тасхыл 1984: 138] 'Когда **зверей и птиц** стало мало, часть того народа перекочевала в [село] Матур, которое входило в Минусинский округ'; *Анда-мында аймах* ***аң-хустың*** *ізі халтыр* [Топоев 1991: 30] 'Там-сям остались следы **зверей-птиц**'; *Артас, андар парза, аймах* ***аң-хустарға*** *чоо чапсырхапча* [Топоев 2005: 62] 'Артас, когда туда идет, очень восторгается различными **зверями и птицами**'; *Хайдағ ла анда* ***аң-хустарның*** *табызы истілбеен* [Тиников 2011: 18] 'Каких только **зверей и птиц** голоса там не были слышны'.

▲ от алт., чалк. *аҥ* ~ хак. *аң* 'зверь' + алт., чалк. *куш* ~ хак. *хус* 'птица'.

5.1. Звери

ЗВЕРЬ

Основные названия

АҤ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **АҢ** хак.

1) зверь

алт. *Кудай берген* ***аҥның*** *сөөгин јер башка чачарга јарабас* [Манитов 1982: 100] 'Кости **зверя**, которого дал Бог, нельзя разбрасывать по земле'; *Аракыдаҥ ичип алала, ак мал ла* ***аҥ*** *таныбай барғаҥ ба*? [Кокышев 1980: 241] 'Выпив водки, не можешь отличить белый скот от **зверя**?'.

алт. (теленг.) ***Анды*** *атса, эдин аҥчылар түҥей ӱлежет* [ПМА] 'Когда убивают **зверя**, охотники добычу делят поровну'.

хак. *Тасхылларда паза ыраххы тайғаларда* ***анъ****, хус көп поладыр* [Костяков 1960: 3] 'На Тасхылах и в далекой тайге бывает много **зверей**, птиц'; *Алнынҷа чӱгӱрген* ***аңны*** *атып алча, тигірҷе учуххан хусты түзіріп алча* [Тиников 1977: 40] 'Впереди бегущего **зверя** застрелит, по небу летящую птицу спустит'; *Мағаа* ***аңнар*** *даа учурап турзыннар паза миннең тис полбазыннар* [Костяков 2011: 44] 'Пусть мне и **звери** встречаются и от меня убежать не смогут'.

2) марал, *см.* МАРАЛ

3) алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 72], хак. олень, *см.* ОЛЕНЬ

4) хак. *эвф.* волк [ХРС 2006: 66], *см.* ВОЛК

5) алт., алт. (теленг.), чалк. *перен. экспресс.* тип, субъект (о человеке)

алт. (теленг.) *Сендий **аңды** мен көп көргäм* [ПМА] ‘Таких, как ты (букв.: [такого] **зверя**, как ты), я много видал’.

♦ алт., алт. (теленг.) *аң ошкош неме* ‘о диком человеке’ (букв.: вещь как **зверь**)

алт. ***Аң ошкош немелер** – деп, Ротмир ачуурканып кимиректенеле, меңдебей, Шураның кийнинең ары басты* [ПМА] ‘**Дикие как звери**, – Ратмир, горько прошептав так, не торопясь, пошел за Шурой’.

♦ алт., алт. (теленг.) *јерлик **аңдар*** ‘дикие **животные**’.

♦ хак. ***аң** чарымы* ‘негодяй, подлец (букв.: **зверя** половина)’.

■ алт. *Ӱркӱген **аң** ыраак маңтаар, / Амадулу кижи бийик барар* ‘Испуганный **зверь** далеко убежит, / Целеустремленный человек далеко пойдет’ [Ойноткинова 2010: 210–211]; ***Аңның** мойнын ок кезер, эрдиң мойнын јок кезер* ‘Шею **зверя** пуля поразит (букв.: отрежет), шею мужчины нищета скосит’; *Аткыр уул **аң** ӧлтӱрер, / Атпас уул **аң** ӱркӱдер* ‘Меткий парень **зверя** убьет, / Неметкий парень **зверя** спугнет’; ***Аң** адар уулдарлу болыгар, кийим көктӧр кыстарлу болыгар* [ПМА] ‘Пусть у вас будут мальчики-охотники (букв.: мальчики, которые могут стрелять **зверя**), пусть у вас будут девочки-портнихи (букв.: девочки, которые могут шить одежду)’.

■ алт. (теленг.) *Аткалакта **аң** јараш, ала тӱктӱ болбайсын, / Алгалакта кыс јараш, эрикбäниң болбайсын* [ПМА] ‘До стрельбы **зверь** красив, кажется, что с красивым подшерстком, / До замужества девушка красива, кажется, что не тосковала’.

■ хак. ***Аңны** ӧдіріп албаанда, теерізін сойбачаң* ‘Пока **зверя** не убьют, / Шкуру не сдирают’ [Хыйға сӧс 2021: 28]; *Чалғыс ағас чилдең хортых / Чалғыс кізі **аңнаң** хортых* ‘Одинокое дерево от ветра гнется, / Одинокий человек **зверя** боится’ [Хыйға сӧс 2021: 46]; ***Аң** хаптыр полбазаң, хомзынма* [Хыйға сӧс 2021: 67] ‘Если не добудешь **зверя**, не огорчайся’; *Ізенген тағда **аң** чох поладыр, / Ізенген кізі чой даа пол парадыр* [Хыйға сӧс 2021: 101] ‘На горе, на

которую понадеялся, **зверя** может и не быть, / Человек, на которого понадеялся, может оказаться лгуном'; *Чаға көніккен **аң** ірік парбас* '**Зверь**, привыкший ко вкусу сала, никогда от него не отвыкнет' [Хыйға сöс 2021: 126]; *Кізі кізінең күнніг, / **Аң** тайғанаң күнніг* 'Человек человеком жив, / **Зверь** тайгою живет' [Хыйға сöс 2021: 135].

▲ Слово встречается в тюркских и в монгольских языках. Дж. Клосон, ссылаясь на отсутствие в ранних текстах, предположил его монгольское происхождение. Как аргумент против этой версии авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика» приводят производное *аŋčу* в древнеуйгурских памятниках и «правильный рефлекс *а* закрытого в якутском» [1997: 152].

КИЙИК алт. [АРС 2018: 323], алт. (теленг.) ~ **КИИК** хак.

1) алт. зверь

алт. *...Ол, Чочогоев Сулатай, мениң јуучыл нöкöрим, Ленинградский областтың кижиденг болгой, **кийик** те öдүп болбос үлји састарын, Ладожский ле Онежский көлдөрдиң ортозындагы Свирь суунық соок толкуларын кечип, јуучылдың јеңил эмес јолдорын öткön* [Укачин 1985: 353] '…Он, Чочогоев Султай, мой боевой друг, прошел нелегкие дороги бойца через топкие болота Ленинградской области, которые не то что человек, даже **зверь** не пройдет, переправляясь через холодные волны реки Свирь между Ладожским и Онежским озерами'.

2) алт., алт. (теленг.) дикий

3) хак. косуля, *см.* КОСУЛЯ

4) хак. шкура косули для изделий

♦ алт. *кижи-кийик* 'обезьяна', алт. (теленг.) *кижи-кийик* 'снежный человек'.

■ алт. *Јүзи-кеби кижиниң,* / *Јүреги дезе **кийиктиң*** [Ойноткинова 2010: 26] 'Лицо-внешний вид человека, / Сердце же **зверя**'; *Кижи болзо, атту болотон, / **Кийик** болзо, түктү болотон* [ПМА] 'Если человек, то бывает с именем, / Если **зверь**, то бывает с шерстью'; *Иженген тууда **кийик** јок* [ПМА] 'В горах, на которые надеялся,

зверя нет’; *Кийик тӱгинең, / Кижи кылыгынаӈ* [ПМА] ‘Зверя [видно] по шерсти, человека – по характеру’.

▲ Во многих тюркских языках обозначает всех раздельнокопытных диких животных, кроме свиньи [ЭСТЯ 1997: 22]. В древнетюркских памятниках *kejik* / *kijik* зафиксировано в обоих значениях: 1) олень, лань; зверь вообще; 2) дикий [ДТС 1969: 294–295]. А. М. Щербак отмечал возможную параллель с тунгусо-маньчжурским **giw-čen* ‘косуля’ [СИГТЯ 1997: 152]. В чалканском отмечено в сочетании *ақ кийик* ‘северный олень’, *см.* ОЛЕНЬ.

ЈЕРДИҢ НЕМЕЗИ алт. [Яимова 1990: 118] ~ **ЈЕРДИҢ НЕМӒЗИ** алт. (теленг.)

1) алт. (теленг.) любое дикое животное

2) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

▲ от *јер* ‘земля’ (GEN) + алт. *неме*, алт. (теленг.) *немӓ* ‘вещь’, ‘нечто’, букв.: нечто, вещь земли, т. е. нечто дикое.

Эвфемистические названия

МАЛ алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) скот

2) хак. *эвф.* зверь, животное [Боргояков 2001: 117]

> *Тайға чуртағчызына оларның тіллері пілдістіг: чоон* ***малны*** *сӱректеп парим, алныңдағы чолны туюхта* [Татарова 1991: 65] ‘Жителю тайги понятен их язык: [я] гонюсь за большим **зверем**, [ты] преграждай впереди путь’; *Пӱӱрлер ол* ***малны*** *суғ индіре майыхтырғанча сӱрерлер* [Татарова 1991: 66] ‘Волки погонят того **зверя** вниз по реке, пока тот не устанет’.

♦ *азыр туйғахтыг* ***маллар*** ‘парнокопытные **животные** (букв.: с раздвоенным копытом скот)’; *сарбахтыг* ***маллар*** ‘пушные **звери** (букв.: с пятью пальцами / когтями скот)’.

▲ Арабского происхождения, встречается в тюркских памятниках XIII–XIV вв., написанных арабским письмом: *mal* ‘1) имущество, достояние; 2) товар’ [ДТС 1969: 335].

ТАЙҒА ПАЙЫ хак.

эвф. собир. звери [Боргояков 2001: 117]

▲ от *тайға* ‘тайга’ + *пайы* ‘богатство’ (POSS.3), букв.: богатство тайги.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК алт. ~ **ИРКӒК** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК** хак.

самец

алт. ***эркек*** *аң* [ПМА] ‘зверь-**самец**’.

хак. *Тізідең* ***іргекті*** *пасхалирға сидік* [Кильчичаков 1995: 52] ‘Тяжело отличить самку от **самца**’.

▲ Зафиксировано в языке древнетюркских памятников в значении ‘мужчина’ и в служебном значении «как компонент описательного обозначения пола» (*erkäk böri* ‘волк’) [ДТС 1969: 179]. Такой способ обозначения пола животных сохранился во многих современных тюркских языках [ЭСТЯ 1974: 298].

Половозрастные названия: самка

ІҷЕ хак.

мать, в том числе самка зверя

Тӱрче ле одырғам, көрзем, минзер алдыра палалығ киик килир. ***Іҷезі*** *алнында, палазы – соонда* [Костяков 2011: 13] ‘Только немного посидел, смотрю, в мою сторону идет косуля с детенышем. **Мать** впереди, детеныш – позади’.

▲ Распространено в тюркских языках и имеется также в монгольских, в основном для обозначения старших родственниц. В значении ‘мать’ встречается в ограниченном количестве языков [СИГТЯ 1997: 299]. Используется и как наименование для самки некоторых копытных и др. животных: тув. тодж., тоф. *iniγ* ‘самка лося’; ср.-уйг. *ingäk* ‘самка верблюда’; др.-огуз. *ingäk* ‘самка черепахи’ [Там же].

ТИЖИ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ** чалк. ~ **ТІЗІ** хак.

самка

алт. (теленг.) ***Тижи*** *аң балазыла кожо јӱрӓт* [ПМА] ‘**Самка** ходит с детенышем’.

хак. ***Тізізінің*** *көксі хызыл көрінче, іргегінің мойнында мойдырши сала-сала ла сиртенібіскен* [Татарова 1991: 166] ‘У **самки** грудь красной виднеется, у самца на шее воротник чуть выпячивается’.

▲ Имеется как в некоторых современных, так и в древних тюркских языках в значении ‘женщина, существо женского пола’ [ЭСТЯ 1980: 244–145]: др.-тюрк. *tiši* 1) женщина; 2) в сочетании с названиями животных и мифических существ ‘особь женского пола, самка’ [ДТС 1980: 563].

ТИЖИ АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ АҢ** чалк. ~ **ТІЗІ АҢ** хак. [Боргояков 2001: 119]

1) самка зверя

2) хак. самка марала и лося, *см.* МАРАЛ; ЛОСЬ

3) алт., чалк. *эвф.* самка марала [Яимова 1990: 109], *см.* МАРАЛ

▲ букв.: самка зверь.

ЭНЕ алт. ~ **ЭНӒ** алт. (теленг.) ~ **АНЕ** чалк. ~ **ИНЕ** хак.

1) мать

2) самка (по отношению к некоторым животным)

алт. ***эне*** *айу* [ПМА] ‘медведица’; ***эне*** *кас* [ПМА] ‘гусь-**самка**’.

хак. *Ӧӧр аң урунза, піледірген кізілер алнындағызын атпинчалар, анзы* ***ине*** *аң полча одыр* [Костяков 2011: 133] ‘Когда встречается семья зверей, знающие люди впереди находящегося не стреляют, это бывает **самка** зверя, оказывается’; *Чидікпин сағыпчатхан палалары* ***инезін*** *ӧӧрліг тапсаза удурлапча* [Тиников 1982: 51] ‘Детишки, с нетерпением ждущие, стаей **маму свою** с криком встречают’.

▲ Значение ‘самка животного’ отмечается у данного слова в ряде тюркских языков [ЭСТЯ 1974: 280].

ЭШ алт. [АРС: 930–931] ~ **ИС** хак. [Бутанаев 1999: 36], хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 31; ХРС 2006: 135]

1) хак. самка зверя

ис *аң* ‘**самка** белки’; *албағы* ***изі*** ‘**самка** соболя’; *табырға* ***изі*** ‘**самка** кабарги’.

2) хак. (бельт.) самка кабарги, *см.* КАБАРГА

3) алт. супруга, супруг

4) алт. пара

5) алт. помощник, напарник

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *eš* ‘друг, приятель, сподвижник’ [ДТС 1969: 184], ср. также алт. *эш* ‘супруг(а)’.

Половозрастные названия: детеныш

АҢНЫҢ БАЛАЗЫ / АҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АҢНЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **АҢ ПАЛАЗЫ** хак.

детеныш зверя, детеныш дикого животного

алт. ***Аң балазын*** *атпаза, / Алтайда толо аң болор* [Петешева 2002: 147] ‘Если не убивать **детеныша зверя**, / На Алтае будет много зверей’; *фольк.* ***Аң балазын*** *чыдаткан, / Алты кыпту таш кабай* ‘Вырастившая **детеныша** оленя, / Шестислойная каменная колыбель’.

хак. *Соонда олғаннарны ла хооп чӧрҷең, ол* ***аң палазына*** *прай даа аалдағылар паарсаҷаңнар* [Костяков 2011: 12] ‘После только за ребятишками следом ходил, того **детеныша животного** почти все деревенские жалели’.

▲ от алт., чалк. *аң* (GEN) ~ хак. *аң* ‘зверь’ + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ~ хак. *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок зверя. Распространенная модель образования обозначения детеныша конкретного животного в тюркских языках (изафетная конструкция «название животного в родительном падеже + *бала, пала* + афф. принадлежности»). В данном случае менее типичная конструкция, где *аң* в неопределенном падеже.

АҢЫЧАК алт., алт. (теленг.) ~ **АҢЫЖАҚ** чалк. ~ **АҢЫҶАХ** хак.

1) маленький зверек (по размеру)

алт. *Тийиң, чындап та, кичееңкей ле керсӱ* ***аңычак*** *эмтир* [Тепукова 2014: 46] ‘Белка действительно старательный и умный **зверек**’.

хак. *Чағдап килзем, позы киигӧк осхас туйғахтыг, тӱгі – хара кӱрең, арғазында киик палазыни осхас ах мархаҷахтар, ӧскен сыны улуғ даа нимес, кииктең чабыс, кічиҷек* ***аңычах***

[Костяков 2011: 23] ‘Когда я приблизился [увидел:] сам он, как и косуля, с копытами, шерсть – темно-коричневая, на спине, как и у детеныша косули, белые пятнышки, ростом небольшой, ниже косули, **маленький зверек**’.

2) детеныш зверя

хак. *Пірсінде аңчылар адайлары көр салып, сӱр сыхханнарында, **аңычах** ибзер ойлап сыхтыр* [Костяков 2011: 12] ‘Когда однажды охотничьи собаки, увидев, погнались, **зверек** домой помчался’.

3) алт., алт. (теленг.) детеныш марала, *см.* МАРАЛ

▲ от алт., алт. (теленг.), чалк. *аң* ~ хак. *аң* ‘зверь’ + дим. афф. алт. -(*Ы*)*чАк* ~ чалк. -(*Ы*)*ҖАҚ* ~ хак. -(*Ы*)*ҷАх*.

Названия разновидностей

АЗУЛУ (АҢ) алт., алт. (теленг.) ~ **АЗЫҒЛЫҒ (АҢ)** хак. [Боргояков 2001: 118]

1) алт., алт. (теленг.) крупный хищный зверь

2) алт. *эвф.* волк [Яимова 1990: 105], *см.* ВОЛК

3) хак. *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

▲ от алт., алт. (теленг.) *азу* ~ хак. *азыг* ‘клык’ + афф. обладания алт., алт. (теленг.) -*ЛУ* ~ хак. -*ЛЫҒ* + алт., алт. (теленг.) *аң* ~ хак. *аң* ‘зверь’, букв.: клыкастый (зверь).

АЧЫН АҢ хак.

хищный зверь

*Хайдаг даа **ачын аң** ползын, че көстіг оттаң хорыхча, – амыр чоохтанча аннаң андар ипчі кізі* [Татарова 1991: 65] ‘Хоть какой **хищный зверь** пусть будет, но [он] боится огня, – спокойно продолжает говорить дальше женщина’; ***Ачын аңнарны** адирға чарабинча* [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Хищных зверей [напрямую] называть нельзя’.

▲ букв.: хищный зверь.

БАРЫНТЫЧЫ алт. [АРС 2018: 103]

хищник, хищный зверь, птица

Јаңыс ла анда, алыс туулардың ла агаштардың ортозынаң, кандый да тындуның огырганы, кандый да казыр ***барынтычының*** *аркыраганы иле угулат* [Укачин 1985: 120] ‘Только там из середины темных гор и деревьев слышится рев какого-то животного, рычание какого-то грозного **хищника**’.

▲ от *barïmta* ‘набег с целью угона скота’, встречается преим. в кыпчакских языках, см. [ЭСТЯ 1978: 72–73]; монголизм, Г. Рамстедт объяснял от *bari* ‘хватать’ + *-mta* [Там же].

ЈЕРЛИК АҢ-КУШ алт., алт. (теленг.)

дикие звери и птицы

алт. *Балдар, кандый* ***јерлик аң-куштар*** *билеригер? Адап беригер* [ПМА] ‘Дети, каких **диких зверей и птиц** вы знаете? Назовите их’.

▲ от *јерлик* ‘дикий’ (< *јер* ‘земля’ + образующий прил. афф. *-ЛЫк*) + *аң* ‘зверь’ + *куш* ‘птица’.

КАЗЫР АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ХАЗЫР АҢ** хак.

1) хищник, хищный зверь

алт. *Азый Алтайдың* ***казыр аңдарын*** *байлап, адын адабас, айтпас јаңду болгон* [ОТКА 2019: 306] ‘Раньше **хищных зверей** Алтая почитая, согласно традиции, не называли, не произносили’.

хак. *Пу тайғаларда* ***хазыр аңнарға*** *даа тоғас параргa айабас* [ПМА] ‘В этой тайге можно встретиться с хищными зверями’.

2) алт., алт. (теленг.) *эвф.* волк [Яимова 1990: 106], *см.* ВОЛК

▲ букв.: хищный, грозный зверь.

ТУЙГАКТУ АҢ алт. [АРС 2018: 702], алт. (теленг.) ~ **ТУЙҒАХТЫҒ АҢ** хак.

копытное животное

алт. *Эликти, сыгынды, кочкорды, текени, буланды, тоорғыны* ***туйгакту*** *аңдар деп айдар* [ПМА] ‘Косулю, марала,

горного барана, горного козла, лося, кабаргу называют **копытными** животными’.

алт. (теленг.) ***Туйгакту*** *анға айа тартты…* [Яданова 2013: 177] ‘На **копытных** зверей поставил лук-самострел’.

хак. *ікі* ***туйғахтығ*** *аңнар* ‘парнокопытные животные’ [ХРС 2006: 674].

▲ от алт. *туйгак* ~ хак. *туйғах* ‘копыто’ + афф. обладания *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*, букв.: с копытами.

ТЫРМАКТУ (АҢ) алт., алт. (теленг.), **ТЫРҒАХТЫҒ** хак.

когтистый, с когтями

алт. ***Тырмакту****, туйгакту аңдар јер-алтайдың койнында сайралду јакшы јүргиледи* ‘Животные **с когтями** и копытами в объятиях родной земли жили хорошо и праздно’ [АРС 2018: 561]; *Озогы улустың айтканыла болзо, «****тырмакту аң*** *ичеенде јатпас, тулунду кижи үйде отурбас»* [Адаров 2012: 218] ‘Согласно тому, что говорили люди в старину «животное **с когтями** в норе не лежит, человек с косами (женщина) в доме не сидит»’; *Айу, борсук, тарбаган, өркө* ***тырмакту*** *аңдар болор* [ПМА] ‘Медведь, барсук, сурок, суслик относятся к **когтистым** животным’.

хак. *Пот, чеенім, син піске уғаа чахсы сыйых ағыл пиртірзің. Чітіг* ***тырғахтығ****. Кишкінни ле осхас тырғахтары* [Тиников 2011: 47] ‘Вот, племянник мой, ты, оказывается, очень хороший подарок принес нам. **С** острыми **когтями**. Когти словно у беркута’.

▲ от алт. *тырмак*, хак. *тырғах* ‘коготь’ + афф. обладания алт. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ* + *аң* ‘зверь’, букв.: с когтями зверь.

ЧАП АҢ хак.

хищный зверь

Чап аңнардаң *чазынарға, отха өңдес нооза, – нандырған аңчы* [Костяков 2011: 10] ‘Чтобы прятаться **от хищных зверей**, одного цвета с травой ведь’; *Пүүр – ол тың хортых аң. –* ***Чаптың*** *на үчүн* ***аннаң*** *хорығадырлар* [Костяков 2011: 22] ‘Волк – он очень трусливый зверь. – Только из-за того что он **хищный [зверь]**, его боятся’; ***Чап аңнар****, тоңха түзіп*

ала, позынзар ла килчелер тидір [Костяков 2011: 133] ‘**Хищные звери**, падая головой вниз, все равно к ней идут, оказывается’.

▲ букв.: хищный зверь.

5.1.1. Крупные хищники

ВОЛК

Основные названия

БӦРЎ алт., алт. (теленг.) ~ **ПӦРЎ / БӦРИ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6] ~ **МӦРЕ / ПӦРЕ** чалк. ~ **ПЎЎР** хак.

волк

алт. *Јаскыда **бӧрӱ** истеп, јылдың ла уйазын таап туратам* [Садыков 1984: 25] ‘Весной, преследуя **волка**, каждый год [я] находил его логово’; *...энези бир турунды алган бойынча **бӧрӱлердиң** ӱсти јаар мергедеп ийди* [Кокышев 1980: 252] ‘…[их] мама, схватив одну головешку, бросила в сторону **волков**’; ***Бӧрӱни** канча да кире азыразаң, кайдӧӧн көрӧтӧн эди?* [Тӧлӧсов 1987: 59] ‘Сколько ни корми **волка**, куда он смотрит?’.

алт. (теленг.) *Эмдии ӧйдӓ **бӧрӱдиң** кулактарын экӓлзӓң, саа акча тӧлӓп јат* [ПМА] ‘В настоящее время, если принесешь уши **волка**, то тебе платят деньги’; *Озада јаан улус айдыжар, **бӧрӱ** кыс кижиди көрзӓм, каткым келӓр, эр кижиди көрзӓда, коркырым келӓр – деп сананар деп* ‘Раньше старые люди говорили, что **волк** думает: «Когда вижу женщину, то мне хочется смеяться, когда вижу мужчину, то мне становится страшно»’.

чалк. *По јыл јазыде **пӧрылыр** көп, найле малны туттыр* [ПМА] ‘В этом году в лесу много **волков**, постоянно задирают скот’.

хак. ***Пӱӱрлер** хысхыда малға чарбанчалар* ‘Зимой **волки** на скот нападают’ [ХРС 2006: 944]; *Мин, хырина ойлап парып, **пӱӱрнің** көксінзер көстеп, күзӱредібіскем* [Костяков 2011: 21] ‘Я, подбежав близко, прицелившись в грудь **волка**, грохнул’; *Нимее ӱрчеткенін дее пілбин, андар аңдаам, көр салар ползам, пір **пӱӱр**, табылғы аразынаң тура хонып, хыр азыра*

сегір парир, адайым соонаңох парир [Костяков 2011: 42] ‘Не зная даже, отчего лает, в ту сторону уставился, увидел: один **волк**, вскочив из таволги, скачет через гору, собачка моя за ним же бежит’; *Көрче, төс арах чирде оох ағас аразынаң **пӱӱрлер**, маңзырабин, сопастан ойласчалар* [Ах Тасхыл 1978: 91] ‘Смотрит, на небольшой возвышенности между мелких деревьев неторопливо бегут рысцой **волки**’; *...халғанҷы чабал хазырачахты **пӱӱр** тут салған* [Митхас Туран 1981: 12] ‘Последнюю плохонькую телочку **волк** задрал’.

♦ алт., алт. (теленг.) ***бӧрӱдий** казыр* ‘жестокий как волк’, ***бӧрӱдий** ач* ‘голодный как волк’

■ алт. ***Бӧрӱниҥ** эди эт болбос, терези тере болбос* ‘У **волка** мясо мясом не будет, шкура шкурой не послужит’; *Төрӧл јериниҥ **бӧрӱзи** де јобош* ‘На родной земле и **волк** смирный’; *Ӱӱрдеҥ јарылған мал – **бӧрӱге** јем, јонноҥ айрылған кижи – ӧштӱге јем* [Бедюров 1985: 23] ‘Отбившийся от стада скот – добыча для **волков**, отбившийся от народа человек – добыча для врагов’.

■ алт. (теленг.) *Јизӓ дӓ – **бӧрӱ**, јибӓзӓ дӓ **бӧрӱ*** ‘И съест – **волк**, и не съест – **волк**’; *Јееним келгӓнчӓ, јети **бӧрӱ** келзӓ торт* ‘Пусть лучше придет семь **волков**, чем мой племянник придет’.

■ хак. ***Пӱӱр** чох тағ чоғыл, чабалы чох чон чоғыл* ‘Без **волков** нет горы, без плохих людей нет народа’; *Хыныххан **пӱӱр** хыр чоғар* ‘Повадившийся **волк** всегда наверху холма’ [Бутанаев 1999: 99]; ***Пӱӱр** інекке харындас нимес* [Шулбаева 1997: 35] ‘**Волк** корове не родственник’; *Ӧӧрдең чарылған мал **пӱӱрге** чідіртедір, чоннаң чарылған кізі чобаладыр* [Шулбаева 1997: 35] ‘От стада отделившаяся скотина съедается **волком**, от народа отделившийся человек страдает’; ***Пӱӱр** чолы пірік* ‘**Волчий** путь тернист’ [Хыйға сӧс 2021: 23]; *Кізі сағысха тоспинча, / **Пӱӱр** хойға тоспинча* ‘Человек мыслями не насытится, **Волк** овцами не насытится’ [Хыйға сӧс 2021: 27]; *Хыныххан **пӱӱр** малға сабылар, / Хыныххан кізі көпке харазар* ‘Повадившийся **волк** к скоту норовит, / Повадившийся человек еще большего жаждет’ [Хыйға сӧс 2021: 42]; *Ӧӧрдең чарылған малны **пӱӱр** чидір, / Чоннаң чарылған кізі ӧл халадыр* ‘Скотину, отделившуюся от стада, **волк** съедает, / Человек, отошедший

от народа, погибает’ [Хыйға сöс 2021: 48]; ***Пӱӱр*** *сан піле чоғыл, / Сағызы чох сöс исте чоғыл* ‘**Волк** в счетах не разбирается, / Дурак в советах не нуждается’ [Хыйға сöс 2021: 49]; ***Пӱӱр*** *ухаанҷыл, / Чир хулахтығ полҷаң* ‘**Волк** чуток и всеслышащий’ [Хыйға сöс 2021: 85]; ***Пӱӱр*** *хойны хадарбаҷаң* ‘**Волк** овцам не пастух’ [Хыйға сöс 2021: 130].

▲ Слово общетюркское, имеет параллели в алтайских языках [СИГТЯ 1997: 160].

Эвфемистические названия

АБААЙ алт. [Яимова 1990: 116; АРС 2018: 19], алт. (теленг.) ~ **АВАЙ** чалк. ~ **АБАЙ** хак.

1) алт. брат деда со стороны отца
2) алт. (теленг.) старший брат отца
3) чалк. большой, здоровый или старший по возрасту человек
4) хак. почтительное обращение к старшим мужчинам
5) алт. *эвф.* волк
6) алт. (теленг.), чалк. *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

▲ Общетюрк., встречается в тюркских языках как *aba(j) ~ apa(j) ~ ava(j) ~ abïj* и др., см. [ЭСТЯ 1974: 54–58]; ср. вариант той же основы алт., чалк., хак. *аба* ~ алт. (теленг.), хак. (кач., кыз.) *абаа* со сходным набором значений в МЕДВЕДЬ.

АБААҢ хак.

1) почтительное обращение к старшим мужчинам (со стороны отца)
2) *эвф.* волк

> *Пӱӱрні хатығ мойын,* ***абааң****, чазы адайы тидірлер* [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Волка называют твердая шея, **дядя**, степная собака’.

▲ *абаа* ‘дядя’+ POSS.2

АБЫГАЙ / АБУГАЙ / АУГАЙ алт. [Яимова 1990: 105]

1) старшая жена сестры
2) *эвф.* волк

▲ от монг. *авгай* – почтительное обращение к старшим [БАМРС: 148].

АГАЧАК алт. [Яимова 1990: 105]

1) старший брат, старший родственник по отцу

2) *эвф.* волк

▲ от *ага* ‘старший брат, старший родственник по отцу’ + дим. афф. *-(Ы)чАк*.

АЗУЛУ (АҤ) алт., алт. (теленг.) ~ **АЗЫҒЛЫҒ (АҢ)** хак. [Боргояков 2001: 118]

1) алт., алт. (теленг.) крупный хищный зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) алт. *эвф.* волк [Яимова 1990: 105]

3) хак. *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

▲ от алт., алт. (теленг.) *азу* ~ хак. *азыг* ‘клык’ + афф. обладания алт., алт. (теленг.) *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ* + алт., алт. (теленг.) *аҥ* ~ хак. *аң* ‘зверь’, букв.: клыкастый (зверь).

АҤ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **АҢ** хак.

1) зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) марал, *см.* МАРАЛ

3) алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 72], хак. олень, *см.* ОЛЕНЬ

4) хак. *эвф.* волк [ХРС 2006: 66]

> *Хазааға* ***аң*** *кір парғаны ікінҷілістіг полбаан* [Доможаков 1975: 49] ‘Не было сомнения в том, что в стайку проник **волк**’; *Хапыңның тайғада от тоғынчатхан кізілері* ***аңа*** *сайлаттырған малларны, иттерні теерілерінең апарыбызарлар* [Доможаков 1975: 50] ‘Люди Хапына, работающие на сенокосе в тайге, увезут разодранных **волками** животных, мясо с шкурой’; ***Аңа*** *кірген хойларны прай аалзар апарыбысханнар* [ПМА] ‘Задранных **волком** овец всех увезли в деревню’.

5) алт., алт. (теленг.), чалк. *перен. экспресс.* тип, субъект (о человеке)

АҢТАРА ТОН алт., алт. (теленг.)

1) алт. *эвф.* медведь [Яимова 1990: 119], *см.* МЕДВЕДЬ

2) алт. (теленг.) *эвф*. волк [СГКУ 2006: 6]

▲ букв.: вывернутая наизнанку шуба.

АРАТЫ / АРААТЫ алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 136; Яимова 1990: 116]

эвф. волк

▲ букв.: хищник; монг. *араатан* ‘хищники’ [БАМРС I: 119].

БОРО ИЙТ алт. [Яимова 1990: 105]

эвф. волк

▲ букв.: серая собака.

БӦӦСТӦЙ алт.

эвф. волк

Бөөстөй *улып јат* ‘**Волк** воет’ [АРС 2018: 129].

▲ от монг. *бөөстэй* ‘вшивый’ [БАМРС: 424].

ЈЕРДИҢ ИЙДИ алт.

эвф. волк

▲ от *јер* ‘земля’ (GEN) + *ийт* ‘собака’ (POSS.3), букв.: собака земли, т. е. дикая собака.

ЈЕРДИҢ КҮЧҮГИ алт. [Яимова 1990: 105]

эвф. волк

▲ от *јер* ‘земля’ (GEN) + *күчүк* ‘щенок’ (POSS.3), букв.: щенок земли, т. е. дикий щенок.

ЈЕРДИҢ НЕМЕЗИ алт. [Яимова 1990: 118] ~ **ЈЕРДИҢ НЕМӒЗИ** алт. (теленг.)

1) алт. (теленг.) любое дикое животное, *см.* ЗВЕРЬ

2) *эвф.* волк

▲ от *јер* ‘земля’ (GEN) + алт. *неме*, алт. (теленг.) *немӓ* ‘вещь’, ‘нечто’, букв.: нечто, вещь земли, т. е. нечто дикое.

ЈЕР ҚУЛАҚ(ТУ) чалк. ~ **ЧИР ХУЛАХ(ТЫҒ)** хак.

1) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

2) *эвф.* волк

хак. *Пістің чон аны, адирға азанып, солалапча: чазы адайы, хатығ мойын,* ***чир хулах****, кіртөң* [Кильчичаков 1995: 11] ‘Наш народ, опасаясь называть его, называет иносказательно: степная собака, твердая шея, **земляное ухо**, «киртон»’; *Ачын аңнарны адирға чарабинча*. *Істіп саларлар,* ***чир хулахтығлар****. Исселерök, тарыпып, килерлер* [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Хищных зверей [напрямую] называть нельзя. Услышат, **с земляными ушами**. Как только услышат, рассердятся, придут’.

▲ от чалк. *јер* ~ хак. *чир* ‘земля’ + чалк. *қулақ* ~ хак. *хулах* ‘ухо’ + афф. обладания чалк. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*, букв.: земное ухо, с земным ухом, т. е. всеслышащий.

ИЙТ алт., алт. (теленг.), чалк ~ **ИТ** / **ІТ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 119, Бутанаев 1999: 39]

1) собака

2) хак. *эвф.* волк

Іт *палазы адай полбас* ‘**Волчонок** собакой не станет’ [Бутанаев 1999: 39].

КАЗЫР АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ХАЗЫР АҢ** хак.

1) хищник, хищный зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) алт., алт. (теленг.) *эвф.* волк [Яимова 1990: 106]

▲ букв.: хищный, грозный зверь.

КАРЫШКЫР алт. [Яимова 1990: 106]

эвф. волк

▲ Слово преимущественно кыпчакское (ср. кирг. *карышкыр*, каз. *қасқыр*), одно из эвфемистических названий волка. Авторы СИГТЯ предполагают, что это «народно-этимологическое сближение с причастными образованиями от *qašqa-* ‘скалиться’ и *qaryš* ‘сжимать, вцепиться’» [СИГТЯ 1997: 160].

КІРТӦҢ хак. [ХРС 2006: 179] ~ **КӦРТӦҢ** хак. (кач., саг., бельт.) ~ **КАРТУҢ / КЕРТЎҢ / КЕРТЎК** хак. (саг.) ~ **КАРТУҢ** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 51]

эвф. волк

Пістің чон аны, адирға азанып, солалапча: чазы адайы, хатығ мойын, чир хулах, ***кіртӧң*** [Кильчичаков 1995: 11] ‘Наш народ, опасаясь называть его, называет иносказательно: степная собака, твердая шея, земляное ухо, **киртон**’.

КОДЫР АҒ алт. [Яимова 1990: 116]

эвф. волк

▲ букв.: паршивый зверь.

КООКОЙОК / КООКОЙ / КОКОК / КООК алт. [Яимова 1990: 106]

1) *миф*. мифологическое существо, которым пугают детей

2) *эвф.* волк

Камдуны атса, айылдон экелбей кайда-кайда канча-канча кӱн, бир-эки кӱн тудар, айылдон кийдирбей, оноҥ экелер. Ол база байлу, чӱмдӱ неме. Бис айуны Маjалай деп jадыс, бӧрӱни ***Кокойок****, байлап турган не. Шӱлӱзӱнди – Чокондой – деп, Алтайдыҥ казыр аҥдары. Је байла мал-ашка табарбасын, чачпасын ла деп байланып турган не* [ОТКА 2019: 310] ‘Если выдру застрелят, [то] домой сразу не привозят: где-нибудь несколько дней, день-два, держат, не занося домой, потом приносят. Это тоже сакральное [животное]. Мы медведя называем *мадьалай*, волка – ***кокойок***, почитаем ведь. Рысь [называем] *чокондой*, так, Алтая грозные звери. Ну, наверное, почитаем, чтобы на скот не нападали, не трогали [его]’.

■ *фольк.* ***Коокойго*** *кой кабыртпа, / Копчыга сӧс тыҥдатпа* [Бедюров 2014: 29] ‘Не позволяй **волку** овец пасти, / Не позволяй сплетнику разговор подслушать’.

▲ Б. И. Татаринцев связывал аналогичные тувинские слова *кокай*, *кокаак* с междометной основой *кок*, выражающей устрашение. Он сопоставлял их с якутскими диалектными формами *коок*, *хоох*, *хох* [2004: 179–180]; ср. также монг. *гоохой* ‘волк’ [БАМРС I: 437].

КӦК алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) синий, зеленый

2) алт., алт. (теленг.), хак. незрелый

3) алт., алт. (теленг.) молодая трава, *см.* ТРАВА

4) алт. (теленг.) *эвф.* волк [СГКУ 2006: 6]

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *kök* ‘голубой, синий, сизый’ [ДТС 1969: 312].

КӦК ЈАКА алт. [АЭС 2023: 31]

эвф. волк

▲ букв.: синий воротник.

КӦК ИЙТ алт. [Яимова 1990: 105; Муйтуева, Чочкина 1996: 136]

эвф. волк

▲ букв.: синяя собака.

КӦК КӦС алт. [Яимова 1990: 119], алт. (теленг.), хак.

эвф. волк

▲ букв.: синий глаз.

КӦК ООКОЙ алт. [Яимова 1990: 106]

эвф. волк

▲ букв.: синий черт.

КӦК ӦРӦКӦН алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]

эвф. волк

▲ букв.: синий старец.

КӦК ТААЙ алт. (теленг.)

эвф. волк

Бир ***көк таай*** *деп немä адымды јара тартсалан* [ПМА] ‘Моего коня разодрал этот **волк**’.

▲ букв.: синий дядя со стороны матери.

КӦК ТАЙГЫЛ алт. [Яимова 1990: 105; Муйтуева, Чочкина 1996: 136]

эвф. волк

▲ букв.: синяя собака.

КӦК ТОНДУ алт., алт. (теленг.)

эвф. волк

алт. *Ол бир* ***кӧк тонду*** *немелер эмди кайда јемзеп јӱргӱлери не?* [Тӧлӧсов 1987: 43] ‘Те **волки**, где же они бродят?’; *Бу* ***кӧк тондулардың*** *ижи болбой кайдар?* [Тӧлӧсов 1987: 37] ‘Это, наверное, работа **волков**’.

▲ от *кӧк* ‘синий’ + *тон* ‘пальто’ + афф. обладания алт. *-ЛУ*, букв.: с синим пальто.

КӦК ТОНДУ АБАЙ алт.

эвф. волк

▲ от *кӧк* ‘синий’ + *тон* ‘пальто’ + афф. обладания алт. *-ЛУ* + *абай* ‘дедушка’, букв.: дедушка с синим пальто.

КӦК ХАРАХ хак.

эвф. волк

Чахсы аңчылар хачан даа полыс пирерлер ***кӧк харахтарны*** *чох идерге* [Ағбан суғ 1961: 179] ‘Хорошие охотники всегда помогут убить **синеглазых**’; *Чӱрегім минің сах андох ла ӱзіл парған осхас пілдірген, хачан ырах нимес ле ӱндезіп* ***кӧк харахтар*** *улузыбысханда* [Ағбан суғ 1961: 182] ‘Мне тут же показалось, что сердце мое словно оборвалось, когда недалеко, отзываясь, **синеглазые** завыли’.

▲ букв.: синий глаз.

МОҚОЙОҚ / МОҚЫЙ чалк. ~ **МОХАЙАХ** хак. [Боргояков 2001: 118, Бутанаев 1999: 63]

1) чалк. силач, сильный

2) хак. страшный

3) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

4) *эвф.* волк

Пӱӱрні улуғлап ***мохайах*** *тіп адапчалар* ‘Волка уважительно называют «**мохайах**»’ [Бутанаев 1999: 63].

♦ чалк. ***моқый*** *уш киҗи* ‘человек как **медведь** (сильный)’.

▲ от монг. *маахай* ‘большой медведь’ [БАМРС II: 186]; в чалк. и хак. выделяется дим. афф. чалк. *-АҚ* ~ хак. *АХ*.

НЕМЕ алт. [Яимова 1990: 118] ~ **НИМЕ** хак.

1) нечто, вещь

2) *эвф.* волк

хак. *Пірее хулун ма, чабаға ба аңа-**нимее** кіріп, алай чіділп пе ноо парза, аннаң чахсы ла күн көрҷеең чоғыл* [Хызыл чазы 1982: 9] ‘Если хоть один жеребенок или двухлетний жеребенок попадутся **волку** или пропадут куда-нибудь, от него [хозяина] хорошей жизни не увидишь’.

3) алт. *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

▲ Ср. *байагы неме* ‘*эвф.* медведь’, букв.: та самая вещь.

ООКОЙОК алт. [Яимова 1990: 106] ~ **ОКАЙАК** алт. (теленг.) ~ **ООКОЙ** алт. [Яимова 1990: 106] ~ **ОКАЙ** алт. (теленг.)

1) черт

2) *эвф.* волк

алт. (теленг.) ***Окайлар** койларды ӱзӓ јипсалан* [ПМА] ‘**Волки** съели всех овец’; *Мылтыгынды јанына тут, түндӓ **окайактар** келбӓзин* [ПМА] ‘Ружье свое держи рядом с собой, как бы ночью **волки** не пришли’.

3) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

▲ от *оокой* / *окай* ‘черт’ + дим. афф. *-Ак*; Н. А. Яимова предположила, что слово *оокойок* / *оокой* появилось в результате выпадения начального согласного *к* в слове *коокойок* / *коокой* или его можно сопоставить с глаголом *ооктo-* ‘выть’ [Яимова 1990: 106].

ОКАЙ ӦРӒКӒН алт. (теленг.)

эвф. волк

***Окай** ӧрӓкӓн кечӓ малга табарган* [ПМА] ‘**Волк** вчера напал на скот’.

▲ букв.: черт старик.

СӦӦЛБЕК / СӦӦЛМЕК хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. волк

▲ букв.: длиннохвостый.

СУЛАГЫ алт. [АРС 2018: 611] ~ **СУУЛАКЫ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]

эвф. волк

СУЙМАН алт. [Яимова 1990: 117]

эвф. волк

▲ букв.: вытянутый, продолговатый.

ТААЙ алт. ~ **ТАЙ** чалк.

1) старший родственник по матери, дядя по матери

2) *эвф.* волк

▲ Распространено в тюркских языках со значениями ‘дядя по материнской линии’, ‘родственник по материнской линии’ [ЭСТЯ 1980: 129], имеются параллели в тунгусо-маньчжурских языках: эвен. дā 1) родственник по свойству (старший брат жены, муж младшей сестры); 2) сват, сваты [ЭСТЯ 1980: 129].

ТААЙ ӦГӦӦН алт.

эвф. волк

▲ от *тааай* ‘старший родственник со стороны матери, дядя по матери’ + *ӧгӧӧн* ‘мужчина’.

ТАҒ АДАЙЫ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. волк

▲ от *таг* ‘гора’ + *адай* ‘собака’ (POSS.3), букв.: горная собака.

ТӦРТ БУТ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]

1) *эвф.* волк

2) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

▲ букв.: четыре ноги.

ТУДААЧЫ алт. [Яимова 1990: 119]

эвф. волк

▲ от *тут-* ‘хватать, ловить’ + афф. прич. *-ААчЫ*, букв.: хватающий.

УЗУН КУЙРУК алт., алт. (теленг.) ~ **УЗУН ХУЗУРУХ** хак. [Боргояков 2001: 119–120]

1) *эвф.* волк

алт. *Луу өйинде **узун куйруктар** коркышту көп болгон* [ПМА] ‘Во время войны **волков** было очень много’.

2) хак. *эвф*. лиса, *см.* ЛИСА

▲ букв.: длинный хвост.

УЛУУЧЫ алт., алт. (теленг.)

эвф. волк

▲ от *ул-* ‘выть’ + афф. прич. *-ААчЫ*, букв.: воющий.

ХАТЫҒ МОЙЫН хак.

эвф. волк

*Пістің чон аны, адирға азанып, солалапча: чазы адайы, **хатығ мойын**, чир хулах, кіртөң* [Кильчичаков 1995: 11] ‘Наш народ, опасаясь называть его, называет иносказательно: степная собака, **твердая шея**, земляное ухо, «киртон»’.

▲ букв.: твердая шея.

ХАТЫҒ НААХ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. волк

▲ букв.: твердая щека.

ХУРУҒ НААХ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. волк

▲ букв.: сплошная щека.

ЧАБАЛ СЫРАЙ хак. [Боргояков 2001: 121]

эвф. волк

▲ букв.: злая морда.

ЧАЗЫ АДАЙЫ хак.

эвф. волк

Тынанчазар ба, парасханнарым, ***чазы адайы*** *чадын пирбеді бе сірерге, хайранахтарым, – иркелет чӧрчеткен хойлар аразында* [Доможаков 1975: 52] ‘Отдыхаете, да, бедняжечки мои, **степные собаки** не дали ведь вам отдыха, бедненькие мои, – ходила, лаская, между овец своих’; *Ол, пабазыныӊ, Кунуныӊ, оолларыныӊ он азыра ла пии чылғы пазы пол чӧріп,* ***чазы адайларын*** *чылғаа чағын итпеҷеӊ асхыр полған* [Митхас Туран 1981: 14] ‘Он был жеребцом, предводителем только десяти табунов с кобылицами, и принадлежал сыновьям его отца Куну, который не подпускал к табуну **степных собак**’.

▲ от *чазы* ‘степь’ + *адай* ‘собака’ (POSS.3), букв.: степная собака.

ЧАЗЫ НИМЕЗІ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. волк

▲ от *чазы* ‘степь’ + *ниме* ‘вещь’, ‘нечто’ (POSS.3), букв.: степное нечто.

ЧІТІГ ООЛАХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 119]

эвф. волк

▲ букв.: быстрый мальчик.

Половозрастные названия: самец

АДА БӦРҮ алт., алт. (теленг.)

самец

▲ букв.: отец волк.

ИРКЕК ТӦБӦТ [СГКУ 2006: 6] / **ИРКӒК ТӦБӒТ** алт. (теленг.)

самец

ЭРКЕК БӦРЎ алт. ~ **ИРКӒК БӦРЎ** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК ПЎЎР** хак.
волк-самец

*Іди полбаан полза, **іргек пўўр** ӧӧрезін полызыға хығырбасчых* [Татарова 1991: 66] ‘Если бы так не было, **самец волка** не позвал бы на помощь свою подругу’.

▲ букв.: самец волк.

Половозрастные названия: самка

МАРЧА алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]
волчица

ТИЖИ БӦРЎ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ ПӦРЕ** чалк. ~ **ТІЗІ ПЎЎРІ** хак.
волчица

алт. ***Тижи бӧрў** кўчўгиниң табыжын укса, кайдаң ла једип келер* [Садыков 1984: 26] ‘Если **волчица** услышит крик своего щенка, откуда бы ни было придет’.

хак. ***Тізі пўўрі** таг паарындағы інінде полар, іргегі – аңнап чӧрче* [Татарова 1991: 65] ‘**Самка волка**, видимо, в норе, находящейся у подножия горы, самец – охотится’.

▲ букв.: самка волк.

ЭНЕ БӦРЎ алт. ~ **ЭНӒ БӦРЎ** алт. (теленг.) ~ **АНЕ ПӦРЕ** чалк. ~ **ИНЕ ПЎЎР** хак.
волчица

алт. *Јейнек аткан аңын келип көрзӧ, јоон **эне бӧрў** эмтир* [Манитов 1982: 64] ‘Когда Дьейнек посмотрела на зверя, которого застрелила, оказалось, крупная **волчица**’; *Көрзӧм, **эне бӧрў** эмтир* [Садыков 1984: 26] ‘Смотрю, **волчица**, оказывается’; *Је бӧрў, көк бӧрў, **эне бӧрў** ол уулчагашты куй ташка апарала, азырап алган* [Каинчин 1984: 76] ‘Но волк, серый волк, **мать-волчица** унесла того мальчишку в пещеру, выкормила’.

алт. (теленг.) ***Энӓ бӧрў** кўчўктў болза, кошту казыр болјат* [ПМА] ‘**Волчица**, когда у нее появляются щенята, становится очень агрессивной’.

хак. *Аңҷылар, пӱӱр інін хазып, палаларын алчатса,* ***ине пӱӱр*** *тизібізедір, че оларның соонаң китепче* [Кильчичаков 1995: 11] ‘Когда охотники, раскапывая волчье гнездо, забирают детенышей, **волчица** убегает, но потом преследует их’.

▲ букв.: мать волк.

Половозрастные названия: детеныши

БӦЛТЎРЎК алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]

волчонок

▲ монг. *бэлтрэг* ‘волчонок’.

БӦРЎНИҢ КЎЧЎГИ алт. ~ **БӦРЎДИҢ КЎЧЎГЎ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6] ~ **ПЎЎР КЎҶЎГЕЗІ** хак.

волчонок

алт. *Је* ***бӧрӱниҥ кӱчӱги****, ийттиҥ кӱчӱги чилеп, качан да белен каңылабас неме* [Садыков 1984: 26] ‘Но **волчонок**, как собачий щенок, никогда просто так не скулит’.

▲ от алт. *бӧрӱ* ‘волк’ (GEN) + *кӱчӱк* ‘щенок’ (POSS.3); от хак. *пӱӱр* ‘волк’ + *кӱҷӱгес* (POSS.3), букв.: щенок волка.

БӦРЎНИҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **БӦРЎДИҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ПӦРЫНЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ПЎЎР ПАЛАЗЫ** хак.

волчонок

алт. ***Бӧрӱниҥ балдары*** *болзо, олор ийтке тӱҥей болор эди* [Шинжин 1981: 51] ‘Если бы были **волчата**, они были бы похожи на собаку’.

алт. (теленг.) *Айдарок 5 болчак* ***бӧрӱдиҥ балазын*** *азраан* [ПМА] ‘Айдар выкормил пять **волчат**’.

▲ от алт. *бӧрӱ* ‘волк’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3); от хак. *пӱӱр* ‘волк’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок волка.

КЎЧЎК алт., алт. (теленг.)

1) щенок

2) детеныш волка

алт. *Оныҥ көҥдөйинде бөрүниҥ ичеени бар.* ***Күчүктери*** *сокор* турган [Тепукова 2014: 37] ‘В его щели есть волчье логово. [Его] **щенки** были слепые’.

алт. (теленг.) *Бөрүдиҥ* ***күчүгү*** *ийттиҥ күчүгинäҥ јаан болјат* [ПМА] ‘**Щенок волка** больше щенка собаки’.

3) детеныш лисы, *см.* ЛИСА

▲ Общетюрк., происходит от основы *куч ~ куш* ‘собака’ [ЭСТЯ 1980: 93], не сохранившейся в современных тюркских языках, путем прибавления дим. афф. *-Ак* [Там же: 92].

КҮЧҮГЕШ алт. ~ **КҮЧҮГÄШ** алт. (теленг.) ~ **КҮҶҮГЕС** хак.

1) щенок

2) детеныш волка

хак. *Ине пӱӱр* ***күҷүгестерін*** *уйазар сух салтыр* [ПМА] ‘Волчица спрятала своих **волчат** в норе’.

3) детеныш лисы, *см.* ЛИСА

▲ Общетюрк. *күчүк* ‘щенок’ (*см.* алт. *күчүк* выше) + дим. афф. алт. *-(А)ш* ~ хак. *-(А)с*.

ПӦРЫҖЕК чалк. ~ **ПӦЛЧЕК** хак. [ХРС 2006: 388]

волчонок

▲ *пӧре* ‘волк’ + дим. афф. *-(ЫI)ҖАҚ*

ПӦРЫНЫҤ ӦНЕҖЫ чалк.

волчонок

▲ от *пӧре* ‘волк’ (GEN) + *өнеҷ* ‘щенок’ (POSS.3), букв.: щенок волка.

Названия разновидностей

КӦКТІР [Бутанаев 1999: 50], **КӦКТІР ПҮҮР** хак.

серый волк

Чоон ***көктір пӱӱр****, пасхаларынаҥ чарылып, табырах піссер чағдап одырған* [Ағбан суғ 1961: 182] ‘Большой **серый волк**, отделившись от других, быстро приближался к нам’.

КӦКТІР АДАЙ хак. [ХРС 2006: 197]

серый волк

Кӧрзем, кӧні піссер тағ тӧбін хызыл киик ойлап одыр паза аның соонҷа хайдағ-да чоон ***кӧктір адай*** *хаалыхтап килир* [Тиников 1985: 40] ‘Смотрю, прямо на нас вниз с горы несется красная косуля, а за ней мчится какой-то большой **серый волк**’.

▲ букв.: серая собака.

ТАЙҒЫ ПҮҮРІ хак. (саг.)

1) волк больших размеров, темно-синего цвета, обитает в тайге [Боргояков 2001: 50]

2) *эвф.* рысь [Боргояков 2001: 120], *см.* РЫСЬ

▲ от *тайғы* ‘тайга’ + *пүүр* ‘волк’ (POSS.3), букв.: таежный волк.

ЧАЗЫ ПҮҮРІ хак. (саг.)

волк средних размеров, синего цвета, обитает в степи [Боргояков 2001: 50]

▲ от *чазы* ‘степь’ + *пүүр* ‘волк’ (POSS.3), букв.: степной волк.

ХАМЫС ПҮҮРІ хак. (саг.)

волк маленьких размеров, с желтоватым оттенком, обитает у озер [Боргояков 2001: 50]

▲ от *хамыс* ‘камыш’ + *пүүр* ‘волк’ (POSS.3), букв.: камышовый волк.

ХЫЗЫЛ ПҮҮР хак.

красный волк

Хай пірее аңнар пістің республикада пірее-пірее ле учурапчалар: ах киик, чиңме, ***хызыл пүүр*** [Кильчичаков 1995: 4] ‘Некоторые звери в нашей республике встречаются редко: северный олень, сибирский горный козел, **красный волк**’; *Інін* ***хызыл пүүр*** *пилен хуюларда итче, чайғызын тасхылзар пӧзік сығыбысча, хысхызын тайғазар ин киледір* [Кильчичаков 1995: 12] ‘Гнездовье **красный волк** делает в готовых

пещерах, летом поднимается высоко в горы, зимой спускается в тайгу’.

▲ букв.: красный волк.

МЕДВЕДЬ

Основные названия

АБА алт., чалк., хак. ~ **АБАА** алт. (теленг.), хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 118]

1) хак. отец

2) хак. дед

3) алт., хак. старший брат

4) хак. младший брат отца

5) алт., алт. (теленг.), хак. (кач., кыз.) старший брат отца

6) алт., чалк., хак. (кач., кыз.) *эвф*. медведь, *см. Эвфемистические названия*

7) хак. медведь

хак. *Пірсінде аңҷылар сыыннаң* ***аба*** *харбазып, ікілері дее öл халғаннарына урунтырҷыхтар.* ***Аба*** *сыынның мойнын ӱзе тартыптыр, сыыны, тізең,* ***абаның*** *харнына мӱӱстерін хази позыдыбыстыр…* [Костяков 2011: 37] ‘Однажды охотники наткнулись, оказывается, на **медведя** с маралом, которые боролись и оба же умерли. **Медведь**, оказывается, разорвал шею марала, а марал воткнул рога свои в живот **медведя**…’; *Че мин паза* ***абаа*** *аңнабаам, ол аңның теерізі, тізең, мин улуғ öскенҷе, тӧзек алнында чатчаң* [Костяков 2011: 31] ‘Но я больше не охотился **на медведя**, шкура того зверя же, пока я не вырос, лежала перед кроватью’; *Чағын парып, пір хыраңасха сых парзабыс, улуғ нимес* ***абаҷах****, хайа ӱстӱнде турып алып, хайа тӧбін ноо-да ниме чаалапча* [Костяков 2011: 38] ‘Когда [мы] близко подошли и поднялись на один холмик, [увидели:] небольшой **медведь**, стоя на вершине скалы, что-то вниз скалы бросает’; *Пычон* ***аба*** *чіли абағыр сыххан* [Доможаков 1975: 111] ‘Пычон, словно **медведь**, зарычал’; ***Абаа*** *чӧрбеен кізі, кӧмес чочынчам* [Боргояков 2021: 80] ‘**На медведя** не ходивший человек, немного побаиваюсь’; *Мин чиит туста, анъчылар* ***аба*** *анънап алзаларох, анынъ харағын чіге азырҷанънар, че полған на кізі*

азыр полбачанъ аны [Хакасия оттары 1957: 15] ‘Когда я был молодым, охотники, как только поохотятся на **медведя**, его глаз в сыром виде проглатывали, но не каждый человек мог проглотить его’.

♦ хак. ***аба*** *төстер* ‘дух **медведя**’; *Кемнің* ***аба*** *тӧзі тарығыбысхан полча…* [Доможаков 1975: 135] ‘У кого-то будто рассердился дух **медведя**…’.

♦ хак. ***аба*** *чӱректіг* ‘бесстрашный, смелый (букв.: с сердцем **медведя**)’.

■ хак. ***Аба*** *інекке харындас нимес* [ПМА] ‘**Медведь** корове не брат’; ***Абадаң*** *хорыхсаң, тайғаа даа пар полбассың* ‘Будешь **медведя** бояться – и в тайгу не сходишь’ [ХРС 2006: 20]; *Читі паҷадаң кӱске дее хорыхпаан, / Ікі харындастаң* ***аба*** *даа хорыххан* ‘Семи свояков даже мышь не боится, / Двух братьев даже **медведь** боится’ [Хыйға сӧс 2021: 125]; *Палғалбаан* ***аба*** *плесет салбаҷаң* ‘Не привязанный **медведь** плясать не станет’ [Хыйға сӧс 2021: 131].

▲ Слово распространено в алтайских языках. Как эвфемизм медведя отмечено еще в словаре Махмуда Кашгари [ДТС 1969: 1]: *aba* ‘отец’; ‘медведь’. В хакасском языке стало основным названием медведя, вытеснив общетюркское *айу*, ср. *айу ~ айуғ* / *айығ ~ азығ*.

АДА хак. [Боргояков 2001: 118]

1) отец

2) *эвф.* медведь

АЙУ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **АЙУҒ / АЙЫҒ** чалк. ~ **АЗЫҒ** *устар.* хак. (саг., шор.)

медведь

алт. ***Айу*** *аркыраган бойынча, Артурдың ӱсти орто ло калыган!* [Укачин 1985: 191] ‘**Медведь**, зарычав, прыгнул на Артура!’; ***Айу*** *эттиҥ јыдын узактаҥ алала, агашты ӧрӧ чыгып барадып, ол тузакка илинип јат* [Садыков 1984: 84] ‘**Медведь**, издалека учуяв запах мяса, взбираясь на дерево, попадает в тот капкан’.

алт. (теленг.) ***Айу*** *казырланза кошту немӓ* [ПМА] ‘Если **медведь** рассердится, это страшное дело’.

чалк. *Қайыңның сыртында ощыптым, қарыптым, көрзым ле њаан* ***айу*** *келјыт, адим* [ПМА] ‘Сижу на березе, жду, вдруг смотрю: огромный **медведь** идет, [я] выстрелил’.

хак. ***азығ*** *теерізінең түүр* ‘бубен, покрытый **медвежьей** шкурой’ [Бутанаев 1999: 19].

♦ алт., алт. (теленг.) ***айудый*** *бökö* ‘сильный как **медведь** (о сильном, здоровом человеке)’: ***Айудый бökö*** *бол, койондый чыйрак бол!* ‘Будь **как медведь сильным**, как заяц шустрым!’; *Айрылып* ***айуга*** *јидирт,* / *Бölинип бöрүге јидирт!* [Бедюров 2014: 168] ‘Отделившись, будь съеден **медведем**, / Отделившись [от других], будь съеден волком!’; ***айу-бöрүдий*** *болор* ‘быть не дружным, враждебным’: *Бу јүрүмде база саң ла башка неме бар: чек үч түшке кирбес кижи сеге кожо чыккан ага-карындажыңнаң да јуук, а јаңыс энениң балдары бой-бойлорына* ***айу-бöрүдий*** *де* ***болор*** [Төлöсов 1987: 143] ‘В этой жизни есть удивительные вещи: человек, которого ты вообще не знаешь, становится близким, как твой родной брат, а родные братья-сестры становятся **врагами** друг другу’.

♦ чалк. ***айу*** *уш күщтү* [ПМА] ‘сильный как **медведь**’.

♦ хак. ***азығ*** *айы* [ТСХЯ 2020: 50] ‘февраль (букв.: медвежий месяц)’.

■ алт. *Коркыбас* ***айуга*** *бычак улар,* / *Коркынчак коңыска мылтык алар* ‘Бесстрашный на **медведя** нож направит, / Трусливый на жука ружье берет’ [Ойноткинова 2010: 44–45]; *Бöрүде бöрүк јок,* ***айуда*** *јакы јок* ‘У волка шапки нет, у **медведя** дохи нет’; *Аркада* ***айу*** *буунып салган (топчы)* ‘На северной стороне горы **медведь** повесился (пуговица)’.

▲ В древнетюркских памятниках встречается как *adïγ*. Соответственно этому Н. Поппе восстанавливает праформу **aduγ* и общеалтайскую **aduγu* [VGAS 1960: 130]. Сопоставляя с монг. параллелью *adugun* ‘животное, скотина’, авторы СИГТЯ считают значение ‘медведь’ в тюркских языках «табуистическим переносом через сужение значения» [1997: 159].

МОҒАЛАХ хак. [Бутанаев 1999: 62]

устар. медведь

***Моғалах** ахсына пӧгде чачыбысхан* ‘В пасть **медведю** засунул пальму’ [Бутанаев 1999: 62].

Эвфемистические названия

АБА алт., чалк., хак. ~ **АБАА** алт. (теленг.), хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 118]

1) хак. отец
2) хак. дед
3) алт., хак. старший брат
4) хак. младший брат отца
5) алт., алт. (теленг.), хак. (кач., кыз.) старший брат отца
6) алт., чалк., хак. (кач., кыз.) *эвф.* медведь
7) хак. медведь, *см. Основные названия*

АБААЙ алт. [Яимова 1990: 116; АРС 2018: 19], алт. (теленг.) ~ **АВАЙ** чалк. ~ **АБАЙ** хак.

1) алт. брат деда со стороны отца
2) алт. (теленг.) старший брат отца
3) чалк. большой, здоровый или старший по возрасту человек
4) хак. почтительное обращение к старшим мужчинам
5) алт. *эвф.* волк, *см.* ВОЛК
6) алт. (теленг.), чалк. *эвф.* медведь

алт. (теленг.) *Айуды бистиң улус **абаай** ла деер, адын көп айу деп адабас, јарабас, аркадыҥ, тайга-таштыҥ ээзи деп* [ПМА] ‘Наши медведя обычно называют «**абаай**», не называют «айу», нельзя; говорят, что [он] хозяин леса, тайги’.

чалк. *Алында кижӌлыр «айу» деп айтпаныр, «**авай**» деп айдытын поныр* [ПМА] ‘Раньше люди не говорили «айу» (медведь), говорили «**авай**» (**медведь**)’; *Турзам, – тийт, меҥ алымда тӧҥӧщке эки колыны салсан **авай** турјыт* [Кандаракова 2017: 88] ‘Встала, — говорит, – а передо мной стоит **медведь**, сложив свои лапы на пенек’.

▲ Общетюрк., встречается в тюркских языках как *aba(j) ~ apa(j) ~ ava(j) ~ abïj* и др., см. [ЭСТЯ 1974: 54–58]; ср. вариант той же

основы алт., чалк., хак. *аба* ~ алт. (теленг.), хак. (кач., кыз.) *абаа* со сходным набором значений.

АБЫҒА хак. [Боргояков 2001: 118]

1) сестра, тетя

2) *эвф.* медведь

▲ от монг. *авга* [Рассадин 1980: 39], *авгай* ‘пожилая женщина; матушка’ [БАМРС: 148], ср. бур. *абга* ‘старшая сестра’.

АҒАН хак. [Бутанаев 2000: 66]

эвф. медведь

▲ букв.: дедушка.

АҒАҢ хак.

1) дед, дедушка со стороны отца

2) дядя со стороны отца

3) *эвф.* медведь

Абаны апсах, ***аҒаң*** *тидірлер* [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Медведя называют старик, **дед**’.

▲ *аға* ‘дед’+ POSS.2

АЗУЛУ (АҢ) алт., алт. (теленг.) ~ **АЗЫҒЛЫҒ (АҢ)** хак. [Боргояков 2001: 118]

1) алт., алт. (теленг.) крупный хищный зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) алт. *эвф.* волк [Яимова 1990: 105], *см.* ВОЛК

3) хак. *эвф.* медведь

▲ от алт., алт. (теленг.) *азу* ~ хак. *азыг* ‘клык’ + афф. обладания алт., алт. (теленг.) *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ* + алт., алт. (теленг.) *аң* ~ хак. *аң* ‘зверь’, букв.: клыкастый (зверь).

АЛТАЙДЫҢ ЭЭЗИ алт., алт. (теленг.)

эвф. медведь

▲ от *Алтай* (GEN) + *ээ* ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: хозяин Алтая.

АМААЛДАЙ алт. [Яимова 1990: 117]

эвф. медведь

▲ букв.: огромный, сильный.

АҤТАРА ТОН алт., алт. (теленг.)

1) алт. *эвф.* медведь [Яимова 1990: 119]

2) алт. (теленг.) *эвф*. волк [СГКУ 2006: 6], *см.* ВОЛК

▲ букв.: вывернутая наизнанку шуба.

АПШЫЙАК алт. ~ **АПЩАЩ / АПЩИЙАҚ** чалк. ~ **АПСАХ / АПЧАХ** хак.

1) дедушка, старик

2) алт., чалк. супруг

3) чалк., хак. *эвф.* медведь

чалк. *Шалғану киӈлыр айу киӈыдын пӱткен деп айтыр, аҥ ужын аны авай деп,* ***апщийақ*** *деп адыптер* [ПМА] ‘Чалканцы считают, что медведь произошел от человека, поэтому его называют «авай», старший брат отца, или «**апщийақ**», **дедушка**; *Лазыде* ***апщащке*** *туштам, а: мены тегве* ***апщащ****, – деп айтқым, тегвизан* ‘В лесу встретил **медведя**, ему сказал: «Не трогай меня, **дедушка**», не стал трогать’.

хак. *Ін көрінзе, чағын парбассар тіп, чоохтанҷаӈмын хайза, ноға аба ахсынзар позың кірчезің?* ***Апсахтың*** *холына кірген ползаӈ, ол сині інінзер пір ле кире тартып аларҷых* [Костяков 2011: 30] ‘Говорил же я, если покажется нора, чтобы близко не подходили, почему в пасть медведя сам полез? Если бы попался в лапы **старика**, он бы тебя в свою нору только так и затянул бы’; *Че хаҷан тайғаа чӧрҷең туста, чап аӈа – пудурғы чалбах табанның* ***апсахтарға*** *даа учураза, хорығарын пілбин, ікідең ікее тартызарға килісчең полған* [Костяков 2011: 158] ‘Но в те времена, когда ходил в тайгу, если с хищным зверем, даже с теми, со стариками с широкими лапами, встретишься, не зная страха, двое на двое приходилось бороться’; *Алында сыын даа, кишк тее тың көп атхан кізібін, че пайаағы натпах азах, сібірік ыстанның* ***апсахтарны*** *ла, итсе, көп атпаам, чибіргіні азырған полам* [Костяков 2011: 158] ‘Я, и марала, и косулю много стрелявший человек, вообще-то тех коротконогих, со спущенными штанами

стариков много не стрелял, наверное, двадцать превысил'; *Санка паза ла усхунза, от хоох партыр тидір, хайдаң-да аба чызы хазыр чыстанча. Чахсы көрібізер полза,* ***апсах*** *пазының хыринда чадып алтыр* [Костяков 2011: 167] 'Когда Санка проснулся, огонь превратился в пепел, откуда-то доносился запах медведя. Хорошо присмотрелся: **старик** улегся у его головы'.

▲ Общетюрк., происхождение связывается с основой *аба ~ абы / абу* с присоединением дим. афф. *-чақ / -җақ* [ЭСТЯ 1974: 61]; ср. аналогичное направление формирования эвфемистических значений у *өрөкөн ~ өрәкән* 'старец; *эвф.* медведь'.

БАЙАГЫ НЕМЕ алт. [Яимова 1990: 118]

эвф. медведь

▲ *байагы* 'недавний; тот самый' + *неме* 'вещь; нечто', букв.: та самая вещь; ср. *неме* 'нечто, вещь; *эвф.* медведь'.

БАРААН АҢ алт. [Яимова 1990: 117]

эвф. медведь

▲ букв.: зверь темного цвета.

ДЯДЯ ВАНЯ хак. [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ от рус. *дядя Ваня*.

JААН АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ЧООН АҢ** хак.

эвф. медведь

алт. *Је ол Алтайдың* ***јаан аңы*** *не…* [Эл-Алтай 2020: 127] 'Но это ведь **большой зверь** Алтая'.

хак. ***Чоон аң*** *аңнирға парчабыс, син кишк атарға итчезің!* [Костяков 2011: 127] 'Мы идем охотиться **на медведя**, а ты хочешь подстрелить косулю!'.

▲ букв.: большой зверь.

ЈААН ӦГӦӦН алт.

эвф. медведь

*Бисте Каспада айдып јат: кече **јаан өгөөн** уй тудып салган* [ПМА] ‘У нас в Каспе говорят: вчера **медведь** (букв.: большой мужчина) задрал (букв.: схватил) корову’.

▲ букв.: большой мужчина; *өгөөн* < *өбөгөн* от монг. *ebügen* ‘старик’ [Рассадин 1980: 27], *өвгөн* ‘старик, старец’ [БАМРС: 395].

ЈААН ӦРӦКӦН алт. ~ **ЈААН ӦРӓКӓН** алт. (теленг.)

эвф. медведь

алт. *Быјыл **јаан өрөкөн** уйкудаҥ эрте турган* [ПМА] ‘В этом году **медведь** рано проснулся’.

▲ букв.: большой старец, *см. өрөкөн ~ өрäкäн* ‘старец; *эвф.* медведь’.

ЈЕЕК АҤ алт. [Яимова 1990: 116]

эвф. медведь

▲ букв.: хищный зверь.

ЈЕР ҚУЛАҚ(ТУ) чалк. ~ **ЧИР ХУЛАХ(ТЫҒ)** хак.

1) *эвф.* медведь

2) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

▲ от чалк. *јер* ~ хак. *чир* ‘земля’ + чалк. *қулақ* ~ хак. *хулах* ‘ухо’ + афф. обладания чалк. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*, букв.: земное ухо, с земным ухом, т. е. всеслышащий.

ЈЕРДИҤ КАТУ АҤЫ алт. [Яимова 1990: 116]

эвф. медведь

▲ от *јер* ‘земля’ (GEN) + *кату* ‘суровый, грозный’ + *аҥ* ‘зверь’ (POSS.3), букв.: грозный зверь земли, т. е. грозный дикий зверь.

ЈЕРДИҤ ЭЭЗИ алт. [Яимова 1990: 117]

эвф. медведь

▲ от *јер* ‘земля’ (GEN) + *ээ* ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: хозяин земли.

КАЙРАКАН алт. ~ **ХАЙРАХАН** хак.

1) алт. Господь

2) алт. господин (почтительное обращение к божеству); хак. почитаемый (обычно о топонимическом объекте или человеке) [Боргояков 2001: 118]

3) *эвф*. медведь

алт. ***Кайракан*** *мени көрölö, танып, кемзинип турган болгодый* ‘**Господин**, увидев меня, узнав, будто бы засмущался’ [АРС 2018: 259].

▲ от монг. *хайрхан* ‘милостивый’, ‘священный’ (почтительное название гор) [БАМРС IV: 21].

КАТУ АҢ алт. [Яимова 1990: 116]

эвф. медведь

▲ букв.: грозный зверь.

КЕЗЕР алт.

1) богатырь, силач, герой

2) *эвф.* медведь [Яимова 1990: 95]

▲ возможно, связано с др.-тюрк. *kezik* ‘смелость’ [ДТС 1969: 305].

МАНЈАЛАЙ / МАЈАЛАЙ алт. ~ **МААЈАЛАЙ / ПАЈААЛАЙ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5]

эвф. медведь

алт. *Айса ачыркап јүрген база бир* ***мајалай*** *јыгарыҥ ба?* [Укачин 1985: 194] ‘А может убьешь еще одного жадного **медведя**?’; *Артур ол* ***мајалайды*** *айла тоҥырак бычакла өлтүрген дежет!* [Укачин 1985: 189] ‘Артур того **медведя**, кстати, перочинным ножом убил, говорят’.

алт. (теленг.) *Јас чыккан бозу бар, кем азырап алар? Энезин тайгада* ***маајалай*** *јип салган* [ПМА] ‘Есть теленок, родившийся весной, кто вырастит? Мать его в тайге **медведь** задрал’.

▲ от монг. *мазаалай* ‘гобийский медведь’ [БАМРС II: 312].

МАТПАХ хак. [ХРС 2006: 237, Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ букв.: широколапый, плоскостопый, коротконогий.

МОҚОЙОҚ / МОҚЫЙ чалк. ~ **МОХАЙАХ** хак. [Боргояков 2001: 118, Бутанаев 1999: 63]

1) чалк. силач, сильный

2) хак. страшный

3) *эвф.* медведь

чалк. *Деремненың қыйында* ***моқый*** *јорјыт, деп уғылғын* [ПМА] ‘Говорят, что возле деревни бродит **медведь**’; *Јазыде* ***моқый*** *ле туштавызе, јетпарыс* [ПМА] ‘Только бы **медведь** в лесу не встретился, дойдем’.

4) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

♦ чалк. ***моқый*** *уш киӂи* ‘человек как **медведь** (сильный)’.

▲ от монг. *маахай* ‘большой медведь’ [БАМРС II: 186]; в чалк. и хак. выделяется дим. афф. чалк. *-АҚ* ~ хак. *АХ*.

НАТПАХ АЗАХ хак.

эвф. медведь

Алында сыын даа, кишк тее тың көп атхан кізібін, че паяғы ***натпах азах****, сібірік станныг апсахтарны ла, итсе, көп атпаам, чибіргіні азырған полам* [Костяков 1971: 90] ‘Я, и марала, и косулю много стрелявший человек, вообще-то тех **коротконогих**, со спущенными штанами стариков много не стрелял, наверное, двадцать превысил’.

▲ букв.: короткая нога.

НЕМЕ алт. [Яимова 1990: 118] ~ **НИМЕ** хак.

1) нечто, вещь

2) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

3) алт. *эвф.* медведь

▲ Ср. *байагы неме* ‘*эвф.* медведь’, букв.: та самая вещь.

ОКОК / ОКОХ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5] ~ **ОКАК** алт. (теленг.)

1) черт

2) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

3) *эвф*. медведь

ӦРӦКӦН алт., алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5] ~ **ӦРӒКӒН** алт. (теленг.)

1) человек пожилого возраста; старец, старик; старушка

2) почтительное обращение к пожилым людям

2) *эвф.* медведь

алт. *Колхозтың торбогын јигени учун* ***ӧрӧкӧн*** *карууна турар болбогой – деп, Аднай мында да кокырлады* [Суразаков 1985: 94] ‘За то что съел колхозного бычка, **медведь**, наверное, ответит, – и тут пошутил Аднай’.

▲ Ср. аналогичное направление формирования эвфемистических значений у *апшыйак* ~ *апщащ* / *апщийақ* ~ *апсах* / *апчах* ‘дедушка, старик; *эвф.* медведь’.

СІБІРІК СТАННЫҒ АПСАХ хак.

эвф. медведь

Алында сыын даа, кишк тее тың көп атхан кізібін, че паяғы натпах азах, ***сібірік станныг апсахтарны*** *ла, итсе, көп атпаам, чибіргіні азырған полам* [Костяков 1971: 90] ‘Я, и марала, и косулю много стрелявший человек, вообще-то тех коротконогих, **со спущенными штанами стариков** много не стрелял, наверное, двадцать превысил’.

▲ от *сібірік* ‘спущенный’ + *стан* ‘штаны’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *апсах* ‘старик’, букв.: старик со спущенными штанами.

СОЛАҒАЙ АПСАХ хак. [Костяков 2011: 167]

эвф. медведь

Күннің сай, аңнап пар килзе, отаана чалбах табан, ***солағай апсах*** *кірген полча; пірде азығын чіп парыбысча, пірде отахтағы нимелерні ай-пораан түзір парыбысча* [Костяков 2011: 167] ‘Каждый день, когда возвращается с охоты, оказывается, в шалаш его заходит широколапый **левша-старик**. Иногда съев еду, уйдет, иногда все вещи в шалаше разбросает’.

▲ от *солағай* ‘левша’ + *апсах* ‘старик’, букв.: старик-левша.

ТААДАК алт.

1) дедушка, старик

2) дедушка (по материнской линии)

3) *эвф.* медведь [Яимова 1990: 94]

ТАҒ ЭЭЗІ хак. [Бурнаков 2012: 326]

эвф. медведь

▲ от *таг* ‘гора’ + ээ ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: хозяин горы.

ТАЙҒА АДАЗЫ / ТАЙҒА АБАЗЫ хак.

эвф. медведь

▲ от *тайға* ‘тайга’ + *ада ~ аба* ‘отец’ (POSS.3), *см. Основные названия: аба*, букв.: таежный отец, таежный дед.

ТАЙГАНЫҢ ЭЭЗИ алт. ~ **ТАЙГАДЫҢ ЭЭЗИ** алт. (теленг.) ~ **ТАЙҒАНЫҢ ЭЭЗИ** чалк. ~ **ТАЙҒА ЭЭЗІ** хак.

эвф. медведь

алт. ***Тайганың ээзиле*** *күрешкен соңында карын кызыл тыныгар артканына баш болзын!* [Тоюшев 1987: 194] ‘Слава Богу, что вы остались живы после борьбы с **хозяином тайги**’.

алт. (теленг.) ***Тайгадың ээзин*** *байлап јүрәр керәк, терәзин айыл-јуртка јайбас* [ПМА] ‘**Хозяина тайги** надо почитать, его шкуру в доме не стелят’.

чалк. ***Тайғаның ээзи*** *јазыде пес көр јорјыт* [ПМА] ‘**Хозяин тайги** в лесу за всем наблюдает’.

хак. *Аның пасха аттары – азығ, айыг, апсах,* ***тайға ээзі*** [Кильчичаков 1995: 11] ‘Его другие названия – клык, айыг, старик, **хозяин тайги**’.

▲ от алт. *тайга*, чалк. *тайға* ‘тайга’ (GEN) + алт., чалк. ээ ‘хозяин’ (POSS.3); хак. *тайға* ‘тайга’ + ээ ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: хозяин тайги.

ТАЙҒАНЫҢ АҒАШ ҚАРААЩЫЗЫ / ТАЙҒАНЫҢ ЈЫШ ҚАРАЩЫЗЫ чалк.

эвф. медведь

чалк. ***Тайғаның ағаш қараащызы*** *– айуғ-авай полғон* [Пустогачева, Тайборина 2014: 36] ‘**Хранителем тайги** был медведь’.

▲ от *тайға* ‘тайга’ (GEN) + *ағаш* ‘дерево’, ‘лес’ + *қараащы* ‘хранитель’ (< *қара-* ‘охранять’ + афф. деятеля *-ЖЫ*), букв.: хранитель тайги (леса).

ТАЙЫ хак. [Бурнаков 2012: 326]

1) дядя по матери

2) *эвф.* медведь

▲ *тай* ‘дядя’+ POSS.3

ТАЛТАЙҒАН АПСАХ хак. [ХРС 2006: 20]

эвф. медведь

▲ от *талтайған* ‘косолапый’ (< *талтай-* ‘ставить ноги косолапо, быть косолапым’ + афф. прич. *-ҒАн*) + *апсах* ‘старик; *эвф.* медведь’, букв.: косолапый старик,.

ТАЛТАХ АЗАХ хак. [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ букв.: косолапая нога.

ТИР ТОН хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ букв.: потная шуба.

ТӦРТ БУТ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]

1) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

2) *эвф.* медведь

▲ букв.: четыре ноги.

ТЎГДЎР ТОН хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ букв.: лохматая шуба.

УЛАБА хак. [Бутанаев 2000: 66]

эвф. медведь

▲ от *улуғ* ‘большой’ + *аба* ‘дедушка, отец’ букв.: большой дедушка.

УЛУҒ АҒА хак. [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ букв.: большой дедушка.

УЛУҒ АҢ хак. [Боргояков 2001: 118–119]

1) *эвф.* медведь

*Пір дее ух сығарбин **улуғ аңны**, абаны, піс іди ӧдір килгебіс* [Костяков 2011: 39] ‘Не выпустив ни одной пули, **большого зверя**, медведя, мы так убили’.

2) *эвф.* лось, *см.* ЛОСЬ

3) *эвф.* марал, *см.* МАРАЛ

4) *эвф.* олень, *см.* ОЛЕНЬ

▲ букв.: большой зверь.

УЛУҒ КІЗІ хак. [Бутанаев 2000: 66]

эвф. медведь

▲ букв.: большой человек.

УЛУҒ ІҶЕ хак. [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ букв.: большая бабушка.

УУҶАМ хак. [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ от *ууҷа* ‘бабушка’ (POSS.1), букв.: моя бабушка.

УХААНҶЫЛ хак. [Боргояков 2001: 118]

эвф. медведь

▲ от *ухаан* ‘ум, смекалка’ + афф. *-ҶЫл*, обозначающий склонность к тому, что названо корнем, букв.: догадливый.

ХЫЙЫРХ АЗАХ хак. [Бурнаков 2012: 333]

эвф. медведь

▲ букв.: кривая нога.

ЧАЛБАХ ТАБАН хак.

эвф. медведь

> ***Чалбах табаның****, ибіріп-ибіріп, сыынзар чағдап килчі* [Костяков 2011: 37] ‘А **медведь** (букв.: широкая подошва), обходя-обходя, приближается к маралу’.

▲ букв.: широкая подошва.

ЧАЛБАХ ТАБАННЫҒ АПСАХ хак.

эвф. медведь

> *Че хаҷан тайғаа чөрҷең туста, чап аңа – пудурғы* ***чалбах табанныг апсахтарға*** *даа учураза, хорығарын пілбин, ікідең ікее тартызарға килісчең полған* [Костяков 1971: 89] ‘Но во времена, когда ходил в тайгу, на хищного зверя, даже если встречался со стариками с широкой подошвой, приходилось без страха двое на двое драться’.

▲ от *чалбах* ‘широкий’ + *табан* ‘ступня, подошва’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*, букв.: старик с широкой подошвой.

ЧАМАШХАРА хак. (шор.) [ХРС 2006: 938]

эвф. медведь

▲ от *чамаш* ‘спокойный, смирный, тихий’ + *хара* ‘черный’.

ЧИР КІЗІЗІ хак. [Бутанаев 2000: 66]

эвф. медведь

▲ букв.: земляной человек.

ЭЭЗІ хак. [Бутанаев 2000: 66]

1) хозяин

2) *эвф.* медведь

▲ от ээ ‘хозяин’ + POSS.3.

Половозрастные названия: самец

ӦГҮС АЙУ алт. ~ **ҮҢЕС / ҮГЕС** [Боргояков 2001: 49] / **ӦГІС / ҮҢІС / ҮГІС** хак. [Бутанаев 1999: 76]

самец-медведь

алт. *Бир катап коркышту јаан* ***өгүс айу*** *адып келген* [Эл-Алтай 2020: 127] ‘Однажды он застрелил очень большого **самца медведя**’; *…јоон* ***өгүс айу*** *бир торбокты јыга тажыйла, экинчизине чурап барды* [Ередеев 1985: 39] ‘…огромный **медведь-самец**, свалив одного бычка, напал на второго’; ***Өгүс айу*** *болуп кубулып, / Эжик бажынаҥ төр бажына / Огурала, калып түшти, / Алаканла туда берди* [Маадай-Кара 2024: 89] ‘Превратившись **в медведя-самца**, / Из тьмы берлоги наконец, / Ревя разгневанно, полез, / Схватив ладонью…’.

хак. *Алында* ***өгісті*** *соғаннаң атчаҥнар* ‘Раньше **самца медведя** били из лука’ [Бутанаев 1999: 76].

▲ Общетюрк., представлено также в монгольских и тунгусо-маньчжурских языках; обозначает в основном вола или быка [СИГТЯ 2001: 439]. Дж. Клосон считал, что тюрк. *ökez / ököz* заимствовано из тохарского А *ökes* [Clauson 1972: 120]; Г. Рамстедт отнес данное слово к заимствованиям в алтайском праязыке из индоевропейск. **peku* ‘скот; имущество’ (алт. языки *pökür* > монг. *hüker*, тюрк. *öküz*) [Ramstedt 1957: 104]. Обе эти теории сходятся на отнесенности лексемы «к периоду существования общетюркского и общемонгольского праязыков» [СИГТЯ 2001: 440].

ЭРКЕК АЙУ алт. ~ **ИРКӒК АЙУ** алт. (теленг.), **ІРГЕК АБА** хак.

медведь-самец

алт. ***Эркек айуны*** *балулап та ийзе, кижи јаар келбес* [Садыков 1984: 31] ‘Если даже ранить **медведя-самца**, [он] не идет на человека’.

▲ букв.: самец медведь.

Половозрастные названия: самка

АБА ЭЖИ хак. [Бутанаев 1999: 36]

медведица

▲ от *аба* ‘медведь’ + *эш* ‘самка’ (POSS.3), букв.: медведя самка.

ИНЕС хак. (саг.)

медведица

▲ от *ине* ‘мать, самка’ + дим. афф. *-(А)с* (<*ч) ‘матушка’ [Боргояков 2001: 49].

ТИЖИ АЙУ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ АЙУ** чалк. ~ **ТІЗІ АБА** хак.

самка медведя

▲ букв.: самка медведь.

ЭНЕ АЙУ алт. ~ **ЭНӒ АЙУ** алт. (теленг.) ~ **АНЕ АЙУ** чалк. ~ **ИНЕ АБА** хак.

самка медведя

алт. ***Эне айу*** *балдарыла кожо кыштаар* [Садыков 1984: 31] ‘**Медведица** зимует вместе с медвежатами’.

хак. *Хысхызынох* ***ине аба*** *3–4 пала тууп алча* [Кильчичаков 1995: 11] ‘Зимой же **медведица** рожает троих или четверых детей’; ***Ине аба*** *тосханҷа чіп алған осхас* [Халларов 1984: 165] ‘**Медведица**, видимо, наелась досыта’.

▲ букв.: мать медведь.

Половозрастные названия: детеныш

АБАҶАХ хак.

медвежонок

Түрчедең хуруғ хузух салааларын сыы пасхлап ала, ***абаҷах*** *ла чілн, Монас ағазынан түзе хонды* [Ах тасхыл 1979: 111] ‘Через некоторое время, разламывая сухие ветки кедра, словно **медвежонок**, Монас спустился со своего дерева’; *...****абаҷах*** *аңмайыбысхан матростың көк сыр ур салған көнеен хап чөрібіскен…* [Ах Тасхыл 1959: 53] ‘**Медвежонок** убежал, схватив у зазевавшегося матроса ведро с налитой зеленой краской’.

▲ от *аба* ‘медведь’ + дим. афф. *-(Ы)ҷАХ*, ср. алт., алт. (теленг.) *айучак* ~ чалк. *айуҗақ* / *айуҗек*, которые образованы от другой основы при помощи родственного аффикса.

АЙУГЕЩ чалк.

медвежонок

Матап айнық ***айугещке*** *јазыде туштам* [ПМА] ‘Очень интересного **медвежонка** встретил в лесу’.

▲ от *айу* ‘медведь’ + дим. афф. *-ҒАщ*, ср. алт., алт. (теленг.) *айучак* ~ чалк. *айуҗақ* / *айуҗек*, которые образованы от той же основы при использовании другого аффикса.

АЙУЧАК алт., алт. (теленг.) ~ **АЙУҖАҚ / АЙУҖЕК** чалк.

медвежонок

алт. *Эмди канайдар, өскүс артып калган* ***айучакты*** *эзенге јетире заповедникке чыдадып берер керек, энези* [Укачин 1985: 40] ‘Что теперь делать, оставшегося сиротой **медвежонка** надо до следующего года вырастить для заповедника, мать’.

алт. (теленг.) *Огош балдар* ***айучактар*** *этирä кийинälди* [ПМА] ‘Маленькие дети нарядились **медвежатами**’.

чалк. *По* ***айуҗақтың*** *анызын өлтырсан сонҗе, њасқан јазыде аштақал јортыне, пыс аны үгза экылкемыс* [ПМА] ‘После того как убили мать этого **медвежонка**, когда он, проголодавшись, один бродил в лесу, мы принесли его домой’.

▲ от *айу* ‘медведь’ + дим. афф. алт. *-(Ы)ЧАК*, чалк. *-(Ы)ЖАҚ*, ср. хак. *абаҷах*, который образован от другой основы при помощи родственного аффикса, и чалк. *айугещ*, который образован от той же основы при использовании другого аффикса.

АБА ПАЛАЗЫ хак.

медвежонок

Наа төреен ***аба палазы*** *сынынаң мелейҷе ле, чарым килограммҷа ла* [Кильчичаков 1995: 11] ‘Только что родившийся **медвежонок** ростом только с рукавичку, [весит] около полкилограмма’; *Пірсінде хайди-да Чижов сержант ағас аразынаң* ***аба палазы*** *тут килген* [Ах Тасхыл 1959: 68] ‘Однажды как-то сержант Чижов поймал из леса **медвежонка**’; *Тігіне* ***аба палазын*** *палығлабыстым!* [Хан Тигір 1996: 105] ‘Вон **детеныша медведя** ранил я’.

▲ от *аба* ‘медведь’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: медведя ребенок; ср. алт. *айуның балазы*, алт. (теленг.) *айудың балазы*, чалк.

айуныҥ палызы, образованные по сходной модели с использованием другого наименования медведя.

АЙУНЫҤ БАЛАЗЫ алт. ~ **АЙУДЫҤ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **АЙУНЫҤ ПАЛЫЗЫ** чалк.

медвежонок

алт. *Уулын сакып турган карган ӧбӧгӧн столовыйдаҥ эмеш ичип алган болбой кайтсын, улусты каткыртып,* ***айуныҥ балазына*** *тӱҥей кокпоҥдоп, бијелеп турды* [Кокышев 1989: 291] ‘Старик, который ожидал своего сына, кажется, выпил немного в столовой: смеша народ, подскакивая как **медвежонок**, танцевал’.

алт. (теленг.) *Чодрада Мыйаш эки* ***айудыҥ балазын*** *азраан, огош балдар ушкуш баштагы кошту немӓлӓр* [ПМА] ‘В Чодре Мыйаш держал двух **медвежат**, они, как дети, баловники’.

▲ от алт., чалк. *айу* ‘медведь’ (GEN) + алт. *бала*, чалк. *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: медведя ребенок; ср. хак. *аба палазы*, образованное по сходной модели с использованием другого наименования медведя.

АХПАХ АЗЫҤ хак. [ХРС 2006: 34]

медвежонок трехлетнего возраста

▲ букв.: белый-пребелый клык.

ЈАРЫН / ЈАРЫНТЫ алт. (теленг.) ~ **ЧАРҒЫН** хак. (кач., шор.)

1) алт. (теленг.), хак. (шор.) годовалый медвежонок (которого медведица перестает кормить и отделяет от себя)

2) хак. (кач.) крупный медведь, *см. Названия разновидностей*

▲ от *јар-*, *чар-* ‘разделять’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-ГЫн* ~ хак. *-ҒЫн*.

ЧАЖОЛ хак. (шор.) [ХРС 2006: 920]

медведь (от года до двух лет)

▲ от *чаш* ‘молодой’ + *оол* ‘парень’.

Названия разновидностей

АК АЙУ алт. ~ **АҚ АЙУ** чалк., **АХ АБА** хак.

белый медведь

▲ букв.: белый медведь.

АЛДЫР АБА хак. [ХРС 2006: 54]

крупный самец-медведь

▲ от *алдыр* ‘крупный (о самце медведя)’ + *аба* ‘медведь’.

БОРО АЙУ алт. ~ **ПОРО АЙУ** чалк., **ПОРА АБА** хак.

бурый медведь

хак. *Пірсінде Маага халын ағастығ тайғаңа парчаттыр, көрзе ле, позына удур чоон,* ***пора аба*** *пазып одыр тидір* [Костяков 2011: 132] ‘Однажды Маага шла по густой тайге, смотрит, навстречу ей шагает, оказывается, большой **бурый медведь**’.

▲ букв.: бурый медведь.

ЈОШКЫН АЙУ алт., алт. (теленг.)

медведь-шатун

▲ от *јошкын* ‘бродяга’ + *айу* ‘медведь’.

КЎРЕҤ АЙУ алт., алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5], **КЎРЕҢ АБА** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 49]

бурый медведь

хак. *Хараам алнында хара* ***кўрең абаҷах*** *көрін парды* [Бурнаков 1977: 27] ‘Перед глазами показался **темно-бурый медвежонок**’.

▲ букв.: коричневый медведь.

КАРА АЙУ алт., алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5] ~ **ҚАРА АЙУ** чалк., **ХАРА АБА** хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 48]

черный медведь

▲ букв.: черный медведь.

ХЫР АБА хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 48]

серый медведь (размером меньше, чем черный медведь)

▲ букв.: седой медведь.

РЫСЬ

Основные названия

ЧОХЫР АҢ [ХРС 2006: 993] / **СОХЫР АҢ** хак.

рысь

Аскар сах андох пабазынаң хада пу чолҷа парғаннарын паза хайди чап ***сохыр аңны*** *анда, пабазының соона кірібіскенде, атханын, хайди палығлығ аңны істезіп, тасхыл үстүне сыхханнарын прай чоохтап пирген* [Костяков 2011: 145] ‘Аскар тут же рассказал, как вместе с отцом шли по этой дороге и как хищная **рысь** там бросилась на отца, как [он] стрелял, как преследовали раненого зверя, как взобрались на вершину Тасхыла’; *Ағасха чахсы даа сыхчатса,* ***чохыр аң*** *чирде ле аңнапча* [Кильчичаков 1995: 12] ‘Хоть и хорошо лазает по деревьям, **рысь** охотится только на земле’; *Оолағастың чапчаңын паза махачызын* ***чохыр аңнаң*** *тиңнестірерге сағынған полбас па за* [Султреков 1994: 33] ‘За быстроту и смелость мальчика, видимо, хотела сравнить **с рысью**’; *Син,* ***сохыр аңны*** *атып алған кізі, насха аңнарны даа чахсы атхан поларзың?* [Тиников 2011: 47] ‘Ты, человек подстреливший **рысь**, и других зверей, наверное, тоже хорошо подстрелил?’.

▲ букв.: пестрый зверь, *ср*. алт. *эвф. чокыр аң*.

ШЎЛЎЗИН / ШЎЛЎЗЎН алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ШЎЛЗИН / ЧЎЛЎЗИН** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 13]

рысь

алт. ***Шўлўзин*** *– Алтайдың байлу тырмакту аңы. Оның ичеекардын кургадып, ич-буурдың оорузын эмдеер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 54] ‘**Рысь** – священное хищное животное Алтая. Высушив ее внутренности, лечат болезнь печени’; *Сунар келип көрзö, јоон боро* ***шўлўзўн*** *төрт таманын чирей тебеле, јалбағынаң өлўп калған јатты* [Манитов 1982: 33]

‘Сунар, подойдя, смотрит: крупная серая **рысь**, вытянув четыре свои лапы, раскинувшись, лежала мертвой’.

■ алт. ***Шӱлӱзиндий*** *курч көстӱ бол* [ПМА] ‘Будь как рысь с острым зрением!’; *Арказы ала-чоокыр, / Ортозы өлө-чоокыр* (***Шӱлӱзин***) ‘Спина серовато-пестрая, / Живот рыжевато-пестрый’ (**Рысь**) [Укачина 1981: 42]; *Как төңөштө уйалу, / Кааңда-бийде тергелӱ* (***Шӱлӱзин***) ‘Гнездо ее в сухом пне, / Во владениях царя и князя живет’ (**Рысь**) [Укачина 1981: 42]; *Беш төңөштө уйалу, / Бийде-кааңда тергелӱ* (***Шӱлӱзин***) ‘Гнездо ее под пятью пнями, / Во владениях господина и царя живет’ (**Рысь**) [Укачина 1981: 42].

▲ от монг. *šilüsün* ‘рысь’ [Рассадин 1980: 23].

ҮҮС чалк. [ТС 2004: 87] ~ **ҮС** хак. [ТСХЯ 2023: 400]

рысь

▲ В. И. Рассадин отнес это слово к специфичной сибирской лексике, объединяющей тюркские языки Саяно-Алтая с якутским [1980: 82]; ср. шор., чул.-тюрк. *ӱс*, тув., тоф. *ус*, як. *үүс* ‘рысь’ [Рассадин 2013: 98].

Эвфемистические названия

ПЫРЗАҢ хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 53]

эвф. рысь

▲ от *пырыс* ‘кошка’ (< рус. *брысь* (к кошке)) + *аң* ‘зверь’.

ТАЙҒА ХООСХАЗЫ хак.

эвф. рысь

▲ от *тайға* ‘тайга’ + *хоосха* ‘кошка’ (< рус. *кошка*) (POSS.3), букв.: таежная кошка.

ТАЙҒЫ ПҮҮРІ хак. (саг.)

1) волк больших размеров, темно-синего цвета, обитает в тайге [Боргояков 2001: 50], *см.* ВОЛК

2) *эвф.* рысь [Боргояков 2001: 120]

▲ от *тайғы* ‘тайга’ + *пүүр* ‘волк’ (POSS.3), букв.: таежный волк.

ТЫРҒАХТЫҒ АҢ хак.

эвф. рысь

▲ от *тырғах* ‘коготь’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *аң* ‘зверь’, букв.: зверь с когтями.

ЧОКОНДОЙ алт. [Яимова 1990: 117], алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 13]

рысь, *эвф.* к *кой шӱлӱзин*

алт. *Адыкайда јаткан* ***чокондойды*** *коркыдар, ол чурап келзе, удура тартыжар не де јок* [Садыков 2005: 213] ‘У Адыкайа ничего нет, чтобы напугать лежащую **рысь**, чтобы отбиваться, если она нападет’.

▲ букв.: пестрый.

ЧОКЫРААК алт. [Яимова 1990: 117]

рысь, *эвф.* к *кой шӱлӱзин*

▲ от *чокыр* ‘пестрый’ + афф. *-Ак*, букв.: пестрый.

ЧОКЫР АҢ алт. [Яимова 1990: 117]

рысь, *эвф.* к *кой шӱлӱзин*

▲ от *чокыр* ‘пестрый’ + *аң* ‘зверь’, букв.: пестрый зверь.

ЭРЕЕНАЙ / ЭРЕЕНЕҢ / ЭРЕЕН алт. [Яимова 1990: 117]

рысь, *эвф.* к *ат шӱлӱзин*

▲ букв.: пятнистый, пестрый с симметричным рисунком; от монг. *эреен* ‘пестрый, пегий’ [БАМРС IV: 438].

Половозрастные названия: самец

ТИЖИ ШӰЛӰЗИН алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ ШӰЛӰЗИН** чалк.

самка рыси

▲ букв.: самка рысь.

Половозрастные названия: самка

ЭРКЕК ШЎЛЎЗИН алт. ~ **ИРКÄК ШЎЛЎЗИН** алт. (теленг.)

самец рыси

алт. ***Эркек шўлўзин*** *тижизине көрö јаан* [ПМА] ‘**Самец-рысь** больше [по размеру], чем самка-рысь’.

▲ букв.: самец рысь.

Половозрастные названия: детеныш

КИСКЕ алт., чалк. ~ **КИСКÄ** алт. (теленг.)

1) котенок

2) детеныш кошачьих, в том числе ирбиса и рыси, *см.* РЫСЬ

КИСКЕЧЕК алт. ~ **КИСКÄЧÄК** алт. (теленг.) ~ **КИСКЕЖЕК** чалк.

1) котенок

2) детеныш кошачьих, в том числе ирбиса и рыси, *см.* РЫСЬ

▲ от *киске* ‘кошка’ + дим. афф. алт. -(*Ы*)*чАк* ~ чалк. -(*Ы*)*ЖАҚ*.

ШЎЛЎЗИННИҢ КИСКЕЗИ / ШЎЛЎЗИННИҢ КИСКЕЧЕГИ алт. ~ **ШЎЛЎЗИННИҢ КИСКÄЗИ** алт. (теленг.)

детеныш рыси

▲ от алт., алт. (теленг.) *шўлўзин* ‘рысь’ (GEN) + алт. *киске* ~ алт. (теленг.) *кискä* ‘кошка’ (POSS.3), алт. *кискечек* ‘кошечка; котенок’ (< *киске* ‘кошка’ + дим. афф. алт. -(*Ы*)*чАк*) (POSS.3), букв.: котенок рыси.

ШЎЛЎЗИННИҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ШЎЛЎЗИНИҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

рысенок

▲ от *шўлўзин* ‘рысь’ (GEN) + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок рыси.

ЎЎСТЫҢ ПАЛЫЗЫ чалк.

рысенок

▲ от *ўўс* ‘рысь’ (GEN) + *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок рыси.

Названия разновидностей

АТ ШЎЛЎЗИН алт. [Потанин 1893: 158, 159; Яимова 1990: 107]

1) рысь с грубой шерстью [Потанин 1893: 158, 159]

2) красноватая рысь с пятнами [Яимова 1990: 107]

▲ букв.: лошадь рысь. Н. А. Яимова предположила, что компоненты *ат* ‘лошадь’, *кой* ‘овца’ в таких наименованиях могут обозначать также размер животного; ср. также названия растений с этими компонентами [Яимова 1990: 107–108].

КОЙ ШЎЛЎЗИН алт. [Потанин 1893: 158, 159; Яимова 1990: 107]

1) рысь с мягкой шерстью [Потанин 1893: 158, 159]

2) белая рысь с темными пятнами [Яимова 1990: 107]

▲ букв.: овца рысь.

5.1.2. Копытные животные

КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ

ТУЙГАКТУ АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ТУЙҒАХТЫҒ АҢ** хак.

копытное животное

хак. *Киик – **туйғахтығ аңнарның** аразында иң удаа учурапчатхан аң* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Косуля – животное, наиболее часто встречающееся среди **копытных**’.

▲ от алт. *туйғак*, хак. *туйғах* ‘копыто’ + афф. обладания алт. *-ЛУ*, хак. *-ЛЫҒ*.

Половозрастные названия: самец

БУКА алт., алт. (теленг.) ~ **ПУҒА** чалк., хак. [ХРС 2006: 395]

1) бык

2) самец некоторых копытных животных: лося, марала, оленя, *см.* ЛОСЬ, МАРАЛ, ОЛЕНЬ

хак. *Ноға-да **пуғаларының** мӱӱзі пурун, тізілерни соонаң тӱзедір* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Почему-то **у самцов** рога выпадают раньше, у самок – позже’.

▲ Общетюрк.; исследователи приходят к выводу о единстве корня **buy* у названий самцов крупного рогатого скота (**buqa*), лося –

изюбра – оленя (**buγu* / *buγur*). Происхождение данного корня связывается с подражанием реву лося, изюбра в период гона [СИГТЯ: 437]. «В паре ‘бык изюбра, лося’ – ‘бык крупного рогатого скота’ исходным, безусловно, является обозначение самцов диких парнокопытных, которое впоследствии, при переходе к животноводству было перенесено на домашнего быка» [Там же: 438].

Половозрастные названия: самка

ИЙНЕК алт. ~ **ЙИНӒК** алт. (теленг.) ~ **НЕК** чалк. ~ **ІНЕК** хак.

1) корова

2) хак. самка (компонент названий некоторых копытных животных)

інек *пулан* ‘**самка** лося’ [Боргояков 2001: 22], ***інек*** *сыын* ‘**самка** марала’ [Боргояков 2001: 23].

▲ Встречается во многих тюркских языках; праформа восстанавливается как **in(i)gäk* [СИГТЯ 2001: 436]. Э. В. Севортян [1974: 360] и авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» склоняются к версии В. Шотта, который связал название коровы с *enä* ‘мать’ (с афф. *-käk*/*-gäk*), так как «морфологически это было бы параллельно с *ärkäk* (< *är* ‘мужчина’ + *-käk*/*-gäk*)» [СИГТЯ 2001: 436].

Половозрастные названия: детеныш

БОЗУ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЗА / ПУЗАЩ** чалк. ~ **ПЫЗО** хак. ~ **ПЫЗАА** хак. (саг.)

1) теленок

2) детеныш копытных животных: косули, лося, марала, *см.* КОСУЛЯ, ЛОСЬ, МАРАЛ

алт. (теленг.) ***Бозулу*** *аң туштаза, аңчылар атпайјат* [ПМА] ‘Когда охотники встречают самку с **детенышем**, то не стреляют’.

▲ Общетюрк.; В. Банг связал данное слово с глаголом *buzla-* / *bozla-* ‘реветь, кричать (о животных)’. С этим согласны авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика»: «К мотивированности “ревом” имеет отношение способ

содержания стада у скотоводов Центральной Азии <…> “ревуны” – телята возрастной категории первого лета своей жизни, функционально задействованные в обороте дойного стада» [СИГТЯ 1997: 439].

ПУЗАҖЫҚ чалк. ~ **ПЫЗАҶАХ** хак. [Боргояков 2001: 22, 25]

детеныш копытных животных: лося, марала, *см.* ЛОСЬ, МАРАЛ

▲ букв.: от чалк. *пуза* ~ хак. *пыза* ‘теленок’ + дим. афф. чалк. -(*Ы*)*ҖАҚ* ~ хак. -(*Ы*)*ҶАХ*.

ОРҒЫ хак. [ХРС 2006: 312]

детеныш копытных животных: лося, марала (от шести месяцев до двух лет), *см.* ЛОСЬ, МАРАЛ

▲ Восходит к **оорғы* < **орғургы*, ср. др.-тюрк. *оғир-* ‘мычать, кричать’ [Боргояков 2001: 26].

АРҒАҶАХ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 25] ~ **ОРҒЫЧАХ** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 26]

детеныш копытных животных: хак. (кыз.) годовой марал, хак. (шор.) теленок марала (самец), *см.* МАРАЛ

▲ от *орғы* ‘детеныш лося и марала (от шести месяцев до двух лет)’ + дим. афф. -(*Ы*)*ҷАХ*.

УУЛАҠ алт., алт. (теленг.) ~ **ОҒЛАХ** хак. [Боргояков 2001: 25; ХРС 2006: 292]

1) алт., алт. (теленг.) детеныш горной козы, *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

2) алт., алт. (теленг.) детеныш домашней козы

3) хак. детеныш марала, косули (до одного года), *см.* КОСУЛЯ, МАРАЛ

▲ А. М. Щербак возводит к общетюрк. *оγul* ‘ребенок’ + дим. афф. алт. -*Ак* ~ хак. -*АХ* [Щербак 1961: 119]. Другие исследователи восстанавливают праформу как **оγ(у)laq*. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» считают ее отглагольной: ср. хак. *оγla-* ‘кричать, галдеть’ (о детях), *оγur-, oqla-, oqra-* ‘кричать, издавать жалобный звук, мычать, реветь’ и т. п., которые

восходят к глаголу *oqy-* ‘кричать, звать’. Афф. *-la* в **oγ(y)la-* трактуют «не как глаголообразующий, а как показатель многократности (интенсивности, раздробленности) действия», т. е. **oγ(y)laq* ‘блеющий, мекающий’ [СИГТЯ 1997: 430].

ГОРНЫЙ БАРАН [30]

Основные названия

АРКАР алт., алт. (теленг.)

1) горный баран

> ***Аркарлардың*** *тоозы ас учун, олорго Алтайда аңдарга јарабас* [ПМА] ‘Из-за того что ***архаров*** мало, на Алтае на них нельзя охотиться’.

2) самка горного барана

▲ В ЭСТЯ слово рассматривается как отглагольное имя на *-р* «со значением названия признака» от *арқа-*: *ср.* кирг. *аркай-* ‘торчать в разные стороны’, ‘выситься, вздыматься’ [1974: 176]. Б. И. Татаринцев не считает такую этимологию убедительной «применительно к горному барану: его рога не высятся и тем более не ветвятся, а изогнуты и откинуты назад» [2000: 133]. В связи с этим он высказывает предположение, что «рассматриваемое слово может быть непосредственным производным на *-р* от соотносительного с **ар-* глагола **арк-* типа тур. диал. *ark-* ‘повесить на спину что-л.’ (*ср.* производное от последнего *arka* ‘груз, переносимый на спине’)» [Там же]. Монг. параллель *arγali* ‘горный баран’ Б. И. Татаринцев рассматривает как вторичную по отношению к тюркскому слову.

КОЧКОР алт. ~ **КОШКАР** алт. (теленг.) ~ **ХОСХАР** хак.

1) алт., алт. (теленг.), хак. (саг.) горный баран

> алт. *Јоон* ***кочкорлордың*** *бескези 200 кг. једет* [Торбоков 2020: 8] ‘Вес крупных **архаров** достигает 200 кг’; *Кышкыда* ***кочкорлорго*** *аңдаарга сӱрекей јеткерлӱ* [Тепукова 2014: 40] ‘Зимой охотиться на **архаров** опасно’.

[30] Известен также под названиями *архар* и *аргали*.

алт. (теленг.) *Алдында бистä дä* ***кошкар*** *кошту болган* [ПМА] ‘Раньше **горных баранов** и у нас было много’.

хак. ***Хосхар*** *– узун азахтығ сіліг аң* [Кильчичаков 1995: 8] ‘**Горный баран** – красивое животное с длинными ногами’; ***Хосхар*** *чуртапчатхан орыннарда олаңай хой сыдаспас* [Кильчичаков 1995: 8] ‘В местах, где живет **горный баран**, простая овца не выдержит’; *Сағамғы туста* ***хосхар*** *пістің чирде чуртапчатханы ікінчілестіг. Арса, Алтай тағларынаң ааллап килер, че анда даа аның саны көп нимес* [Кильчичаков 1995: 8] ‘В настоящее время есть сомнение, что **горный баран** живет в наших местах. Может, с алтайских гор придет к нам в гости, но и там их количество небольшое’.

2) алт., алт. (теленг.) самец горного барана, *см. Половозрастные названия: самец*

3) алт., алт. (теленг.) баран-производитель [АРС 2018: 362]

4) хак. самец горного козла [ХРС 2006: 853], *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

♦ алт., алт. (теленг.) ***кочкор*** *ай* ‘февраль’.

♦ хак. (кач.) ***хосхар*** *айы* ‘апрель’ [Севортян 2000: 87].

■ алт. *Чаган айда чагана тоңор, /* ***Кочкор айда кочкор*** *сүүнер* [Ойноткинова 2010: 250] ‘В январе смола замерзает, **в феврале** (букв.: месяце **горного барана**) радуются **горные бараны**’.

▲ Слово сопоставляют с монг. *куча(н)* ‘баран; некастрированный барашек’. Авторы ЭСТЯ высказывают предположение о наличии «параллельной ему формы *қочын, *қочун, отразившейся в монг. *қучӑн > *қучан», а отношение *қоч* и **қочун*, по мнению А. М. Щербака, носило морфологический характер [ЭСТЯ 2000: 87]. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков», обращая внимание на огласовку *и – а* в алтайском, хакасском, киргизском, считают слово возвратным монгольским заимствованием в эти языки [СИГТЯ 1997: 433].

КЎЛЬЩА чалк. [Кандаракова 2007: 37]

дикий горный баран, архар

▲ Встречается также в киргизском, казахском и уйгурском языках. А. М. Щербак предположил, что это слово – монгольское

заимствование [1961: 117]. Н. Поппе рассматривал тюркскую и монгольскую лексемы как прародственные [ЭСТЯ 2000: 130].

Половозрастные названия: самец

КОЧКОР алт. ~ **КОШКАР** алт. (теленг.) ~ **ХОСХАР** хак. [ХРС 2006: 853]

1) алт., алт. (теленг.), хак. (саг.) горный баран, *см. Основные названия*

2) алт., алт. (теленг.) самец горного барана

алт. (теленг.) ***Кошкар*** *ол аркардың эркäги, Улаганда улус* ***кошкар*** *дежет* [ПМА] ‘**Кочкор** – это самец **дикого барана**, в Улагане говорят: «**кошкар**»’; ***Кошкар*** *деп бистä аркардың иркäгин айтjат* [ПМА] ‘У нас самца горного барана называют **кошкар**’.

3) алт., алт. (теленг.) баран-производитель [АРС 2018: 362]

4) хак. самец горного козла [ХРС 2006: 853], *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

▲ Слово сопоставляют с монг. *куча(н)* ‘баран; некастрированный барашек’. Авторы ЭСТЯ высказывают предположение о наличии «параллельной ему формы *қочын, *қочун, отразившейся в монг. *қучäн > *қучан», а отношение *қоч* и **қочун*, по мнению А. М. Щербака, носило морфологический характер [ЭСТЯ 2000: 87]. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков», обращая внимание на огласовку *и – а* в алтайском, хакасском, киргизском, считают слово возвратным монгольским заимствованием в эти языки [СИГТЯ 1997: 433].

Половозрастные названия: детеныш

КУРАГАН алт. ~ **КУРААН** алт., алт. (теленг.) ~ **ХУРАҒАН** хак.

1) ягненок до года

2) детеныш горного барана

алт. (теленг.) *Аркардың балазын койдың ла чылап* ***кураан*** *ла деп jат на, jуңмадыйын эчки лä чылап улак деп jат* [ПМА] ‘Про детеныша архара говорят: «**ягненок**», как и у овцы, детеныша горной козы называют, как и у коз, козленком’.

хак. *Хосхар* ***хураганы*** *ибдегі хой хураганынаң тиң төріпче* [Кильчичаков 1995: 8] ‘**Ягненок** горного барана рождается одинаковым с ягненком домашней овцы’.

▲ от монг. *quraγan* ‘ягненок’ [Рассадин 1980: 31]. В монгольских языках «ротацирующие формы» от тюрк. *qozy* ‘ягненок’. Наличие глагола в к.-балк. *qozla-* ‘родить’ (о кобыле, корове, овце), ‘нестись’ (о птицах), по мнению авторов «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков», возможно, свидетельствует о более широкой первоначальной семантике «**qozy* – ‘детеныш некоторых домашних животных’, сузившейся впоследствии до ‘ягненка’» [СИГТЯ 1997: 433].

Названия разновидностей

ҚАР КЎЛЬЩА чалк. [Кандаракова 2007: 37]

снежный баран

▲ от *қар* ‘снег’ + *кўльща* ‘дикий горный баран’.

ТАҒ ХУЧАЗЫ хак. (кач., саг.) [Боргояков 2001: 33]

баран аргали

Таг хучазы *улиинаң ах киіктең халбинча – 2 центнер азыра пасча* [Кильчичаков 1995: 8] ‘**Горный баран** по весу не отстает от северного оленя – весит больше двух центнеров’.

▲ от *таг* ‘гора’ + *хуча* ‘баран’ (POSS.3), букв.: горный баран; гомогенно с *кочкар*. А. М. Щербак отмечал, что прототип *коч ~ хуча* выступал в форме *кочун* [1961: 111–112]. «В современных тюркских языках *коч* нередко выступает в качестве определения, ср. *коч козу* племенной ягненок» [Там же]. Наименование словами *коч, кочкар* козла (хак. *хуча*, *öскі хучазі*) и самца дикого горного барана (алт. *куча*, *кочкор*) является семантическим развитием этих слов [Там же].

ТАСХЫЛ ХУЧА хак. (кач.) [Боргояков 2001: 33]

баран аргали

▲ от *тасхыл* ‘высокая гора’ + *хуча* ‘баран’, букв.: горный баран. Слово *хуча* гомогенно с *кочкар*. А. М. Щербак отмечал, что

прототип *коч ~ хуча* выступал в форме *кочун* [1961: 111–112]. «В современных тюркских языках *коч* нередко выступает в качестве определения, ср. *коч козу* племенной ягненок» [Там же]. Наименование словами *коч, кочкар* козла (хак. *хуча*, *öскі хучазі*) и самца дикого горного барана (алт. *куча*, *кочкор*) является семантическим развитием этих слов [Там же].

ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

Основные названия

ЈУҢМА алт. [АРС 2018: 212], алт. (теленг.) ~ **ЧЫҢМА** [ХРС 2006: 1024] / **ЧИҢМЕ** хак.

1) сибирский горный козел

алт. *Айгырлу малды эбирип келет, / Аң, **јуңманы** адып алат* [АБ 2019: 16] ‘Табун с жеребцом вокруг объезжает, / На марала, **горного козла** охотится’; *Тамзыктанып ажанарга / Теке-**јуңма** адып келет* [АБ 2019: 16] ‘Чтобы полакомиться, / **Горного козла** стреляет’; ***Јуңмалар** кайа-ташту јерде јӱрет* [ПМА] ‘**Горные козлы** обитают в скалистых местах’.

алт. (теленг.) ***Јуңмадың** эди текäдиң эдинäң башказы да јок немä н*а? је кичик катузымак [ПМА] ‘Мясо **горного козла** ничем не отличается от мяса домашнего козла, но чуть-чуть жестковато’.

хак. *Палығлыг **чиңмелер** хайа чуғынаң имненчелер* [Кильчичаков 1995: 8] ‘Раненые **сибирские горные козлы** лечатся мумием’; *Пістің чон мының алнында **чиңмее** аңнаҷаң* [Кильчичаков 1995: 8] ‘Наш народ в ранешнее время охотился **на горного козла**’.

2) алт., алт. (теленг.) самка горного козла, *см. Половозрастные названия: самка*

▲ Праформу слова восстанавливают как **јитуа* с первичным значением ‘самка горного козла’. Имеются параллели в алтайских языках [СИГТЯ 1997: 155].

ЈЕРДИҢ ТЕКЕЗИ алт. [АРС 2018: 200] ~ **ЈЕРДИҢ ТЕКӒЗИ** алт. (теленг.)

горный козел

алт. (теленг.) *Балыкчыда **јердиҥ текӓлӓри** альдыҥ эчкиläринӓ кожылкалар немӓ нӓ, таакзызы јӱдӓги кошту болар уулактардыҥ* [ПМА] ‘В Балыкче **горные козлы** смешиваются с домашними козами, потом пух у них становится не очень хорошим’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *јер* ‘земля’ (GEN) + алт. *теке*, алт. (теленг.) *текӓ* ‘козел’ (POSS.3), букв.: козел земли, т. е. дикий козел.

ТЕКЕ алт., чалк. ~ **ТЕКӒ** алт. (теленг.) ~ **ТИКЕ** хак. [Бутанаев 1999: 142, Боргояков 2001: 35]

1) сибирский горный козел

алт. *…Атраш ӧбӧгӧн аттарды кедери отодорго айдап, бойы ол айас **теке** адарга бартыр* [Суразаков 1985: 99] ‘Старик Атраш, погнав лошадей в горы, сам заодно поехал застрелить **горного козла**’.

алт. (теленг.) ***Текӓлӓр** кайа јерд**ӓ** јӱрјат* [ПМА] ‘**Горные козлы** обитают в скалистых местах’; ***Текäниҥ** мӱӱзиндӓ канча ӱйӓ ол ла кирӓ јашту* [ПМА] ‘Сколько на рогах **горного козла** линий, столько ему и лет’.

чалк. *…**теке** щылап кӱзӱреп, / тевир щылап сыҥырап, / таш ощоқты њеҥелтпе…* [Кандаракова 2007: 36] ‘…гремя, как **горный козел**, / звеня, как железо, / не роняй каменный таган…’.

хак. ***Тике** мӱӱзі тӱспеҷең полған полза, тигірге сіри өзерҷік* ‘Если бы рога **дикого козла** не отпадали, то выросли бы до самого неба’ [Бутанаев 1999: 142].

2) самец сибирского горного козла, *см. Половозрастные названия: самец*

3) алт., алт. (теленг.) домашний козел

■ алт. ***Текези** јок туу болбос, / Телкеми јок сагыш болбос* ‘Без **козла** горы не бывает, / Без свободы мысли не бывает’ [Ойноткинова 2010: 236-237].

▲ Общетюрк., из тюрк. языков заимствовано в монг., например, *тахь* ‘лошадь Пржевальского, дикая (не домашняя) лошадь’ [БАМРС III: 204].

Половозрастные названия: самец

БУНЫ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 7]

самец горного козла

КОЧКОР алт. ~ **КОШКАР** алт. (теленг.) ~ **ХОСХАР** хак.

1) алт., алт. (теленг.), хак. (саг.) горный баран, *см.* ГОРНЫЙ БАРАН

2) алт., алт. (теленг.) самец горного барана, *см.* ГОРНЫЙ БАРАН

3) алт., алт. (теленг.) баран-производитель [АРС 2018: 362]

4) хак. самец горного козла [ХРС 2006: 853]

Хайзы халбааннар даа, неке: ***хосхар****, парыс, хундус* [Кильчичаков 1995: 4] ‘Некоторых и не осталось даже: **горный козел**, снежный барс, бобер’.

▲ Общетюрк. этимология слова не ясна, сопоставляя его с монг. *хиса(n)* ‘баран; некастрированный барашек’, одни исследователи (напр., M. Räsänen) считают тюрк. и монг. формы прародственными, другие (G. Clauson, G. Doerfer) относят монг. слово к тюркским заимствованиям [ЭСТЯ 2000: 87].

ТЕКЕ алт., чалк. ~ **ТЕКӒ** алт. (теленг.) ~ **ТИКЕ** хак. [Бутанаев 1999: 142, Боргояков 2001: 35]

1) сибирский горный козел, *см. Основные названия*

2) самец сибирского горного козла

3) алт., алт. (теленг.) домашний козел

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tekä* ‘козел’ [ДТС 1969: 550].

Половозрастные названия: самка

ЈУҤМА алт. [АРС 2018: 212], алт. (теленг.) ~ **ЧЫҢМА** [ХРС 2006: 1024] / **ЧИҢМЕ** хак.

1) сибирский горный козел, *см. Основные названия*

2) алт., алт. (теленг.) самка горного козла

алт. (теленг.) *Јерлик текäлäрдиҥ тижизин* ***јуҥма*** *да деер* [ПМА] ‘Самку диких козлов называют и словом «**дьунма**»’; *А* ***јуҥма*** *деп тижизин дä айт ла јат* [ПМА] ‘А словом «**јуҥма**» и самку горного козла называют’.

▲ Праформу слова восстанавливают как **jumγa* с первичным значением ‘самка горного козла’. Имеются параллели в алтайских языках [СИГТЯ 1997: 155].

Половозрастные названия: детеныш

УУЛАК алт., алт. (теленг.) ~ **ОҒЛАХ** хак. [Боргояков 2001: 25; ХРС 2006: 292]

1) алт., алт. (теленг.) детеныш горной козы

алт. (теленг.) *Јуҥмадыҥ да балазын эчкидиҥ ла чылап* ***уулак*** *ла деер* [ПМА] ‘Детеныша горной козы, как и детеныша домашней козы, называют **козленком**’.

2) алт., алт. (теленг.) детеныш домашней козы

3) хак. детеныш марала, косули (до одного года), *см.* КОСУЛЯ, МАРАЛ

▲ А. М. Щербак возводит к общетюрк. *oγul* ‘ребенок’ + дим. афф. алт. *-Ак* ~ хак. *-AX* [Щербак 1961: 119]. Другие исследователи восстанавливают праформу как **oγ(y)laq*. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» считают ее отглагольной: ср. хак. *oγla-* ‘кричать, галдеть’ (о детях), *oγur-, oqla-, oqra-* ‘кричать, издавать жалобный звук, мычать, реветь’ и т. п., которые восходят к глаголу *oqy-* ‘кричать, звать’. Афф. *-la* в **oγ(y)la-* трактуют «не как глаголообразующий, а как показатель многократности (интенсивности, раздробленности) действия», т. е. **oγ(y)laq* ‘блеющий, мекающий’ [СИГТЯ 1997: 430].

Названия разновидностей

ЧИЛ ÖСКІЗІ хак. [ХРС 2006: 966]

горный козел

▲ букв.: ветер осел.

КАБАН

Основные названия

ЈЕРЛИК ЧОЧКО алт. ~ **ЈЕРЛИК ЧОЧКА, ЈЕРДИҢ ЧОЧКАЗЫ** алт. (теленг.)

кабан, дикая свинья

алт. *Быјыл бисте* ***јерлик чочколор*** *көптөгөн* [ПМА] ‘В этом году у нас увеличилось число **диких кабанов**’.

алт. (теленг.) ***Јердиҥ чочказыныҥ*** *эди јыду немӓ нӓ* [ПМА] ‘Мясо **кабана** вонючее’.

▲ от алт. *јер* ‘земля’ + образующий прил. афф. *ЛЫк* + *чочко* ‘свинья’; алт. (теленг.) *јер* ‘земля’ (GEN) + *чочка* ‘свинья’ (POSS.3); букв.: земная свинья. Среди значений слова *јер* ‘природа, лес’ [АРС 2018: 200], а с названиями животных, чаще в эвфемизмах, этот компонент обозначает ‘дикий’; ср. тув. *чер ыды* ‘волк (букв.: земная собака)’ [Куулар 2018: 50].

КАБАН чалк., хак. ~ **ХАБАН** хак. [Бутанаев 1999: 170]

1) кабан

хак. *Халғанҷы чылларда чирібіссер* ***хабаннар*** *кіргені пілдірче* [Кильчичаков 1995: 10] ‘В последние годы стало заметно, что на наши земли стали заходить **кабаны**’; *Аның соонаң, тізең, махачылан парған төрт* ***кабан*** *ойласхан* [Ах Тасхыл 1959: 64] ‘Вслед за ним же помчались четыре осмелевших **кабана**’.

2) хак. самец кабарги, у которого верхние клыки выступают как у кабана, *см.* КАБАРГА

▲ Общетюрк., широко распространено в тюркских языках в значениях ‘самец свиньи’, ‘дикая свинья’, ср. ср. др.-тюрк. *qaban* ~ *qapan* [СИГТЯ 1997: 156]. В значении ‘дикая свинья’ слово кабан перешло в русский язык, в котором оно постепенно вытеснило старославянское вепрь [Щербак 1961: 125]. Имеется точка зрения о монгольском происхождении слова (Г. Рамстедт, М. Рясянен, авторы «Этимологического словаря тюркских языков») на основании отсутствия его в древнетюркских памятниках и в словаре Дж. Клоусона источником слова мог быть монгольский язык (монг. *xabang*, *xaban* ‘дикий боров, вепрь’) [1997: 164]. А. В. Дыбо

придерживается мнения о тюркском происхождении данного слова и его заимствовании в монгольские языки, где оно также поздно зафиксировано [СИГТЯ 1997: 156].

КАКАЙ алт., алт. (теленг.)

кабан, дикая свинья

алт. ***Какайлар*** *бу јерге келбейтен эди, јакшыга, та јаманга* [Ередеев 1985: 91] ‘**Кабаны** обычно в эти места не приходят, то ли к хорошему, то ли к плохому’; *Айаңның кыртыжын* ***какай*** *түрткендий үзе аңтарып койгон* [Сартакова 2022: 112] ‘Недра высокогорной поляны выкопали (букв.: перевернули), как будто **кабан** вырыл’.

алт. (теленг.) ***Какайды*** *атса, эркек болзо эдин албай јат, тижи болзо, эдин јиирге јарар* [ПМА] ‘Когда убивают **дикого кабана**, если самец, то его мясо не берут, если самка, то ее мясо можно есть’.

♦ алт., алт. (теленг.) ***Какай*** *јыл* ‘год **Кабана**’.

▲ от монг. *гахай* ‘свинья, кабан’ [БАМРС: 394].

ЧОЧКО алт. ~ **ЧОЧКА** алт. (теленг.) ~ **ШОШҚО** чалк. ~ **СОСХА** хак.

1) алт., алт. (теленг.), чалк. дикая свинья

2) домашняя свинья

▲ Слово *чочко* / *чочка* распространено в тюркских языках, напр., каз. *шошқа*, башк. *сусҡа*, уйг. *чочка*, чув. *сĭсна* и др. [Щербак 1961: 125].

Эвфемистические названия

ТҮРТҮН [АРС 2018: 723] / **ТҮРТКҮН**, **ЈЕРДИҢ ТҮРТКҮНИ** [Яимова 1990: 117] алт.

1) крот, *эвф.* к *кара момон*, *см.* КРОТ

2) эвф. кабан, свинья (вариант *түрткүн*)

▲ от *түрт-* ‘рыть’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н*; *јер* ‘земля’ (GEN) + *түрткүн* ‘роющий’ (крот) (POSS.3), букв.: роющий, землерой.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК КАКАЙ алт. ~ **ИРКӒК КАКАЙ** алт. (теленг.)

самец кабана

▲ букв.: самец кабан.

ЭРКЕК ЧОЧКО алт. ~ **ИРКӒК ЧОЧКА** алт. (теленг.)

самец кабана

алт. *Су-кадыгы торт* ***эркек чочко*** *ошкош!* [Кокышев 1980: 396] ‘Его здоровье прямо как у **кабана**!’.

алт. (теленг.) ***Иркӓк чочкадың*** *азулары кошту јаан болјат* [ПМА] ‘**У дикого кабана** клыки бывают очень большими’.

▲ букв.: самец свинья.

ІРГЕК ХАБАН хак.

самец кабана

Кирі ***іргек хабаннар*** *алынҷа тудынчалар, инелернең хада читтері өөрліг* [Кильчичаков 1995: 10] ‘Старые **самцы-кабаны** держатся отдельно, с самками вместе в стае молодежь’; ***Іргегінің*** *ахсынаң ікі саринзар узун чітіг азыглар тарбайчалар* [Кильчичаков 1995: 10] ‘У **самца** из пасти в две стороны торчат два длинных клыка’.

▲ букв.: самец кабан.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ КАКАЙ алт.

самка кабана

▲ букв.: самка кабан.

ТИЖИ ЧОЧКО алт. ~ **ТИЖИ ЧОЧКА** алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢ ШОШҚО** чалк.

самка кабана

алт. (теленг.) *А азу јок болза онызы* ***тижи чочка*** *на* [ПМА] ‘А если нет клыков, значит, **самка кабана**’.

▲ букв.: самка свинья.

ЭНЕ КАКАЙ алт. ~ **ЭНӒ КАКАЙ** алт. (теленг.)

самка кабана

▲ букв.: мать кабан.

ЭНЕ ЧОЧКО алт. ~ **ЭНӒ ЧОЧКА** алт. (теленг.) ~ **АНЕ ШОШҚО** чалк.

самка кабана

▲ букв.: мать кабан.

ИНЕ ХАБАН хак.

самка кабана

Кирі іргек хабаннар алынҷа тудынчалар, ***инелернең*** *хада чиштері өөрліг* [Кильчичаков 1995: 10] ‘Старые самцы-кабаны держатся отдельно, с **самками** вместе в стае молодежь’.

▲ букв.: мать кабан.

Половозрастные названия: детеныш

КУНАН КАКАЙ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 8]

детеныш кабана (самка) от двух до трех лет

▲ букв.: двухгодовалый кабан; слово *кунан* монгольского происхождения [Рассадин 1980: 21], обозначает двухгодовалое животное, *ср*. монг. *гунан* ‘трехлетний (о самце животного)’ [БАМРС: 609].

ТӦНӦН КАКАЙ [СГКУ 2006: 8] / **ТӦНӒН КАКАЙ** алт. (теленг.)

детеныш кабана (самец) от трех до четырех лет

▲ четырехлетний кабан; *тӧнӧн* ‘четырехлетний (о животном)’ от монг. *dönen* ‘бычок четырех лет’ [Рассадин 1980: 21] + *какай* ‘кабан’.

КАКАЙДЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.)

детеныш кабана, поросенок

алт. ***Какайдыҥ балазын*** *јадыктыҥ алдына чебер сөөгин јуп салдылар* [Ередеев 1985: 91] ‘**Поросенка** под свалившимся деревом бережно похоронили’.

▲ от *какай* ‘кабан’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок кабана.

ЈЕРЛИК ЧОЧКОНЫҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **ЈЕРЛИК ЧОЧКАДЫҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.)

детеныш кабана, поросенок

алт. *Јок – деп колхозчы айтты. – бу **јерлик чочконың балазы** да эмес, бӧрӱҥ де балазы эмес, айуныҥ да балазы эмес* [Бианки 1962: 7] ‘Нет, – сказал колхозник. – Это ни **детеныш кабана**, ни волчонок, ни медвежонок’.

▲ от *јер* ‘земля’ + образующий прил. афф. *-ЛЫк* + алт. *чочко* ~ алт. (теленг.) *чочка* ‘свинья’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок дикой свиньи.

ЧОЧКОНЫҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **ЧОЧКАДЫҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ШОШҚЫНЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **СОСХА ПАЛАЗЫ** хак.

1) алт., алт. (теленг.), чалк. детеныш кабана

2) поросенок

алт. (теленг.) *Ажуда 5 болчак **чочкадыҥ балазы** јӱрди, машиналу барадаруста* [ПМА] ‘Когда мы ехали на машине, на перевале паслись пять **детенышей кабана**’.

▲ от алт. *чочко*, алт. (теленг.) *чочка* ‘свинья’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3).

Названия разновидностей

САС СОСХА хак. (саг.) [Боргояков 2001: 33]

кабан

▲ букв.: дикая свинья.

ТАЙҒЫНЫҢ ШОШҚЫЗЫ чалк. ~ **ТАЙҒЫ ШОШХАЗЫ** хак. (шор.) ~ **ТАЙҒЫ СУСХАЗЫ** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 33]

кабан

▲ от чалк. *тайғы* ‘тайга’ (GEN) + чалк. *шошкы* (POSS.3); хак. *тайғы* ‘тайга’ + *шошха* / *сусха* (POSS.3), букв.: таежная свинья.

ЈАЗЫНЫҢ ШОШҚЫЗЫ чалк. ~ **ЧАЗЫ СОСХАЗЫ** хак. [Боргояков 2001: 33]

кабан

▲ чалк. *јазы* ‘лес’ (GEN) + *шошқы* (POSS.3); хак. *чазы* ‘степь’ + *сосха* (POSS.3); букв.: чалк. лесная свинья; букв.: хак. степная свинья.

КАБАРГА

Основные названия

ТООРГЫ / ТАБЫРГЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ТООРГО** чалк. ~ **ТАБЫРҒА** хак. [ХРС 2006: 570], **ТООРҒЫҶАХ** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 30]

кабарга

алт. *…Бу мында орык, кайалар кыптап ӧдӧтӧн* ***табыргының*** *јолы бар…* [Тӧлӧсов 1987: 168] ‘Тут есть тропа, через скалы проходящая дорога **кабарги**…’; *Оноң койон-сайанга,* ***тооргы****-сааргыга тузак салар* [Адаров 1993: 183] ‘Потом поставит силки на зайца, **кабаргу**’; ***Тооргы*** *балазын сӱрекей кӱч тӧрӧӧр аң деп айдыжар* [Муйтуева 2009: 48] ‘Говорят, что **кабарга** – животное, которое очень тяжело рожает своих детенышей’; ***Тооргының*** *ӧди – корон* [Муйтуева, Чочкина 1996: 53] ‘Желчь **кабарги** – яд’.

алт. (теленг.) ***Тооргыдың*** *терезинäң эткäн немäни кыс кижää кийäргä јарабас,* ***тооргы*** *кошту кӱч тӧрäп јат* [ПМА] ‘Изделия, сделанные из шкуры **кабарги**, нельзя носить женщинам, так как у **кабарги** тяжелые роды’; *Айла оның тузағы куру качан да јатпас –* ***тооргылар*** *да, ӧскӧ дӧ огош аңдар тӱшкен, чала тындуларын канча табарып, ӧлтӱрип…* [Сартакова 2022: 57] ‘Так-то его силки никогда пустыми не бывают – туда попадались и **кабарги**, и другие мелкие звери, полуживых сколько он встречал, убивал’.

хак. *Андох халбин ізе, пазағы кӱн оолах мылтшина парып,* ***табырға*** *атып килген…* [Костяков 2011: 22] ‘Там же и остался; на следующий день паренек, пойдя за своим ружьем, **кабаргу** пристрелил’; ***Табырға*** *ол киіктең дее кічіг, киігӧк осхас аңыҷах* [Костяков 2011: 23] ‘**Кабарга**, она меньше косули, похожий на косулю зверек’; *Хайадаң хайаа атығарға*

табырға *чиңмедең халбас* [Кильчичаков 1995: 9] ‘Со скалы на скалу перепрыгивать **кабарга** может не хуже горного барана’; *Пістің туйғахтығ аңнарның иң кічии – табырға алай* ***торғычах*** [Кильчичаков 1995: 9] ‘У нас самое маленькое из копытных животных – табырга или **торгычах**’.

■ алт. ***Табыргы*** *јӱрбеген таш јок, / Тарынбай јӱрген эр јок* [Бедюров 1985: 23] ‘Нет камня, по которому бы **кабарга** не ходила, нет мужчины, который бы не сердился’.

■ хак. ***Табырға*** *чортпаан тағ чоғыл, кізі чӧрбеен чир чоғыл* ‘Нет горы, по которой бы **кабарга** не бегала, нет земли, где не побывал бы человек’ [ХРС 2006: 570]; ***Табырға*** *чӧрбеен тағ чоғыл, / Тарыхпин ӧскен ир чоғыл. / Пулан чортпаан чир чоғыл, / Пузухпин ӧскен ир чоғыл* [Халларов 1984: 8] ‘Нет горы, где не ходила бы **кабарга**, / Нет мужчины, который бы не рос расстраиваясь. / Нет земли, где не скакал бы лось, / Нет мужчины, который не рос бы печалясь’.

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. шор. *табыргы*, тув., тоф. *тоорғу* ‘кабарга’ [2013: 98]. В. А. Боргояков считает формы с долготой вторичными, образовавшимися в результате падения интервокального сонанта *-в- ~ -б-*, а хакасскую – исконной [2001: 30]. В. И. Рассадин возводил *табыргы* к тюркской корневой основе *тап-* ‘находить’ [2013: 126]. В хак. *торғычах* выделяется дим. афф. *-(Ы)ЧАХ*.

Эвфемистические названия

ЈООН КИН алт. [Яимова 1990: 109]

эвф. кабарга

▲ букв.: толстая пуповина.

Половозрастные названия: самец

КАБАН чалк., хак. ~ **ХАБАН** хак. [Бутанаев 1999: 170]

1) кабан, *см.* КАБАН

2) хак. самец кабарги, у которого верхние клыки выступают как у кабана

Хабан хайырлыг [ПМА] ‘**Самец кабарги** имеет мускусную железу’; ***Хабан*** *сырыңманы чіпче* ‘**Самец кабарги** питается исландским мхом’ [Бутанаев 1999: 170].

▲ Общетюрк., широко распространено в тюркских языках в значениях ‘самец свиньи’, ‘дикая свинья’, ср. ср. др.-тюрк. *qaban ~ qapan* [СИГТЯ 1997: 156]. В значении ‘дикая свинья’ слово кабан перешло в русский язык, в котором оно постепенно вытеснило старославянское вепрь [Щербак 1961: 125]. Имеется точка зрения о монгольском происхождении слова (Г. Рамстедт, М. Рясянен, авторы «Этимологического словаря тюркских языков») на основании отсутствия его в древнетюркских памятниках и в словаре Дж. Клоусона источником слова мог быть монгольский язык (монг. *xabang*, *xaban* ‘дикий боров, вепрь’) [1997: 164]. А. В. Дыбо придерживается мнения о тюркском происхождении данного слова и его заимствовании в монгольские языки, где оно также поздно зафиксировано [СИГТЯ 1997: 156].

ЭРКЕК ТООРГЫ алт. ~ **ИРКӒК ТООРГЫ** алт. (теленг.)

самец кабарги

алт. ***Эркек тооргыныӈ*** *кинин алып јат, је один јибей јат* [ПМА] ‘**У самца кабарги** берут струю, но мясо его не едят’.

▲ букв.: самец кабарга.

Половозрастные названия: самка

ЭШ алт. [АРС: 930–931] ~ **ИС** хак. [Бутанаев 1999: 36], хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 31; ХРС 2006: 135]

1) хак. самка зверя, *см.* ЗВЕРЬ

2) хак. (бельт.) самка кабарги

3) алт. супруга, супруг

4) алт. пара

5) алт. помощник, напарник

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *eš* ‘друг, приятель, сподвижник’ [ДТС 1969: 184], ср. также алт. *эш* ‘супруг(а)’.

ТАБЫРҒА ИЗІ хак. [ХРС 2006: 570]

самка кабарги

▲ от *табырға* ‘кабарга’ + *ис* ‘самка’ (POSS.3), букв.: самка кабарги.

ТИЖИ ТООРГЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ ТООРГО** чалк.

самка кабарги

алт. ***Тижи тооргы*** *балазыла кожо болзо, кем де атпай јат* [ПМА] ‘Когда **самка кабарги** вместе с детенышем, то никто не убивает ее’.

алт. (теленг.) *База тапкан-јөөгөн лӧ,* ***тооргылардың тижилерин*** *анда ла тузактаҥ айрып чачып* [Сартакова 2022: 57] ‘Он и находил [зверей]; **самок кабарги** сразу, сняв с силка, выкидывал’.

▲ букв.: самка кабарга.

Половозрастные названия: детеныш

ТООРГЫНЫҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **ТООРГЫДЫҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ТООРГЫННЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

детеныш кабарги

алт. (теленг.) ***Тооргыдың балазын*** *адарга јарабас, ол кошту јаан кинчӓк* [ПМА] ‘Нельзя стрелять **детеныша кабарги**, это очень большой грех’.

▲ от *торгы* ‘кабарга’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок кабарги.

Названия разновидностей

ХАЙА ӦСКІЗІ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 31]

кабарга

▲ от *хайа* ‘скала’ + *өскі* ‘козел’ (POSS.3), букв.: скальный козел.

КІЧІГ КИИК хак. [Боргояков 2001: 31]

кабарга

▲ букв.: маленькая косуля.

КОСУЛЯ [31]

Основные названия

КИЙИК алт. [АРС 2018: 323], алт. (теленг.) ~ **КИИК** хак.

1) алт. зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) алт., алт. (теленг.) дикий

3) хак. косуля

хак. *Часхыда пір ӧӧрде ӱзер-тӧртер* ***киик*** *парза, кӱскӱде сигіс, тоғыс* ***киик*** *айланча* [Костяков 1960: 3] ‘Если весной в одном стаде идет по три-четыре **косули**, осенью восемь, девять **косуль** возвращается’; ***Киик*** *харап, хырдаң-хырға, тӧптердең-тӧптерге пас чӧр бе хайдағ* [Костяков 2011: 22] ‘Выискивая **косулю**, с горы на гору, с одной возвышенности на другую ходил ведь’; *Анда ол* ***киик*** *микелеҷең оймахтар хас салтыр* [Ах Тасхыл 1978: 84] ‘Там он раскопал ямы для ловли косули обманным путем’; *Пірее* ***киигіҷек*** *тӱзіріп алам ма тіп, оймах хас салған, пилен* ***киигіҷекті*** *дее соғып аларға сыданмады* [Ах Тасхыл 1978: 90] ‘Выкопал яму, думая, смогу ли я завалить хоть одну **маленькую косулю**, [но] даже готовую **маленькую косулю** не смог забить’.

4) хак. шкура косули для изделий

■ хак. *Тағда таналығ хыстар чӧр* (***Кииктер***) ‘По горам в блестящих пуговицах девушки ходят (**Косули**)’ [Олғаннарға чірібістің аң-хустарынаңар 2003: 39]; *Кізі полза, аттығ полар, /* ***Киик*** *полза, тӱктіг полар* ‘Человек с именем, / **Косуля** с шерстью’ [Хыйға сӧс 2021: 11]; *Ӧлер* ***киик*** *хырға сығар, / Ӧлер кізі позы килер* ‘**Косуля**, которая должна умереть, сама на охотника выходит, / Человек, который должен умереть, сам смерть находит’ [Хыйға сӧс 2021: 21]; *Хызыл* ***киик*** *кӧрінзе, атып аларға, / Хыс пала урунза, худалирға* ‘Если **косуля** покажется – Подстрелить хочу, / Если девушка попадется – Сосватать хочу’ [Хыйға сӧс 2021: 103]; *Кізі чирі киилігг полҷаң, /* ***Кииктің*** *оды оолығ* ‘Чужбина горька, / Трава, что ест косуля, ядовита’ [Хыйға сӧс 2021: 90].

▲ Во многих тюркских языках обозначает всех раздельнокопытных диких животных, кроме свиньи [ЭСТЯ 1997: 22]. В некоторых

[31] Известна также под названием *дикая коза*.

языках, например в алтайском, это слово имеет значение ‘дикий’. В древнетюркских памятниках *kejik* / *kijik* зафиксировано в обоих значениях: 1) олень, лань; зверь вообще; 2) дикий [ДТС 1969: 294–295]. А. М. Щербак отмечал возможную параллель с тунгусо-маньчжурским **giw-čen* ‘косуля’ [СИГТЯ 1997: 152]. В чалканском отмечено в сочетании *ақ кийик* ‘северный олень’, *см.* ОЛЕНЬ.

ЭЛИК алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ЭЛІК** [ХРС 2006: 1055] / **ИЛІК** хак.

1) косуля

алт. *Јуугында* ***эликтер*** *бар болзо, ыштың јыдын алала, кача берер* [Эл-Алтай 2020: 111] ‘Если поблизости есть **косули**, убегут, почуяв запах дыма’; …***Элик*** *төрөзө, чай кайнаарга јетпес, балазы текшилеп сала берер* [Манитов 1982: 98] ‘Когда **косуля** рожает, чай не успеет завариться, как ее детеныш скачет’.

чалк. *Айуге да аңныптыс,* ***элике*** *да аңнып јортыс* [ПМА] ‘И на медведя охотимся, и на **косулю** ходим охотиться’.

2) алт. (теленг.) самец косули, *см. Половозрастные названия: самец*

3) чалк., хак. самка косули, *см. Половозрастные названия: самка*

■ алт. ***Эликти элик*** *ыраактаң таныр* ‘**Косулю косуля** издалека узнает’ [Ойноткинова 2010: 80-81]; ***Элик*** *мойнын ок кезер, / Эрдиң мойнын јок кезер* [ПМА] ‘Шею **косули** стрела пробьет, / Шею мужа нищета пробьет’; ***Элик*** *ичпеген суу ичер, / Энези көрбөгөн јер көрөр* ‘Попьет воды, что **косуля** не пила, / Увидит места, что его мать не видела’ [Бедюров 1985: 34]; ***Эликтиң*** *туружында, / Эрдиң адыжында* ‘Как **косуля** встанет, / Как охотник выстрелит’ [Ойноткинова 2010: 208–209].

▲ Э. В. Севортян указывал на вероятную гомогенность слова с монг. *ili / ил* ‘молодой олень, олененок’ [ЭСТЯ 1974: 265].

СЫҒБЫН хак. [Бутанаев 1999: 126]

стадо диких коз

Алтон киктің ***сығбынын*** *алты ухпынағң чізе атарбын* ‘**Стадо** из шестидесяти **диких коз** я прошью шестью стрелами’ [Бутанаев 1999: 126].

Эвфемистические названия

СЕЕРТКИШ алт. [Яимова 1990: 109]

эвф. косуля

▲ букв.: скачущий [Яимова 1990: 109].

СЕРГЕК АҢ алт. [Яимова 1990: 109]

эвф. косуля

▲ букв.: чуткий зверь.

СИРТЕЙГЕН хак. [Боргояков 2001: 120]

эвф. косуля

▲ от *сирт-* ‘щелкнуть’ + афф. прич. *-ҒАн*, букв.: щелкающий.

ТУЙГАКТУ алт. [Яимова 1990: 109]

эвф. косуля

▲ от *туйгак* ‘копыто’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: с копытами.

Половозрастные названия: самец

КУРАН алт. [АРС 2018: 400], алт. (теленг.) ~ **ҚУРАН** чалк.

самец косули

алт. ***Куран*** *маңтап баштаган кийнинде айас күндер сакыш јок* [Садыков 1984: 14] ‘После того как **самец косули** начнет активно передвигаться, не стоит ждать ясных дней’; *Кенетийин бир* ***куран*** */ Кедери јыдыркап багырар* [ОНБ 1987: 43] ‘Вдруг **косуля** одна / В тайге, принюхиваясь, заревет’; *Јок, түкү үсти јанына барала багыра саларда,* ***куранның*** *үнин кижи танып ийбей…* [Маскина 2020: 41] ‘Нет, когда [он], поднявшись туда наверх, заревел, сразу ведь узнал голос **самца косули**’; *Ӱч айры мӱӱстӱ, азый тӱги текши тӱлебеген* ***куран*** *баргааның ортозынаң чыгып келеле, ары-бери көрӱп турарда, Михаил мажыны базып ийди* [Чунижекова 2013: 80] ‘Когда **самец косули** с ветвистыми рогами, со старой, целиком не полинявший шерстью, выйдя из зарослей бурьяна, стал смотреть туда-сюда, Михаил нажал на курок’.

алт. (теленг.) ***Курандар*** *кујурга келди* [ПМА] ‘**Самцы косуль** пришли на солончак’.

чалк. ***Куранга*** *јазыде туштам* [ПМА] ‘Я встретился в лесу **с самцом косули**’.

♦ ***куран*** *ай / јайгы* ***куран*** *ай* ‘август’: алт. ***Куран ай*** *деп алтайлап эркек эликтердиҥ ойнойтон ёйи учун оной адалып јат* [ПМА] ‘**Август** называют по-алтайски **месяцем самца косули**, так как это время брачных игр самцов косуль’; *Јайдыҥ калганчы айын алтайлар* ***јайгы куран ай*** *дешкилейт* [Укачина 2004: 10] ‘Последний месяц лета алтайцы называют **месяцем** летнего **самца косули**’.

♦ *кышкы* ***куран*** *ай* ‘декабрь’: ***Кышкы Куран айда*** *куран багырза, јылу кыш болор дежет* [Укачина 2004: 73] ‘Говорят, что, если в **месяце зимнего самца косули (декабре)** ревет самец косули, будет теплая зима’.

▲ от монг. *γura* ‘самец косули’ [Рассадин 1980: 26], монг. *гур* [БАМРС I: 462].

КЎЛМЎС / КЎЛБЎС алт. [АРС 2018: 416] ~ **КЎЛБЎС** хак. [ТСХЯ 2019: 281]

1) алт. самец косули

2) хак. дикий козел, самец

хак. *Хайдаҥ палалыг полҷаҥ, алнындағызы* ***кўлбўс****, нооза, мўўзін көрбеезің ме? – соонда илігі…* [Костяков 2011: 13] ‘Как это с детенышем, впереди идущий ведь **самец дикого козла**, разве рога его не видел? – позади самка его…’; *Че, оол, ам хыйма тартарзың. Иирде хыйма хайнадарбыстар.* ***Кўлбўс*** *атсох, хыйма полҷаҥ* [Костяков 2011: 20] ‘Ну, парень, кыйму будешь делать. Вечером будем варить кыйму. Когда подстреливают **дикого козла**, бывает кыйма’; *Іди парчадып, Аскарның пабазы, Олан апсах, пір кизек чазыҷахха пурнада сых парған, көрзе ле, пір чоон* ***кўлбўс*** *алында, ырах нимес, ағасты мўўснең ораапча* [Костяков 2011: 152] ‘Когда так шли, отец Аскара, старик Олан, первый вышел на одну открытую поляну, вдруг видит: перед ним недалеко один большой **дикий козел** рогами оборачивает одно дерево’; ***Кўлбўстің*** *– іргек кишктің – пёзии пір метрге читпинче, кёдірімі 60 килограммнаҥ аспинча* [Кильчичаков 1995: 6] ‘**У самца** – самца косули – высота не достигает одного метра, вес не превышает шестидесяти килограммов’; *...кўмўс*

күлбүстер *хаҷан даа істерін пу тағларда артыс салчалар…*
[Хакас литературазы 2014: 191] ‘…серебряные **дикие козлы** всегда оставляют свои следы на этих горах’.

▲ Отмечено в крх.-уйг. и в тюркских языках Южной Сибири (хак., алт., тув., тоф.) как *külmüs ~ külbüs ~ xülbüs* ‘самец дикой козы, косули’ [СИГТЯ 1997: 153–154].

ЭЛИК алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ЭЛІК** [ХРС 2006: 1055] / **ИЛІК** хак.
1) косуля, *см. Основные названия*
2) алт. (теленг.) самец косули

Элик *деп эркегин айдар, мыйгак деп тижизин* [ПМА] ‘«Элик» – так называют самцов, а «мыйгак» – самок’.

3) чалк., хак. самка косули, см. *Половозрастные названия: самка*

САРТАХ КЎЛБЎС хак. (кач.) [Боргояков 2001: 28]
молодой самец по второму году
▲ Ср. монг. *сартагчин* ‘косуля (самка)’ [БАМРС III: 97]

СОЙАЛТАХ хак. [Бутанаев 1999: 116]
двухгодовалый самец дикой козы

азыр мўўстіг ***сойалтах*** [Бутанаев 1999: 116] ‘**двухгодовалый козел** с раздвоенными рогами’.

СЫРАХ МЎЎС хак. [Бутанаев 1999: 129]
годовалый самец дикой козы
▲ В. Я. Бутанаев перевел буквально данное слово, «опираясь, видимо на расспросные данные» как ‘рог без отростков’ [Боргояков 2001: 29].

ТЕЛГЕ чалк. [Селезнев 2006: 79]
самка косули

Половозрастные названия: самка

ИНЕ КИИК хак.

1) самка косули

Че кизін азахтары аразында имҷектері хызарысханнар, ***ине киик****, поос осхас* [Тасхыл 1978: 87] ‘Но между задними ногами краснело вымя – **самка косули**, беременная, видимо’.

2) самка оленя, *см.* ОЛЕНЬ

▲ букв.: мать косуля.

КИИК ИНЕЗІ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 24]

самка косули

▲ букв.: косуля мать.

КЕРЕКШИН алт., алт. (теленг.)

самка косули

алт. *Кутустың* ***керекшин*** *сойгон јерине баргажын: кынду бычагы, мылтыгы, отыгы мында јатты* [Төлөсов 2004: 88] ‘Когда он пришел к месту, где Кутус разделывал **косулю**, тут лежали его нож в ножнах, ружье, огниво’; *...јык эткен јыраалу межеликте бир* ***керекшин*** *јаңы ла јеҥилип алган, эки чаабын јалап турды* [Төлөсов 2004: 143] ‘…на холме, густо покрытом кустами, одна **косуля** только что родила, вылизывала двух своих косулят’.

алт. (теленг.) *Куран ӱч-тӧрт айры мӱӱстӱ,* ***керекшин*** *мӱӱс јок* [ПМА] ‘У самца рога с тремя-четырьмя разветвлениями, **самка** без рогов’.

▲ от монг. *хэрэгчин* ‘самка косули’ [БАМРС IV: 225].

ОРҒА хак. (шор.) [Боргояков 2001: 28]

самка косули

СЫҒБА хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 126]

двухгодовалая самка дикой козы

*хызыл кӱлбӱс-****сыгба*** [Бутанаев 1999: 126] ‘с красноватой шерстью горные козлы и самки дикой козы’.

ЭЛИК алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ЭЛІК** [ХРС 2006: 1055] / **ИЛІК** хак.

1) косуля, *см. Основные названия*

2) алт. (теленг.) самец косули, *см. Половозрастные названия: самец*

3) чалк., хак. самка косули

хак. *Киик ам даа хомай инче, киҷее пір палалыг* ***илік*** *килген, палазына айап, атарға чаратпаам, – чоохтанып одырған ол* [Костяков 2011: 10] ‘Косуля еще плохо спускается, вчера пришла одна **самка** с детенышем, пожалев детеныша ее, не решился стрелять, – говорил он’; *Ағастар пўрленчеткен туста* ***іліктер*** *– ине киіктер – 2–3 пызо туупчалар* [Кильчичаков 1995: 3] ‘Когда распускаются листья на деревьях **самка косули** – матка косули – приносит два–три теленка’.

ХЫБАХ алт. ~ **ХЫБАХ** [ХРС 2006: 872] / **ХЫБАХ ИЛІК** хак. [Боргояков 2001: 28]

двухлетняя косуля

Половозрастные названия: детеныши

БОЗУ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЗА / ПУЗАЩ** чалк. ~ **ПЫЗО** хак. ~ **ПЫЗАА** хак. (саг.)

1) теленок

2) детеныш копытных животных: косули, лося, марала, *см.* ЛОСЬ, МАРАЛ

▲ Общетюрк.; В. Банг связал данное слово с глаголом *buzla-* / *bozla-* ‘реветь, кричать (о животных)’. С этим согласны авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика»: «К мотивированности “ревом” имеет отношение способ содержания стада у скотоводов Центральной Азии <…> “ревуны” – телята возрастной категории первого лета своей жизни, функционально задействованные в обороте дойного стада» [СИГТЯ 1997: 439].

КИИК ПАЛАЗЫ хак.

детеныш косули

Киик палазының *арғазы ноға сохыр полча? – сурығнаң сырбалыбысхам мин апсахха* [Костяков 2011: 10] ‘Почему у **детеныша косули** спина бывает пестрой? – пристал я с вопросом к старику’; *Анда піс ол* ***киик палаҷағын*** *тың айабыс* [Костяков 2011: 12] ‘Там мы очень сильно жалели того **детеныша косули**’; *Көк тайғада төреен* ***киик палазын*** */ Кööленіп апарчам көл хазына!* [Хан Тигір 1993: 51] ‘Родившегося в тайге **детеныша косули**, / Влюбившись, увожу на берег озера’.

▲ от *киик* ‘косуля’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок косули.

КИИГЕС хак.

детеныш косули

Киигесті *көріп аларҷых* [Шулбаева 1997: 63] ‘Посмотреть бы на **косуленка**’.

▲ от *киик* ‘косуля’ + дим. афф. *-(А)с*.

КИИГІҶЕК хак.

детеныш косули

Андада ***киигіҷек*** *– аң палазы даа мағаа тың айастығ полған* [Костяков 2011: 11] ‘Тогда **косуленка**, детеныша животного, мне было очень жалко’.

▲ от *киик* ‘косуля’ + дим. афф. *-(Ы)ҶАХ*.

УУЛАК алт., алт. (теленг.) ~ **ОҒЛАХ** хак. [Боргояков 2001: 25; ХРС 2006: 292]

1) алт., алт. (теленг.) детеныш горной козы, *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

2) алт., алт. (теленг.) детеныш домашней козы

3) хак. детеныш марала, косули (до одного года), *см.* МАРАЛ

хак. *Ачыныстығ* ***оғлах*** *тас үстӱнде турчатхан* [ТСХЯ 2019: 373] ‘Хорошенький **детеныш косули** стоял на поверхности камня’; ***Оғлах****, іҷезін таппин халып, аар-пеер чӱгӱрген* [ТСХЯ 2019: 373] ‘**Детеныш косули** бегал туда-сюда, потеряв свою мать’; *Чалғыс пос парған ілiктер күскӱзін ікілер,*

ӱзер ***оғлах*** *хоғдыра килчелер* [Костяков 1960: 3] ‘Одинокие освободившиеся косули осенью приходят, приводя с собой двух, трех **козлят**’.

▲ А. М. Щербак возводит к общетюрк. *оγul* ‘ребенок’ + дим. афф. алт. *-Ак* ~ хак. *-АХ* [Щербак 1961: 119]. Другие исследователи восстанавливают праформу как **оγ(y)laq*. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» считают ее отглагольной: ср. хак. *оγla-* ‘кричать, галдеть’ (о детях), *оγur-, oqla-, oqra-* ‘кричать, издавать жалобный звук, мычать, реветь’ и т. п., которые восходят к глаголу *oqy-* ‘кричать, звать’. Афф. *-la* в **оγ(y)la-* трактуют «не как глаголообразующий, а как показатель многократности (интенсивности, раздробленности) действия», т. е. **оγ(y)laq* ‘блеющий, мекающий’ [СИГТЯ 1997: 430].

ЧААП алт., алт. (теленг.)

детеныш косули (до года)

алт. *Бу ла тужында аркадаң чоокыр* ***чаап*** *чыгып келди. Кулактары талбак, эки јалбрак кептӱ. Көстӧри кап-кара – быжып калган јодра. Чек-чек базытту, чекпен сары буттарлу* [Ередеев 1985: 8] ‘В это самое время с северной стороны горы вышел пестрый **косуленок**. Уши оттопыренные, словно два листочка. Глаза черные-черные – как поспевшая черемуха. С красивой поступью, с желтыми конечностями’; *Аткыр-кара сыгын эмди /* ***Чаап*** *болуп чыңыра берди* [Маадай-Кара 2024: 83] ‘Черный марал сейчас / заревел, как **косуленок**’; *…ырааkта* ***чаапту*** *мыйгак келип јатты* [Шодоев 1983: 11] ‘…вдалеке шла маралуха с **косуленком**’.

ЧААРЧЫК алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 14]

детеныш косули

▲ от *чаар* ‘кастрированный бык’ + дим. афф. *-(ЫI)чАк*; ср. тув. *чары* ‘самец оленя’ от монг. *шар* ‘кастрированный бык’ [БАМРС IV: 342].

ЧОДОМЫК / ШОДОМЫК алт., алт. (теленг.)

годовалый детеныш косули мужского пола

алт. *Јурттың уулдарының сөзиле болзо, межеликте кандый да өткүн үндү* ***чодомык*** *куран бар дежет* [Төлөсов 2004: 146] ‘По словам деревенских парней, на холме есть какой-то **детеныш косули**, со звонким голосом’.

ЭЛИКТИҢ БАЛАЗЫ / ЭЛИК БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ЭЛИКТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ИЛІК ПАЛАЗЫ** хак.

детеныш косули

алт. ***Элик балазын*** *атпаза, / Эне Алтайда аң болор* [Петешева 2002: 147] ‘Если не стрелять в **детеныша косули**, / На Алтае-матери звери будут’.

хак. ***Ілік*** *тее* ***палазына*** *төйөк ха-ха-ха!* [Костяков 2011: 15] ‘И на детеныша косули тоже похож, ха-ха-ха’.

▲ от алт., чалк. *элик* ‘косуля’ (GEN) + алт. *бала*, чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3); алт. *элик* ‘косуля’ + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок косули.

ЭЛИКТИҢ БОЗУЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ЭЛИКТЫҢ ПУЗАҖЫ** чалк. ~ **ИЛІК ПЫЗОЗЫ** хак.

детеныш косули

чалк. *Көстывақып адыратым пом, көрзым* ***эликтың пузажы*** *јајыт, теғвизам* [ПМА] ‘Прицелился и хотел выстрелить, но, смотрю: лежит **детеныш косули**, не стал трогать’.

хак. *Санап көрзе, сигіс* ***уліктің*** *пірсі ле* ***пызозын*** *хыстадып алча* [Кильчичаков 1995: 3] ‘Если посчитать, то из восьми самок косули только одна может дать перезимовать **своему теленку**’.

▲ от алт., чалк. *элик* ‘косуля’ (GEN) + алт. *бозу*, чалк. *пузащ* ‘теленок’ (POSS.3); хак. *улік* ‘косуля’ + *пызо* ‘теленок’ (POSS.3), букв.: косули теленок.

Половозрастные названия: иные

СЫРАК алт. [Боргояков 2001 : 29] ~ **СЫРАХ** хак. (кач.) [Боргояков 2001 : 29]

1) алт. дикий козел двухлетка

2) хак. косуля двухлетка

▲ Ср. монг. *сэрх* ‘козел (кастрированный)’ [БАМРС III: 161].

ЛОСЬ

Основные названия

БУЛАН алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЛАН** чалк., хак.

лось

алт. *Булуттый семис* ***булан*** *эди / Беш капта салынган эди* [Шинжин 2011: 31] ‘Толстый, как облако, **лось** был / Положили [его мясо] в пяти сундуках’; *Бу ла Буландыкка келип,* ***булан*** *адып јип, тынын алган дежер* [Адаров 1993: 112] ‘[Он,] приехав в этот самый Буландык, застрелив [и] съев **лося**, спас свою жизнь, говорят’; ***Булан*** *сӱрекей казырланып, аңчылардың ӱсти јаар барды* [Бианки 1962: 9] ‘**Лось**, сильно рассердившись, пошел на охотников’.

алт. (теленг.) *Турачак јаар барып јадарыста, јолдың кырында бир јоон* ***булан*** *јатты* [ПМА] ‘Когда мы ехали в сторону Турочака, возле дороги лежал огромный **лось**’.

хак. ***Пулан****, позын көзіділ алып, пазын көдірібізін, нымзах хыраңа ниик чортырып, чол хазындағы ағас аразынзар чіт парыбысхан* [Топоев 1991: 34] ‘**Лось**, показав себя, подняв свою голову, пустившись рысцой по мягкой пашне, исчез за деревьями у дороги’; *Пайаа чоохтадым хайза,* ***пуланны*** *харғабысханда, анзы тас* ***пулан*** *полып турыбысхан* [Татарова 1991: 176] ‘Ведь давеча рассказал же: когда проклял **лося**, тот превратился в каменного **лося**’; *Ӱр дее полбаанда,* ***пулан*** *ойлаан ағастар хыринаң кізі сых килген* [Костяков 1989: 219] ‘Не прошло и много времени, из-за деревьев, куда умчался **лось**, вышел человек’.

■ хак. ***Пулан*** *чортпаан тағ чоғыл, / Тарыхпин öскен ир чоғыл* [Хыйға сöс 2021: 88] ‘Нет горы, по которой **лось** не бегал, / Нет мужчины, который рос не печалясь’.

▲ Слово распространено в тюркских языках, ср. др.-тюрк. *bulan* ‘лось’; имеются также параллели в алтайских языках: монг. **maral* (метатеза *r*/*l*), тунгусо-маньчж. **mul-kan* ‘самец дикого оленя, лося около 3 лет’ [СИГТЯ 1997: 154].

Эвфемистические названия

ПУҒА АҢ хак. [Боргояков 2001: 119]

1) *эвф.* самец лося
2) *эвф.* самец марала, *см.* МАРАЛ

▲ букв.: бык зверь.

УЛУҒ АҢ хак. [Боргояков 2001: 118–119]

1) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ
2) *эвф.* лось
3) *эвф.* марал, *см.* МАРАЛ
4) *эвф.* олень, *см.* ОЛЕНЬ

▲ букв.: большой зверь.

ЧАЗЫ МАЛЫ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. лось

▲ от *чазы* ‘степь’ + *мал* ‘скот’ (POSS.3), букв.: степная скотина.

ЧАЛБАХ МЎЎС хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. лось

▲ букв.: широкие рога.

ЧООН МАЛ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. лось

▲ букв.: большая скотина.

ЧУУН АҢ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 119]

эвф. лось

▲ букв.: большой зверь.

ХАТЫҒ ТУЙҒАХ хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. лось

▲ букв.: твердое копыто.

Половозрастные названия: самец

БУУР / ПУУР алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 7]

лось-самец

▲ Ср. як. *бур* ‘самец (олень, дикий баран, лось)’ [Щербак 1961: 134].

БУКА алт., алт. (теленг.) ~ **ПУҒА** чалк., хак. [ХРС 2006: 395]

1) бык

2) самец некоторых копытных животных: лося, марала, оленя, *см.* МАРАЛ, ОЛЕНЬ

хак. ***пуға*** *пулан* ‘**бык**-лось’ [Боргояков 2001: 22].

▲ Общетюрк.; исследователи приходят к выводу о единстве корня **buγ* у названий самцов крупного рогатого скота (**buqa*), лося – изюбра – оленя (**buγu* / *buγur*). Происхождение данного корня связывается с подражанием реву лося, изюбра в период гона [СИГТЯ: 437]. «В паре ‘бык изюбра, лося’ – ‘бык крупного рогатого скота’ исходным, безусловно, является обозначение самцов диких парнокопытных, которое впоследствии, при переходе к животноводству было перенесено на домашнего быка» [Там же: 438].

ПУҒА ПУЛАН хак. [Боргояков 2001: 22]

лось-самец

> *Пістің чирдегі аңнарның иң улии – пулан. Кирі* ***пуғаларның*** *пӧзии 2 метр артиинаң, узуны 3 метрге читче* [Кильчичаков 1995: 5] ‘На нашей земле самый большой из зверей – лось. Высота старого **самца** больше двух метров, длина достигает трех метров’.

▲ букв.: бык лось.

ЭРКЕК БУЛАН алт. ~ **ЭРКӒК БУЛАН** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК ПУЛАН** хак. [Боргояков 2001: 22]

лось-самец

хак. ***Іргек пуланның*** *мӱӱстері ікі сарғаас осхас, анда чоон ағас салаазына төӧй азырыхтар тарбайча* [Кильчичаков 1995: 5] ‘Рога **лося-самца** подобны ручной веялке, на них торчат подобные ветвям большого дерева развилины’.

▲ букв.: самец лось.

Половозрастные названия: самка

ЭНЕ БУЛАН алт. ~ **ЭНӒ БУЛАН** алт. (теленг.) ~ **АНЕ ПУЛАН** чалк. ~ **ИНЕ ПУЛАН** хак.

самка лося

алт. *Обооның јанында* ***эне булан*** *турды* [ПМА] ‘Возле стога стояла **самка лося**’.

хак. ***Ине пуланның*** *1–2 пызо поладыр* [Кильчичаков 1995: 5] ‘У **самки лося** бывает по 1–2 теленка’.

▲ букв.: мать лось.

ІНЕК АҢ хак. [Боргояков 2001: 119]

1) самка лося

2) самка марала, *см.* МАРАЛ

▲ букв.: корова зверь.

ІНЕК ПУЛАН хак. [Боргояков 2001: 22]

самка лося

▲ букв.: корова лось.

ТИЖИ АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ АҢ** чалк. ~ **ТІЗІ АҢ** хак. [Боргояков 2001: 119]

1) самка зверя, *см.* ЗВЕРЬ

2) хак. самка марала и лося, *см.* МАРАЛ

3) алт., чалк. *эвф.* самка марала [Яимова 1990: 109], *см.* МАРАЛ

▲ букв.: самка зверь.

ТИЖИ БУЛАН алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ ПУЛАН** чалк. ~ **ТІЗІ ПУЛАН** хак.

самка лося

▲ букв.: самка лось.

ЭҤКЕН алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 7]

самка лося

▲ Ср. тув. (диал.) *иӈgen* ‘важенка, самка оленя’; тоф. *иӈgen* ‘взрослая самка домашнего или дикого оленя, горного козла’ [СИГТЯ 1997: 447]. Слово распространено в тюркских языках, как современных, так и древних (др.-тюрк. *ingän*) в значении ‘верблюдица, самка верблюда’; в монгольских языках квалифицируется как тюркское заимствование «в силу отсутствия более древних значений, связанных с дикими животными, и тождественности фонетического облика тюркским формам» [Там же: 447–448]. Название возводят к основе **iniγ* или **in(i)*, которая имеется и в слове *inek* ‘корова’ [Там же: 447].

Половозрастные названия: детеныш

БОЗУ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЗА / ПУЗАЩ** чалк. ~ **ПЫЗО** хак. ~ **ПЫЗАА** хак. (саг.)

1) теленок

2) детеныш копытных животных: косули, лося, марала, *см.* КОСУЛЯ, МАРАЛ

алт. (теленг.) *Бир лä көрзä,* ***бозулу*** *булан барjатты* [ПМА] ‘Когда [он] посмотрел, [увидел]: идет лосиха с **детенышем**’; алт. (теленг.) ***Буланның бозузы*** *бир jашка jетире энезиле jӱрет* [ПМА] ‘**Детеныш лося** до года с мамой ходит’.

хак. ***пызаа*** *пулан* ‘лосенок’ [Боргояков 2001: 23]; *Ине пуланның 1–2* ***пызо*** *поладыр* [Кильчичаков 1995: 5] ‘У самки лося бывает по 1–2 **детеныша**’.

▲ Общетюрк.; В. Банг связал данное слово с глаголом *buzla-* / *bozla-* ‘реветь, кричать (о животных)’. С этим согласны авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика»: «К мотивированности “ревом” имеет отношение способ содержания стада у скотоводов Центральной Азии <…> “ревуны” –

телята возрастной категории первого лета своей жизни, функционально задействованные в обороте дойного стада» [СИГТЯ 1997: 439].

ПУЗАҖЫҚ чалк. ~ **ПЫЗАҶАХ** хак. [Боргояков 2001: 22, 25]

детеныш копытных животных: лося, марала, *см.* МАРАЛ

▲ букв.: от *пыза* ‘теленок’ + дим. афф. - (*-Ы)ҶАХ*.

ОРҒЫ хак. [ХРС 2006: 312]

детеныш копытных животных: лося, марала (от шести месяцев до двух лет), *см.* МАРАЛ

Орғы *– ол пулан пызозы* [ПМА] ‘**Оргы** – это теленок лося’; ***орғылығ*** *пулан інек* [ПМА] ‘лосиха (букв.: лось-корова) **с лосенком**’.

▲ Восходит к **оорғы* < **орғургы*, ср. др.-тюрк. *оғыr-* ‘мычать, кричать’ [Боргояков 2001: 26].

БУЛАННЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЛАННЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ПУЛАН ПАЛАЗЫ** хак. [Боргояков 2001: 22]

лосенок

▲ от алт. *булан* ‘лось’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3); хак. *пулан* ‘лось’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок лося.

ПЫЗАА ПУЛАН хак. (саг.) [Боргояков 2001: 22]

лосенок

▲ букв.: теленок лось.

ПУЛАННЫҢ ПУЗАҖЫ чалк.

лосенок

▲ от *пулан* ‘лось’(GEN) + *пузащ* ‘теленок’(POSS.3), букв.: лося теленок.

ТУРБАХ ПУЛАН хак. (саг.) [Боргояков 2001: 22]

лось от года до двух

▲ букв.: теленок лось; *тубрах* встречается в тюркских языках в основном в значении ‘двухлетний (реже – годовалый) бычок’.

А. М. Щербак восстанавливал прототип как **торбоғуз* или **торбоғоз*, ср. бараб. *торбоғїш* большой теленок [1961: 102]. Первую часть он сопоставил с *торум* ‘верблюженок двух лет’, ст.-узб. *тор* ‘теленок’, кирг. *торлан* ‘жеребенок, когда он начинает подрастать’; вторую соотнес с названием быка (*оғуз*), что, по его мнению, предопределило наименование этим словом преимущественно особей мужского пола [Там же].

МАРАЛ

Основные названия

СЫҒЫН алт., алт. (теленг.) ~ **СЫҒЫН** чалк. ~ **СЫЫН** хак.

марал

алт. *Је ле деген алты айры* ***сыгын*** *адып алтыр* [Сапо 2022: 136] ‘Он, оказывается, застрелил большого, [с рогами] с шестью разветвлениями **марала**’; *Бат бу тайганың јаражайы,* ***сыгын****, јара тартырып койгон јадыры* [Укачин 1985: 127] ‘Красавец этой тайги, **марал**, лежит разодранный’.

алт. (теленг.) *Адам барган ла кўн* ***сыгын*** *адыйан* [ПМА] ‘Мой отец в первый же день [охоты] застрелил **марала**’.

хак. ***Сыынны*** *мындағ ізіг чайғыда атып, идін хайдар идерзің, таңдох чыстан парар, – чоохтап пиргеннер ооллар ағаа* [Костяков 2011: 34] ‘Если **марала** в такую жару пристрелишь, куда денешь мясо, завтра же завоняет, – сказали ему парни’; *Паза ла көрзем, аба* ***сыынның*** *ўстўне атығыбыстыр* [Костяков 2011: 34] ‘Вдруг смотрю: медведь бросился на **марала**’; *Көрзебіс, алныбыста хайаа кипти тўс парған чоон аң чатча. Мўўстері тўктіг* ***сыынни*** *осхас. Тўгі хызыл хыр, туйғахтары чалбах* [Костяков 2011: 39] ‘Смотрим: перед нами, вплотную к скале, лежит упавшее большое животное. Рога с шерстью похожи на **маральи**. Шерсть его красноватая, копыта широкие’; *Атхан кізі, киик тее,* ***сыын*** *ползын, теерізін паза пазын алча* [Костяков 2011: 156] ‘Подстреливший человек, пусть хоть будет косуля, хоть **марал**, шкуру [его] и голову [его] забирает’.

♦ алт. ***сыгын*** *ай* ‘сентябрь’: ***Сыгын айда*** *сыгын огырар, маңтаар, тижизин јаба једерге, сыбырыжарга маңтап јат* ‘В **сентябре** марал ревет, бегает, бежит, чтобы догнать самку [и] спариваться’.

■ алт. *Иженген тууда* ***сыгын*** *јок* ‘На горе, на которую надеялся, **марала** нет’.

■ хак. *Чайғыда мӱӱстіг, хысхыда мӱӱс чох* (***Сыын***) ‘Летом рога носит, зимой рога бросает (**Марал**)’ [Олғаннарға чирібістің аң-хустарынаңар 2003: 39].

▲ Распространено как в современных, так и в древних тюркских языках, ср. др.-тюрк. *sïγun* ‘марал-самец’ [ДТС 1969: 503].

АҤ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **АҢ** хак.

1) зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) марал

алт. *Алтайда* ***аҥ*** *тудуп турған улустыҥ тоозы көптөгөн* [ПМА] ‘На Алтае увеличилось число людей, которые держат **маралов**’; ***Аҥныҥ*** *кайразы (јымырткалары) эр улустыҥ ооруларын јазарға болушту. Ала-күне* ***аҥ*** *атпас, истебес – байлу, эм-томду тынду ол.* ***Аҥныҥ*** *мӱӱзин кайнаткан сууға чейип, сарсу-сапту кижи эмдензе јакшы* [Муйтуева, Чочкина 1996: 53] ‘Яйца **марала** полезны при лечении мужских заболеваний. Без надобности не следует убивать, преследовать **марала** – это священное животное. Полезно, если человек с ревматизмом будет лечиться в настое, в котором варили рога **марала**, разбавив его водой’.

чалк. *Аҥӂылыр* ***аҥ*** *аданыр* [ПМА] ‘Охотники добыли (букв.: пристрелили) **марала**’.

хак. *Көл хыринҷа тасхылның пір саринзар азарға парчатхабыс, көрзебіс ле, көл хазында* ***аң*** *тол партыр* [Костяков 2011: 34] ‘Шли вдоль озера, чтобы перевалить на ту сторону Тасхыла, вдруг видим: на берегу озера полно **маралов**’; *Амды мин аар-пеер ле харахсынчам:* ***аң*** *улам на чағын иде сыхча, ноода нимее чабалланып, пазын удаа көдіріп, мӱӱстерін пулғапча* [Костяков 2011: 36] ‘Сейчас я туда-сюда поглядываю: **марал** еще ближе поднимается, на что-то очень сердясь, голову свою часто поднимая, рогами своими крутит’.

3) алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 72], хак. олень, *см.* ОЛЕНЬ

4) хак. *эвф.* волк [ХРС 2006: 66], *см.* ВОЛК

5) алт., алт. (теленг.), чалк. *перен. экспресс.* тип, субъект (о человеке)

▲ Слово встречается в тюркских и в монгольских языках. Дж. Клосон, ссылаясь на отсутствие в ранних текстах, предположил его монгольское происхождение. Как аргумент против этой версии авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика» приводят производное *аŋčу* в древнеуйгурских памятниках и «правильный рефлекс *а* закрытого в якутском» [1997: 152].

Эвфемистические названия

АЗЫР МҮҮС хак. [Боргояков 2001: 120]

эвф. марал

▲ от *азыр* ‘разветвленный’ + *мүүс* ‘рог’.

БОРО АҢ алт. [Яимова 1990: 109]

эвф. марал

▲ букв.: серый зверь.

МООМО алт. [Яимова 1990: 109]

эвф. марал

▲ букв.: рогатый. Н. А. Яимова отмечает употребление данного слова также по отношению к корове в женском лексиконе и большому пауку в теленгитском диалекте, предполагая, что общим признаком для марала, коровы и паука являются рога и щупальца [Яимова 1990: 109].

ПУҒА АҢ хак. [Боргояков 2001: 119]

1) *эвф.* самец лося, *см.* ЛОСЬ

2) *эвф.* самец марала

▲ букв.: бык зверь.

ТИЖИ АҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ АҢ** чалк. ~ **ТІЗІ АҢ** хак. [Боргояков 2001: 119]

1) самка зверя, *см.* ЗВЕРЬ

2) хак. самка марала и лося, *см.* ЛОСЬ

3) алт., чалк. *эвф.* самка марала [Яимова 1990: 109]

▲ букв.: самка зверь.

УЛУҒ АҢ хак. [Боргояков 2001: 118–119]

1) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ
2) *эвф.* лось, *см.* ЛОСЬ
3) *эвф.* марал
4) *эвф.* олень, *см.* ОЛЕНЬ

▲ букв.: большой зверь.

ЧООН ПУҒА хак. [ХРС 2006: 395]

1) *эвф.* самец марала
2) *эвф.* самец оленя

▲ букв.: большой бык.

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК СЫЫН хак. [Боргояков 2001: 23]

самец марала

▲ букв.: самец марал.

БУКА алт., алт. (теленг.) ~ **ПУҒА** чалк., хак. [ХРС 2006: 395]

1) бык
2) самец некоторых копытных животных: лося, марала, оленя, *см.* ЛОСЬ, ОЛЕНЬ

алт. (теленг.) *Анчылар* ***бука*** *адалан* [ПМА] ‘Охотники застрелили **самца марала**’.

хак. *Кирібіскен* ***пуғаның*** *мүүзі уйан пол парча* [Кильчичаков 1995: 6] ‘У постаревшего **самца марала** рога становятся хилыми’.

▲ Общетюрк.; исследователи приходят к выводу о единстве корня **buγ* у названий самцов крупного рогатого скота (**buqa*), лося – изюбра – оленя (**buγu* / *buγur*). Происхождение данного корня связывается с подражанием реву лося, изюбра в период гона [СИГТЯ: 437]. «В паре ‘бык изюбра, лося’ – ‘бык крупного рогатого скота’ исходным, безусловно, является обозначение самцов диких парнокопытных, которое впоследствии, при переходе к животноводству было перенесено на домашнего быка» [Там же: 438].

ПУҒА СЫҒЫН чалк. ~ **ПУҒА СЫЫН** [Боргояков 2001: 23] / **СЫЫН ПУҒАЗЫ** хак.

самец марала

хак. *Чахсы ситкіп көрзем, ол* ***сыын пуғазының*** *ізінең хада хозан ізі* [Костяков 2011: 169] ‘Когда хорошо, внимательно посмотрел, вместе со следом **самца марала** [увидел] след зайца’; *Көрзем,* ***сыын пуғазы*** *хойығ ағас аразынзартын сығып одыр* [Костяков 2011: 169] ‘Смотрю, **самец марала** выходит из густого леса’; *Часхызын мӱӱстер кизілче, кӱскӱзін анда тойман пастығ* ***пуға сыыннар*** *мустас чӧрчелер* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Весной рога обрезаются, осенью там **самцы маралов** с безрогими головами ревут’.

▲ букв.: бык марал.

ШАШ ПУҒА хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 24]

самец марала

▲ букв.: дикий бык.

ЭР ШЫЫН хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 24]

самец марала

▲ букв.: мужчина марал.

ТЕЕРГӒ алт. (теленг.)

молодняк марала (самец в возрасте 3–4-х лет)

Сыгынның ӱӱрин уурдап туран немӓни ***теергӓ*** *деер на* [ПМА] ‘**Детеныша марала**, который украдкой случается с [самкой] называют **теергӓ**’.

ЧАРЫК / **ЧААРЫК** алт. (теленг.)

молодой самец марала (самец в возрасте 3-4-х лет)

Чарыктың *мӱӱзи беш айры болор, бир 3-4 јажында* [ПМА] ‘У **чарык** рога состоят из 5 разветвлений’.

Половозрастные названия: самка

АНЕ СЫҒЫН чалк. ~ **ИНЕ СЫЫН** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 24]
самка марала

***Ине сыынның**, ине пуланниох чіли, мўўзі чоғыл* [Кильчичаков 1995: 6] ‘У **самки марала**, как и у самки лося, нет рогов’.

▲ букв.: матка марал.

МЫЙГАК алт., алт. (теленг.) ~ **МУЙҒАХ** хак.
самка марала, маралуха

алт. ***Мыйгак** тозуулга там ла јууктап, токыналу ла јайым келип јатты* [Шодоев 1983: 11] ‘**Маралуха**, всё больше приближаясь к засаде, шла спокойно и свободно’; *Алтын-Көлгө кааң айас күндер түшкенде, айры мўўстў сыгындар **мыйгактарын** ээчиткилегенче, оны ээчий айулары база аркалардаң чыккылап, байла, чымыл-томоноктоң качкылап туратан болгодый, јымыраган көлгө түжўп, эжингилеп турар* [Укачин 1985: 31] ‘Когда на Телецком наступают солнечные, ясные дни, наверное, убегая от мошкары-комаров, выходят из лесов маралы с ветвистыми рогами со своими **маралухами**, за ними медведи, спустившись к озеру, купаются’.

алт. (теленг.) ***Мыйгактың** куйругы карын оозының оорузына јакшы болужат* ‘Хвост **маралухи** хорошо помогает при болезни желудка’.

♦ алт. *Ўч **мыйгак***, хак. *Ўс **муйғах** чылтыс* ‘созвездие Ориона (букв.: три самки марала)’; алт. ***Ўч мыйгактың** јаңыс уулын Јети күнге кыйнап туруп, Теңеридең бирўзин түжўреле, Кардын јара аткан* [Маадай-Кара 2024: 88] ‘Единственного сына **созвездия Ориона** мучили семь дней; спустив одного из них, прострелил его живот’.

■ хак. *Көкетей алып **ўс муйғахты** тигірге сығара сўрген* ‘Богатырь Кокетей загнал **трех маралух** на небо (и они стали созвездием Ориона)’ [Бутанаев 1999: 64].

▲ Слово зафиксировано в древнетюркских памятниках и в сибирских тюркских языках: алтайском, хакасском, тувинском и тофаларском. Восстанавливают праалтайскую форму как **muńka*,

отсюда параллели: монг. ***mindi*** ‘самка марала; самка бобра’; тунг.-маньчж. *moṅka* ‘дикий олень’ [СИГТЯ 1997: 153].

ІНЕК АҢ хак. [Боргояков 2001: 119]

1) самка лося, *см.* ЛОСЬ

2) самка марала

орғылығ ***інек аң*** ‘маралуха с мараленком’ [Бутанаев 1999: 74].

▲ букв.: корова зверь.

ІНЕК СЫЫН хак. [Боргояков 2001: 23]

самка марала

Көрзем, – пазох чоохтап парча аңчы, – ол сыыннарның пірсі ле анда чөрче, атарға итсем, ***інегі*** [Костяков 2011: 169] ‘Когда хотел выстрелить, смотрю, – снова рассказывает охотник, – там только один из тех маралов ходит, **самка** его’.

▲ букв.: корова марал.

ТИҖИ СЫҒЫН чалк. ~ **ТІЗІ СЫЫН** хак. [Боргояков 2001: 23]

самка марала

хак. ***Тізі сыын*** *андарох алдыра парча* [Костяков 2011: 169] ‘**Самка марала** туда же идет’.

▲ букв.: самка марал.

ТИЖИ АҤ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ АҤ** чалк. ~ **ТІЗІ АҢ** хак. [Боргояков 2001: 119]

1) самка зверя

2) хак. самка марала и лося, *см.* ЛОСЬ

3) алт., чалк. *эвф.* самка марала [Яимова 1990: 109]

▲ букв.: самка зверь.

ШАШ ІНЕК хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 24]

самка марала

▲ букв.: дикая корова.

Половозрастные названия: детеныш

АҤНЫҤ ТОРБОГЫ алт., алт. (теленг.)

детеныш марала

алт. *Баштап көрөлө,* ***аҥның торбогы*** *деп санангам* [Төлөсов 1987: 41] ‘Сначала, увидев, подумал, что **детеныш марала**’.

▲ от *аҥ* ‘марал’ (GEN) + *торбок* ‘двухгодовалый бычок’ (POSS.3), букв.: бычок марала.

АҤЫЧАК алт., алт. (теленг.) ~ **АҤЫЖАҚ** чалк. ~ **АҢЫҶАХ** хак.

1) маленький зверек (по размеру)

2) детеныш зверя, *см.* ЗВЕРЬ

3) алт., алт. (теленг.) детеныш марала

алт. ***Аҥычакты*** *балдар јарашсынып көргилейт* [ПМА] ‘Дети любуются **детенышем марала**’.

▲ от алт., алт. (теленг.), чалк. *аҥ*, хак. *аң* ‘зверь’ + дим. афф. алт. -(*Ы*)*чАк*, чалк. -(*Ы*)*ЖАҚ*, хак. -(*Ы*)*ҷАх*.

БОЗУ алт., алт. (теленг.) ~ **ПУЗА / ПУЗАЩ** чалк. ~ **ПЫЗО** хак. ~ **ПЫЗАА** хак. (саг.)

1) теленок

2) детеныш копытных животных: косули, лося, марала, *см.* КОСУЛЯ, ЛОСЬ

алт. *Ол кырлаҥ јаар көрөрдө, анда* ***бозулу*** *мыйгак туру* [Тепукова 2014: 82] ‘Когда она посмотрела на холмик, там стояла маралуха **со своим детенышем**’.

▲ Общетюрк.; В. Банг связал данное слово с глаголом *buzla-* / *bozla-* ‘реветь, кричать (о животных)’. С этим согласны авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика»: «К мотивированности “ревом” имеет отношение способ содержания стада у скотоводов Центральной Азии <…> “ревуны” – телята возрастной категории первого лета своей жизни, функционально задействованные в обороте дойного стада» [СИГТЯ 1997: 439].

ПУЗАҖЫҚ чалк. ~ **ПЫЗАҶАХ** хак. [Боргояков 2001: 22, 25]

детеныш копытных животных: лося, марала, *см.* ЛОСЬ

▲ букв.: от *пыза* ‘теленок’ + дим. афф. *-(Ы)ҶАХ*.

ОРҒЫ хак. [ХРС 2006: 312]

детеныш копытных животных: лося, марала (от шести месяцев до двух лет), *см.* ЛОСЬ

▲ Восходит к **оорғы* < **орғургы*, ср. др.-тюрк. *оғир-* ‘мычать, кричать’ [Боргояков 2001: 26].

САРАДАК алт. [АРС 2018: 571], алт. (теленг.) ~ **САРАДАХ / САРДАК** хак. (саг., койб.) [Боргояков 2001: 25]

1) хак. двухлетний бычок

2) алт. однолетний марал

3) алт. (теленг.) самка марала в возрасте 2–3-х лет

> ***Сардак*** *деп бис 2-3 јашту мыйгакты, ӱӱргӓ баштапкы катап кир јаткан мыйгакты айтјадус* [ПМА] ‘Словом **сардак** у нас называют самку марала, которая в первый раз случается с самцом’.

3) хак. двухгодовалый теленок марала

▲ от *сары* ‘желтый’ + *ат* ‘лошадь’ + дим. афф. алт. *-Ак* ~ хак. *-АХ* [Боргояков 2001: 25–26].

СЫҒЫННЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **СЫҒЫННЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **СЫЫН ПАЛАЗЫ** хак. [Боргояков 2001: 25]

детеныш марала

▲ от *сыгын* ~ хак. *сыын* ‘марал’ (GEN) + алт. *бала* ~ хак. *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок марала.

СЫҒЫННЫҢ ТОРБОҒЫ алт., алт. (теленг.) ~ **СЫЫН ТОРБАҒЫ** хак. [Боргояков 2001: 25], **ТОРБАХ СЫЫН** хак.

детеныш марала

▲ от алт., алт. (теленг.) *сыгын* ~ хак. *сыын* ‘марал’ (GEN) + *торбок* ~ *хак. торбах* ‘двухгодовалый бычок’ (POSS.3), букв.: бычок марала.

ТУГУШ алт.

детеныш марала

▲ Однокоренные слова встречаются в тюркских языках как названия ягнят; от *туғ-* ~ *тоғ-* ‘рожать’; ср. чаг. *тоғїз* ‘дитя’, *тоғма* ‘ребенок’ [Щербак 1961: 115].

УУЛАҚ алт., алт. (теленг.) ~ **ОҒЛАХ** хак. [Боргояков 2001: 25; ХРС 2006: 292]

1) алт., алт. (теленг.) детеныш горной козы, *см.* ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

2) алт., алт. (теленг.) детеныш домашней козы

3) хак. детеныш марала, косули (до одного года), *см.* КОСУЛЯ

▲ А. М. Щербак возводит к общетюрк. *оγul* ‘ребенок’ + дим. афф. алт. *-Ак* ~ хак. *-АХ* [Щербак 1961: 119]. Другие исследователи восстанавливают праформу как **оγ(y)laq*. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» считают ее отглагольной: ср. хак. *оγla-* ‘кричать, галдеть’ (о детях), *оγur-, oqla-, oqra-* ‘кричать, издавать жалобный звук, мычать, реветь’ и т. п., которые восходят к глаголу *oqy-* ‘кричать, звать’. Афф. *-la* в **оγ(y)la-* трактуют «не как глаголообразующий, а как показатель многократности (интенсивности, раздробленности) действия», т. е. **оγ(y)laq* ‘блеющий, мекающий’ [СИГТЯ 1997: 430].

ХАЗРИ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 25]

детеныш марала

▲ от *хазыра* ‘телка трех лет’. Слово *хазыра* ~ *қазыра* ~ *қазра* в хакасском, тувинском языках восходит к монг. *qasirag* (письм.-монг. *qasirag* ‘корова-трехлетка, телка, нетель’) [ЭСТЯ 1997: 343].

ХАРАБЫХ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 25]

теленок марала (самец)

▲ букв.: черный пах [Боргояков 2001: 25].

ОЛЕНЬ

Основные названия

АК-КИЙИК алт., алт. (теленг.) ~ **АҚ КИЙИК** чалк. ~ **АХ КИИК** хак. северный олень

алт. ***Ак-кийиктиҥ*** *изи ле көрүнбейт* ‘Не видно следов **северного оленя**’.

чалк. *Ава-јыштыҥ ортозында / **Ақ кийиктиҥ** јолы вар* [Кандаракова 2013: 32] ‘Среди дремучей тайги / Есть следы **белого оленя**’.

хак. *Искебіс, искебіс, **ах киик** атсох – хыйма полар* [Костяков 2011: 35] ‘Слышали, слышали: как только пристрелят **оленя** – будет кыйма’; *Аны көр салып, Иван Сергеевич танаан: Алтынзархы **ах киик**… Алтынзартын пеер – ӱстӱнзарых нимее килібіскен?* [Костяков 2011: 35] ‘Увидев его, Иван Сергеевич удивился: **северный олень**… С севера сюда, на юг, зачем пришел он?’; *Че **ах кииктер** хараа-кӱнӧрте тасхыл ӱстӱнде, кӱнӧрте, ізіг туста, прай даа хар хырина чыыл парып турчалар* [Костяков 2011: 36] ‘А **олени** и днем, и ночью на вершине Тасхыла, днем, в жару, почти все собираясь у снега, стоят’; *Петро Иванович Русаков, аҥнап чӧріп, ан пас **ах киик** аҥдарып алған* [Татарова 1991: 33] ‘Петро Иванович Русаков, сходив на охоту, завалил десять голов **северного оленя**’; *Пок, пу синде атса, **ах киикті** тың симіс полча тіҷеҥнер, ам оларның иді пызылах осхас полар, – чоохтанған пабам* [Костяков 2011: 34] ‘Ох, если в это время стрелять, говорят, что **олень** бывает очень жирным, сейчас их мясо словно домашний сыр, – говорил мой отец’.

▲ букв.: алт. белый зверь (олень), хак. белая косуля, *см.* ЗВЕРЬ; КОСУЛЯ.

АҤ алт. [АРС 2018: 72], алт. (теленг.), чалк. ~ **АҢ** хак.

1) зверь, *см.* ЗВЕРЬ

2) марал, *см.* МАРАЛ

3) алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 72], хак. олень

алт. *Тӱндӱк јердиҥ улузы тӱндӱк **аҥ** тудат* [ПМА] ‘Северные народы держат северных **оленей**’.

хак. *Көрзебіс – пір арғазына чилеге сал салған осхас азыр-пузур мўўстіг* ***аң****, хырибысха чит тее киліп, олох көлзер алдыра піс парчатхан чолҷа ойлап парир* [Костяков 2011: 34] ‘Смотрим: **олень** с ветвистыми рогами, подобными корням, положенным на спину, к нам очень близко подойдя, к тому же озеру по дороге, по которой мы шли, убегает’.

4) хак. *эвф.* волк [ХРС 2006: 66], *см.* ВОЛК

5) алт., алт. (теленг.), чалк. *перен. экспресс.* тип, субъект (о человеке)

▲ Слово встречается в тюркских и в монгольских языках. Дж. Клосон, ссылаясь на отсутствие в ранних текстах, предположил его монгольское происхождение. Как аргумент против этой версии авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков. Лексика» приводят производное *аŋčу* в древнеуйгурских памятниках и «правильный рефлекс *а* закрытого в якутском» [1997: 152].

Эвфемистические названия

УЛУҒ АҢ хак. [Боргояков 2001: 118–119]

1) *эвф.* медведь, *см.* МЕДВЕДЬ

2) *эвф.* лось, *см.* ЛОСЬ

3) *эвф.* марал, *см.* МАРАЛ

4) *эвф.* олень

▲ букв.: большой зверь.

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК КИИК хак. [Кильчичаков 1995: 6]

самец оленя

Ах ***киик*** *сыыннаң кічіг арах. Көдірімі 2 центнерҷе. Мўўстері* ***іргектерінің*** *дее, инелерінің дее пар* [Кильчичаков 1995: 6] ‘Северный **олень** меньше марала. Вес его около двух центнеров. Рога есть и у **самца**, и у самки’.

▲ букв.: самец олень.

БУКА алт., алт. (теленг.) ~ **ПУҒА** чалк., хак. [ХРС 2006: 395]

1) бык

2) самец некоторых копытных животных: лося, марала, оленя, *см.* ЛОСЬ, МАРАЛ

хак. *Э-э, ах киикті, ойлаан чирінең парып, хыр асса, соон көрерге пазох ол хыраңа айланча тіҷеңнер, – чоохтанған пістіңөк аалдаң парған Кыргоң теен оол. – Сынаң даа чӱгӱр, оол. Кыргоң, тігі хырзар көрдек, соонҷа парчатханы* ***пуғаҷах*** *осхас, айланза айланар* [Костяков 2011: 34] ‘Э-э, говорят, что олень, уходя с места, откуда сбегает, перевалит гору и снова возвращается на тот пригорок, чтобы посмотреть, что позади, – сказал пришедший из нашей же деревни парень Кыргон. – Действительно, беги, парень. Кыргон, смотри-ка на ту гору, позади идущий похож на **самца**, если вернется, то вернется’.

▲ Общетюрк.; исследователи приходят к выводу о единстве корня **buγ* у названий самцов крупного рогатого скота (**buqa*), лося – изюбра – оленя (**buγu* / *buγur*). Происхождение данного корня связывается с подражанием реву лося, изюбра в период гона [СИГТЯ: 437]. «В паре ‘бык изюбра, лося’ – ‘бык крупного рогатого скота’ исходным, безусловно, является обозначение самцов диких парнокопытных, которое впоследствии, при переходе к животноводству было перенесено на домашнего быка» [Там же: 438].

АХ КИИК ПУҒАЗЫ хак. [Кильчичаков 1995: 6]

самец оленя

Ах киик *сыыннаң кічіг арах. Ноға-да* ***пуғаларының*** *мӱӱзі пурун, тізілерни соонаң тӱзедір* [Кильчичаков 1995: 6] ‘**Северный олень** меньше марала. Почему-то **у самцов** рога выпадают раньше, у самок – позже’.

▲ от *ах кийик* ‘северный (букв.: белый) олень’ + *пуға* ‘бык’ (POSS.3), букв.: бык белого оленя.

Половозрастные названия: самка

ИНЕ КИИК хак.

1) самка косули, *см.* КОСУЛЯ

2) самка оленя

Ах киик *сыыннаң кічіг арах. Мӱӱстері іргектерінің дее,* ***инелерінің*** *дее пар* [Кильчичаков 1995: 6] ‘**Северный олень** меньше марала. Рога есть и у самца, и **у самки**’.

▲ букв.: мать олень.

ТИҖИ КИЙИК чалк. ~ **ТІЗІ КИИК** хак.

самка оленя

хак. *Ах* ***киик*** *сыыннаң кічіг арах. Ноға-да пуғаларының мӱӱзі пурун,* ***тізілерни*** *соонаң тӱзедір* [Кильчичаков 1995: 6] ‘**Северный олень** меньше марала. Почему-то у самцов рога выпадают раньше, **у самок –** позже’.

▲ букв.: самка олень.

Половозрастные названия: детеныш

САҒЛЫХ хак. [ХРС 2006: 426]

детеныш оленя (до одного года)

▲ Используется в некоторых тюркских языках как название овцы, например: каз. *саулық* ~ узб. *сағлық* ‘овца’. Его возводят к общетюркскому глаголу *сағ-* ‘доить’. «Производным (с последующим эллипсисом) является *saq*/*sāq* ‘дойный (о животных)’…» [ЭСТЯ 2003: 139–140].

5.1.3. Пушные звери

ПУШНОЙ ЗВЕРЬ

АЛУ алт. ~ **ААЛУ / АЛУ** алт. (теленг.)

1) пушнина, ценный мех, *см.* 6.1. Мех, шкура зверей

2) пушной зверь

алт. *Туткан* ***алуларды*** *ӱлешсе, ӱлежип те отурар* [Тоюшев 1987: 156] ‘Если делить добытых **пушных зверей**, [он] будет делить ’.

алт. (теленг.) ***Алузы*** *көп јерге јӱрӱп, канайып та көпти таапјӧӧлдим бе дезең, олордыйына ыраак јетпес ле турар* [Сартакова 2022: 58] ‘Охотясь в местах, где много **пушного**

зверя, думаешь, что добыл много, но до того, как добыл их, [добычи] всегда было мало [у тебя]’.

ТҮКТҮ АҢ чалк. ~ **ТҮКТІГ АҢ** хак.

пушной зверь

▲ от *түк* ‘шерсть’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *аң* ‘зверь’.

БАРСУК

Основные названия

БОРСЫК / БОРСУК алт., алт. (теленг.) ~ **ПОРСЫҚ** чалк. ~ **ПОРСЫХ / МОРСЫХ** хак.

барсук

алт. *Сени эмдеерге бүгүн **борсык** аңдағам* [Шодоев 1973: 115] ‘Чтобы вылечить тебя, сегодня охотился на **барсука**’; ***Борсуктың** терези – сарсу-сапка, үзи – јөткүлге болушту эм* [Муйтуева, Чочкина 1996: 54] ‘Шкура **барсука** полезна при ревматизме, жир – при кашле’; *Мениң торбокторымның семистери тең **борсыктар** ошкош!* [Укачин 1985: 260] ‘Мои бычки такие жирные, прямо как **барсуки**!’.

алт. (теленг.) *Өкпөниң оорузына **борсыктың** үзи јакшы болужат* [ПМА] ‘**Барсучий** жир хорошо помогает при воспалении легких’.

хак. *Алында пістің арада Торскай апсах табырғаларны тузах салып тутчаң, аның иді киіктиөк осхас, че хайзы уғаа даа симіс, **порсых** ла осхас полча тидірлер, – апсахтың чоогына чоох хосхан пабам* [Костяков 2011: 24] ‘Раньше у нас старик Торскай ловил кабаргу, ставя силки, ее мясо как у косули, но очень жирное, словно у **барсука**, говорят, – добавил отец к рассказу старика’.

♦ алт. ***борсуктый** јобош* ‘смирный как **барсук**’.

■ алт. (теленг.) ***Борсук** калјанын билинбäс, / Јаман кижи јаманын билинбäс* [ПМА] ‘**Барсук** своей лысины не замечает, / Плохой человек плохого в себе не замечает’.

■ хак. *Чар алтында чағлыг тохпағым чатча* (***порсых***) ‘Под яром лежит жирная колотушка (**барсук**)’ [ХРС 2006: 382].

▲ Общетюркское, ср. крх.-уйг. *borsmuq*, др.-огуз., ср.-кыпч. *borsuq*; производное от глагола **b/porsy-* ‘вонять’ [СИГТЯ 1997: 164].

Эвфемистические названия

ЈОРОКОН алт. (диал.) [Яимова 1990: 111]

эвф. барсук

▲ Ср. монг. *зорх* ‘барсук (самец)’ [БАМРС II: 225].

ЈУУЛУ ТОКПОК алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 136]

эвф. барсук

▲ от *јуу* ‘сало’ + афф. обладания *-ЛЫГ* + *токпок* ‘дубинка’, *см.* ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА, букв.: дубинка с салом.

МӦНДӦЛӦ алт. [Яимова 1990: 111] ~ **МӦНДӦЛӦЙ / МӦНДӦЛӦ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 11]

1) алт. (теленг.) детеныш сурка, *см.* СУРОК

2) алт. *эвф.* барсук

▲ монг. *мӧндӧл* ‘детеныш сурка’ [БАМРС II: 346].

ТЫРМАКТУ АҢ алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 136], алт. (теленг.)

эвф. барсук

▲ от *тырмак* ‘коготь’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: когтистое животное.

Половозрастные названия: детеныш

БОРСУКТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **БОРСУКТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ПОРСЫХ ПАЛАЗЫ** хак.

детеныш барсука

▲ от *борсук* ‘барсук’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок барсука.

БОРСЫГАШ / БОРСУГАШ алт., алт. (теленг.) ~ **МОРСЫҒАС** хак.
детеныш барсука, барсучонок

алт. *Тосток, бошпок* ***борсыгаш*** */ Толононың төзинде* [Ередеев 1985: 116] ‘С большими [глазами] пухленький **барсучонок** / У основания боярышника’; *Кичинек* ***Борсыгаш*** *энезиле ичегенде уйуктап јаткан* [Тепукова 2014: 83] ‘Маленький **Барсучонок** с мамой спал в норе’.

хак. ***Морсығас*** *тағ хоосталып турчатса, / Килем тібезің ме, алғаным* [Шулбаева 1997: 47] ‘Когда **барсучонок** будет стоять, красуясь на горе, / Не говорил ли, что придешь, любимый мой’.

▲ от *борсык ~ морсых* ‘барсук’ + дим. афф. *-(А)ш ~ -(А)с*.

БОРКОЛДОЙ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 6]
барсучонок

БЕЛКА

Основные названия

ТИЙИҢ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ТИИН** хак.
белка

алт. ***Тийиң*** *дезе јараштаң-јараш болойын деген чилеп, эки кыска колыла кузуктың бирўзин будактың бажынаң кодороло, бели коркойып, куйругы тыйрыйып, черте берди* [Манитов 1982: 25] ‘А **белка**, словно хотела быть самой красивой, двумя короткими передними лапами оторвав одну из шишек с вершка ветки, сгорбила спину, согнула хвост [и] стала грызть орешки’; *А* ***тийиндў*** *јылда мында* ***тийиндер*** *– торт чымалы* [Манитов 1982: 67] ‘А в год, когда много **белок**, **белки** здесь прям как муравьи’; ***Тийиндер*** *талортозына јуугы кара өң болуптыр…* [Чунижеков 2013: 7] ‘Около половины **белок** черного цвета, оказывается’; *Көр, бу мынайда* ***тийиндер*** *јўрўп јат….Јаң-јаш ис –* ***тийиңниң****!..* [Укачин 1985: 190] ‘Смотри: вот тут ходят **белки**… Свежий-пресвежий след – [это след] **белки**’.

алт. (теленг.) ***Тийиңгä*** *күскидä аңдап баштап јат* ‘**На белок** начинают охотиться осенью’.

чалк. *Қышқыде* ***тийиҥ*** *түнде уйтапјит, түште азықтарын јепјит* [ПМА] ‘Зимой **белка** ночью спит, днем ест свои запасы’.

хак. *Адайағы, алны-кистінде ойлап чөріп,* ***тиин*** *таап пирче одыр* [Костяков 2011: 16] ‘Собачка его, впереди-позади бегая, видимо, **белку** находит для него’; *Ол апсах, пірсінде сала чиит тустох, пір кізінең хада аңнап партырлар, таң* ***тиин*** *тузында полған ма* [Костяков 2011: 24] ‘Тот старик однажды, еще в молодости, пошел охотиться с одним человеком, то ли было время **белки**’; ***Тиин*** *атсамох, пабам көріп тысча* [Костяков 2011: 8] ‘Как только подстреливаю **белку**, отец мой, посмотрев, успокаивает’; *Кізілер* ***тиинні*** *теерізі ўчўн аңнапчалар* [Кильчичаков 1995: 30] ‘Люди охотятся на **белку** из-за ее шкурки’.

♦ алт., алт. (теленг.) ***тийиҥдий*** *шулмус* ‘шустрая как белка’; ***тийиҥдий*** *јеҥилчеҥ* (букв.: как белка легкий) о шустром человеке: алт. *Абаам кандый да боп-болчок, эптў-јуунак кижи. Јеҥили, чекчили чын ла* ***тийиҥ*** [Эл-Алтай 2020: 47] ‘Мой дядя какой-то кругленький, аккуратно [сложенный] человек. По легкости и ловкости точно как **белка**’.

♦ хак. ***тиин*** *наҕазы* ‘связка **беличьих** шкурок’ [Бутанаев 1999: 66]; ***тиин*** *төс* ‘охотничий фетиш, сделанный из **беличьей** шкурки’ [Бутанаев 1999: 141].

■ хак. *Тігі пари тіктін пари, / Тігі ағасха чапсын парир* (***тиин***) ‘Бежит, летит игриво, / За дерево цепляется (**белка**)’ [Хыйға сöс 2021: 172].

▲ Общетюркское, ср. др.-тюрк. *tejiŋ* ‘белка’ [ДТС 1969: 549].

Эвфемистические названия

САКЫЛ алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 137] ~ **САХЫЛ** хак. [Боргояков 2001: 40]

эвф. белка

▲ от кет. *сах* ‘белка’ [Чиспиякова 1992: 153, Рассадин 1971: 74, Бутанаев 1998: 74].

СӦӦК БАШ алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 137] ~ **СӦӦК ПАС** хак. [Боргояков 2001: 121]

эвф. белка

▲ от *сӧӧк* ‘кость’ + *баш* ‘голова’.

ЧЫРБЫК алт. ~ **САРБАХ** хак. [ХРС 2006: 447] ~ **СЫРБЫХ** хак. (саг.) [Бутанаев 1993: 35]

1) озорник

2) *эвф.* белка

алт. *Йӱрбеген алтай, аңдабаган* ***чырбык*** *эмес* [Тоюшев 1987: 267] ‘Ведь [это] место, где [он] ходил, **белка**, на которую охотился’.

▲ от самодийского *саармик* ‘зверь’, ср. тув. *сырбак*, *сарбай* ‘белка’, як. *саарба* ‘белка’ [Боргояков 2001: 120].

ЭРМЕН алт. [Яимова 1990: 112]

эвф. белка

▲ букв.: красивый [Яимова 1990: 112].

НАМАЙ / НАМАҒ / НАБАЙ / ЧАМАҒ / ЧАБА / ЧАМА хак. [Бутанаев 1999: 66]

1) *эвф.* шкурка белки

2) *эвф.* белка

Половозрастные названия: самка

ИС АҢ хак.

самка белки

▲ букв.: самка зверь.

Половозрастные названия: детеныш

ТИЙИҤЕШ алт. ~ **ТИЙИҤӒШ** алт. (теленг.) ~ **ТИЙИҤЕЩ** чалк.

бельчонок

алт. ***Тийиҥештердиҥ*** *эди-каны јимиреп, кулактарында сыргалары тыркыражат* [Тепукова 2014: 86] ‘**Бельчата** испугались, кисточки на ушах дрожат’.

▲ от *тийиҥ* ‘белка’ + дим. афф. алт., алт. (теленг.) *-(А)ш* ~ чалк. *-(А)щ*.

ТИЙИҤНИҤ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЙИҤНЫҤ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ТИИН ПАЛАЗЫ** хак.

бельчонок

алт. ***Тийиҥниҥ балазы*** *ойноп јӱреле, бӧрӱге учурашты* [Тепукова 2014: 14] ‘**Бельчонок** играл [и] встретил волка’.

хак. *Анаң* ***тиин палазынаң*** *пірее чиис идібізерге килізер* [Топоев 2005: 12] ‘Потом придется **из бельчонка** приготовить какую-нибудь еду’.

▲ от алт. *тийиҥ* ‘белка’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3); хак. *тиин* ‘белка’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: белки ребенок.

ТИЙИҤДИҤ КЎЧЎГИ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 12]

бельчонок

▲ от *тийиҥ* ‘белка’ (GEN) + *кӱчӱк* ‘щенок’ (POSS.3), букв.: щенок белки.

БЕЛКА-ЛЕТЯГА

БАБЫРГАН алт., алт. (теленг.) ~ **ТАБЫРҒАН** хак. ~ **ПАБЫРҒАН** чалк., хак. (саг.) [Боргояков 2001: 41]

белка-летяга

алт. (теленг.) …*Ол көс једер јерлердеги* ***бабырганныҥ*** *богын ӱзе тажыйла, учында Туура-Кайаныҥ кижи једер аргазы јок јылымдарындагы кайа-саҥысты байагы ла карабинле адып, ончо тӱжӱрип саткан* [Сартакова 2021: 57] ‘Он перетаскал весь помет [мумие] **белки-летяги** с мест, видимых глазу; в конце концов, стреляя тем же карабином, спустив со скал Турра-Кайа, куда невозможно добраться людям, всё мумие продал’.

хак. ***Пабырған*** *тиннең илееде кічіг* [Кильчичаков 1995: 31] ‘**Белка-летяга** намного меньше белки’; ***Пабырғанның*** *терізі аарлыг нимес, аннаңар кізілер пу аңыҷахха аңнабинчалар* [Кильчичаков 1995: 31] ‘У **белки-летяги** шкурка недорогая, поэтому люди на нее не охотятся’.

■ хак. *Төрт азахтыг, / Нымырха туупча* (***табырған***) ‘С четырьмя ногами, / Несет яйца (***белка-летяга***)’ [Хыйға сöс 2021: 172].

▲ Относится к специфичной лексике Саяно-Алтая; ср. шор. *пабырган*, тув. *авырган*, тоф. *апырган* ‘белка-летяга’; имеется также в кирг. *бабырган* ‘сыч’ [Рассадин 2013: 98, 127]. Выдвигаются разные версии происхождения этого слова. Б. И. Татаринцев, в частности, высказывает предположение о звукоподражательном характере наименования, сопоставляя его с як. *ба* ‘крик филина, тетерева, летяги’ [Татаринцев 2000: 46].

Эвфемистические названия

ТИИН ХАМЫ хак. [Бутанаев 2001: 41]

белка-летяга

▲ от *тиин* ‘белка’ + *хам* ‘шаман’ (POSS.3), букв.: беличий шаман.

БОБР

Основные названия

КУМДУС алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУМДУС** чалк. ~ **ХУНДУС** / **ХУМДУС** хак. [ХРС 2006: 864, Бутанаев 1999: 195]

1) бобр

алт. ***Кумдустар*** *арай ағынду терең көöлмöктöрдö, агаш аразындағы көлдöрдö, суучактарда, буунтыларда, анайда ок кургак јерлерде јўрўп јадылар* [Торбоков 2020: 9] ‘**Бобры** живут в глубоких водоемах с медленным течением, в лесных озерах, ручьях, прудах, а также на суше’.

хак. ***Хундустарның*** *иблерін сайбап салып, ол амды ниме поларын сағып одырыбысхан полған* (КИ АЧ) [ТСХЯ 2023: 516] ‘Разрушив дома **бобров**, он теперь сел, ожидая, что же будет’; ***Хундус*** *узурған салаа палтынаң ўзе сапханға төöй* [Кильчичаков 1995: 22] ‘Сваленные **бобром** ветви деревьев словно расколоты топором’.

2) шкурка, мех бобра

хак. *Аның пазында хара* ***хундус*** *пöрік тее саңай пасха одырчатхан* (СА КК2) [ТСХЯ 2023: 516] ‘На его голове даже шапка **из** черного **бобра** совсем по-другому сидела’; ***Хумдус***

түктүг полчых [Алыптың нымах 2023: 434] ‘Был, оказывается, со **шкуркой бобра**’.

▲ Общетюркское, ср. др.-тюрк. *qunduz* ‘бобр’ [ДТС 1969: 466]; вероятно, возникло путем сложения основ **kunu* (ср. шор. *qunu*, хак. *хипи* ‘росомаха’) + **utur* ‘выдра’, первая из которых является возможным заимствованием из угорских языков [СИГТЯ 1997: 162].

КАМЧАТ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 43]

бобр

Камчат *пӧрігін хамағына инті салған* [Алыптың нымах 2023: 228] ‘Шапку свою из **бобра** аккуратно на лоб свой положил’.

▲ от рус. *камчатский бобр*.

ХАРА ХАМДОС хак. [Боргояков 2001: 43]

бобр

▲ букв.: черная выдра.

Половозрастные названия: самец

ХАРА ХУНДУС [Боргояков 2001: 43] / **ХАРА ХУМДУС** [Бутанаев 1999: 195] хак.

самец бобра

▲ букв.: черный бобр.

ЭРКЕК КУМДУС алт. ~ **ИРКӒК КУМДУС** алт. (теленг.)

самец бобра

▲ букв.: самец бобр.

Половозрастные названия: самка

САРЫҒ ХУНДУС [Боргояков 2001: 43] / **САРЫҒ ХУМДУС** [Бутанаев 1999: 195] хак.

самка бобра

■ *Садыға парар* ***сарығ хумдус****, хапта халар хара хумдус* (*хыс*, *оол*) ‘На продажу идущая **самка бобра**, в мешке остающийся самец бобра (дочь, сын)’ [Бутанаев 1999: 195].

▲ букв.: желтый бобр.

ТИЖИ КУМДУС алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖИ ҚУМДУС** чалк.
самка бобра
▲ букв.: самка бобр.

Половозрастные названия: детеныш

КУМДУСТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУМДУСТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ХУНДУС ПАЛАЗЫ** хак. [ХРС 2006: 864]
бобренок
▲ от алт. *кумдус* (GEN) ~ чалк. *қумдус* (GEN) ~ хак. *хундус* ‘бобер’ + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ~ хак. *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок бобра.

БУРУНДУК

Основные названия

КӦРЎК алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **КӦРІК** хак. ~ **КЎГЕРЕК** хак. (кыз.)
бурундук
алт. *Уулчактар учында јаҥыс јерге јуулыжып, кезиги јўзўн-јўўр коҥыстар тудуп алган, кезиктери* ***кӧрўк*** *тудуп алган, ончозы сўўнип, Мария Николаевнага једип келдилер* [Кокышев 2013: 398] ‘Мальчики в конце собрались в одном месте, некоторые поймали разнообразных жуков, некоторые поймали **бурундуков**, все, радуясь, подошли к Марии Николаевне’; *Бу ӧйгӧ јетире аҥдабадым, је јайгыда беш* ***кӧрўк*** *тузактап алгам* [Тепукова 2014: 25] ‘До этого времени [я] не охотился, но летом поймал пять **бурундуков** при помощи силков’.
чалк. ***Кӧрўкты*** *айу сыйвавин ужун, пелынде пеҷ полоска артқан, – деп, палырга јоқтыптыр* [ПМА] ‘Из-за того что **бурундука** погладил медведь, на спине у него пять полосок, – так рассказывают детям’.
хак. ***Кӧрік*** *наҷмыр алнында сығырадыр. Теерізі аның сіліг дее полза, пик нимес паза ниикке паалалча* [Кильчичаков 1995: 29] ‘**Бурундук** свистит перед дождем. Его шкура хоть и красивая, но не крепкая и оценивается дешево’; ***Кӧрік*** *пӧзік*

одырча, / Күнзер көріп өрінче [Нербышев 1999: 10] ‘**Бурундук** высоко сидит, / Глядя на солнце, радуется’.

♦ чалк. ***көрүк ай*** ‘апрель (букв.: месяц бурундука)’; хак. *улуғ* ***көрік*** *айы* ‘март (букв.: большого **бурундука** месяц)’; *кічіг* ***көрік*** *айы* ‘апрель (букв.: малого **бурундука** месяц)’ [ХРС 2006: 206]: *Аннаңар март ай* ***көрік айы*** *тіп адал партыр* ‘Поэтому, оказывается, месяц март называется **месяцем бурундука**’ [Олғаннарға чірібістің аң-хустарынаңар 2003: 35].

▲ Слово имеется лишь в некоторых тюркских языках: в сибирских (алт., хак., тув., як.), в узбекском [Щербак 1961: 145], ср. як. *күрдүгэс* ‘бурундук’, *күрдьүгэс* ‘тигр’ (букв.: рыжий с темными волосами (о масти крупного рогатого скота)) [Малышева 2024: 196].

Эвфемистические названия

БУЛТУК ЈААК алт. [Яимова 1990: 113], алт. (теленг.)

эвф. бурундук

▲ букв.: надутая щека.

МАНЈАЛАЙГА ТАЖЫТКАН алт. [Яимова 1990: 113]

эвф. бурундук

▲ от *манјалай эвф.* ‘медведь’ (DAT) + *тажы-* ‘ударять, шлепать (ладонью)’ + кауз. афф. *-т* + афф. прич. *-ГАн*, букв.: медведем отшлепанный. Происходит от мифа, объясняющего появление полосок на спине бурундука.

ЧОКЫР алт. [Яимова 1990: 113]

эвф. бурундук

▲ букв.: полосатый, пестрый.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК КӦРҮК алт. ~ **ИРКӒК КӦРҮК** алт. (теленг.)

самец бурундука

▲ букв.: самец бурундук.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ КӦРЎК алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 10] ~ **ТИҖИ КӦРЎК** чалк. ~ **ТІЗІ КӦРІК** хак.

самка бурундука

▲ букв.: самка бурундук.

Половозрастные названия: детеныш

КӦРЎКТИҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **КӦРЎКТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **КӦРІК ПАЛАЗЫ** хак.

детеныш бурундука

▲ от *көрўк* ‘бурундук’ (GEN) + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок бурундука.

ВЫДРА

Основные названия

КАМДУ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАМНА** чалк. ~ **ХАМНОС** хак.

выдра

алт. ***Камдуның*** *терезинең алтай бӧрўктиң бӧлјизин эдет* ‘Из шкуры **выдры** делают кайму алтайской шапки’; ***Камду****, тўлкў јок болзо, / Бӧрўкти неле чўмдейтен? / Карындаштар јок болзо, / Јыргал кайдаң келетен?* [Петешева 2002: 20] ‘Если не будет **выдры**, лисы, / Чем шапку украшать? / Если братьев не будет, / Откуда будут праздники?’; *Эки* ***камду*** *болгожын / Коо-Шилти баатырдың, / Кара-Килиң адының / Тыны болгон бу эмтир* ‘Две **выдры** же / Баатыра Коо-Шилти, / Коня Кара-Килина / Душами и были, оказывается’ [АБ 2019: 610–611]; *Кижи тўш јеринде* ***камду*** *ӧлтўргени – коомойго. Нениң учун дезе* ***камду*** *– тың каралу тынду. Оны бу да Алтайда тың байлап, ӧлтўреринең улус байланып јат* [Муйтуева 2009: 66] ‘Убивать во сне **выдру** – к плохому, потому что **выдра** – очень темное животное. Люди на Алтае очень почитают ее, соблюдая традиции, не убивают’.

хак. ***Хамностың*** *хузурии ноға андағ чоон паза узундыр, сірер піледірзер бе?* [Костяков 2011: 39] ‘А знаете ли, почему **у выдры** хвост такой большой и длинный?’; *Паза хайди идерзің,* ***хамнос*** *пісті тайға аразынҷа ал чӧрген, ал чӧрген,*

парып суға кірібіскен [Костяков 2011: 39] ‘Ну, что поделаешь, **выдра** водила нас, водила по тайге, [потом] пошла и вошла в воду’; ***Хамностың*** *теерізі сіліг паза пик: аннаң иділген тоннарны кізілер улігер чыл кисчелер* [Кильчичаков 1995: 21] ‘Шкура **выдры** красивая и крепкая: сделанную из нее шубу люди носят по пятьдесят лет’; *Холында ол* ***хамнос*** *пӧрік тудын салып одырған* [Тиников 1985: 32] ‘Он сидел, держа в руке шапку из **выдры**’.

♦ алт. *сууда* ***камдудый*** ‘скользкий, ловкий, увертливый (о человеке) (букв.: как выдра в реке)’ [АРС 2018: 274].

■ хак. *Суға кірзе – сортан осхас, чарға сыхса – сана осхас (****хамнос****)* [Кильчичаков 1995: 21] ‘В воду войдет – подобна щуке, на берег поднимется – подобна саням (**выдра**)’.

▲ Слово встречается и в языках за пределами Сибири как *qata*, но в сибирских языках это суффиксальное образование: *кам=ду*, *хам=нос*. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» отмечают параллели в других алтайских языках: тунгусо.-маньчж. **kuta* ‘нерпа’, *кор. *kōm* ‘медведь’, яп. *kuta* ‘медведь’ [1997: 162].

Эвфемистические названия

КАРЫШ КУЙРУК алт. [Яимова 1990: 110]

эвф. выдра

▲ от *карыш* ‘пядь’ + *куйрук* ‘хвост’, букв.: хвост в пядь (длиной).

СУУНЫҢ АЛУЗЫ алт. [Яимова 1990: 110]

эвф. выдра

▲ от *суу* ‘вода’ + *алу* ‘мех’, букв.: водяной мех.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК КАМДУ алт. ~ **ИРКӒК КАМДУ** алт. (теленг.)

самец выдры

▲ букв.: самец выдра.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ КАМДУ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ ҚАМНА** чалк.

самка выдры

▲ букв.: самка выдра.

Половозрастные названия: детеныш

КАМДУНЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАМНАНЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ХАМНОС ПАЛАЗЫ** хак.

детеныш выдры

алт. *Алтын чылап мызылдаган / **Камду балазын** экелип берди*
‘Сверкающего, как золото, / **Детеныша выдры** принес’ [АБ 2019: 512–513].

▲ от алт. *камду* ~ чалк. *қамна* ‘выдра’ (GEN) + алт. *бала* ‘ребенок’ ~ чалк. *палы* (POSS.3), букв.: ребенок выдры.

ГОРНОСТАЙ

Основные названия

АГАС алт. ~ **ААС** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5] ~ **АС** чалк., хак. [ХРС 2006: 82]

1) горностай

алт. ***Агас** јайгыда күрензимек-јеерен, кышкыда дезе апагаш өңдү*
‘Летом **горностай** буровато-рыжего, а зимой – белого цвета’; *Аттыҥ семис эдин јийтен балам / **Агастыҥ** арык эдин јиди* [Петешева 2002: 127] ‘Мой ребенок, который ест жирную конину, / Съел постное мясо **горностая**’; *Койу талду аралында / Койон, **агас** јүрер эмтир* [Шинжин 2011: 222] ‘В лесу с густыми ивами / Зайцы, **горностаи** водятся, оказывается’; *Оноҥ… кыс оны көрүп ийген бойынча, сыранҥай ла табыш алала, ичегенине кире конгон **агас** чылап, сурт ла – айлына кире конгон* [Укачин 1985: 33] ‘Потом… девушка, как только увидела его, как **горностай**, который, услышав звук, юркнул в свою нору, забежала мигом в свой дом’; *Туулу Алтайга база ла **агас** тонду кыш өрөкөн келди* [Кокышев 2010: 196] ‘В Горный Алтай снова пришла старушка зима в шубе из **горностаевого** меха’.

2) хак. шкурка горностая

хак. ***ас*** *чорған* ‘одеяло из **шкурок горностая**’ [ХРС 2006: 82].

3) хак. ласка, *см.* ЛАСКА

♦ алт. ***агас*** *эт-* ‘мелькать (о чем-л. белом)’ < *ак* ‘белый’.

♦ хак. ***ас*** *töс* ‘горностай в качестве фетиша’ [ХРС 2006: 82].

▲ *агас* < *ак* ‘белый’ + *ас*; слово *ас* является общетюркским, ср. др.-тюрк. *āс* ‘горностай’ [ДТС 1969: 59]; праформу восстанавливают как **iars* [СИГТЯ 1997: 163]. Слово отмечено в древнетюркских памятниках (древне-уйгурских и караханидских).

ХАРА ХУЗУРУХ хак.

горностай

Хара хузурух *прай ла чирде учурапча* [Кильчичаков 1995: 16] ‘**Горностай** встречается везде’; *Кӱске асхынах чылда* ***хара хузурух*** *таа асхынах* [Кильчичаков 1995: 16] ‘В год, когда мало мышей, **горностая** тоже мало бывает’; *Халын тайғада* ***хара хузурухнаң*** *холнах парча* ‘**Горностай** и колонок идут вместе по тайге’ [Олғаннарға чирібістің аң-хустарынаңар 2003: 31].

▲ букв.: черный хвост; ср. алт. эвфемизм *кара-куйрук* с тем же значением.

Эвфемистические названия

АГАЛДЫ алт. (диал.) [Яимова 1990: 110]

эвф. горностай

▲ букв.: белый зверь [Яимова 1990: 110].

ЈОЛОС алт.

1) ласка [Кучин 2001: 193], *см.* ЛАСКА

2) *эвф*. горностай [Яимова 1990: 110]

КАЖААР АҢ алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 136]

эвф. горностай

▲ букв.: белый зверь.

КАРА-КУЙРУК алт.

эвф. горностай

▲ букв.: черный хвост.

ТЫРМАКТУ алт. [Муйтуева, Чочкина 1996: 136]

эвф. горностай

▲ от *тырмак* ‘коготь’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: когтистый.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК АГАС алт. ~ **ИРКӒК АГАС** алт. (теленг.)

самец горностая

▲ букв.: самец горностай.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ АГАС алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ АС** чалк.

самка горностая

▲ букв.: самка горностай.

Половозрастные названия: детеныш

АГАСТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АСТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

детеныш горностая

▲ от алт. *агас* ~ чалк. *ас* ‘горностай’ (GEN) + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: горностая ребенок.

ЗАЯЦ

Основные названия

КОЙОН алт. ~ **КОЙАН** алт. (теленг.) ~ **ҚОЙОН** чалк. ~ **ХОЗАН** хак.

заяц

алт. *Ајыктазам, бир* ***койон*** *талдың терезин кемирет* [Тепукова 2014: 42] ‘Смотрю: **заяц** кору ивы грызет’; *Эмди ол* ***койон*** *чылап качып јүргенче, јууда јүрзе, торт деп шүүнип турган* [Кокышев 1980: 209] ‘Сейчас он размышлял, что лучше быть на фронте, чем бегать, как **заяц**’; *Тайгага чыгып,* ***койон-сайан, тооргы-сааргы адып јиир керек*** [Адаров 1980: 211] ‘Надо ехать в тайгу, застрелить [и] съесть **зайца**, кабаргу’;

Курачыныӈ ӱйи ***койонноӈ*** *до коркынчак эмтир* [Кокышев 1980: 110] ‘Жена Курачы, оказывается, даже трусливее **зайца**’.

алт. (теленг.) *Бис огашта* ***койанга*** *кошту аӈдар болганус* [ПМА] ‘Когда мы маленькие были, охотились на **зайцев**’.

чалк. ***Қойон*** *қышқыде қарға көринмит* [ПМА] ‘Зимой **зайца** не видно на снегу’.

хак. *Іди чӧрчедіп, піс пір улуғ нимес арығдаӈ, хойығ сырып аразынаӈ, пір* ***хозан*** *сығара ойлатхабыс* [Костяков 2011: 40] ‘Пока так ходили, мы из небольшого лесочка, из густого мелкого кустарникового леса одного **зайца** заставили выбежать’; *Сӧмекте* ***хозан*** *істері хала партыр* [ТСХЯ 2023: 104] ‘На только что выпавшем свежем снегу остались следы **зайца**’.

♦ алт. ***койон*** *jӱрек* ‘трусливый (о человеке)’; ***койондый*** *коркынчак* ‘трусливый как заяц’; ***Койон*** *jыл* ‘Год зайца’.

■ алт. *От* ***койонноӈ*** *jӱгӱрӱк* ‘Огонь **зайца** быстрее’ [Ойноткинова 2010: 214–215]; *Коркынчак кижи койонго тӱӈей, / Турумкай кижи тууга тӱӈей* ‘Трусливый человек – как заяц, / Стойкий человек – как гора ’ [Ойноткинова 2010: 46-47]; *Койдыӈ эди jок болзо, /* ***Койонныӈ*** *да мӱни койу* ‘Когда баранины нет, / Даже бульон из **зайчатины** жирный’; *Аралда* ***койонды*** *ийт чыгарар, / Ачынган санааны аракы чыгарар* ‘**Зайца** из леса собака выгонит, / Злую мысль молочная водка выведет’; *Jаман ийт* ***койонзок****, / Тӧлӧс кижи тӧрзӧк* ‘Плохая собака любит **зайцев**, / Человек из рода телес любит почет’; *Койдоӈ семис бол,* ***койонноӈ*** *jӱгӱрик бол!* [ПМА] ‘Будь жирнее, чем овца, шустрее, чем **заяц**!’.

■ хак. *Хортых кізі* ***хозаннаӈ*** *даа хорыхчаӈ, чалтанмас кізее ух таа теӈмечеӈ* [Шулбаева 1985: 18] ‘Трусливый человек и **зайца** боится, бесстрашного человека даже пуля не задевает’; *Хортых кізі* ***хозан*** *осхас* ‘Трус подобен **зайцу**’ [Хыйға сӧс 2021: 39]; ***Хозанахтыӈ*** *мӱні хойыг, / Чабал кізінің чӱрее ханныг* ‘Бульон из **зайчика** густой, / Сердце у плохого человека кровавое’ [Хыйға сӧс 2021: 99].

▲ Слово распространено в тюркских языках, зафиксировано в древних памятниках: ср.-кыпч., чаг. *qojan* ‘заяц’ [СИГТЯ 1997: 164].

Эвфемистические названия

АҒАЛЫС хак. [Боргояков 2001: 120]

эвф. заяц

▲ от *ах* ‘белый’ + *ал-* ‘брать’ + афф. имени действия *-(Ы)с*, букв.: белое взятие (добыча).

АПАГАШ алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. заяц

▲ от *ап-ак* ‘белый-пребелый’ + дим. афф. *-(А)ш*, букв.: беленький.

КАЖААР алт.

1) белый, беловатый; светлый

2) *эвф.* заяц

> *Аң-куштың чике адын адабай мынайда байлаар: ...койонды – «**кажаар**», «майчы», «туулай»...* [Муйтуева, Чочкина 1996: 136] ‘Прямо не называя животных и птиц, говорят так: про зайца – «**кажаар**», «майчык», «туулай»’ .

КОШ КУЛАК алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. заяц

▲ от *кош* ‘пара’ + *кулак* ‘ухо’, букв.: пара ушей.

КЫЛЧЫР алт. [Яимова 1990: 111]

1) *эвф.* заяц

2) *эвф.* сурок, *см.* СУРОК

▲ букв.: косой.

КЫЛЫР КӦС алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. заяц

▲ букв.: косой глаз.

МАЙЧЫК алт.

эвф. заяц

> *Аң-куштың чике адын адабай мынайда байлаар: ...койонды – «кажаар», «**майчык**», «туулай»…* [Муйтуева, Чочкина

1996: 136] ‘Не называя прямо названия животных и птиц, говорят так: про зайца – «кажаар», «**майчык**», «туулай»…’.

▲ букв.: косолапый; от монг. *майжиг* ‘искривленный, сбитый, стоптанный’ [БАМРС II: 313].

ТАБЫСХАН / ТОМЫСХАН хак. [Бутанаев 1999: 148]

эвф. заяц

Томысхан *идін чібеҷең* [ПМА] ‘Мясо **зайца** не ели’; *Хозанны чайыдып,* ***томысхан*** *тіҷеңнер* ‘Зайца иносказательно называли «**томысхан**»’ [Бутанаев 1999: 148].

▲ Распространено в тюркских языках, отмечено в древних памятниках, например *tavïšγan* ‘заяц’ [ДТС 1969: 542].

ТАПТАН алт.

эвф. заяц

ТУУЛАЙ алт. [АРС 2018: 713] ~ **ТООЛАЙ** [Боргояков 2001: 44] / **ТОЛАЙ / ТОЛАЙАХ** [Бутанаев 1999: 147] хак.

эвф. заяц

хак. ***Толайахтың*** *хойығ мӱні* ‘Густой бульон из **зайца**’ [Бутанаев 1999: 147].

▲ от монг. *туулай* ‘заяц’ [БАМРС III: 261].

ЎРГЕК алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. заяц

▲ от *ӱрки-* ‘пугаться’ (о животных) + афф. отглаг. сущ. *-(А)к*, букв.: пугливый.

ЧІРІК ПУРУН хак. [Боргояков 2001: 121]

эвф. заяц

▲ букв.: рассеченный нос.

ЧОЙЧЫК алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. заяц

▲ букв.: колченогий.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК КОЙОН алт. ~ **ИРКӒК КОЙАН** алт. (теленг.)

заяц-самец

▲ букв.: самец заяц.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ КОЙОН алт. ~ **ТИЖИ КОЙАН** алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ ҚОЙОН** чалк. ~ **ТІЗІ ХОЗАН** хак.

самка зайца

▲ букв.: самка заяц.

ИНЕ ХОЗАН хак.

самка зайца

▲ букв.: мать заяц.

Половозрастные названия: детеныш

КОЙОНОК алт. ~ **КОЙАНАК** алт. (теленг.) ~ **ҚОЙОНОҚ** чалк. ~ **ХОЗАНАХ** хак.

зайчонок

алт. *Койон, койон,* ***койонок****, кортык бӱткен* ***койонок****!* [Ередеев 1998: 78] ‘Заяц, заяц, **зайчонок**, трусливым родившийся **зайчонок**!’; ***Койоноктың*** *ойноп турган тӧңӧжин де кар бӱркеп салтыр* [Тепукова 2014: 193] ‘Оказывается, снег покрыл даже пенек, на котором играет **зайчонок**’.

алт. (теленг.) *Койан, койан,* ***койанак****, колы чыйрак* ***койанак*** [ПМА] ‘Заяц, заяц, **зайчонок**, быстролапый **зайчонок**!’.

чалк. *Қарде* ***қойоноқтың*** *јоллары көринјыт* [ПМА] ‘На снегу видны следы зайчика’.

хак. *Ол* ***хозанахнаң*** *ибде тӱрче ойнап, анаң ағаа ачынып, позыдыбысхам* [Боргояков 2021: 30] ‘[Я] с тем **зайчонком** дома немного поиграл, потом его пожалел, отпустил’.

■ алт. ***Койоноктың*** *мӱни койу, / Коомойдың кӱӱни суйук* [Бедюров 2014: 29] ‘Бульон **из зайчонка** жидкий, / У плохого (человека) намерения плохие (букв.: желание жидкое)’.

▲ от алт. *койон*, хак. *хозан* ‘заяц’ + дим. афф. алт. *-Ак* ~ хак. *-АХ*.

КОЙОННЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚОЙОННЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ХОЗАН ПАЛАЗЫ** хак.

зайчонок

хак. ***Хозан палаларына*** *сыдан салча, кӱркӱлерге дее тыныбысча* [Кильчичаков 1995: 16] ‘Осиливает **зайчат** и на тетеревов кидается’.

▲ от *койон* ‘заяц’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок зайца.

Названия разновидностей

АК КОЙОН алт., алт. (теленг.) ~ **АҚ КОЙОН** чалк. ~ **АХ ХОЗАН** хак.

заяц-беляк

хак. ***Ах хозан*** *арығда чурттыг, чазызар сыхпасаха харасча* [Кильчичаков 1995: 23] ‘**Заяц-беляк** живет в лесу, старается не выходить в степь’.

▲ букв.: белый заяц.

ПОРА ХОЗАН хак.

заяц-русак

Пора хозан *Хакасиязар өнетін ағылған аңычах* [Кильчичаков 1995: 23] ‘**Заяц-русак** – специально завезенный в Хакасию зверек’; *Анда чазынча* ***пора хозан*** *позының саны чох ыырҷыларынаң* [Кильчичаков 1995: 24] ‘Там прячется **заяц-русак** от своих бесчисленных врагов’.

▲ букв.: серый заяц.

СУР КОЙОН алт.

заяц-русак

▲ букв.: серый заяц.

ТУЛАЙ-КОЙОН алт. [Кучин 2001: 127]

заяц-толай

КОЛОНОК

Основные названия

САРАС алт., алт. (теленг.), чалк., хак. ~ **САРЫҒАС** / **САРЕС** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 47]

1) алт., хак. (шор.) колонок

алт. *…Јейнек арчымагының түбинең ап-апагаш төрт* ***сарастың*** *терезин база чыгарды* [Манитов 1982: 72] ‘Дьейнек вытащила со дна переметной сумы еще шкуры четырех белых-пребелых **колонков**’; *Көп тийиҥ, бир айу, бир түлкү, бир киш, база агас ла* ***сарас*** *өлтүрген болуптыр* [Чунижеков 2013: 6] ‘[Он], оказывается, убил много белок, одного медведя, одну лису, одного соболя, еще горностая и **колонка**’; *Бу* ***сарастардың*** *адазы болуптыр* [Чунижеков 2013: 7] ‘Это, оказывается, отец **колонков**’; ***Сарас*** *төҥөштиҥ көҥдөйине кирип калганда, аҥчы төҥөшти малтала согуп ийгенде,* ***сарас*** *канайда соп чыгып келеле, маҥтайтан эди, анайда ок Мундузак тонның алдынаҥ соп чыгып келеле, столдың јанына келип, бичиктерди кабыра тутты* [Чунижеков 2013: 10] ‘Как спрятавшийся в щель пня **колонок**, когда охотник ударяет топором по пню, выскочив, убегает, так и Мундузак, выскочив из-под пальто, подойдя к столу, обхватил книги’.

алт. (теленг.) ***Сарас*** *көрүктерле, тийиҥдерле, сыгыргандарла, бакаларла, куштарла ла олордың јымырткаларыла азыранат* [ПМА] ‘**Колонок** питается бурундуками, белками, пищухами, лягушками, птицами и их яйцами’.

2) хак. *эвф.* колонок, *см. Эвфемистические названия*

3) алт., алт. (теленг.) солонгой [Кучин 2001: 196], *см.* СОЛОНГОЙ

▲ от *сары* ‘желтый’ + *ас* ‘горностай’, *см.* ГОРНОСТАЙ.

ЫЫДУ-САРАС алт. [АРС 2018: 219], алт. (теленг.) колонок

алт. ***Ыыду сарастар*** *түлкүни сакып отурдылар* [Торбоков 2015: 310] ‘Колонки ждали лису’.

▲ букв.: вонючий колонок, см. *сарас*.

КАЛАЗАК алт. [АРС 2018: 265]

колонок

*Бу – **калазак** калый бериптир* [Укачин 1985: 190] ‘Это **колонок** прыгнул, оказывается’.

▲ от *калы-* ‘прыгать’ + афф. *-ЗАК* со значением пристрастия к тому, что обозначено основой, букв.: прыгучий.

КУШКУЛЫ алт. [АРС 2018: 412]

колонок

*Алулардаң тийиң, **кушкулы**, агас, сарас, јоонмойын, сууларында кумдус, камду ла өскö дö баалу алулар көп болгон* (Э. Яимов) ‘Из пушных были белки, **колонки**, горностаи, хорьки, ласки, в реках – бобры, выдры, и было много других ценных пушных зверей’ [АРС 2018: 412].

ХОЛАНАХ хак. ~ **ХОЛНАХ** хак. (саг.) [ХРС 2006: 838–839]

колонок

***Холанах** чарда аң-хустарны тутча, суғда палыхтап алча, ағасха сых чöрче* [Кильчичаков 1995: 17] ‘**Колонок** на берегу ловит зверей и птиц, в воде ловит рыбу, лазает по деревьям’; ***Холнах** хызыл сарығ öңніг, ахсы ибіре ах, «сырайы» харахтарына читіре хара, аның öдн ыырҷызы – албыға* ‘**Колонок** красно-желтого цвета, вокруг пасти бело, мордочка до глаз черная, его главный враг – соболь [ХРС 2006: 839].

▲ от монг. *солонго*, *нолонго* [Щербак 1961: 146].

ТОҚУНДАС чалк. [Селезнев 2006: 79]

колонок

ЧИКЕН хак. (шор.) [ХРС 2006: 964]

колонок

ХЫЗЫЛ АСХЫР хак. [Боргояков 2001: 120]

эвф. колонок

▲ от *хызыл* ‘желтый’ + *асхыр* ‘жеребец’.

Эвфемистические названия

ЫЫДУ алт.

эвф. колонок

▲ букв.: вонючий.

ЫЫДУ САРЫ алт.

эвф. колонок

▲ букв.: вонючий желтый.

КОЛОМЗОК / КОЛОМСОК алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. колонок

▲ букв.: запах из подмышек человека.

САРАС алт., алт. (теленг.), чалк., хак. ~ **САРЫҒАС** / **САРЕС** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 47]

1) алт., хак. (шор.) колонок, *см. Основные названия*

2) хак. *эвф.* колонок

3) алт., алт. (теленг.) солонгой [Кучин 2001: 196], *см.* СОЛОНГОЙ

САРЫ алт. [Яимова 1990: 111].

эвф. колонок

▲ букв.: желтый.

СОЛОҢОЙ [АРС 2018: 265] / **СОЛОНГОН** алт. [Яимова 1990: 110]

эвф. колонок

ШЫРА алт. [Яимова 1990: 111]

эвф. колонок

▲ от монг. *шар* ‘желтый; рыжий’.

ШЫРАС алт. [Яимова 1990: 111].

эвф. колонок

▲ букв.: желтый горностай; от монг. *шар* ‘желтый; рыжий’ + алт. *ас* ‘горностай’.

Половозрастные названия: самец

САРАСХЫР / САРАХСЫР хак. [Боргояков 2001: 47]

эвф. самец колонок

▲ от *сары* ‘желтый’ + *асхыр* ‘жеребец’, букв.: желтый жеребец (самец).

КОРСАК

Основные названия

КЫРСА ТЎЛКЎ алт. [Кучин 2001: 185]

корсак

Алтайдың јеринде 200–300 кире ***кырса тӱлкӱ*** *бар* [Торбоков 2020: 9] ‘На территории Алтая есть около двухсот-трехсот **корсаков**’.

▲ от *кырса* ‘собака маленькой породы’ + *тӱлкӱ* ‘лиса’, *см.* ЛИСА.

КРОТ

Основные названия

МОМОН / НОМОН алт. [АРС 2018: 473; 490] ~ **МОМАН** алт. (теленг.)

1) крот

алт. *Мында кажы ла таш, кажы ла агаш, керек дезе кажы ла өркөниң ичеени,* ***момонның*** *тӱрткӱни таныш болгон* [Адаров 1980: 109] ‘Здесь были знакомы каждый камень, каждое дерево, даже нора каждого суслика, **кротовая** земля’; *Је* ***момон*** *– ол* ***момон*** *– деп, кем-кем јӧпсинбей де барза табы* [Укачин 1985: 156] ‘Но **крот** – это и есть **крот**, так кто-нибудь может и не согласиться’; *Мал кӱдер, өркӧ-****момон*** *тудар*… [Адаров 2012: 230] ‘[Он] будет пасти скот, ловить сусликов, **кротов**…’.

2) алт. (теленг.) *перен.* тупой, недалекий (о человеке)

немӓ оңдабас ***моман*** [ПМА] **‘**тупой как **крот**’: *Узак отурзам,* ***неме оңдобос момон*** *дегедий* [Сартакова 2022: 140] ‘Когда долго сижу, как будто **крот, который ничего не понимает**’.

▲ от монг. *потип* ‘крот’ [Рассадин 1980: 28].

КӦПТІРГЕШ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 205]

крот

▲ от *көптір-* ‘вызвать опухоль, отек’ + афф. *-ҒАш*.

ОЙДА АЗАХ, **ОЙДА ТАМАС** хак. [Боргояков 2001: 45]

алтайский крот

> ***Ойда-тамастың*** *узун, пик тырғахтар, алын азағының табаны чалаас паза чалбах, тоғысчы кізінің айазына уғаа төөй. Пу аңыҷахтың теерізі аарлыг паалалча, ағаа аңнапчалар* [Кильчичаков 1995: 25] ‘У **крота** длинные, крепкие когти, подошва передних лап голая и широкая, очень похожа на ладони рабочего человека. У этого зверька шкура дорого оценивается, на него охотятся’.

▲ от *ойда* ‘навзничь, на спину’ + *азах* ‘нога’, *тамас* ‘лапа’, т. е. нога, лапа, повернутая в обратную сторону, наоборот.

ТИСКЕР АЗАХ хак.

крот

> *Тумзии устыг, алын азахтары тоғыр чатчалар. Аннаңар пу аңыҷахты* ***тискер азах*** *алай төдір азах тібөкчелер* [Кильчичаков 1995: 25] ‘Нос его острый, передние лапы поперек лежат. Поэтому этого зверька называют еще «**наоборот нога**» или «назад нога»’.

▲ от *тискер* ‘наоборот’ + *азах* ‘нога’, букв.: нога, [повернутая] наоборот.

ТӦДІР АЗАХ хак.

крот

> *Тумзии устыг, алын азахтары тоғыр чатчалар. Аннаңар пу аңыҷахты тискер азах алай* ***тӧдір азах*** *тібөкчелер* [Кильчичаков 1995: 25] ‘Нос его острый, передние лапы поперек лежат. Поэтому этого зверька называют еще «наоборот нога» или «**назад нога**»’.

▲ от *тӧдір* ‘назад’ + *азах* ‘нога’, букв.: нога, [повернутая] назад.

ТҮЙГЕН чалк.

крот

▲ от *түй-* ‘вязать’ + афф. прич. *-ҒАн*, букв.: вязаный.

Эвфемистические названия

БОРО ЧЫЧКАН алт. [Яимова 1990: 117]

крот, *эвф.* к *боро момон*

▲ букв.: серая мышь.

ЈЕР ЧЫЧКАН алт. [Яимова 1990: 117]

крот, *эвф.* к *кара момон*

▲ от *јер* ‘земля’ + *чычкан* ‘мышь’, букв.: земляная мышь.

ТЕРСИЙЕК [АРС 2018: 672] / **ТЕРЗЕЙЕК** [Яимова 1990: 117] алт.

крот, *эвф.* к *боро момон* [Яимова 1990: 117]

▲ букв.: от *терс айак* ‘обратная нога, нога задом наперед’ [Щербак 1961: 153].

ТЕСКЕРИ ТАМАШ алт. [Яимова 1990: 117 со ссылкой на Вербицкий 1884: 351, 356] ~ **ТЕСКЕРЕ ТАВАШ** чалк.

эвф. крот, землерой

▲ от алт. *тескери* ~ чалк. *тескере* ‘наоборот’, ‘назад’ + алт. *тамаш* ‘лапа’ ~ чалк. *таваш* ‘нижняя часть ступы’; букв.: алт. лапа, [повернутая] наоборот; чалк. наоборот, вывернутая стопа.

ТЎРТЎН [АРС 2018: 723] / **ТЎРТКЎН**, **ЈЕРДИҢ ТЎРТКЎНИ** [Яимова 1990: 117] алт.

1) крот, *эвф.* к *кара момон*

2) эвф. кабан, свинья (вариант *түрткүн*), *см.* КАБАН

▲ от *түрт-* ‘рыть’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н*; *јер* ‘земля’ (GEN) + *түрткүн* ‘роющий’ (крот) (POSS.3), букв.: роющий, землерой.

Названия разновидностей

БОРО МОМОН алт. ~ **БОРА МОМАН** алт. (теленг.)

серый крот

...јер алдында јеезелӱ, барчыт баатыр тырмакту ***боро момонды*** *канайып ундыйтан...* [Укачин 1985: 156] ‘Как же

забыть **серого крота** с древесным мхом под землей, с огромными, сильными ногтями…’.

▲ букв.: серый крот.

КАРА МОМОН алт. ~ **КАРА МОМАН** алт. (теленг.)

черный крот

Килиҥ кара тон кийген ***кара момоныҥ*** *кайда баады…* [Укачин 1985: 156] ‘А еще **черный крот**, надевший бархатисто-черную шубу…’.

▲ букв.: черный крот.

КУНИЦА

Основные названия

СУЗАР алт. [АРС 2018: 610], алт. (теленг.), чалк.

куница

алт. ***Сузар*** *«Алтай Республиканы Кызыл бичигине» кийдирилген* ‘**Куница** занесена в «Красную книгу Республики Алтай»’.

▲ Слово распространено в тюркских языках, имеется также в монгольских (монг. *суусар*) и тунгусо-маньчжурских языках (маньч. *харса*, тунг. *харса(н)*) [Щербак 1961: 144].

Названия разновидностей

ТАШ СУЗАР чалк.

каменная куница

▲ от *таш* ‘камень’ + *сузар* ‘куница’, букв.: каменная куница.

ЫЫШ СУЗАР чалк.

лесная куница

▲ *ыыш* ‘густой лес’, букв.: лесная куница.

ЛАСКА

Основные названия

АГАС алт. ~ **ААС** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 5] ~ **АС** чалк., хак. [ХРС 2006: 82]

1) горностай, *см.* ГОРНОСТАЙ

2) хак. шкурка горностая

3) хак. ласка

▲ *агас* < *ак* ‘белый’ + *ас*; слово *ас* является общетюркским, ср. др.-тюрк. *āс* ‘горностай’ [ДТС 1969: 59]; праформу восстанавливают как **iars* [СИГТЯ 1997: 163]. Слово отмечено в древнетюркских памятниках (древне-уйгурских и караханидских).

АХ ТОХТАН хак. [Бутанаев 1999: 151]

ласка

Ах тохтан *чуртха кірзе – талан* [Бутанаев 1999: 151] ‘Если **ласка** заскочит в жилище – это к счастью’.

▲ букв.: белая ласка.

ЈОЛОС алт.

1) ласка [Кучин 2001: 193]

2) *эвф*. горностай [Яимова 1990: 110], *см.* ГОРНОСТАЙ

ТОКТОНОК алт. [АРС 2018: 683] ~ **ТОХТАНАХ** хак. [ХРС 2006: 657]

ласка

алт. ***Токтонок*** *– эң оогош барынтычылардың бирўзи* [Торбоков 2020: 15] ‘**Ласка** – одно из самых мелких млекопитающих’; ***Токтонок*** *чычкандарлу јерде јўрўп јат* [ПМА] ‘**Ласка** обитает в местах, где много мышей’.

хак. ***Тохтанах****, кічиҷек тее ползa, уғаа ачын* [Кильчичаков 1995: 16] ‘**Ласка** хоть и маленькая, но очень хищная’.

▲ Ср.: шор. *тоқтанақ*, сиб. тат. *тохтан* ‘ласка’ [Боргояков 2001: 38]; можно выделить дим. афф. алт. *-Ак* ~ хак. *-АХ*.

ТӦТЕМЕС хак. (шор.) [Боргояков 2001: 38]

ласка

ЧОЛҶАНАХ хак, хак. (кач.) ~ **ЧОНЧАЛАХ** хак. (кыз.)

1) хорек [ХРС 2006: 986], *см.* ХОРЕК

2) хак. (кач., кыз.) ласка [ХРС 2006: 986]

Тотханах алай ***чолҷанах*** *100 граммнаң азыра паспинча, сынының узуны 20 сантиметр, хузуришиның – 5* [Кильчичаков

1995: 16] ‘**Ласка** весит не больше ста грамм, длина тела – двадцать сантиметров, хвоста – пять’.

▲ Встречается также в чул.-тюрк. *чончалах* ‘ласка’, тув. *чолдакой* ‘мышь-полевка’ [Боргояков 2001: 38].

Эвфемистические названия

КЎСКЕ ЭЭЗІ хак. [Боргояков 2001: 38]

эвф. ласка

▲ от *кўске* ‘мышь’ + ээ ‘хозяин’ (POSS.3), букв.: мышиный хозяин.

ЛИСА

Основные названия

ТЎЛКЎ алт., алт. (теленг.) ~ **ТЎЛГЕ** чалк. ~ **ТЎЛГЎ** хак.

лиса

алт. *Баш ла бол, кышкы* ***тӱлкӱ*** *јайгы ӧйдӧгизинең чик јок кызыл* [Шинжин 1981: 59] ‘О Боже, зимняя **лиса** значительно краснее летней’; *Толун ай кызыл* ***тӱлкӱ*** *чилеп, кырдың кийнинең керилип чыгала, куу теңерини ӧрӧ кармактана берди* [Манитов 1982: 102] ‘Полная луна, словно красная **лиса**, подтягиваясь выйдя из-за горы, стала карабкаться вверх по бледному небу’; *А шак мынаң* ***тӱлкӱнек****-јаражай чычканның уйазын каскан болгодый…* [Укачин 1985: 190] ‘А, должно быть, вот отсюда **лисичка**-красавица рыла норку мыши’; *Чабдар* ***тӱлкӱ*** *эмтир, баштапкы сортко барбас* [Чунижеков 2013: 7] ‘Пестрая **лиса**, оказывается, на первый сорт не подойдет’.

чалк. *Јазыде* ***тӱлгыге*** *туштам, матап јараш аңыжақ полтыр* [ПМА] ‘В лесу я встретил **лису**, оказывается, очень красивый зверек’.

хак. *Че амды ӱс аңҷы – мин,* ***тӱлгӱ*** *паза хартыға – хозанның тарыбын пыласхлир одырбыс* [Костяков 2011: 41] ‘Ну, теперь три охотника – я, **лиса** и ястреб – будем, видимо, останки зайца отбирать друг у друга’; *Алнымда, ырах нимес ачых чирде, хызыл ӧңніг* ***тӱлгӱҷек****, аар-пеер ле атығып, харда кӱскеҷегӧк тілепчеткен осхас* [Топоев 1991: 30] ‘Передо мной, недалеко на открытом месте, красного цвета **лисичка**,

туда-сюда прыгая, видимо, ищет в снегу мышку'; *Мин* ***түлгүнің*** *күскелеп чөрчеткенін үр көр турғам* [Топоев 1991: 30] 'Я долго стоял смотрел, как охотилась на мышей **лиса**'.

♦ алт. ***түлкүдий*** *сүмелү* 'хитрая как **лиса**'.

■ алт. ***Түлкүчек*** *сүмезиле айуны кайдаң аңтара салды* '**Лисичка** своей хитростью медведя со скалы спустила' [Ойноткинова 2010: 66–67]; *Кажы ла* ***түлкү*** *јаражыла мактанар* 'Всякая **лиса** своей красотой хвалится' [Ойноткинова 2010: 112-113]; ***Түлкүниң*** *көзи эмес – куйругы сүмелү* 'У **лисы** не глаза хитрые, а хвост' [Ойноткинова 2010: 66–67].

■ хак. ***Түлгү*** *– хайдар, / Хузуруғы – андар* 'Куда **лиса**, туда и хвост' [Хыйға сöс 2021: 37]; ***Түлгү*** *түзінде дее / Таңах көрче* '**Лиса** и во сне видит кур' [Хыйға сöс 2021: 37]; *Хызыл* ***түлгү*** *ахчаа турҷаң, / Хыс кізі халыхха турҷаң* '**Лисица** денег стоит, / Девушка калыма стоит' [Хыйға сöс 2021: 102]; *Полған на* ***түлгү*** *хузуриин махтапча* 'Каждая **лисица** своим хвостом гордится' [Хыйға сöс 2021: 136].

▲ Слово общетюркское, ср. др.-тюрк. *tilki ~ tilkü ~ tülki* [ДТС 1969: 561], имеет параллели в других алтайских языках, например, тунгусо-маньчж. **tül* 'волк, медведь'.

Эвфемистические названия

АРГАЧЫ алт. [Яимова 1990: 116]

эвф. лиса

▲ букв.: смекалистый, находчивый, хитрый; от *арга* 'средство, способ' (< монг. *arγa* 'способ' [Рассадин 1980: 25]) + афф. деятеля *-чЫ*.

ИДЕКТІГ ТОННЫҒ хак. [Боргояков 2001: 120]

эвф. лиса

▲ от *идек* 'подол' + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *тон* 'шуба' + афф. обладания *-ЛЫҒ*, букв.: с шубой с подолом.

КЫЗЫЛ НЕМЕ алт. [Яимова 1990: 107]

эвф. лиса

▲ букв.: красное нечто.

СЎМЕЛЎ алт. ~ **СЎМЕЛІГ** хак.

эвф. лиса

▲ букв.: хитрый; от монголизма *сўме* ‘хитрость’ [Рассадин 1980: 37] + афф. обладания алт. *-ЛУ*, хак. *-ЛЫҒ*.

УЗУН КУЙРУК алт., алт. (теленг.) ~ **УЗУН ХУЗУРУХ** хак. [Боргояков 2001: 119–120]

1) *эвф.* волк, *см.* ВОЛК

2) хак. *эвф*. лиса

▲ букв.: длинный хвост.

Половозрастные названия: самец

АДА ТЎЛКЎ алт.

самец

▲ букв.: отец лиса.

ЭРКЕК ТЎЛКЎ алт. ~ **ИРКÄК ТЎЛКЎ** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК ТЎЛГЎ** хак.

самец лисы

алт. *Кезик аразында öскö* ***иркек тӱлкӱ*** *келеле, тӱлкӱчектердиҥ адазын билезинеҥ чыгара сӱрӱп ийеле, бойы ониҥ балдарын энезиле кожо азыраар* [Шинжин 1981: 59] ‘Иногда приходит другой **самец**, выгоняет отца лисят из семьи [и] сам с лисицей кормит его детей’.

▲ букв.: самец лиса.

Половозрастные названия: самка

ЭНЕ ТЎЛКЎ алт. ~ **АНЕ ТЎЛГЕ** чалк. ~ **ЭНÄ ТЎЛКЎ** алт. (теленг.) ~ **ИНЕ ТЎЛГЎ** хак.

самка лисы

алт. *Анча-мынча öйдиҥ бажында ичегеннеҥ* ***эне тӱлкӱ*** *чыкты* [Шинжин 1981: 55] ‘Через некоторое время из норы вышла **лисица**’.

▲ букв.: мать лиса

ТИЖИ ТЎЛКЎ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ ТЎЛГЕ** чалк. ~ **ТІЗІ ТЎЛГЎ** хак.

самка лисы

▲ букв.: самка лиса.

Половозрастные названия: детеныш

ТЎЛКЎНИҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **ТЎЛКЎДИҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ТЎЛГЕНЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ТЎЛГЎ ПАЛАЗЫ** хак.

лисенок

▲ от *тӱлкӱ* ‘лиса’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок лисы.

ТЎЛКЎЧЕК алт. ~ **ТЎЛКЎЧӒК** алт. (теленг.) ~ **ТЎЛГЫҖЕК** чалк. ~ **ТЎЛГЎҶЕГІС** хак.

лисенок

алт. ***Тӱлкӱчектер*** *озо баштап тескерлежип турала, тым боло бердилер* [Шинжин 1981: 56] ‘**Лисята** сначала сопротивлялись, [потом] притихли’.

алт. (теленг.) ***Тӱлкӱчӓктӓрдиҥ*** *јараштары кошту* [ПМА] ‘**Лисята** такие красивые’.

хак. ***Тӱлгӱҷегістер*** *іҷелерінең ортах парбин, удур-тӧдір хабызып, ойнасхлап, чӱгӱгӱрісклееннер* [ПМА] ‘**Лисята**, не отходя далеко от матери, друг друга хватая, играя, бегали’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *тӱлкӱ* ~ чалк. *тӱлкы* ~ хак. *тӱлгӱ* ‘лиса’ + дим. афф. *-(Ы)чАк*, чалк. *-(Ы)ҖАҚ,* хак. *-(Ы)ҷАХ* + *-(А)с*

КЎЧЎК алт., алт. (теленг.)

1) щенок

2) детеныш волка, *см.* ВОЛК

3) детеныш лисы

▲ Общетюрк., происходит от основы *кӯч ~ кӯш* ‘собака’ [ЭСТЯ 1980: 93], не сохранившейся в современных тюркских языках, путем прибавления дим. афф. *-Ак* [Там же: 92].

КЎЧЎГЕШ алт. ~ **КЎЧЎГӒШ** алт. (теленг.) ~ **КЎҶЎГЕС** хак.

1) щенок

2) детеныш волка, *см.* ВОЛК

3) детеныш лисы

алт. ***Кўчўгештер*** *бой-бойының ўстине калыгылап, блаажып турала, ойто ло баштапкы келген тўлкўни ууй туттылар* [Шинжин 1981: 51] ‘**Лисята**, прыгая друг на друга, отбирая [друг у друга], снова окружили лису, которая первая пришла’.

хак. *Тўлгў* ***кўҷўгестері*** *пу наада ла іҷелерінең ыраап пастадылар* [ПМА] ‘**Лисята** только вот недавно начали чуть отходить от матери’.

▲ Общетюрк. *кўчўк* ‘щенок’ + дим. афф. алт. *-(А)ш* ~ хак. *-(А)с*.

Названия разновидностей

АК ТЎЛКЎ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 13]

песец

▲ букв.: белая лиса.

КАРА ТЎЛКЎ алт. ~ **ҚАРА ТЎЛГЕ** чалк. ~ **ХАРА ТЎЛГЎ** хак.

чернобурая лиса

хак. *Ирткен хысхызын чалаас хыстаам, чалғыс албыға пöриимнең порастанғам. Чоо уйатхам… Че пўўл чидер,* ***хара тўлгўні*** *шаап алдым…* [Татарова 1991: 200] ‘Прошлой зимой голой зимовала, мучилась с единственной норковой шапкой. Очень стеснялась… Но нынче хватит, **чернобурку** добыла…’.

▲ букв.: черная лиса.

НОРКА

НОРКА алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

норка

СУУЗАР алт. [Кучин 2001: 198]

американская норка

РОСОМАХА

Основные названия

ЈЕЕКЕН алт., чалк. ~ **ЈЕЕКӒН** алт. (теленг.)

росомаха

алт. *Сыгындарга кижи тийбезе де, бӧрӱлер,* ***јеекендер****, ирбистер ле ӧскӧ дӧ казыр аңдар тийер* [Укачин 1985: 128] ‘Если даже человек не будет убивать маралов, волки, **росомахи**, снежные барсы и другие хищные животные будут убивать’; *Јелбер, јелбис* ***јеекен*** *јӱре бертир аркала* [Ередеев 1985: 38] ‘Лохматая бродяга **росомаха** по северному склону ушла, оказывается’; *фольк.* ***Јеекен*** *айдат деген: «Јети тууны эбирбезим,* ***Јеекен*** *адым чыкпазын» – деп* [ПМА] ‘Говорят, **росомаха** сказала: «Семь гор не буду обходить, чтобы имя свое **росомахи** не ославить»’.

чалк. *Аңӂы њан аңны адакеп, эдын јетре алванде,* ***јеекен*** *кел пес апырпајит* [ПМА] ‘Если охотник, пристрелив крупного зверя, не убирает до конца мясо, то **росомаха** приходит и все уносит’.

■ алт. *Јети бајадаң* ***јеекен*** *де коркыбас, / Эки карындаштаң айу да качар* ‘Семи свояков и **росомаха** не испугается, / От двух братьев и медведь убежит’ [Ойноткинова 2010: 182–183].

▲ от монг. *зээх(эн)* ‘росомаха’.

ХУНУ хак. [ХРС 2006: 864, ТСХЯ 2023: 516] ~ **ХУНУҶАХ** хак. (саг.) ~ **ХУНҶАХ** хак. (шор.) ~ **ХУНАХ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 44]

росомаха

Парыбысхан аразында час итке ***хунулар*** *чыылыс килгеннер, прай сӧзірглеп чӧрібіскеннер* [Татарова 1991: 33] ‘Когда ушли, на запах свежего мяса собрались **росомахи**, всё растаскали’; *Аны абылапчалар аба, пӱӱр, чохыр аң,* ***хуну*** [Кильчичаков 1995: 6] ‘На него [марала] нападают медведь, волк, рысь, **росомаха**’; ***Хунуны*** *піреезі абаҷахха, піреезі порсыхха, пасхазы тӱгдӱр адайға төӧй көрчелер, сынында ол албыгаа иң чағын* [Кильчичаков 1995: 13] ‘**Росомаху** некоторые видят похожей на медведя, некоторые – на барсука, другие – на лохматую собаку; на самом деле она наиболее близка соболю’; *Пӱӱрлер тоғасса,* ***хуну****, чабал чыс сығарып,*

арачыланадыр [Кильчичаков 1995: 14] ‘Если встретится волк, **росомаха** защищается, испуская плохой запах’.

▲ Слово имеется в сибирских тюркских и кыпчакских языках; основа *хуну* «возможно, лежит и в основе названия бобра *кундуз*» [Боргояков 2001: 44]. В хак. (саг.) *хунуҷах* и хак. (шор.) *хунҷах* выделяется дим. афф. *-(Ы)ҷАХ*.

Эвфемистические названия

СЫСТЫҒ АҢ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 44]

эвф. росомаха

▲ от *сыс* ‘запах’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *аң* ‘зверь’, букв.: вонючий зверь.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК ЈЕЕКЕН алт., алт. (теленг.) ~ **ИРКӒК ЈЕЕКӒН** алт. (теленг.)

самец росомахи

▲ букв.: самец росомаха.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ ЈЕЕКЕН алт., алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 7] ~ **ТИЖИ ЈЕЕКӒН** алт. (теленг.) ~ **ТИЖҢИ ЈЕЕКЕН** чалк.

самка росомахи

▲ букв.: самка росомаха.

ТІЗІ ХУНУ хак.

самка росомахи

▲ букв.: самка росомаха.

Половозрастные названия: детеныш

ЈЕЕКЕННИҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ЈЕЕКӒННИҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ЈЕЕКЕННЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

детеныш росомахи

алт. ***Јеекеннің балазы*** *айуның балазына коркышту түңей* [ПМА] ‘**Детеныш росомахи** очень похож на детеныша медведя’.

▲ от *јеекен* ‘росомаха’ (GEN) + *бала* (POSS.3), букв.: ребенок росомахи.

ХУНУ ПАЛАЗЫ хак.

детеныш росомахи

▲ от *хуну* ‘росомаха’ + *пала* (POSS.3), букв.: ребенок росомахи.

СОБОЛЬ

Основные названия

АЛБАА алт., алт. (теленг.) ~ **АЛБЫҒА** хак.

1) соболь

алт. *Шӱлӱзин керек пе,* ***албаа*** *керек пе айса ирбизиҥ керек беди, алтын мӱӱзи арсайышкан сыгындарыҥ керек беди – ончозы ла ондо туру* [Укачин 1985: 179] ‘Всё, что ты хочешь – рысь, **соболь** или ирбис, маралы, у которых разветвленные золотые рога, – все там стоят’; *Ол адынаҥ тӱжеле, чакпыларынаҥ алган бир* ***албааны****, агасты, тузактарынаҥ уштыган ӱч койонды мӧштиҥ тӧзи јаар чачала, арчымагын, ээрин алып ийди* [Манитов 1982: 96] ‘Она слезла с коня, бросив одного **соболя**, горностая, которых вытащила из своего капкана, трех зайцев, которых сняла со своих силков, к основанию кедра, сняла арчимак, седло’; *А тен кылгазы койу* ***албаа*** *эмтир* [Манитов 1982: 72] ‘А ость у [меха] **соболя** густая, оказывается’.

алт. (теленг.) ***Албааныҥ*** *терӓзинӓҥ көктӓгӓн бӧрӱк јылу да, јараш та* [ПМА] ‘Шапка, сшитая из **собольей** шкуры, красивая и теплая’.

хак. *Мин кічігде, пуох оол синде,* ***албыҕаны*** *хоосха тіп тик позытхам, – хатхырып ала чоохтан сыххан апсах, – тфу, алыг кізі… ам даа ачырҕанадырбын* [Костяков 2011: 14] ‘Я в детстве, в возрасте этого мальчика, **соболя**, приняв за кошку, зря отпустил, – смеясь начал говорить старик, – тьфу, дурак… до сих пор сожалею’.

2) шкура соболя, *см.* 6.1. Мех, шкура зверей

хак. ***албыға*** *мойдырых ‘***соболий** воротник’ [ХРС 2006: 52]; *1608 чылда олар Номча ханның ипчізінің* ***албыға*** *тонын күснең суур парыбысханнар* [Татарова 1991: 56] ‘В 1608 году они

насильно сняли шубу **из шкуры соболя** с жены хана Номчи’.

▲ Относится к специфичной лексике Саяно-Алтая; ср. шор. *албага /албыга* / *албуга* [Рассадин 2013: 127]. В. А. Боргояков отмечает, что так же называют окуня, поэтому, возможно, либо соболя «называли “окунем”», либо «это независимое от “окуня” метафорическое наименование» [2001: 36]. Н. А. Яимова предположила, что данное слово имеет основы *ал* (ср. *ал пӧрӱ* ‘дикий волк’ [Вербицкий 1884: 15]) и *булугун, булугу, булык, булган* ‘соболь’ [Потанин 1881, II: 139, Яимова 1990: 109]. Б. И. Татаринцев, соглашаясь с В. И. Рассадиным, соотносит названия *алды*, *албага*, *алу* и т. д. с общетюркской глагольной основой *ал-* ‘брать’ и ее формами интенсива со значением *‘умерщвлять’ типа **ал(ы)т-* (*> алда*, *алды*), *алб(а) ~ алб(ы)* (*> албага, албыга*) [Татаринцев 2000: 103].

АЛДА хак. (койб.) [Боргояков 2001: 36]

соболь

▲ Относится к специфичной лексике Саяно-Алтая; ср. шор., тув., тоф. *алды* ‘соболь’. В. И. Рассадин определял это слово как отглагольное существительное от *ал-* ‘брать, получать’, ‘добывать’ + афф. именного словообразования *-ДЫ* [1971: 142, 153]; *см.* также *албаа*.

КИШ алт., алт. (теленг.) ~ **КИШ** / **КИЩ** чалк. ~ **КІС** хак.

соболь

алт. *Сеге канча **киштиҥ** терези керек?* [Укачин 1985: 34] ‘Сколько тебе надо шкур **соболя**?’; *А бойы дезе тийиҥдериҥ, **киштердиҥ** терелерин сары јаржактарга садып, кыч ла, кылт ла – ичип јат* [Укачин 1985: 59] ‘А сам, продавая светлым кержакам шкуры белок и **соболей**, пьет – бульк, бульк’; ***Киш** каразын адала, / Уулыма чуу јазайдым* [Бедюров 1985: 52] ‘Застрелив самого темного из **соболей**, / Сделаю сыну пеленку’.

алт. (теленг.) ***Кишкӓ** кышкыда аҥдап јат* [ПМА] ‘**На соболя** охотятся зимой’; *Бир бӧрӱккӓ 3–4 кире **киш** керӓк* [ПМА] ‘На одну шапку надо примерно три–четыре **соболя**’.

чалк. *Аҥнып јортын олыр њаныра јепсенып, атқан* ***кищтерины*** *аттыҥ пажындын қойрана јетире артаныр полтыр, аҥны атқанары, аттыҥ қойрандын пажына јетре артаныр полтыр* [Кандаракова 2005: 27] ‘Охотившиеся парни засобирались домой, навьючили отстрелянных **соболей** от головы до хвоста лошади, отстрелянных зверей навьючили от хвоста до головы лошади’.

♦ алт. ***киш*** *кабак* ‘соболиные брови’: ***Киш кабакту*** *Торкош деп кызымды мынаар бу кыпчак Јыламаштыҥ баатыр уулы ал баады* [Укачин 1985: 333] ‘На дочке моей Торкош **с соболиными бровями** женился парень-богатырь, сын этого Дьыламаша, из рода кыпчак’.

■ алт. ***Киш*** *јакалу – бий эмтир, / Кийнин көрзö – ийт эмтир* ‘С **соболиным** воротником – господин, оказывается, / В прошлое его заглянуть – собака, оказывается’ [Ойноткинова 2010: 134–135].

▲ Слово распространено в тюркских языках, откуда, видимо, оно попало в самодийские языки как *šili ~ sile* [СИГТЯ 1997: 162–163; Норманская, Дыбо 2010: 136]. Восстанавливают алтайский прототип **k’il’u* ‘мелкий пушной зверек’ и сопоставляют с параллелями: монг. *kulgana* ‘мышь’ и тунг.-маньчж. **xulu-kī* ‘белка’ [Там же].

ПИС хак. [ХРС 2006: 362]

фольк. соболь

Көк ***пис*** *тонныҕ ипчілер* ‘Женщины в шубах из дорогих **соболей**’ [ХРС 2006: 362].

Эвфемистические названия

ХАРСАХТЫҒ АҢ хак. [ХРС 2006: 815]

эвф. соболь

Албыға паза ***харсахтыҕ аң****, асхыр аң тіп адалча* [Кильчичаков 1995: 19] ‘Соболя называют еще «**имеющий когти зверь**», «жеребец-зверь»’.

▲ от *харсах* ‘когти’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*, букв.: имеющий когти зверь.

Половозрастные названия: самец

АСХЫР АҢ хак. [Боргояков 2001: 37]

самец соболя

Албыға паза харсахтығ аң, ***асхыр аң*** *тіп адалча* [Кильчичаков 1995: 19] ‘Соболя называют еще «имеющий когти зверь», «**жеребец-зверь**»’.

▲ букв.: жеребец зверь.

ЭРКЕК АЛБАА алт. ~ **ИРКӒК АЛБАА** алт. (теленг.)

самец соболя

▲ букв.: самец соболь.

ЭРКЕК КИШ алт. ~ **ИРКӒК КИШ** алт. (теленг.)

самец соболя

▲ букв.: самец соболь.

Половозрастные названия: самка

АЛБЫҒА ИЗІ хак. [Боргояков 2001: 37]

самка соболя

▲ от *албыға* ‘соболь’ + *ис* ‘самка’ (POSS.3), букв.: самка соболя.

ТИЖИ АЛБАА алт., алт. (теленг.)

самка соболя

▲ букв.: самка соболь.

ТИЖИ КИШ алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ КИЩ** чалк.

самка соболя

▲ букв.: самка соболь.

Половозрастные названия: детеныш

КИШТИҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **КИЩТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

детеныш соболя, *см.* ДЕТЕНЫШ СОБОЛЯ

▲ от алт., алт. (теленг.) *киш* ~ чалк. *кищ* ‘соболь’ (GEN) + алт., алт. (теленг.) *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок соболя.

АЛБААНЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АЛБЫҒА ПАЛАЗЫ** хак. детеныш соболя

▲ от *албаа* (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок соболя.

СОЛОНГОЙ

САРАС алт., алт. (теленг.), чалк., хак. ~ **САРЫҒАС** / **САРЕС** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 47]

1) алт., хак. (шор.) колонок, *см.* КОЛОНОК

алт. *…Јейнек арчымагының түбинең ап-апагаш төрт* ***сарастың*** *терезин база чыгарды* [Манитов 1982: 72] ‘Дьейнек вытащила со дна переметной сумы еще шкуры четырех белых-пребелых **колонков**’; *Көп тийиҥ, бир айу, бир түлкү, бир киш, база агас ла* ***сарас*** *өлтүрген болуптыр* [Чунижеков 2013: 6] ‘[Он], оказывается, убил много белок, одного медведя, одну лису, одного соболя, еще горностая и **колонка**’; *Бу* ***сарастардың*** *адазы болуптыр* [Чунижеков 2013: 7] ‘Это, оказывается, отец **колонков**’; ***Сарас*** *төҥөштиҥ көҥдөйине кирип калганда, аҥчы төҥөшти малтала согуп ийгенде,* ***сарас*** *канайда соп чыгып келеле, маҥтайтан эди, анайда ок Мундузак тонның алдынаҥ соп чыгып келеле, столдың јанына келип, бичиктерди кабыра тутты* [Чунижеков 2013: 10] ‘Как спрятавшийся в щель пня **колонок**, когда охотник ударяет топором по пню, выскочив, убегает, так и Мундузак, выскочив из-под пальто, подойдя к столу, обхватил книги’.

алт. (теленг.) ***Сарас*** *көрүктерле, тийиҥдерле, сыгыргандарла, бакаларла, куштарла ла олордың јымырткаларыла азыранат* [ПМА] ‘**Колонок** питается бурундуками, белками, пищухами, лягушками, птицами и их яйцами’.

2) хак. *эвф.* колонок, *см.* КОЛОНОК

3) алт., алт. (теленг.) солонгой [Кучин 2001: 196]

▲ от *сары* ‘желтый’ + *ас* ‘горностай’, *см.* ГОРНОСТАЙ.

СУРОК

Основные названия

ТАРБАГАН алт. ~ **ТАРБААН** алт. (теленг.) ~ **ТАРВАН** чалк.

сурок

алт. ***Тарбагандардың*** *кезиги айдары јок тың чыңырар. Чыңырыжы, ыйы тен баланың ла бойы* [Укачин 1985: 126] ‘Некоторые **сурки** очень сильно кричат. Их плач, крик совсем как у ребенка’; *Ондый көп* ***тарбаганды*** *улус кайдаң алып јат, а? – деп, ол оноң ары соныркады. – Кош-Агашты коркышту* ***тарбаганду*** *јер дежет. Городтың улузы Кош-Агаштың* ***тарбагандарын*** *тен үзе божодып бараткан болбой, а?* [Укачин 1985: 124] ‘Откуда люди берут столько **сурков**, а? – он продолжал интересоваться. – Говорят, что **сурков** много в Кош-Агаче. Городские, наверное, почти всех кош-агачских **сурков** истребили, а?’; *Кебинде* ***тарбаган*** *кижи болгон* [Муйтуева, Чочкина 1996: 54] ‘Раньше **сурок** был человеком’; *Олор эмди поезд сакып, та нени де тыктап алган таарларының үстинде күнге изидинип јаткан* ***тарбагандар*** *чылап, көстөрин јумгулап алала, амыр-эптү үргүлеп јаткылары…* [Кокышев 1980: 483] ‘Теперь они, ожидая поезд, на своих набитых чем-то мешках, как **сурки**, которые греются на солнце, закрыв глаза, спокойно спали’; *Энем меге* ***тарбаганның*** *терезинең бөрүк көктөп берер* [Шинжин 1985: 7] ‘Мама мне из шкуры **сурка** сошьет шапку’.

алт. (теленг.) *…****Тарбаандар*** *изү күндә чыгала, таштың үстиндә јадарын кошту сүүр* [ПМА] ‘**Сурки** очень любят лежать на камнях в солнечную погоду’; ***Тарбаанның*** *үзи коршту болушту өкпädиң оорузына* [ПМА] ‘Жир **сурка** очень хорошо помогает при болезнях легких’; *Таайым келäр болар деп, /* ***Тарбаан*** *эдин кайнаттым. / Таайым келбäс боларда, / Ташка чабып ыйладым* (частушка) [ПМА] ‘Я сварил мясо **сурка**, / Думая, что придет дядя. / Когда дядя не пришел, / Плакал, ударяя об камень’.

■ алт. *Көп* ***тарбаган*** *ичеген каспас* ‘Много **сурков** нору не выроют’ [Ойноткинова 2010: 202–203].

▲ от монг. *тарваган* ‘степной сурок’ [БАМРС III: 192].

Эвфемистические названия

АҢКЫЙТ / ТАҢКЫЙТ алт. [Яимова 1990: 112]

эвф. сурок

▲ В основе наименования лежит звукоподражание.

КОПСЫРКАК АҢ алт.

эвф. сурок

▲ букв.: любопытный зверь.

КЫЛЧЫР алт. [Яимова 1990: 112]

1) *эвф.* заяц, *см.* ЗАЯЦ

2) *эвф.* сурок

▲ букв.: косой.

ТЫРМАКТУ КОЙ алт. [Яимова 1990: 112]

эвф. сурок

▲ от *тырмак* ‘коготь’ + афф. обладания *-ЛУ* + *кой* ‘овца’, букв.: овца с когтями.

ЧУМАШ / ШУМАШ алт. [Яимова 1990: 112]

эвф. сурок

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК ТАРБАГАН алт. ~ **ИРКӒК ТАРБААН** алт. (теленг.)

самец сурка

▲ самец сурок.

МАЛМАТАЙ алт. (теленг.)

самец сурка

Половозрастные названия: самка

КУНАН алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 11]

самка сурка

ТААШЫ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 11]
самка сурка

ТИЖИ ТАРБААН алт., алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ ТАРВАН** чалк.
самка сурка
▲ самка сурок.

Половозрастные названия: детеныш

КЕСПЕЛ ТАРБААН алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 11]
детеныш сурка, старше *мöндöлöй* / *мöндöлö*

МÖНДÖЛÖ алт. [Яимова 1990: 111] ~ **МÖНДÖЛÖЙ / МÖНДÖЛÖ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 11]
1) алт. (теленг.) детеныш сурка
2) алт. *эвф.* барсук, *см.* БАРСУК
▲ монг. *мöндöл* ‘детеныш сурка’ [БАМРС II: 346].

ТАРБАГАННЫҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **ТАРБААННЫҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ТАРВАННЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.
детеныш сурка
▲ от алт. *тарбаган* ~ чалк. *тарван* ‘сурок’ (GEN) + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: сурка ребенок.

СУСЛИК

Основные названия

ÖРКÖ алт. ~ **ÖРКÄ** алт. (теленг.) ~ **ÖРКЕ / ÖРГЕ** хак. [ХРС 2006: 327–328]
суслик
алт. *Сениҥ* ***öркöҥниҥ*** *терези баштапкы сортко келижип јат* [Шинжин 1981: 35] ‘Шкура твоего **суслика** тянет на первый сорт’; *Öскöн ашты кыркып јшир* ***öркö*** *деген кулугур* [Укачин 1985: 156] ‘Негодник-**суслик**, который перегрызает растущую пшеницу’.
алт. (теленг.) *Торадыҥ öйиндä* ***öркä*** *алтай улустыҥ тынын алган, эмди дä кезик улус* ***öркäдиҥ*** *эдин эм деп јиглейт* [ПМА]

‘Во времена голода **суслики** [мясо суслика] спасли алтайцев от голода, и сейчас некоторые люди едят мясо **суслика**, считая его лекарством’.

хак. ***Öркее*** *ол сыдабаҷаң, öрке тизіп ойлаза – сӱр сығар, а* ***öрке*** *удурлазыбыссох, тизіп ойлир…* [Костяков 2011: 43] ‘Она [маленькая собачка] не могла осилить **суслика**: когда **суслик** убегает – погонится, а когда суслик дает отпор – убегает’; ***Öркелердең*** *тоғыр имнер чайылған соонда, сарлах саны тың хызырыл парған* [Кильчичаков 1995: 19] ‘После того как распространили отраву против **суслика**, число хорьков стало намного меньше’; *Ада чаа тузында паза аның соондағы хуруғ чылларда часхызын* ***öрке*** *иді öön азых полҷаң* [Кильчичаков 1995: 25] ‘Во время Великой Отечественной войны, а также после нее в засушливые годы весной мясо **суслика** было основной едой’.

■ алт. *Ölöӈnöӈ jабыс бököйöр,* ***öркönöӈ*** *тереӈ казынар* ‘Ниже травы поклонится, глубже **суслика** подкопается’.

■ хак. ***Öрке*** *чіли, пурхылап* ‘Быть запасливым, как **суслик**’ [Хыйға сöс 2021: 105]; *Чир алтында чигірен адым кістепче* (***öрке***) ‘Под землей рыжий конь мой заржал (***суслик***)’ [Хыйға сöс 2021: 172].

▲ Слово имеется в бурятском (*үрхэ*) [Татаринцев 2008: 406] и в некоторых угорских языках (ср. венг. *ürge*) [Щербак 1961: 148]. Ареал его распространения в тюркских языках ограничен Сибирью, поэтому А. М. Щербак квалифицировал его как монгольское заимствование. Б. И. Татаринцев вслед за В. И. Рассадиным возражал против этого на основании того, что данное слово присутствует только в бурятском, но не в других монгольских языках. Отрицая версию об этимологии *öрке ~ öрге* от основы *урк-* ‘быть боязливым, пугаться’ (также п.-монг. *ürgü-*), высказанную Г. Рамстедтом и А. Йоки, Б. И. Татаринцев определял происхождение *öрке ~ öрге* от от глагольной основы *өр-* ‘возвышаться, подниматься, вставать на ноги’ и афф. *-ка / -га* «с учетом того, что “стоячая поза” очень характерна для сусликов» [2008: 406].

ЧОРАХА хак. (кач.) [ХРС 2006: 990]

суслик

***Чораха** тамах ӱретче* ‘**Суслики** уничтожают посевы’ [ХРС 2006: 990]; *Кӧрербіс, кем пурун ӱс **чораха** ағыл килер* [Хан Тигір 1993: 22] ‘Посмотрим, кто первый принесет трех **сусликов**’; *Симіс **чорахалар** іннерінең сығыбысхан тус* [Хан Тигір 1993: 23] ‘Время, когда жирные **суслики** выходят из своих нор’.

ЧЫХЛААС хак. (саг.) [ХРС 2006: 1026]

суслик

*Ӧркені чораха, **чыхлаас** тібӧкчелер* [Кильчичаков 1995: 25] ‘Суслика еще называют «чораха», «**чыхлаас**»’.

Эвфемистические названия

ЈОКУЛДАЙ алт. [Яимова 1990: 113]

эвф. суслик

ЈУМУРАН / ЈУМРАН / ЈЫБЫРАН алт. [Яимова 1990: 113]

эвф. суслик

▲ Слово имеется в некоторых тюркских языках (в том числе отмечено в древних памятниках (чагатайских)), а также в монгольских и в тунгусо-маньчжурских [СИГТЯ 1997: 166]. Его относят к ранним тюркским заимствованиям в монгольские языки, оттуда оно попало в тунгусо-маньчжурские [ЭСТЯ 1989: 248, СИГТЯ 1997: 166].

ЈЫДУ АС алт. [Вербицкий 1884: 110]

эвф. суслик

▲ букв.: вонючий горностай.

ХОРЕК

Основные названия

ЈООНМОЙЫН алт., алт. (теленг.)

хорек

алт. *Байагы тарбаганныӈ уйазын тапкан ла казып алган* ***јоонмойынныӈ*** *изиле өскөлөри келгилеп јат* [Укачин 1985: 125] ‘По следу **хорька**, который нашел и выкопал гнездо того сурка, идут другие [хорьки]’; *Кижи ле* ***јоонмойынныӈ****, нези башка?* [Укачин 1985: 127] ‘Чем отличается человек от **хорька**?’; *Оноӈ сооктор түжүп, тарбагандар јылу уйаларына кирип, ныкла уйуктаган өйди кетежип турала, ач-коокымай* ***јоонмойын*** *келип, олордыӈ уйазыныӈ чике ле үстинеӈ ойо казып јат* [Укачин 1985: 126] ‘Потом, выждав время, когда наступают холода, когда сурки залезают в свои теплые норы спать, голодные-неугомонные **хорьки** начинают рыть яму прямо на поверхности их норок’; *А тарбаган ла* ***јоонмойын*** *– өштүлер. Тарбагандардыӈ ичеер өйин* ***јоонмойындар*** *јаӈыс ла сакыгылап јүргүлеер. Шак ол* ***јоонмойынныӈ*** *сүмелүзи башка бүткен таӈма* [Укачин 1985: 125] ‘А сурки и **хорьки** – они враги. **Хорьки** только и ждут, когда сурки залягут в своих норах. Эти **хорьки** уродились такими хитрыми’; *«Бир јоонмойын өткөн исле јүс јоонмойын өдөр» – деп, аӈчылар калас айдыжып турган эмес* [Укачин 1985: 125] ‘Не зря говорят охотники: «По следу одного **хорька** проходят сто **хорьков**»’.

▲ от *јоон* ‘толстый’ + *мойын* ‘шея’, букв.: толстая шея.

КҮЗЕН алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 8], хак. [ХРС 2006: 212] ~ **КҮЗӒН** алт. (теленг.)

хорек

хак. *Кіріс паа чіли сүүліп,* ***күзен*** *чіли түріліп ойлапча* ‘[Богатырский конь] бежит, растягиваясь, как тетива, сжимаясь, как **хорек**’ [ХРС 2006: 212]; *Парчатсабыс, хамнос азахтарын* ***күзен*** *чіли, хости тудып, ізін артызып одырча* [Костяков 2011: 39] ‘Когда мы шли [видели:] выдра, лапки свои, словно **хорек**, рядышком держа, оставляла свои следы’.

▲ Слово общетюркское, ср. крх.-уйг. *küzen* ‘хорек’, имеет параллели в других алтайских языках: монг. *kürene* ‘хорек’, тунг.-маньчж. **xuri-ke* ‘сурок, нерпа’ [СИГТЯ 1997: 163].

ЧАРЛАК алт. [АРС 2018: 796], алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 8] ~ **ШАРЛАҚ** чалк. ~ **САРЛАХ** хак. [ХРС 2006: 449]

хорек

хак. ***Сарлах*** *ӧркені хайда даа чидіп алча* [Кильчичаков 1995: 18] ‘**Хорек** хоть где догоняет суслика’; *Адай* ***сарлахнаң*** *хабысхан соонда чыссырағын чідірче, кізінің дее пазы ағырыбызадыр* [Кильчичаков 1995: 19] ‘После того как собака схватится с **хорьком**, она теряет нюх, и у человека начинает болеть голова’.

▲ от *сары ~ сарыг* ‘желтый’ + *кулак ~ хулах* ‘ухо’ [Щербак 1961: 146]. Относится к специфичной лексике Саяно-Алтая; ср. шор. *шыргалак* [Рассадин 2013: 127].

ЧОЛҶАНАХ хак, хак. (кач.) ~ **ЧОНЧАЛАХ** хак. (кыз.)

1) хорек [ХРС 2006: 986]

Чолҷанах *аңыҷах інге кіре халды* [ХРС 2006: 986] ‘**Хорек** юркнул в нору’.

2) хак. (кач., кыз.) ласка [ХРС 2006: 986], *см.* ЛАСКА

▲ Встречается также в чул.-тюрк. *чончалах* ‘ласка’, тув. *чолдакой* ‘мышь-полевка’ [Боргояков 2001: 38].

ЭРЛЕН алт. [АРС 2018: 925] ~ **ЭРЛЯ̈Н** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 8]

1) алт. крыса

2) алт. (теленг.) хорек

Чапкыдагы ***эрлендий*** */ Чат каласка туйлагам. / Чыпты неме болбосто / Чын ла бош мен салынгам* [Сартакова 2022: 114] ‘Как **хорек** в капкане, / Зря я дрыгался. / Совсем когда ничего не получилось, / Расслабился я совсем’.

▲ Слово встречается в некоторых тюркских языках (каз., башк., тат., чув., туркм.) в значениях ‘хомяк’, ‘крот’, ‘суслик’ [Щербак 1961: 147].

Эвфемистические названия

ЈООН КЎЈЎЎН алт. [Яимова 1990: 113]

эвф. хорек

▲ *јоон* ‘толстый’ + *кўјўўн* от монг. *хүзүүн* ‘шея’ [БАМРС IV: 182], букв.: толстая шея.

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК ЈООНМОЙЫН алт. ~ **ИРКӒК ЈООНМОЙЫН** алт. (теленг.)

самец хорька

▲ самец толстая шея.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ ЈООНМОЙЫН алт., алт. (теленг.)

самка хорька

▲ букв.: самка толстая шея.

ТИЖИ ШАРЛАҚ чалк.

самка хорька

▲ букв.: самка желтое ухо.

Половозрастные названия: детеныш

ЈООНМОЙЫНЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.)

детеныш хорька

▲ от *јоонмойын* ‘хорек’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок хорька.

ШАРЛАҚТЫҢ ПАЛЫЗЫ чалк.

детеныш хорька

▲ от *шарлақ* ‘хорек’ (GEN) + *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок хорька.

5.2. Птицы

ПТИЦА

Основные названия

КУШ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУШ** чалк. ~ **ХУС** хак.

птица

алт. *Эштӱ **кушты** атпас* [Муйтуева, Чочкина 1996: 134] ‘Нельзя стрелять парных **птиц**’; ***Куштың** ӱни торт ло тӱн ортозында кару энезин бедреп јӱрген кичинек өскӱс кызычатың кыйгызындый болды* [Манитов 1982: 19] ‘Голос **птицы** был словно крик маленькой девочки-сироты, ищущей в полночь дорогую маму’; *Өртөк – сӱрекей сергелең **куш*** [Тепукова 2014: 48] ‘Утка – очень чуткая **птица**’.

алт. (теленг.) *Кандый бир **куш** та болзо адып јиктер* ‘Давайте хоть какую-нибудь **птицу** застрелим и съедим’.

чалк. *Аң сонде Құдай айтқын: Суғде палықтыр ле аңныр ползын, теғрыде **құштыр** ущсын* [Библейские рассказы: 4] ‘Бог сказал: «Пусть будут в воде рыбы и животные, на небе полетят **птицы**»’.

хак. ***Хус** хайди ахча – анъ сах андағох* [Костяков 1960: 3] ‘Как **птица** перемещается – зверь точно такой же’; *Ағын **хустар**, ачырғас артызып, ырах чирлерзер учухча* [Халларов 1999: 92] ‘Перелетные **птицы**, оставляя досаду, улетают в дальние края’; *Арығда аңнар паза **хустар** кізі хараана көрінмин хайди чуртапчатханын піліп аларға чарир* [Топоев 1991: 30] ‘В лесу можно посмотреть, как живут, не показываясь на глаза человеку, звери и **птицы**’; *Иирде **хус** мӱні хайнадарбыс, ах ит чирзің!* [Костяков 2011: 8] ‘Вечером будем варить бульон из **птицы**, будешь есть белое мясо’.

■ алт. ***Куш** канатту, кижи атту* ‘У **птицы** крылья есть, у человека – имя’; *Колго тӱшкен **куш** јобош* ‘В руки попавшая **птица** смирная’; *Јаман **куш** јаман кӱнде учар* ‘Плохая **птица** в ненастье летает’; ***Куш** уйалу, / Кижи тӱнӱктӱ* ‘**Птица** с гнездом, / Человек с дымоходом’ [Ойноткинова 2010: 152–153]; *Кандый ла **куш** бойы уйалу, / Кажызы ла бойы кожоңду* ‘У каждой **птицы** свое гнездо, / У каждой своя песня’ [Ойноткинова 2010: 154–155].

▲ Слово общетюркское, ср. др.-тюрк. *quš* ‘птица’ [ДТС 1969: 471].

КУШКАШ / КУЧКАШ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУШҚАЩ** чалк.

птица, птичка

алт. *Анда **кушкаштардың** јүзүн-јүүр кожоңдоры* [Тölöсов 2004: 152] ‘Там разные песни **птиц**’; ***Кушкаштар** изүдең јажынгылап, кожоңдошпой бардылар* [Кокышев 2010: 28] ‘**Птицы**, прячась от жары, перестали петь’; ***Кучкаш** балазының кийнинең, ок чылап, учуп түшти* [Тепукова 2014: 145] ‘**Птичка**, словно стрела, полетела вслед за своим птенцом’.

▲ от *куш* ‘птица’ + дим. афф. алт. *-ГАш* ~ чалк. *-ҒАщ*.

КУЧЫЙАК алт., алт. (теленг.)

1) птичка

алт. *Ол кажы ла **кучыйактың** үнин танып ийер, је **кучыйак** нени кожоңдоп турганын ол билерге узактаң бери албаданып турган* [Кокышев 1980: 66] ‘Он узнает голос каждой **птички**, но он давно старался узнать, о чем поет **птичка**’.

2) алт. воробей

Половозрастные названия

ЭНЕ КУШ алт. ~ **ИНЕ ХУС** хак.

птица-самка

▲ букв.: мать птица.

Половозрастные названия: детеныш

АЗАТПАЙ алт. [АРС 2018: 31]

1) цыпленок

2) птенец

*…Јабынчының алдында **азатпайлар** кезикте табышту, кезикте тым отургылайт* [Тепукова 2014: 146] ‘**Птенцы** под навесом иногда шумные, иногда тихие сидят’.

КУШКАШТЫҢ / КУЧКАШТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУШҚАЩТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

птенец

алт. *Айана бир де катап **кучкаштың балазын** көрбögön* [Тепукова 2014: 145] ‘Айана никогда не видела **птенцов**’.

КУШКАЧАК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУШҚАЖАҚ** чалк. ~ **ХУСХАҶАХ** хак.

1) птенец

2) маленькая птица

▲ от алт., алт. (теленг.) *куш*, чалк. *қуш* ~ *хус* ‘птица’ + дим. афф. алт. *-ГАш* + *-(Ы)чАк*, чалк. *-ҒАжҚАҚ* ~ хак. *-ХАҷАХ*.

ПАДАС хак.

птенец (только что вылупившийся)

Пораатайлар, ***падастарын*** *арачылап, хоосханы сүргеннер* [ТСХЯ 2020: 444] ‘Воробьи, охраняя своих **птенцов**, отгоняли кошек’.

5.2.1. Водоплавающие птицы

БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ

АРОН ӦРТЕК хак. [Боргояков 2001: 55]

нырок, крохаль

▲ букв.: отдельная утка; «возможно, название мотивировано тем, что эта крупная утка прилетает весной одной из первых, а улетает позднее других» [Боргояков 2001: 55 со ссылкой на: Сыроечковский, Рогачева 1980: 61, 62].

АХ ӦРТЕК хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 55]

крохаль

▲ букв.: белая утка.

БАЛЫКЧЫ КУШ алт. [АРАСО 2019: 11], алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫХЧЫ** [Боргояков 2001: 55], **ПАЛЫХЧЫ ХУС** хак.

большой крохаль

хак. ***Палыхчы хустың*** *уйазы ағастар тӧзінде, тастар аразында, чадыхтарның хоолында поладыр* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Гнездо **большого крохаля** бывает у основания деревьев, среди камней, в дуплах валежников’; *Улуғ* ***палыхчы хустарның*** *ӧӧрін күскӱде көрерге чарир* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Стаю взрослых **крохалей** можно увидеть осенью’.

▲ букв.: рыбак, рыбак птица.

СУСКАС алт. [АРАСО 2019: 11]

большой крохаль

▲ от *сус* (ср. хак. *сус* ‘крохаль’) + *кас* ‘гусь’.

ШУРШУ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 55]

крохаль

Половозрастные названия: самец

АК АСКЫР алт. (теленг.) ~ **АХ АСХЫР** хак., хак. (саг., бельт.) [Боргояков 2001: 60]

1) алт. (теленг.), хак. самец крохаля

хак. *Іргегі – аны чоныбыс **ах асхыр, ала асхыр** тіп адапча – уғаа хоос* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Самец – его наш народ называет **белый жеребец**, пестрый жеребец – очень красочный’.

2) хак. (саг., бельт.) лысуха, *см.* ЛЫСУХА

▲ букв.: белый жеребец (самец); имеется также в шор.: *агаскыр* ‘селезень-крохаль’ [Рассадин 2013: 128].

АЛА АСХЫР хак. [Боргояков 2001: 56]

самец крохаля

хак. *Уйазын тізізі ле итче, **ала асхыр** ол туста хыринда чӧредір* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Гнездо готовит только самка, **самец крохаля** в это время рядом похаживает’.

▲ букв.: пестрый жеребец (самец).

Половозрастные названия: самка

АХ СУС хак. [ХРС 2006: 88]

1) утка-крохаль

2) самка крохаля [Кильчичаков 1995: 59]

▲ букв.: белая утка-крохаль.

СУС хак. (кач.), **СУС ÖРТЕК** хак. [ХРС 2006: 329, 524, Боргояков 2001: 55]

1) нырок, крохаль

2) самка крохаля [Кильчичаков 1995: 59]

*Инезі – **сус** – кўрең пастыг, чачағы узун арах, позы ағамзых пора* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Самка – **сус** – с коричневой головкой, хохолок подлинее, сама беловато-серая’; *Пірееде нинҷе-нинҷе **сустың** тӧлі, пірігін, хада чуртапчалар* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Иногда несколько поколений **крохалей**, объединившись, вместе живут’; ***Сус ӧртек** чіли сарлада чӱс килир* [Ай Мирген 1959: 120] ‘Словно **крохаль**, с шумом плывет’.

▲ *сус* относится к словам неизвестного происхождения [Боргояков 2001: 55]; *ӧртек* ‘утка’.

ПОРА СУС хак. [ХРС 2006: 524]

самка крохаля

▲ букв.: серый крохаль.

Половозрастные названия: детеныш

СУСТЫҢ ПАЛАЗЫ хак.

птенец крохаля

***Сустың палалары** хазыр суғдаң хорыхпинчалар, чахсы чӱсчелер* [Кильчичаков 1995: 59] ‘**Птенцы крохаля** не боятся быстрой реки, хорошо плавают’.

▲ от *сус* ‘крохаль’ (GEN) + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: крохаля ребенок.

ГАГАРА

Основные названия

КАШКАЛА алт. [АРС 2018: 301]

гагара

▲ Общетюркское, ср. др.-тюрк. *qašγalaq* ‘утка-лысуха’ [ДТС 1969: 431], происходит от *qašqa* ‘лысина, белое пятно на лбу’ + афф. *-laq* со сравнительно-уподобительным значением или значением интенсивности признака [СИГТЯ 1997: 172].

КАРА ӦРТӦК алт. [АРАСО 2019: 11] ~ **КАРА ӦРТӒК** алт. (теленг.) ~ **ХАРА ӦРТЕК** хак. [Кильчичаков 1995: 58; ХРС 2006: 328]

1) черная утка, турпан, *см.* УТКА

2) хак. гагара

▲ букв.: черная утка.

ХООР ӦРТЕК хак., хак. (кач., саг.)

1) хак. гагара [ХРС 2006: 328]

2) хак. (кач., саг.) дикая утка [Боргояков 2001: 59], *см.* УТКА

▲ букв.: серая утка.

Названия разновидностей

КУУКАЙ алт. [АРАСО 2019: 5]

чернозобая гагара

ЧУПТАЙ алт. [АРАСО 2019: 5]

чернозобая гагара

ХЫРҒАРА хак. [Боргояков 2001: 61]

чернозобая гагара

> ***Хырғара*** *ідӧк чуртазының көбізін суғда иртірче* [Кильчичаков 1995: 77] ‘**Гагара** жизнь свою также проводит в воде’; *Чуртапча* ***хырғара*** *палыхтығ кӧлде* [Кильчичаков 1995: 76] ‘Живет **гагара** в рыбном озере’.

▲ Имеется в некоторых тюркских языках в качестве обозначения цапли или журавля, ср.: каз. *qarqara* ‘цапля’, кирг. *qarqyra*, *qarqyraq turna* (в южных диалектах) ‘журавль-красавка’, тел. *qarqyra* ‘цапля’. Слово происходит от звукоподражания голосу крикливой малой белой цапли «кар-кар» [Боргояков 2001: 61].

ХАСХА ХАРООЛ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 60]

чернозобая гагара

▲ букв.: лысый или белолобый, с белым пятном на лбу черный парень. Названия гагары, утки-лысухи в тюркских языках включают компонент *qašqa* ~ *qašγa* ‘лысина, белое пятно на лбу’;

ср. др.-тюрк. *qašγalaq ~ qašγaldaq ~ qašqaldaγ* [СИГТЯ 1997: 172]; ср. алт. *кашкала* ‘гагара’, в основе которого лежит тот же признак.

ГУСЬ

Основные названия

КАС алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАС** чалк. ~ **ХАС** хак.

гусь

алт. *Јабыс учуп бараткан јерлик* ***касты*** *аткамда, канаттары талбаңдап, ары-бери аңданып, келип түжетен* [Чунижеков 2013: 80] ‘Когда я стрелял в низко летящего дикого **гуся**, [он], махая крыльями, туда-сюда переворачиваясь, падал’; *Бир күнде теңери түбиле / Ўўрлў* ***кастар*** *учуп браатты* [АБ 2016: 100] ‘В один из дней высоко по небу / Стая **гусей** пролетала’; *Айна* ***кастарды*** *эмди јилбиркеп көрўп турган* [Маскина 2020: 105] ‘Айана сейчас с интересом наблюдала за **гусями**’.

алт. (теленг.) ***Кастың*** *эди индюктың эдинä түңäй* [ПМА] ‘Мясо **гуся** похоже на мясо индюка’; *Јерлик* ***касты*** *айылдың ла казы чылап* ***кас*** *деп јат* [ПМА] ‘Дикого **гуся**, так же как и домашнего гуся**,** называют **кас**’.

чалк. ***Қастың*** *эды щале қаду* [ПМА] ‘Мясо **гуся** немного твердое’; ***Қас*** *палазы каңырап, / Кавыштуғ көлде уйам дийт* [Кандаракова 2013: 60] ‘Птенец **гуся** гогочет о том, что / В камышовом озере его гнездо’.

хак. ***Хастар*** *сағбазы пілдірбезе дее, чымыйған хоосха чіли, көлзер чыл парим* [Халларов 1999: 100] ‘Даже если и не слышны голоса **гусей**, словно притаившийся кот, ползу к озеру’; *Чирібісте ўс аймах сас* ***хас*** *чуртапча* [Кильчичаков 1995: 54] ‘На нашей земле обитает три разных вида диких **гусей**’; *Ирепчі* ***хас*** *прай чуртаста хада тудынчалар* [Кильчичаков 1995: 54] ‘Супруги-**гуси** всю свою жизнь вместе держатся’.

■ алт. ***Кастың*** *бажында эт бар ба? / Карган кижиде мак бар ба?* ‘**У гуся** на макушке есть ли мясо? / У старого человека есть ли слава? [Ойноткинова 2010: 68–69]; ***Кас*** *та база куш, / Какас та база карандаш* [Бедюров 1985: 31] ‘И **гусь** тоже птица, / И хакас тоже брат’.

■ хак. ***Хас*** *чолы чалыма, турна чолы туйух* (*ӧдік ултурғаны*) ‘У **гуся** дорога гладкая, у журавля дорога закрытая (подшивание обуви)’.

▲ Слово общетюркское, ср. др.-тюрк. *qaz* ‘гусь’ [ДТС 1969: 438].

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК КАС алт. ~ **ИРКӒК КАС** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК ХАС** хак.

гусак, самец гуся

алт. ***Эркек кас*** *дезе аайы-бажы јок калактап, чеденге согулып турды* [Маскина 2020: 105] ‘А **гусак**, безостановочно гогоча, бился об изгородь’.

▲ букв.: самец гусь.

Половозрастные названия: самка

ЭНЕ КАС алт. ~ **ЭНӒ КАС** алт. (теленг.) ~ **ИНЕ ХАЗЫ** хак.

самка гуся

алт. *Байа бойынча табыжы эмеш јылыйа берген* ***эне кас*** *ойто калактап чыкты* [Маскина 2020: 105] ‘**Самка гуся**, гогот которой недавно только прекратился, снова начала гоготать’.

▲ букв.: мать гусь.

Половозрастные названия: детеныш

КАСТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАСТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ХАСТЫҢ ПАЛАЗЫ** хак.

гусенок

алт. ***Кастың балдары*** *чеденнең эмеш ырап, токуналу какылдажып турды* [Маскина 2020: 105] ‘**Гусята**, чуть отойдя от изгороди, спокойно гоготали’.

■ хак. ***Хастың палазы*** *хасха ирке, кізнің палазы кізее ирке* ‘Гусю мил [его] **гусенок**, человеку – [его] ребенок’.

▲ от алт. *кас* ~ чалк. *қас* ‘гусь’ (GEN) + алт. *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3); хак. *хас* ‘гусь’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3); букв.: ребенок гуся.

Названия разновидностей

АҒЫН ХАС хак.

перелетные гуси

Чахсы ситкіп көрзебіс, пөзіктін улуғ өөр ***ағын хастар*** *килчелер* [Костяков 2011: 114] ‘Когда внимательно посмотрели, [увидели:] на высоте летит большая стая **перелетных гусей**’.

▲ от *ах-* ‘перемещаться массой (о животных)’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н* + *хас* ‘гусь’.

ЈААН КАС алт. [APACO 2019: 7]

гуменник

▲ букв.: большой гусь

КООКЫЙ КАС алт. [APACO 2019: 7]

горный гусь

КӦРМӒС КАС алт. [APACO 2019: 7], алт. (теленг.)

горный гусь

▲ от *көрмөс* ‘черт’ + *кас* ‘гусь’, букв.: чертов гусь.

КЫР КАЗЫ алт. [APACO 2019: 7]

горный гусь

▲ от *кыр* ‘гора’ + *кас* ‘гусь’, букв.: горы гусь.

ТАСКЫЛ КАС алт. [APACO 2019: 7]

горный гусь

▲ от *таскыл* ‘голая горная вершина’ + *кас* ‘гусь’, букв.: гусь голой горной вершины.

ТУУЛЫК КАС алт. [APACO 2019: 7]

горный гусь

▲ от *туулык* ‘горный’ (*туу* ‘гора’ + образующий прил. афф. *-ЛЫк*) + *кас* ‘гусь’, букв.: горный гусь.

ЧАЗЫ ХАЗЫ хак.

серый гусь

Чазы хазының *ынархазы сабға сыххан хуу хынызынаң пір дее халбас* [Кильчичаков 1995: 54] ‘Дружба **серых гусей** нисколько не отстает от прославившейся любви лебедей’.

▲ от *чазы* ‘степь’ + *хас* ‘гусь’ (POSS.3), букв.: степной гусь.

ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ

АЛА-КӦС алт. [АРС 2018: 52]

гоголь

▲ букв.: пестрый глаз.

АЛА-ТАЛБАК алт. [АРС 2018: 52]

гоголь

▲ букв.: пестрый оттопыренный.

АЛА-ТАРКАТ алт. [АРС 2018: 52]

гоголь

▲ букв.: пестрая утка.

САРЫ КӦС алт. [АРАСО 2019: 10], алт. (теленг.)

обыкновенный гоголь

▲ букв.: желтый глаз.

ЧОМҒА хак. ~ **СОҢМА** хак. [Кильчичаков 1995: 59] ~ **СОҢМА / СОМҒА** хак. (бельт.) [ХРС 2006: 490, 492, 986, Боргояков 2001: 56]

1) хак., хак. (бельт.) утка-нырок, большая поганка, чомга, *см.* НЫРОК

2) хак. гоголь

Соңмалар *төлдең төлге пір орында чуртапчалар* [Кильчичаков 1995: 59] ‘**Гоголи** из поколения в поколение живут на одном месте’; ***Соңма*** *арығ паза тайға хузы* [Кильчичаков 1995: 58] ‘**Гоголь** – лесная и таежная птица’; *Ӧдрлерге* ***соңмалар*** *күскүзін не чыылысчалар, ағынға параргa тимненчетсе* [Кильчичаков 1995: 60] ‘В стаи **гоголи** собираются только осенью, когда готовятся к перелету’.

▲ Слово общетюркское; ср. др.-тюрк. *čotγuq* ~ *čotiq* ‘чóмга (птица)’ [ДТС 1969: 153] < *čot-* ‘нырять, купаться’ [Боргояков 2001: 56].

Половозрастные названия: детеныш

СОҢМАНЫҢ ПАЛАЗЫ хак. [Кильчичаков 1995: 59]

птенец гоголя

Соңманың палалары *öткінге пістің прай хустарнинаң асча, неке* [Кильчичаков 1995: 60] ‘**Птенцы гоголя**, вообще-то, опережают по своей прыти всех птиц’.

▲ от *соңма* ‘гоголь’ (GEN) + *пала* ‘ребенок’, букв.: ребенок гоголя.

ЛЫСУХА

АК МАҢДАЙ алт. [АРАСО 2019: 22]

лысуха

▲ букв.: белый лоб.

АК АСКЫР алт. (теленг.) ~ **АХ АСХЫР** хак., хак. (саг., бельт.) [Боргояков 2001: 60]

1) алт. (теленг.), хак. самец крохаля, *см.* БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ

хак. *Іргегі – аны чоныбыс* ***ах асхыр, ала асхыр*** *тіп адапча – уғаа хоос* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Самец – его наш народ называет **белый жеребец**, пестрый жеребец – очень красочный’.

2) хак. (саг., бельт.) лысуха

▲ букв.: белый жеребец (самец); имеется также в шор.: *агаскыр* ‘селезень-крохаль’ [Рассадин 2013: 128].

СУҒ КЎРКЎЗІ хак. [Боргояков 2001: 60]

лысуха

Кўскўзін ***суғ кўркўлері*** *улуғ öörлерге чыылысчалар. Андада оларға аңнирға чарадылча* [Кильчичаков 1995: 76] ‘Осенью **лысухи** собираются в большие стаи. Тогда разрешается на них охотиться’; ***Суғ кўркўзі*** *хамыстығ көллерде турлағлығ* [Кильчичаков 1995: 76] ‘Место обитания **лысухи** – в камышовых озерах’.

▲ от *суғ* ‘вода’ + *кӳркӳ* ‘тетерев’ (POSS.3), *см.* ТЕТЕРЕВ, букв.: водный тетерев.

ХАСХА ӦРТЕК хак. [Боргояков 2001: 60]

лысуха

Аны ***хасха ӧртек****, хасха хароолах тібӧкчелер* [Кильчичаков 1995: 76] ‘Ее также называют **уткой с белым пятном на лбу**, черно-лысым мальчиком’.

▲ *хасха* ‘белолобый’ + *ӧртек* ‘утка’, букв.: белолобая утка.

ХАСХА ХАРООЛАХ хак. [Боргояков 2001: 60]

лысуха

Аны хасха ӧртек, ***хасха хароолах*** *тібӧкчелер* [Кильчичаков 1995: 76] ‘Ее также называют уткой с белым пятном на лбу, **черно-лысым мальчиком**’.

▲ от *хасха хара* ‘чернолысый (о масти)’ (< *хасха* ‘белолобый’ + *хара* ‘черный’) + *оолах* ‘мальчик’, букв.: черно-лысый мальчик; ср. также хак. (кыз.) *хасха хара* в значении ‘чернозобая гагара’, *см.* ГАГАРА.

НЫРОК

Основные названия

КЫЗЫЛБАШ алт. [АРАСО 2019: 10], алт. (теленг.) ~ **ХЫЗЫЛ ПАС** хак. [Боргояков 2001: 57]

красноголовый нырок

хак. *Суға чахсы патча* ***хызыл пас*** [Кильчичаков 1995: 59] ‘Хорошо погружается в воду **красноголовый нырок**’; ***Хызыл пас*** *хыл хузурух синінче* [Кильчичаков 1995: 58] ‘**Красноголовый нырок** размером с шилохвость’; *Ӧӧрлепче* ***хызыл пас*** *чилге удур, суғдаң уғаа сидік кӧдірілче, че учухча табырах* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Поднимается **красноголовый нырок** навстречу ветру, от воды поднимается очень тяжело, но летит быстро’.

▲ букв.: красная голова; ср. алт. *кызылбаш* ‘серпуха венценосная’ (СЕРПУХА ВЕНЦЕНОСНАЯ) с той же внутренней формой.

ЧОМҒА хак. ~ **СОҢМА** хак. [Кильчичаков 1995: 59] ~ **СОҢМА / СОМҒА** хак. (бельт.) [ХРС 2006: 490, 492, 986, Боргояков 2001: 56]

1) хак., хак. (бельт.) утка-нырок, большая поганка, чомга

Мында аннаң пістің хустар аразында ***сомғы*** *ла сарызар* [Кильчичаков 1995: 58] ‘Тут с ней среди наших птиц сможет тягаться только **утка-нырок**’.

2) хак. гоголь, *см.* ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ

▲ Слово общетюркское; ср. др.-тюрк. *čotγuq* ~ *čotuq* ‘чóмга (птица)’ [ДТС 1969: 153] < *čot-* ‘нырять, купаться’ [Боргояков 2001: 56].

Половозрастные названия: самка

ИНЕ ХЫЗЫЛ ПАС хак.

самка красноголового нырка

Уйазына кізі чағдапчатса, ***ине хызыл пас****, сұғзар атығыбызып, палығлатхан полыбысча* [Кильчичаков 1995: 59] ‘Когда к гнезду приближается человек, **самка красноголового нырка**, прыгнув в воду, притворяется раненой’.

▲ букв.: самка красная голова.

ПЕГАНКА

Основные названия

АЛА-КАС алт. [АРС 2018: 52], алт. (теленг.) ~ **АЛА ХАС** хак. [Боргояков 2001: 59]

пеганка

хак. *Нимістенче* ***ала хас*** *тустығ көллерде, чуртынаң 1–2 километрче оортахта* [Кильчичаков 1995: 55] ‘Питается **утка-пеганка** на соленых озерах, вдали от гнезда своего, на расстоянии 1–2 километра’.

▲ букв.: пестрый гусь.

АЛА ӦРТӦК алт. [АРАСО 2019: 8] ~ **АЛА ӦРТӒК** алт. (теленг.)

пеганка

▲ букв.: пестрая утка.

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК АЛА ХАС хак.

самец утки-пеганки

Уйазар тӳлгӳ чағдап килзе, ***іргек ала хас*** *туртухпин тудызарға сегірче, хахлапча, ханатарынаң саапча, аң тискенҷе* [Кильчичаков 1995: 55] ‘Если к гнезду подкрадывается лиса, **самец утки-пеганки** без страха бросается в драку, клюет, бьет крыльями, пока зверь не убежит’.

▲ букв.: самец пестрая утка.

УТКА

Основные названия

ӦРТӦК алт. ~ **ӦРТӒК** алт. (теленг.) ~ **ӦРТӦК** чалк. ~ **ӦРТЕК** хак.

утка

алт. ***Ӧртӧктӧр*** *балык тударга, сууга тереӈ чӧӈгилейт* [Тепукова 2014: 47] ‘**Утки**, чтобы поймать рыбу, глубоко ныряют в воду’; *Карчага* ***ӧртӧктиӈ*** *јажынган јерин көрбӧй, өткӱре учты* [Тепукова 2014: 48] ‘Ястреб, не заметив места, где спряталась **утка**, пролетел мимо’.

алт. (теленг.) ***Ӧртӓктӓрдиӈ*** *аттары башка-башка немӓ на* [ПМА] ‘Имеется очень много разновидностей **уток**’; *У, ол* ***ӧртӓктӓр*** *бистӓ кошту көп: боро* ***ӧртӧк****, кара* ***ӧртӧк,*** *сур* ***ӧртӧк*** [ПМА] ‘У, этих **уток** у нас полно: серая **утка**, черная **утка**, светло-серая **утка**’.

чалк. *Аӈӂылыр ӧртӧке аӈнире партыр,* ***ӧртӧктыр*** *мынде урақ эвес көлде јатыр* [ПМА] ‘Охотники пошли охотиться на уток, **утки** живут тут недалеко на озере’.

хак. *Андағ көліҷектерде мыныӈ алнында мин удаа хызыл* ***ӧртектерні*** *көрҷеӈ полғам* [Татарова 1991: 163] ‘На таких озерах раньше я часто видела красных **уток**’; *Ағыӈға* ***ӧртектер*** *ӧӧрліг парчалар* [Кильчичаков 1995: 56] ‘К перелету **утки** идут стаей’; *Уйазын пу* ***ӧртек*** *ачых чирде итче, саста, піреede чазыда, суғдаӈ оортах* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Гнездо свое эта **утка** делает на открытой местности, в болоте, иногда в поле, далеко от воды’.

♦ хак. (кыз.) ***Ӧртек*** *уйазы* ‘Плеяды (созвездие) (букв.: утки гнездо)’ [ХРС 2006: 329].

▲ Слово общетюркское, ср. др.-тюрк. *ördäk ~ ödiräk* ‘утка’ [ДТС 1969: 377, 388].

СУУГУШ алт., алт. (теленг.)

утка

алт. ***Суугуштарды*** *адарга мен билерим* [Чунижеков 2013: 80] ‘Я умею стрелять **в уток**’.

алт. (теленг.) ***Суугушты*** *огаш немä, ат та алзаң, эдин јибей јат* ‘**Суугуш** маленькая, если даже застрелишь, ее мясо не едят’.

▲ от *суу* ‘вода’ + *куш* ‘птица’.

Названия разновидностей

БОРО ӦРТӦК алт. [АРАСО 2019: 8] ~ **БОРА ӦРТÄК** алт. (теленг.)

1) утка-кряква, *см.* УТКА-КРЯКВА

2) алт. (теленг.) серая утка

▲ букв.: серая утка.

КАРА ӦРТӦК алт. [АРАСО 2019: 11] ~ **КАРА ӦРТÄК** алт. (теленг.) ~ **ХАРА ӦРТЕК** хак. [Кильчичаков 1995: 58; ХРС 2006: 328]

1) черная утка, турпан

алт. (теленг.) ***Кара өртäкти*** *бис ат јип јадус* [ПМА] ‘**Черную утку** мы едим, застрелив’.

хак. *Оларның пірсі чирібісте асхынах учурапчатхан* ***хара өртек*** [Кильчичаков 1995: 58] ‘Одна из них – **турпан**, которого на нашей земле осталось мало’; *Пір орында ирепчі* ***хара өртек****, пасхаларына хозылбин, палаларын өскірче* [Кильчичаков 1995: 58] ‘Супруги-**турпаны** в одном месте, не показываясь другим, выращивают своих детенышей’; ***Хара өртек*** *суғда уғаа чахсы чӱсче, ыырҷыдаң патып тизедір* [Кильчичаков 1995: 58] ‘**Турпан** в воде хорошо плавает, от врагов убегает, погружаясь [в воду]’; ***Хара өртекті*** *көбізін күскӱзін көрерге килізедір* [Кильчичаков 1995: 58] ‘**Турпана** в основном удается увидеть осенью’.

2) хак. гагара, *см.* ГАГАРА

▲ букв.: черная утка.

КӦГІН ӦРТЕК хак. [ХРС 2006: 328], хак. (кач., кыз.) ~ **КЎГІН ӦРТЕК** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 55]

1) сизая утка

Кӧгін ӧртек *чіли кўрледе чўс килир* [Ай Мирген 1959: 120] ‘Словно **сизая утка**, буйно плывет’.

2) хак. (кач., кыз., саг.) утка-кряква, *см.* УТКА-КРЯКВА

▲ букв.: сизая утка.

СУР ӦРТӒК алт. (теленг.)

серая утка

▲ букв.: светло-серая утка.

ХООР ӦРТЕК хак., хак. (кач., саг.)

1) хак. гагара [ХРС 2006: 328], *см.* ГАГАРА

2) хак. (кач., саг.) дикая утка [Боргояков 2001: 59]

▲ букв.: серая утка.

ХООР ХУС хак. (кач.) [Боргояков 2001: 59]

дикая утка

▲ букв.: серая птица.

ЧАЗЫ ӦРТЕГІ хак. [ХРС 2006: 328]

серая утка

▲ букв.: степная утка.

Половозрастные названия: самец

АЛ-АЙГЫР алт.

утка-самец

ЭРКЕК ӦРТӦК алт. ~ **ИРКӒК ӦРТӒК** алт. (теленг.) ~ **ІРГЕК ӦРТЕК** хак. [ХРС 2006: 328]

селезень

▲ букв.: самец утка.

ЭРКЕК СУУГУШ алт. ~ **ИРКӒК СУУГУШ** алт. (теленг.)

селезень

алт. ***Эркек суугуш*** *сӱрекей јараш болды: бастыра бойы чоокыр, сары бажында јажыл јолычак* [Бианки 1962: 12] ‘**Селезень** был очень красив: весь пестрый и на рыжей голове ярко-зеленая полоса’.

▲ букв.: самец утка.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ ӦРТӦК алт. ~ **ТИЖИ ӦРТӒК** алт. (теленг.) ~ **ТИҖИ ӦРТӦК** чалк. ~ **ТІЗІ ӦРТЕК** хак. [ХРС 2006: 328]

утка-самка

хак. *Че хаҷан* ***тізі өртек*** *нымырхаа чадыбысса, іргегі, аны артызып, чӱг алыстырарға парыбысча* [Кильчичаков 1995: 56] ‘Но когда **самка утки** уляжется на яйца, самец, оставив ее, уходит перебирать перья’.

▲ букв.: самка утка.

ТИЖИ СУУГУШ алт., алт. (теленг.)

утка-самка

алт. *Мен* ***тижи суугушты*** *не аттым болбогой!* [Бианки 1962: 13] ‘Зачем я убил **уточку**!’.

▲ букв.: самка утка.

Половозрастные названия: детеныш

ӦРТӦКТИҢ БАЛАЗЫ алт. ~ **ӦРТӒКТИҢ БАЛАЗЫ** алт. (теленг.) ~ **ӦРТӦКТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк. ~ **ӦРТЕК ПАЛАЗЫ** хак.

утенок

алт. (теленг.) *Ийт* ***өртӓктиҢ балазын*** *тудыйды* [ПМА] ‘Собака поймала **утенка**’.

хак. ***Өртек палалары*** *чіміг чарылчалар, чахсы суға патчалар, че улуғ өс парза, тізең, патарға хынминыбысчалар* [Кильчичаков 1995: 56] ‘**Утята** вылупляются крепкими, хорошо погружаются в воду, но когда вырастают большими, не любят погружаться’; *Мына* ***өртек палазы*** *чӱс чӧрче!* [Ағбан суғ 1961: 6] ‘Вот плавает **утенок**!’; *Өөрліг* ***өртек палалары*** */ Узун*

отха сӳрнӳкчелер [Кильчичаков 1980: 7] ‘В стае утята / Спотыкаются в высокой траве’.

▲ от алт., чалк. *ӧртӧк* ‘утка’ ~ алт. (теленг.) *ӧртӓк* ‘утка’ (GEN) + алт., алт. (теленг.) *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3); хак. *ӧртек* ‘утка’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3); букв.: ребенок утки.

СУУГУШТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.)

утенок

алт. ***Суугуштың балдары*** *сууга чӧҥбӧс* [ПМА] ‘**Утята** в воде не утонут’.

▲ от *суугуш* ‘утка’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок утки.

УТКА-КРЯКВА

Основные названия

БОРО-КЎРЕҢ СУУГУШ алт. [АРАСО 2019: 8]

кряква

▲ букв.: серо-коричневая водяная птица.

БОРО ӦРТӦК алт. [АРАСО 2019: 8] ~ **БОРА ӦРТӒК** алт. (теленг.)

1) утка-кряква

2) алт. (теленг.) серая утка, *см.* УТКА

▲ букв.: серая утка.

КӦГІН ӦРТЕК хак. [ХРС 2006: 328], хак. (кач., кыз.) ~ **КЎГІН ӦРТЕК** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 55]

1) сизая утка, *см.* УТКА

2) хак. (кач., кыз., саг.) утка-кряква

▲ букв.: зеленоватая утка (по зеленому отливу шеи и головы у самца) [Боргояков 2001: 5].

САС ӦРТЕК хак. [ХРС 2006: 328]

утка-кряква

Сас ӧртектер*, суғны хузурухтарынаң толғи тартып, табырах чӳс чӧрчелер* [Татарова 1991: 164] ‘**Утки-кряквы**,

пуская круги по воде своими хвостами, быстро плавают’; *Улуғ* ***сас өртек****, палығладыбысса ла, суғ алтына кірче* [Кильчичаков 1995: 56] ‘Взрослая **утка-кряква** только раненая идет под воду’.

▲ букв.: дикая утка.

ТАРҚАТ алт. [АРАСО 2019: 8]

утка-кряква

▲ В. И. Рассадин отнес к специфичной лексике тюркских языков Саяно-Алтая, ср. тоф. *таърнат* ‘утка-крохаль’ [2013: 98].

ХАС ӦРТЕК хак.

1) утка-кряква

Ибдегі өртекке иң төбй сас өртек. Аны чазы өртегі, ***хас өртек*** *тібөкчелер* [Кильчичаков 1995: 55] ‘Больше всего похожа на домашнюю утку утка-кряква. Ее еще называют степная утка, **гусь-утка**’.

2) хак. (шор.) селезень кряквы [Боргояков 2001: 55], *см. Половозрастные названия: самец*

▲ букв.: гусь утка.

ЧЎРЕКЕ алт. [АРАСО 2019: 10] ~ **ЧЎРӒКӒ** алт. (теленг.)

1) алт. чирок-трескунок, *см.* ЧИРОК

2) алт. (теленг.) кряква

▲ от монг. *шўрхий* ‘чирок’ [БАМРС IV: 385].

Половозрастные названия: самец

АХСЫР ӦРТЕК хак. (шор.) [Боргояков 2001: 55]

селезень кряквы

▲ букв.: жеребец утка.

ХАС ӦРТЕК хак.

1) утка-кряква, *см. Основные названия*

2) хак. (шор.) селезень кряквы [Боргояков 2001: 55]

▲ букв.: гусь утка.

ЧИРОК

АК КӦС алт. [АРАСО 2019: 9]

чирок-свистунок

▲ букв.: белый глаз

СЫГЫРААЧЫ алт. [АРАСО 2019: 9]

чирок-свистунок

▲ от *сыгыр-* ‘свистеть’ + афф. прич. *-ААчЫ*, букв.: свистящий.

СИРГЕЙЕК хак. [ХРС 2006: 471]

чирок

> *Иң кічіг ӧртек –* ***сиргейек*** [Кильчичаков 1995: 57] ‘Самая маленькая утка – **чирок**’; ***Сиргейектің*** *ханаттары узун паза ніске.* ***Сиргейктің*** *табырағы аны көп ыырҷылардаң осхырча* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Крылья у **чирка** длинные и тонкие. Быстрота **чирка** спасает его от многих врагов’.

▲ Имеется параллель в шор.: *сиргейек* ‘селезень какой-то утки’ [Рассадин 2013: 128]. Слово имеет соотносительные названия во многих неродственных языках (*чирок*), его «возводят к основе “чирк, чирк”, т. е. голос его похож на эти звуки, и допускают независимое звукоподражательное образование в этих языках» [Боргояков 2001: 57 со ссылкой на: Сетаров 1983: 19].

ТІРИТ хак. [Кильчичаков 1995: 57] ~ **ТРИТ / ДРИТ** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 57]

чирок

> *Иң кічіг ӧртек – сиргейек. Пірее аалларда аны* ***тірит*** *тіп адапчалар* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Самая маленькая утка – чирок. В некоторых селениях ее называют ***тирит***’.

▲ Слово, по-видимому, восходит к звукоподражательной основе *тір*, *тр* [Боргояков 2001: 57].

ЧӲРЕКЕ алт. [АРАСО 2019: 10] ~ **ЧӲРӒКӒ** алт. (теленг.)

1) алт. чирок-трескунок

2) алт. (теленг.) кряква, *см.* УТКА-КРЯКВА

▲ от монг. *шӯрхий* ‘чирок’ [БАМРС IV: 385].

ОГОШ ӦРТӒК алт. (теленг.) [АРАСО 2019: 10]

чирок-трескунок

▲ букв.: маленькая утка.

ШИЛОХВОСТЬ

КЫЛКУЙРУК алт. [АРАСО 2019: 9] ~ **ХЫЛ ХУЗУРУХ** хак. [Боргояков 2001: 58]

шилохвость

хак. ***Хыл хузурух*** *сас ӧртектең кічіг арах* [Кильчичаков 1995: 57] ‘**Шилохвость** меньше утки-кряквы’; *Учухчатса даа,* ***хыл хузурух*** *уғаа таныстығ, ол мойнын хыйыр тутча* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Даже когда летит, **шилохвость** очень узнаваема: она шею держит криво’; ***Хыл хузурухха*** *аңнирға чарадылча, че тузында ла, чайғызын нимес* [Кильчичаков 1995: 57] ‘**На шилохвость** разрешается охотиться, но только в свое время, не летом’.

▲ от алт. *кыл*, хак. *хыл* ‘волос’ + алт. *куйрук*, хак. *хузурух* ‘хвост’, букв.: волос хвост.

ШИБЕКУЙРУК алт. [АРАСО 2019: 9]

шилохвость

▲ от *шибе* ‘шило’ + *куйрук* ‘хвост’, букв.: шило хвост.

ШИРОКОНОСКА

СОХСАХ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 59]

широконоска

Сохсах *улуғ нимес, кӧдірімі пір килограммча – че тумзии прай ӧртектердинең не нимес, хастардинаң даа чалбах* [Кильчичаков 1995: 57] ‘**Утка-широконоска** небольшая, вес около одного килограмма, но клюв шире, чем у всех уток, даже и у гусей’; ***Сохсахтың*** *азығы суғда чуртапчатхан хуртығахтар* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Кормом **широконоски** являются живущие в воде червячки’.

▲ Общетюркское; ср. башк. *чоқчоқ* ‘порода уток’, узб. *suqsuq* / *suqsun* ‘широконоска’ [Боргояков 2001: 59].

ХАЛБАХ ААС хак. ~ **ХАЛБАҒАС** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 59]

широконоска

Уғаа таныстыг сохсах. Аның пасха аттары: ***халбах аас****, халтырмаш; орыс таа ады іле көзітче чоон тумзиинаңар* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Очень узнаваема утка-широконоска. Ее другие названия: «**халбах аас**», «халтырмаш» и русское название ясно говорят о широком клюве’.

▲ букв.: широкий рот.

ХАЛБАХ ТУНҶУХ хак. (саг., шор.) [Боргояков 2001: 59]

широконоска

▲ букв.: широкий нос.

ХАЛТЫРМАШ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 59]

широконоска

Уғаа таныстыг сохсах. Аның пасха аттары: халбах аас, ***халтырмаш****; орыс таа ады іле көзітче чоон тумзиинаңар* [Кильчичаков 1995: 57] ‘Очень узнаваема утка-широконоска. Ее другие названия: «халбах аас», «**халтырмаш**» и русское название ясно говорят о широком клюве’.

▲ от *халтар* ‘мухортый’ + *паш* ‘голова’, букв.: мухортая голова.

5.2.2. Фазановые

БЕЛАЯ КУРОПАТКА

Основные названия

АГУНА алт., алт. (теленг.)

белая куропатка

алт. ***Агуналар*** *төңөзөктөрдиң алдында, тайа-јырааларда уйалаат* [Торбоков 2020: 18] ‘**Белые куропатки** гнездятся под кочками, в кустарниках’; *Оноң ары тууразында ак* ***агуналар*** *карды ӱйтеп ойногон эмтир* [Бианки 1962: 21] ‘Дальше, в стороне, **белые куропатки**, делая ямки в снегу, играли, оказывается’.

▲ Ср. монг. *ахууна* ‘1) гагара; 2) черный рябчик’ [БАМРС I: 180].

АГЫЙНОК алт. [АРС 2018: 22], алт. (теленг.)

белая куропатка

▲ от монг. *ахууна* + дим. афф. *-Ак*.

АҚ ШОҢОШ чалк. [Кандаракова 2007: 43]

белая куропатка

▲ букв.: белый рябчик.

ТАСХЫЛ КЎРКЎЗІ хак.

белая куропатка

> *Ідӧк тасхылларда учурапча* ***тасхыл кӱркӱзі*** [Кильчичаков 1995: 50] ‘Также в высоких горах встречается **белая куропатка**’; *Ағасха* ***тасхыл кӱркӱзі*** *тилем одырбинча, азыхты хар алтында таапча* [Кильчичаков 1995: 50] ‘**Белая куропатка** обычно не садится на деревья, еду ищет под снегом’; *Анда ах киіктер,* ***тасхыл кӱркӱлері*** *чазынчалар* [Кильчичаков 1995: 3] ‘Там прячутся северные олени, **белые куропатки**’; *Анда тилем хус чуртап полбас,* ***тасхыл кӱркӱзі*** *анда чыл ибіре полча, палаларын – саны 12 – азырапча. Іргегінің ӱні адай ӱрчеткенге тӧӧй* [Кильчичаков 1995: 50] ‘Там любая птица не сможет прожить, **белая куропатка** там обитает круглый год, детенышей своих – 12 штук – кормит. У самца голос лающей собаки’.

▲ от *тасхыл* ‘лысая вершина горы’ + *кӱркӱ* ‘тетерев’ (POSS.3), букв.: горный тетерев.

ТАСХЫЛ ТАҢАҒЫ хак.

белая куропатка

> *Ол кӱркӱ нимес,* ***тасхыл таңахтары****, оларны атпачаң, – теен Аскар* [Костяков 2011: 147] ‘Это не тетерев, это **белые куропатки**, их не стреляют, – сказал Аскар’.

▲ от *тасхыл* ‘лысая вершина горы’ + *таңах* ‘курица’ (POSS.3), букв.: горная курица.

КЕКЛИК, КАМЕННАЯ КУРОПАТКА

КӦКӦЛИК алт. [АРАСО 2019: 20]

кеклик, каменная куропатка

ТУНДРЯНАЯ КУРОПАТКА

ТОРЛОО алт. [АРАСО 2019: 18]

тундряная куропатка

Бу ис тийиҥниҥ, мында кӱртӱктер бе, ***торлоолор*** *бо ойногон эмтир* [Тепукова 2014: 193] ‘Этот след белки; здесь то ли тетерева, то ли **куропатки** играли, оказывается’.

БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА

ТОРЛАҢА хак. (кач., кыз.) ~ **ТОРЛАҒАН** хак. (кач., саг., шор.) [Боргояков 2001: 63]

бородатая, или даурская, куропатка, куропатка серая

Ах харда іле харалчалар! Э, ***торлаңалар*** *полтыр!* [Топоев 1991: 35] ‘На белом снегу ясно чернеют! А, оказывается, это **куропатки**!’; *Хысхызын* ***торлағаннар****, хар алтына кір парып, пӧк парчалар* (КИ АЧ) [ТСХЯ 2023: 278] ‘Зимой **куропатки**, залезая под снег, тихо сидят’; *Чапсыстығ, – теен Николай Фёдорович, – севердегі* ***торлаңалар*** *хайдаң пеер килібіскеннер?* [Костяков 2011: 147] ‘Удивительно, – сказал Николай Федорович, – откуда сюда пришли северные **куропатки**?’; ***Торлаңа*** *пора сарығ ӧңніг, харнында подковха төӧй хара таңма* [Кильчичаков 1995: 52] ‘**Даурская куропатка** имеет серо-желтый цвет, на животе – черная отметина, похожая на подкову’.

■ хак. ***Торлағаи*** *идіне тоспассың, кеерген идіне симірбессің* ‘Мясом **куропатки** не наешься, от мяса кедровки не разжиреешь’ [ТСХЯ 2023: 278].

▲ Региональное; ср. шор. *торлаган* [Рассадин 2013: 128]. В. А. Боргояков приводит однокоренное *торлас* ‘шум при взлете птиц’ в хакасском языке, отсюда можно вывести глагол *торла-* ‘шуметь при взлете (о птице)’, «который, вероятно, восходит к слову *тор*, основанный на звукоподражании» [Боргояков 2001: 63].

Названия разновидностей

ТАС СЫМДЫЗЫ хак. [Боргояков 2001: 63]

горная куропатка

▲ от *тас* ‘камень’ + *сымды* ‘рябчик’ (POSS.3), букв.: каменный рябчик.

ТАЙҒЫ СЫМДЫЗЫ хак. [Боргояков 2001: 63]

таежная куропатка

▲ от *тайғы* ‘тайга’ + *сымды* ‘рябчик’, букв.: таежный рябчик.

ТИЗЕК СЫМЫ хак. [Боргояков 2001: 63]

куропатка

▲ от *тизек* ‘навоз’ + *сым* ‘рябчик’ (POSS.3), букв.: навозный рябчик.

ТОРХЛОС СЫМ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 63]

куропатка

▲ букв.: шумный рябчик.

ЧУРТ СЫМЫ хак. [Боргояков 2001: 63]

каменная куропатка

▲ от *чурт* ‘стойбище, стоянка; жилье’ + *сым* ‘рябчик’ (POSS.3), букв.: рябчик жилья.

Половозрастные названия: самка

ИНЕ ТОРЛАҢА хак.

самка даурской куропатки

> ***Ине торлаңа*** *нымырхаларында уғаа пик одырча, кізі чағын даа пас килзе, тиспинче* [Кильчичаков 1995: 52] ‘**Самка куропатки** очень крепко сидит на своих яйцах, даже когда человек подойдет близко, не убегает’.

▲ букв.: самка куропатка.

ГЛУХАРЬ

Основные названия

ИИ хак. [ХРС 2006: 120]

глухарь

ииге *аңнирге* [ПМА] ‘охотиться **на глухаря**’; ***ии*** *ойыны* ‘**глухариный** ток’ [ХРС 2006: 120]; *Пістің чон пу хусты аймах-пасха аттарнаң адапча: хара сабан, хара сылай,* ***ии****, ырысха* [Кильчичаков 1995: 50] ‘Наш народ эту птицу называет разными названиями: «хара сабан», «хара сылай», «**ии**», «ырысха»’.

САБАН хак. [ХРС 2006: 421]

глухарь

ЧАЙ алт., алт. (теленг.) ~ **ЩАЙ** чалк.

глухарь

алт. *Кылганак тузактаң алган кара* ***чайдыҥ*** *эдин эмезе адып алган чаап эликтиҥ эдин тишке быжырып эмезе казанга кайнадып алала, ыҥай ла јип алатан* [Чунижеков 2013: 16] ‘Кылганак, взяв мясо черного **глухаря**, взятого с капкана, или мясо застреленной косули, пожарив на вертеле или сварив [его] в казане, постоянно ел’.

алт. (теленг.) ***Чайдыҥ*** *эди јарааш, такадыҥ эдинä тӱҥäйзимäк* [ПМА] ‘Мясо **глухаря** вкусное, чем-то напоминает мясо курицы’; *Беш* ***чай*** *адала, јидӱс* [ПМА] ‘Застрелили пять **глухарей**, поели’.

чалк. ***Щай*** *айтјыт: Мен көп эвин јептым* [Пустогачева, Тайборина 2014: 9] ‘**Глухарь** говорит: «Я ем много ядер кедрового ореха»’.

ЫРЫСХА хак. (кач., кыз.)

1) хак. (кыз.) глухарь [Кыржинаков 2022: 149]

Пістің чон пу хусты аймах-пасха аттарнаң адапча: хара сабан, хара сылай, ии, ***ырысха*** [Кильчичаков 1995: 50] ‘Наш народ эту птицу называет разными названиями: «хара сабан», «хара сылай», «ии», «**ырысха**»’.

2) хак. (кач., кыз.) самец глухаря [ХРС 2006: 1048, Боргояков 2001: 62], *см. Половозрастные названия: самец*

▲ Ср. чул.-тюр. *ырысха* ‘глухарь’ [Боргояков 2001: 81].

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК СИЛЕЙ хак. [Кыржинаков 2022: 149]
самец глухаря

ИИ-СИЛЕЙ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 62]
самец глухаря

КАРА ЧАЙ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАРА ЩАЙ** чалк.
самец глухаря
▲ букв.: черный глухарь.

ХАРИИ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 62]
самец глухаря
▲ от *хара* ‘черный’ + *ии* ‘глухарь’, букв.: черный глухарь.

ХАРА САБАН хак. [ХРС 2006: 421]
самец глухаря

> *Пістің чон пу хусты аймах-пасха аттарнаң адапча:* ***хара сабан****, хара сылай, ии, ырысха* [Кильчичаков 1995: 50] ‘Наш народ эту птицу называет разными названиями: «**хара сабан**», «хара сылай», «ии», «ырысха»’; *Инезін пигем тіпчелер. Ол хызамдых күрең чүгліг,* ***хара сабан*** *– көгемзік хара* [Кильчичаков 1995: 51] ‘Самку называют «пигем». Она с красновато-коричневыми перьями, **самец глухаря** – голубовато-черный’; *Сохыр аңның теерізінең пасха, Мартил арчымахтаң илееде азых-түлүк сығарғлаан: хурутхан тиін иді,* ***хара сабан*** *иді…* [Тиников 2011: 48] ‘Кроме шкуры рыси, Мартил из сумки вытаскивал много еды: сушеную бельчатину, мясо **глухаря**…’.

▲ букв.: черный глухарь; ср. башк. *карасабан* ‘турпан’ [Боргояков 2001: 62].

ХАРА СЕЛЕЙ [Боргояков 2001: 62] / **ХАРА СЫЛАЙ** [Кильчичаков 1995: 50] хак.

самец глухаря

Пістің чон пу хусты аймах-пасха аттарнаң адапча: хара сабан, ***хара сылай****, ии, ырысха* [Кильчичаков 1995: 50] ‘Наш народ эту птицу называет разными названиями: «хара сабан», «**хара сылай**», «ии», «ырысха»’.

▲ букв.: черный глухарь.

ХАРТЛАЙ / **ХАРХАЛАЙ** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 61]

самец глухаря

ЫРЫСХА хак. (кач., кыз.)

1) хак. (кыз.) глухарь [Кыржинаков 2022: 149], *см. Основные названия*

2) хак. (кач., кыз.) самец глухаря [ХРС 2006: 1048, Боргояков 2001: 62]

▲ Ср. чул.-тюр. *ырысха* ‘глухарь’ [Боргояков 2001: 81].

Половозрастные названия: самка

БЕГЕМ алт. ~ **ПЭҒЕМ** чалк. ~ **ПИГЕМ** хак. [ХРС 2006: 358, Боргояков 2001: 62]

самка глухаря

хак. *Инезін* ***пигем*** *тіпчелер* [Кильчичаков 1995: 51] ‘Самку называют «**пигем**»’; ***Пигемнің*** *чирдегі уйазында 9 нымырха поладыр, че піспичектері уғаа майың өсчелер* [Кильчичаков 1995: 51] ‘**У самки глухаря** в земляном гнезде бывает девять яиц, но птенчики растут очень медленно’.

▲ Относится к специфической лексике Саяно-Алтая; ср. шор. *пегем* ‘самка глухаря’ [Рассадин 2013: 127].

БОРО ЧАЙ алт. ~ **БОРА ЧАЙ** алт. (теленг.)

самка глухаря

▲ букв.: серый глухарь.

СИЛЕЙ хак. [ХРС 2006: 466]

самка глухаря

> ***Силейге*** *аңнапчалар* ‘На самок **глухарей** охотятся’ [ХРС 2006: 466]; ***Силейлер****, күркүлер хыринда даа одырғлапчатсалар, атпас* [Костяков 2011: 127] ‘Даже если будут сидеть **самки глухаря** и тетерева, не будет стрелять’; *Ноға сохыр аң хоосхаа төөйдір, пабаң? – сурарға маңзыраан Аскар, ол аңны чахсы көріп алып. – Хоосханаң олар ікі харындас полтырлар, аның үчүн төөйлер, – нандырған пабазы, ахсындағы хаңзазын сырлада сорып ала, – ноо даа нименің харындазы пар ла. Пүүрнең адай харындастар, сохыр аңнаң хоосха, сыыннаң інек, өскінең киик, таңахнаң күркү, индейнең* ***силей****, итсе, аба даа кізее төөй нооза, аны, сой салып, түңдере чатыр салзаң, чалаас кізее уғаа төөй* [Костяков 2011: 147] ‘Почему рысь похожа на кошку, отец? – торопился спросить Аскар, внимательно разглядывая того зверя. – С кошкой они братья, оказывается, поэтому похожи, – ответил отец его, с причмокиванием посасывая трубку, находящуюся во рту, – у всякой вещи имеется брат. С волком собака братья, с рысью – кошка, с маралом – корова, с козой – косуля, с курицей – тетерев, с индейкой – **самка глухаря**, даже и медведь похож на человека: если с него снять шкуру и положить вниз лицом, очень похож на голого человека’; ***Силей*** *сайда тастар азырадыр* [Кильчичаков 1995: 51] ‘**Самка глухаря** на гальке глотает камни’; *Чох ол* ***силейлер*** *полтыр, ханаттарын хар пурлада саап, ағастар кистінче көдіріліп парирлар* [Ах тасхыл 1978: 89] ‘Нет, это, оказывается, были **самки глухаря**, ударяли крыльями своими, разбрасывая снег, позади деревьев поднимались ввысь’.

▲ Слово встречается в некоторых языках, в основном сибирских. Разные точки зрения на происхождение этого слова приводит В. А. Боргояков [2001: 61–62]: Э. Ф. Ишбердин сопоставляет башк. *сел* ‘рябчик’ с арабо-персидским *чил* ‘рябчик’ [Ишбердин 1970: 16]; В. Я. Бутанаев сопоставляет хак. *силей* с самодийским *злей* ‘тетерев’ [Бутанаев 1998: 74]; А. Р. Рахимова указывает на «огузские элементы, которые отражают диалектные различия более раннего состояния тюркских языков, формировавшихся в

Западной Сибири»: *цел* ‘рябчик’, *цилтаух* ‘куропатка’ < *чил* ‘рябинки, крапинки’ [Рахимова 1998, 13].

САРЫҒ СИЛЕЙ хак. [Боргояков 2001: 62]

самка глухаря

▲ букв.: желтая самка глухаря.

Половозрастные названия: детеныш

СИЛЕЙ ПАЛАЗЫ хак. [Кыржинаков 2022: 146]

птенец глухаря

▲ букв.: глухаря ребенок.

ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР

УЛАР алт. [АРС 2018: 744] ~ **УЛААР** алт., алт. (теленг.) ~ **УЛАР** [Боргояков 2001: 65] / **УЛААР** [Кильчичаков 1995: 50] хак.

горная индейка, улар

алт. (теленг.) ***Улаар*** *јалбактың бажында отурар немä, бойы јаан ден, кас кирä* [ПМА] ‘**Горные индейки** обитают на открытом склоне горы, сами большие, размером с гуся’; *Ол* ***улаар*** *күскидä агар калјат* [ПМА] ‘**Горная индейка** осенью белеет’; *Мен Јыланду-Бее деп јердäң* ***улаар*** *адала јиғäм, ödин köскä јир, јӱрäгилä база ла эмдäн турар немä* [ПМА] ‘Я ел мясо **горной индейки**, застрелив ее в местности Дьыланду-Бее; ее желчь едят [при болезни] глаз, сердце ее тоже считается лекарством’; ***Улаар*** *отурган јеринäң уч болбас, тӱжӱрä маңтыйала учар немä* ‘**Горная индейка** не взлетает с места, где сидит, она взлетает, пробежав вниз’.

хак. ***Улаар*** *улуғ торлаңаа tööй* [Кильчичаков 1995: 50] ‘**Горная индейка** похожа на куропатку’; ***Улаар*** *пӧзік ле чирлерде чуртапча, аннаңар зоопаркта даа тилем аны көрбессің* [Кильчичаков 1995: 50] ‘**Горная индейка** живет только в высокогорье, поэтому ее даже в зоопарках не увидишь’.

▲ Слово общетюркское, ср. др.-тюрк. *ular* ‘куропатка’ [ДТС 1969: 608], заимствовано в монгольские языки: монг. *улар* ‘горная индейка’ [БАМРС III: 322]. Наименование по издаваемому звуку: *улу-*, *ул-*, *ула-* ‘выть’ + афф. прич. *-(A)р*.

ПЕРЕПЕЛ

Основные названия

БАТПААДЫМ алт. (теленг.)

перепел

Батпаадымды *уготурзан, ай ла "батпаадым" деп кожаңдап тургандый немäдий* [ПМА] ‘Когда слушаешь песню **перепела**, то [кажется,] будто поет: «Батпаадым»’.

БӦДНӦ алт. ~ **БӦДНÄ** алт. (теленг.) ~ **ПӦДНЭ** чалк.

перепел, перепелка

алт. *Јапаштардың кийнинде чаап салган бӱктерде* ***бӧднӧлӧр*** *ӱн алыжып турдылар: Бат-падым, бат-падым!..* [Кокышев 1980: 53] ‘За шалашами в скошенных долинах между гор пели **перепелки**: «Бат-падым, бат-падым!»’.

▲ от монг. *бөднө* ‘перепел’ [БАМРС I: 271]; ср. шор. *пӧтне* ‘перепелка’ [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993: 117].

ПЎДЎРЧЎН хак. [ХРС 2006: 405]

перепелка, перепел

Пӱдӱрчӱн *идін чіпчелер* [ПМА] ‘**Перепелиное** мясо едят’; ***пӱдӱрчӱн*** *уйазы* ‘**перепелиное** гнездо’ [ХРС 2006: 405]; ***Пӱдӱрчӱн*** *ідӧк чазыларда, хыраларда тудынча* [Кильчичаков 1995: 53] ‘**Перепелка** также живет в степях, на пашнях’; *Ағынға параргa тимненіп,* ***пӱдӱрчӱннер*** *тың симір парчалар: кӱскӱдегі хус часхыдағызынаң 30–40 граммға аар пасча* [Кильчичаков 1995: 53] ‘Готовясь к перелету, **перепелки** сильно толстеют: осенняя птица весит на тридцать–сорок граммов тяжелее весенней’: *Андағ чирлерде маңзырабин чӧрерге кирек: чырғаллығ чуртапчатхан* ***пӱдӱрчӱнге*** *алай пайорхас торлаңаа урун паразың* [Татарова 1991: 62] ‘В таких местах нужно ходить не торопясь: напорешься на беззаботно живущего **перепела** или на важную куропатку’.

▲ Д. Х. Базарова высказала предположение о звукоподражательном характере данного наименования. Так, звукоподражание *будур-будур* имеется, например, в узбекском и татарском языках. В нем выделяется корень *буд-* и структурный элемент в составе

тюркских подражательных слов *-ур*, указывающий на частоту повторения звука, следование звуков одного за другим. *Чин* / *чын* / *шин* / *шын* как структурный элемент встречается во многих тюркских названиях птиц [Базарова 1975: 15–16].

ПӦКЧЕҢ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 64]

перепел

▲ от *пӧк-* ‘притихнуть, умолкнуть (о птицах)’ + афф. прич. *-ҶАң* [Боргояков 2001: 64].

СЕБРЕЙ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 64]

перепелка

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК ПЎДЎРЧЎН хак.

самец перепелки

Іргек пўдўрчўннер *тоғасса, хазыр тудысчалар* [Кильчичаков 1995: 53] ‘Самцы перепелов, когда встречаются, жестоко дерутся’.

▲ букв.: самец перепел.

РЯБЧИК

Основные названия

СЫМДА алт., алт. (теленг.) ~ **СЫНМА** чалк. ~ **СЫМ** / **СЫМНА** / **СЫМДА** хак.

рябчик

алт. *Беленің кызара тоңгылап калган јиилектерин чокып турган* ***сымдаларды*** *ӱркидип, карда конгон кӱртӱктердің истерин көргилеп, кӱн кырларга јабызай бергенин ајарбай да калдылар* [Кокышев 2013: 306] ‘[Они,] распугивая **рябчиков**, клюющих докрасна замерзшие ягоды рябины, рассматривая следы тетеревов, ночевавших на снегу, не заметили, что солнце спустилось до гор’; *Кышкыда* ***сымдалар*** *агаштың бӱрлеринде эмезе јаан кардың алдына тӱнейдилер* [ПМА] ‘Зимой **рябчики** ночуют на ветвях деревьев либо под глубоким снегом’.

алт. (теленг.) *Эң лä јараш эттӱ немä –* ***сымда****, эди ден апааш* [ПМА] ‘Самое вкусное мясо у **рябчика**, у него мясо беленькое’; *Бир катап бис 17* ***сымда*** *ат јиғänӱс* [ПМА] ‘Однажды мы застрелили семнадцать **рябчиков** и съели’.

хак. *Анаң Сыбылығ урых теен чирде* ***сымны*** *палығлабызып, сӱріс сыхханда, кинетін хойығ нымырттар аразына тӱс килген* [ТСХЯ 2020: 456] ‘Потом, когда, ранив **рябчика** в месте, которое называется Сыбылыг урых, погнался [за ним], неожиданно [рябчик] упал среди густой черемухи’; ***Сымнаҷах*** *атсамох, махтапча* [Костяков 2011: 8] ‘Когда подстреливаю **рябчика**, хвалит’; *Хай-хай удаа учурапча пасха тайға хузы –* ***сым*** *алай кӱрлес* [Кильчичаков 1995: 51] ‘Еще чаще встречается другая таежная птица – **рябчик**’.

▲ Относится к субстратной лексике [Чиспиякова 1992: 144]; ср. также шор. *сыӈма* / *сынма* / *сымна*, чул.-тюрк. *сымны* ‘рябчик’ [Рассадин 2013: 127].

КЎРЛЕС хак. (саг.) [Боргояков 2001: 65]

рябчик

Хай-хай удаа учурапча пасха тайға хузы – сым алай ***кӱрлес*** [Кильчичаков 1995: 51] ‘Еще чаще встречается другая таежная птица – **рябчик**’.

▲ от звукоподр. *кӱрле-* ‘шум, издаваемый птицей при взлете’ + афф. *-(Ы)с*.

ШОҢОШ чалк.

рябчик

Шоңоштың *көстӧри қызыл* [ПМА] ‘**У рябчика** глаза красные’; ***Шоңош*** *айјыт: Мен көп ақ јептым, је севирвийтым* [Приложение к «Букварю» 2014: 9] ‘**Рябчик** говорит: «Я тоже много ем, но не толстею»’.

Половозрастные названия: самец

СЫМНЫҢ ІРГЕГІ хак.

самец рябчика

Сымның іргегінең *инезі пір өӈніглер паза хаӷан даа хада чуртапчалар* [Кильчичаков 1995: 51] ‘**Самец рябчика** и самка одного цвета и всегда живут вместе’.

▲ от *сым* ‘рябчик’ (GEN) + *іргек* ‘самец’ (POSS.3), букв.: самец рябчика.

Половозрастные названия: самка

СЫМНЫҢ ИНЕЗІ хак.

самка рябчика

Сымның *іргегінең* ***инезі*** *пір өӈніглер паза хаӷан даа хада чуртапчалар* [Кильчичаков 1995: 51] ‘Самец рябчика и **самка** одного цвета и всегда живут вместе’.

▲ от *сым* ‘рябчик’ (GEN) + *ине* ‘самка’, букв.: самка рябчика.

Половозрастные названия: детеныш

СЫМНЫҢ ПІСПИӶЕГІ хак.

детеныш рябчика

Сымның *10 азыра* ***піспиӶек*** *полча. Оларны өскірерге іргегі полызыбохча* [Кильчичаков 1995: 51] ‘У рябчика больше десяти **птенчиков**. Самец тоже помогает выращивать их’.

▲ от *сым* ‘рябчик’ (GEN) + *піспиӶек* ‘птенец’ (POSS.3), букв.: птенец рябчика.

Названия разновидностей

АХ СЫМ хак. [ХРС 2006: 550]

горный рябчик

▲ букв.: белый рябчик.

ПЎГЎС хак. (бельт.) [ХРС 2006: 404]

рябчик

ТАЙҒЫ СЫМЫ хак. [Боргояков 2001: 64]

таежный рябчик

▲ от *тайғы* ‘тайга’ + *сым* ‘рябчик’ (POSS.3), букв.: таежный рябчик.

ТАЙҒА ТОРЛАҢАЗЫ хак. [Боргояков 2001: 65]

рябчик

▲ от *тайға* ‘тайга’ + *торлаңа* ‘куропатка’ (POSS.3), букв.: таежная куропатка.

ЧАЗЫ СЫМНАЗЫ хак. [ХРС 2006: 552]

лесной рябчик

▲ от *чазы* ‘степь’ + *сымна* ‘рябчик’ (POSS.3), букв.: степной рябчик.

ТЕТЕРЕВ

Основные названия

КЎРТЎК алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **КЎРКЎ** хак.

тетерев

алт. *Јеерен ат чочып, серт эделе, учуп отурган чайдың эмезе* ***кўртўктиң*** *кийнинең ары сыңар көзиле ајыктап турат* [Кокышев 1985: 179] ‘Гнедой конь, испугавшись, вздрогнув, одним глазом посматривает вслед за улетающими глухарем или **тетеревом**’; ***Кўртўк*** *кардың алдынаң учуп чыкты* [Тепукова 2014: 43] ‘Из-под снега вылетел **тетерев**’; ***Кўртўк*** *јайғыда ағашка отурбайтан* [Тепукова 2014: 50] ‘**Тетерев** летом на дерево не садится’.

алт. (теленг.) ***Кўртўктиң*** *эдин бис кошту јип јадыс* [ПМА] ‘Мы мясо **тетерева** едим с удовольствием’.

чалк. ***Кўртўктың*** *көстöри щайның ақ уш қызыл* [ПМА] ‘**У тетерева** глаза как у рябчика – красные’.

хак. *Силейлер,* ***кўркўлер*** *хыринда даа одырғлапчатсалар, атпас* [Костяков 2011: 127] ‘Даже если будут сидеть **самки** глухаря и **тетерева**, не будет стрелять’; *Іди парчатханнарында, хайа аразынаң улуғ ööр аар* ***кўркўлер*** *кöдірілгеннер, ноға-да кўркее дее тööй нимес, ала саасхан осхас полғаннар*

[Костяков 2011: 147] ‘Когда так шли, из-за скал поднималась большая стая тяжелых **тетеревов**; почему-то не были похожи на тетеревов, были как пестрые сороки’; ***Кӳркӳ*** *арыгда, хазыӈ-ос аразында, чуртапча* [Кильчичаков 1995: 51] ‘**Тетерев** живет в лесу, среди берез и осин’.

■ хак. *Хылға хаап парған* ***күркү*** *чіли* ‘Словно попавшийся на силок **тетерев**’ [Хыйға сöс 2021: 106].

▲ Встречается во многих тюркских языках, напр., чул.-тюр. *кӳртӳ*, тув. *күртү*, як. *куртуйах* ‘тетерев, косач’, башк. *көртлөк*, *көрттөк* ‘тетерев’ и др. Возможно, имеет звукоподражательный характер и восходит к основе *кӳрк-кӳрк* [Боргояков 2001: 63 со ссылкой на В. Г. Егоров: 1964].

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК КЎРКЎ хак.

тетерев-самец

Ойын соонда ***іргек күркүлер*** *тарасчалар* [Кильчичаков 1995: 52] ‘После токования **самцы тетерева** расходятся’.

▲ букв.: самец тетерев.

ХАРА КЎРТЎК алт. ~ **ХАРА КЎРКЎ** хак.

тетерев-самец; косач

▲ букв.: черный тетерев.

Половозрастные названия: самка

САРЫ КЎРТЎК алт. ~ **САРЫҒ КЎРКЎ** хак.

самка тетерева

▲ букв.: желтый тетерев.

ПОРА КЎРКЎ хак.

самка тетерева

▲ букв.: серый тетерев.

Половозрастные названия: детеныш

КЎРТЎГЕШ алт. ~ **КЎРТЎГЕЩ** чалк.

детеныш тетерева

Качып бараргa, ***кўртўгеш*** *ченешпей де турды* [Тепукова 2014: 52] ‘**Детеныш тетерева** даже не пытался убежать’.

▲ от *кўртўк* ‘тетерев’ + дим. афф. *-(А)ш ~ -(А)щ*.

5.2.3. Прочие

ВЫПЬ

Основные названия

КӦЛ БУКА алт. [АРАСО 2019: 6] ~ **КӦЛ ПУҒАЗЫ** хак. [ХРС 2006: 395]

большая выпь

хак. ***Кӧл пуғазы*** *ӧӧрге чылыспинча* [Кильчичаков 1995: 67] ‘**Выпь** не собирается в стаю’; *Азыранча* ***кӧл пуғазы*** *паҕаларнаң, палыхтарнаң, суғ хурттарынаң* [Кильчичаков 1995: 67] ‘Питается **выпь** лягушками, рыбой, речными червями’.

▲ от *кӧл* ‘озеро’ + *бука* ‘бык’, букв.: озерный бык.

САСТЫҢ ЈАМАН ЎНДЎ КУЖЫ алт. (теленг.)

большая выпь

▲ от *сас* ‘болото’ (GEN) + *јаман* ‘плохой’ + *ўн* ‘голос’ + афф. обладания *-ЛУ* + *куш* ‘птица’ (POSS.3), букв.: болотная птица с плохим голосом.

СЫГЫТЧЫ алт. [АРАСО 2019: 6], алт. (теленг.)

большая выпь

▲ от *сыгыт* ‘плач, причитание’ + афф. деятеля *-чЫ*, букв.: плакальщица.

ДРОФА

ТОДАХ хак. [ХРС 2006: 639]

дрофа

Чуртапча ***тодах*** *ачых чазыларда, хайда ыырҷы чағдапчатханы ырахтыңох көрінче* [Кильчичаков 1995: 69] ‘Живет **дрофа** в открытой степи, где приближение врага видно издалека’; *Мының алнында* ***тодах*** *кирен аразында уйа пасчаң* [Кильчичаков 1995: 69] ‘В прежние времена **дрофа** высиживала яйца среди полыни’; *Амғы туста, аңнирдаң полар, көрҷең дее* ***тодах*** *чоғыл* [Кильчичаков 1995: 69] ‘В настоящее время не то что охотиться, даже увидеть **дрофу** сложно’.

▲ В хакасском языке слово является монгольским заимствованием: *тоодог* ‘дрофа’ [БАМРС III: 226]. Наряду с этим параллель данного слова имеется в тюркских языках и зафиксирована в древнетюркских памятниках как *toj* ‘дрофа’ [ДТС 1969: 572]. Как отмечают авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков», монгольское слово «широко заимствуется в тюркские языки, часто контаминируясь со старым тюркским названием», как например в узбекских названиях *tuvalaq* и *tuγdaq*, второе из которых – монголизм [СИГТЯ 1997: 174].

КОРОСТЕЛЬ

ЈЕРЛЕЕЧИ алт. [АРАСО 2019: 21]

коростель

ТАЛТАР алт. ~ **ТАРТАЛ** чалк.

коростель

алт. *Койу өлөңдөрдиң ортозынаң* ***талтар*** *төрт-беш катап кыйгырып ийеле, ӱӱрезиниң ӱнин сакып, тымый берет* [Кокышев 1980: 52] ‘В густых зарослях травы **коростель**, четыре-пять раз прокричав, ожидая голоса самки, затихает’.

▲ Возможно, в основе наименования лежит звукоподражание; также можно предполагать общее происхождение с алт. (теленг.) *тарткыш* и хак. *таарт*; также возможна параллель с монг. *тарч* ‘коростель-пастушок’ [БАМРС III: 196].

ТАРТКЫШ алт. (теленг.) [АРАСО 2019: 21]

коростель

▲ Возможно, в основе наименования лежит звукоподражание; можно предполагать общее происхождение с алт. *талтар*, чалк. *тартал* и хак. *таарт*; также возможна параллель с монг. *тарч* ‘коростель-пастушок’ [БАМРС III: 196].

ТААРТ хак.

коростель

Мына харачхайлар öörлепче, ***таарт*** *тапсапча, пір дее тыс пілбес көгізек чардағы тазыҷахтаң устыг тумзшинаң суг оортапча* [Татарова 1991: 164] ‘Вот взлетают вверх ласточки, **коростель** кричит, неугомонная синица пьет воду из камня своим остреньким клювом’; ***Таарттың*** *піспиҷектері пастап хап-харалар паза таңах палаларына уғаа төөйлер* [Кильчичаков 1995: 76] ‘Птенцы **коростеля** сначала совершенно черные и очень похожи на цыплят’.

▲ Возможно, в основе наименования лежит звукоподражание; можно предполагать общее происхождение с алт. *талтар*, чалк. *тартал* и алт. (теленг.) *тарткыш*; также возможна параллель с монг. *тарч* ‘коростель-пастушок’ [БАМРС III: 196].

5.3. Характеристики, состояния и действия животных

БЕРЕМЕННАЯ

БООС алт. ~ **ПОС** чалк. ~ **ПООС** хак. *прил.*

беременная (о самке животного), стельная, жеребая

алт. ***Боос*** *бöрүниҥ эки будынаҥ тудала, тоҥ кардыҥ үстиле јеҥил сүүртей берди* [Манитов 1982: 64] ‘Схватив **беременную** волчицу за две ноги, легко потащила по мерзлому снегу’.

алт. (теленг.) ***Боос*** *аҥ туштаза атпас керäк* [ПМА] ‘Когда встретится **беременная** самка, нельзя стрелять’.

хак. *Че кизін азахтары аразында имҷектері хызарысханнар, ине киик,* ***поос*** *осхас* [Тасхыл 1978: 87] ‘Но между задними ногами краснело вымя: самка косули, **беременная**, видимо’.

▲ Слово общетюркское; ср. др.-тюрк. *парн. töl-boγaz* ‘беременная’ [ДТС 1969: 579]. Монг. *боос* ‘стельная, жеребая, беременная (о животных)’ [БАМРС I: 264] относят к тюркским заимствованиям в монгольском [ЭСТЯ 1978: 169]. Некоторые исследователи возвели это слово к глагольной основе *boγ-* ‘душить’ (М. Рясянен, А. Йоки). Э. В. Севортян считал эту этимологию сомнительной с семантической точки зрения, больше склоняясь к точке зрения Г. Рамстедта, который сопоставил тюркское и монгольское слова с тунг. *bogi-* ‘родить’ [Там же: 169–170]. Б. И. Татаринцев высказал предположение о том, что значение ‘беременеть’ (а затем ‘родить’) могло развиться из *boγ-* ‘(крепко) связывать, стягивать’ [Татаринцев 2000: 249–250].

ДИКИЙ

ЈЕРЛИК алт., алт. (теленг.) *прил.*

дикий

алт. ***Јерлик*** *аҥга јуук баспас, чочыыр* [Тепукова 2014: 76] ‘К **дикому** животному близко не подходить, испугается’.

алт. (теленг.) *Быјыл* ***јерлик*** *тӓ аҥ-куш чыралап јат* [ПМА] ‘В этом году мучаются [от джуда] и **дикие** животные’.

▲ от *јер* ‘земля’ + образующий прил. афф. *-ЛЫк*.

ПЕРЕЛЕТНЫЙ

АҒЫН ХУС хак.

перелетная птица

Аал ӱстӱнче ***ағын*** *хустар кееркестіг ӱн чайып учухчалар* [ПМА] ‘Над деревней летят **перелетные** птицы, издавая волнующие крики’.

▲ от *ак-* ‘течь, перемещаться массой (о животных, птицах)’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н* + *хус* ‘птица’.

КЕТКИН алт., алт. (теленг.) *прил.*

1) перелетный

алт. *Кӱс једип келерде,* ***кеткин*** *куштарда иш көптӧй берди* [Тепукова 2014: 67] ‘Когда пришла осень, у **перелетных** птиц работы прибавилось’; ***Кеткин*** *куштар эрте учты – соок*

кыш болотон эмтир дежетен [Муйтуева 2009: 104] ‘**Перелетные** птицы рано улетели – будет холодная зима, говорили’.

2) кочующий, мигрирующий

алт. *Озогы туштa Майма өзөктө јатканКылганак деп кижи Корочының бажында чайдың ойынында тузак буулап,* ***кеткин*** *эликтердиң кечит јолына айа тартып, аңдап туратан* [Чунижеков 2013: 15] ‘В старину человек по имени Кылганак, живший в долине Маймы, охотился в верховьях Корочы, ставя силки во время брачных игр глухарей, устанавливая ловушки-самострелы на пути **мигрирующих** косулей’.

▲ от *кет-* ‘удаляться, уходить, уезжать’ + афф. отглаг. сущ. *-ГЫн*.

РАНЕНЫЙ

АТЫРСАН АҢ чалк.

раненый зверь

Јазыде мултуқле ***атырсан аң*** *јорјыт* [ПМА] ‘В лесу ходит **раненый зверь**’.

▲ от *ат* ‘стрелять’ + кауз. афф. *-ДЫр* + всп. гл. *сал* ‘класть’ + афф. прич. *-ҒАн* + *аң* ‘зверь’, букв.: застреленный зверь.

БАЛУЛУ алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҒЛЫҒ** хак. *прил.*

раненый

алт. (теленг.) ***Балулу*** *сыгын да анда басјӱрӓр* [ПМА] ‘Там и **раненый** марал пасется’.

хак. ***Палығлығ*** *аң пір чирдӧк ле айлахтан чӧрген* [Ағбан суғ 1961: 182] ‘**Раненый** зверь крутился на одном месте’.

▲ алт. (теленг.) *балу*, хак. *палығ* ‘рана’ + афф. обладания алт. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*.

ҚАНУ АҢ чалк.

раненый зверь

Аңгӟылыр пин қуру њанкеныр, ***қану аң*** *парин* [ПМА] ‘Охотники сегодня пришли пустыми, **раненый зверь** ушел’.

▲ от *қан* ‘кровь’ + афф. обладания *-ЛУ* + *аң* ‘зверь’, букв.: зверь с кровью.

ШЫРКАЛУ алт. *прил.*

раненый

Ада-ам, аркада ***шыркалу*** *сыгын, болужа-ак!* [Тепукова 2014: 74] ‘Па-па, на северном склоне горы **раненый** марал, давай поможем!’.

▲ от *шырка* ‘рана’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: с раной.

ЯЛОВАЯ

МОЙҒАХ хак. [ХРС 2006: 249] *прил.*

яловая (о самке животного)

мойғах *киик* ‘**яловая** косуля’ [ХРС 2006: 249]; ***мойғах*** *пулан* ‘**яловая** лосиха’ [ХРС 2006: 249].

КЫЗЫР алт. ~ **ХЫЗЫР** хак. *прил.*

яловая (о самке животного)

хак. ***Хызыр*** *киикті хыр озаринда атып килдібіс* [Ах Тасхыл 1969: 10] ‘**Яловую** косулю на той стороне горы [мы] пристрелили’.

5.4. Действия диких животных

5.4.1. Звуки диких животных

АБАҒЫР- хак.

1) реветь, орать (о звере)

Аңҷылар абаны усхур салғанда, аның ***абағырғанынаң*** *хорых парып, тисклееннер* [ТСХЯ 2020: 30] ‘Когда охотники разбудили медведя, испугавшись от его **рева**, разбежались’.

2) реветь, орать, кричать (о человеке)

АРКЫРА- алт., алт. (теленг.)

рычать

алт. *Айу* ***аркыраган*** *бойынча, Артурдың ӱсти орто ло калыган!* [Укачин 1985: 191] ‘Медведь, **зарычав**, прыгнул на Артура’.

▲ Слово имеет звукоподражательное происхождение (ср., напр., каз. *арылда-*, *ырылда-* ‘рычать’), афф. *-(к)(ы)рА* в слове – аффикс образования глаголов, в основном от звукоподражательных слов,

имеющий значение «производить звук, обозначенный основой» [ГСАЯ 2017: 430].

БАҒЫР- алт., алт. (теленг.)

1) кричать

2) реветь, орать (о марале, косуле)

алт. *Саста бöднöлöр ӱн алыжат, аркада куран* ***багырды*** [Садыков 1984: 27] ‘В болоте перепелки перекликаются, в лесу **заревела** косуля’; *Кече эҥирде анда эликтер* ***багыргылап*** *турган* [Төлöсов 2004: 157] ‘Вчера вечером там **ревели** косули’.

алт. (теленг.) *Кенäтä элик* ***багырарда****, кӱчӱкиҥ чочаан деп немäзин* [ПМА] ‘Когда внезапно **заревел** косуля, щенок очень сильно испугался’.

▲ Один из древнейших общетюркских глаголов звукоподражательного происхождения [ЭСТЯ 1978: 21], представляет собой вторичную форму. Наиболее ранняя форма и исходная односложная звукоподражательная основа сохранились в словаре М. Кашгарского, в турецких диалектах и памятниках, а также в туркменском: ср. тур. диал. *bang et-*, *bang-la-* ‘кричать, окликать, звать’, др.-тюрк. *baŋ sıγta-* ‘громко рыдать’, турк. *ваңқ-ваңқ* – подр. громкому продолжительному визгу, повизгиванию собаки и др.

КАЙКЫЛДА- алт.

гоготать

Карангуй кöзнöк öткӱре ***кайкылдажып*** *учкылап бараткан кастардыҥ ӱни угулат* [Кокышев 2010: 138] ‘Сквозь темное окно слышны голоса гусей, улетающих, **гогоча**’.

▲ В основе лежит звукоподражание.

КАҢЫЛА- / КЫҢЫЛА- алт., алт. (теленг.)

скулить, повизгивать

алт. *Кезикте улус уйага эне бöрӱ јок тушта учурап, оныҥ кӱчӱктерин* ***каңыладала****, энезин кетеп адып јат* [Садыков 1984: 26] ‘Иногда люди, обнаружив логово, когда нет волчицы, заставляют ее щенков **скулить и**, подкараулив их мать, стреляют’.

алт. (теленг.) *Балалу бӧрӱ* ***кынғылай*** *кынғзый тӧмӓн аларан* [ПМА] ‘Волчица с волчонком, **скуля** и повизгивая, ушла вниз’.

▲ от звукоподражательной основы *каң* / *кың*.

КОРТЫЛДА- алт., алт. (теленг.) ~ **ХОРХЫЛА-** хак.

хрюкать (о барсуке, кабане)

алт. *Борсыгаш аайы-бажы јок* ***кортылдап*** *ийди* [Тепукова 2014: 84] ‘Барсучонок бурно **захрюкал**’.

▲ от звукоподражательной основы *корт* + глаголообраз. афф. *-ЫлдА*.

КУРКУЛДА- / КУРКЫЛДА- алт. [АРС 2018: 402] ~ **КЫРКЫЛДА-** алт. (теленг.) ~ **ХУРХУЛА-** хак.

1) клекотать (о коршуне)

2) курлыкать (о журавле)

алт. *Турналар каа-јаада* ***куркулдажып****, тизилип алып, алтын-сары туулардың ӱстиле тӱштӱк јаар баргылап јадар* [Шинжин 1981: 43] ‘Журавли, иногда **курлыча**, клином летят над золотисто-желтыми горами в сторону юга’.

3) каркать, кричать (о вороне)

хак. *Хусхун теен хус* ***хурхулап****, тапсап, киледір* [ТСХЯ 2023: 521] ‘Вороном называемая птица, **каркая**, крича, летит’.

4) алт., алт. (теленг.) громко, беспорядочно кричать (о галках, грачах)

▲ от звукоподражательной основы *курк* (звукоподражание карканью ворона, курлыканью, клекоту журавля, коршуна, громкому, беспорядочному крику галок, грачей) + афф. *-ЫлдА* – продуктивный аффикс глаголообразования от звукоподражательных слов [ГСАЯ 2017: 464].

КЎЛБЎРЕ- хак. [ХРС 2006: 213]

1) ворковать; токовать (о тетеревах), клекотать, производить шум, порхать (о насекомых)

Кӱн теезінде хустар ***кӱлбӱресче*** ‘На солнцепеке птицы **воркуют**’ [ХРС 2006: 213].

2) трещать (об огне, о костре)

▲ В основе лежит звукоподражание, ср. *күлбүк-халбых* ‘негромкий шум, возня’.

КҮҮК ЭТ- алт.

куковать (о кукушке)

Мында јастың кидим өйи, а нениң де учун ***күүктер этпей*** *јат* [Укачин 1985: 78] ‘Тут разгар весны, а почему-то кукушки не кукуют’; *Јай једип келген,* ***күүктер*** *јарыш эдип* ***эткилеп*** *турган* [Кокышев 1980: 36] ‘Лето пришло, кукушки, соревнуясь, **кукуют**’; *Кандый да сок јаңыс* ***күүк*** *чала чоколдоныр, кере түжине* ***эдип ле јат****,* ***эдип ле јат*** [Төлөсөв 2004: 106] ‘Какая-то единственная кукушка, слегка заикаясь, целый день **кукует**, **кукует**’.

КЫҢЗЫ- алт. [АРС 2018: 440], алт. (теленг.) ~ **ХЫҢЗЫ-** хак.

скулить (о собаке, волке, лисе)

алт. *Чындап та, чакпыда көк бөрү* ***кынзып****, азу тиштерин тарсылдадып отурды* [Самыков 1987: 94] ‘Действительно, в капкане серый волк **скулил**, стучал острыми клыками’; *Түлкү келерде ле, күчүктери оны ууй тудуп,* ***кынзыжып****, оосторын ачып, секиржип турдылар* [Шинжин 1981: 51] ‘Как только лиса пришла, ее щенки, окружив ее, **скуля**, открывая рот, запрыгали’.

алт. (теленг.) *Бөрүдиң күчүктäри* ***кынзыза****, ийттиң лä балазы деп бодарың* [ПМА] ‘Когда **скулят** щенята волка, подумаешь, что это скулят щенки собаки’.

▲ В основе лежит звукоподражание.

МАРЛА- хак.

1) реветь (о животных)

2) реветь, громко плакать (о детях, о людях)

БУСТА- алт. ~ **МУСТА-** алт. (теленг.) ~ **МУСТА-** / **ПУСТА-** хак.

мычать, реветь (о марале, косуле)

хак. *Пулан пуғазы чіли, / Хыс кізі* ***пустап*** *инелібіскен* ‘Как маралбык, / Достойная дева трубно **ревела**, страдая, / Подобно

лосю-быку, / Дева ревела, стеная’ [Ай-Хуучын 1997: 190–191]; *Азыр мүүстіг алып сыыннар аны алғап* ***мустапча*** (НТ) [ТСХЯ 2020: 331] ‘Величественные маралы **ревут**, благословляя его’.

▲ В основе лежит звукоподражание.

МӦӦРӦ- алт., алт. (теленг.) ~ **МҮҮРЕ-** хак.

мычать (о корове, быке, марале, косуле)

▲ В основе лежит звукоподражание: *мӧӧ* – звукоподражание мычанию коровы.

ОГУР- / ОГЫР- алт., алт. (теленг.) ~ **ОҒЫР-** чалк.

реветь, рычать

алт. *Айу* ***огурып****, радиаторды эки катап тажыды* [Манитов 1982: 126] ‘Медведь, **зарычав**, два раза ударил по радиатору’; *Айу база бут бажына туруп чыгала,* ***огырып****, эки көзи кандалып калган турды* [Садыков 1984: 31] ‘Медведь, встав [на задние лапы], **заревел** [и] стоял с окровавленными глазами’.

▲ Общетюркское; возводят к основе *оқ* ‘крик’, ‘голос’, ‘слово’ (ср. др.-тюрк. *oqra-* ‘ржать’, др.-уйг. *oqla-* ‘издавать звук, кричать, издавать жалобный крик, реветь, жаловаться’), выделяющейся и в других глаголах: *оқы-оқа-* ‘кричать, звать; читать (вслух)’. Основа имеется в монгольских языках: ср. *оог* ‘крик, оклик’ [ЭСТЯ 1974: 418].

ООРЛА- / ОРЛА- хак.

реветь (о медведе)

Мылтых атылча, аба ***оорлап****, поғыри халча хая төбін, суғзар* [Ах Тасхыл 1959: 24] ‘Раздался выстрел ружья, медведь **заревел**, с грохотом свалился вниз со скалы, в реку’; *Аба тайғаа толдыра* ***оорлапча****, саапча, ызырча* (КГ ХА Т) [ТСХЯ 2020: 399] ‘Медведь ревет на всю тайгу, ударяет, кусает’.

▲ от **огурла*, ср. алт., алт. (теленг.) *огур-* / *огыр-* ~ чалк. *оғыр-*.

ООХТА- хак. [ТСХЯ 2020: 402]

1) реветь (о корове, быке, медведе)

Көрдек аны, аба ла чіли ***оохтапча*** (КМ П) [ТСХЯ 2020: 402] ‘Смотри-ка на него ревет как медведь’.

2) громко кричать (о людях)

▲ В основе звукоподражание.

ПУЛБУРА- / ПУЛБЫРА- хак.

издавать звуки (о птицах)

Сала сабыхсып парып, хайди тидірлер чонда, хусхаҷах уйғузын узуп алып, усхунзам, тайға ығыраслача: хусхаҷахтар тапсасча, хайда-да күркү ***пулбырапча*** [Костяков 2011: 165] ‘Когда, чуть задремав, как говорят в народе, поспав сном птички, проснулся, тайга только и делала, что поскрипывала: птички чирикали, где-то тетерев **издавал крик**’.

▲ В основе звукоподражание, ср. *пулбур-палбыр* – подражание бормотанию или крикам птиц [ХРС 2006: 398].

ПЫҶЫРА- хак. [ТСХЯ 2020: 523]

1) щебетать, чирикать (о птице)

Чайғызын хусхаҷахтар иртенөк ***пыҷырап*** *сыхчалар* [ТСХЯ 2020: 523] ‘Летом птицы с раннего утра начинают **чирикать**’.

2) говорить много без остановки (о человеке)

САТЫРА- / САРТЛА- хак.

1) рычать (о звере)

Хытайған, күгірт чіли, күзрепче, парыс чіли, ***сатрапча*** ‘Хытайган, как гром, гремит, как тигр, **рычит**’ [Хакас чонының нымахтары 2014: 222–223].

2) стрекотать (о сороке)

Узун ағас улупчадыр, учы минің холымда, саасханах ***сатырапчадыр****, хузурии минің холымда (чатхан, хомыс)* ‘Высокое дерево шумит, а вершина его – в моих руках, сорока **стрекочет**, а хвост ее – в моих руках (чатхан, комуз)’ [ХРС 2006: 453].

▲ В основе лежит звукоподражание.

СУКУЛДА- / СЫКЫЛДА- алт., алт. (теленг.)

цокать (издавать короткие, звонкие, прищелкивающие звуки – о белке)

...мен бу отурым деп сукулдаар [Тоюшев 1987: 151] '…я тут сижу – **цокает** [белка]'; *Тийиҥдер* ***сыкылдайт*** [ПМА] 'Белки **цокают**'.

▲ В основе лежит звукоподражание; однокоренные слова распространены в тюркских языках.

СЫҒЫР- алт., алт. (теленг.) ~ **СЫҒЫР-** хак.

свистеть (о бурундуке, сеноставке, суслике)

алт. *Сыгырган јайдыҥ ла күстиҥ айас күндеринде, ичегенинеҥ чыгар тужында, кыскарта* ***сыгырат*** [Тепукова 2014: 44] 'Сеноставка в летние и осенние ясные дни перед выходом из своей норы коротко **свистит**'; *Четтердиҥ ортозында көрӱктер* ***сыгырыжып*** *турды* [Тепукова 2014: 41] 'Среди молодых порослей хвойных деревьев **свистят** бурундуки'.

хак. *Алай ба хайда-да чораха,* ***сыҒырыбызып****, інінің хыринда хадаҒда чіли сорайа тӱсче* [Хан Тигір 1993: 41] 'Либо где-то суслик, **свистнув**, встанет навытяжку у своей норы словно на страже'.

▲ В основе лежит звукоподражание; распространено в тюркских языках.

СЫЙТЫЛДА- алт., алт. (теленг.)

чирикать, верещать

алт. *Аркада куштардыҥ ӱни анда-мында* ***сыйтылдажат*** [Манитов 1982: 20] 'На северном склоне горы там и тут **чирикают** птицы'.

▲ от *сыйт* (звукоподражание свисту) + глаголообраз. афф. *-ЫлдА*.

СЫЫЛА- алт. [АРС 2018: 634], алт. (теленг.), хак.

1) свистеть, звенеть, издавать протяжный звенящий или свистящий звук

2) алт., алт. (теленг.) трубить (о маралах)

алт. *Сыгындардыҥ* ***сыылашканында*** *кандый да токтомыр јок сӱӱнчи ле оҥдоорого күч кунукчал бар* [Укачин 1985: 37]

‘Когда маралы **трубят**, в них есть какая-то бесконечная радость и печаль, которые трудно понять’.

3) хак. шипеть, свистеть (о змее)

▲ В основе лежит звукоподражание; однокоренные слова распространены в тюркских языках.

ТАПСА- хак. [ТСХЯ 2023: 200]

1) издавать звук, произносить звук

2) произносить, говорить, подавать голос

3) щебетать, петь (о птицах)

Арығда кööктің тапсапчатханы истілче [ПМА] ‘В лесу слышно, как кукует кукушка’; *Айас күн турған, нимее-де өрініп, хусхаҷах өрчіліг тапсапчатхан* [ТСХЯ 2023: 200] ‘Стоял ясный день, чему-то радуясь весело щебетала птичка’.

ТОРСУКТА- / ТОРСЫКТА- алт., алт. (теленг.)

отрезая путь и лая, не давать двигаться (о волке, собаке), *см.* ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ

▲ от *торсык* ‘место повыше пятки’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект : NOM / ACC

УЛЫ- алт. ~ **УЛУ-** алт. (теленг.) ~ **УУЛА-** хак.

выть (о волке, собаке)

алт. *Ачык чöлдиҥ күүлеген салкыныла јарыжып, бöрүлер узак **улыжып** отургылайт* [Кокышев 1980: 488] ‘Соревнуясь с гудящим ветром открытой степи, волки долго **воют**’.

алт. (теленг.) *Түнилä бöрүлäр **улушкан**, йуктап болбаам* [ПМА] ‘Всю ночь выли волки, я не смог уснуть’.

хак. *Таҕзар пүүрлер у**лусхан**…* [Ағбан суҕ 1961: 180] ‘В сторону горы **выли** волки’.

▲ Общетюрк.; от звукоподражательной основы *у* + глаголообраз. афф. *-ЛА* [ЭСТЯ 1974: 595].

ХАРЛА- хак.

рычать, реветь (о медведе)

Чабал сырайлыг Хыс Хан / Аба чіли, ***харлап*** *турадыр, / Ала парс чіли нарслабысхан* ‘Страшноликая Хыс-Хан, / Как медведь, **ревет**, / Как лев, [на них] рыкает’ [Ай-Хуучын 1997: 70–71]; *Аба,* ***харлабызып****, ыырҷызынзар атылған* [Ағбан суғ 1961: 17] ‘Медведь, **взревев**, бросился на врага своего’.

▲ В основе лежит звукоподражание.

ЧАКЫЛДА- алт. [АРС 2018: 787]

трещать, стрекотать, свистеть

Кайда да ӧркӧлӧр ***чакылдайт*** [Шинжин 1981: 34] ‘Где-то **свистят** суслики’.

▲ от *чак* (звукоподражание стрекоту птиц, сусликов).

ЧАТЫЛДА- алт. [АРС 2018: 799], алт. (теленг.)

стучать, издавать стук

алт. *Быјыл ӧркӧниҥ көбизи де коркыш, кайда ла көрзӧҥ содойыжып, кижини шоодып тургандый,* ***чатылдажып*** *отургылаар* [Самыков 1987: 120] ‘В этом году сусликов очень много, куда ни посмотришь – возвышаясь, **стучат**, словно дразнят тебя’.

▲ от *чат* (звукоподражание стуку, щелчку, тиканью часов).

ЧЫЙЫК-МЫЙЫК алт. [АРС 2018: 854], алт. (теленг.)

звукоподр. подражание звуку, издаваемому птицей

ЧЫХЛА- хак. [ХРС 2006: 1026]

свистеть (о суслике, горностае)

Чорахалар ***чыхласчалар*** [ПМА] ‘Суслики **свистят**’; *Ӧрке* ***чыхлапча*** ‘Суслик **свистит**’ [ХРС 2006: 1026].

▲ от *чых* (звукоподражание свисту), *см.* ЧЫХ-ЧАХ.

ЧЫХ-ЧАХ хак. [ХРС 2006: 1026]

звук, издаваемый сусликом

Ӧрке ***чых-чах*** *тӱзе халды* ‘Суслик **просвистел** (букв.: сделал ***чых-чах***)’ [ХРС 2006: 1026].

▲ звукоподражание свисту.

ЫҒЫТ- хак. [ТСХЯ 2023: 702]

издавать характерные звуки; куковать

Арығда ээліг сарынҷы көөк ***ығыт парча*** (НТ ТК) [ТСХЯ 2023: 702] ‘Хозяйка леса кукушка **кукует**’. *Ағаа хоза ағаста көөк, аар-пеер чайхана,* ***ығытча*** (ТН УК) [ТСХЯ 2023: 702] ‘К тому же на дереве кукушка, туда-сюда раскачиваясь, **кукует**’.

ЫРКЫРА- алт., алт. (теленг.)

рычать (о собаке, волке)

алт. *Бӧрӱ улусты көрӱп ийле,* ***ыркыранып****, тиштерин ырсайтып, казырланып чыкты* [Самыков 1987: 94] ‘Волк, увидев людей, стал **рычать**, скалить зубы, звереть’.

▲ В основе лежит звукоподражание (ср. также *ырылда-* ‘рычать’), афф. *-(к)(ы)рА* в слове – аффикс образования глаголов, в основном от звукоподражательных слов, имеющий значение «производить звук, обозначенный основой» [ГСАЯ 2017: 430].

ЫРКЫРАН- алт. ~ **ЫЫРАН-** хак. [ТСХЯ 2023: 722]

1) издавать громкие злобные звуки, рычать, ворчать (о собаке, волке)

хак. *Хысхы соохтарға майых парған пӱӱр* ***ыыран*** *таа полбинча* (КИ МН) [ТСХЯ 2023: 722] ‘Уставший от зимнего холода волк даже не в силах **рычать**’.

2) говорить грубо, злобно (о человеке)

ЯРХЛА- хак. [ХРС 2006: 1063]

1) лаять, тявкать

Ӱр бе, ас па полғанда, уйғу аразында ырах ниместе хайдағда аң ***ярхыли*** *тӱскенін ис халғам* [Топоев 1992: 24] ‘Через какое-то время сквозь сон услышал, как какой-то зверь **тявкает**’.

2) свистеть (о суслике, горностае)

Ӧрке ***ярхлапча*** ‘Суслик **свистит**’ [ХРС 2006: 1026].

▲ В основе лежит звукоподражание.

5.4.2. Физические действия диких животных

АБЫЛА- хак. [ХРС 2006: 22]

1) окружать, *см.* ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ

2) нападать, набрасываться скопом на кого-л. (о зверях)

Адайлар пӱӱрні ***абылап*** *алғаннар* ‘Собаки **окружили** волка’ [ХРС 2006: 22]; *Пір хараа абаа таң азыра* ***абылатхабыс*** [Ах Тасхыл 1966: 14] ‘Однажды ночью до самой зари [мы] **подвергались нападению** со стороны медведя’.

▲ Общетюрк. *авла-*, *абла-* ‘ловить’; ср. *ab abla* ‘устраивать облаву на зверей’. «Корень *аб ~ ав* является, видимо, общим для алтайских языков», ср. монг. *abala- /авлах* ‘охотиться группой’, устраивать облаву, нанайск. *абала-* ‘идти облавой на зверя’ [ЭСТЯ 1974: 64].

Управление:

→ объект (*зверя*): АСС

АЙМАШТА- алт.

хватать (о медведе)

АХ- хак.

1) течь, протекать, литься

2) плыть

3) перемещаться большими массами, валить (о птицах, животных: стаями, большими табунами, группами)

Тиннер ***ах*** *парыбысхан* ‘Белки (**во множестве**) **переселялись** в другие места’ [ХРС 2006: 26]; *Хус хайди* ***ахча*** *– аң сах андағох* [Костяков 2011: 5] ‘Как птица **перемещается большими массами**, так и зверь’; *Алында аңҷылар киикті часхыда, кӱскӱде* ***ахчатхан*** *орыннарында сағып атчаңнар* [Костяков 2011: 8] ‘Раньше охотники, весной, осенью поджидая косуль на месте **перемещения большими массами**, подстреливали [их]’.

▲ Общетюркское слово, но данное значение выделяется у него только в хакасском языке.

ЈЕМЗЕН- алт. ~ **ЈЕМЗÄН-** алт. (теленг.)

1) питаться чем-л. (о зверях, птицах)

алт. *Түлкү чычкандарла* ***јемзенет*** [ПМА] ‘Лиса **питается** мышами’.

2) искать себе корм, еду (о зверях, птицах)

алт. *Томыртканың балдары уйадаң чыгып, канат талбып учуп, бойлоры алдынаң* ***јемзене*** *бердилер* [Тепукова 2014: 89] ‘Птенцы дятла, покинув гнездо, полетели, махая крыльями, стали самостоятельно **искать корм**’; *Тийиңдер де мында* ***јемзенип*** *јүретен* [Сабашкин 1984: 90] ‘Даже белки здесь **ищут корм**’.

алт. (теленг.) *Ач куру* ***јемзенип*** *јүрген неме чилеп, айлынаң чыгаалып туруп не јелек?* [Сартакова 2022: 16] ‘Зачем рыскать, выйдя из своего дома, как зверь, который **ищет себе корм**?’.

▲ от *јем* ‘корм’ + глаголообраз. афф. *-СЫн (*исторически *от -СЫ* + афф. возвр. залога *(Ы)н*).

ИЧЕ- алт. ~ **ИЧÄÄ-** алт. (теленг.)

впасть в спячку

алт. *Айу, тарбаган, борсык, өркө кышкыда јүрбес* ***ичеп*** *калар јаңду аңдар.* ***Ичеер*** *алдында коркышту тойынаар, јетире тойынбаза,* ***ичебес*** [Садыков 1984: 30] ‘Медведь, сурок, барсук, суслик – животные, которые зимой не ходят, **впадают в спячку**. Перед тем как **впасть в спячку**, [они] сильно насыщаются, если не насытятся, **не впадают в спячку**’; ***Ичееп*** *калган тарбагандардың уйазын табатаны тегиндү эмес* [Укачин 1985: 125] ‘Не так просто найти нору сурков, которые уже **впали в спячку**’.

алт. (теленг.) ***Ичääп*** *калан айула анаар ла беришлäбäр көп* ‘Не надо тревожить сильно медведя, который уже **впал в спячку**’.

▲ Ср. монг. *ичээ(н)* ‘зимние норы животных (змей, сурков); берлога; логово, логовище’, *ичээлэх* ‘погружаться, залегать в спячку’ [БАМРС II: 290].

КЕТЕ- алт. ~ **КЕТÄ-** алт. (теленг.) ~ **КИТЕ-** хак.

1) хак. следить

2) подкарауливать, подстерегать, *см.* УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

3) ждать, поджидать, выжидать добычу (о звере)

алт. *Карчага ла тийиҥ мӧшти айланып, бой-бойын* ***кетежип*** *турды* [Тепукова 2014: 46] ‘Ястреб и белка, кружась вокруг кедра, **выжидали** друг друга’; *Чокондой элик* ***кетегенде,*** *јаткан јериниҥ карын кадыра тепсеп, шак мынайып түрүлип алала, јадатан дежетендер* [Садыков 2005: 212] ‘Говорят, что, когда рысь **поджидает** косулю, хорошо затоптав снег, на котором лежит, вот так, свернувшись, [обычно] лежит’.

хак. *Аң чіли* ***китеп*** *парир Хайдарах пу пырозы чох аңыҷахты* [Хан Тигір 1993: 23] ‘Словно зверь **поджидает** Хайдарах этого невинного зверька’.

КӦМЗӦЛӦ- алт. ~ **КӦМЗӒЛӒ-** алт. (теленг.)

делать запасы

алт. *Кузукты тийиҥ, көрүк, тарал* ***кӧмзӧлӧп*** *јат* [Шинжин 1981: 11] ‘Кедровыми шишками **запасаются** белка, бурундук, кедровка’.

алт. (теленг.) *Айу ийнäкти тудала,* ***кӧмзäлäнäлäн*** [ПМА] ‘Медведь, задрав корову, сделал запасы’.

▲ от *кӧмзӧ* ‘запасы’ (< *кӧм-* ‘зарывать, загребать, закапывать, хоронить’ + *-ЗА*) + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КЫР- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚЫР-** чалк. ~ **ХЫР-** хак.

1) стирать, скоблить

2) истреблять животных, *см.* ИСТРЕБЛЯТЬ

3) уничтожать (действие животных, например, волк овец)

алт. (теленг.) *Түндä бӧрӱ деп немä койларды үзä* ***кырсалан*** [ПМА] ‘Ночью волки **уничтожили** овец’.

хак. *Инейектің хайран таңах-хустарын пу түлгӱ прай* ***хыр*** *парыбысты* [ПМА] ‘Несчастных куриц и гусей бабушки эта лиса полностью **истребила**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *qïr-* ‘сосребать, соскабливать, царапать’ [ДТС 1969: 445].

НИМІСТЕ- хак. [ХРС 2006: 280]

искать корм (о птицах)

Хастар ***нимістеп*** *чӧрчелер* ‘Гуси пасутся’ [ХРС 2006: 280]; *Хамыс аразында ӧртек ӧӧрізі* ***нимістеп*** *ле хайынысча* [ПМА] ‘Среди камышей стая уток только и делают, что **ищут** себе **корм**’.

ОЙНА- хак.

1) играть, забавляться, резвиться

2) шутить

3) токовать (о тетеревах, глухарях во время брачных игр)

Полған на аңчы күркӱ паза силейлернің ***ойнапчатханын*** *көрген* [ПМА] ‘Почти каждый охотник видел, как **проводят брачные игры** тетерева и глухари’.

СЫРВАҚТА- чалк.

задрать (о звере)

Меҥ пузажым айу ***сырвақтапсан*** [ПМА] ‘Моего теленка **задрал** медведь’.

▲ от *сырвақ* ‘когти’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТАЛБАҤДА- алт., алт. (теленг.)

махать крыльями

ТАЛБЫ- алт.

махать крыльями

Ӱн јок кучыйак эки канадын ***талбып****, уча берди* [Тепукова 2014: 57] ‘Безголосая птичка, **махая крыльями**, улетела’.

ТУЗАККА ТЎШ- алт., алт. (теленг.)

попасть в силки

алт. *Олордыҥ* ***тузагына тӱшкен*** *койондордыҥ кезигин тӱлкӱ эмезе ӱкӱ јип салатан*. [Кокышев 2010: 120] ‘Часть зайцев, которые **попадали в их силки**, съедали лиса или сова’.

▲ от *чакпы* ‘капкан’ + *тӱш-* ‘спускаться’.

ТУЗАҚҚА ҚАҚ- чалк.

попасть в силки

Қойон тузаққа қақан [ПМА] ‘Заяц попался на петлю’.

▲ *тузақ* ‘силок’ (DAT) + *қақ-* ‘прилипать’.

ТУТ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) держать

2) ловить

3) задрать (о звере)

алт. *Айу та кемниҥ торбокторын* ***туткан*** [Төлөсов 1985: 45] ‘Чьих же бычков медведь **задрал**?’.

чалк. *Айу пес малны* ***тутсан*** [ПМА] ‘Медведь **задрал** весь скот’.

хак. *Иң не чахсы інекті аба* ***тут*** *салған, имҷеен чібізіп, ойли халтыр* [Ах Тасхыл 1959: 69] ‘Медведь **задрал** самую лучшую корову, съел вымя и убежал’.

4) алт., алт. (теленг.) мять (тесто)

Управление:

→ объект (*домашнее животное*): ACC

ТЫТПАКТА- алт., алт. (теленг.)

1) тискать, щупать

2) заломать (о медведе)

алт. *Айу огырала, мени* ***тытпактап*** *јадарда, ийт ӱстине чурап келтир* [Садыков 1984: 28] ‘Когда медведь заревел [и] меня **заломал**, собака напала на него, оказывается’.

Управление:

→ объект (*человека*): ACC

УЙАЛАН- алт. алт. (теленг.), хак.

гнездиться, вить гнездо

алт. *Бу мында ойто ло кандый да кушкаш* ***уйаланып*** *алган* [ПМА] ‘Тут опять какая-то птица **свила гнездо**’.

▲ от *уйа* ‘гнездо’ + глаголообраз. афф. *-ЛАн* (глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф. возвр. залога *-(Ы)н*.

УЙА БАС- алт., алт. (теленг.) ~ **УЙА ПАС-** хак.

высиживать птенцов

алт. ***Уйа базар*** *öй келген* [ПМА] ‘Пришло время **высиживать птенцов**’.

хак. *Ол* ***уя пасчадып****, чолдағы көлбеден суғ ізерге сыххан, че ағаа орта ирт париған грузовик аны чоо пас парыбысхан* [Ах Тасхыл 1959: 60] ‘Она **высиживала птенцов**, вышла попить воды из образовавшейся на дороге лужицы, но прямо в это время проезжающий мимо грузовик раздавил ее’.

▲ от *уйа* ‘гнездо’ + алт. *бас-*, хак. *пас-* ‘давить’.

УЙА ЈАЗА алт., чалк. ~ **УЙА ЧАЗА-** / **УЯ ЧАЗА-** хак.

гнездиться, вить гнездо

алт. *…Чик-Чирик јайымга чыгала,* ***уйа да јазабай****, учураган ла јерде конуп алат* [Тепукова 2014: 67] ‘Чик-Чирик, выйдя на свободу, даже **не строит гнездо**, ночует где придется’.

хак. *Ідöк тадар ибде харачхайлар* ***уя чазабиныбысханнар*** [Тиников 1982: 105] ‘Также ласточки не стали **вить гнездо** в хакасской избушке’; *Пасха хустар осхас ол сағысыраачы нимес поза:* ***уя чазап,*** *пала азырир чоғыл* [Тиников 1982: 50] ‘Она ведь не беспокоится, как другие птицы: **гнездясь**, детей не кормит’.

▲ от *уйа* ‘гнездо’ + алт. *јаза-* ‘делать, ремонтировать, чинить’, хак. *чаза-* ‘украшать’.

УЙА САЛ- алт., хак.

гнездиться, вить гнездо

алт. *Борбыйак кайда ла* ***уйа салганда****, оны Јутпа-Јылан табып, кичинек кучыйактарды јип салатан* [Тепукова 2014: 188] ‘Где бы Борбыйак ни **свила гнездо**, Прожорливая Змея находила его, съедала маленьких птенцов’.

хак. *Хатығ ханаттығ киикчі хус / Хайда ла* ***уя салча*** *ни?* [Тиников 1977: 28] ‘С сильными крыльями беркут / Где же **гнездо вьет**?’.

▲ от *уйа* ‘гнездо’ + *сал-* ‘класть’.

УЙА ТАРТ- алт., алт. (теленг.)

гнездиться, вить гнездо

алт. *Баарчыктар **уйа тартып** шакпыражып, чуркуражып турган* [Кокышев 2013: 220] ‘Скворцы **вили гнезда**, суетились, шумели’; *Томыртка **уйа тарткан** аспакты темдектеп алгам* [Тепукова 2014: 53] ‘Я отметил для себя осину, на которой дятел **свил гнездо**’.

▲ от *уйа* ‘гнездо’ + *тарт-* ‘тянуть’.

УЛАМДА- алт., алт. (теленг.)

прыгать с ветки на ветку (о белке)

алт. *…оноӈ тийиӈ деп неме, база кулугур таӈма, јык ла јадып ийген: ис те көрүнбес, агашла да **уламдабас*** [Тоюшев 1987: 147] ‘…потом белка, паршивка, залегла: ни следов не видно, ни по деревьям **с ветки на ветку не прыгает**’; *…тийиӈ ол мөштөрдиӈ бажыла **уламдап** барадар* [Тоюшев 1987: 150] ‘… белка двигается по верхушкам кедров, **прыгая с ветки на ветку**’.

УУЖА- алт., алт. (теленг.)

1) мять

2) выделывать шкуру

3) заламывать, калечить (о медведе)

алт. *Айуныӈ эки көзин бычакла ойо сайганын бойы да сеспей калган, је айу Ајысты ала койгон. **Уужап**, огырып туру* [Ередеев 1985: 39] ‘Он и сам не понял, как ножом выколол глаза медведя, но медведь схватил Адьыса. **Калечит**, ревет’.

▲ В форме *уша-* / *ужа-* встречается лишь в некоторых тюркских языках, более распространены производные, образованные, напр., с помощью залоговых аффиксов: *уша-л-* ‘ломаться’, ‘измельчаться’, ‘крошиться’ и др. (страд. от *уша-*), *уша-н-* в тех же значениях (возвр. от *уша-*), *уша-т-* ‘ломать’, ‘измельчать’, ‘крошить’ и др. (кауз. от *уша-*) [ЭСТЯ 1974: 627–618].

ЧАКПЫГА ТЎШ- алт., алт. (теленг.)

попасть в капкан

алт. *Оныҥ ада-энези, ага-карындаштары база* ***чакпыга тўшкен***… [Тепукова 2014: 33] ‘Его родители, братья тоже **попали в капкан**’.

▲ от *чакпы* ‘капкан’ (DAT) + *тўш-* ‘спускаться’.

ЧОКЫ- алт., алт. (теленг.)

1) клевать, выклевывать

алт. *Көзигерди кускундар* ***чокыйтан*** *болбозын* [Чунижеков 2013: 90] ‘Как бы вороны ваши глаза не **выклевали**’.

2) долбить (о дятле)

алт. *Бир кызыл торко чачакту, ӧлӧ-чоокыр канатту томыртка аспактыҥ кургак будагын* ***чокып*** *отурды* [Тепукова 2014: 53] ‘Один дятел с блестяще-красным хохолком, с пестрыми крыльями **долбил** сухую ветку осины’.

▲ Общетюрк., напр., ср. каз. *шоқы-* ‘клевать’, тур. *čoki-* ‘клевать, долбить’ [БТурРС 1998: 197].

ЫРСАЙ- алт., алт. (теленг.), хак.

1) о животном: скалить зубы

алт. *Бӧрӱ тиштерин* ***ырсайат*** [ПМА] ‘Волк **скалит зубы**’.

2) о человеке: показывать зубы во время смеха

▲ По мнению В. И. Рассадина, хакасский глагол *ырҷай-* ‘скалить зубы, улыбаться во весь рот’ относится к монгольским заимствованиям [1980: 38], ср. монг. *арзай-* ‘быть оскаленным, оскаливаться; ощериться; оскалить зубы’ [БАМРС I: 141–142].

КУШТЫҤ ОЙЫНЫ алт. ~ **ХУС ОЙЫНЫ**, **ХУС ОЙНАПЧАТХАНЫ** хак. [Кыржинаков 2022: 151]

токование птиц

алт. *чайдыҥ* ***ойыны*** ‘**токование** глухаря’.

хак. *силей* ***ойыны*** ‘**токование** глухаря’; *кӱркӱ* ***ойнапчатханы*** ‘**токование** тетерева’ [Кыржинаков 2022: 151].

▲ от алт. *куш* (GEN) ~ хак. *хус* (NOM) ‘птица’ + *ойын* ‘игра’ (POSS.3).

Эвфемистические названия

АҢА КІР ПАРҒАН хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. о нападении волка на домашних животных

▲ от *аң* ‘зверь’ (DAT) + *кір-* ‘входить’ + всп. гл. *пар-* ‘идти’, букв.: в зверя войти.

НЕМЕ ТАБЫШТАП САЛГАН алт. [Яимова 1990: 107]

эвф. о нападении медведя или волка на домашних животных

▲ от *неме* ‘нечто’ + *табышта-* ‘шуметь’ + афф. деепр. *-(Ы)п* + всп. гл. *сал-* ‘класть’ + афф. прич. *-ГАн*, букв.: нечто нашумело.

НЕМЕ ТУТКАН алт. [Яимова 1990: 107], алт. (теленг.) ~ **НИМЕ ТУТХАН** хак. [Боргояков 2001: 119]

эвф. о нападении медведя или волка на домашних животных

▲ от алт. *неме*, хак. *ниме* ‘нечто’ + *тут-* ‘хватать, ловить’ + афф. прич. алт. *-ГАн* ~ хак. *-ҒАн*, букв.: нечто схватило.

5.5. Результат охоты

ДОБЫЧА

АНЫҒ хак. [ТСХЯ 2020: 88]

добыча

Атар-атпас аң ӱчӱн адаҷаам аниин чобаттым (ПХ А) [ТСХЯ 2020: 88] ‘Из-за того, что застрелил зверя, лишился добычи отца своего’.

ЈЕМИТ алт.

добыча

*Быјыл **јемит** былтыргызынаҥ артык* [Тоюшев 1987: 155] ‘В этом году **добыча** лучше, чем в прошлом году’.

6. Продукты промысла и их применение

6.1. Мех, шкура зверей

АЛУ алт. ~ **ААЛУ / АЛУ** алт. (теленг.)

1) пушнина, ценный мех

алт. ***Алу*** *табыштырала алган кулуры, күскиде јууп алган кузугы јылдың учына једип туратан* [Садыков 1984: 58] ‘Муки, полученной за сданную **пушнину**, заготовленного осенью кедрового ореха хватало до конца года’; *Бектен ӧбӧгӧн түлкүни ле киштиколына алып, силкий тудуп көрӧлӧ: «Јакшы **алу** болуптыр, баазы јакшы болотон туру», – деп сүүнди* [Чунижеков 2013: 6] ‘Старик Бектен, взяв в руки лису и соболя, встряхнув [их], обрадовался: «Хороший **мех**, цена хорошая будет, видимо»’; *Эрелдей кааңга көп **алу** коштоп апарган* [Суразаков 1985: 163] ‘Эрелдей, нагрузив много **пушнины**, увез [ее] царю’.

алт. (теленг.) *Тооргының кини, **алулар** канча кирелте этпеди деер…* [Сартакова 2022: 57] ‘Струя кабарги, **пушнина** – сколько ему богатства принесли’; ***Алу** тонды кийгени Артык мен деп сананар* [Сартакова 2022: 111] ‘Те, кто надел шубы из **ценного меха**, думают, что они лучше’; *Ол кижи **аалуларын** табыштыр барган* [ПМА] ‘Тот человек уехал сдавать свои **ценные шкуры**’.

2) пушной зверь, *см.* ПУШНОЙ ЗВЕРЬ

АҢ ТЕЕРІЗІ хак.

пушнина

*Аарлыг **аңнар теерізіне** уғаа хыначы* [Ах Тасхыл 1978: 86] ‘Очень любит **шкурки** дорогих **зверей**’; *Че иң не аарлыг паағa **аң теерізі** алылҷаң* [Татарова 1991: 54] ‘Но за самую дорогую цену покупалась **пушнина**’.

▲ от *аң* ‘зверь’ + *теері* ‘шкура’ (POSS.3), букв.: зверя шкура.

БЫЧКАК алт. ~ **ПЫСХАХ** хак. [ХРС 2006: 413]

шкура с лапок животных

алт. *Тӱлкӱ **бычкак** бӧрӱкти / Качан да болзо кийерим. / Карузып айткан сӧзинӊди / Качан да болзо угарым* [Петешева 2002: 66] ‘Шапку из лисьих **лапок** / Всегда буду носить. / С нежностью сказанные [тобой] слова / Всегда буду слушать’; *Элик **бычкак** ӧдӱкти / Элегенче кийип jӱр* [Петешева 2002: 112] ‘Обувь из **лапок** косули / Носи до обветшания’.

хак. ***пысхах** ӧдік* ‘обувь **из лапок животных**, унты’ [ХРС 2006: 413]; *тиин **пысхағы** хума* ‘оторочка шубы **из лапок** белки’ [ХРС 2006: 413]; *Хысхыда полза, Маага **пысхах** маймах кис салар, киҷегелерін мойнына сарып салар* [Костяков 2011: 131] ‘Зимой Маага будет носить обувь **из шкурок с лапок животных**, косички свои спрячет за воротник’; *киик **пысхағын** сайлирға* ‘сшивать козлиные **камусы**’ [Бутанаев 1999: 100]; *Киик **пысхағы** чығдырча, позына **пысхах** ӧдік тіктірерге* [Ах Тасхыл 1978: 90] ‘Заставляет собирать **шкурки с лапок** косулей, заставляет шить для себя обувь **из лапок**’; *Амох сойып аларбыс, пӱдін **пысхахтар**!* [Ах Тасхыл 1978: 92] ‘Сейчас сдерем [шкуру], целые **шкурки с лапок**’.

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *bučγaq* ‘шкурка с конечностей животного, из которой делают обувь’ [ДТС 1969: 119]; см. также [ЭСТЯ 1978: 283, Татаринцев 2000: 333–336].

КИИК ПЫСХАҒЫ хак.

шкура ног косули

*Аӊҷының азахтарында **киик пысхағынаӊ** тіккен маймахтар полған, хысхаҷах, тізінҷе ле тонына хаас хур хурчан салтыр, хара сағалы сырайын нохта чіли ибірче, тӱгдӱр көміскелерінің алтында кічиҷек хара харағастары чылтырасчалар* [Костяков 2011: 10] ‘На ногах охотника была обувь, сшитая **из шкуры ног косули**, короткая, до колен, шуба, подпоясанная кожаным ремнем; черная борода окружала, словно бакенбарды, его лицо, из-под густых бровей маленькие глаза сверкали’.

▲ от *киик* ‘косуля’ + *пысхах* ‘шкура ног косули’ (POSS.3).

ӦСТЕК хак. [Бутанаев 1999: 79]

тонкая кожа без ворса, находящаяся под мышками и в паху зверей

өстек *пӧрік* [Бутанаев 1999: 80] ‘мужская шляпа, околыш, сшитый **из паховой шкуры** косули’; ***өстектең*** *тігілген тӧс* ‘фетиш, сшитый **из паховой кожи** косули’ [Бутанаев 1999: 80].

ТЕРЕ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ТЕЕР** хак.

1) шкура, мех, кожа

алт. *Ол кара албааның* ***терезин*** *ӧрӧ кӧдӱрип, келиндерге көргӱзип, кӱлӱмзиренди* [Манитов 1982: 72] ‘Она, подняв **шкуру** черного соболя, показывая [ее] молодым женщинам, улыбнулась’; *Элик* ***терезин*** *илеерге / Энем мени ӱреткен* [Петешева 2002: 146] ‘Выделывать **шкуру** косули / Мама меня научила’; *Јаңы чыккан уул баланы / Койон* ***терезиле*** *ороп ийдилер, / Кой* ***терезиле*** *кучуп ийдилер, / Мыйгак* ***терезиле*** *јаап салдылар* ‘Новорожденного мальчика / В заячью **шкуру** завернули, / Овечьей **шкурой** подоткнули, / **Шкурой** маралухи укрыли’ [АБ 2019: 86–87].

хак. *Алтыннаң даа аарлыг паалалҷаң албыға, тиин, тӱлгӱ* ***теерілері*** [Татарова 1991: 54] ‘Дороже золота оценивались **шкуры** соболя, белки, лисы’; *Тайғаның ис-пайы – албыға, тиин, хамнос* ***теерізі*** *– садыг киреен алғыдып, чірінзер торғынаң айланҷаң* [Татарова 1991: 55] ‘Богатство тайги – **шкурки** соболя, белки, выдры – расширяя торговлю, возвращалось на родину шелком’; *Албыға* ***теерізін*** *кӧр салза, аннаң паза позып полбассың табыраанҷа пир сал* [Ах Тасхыл 1978: 90] ‘Если увидит **шкурку** соболя, больше не сможешь отделаться от него, быстренько отдай’; *А албыға* ***теерізі****, тізең, кӧп ханнарның чӱреен хайнатхан, кӧп төллернің хычиин хандырған* [Татарова 1991: 54] ‘А **шкурка** соболя же волновала сердца многих государей, удовлетворяла алчность многих поколений’; *Сохыр аң* ***теерізі*** *ағыл пиртір* [Тиников 2011: 45] ‘[Он] привез, оказывается, **шкуру** рыси’.

2) кожица, кожура

3) кора, лыко, *см.* КОРА

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *teri* ‘шкура, кожа’ [ДТС 1969: 554].

6.2. Украшения, амулеты, обереги

АЙУНЫҢ ТЫРМАГЫ алт.

медвежьи когти

> ***Айу тырмагын*** *илгежин, / Амыр јадар – чочыбас* [Бедюров 1985: 52] ‘Если повесить **медвежьи когти**, / [Ребенок] будет лежать спокойно, не будет пугаться’.

▲ от *айу* ‘медведь’ (GEN) + *тырмак* ‘коготь’ (POSS.3), букв.: медвежий коготь; *тырмак* общетюрк., ср. др.-тюрк. *tïrŋaq* ‘ногти, когти’ [ДТС 1969: 569].

ӦРБЕК хак. [Бутанаев 1999: 79]

сережка из пуха птицы; сережки, украшенные пухом птицы

> *ӧртек хузуриинаң иткен* ***ӧрбек*** ‘сережки, сделанные **из пуха** хвоста утки’ [Бутанаев 1999: 79].

ПОҒБАХ хак. [Бутанаев 1999: 90]

пушок из хвоста гуся или утки, идущий на украшение сережек

ПЎКСЎН / МЎКСЎН хак. [Бутанаев 1999: 98]

грудка, грудная кость птицы, используемая в качестве амулета

> *Хус* ***пўксўнін*** *тастабаҷаң, ырыс полча* [ПМА] ‘**Грудку птицы** не выбрасывали, она является счастьем’; ***Пўксўн*** *сөөгін ибнің иреезіне ілҷең* [ПМА] ‘**Грудную кость птицы** вешали под крышу деревянной юрты (в домике охотников, на счастье)’; ***Мўксўн*** *аңҷыларға өөр тартча* ‘**Грудная кость птицы** охотникам притягивает стаи птиц’ [Бутанаев 1999: 98].

▲ В тюркских языках представлены лексемы *бӧксе*, *бӧксӓк*, обозначающие либо нижнюю часть тела (например, ‘нижняя часть тела’, ‘зад’, ‘живот’), либо верхнюю (‘часть туловища выше поясницы’, ‘верхняя часть груди’, ‘зоб (у птиц)’) [ЭСТЯ 1978: 213–214]; ср. др.-тюрк. *böksäk* ‘верхняя часть груди у основания шеи’ [ДТС 1969: 117]. Соотносят с монг. параллелью *bögs*, *bögsen* ‘зад’, ‘нижняя часть’ [ЭСТЯ 1978: 214]. Облик данного слова в

хакасском языке идентичен монг., но семантика соответствует тюркским обозначениям верхней части тела.

ПЎЎР СИИРІ хак. [Бутанаев 1999: 99]

волчьи жилы (им приписывали особые свойства в борьбе против воров)

Пўўр сиирін *ӧртезе, оғыр иткен кізінің холы-азаан чыыра тартар* ‘Если сжечь **волчьи жилы**, то у вора скрутит руки и ноги’ [Бутанаев 1999: 99].

▲ от *пўўр* ‘волк’ + *сиир* ‘жила’ (POSS.3), букв.: жила волка; *сиир* относится к общетюркской лексике; ср. др.-тюрк. *siŋir* ‘жила’ [ДТС 1969: 500].

ТАРАМ хак. [Бутанаев 1999: 136]

сухожильная нить, свитая с конопляными волокнами

аң ***тарабы*** [ПМА] ‘**сухожильная нить**, сделанная из спинных жил зверей’.

6.3. Блюда из мяса

АК ЭТ алт. ~ **АХ ИТ** хак.

мясо птицы

хак. *Сымнаҷах атсамох, махтапча: Мӱн полар. Иирде хус мӱні хайнадарбыс****, ах ит*** *чирзің!* [Костяков 2011: 8] ‘Когда подстреливаю рябчика, хвалит: «Будет бульон. Вечером сварим бульон из птицы, будешь есть **белое мясо**!»’.

▲ букв.: белое мясо.

БУУР алт., алт. (теленг.) ~ **ПААР** хак.

печень (употребляется вареной или поджаренной на открытом огне)

хак. *Ноо даа аңчы саҕолға* ***паар*** *ла чир ӱчӱн килче, нооза, – чоохтанып ала, минзер ізіг паар суна пирген* [Костяков 2011: 21] ‘Ведь любой охотник ходит на засаду только ради **печени** [блюдо], – говоря [так], протянул мне горячую печень’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *baɣïr* ‘печень’ [ДТС 1969: 78].

ҚУРУТСАН ЭТ чалк. ~ **ХУРУТХАН ИТ** хак.

1) сушеное мясо

2) копченое мясо

▲ от *курут-* ‘сушить’ + всп. гл. *сал-* ‘класть’ + афф. прич. *-ҒАн* + *эт* ‘мясо’.

ПЫЗЫЙ хак. [Бутанаев 1995: 5]

отваренные в воде тушки белок

▲ от *пыс-* ‘вариться’

ЧЕЛЎ ЭТ алт.

копченое мясо

Сыгынның чоң эдин чичке тилейте кезеле, јакшы тузайла, јети-сегис сагат јаттырғызала, ыштаза, ***челў эт*** *болор* [ПМА] ‘Если мякоть маралятины, тонко, полосками разрезав, хорошо посолив, оставив на семь-восемь часов, прокоптить, получится **копченое мясо**’.

КЫЙМА алт. ~ **ХЫЙМА** хак.

колбаса из рубленого мяса и сала

хак. *Ол кўлбўсті атыбысхан полза, амды* ***хыйма*** *поларҷых* [Костяков 2011: 15] ‘Если бы подстрелили того дикого козла, сейчас была бы **хыйма**’.

▲ от *хый-* ‘резать, рубить’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-МА* ~ *-БА*.

ХОСХАНАХ хак. [Бутанаев 1995: 5]

колбаса, сделанная из прямой кишки коровы или медведя

6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях

АБА ӦӦДІ хак.

1) медвежий желчный пузырь

2) медвежья желчь

хак. ***Аба ӧдін*** *пирді оолғына* [Ах Тасхыл 1969: 51] ‘**Медвежью желчь** дал сыну своему’.

▲ от *аба* ‘медведь’ + *өт* ‘желчный пузырь’, ‘желчь’ (POSS.3); общетюрк. *өт* ‘желчь’.

АБА ЧАА хак.

медвежий жир

Аба чаан *сорҷаң, пабазох атхан кшик паарын чіге чіҷең* [Ах Тасхыл 1969: 49] ‘[Он] высасывал **медвежий жир**, ел в сыром виде печень косули, которую отец же подстрелил’; ***Аба чаанаң*** *кил сүртклепче* [Ах Тасхыл 1969: 51] ‘Натирает вовсю **медвежьим жиром**’; *Мында ағырығларны даа им отнаң томнапчалар, іріңнеп парған палығларны чабал чыстығ сүртінең нимес, че* ***аба чаанаң*** *арытчалар, кизілген чирлерні чухнаң чапсырчалар* [Татарова 1991: 97] ‘Здесь и болезни лечат лекарственными травами, раны с гноем очищают не вонючей мазью, а **медвежьим жиром**, порезанные места обклеивают смолой’; *Кем тіс ағыриин* ***аба чаанаң*** *имнепче?* [Шулбаева 1997: 67] ‘Кто лечит зубную боль **медвежьим жиром**?’.

▲ от *аба* ‘медведь’ + *чаг* ‘жир’ (POSS.3), букв.: медвежий жир; *чаг* общетюрк.: *јаγ* ‘жир, масло’ [ДТС 1969: 223].

АҤНЫҤ МҮЎЗИ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **АҢ МҮЎЗІ** хак.

панты, рога марала

алт. *А олор јерлик* ***аҥдардыҥ мүүстерин*** *вертолетту јуугылап јат, а?…* [Укачин 1985: 123] ‘А они **рога диких маралов** на вертолете собирают, а?..’.

алт. (теленг.) ***Аҥныҥ мүүзин*** *терер өй башталып јат* [Сартакова 2022: 58] ‘Начинается сезон сбора **рогов марала**’.

▲ от *аҥ* ‘марал’ (GEN) + *мүүс* (POSS.3), букв.: рога марала; *мүүс* общетюрк., ср. др.-тюрк. *tüjüz* ‘рог (животного)’ [ДТС 1969: 352].

АЙУНЫҤ ӦДИ алт., чалк.

1) медвежий желчный пузырь

алт. ***Айуныҥ өдин*** *кадырала, шаҥдала кожо өзөктиҥ, өкпө-буурдыҥ ооруларына ичер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 54]

‘Засушив **медвежий желчный пузырь**, пить вместе с березовой заболонью при заболеваниях желудка, легких и печени’.

2) медвежья желчь

▲ от *айу* ‘медведь’ (GEN) + *өт* ‘желчный пузырь’, ‘желчь’ (POSS.3); общетюрк. *өт* ‘желчь’.

БОРСУКТЫҢ ЎЗИ / БОРСЫКТЫҢ ЎЗИ алт., чалк., **ПОРСАХ ЎЗІ** хак.

барсучий жир

алт. ***Борсыктың*** *эди де,* ***ўзи*** *де эм эмей.* ***Борсыктың*** *јуузын јазап кайылтып алала, јөдўлдў де улус ичип эмденер, јўрегин де эмдеер, канга да јакшы болужын јетирет* [Екеев, Муйтуева, Ойношев 2020: 177] ‘И барсучье мясо, и **барсучий жир** – лекарство ведь. Хорошо растопив, **барсучий жир** принимают и лечатся [им] люди с кашлем, и сердце лечит, помогает и при болезни крови’.

▲ от алт., чалк *борсук* / *борсык* ‘барсук’ (GEN), *см.* БАРСУК + *ўс* ‘жир’ (POSS.3); хак. *порсах* ‘барсук’ + *ўс* ‘жир’ (POSS.3); букв.: барсучий жир.

СЫЫН МЎЎЗІ хак.

панты

Ханныг, сўзўнніг мўўстең уғаа аарлыг им – пантокрин – алылча [Кильчичаков 1995: 6] ‘Из кровоточащих, сок выделяющих **рогов [марала]** делают очень дорогое лекарство – пантокрин’.

▲ от *сыын* ‘марал’ + *мўўс* ‘рог’ (POSS.3), букв.: маральи рога.

ТАБЫРГЫНЫҢ КИНИ / ТООРГЫНЫҢ КИНИ алт., алт. (теленг.) ~ **ТАБЫРҒАНЫҢ КІНІ** хак. [Бутанаев 1999: 132]

струя кабарги, мускус

алт. ***Тооргының кини****, мўўзи јаан байлу эм-тус* [Муйтуева, Чочкина 1996: 55] ‘**Струя кабарги**, ее рога – важное лекарство’; ***Тооргының кинин*** *кургадала ичсе, ўзе оорулардаң болужат*

[ПМА] ‘Если **струю [кабарги]** подсушить и пить, это помогает от всех болезней’.

алт. (теленг.) ***Тооргыныӊ кини****, алулар канча кирелте этпеди деер…* [Сартакова 2022: 57] ‘**Струя кабарги**, шкуры столько пользы приносили…’; ***Тооргыды*** *ӧлтӱрӓргӓ база јарабас, оор турза,* ***кинин*** *аларга, суранар, айдынар, анаар ла ӧлтӱр саткан уулдардаӊ эмди кем дӓ јок* [ПМА] ‘**Кабаргу** тоже без причины нельзя убивать, если болеет человек, чтобы получить струю [кабарги], надо просить [у духов Алтая]; из тех парней, которые бесчисленно убивали [кабаргу], никого не осталось [в живых]’.

■ алт. ***Тооргыныӊ кинин*** *алганы кинчектӱ, / Эдин јигени каргышту* ‘**Пуповину кабарги** брать – грех, / Ее мясо есть – проклятие’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *табыргы* / *тооргы* (GEN) ~ хак. *табырға* ‘кабарга’ (GEN) + алт., алт. (теленг.) *кин* ~ хак. *кін* ‘пупок’ (POSS.3), букв.: пупок кабарги.

ХАЙЫР хак. [Бутанаев 1999: 174]

1) мускус

2) струя, мускусная железа кабарги

Хайырны *тамҷыладып, аалҷы ағырыгда чайнаӊ ічеӊ* ‘Накапав **мускуса**, пили вместе с чаем при заболевании оспой’ [Бутанаев 1999: 174].

6.5. Одежда

БЫЧКАК ӦДӲК алт. ~ **ПЫСХАХ ӦДІК** хак.

традиционная обувь, сшитая из камуса косуль и маралов

алт. ***Бычкак ӧдӱктӱ*** *кижиниӊ буды јылу јӱрер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 58] ‘Ноги человека **в обуви из камусов косули** всегда будут в тепле’.

▲ от алт. *бычкак*, хак. *пысхах* ‘шкура с ног’ + алт. *ӧдӱк*, хак. *ӧдік* ‘обувь’.

ТЕРЕ ТОН алт. [АЭС 2023: 112], чалк. ~ **ТИРЕ ТОН** хак.

запашная шуба, изготавливаемая в основном из овчины, а также из шкур косули, сурка, реже хорька

▲ от алт. *тере*, хак. *тире* ‘шкура’ + алт., хак. *тон* ‘шуба’.

ТАРБАГАН БӦРҮК алт.

шапка из шкуры сурка

▲ от *тарбаган* ‘сурок’ + *бӧрүк* ‘шапка’, букв.: сурочья шапка.

ТООРГЫ БӦРҮК алт.

шапка из ног кабарги

◉ Такую шапку носят *неме билер кижи* ‘знающий человек’, который обладает сакральными знаниями и экстрасенсорными способностями, а также *шабычы* – помощник *јарлыкчы*, религиозного служителя в бурханизме.

▲ от *тооргы* ‘кабарга’ + *бӧрүк* ‘шапка’.

ТҮЛГҮ ПӦРІК хак. [ХРС 2006: 389]

женский свадебный головной убор

▲ от *түлгү* ‘лиса’ + *пӧрік* ‘шапка’, букв.: лисья шапка.

ТҮЛКҮ БЫЧКАК БӦРҮК алт.

традиционный головной убор цилиндрической формы из лисьих камусов

> *Бу мындый* ***түлкү бычкак бӧрүкти*** *кайдаң алганг, Кымыскай?* [Тӧлӧсов 1985: 79] ‘Где ты взял такую **шапку из лисьих камусов**, Кымыскай?’.

▲ от *түлкү* ‘лиса’ + *бычкак* ‘шкура с лапок’ + *бӧрүк* ‘шапка’.

◉ Шапка шьется из десяти – двенадцати лисьих лапок, внутренняя часть – из белой мерлушки, пушная полоска *бӧлји* – из меха выдры. Носят и мужчины, и женщины.

ШҮЛҮЗИН БӦРҮК алт.

шапка из рысьих лапок

▲ от *шүлүзин* ‘рысь’ + *бӧрүк* ‘шапка’, букв.: рысья шапка.

◉ Такую шапку носят только мужчины.

II. ЛЕКСИКА РЫБОЛОВНОГО ПРОМЫСЛА

1. Деятель

РЫБАК

Основные названия

БАЛЫКЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҚЩЫ** чалк. ~ **ПАЛЫХЧЫ** хак.

рыбак, рыболов

алт. *Өгөөни анчы, **балыкчы** кижи* [Адаров 1993: 433] ‘Ее муж – охотник и **рыбак**’; ***Балыкчылар** кемелерин јаратка буулап, түнде туткан балыктарын мында ла арчып, мында ла кагарып, садып јат* [Адаров 1979: 201–202] ‘**Рыбаки**, привязав свои лодки к берегу, тут же чистя, тут же жаря, продают рыбу, которую они поймали ночью’.

чалк. ***Палыҕщылыр** њаҥмырлыр сонҗе суунып түщпартыне қарыптыр, аҥ сонде қарвықтире парырлыр* [ПМА] ‘**Рыбаки** ждут, когда река немного обмелеет после дождей, потом пойдут на рыбалку’.

хак. *Мастраков апсах **палыхчы** полып сабланадыр* [Костяков 2011: 49] ‘Старик Мастраков славится тем, что он **рыбак**’; *Ол полған **палыхчы** сатхыс хус* [Тиников 1977: 72] ‘Это была птица-**рыболов**, скопа’; *Пу нимені соонда пір **палыхчы** апсахха чоохтаанымда, ол чөпсерген* [Костяков 2011: 49] ‘Когда про это однажды рассказал я старику-**рыбаку**, он поддержал’.

♦ хак. ***палыхчы** хус* ‘крохаль (букв.: **рыбак** птица)’.

■ алт. ***Балыкчының** колы ак, / Малчының јүзи ак* ‘**У рыбака** руки белые, / У пастуха лицо белое’ [Ойноткинова 2010: 186–187].

▲ Общетюрк., от алт. *балык* ~ чалк. *палыҕ* ~ хак. *палых* ‘рыба’, *см.* РЫБА + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ чалк. *-ҖЫ* ~ хак. *-ҶЫ*.

АҤЧЫ-БАЛЫКЧЫ алт. (теленг.)

собир. охотники и рыбаки, *см.* ОХОТНИК

*Мынайып бу сууга **аҥчы-балыкчы** канча ла түшкен, је эштежип јүрген улус јердиҥ аайын билетен учун јаантайын кожо армакчылу, уурук агашту јүргилеп, сууны анчадала ајарынып кечкилейтен* [Сартакова 2022: 58] ‘Таким образом в этой реке столько **охотников и рыбаков** утонуло,

но люди, которые ездят парами, из-за того что знают особенности местности, с собой носят аркан, крепкую палку, особенно внимательно брод переходят’.

▲ от алт. *аң* ‘зверь’, *см.* ЗВЕРЬ, *балык* ‘рыба’, *см.* РЫБА + афф. деятеля *-чЫ*.

АҢЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **АҢЖЫ** чалк. ~ **АҢҶЫ** хак.

1) охотник, *см.* ОХОТНИК

2) хак. (шор.) рыбак [Боргояков 2001: 150]

▲ Общетюрк., от алт., чалк. *аң* ~ хак. *аң* ‘зверь’, *см.* ЗВЕРЬ + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ чалк. *-ЖЫ* ~ хак. *-ҶЫ*.

Названия разновидностей: по способу

КАРМАКЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ХАРМАХЧЫ** хак. [ХРС 2006: 814]

человек, который рыбачит при помощи удочки

алт. (теленг.) *Көлдиҥ јарадында таныш эмес* ***кармакчылар*** *турдылар* [ПМА] ‘На берегу озера стояли незнакомые **удильщики**’.

хак. *«О, минің саңай* ***хармахчы*** *оолахтарым өсче», – өрчіліг махтапча пархаларын ууҷа кізі* [ПМА] ‘«О, у меня совсем мальчики-**рыболовы** растут», – радостно хвалит внуков своих бабушка’.

▲ от алт. *кармак* ~ хак. *хармах* ‘крючок, удочка’, *см.* УДОЧКА + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ хак. *-ҶЫ*.

УЗАХЧЫЛ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 150]

человек, который рыбачит при помощи удочки

▲ от *узах* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + афф. деятеля *-ҶЫл*, обозначающий склонность к занятию тем, что выражено производящей основой.

Названия разновидностей: по объекту

БЕЛЧИ алт. (теленг.)

рыбак, который ловит тайменя

Бистä кошту ***белчи*** *Кöлä деп кижи болган* [ПМА] ‘У нас был человек по имени Коля, который был **отличным ловцом тайменя**’.

▲ от алт. *бел* ‘таймень’, *см.* ТАЙМЕНЬ + афф. деятеля -*чЫ*.

ÖЛЕЕНЧІ хак.

ловец гольяна

*Палыхчыбын тіп махтанма, / **Öлеенчібін** тіп ööрленме* [Хыйға сöс 2021: 89] ‘Не хвались, что рыбак, / Не восхваляй себя как **ловца гольяна**’.

▲ от *öлеен* ‘гольян’, *см.* ГОЛЬЯН + афф. деятеля -*ЧЫ*.

2. Действия

2.1. Базовое действие

ЛОВИТЬ РЫБУ

БАЛЫКТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҚТА-** чалк. ~ **ПАЛЫХТА-** хак.

ловить рыбу, рыбачить

алт. *Таада, слер* ***балыктаарын*** *сүүп јадыгар ба?* [Садыков 1984: 4] ‘Дедушка, вы любите **рыбачить**?’; *Куулай,* ***балыктап*** *не барбайдың, балам?* [Кошев 1981: 7] ‘Куулай, почему не идешь **рыбачить**, дитя мое?’; *Јети түңей јес кармакла / Түн-түжиле* ***балыктады*** [АБ 2004: 13] ‘При помощи семи одинаковых медных удочек / День и ночь [он] **ловил рыбу**’; *Оңор аш салгадый,* ***балыктагадый****, аңдагадый, амыр-энчү јуртагадый, јолдоң туура эптү јер кайда барын Карчагадаң угуп аларга јилбиркеген* [Шодоев 1973: 149] ‘Русский интересовался у Карчаги, где есть удобное место в стороне от дороги, где можно сеять хлеб, **рыбачить**, охотиться, мирно жить’; *Кече Каракай тырмуужын сындырып, Боргойго тартып экелеле, ташпап ийеле, бойы балдарла кожо* ***балыктап*** *јүре берген* [Кокышев 1980: 62] ‘Вчера Каракай, сломав свои грабли, притащив Боргою, оставив [их], сам с детьми **уехал на рыбалку**’.

алт. (теленг.) ***Балыктап*** *ла јүрәр, өскä немä эт билбäс* [ПМА] ‘Только и **рыбачит**, больше ничего не умеет делать’.

чалк. *Ажым* ***палыҚтире*** *парин* [ПМА] ‘Брат мой ушел **рыбачить**’.

хак. *Пүүн чахсы күн турыбысты,* ***палыхтап*** *пар килер сағызың пар полбазын, кимем суғ хазындох…* [Костяков 2011: 50] ‘Сегодня установилась хорошая погода, если у тебя есть желание пойти **порыбачить**, то моя лодка уже на берегу реки’; *Тимка, син пүүн туңмаҷағыңны* ***палыхтирға*** *хада алып алзаң, – чоохтапча оолғычаана іҷезі* [Топоев 2005: 66] ‘Тимка, ты сегодня **порыбачить** возьми с собой братишку, – говорит мама своему сыночку’.

■ алт. ***Балыктап*** *билбес болзоң, суу чайбалтпа* [Ойноткинова 2010: 208-209] ‘Если не умеешь **рыбачить**, воду не расплескивай’; ***Балкыктаган*** *байыбас, / Тон-ёдўги кургабас* ‘**Рыбачивший** не разбогатеет, / Шуба-обувь его не просохнет’ [Ойноткинова 2010: 186-187]

▲ от алт. *балык* ~ чалк. *палық* ~ хак. *палых* ‘рыба’, *см.* РЫБА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ инструмент (*удочкой*): INSTR

БАЛЫКТАШ алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫХТАС** хак. [ХРС 2006: 344] рыбная ловля

алт. *У-у, мен сендий оогош тужымда эткен ижим* ***балыкташ****, јиген ажым балык болгон* [Садыков 1984: 4] ‘У-у, когда я был маленьким, как ты, моей работой была **рыбная ловля**, моей едой – рыба’; *Сениң* ***балыктажың*** *неденґ башталган?* [Самыков 1987: 144] ‘С чего началась твоя **рыбная ловля**?’.

алт. (теленг.) ***Балыкташ*** *ла* ***балыкташ*** *бир иш этпäс* [ПМА] ‘Только и занимается **ловлей рыбы**, другую работу не делает’.

хак. *Көрзем, ол олтырыхта* ***палыхтас*** *кирее саңай хыызында парча* [ПМА] ‘Смотрю: на том островке **рыбалка** идет, в самом разгаре’; *Мындаґ чапсыстыґ* ***палыхтасты*** *олар даа көреръіктер* [Костяков 2011: 56] ‘Такую интересную **рыбную ловлю** они тоже посмотрели бы’; *Че олар аґаа хайбинчалар – оларнын көгістіґ чоохтары* ***палыхтастаңар*** [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘Но они не обращают на него внимание – у них радостный разговор **о рыбалке**’.

▲ от алт. *балыкта-* ~ хак. *палыхта-* ‘ловить рыбу’ + афф. алт. *-(Ы)ш* ~ хак. *-(Ы)с*.

ПАЛЫХ АЛ- хак.

ловить рыбу

Оларның хыринда хармаґын суґа тастап, ***палых алып*** *одыр* [Хакас нымахтары 1964: 78] ‘Около них, бросая удочку в реку, **рыбу ловил**, оказывается’; *Хармахтап* ***палых алып****,*

іҷезін азырапчатчаң полтыр [Хакас нымахтары 1964: 78] ‘Рыбача, **ловя рыбу**, мать свою кормил, оказывается’.

▲ от *палых* ‘рыба’, *см.* РЫБА + *ал-* ‘брать’.

Управление:

→ инструмент (*удочкой*): POSSV

БАЛЫК ТУТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫХ ТУТ-** хак.

ловить рыбу

алт. *А **балыкты** неле **тутканыгар**?* [Садыков 1984: 4] ‘А **рыбу** чем **ловили**?’; *Сен база балык тудуп билбезиҥ* [Кокышев 2010: 69] ‘Ты тоже не умеешь **ловить рыбу**’.

алт. (теленг.) *Је кай кирä **балык туткелдиҥ**?* [ПМА] ‘Ну, сколько **рыбы наловил**?’.

хак. *Пістің чирде пу **палыхты** Шира районындағы көллерде **тутчалар*** [Кильчичаков 1995: 119] ‘На нашей земле эту **рыбу ловят** в Ширинском районе’; *Чох, – тоғырланча оолах, – киҷее мин аның ӱчӱн пір дее **палых тут полбаам*** [Топоев 2005: 66] ‘Нет, – противится мальчик, – вчера я из-за него ни одной **рыбы не поймал**’.

▲ от *балык* ~ *палых* ‘рыба’, *см.* РЫБА + *тут-* ‘ловить’.

Управление:

→ инструмент (*удочкой*): INSTR

БАЛЫК ЧАЧ- алт. (теленг.)

ловить рыбу

*Керä тӱжинä беш ла **балык чачалдус*** [ПМА] ‘За целый день **наловили** всего пять **рыб**’.

▲ от *балык* ‘рыба’, *см.* РЫБА + *чач-* ‘бросать’.

Управление:

→ инструмент (*удочкой*): INSTR

КАРМАКТА- алт. [АРС 2018: 290], алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚТА-** чалк. ~ **ХАРМАХТА-** хак. [ХРС 2006: 814]

1) ловить рыбу удочкой, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ

2) алт. (теленг.), чалк., хак. рыбачить

алт. (теленг.) *Мекäлäп лä эки күн балык* ***кармактағам****, ден көрäргä дä јок* ‘Зря два дня **ловил рыбу**, ни одной рыбы не поймал (букв.: даже не на что смотреть)’.

чалк. *Таңде тайдымле* ***қарвықтире*** *партыс* ‘Завтра с дедушкой идем **рыбачить**’; *Палықщылыр лэмге* ***карвықјире*** *партыр* ‘Рыбаки идут **рыбачить** на тайменя’.

хак. *Пірсінде ідөк суғ хазында* ***хармахтап*** *одырчатхам, үстүмде тиғірзертін ниме хыылап одыр* [Костяков 2011: 49] ‘Однажды так же сидел на берегу, **рыбачил**, [слышу:] что-то надо мной со стороны неба гудит’; *Каврис Халтарағынаң* ***хармахтап*** *парып, хуруғ килбеҷеңөк* [Тиников 1977: 115] ‘Каврис, со своим Халтарагом [собакой] пойдя **рыбачить**, пустым не возвращался же’; *Таңда пабам сортаңға* ***хармахтап*** *параргға итче* [ПМА] ‘Завтра отец собирается идти **рыбачить** на щуку’.

▲ от алт. *кармак* ~ чалк. *қарвық* ~ хак. *хармах* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*) [32]: чалк., хак. DAT

ПАЛЫҚ ҚАП- чалк.

ловить рыбу

Пыр қатып Анҗы тағдын пар аңнире, суғдын пар ***палық қавыра****, салщықтыр* [Чалканские сказки 2014: 38] ‘Однажды Анжы отправился в горы, чтобы охотиться, к реке, чтобы **ловить рыбу**’.

▲ от *палық* ‘рыба’, *см.* РЫБА + *қап-* ‘хватать’.

Управление:

→ инструмент (*удочкой*): DAT

АҤДА- алт., алт. (теленг.) ~ **АҤНА-** чалк. ~ **АҢНА-** хак.

1) охотиться на зверей и птиц, *см.* ОХОТИТЬСЯ

[32] Сочетается только с названиями видов рыб, например хариус, щука и т. д., но не с обобщающими названиями чалк. *палық*, хак. *палых* ‘рыба’.

2) алт. *фольк.*, алт. (теленг.), чалк. ловить крупную рыбу

алт. *фольк. Балык* ***аңдаган*** *байыбас, / Түп эдеги кургабас* [Ойноткинова 2010: 186–187] ‘**На рыбу охотящийся** богатым не станет, / Подол его не просохнет’.

алт. (теленг.) *Кечä балыкка* ***аңдап*** *jүрдим* ‘Вчера я **ловил рыбу** (букв.: **охотился на рыбу**)’.

чалк. *Педерге* ***аңнып*** *jортыс, ол њан палық, теңен қарвықа қавалвысын* [ПМА] ‘Мы **охотимся** на тайменя, это большая рыба, просто так на крючок не поймаешь’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): алт. NOM, алт. (теленг.), чалк. NOM, DAT

2.2. Способы ловли рыбы

2.2.1. Действия, совершаемые при ловле рыбы с использованием удочки

НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК

КАРМАККА ИЛ- алт., алт. (теленг.)

насаживать на крючок (наживку)

алт. (теленг.) *Jе капшай куртты* ***кармагына илзäн****!* [ПМА] ‘Давай быстрее **насаживай** червячка **на крючок**’.

▲ от *кармак* ‘удочка’ (DAT), *см.* УДОЧКА + *ил-* ‘вешать’.

Управление:

→ объект (*наживку*): алт. NOM / ACC

ХАРМАХХА ІЛДІР- хак.

насаживать на крючок (наживку)

Пір чарда одырып алып, ***хармахха*** *сарысха* ***ілдіріп*** *позытчам, пірее-пірее номза палығастар ла хаап парчатханнар* [Костяков 2011: 46] ‘Усевшись на берегу, **насадив на крючок** кузнечика, отпускаю, иногда только ельцы попадаются’; *Оох палыхты* ***хармахха ілдіріп****, хармахтаҷаннар* [Хан Тигір 1993: 109] ‘**Насадив** мелкую рыбу **на крючок**, рыбачили’.

▲ от *хармах* ‘удочка’ (DAT), *см.* УДОЧКА + *ілдір-* ‘повесить’.

Управление:

→ объект (*наживку*): алт. NOM / ACC

КАРМАККА КОНДЫР- алт., алт. (теленг.)

насаживать на крючок (наживку)

алт. *Акыр, сен* ***кармакка*** *кандый чойлошкон* ***кондырган****?* [Сабашкин 1984: 67] ‘Погоди, ты какого дождевого червя **насадил на крючок**?’.

алт. (теленг.) ***Кармакка*** *чойлышкан* ***кондырала****, отур ла отур* [ПМА] ‘**Насадив на крючок** дождевого червя, сидел и сидел [рыбачил]’.

▲ от алт. *кармак* ‘удочка’ (DAT), *см.* УДОЧКА + *кондыр-* ‘вставлять’.

Управление:

→ объект (*наживку*): алт. NOM / ACC

КАРМАККА САПТА- алт. [АРС 2018: 570], алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚҚА САПТЕ-** чалк.

насаживать на крючок (наживку)

алт. (теленг.) *Адазы чойлошконды* ***кармакка саптап*** *берди* [ПМА] ‘Отец **насадил** дождевого червя на **крючок**’.

чалк. *Ажым щойлощқоны* ***қарвыққа саптыван*** ‘Мой брат насадил червяка на крючок’.

▲ от *кармак* ~ *қарвық* ‘удочка’ (DAT), *см.* УДОЧКА + *сапта-* ‘насаживать рукоятку, ручку, черенок’.

Управление:

→ объект (*наживку*): алт. NOM / ACC

ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ

КАРМАК САЛ- алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚ САЛ-** чалк. ~ **ХАРМАХ САЛ-** хак.

1) алт. (теленг.), чалк. закидывать удочку

алт. (теленг.) *Саадак көлгä барып* ***кармак сал*** *көрийäрўстä, сыралгаларда, анда ла кошту балыктаанус* [ПМА] ‘По дороге в озере Саадака **закинули удочки**, начало клевать, там порыбачили’.

2) рыбачить с удочкой, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ

▲ от *кармак* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *сал-* ‘класть’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): DAT

КАРМАК ТАШТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ХАРМАХ ТАСТА-** хак.

закидывать удочку

алт. *Амыр чөкөбөй, база ла катап* ***кармагын таштады*** [ПМА] ‘Амыр, не теряя надежды, еще раз **закинул удочку**’.

алт. (теленг.) ***Кармакты таштыйала****, тыштанотурзаң, кыймыктанзала, јес лä* ‘**Закинешь удочку**, сидишь отдыхаешь, как только зашевелится, значит, попалась [рыба]’.

хак. ***хармах тастирға*** ‘**закидывать удочку**’ [ХРС 2006: 814]; *Оолахтар күннің дее сай хоораларға* ***хармах тастап*** *чөрчелер* [ПМА] ‘Мальчишки почти каждый день ходят **закидывать удочку** на хариуса’.

▲ от *хармах* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *таста-* ‘бросать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*) [33]: DAT

КАРМАК ЧАЧ- алт., алт. (теленг.)

закидывать удочку

алт. *Мен… чын ла,* ***кармак чачып*** *көрөйин…* [Кошев 1981: 7] ‘Я… правда попробую-ка **закинуть удочку**’.

алт. (теленг.) ***Кармак чачарга*** *јадала, отура йуктакалан эмтирим* [ПМА] ‘Хотел **закинуть удочку**, а сам уснул, оказывается’.

▲ от *кармак* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *чач-* ‘бросать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): DAT

[33] В этом и последующих сочетаниях со значением ‘закидывать удочку’ глаголы сочетаются только с названиями видов рыб, например хариус, щука и т. д., но не с обобщающими названиями чалк. *палық*, хак. *палых* ‘рыба’.

ҚАРВЫҚ ЩЕЛ- чалк.

закидывать удочку

▲ от *қарвық* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *щел-* ‘бросать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): DAT

ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ

ІЛЕСТЕ- хак. (кач.) ~ **ЎЛЕШТЕ-** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 151]

ловить рыбу удочкой

▲ от *ілес* ‘крючок; удочка’, *см.* УДОЧКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

КАРМАКТА- алт. [АРС 2018: 290], алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚТА-** чалк. ~ **ХАРМАХТА-** хак. [ХРС 2006: 814]

1) ловить рыбу удочкой

алт. *Энӷирде Бештиӊ суузынаӊ балык* ***кармактайтам*** [Садыков 1987: 145] ‘Вечером на реке Беш **половлю-ка** я **рыбу**’; *Бис* ***кармактабайтаныс****, кармак бар эмес, неле* ***кармактаар*** [Самыков 1987: 145] ‘Мы не **удили**, удочки ведь нет, чем **удить**’.

алт. (теленг.) *Мекäлäп лä эки күн балык* ***кармактағам****, ден көрäргä дä јок* ‘Зря два дня **ловил рыбу**, ни одной рыбы не поймал (букв.: даже не на что смотреть)’.

2) алт. (теленг.), чалк., хак. рыбачить, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ

▲ от алт. *кармак* ~ чалк. *қарвық* ~ хак. *хармах* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): алт. NOM / ACC, алт. (теленг.) NOM

ҚАРВЫҚҚА ҚАП- чалк. ~ **ХАРМАХХА ХАП-** хак.

1) чалк. поймать рыбу на удочку

Палырле ***қарвыққа*** *палық* ***қавыра*** *партым* [ПМА] ‘Я пошел с детьми **ловить** рыбу **на удочку**’.

2) попасться на удочку (о рыбе), *см.* ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ

▲ от *қарвық* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *қап-* ‘хватать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM

КАРМАК САЛ- алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚ САЛ-** чалк. ~ **ХАРМАХ САЛ-** хак.

1) алт. (теленг.), чалк. закидывать удочку, *см.* ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ

2) рыбачить с удочкой

алт. (теленг.) *Акыр* ***кармак сал*** *көрәр, балык алгай не* [ПМА] ‘Попробую **порыбачить**, будет ли ловиться рыба’.

чалк. ***Қарвық салыра*** *јепсентым* ‘Я собираюсь **рыбачить с удочкой**’.

хак. *Оолах* ***хармах саларға*** *иртең иртөк парыбысхан* [ПМА] ‘Мальчик еще рано утром ушел **рыбачить**’.

▲ от *кармак* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *сал-* ‘класть’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): DAT

КАРМАК ТАРТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚ ТАРТ-** чалк. ~ **ХАРМАХ ТАРТ-** хак.

тянуть удочку при ловле рыбы

алт. *Кармактың учында чойлошкон тырлаңдай берерде, бир чараан ого јууктап келеле, оозын ачып јудуп ла јадарда,* ***кармакты*** *суудаң чыгара* ***тарттым*** [Сабашкин 1984: 67] ‘Когда в конце удочки зашевелился дождевой червь, [и] как только хариус, приблизившись, собрался проглотить [его], [я] **вытащил удочку** из воды’.

алт. (теленг.) ***Кармакты тарт*** *келәримдә, анда каска болган* [ПМА] ‘Когда **вытянул удочку**, там оказалась каска’.

чалк. *Қарваңа палық қақан јуве,* ***қарваң тартсың*** [ПМА] ‘У тебя же клюет, **тяни удочку** (букв.: У тебя же зацепилась рыба на крючок, **тяни удочку**)’.

хак. ***Тартчам-тартчам хармаамны****, анда, тізең, тастар ла осхас* [Ах Тасхыл 1987: 65] ‘**Тяну-тяну** я **свою удочку**, а там же, кажется, одни камни’; ***Хармаан тартханда****, палығы чылбыри ла халды* [ПМА] ‘Когда [он] **потянул удочку**, рыба только сверкнула’.

▲ от *хармах* ‘удочка’, *см.* УДОЧКА + *тарт-* ‘тянуть’.

ПАЛЫҚ ТАРТ- чалк. ~ **ПАЛЫХ ТАРТ-** хак.

1) чалк. тянуть рыбу из воды удочкой

чалк. *Палық қарвықа қапанде, палыр* ***палықты*** *судын* ***тарталтыр*** [ПМА] ‘Когда рыба ловится на крючок, дети **тянут рыбу из воды**’.

2) хак. ловить рыбу удочкой

хак. *Ікі кізі, Сағдайнаң Сеерге, Чобаттаң* ***палых тарт*** *турғаннар, хара хазанах от чалыны ӱстӱнде іліл турған* [Доможаков 1975: 119] ‘Два человека, Сеерге с Сагдаем, на [реке] Чобате **рыбу ловили** (**удочкой**), черный казанок висел над пламенем’.

▲ от чалк. *палық*, хак. *палых* ‘рыба’, *см.* РЫБА + *тарт-* ‘тянуть’.

УЗАХТА- хак. (кач.) [Боргояков 2001: 152]

ловить удочкой

▲ от *узах* ‘удочка; щепка’, *см.* УДОЧКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ХАРМАХХА ХАПТЫР- хак.

поймать рыбу на удочку

Палых адам даа көп тидір анда, ая чалбаағынҷа хооралар ***хармахха хаптырча*** *одырлар* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘И дед мой говорит, рыбы там много, видимо: **ловят на удочку** хариуса размером с ладонь’.

▲ от *хармах* ‘удочка’ (DAT), *см.* УДОЧКА + *хап-* + кауз. афф. *-ДЫр* ‘зацепить’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

МОРМЫШКЫГЕ ҚАП- чалк. ~ **МОРМЫШКАА ХАП-** хак.

ловить на мормышку

▲ от *мормышкы* ‘мормышка’ (DAT) + чалк. *қап-*, хак. *хап-* ‘ловить’.

2.2.2. Действия, совершаемые при ловле рыбы с использованием ставных снастей

СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)

КАРЩАГЕ ТУРҒЫС- чалк.

устанавливать корчажку

Карщаге турызыра *партыс* [ПМА] ‘Идем **ставить корчажку**’.

▲ от *карщаге* ‘корчага’, *см.* КОРЧАГА + *турғыс-* ‘ставить’.

МОРДО ТУРГУС- алт. ~ **МОРДЕ ТУРҒЫС-** чалк.

ставить мордушку

▲ от *морде* ‘морда’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *турғыс-* ‘ставить’.

МОРДЕ ЩЕЛ- чалк.

ставить мордушку

Пар сууза ***мордыны щелсал*** [ПМА] ‘Иди **поставь (заброс) мордушку** в реку’.

▲ от *морде* ‘морда’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *щел-* ‘кидать’.

МОРДЕ СУҚ- чалк.

ставить мордушку

Мордыны пар суге суқсал [ПМА] ‘Иди, поставь (засунь) мордушку в воду’.

▲ от *морде* ‘морда’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *суқ-* ‘засовывать’.

ОДЫРТПАС САЛ- хак.

ставить вершу без горловины

Хорты палыхха ***одыртпас салчалар*** ‘Для налима **ставят вершу без горловины**’ [Бутанаев 1999: 71].

▲ от *одыртпас* ‘верша без горловины’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *сал-* ‘класть’.

ОДЫРТПАС СУХ- хак.

ставить вершу без горловины

Күскӱде палых инчетсе, ***одыртпас*** *сухчалар* ‘Осенью, когда рыба спускается, ставят **вершу без горловины**’ [Бутанаев 1999: 71].

▲ от *одыртпас* ‘верша без горловины’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *сух-* ‘засовывать’.

СЎГЕН ПАС- хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 161]

устанавливать вершу для ловли рыбы

▲ от *сӱген* ‘верша’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *пас-* ‘давить’.

СЎГЕН СУХ- хак. [Боргояков 2001: 161]

устанавливать вершу для ловли рыбы

Ол туста суғның пірее азырығын тулғабызарға даа чарир, анда ***сӱген сух*** *салып, аны хадарып одыр* [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘В это время можно перегородить какую-нибудь протоку реки, там **установив вершу**, только сиди и жди’; *Сірерге мында кем* ***сӱген сух салған*** [Хызыл чазы 1982: 67] ‘Кто для вас тут установил вершу?’.

▲ от *сӱген* ‘верша’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *сух-* ‘засовывать’.

СЎГЕН ТУРҒЫС- хак. (кач.) [Боргояков 2001: 161]

устанавливать вершу для ловли рыбы

Хырға тузағох турғызып, хус тудып азыран чӧредірлер, суға ***сӱген турғызып****, палых тудып азыранчададырлар* [Хакас нымахтары 1964: 11] ‘На гребне горы сети же ставя, ловя птицу, кормились, в реке **устанавливая вершу**, ловя рыбу, кормились’.

▲ от *сӱген* ‘верша’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *турғыс-* ‘ставить’.

ХАБАҒ ТУРҒЫС- хак.

ставить вентерь для ловли рыбы

▲ от *хабағ* ‘вентерь’, *см.* ВЕНТЕРЬ + *турғыс-* ‘ставить’.

ХАБАҒ ТУТ- хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 160]

ставить вентерь для ловли рыбы

▲ от *хабаг* ‘вентерь’, *см.* ВЕНТЕРЬ + *тут-* ‘держать’.

ЧОХТАҒ СУХ- хак.

ставить вершу для ловли рыбы

Федор Павловичтең палых тутчан тиріглері пар: ***чохтаг сухча****, пӱӱ тургысча, ипчізінең сӧзірбеліг дее кірібісчелер* [Доможаков 1975: 144] ‘У Федора Павловича есть рыболовные снасти: **вершу ставит**, сеть устанавливает, с женой даже с рыболовной сетью заходят’.

▲ от *чохтаг* ‘верша’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *сух-* ‘засовывать’.

ЧОХТАҒ ТУРҒЫС- хак.

ставить вершу для ловли рыбы

▲ от *чохаг* ‘верша’, *см.* ВЕРША, МОРДА + *тургыс-* ‘ставить’.

СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ

КАБУ САЛ- алт. [АРС 2018: 245]

устар. ставить сеть для ловли мелких зверей (выдры, норки) или рыбы, *см.* СТАВИТЬ СЕТЬ

Агын сууга ***кабу салды****, / Ал тайгага тузак тартты* (АБ) ‘В текущей реке **растянул сеть**, / В неприступной тайге расставил ловушки’ [АРС 2018: 245].

▲ от *кабу* ‘сеть для ловли мелких животных’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *сал-* ‘класть’.

ПӲЎ ТУРҒЫС- хак.

ставить сеть, сетку для ловли мелких животных (выдры, норки) или рыбы), *см.* СТАВИТЬ СЕТЬ

Федор Павловичтең палых тутчан тиріглері пар: чохтаг сухча, ***пӱӱ тургысча****, ипчізінең сӧзірбеліг дее кірібісчелер* [Доможаков 1975: 144] ‘У Федора Павловича есть рыболовные снасти: вершу ставит, **сеть устанавливает**, с женой даже с рыболовной сетью заходят’.

▲ от *пӱӱ* ‘сеть’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *турғыс-* ‘ставить’.

СЕТЬ ТУРГУС- алт. (теленг.) ~ **СЕТЬ ТУРҒЫС- / ТУРЫС-** чалк. ставить сеть

алт. (теленг.) *Калганчы өйдә* ***сеть тургузыш*** *көптәй беräн* [ПМА] ‘В последнее время чаще стали **ставить сеть** [на рыбу]’.

чалк. *Суза* ***сеть турызыра*** *партым* [ПМА] ‘Иду **ставить сеть** на реку’.

▲ от рус. *сеть*, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + алт. (теленг.) *тургус-* ~ чалк. *турыс-* ‘ставить’.

СӦЗІРБЕ ТАРТ- хак. [Боргояков 2001: 155]

1) устанавливать рыболовную сеть

2) вытягивать рыболовную сеть, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ

Чох, ***сӧзірбе тарт чӧрең****, иирзер палых сығар* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘Нет, давай будем **тянуть рыболовную сеть**, к вечеру рыба появится’.

▲ от *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’.

УУ ТАРТ- алт. [ОРС 1947: 168; АРС 2018: 749]

устар. расставлять сеть, *см.* СТАВИТЬ СЕТЬ

▲ от *уу* ‘сеть’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’; *тарт-* является общетюркским глаголом, ср. др.-тюрк. *tart-* ‘тянуть’ [ДТС 1969: 538].

ШЎЎН ТАРТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ЩЎЙГЕН ТАРТ-** чалк.

1) устанавливать рыболовную сеть

алт. *Оноң көлгө* ***шӱӱн тарткылайт*** [Ередеев 1998: 62] ‘Потом **устанавливают рыболовную сеть** в озере’.

алт. (теленг.) *Сен* ***шӱӱн тартсалала****, чайлотур, балык бойы ла тӱшкалар* [ПМА] ‘Ты **установи рыболовную сеть**, а сам пей чай, рыба сама попадется’.

чалк. *Палықа* ***щӱйген тартсам*** [ПМА] ‘Я **натянул сеть** для рыб’.

2) вытягивать рыболовную сеть, см. ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ

▲ от алт., алт. (теленг.) *щӱӱн* ~ чалк. *щӱйген* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): DAT

ЩЎЙГЕН САЛ- чалк.

установить сеть

Тайым ***щӱйген салыра*** *парин* [ПМА] ‘Дядя ушел **устанавливать сеть**’.

▲ от *щӱйген* ‘сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *сал-* ‘класть’.

ЩЎЙГЕН ТУРҒЫС- чалк.

установить сеть

▲ от *щӱйген* ‘сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *турғыс-* ‘ставить’.

ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ

АҒЫСПАЛА- хак. [Бутанаев 1999: 34]

ряжевать

иӈменең ***ағыспалапча*** ‘**ряжевать** сетью’ [Бутанаев 1999: 34].

▲ от *ағыспа* ‘небольшая ряжевая (с мелкими ячейками) рыболовная сеть, ряжовка’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СЕТЬТӒ- алт. (теленг.)

ловить рыбу рыболовной сетью

Сетьтӓп *туруп кошту көп балык тудалаан* [ПМА] ‘**Наловил** очень много **рыбы рыболовной сетью**’.

▲ от рус. *сеть*, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

СЕТЬЛЕ ҚАП- чалк.

ловить рыбу рыболовной сетью

▲ от рус. *сеть* (INSTR), *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *қап-* ‘хватать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

СЕТЬЛӒ ТУТ- алт. (теленг.) ~ **СЕТЬЛЕ ТУТ-** чалк.

ловить рыбу рыболовной сетью

алт. (теленг.) ***Сетьтӓп*** *балык* ***тударын*** *токтатлаар, бу немӓ артпый барды* [ПМА] ‘Прекращайте **ловить сетью рыбу**, почти ничего не осталось’.

▲ от рус. *сеть* (INSTR), *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тут-* ‘держать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

СӦЗІРБЕЛІЕ- хак. [ХРС 2006: 502]

ловить рыбу рыболовной сетью

Киҷее ***сӧзірбелирге*** *чӧргебіс, палых чахсы тудып алғабыс* [ПМА] ‘Вчера ходили **рыбачить сетями**, рыбы много наловили’; *Иреннер* ***сӧзірбелееннер****, пір кӧнек хоора тутханнар* [ХРС 2006: 502] ‘Мужчины **тянули сеть и наловили** ведро хариусов’.

▲ от *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

СӦЗІРБЕ ТАРТ- хак. [Боргояков 2001: 155]

1) устанавливать рыболовную сеть, *см.* СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ

2) вытягивать рыболовную сеть

Чох, ***сӧзірбе тарт чӧрең****, ширзер палых сығар* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘Нет, давай будем **тянуть рыболовную сеть**, к вечеру рыба появится’.

▲ от *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’.

СӦЗІРБЕНЕҢ ТУТ- хак. [Боргояков 2001: 155]

ловить рыболовную сетью

▲ от *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’ (INSTR), *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тут-* ‘держать’.

СӦЗІРТ- хак. (кач.) [Боргояков 2001: 155]

орудовать рыболовной сетью

▲ от *сӧзір-* ‘тянуть’+ кауз. афф. *-т.*

УУЛА- алт. [АРС 2018: 749]

устар. ловить рыболовной сетью, *см.* ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЕТИ

▲ от *уу* ‘сеть’, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ШЎЎ- алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 886] ~ **ЩЎЙ-** чалк. ~ **СЎГ-** хак.

1) цедить, процеживать

2) чалк. ловить рыбу сетью

Палыр палық ***щўйире*** *партыр* [ПМА] ‘Дети идут **ловить рыбу сетью**’.

3) алт., алт. (теленг.), хак. ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей, *см.* ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ

▲ от монг. *šügü* [Рассадин 1980: 30], ср. совр. монг. *шүү-* ‘1) цедить, процеживать; 2) ловить рыбу сетью или неводом’ [БАМРС IV: 388–389].

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

→ инструмент (*сетью*): INSTR

ЩЎЙГЕНЛЕ ҚАП- чалк.

ловить рыбу рыболовной сетью

▲ *щўйген* ‘рыболовная сеть’ (INSTR), *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *қап-* ‘хватать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ШЎЎНДЕ- алт. ~ **ШЎЎНДӒ-** алт. (теленг.)

ловить рыбу рыболовной сетью

алт. *Је чабак та балык* ***щўўндеп аларга*** */ Чагыс бистиң јетпей барды* [АБ 2019: 60] ‘Ну, даже рыбу чебака **сетью ловить** / Сил нам стало не хватать’.

алт. (теленг.) ***Щўўндӓриндӓ*** *не бар, чачыайла, таңэртӓн барала ураларың баштыгына* [ПМА] ‘Что сложного в том, чтобы **ловить рыбу рыболовной сетью**: закинул, утром идешь и вываливаешь в свою сумку’**.**

▲ от *щўўн* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ШЎЎН ТАРТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ЩЎЙГЕН ТАРТ-** чалк.

1) устанавливать рыболовную сеть, *см.* СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ

2) вытягивать рыболовную сеть

▲ от алт., алт. (теленг.) *щўўн* ~ чалк. *щўйген* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’.

ЭҢМЕ ТАРТ- хак. (шор.) [ХРС 2006: 1057]

1) устанавливать рыболовную сеть

2) вытягивать рыболовную сеть

▲ от *эҥме* ‘рыболовная сеть’, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД + *тарт-* ‘тянуть’.

ЗАГОНЯТЬ В ЛОВУШКУ

ПЫСХЫЛА- хак.

пугать рыбу болтушкой, загоняя в вентерь

Хабағны ағын суғда турғысчалар, палыхты ***пысхылапчалар*** ‘Рукава устанавливают в проточной воде, а рыбу **пугают болтушкой**’ [Бутанаев 1999: 170].

▲ от *пысхы* ‘мешалка; болтушка’, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): ACC

2.2.2. Действия, совершаемые при ловле рыбы другими способами

ВОНЗАТЬ ОСТРЫЙ ПРЕДМЕТ

ПАЛЫХТЫ САС- хак.

ловить рыбу, вонзая в нее что-то острое

Ол ағасты алып алып, мин суғдағы ***палыхты*** *арғазынаң* ***сас-хам*** [Костяков 2011: 48] ‘Ту палку взяв, я **проткнул** хребтину находящейся в воде **рыбы насквозь**’.

▲ от *палых* ‘рыба’ (ACC), *см.* РЫБА + *сас-* ‘воткнуть’.

Управление:

→ часть объекта (*по хребтине рыбы*): ABL

→ инструмент (*вилами*): INSTR

СЕРЕЛЕ- алт. [АРС 2018: 583]

1) пронзать острогой

[Филарет] ***серелеердиң*** *кажы јанында кеме база ла келтес эткен* (Д. Каинчин) ‘Как только [Филарет] собрался **вонзить острогу**, лодка опять наклонилась’ [АРС 2018: 583].

2) пронзать вилкой

▲ от *сере* ‘острога’, *см.* ОСТРОГА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

САСХЫНАҢ САС- хак.

пронзать рыбу острогой

Туңмам хортыны ізіг чайғы күнде чар алтындағы тас алтында таап алып, ***сасхынаң сазып*** *тутчаң* [ПМА] ‘Мой братишка в жаркие летние дни, обнаружив под камнями у берега реки налима, **вилами протыкая**, **ловил** [**его**]’.

▲ от *сасхы* ‘острога’ (INSTR), *см.* ОСТРОГА + *сас-* ‘втыкать’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА

НІҢНЕ- хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 164]

глушить налима, ударяя по льду колотушкой

▲ от *нің* ‘ледоход’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ПУС САП- хак., **ПУС АТ-** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 164]

глушить налима, ударяя по льду колотушкой

▲ от *пус* ‘лед’ + *сап-* ‘бить’, *ат-* ‘стрелять’; букв.: хак. лед бить; хак. (шор.) лед стрелять.

СОХПАРЛА- хак. [ХРС 2006: 499]

глушить рыбу, ударяя по льду колотушкой

хорты ***сохпарлирға*** [ПМА] ‘**глушить** налимов’.

▲ от *сохпар* ‘колотушка’, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM

ТОМЗОРЛА- [ХРС 2006: 645] / **ТОҢЗОРЛА-** [Боргояков 2001: 163] хак.

глушить рыбу, ударяя по льду колотушкой

Хысхыда ***томзорлап*** *палыхтирға килісче* [ПМА] ‘Зимой приходится рыбачить **глуша рыбу колотушкой**’.

▲ от *томзор* / *тоңзор* ‘палка, колотушка для глушения рыбы через лед’, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТОҢҶАРЛА- хак. (саг.) [Боргояков 2001: 163]

глушить налима, ударяя по льду колотушкой

▲ от *тоҥчар* ‘обледенелый берег’ (< *тоҥ* ‘мерзлый’ + *чар* ‘берег’) + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХАҢАЙАХТА- хак. (койб.) [ХРС 2006: 801]

1) глушить рыбу колотушкой

Хаҥайахтап *параръга ам даа ирте* ‘Отправляться **глушить рыбу** еще рановато’ [ХРС 2006: 801].

2) *перен.* оглушить кого-л. чем-л.

▲ от хак. (койб.) *хаҥайах* ‘колотушка для глушения рыбы’, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХАРА ПУСТА- хак. [Боргояков 2001: 164]

глушить налима

▲ от *хара пус* ‘заберег’ (< *хара* ‘черный’ + *пус* ‘лед’) + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХЫСХАХТА- хак. (саг.) [Боргояков 2001: 164]

глушить налима колотушкой

▲ от *хысхах* ‘забереги, оледенение берегов реки’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ГЛУШИТЬ РЫБУ ПОСЛЕ ВЫЛОВА

ТАЛҶЫХТЫР- хак. [ХРС 2006: 502]

1) лишать чувств, довести до потери сознания

2) ошеломлять

3) глушить рыбу

палых ***талҷыхтырарға*** [ПМА] ‘**глушить** рыбу’.

▲ от *талҷых-* ‘терять сознание’ + кауз. афф. *-ДЫр*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ТУНДЫР- чалк., хак. [ХРС 2006: 677]

разг. глушить, приводить в бесчувствие

палыхты ***тундырарға*** [ПМА] ‘**оглушить** рыбу’.

▲ от *тун-* ‘глохнуть’ + кауз. афф. *-ДЫр*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ЛОВИТЬ РЫБУ ПЕТЛЕЙ

УРУХТА- хак. [Боргояков 2001: 151]

ловить рыбу затяжной волосяной петлей, насаженной на конец деревянной жерди

▲ от хак. (саг.) *урух* ‘лассо, аркан’, ср. шор. *уруқ* ‘петля’, тув. *урук* ‘шест (с петлей, арканом для поимки лошадей’ [Боргояков 2001: 151].

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

ЛУЧИТЬ

ОДАРЛА- хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 164]

лучить во время ловли рыбы

▲ от *одар* ‘лучение’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ОДАР хак. [Бутанаев 1999: 71]

1) лучение рыбы

2) железная решетка с ручкой, которая используется как основа факела для ночной ловли рыбы, *см.* ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ

▲ выделяется компонент *от* ‘огонь’.

ПЫСХЫ- хак. [ХРС 2006: 413]

освещать зажженной берестой во время ловли рыбы (в ночное время)

▲ связано с *пысхы*, *пысха* ‘рыболовный факел’, *см.* ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ.

ТУНОҚТО- чалк. [Селезнев 2006: 54]

лучить

▲ от *туноқ* ‘глухой’ (< *тун-* ‘глохнуть’) + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЧАРЫТ- хак. (кач.)

1) светить, освещать

2) лучить во время ловли рыбы

▲ букв.: светить; от общетюрк. *чары-* ‘светить, светиться’ + кауз. афф. *-т*.

ЧАРТЫСТА- / **ЧАРТЫШТА-** хак. (шор.) [Боргояков 2001: 164]

1) светить, освещать

2) лучить во время ловли рыбы

▲ от *чарыт-* + афф. имени действия *-(Ы)с* / *-(Ы)ш* + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ

АҒЫЛЛА- хак. [ХРС 2006: 29]

хватать рыбу за жабры

> ***ағыллап*** *палыхтирға* ‘ловить рыбу, **хватая за жабры**’ [ХРС 2006: 29].

▲ от *ағыл* ‘жабры’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): АСС

КОРОЛО- алт. [АРС 2018: 358]

ловить руками рыбу

> *Оноҥ мен сууга киреле, чараандар* ***королоп****, олорды јөҥниҥ алдынаҥ ла сууда јаткан какпак таштардыҥ алдынаҥ јоктодым…* [Сабашкин 1984: 68] ‘Потом я, войдя в реку, **ловя руками** хариусов, шарил под прибрежными кочками и под плоскими камнями, лежащими в реке…’; *Јараш јайда, изӱ узун кӱндерде, бис, Кумжулуныҥ уулдары, бу ла сууданҥ чараандар* ***королоп јӱретенис*** [Сабашкин 1984: 66] ‘Во время красивого лета, в жаркие длинные дни мы, мальчики Кумжулы, в этой реке **ловили руками** хариусов’.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

СУС- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) черпать

2) алт. (теленг.), чалк. ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей

алт. (теленг.) *Бис огашата бу ла Байбыштаҥ барала балыкты колла, сабатла* ***сузалар*** *болганус* ‘Когда мы маленькие были, **рыбу ловили руками**, **ведрами** прямо из [реки] Байбыш’.

чалк. *Алында суде палық көп полғын, пар теғенле* ***сузатын*** *помыс* [ПМА] ‘Раньше в реке было много рыбы, можно было просто прийти и **зачерпнуть**’.

3) чалк. *перен*. собрать много ягоды за короткое время, *см.* СОБИРАТЬ

▲ Общетюрк. в значени ‘черпать жидкости и сыпучие тела’ [ЭСТЯ 2003: 362].

Управление:

→ объект (*рыбу*): алт., алт. (теленг.) ACC, чалк. NOM / ACC

→ инструмент (*руками, ведрами*): INSTR

ШЎЎ- алт., алт. (теленг.) [АРС 2018: 886] ~ **ЩЎЙ-** чалк. ~ **СЎГ-** хак.

1) цедить, процеживать

2) чалк. ловить рыбу сетью, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ

3) алт., алт. (теленг.), хак. ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей

алт. *Јайыла уулчактар көлдөрдөҥ балыктар* ***щўўгендер*** [АРС 2018: 886] ‘Всё лето мальчики **выуживали рыбу** из озер’.

хак. *Мыныҥ даа соонаҥ палыхты ікі-ўс хати* ***сўгеннер*** [Бурнаков 1987: 97] ‘И после этого еще два-три раза **вычерпывали рыбу**’.

▲ от монг. *šügü* [Рассадин 1980: 30], ср. совр. монг. *шүү-* ‘1) цедить, процеживать; 2) ловить рыбу сетью или неводом’ [БАМРС IV: 388–389].

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

→ инструмент (*ведром*, *руками*): алт., хак. INSTR

2.3. Ловля конкретных типов рыб

ЛОВИТЬ НАЛИМА

МИНДІРЛЕ- хак. [ХРС 2006: 245]

ловить налимов (сетью, удочкой)

▲ от *миндір* ‘налим’, *см.* НАЛИМ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХОРТЫЛА- хак.

ловить налимов

Аҕам ***хортылап*** *удаа чөрҷең* [ПМА] ‘Дед мой частенько ходил **ловить налимов**’.

▲ от *хортых* ‘налим’, *см.* НАЛИМ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЛОВИТЬ ТАЙМЕНЯ

БЕЛДӒ- алт. (теленг.)

ловить тайменя

Бир уул ***белдӓп*** *баран, эмдӓ јок* ‘[Мой] сын уехал **ловить тайменей**, и до сих пор его нет’; ***Белдӓргӓ*** *тран болзаң, чычкан иштӓ өлтӱрӓлӓ барјат* [ПМА] ‘Если хочешь **ловить тайменей**, то надо наловить мышей в качестве приманки’.

▲ от *бел-* ‘таймень’, *см.* ТАЙМЕНЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЛОВИТЬ УСАЧА

САҒЛАХТА- хак. [ХРС 2006: 426]

ловить усача (на крючок)

Аалдаҕы оолахтар чайҕы тооза даа ***саҕлахтап*** *чөрерге тимделер* [ПМА] ‘Деревенские мальчишки даже всё лето готовы ходить **на ловлю усачей**’.

▲ от *саҕлах* ‘усач’, *см.* ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЛОВИТЬ ХАРИУСА

ЧАРААНДА- алт., алт. (теленг.)

ловить хариуса

алт. *Пашка* ***чаарандап*** *турганы иле көрүнет* [Тепукова 2014: 41] ‘Хорошо видно, что Пашка **ловит хариусов**’.

алт. (теленг.) *Уулым нөкäрилä Улаганның көлдäриндööн* ***чараандап*** *барган* [ПМА] ‘Мой сын с другом уехал **ловить хариусов** на Улаганские озера’.

▲ от *чараан* ‘хариус’, *см.* ХАРИУС + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХООРАЛА- хак.

ловить хариуса

Оолахтар ***хооралап*** *чöрерге хынадырлар* [ПМА] ‘Мальчишки любят ходить ловить хариусов’.

▲ от *хоора* ‘хариус’, *см.* ХАРИУС + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.4. Первичная обработка продуктов рыболовства

НАНИЗЫВАТЬ РЫБУ

ТИС- алт., алт. (теленг.) ~ **ЧІС-** хак.

1) нанизать рыбу (на кукан, бичевку, низку)

алт. *Бис јалкуурбай балыкты ол ло тарый агашка* ***тизип*** *салдыс* [ПМА] ‘Мы, не ленясь, сразу же **нанизали** рыбу на деревянную низку’.

алт. (теленг.) *Тудалан балыгын агашка* ***тизийäлä****, ышка кургат салды* ‘Рыбу, которую он наловил, **нанизал** на деревянную низку, повесил на дым’.

хак. *Санас холдан холға ползын, алыңар поосха* ***чіскен*** *палыхты, – турыстыра чоохтанған Сабис* [Доможаков 1975: 114] ‘Пусть будет расчет по рукам, возьмите **нанизанную** на кукан рыбу, – с достоинством говорил Сабис’.

2) алт., алт. (теленг.) нанизать мясо (на кукан, бичевку, низку), *см.* НАНИЗЫВАТЬ МЯСО

3) хак. повесить мясо зверя (на веревку, на дерево), *см.* НАНИЗЫВАТЬ МЯСО

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *tiz-* ‘ставить в ряд; нанизывать’ [ДТС 1969: 564].

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

→ инструмент (*на веревку*): DAT

ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ

БАЛЫК АРЧЫ- алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҚ АРТЫ-** чалк.

чистить рыбу

алт. *Мен **балык арчып** билбезим* [ПМА] ‘Я не умею **чистить рыбу**’.

алт. (теленг.) *Је **балыкты** капшай **арчый*** ‘Ну, давай быстро **почисти рыбу**’.

чалк. *Адым палық қаванде, пыс – палыр **палықты** кещкыде **артыйтын** помыс* [ПМА] ‘Когда отец ловил рыбу, мы, дети, вечером **чистили** эту **рыбу**’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *балык* ~ чалк. *палық* ‘рыба’ + алт. алт. (теленг.) *арчы-* ~ чалк. *арты-* ‘чистить’, *см.* ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; ПЕРЕБИРАТЬ. Глагол *арчы-* встречается в кыпчакских языках, от основы *а:р* ‘чистый’ + афф. *-ч* [ЭСТЯ 1974: 186].

Управление:

→ инструмент (*ножом*): INSTR

ПАЛЫХ АРЫҒЛА- хак.

чистить рыбу

▲ *палых* ‘рыба’ + *арығла-* ‘чистить’, см. ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; ПЕРЕБИРАТЬ.

Управление:

→ инструмент (*ножом*): INSTR

КАЙЗЫРЫК АРЧЫ- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАЙЗЫРАҚ АРТЫ-** чалк.

снимать чешую с рыбы

алт. *Балыктың **кайзырыгын** јазап **арчызаң*** [ПМА] ‘Счищай хорошо **чешую с** рыбы’.

алт. (теленг.) *Чарааның **кайзырыгын арчып** салдым* [ПМА] ‘**Почистила** хариуса **от чешуи**’.

чалк. *Палыр, пар палықтың* ***қайзыран артылыр***! [ПМА] ‘Дети, идите **чистить рыбу от чешуи**’.

▲ от алт. *кайзырык* ~ чалк. *қайзырақ* ‘чешуя’ + алт. алт. (теленг.) *арчы-* ~ чалк. *арты-* ‘чистить’, *см.* ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; ПЕРЕБИРАТЬ.

Управление:

→ инструмент (*ножом*): INSTR

ХАСТЫРЫХТА- хак. [ХРС 2006: 821]

1) снимать лыко, *см.* СОБИРАТЬ КОРУ

2) снимать чешую с рыбы

палых ***хастырыхтирға*** [ПМА] ‘**чистить** рыбу **от чешуи**’; *Мин палых* ***хастырыхтирға*** *пір дее хынминчам* [ПМА] ‘Я вообще не люблю **очищать рыбную чешую**’.

▲ от *хастырых* ‘кора, лыко; чешуя’, *см.* ЧЕШУЯ; КОРА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*рыбу*): NOM / ACC

→ инструмент (*ножом*): INSTR

3. Орудия и снаряжение

3.1. Рыболовные орудия и их детали

РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ

ЈЕПСЕЛ алт. ~ **ЈЕПСÄЛ** алт. (теленг.)

собир. инструмент, орудие, снаряжение, в том числе используемое при охоте, рыбной ловле (*см.* ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ) и собирательстве (*см.* СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА)

алт. *Бу магазинде балыкчыныӈ ла аӈчыныӈ* ***јепселдери*** *садылат* [ПМА] ‘В этом магазине продается **снаряжение** для рыбаков и охотников’.

ТИРІГ хак.

собир. инструмент, орудие, снаряжение, в том числе используемое при охоте (*см.* ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ), рыбной ловле и собирательстве (*см.* СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА)

*Апсах күннің сай аймах-пасха тиріг**і**г* ***хармахтап*** *чӧрче* [ПМА] ‘Старик каждый день ходит **рыбачить** с разнообразными рыболовными снастями’.

3.1.1. Удочка и ее детали

УДОЧКА

ІЛЕС хак. (кач.) [ХРС 2006: 144] ~ **ЎЛЕШ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 151]

удочка

ілес *паа* [ПМА] ‘леска’; ***ілестең*** *палыхтирға* [ПМА] ‘ловить рыбу **удочкой**’; ***ілестіг*** *палыхтап парарға* [ПМА] ‘идти на рыбалку **с удочкой**’ [ХРС 2006: 144].

▲ Относится к общесибирской лексике; ср.: шор. (конд.) *илеш*, *ӱлеш*, *ӱлеч*, *илгеш*, шор. (мрас.) *ӱлгеш*, сиб.-тат. *ӱлеч* ‘удочка’ [Боргояков 2001: 152]; от общетюрк. *ил-* ‘вешать, подвешивать, прицеплять’ + афф. именного образования с орудным значением *-геч* ~ *-еч* [Там же].

КАРМАҚ алт. [АРС 2018: 289–290], алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚ** чалк. ~ **ХАРМАХ** хак. [ХРС 2006: 814]

1) крючок, *см.* КРЮЧОК

2) удочка

алт. ***Кармагымды*** *таштап ийеле, ўсти орто чурап бардым* [Самыков 1987: 153] ‘Бросив свою **удочку**, я бросился на него’; *Балыктап бараргa* ***кармагын*** *јазап отурарда, Баслей чалгызын јўктенгенче келди* [Чунижеков 2013: 52] ‘Когда [он] ремонтировал **удочку**, чтобы идти рыбачить, Баслей пришел с косой на плечах’; ***Кармагы*** *јок балыкчы табылган эмтир* [Тепукова 2014: 112] ‘Оказывается, появился рыбак **без** своей **удочки**’.

алт. (теленг.) *Адам* ***кармакту*** *барза, куру келер эмес, көлдөҥ өрөлөөтурган балыктар деп јаан-јаан кара чараандар экелер* [Сартакова 2022: 37] ‘Если мой отец идет **с удочкой**, то он пустым не приходит, приносит больших черных харисусов, которые поднимались на нерест’.

чалк. *Кщещ полғымысте қорвыдын ле* ***қарвық*** *эдатын помыс* [ПМА] ‘Когда мы были маленькими, мы делали **удочки** даже из черемухи’.

хак. *Хаҷан даа көрзең олар, станнарының түрейін көдіре сыхсарғлап салып, холларында* ***хармах*** *тудынғлап салған чөредірлер* [Костяков 2011: 46] ‘Когда ни посмотришь, они, высоко завернув штанины своих штанов, ходят, держа в руках **удочки**’; *Сабис, чахаяхты ла көріп,* ***хармаан*** *даа ундуп салған* [Доможаков 1975: 201] ‘Сабис, только разглядывая цветок, **про удочку** свою совсем забыл’; *Іҷең, мин* ***хармахтаң*** *палыхтап чөрзем, улуғ турығ кізілернең чоогын исчеңмін* [Хакас нымахтары 1964: 79] ‘Мама, когда я ходил рыбачить **с удочкой**, слышал разговоры старых людей’.

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *qarmaq* ‘крюк, крючок’ [ДТС 1969: 428]; согласно разным точкам зрения, может быть производным от *қарма-* ‘зацепить’ + афф. *-қ* (В. В. Радлов, M. Räsänen) или от *қар-* ‘хватать’ → ‘цеплять’ + афф. *-мақ* [ЭСТЯ 1997: 310].

ҚАРВЫҚ АҒАШ чалк.

удочка

▲ букв.: удочка дерево.

СЫРҒАЙ хак. [ХРС 2006: 558], хак. (кач.), хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 152]

1) шест, жердь для сбивания кедровых шишек, *см.* ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА

2) хак. (бельт.) удилище, удочка

3) стройные молодые заросли

4) хак. (кач.) сухостой; дерево, высохшее на корню

▲ Ср. хак. (саг.) *сырғайах* ‘прутик’, ‘колотушка для сбивания кедровых шишек’, где выделяется афф. *-АХ* [Боргояков 2001: 152].

УЙРУК алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 25] ~ **УРУҚ** чалк.

удочка

чалк. *Қуртыйащ штанын сӱрӱщ, узун **урук** алалтыр* [Кандаракова 2016а: 16] ‘Старуха, догоняя свои штаны, взяла, оказывается, длинную **удочку**’.

▲ Вероятно, связано с общетюрк. *уқуруқ ~ уғуруқ ~ ууруқ* и др. ‘жердь, шест с арканом’, ‘аркан’, ‘силок’ [ЭСТЯ 1974: 585–586].

УЗАХ хак. (кач.) ~ **УЖАК** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 152]

удочка

УДИЛИЩЕ

ІЛЕС САБЫ хак. (кач.) ~ **ЎЛЕШ САБЫ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 154]

удилище

▲ от *ілес* / *ӱлеш* ‘крючок, удочка’ + *сап* ‘рукоятка, ручка, черенок’ (POSS.3).

КАРМАКСАП алт. [АРС 2018: 290], алт. (теленг.), **КАРМАКТЫҢ САБЫ** алт., **ҚАРВЫҚ САВЫ** чалк. ~ **ХАРМАХ САБЫ** хак.

удилище

алт. *Оныҥ учун **кармаксабы** кейде сыгырып, јаратка јаан чараган келип тӱшти* [Кошев 1981: 64] ‘Поэтому его **удилище** просвистело в воздухе, на берег упал большой хариус’;

Кармагымныӈ сабы *чичкезимек тал болгон* [Самыков 1987: 153] ‘**Моим удилищем** была тоненькая ива’; ***Кармаксап*** *јеринде беди?* [Кошев 1981: 7] ‘**Удилище** на месте?’.

алт. (теленг.) *Уулы јайыла өләӈдәжәрдә, адазы ат-баалу* ***кармаксап*** *садып берди* [ПМА] ‘Из-за того что сын все лето помогал на сенокосе, его отец купил ему дорогое **удилище**’.

хак. *Мин аныӈох соонаӈ параргa* ***хармах сабы*** *көргleп чөрчеткенімде, тасхыл үстүнде Кыргоӈның мылтығы тазыли түскен* [Костяков 2011: 35] ‘Когда я высматривал **удилище**, чтобы пойти за ним, на вершине тасхыла грохнул выстрел ружья Кыргона’; *Анаӈ чахаяхты алып аларға мөкейгенде,* ***хармах сабы*** *илеӈнес сыххан* [Доможаков 1975: 202] ‘Когда потом наклонился взять цветок, **удилище** закачалось’; *Узун* ***саптығ хармахтарын*** *иӈнілеріне салдылар, күрҷек паза палтыҷах тудындылар, пүксер чол тут парирлар* [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘**С** длинными **удилищами** удочки свои на плечи положили, лопату и топор взяли, в сторону луга дорогу держат’.

▲ от алт. *кармак* ‘удочка’ + *сап* ‘рукоять’; алт. *кармак* ‘удочка’ (GEN) + *сап* ‘рукоять’ (POSS.3); чалк. *қарвық* ~ хак. *хармах* ‘удочка’ + *сап* ‘рукоять’ (POSS.3); букв.: рукоять удочки.

КӦСПЕ хак. [ХРС 2006: 208], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 155, Бутанаев 1999: 52]

1) хак. наживка, приманка для ловли мелкой рыбы, *см.* НАЖИВКА

2) хак. самолов для ловли осетровых рыб [Бутанаев 1996: 37], *см.* САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА

3) хак. (кач.) удилище для ловли крупной рыбы

4) хак. (кач.) большой крючок с поводком из конского волоса на щуку

5) хак. (кач.) большой трехвильчатый крючок на крупную рыбу

6) хак. (кач.) закидушка с 4–5 крючками, *см.* САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА

УЙРУК САП алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 25]

удилище

▲ от *уйрук* ‘удочка’ + *сап* ‘рукоять’.

ЛЕСКА

КАРМАКТЫҢ УЧУГЫ алт.

леска удочки

алт. ***Кармактың учугы*** *сууның үстиле кайкалап браадала, кенетийин суу дөөн чөңгө тартылды* [Сабашкин 1984: 66] ‘**Леска удочки**, скользя по поверхности реки, внезапно дернулась в воду’.

▲ от алт. *кармак* ‘удочка’ + алт. *учук* ‘нить’.

КЫЛ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚЫЛ** чалк. ~ **ХЫЛ** хак. [Боргояков 2001: 153]

1) алт., алт. (теленг.) волос

2) алт., алт. (теленг.), хак. конский волос

3) алт., чалк., хак. силок, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ

4) леска

алт. *Ол, јарт ла, кандый да балыкчының кармаксабын сындырып па, айса* ***кылын*** *үзүп пе божонгон* [Тепукова 2014: 164] ‘Он [окунь], по всей видимости, освободился, сломав удилище какого-то рыбака или порвав его **леску**’; *Эмди сениң кармагыңа* ***кылды*** *кайдаң алатан?* [ПМА] ‘Где теперь взять **леску** для твоей удочки?’; *Кенетийин* ***кармагымның кылы*** *үзүле берди* [ПМА] ‘Внезапно порвалась **леска моей удочки**’.

алт. (теленг.) *Эмдиги улус* ***кыл*** *дебийјат, леска ла дежәт не бу* [ПМА] ‘Современные люди слово «**кыл**» не употребляют, вместо этого употребляют слово «леска»’; *Чараанга балыктарга тран болзаң,* ***кармактың кылы*** *чичкә болра керәк* [ПМА] ‘Если хочешь рыбачить на хариуса, то **леска удочки** должна быть тонкой’.

хак. *Хармахнаң палыхтапчатханнар чалтаңмасха хынминчалар. Хаап парза,* ***хылны*** *үзе тартыбысча, аны сығара даа тартып алзаң, тузазы чоғыл* [Кильчичаков 1995: 118] ‘Ловящие рыбу с удочкой не любят бычка-подкаменщика. Когда попадается, отрывает **леску**, даже если его вытаскиваешь, пользы никакой’; *Анҷада* ***хармах хылы*** *кинетін тартыла түскен* [Костяков 2011: 52] ‘В это время **леска удочки** неожиданно дернулась’; *...****хармах хылындағы*** *хорғамҷы салымына тартылып, пазындағы чылтырах тимірні суғ ортызынзар ырах*

апарыбысчаң [Костяков 2011: 49] ‘…**леска**, потянувшись от тяжести грузила, далеко на середину реки уносит блестящую железку, находящуюся на конце’.

5) алт., хак. струна музыкального инструмента

▲ Общетюрк.; ср. *qïl* ‘волос’ [ДТС 1969: 442].

ЛЕСКА алт., алт. (теленг.)

леска

алт. (теленг.) *Сен рыболовный магазин кирзäң, мегä ӱч номерлу* ***леска*** *сат кел ju бе* [ПМА] ‘Ты, если будешь в рыболовном магазине, купи, пожалуйста, мне **леску** номер 3’.

▲ от *рус*. леска.

УРНЕ чалк. [Селезнев 2006: 55]

удилище с леской из конского волоса с петлей на конце

Алынде қортыны ***урнеле*** *қавытын поныр* [ПМА] ‘Раньше щуку ловили **удилищем с леской из конского волоса на конце с петлей**’.

ЎЛЕШ ХЫЛЫ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 153]

леска

▲ от *ӱлеш* ‘удочка’ + *хыл* ‘волос’ (POSS.3), букв.: волос удочки.

ХЫЛ ЧІП хак.

леска

▲ букв.: волос нитка.

ХАРМАХ ЧІБІ хак.

леска удочки

Хармах, ***хармах чібі*** *чахсыда, палых таа морсымныг хаапчатхан* [Доможаков 1975: 201] ‘Оттого что крючок и **леска удочки** хороши, и рыба отлично ловится’.

▲ от *хармах* ‘удочка’ + *чіп* ‘нить’ (POSS.3), букв.: нить удочки.

КРЮЧОК

АҒЫЛ хак. [ХРС 2006: 28]

зазубринка на крючке удочки

хармах ***ағылы*** [ПМА] ‘**зазубринка** на удочке’ [ХРС 2006: 28]; ***ағыллығ*** *хармах* [ПМА] ‘крючок **с «бородкой»**’; *Ағаа* ***ағыллығ*** *хармах тың кирек ниме, іңе хармахнаң көп хоора посхындырадыр* [Доможаков 1975: 114] ‘Для него крючок **с зазубринкой** – очень нужная вещь, из-за крючка в виде иглы упускает много хариуса’.

▲ Связано с хак. (саг.) *ағ* ‘невод’, общетюрк. *а:қ ~ а:ғ* ‘сеть’, ‘ловушка’, ‘силок’ [ЭСТЯ 1974: 117].

ІҢЕ ХАРМАХ хак.

крючок без зазубринки

Пүүн дее хооразы ікі мынҷа поларҷых, че ***іңе хармаа*** *пыролығ* [Доможаков 1975: 114] ‘И сегодня было бы в два раза больше хариуса, но виноват **крючок без зазубринки**’; ***Іңе хармахты*** *тимнеп, күскүс паза хоора тутчаңнар* [Хан Тигір 1993: 109] ‘Приготовив **крючок без зазубринки**, ловили ленка и хариуса’.

▲ от *іңе* ‘игла’ + *хармах* ‘удочка’.

КАРМАК алт. [АРС 2018: 289–290], алт. (теленг.) ~ **ҚАРВЫҚ** чалк. ~ **ХАРМАХ** хак.

1) крючок

алт. *Сапыштың эдип алган* ***кармагын*** *көрзөм,* ***кармак*** *чылап тыйрыйта бүктеп койгон ийне эмтир* [Самыков 1987: 145] ‘Когда я посмотрел на **крючок**, который сделал Сапыш, оказалось, что [это] иголка, которую согнули подобно **крючку**’.

алт. (теленг.) *Город барза,* ***кармактар*** *садалар керäк* [ПМА] ‘Когда поеду в город, надо купить **крючки**’.

чалк. *Тыңмажҷам най қарвықтап унавит, қарвықты щелгынды ле* ***қарвыққа*** *қақајыт* ‘Мой братишка совсем не умеет рыбачить: как только забрасывает удочку, тут же цепляется за **крючок**’.

хак. *...үс азыр* ***хармағы****, тізең, мылтых ахсында турыбысхан* [Костяков 2011: 52] ‘**Крючок** с тремя концами же встал у

отверстия ружья’; *Сабиске чарым оосча ӧӈ-пазы* ***хармахтар*** *ур пирген* [Доможаков 1975: 115] ‘Насыпал Сабису половину горсти различных **крючков**’.

2) удочка, *см.* УДОЧКА

хак. *Пірсінде мин, олғаннарғаох кӧӧгіп,* ***хармах*** *тудына, суғ хастап пас чӧргем* [Костяков 2011: 46] ‘Однажды я, следуя за детьми же, взяв **удочку**, ходил по берегу реки’.

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *qarmaq* ‘крюк, крючок’ [ДТС 1969: 428]; согласно разным точкам зрения, может быть производным от *қарма-* ‘зацепить’ + афф. *-қ* (В. В. Радлов, M. Räsänen) или от *қар-* ‘хватать’ → ‘цеплять’ + афф. *-мақ* [ЭСТЯ 1997: 310].

ЫРҒАХ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 153]

крючок

ЫРҒАХ ТИМІР хак. [ХРС 2006: 1045]

железный крюк для ловли крупной рыбы

Палых суғ хазынзар чағдап одырзох, Алексей Иванович ***ырғах тимір*** *алып алып, суғ хастада ойлап сыхча* [Костяков 2011: 53] ‘Как только рыба приближается к берегу, Алексей Иванович, хватая **железный крюк**, начинает бегать по берегу реки’.

▲ от *ырғах* ‘крючок’ + *тимір* ‘железо’.

ПОПЛАВОК

АҒЫСПА / АҒЫСПАҒ хак. [ХРС 2006: 30] ~ **АҒЫСПА** хак. (бельт., шор.) [Боргояков 2001: 157]

1) небольшая ряжевая (с мелкими ячейками) рыболовная сеть, ряжовка, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

2) хак. (бельт., шор.) поплавок рыболовной сети

▲ от *ағыс-* ‘пускать по течению’ + афф. орудия *-БА* [Тараканова 2008: 85].

БАПЛАБОК / ПАПЛАБОК алт. (теленг.)

поплавок рыболовной сети

▲ от рус. *поплавок*.

ИНМЕК хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 157]
поплавок рыболовной сети
▲ от *ин-* ‘спускаться вниз’ + афф. орудия *-МАХ*.

ИҢМЕ ХАЛАҒЫ хак. [Бутанаев 1999: 34]
поплавок сети
▲ от *иңме* ‘невод’ + *халах* ‘веселка’, ‘лопасть’ (POSS.3).

КАЙКАЛААЧЫ алт. [РАС 1964: 540]
поплавок рыболовной сети
▲ от *кайкала-* ‘плыть; всплывать’ + афф. прич. *-ААчЫ*.

КЎРҶЕГЕС хак. (саг.) [Боргояков 2001: 157]
поплавок рыболовной сети

МІСКЕ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 157]
поплавок рыболовной сети

ПАТПАС хак. (койб.) [Боргояков 2001: 157]
поплавок
▲ от *пат-* ‘погружаться, тонуть’ + афф. орудия *-БАс*.

СӦЗІРБЕ ХАЛҒАХТАРЫ хак. [ХРС 2006: 502]
поплавки рыболовной сети
▲ от *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’ + *халғах* ‘поплавок’ (PL + POSS.3), букв.: поплавки рыболовной сети.

СЎЗІРБЕ ХУЛАХТАРЫ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 157]
поплавок рыболовной сети
▲ от *сӱзірбе* ‘рыболовная сеть’ + *хулах* (PL + POSS.3), букв.: уши рыболовной сети.

СЎЗІРБЕ АҒАСТАРЫ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 157]
поплавок рыболовной сети

▲ от *сӱзірбе* ‘рыболовная сеть’ + *ағас* ‘дерево’ (PL + POSS.3), букв.: рыболовной сети деревяшки.

ТИКПЕ хак. [ХРС 2006: 616]

1) зарубка

2) кобылка, подставка под струны музыкального инструмента

3) поплавок

сӧзірбенің ***тикпелері*** [Бутанаев 1999: 99] ‘**поплавки** рыболовной сети’; *собрадаң иділген пӱӱнің* ***тикпелері*** [Бутанаев 1999: 99] ‘**поплавки**, сделанные из коры тополя’.

▲ Ср. тув. *дикпе* ‘рыболовная сеть’ [Бутанаев 1993: 36].

ХАЛАТХЫ хак. (кыз., саг.) [Боргояков 2001: 156] ~ **ХАНАТХЫ** хак. (кыз., шор.) [Боргояков 2001: 156]

поплавок рыболовной сети

▲ Ср. тув. *халаткы* ‘поплавок’ [Бутанаев 1993: 36].

ХАЛҒАХ хак. [ХРС 2006: 791]

берестяной поплавок невода

ЧӲСПЕ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 1014]

поплавок

хармах ***чӱспезі*** [ПМА] ‘**поплавок** удочки’.

▲ от *чӱс-* ‘плыть’ + афф. орудия *-БА* [Тараканова 2008: 85].

ГРУЗИЛО

ТӲЗІРГЕС хак. [ХРС 2006: 688]

грузило удочки

▲ от *тӱзір-* ‘спускать’ + афф. орудия *-ҒЫс*.

ПАТХЫС хак. (койб.) [Боргояков 2001: 153]

грузило

▲ от *пат-* ‘погружаться’ + афф. орудия *-ҒЫс*.

САЙ ТАЗЫ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 154]

1) галька

2) грузило

▲ от *сай* ‘галька’ + *тас* ‘камень’ (POSS.3).

ТАС хак. (саг., кыз.) [Боргояков 2001: 154]

1) камень

2) каменное грузило

Ир олғаннар сөзірбе ***тастарын*** *тазааннар* [Бурнаков 1987: 96] ‘Мальчики таскали **грузила** рыболовной сети’.

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *taš* ‘камень’ [ДТС 1969: 539].

ТАЗААС / ТАЗОС хак. [Бутанаев 1999: 133, ХРС 2006: 574]

каменное грузило рыболовной сети

сөзірбе тазаҷаң ***тазаас*** [Бутанаев 1999: 133] ‘**грузило**, которое привязывается к неводу’.

▲ от *тас* ‘камень’.

ЧӦГЎРГЎШ алт. (теленг.)

грузило

Чӧгўргўш *јок кармак сууга чӧңбäс* [ПМА] ‘Без **грузила** удочка не погружается в воду’; ***Чӧгўргўшти*** *озада тозыкпадың оогының бажынаң јазар болған, эм садалјат* [ПМА] ‘**Грузило** раньше делали из головки пули тозовки, сейчас покупают его’.

▲ от *чӧгўр-* ‘погружать’ + афф. орудия *-ГЫш*.

ХОРҒАМЧЫЛ хак. [Боргояков 2001: 154]

грузило

Апсах іди сурза, мин, махтанған чіли, сайда турып алып, хармаам сабын чайхап киліп тастазам, хармах хылындағы ***хорғамчы*** *салымына тартылып, пазындағы чылтырах тимірні суғ ортызынзар ырах апарыбысчаң* [Костяков 2011: 49] ‘Когда старик так спросит, я, словно хвастаясь, встану на гальке, покрутив удилище, брошу; леска, потянувшись от тяжести **грузила**, далеко на середину реки унесет блестящую железку, находящуюся на конце’.

▲ Метонимический перенос по типу «материал → изделие»: *хорғамҷыл* ‘свинец’ (от монг. *хорғалҷым* ‘свинец’ [СИГТЯ 2001: 408]) → ‘грузило (из свинца)’.

3.1.2. Рыболовная сеть

РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

Основные названия

СЕТЬ алт. (теленг.), чалк.

рыболовная сеть

▲ рус. *сеть*.

СӦЗІРБЕ хак. [ХРС 2006: 502]

рыболовная сеть

Ағам ***сӧзірбе*** *ӱрерге тимненібісте, таңдазында парха-палаларынаң пу чағын чатчатхан кӧлзер чол тударға сағыныбысхан* [ПМА] ‘Мой дед приготовился плести **рыболовную сеть**, на завтра со своими внуками надумал пойти на недалеко расположенное озеро’; *Пабам* ***сӧзірбе*** *тартарға парыбысты* [ПМА] ‘Мой отец ушел ловить рыбу **рыболовной сетью**’; *Кӱскӱзін чон мыннаң тарап парча, ээн-кӧӧнҷе мотор кимеліг чӱс чӧредірлер,* ***сӧзірбеліг*** *тутчалар хызыл палыхты, – чобалча Сатыр апсах* [Татарова 1991: 184] ‘Осенью народ отсюда расходится, [браконьеры] спокойно ходят на лодках с мотором, ловят осетра **рыболовной сетью**, – сердится старик Сатыр’; *Хыстар іҷезінең* ***сӧзірбе*** *тизіктерін тағырааннар* [Бурнаков 1987: 96] ‘Хыстар с мамой зашивали дырки **рыболовной сети**’; ***Сӧзірбі*** *полза, сапчахтаң тартхадағ, тіп парча* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘Если есть **рыболовная сеть**, можно даже тащить кадками, говорит’.

■ *Тастың ӱстӱнде киндір ӧсче, киндір ӱстӱнде ағас ӧсче* (***сӧзірбе***) ‘Поверх камня конопля растет, а поверх конопли – дерево (**рыболовная сеть**)’ [ХРС 2006: 502]; *Тудыбыссам – пір тудым, чазыбыссам – пір чазы* (***сӧзірбе***) ‘Сожму – в пучок сжимается, расстелю – целое поле (**рыболовная сеть**)’ [ХРС 2006: 502]; *Суғзар чохыр*

адым кір парир (***сӧзірбе***) ‘Мой чубарый конь в воду заходит (**невод**)’ [Хыйға сӧс 2021: 156].

▲ от *сӧзір-* ‘волочить’ + афф. орудия *-БА* [Тараканова 2008: 83], ср. шор. *сӧзӱрбе* ‘сеть, невод’. Глагол *сӧзір-* в разных фонетических вариантах встречается в тюркских языках, ср. тув., уйг. *сөдүр-* [Татаринцев 2018: 122], см. также [ЭСТЯ 2003: 370–371].

УУ алт. [АРС 2018: 749] ~ **АҒ** чалк., хак. (саг.) [ХРС 2006: 26]

1) невод, рыболовная сеть

чалк. *Қуртыйащ суу төвӧн тевин, артуға* ***ағ*** *тартсаны, щортон ол* ***ағға*** *кырқан* [Кандаракова 2016а: 16] ‘Из-за того, что старушка, побежав вниз по реке, поставила **невод** возле переката, щука и попалась (вошла **в этот невод**)’.

хак. ***Ағ*** *тастап салып, чарда сым на одырыбыстыбыс* [ПМА] ‘[Мы], забросив сети (**невод**), на берегу тихо уселись’; *палых* ***ағы*** ‘рыболовная **сеть**’ [ХРС 2006: 26]; *Апсах палыхтаҷаң тиріглерін тимнеен,* ***ағ*** *сығарған* [ТСХЯ 2020: 34] ‘Старик готовил свои рыболовные снасти, **невод** вытащил’.

2) алт. *устар.* сеть для ловли рыбы и зверей, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ау* ‘силок, ловушка’.

ШЎЎН алт. [АРС 2018: 887], алт. (теленг.) ~ **ЩЎЙ / ЩЎЙЎН / ЩЎЙГЕН** чалк.

рыболовная сеть

алт. *Бир катап* ***щӱӱнге*** *алтын куу кирген* [Торбоков 2015: 187] ‘Однажды в **рыболовную сеть** попала золотая лебедь’; *Эмди бисте* ***щӱӱнле*** *балыктабай јат* [ПМА] ‘Теперь у нас не рыбачат при помощи **рыболовной сети**’.

алт. (теленг.) *Ӱркене чачарга јаскыда өрӧлӧп бараткан балыктардың бажына тургускан* ***щӱӱндеринең*** *бир балык өтпӧди* [Сартаков 2022: 128] ‘Ни одна рыба, которая поднималась вверх для того, чтобы метать икру, не проплыла мимо расставленной **рыболовной сети**’.

чалк. *Ажым палық қавыра* ***щӱйген*** *тартсан* [ПМА] ‘Брат для того, чтобы поймать рыбу, натянул **рыболовную сеть**’.

▲ от *щӱӱ-* ‘1) цедить, процеживать; 2) собирать рыбу из воды’ < монг. *шүү-* ‘1) цедить, процеживать; 2) ловить рыбу сетью,

неводом’ [БАМРС IV: 388–389]. При образовании в алт. использован афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н*.

Названия разновидностей

АҒЫСПА / АҒЫСПАҒ хак. [ХРС 2006: 30] ~ **АҒЫСПА** хак. (бельт., шор.) [Боргояков 2001: 157]

1) небольшая ряжевая (с мелкими ячейками) рыболовная сеть, ряжовка

ағыспанаң *палыхтирға* [ХРС 2006: 30] ‘ловить рыбу **ряжовкой**’; *Палыхтирға тимнелген* ***ағыспа*** *суғ хазында чат халтыр, кізі көрінминче* [ТСХЯ 2020: 42] ‘**Сеть**, приготовленная для рыбалки, осталась на берегу реки, никого не видно’.

2) хак. (бельт., шор.) поплавок рыболовной сети, *см.* ПОПЛАВОК

▲ от *ағыс-* ‘пускать по течению’ + афф. орудия *-БА* [Тараканова 2008: 85].

ИНҶІК хак. [ХРС 2006: 128]

вид рыболовной снасти

ИҢМЕ хак. (бельт.), хак. (шор.) [ХРС 2006: 129] ~ **ЭҢМЕ** хак. (шор.) [ХРС 2006: 1057]

рыболовная сеть с большими ячейками

иңменең *ағыспалапча* ‘ряжевать **сетью**’ [Бутанаев 1999: 34].

КАБУ алт. [АРС 2018: 245], алт. (теленг.) ~ **ХАБАҒ** хак. [Бутанаев 1999: 169]

1) алт., алт. (теленг.) *устар.* сеть, сетка для ловли мелких зверей (выдры, норки) и рыбы, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ

алт. *фольк. Агын сууга* ***кабу*** *салды, / Ал тайгага тузак тартты* (АБ) ‘В текущей реке растянул **сеть**, / В неприступной тайге расставил ловушки’ [АРС 2018: 245].

2) хак. рукава (рыболовная сеть с широким отверстием наподобие вентеря)

хабаҒ *тударға* [ПМА] ‘ставить **рукава** (на рыбу)’; ***Хабағны*** *ағын суғда турғысчалар, палыхты пысхылапчалар* ‘**Рукава**

устанавливают в проточной воде, а рыбу пугают болтовушкой’ [Бутанаев 1999: 170].

3) хак. (кыз.) вентерь [Боргояков 2001: 160], *см.* ВЕНТЕРЬ

▲ от алт. *кап-*, хак. *хап-* ‘хватать’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-У* ~ хак. *-(Ы)ғ*.

КІЧІГ ХАРАХТЫҒ СӦЗІРБЕ хак. [Боргояков 2001: 156]

небольшая рыболовная сеть для мелких рыб

▲ от *кічіг* ‘маленький’ + *харах* ‘глаз’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’, букв.: с маленькими глазами рыболовная сеть.

ООХ ХАРАХТЫҒ СӦЗІРБЕ хак.

небольшая рыболовная сеть для мелких рыб

Амды ікінҷізін сух сыхтылар ***оох харахтығ сӧзірбені*** [Бурнаков 1987: 97] ‘Теперь во второй раз закинули **рыболовную сеть с мелкими ячейками**’.

▲ от *оох* ‘маленький’ + *харах* ‘глаз’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *сӧзірбе* ‘рыболовная сеть’, букв.: с маленькими глазами рыболовная сеть.

ПЎЎ [ХРС 2006: 408] / **ПӦӦ** хак. ~ **ПЎЎ** хак. (саг.) [Бутанаев 1999: 99] ~ **КЎЎ** хак. (кач.) [Бутанаев 1999: 99]

1) сеть для ловли рыб и зверей, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ

пўў *тургызарға* [ПМА] ‘ставить **сеть для ловли рыбы**’ [ХРС 2006: 408]; ***Пўў*** *тартып, палыхты* ***пўўге*** *кире хуйдырҷаңнар* [ПМА] ‘Натянув на реке **сеть**, гнали рыбу прямо **в сеть**’; ***Пўўге*** *миндір кірзӧк, паза пасха палых кірбес, хатығ чоллығ палых* ‘После того как **в сеть** попадет налим, другая рыба (туда же) не зайдет, ибо налим – рыба с твердым ходом’ [Бутанаев 1999: 99]; ***Пӧӧ****-сӧзірбе палғап, ах палыхтар тутчаңнар* [Хан Тигір 1993: 109] ‘Связав рыболовную **сеть**, ловили ельца’.

2) хак. (саг.) крылья верши, перегородки для направления рыбы к верше, *см.* ВЕРША, МОРДА

▲ В. Я. Бутанаев сопоставил *пӱӱ* с кет. *бе:* ‘запор’ [Боргояков 2001: 158–159]. Возможно, связано с общетюрк. *бӧг* ‘запруда’, ‘укрепление’, *бӧг-* ‘загораживать’, ‘перегораживать, перекрывать (воду), запруживать’ и т. д. [ЭСТЯ 1978: 208–210].

Части и детали

ИҢМЕ ХАБЫ хак. [Бутанаев 1999: 34]

чехол для рыболовной сети

▲ от *иңме* ‘рыболовная сеть’ + *хап* ‘чехол’ (POSS.3), букв.: чехол рыболовной сети.

ИҢМЕ КӦЗІ хак. [Бутанаев 1999: 34]

ячейка рыболовной сети

▲ от *иңме* ‘рыболовная сеть’ + *көс* ‘глаз’, букв.: глаз (ячейка) рыболовной сети.

УТХУҢ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 164]

верхний край сети или невода; веревка, проходящая по верхнему краю сети или невода

ЧҮГҮРТПЕ хак. [ХРС 2006: 1010]

веревка, которой тянут рыболовную сеть

сӧзірбе ***чүгүртпезі*** [ПМА] ‘**веревка** рыболовной сети’.

▲ от *чүгүрт-* ‘заставлять бежать’ + афф. орудия *-БА* [Тараканова 2008: 84].

3.1.3. Рыболовные ловушки

ВЕРША, МОРДА

Основные названия

ЈҮС СЕРӒӒ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 25]

верша

▲ *јүс* ‘сто’ + *серää* ‘острога; вилка’, *см.* ОСТРОГА, букв.: сто вилок.

МОРДО алт. [АРС 2018: 475] ~ **МОРДА** алт. (теленг.) ~ **МОРДЕ** чалк.
верша, мордушка

алт. *Боро талдаҥ өркойон / Бу **мордоныҥ** бегин* [Петешева 2002: 213] ‘Из серой ивы сплетенная, / Как же крепка эта **мордушка**’; *Сары-Саал өрөкөн коркыганынаҥ эки-үч оос кыйгырала, јаратты төмөн јүгүрген. **Мордо** тургузып турган буунтызына једеле, кийимин де чупчыырга болбой, сууга кирди* (Э. Тоюшев) ‘Дедушка Сары-Саал, от испуга два-три раза крикнув, побежал вниз по берегу. Добежав до пруда, где ставил **вершу**, и одежду свою не сняв, залез в воду’ [АРС 2018: 475].

чалк. ***Мордыны** шалғану кижҷлыр талдын јазыптыр, **мордыныҥ** пыр јары щищке, экынжҷы јары њан* [ПМА] ‘Чалканцы **мордушку** делают из ивы, одна сторона **мордушки** узкая, а вторая сторона – широкая’.

▲ от рус. *морда*; в настоящий момент это слово является малоупотребимым у южных алтайцев.

СОПЫР чалк. [Селезнев 2006: 55]
верша, мордушка

СҮГЕН алт. [АРС 2018: 616] ~ **СҮГӒН** алт. (теленг.) ~ **СҮГЕН** чалк. [Селезнев 2006: 55] ~ **СҮГЕН** хак. [ХРС 2006: 528]

1) верша, морда

хак. ***сүген** көдірерге* [ПМА] ‘вынимать рыбу **из верши**’; ***сүген** суғарға* [ПМА] ‘ставить **вершу**’; *тоңнах хаалдаң **сүген** соғарға* ‘плести **вершу** из ивовых прутьев’ [ХРС 2006: 647]; *Хысхызын, прай палыхтар түнепчеткен туста, хорты үзүргенін чайча. Андада **сүгеннерге** кір парча* [Кильчичаков 1995: 114] ‘Зимой, когда вся рыба спит, налим мечет икру. Тогда попадает в **вершу**’; *Пус алтына суххан **сүгенге** пасха палыхтар асхынах кіредірлер* [Кильчичаков 1995: 114] ‘**В вершу**, поставленную подо льдом, другие рыбы редко попадают’; *Че **сүгенге** чоон палых кірчетсе, орбайыза түсчезің* [Ах Тасхыл 1967: 22] ‘Но когда в **вершу** попадает большая рыба, теряешься’; *А **сүгеннері** оолахтарның арығ а разында чыып*

салған чатча [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘А **верша** мальчиков лежит спрятанная в лесу’.

2) чалк. обруч (часть рыболовной ловушки), который устанавливался в *ман* ‘заездок’, *см.* ЗАЕЗДОК

■ хак. ***сӱген*** *ахсы осхас иб* ‘дом, в котором всегда собирается много народу (букв.: **верши** отверстию подобный дом)’ [ХРС 2006: 528].

▲ Ср. шор. *сӱген* ‘морда; рыболовная сеть’, тув. *сүген* ‘верша’. Б. И. Татаринцев предположил на основании однокоренных слов, обозначающих реалии, в изготовлении которых «применяется плетение», что исходное значение основы *сӱк-* ~ *сӱг-* ‘плести’ (ср. *сӱгдӧ* (*сӱгдек*) ‘сито, сделанное из травы или из проволочной сетки’, *сӱгім* ‘нитка из корней кедра, используемая для сшивания туесов’ и др.) [2018: 151].

Названия разновидностей

ОДЫРТПАС хак. (шор.) ~ **ОДЫРТЧАХ** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 162, Бутанаев 1999: 71]

1) разновидность верши с открытой горловиной (ставится осенью на небольших речках)

Кӱскӱде палых инчетсе, ***одыртпас*** *сухчалар* ‘Осенью, когда рыба спускается, ставят **вершу без горловины**’ [Бутанаев 1999: 71].

2) рыбоприемник в виде плетеного корыта (устанавливается в середине запруды)

Суғны ікі хырынаң тулғапчалар, ортазында ***одырчых*** *сухчалар* ‘Реку с двух сторон загораживают, в середине ставят **рыбоприемник**’ [Бутанаев 1999: 71].

▲ от *одырт-* ‘садить’ + афф. орудия *-БАс*, афф. отглаг. сущ. *-ҶАХ*.

ОЛАҢАЙ СҮГЕН хак. (кач.) [Боргояков 2001: 162]

верша

▲ букв.: простая верша.

ЧОДА СҮГЕН хак. (кач.) [Бутанаев 1999: 123, Боргояков 2001: 162]

маленькая верша без горловины, которая ставится осенью вверх по течению

▲ букв.: голень-верша.

ЧОХТАҒ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 161]

верша с внутренним выступом в виде воронки

Пабамнаң хада пӱӱн орай ширде ***чохтағ*** *турғызарға пararбыс* [ПМА] ‘Сегодня поздно вечером вместе с отцом пойдем ставить **вершу**’; *Мыныӊ алнында аалдағы иреннер* ***чохтағ*** *сухчаңнар ізе* [ПМА] ‘Да, раньше деревенские мужики ставили **вершу**’; ***Чохтағ*** *ӧӧстіг полча* ‘**Верша** имеет горловину’ [Бутанаев 1999: 79]; ***Чохтағ*** *ікі сарина пӱӱлепче* ‘С двух сторон **верши** ставят перегородки’ [Бутанаев 1999: 99].

▲ от **чохта-* ‘подниматься вверх по течению’ [Боргояков 2001: 161].

ЧӲРЕКТІГ СЎГЕН хак. [Бутанаев 1999: 123]

длинная верша с узким горлом, которая ставится вниз по течению реки

▲ от *чӳрек* ‘сердце’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *сӱген*, букв.: верша с сердцем.

ШУРБА чалк. [Селезнев 2006: 58]

верша с тупым, закругленным, узким концом

Части и детали

ПЎЎ [ХРС 2006: 408] / **ПӦӦ** хак. ~ **ПЎЎ** хак. (саг.) [Бутанаев 1999: 99] ~ **КЎЎ** хак. (кач.) [Бутанаев 1999: 99]

1) сеть для ловли рыб и зверей, *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД; ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ

2) хак. (саг.) крылья верши, перегородки для направления рыбы к верше

чохтағ ***пӱӱзі*** ‘**перегородка** верши’ [Бутанаев 1999: 99].

▲ В. Я. Бутанаев сопоставил *пӱӱ* с кет. *бе:* ‘запор’ [Боргояков 2001: 158–159]. Возможно, связано с общетюрк. *бӧг* ‘запруда’, ‘укрепление’, *бӧг-* ‘загораживать’, ‘перегораживать, перекрывать (воду), запруживать’ и т. д. [ЭСТЯ 1978: 208–210].

МОРДЫНЫҢ АҚСЫ чалк.

устье верши (мордушки)

▲ от *морда* ‘мордушка’ (GEN) + *аас* ‘рот’ (POSS.3), букв.: рот верши.

СҮГЕН АХСЫ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 161]

устье верши

▲ от *сүген* ‘верша’ + *аас* ‘рот’ (POSS.3), букв.: рот верши.

СҮГЕН ПАЗЫ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 161]

вход в вершу

▲ от *сүген* ‘верша’ + *пас* ‘голова’ (POSS.3), букв.: голова верши.

СҮГЕН ӦҢҮ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 161]

наружный колпак верши

▲ от *сүген* ‘верша’ + *өң* ‘лицевая часть’ (POSS.3), букв.: лицевая часть верши.

СҮГЕН ЧҮРЕГІ хак. [Бутанаев 1999: 123, Боргояков 2001: 161]

наружный колпак верши; узкая горловина верши

▲ от *сүген* ‘верша’ + *чүрек* ‘сердце’ (POSS.3), букв.: сердце верши.

СҮГЕН ҮЗЕНІ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 161]

вход в морду

ЧОХТАҒ ПАЖЫ хак. [Боргояков 2001: 161]

конец морды, откуда вытряхивается рыба

▲ *чохтағ* ‘верша’ + *паш* ‘голова’ (POSS.3), букв.: голова верши.

ЧОХТАҒ ПАЛАЗЫ хак. (саг.) [ХРС 2006: 993]

внутренний выступ верши

▲ *чохтағ* ‘верша’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок верши.

ЧОХТАҒ КӦГІСПЕГІ хак. [Бутанаев 1999: 48]

обруч верши, опоясывающий ее грудную часть

▲ *чохтағ* ‘верша’ + *кӧгіспек* ‘жилетка, безрукавка’ (POSS.3), букв.: верши жилетка.

ЧОХТАҒ КЎЎЛЕРІ хак. [Бутанаев 1999: 247]

крылья верши, щиты, которые устанавливаются с двух сторон

▲ *чохтағ* ‘верша’ + *кўў* ‘крылья верши, перегородки’ (POSS.3).

ЧОХТАҒ СЫЫҒЫ хак. [Бутанаев 1999: 222]

внешний обруч верши

▲ *чохтағ* ‘верша’ + *сыых* ‘обруч’ (POSS.3).

ЧОЧЫХ [ХРС 2006: 995] / **ШОЧЫХ** [Боргояков 2001: 161] хак.

1) *анат.* прямая кишка коровы

2) чочых (национальное блюдо, приготовленное из кишок коровы)

3) задняя часть верши

Хызыл хырчын ***чочых*** ‘**Задняя часть верши** – из красной лозы’ [ХРС 2006: 995].

ТОРАЩХА хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 150]

1) корзина для рыбы, *см.* 3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы

палых салҷаң ***торащха*** [ПМА] ‘**корзина** для складывания пойманной рыбы’.

2) плетеная горловина верши

▲ от общетюрк. *to:r* ‘сеть’ [СИГТЯ 1997: 419]; возможно, от монг. *тор(он)* ‘сеть’ [БАМРС III: 229] + дим. афф. *-Ащ* + афф. *-ҒА*.

ВЕНТЕРЬ

ПАРА чалк. [Селезнев 2006: 56], хак. [ХРС 2006: 345]

1) хак. вентерь (рыболовная снасть из тонких прутьев)

Итсе, ***паралар*** *саап, палыхчылар пу палыхты тың ӱретчелер* [Кильчичаков 1995: 112] ‘Вообще-то, рыбаки, устанавливая **вентерь**, эту рыбу сильно истребляют’; *пилге* ***пара*** *тургызарға* ‘ставить **вентерь** на тайменя’ [ХРС 2006: 359];

*Чар хазында оолахтар / Чохтаг-**пара** ӱрчелер* [Кильчичаков 1980: 6] ‘На берегу мальчишки / Плетут вершу и **вентерь**’.

2) чалк. фитиль, сплетенный из кендырных ниток (у устья распирали обручем)

*Туба кижӆлыр **параны** кщещ суйыӂектырге турыстын поныр, шалгану кижӆлыр **параны** тонга турысатын поныр* [ПМА] ‘Тубалары ставили **фитиль** на мелких речках, чалканцы **фитиль** ставили в заездки’.

▲ Ср. тув. *бара* ‘верша, морда’. Основа *бар* встречается в некоторых тюркских языках в словах, связанных с плетением (рыболовные снасти, вьющиеся растения) или обозначающих закрытые, замкнутые объекты, используемые для хранения [Татаринцев 2000: 191]. Б. И. Татаринцев также высказал предположение о связи этих слов с лексемой *bəra* ‘мешок’, зафиксированной в одном из самодийских языков (камасинском) [Там же: 192].

КАБУ алт. [АРС 2018: 245], алт. (теленг.) ~ **ХАБАҒ** хак. [Бутанаев 1999: 169]

1) алт., алт. (теленг.) *устар.* сеть, сетка для ловли мелких зверей (выдры, норки) и рыбы, *см.* ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ, РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

2) хак. рукава (рыболовная сеть с широким отверстием наподобие вентеря), *см.* РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

3) хак. (кыз.) вентерь [Боргояков 2001: 160]

▲ от алт. *кап-*, хак. *хап-* ‘хватать’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-У* ~ хак. *-(Ы)ғ*.

ЧІП СЎГЕН хак. [ХРС 2006: 528]

вентерь

▲ букв.: нить верша, *см.* ВЕРША, МОРДА.

ЖЕРЛИЦА

КЎЛБЕ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 161]

жерлица (живцовая снасть для зимней ловли щук)

Хысхыда сортанға чис хыллыг ***күлбені*** *турғысчалар* ‘Зимой на щуку ставят **жерлицу** с медной леской’ [Бутанаев 1999: 54].

▲ В. Я. Бутанаев сравнивает данное слово с кет. *конэ* ‘котцы’ [Боргояков 2001: 161].

ЗАЕЗДОК

МАН чалк. [Селезнев 2006: 55, 58]

заездок (рыболовное запорное сооружение на реке в виде перегородки для пассивного рыболовства)

ТОН чалк. [Селезнев 2006: 55, 58]

осеннее запорное сооружение, заездок

КОРЧАГА

КАРЩАГЕ чалк.

корчага

КОТЦЫ

ТОЛАҢАТ хак. [Бутанаев 1999: 147]

котцы (ловушки для ловли рыбы в озере)

Улбаң тузында ***толаңат*** *итчеңнер* ‘В зимнее время, когда рыба собирается у подземных источников, делали **котцы**’ [Бутанаев 1999: 147].

САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА

КӦСПЕ хак. [ХРС 2006: 208], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 155, Бутанаев 1999: 52]

1) хак. наживка, приманка для ловли мелкой рыбы, *см.* НАЖИВКА

2) хак. самолов для ловли осетровых рыб [Бутанаев 1996: 37]

3) хак. (кач.) удилище для ловли крупной рыбы, *см.* УДИЛИЩЕ

4) хак. (кач.) большой крючок с поводком из конского волоса на щуку

5) хак. (кач.) большой трехвильчатый крючок на крупную рыбу

6) хак. (кач.) закидушка с 4–5 крючками

3.1.4. Иные орудия

ОСТРОГА

САЙГАК алт. [АРС 2018: 560]

острога

Ол балыкты ***сайгакла*** *тудар* [ПМА] ‘Он ловит рыбу **острогой**’.

▲ от *сай-* ‘колоть, пронзать’ + афф. орудия *-ГАк*; ср. алт. (теленг.) *сайгы*, чалк. *сайға*.

САЙГЫ / САЙГЫШ алт. (теленг.) ~ **САЙҒА** чалк.

острога

▲ от *сай-* ‘колоть’ + афф. орудия алт. (теленг.) *-ГЫ* ~ чалк. *-ҒА*, алт. (теленг.) *-ГЫш*; ср. алт. *сайгак*.

САСХЫ [ХРС 2006: 453], **САСХЫС**, **САСХЫНАХ** хак. [Боргояков 2001: 165]

1) острога

Пилні ***сасхыснаң*** *сазып тутчаңнар* [ПМА] ‘Тайменя били **острогой**’; *Ох палыхты* ***сасхынаң*** *саспинчалар* ‘Мелкую рыбу **острогой** не бьют’ [ХРС 2006: 453].

2) копье

▲ от *сас-* ‘колоть’ + афф. орудия *-ҒЫс*, *-ҒЫ* + дим. афф. *-НАХ*; ср. шор. *шашқы* ‘острога’ < *шаш-* ‘колоть, вонзать’.

СЕРЕ алт. [АРС 2018: 583] ~ **СЕРӒӒ** алт. (теленг.)

1) острога

алт. *Филарет чек ле тынбай барган, балыкка кемезин јууктадып келеле, ӱч тиштӱ* ***серезин*** *талайып чыккан* (Д. Каинчин) ‘Филарет совершенно перестал дышать, приблизив свою

лодку к рыбе, замахнулся **острогой** с тремя остриями’ [АРС 2018: 583].

2) вилка

▲ от монг. *сэрээ(н)* ‘1) вилка; 2) острога, гарпун, трезубец, копье с зубцами’ [БАМРС III: 162].

СҮҢМЕН хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 165]

острога

▲ от общетюрк. *сиң-* / *сүң-* ‘проникать; проходить’; см. *сүңүг* ‘копье’ [СИГТЯ 1997: 568–569].

ТОҢ-ЧАР хак. (саг.) [Боргояков 2001: 165, ХРС 2006: 648]

острога

▲ от *тоң* ‘замерзший, мерзлый’ + *чар* ‘берег, яр’ [Боргояков 2001: 165].

ХАЗАЛДЫРҶЫХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 165]

острога

▲ от *хазалдыр-* ‘втыкать, вонзать’ + афф. отглаг. сущ. *-ҶЫХ*.

КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

ПОХЛАС хак. (кач.) [Боргояков 2001: 160]

болтушка для разбалтывания воды для загона рыбы в вентерь

▲ В. А. Боргояков возводит к основе *пох*, которая сохранилась в звукоподражательном слове *пох-пах* ‘звукоподражание бульканью’ [Боргояков 2001: 158].

БЫШКЫ / БЫШКЫШ алт., алт. (теленг.) ~ **ПЫСХЫ** хак. [Боргояков 2001: 160, 164] ~ **ПЫСХА** хак. (саг.)

1) мешалка для взбивания молочных продуктов

2) алт. (теленг.) шомпол (вариант *бышкыш*), *см.* ШОМПОЛ

3) хак., хак. (саг.) рыболовный факел в лодке (зажженный кусок бересты, воткнутый в расщепленную палку), *см.* ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ

4) хак. (кыз.) болтушка для вспугивания рыбы во время загона в вентерь

5) хак. (кыз.) колотушка для глушения рыбы

▲ от алт. *быш-* ~ хак. *пыс-* ‘смешивать, взбалтывать’ + афф. орудия алт., алт. (теленг.) *-ГЫш*, алт., алт. (теленг.) *-ГЫ* ~ хак. *-ҒЫ*.

СОХПАР хак. (кыз.) [ХРС 2006: 499] ~ **СОХПЫР** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 164]

колотушка для глушения рыбы через лед

сохпарнаң *палых тундырарға* [ПМА] ‘глушить рыбу **колотушкой**’.

▲ от *čoq-* / *toq-* ‘бить, ударять’ [СИГТЯ 1997: 565].

ТОМЗОР хак. [ХРС 2006: 645]

палка, колотушка для глушения рыбы через лед

Халын пусты ***томзарнаң*** *саап палыхтапчабыс* [ПМА] ‘Мы рыбачим, глуша рыбу **колотушкой** по толстому льду’.

ТОКПОК алт. ~ **ТОКПАК** алт. (теленг.) ~ **ТОҚПОҚ / ТОҚПАЩ** чалк. ~ **ТОХПАХ** хак.

1) алт. (теленг.), чалк., хак. колотушка для глушения рыбы через лед [Боргояков 2001: 164]

2) алт., алт. (теленг.), чалк. деревянное орудие для сбивания кедровых шишек, *см.* ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА

▲ от **toqy-* ‘бить, ударять, стучать’ [СИГТЯ 1997: 562–563] + афф. орудия алт., чалк. *-МАк* ~ хак. *-МАХ*; чалк. *тоқпащ*, вероятно, является результатом стяжения сочетания с дим. афф. *-(А)щ*.

ХАҢАЙАХ хак. (койб.) [ХРС 2006: 801]

колотушка для глушения рыбы

хаңайахнаң *сабарға* ‘глушить рыбу **колотушкой**’ [ХРС 2006: 801].

ЛУК ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ

АЛАР чалк. [Селезнев 2006: 55, 61]

1) лук для охоты на зверя, *см.* ОХОТНИЧИЙ ЛУК

2) лук для лучения рыбы

> ***Аларныӊ*** *пағын аттыӊ щажындын эткыныр* [ПМА] ‘Тетиву **для лука** делали из конского волоса’.

СТРЕЛА ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ

АТХЫС хак. [Бутанаев 1999: 29]

стрела с узким наконечником для стрельбы по стоящей в воде рыбе

> *Ах палыхты, сортанны* ***атхыснаӊ*** *атчаӊнар* [Бутанаев 1999: 29] ‘Белую рыбу и щуку били **стрелой**’.

▲ от *ат-* ‘стрелять’, *см.* СТРЕЛЯТЬ + афф. орудия *-ҒЫс*.

ҚАЛАШ чалк. [Селезнев 2006: 55, 61]

1) стрела, *см.* СТРЕЛА

2) стрела для лучения рыбы

> *Палыӄа шалғанулыр алар-****ӄалашле*** *аӈнаныр,* ***ӄалаштырны*** *jўрўктиӊ салажӊыктарындын эткыныр* [ПМА] ‘На рыбу чалканцы охотились луком и **стрелой**, **стрелы** делали из кедровых веточек’.

ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ

ОДАР хак. [Бутанаев 1999: 71]

1) лучение рыбы, *см.* ЛУЧИТЬ

2) железная решетка с ручкой, которая используется как основа факела для ночной ловли рыбы

▲ выделяется компонент *от* ‘огонь’.

БЫШКЫ / БЫШКЫШ алт., алт. (теленг.) ~ **ПЫСХЫ** хак. [Боргояков 2001: 160, 164] ~ **ПЫСХА** хак. (саг.)

1) мешалка для взбивания молочных продуктов

2) алт. (теленг.) шомпол (вариант *бышкыш*), *см.* ШОМПОЛ

3) хак., хак. (саг.) рыболовный факел в лодке (зажженный кусок бересты, воткнутый в расщепленную палку)

4) хак. (кыз.) болтушка для вспугивания рыбы во время загона в вентерь, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

5) хак. (кыз.) колотушка для глушения рыбы, *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

▲ от алт. *быш-* ~ хак. *пыс-* ‘смешивать, взбалтывать’ + афф. орудия алт., алт. (теленг.) *-ГЫш*, алт., алт. (теленг.) *-ГЫ* ~ хак. *-ҒЫ*.

ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ

ІЛІНҶЕК хак. [ХРС 2006: 144]

зацепка

хармах ***ілінҷегі*** ‘**зацепка** на крючке удочки’; *сасхы* ***ілінҷегі*** ‘**зацепка** на зубьях остроги’ [ХРС 2006: 144].

▲ от *ілін-* ‘цепляться’ + афф. отглаг. сущ. *-ҶАХ*.

ПІСКЕ хак. [Бутанаев 1999: 90]

деревянная игла для вязания сетей и неводов

▲ от *піс* ‘шило’ + афф. орудия *-ҒЫ*.

СОЛБЫ хак. [ХРС 2006: 488; Бутанаев 1999: 116]

сак для вылавливания рыбы из котцов

УРЛУХ хак. [ХРС 2006: 731] ~ **УРУХ** хак. (саг.)

лассо, аркан

3.2. Приманка для рыб

3.2.1. Естественные приманки

НАЖИВКА

JEM алт. [АРС 2018: 197–198], алт. (теленг.)

1) корм, еда

2) добыча

3) наживка, приманка (для рыбы)

▲ Общетюрк. от *je-* / *ji-* ‘есть, кушать’ + афф. *-m*; ср. др.-тюрк. *jem* ‘еда, съестное’ [ДТС 1969: 255].

КӦСПЕ хак. [ХРС 2006: 208], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 155, Бутанаев 1999: 52]

1) хак. наживка, приманка для ловли мелкой рыбы

хурт-хоос ***кӧспе*** ‘**наживка** из насекомых’ [ХРС 2006: 208].

2) хак. самолов для ловли осетровых рыб [Бутанаев 1996: 37], *см.* САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА

3) хак. (кач.) удилище для ловли крупной рыбы, *см.* УДИЛИЩЕ

4) хак. (кач.) большой крючок с поводком из конского волоса на щуку

5) хак. (кач.) большой трехвильчатый крючок на крупную рыбу

6) хак. (кач.) закидушка с 4–5 крючками, *см.* САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА

ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ

КУРТ алт. [АРС 2018: 403], алт. (теленг.) ~ **ҚУРТ** чалк. ~ **ХУРТ** хак.

1) червь, червяк

2) чалк. насекомое

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *qurt* ‘червь’ [ДТС 1969: 468].

СОМЫСХАН хак. ~ **СООСХАН** хак. (кач., кыз.) ~ **СУУСХАН** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 154]

дождевой червь

Ол киҷее прай ***сомысханнарымны*** *чібіскен* [Топоев 2005: 66] ‘Он вчера всех моих **дождевых червей** съел’; *Сағам сарысха тузы нимес, аннаңар* ***сомысханнаң*** *көбізін ала пуғаларға харазарға киліскен* [Доможаков 1975: 201] ‘Сейчас не время кузнечиков, поэтому на окуней приходится ходить с **дождевым червем**’.

ЧОЙЛОШКОН алт. ~ **ЧӦЙЛИШКӒН / ЧӦЛЎШКӒН** алт. (теленг.) ~ **ЩОЙЛОШҚОН** чалк.

дождевой червь

алт. *Балык кармактайтан* ***чойлошкондорды*** *өтөктөҥ казала, чыкту јеҥестӱ баштыкка салып ал* [Сабашкин 1984: 66] ‘Выкопав из навоза **дождевых червей** для ловли рыбы удочкой, положи в мешок с влажным мхом’.

алт. (теленг.) *Балыктап барар алдында* ***чӧлӱшкӓндӓлӓктӓр*** *ууллдар* [ПМА] ‘Парни, давайте, перед тем как пойти на рыбалку, соберем **дождевых червей для приманки для рыб**’.

▲ от *чӧйил-* ‘растягиваться’ + совместный залог *=ЫШ* + причастная форма на *=ГАн*. В. И. Рассадин отнес к специфичной лексике тюркских языков Саяно-Алтая, ср. тоф. *шойлашкын*, тув. *шыйлашкын* ‘дождевой червь’.

МОРМЫШ

ІЛЕЕШТЕҶЕҢ ХУРТ хак. [Бутанаев 1999: 37]

мормыш

▲ букв.: к крючку прикрепленный червь.

НАНДЫХ [ХРС 2006: 269], **НАНДЫХ ХУРТ** хак. [Бутанаев 1999: 67]

мормыш, водяной жучок (бокоплав)

Нандых *пірееде кӧдіріл киліп, саңайға чіт парчатханын көріп, аның сағызында наа нимелер төреп килчеткеннер* (ТИ МП) [ТСХЯ 2020: 347] ‘Пока он смотрел, как **мормыш** иногда приподнимется, потом совсем исчезнет, в его мыслях рождались новые вещи’; *Хысхыда* ***нандых хурт*** *пызырып алып, хармахха сухчалар* ‘Зимой, приготовив **мормыш**, наживляли на крючок’ [Бутанаев 1999: 67].

ПУХ ПЕТУХА

ПӦТӲКТИҢ ТӲГИ / ТӲГӲ алт. (теленг.)

пух петуха

Пӧтӱгӓрдиҥ тӱгинӓҥ *беришсӓӓр, балыктап бараргa турам не* [ПМА] ‘Дайте, пожалуйста, **пух** вашего **петуха**, хочу на рыбалку съездить’; ***Пӧтӱктиҥ тӱгинӓҥ кармактар јазалар керӓк*** [ПМА] ‘Крючки надо сделать из **пера петуха**’.

▲ от *пӧтӱк* ‘петух’ (GEN) + *тӱк* ‘пух’ (POSS.3), в качестве наживки используется пух птицы.

РУЧЕЙНИК

ТАШ ҚУРТ чалк.

ручейник

▲ от *таш* ‘камень’ + *қурт* ‘насекомое’, букв.: каменное насекомое.

◉ Личинка бабочки-ручейника. Строит домик-чехольчик из камней, песка, коры. Прячется под камнями и на корягах. Считается одной из лучших наживок.

3.2.2. Искусственные приманки

БЛЕСНА

ЧУТПА хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 160]

блесна

МОРМЫШКА

МОРМЫШКА чалк., хак.

мормышка (крючок)

▲ от рус. *мормышка*.

3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы

БАЛЫК САЛГЫШ алт. (теленг.)

емкость для рыбы (из брезента или из пластмассовой канистры)

▲ от *балык* ‘рыба’ + *сал-* ‘класть’ + афф. *-(Ы)ш*.

ЈЎКТÄНЧИК алт. (теленг.)

торбочка, мешок для рыбы, который перекидывается через плечо

> ***Јўктänчигин*** *јўктänärлä, барарла, куру келäр лä* [ПМА] ‘**Торбочок** свой перекинет через плечо, идет [на рыбалку] и приходит пустым’.

▲ от *јўктän-* ‘перекидывать через плечо’ + афф. отглаг. сущ. *-ЧАк*.

КАН алт. (теленг.) ~ **ҚАН** чалк.

1) алт. (теленг.) любая емкость для рыбы, ранее имела вид берестяной сумки в форме короба

> ***Канга*** *толтра балык туттым ден* [ПМА] ‘Наловил полную **емкость** рыбы’.

2) чалк. берестяная сумка в форме короба для хранения и перетаскивания рыбы

Эме киӂлыр тостын ***қан*** *этпитыр, уйур эдыре ужун, је артын палықщылырде анду* ***қан*** *пар, улар айтыр: Тостын этсан* ***қан*** *јақшы, уйур қарвықтып јортында, палық иӂинде изӱге ӱревит* [ПМА] ‘Современные люди не делают **сумку для хранения рыбы из бересты** из-за того, что долго делать, но у некоторых рыбаков такие **берестяные сумки** есть. Они говорят: «Сделанная из **бересты сумка для хранения рыбы** – хорошая: когда долго рыбачишь, внутри рыба не портится из-за жары»’.

КАНИСТР алт. (теленг.)

пластмассовая канистра для рыбы, которую обрезают наполовину и вдевают туда веревки, чтобы носить через плечо во время рыбалки

Канистрга *балыкты салазан эптӱ немä* [ПМА] ‘**В канистру** положишь рыбу, очень удобная вещь’.

▲ от *рус*. канистра.

НАНДО / НАНДАА / НАНДААС хак. [Бутанаев 1999: 66]

сумка из бересты для складывания

палых сухчаӈ ***нандаас*** ‘**сумка для складывания** рыбы’ [Бутанаев 1999: 66].

ОЛЖОҚ чалк.

коробка из бересты для складывания рыбы

ТОРАЩХА хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 150]

1) корзина для рыбы

палых салчаӈ ***торащха*** ‘**корзина** для складывания пойманной рыбы’ [Бутанаев 1999: 150].

2) плетеная горловина верши, *см.* ВЕРША, МОРДА

▲ от общетюрк. *to:r* ‘сеть’ [СИГТЯ 1997: 419]; возможно, от монг. *тор(он)* ‘сеть’ [БАМРС III: 229] + дим. афф. *-Ащ* + афф. *-ҒА*.

ТОРБЫЧКА алт., алт. (теленг.)

торбочка, мешок для рыбы

алт. *Карабаш кеден **торбычканы** ийини ажыра салынып ийеле, јыраанын ортозында октолып јаткан балыкты бажынаҥ тудала, **торбычкага** кийдире таштап ийди* [Кокышев 2010: 28] ‘Карабаш, закинув холщовую **торбочку** за плечо, схватив за голову рыбу, которая лежала среди кустов, закинул в **торбочку**’; ***Торбычка** толгончо ло балыктаарыс!* [Кокышев 2010: 28] ‘Будем рыбачить, пока не наполним **торбочку**!’.

▲ от рус. *торбочка*.

ЧІЗІМ, **ЧІСКІС** хак. [ХРС 2006: 976, 979]

низка, кукан для рыбы, на которые надевают пойманную рыбу под жабры и в рот, пуская ее на привязи в воду

*Суғ хазында көрзем, пір кічіг оолах пір **чізім** палых тудына пас чөрчеткен* [ПМА] ‘На берегу реки вижу, как один маленький мальчишка ходит, держа в руках одну **нанизку рыбы**’.

▲ от *чіс-* ‘нанизывать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*, афф. орудия *-ҒЫс*.

3.4. Лодка и ее детали

ЛОДКА

КЕМЕ алт. ~ **КЕМӒ** алт. (теленг.) ~ **КЕВЕ** чалк. ~ **КИМЕ** хак.

1) лодка

алт. *Јети түҥей тос **кемеле**, / Түнге-түшке **кемеледи*** [АБ 2004: 13] ‘На семи одинаковых берестяных **лодках**, / [Он] день и ночь плыл **на лодке**’.

алт. (теленг.) *Эмдиги немӓ **кемӓлӱ** дӓ балыктап јат* [ПМА] ‘Современные люди рыбачат **на лодках**’.

чалк. *Пыс **кевеле** қарвықјире партыс* [ПМА] ‘Мы отправились рыбачить **на лодке**’.

хак. *Хаҷан даа тоғасса, аның улуғ нимес **кимезінде** палых пар ла полҷаҥ* [Костяков 2011: 49] ‘Когда ни встретится, у него **в** небольшой **лодке** всегда рыба бывает’; *Хайнап табырах ахчатхан суғның салғағына **киме**, аар-пеер абыдылып, чайхал*

сыххан [Костяков 2011: 51] ‘**Лодка** от волн быстро текущей реки, туда-сюда покачиваясь, начала раскачиваться’.

2) чалк. долбленка (в противовес *тос кеве* ‘берестянка’)

■ хак. *Чоох муңа чиділп тоозылбас, / **Киме** сайда тура халбас* ‘Речь никогда не кончится, / **Лодка** не останется на мели’ [Хыйға сöс 2021: 92]; *Чарых **кименең** кискенче, / Чар хастап чöрерге* ‘Чем плыть **в** дырявой **лодке**, / Лучше вдоль берега ходить’ [Хыйға сöс 2021: 113]; *Көксі көңдей, күреезі чиҷен (**киме**)* ‘Грудь впалая, ход прямой (**лодка**)’ [Хыйға сöс 2021: 157]; *Чöрзе, чöрзе, чолы чох* (***кименең** суғ кискені*) [Хакасский фольклор 2022: 20] ‘Ходит, ходит, а следа нет (плавание на **лодке**)’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *kemi* ‘лодка, судно’ [ДТС 1969: 297].

ТОС КЕВЕ чалк.

лодка из бересты (берестянки)

чалк. *Алында киҷлыр **тос кеве** эдалкып, палық қапқыныр* [ПМА] ‘Раньше люди делали **лодки из бересты (берестянки)** и ловили рыбу’.

ЧАСТИ ЛОДКИ

ООРҒО чалк. [Селезнев 2006: 55]

продольный, трапециевидный «хребет» посередине днища долбленки (лодки) от носа до кормы

ОТЫНҖАҚ чалк. [Селезнев 2006: 63]

сиденье из доски в долбленке (лодке)

ЈАРТЫ чалк. [Селезнев 2006: 63]

1) доска, плаха

2) набои борта долбленки (лодки)

ВЕСЛО

АДАЛҒЫ алт. [АРС 2018: 24]

весло

▲ Встречается в некоторых тюркских языках; монг. заимствование, ср., напр., бур. (зап.) *atalga* ‘долото’ [ЭСТЯ 1974: 202], монг. *атлага* ‘тесло’ [БАМРС I: 174].

КАЙЫК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАЙЫҚ** чалк.

весло

алт. *Агын сууны кечерге / **Кайык** биске табылган* [Чунижеков 2013: 181] ‘Чтобы переплыть быстротечную реку, / **Весла** нам нашлись’.

▲ Общетюрк., от *кай-*, *кайы-* ‘касаться поверхностно; скользить по поверхности воды’ [ЭСТЯ 1997: 197].

ЭШКИ алт. [АРС 2018: 931] ~ **ИСКІ** хак.

весло

алт. ***Эшки** де сынган* [ПМА] ‘Даже **весло** сломалось’.

хак. *Алексей Иванович, кимені суғзар кире іділп алып, **искінең** суун сығара күреп турған* [Костяков 2011: 50] ‘Алексей Иванович, толкнув лодку в реку, **веслом** выгребал воду’.

▲ Общетюрк., от *эш-* ‘грести’, см. [ЭСТЯ 1974: 315–316].

4. Место рыбной ловли

ИРИМ алт. [АРС 2018: 237]

водоворот, омут, пучина

*Јаан эмес **иримде** бир кичинек чараган туйукталып калган, ары-бери суртулдайт* [Садыков 2005: 217] ‘В небольшом **омуте** застрял один маленький хариус, плавает туда-сюда’; *Мындагы тереҥ **иримдерде** ума јок балыктар јуулыжатан* [Сабашкин 1984: 78] ‘В здешних глубоких **водоворотах** [обычно] собирается бесчисленное множество рыб’.

КОЙЫЛГАК / КУЙУЛГАК алт. [АРС 2018: 339]

пучина, омут

***Койылгактыҥ** түбинде јаан балыктар јуулган* [ПМА] ‘На дне **омута** собрались большие рыбы’.

▲ от *куйул-* ‘вихрить, кружить’ + афф. отглаг. сущ. *-ГАк*.

КӦНЕ хак. (саг.) [ХРС 2006: 200]

омут

*Хысхызына хооралар пасха палыхтарнаҥ хада тиреҥ **кӧнелерге** чыылызып хыстапчалар* [Кильчичаков 1995: 113] ‘Зимой хариус вместе с другими рыбами, собравшись в глубокой **яме**, зимует’.

ОЙЫМ алт. (теленг.)

омут, пучина

*Келӓр болза, **ойымда** балык толкалан* [ПМА] ‘Когда подъехали, **в омуте** было полно рыбы’.

ТОХАЙ хак. (койб.) [Бутанаев 1999: 151]

омут

*Палых хысхызына **тохайда** турча* [ПМА] ‘Рыба зимой стоит **в омуте**’.

УЙБУТ хак. [ХРС 2006: 720]

ил на дне реки (где прячется рыба)

Тилде палых ***уйбутта*** *чазынадыр* ‘В заливе рыба прячется в **иле**’ [ХРС 2006: 720].

УЛБАҢ [ХРС 2006: 723] / **ОЛБАҢ** [Бутанаев 1999: 163] хак.

место в озере, где со дна бьет ключевая вода и куда зимой устремляются косяки рыб

Улбаңнарда *палых чыылча* ‘**На дне озера** (**откуда бьет ключевая вода**) собирается рыба’ [ХРС 2006: 723].

5. Объекты промысла

РЫБА

Основные названия

БАЛЫК алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҚ** чалк. ~ **ПАЛЫХ** хак.
рыба

алт. *Эмди нениҥ учун **балыктар** ас?* [Садыков 1984: 6] ‘Почему теперь мало **рыбы**?’; *Көп **балык** учурабайтан, эки-јаҥыс ла оогош чарагандар учураар* [Самыков 1987: 144] ‘Много **рыбы** не попадалось, только один-два мелких хариуса встречаются’; *Оноҥ бир көрзөм, көлдөҥ јаан кара **балык** чыга кон келт* [Эл-Алтай 2020: 46] ‘Потом вижу: вынырнула из озера большая черная **рыба**’.

алт. (теленг.) *Уйку аразында каарган **балыктыҥ** јыды јытанат, ӱстиҥ шырлажы коркышту* [Сартакова 2022: 37] ‘В дреме пахнет жареной **рыбой**, сильно масло шипит [на сковороде]’.

чалк. *Пыстыҥ полғыде **палықтыр** көп* [ПМА] ‘У нас в реке много **рыбы**’; *Адам **палық** қавал угза экелгынде, аным пыске **палықты** қарпенде, пыс – палыр матап јийтен помыс* [ПМА] ‘Когда отец, наловив рыбу, приносил [ее] домой, когда мама нам рыбу жарила, мы, дети, с удовольствием [ее] ели’; *Терең сууныҥ **палығы** / Сууны текши јайылзын* [Кандаракова 2017: 29] ‘**Рыба** из глубокой реки / Пусть распространяется везде’.

хак. *Хах алтында **палыхтар** чыылызадыр* ‘**Рыбы** обычно собираются под корягой’ [ХРС 2006: 825]; ***Палых** хысхызын тохайға тӱсче* ‘**Рыба** зимует в омуте’ [ХРС 2006: 656]; *Суғ хазынзар парып, алғайға суғ сузарға мӧкейгенімде, пір чоон **палых** кӧл ортызынзар сиилe ойлаан* [Костяков 2011: 35] ‘Пойдя на берег реки, когда наклонился, чтобы набрать в котелок воды, одна большая **рыба** промчалась на середину озера’; *Тимнен, мында **палых** турҷаң чирлер* [Костяков 2011: 51] ‘Готовься, здесь места, где обитает **рыба**’; *Пазох позыдыңардах, – чоохтанған Алексей Иванович, – мында аның арғызы поларох, чоон **палых** ікілердең чӧрҷең* [Костяков 2011: 54] ‘Снова пускайте, – сказал Алексей Иванович, – тут

его друг тоже будет, большая **рыба** по двое обитает’; *Пулар кӱннің час* ***палых*** *чіпчелер* [Доможаков 1975: 144] ‘Эти каждый день едят свежую **рыбу**’.

♦ хак. *ойдар* ***палых*** ‘сказочная **рыба**’; ***палых*** *хурты* ‘веснянка (букв.: **рыбы** червь)’ [ХРС 2006: 344].

■ алт. *Јаан сууда* ***балык*** *көп, / Јаман сөстӧ коомой көп* ‘В большой реке **рыбы** много, / В дурном слове зла много’ [Ойноткинова 2010: 104–105]; ***Балык*** *бажынаң јыдыр* [ПМА] ‘**Рыба** гниет с головы’; *Ағын сууда* ***балык*** *бар, / Албатыда арга бар* [ПМА] ‘В быстротечной реке **рыба** есть, / У народа возможность есть’; ***Балыкка*** *суу керек*, *сӱӱшке кыс керек* ‘**Для рыбы** нужна вода, для любви – девушка’.

■ алт. (теленг.) ***Балык*** *јиғän кижи тойбас* [ПМА] ‘Человек, который ест **рыбу**, не насытится’; *Таң эртän* ***балык*** *јибäс, уйку келäр* [ПМА] ‘Утром нельзя есть **рыбу**, ко сну будет клонить’.

■ хак. *Азағы чох – чӱгӱр чӧрче, / Хус нимес – ханаттығ, / Аң нимес – хузурухтығ* (***палых***) ‘Без ног, а передвигается, / Не птица, а с крыльями, / Не зверь, а с хвостом (**рыба**)’ [Олғаннарға чирібістің аң-хустарынаңар 2003: 42]; ***Палых*** *падырадыр, тӱп идегім хадырадыр.* ***Палых*** *чеен паланың палтыр идінің күзі чоғыл.* ***Ит*** *чеен ирен кізі ханаттығ хус осхас* [Хакас нымахтары 1964: 79] ‘**Рыба** измельчается, подол изнашивается. У ребенка, который ел только **рыбу**, в икрах ног силы нет. Мужчина, выросший на мясе, подобен птице с крыльями’; *Чылығ суғда* ***палых*** *полҷаң, /Чымыйғанда хылых полҷаң* ‘В теплой воде **рыба** бывает, / У тихого характер бывает’ [Хыйға сӧс 2021: 53]; ***Палых*** *иді – суғдаң, / Аңның ізі – хардаң* ‘Вкус **рыбы –** от воды, / След зверя – по снегу’ [Хыйға сӧс 2021: 134].

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *balïq* ‘рыба’ [ДТС 1969: 80]; произошло, вероятно, от образной основы [ЭСТЯ 1978: 60].

Эвфемистические названия

СУУНЫҢ КУРТЫ алт. ~ **СУУДЫҢ КУРТЫ** алт. (теленг.) ~ **СУУНЫҢ ҚУРТЫ** чалк. ~ **СУҒ ХУРТЫ** хак.

эвф. рыба

алт. *«Бу **сууныҥ куртын** тайарга тудуп турганаар ба?» – деп, јаанабыс арбана беретен* [Самыков 1987: 144] ‘«Вы зачем ловите **рыбу** (букв. **речного червя)**?» – начинала ругаться наша бабушка’; ***Сууныҥ курты** божозо, јаанаҥныҥ талканы тату болор болбой* [Кокышев 2010: 70] ‘Когда закончится **рыба** (букв. **речной червь**), бабушкин талкан вкусным будет, наверное’.

алт. (теленг.) *Бистиҥ улус озада көп балык та јибäс болган, балыкты **суудыҥ курты** деп айдар* [ПМА] ‘Наши люди раньше рыбу не ели, считали, что рыба – это **речной червь**’.

▲ букв.: речной червь.

СУУДЫҢ / СУУНЫҢ АҢЫ алт.

эвф. рыба

***Суудыҥ аҥын** сууда тудуп, / Кармак салар эбин тапты* [АБ 2004: 13] ‘[Он] ловил **рыбу** (букв. речного зверя) в реке, / Приноровился удочку бросать’; *Бу **сууныҥ аҥын** сыймап тутпай…* [Кокышев 2010: 28] ‘Этих **рыб** (букв. **речных зверей**) надо поглаживая ловить…’.

▲ букв.: речной зверь.

Половозрастные названия

КОРТЫМАШ алт. [АРС 2018: 360]

малек

*Учы-учында оок ӱч **кортымаштар** артып каларда, Карабаш балыктарды катап ылгады* [Кокышев 2010: 30] ‘В самом конце, когда остались три мелких **малька**, Карабаш стал снова сортировать рыб’; *Јаҥыс ла Лазарьга **кортымаштар** келишти* [Сабашкин 1984: 27] ‘Только Лазарю достались **мальки**’; *Јоон ло **кортымаш** чараандар биске тӱҥей келишти* [Сабашкин 1984: 27] ‘Нам досталось поровну крупных [хариусов] и **мальков** хариуса’.

▲ Вероятно, связано с *корты* ‘налим’, *см.* НАЛИМ.

КИЧИНЕК БАЛЫГАШ алт. [РАС 2015: 447]

малек

▲ *кичинек* ‘маленький’ + *балык* ‘рыба’ + дим. афф. *-(А)ш*, букв.: маленькая рыбка.

ООХ ПАЛЫХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 124]

малек

▲ букв.: мелкая рыба.

ООХ ХАРАХ хак.

малек

▲ букв.: мелкий глаз.

ӦМҶӦ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 124, 134, 136]

1) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

2) гольян, *см.* ГОЛЬЯН

3) малек

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

БАЛЫГАШ алт. ~ **ПАЛЫҒАЩ** чалк. ~ **ПАЛЫҒАС** хак.

1) мелкая рыбка, *см. Названия разновидностей*

2) чалк. малек

▲ от алт. *балык* ~ чалк. *палық* ~ хак. *палых* ‘рыба’ + дим. афф. алт. *-(А)ш* ~ чалк. *-(А)щ* ~ хак. *-(А)с*, букв.: маленькая рыбка.

ПАЛЫҚТЫҢ ПАЛЫЗЫ чалк.

малек

▲ от *палық* ‘рыба’ (GEN) + *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок рыбы.

СЫРЛАМАТ алт. (теленг.)

мелкая рыба в возрасте 2–3-х лет (в большом количестве)

Анаң барадала, кармакты көлгä салыйала, көрзääс јаланғ ла ***сырламаттар*** *боларда, анаң ла ары тептӱӱс* [ПМА]

‘Потом, по дороге, закинули удочки в озеро, посмотрели: была [клевала] в основном **мелкая рыба**, поехали дальше’.

▲ от *сырла-* ‘трястись’, букв.: трясущийся.

СЫРЛУШ алт. (теленг.)

1) мелкая рыба в возрасте 2–3-х лет (в количестве 1–2 шт.)

Бӱӱн ***сырлуштаҥ*** *өскä немä таппаам* [ПМА] ‘Сегодня кроме **мелкой рыбки** ничего не поймал’.

2) малек хариуса, *см.* ХАРИУС

▲ от *сырла-* ‘трястись’ + *-(Ы)ш*, букв.: трясущийся.

КАЛБАКЧА БАЛЫК алт. (теленг.)

мелкая рыба в возрасте 3-4-х лет

Экäлгäн немäзи ***калбакча*** *балыктар* [ПМА] ‘То, что он принес – **мелкая рыба трех**-четырех **лет**’.

▲ от *калбак* ‘ложка’ + афф. сравнения *-чА* + *балык* ‘рыба’, букв.: рыба с ложку.

СИИРЕС хак. [ХРС 2006: 465], хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 134] ~ **СИИРЕ**, **ХАРА СИИРЕ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 136]

1) гольян, *см.* ГОЛЬЯН

2) хак. малек

Сиирескe *олганнар палыхтапчалар* [ПМА] ‘**На мальков** рыбачат обычно ребятишки’.

3) хак. (кач., кыз.) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

■ *Сизігі чох* ***сиирес****, сағызы чох сарысха* ‘Недогадлив, как **малек**, глуп, как сверчок’ [ХРС 2006: 465]; ***Сиирес*** *чіли öörленмеҷер* ‘Не собирайтесь в косяки, как неразумные **мальки**’ [Хыйға сöс 2021: 105].

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке. Встречается в тув. *шереш* ‘гольян’.

ЎЛЕГ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 124]

малек

▲ Возможно, связано с хак. *ӧлен* / *ӧлеен* / *ӱлен* ‘малек’, *см.* РЫБА.

ХУРУҒ ХАРАХ хак. (саг.)

малек

Оңдай полза, хоора пасха палыхтар ӱзӱргенін чіпче, ***хуруғ харахтарны*** *азырыбысча, ӧленнерге тыыныбысча* [Кильчичаков 1995: 113] ‘Когда есть возможность, хариус ест икру других рыб, проглатывает **мальков**, бросается на гольянов’; *Хара палых чирібісте иң тӧлліг: ӱзӱргенінде 500 муң «ныкмырхаҷах». Че* ***хуруғ харахтары*** *уғаа майың ӧсчелер* [Кильчичаков 1995: 114] ‘Линь на земле нашей – самая плодовитая: в икре пятьсот тысяч «яичек». Но **мальки** ее растут очень медленно’; *Пӱдӱренің* ***хуруғ харахтары*** *уғаа таныстығлар: оларның көгістеріндегі ханаттары уғаа узун* [Кильчичаков 1995: 117] ‘**Мальки** пескаря очень узнаваемые: их плавники, находящиеся на брюшной части, очень длинные’; *Ӱзӱргені дее пасхаҷыл: палар аразында ал-алынҷа тоғылах ӱзӱргенектер. 5–6 күн пазынаң охсапайның* ***хуруғ харахтары*** *чарылча* [Кильчичаков 1995: 118] ‘И икра у него необычная: между водорослями отдельные икринки. Через пять-шесть дней вылупляются **мальки** шиповки’; *Ӧлееннің, хамдыхтың* ***хуруғ харахтары*** *чағын чӱс килзелерӧк, ӧӧр атылып, ахсын азыбысча* [Кильчичаков 1995: 119] ‘Когда **мальки** гольяна и ельца подплывают близко, бросаясь наверх, открывает свой рот’.

▲ букв.: сухой глаз.

Названия разновидностей

ОДАР, **ОДАРАК** алт. (теленг.)

малек, мелкая рыба

▲ от *одар* ‘малек’ + дим. афф. *-Ак*.

БАЛЫГАШ алт. ~ **ПАЛЫҒАЩ** чалк. ~ **ПАЛЫҒАС** хак.

1) мелкая рыбка

2) чалк. малек, *см. Половозрастные названия*

▲ от алт. *балык* ~ чалк. *палық* ~ хак. *палых* ‘рыба’ + дим. афф. алт. *-(А)ш* ~ чалк. *-(А)щ* ~ хак. *-(А)с*, букв.: маленькая рыбка.

ХЫЗЫЛ ХАНАТ хак. [ХРС 2006: 798]

название маленькой рыбки

▲ букв.: красный плавник.

СТАЯ, КОСЯК

ІРӦН / ЎРЎЎН хак. [Бутанаев 1999: 38]

косяк (рыб)

Сиирес ***ірӧнніг*** *чӧрче* [ПМА] ‘Малявки ходят **косяками**’; *чохтаг* ***ірӧні*** ‘**косяк рыб**, поднимающийся против течения’ [Бутанаев 1999: 38].

ЎЎР алт., алт. (теленг.) ~ **ӦӦР** хак.

стадо, табун, стая, косяк рыб

алт. (теленг.) *Кӧлдиң кырында бир* ***ўўр*** *балык кыймырап јат* [ПМА] ‘Когда подошли к краю озера, там кишела **стая рыб**’.

▲ букв.: одно стадо рыба; общетюрк., ср. др.-тюрк. *ügür-* ‘стадо, табун, стая’ [ДТС 1969: 623].

5.1. Названия рыб

БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА

АДАЙ ПАЛЫҒЫ хак., хак. (кыз.) [ХРС 2006: 344, Боргояков 2001: 135, 141] ~ **АДАЙ ПАЛИИ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 141]

1) хак., хак. (кач.) бычок-подкаменщик

Чалтаңмастың, ***адай палиының*** *пазы уғаа улуғ паза чалбах* [Кильчичаков 1995: 118] ‘У **бычка-подкаменщика** очень большая и широкая голова’; *Сӧрӧн суғда* ***чалтаңмас*** *позы азых кілеп чӧредір* [Кильчичаков 1995: 119] ‘В прохладной воде **подкаменщик** сам ищет еду’; *Пістің чон* ***чалтаңмасты*** *чібинче* [Кильчичаков 1995: 118] ‘Наш народ не ест **бычка-подкаменщика**’.

2) хак. (кыз.) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

▲ от *адай* ‘собака’ + *палых* ‘рыбка’ (POSS.3), букв.: собачья рыба; ср. чалк. *ит палық* ‘ерш’, *см.* ЕРШ с той же внутренней формой.

БАЛБАКБАШ алт. [Кучин 2001: 79]

сибирский подкаменщик, широколобка

*Бир јалбак таштың алдынаң **балбакбаш** чыгып, мени канайдарга туруң деген немедий, суунының түбине балбайа јада берди* [Садыков 2005: 217] ‘**Подкаменщик**, выйдя из-под одного широкого камня, словно говоря: «Что ты можешь со мной сделать?», легла на дно реки’.

▲ букв.: широкая голова.

БАКАБАШ / БАКАМАШ алт., алт. (теленг.)

сибирский подкаменщик

алт. *Керек дезе кичинек те балыгаштар бар: одорок, кара одор, сөлөм, **бакамаш**…* [Тепукова 2014: 163] ‘Есть даже мелкие рыбки: мальки, черные мальки, гольян, **подкаменщик**…’.

алт. (теленг.) *Бу ла **бакабаш**, кезиктäри **бакамаш** дежäр, Башкауста толу ла, Чолушманда да, суудың кырында болјат* [ПМА] ‘Это **подкаменщик**, некоторые говорят «бакамаш», в Башкаусе полно их, и в Чолушмане, они обычно бывают на краю реки’.

▲ от *бака* ‘лягушка’ + *баш* ‘голова’; букв.: голова лягушки.

ПАҚАНДАС чалк.

широколобик

СӦӦКБАШ алт. [Кучин 2001: 78] ~ **СӦӦКПАШ** / **СӦӦКБАШ** алт. (теленг.)

1) алт. пестроногий подкаменщик, бычок, широколобка

2) алт. (теленг.) осман, *см.* ОСМАН

3) алт. (теленг.) годовалый малек тайменя, *см.* ТАЙМЕНЬ

▲ от *сөөк* ‘кость’ + *баш ~ паш* ‘голова’, букв.: кость (т. е. костистая) голова.

ТАЛАЙ ПАЛЫХ хак. (койб.) [Боргояков 2001: 141]

бычок

▲ от *талай* ‘море’ + *палых* ‘рыба’, букв.: морская рыба.

ТОХПАХ ПАЙЛАҢ хак. (койб.) [Боргояков 2001: 141]

бычок

▲ букв.: колотушка малек. ср. тув. *докпах байлаң* ‘название маленькой рыбы’ [Бутанаев 1993: 35]. Б. И. Татаринцев предполагал связь форм тув. *байлаң*, тодж. *барлаң*, тоф. *балыраң* ‘мальки рыб’, где тофаларскую он определил как первичную, родственную *балык*: **балыра-* ‘плескаться (о рыбе)’ + афф. *-ң* > *балыраң* > *барлаң* > *байлаң* [2000: 176–177].

ЧАЛТАҢМАС хак. [ХРС 2006: 936], **ЧАЛТАҢ ПАШ** хак. (шор.), **ЧАЛТАК** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 140]

бычок, подкаменщик

▲ букв.: ленивая голова; ленивый [Боргояков 2001: 140].

ВЬЮН

ОДОРО ЩАҚЫШ чалк.

вьюн

▲ от *одоро* ‘гольян’ + *щақыш* ‘жалящий’ (< *щақ-* ‘жалить’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*), букв.: гольян жалящий.

УХ ЧЫЛАН / ОХ ЧЫЛАН хак.

1) минога [Кильчичаков 1995: 120; Боргояков 2001: 141], *см.* МИНОГА СИБИРСКАЯ

Пістің ***ух чылан*** *прай чуртазын суғларда иртірче паза «ручьевая» тіп адалча* [Кильчичаков 1995: 120] ‘Наша **минога** всю свою жизнь проводит в воде и называется «ручьевая»’.

2) вьюн (в варианте *ух чылан*) [ХРС 2006: 739]

▲ от *ух* ~ *ох* ‘стрела’, *см.* СТРЕЛА + *чылан* ‘змея’, букв.: стрела-змея; ср. алт. (теленг.) *ок-јылан* ‘стрела-змея’.

ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ

САҒЫЛАХ [Бурнаков 1987: 97] / **САҒЛАХ** хак.

усач (рыба из семейства карповых), голец

Туңмамның хармаана чоон ***саглах*** *хаап партыр* [ПМА] ‘На удочку моего братишки, оказывается, попался большой

усач’; ***Саглах*** *суғ түбінде тудынча. Чӱс чӧрерге ол хынминча, көбізін тастар алтында чат саладыр* [Кильчичаков 1995: 118] ‘**Голец** держится на дне реки. Он не любит плавать, больше лежит под камнями’; *Аның хастырығы уғаа оох, харахха көрінминдеече, теерізі уғаа чылбыраң;* ***саглахты*** *холда тударға уғаа сидік* [Кильчичаков 1995: 118] ‘Его чешуя очень мелкая, даже не видна глазу, шкура очень скользкая; **гольца** очень трудно удержать в руках’; *Арали пӱдӱре-****сағылахтар*** *даа учураан* [Бурнаков 1987: 97] ‘Вперемежку встречались и пескари, и **усачи**’.

■ *Алты сағаллығ апсағас тас турада чуртапча* (***саглах***) *загадка* ‘Старичок с шестью усами в каменном доме живет (**усач**)’ [ХРС 2006: 426].

▲ от *сағал* ‘усы’ + дим. афф. *-АХ*.

ӦЛҶЕС хак. ~ **ӦЛҶЕС / ӲЛҶЕС** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 142]

1) голец обыкновенный, усач [Кильчичаков 1995: 118]

хак. *Саглах, сӧлім,* ***ӧлҷес*** *– пу сӧстернең улуғ нимес палығасты адапчалар* [Кильчичаков 1995: 118] ‘«Саглах», «сёлим», «**ёлчес**» – этими словами называют небольшую рыбку’; *Чобаттағы прай палыхха чарас хармахтар пирген таныс нимес орыс кізі: сиресті, пыранаң саглахти (****ӧлҷести****), номзани (хамдыхти), хоорани, ала пуғани, сортанни, мырани, миндірни (хортани), пилни, ах палыхти, ан. пас.* [Доможаков 1975: 115] ‘Этот незнакомый русский человек дал ему крючков почти для всей рыбы [реки] Чобат: для гольяна, для **усача** с пескарем, для ельца, для хариуса, для окуня, для щуки, для язя, для налима, для тайменя, для нельмы и многой другой’.

2) хак. пищуга, урюп [ХРС 2006: 324], *см.* ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП

▲ В. А. Боргояков относит к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ПАЛАР ПАЛЫҒЫ хак. (кач.) [ХРС 2006: 341]

усач

▲ от *палар* ‘тина’ + *палых* ‘рыба’ (POSS.3), букв.: тинная рыба.

САГАЛДУ БАЛЫК алт.

усач

▲ от *сагал* ‘усы’ + афф. обладания -*ЛУ*, букв.: рыба с усами.

СӦЛӦМ алт. [Кучин 2001: 63] ~ **СӦЛӒМ** алт. (теленг.) ~ **СӦЛӦМ** чалк. ~ **СӦЛЕМ** хак. (шор.) [ХРС 2006: 504] ~ **СӦЛІМ** / **СЎЎЛЕМ** хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 142]

1) чалк., хак. голец обыкновенный, усач

хак. *Саглах,* ***сӧлім****, ӧлчес – пу сӧстернең улуғ нимес палығасты адапчалар* [Кильчичаков 1995: 118] ‘«Саглах», «**сёлим**», «ёлчес» – этими словами называют небольшую рыбку’.

2) алт., алт. (теленг.) гольян, *см.* ГОЛЬЯН

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения [Боргояков 2001: 142].

СЫБЫС хак. (кыз.) [ХРС 2006: 540, Боргояков 2001: 142]

усач

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ЧОДРАК алт. [Кучин 2001: 72]

сибирский голец (используется в качестве наживки для ловли хищных рыб)

ГОЛЬЯН

Основные названия

ОДОРО чалк.

гольян

Шалғану кижҷлыр ***одородын*** *матап кен аш этыр, шалғануле «ывраӄ» теп айтыр* [ПМА] ‘Чалканцы **из гольянов** очень вкусную еду готовят, по-чалкански «ывраӄ» называется’.

ӦЛЕН / ӦЛЕЕН / ЎЛЕН хак. [ХРС 2006: 323, 751]

гольян

ӧлен *мӱні* ‘уха из **гольяна**’ [ХРС 2006: 323]; *Пістің кӧллерде чуртапчатхан* ***ӧлеен*** *хара арах, ағын суғларда – чылтырах*

[Кильчичаков 1995: 117] ‘**Гольян**, живущий в наших озерах, черноватый, в быстрых реках – блестящий’; *Пус ӧтіре хызыл ӧӧктіг, хызыл ӧкпен ирніліг* ***ӧленнер*** *аар-пеер ле хайынысханнар* [Бурнаков 1987: 96] ‘Сквозь лед [виднелось, как] хозяйничали туда-сюда **гольяны** с красными грудками, розовыми губами’.

■ ***Ӧлеен*** *чіли ӧрінме, / Ӧртек чіли учухпа* [Хыйға сӧс 2021: 81] ‘Не радуйся, как **гольян**, / Не лети, как утка’.

ӦМЧӦ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 124, 136]

1) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

2) гольян

3) малек, *см.* РЫБА

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

НЫМРА хак. (койб.) [Боргояков 2001: 136]

гольян

▲ Сравнивают с чув. *чамрака* ‘пескарь’, *чамракка* ‘название рыбы’, башк. *йоморошка* ‘елец’, которые восходят к *чамар* ‘круглый’ + дим. афф. *-КА*, *-шКА* [Боргояков 2001: 136 со ссылкой на: Лебедева 1982: 99].

ӦСПЕС ПАЛЫХ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 136]

гольян

▲ от *ӧс-* ‘расти’ + афф. отриц. прич. *-БАс*, букв.: не растущая рыба.

СИИРЕС хак. [ХРС 2006: 465], хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 134] ~ **СИИРЕ**, **ХАРА СИИРЕ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 136]

1) гольян

Чобаттағы прай палыхха чарас хармахтар пирген таныс нимес орыс кізі: ***сиресті****, пыранаң сағлахти (ӧлҷести), номзани (хамдыхти), хоорани, ала пуғани, сортанни, мырани, миндірни (хортани), пилни, ах палыхти, ан. пас.* [Доможаков 1975: 115] ‘Этот незнакомый русский человек дал ему крючков почти для всей рыбы [реки] Чобат: **для гольяна**, для

усача с пескарем, для ельца, для хариуса, для окуня, для щуки, для язя, для налима, для тайменя, для нельмы и многой другой’.

2) хак. малек, *см.* РЫБА

3) хак. (кач., кыз.) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке. Встречается в тув. *шереш* ‘гольян’.

СӦЛӦМ алт. [Кучин 2001: 63] ~ **СӦЛӒМ** алт. (теленг.) ~ **СӦЛӦМ** чалк. ~ **СӦЛЕМ** хак. (шор.) [ХРС 2006: 504] ~ **СӦЛІМ** / **СҮҮЛЕМ** хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 142]

1) чалк., хак. голец обыкновенный, усач, *см.* ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ

2) алт., алт. (теленг.) гольян

алт. *Оноң ары буузынаң эки колыла тартыныр, **сӧлӧм** чилеп койрыңдап, түнүктең чыга берди* [Суразаков 1985: 136] ‘Потом [он], подтягиваясь двумя руками на веревке, извиваясь словно **гольян**, вышел из дымового отверстия’.

▲ Не встречается в других тюркских языках, происхождение неизвестно [Боргояков 2001: 142].

ҮЖҮ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 136]

гольян

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ХАРА СІГЕН хак., хак. (кач.)

1) полынь [ХРС 2006: 317], *см.* ПОЛЫНЬ

2) хак. (кач.) гольян [Боргояков 2001: 136]

▲ букв.: черный высохший стебель; В. И. Рассадин отнес *сіген* ‘высохший стебель’ к специфичной лексике тюркских языков Саяно-Алтая, ср. тув. *сиген* ‘трава, сено’, тоф. *сіген* ‘разновидность высокой грубой травы’ [2013: 97].

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК ӦЛЕЕН хак.

самец гольяна

Іргек ӧлееннернің *харны хып-хызыл пол парадыр* [Кильчичаков 1995: 116] ‘У **самцов гольяна** живот совершенно красным становится’.

▲ букв.: самец гольян.

ХЫЗЫЛ ӦӦК / ХЫЗЫЛ ҮҮК хак. (саг.) [Боргояков 2001: 136]

самец-гольян

*Андағ ӧлеенні чоныбыс «**хызыл ӧӧк**» тіп адапча* [Кильчичаков 1995: 117] ‘Такого гольяна народ наш называет «**красное брюхо**»’; ***Хызыл ӧӧктер*** *орты чайғаа теере учурапчалар, че июньда олар ӧӧрнең парчалар* [Кильчичаков 1995: 117] ‘**Гольяны** встречаются до середины лета, но в июне они идут стаей’; *Сарғалар, сағылахтар,* ***хызылӧӧктер****, іріннерін сырланғлап салған осхас палығастар, пыҷыр-паҷыр полчалар* [Бурнаков 1987: 97] ‘Мальки хариуса, усачи, **самцы гольяна**, словно с покрашенными губами рыбки, плещутся’.

▲ букв.: красное брюхо.

ХЫЗЫЛ ЭЭК хак. (саг.) [Боргояков 2001: 136]

самец-гольян

▲ букв.: красный подбородок.

ХЫЗЫЛ АЗАХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 136]

самец-гольян

▲ букв.: красная нога.

ЕЛЕЦ

АК БАЛЫК алт. [АРС 2018: 48] ~ **АХ ПАЛЫХ** хак., хак. (кыз., саг.) [ХРС 2006: 88], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 134]

1) алт., хак. (кыз.) нельма, *см.* НЕЛЬМА

2) хак. сиг, *см.* СИГ

3) хак. (кач.) язь, *см.* ЯЗЬ

4) хак. (саг.) елец

▲ букв.: белая рыба.

НОМЗА хак. [ХРС 2006: 283] ~ **НОМЗЫ** / **НЫМЗА** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 132]

елец

> ***Номза*** *сайрахтарда хайынадыр* ‘**Елец** больше водится в местах быстрого течения’ [ХРС 2006: 283]; *Пір чарда одырып алып, хармахха сарысха ілдіріп позытчам, пірее-пірее* ***номза*** *палығастар ла хаап парчатханнар* [Костяков 2011: 46] ‘Усевшись на одном берегу, прицепив на крючок удочки кузнечика, бросаю; попадаются только иногда **ельцы**’.

▲ В. А. Боргояков относит к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ОЙДАРБА хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 132]

елец

▲ Ср. *ойдар палых* ‘название сказочной рыбы’; это дало В. А. Боргоякову основания предположить «в данном слове корень **ойдар*, сохраняющийся в хакасском *ойдарха-* ‘зазнаваться’ (ХакРСл), в приблизительном значении ‘сверх’, ‘что-то в превосходной степени’ + общетюрк. афф. отглагольных имен *-ба* ~ *-ма*, что, вероятно, буквально будет означать ‘сверх рыба’» [Боргояков 2001: 132–133].

СУРТАЙ алт. [АРС 2018: 614], алт. (теленг.)

сибирский елец

ҮҮС КӨЗЕГІ хак. (кыз.) [Боргояков 2011: 133]

елец

▲ букв.: плотва реки Июс или плотва реки, речная плотва: «хакасское название рек Белый и Черный Июс – двух крупных истоков реки Чулым, притока Оби, – *Ӱӱс*, восходит к древнетюркскому слову *өгӱз* ‘река’ [ДТС, 382, СИГТЯ-Лексика, 89]. В словаре Г. И. Спасского 1804 г. *юс* в кызьшьском диалекте имеет значение ‘река’» [Боргояков 2011: 133].

ХАТЫҒ СЎЎК хак. (саг.) [Боргояков 2011: 133]

елец

▲ букв.: твердая кость.

ХАМНЫХ хак. [ХРС 2006: 795, 796] ~ **ХАМДЫХ** хак. (бельт., саг.)

елец

> ***Хамных*** *палых ағын суғда чуртапча* ‘Рыба **елец** обитает в проточной воде’ [ХРС 2006: 796]; *Номза алай* ***хамдых*** *– мыраның «туңмазы»* [Кильчичаков 1995: 116] ‘Номза, или **хамдых**, – это «младший родственник» язя’; *Пу палых суғ түбінде нимістенче,* ***хамдых*** *чіли, хаҷан даа атыхпинча* [Кильчичаков 1995: 117] ‘Эта рыба промышляет на дне реки, как **елец**, никогда не прыгает’.

▲ Ф. Г. Чиспиякова относит слово к сибирской лексике, ср. шор. *камдык* / *камнык*, чул.-тюрк. *камнук*, сиб. тат. *камнык* ‘елец’ [1992: 146]. Вариант этой лексемы *хамнах* употребляется в хакасском узколокально в значении ‘плотва, сорога, чебак’, *см.* ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК.

ЕРШ

ЕРШ алт. [РАС 2015: 208]

ерш

> ***Ерш*** *сööктӱ, канады кадалчаҥ кичинек балык* [РАС 2015: 208] ‘**Ерш** – маленькая рыба с косточками, с колючими плавниками’.

▲ от рус. *ерш*.

JAPAA-ЧЕЧЕН алт. [Кучин 2001: 77]

ерш

▲ букв.: меткий.

ИТ ПАЛЫҚ чалк.

ерш

▲ букв.: собака рыба; ср. хак. *адай палығы ~ адай палии* ‘бычок-подкаменщик, пескарь’, *см.* БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА; ПЕСКАРЬ, с той же внутренней формой.

ТІКТІРБЕ хак. [ХРС 2006: 628, Боргояков 2001: 139]

ерш

> ***Тіктірбені*** *хайзы іріңҷі, хайзы адай палығы тіпче* ‘**Ерша** некоторые называют сопливой, другие – собачьей рыбой’; ***Тіктірбе*** *улуғ нимес, 15 сантиметрҷе, итсе, пірееде ікі анҷа өзібөкче* [Кильчичаков 1995: 120] ‘**Ерш** небольшой, около пятнадцати сантиметров, но, вообще-то, иногда может вырасти и в два раза больше’; ***Тіктірбе*** *көп көліҷектерде ала пуғадаң пасха палых чуртап полбинча* [Кильчичаков 1995: 120] ‘В озерах, [где] много **ерша**, кроме окуня, другая рыба не может обитать’.

■ хак. *Іңезі пар, тік полбинча* (***тіктірбе***) ‘Иголки имеет, а шить не умеет (**ерш**)’ [Хыйға сöс 2021: 173].

▲ Народная этимология возводит слово к *тік*- ‘шить’, т. к. в спинном плавнике ерша имеется 11–16 колючих лучей-«иголок», что дает В. А. Боргоякову основание выделить в слове общетюркский корень *дик*- ‘втыкать’ + кауз. афф. *-ДЫр* + общетюрк. афф. орудия *-БА* [2001: 139–140].

МЕРГІ, МЭРГЭЖЕК хак. (кыз.) ~ **МЕРГЕЧЕК** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 140]

ерш

▲ от монг. *мöрöг* ‘карп’ + дим. афф. *-(Ы)ҷАХ* [Боргояков 2001: 140].

АЗАЙЛЫҒ ПАЛЫХ хак. (койб.) [Боргояков 2001: 140]

ерш

▲ от *азай* ‘слизь’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *палых* ‘рыба’, букв.: рыба с обилием слизи [на теле].

ІРІҢНІГ ПАЛЫХ, **ІРІҢҶІ ПАЛЫХ** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 140]

ерш

> *Тіктірбе суғда чуртапча, /* ***Іріңҷі палых*** *ол полча* [Топоев 2022б: 36] ‘**Ерш** живет в реке, / Сопливой рыбой он является’.

▲ от *ірің* ‘сопли’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*, образующий прил. афф. *-ҶІ* + *палых* ‘рыба’букв.: сопливая рыба.

ХАЗАЛЧЫХ ПАЛЫХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 140]

ерш

▲ букв.: колючая рыба.

КАРА БАЛЫК алт. [АРС 2018: 284] ~ **ХАРА ПАЛЫХ** хак. [ХРС 2006: 344], хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 137], хак. (койб.) [Боргояков 2001: 140]

1) алт., хак. линь, *см.* ЛИНЬ

2) хак. (кыз.) карась, *см.* КАРАСЬ

2) хак. (койб.) ерш

▲ букв.: черная рыба.

ПУҒА ПАЛЫХ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 344], хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 140], хак. (шор.) [Там же: 137]

1) хак. (бельт.) ерш

2) хак. (кыз.) окунь, *см.* ОКУНЬ

3) хак. (шор.) карась, *см.* КАРАСЬ

▲ букв.: бык-рыба.

КАРАСЬ

Основные названия

АЗЫБАШ алт.

1) карась [АРС 2018: 31]

Азыбаш *сууда јүзүп, оок балыктарла сүрүшкен* [Торбоков 2019: 105] ‘**Карась**, ныряя в воде, гнался за мелкими рыбами’.

2) сазан, карп [Кучин 2001: 71], *см.* САЗАН, КАРП

АЙА ПАЛЫХ хак. [Боргояков 2001: 138]

карась

▲ букв.: ладонь рыба.

ЈАЗЫВАЩ чалк.

карась

КӦЗЕК / КӦЗЕК ПАЛЫХ хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 131, 137]

1) плотва, сорога, *см.* ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

2) хак. (кач.) карась

▲ от *көс* ‘глаз’ + дим. афф. *-АХ* [Боргояков 2001: 131], букв.: глазок.

КӦЛ ПАЛЫҒЫ хак. [Боргояков 2001: 137]

карась

▲ от *көл* ‘озеро’ + *палых* ‘рыба’ (POSS.3), букв.: рыба озера.

ПАЗЫР [ХРС 2006: 338], **ПАЗЫР ПАЛЫХ** хак.

карась

> *Пір дее пілбеем, сағынғам, ала пуға,* ***пазырлар*** *ла…* [Татарова 1991: 184] ‘Вообще не знала, думала, что окунь, **карась** только…’; ***Пазыр палых*** *ідӧк палчахта кире хазынып хыстапча* [Кильчичаков 1995: 114] ‘**Карась** также зимует, закопавшись в грязи’; ***Пазыр палых*** *чуртапчатхан коол түбінде читіре дее тоол парза, ол позы тіріг халча* [Кильчичаков 1995: 116] ‘Даже когда канава, где живет **карась**, промерзает до самого дна, он сам живой остается’.

▲ В.А. Боргояков относит к словам неизвестного происхождения в хакасском языке [2001: 137].

ПУҒА ПАЛЫХ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 344], хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 140], хак. (шор.) [Там же: 137]

1) хак. (бельт.) ерш, *см.* ЕРШ

2) хак. (кыз.) окунь, *см.* ОКУНЬ

3) хак. (шор.) карась

▲ букв.: бык-рыба.

ТАМАН-БАЛЫК алт. [АРС 2018: 648]

карась

▲ букв.: подошва-рыба.

ТОҢБАС БАЛЫК алт. (теленг.)

карась

> ***Тоңбас балык*** *кошту өлбäс немä, 40 дä градуста тоңбый jат* [ПМА] ‘**Карась** такая живучая рыба, даже в -40 не замерзает’.

▲ от *тоң-* ‘мерзнуть, замерзать’ + афф. отриц. прич. *-БАс* + *балык* ‘рыба’, букв.: незамерзающая рыба.

КАРА БАЛЫК алт. [АРС 2018: 284] ~ **ХАРА ПАЛЫХ** хак. [ХРС 2006: 344], хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 137], хак. (койб.) [Боргояков 2001: 140]

1) алт., хак. линь, *см.* ЛИНЬ

2) хак. (кыз.) карась

2) хак. (койб.) ерш, *см.* ЕРШ

▲ букв.: черная рыба.

ЧАЛБАХ ПАЛЫХ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 133], хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 137]

1) хак. (кач.) язь, *см.* ЯЗЬ

2) хак. (кыз.) карась

▲ букв.: широкая рыба.

Названия разновидностей

АК ТОҢМОС алт. [Кучин 2002: 70]

серебристый карась

▲ от *ак* ‘белый’ + *тоң-* ‘мерзнуть, замерзать’ + афф. отриц. прич. *-БАс*, ср. алт. (теленг.) *тоңбас балык* ‘карась’; букв.: белый незамерзающий.

АХ ПАЗЫР хак. [ХРС 2006: 338]

серебристый карась

> ***Ах пазырны*** *чирібіссер өнетін ағылғаннар тіп саналча* [Кильчичаков 1995: 116] ‘Считается, что **серебристого карася** на нашу землю привезли специально’.

▲ букв.: белый карась.

ӦРЎМ ПАЗЫР хак. [ХРС 2006: 338]
мелкий карась

САРЫ ТОҢМОС алт. [Кучин 2002: 69]
золотистый карась
▲ от *сары* ‘желтый’ + *тоҥ-* ‘мерзнуть, замерзать’ + афф. отриц. прич. *-БАс*, ср. алт. (теленг.) *тоҥбас балык* ‘карась’; букв.: желтый незамерзающий.

САРЫҒ ПАЗЫР хак.
золотой карась
▲ букв.: желтый карась.

ХЫЗЫЛ ПАЗЫР хак. [ХРС 2006: 338, Боргояков 2001: 137]
красный карась
▲ букв.: красный карась.

ЛЕНОК, УСКУЧ

Основные названия

ЈЫЛМАЙ алт. (теленг.) ~ **ЧЫЛБЫ** хак. [ХРС 2006: 1017–1018] ~ **ЧЫЛБА** хак. (саг.)
1) алт. (теленг.) ленок (или ускуч)
2) хак. маленький ленок, *см. Половозрастные названия*
3) алт. (теленг.) малек тайменя (размером с хариуса), *см.* ТАЙМЕНЬ
▲ Субстратная лексика от кет. *чу:л* ‘таймень’ [Чиспиякова 1992: 153], встречается также в шорском: шор. *чылба* ‘ускуч; молодой таймень’ [Рассадин 2013: 129].

КЎСКЎС хак. [ХРС 2006: 220]
ленок

> *От хырина килзебіс, Хыстай хооралары,* ***кўскўстерні*** *от хазында кök отха изерістіре салғлап салтыр* [Костяков 2011: 36] ‘Когда пришли к костру, Хыстай разложил хариусов, **ленков** по порядку около костра на зеленой траве’; *Пірсінде апсахха холымдағы тирігні көзідерге полып,*

спиннингім тоғындыр сыххам, аннаң пір улуғ нимес ***күскүс*** *палых сығара тартхам* [Костяков 2011: 50] ‘Однажды, желая показать старику свои снасти, заставил работать свой спиннинг, оттуда вытащил одного небольшого **ленка**’; *2 килограмм пасчатхан* ***күскүс*** *10 азыра частығ полча* [Кильчичаков 1995: 112] ‘**Ленок**, который весит два килограмма, старше десяти лет’.

▲ В. А. Боргояков отмечает присутствие этого слова только в хакасском, алтайском и шорском языках и приводит народную этимологию названия: от *күс* ‘сила’ + *күс* ‘сила’ [2001: 127].

МЫЙЫТ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 127]

ленок

▲ Ср. тув., тоф. *мыйыт* ‘ленок’, як. *быйыт* ‘ленок’. В. И. Рассадин относит данное слово к неэтимологизируемой лексике неизвестного (не тюркского) происхождения [Рассадин 1971, 89]. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики» предполагают, что слово *миндір* является однокоренным с хак. *миндір* ‘налим’, *см.* НАЛИМ [СИГТЯ 1997: 177–178].

ТУУЛЫ алт. [АРС 2018: 713] ~ **ТООЛУ** алт. (теленг.)

ленок (или ускуч)

алт. *Кече Боро-Талдың күйулчығынаң ӱч чараган, бир сӧӧкпаш, бир* ***туулы*** *туткам* [Кошев 1981: 65] ‘Вчера в водовороте Боро-Тала поймал три хариуса, одного леща, одного **ускуча**’; *Јаандардың айтканыла,* ***туулы*** *Алтын-Кӧлдӧ бар* [ПМА] ‘По словам старших, **ускуч** водится в Телецком озере’.

алт. (теленг.) *Башкауста* ***тоолу*** *бар ла* [ПМА] ‘В [реке] Башкаус водится **ускуч**’.

Половозрастные названия

ЈЫЛМАЙ алт. (теленг.) ~ **ЧЫЛБЫ** хак. [ХРС 2006: 1017–1018] ~ **ЧЫЛБА** хак. (саг.)

1) алт. (теленг.) ленок (или ускуч), *см. Основные названия*

2) хак. маленький ленок

Чылыг суғда ***чылба*** *полҷаң* ‘В теплой воде обычно водятся **молодые ленки**’; ***Чылбы*** *– ол чиит күскүс, суғдағы хурттарнаң азыранча* ‘**Молодой ленок** питается червями, живущими в воде’ [ХРС 2006: 1017–1018].

3) алт. (теленг.) малек тайменя (размером с хариуса), *см.* ТАЙМЕНЬ

▲ Субстратная лексика от кет. *чу:л* ‘таймень’ [Чиспиякова 1992: 153], встречается также в шорском: шор. *чылба* ‘ускуч; молодой таймень’ [Рассадин 2013: 129].

ЛЕЩ

СӦӦКТҮ БАЛЫК алт. (теленг.) ~ **СӦӦКТҮ ПАЛЫҚ** чалк.

восточный лещ

алт. (теленг.) ***Сӧӧктӱ балыкты*** *бис ийткä берјадус, ӱзä бойы сӧӧк јӱдäги кошту немä* [ПМА] ‘**Восточного леща** мы отдаем собакам, он весь в костях, невкусная рыба’.

▲ от *сӧӧк* ‘кость’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: костистая рыба.

ТЫРАН алт. [Кучин 2001: 66]

восточный лещ

ЛИНЬ

ҚАРА БАЛЫҚ алт. [АРС 2018: 284] ~ **ХАРА ПАЛЫХ** хак. [ХРС 2006: 344], хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 137], хак. (койб.) [Боргояков 2001: 140]

1) алт., хак. линь

хак. ***Хара палых*** *пасха арах. Ол пістің палыхтарның аразында иң чалбах* [Кильчичаков 1995: 114] ‘**Линь** немного другая. Она среди наших рыб самая широкая’; ***Хара палых*** *чуртапчатхан ойымнарда пазыр палыхтаң пасхазы сыдаспинча* [Кильчичаков 1995: 114] ‘В ямах, где живет **линь**, кроме карася, другие рыбы не выдерживают’; *Хысхызын* ***хара палых*** *суғ түбіндегі палғасха кіріп иртірче* [Кильчичаков 1995: 114] ‘Зиму **линь** проводит залезая в грязь на дне реки’.

2) хак. (кыз.) карась, *см.* КАРАСЬ

2) хак. (койб.) ерш, *см.* ЕРШ

▲ букв.: черная рыба.

МИНОГА СИБИРСКАЯ

КУРТ-БАЛЫК алт. [Кучин 2001: 49]

сибирская минога

▲ от *курт* ‘червяк’ + *балык* ‘рыба’, букв.: рыба-червяк.

СУҒ ХУРТУ хак. (кач., саг.) [Боргояков 2001: 142]

минога

▲ от *суғ* ‘вода, река’ + *хурт* ‘червь’ (POSS.3), букв.: речной червь.

СУҒ ЧЫЛАНЫ хак. (кыз., шор.) [Боргояков 2001: 142]

минога

▲ от *суғ* ‘вода, река’ + *чылан* ‘змея’ (POSS.3), букв.: речная змея.

СУҒ САРЫТХАЗЫ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 142]

минога

▲ от *суғ* ‘вода, река’ + *сарытха* ‘кобылка’ (POSS.3), букв.: речная кобылка.

ХЫЛ ПАЛЫХ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 142]

минога

▲ от *хыл* ‘волос’ + *палых* ‘рыба’, букв.: рыба-волос.

ЧЫЛАН ПАЛЫХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 142]

минога

▲ от *чылан* ‘змея’ + *палых* ‘рыба’, букв.: рыба-змея.

УХ ЧЫЛАН / ОХ ЧЫЛАН хак.

1) минога [Кильчичаков 1995: 120; Боргояков 2001: 141]

Пістің ***ух чылан*** *прай чуртазын суғларда иртірче паза «ручьевая» тіп адалча* [Кильчичаков 1995: 120] ‘Наша **минога** всю свою жизнь проводит в воде и называется «ручьевая»’.

2) вьюн (в варианте *ух чылан*) [ХРС 2006: 739], *см.* ВЬЮН

▲ от *ух* ~ *ох* ‘стрела’, *см.* СТРЕЛА + *чылан* ‘змея’, букв.: стрела-змея.

МОНГОЛЬСКАЯ РЫБА

МОНГОЛ БАЛЫК алт. (теленг.)

монгольская рыба

Монгол балык *деп бис саң башка балыкты айтjадус, jайгыда болjат, анаң jогылкалjат* [ПМА] ‘**Монгольской рыбой** мы называем интересную рыбу, которая летом появляется, потом исчезает’.

▲ букв.: монгольская рыба.

НАЛИМ

ИЙТ-БАЛЫК алт.

1) налим [АЭС 2018: 167]

Балыкчылар jаскыда чортон, ***ийт-балык*** *туткулаар, jай келзе, чараандары торт ло кыймырашкылап jадар, кӱс jуук-тап келген ӧйдӧ белдер jуулар* [Садыков 2005: 285] ‘Рыбаки весной ловят щуку, **налима**; когда наступает лето, хариусы кишат; когда приближается осень, собираются таймени’.

2) алтайский осман [Кучин 2002: 64], *см.* ОСМАН

▲ от *ийт* ‘собака’ + *балык* ‘рыба’, букв.: рыба-собака.

КОРТЫ алт. [АРС 2018: 306], алт. (теленг.) ~ **ҚОРТО / ҚОРТЫ** чалк. ~ **ХОРТЫ** хак. (саг.) [ХРС 2006: 850]

налим

алт. ***Кортыны*** *тыҥ ла керексибес болгон* [ПМА] ‘[Он] не очень любил **налимов**’.

алт. (теленг.) *А еще есть* ***корты.*** *Срам рыба, я его не ем даже. Длинный, как змей* [Сартакова 2022: 156] ‘А есть еще рыба **налим**. Срамная рыба, я вообще ее не ем. Она длинная, как змея’.

чалк. ***Қортыны*** *матап айран қапсе керек,* ***қорты*** *таш қадынде jатынде, ол таштыкӧдырикып,* ***қортыны*** *вилкаге қадывазе керек* [ПМА] ‘**Налима** нужно ловить очень аккуратно: когда

налим лежит под камнем, нужно поднять этот камень и на вилку воткнуть окуня’.

хак. ***Хортыныӊ*** *хастырығы уғаа оох, позы уғаа чылбыраӊ* [Кильчичаков 1995: 113] ‘**У налима** очень мелкая чешуя, сам очень скользкий’; ***Хорты*** *көп туста чылығ күнде иреннер оларны холнаӊ тудып алҷаӊнар* [Кильчичаков 1995: 114] ‘Во времена когда **налимов** было очень много, в теплые дни мужчины ловили их руками’; ***Хорты*** *палыхха одыртпас салчалар* ‘Для **налима** ставят вершу без горловины’ [Бутанаев 1999: 71]; ***Хортыныӊ*** *иді татхынныг, че артых паалалча аныӊ паары. Пу палыхтыӊ паарында витаминнер көп, ол уғаа улуг паза ӱстіг* [Кильчичаков 1995: 114] ‘У **налима** вкусное мясо, но больше ценится его печень. В печени этой рыбы много витаминов, она очень большая и жирная’.

■ хак. *Іҷе паары – **хорты** паар,* / *Паба паары хатыг – Аба паары* [Хыйға сӧс 2021: 23] ‘Сердце матери – мягкое, как печень **налима**, / Сердце отца – жесткое, как печень медведя’; *Чылан чіли чілбіребе,* / ***Хорты*** *чіли хойбаӊнаба* ‘Вилять **налимом** не старайся / И, как змея, не извивайся’ [Хыйға сӧс 2021: 136].

▲ Отмечается в языках Саяно-Алтая: шор. *корту* / *корты*, сиб.-тат. *қурты*, чул.-тюрк. *корту* ‘налим’, а также в некоторых тюркских языках за пределами Сибири: каз. *қортпа*, *қортқа* ‘название самого крупного вида рыбы из семейства осетровых (по-русски *белуга*)’, туркм. *гортма* (название рыбы) [Боргояков 2001: 138].

КУМАР алт. [Кучин 2001: 50], алт. (теленг.)

1) алт. сибирский осетр, *см.* ОСЕТР

2) алт. (теленг.) налим

Бистиӊ улус налимди ***кумар*** *деер, төмӓнги јердӓ корты деер* [ПМА] ‘У нас налима называют «**кумар**», а в центральных районах – «корты»’.

МИНДІР хак. (кач., кыз.) [ХРС 2006: 245, Боргояков 2001: 138] налим

Миндір *сӱгенге кір парған* ‘В вершу попал **налим**’; *Сарысчабыс –* ***миндір*** *полза, хайа алтында, тастарда чазынып, чуртапча, кӱскӱс полза, азых тапхан чирге пазох айланча*

[Татарова 1991: 196] ‘Спорим: если **налим**, то под скалой, прячась под камнем, живет, если ленок, то снова вернется на место, где нашел корм’; *Ізе, **миндір** чіли хойбаңнап, – тўкўрче Сирток апсах, піс сизінчебіс, пу чоох Илонадаңар* [Татарова 1991: 198] ‘Ага, виляет, как **налим**, – плюется старик Сирток; мы догадываемся, что это разговор об Илоне’.

■ ***Миндір*** *чіли хойбаңнаба* ‘Не виляй, как **налим**’ [ХРС 2006: 245]; *Мин дее минӧк ноомза, / **Миндір** дее палығох нооза* ‘И я не кто-либо, / И **налим** рыба’ [Хыйға сӧс 2021: 134].

▲ Авторы «Сравнительно-исторической грамматики» предполагают, что слово *миндір* является однокоренным с *мыйыт* ‘ленок’, *см.* ЛЕНОК, УСКУЧ, когнатам которого являются тув. *myjit*, як. *byjit* (праформа восстановлена как **byŋyt*) [СИГТЯ 1997: 177–178]. В. Я. Бутанаев сравнивает с котт. *мендара* ‘налим’ [Боргояков 2001: 138].

ЧЫЛБРАХ ПАЛЫХ хак. (шор.) [Боргояков 2001: 138]

налим

▲ букв.: скользкая рыба.

НЕЛЬМА

АК БАЛЫК алт. [АРС 2018: 48] ~ **АХ ПАЛЫХ** хак., хак. (кыз., саг.) [ХРС 2006: 88], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 134]

1) алт., хак. (кыз.) нельма

хак. *Чобаттағы прай палыхха чарас хармахтар пирген таныс нимес орыс кізі: сиресті, пыранаң сағлахти (ӧлҷести), номзани (хамдыхти), хоорани, ала пуғани, сортанни, мырани, миндірни (хортани), пилни, **ах палыхти**, ан. пас.* [Доможаков 1975: 115] ‘Этот незнакомый русский человек дал ему крючков почти для всей рыбы [реки] Чобат: для гольяна, для усача с пескарем, для ельца, для хариуса, для окуня, для щуки, для язя, для налима, для тайменя, для **нельмы** и многой другой’.

2) хак. сиг, *см.* СИГ

3) хак. (кач.) язь, *см.* ЯЗЬ

4) хак. (саг.) елец, *см.* ЕЛЕЦ

▲ букв.: белая рыба.

ТУЛ хак. [ХРС 2006: 674, ТСХЯ 2023: 298] ~ **ТУМ** хак. (кыз.), **ТУМ БАЛЫК** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 128]

нельма

▲ В. И. Рассадин относит к монгольским заимствованиям [1980: 36].

ОКУНЬ

АЛАБАЛЫК алт. (теленг.)

окунь

▲ букв.: пятнистая рыба.

АЛАБУГА алт. ~ **АЛАБУКА** алт. (теленг.) ~ **АЛАПУҒА** чалк. ~ **АЛА ПУҒА** хак.

окунь

алт. ***Алабуга*** *ары-бери аңданза, кызыл карды көрүнет* [Тепукова 2014: 163] ‘Когда **окунь** туда-сюда переворачивается, виден его красный живот’; ***Алабуганың*** *эди чараанга турбас* [ПМА] ‘Хариус вкуснее **окуня** [букв.: мясо **окуня** не стоит мяса хариуса]’.

алт. (теленг.) *Рыыбы? Всякие, какие хочешь. Большие-маленькие. Сөөкпаш,* ***алабука****, чараан, корты, чортон, сырлууш* [Сартакова 2022: 156] ‘Рыбы? Есть всякие, какие хочешь. Большие и маленькие. Малек тайменя, **окунь**, хариус, налим, щука, мальки’.

чалк. *Пыстың кижӌлыр Садрыза* ***алапуға*** *қавыра партыр* [ПМА] ‘Наши люди **окуней** едут ловить на Садру (озеро)’.

хак. *Пір дее пілбеем, сағынғам,* ***ала пуға****, пазырлар ла…* [Татарова 1991: 184] ‘Вообще не знала, думала, что **окунь**, карась только…’; ***Ала пуға*** *уғаа хазалҷых палых* [Кильчичаков 1995: 119] ‘**Окунь** – очень колючая рыба’; ***Ала пуға****, көллерде чуртаза, харасхы арах өӈніг, суғларда сарығ арах поладыр* [Кильчичаков 1995: 119] ‘**Окунь**, когда обитает в озерах, чуть с темноватым оттенком, на реках желтоватый бывает’; *Палых өнетін өскірчеткен орыннарда* ***ала пуғаа*** *хынминчалар, сазан, омуль, пелядьтар ӱзӱргенін паза тӧлін*

ӳретчеткен ӳчӳн [Кильчичаков 1995: 119] ‘В местах, где специально выращивают рыб, **окуня** не любят из-за того, что уничтожает икру и потомство сазана, омуля, пеляди’.

■ алт. ***Алабугада*** *мӳн јок, / Алу кижиде ой јок* ‘**От окуня** ухи [бульона] нет, / У глупого человека ума нет’ [Ойноткинова 2010: 54–55]; ***Алабугада*** *мӳн јок, / Абагайда буур јок* ‘От **окуня** бульона нет [бульон не наваристый], / У жены старшего брата души нет [букв.: печени нет]’ [Ойноткинова 2010: 180–181].

■ хак. ***Ала пуға*** *палыхта мӳн чох, / Алығ кізіде сағыс чох* ‘У **окуня** нет бульона, / У дураков нет умных мыслей’ [Хыйға сӧс 2021: 96]; ***Ала пуға*** *палыхтаң мӳн сыхпинча, / Алығ кізінің ахсынаң – хыйға сӧс* ‘У **окуня** навара не бывает, / У дурака умного слова не бывает’ [Хыйға сӧс 2021: 100].

▲ букв.: пятнистый бык.

ПУҒА ПАЛЫХ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 344], хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 140], хак. (шор.) [Там же: 137]

1) хак. (бельт.) ерш, *см.* ЕРШ

2) хак. (кыз.) окунь

3) хак. (шор.) карась, *см.* КАРАСЬ

▲ букв.: бык-рыба.

ОСЕТР

Основные названия

САРЫ БАЛЫК алт. [Кучин 2001: 50] ~ **САРЫҒ ПАЛЫХ** хак. [ХРС 2006: 344]

1) алт. сибирский осетр

2) хак. осетр, стерлядь

Палыхтар прай чуртастары тооза ӧсчелер, аннаңар ол син ӧзерге ***сарығ палыхха*** *50 чылча кирек* [Кильчичаков 1995: 111] ‘Рыба растет всю свою жизнь, поэтому, чтобы вырасти до такого размера, **сибирскому осетру** нужно около пятидесяти лет’; *Ол кӧп нимес,* ***сарығ палых*** *4 чыл пазынаң на хатап ӳзӳргенін чайча* [Кильчичаков 1995: 111] ‘Это немного, **осетр** икру мечет снова только через четыре года’.

▲ букв.: желтая рыба.

КУМАР алт. [Кучин 2001: 50], алт. (теленг.)

1) алт. сибирский осетр

2) алт. (теленг.) налим, *см.* НАЛИМ

ХЫЗЫЛ ПАЛЫХ хак. (койб.) [Боргояков 2001: 126]

осетр

Иирде палых мӱні полар, ***хызыл палыхти*** [Татарова 1991: 184] ‘Вечером будет уха, из **осетра**’.

▲ букв.: красная рыба.

Половозрастные названия: самка

ИНЕ САРЫҒ ПАЛЫХ хак.

самка осетра

Пастағызын ***ине сарыг палых*** *ӱзӱргенні 15 частыгда чайча* [Кильчичаков 1995: 111] ‘В первый раз **самка осетра** откладывает икру в пятнадцать лет’; *Тирең нимес сайлыг паза хумныг орын таап,* ***ине сарыг палых*** *ӱзӱргенін салча, іргегі ӱрен ағызыбысча, анаң палыхтар інібісчелер* [Кильчичаков 1995: 111] ‘Найдя неглубокое с галькой и с песком место, **самка осетра** откладывает икру, самец выпускает семя, потом рыбы спускаются вниз по реке’.

▲ букв.: самка желтая рыба.

ОСМАН

АСМАН алт. [АРС 2018: 88]

осман

ИЙТ-БАЛЫК алт.

1) налим [АЭС 2018: 167], *см.* НАЛИМ

2) алтайский осман [Кучин 2002: 64]

▲ от *ийт* ‘собака’ + *балык* ‘рыба’, букв.: рыба-собака.

ОСМОН алт. [Кучин 2001: 64]

алтайский осман

СӨӨК БАЛЫК алт. (теленг.)

осман

▲ от *сөөк* ‘кость’ + *балык* ‘рыба’, букв.: костистая рыба.

СӨӨКБАШ алт. [Кучин 2001: 78] ~ **СӨӨКПАШ** / **СӨӨКБАШ** алт. (теленг.)

1) алт. пестроногий подкаменщик, бычок, широколобка, *см.* БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА

2) алт. (теленг.) осман

3) алт. (теленг.) годовалый малек тайменя, *см.* ТАЙМЕНЬ

▲ от *сөөк* ‘кость’ + *баш* ~ *паш* ‘голова’, букв.: кость (т. е. костистая) голова.

ПЕСКАРЬ

АДАЙ ПАЛЫҒЫ хак., хак. (кыз.) [ХРС 2006: 344, Боргояков 2001: 135, 141] ~ **АДАЙ ПАЛИИ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 141]

1) хак., хак. (кач.) бычок-подкаменщик, *см.* БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА

2) хак. (кыз.) пескарь

▲ от *адай* ‘собака’ + *палых* ‘рыбка’ (POSS.3), букв.: собачья рыба; ср. чалк. *ит палық* ‘ерш’, *см.* ЕРШ, с той же внутренней формой.

АЧЫҒ ПААР хак. (саг.) [Боргояков 2001: 135]

пескарь

▲ букв.: горькая печень.

БИТҮРГЕН алт. [Кучин 2002: 69]

сибирский пескарь

БОСКОС алт. [АРС 2018: 126]

пескарь

Алдында бу көлдө ***боскос*** *көп болгон* [ПМА] ‘Раньше в этом озере было много **пескарей**’.

ИЙТ БАЛЫК алт. (теленг.)

пескарь

Ийт балык *деп бажы ийткä тӱҥäй учун айтjат* [ПМА] ‘Так **пескаря** называют, потому что голова похожа на [голову] собаки’.

▲ букв.: собака рыба.

ПЎДЎРЕЕ хак. [ХРС 2006: 405] ~ **ПЎДІРЕЕ** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 134]

пескарь

Пӱдӱрее *соох суғлығ чулаттарда полбинча* ‘**Пескарь** не водится в холодных водах’ [ХРС 2006: 405]; *Кірліг сугларда* ***пӱдӱрее*** *чуртабинча* [Кильчичаков 1995: 117] ‘В грязной воде **пескарь** не живет’; ***Пӱдӱрее*** *ööрнең чӱс чöредір* [Кильчичаков 1995: 117] ‘**Пескарь** ходит стаей’; *Арали* ***пӱдӱре-сағылахтар*** *даа учураан* [Бурнаков 1987: 97] ‘Вперемежку встречались даже **пескари** и усачи’.

▲ Е. А. Лебедева связывает с монг. **бедер* / *бидер* ‘полоса, линия, черта; пестринка, крапинки (у животных)’, параллель которому имеется и в тунгусо-маньчжурских языках [Лебедева 1982: 55–56], что объясняется особенностью окраса пескаря.

МЫРА хак. [ХРС 2006: 261], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 132, 134] ~ **ПІРЭ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 133] ~ **ПЫРА** хак. (саг.) [ХРС 2006: 412]

1) хак., хак. (кыз.) язь, *см.* ЯЗЬ

2) хак. (кач.), хак. (саг.) пескарь

Пыраны *тударға оой, суғны пірее нименең пораңнатсаңох,* ***пыралар*** *сах андох чыылыс килерлер* (БТ КСЧ) [ТСХЯ 2020: 494] ‘**Пескаря** ловить легко: как только замутишь чем-нибудь воду, **пескари** тут же соберутся’; ***Пыра*** *палых пырласча, / Парчан суға искірче…* [Ах Тасхыл 1983: 109] ‘**Пескарь** мечется, / На всю реку извещает…’; ***Пыраны*** *тударға оой нимес, / Ол суғда чахсы көрінмес. / Ол хумға тирең патча, / Ол іди чазын салча* [Топоев 2022б: 38] ‘**Пескаря** поймать нелегко, / Он в воде плохо виднеется. / Он глубоко зарывается в песок, / Так он прячется’.

3) хак. (кач.) плотва, сорога, *см.* ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

▲ Ср. шор. *пура* ‘язь’; В. А. Боргояков на основании пересечения под данным словом обозначений язя, плотвы, пескаря и леща делает предположение о том, что это «местное (субстратное) слово, возможно, с более общей семантикой, типа “рыба”, “мелкая рыба” и т. п.». [Боргояков 2001: 133].

СИИРЕС хак. [ХРС 2006: 465], хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 134] ~ **СИИРЕ**, **ХАРА СИИРЕ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 136]

1) гольян, *см.* ГОЛЬЯН

2) хак. малек, *см.* РЫБА

3) хак. (кач., кыз.) пескарь

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке. Встречается в тув. *шереш* ‘гольян’.

СӦКПЕЩ чалк.

пескарь

Палыр ***сӧкпещтырге*** *қарвықтире партыр* [ПМА] ‘Дети идут рыбачить **на пескарей**’.

▲ от *сӧӧк* ‘кость’ + *паш* ‘голова’, букв.: костистая голова.

ТЫРЫХ хак. (койб.) [Боргояков 2001: 134]

пескарь

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ӦМҶӦ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 124, 136]

1) пескарь

2) гольян, *см.* ГОЛЬЯН

3) малек, *см.* РЫБА

▲ В. А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ЭМҶӦҶЕК хак. (кыз.) [ХРС 2006: 1056]

пескарь

▲ от когната *ӧмӌӧ* + дим. афф. *-(Ы)ӌАХ*.

ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

ЈАЗЫРБАШ / ЈАЗАРВАШ чалк.

сорошка

▲ от *јазыр* ‘мимо’ + *баш* ‘голова’.

КӦЗЕК / КӦЗЕК ПАЛЫХ хак. (кач., кыз.) [Боргояков 2001: 131, 137]

1) плотва, сорога

2) хак. (кач.) карась, *см.* КАРАСЬ

▲ от *кӧс* ‘глаз’ + дим. афф. *-АХ* [Боргояков 2001: 131], букв.: глазок.

МЫРА хак. [ХРС 2006: 261], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 132, 134] ~ **ПІРЭ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 133] ~ **ПЫРА** хак. (саг.) [ХРС 2006: 412]

1) хак., хак. (кыз.) язь, *см.* ЯЗЬ

2) хак. (кач.), хак. (саг.) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

3) хак. (кач.) плотва, сорога

▲ Ср. шор. *пура* ‘язь’; В. А. Боргояков на основании пересечения под данным словом обозначений язя, плотвы, пескаря и леща делает предположение о том, что это «местное (субстратное) слово, возможно, с более общей семантикой, типа “рыба”, “мелкая рыба” и т. п.».

САБАК [РАС 2016: 111] / **ЧАБАК** алт. ~ **ЧАБАК** алт. (теленг.) ~ **ШАВАҚ / ЩАВАҚ** чалк. ~ **ЧАБАК** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 132]

сибирская плотва, сорога, чебак

алт. *Чаңкыр талай кыйкаганда,* / ***Чабак*** *балык тудуп алат*… [АБ 2019: 16] ‘Когда по берегу голубого моря идет, / **Рыбу-чебака** ловит…’.

чалк. *Пин эртендын перы* ***шавақтыр*** *ле қаптыр* [ПМА] ‘Сегодня с самого утра ловятся только **чебаки**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *čabaq* ‘мелкая рыба’ [ДТС 1969: 135]. Из тюркских языков было заимствовано в русский. Е. А. Лебедева

возводит слово к глагольной основе *чап-* ‘бить плоским предметом’ + афф. именного словообразования *-ак*, что объясняет плоской формой тела леща [Боргояков 2001: 132 со ссылкой на: Лебедева 1982: 80–82].

САРҒА хак. [ХРС 2006: 448, Боргояков 2001: 129]

1) малек хариуса, *см.* ХАРИУС

2) трехлетний хариус, *см.* ХАРИУС

3) малек форели, *см.* ФОРЕЛЬ

4) хак. (бельт.) сорога

*Че **сарға** чалбах арах, ханаттары хызамдых, хузурии хызыл* [Кильчичаков 1995: 116] ‘Но **сорога** шире, плавники красноватые, хвост красный’; ***Сарға** прай даа суғларда, көллерде, кооптарда, кізі иткен көліҷектерде учурапча* [Кильчичаков 1995: 116] ‘**Сорога** встречается почти во всех реках, озерах, канавах, искусственных озерцах’; *Тилтідең сыхчатхан палыхтарның көбізі дее **сарға**, неке* [Кильчичаков 1995: 117] ‘Большая часть из вылавливаемых в проруби рыб – **сорога** ведь’.

▲ Встречается в южносибирских тюркских языках, где обозначает хариуса, и в туркменском языке, имеет параллель в монгольских языках. Ср.: шор. *шарга* ‘хариус’, алт. *чараган* / *чараан* ~ алт. (теленг.) *чараан* ~ чалк. *шараан* / *щаран* ‘хариус’, *см.* ХАРИУС, туркм. *дарга* / *даруга*, монг. *жарга* ‘нельма’ [Боргояков 2001: 129].

САРҒАҶАХ хак. [ХРС 2006: 448]

сорога

▲ от *сарға* + дим. афф. хак. *-(Ы)ҷАХ*.

ХАМНАХ хак. [Боргояков 2001: 131]

плотва, сорога

▲ Ф. Г. Чиспиякова относит слово к общесибирской лексике [Чиспиякова 1992: 146]. Мы рассматриваем как общесибирскую лексему того же происхождения хак. *хамных* ~ *хамдых* ‘елец’, *см.* ЕЛЕЦ, в то время как обособление варианта *хамнах*

и закрепление за ним значения ‘плотва, сорога, чебак’ является спецификой хакасского языка.

ХЫЗЫЛ ХАРАХ хак. [ХРС 2006: 877]

сорога

▲ букв.: красные глаза.

ХЫЗЫЛ ХАНАТТЫҒ МЫРА хак. [ХРС 2006: 261]

плотва, сорога

▲ от *хызыл* ‘красный’ + *ханат* ‘крыло, плавник’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *мыра* ‘плотва’, букв.: плотва с красным плавником.

САЗАН, КАРП

Основные названия

АЗЫБАШ алт.

1) карась [АРС 2018: 31], *см.* КАРАСЬ

Азыбаш *сууда јүзүп, оок балыктарла сүрүшкен* [Торбоков 2019: 105] ‘**Карась**, ныряя в воде, гнался за мелкими рыбами’.

2) сазан, карп [Кучин 2001: 71]

СИГ

АК БАЛЫК алт. [АРС 2018: 48] ~ **АХ ПАЛЫХ** хак., хак. (кыз., саг.) [ХРС 2006: 88], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 134]

1) алт., хак. (кыз.) нельма, *см.* НЕЛЬМА

2) хак. сиг

Ах палых *күскүстең кічіг арах* [Кильчичаков 1995: 112] ‘**Сиг** меньше ленка’; *Итсе,* ***ах палых*** *уғаа аймах көрімніг* [Кильчичаков 1995: 112] ‘Вообще, **сиг** имеет много разных видов’.

3) хак. (кач.) язь, *см.* ЯЗЬ

4) хак. (саг.) елец, *см.* ЕЛЕЦ

▲ букв.: белая рыба.

КЫЗЫК алт. [Кучин 2001: 57], алт. (теленг.) ~ **ҚЫЗЫҚ** чалк.

телецкий сиг

> *Бу көлдө јүзүн-јүүр балыктар көп: чортон, бел, чараан, туулы,* ***кызык****, алабуга, чабак* [Тепукова 2014: 163] ‘В этом озере есть много разнообразных рыб: щука, таймень, хариус, ускуч, **телецкий сиг**, окунь, чебак’.

СТЕРЛЯДЬ

БОСКОЙ алт. [Кучин 2001: 51]

стерлядь

ОСХАЙ хак. (кыз.)

стерлядь

> ***Осхайның*** *идінде сөөктер орнына киҷірлер* [Кильчичаков 1995: 111] ‘**У стерляди** в теле вместо костей хрящи’; ***Осхай*** *сарығ палыхтаң илееде кічіг* [Кильчичаков 1995: 111] ‘**Стерлядь** намного меньше осетра’; ***Осхайның*** *иді уғаа тадылыға саналча, мӱні ідӧк пӧзік паалалча, аннаңар даа, неке,* ***осхай*** *асхынах учурап сыхты* [Кильчичаков 1995: 111] ‘Мясо **стерляди** считается очень вкусным, и бульон также высоко ценится, поэтому, видимо, **стерлядь** стала встречаться редко’.

▲ В. А. Боргояков со ссылкой на Е. А. Лебедеву [Лебедева 1982: 33] выделяет в слове *осхай* корень **ос* и монг. афф. субъективной оценки *-гай*, которому в тюркских языках соответствует *-га* [2001: 125].

ТУМАШ [ХРС 2006: 676] / **ТУМЫШ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 125]

стерлядь

▲ В. А. Боргояков сопоставляет с хакасским названием нельмы *тум*.

СУДАК

СЫЛА алт. [Кучин 2001: 75]

судак

ТАЙМЕНЬ

Основные названия

БЕЛ алт., алт. (теленг.) ~ **ПИЛ** / **ПИЛ ПАЛЫХ** хак.

таймень

алт. *Азый мында **белдер** сӱрекей кӧп болгон дежетендер* [Садыков 2005: 285] ‘Говорили, что раньше тут **тайменей** было очень много’.

алт. (теленг.) ***Бел** јаан болјат, кезикте 80–90 узуны да туштанјат* [ПМА] ‘**Таймень** бывает большим, иногда встречается длиной восемьдесят–девяносто сантиметров’.

хак. *Сайда чоон **пил** чатча, аның арғазындағы ниме чоон хара хус полтыр* [Костяков 2011: 48] ‘На гальке лежит большой **таймень**, а то, что было у него на спине, оказалось орлом’; *О, **пил**! Хызыл палых!* [Татарова 1991: 189] ‘О, **таймень**! Осетр!’; *Кирі **пиллернің** сыны пір метр чарымнаң асча, кӧдірімі 70 килограммға читче* [Кильчичаков 1995: 112] ‘Длина старого **тайменя** превышает один метр, вес достигает семидесяти килограммов’; *Майда **пиллер** ӱзӱрген чайарға тайыс сууҷахтарзар кірчелер* [Кильчичаков 1995: 112] ‘В мае **таймень** заходит в мелкие речки для метания икры’; *Суғ тасхан соонда, **пил палых** таа полҷаң* [Боргояков 2021: 79] ‘После наводнения и **таймень** бывал’.

■ хак. ***Пил палыхты**, пиг идіп, / Пӧзік одыртып, сыйлап полбассың* [Хыйға сӧс 2021: 112] ‘**Тайменя** посади на трон – Не будет господином он’.

▲ Авторы «Сравнительно-исторической грамматики» рассматривают слово как локальное сибирское. Ф. Г. Чиспиякова сопоставляет его с кет. *билигит* ‘сорожка’ и отнесла к субстратной лексике [Чиспиякова 1992, 152].

БЕДЕР алт. [АРС 2018: 109] ~ **ПЕДЕР** чалк.

таймень

чалк. ***Педерге** аңнып јортыс, ол њан палық, теген қарвықа қавалвысын* [ПМА] ‘Мы охотимся **на тайменя**, это большая рыба, просто так на крючок не поймаешь’; ***Педер** палық јем ақ, / Пелге јараш полғым ақ* [Кандаракова 2017: 32] ‘Я и **тайменя** ела, / И на талию красивая была’.

ЛЭМ чалк.

маленький таймень

Ол јыл пыр улащ гарпунле көп ***лэм*** *қаван* [ПМА] ‘В прошлом году один мальчик гарпуном много маленьких **тайменей** поймал’.

КӦК ПАС хак. (шор.) ~ **КЎК ПАС** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 127]

молодой таймень

Чиит пиллерні ***кӧк пас*** *тіп адапчалар* [Кильчичаков 1995: 112] ‘Молодого тайменя называют **синей головой**’.

▲ букв.: синяя голова.

Половозрастные названия: детеныш

ЈЫЛМАЙ алт. (теленг.) ~ **ЧЫЛБЫ** хак. [ХРС 2006: 1017–1018] ~ **ЧЫЛБА** хак. (саг.)

1) алт. (теленг.) ленок (или ускуч), *см.* ЛЕНОК, УСКУЧ

2) хак. маленький ленок, *см.* ЛЕНОК, УСКУЧ

3) алт. (теленг.) малек тайменя (размером с хариуса)

алт. (теленг.) *Чараан киräзи огаш белди* ***јылмай*** *деп јат на* [ПМА] ‘Маленького тайменя, у которого размер как у хариуса, называют ***јылмай***’.

▲ Субстратная лексика от кет. *чу:л* ‘таймень’ [Чиспиякова 1992: 153], встречается также в шорском: шор. *чылба* ‘ускуч; молодой таймень’ [Рассадин 2013: 129].

МАЛТАСАП алт. (теленг.)

малек тайменя двухгодовалый

Называется – бел, а сööкпаш есть сын бела, чуть побольше который – есть ***малтасап*** [Сартакова 2022: 156] ‘Называется таймень, а соокпаш – это детеныш тайменя; чуть старше называется **малтасап**’.

▲ от *малта* ‘топор’ + *сап* ‘рукоятка’, букв.: рукоятка топора.

ПИЛ ПАЛАЗЫ хак.

детеныш тайменя

Күскүстер, ***пил палалары*** *киме түбінде сапхпанысчалар* [Костяков 2011: 51] ‘Ленки, **детеныши тайменя** бьются на дне лодки’.

▲ от *пил* ‘таймень’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок тайменя.

СӦӦКБАШ алт. [Кучин 2001: 78] ~ **СӦӦКПАШ** / **СӦӦКБАШ** алт. (теленг.)

1) алт. пестроногий подкаменщик, бычок, широколобка, *см.* БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА

2) алт. (теленг.) осман, *см.* ОСМАН

3) алт. (теленг.) годовалый малек тайменя

Называется – бел, а ***сӧӧкпаш*** *есть сын бела, чуть побольше который – есть малтасап* [Сартакова 2022: 156] ‘Называется таймень, а **соокпаш** – это детеныш тайменя; чуть старше называется *малтасап*’.

▲ от *сӧӧк* ‘кость’ + *баш* ~ *паш* ‘голова’, букв.: кость (т. е. костистая) голова.

ХАРИУС

Основные названия

ХООРА хак.

хариус

От хырина килзебіс, Хыстай ***хооралары****, күскүстерні от хазында көк отха изерістіре салғлап салтыр* [Костяков 2011: 36] ‘Когда пришли к костру, Хыстай разложил **харисусов**, ленков по порядку около костра на зеленой траве’; *Хынзаң, сағаа ол миндір мүні хайнат пирер, хынзаң –* ***хоорала*** *хаар пирер* [Костяков 2011: 49] ‘ Хочешь, он сварит тебе уху из налима, хочешь – **хариуса** обжарит’; *Азыранча* ***хоора*** *хурттарнаң, суға түскен сарысхаларнаң, палых хуртынаң* [Кильчичаков 1995: 113] ‘Питается **хариус** червями, в воду упавшими стрекозами, веснянками’; *Кічіг* ***хооралар*** *ағамзых чылтырах, улуғ арахтары – хызамдых* [Кильчичаков 1995:

113] ‘Маленькие **хариусы** беловатые, блестящие, которые побольше – красноватые’; ***Хооралар*** *пар, неке. Олар хазыр, соох, ап-арығ суға хынадырлар* [Бурнаков 1977: 11] ‘Видимо, **хариус** есть. Они любят буйную, холодную и чистую воду’; *Хайдар-хайдар симіс* ***хооралар*** *одыр* [Ах Тасхыл 1968: 12] ‘Очень жирные **хариусы**, видимо’.

■ ***Хоора*** *палыхты, хой идіп, / Хадар полбассың* ‘Рыбу **хариуса** бараном сделав, / Не попасешь’ [Хыйға сöс 2021: 118].

▲ Встречается также в шорском *коора* / *кооры*; Ф. Г. Чиспиякова относит слово к субстратной лексике, сопоставляя с кет. *нола* ‘стерлядь’ [Чиспиякова 1992, 152].

ЧАРАГАН / ЧАРААН алт. ~ **ЧАРААН** алт. (теленг.) ~ **ШАРААН / ЩАРАН** чалк.

сибирский хариус

алт. *Таайым, ол сүүри таштың алдында једеен* ***чараан*** *јүрү* [Кокышев 1987: 35] ‘Дядя, под тем острым камнем большущий **хариус** находится’; *Бир кӱн эртен тура туруп келеле, кайнаткан* ***чараган*** *јиир күүним келген* [Садыков 1984: 5] ‘Однажды утром встав, [я] захотел отварного **хариуса**’; *Туткан* ***чарагандарысты*** *одубыска экелеле, тиштеп эмезе куу өлөңгө оройло, күлге көмүп јип турарыс* [Садыков 1987: 145] ‘**Хариусов**, которых поймали, [мы] приносили к нашему костру, нанизывали [на палочки] или заворачивали в траву, закапывали в золу [и] ели’.

алт. (теленг.) *Адам кармакту барза, куру келер эмес, көлдөң өрөлөөтурган балыктар деп јаан-јаан кара* ***чараандар*** *экелер* [Сартакова 2022: 37] ‘Когда мой папа уходит с удочкой, он пустым не приходит, приносит из озера больших-пребольших **хариусов**, которые уплывают в верховье’; *Чолушманда* ***чараан*** *коркышту көп* [ПМА] ‘В [реке] Чолушман много **хариуса**’.

чалк. *По суғде щортон,* ***шараан****, алабуға, лэм, одоро, сӧкпещ пар* [Пустогачева, Тайборина 2014: 11] ‘В этой реке есть щука, **хариус**, окунь, таймень, гольян, пескарь’.

▲ Встречается также в шорском как *чараган*, *чаран*, *шаран* [Рассадин 2013: 129]. В. А. Боргояков сопоставляет лексему с монг.

жарга ‘нельма’ и др., но вслед за Н. К. Антоновым [1971: 69] считает, что невозможно рассматривать ее как прямое монгольское заимствование [Боргояков 2001: 129].

Половозрастные названия: детеныш

АҚШАНАҚ чалк.

малек хариуса

▲ Ср. шор. *ақчанақ* ‘хариус мелкий’. Ф. Г. Чиспиякова относит его тюркского происхождения, характерным только для шорского языка [Чиспиякова 1992: 148].

АХЧЫХ хак. (саг.) [Боргояков 2001: 130]

растущий хариус

▲ от *ах* ‘белый’ + дим. афф. -*ЧЫХ* [Боргояков 2001: 130].

САРҒА хак. [ХРС 2006: 448, Боргояков 2001: 129]

1) малек хариуса

Күмүс өңніг ***сарғалар****, сахчығастар даа сегірісклеен* [Бурнаков 1987: 97] ‘Серебристого цвета **мальки хариуса**, хариусы прыгали’.

2) трехлетний хариус

3) малек форели, *см.* ФОРЕЛЬ

4) хак. (бельт.) сорога, *см.* ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

▲ Встречается в южносибирских тюркских языках, где обозначает хариуса, и в туркменском языке, имеет параллель в монгольских языках. Ср.: шор. *шарга* ‘хариус’, алт. *чараган* / *чараан* ~ алт. (теленг.) *чараан* ~ чалк. *шараан* / *щаран* ‘хариус’, туркм. *дарга* / *даруга*, монг. *жарга* ‘нельма’ [Боргояков 2001: 129].

САХЧЫҒАС хак. [ХРС 2006: 455], **САХЧЫХ** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 130]

1) хариус (возрастом до одного года)

2) двухлетний хариус

Күмүс өңніг сарғалар, ***сахчығастар*** *даа сегірісклеен* [Бурнаков 1987: 97] ‘Серебристого цвета мальки хариуса, **двухлетние хариусы** прыгали’.

▲ В. А. Боргояков выделяет в слове дим. афф. *-ЧЫХ* и основу *сах*, которую сопоставляет с монг. основой *заг-* в общеродовом названии рыбы *загас* [Боргояков 2001: 130].

СЫРЛУШ алт. (теленг.)

1) мелкая рыба в возрасте 2–3-х лет (в количестве 1–2 шт.), *см.* РЫБА

2) малек хариуса

Уулдар ***сырлуштар*** *туткелäн* [ПМА] ‘Мальчики наловили **мальков хариуса**’.

▲ от *сырла-* ‘трястись’ + *-(Ы)ш*, букв.: трясущийся.

Названия разновидностей

АХ АЙА хак. [Боргояков 2001: 130]

хариус весом до пятисот граммов

▲ букв.: белая ладонь.

АХ ХООРА хак. [ХРС 2006: 845]

четырехлетний хариус

▲ букв.: белый хариус.

КӦК АЙА хак. [Боргояков 2001: 130]

хариус весом до одного килограмма

▲ букв.: синяя ладонь.

КӦЛ ХООРАЗЫ хак. [ХРС 2006: 845]

озерный хариус

▲ от *кӧл* ‘озеро’ + *хоора* ‘хариус’ (POSS.3), букв.: озерный хариус.

КӦЛДИҢ ЧАРААНЫ алт. (теленг.)

озерный хариус

▲ от *кӧл* ‘озеро’ (GEN) + *хоора* ‘хариус’ (POSS.3), букв.: озерный хариус.

КЫРДЫҢ ЧАРААНЫ алт. (теленг.)

горный хариус

▲ от *кыр* ‘гора’ (GEN) + *чараан* ‘хариус’ (POSS.3), букв.: горный хариус.

САЙ ХООРА хак. [Боргояков 2001: 217]

хариус маленьких размеров

▲ от *сай* ‘галька’ + *хоора* ‘хариус’, букв.: галечный хариус.

СУҒ ХООРАЗЫ хак. [ХРС 2006: 845]

речной хариус

▲ от *суғ* ‘река’ + *хоора* ‘хариус’ (POSS.3), букв.: речной хариус.

СУУНЫҢ ЧАРААНЫ алт. (теленг.)

речной хариус

▲ от *суу* ‘река’ + *чараа* ‘хариус’ (POSS.3), букв.: речной хариус.

ХАРА ХООРА хак. [ХРС 2006: 845, Боргояков 2001: 130]

хариус больших размеров; шестилетний хариус весом до двух килограммов

> *Тайғадағы сууҷахтарда* ***хара хооралар*** *тоғасчалар* [Кильчичаков 1995: 113] ‘В таежных речках встречаются **черные хариусы**’.

▲ букв.: черный хариус.

ФОРЕЛЬ

Половозрастные названия

САРҒА хак. [ХРС 2006: 448, Боргояков 2001: 129]

1) малек хариуса, *см.* ХАРИУС

2) трехлетний хариус, *см.* ХАРИУС

3) малек форели

4) хак. (бельт.) сорога, *см.* ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

▲ Встречается в южносибирских тюркских языках, где обозначает хариуса, и в туркменском языке, имеет параллель в монгольских языках. Ср.: шор. *шарга* ‘хариус’, алт. *чараган* / *чараан* ~

алт. (теленг.) *чарааан* ~ чалк. *шарааан* / *щаран* ‘хариус’, *см.* ХАРИУС, туркм. *дарга* / *даруга*, монг. *жарга* ‘нельма’ [Боргояков 2001: 129].

ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП

ОКСАПАЙ алт. [Кучин 2001: 73] ~ **ОХСАПЫЙ** [ХРС 2006: 319] / **ОХСАПАЙ** хак.

шиповка (рыба семейства вьюновых; используется в качестве наживки)

хак. ***Охсапай*** *– сағлахтың чағын «туғаны»* [Кильчичаков 1995: 118] ‘**Шиповка** – близкий «родственник» гольца’; *Позы даа **охсапай** өлееннең көмес ле улуғ, узуны 10 сантиметр* [Кильчичаков 1995: 118] ‘Сама **шиповка** только немного больше гольяна, длина ее – десять сантиметров’; *Азыранча **охсапай** ооғас тіріг нимеҷектернең* [Кильчичаков 1995: 118] ‘Кормится **шиповка** мелкой живностью’; ***Охсапайны** пістің чон чібинче: иді дее асхынах, өөрлерге дее ол чыылыспинча* [Кильчичаков 1995: 118] ‘Наш народ не ест **шиповку**: и мяса у нее мало, и в стаю она не собирается’.

ӦЛҶЕС хак. ~ **ӦЛҶЕС / ЎЛҶЕС** хак. (саг.) [Боргояков 2001: 142]

1) голец обыкновенный, усач [Кильчичаков 1995: 118], *см.* ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ

2) хак. пищуга, урюп [ХРС 2006: 324]

▲ В. А. Боргояков относит к словам неизвестного происхождения в хакасском языке.

ЩУКА

Основные названия

ЧОРТОН алт. ~ **ЧОРТАН** алт. (теленг.) ~ **ШОРТОН / ЩОРТОН** чалк. ~ **СОРТАН** хак.

щука

алт. ***Чортон*** *керегинде орус чӧрчӧк бар эди* [ПМА] ‘Есть русская сказка о **щуке**’.

алт. (теленг.) *Тен сууда **чортан** ушкош кижи* [ПМА] ‘Прям как в воде **щука**’; *Ну слушай. Сӧӧкпаш – костяная голова, алабука – пестрый бык, чарааан – сам знаешь – хайрус, **чортон***

– *щука* [Сартакова 2022: 156] ‘Ну, слушай. «Соокпаш» – это костяная голова, «алабука» – пестрый бык, «чараан» – сам знаешь, хариус, «**чортон**» **–** щука’.

чалк. *Қуртыйащ **щортоны** қавалкеп, қарсыныны кескеп, штаныны алалтыр* [Кандаракова 2016а: 16] ‘Старуха, вытащив **щуку**, распоров ее брюхо, вытащила штаны’.

хак. *Тоғыныңар, тоғыныңар! Пил палазы, күскүс паза **сортаннар** пар полар* [Костяков 2011: 54] ‘Работайте, работайте! Детеныш тайменя, ленок и **щука** будут’; *Сортан – ачын палых* ‘Щука – хищная рыба’; *А, тидір, сосха синінче **сортан** тудып алғам* [Татарова 1991: 194] ‘А, говорит, поймал **щуку** размером со свинью’; *Кирі **сортаннар** өртек палаларын даа чібісчелер* [Кильчичаков 1995: 113] ‘Старые **щуки** могут съесть и утят’.

♦ хак. ***сортан** осхас толғалчых* ‘вертлявый, как **щука**’.

■ хак. *Таға сыхса аң осхас, тағдаң инзе, сана осхас, суға кірзе, **сортан** осхас* (*хамнос*) ‘На гору лезет, как зверь, с горы спускается, как лыжи, а в воде – словно **щука**’ (выдра) [ХРС 2006: 496]; *Сүген істінде **сортан** тулғапча* (*чүрек*) ‘В верше бьется **щука** (сердце)’ [ХРС 2006: 675].

▲ Встречается во многих других тюркских языках [СИГТЯ 1997: 178], сопоставляется с монг. *цурхай* ‘щука’ [Рассадин 2013: 129]; отмечаются предполагаемые заимствования из пратюркского в самодийские [Норманская, Дыбо 2010: 41].

КРЕСТЎ БАЛЫК алт. (теленг.)

щука

*Балыкчыдың улузы чортанды **крестў балык** деп база айтjат* [ПМА] ‘Люди из Балыкчи щуку называют **рыбой с крестом**’.

▲ от *крес* ‘крест’ + афф. обладания *-ЛУ*, букв.: с крестом рыба.

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК СОРТАН хак. [Боргояков 2001: 131]

самец щуки

▲ букв.: самец щука.

Половозрастные названия: детеныш

ЧЫРТАНАХ хак. [ХРС 2006: 1025]

малек щуки

▲ от *чыртан* ‘щука’ + дим. афф. *-АХ*.

ХОҒАЙ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 831] ~ **ХОҒАЙ СОРТАН** хак. (кач.) [Боргояков 2001: 131]

маленькая щука

*Абам күннің дее сай көлде **хоғайларға** палыхтирға чөредір* [ПМА] ‘Мой дед почти каждый день ходит на озеро ловить **маленькую щуку**’.

▲ В. Я. Бутанаев сопоставляет слово с кет. *хукң* ‘щученок’ [Боргояков 2001: 131].

КІЖИЖЕК СОРТАН хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 131]

щука маленьких размеров

▲ букв.: маленькая щука.

ЯЗЬ

АК БАЛЫК алт. [АРС 2018: 48] ~ **АХ ПАЛЫХ** хак., хак. (кыз., саг.) [ХРС 2006: 88], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 134]

1) алт., хак. (кыз.) нельма, *см.* НЕЛЬМА

2) хак. сиг, *см.* СИГ

3) хак. (кач.) язь

4) хак. (саг.) елец, *см.* ЕЛЕЦ

▲ букв.: белая рыба.

МЫРА хак. [ХРС 2006: 261], хак. (кач.) [Боргояков 2001: 132, 134] ~ **ПІРЭ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 133] ~ **ПЫРА** хак. (саг.) [ХРС 2006: 412]

1) хак., хак. (кыз.) язь

*Чиит **мыраларны** ах өңніг тирге чарир, чи кирілері харалы-бысчалар, хабырғалары ла чылтырың халча* [Кильчичаков 1995: 116] ‘Молодой **язь** белого цвета, можно сказать, но старые начинают чернеть, только бока остаются блестящими’; *Республикада **мыра** Шира паза Орджоникидзе*

районарда учурапча [Кильчичаков 1995: 116] ‘В республике **язь** встречается в Ширинском и Орджоникидзевском районах’; *Пу миндір пол парды полар, неке,* ***мыра*** *нимес… аның ӱчӱн уғаа аар* [Хызыл чазы 1982: 67] ‘Это, скорее всего налим, не **язь**… поэтому очень тяжелый’.

2) хак. (кач.), хак. (саг.) пескарь, *см.* ПЕСКАРЬ

3) хак. (кач.) плотва, сорога, *см.* ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

▲ Ср. шор. *пура* ‘язь’; В. А. Боргояков на основании пересечения под данным словом обозначений язя, плотвы, пескаря и леща делает предположение о том, что это «местное (субстратное) слово, возможно, с более общей семантикой, типа “рыба”, “мелкая рыба” и т. п.».

ЧАЛБАХ ПАЛЫХ хак. (кач.) [Боргояков 2001: 133], хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 137]

1) хак. (кач.) язь

2) хак. (кыз.) карась, *см.* КАРАСЬ

▲ букв.: широкая рыба.

5.2. Части рыб

ЖЕЛЧЬ

ХОРТЫ ӦӦДІ хак. [Бутанаев 1999: 191]

желчь налима

Хорты ӧӧді *харахха чарапча* ‘**Желчь налима** подходит [для лечения] глаз’ [Бутанаев 1999: 191].

▲ от *хорты* ‘налим’ + *ӧӧт* ‘желчь’ (POSS.3), букв.: желчь налима; слово *ӧӧт* общетюрк.

ИКРА

ЎВЫРГЕН чалк.

рыбья икра

ЎЗЎРГЕН хак. [ХРС 2006: 748]

рыбья икра

*Ўр нимеcте хызыл палыхтың **ўзўргенін** пу кӧлге позыды-бысханнар* [Татарова 1991: 184] ‘Недавно выпустили в это озеро **икру** осетра’; *Ол син «нымырхаҷахтаң» нинҷе-де ле палығас улуға читіре ӧзіп алча: пасха палыхтар, паҕалар, хай пірее хустар чіпчелер **ўзўргенні*** [Кильчичаков 1995: 111] ‘Из такого количества «яичек» только небольшое количество рыбок вырастает до взрослого состояния: **икру** едят другие рыбы, лягушки, кое-какие птицы’; *палых **ўзўргені*** [ПМА] ‘рыбья **икра**’; ***ўзўргенніг** палых* [ПМА] ‘рыба, дающая много икры’ [ХРС 2006: 748].

♦ ***ўзўрген** айы* ‘январь (букв.: месяц **икромета** налима)’.

▲ В. А. Боргояков предположил, что слово можно рассматривать как производное от общетюрк. **öc-* ‘расти, возрастать, умножаться’ [Боргояков 2001: 147].

ЎРКЕНЕ алт. [АРС 2018: 767] ~ **ЎРГЕН / ЎРЕН** чалк. ~ **ӦРГЕН** хак. [ХРС 2006: 327]

икра (рыбья)

алт. *Кайзырыгаар јылбыр болзын, / Камык **ўркенелер** салынзын* [Ередеев 1985: 30] ‘Пусть чешуя ваша будет скользкой, / Пусть много **икры** будет отложено’.

алт. (теленг.) *Белдердиң **ўркенезин** шилдеп-шилдеп орус-ойго јаан баага садар болдың* [Сартакова 2022: 129] ‘Ты ведь продавал русским за большую цену **икру** тайменя, собирая ее в банки’.

хак. *ӧрген чайарға* ‘метать икру (о рыбе)’ [ХРС 2006: 327].

■ алт. ***Ўркенеден** балык бўдер, ўреннең ӧзўм ӧзӧр* ‘**Из икры** рыба рождается, из семени растение растет’ [АРС 2018: 767].

▲ Встречается в тюркских языках Сибири; ср. тув. *ўўргене* ‘икра’; В.А. Боргояков отнес к словам неизвестного происхождения [Боргояков 2001: 147].

МОЛОКИ

СУЗА хак. [ХРС 2006: 519]

молоки (рыбы)

*палых **сузазы*** ‘**молоки** рыбы’ [ХРС 2006: 519].

ЧЕШУЯ

КАЙЗЫРЫК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАЙЗЫРЫҚ** чалк. ~ **ХАСТЫРЫХ** хак. [ХРС 2006: 820]

1) чешуя

алт. ***Кайзырыктары*** *јалтыраган једеен чараан өлөҥниҥ ортозына келип түшти* [Сабашкин 1984: 67] ‘Огромный хариус с блестящей **чешуей** упал в середину травы’.

хак. *Палых **хастырығын** арығлирға пір дее ханминчам* [ПМА] ‘Не люблю чистить **чешую** рыбы’; *Хорты чіг **хастырығын** палыға салчалар* ‘Сырую **чешую** налима прикладывают к ране’ [Бутанаев 1999: 191].

2) хак. кора, лыко, *см.* КОРА

3) хак. внешняя оболочка плода (скорлупа, кожура, шелуха), *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

▲ Образовано от общетюрк. основы с добавлением дим. афф., *см.* чалк. *қайса*.

ҚАЙСА чалк.

чешуя

▲ Слово зафиксировано в древнетюркских памятниках как др.-уйг. *qadïz* ~ крх.-уйг. *qaδïz* и имеется лишь в некоторых современных языках (хак., тув., як., тат., чув.), при этом в сибирских языках «развились производные формы с уменьшительным аффиксом *-k*/*-x*» [СИГТЯ 1997: 106], ср. алт., алт. (теленг.) *кайзырык* ~ чалк. *қайзырық* ~ хак. *хастырых*. Исследователи приводят параллели из других алтайских языков: хал.-монг. *hajrs* ‘чешуя’, *karin* 1) скорлупа; 2) кора [Там же: 107].

5.3. Характеристики, состояния и действия рыб

5.3.1. Стадии жизни

МЕТАТЬ ИКРУ

ЎЗЎРГЕН ЧАЙ- / ӦРГЕН ЧАЙ- хак.

метать икру

ўзўрген *чайарға* [ПМА] ‘метать икру’; *ӧрген чайарға* ‘метать икру (о рыбе)’ [ХРС 2006: 327].

▲ от *ўзўрген* / *ӧрген* ‘икра’ + *чай-* ‘разбрасывать’.

ЎРКЕНЕЛЕ- алт. [АРС 2018: 767]

метать икру

Балыктардың ***ўркенелейтен*** *өйи* [АРС 2018: 767] ‘У рыб время **метать икру**’.

ЎРКЕНЕ САЛ- алт. ~ **ЎРКӒНӒ САЛ-** алт. (теленг.) ~ **ЎЗЎРГЕН САЛ-** хак.

метать икру

хак. *Тирең нимес сайлығ паза хумныг орын таап, ине сарығ палых* ***ўзўргенін салча****, іргегі ўрен ағызыбысча, анаң палыхтар инібісчелер* [Кильчичаков 1995: 111] ‘Найдя неглубокое с галькой и с песком место, самка осетра **мечет икру**, самец выпускает семя, потом рыбы спускаются вниз по реке’; *Чон сизінгенінең, пу туста хорты палых (миндір)* ***ўзўрген салча*** [Ах Тасхыл 1976: 137] ‘Как народ заметил, в это время налим **икру мечет**’.

▲ от *ўркен* / *ўзўрген* ‘икра’ + *сал-* ‘класть’.

ЎРКЕНЕ ЧАЧ- алт. ~ **ЎРКӒНӒ ЧАЧ-** алт. (теленг.)

метать икру

алт. (теленг.) ***Ўркене чачарга*** *јаскыда өрөлөп бараткан балыктардың бажына тургускан шўўндеринең бир балык өтпөди* [Сартаков 2022: 128] ‘Ни одна рыба, которая поднималась вверх для того, чтобы **метать икру**, не проплыла мимо расставленной рыболовной сети’.

▲ от *ўркен* / *ўзўрген* ‘икра’ + *чач-* ‘бросать’.

ПЕРЕВОДИТЬСЯ

КУНУРА- алт. [АРС 2018: 399], алт. (теленг.)

1) высыхать, чахнуть, увядать (о растительности)

2) *перен.* вырождаться, переводиться (о животных)

алт. *Сууларда балык* ***кунурап калган*** ‘Рыба в реках **перевелась**’ [АРС 2018: 399].

алт. (теленг.) *Бу көлдиң балыгы торт* ***кунурааn*** [ПМА] ‘Рыба этого озера совсем **перевелась**’.

5.3.2. Характеристика нахождения и перемещения в воде

БЛЕСТЕТЬ

ЧАЛТАҢНА- / ЧАЛТЫҢНА- хак. [ХРС 2006: 936]

сверкать, блестеть (о рыбе в воде)

Хармах пазында палығым ***чалтаңни*** *ла халған* [ПМА] ‘На кончике удочки рыбка моя только и успела **сверкнуть** и уйти’.

▲ от *чалтаң* / *чалтың* (образоподр. блеску) + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ИЗВИВАТЬСЯ

МЫЙРЫНГДА- алт. [АРС 2018: 480], алт. (теленг.)

извиваться

ТУЛҒА- хак. [ХРС 2006: 675]

1) брыкаться, становиться на дыбы, извиваться, понестись (о лошади)

2) биться, извиваться (о рыбе)

Анда палых, пір дее ***тулғабин****, өгінче айлан парған* [Костяков 2011: 48] ‘Там рыба, совсем **не извиваясь**, повернулась брюхом’.

■ *Сӱген істінде сортан* ***тулғапча*** (*чӱрек*) ‘В верше **бьется** щука (сердце)’ [ХРС 2006: 675].

▲ Встречается в тюркских языках в значении ‘упрямиться; становиться на дыбы’; ср. каз. *тула-*.

НАХОДИТЬСЯ В ПОКОЕ

ТАШ КАРЫНДА- алт. (теленг.)

состояние полного покоя рыбы (когда рыба, наглотавшись песка, уходит на дно водоема на 7 дней и в это время не ест и не ловиться)

Кечä бир балык тутпаам, ***таш карынданалан*** [ПМА] ‘Вчера я ни одну рыбу не поймал, [она] вся **была на дне водоема**’; ***Таш карынданалан*** *балыкты кай-кай тудалзаң, ӱзä бойы сай полар немä, ичи иштä* [ПМА] ‘Если вдруг поймаешь рыбу, которая **находиться в полном покое**, она вся бывает в песке, даже внутри [песок]’.

▲ от *таш* ‘камень’ + *карында-* ‘класть в живот’ (< *карын* ‘живот’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*), букв.: положить в живот камень.

НЫРЯТЬ

ЈЎС- алт., алт. (теленг.)

1) нырять; окунаться, погружать

2) плавать

алт. *Бодозоң до, суула балык чылап* ***јўзеринг*** *бе?* [Тепукова 2014: 14] ‘Подумай-ка, ты сможешь **плыть** по воде, как рыба?’.

▲ Общетюрк. [ЭСТЯ 1974: 504–505].

ЧӦН- алт. [АРС 2018: 835]

1) нырять; окунаться, погружать

Чараан сууга ***чӧңди*** ‘Хариус **нырнул** в реку’ [АРС 2018: 835].

2) тонуть, утопать

ЧОМ- алт. [АРС 2018: 825], алт. (теленг.)

1) нырять; окунаться, погружать

алт. *...Тымык көлдӧ түмен балыктар* ***чомгылайт*** (К. Эльдепова) ‘…В тихом озере тысячи рыб **ныряют**’ [АРС 2018: 825].

2) тонуть, утопать

▲ Встречается в тюркских языках, напр., ср. каз. *шом-* ‘погружаться (в воду)’, узб. *чум-* ‘погружаться, окунаться; утопать’ [УРС 1988: 551].

ЭЖИН- алт., алт. (теленг.)

1) плавать

2) алт. (теленг.) плавать (о рыбе)

▲ Общетюрк.; ср. др.-тюрк. *čot-* ‘окунаться, нырять’ [ДТС 1969: 153].

СОБИРАТЬСЯ СТАЕЙ

УЛБАҢНА- хак. [ХРС 2006: 723, Бутанаев 1999: 163]

собираться стаей у ключевой воды (о рыбе)

Палых ***улбаңнапча*** ‘Рыба **подходит к подземному ключу**’ [ХРС 2006: 723]; *Палых* ***улбаңнап тур*** [ПМА] ‘Рыба **собирается стаями у ключевой воды**’.

▲ от *улбаң* ‘место (в озере, где со дна бьет ключевая вода и куда зимой устремляются косяки рыб)’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

5.3.3. Попадаться

ПОПАДАТЬСЯ

БАЛЫК АЛ- алт. (теленг.)

клевать (о рыбе)

Бир неделя балыктаан, ***балык албаан*** [ПМА] ‘Он неделю рыбачил, но рыба **не ловилась**’; *Уу, бүүн балык кошту јакшы* ***алган*** [ПМА] ‘У-у, сегодня рыба хорошо **ловилась**’.

▲ от *балык* ‘рыба’ + *ал-* ‘брать’.

БАЛЫК ТУДУЛ- алт., алт. (теленг.)

клевать (о рыбе)

алт. ***Балык*** *чек ле* ***тудулбайт*** [ПМА] ‘Рыба совсем **не клюет**’.

▲ от *балык* ‘рыба’ + *тут-* ‘ловить’ + афф. страд. залога *-(Ы)л*.

ПАЛЫХ ХАП- хак.

быть пойманной (о рыбе)

Көрбинҷезің ме чоон ***палых хаап*** *парғанын* [Костяков 2011: 55] ‘Не видишь, [что] большая **рыба попалась**’; ***Палых хабохча*** *полтыр, – чоохтан сыххан Катун* [Ах Тасхыл 1970:

33] ‘**Рыба тоже ловится**, оказывается, – сказал Катун’; *Саңай* ***палых хаппас*** *күннерде дее хармахтап парып, хооралары тут килчең* [Боргояков 2021: 31] ‘Даже в дни, когда **рыба не ловится**, пойдя рыбачить, ловил хариусов’.

▲ от *палых* ‘рыба’ + чалк. *қап-*, хак. *хап-* ‘хватать’.

Управление:

→ инструмент (*удочкой*): DAT

ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ

КАБУГА ТЎШ- алт.

попасться в сеть (о рыбе)

▲ от *кабу* ‘сеть’ (DAT) + *тўш-* ‘падать’.

ПАЛЫҚ ҚАҚ- чалк.

быть пойманной (о рыбе)

Пыр ле ***палық*** *щўйгенге* ***қақан*** [ПМА] ‘Только одна рыба **зацепилась в сети**’.

▲ от *палық* ‘рыба’ + *қақ-* ‘цепляться’.

СӦЗІРБЕЕ КІР- хак.

попасться в сеть (о рыбе)

▲ от *сӧзірбе* ‘сеть’ (DAT) + *кір-* ‘войти’.

СӦЗІРБЕЕ ХАП- хак.

попасться в сеть (о рыбе)

▲ от *сӧзірбе* ‘сеть’ (DAT) + *хап-* ‘попадать’.

ШЎЎНГЕ ТЎШ- алт., алт. (теленг.)

попадаться в рыболовную сеть (о рыбе)

алт. (теленг.) *Бу бел кат-кат* ***щўўнгӓ тўштир*** [ПМА] ‘Этот таймень **попался** в многослойную **сеть**’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *щўўн* ‘рыболовная сеть’ (DAT) + *тўш-* ‘падать’.

ШЎЎНГЕ КАП- алт. (теленг.)

попадаться в рыболовную сеть (о рыбе)

Ўзеери ол ***шўўндерге капкан*** *јаанду-огошту балыктар*… [Сартакова 2022: 64] ‘К тому же большие и маленькие рыбы, которые попались в сеть’.

▲ от *шўўн* ‘рыболовная сеть’ (DAT) + *кап-* ‘хватать’.

ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ

ҚАРВЫҚҚА ҚАП- чалк. ~ **ХАРМАХХА ХАП-** хак.

1) чалк. поймать рыбу на удочку, *см.* ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ

2) попасться на удочку (о рыбе)

чалк. *Палық* ***қарвыққа қапан*** [ПМА] ‘Рыба п**опалась на удочку**’.

хак. *Тіктірбе чыл ибіре чіміг хайынча. Хысхыда* ***хармахха*** *ол удаа* ***хабадыр*** [Кильчичаков 1995: 120] ‘Ерш круглый год активно хозяйничает. Зимой часто **попадает на удочку**’.

▲ от *хармах* ‘удочка’ (DAT) + *хап-* ‘хватать’.

КАРМАККА ИЛИН- алт.

попасться на удочку (о рыбе)

▲ от *кармак* ‘удочка’ (DAT) + *илин-* ‘подцепиться’.

БАЛЫК ТИШТЕ- алт., алт. (теленг.)

клевать (о рыбе)

алт. *Ўлештирбезеҥ, ырызыҥ чыгар, кийнинде кармагыҥды балык* ***тиштебес*** [Самыков 1987: 156] ‘Если не будешь делить [улов], твоя удача уйдет, после рыба **не будет клевать** на твою удочку’; *Ол мынайып этсе, јазым јок* ***балык тиштеер*** [Ередеев 1998: 61] ‘Если он так будет делать, **рыба** непременно **будет клевать**’.

▲ от *тиш* ‘зуб’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ПАЛЫХ ТЫЫН- хак.

клевать (о рыбе)

Іди пірееде тирең, хайнап ахчатхан чирлерні, пірееде чар хазынҷа көбіктелчеткен алай ба артас алтыларын тыт сыхчабыс – пір дее ***палых тыынминча*** [Костяков 2011: 55] ‘Так мы обходили то глубокие, бурно текущие места, то пенящиеся у берега места, то места с водопадами – никакая рыба не попадалась’.

▲ от *палых* ‘рыба’ + *тыын-* ‘хвататься’.

ЧОЧАҢНА- хак. [ХРС 2006: 994]

1) делать подпрыгивающие движения (о ребенке)

2) внезапно дернуть (о рыбе, поплавке)

ЈЫРЫЛ- алт., алт. (теленг.)

сорваться (о рыбе)

алт. *Балык* ***јырыла*** *берди* [ПМА] ‘Рыба **сорвалась**’.

6. Продукты промысла и их применение

6.1. Употребление в пищу

6.1.1. Действия, связанные с приготовлением рыбы

КААР- алт., алт. (теленг.) ~ **ХААР-** хак.

жарить

алт. (теленг.) *Адам турала бискä ал-камык чараандар* ***каар*** *салтыр* [ПМА] ‘Папа, встав, нам **нажарил** очень много хариуса’.

хак. *Хынзаң, сағаа ол миндір мӱні хайнат пирер, хынзаң – хооралар* ***хаар*** *пирер* [Костяков 2011: 49] ‘очешь, тебе он сварит уху из налима, хочешь – хариуса **пожарит**’; *Пістің чон аны* ***хаарып*** *чирге хынча* [Кильчичаков 1995: 114] ‘Наш народ любит ее есть, **пожарив**’; *...****хаарған*** *палых чызы харых хылҷыхтапча* [Ах Тасхыл 1972: 10] ‘Запах **жареной** рыбы щекочет нос’.

▲ Считают монголизмом, от *qagari-* ‘жарить’ (монг. *хайр-* [БАМРС IV: 20]), который заимствован в некоторые тюркские языки. Монгольское слово сопоставляют с тюрк. *қавур-* ‘жарить’ [ЭСТЯ 1997: 176–177].

ХУРСАХТА- хак. [ХРС 2006: 866]

пластать, потрошить рыбу

Пабам тут килген чоон-чоон сортаннарны мағаа прай ***хурсахтирға*** *кирек полған* [ПМА] ‘Пойманных отцом огромных щук нужно было мне всех **распотрошить**’; ***Хурсахтаан*** *палых табахта ӱӱлдіре чалтырап чатча* [ПМА] ‘**Потрошеная** рыба, сверкая, лежит выше краев тарелки’.

▲ от *хурсах* ‘желудок’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

6.1.2. Рыбные блюда

БАЛЫКТЫҢ МҮНИ алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛЫҚТЫҢ МҮНИ** чалк. ~ **ПАЛЫХ МҮНІ** хак.

1) алт., алт. (теленг.), чалк. бульон из рыбы

Балыктың мүни *курсак болбос немä кижää* [ПМА] ‘Бульон из рыбы не будет пищей для человека’.

2) уха

Арина Петровна ікі аях ***палых мүні*** *ал килген, полған на аяхта пірер хоора* [Доможаков 1975: 116] ‘Арина Петровна принесла две тарелки с **ухой**, в каждой тарелке – по одному хариусу’.

▲ букв.: рыбы бульон; слово *мүн* распространено в тюркских языках Сибири, зафиксировано в древнетюркских памятниках как *mün*, *bün* ‘похлебка, суп’ [ДТС 1969: 352, 132]; см. также [ЭСТЯ 2003: 95–96].

КУРГАТ САЛАН БАЛЫК алт. (теленг.), **ХУРУТХАН ПАЛЫХ** хак.

сушеная, вяленая рыба

▲ алт. (теленг.) от *кургат-* ‘сушить’ + всп. гл. *сал-* ‘класть’ + афф. прич. *-ГАн* + *балык* ‘рыба’; хак. от *хурут* ‘сушить’ + афф. прич. *-ҒАн* + *палых* ‘рыба’.

ОДОРОЛУ ТУТПАШ чалк.

молочный суп из сушеных мальков рыб и домашней лапши

▲ от *одоро* ‘малек’ + афф. обладания *-ЛУ* + *тутпаш* ‘суп из лапши с молоком’

ПУУРАХ хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 166]

сушеная или вяленая рыба

УВРАҚ чалк. ~ **УБРАХ** хак. (кыз.) [Боргояков 2001: 166, Бутанаев 1999: 98]

сушеная или вяленая рыба

ХОЙҒАЛААН ПАЛЫХ хак.

поджаренная на огне рыба

> ***Хойғалаан палыхты*** *тосханҷа чіп алып, халғанын, он ікі улуғ ала пуғаны, палтырған пӱріне ораап алып, арчымағасха сух салған Сабис* [Доможаков 1975: 203] ‘Сабис, поев досыта **поджаренной на огне рыбы**, оставшиеся двенадцать окуней, завернув в лист дягиля, засунул в переметную сумочку’.

▲ от *хойғала-* ‘поджаривать на огне’ + афф. прич. *-ҒАн* + *палых* ‘рыба’.

ХООРТПАХ хак. [ХРС 2006: 845]

кортпак (разновидность рыбного блюда, готовится из жирных внутренностей хариуса)

> ***Хоортпахты*** *ізіге чіҷең* ‘**Кортпак** нужно есть горячим’ [ХРС 2006: 845].

▲ от *хоор-* ‘поджаривать, прокаливать’ + кауз. афф. *-т* + афф. орудия *-МАХ*.

ЫШТАГАН БАЛЫҚ алт. ~ **ЫШТААН БАЛЫҚ** алт. (теленг.) ~ **ЫСТААН ПАЛЫХ** хак.

копченая рыба

▲ от *ышта-* ‘коптить’ + афф. прич. *-ГАн* + *балык* ‘рыба’

III. ЛЕКСИКА СОБИРАТЕЛЬСТВА

1. Деятель

СОБИРАТЕЛЬ

Названия разновидностей: по объекту

ЈИИЛЕКЧИ алт. ~ **ЈИИЛÄКЧИ** алт. (теленг.)

1) алт. собиратель ягод

*О-о, **јиилекчилер** јуулган!* [Садыков 2005: 270] ‘О-о, **ягодники** собрались!’.

2) алт. (теленг.) собиратель клубники

*Алтайдыҥ балазы **јиилäкчи** деп немäзи кошту* [ПМА] ‘Дочь Алтая – **мастер собирать клубнику**’.

▲ от алт. *јиилек* ‘ягода’ ~ алт. (теленг.) *јиилäк* ‘клубника’, *см.* ЯГОДА, КЛУБНИКА + афф. деятеля *-чЫ*.

КАТЧЫ алт. (теленг.)

собиратель ягод

*Кошту **катчы** кыс бу* [ПМА] ‘Эта девушка – **мастер собирать ягоды**’.

▲ от *кат* ‘ягода’, *см.* ЯГОДА + афф. деятеля *-чЫ*.

КУЗУКЧЫ алт., алт. (теленг.) ~ **ХУЗУХЧЫ** хак.

собиратель кедровых шишек, орехов

алт. *Быјыл тайгада **кузукчылардыҥ** көбизи коркышту* [ПМА] ‘В этом году в тайге очень много **собирателей кедрового ореха**’.

алт. (теленг.) *Арутайдыҥ **кузукчызын** ӱзä улус кайкаан* [ПМА] ‘Все люди удивляются тому, что Арутай – **мастер собирать кедровые орехи**’; *Бистиҥ јердä эҥ лä **кузукчы** кижи – Эмил* [ПМА] ‘В нашей деревне самый лучший **собиратель шишек –** это Эмил’.

хак. *Туҥмам айдас **хузухчы** кізі* [ПМА] ‘Мой братишка отличный **заготовитель кедрового ореха**’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *кузук* ‘кедровый орех’ ~ хак. *хузух* ‘кедровый орех, кедровая шишка’, *см.* КЕДРОВЫЙ ОРЕХ, КЕДРОВАЯ ШИШКА + афф. деятеля алт. *-чЫ* ~ хак. *-ҶЫ*.

МЕШКЕЧИ алт. ~ **МЕШКӒЧИ** алт. (теленг.) ~ **МИСКЕҷІ** хак.

грибник

алт. *Быjыл* ***мешкечилер*** *де мында баскылабайт* [ПМА] ‘В этом году даже **грибники** тут не ходят’.

алт. (теленг.) *Эмди ден бистӓ* ***мешкӓчилӓр*** *көптӓӓн, алдында мешкӓ дӓ jуубайтан* [ПМА] ‘У нас [в деревне] стало очень много **грибников**, раньше вообще не собирали грибы’.

хак. *Іҷем,* ***мискеҷі*** *кізі, иртен сай көнегін тудына арығзар чолын тутча* [ПМА] ‘Моя мама, грибница, каждое утро хватая свое ведро, держит свой путь в лес’.

▲ от алт. *мешке* ~ алт. (теленг.) *мешкӓ* ~ хак. *миске* ‘гриб’, *см.* ГРИБ + афф. деятеля -*чЫ*.

ОТЧЫЛ хак. [ХРС 2006: 318]

травник, знаток лекарственных трав

Хызыл чоны – ***отчыл*** *чон* ‘Кызыльцы – народ, **знающий лекарственные травы**’ [Бутанаев 1999: 75]; *Адай* ***отчыл*** *поладыр* ‘Собака является **знатоком лекарственных растений**’ [Бутанаев 1999: 75].

▲ от *от* ‘трава’, *см.* ТРАВА + афф. деятеля -*ҶЫл*.

ТОРЫМҶЫЛ хак. [ХРС 2006: 654]

собиратель кедровых шишек

торымҷыллар *бригадазы* ‘бригада **шишкарей**’ [ХРС 2006: 654].

▲ от *торым* ‘кедровая шишка’, *см.* КЕДРОВАЯ ШИШКА + афф. деятеля -*ҶЫл*.

2. Действия

2.1. Базовое действие

СОБИРАТЬ

Основные названия

ЈУУ- алт., алт. (теленг.) ~ **ЈЫҒ-** чалк. ~ **ЧЫҒ-** хак.

1) алт., алт. (теленг.), хак. собирать разложенные по поверхности предметы

2) алт., алт. (теленг.), хак. собирать, накапливать предметы, в том числе собирать растения, их части и плоды (ягоды, шишки и т. п.), грибы

алт. *Јай келгенде ле, Аня эмеген кере ле тӱжине чӧлдиҥ ӧлӧҥин* ***јуып****, оны кайнадып, кургадып, улус эмдейтен эм белетеп јӱретен* [Кокышев 1980: 251] ‘Как только пришло лето, бабушка Аня целый день до ночи **собирала** степные травы, кипятила их, сушила, готовила лекарства, которые лечат людей’; *Эм ӧлӧҥди кӱскиде, јайгыда кадып, быжып та калганда* ***јуурга*** *јараар* [Муйтуева, Чочкина 1996: 49] ‘Лекарственные растения можно **собирать** осенью, летом, даже когда [они] затвердели, поспели’; ***Мешке*** *јуу* [Адаров 1993: 349] ‘**Собирай** грибы’.

алт. (теленг.) *Кече 25 таар тӱшкӱн* ***јууланус*** [ПМА] ‘Вчера **собрали** двадцать пять мешков опавших кедровых шишек’.

хак. *хыбыртты хурударға* ***чығарға*** [ТСХЯ 2023: 527] ‘**собирать** хвощ для сушки’; *Ағам өнетін ыңаах* ***чығарға*** *чӧрҷең* [ТСХЯ 2023: 711] ‘Мой дед специально ходил **собирать** сосновую смолу’; *саас* ***чығырға*** ‘**добывать** смолу лиственницы’ [ТСХЯ 2023: 14]; *Аға саас итчең, хузух, чистек* ***чығҷаң****, палыхтаҷаң, мискелечең киректер хозылзалар чи?* [Доможаков 1975: 237] ‘Дед обычно заготавливал лиственничную смолу, **собирал** орех, ягоду, рыбачил, а если добавлялись дела по сбору грибов?’; *Нымырт паза ағас чистегі* ***чығадыр*** [Хан Тигір 1993: 108] ‘**Собирает** черемуху и малину’; *Пірсінде Иван ачам, киндір ӱренін ікі-ӱс килограмм* ***чыып****, илееде ахчалығ пол парған* [Боргояков 2021: 30] ‘Однажды мой

старший брат Иван, **собрав** два-три килограмма семян конопли, получил много денег’.

3) собирать, созывать

4) хоронить

5) алт., алт. (теленг.), хак. взимать, собирать

6) заправлять, прибирать постель

7) алт., алт. (теленг.), чалк. собирать в единое целое что-либо разобранное

8) алт., алт. (теленг.), чалк. сгрести (сено)

8) хак. снаряжать в дорогу

9) чалк., хак. прятать, хранить

10) чалк., хак. убирать, вести уборку

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jïγ-* ‘собирать’ [ДТС 1969: 265].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

→ локализатор (*с куста*, *с земли*): ABL

ҚАВЫР- чалк.

1) собирать, в том числе растения, их части и плоды (ягоды, шишки и т. п.), грибы

Аным јеғлеқ ***қавыра*** *парјыт* [ПМА] ‘Мама идет **собирать** ягоду’; *Күскыде киӂлыр мещке* ***қавыртыр*** [ПМА] ‘Осенью люди **собирают** грибы’; *Таңде пыс торщық* ***қавыра*** *партыс* [ПМА] ‘Завтра мы идем **собирать** шишки’.

2) убирать (урожай)

3) убирать (вещи)

▲ Глагол зафиксирован в древнеуйгурских памятниках (*qavïr-* ‘собирать, сводить; сжимать; обобщать’ [ДТС 1969: 436]), имеется также в кумандинском и тубаларском. Наличие ряда однокоренных слов с близким значением в тюркских языках позволило Дж. Клосону восстановить их первичную глагольную основу *kav-* [ЭСТЯ 2000: 13]; ср. хак. *хабыс-* ‘соединяться, сцепляться’ [ХРС 2006: 769]. Допускают также генетическую связь с тюрк. *qap-* (А. Йоки) и приводят возможную монгольскую параллель тюрк. *qabïš-*

с монг. *qami-* ‘соединяться’, *qabir-* ‘соединять’ (А. Йоки, Г. Рамстедт, М. Рэсэнен) [ЭСТЯ 2000: 13].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC
→ инструмент (*руками*): INSTR
→ локализатор (*с куста*, *с земли*): ABL

ТЕР- алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ТЕЕР-** хак.

1) алт., алт. (теленг.), хак. собирать растения, грибы или их части (растущие и на земле, и на кустах)

алт. *А бороңот, уй јишлектер, кызылгаттар бу ла –* ***терип*** *ју!* [Ередеев 1998: 6] ‘А черная смородина, малины, красные смородины вот – **собирай**, ешь!’; *Уй јишлек* ***тергенде****, мөтлө јытанатан…*[Төлөсөв 2004: 27] ‘Когда **собирали** малину, пахло медом’; *Јейнек, балам, кузуктарды* ***терип*** *ле туруң ба?* [Манитов 1982: 24] ‘Дьейнек, дочка, продолжаешь **собирать** кедровые шишки?’.

алт. (теленг.) *Аркада кызылгатты* ***терсалан*** *эмтир. Кичик лä орай барганус* [ПМА] ‘В лесу, оказывается, уже **собрали** красную смородину. Чуть поздно мы пошли’.

хак. *Өзеннің оң саринда олғаннар, хойлар чіли, чистек* ***теріп****, тарас парғаннар* [Халларов 1984: 10] ‘На правой стороне ложбины ребята, **собирая** клубнику, словно овцы, разбрелись’; *Ам хайдағ-да чилегелер ходыр чөрче, торымнар* ***теріп****, хабынзар сухча* [Бурнаков 1977: 7] ‘Сейчас какие-то коренья выдергивает, **собирая** кедровые шишки, засовывает в мешок’; *Хара суғ озариндағы олтырыхсар миске* ***тееререге*** *сығыбысханнар* (МП) [ТСХЯ 2020: 386] ‘[Они] вышли **собирать** грибы на острове, находящемся за Черной речкой’; *Ол аалда чайғызын хойлар хадарған, нымырт* ***тееререге*** *чөрген* [Топоев 2005: 62] ‘Он летом в деревне сторожил овец, **собирал** черемуху’.

2) чалк. собирать растения или части растений (растущие только на земле)

Јер јеғле ***теракып****, қайныдазе керек, қышқыде јире* [ПМА] ‘**Собрав** землянику, нужно сварить, чтобы есть зимой’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ter-* ‘собирать, копить’ [ДТС 1969: 553].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

→ локализатор (*с куста*, *с земли*): ABL

ТЕРИШ алт., алт. (теленг.) ~ **ТЕЕРІС** хак. [ХРС 2006: 608]

сбор растения или его части

алт. *Јиилек **териш** башталган* [ПМА] ‘Началась пора **сбора** ягод’.

алт. (теленг.) *Кат **териш** башталгалакта, тура черӓтӓп салар керӓк* [ПМА] ‘Пока не начался сезон **сбор ягод**, надо побелить дом’.

хак. *Пӱӱл прай даа тайға-чазыларда чистек **теерізі** чахсы парча* [ПМА] ‘В этом году и в тайге, и на лугах **сбор** ягод идет хорошо’.

▲ от *тер-* ~ *теер-* ‘собирать’ + афф. *-(Ы)ш* ~ *-(Ы)с* со значением действия, выраженного глагольной основой.

ТЕРИМ алт., алт. (теленг.) ~ **ТЕЕРІМ** хак. [ХРС 2006: 608]

однократный сбор растения или его части

алт. (теленг.) *Бир **терим** дӓ болза, кат терӓлӓр на* [ПМА] ‘Надо **хоть раз собрать ягоду**’.

хак. *пір **теерім** чистек* ‘ягода, **собранная** за один раз’ [ХРС 2006: 608]; *Кӱн тооза чистектеп, пір **теерім** дее таппабыс* [ТСХЯ 2023: 221] ‘Целый день собирая клубнику, даже на один **сбор** не нашли’.

▲ от *тер-* ~ *теер-* ‘собирать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*.

ИҢДЕР- хак. [ХРС 2006: 128]

1) опрокидывать, ронять

2) хак. валить (лес)

3) хак. *перен.* собрать растения или части растений в большом количестве

чистек ***иңдерерге*** [ПМА] ‘**набрать много** ягод’; *хузух* ***иңдерерге*** ‘**сбить много** кедровых шишек’ [ХРС 2006: 128]; *Пӱӱл піс хазың мискезін улееде* ***иңдер*** *килгебіс* [ТСХЯ 2020: 166] ‘Нынче мы очень много **набрали** подберезовиков’.

▲ Общетюрк., ср. хак. *аңдар-* ‘опрокидывать, ронять’ ~ алт. *эҥтер-* ‘переворачивать; перепахивать’, *аҥтар-* ‘переворачивать, опрокидывать’.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

САА- алт. (теленг.) ~ **САҒ-** чалк. ~ **САХ-** хак. (шор.)

1) доить

2) чалк., хак. (шор.) собирать ягоду с куста

чалк. *Ағаш јеғле пышпандыле, пес Байголның қаттары јеғлек* ***сағыра*** *партыр* [ПМА] ‘Как только созревает малина, все женщины Байгола идут **собирать ягоду**’.

3) алт. (теленг.) собирать большое количество ягоды с куста

Уу, карағат деп немä быjыл кошту бӱткän, барала, јаҥыс ла ***сааларыҥ*** [ПМА] ‘У-у, в этом году голубика уродилась очень хорошо, пойдешь и **насобираешь**’; *Казрангатты бис јуубанус не, а* ***сааланус*** [ПМА] ‘Черную кислицу мы не просто собирали, а **набрали в больших количествах**’.

▲ Общетюрк., ср. *sağ-* ‘доить’ [ДТС 1969: 480].

Управление:

→ объект (*ягода*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

→ локализатор (*с куста*): ABL

СУС- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) черпать

2) алт. (теленг.), чалк. ловить рыбу в большом количестве, вычерпывая ее из воды руками или при помощи специальных емкостей, *см.* ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ

3) чалк. *перен*. собрать много ягоды за короткое время

По јыл њумут матап кöп, пар ***сузалсынле*** [ПМА] ‘В этом году черники очень много, приходишь и сразу **набираешь**’.

▲ Общетюрк. в значени ‘черпать жидкости и сыпучие тела’ [ЭСТЯ 2003: 362].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

→ локализатор (*с куста*, *с земли*): ABL

Названия разновидностей

БЕДРÄН- алт. (теленг.)

1) искать

2) бродить, много ходить (в поисках грибов, ягод)

Керä тÿжнä ***бедрäнäлä****, јарым сабат мешкä јууалдым* [ПМА] ‘[Я] целый день **бродила** и собрала полведра грибов’.

▲ от монг. *бэдрэх-* ‘искать’ + афф. возвр. залога *-(Ы)н*.

ТАЙГАЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **ТАЙҒАЛА-** хак.

1) ездить в тайгу на охоту, *см.* ОХОТИТЬСЯ

2) алт., алт. (теленг.) ездить в тайгу, чтобы следить за скотом

3) хак. ездить в тайгу для сбора ягод, шишек, орехов

Пÿÿл ***тайғалап*** *чöріп, хандыра хузух идіп алғабыс, харағат-хызылғат нимені дее чахсы тееріп алғабыс* [ПМА] ‘Нынче **съездив в тайгу**, [мы] орех отлично собрали (букв.: отлично орех сделали), черную смородину и красную смородину тоже хорошо собрали’; ***Тайғалап*** *чöріп, чистек тее чахсы урунмады* [ПМА] ‘[Он] **съездил в тайгу**, [но] даже [ни одной] ягоды не встретилось’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *тайға*, хак. *тайға* ‘тайга’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЧАЗЫЛА- хак.

ходить в лес (на охоту, за ягодами, грибами), *см.* ОХОТИТЬСЯ

Мискелеп чӧріп, кӱн тооза ***чазыладым*** [ПМА] ‘[Я] в поисках грибов целый день **проходила по полям и лесам**’.

▲ от *чазы* ‘степь’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТАП- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

находить, искать

алт. (теленг.) *Талтӱшкä јетирä бир мешкä* ***таппаам*** [ПМА] ‘До обеда бродила ни одного грибка **не нашла**’.

чалк. *Палыр јазыде јер-јеґле* ***тап*** *јортыр* [ПМА] ‘Дети в лесу **ищут** землянику’; *Мещкыге парґымде пыр да мещке* ***тап*** *полвитым* [ПМА] ‘Когда я хожу за грибами, не могу **найти** ни одного гриба’.

хак. *Чалґыс порчоҷах кӧр* ***тапхам*** [Ах Тасхыл 1966: 25] ‘[Я] **нашел** один-единственный цветок’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *тар-* ‘находить’ [ДТС 1969: 533].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

ЧОРААХТАН- хак. [ХРС 2006: 990]

1) бродить, постоянно передвигаться, постоянно скитаться,

2) отбиваться от стада (о животных)

3) *перен.* бродить, много ходить (в поисках грибов, ягод)

Чораахтанып*, ниме дее теер полбадым* ‘[Я] **пробродил** и ничего почти не собрал (ягод, грибов и т. п.)’ [ХРС 2006: 990].

▲ от *чораах* ‘бродячий (о животных)’ + глаголообраз. афф. *-ЛАн* со значением «приобретать то, что обозначено основой» [ГХЯ 1975: 167], «быть или действовать подобно тому, что обозначено основой» [ГСАЯ 2017: 426].

2.2. Способы сбора

БИТЬ КОЛОТУШКОЙ

НОХЫЛА- хак. [ХРС 2006: 285]

бить, стучать колотушкой

хузух ағазын ***нохылирға*** [ХРС 2006: 285] ‘**бить колотушкой** по кедру [для добывания кедровых шишек]’.

▲ от *нохы* ‘колотушка’, *см.* ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*по дереву*): NOM / ACC

ТОКПОКТО- алт. ~ **ТОКПАКТА-** алт. (теленг.) ~ **ТОҚПОҚТЕ- / ТОҚПАЩТЕ-** чалк. ~ **ТОХПАХТА-** хак.

1) бить, колотить

2) ударять, бить, колотить колотушкой

алт. *Токпокло мӧш* ***токпоктобозын*** *деп јар чыккан* [ПМА] ‘Вышло объявление, чтобы **не колотили** кедр **колотушкой**’.

алт. (теленг.) *Эмдиги улус ол мӧш деп кӧӧркийди* ***токпактаклар*** *болза, торт кижидиң јӱräги оорыр* [ПМА] ‘Современные люди так **колотят колотушкой** бедный кедр, аж сердце болит’.

чалк. *Кижҷлыр, јӱрӱкты* ***тоқпащтывылыр*** [ПМА] ‘Люди, **не колотите** кедр [**колотушкой**]’.

хак. *Хузух ағазын* ***тохпахтап*** *көрген* [ПМА] ‘[Он] попробовал **ударить колотушкой** по кедру’.

3) хак. *перен.* ругать, делать выговор

▲ от алт. *токпок* ~ алт. (теленг.) *токпак* ~ чалк. *тоқпоқ* / *тоқпащ* ~ хак. *тохпах* ‘дубинка, колотушка’, *см.* ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*по дереву*): NOM / ACC

→ инструмент (*колотушкой*): алт., алт. (теленг.) INSTR

ВЫКАПЫВАТЬ

КАС- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАС-** чалк. ~ **ХАС-** хак.

копать, выкапывать

алт. *Кызыл тазылды эки-төрт төстөң көп* ***каспас*** [Муйтуева, Чочкина 1996: 50] ‘Не следует выкапывать больше двух–четырех стеблей красного корня’; *Эки уулчак агаштаң казык учап алала, кандык* ***казып*** *турдылар* [Чунижеков 2013: 14] ‘Два мальчика, сделав из дерева копалку, **выкапывали** кандык’.

алт. (теленг.) *Озада* ***кандыкты*** *казала, кайнат јиир болганус* [ПМА] ‘Раньше мы выкапывали кандык, варили и ели’.

чалк. *Кщещ тужында қандықтың тазылын* ***қазал****, матап јийтын помыс* [ПМА] ‘Когда мы были маленькими, [мы] **выкапывали** корни кандыка и ели [его] в больших количествах’.

хак. *Молат осыпнаң сип-сиңне* ***хас*** *чӧр* [Бутанаев 1999: 71] ‘[Он] **копает** стальной корнекопалкой сарану и дикий пион’.

▲ Общетюркское слово *каз-* / *кас-* / *казы-* многие исследователи сравнивают с монг. *qaru-* ‘откапывать, соскабливать, скрести’, а также приводят параллели с другими алтайскими языками: кор. *kar-*, *kal-* ‘пахать’ [ЭСТЯ 1997: 186]. Б. И. Татаринцев сопоставляет *каз-* с семантически сходной и, видимо, родственной основой **кар-* ‘рыть, копать’, которая прослеживается в тюркских языках [Татаринцев 2004: 117–118].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*, *лопатой*): INSTR

→ локализатор (*из земли*): LOC, ABL

ПОДРЕЗАТЬ

КЎДЕКТЕ- хак. [Бутанаев 1999: 48]

подрезать корень (сараны, кандыка и др.)

Сипті ***кўдектепче*** ‘**Подрезает корень** сараны’ [Бутанаев 1999: 48].

▲ от *кӧдек* / *кўдек* ‘корень (сараны, кандыка и др. растений), *см.* КОРЕНЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

СДИРАТЬ

СОЙ- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) сдирать, обдирать, соскребать (кожу, кору)

алт. *Мен кушкаштардыҥ кожоҥдорын угуп, јууп алган балтыргандардыҥ терезин **сойып**, суузыным јандырып, јип отурдым* [Тепукова 2014: 50] ‘Я, слушая пение птиц, **снимая** кожицу собранного борщевика, ел, утоляя свою жажду’; *Эмди тыкваныҥ терезин агарта **сойып** ийеле, көстиҥ ордын ойоры арткан* [Кокышев 1980: 71] ‘Теперь осталось, **сняв** добела кожуру тыквы, проткнуть место для глаз’; *Баслейле экӱ кайыҥныҥ тозын **сойып** алала, калбак-айак эдип турдылар* [Чунижеков 2013: 17] ‘Вдвоем с Баслеем [они], **содрав** бересту березы, делали ложки, чашки’.

алт. (теленг.) *Тыттыҥ чӧбӓрзин **сойсалдым*** [ПМА] ‘[Я] **содрал** с лиственницы кору’.

чалк. *Алында киӂлыр тосты қайыҥдын **сойалкеп**, ӧдӧк та эдытын поныр* [ПМА] ‘Раньше люди, **содрав** бересту березы, даже делали [из нее] обувь’.

хак. *тыт хахпазын **сойарға*** [ПМА] ‘**сдирать** кору (лыко) с лиственницы’; *Хазыҥ тозын часхыда **сойҷаҥнар*** ‘Бересту березы **снимали** весной’ [ХРС 2006: 487]; *Я, иртken саба чуртас, иткен алҷаастар ол тос нимес **сой** тастабызарға алай ағас пағыры нимес хырыбызарға* [Шулбаева 1997: 264] ‘Да, прошла неправильная жизнь, сделанные ошибки – это не береста, которую можно **отодрать** и выбросить и не кап на дереве, который можно соскрести’.

2) распарывать шкуру зверя и разделывать тушу, *см.* РАЗДЕЛЫВАТЬ

3) удалять бельмо

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *soj-* ‘снимать кожу, обдирать (животное)’ [ДТС 1969: 507].

Управление:

→ объект (*кора*): алт., алт. (теленг.) ACC, чалк., хак. NOM / ACC

→ инструмент (*руками*, *ножом*): INSTR

СЫЙРЫ- алт. [АРС 2018: 626], алт. (теленг.), чалк.

1) сдирать, отдирать (кору, кожуру), *см.* ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ

2) ободрать (руку)

▲ Общетюрк. *сыр-*, *сыйыр-* и др. ‘сдирать’ [ЭСТЯ 2003: 442].

Управление:

→ объект (*кора*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*, *ножом*): INSTR

ХАСТА- хак.

снимать наружный слой, в частности, сдирать кору дерева

Пу тос ***хастаҷаң*** *алай чулухтаҷаң ай* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘Это месяц, [когда] **сдирали** бересту, или месяц июнь’; *Төгелер собыралары* ***хастаабыс*** [ТСХЯ 2023: 82] ‘[Мы] **отдирали** шелуху на чурках’; *Одың алчалар, тос* ***хастапчалар*** (БФ ТО) [ТСХЯ 2023: 466] ‘Берут дрова, бересту **сдирают**’.

▲ от древней основы *qas* ‘кора’, ср. др.-тюрк. *qas* ‘кора, кожура’ [СИГТЯ 1997: 107, ДТС: 430].

Управление:

→ объект (*кора*): NOM

→ инструмент (*руками*, *ножом*): INSTR

ХОХТА- хак. [ХРС 2006: 854]

1) сдирать

ағас хахпазын ***хохтирға*** [ПМА] ‘**сдирать** кору дерева’.

2) соскабливать, ковырять, *см.* СОСКРЕБАТЬ

▲ от *хох* ‘шелуха’ + глаголообраз. афф. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*кора*): NOM

→ инструмент (*руками*, *ножом*): INSTR

СОСКРЕБАТЬ

КОР- алт. (теленг.)

соскабливать, ковырять (серу)

Кышкыда тытттың сағызын ***корза*** *кошту јараш немä* [ПМА] ‘Зимой **ковырять серу** лиственницы – классная вещь’.

ХОХТА- хак. [ХРС 2006: 854]

1) сдирать, *см.* СДИРАТЬ

2) соскабливать, ковырять

Анда иргі азыр тыттың хыринда саас ***хохтаан*** [ТСХЯ, 2023: 504] ‘Там, у старой раздвоенной лиственицы, **соскабливал** смолу’; *Оларны көріп саас тайнирым килібіскен. Че ол сағам маңзырар ниме нимес, ибзер читсем,* ***хохтап алып****, нырлада тайнирбын* [Хан Тигір 1993: 14] ‘Их увидел, захотелось пожевать лиственничную смолу. Но это сейчас не к спеху, когда дойду до дома, **соскоблю**, с треском буду жевать’.

Управление:

→ объект (*смола*): NOM

→ инструмент (*руками*, *ножом*): INSTR

СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ

ЈУЛ- алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ЧУЛ-** хак.

срывать, вырывать, выщипывать

алт. *Кыс чечектерди* ***јулып*** *ла турды: ӱчинчи, тӧртинчи… јетинчи…* [Тепукова 2014: 167] ‘Девочка продолжала **рвать** цветы: третий, четвертый… седьмой…’; *Койло эмес болгон болзо, Карабаш эмди эки торбычка маңыр* ***јулуп*** *алар эди* [Кокышев 2010: 131] ‘Если бы не было Койло, Карабаш **нарвал бы** две торбочки лука-слизуна’.

алт. (теленг.) *Таңӓртӓн бойыска эм ӧлӓң* ***јулалдыс*** [ПМА] ‘Утром мы **нарвали** себе лекарственных трав’.

чалк. *Ӧлӧңны* ***јулал*** *уғза экыркен* [ПМА] ‘**Сорвав** траву, занес домой’.

хак. *Отха кіргелекте озаң от* ***чуларға*** *чӧҷеңнер* ‘До начала покоса ходили **рвать** потничную траву’ [Бутанаев 1999: 71]; *Чыл сай чайғы тузында іҷем ирбен* ***чуларға*** *чӧрче* [ПМА] ‘Каждый год летом моя мама ходит **заготавливать [рвать]** чабрец’; *Мин, аны көрбин, ибіре-хыриндағы халбаны прай* ***чул*** *салтырбын* [Костяков 2011: 11] ‘Я, не видя его, оказывается, **повыдергивал** всю черемшу, которая была вокруг’; *Пірсінде халбаа парып, хойығ халбаа учурап парғам, арғы-*

[Костяков 2011: 11] ‘Однажды, пойдя за черемшой, натолкнулся на густую черемшу, от друзей своих чуть подальше черемшу **рвал**’; *Олғаннар тумбазының төзіне, чылбыраң полар иде тас салғлап, ол тастар үстүне чилегезінең хада **чул** килген торбастар паза порчолар одыртханнар* [Костяков 2011: 150] ‘Дети у основания тумбы, чтобы было гладко, постелили камни, на эти камни посадили **вырванные** с корнями мох и подснежники’.

▲ Слово распространено в тюркских языках, зафиксировано в древнетюркских памятниках: *jol-* ‘ощипывать, снимать перо’ [ДТС 1969: 271].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

ОР- чалк.

выдирать с корнями

*Пес јеғлектырны **орсаныр*** [ПМА] ‘Все ягодные кусты **вырвали**’; *Торвыс **орыра** партым* [ПМА] ‘Мох **выдирать** иду’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *or-* ‘жать, косить’.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

ЎС- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

срывать

алт. *Ак тайганың арчынын / Айга мўргўп **ўзелик*** [Петешева 2002: 233] ‘Можжевельник белой тайги, / Луне молясь, давай **сорвем**’; *Кайада өзўп турган таарат деп байлу өзўмди ай јаңыда **ўзер** јаңду* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘Священное растение, кузьмичеву траву, которая растет на скале, следует **срывать** только в новолуние’.

алт. (теленг.) *Кат бышкалакта **ўспäс** керäк* [ПМА] ‘Пока ягода не созреет, не надо ее рвать’; *јишäк **ўзäр*** [ПМА] ‘**сорвать** ягоду’.

чалк. *Jeгlек* ***ӱзам****, jевал партым* [ПМА] ‘Я **сорвал** ягоду, иду, ем’.

хак. *Ах пас одын, парып,* ***ӱс*** *кил, амох ізіг чайын хайнадып ізербіс* [ПМА] ‘Сходи **собери** белоголовник, сейчас заварим горячий чай из него, попьем’.

▲ Общетюркский глагол; ср. др.-тюрк. *üz-* ‘рвать, отрывать, вырывать’ [ДТС 1969: 629].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

→ локализатор (*с куста*, *с земли*): ABL

2.3. Сбор конкретных типов растений, грибов и их частей

2.2.1. Сбор лекарственных трав

АЛТЫН ТАЗЫЛДА- алт., алт. (теленг.)

собирать золотой корень

алт. (теленг.) *Тайнам улай ла мени јакыйтан,* ***алтын тазылдап*** *барзаң, анаар ла ӱспӓ, Алтайыңнаң суран туруп ӱс* ‘Моя бабушка постоянно наказывала мне, когда идешь **собирать золотой корень**, много не рви, и проси разрешения у своего Алтая’.

▲ от *алтын тазыл* ‘золотой корень’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

БАЛТЫРГАНДА- алт., алт. (теленг.) ~ **МАЛТЫРҒАННА-** / **ПАЛТЫРҒАННА-** хак. [ХРС 2006: 343, ТСХЯ 2020: 303]

собирать пучки борщевика

алт. *Бис бала тужыста* ***балтырғандап*** *та туратаныс* [ПМА] ‘Мы в детстве даже **борщевик собирали**’.

алт. (теленг.) *Уулдар* ***балтырғандап*** *барала, айуга туштаан* [ПМА] ‘Когда мальчики поехали собирать борщевик, встретили медведя’.

хак. *Тӱрче полғанда, Ирмилнің чахии истілче: «Че, арғамҷыларыңар систіңер, аң* ***малтырғаннапча****»* (КИ МН) [ТСХЯ 2020: 303] ‘Вскоре послышался приказ Ирмила: «Ну, развязывайте веревки ваши, зверь **собирает борщевик**»’.

▲ от *балтырган*, *палтырған* ‘дягиль’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

ИПСЕКТЕ- хак. [ХРС 2006: 129]

собирать клубни чертополоха

Ипсектирге *параргa олар киҷеедеңӧк чоохтас салтырлар* [ТСХЯ 2020: 168] ‘Они еще вчера договорились пойти **собирать клубни чертополоха**’.

▲ от *ипсек* ‘чертополох’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

КАДЫШКЫНДА- алт.

собирать солодку

Айса болзо, кем де көрбөс тө эди, јаскыда ***кадышкындап*** *јүрген балдар көңдөй јадыктың учынаң кижиниң буды көрүнип јатканын көргүлейле…* [Төлөсов 1987: 67] ‘Так-то никто даже не увидел бы; весной дети, которые **собирали солодку**, увидели, что из упавшего полого дерева торчали ноги человека….’.

▲ от *кадышкын* ‘солодка’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КЫЗЫЛ ТАЗЫЛДА- алт. (теленг.)

собирать красный корень

алт. (теленг.) *Алтайда* ***кызыл тазылдаарга*** *јарабас* [ПМА] ‘На Алтае нельзя **собирать красный корень**’.

▲ от *кызыл тазыл* ‘красный корень’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

МӦКЕЗІННЕ- хак. [Бутанаев 1999: 63]

собирать коренья горца змеиного

Хатыг чылларда ***мӧкезіннеп*** *чӧрҷеңнер* [ПМА] ‘В трудные годы **ходили собирать** съедобное растение, **горец змеиный**’.

▲ от *мӧкезін* ‘горец змеиный’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ПОРЧОЛА- хак.

собирать подснежники

Че сірер анзын чахсы піледірген поларзар, ол туста кииктер иреедке ***порчолирга*** *сығадырлар…* [Костяков 1971: 90] ‘Вы, наверное, об этом хорошо знаете: в это время косули выходят на южный склон **собирать подснежники**’.

▲ от *порчо* ‘1) цветок; 2) (саг.) подснежник’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОРОКИННЕ- хак.

собирать чертополох

Сорокиннеп *хайди даа парам, Сабис!* [Доможаков 1975: 179] ‘Сабис, [я] обязательно пойду **собирать чертополох**!’.

▲ от *сорокин* ‘чертополох’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТАЗЫЛДА- алт. [АРС 2018: 640], алт. (теленг.)

1) давать, пускать корни

2) собирать коренья

▲ от *тазыл* ‘корень’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.2.2. Сбор растений, употребляемых в пищу

СОБИРАТЬ БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ

КӦГӦЗИНДЕ- алт.

собирать бодяк съедобный

Кӧрӧр лӧ болзом, кече-башкӱн кожо ***кӧгӧзиндеп****, кандыктап jӱрген нӧкӧримди адазы колынаҥ jединип алган jуртты тӧмӧн барадар* [Тӧлӧсов 2004: 155] ‘Смотрю, моего друга, с которым вчера-позавчера ходили **собирать бодяк**, кандык, отец, взяв за руку, ведет вниз по селу’.

▲ от *кӧгӧзин* ‘бодяк съедобный’, *см.* БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ДИКУЮ МОРКОВЬ

МИЛЕГІРЛЕ- хак. [Бутанаев 1999: 61]

собирать корни дикой моркови

▲ от *милегір* ‘дикая морковь’, *см.* ДИКАЯ МОРКОВЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КАНДЫК СИБИРСКИЙ

КАНДЫКТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ХАНДЫХТА-** хак. [ХРС 2006: 799]

собирать луковицы кандыка

алт. *Карган энем куучындайтан, jуу ӧйинде* ***кандыктайла****, сууга эмезе сӱтке кайнадып jиир болгоныс деп* [ПМА] ‘Моя бабушка рассказывала, что во время войны, **собрав луковицы кандыка**, варили в воде или в молоке [и] ели’.

хак. ***хандыхтап*** *параргa* ‘отправляться собирать кандык’ [ХРС 2006: 799]; *Кічігде піс арығзар* ***хандыхтиргa*** *чӧрчеӈміс* [ТСХЯ 2023: 445] ‘В детстве мы ходили в лес **собирать луковицы кандыка**’.

▲ от алт. *кандык* ~ хак. *хандык* ‘кандык’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ЛУК ДИКИЙ

СОГОНОЛО- алт. ~ **СООНАЛА-** алт. (теленг.)

собирать дикий лук

алт. (теленг.) ***Сооналаан*** *кийниндä, јааш јаабанча калбыйјат* [ПМА] ‘После того как **собираешь дикий лук**, обязательно идет дождь’.

▲ от *согоно* ‘лук’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

ЈАПАЛА- алт. (теленг.) ~ **ЧАМААЛА-** хак.

собирать горный чеснок

алт. (теленг.) *Кичиктä бис јас келзä лä,* ***јапалар*** *болганус* [ПМА] ‘А в детстве мы, как только наступала весна, **ходили собирать дикий чеснок**’.

хак. ***чамаалап*** *чӧрерге* ‘собирать горный чеснок’ [ХРС 2006: 938].

▲ от алт. (теленг.) *јапа* ~ хак. *чамаа* ‘лук сизый; горный чеснок’, *см.* ЛУК СИЗЫЙ; ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

УСКУМДА- / УКСУМДА- алт.

собирать дикий чеснок

▲ от *ускум ~ уксум* ‘дикий чеснок’, *см.* ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ЛУК-СЛИЗУН

МАҢЫРЛА- алт., алт. (теленг.)

собирать лук-слизун

алт. *Кызып калган јайгы мееcте тӱжине ле* ***маҥырлап****, Мыклашты азыраарыс* [Тӧлӧсов 2004: 164] ‘[Мы], целый день **собирая лук-лизун** на раскалившемся летнем южном склоне гор, кормили Мыклаша’; *Карабаш ла Койло карантыларды куун, јас башталардаҥ ла бери* ***маҥырлагандар*** [Кокышев 2010: 129] ‘С самого начала весны Карабаш и Койло, обходя проталины, **собирали лук-слизун**’.

▲ от *маҥыр* ‘лук-слизун’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ РЕВЕНЬ

ЫШКЫНДА- алт. (теленг.)

собирать ревень

***Ышкындап** барак па?* [ПМА] ‘Пойдем **собирать ревень**?’; *Ол өрäкäн озада кошту **ышкындар** болган* [ПМА] ‘Тот старик раньше постоянно ездил **собирать ревень**’.

▲ от *јышкын* ‘ревень’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

КӦЖНӦЛӦ- алт.

собирать ревень

алт. *Ортозынаҥ **кӧжнӧлӧп**, маҥырлап, батундап та турадыс* [Сабашкин 1984: 23] ‘Между делам **собирали ревень**, лукслизун, батун’; *Эртен **кӧжнӧлӧп** барактар* [ПМА] ‘Пойдемте завтра **собирать ревень**’.

▲ от *кӧжнӧ* ‘ревень’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

САРАПСЫНДА- алт., алт. (теленг.)

собирать ревень

алт. *Ыраак јаш тужында **сарапсындаган** јерлерис* [ПМА] ‘Места, где **собирали ревень** в далеком детстве’.

▲ от *сарапсын* ‘ревень’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

СОБИРАТЬ САРАНКУ

СИПТЕ- хак. [ХРС 2006: 471]

собирать луковицы саранки

*Олҕаннар чайҕыда көп **сиптееннер*** ‘Летом дети часто ходили **собирать луковицы саранки**’ [ХРС 2006: 471].

▲ от *сип* ‘саранка’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

СОБИРАТЬ ХМЕЛЬ

КУМАНАКТА- алт.

собирать хмель, хмелевые шишки

▲ от *куманак* ‘хмель, хмелевая шишка’ + глаголообраз. афф. -*ЛА*.

СОБИРАТЬ ЧЕРЕМШУ

АЩОТЫП ПАР- (JOP-) чалк.

собирать черемшу

Кщещ тужында пыс палырле јасқыде ***ащотып јорытын помыс*** ‘В детстве (букв.: во время, когда мы были маленькими) мы с детьми ходили **собирать черемшу**’.

▲ от *ащот* ‘черемша’, *см.* ЧЕРЕМША, КОЛБА + глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф деепр. *-(Ы)п* + *пар-* (*јор-*) ‘идти, ходить’. *ащоты-* употребляется только в деепричастной форме при данных глаголах движения.

КАЛБАЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **ХАЛБАЛА-** хак.

собирать черемшу

алт. (теленг.) *Бис бу ла күндерде* ***калбалап*** *баштарыс* [ПМА] ‘Мы в эти дни начнем **собирать черемшу**’.

хак. *Ағам ноолар тайғазар* ***халбалап*** *парыбысханнар* [ПМА] ‘Дед мой с нашими [людьми] уехали в тайгу **собирать черемшу**’; *Часхы хыызына кірібіссе, аалдағы чон прайзы* ***халбалап*** *сығыбысчаңнар* [ТСХЯ 2023: 436] ‘Когда весна совсем разойдется, весь деревенский народ выходит **собирать черемшу**’.

▲ от алт. (теленг.) *калба* / *калма* ~ хак. *халба* ‘черемша’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.2.3. Сбор растений для хозяйственных нужд

СОБИРАТЬ МОХ

JEECПÄКТÄ- алт. (теленг.)

собирать мох

Јееспäктäйлä*, 10 таар кирäди јууалдус* [ПМА] ‘**Ходили собирать мох** и собрали примерно десять мешков’.

▲ от *јееспäк* ‘мох’, *см.* МОХ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЈЕҤЕСТЕ- алт.

собирать мох

Јеҥестейле**, мылчаны јылулар керек* [ПМА] ‘Надо **собрать мох и** утеплить баню’; *Кече сыйнымла кожо **јеҥестегенис [ПМА] ‘Вчера с сестрой **собирали мох**’.

▲ от *јеҥес* ‘мох’, *см.* МОХ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ПОТНИЧНУЮ ТРАВУ

ОЙОҤОТТО- алт. [АРС 2018: 498]

собирать потничную траву

*Бис **ойоҥоттогонывыс*** [АРС 2018: 498] ‘Мы ходили **собирать потничную траву**’.

▲ от *ойоҥот* ‘потничная трава’, *см.* ПОТНИЧНАЯ ТРАВА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.2.4. Сбор плодов

СОБИРАТЬ ЯГОДУ

ЈИИЛЕКТЕ- алт. ~ **ЈИИЛЯ̈КТЯ̈-** алт. (теленг.) ~ **ЈЕҒЛЕКТЕ-** чалк.

1) алт., чалк. собирать ягоду

алт. *Уулчактар дезе ырада **јиилектеп**, балыктап баргылаар…* [Кошев 1981: 69] ‘Мальчики же пойдут подальше **собирать ягоды**, ловить рыбу…’; *Кӱскиде энемле **јиилектеп** јӱргем* [Тепукова 2013: 83] ‘Осенью [я] с мамой ходил собирать ягоду’.

чалк. *Јайғыде палыр **јеғлектеп** јортыр* [ПМА] ‘Летом дети ходят **собирать ягоду**’.

2) алт. (теленг.) собирать клубнику, *см.* СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ

▲ от алт. *јиилек*, чалк. *јеғлек* ‘ягода’, *см.* ЯГОДА, алт. *јиилек*, алт. (теленг.) *јиилӓк*, *см.* КЛУБНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КАТТА- алт. [АРС 2018: 298] [34], алт. (теленг.) ~ **ХАТТА-** хак. [ТСХЯ 2023: 641]

собирать ягоду, в алт. (теленг.) – кроме клубники

алт. *Балдар* ***каттап*** *барган* [АРС 2018: 298] ‘Дети пошли **собирать ягоду**’.

алт. (теленг.) *Кыстар ӱзӓзи* ***каттаглай*** *берӓн* [ПМА] ‘Все девушки ушли **собирать ягоду**’.

хак. *Чистектеп,* ***хаттап*** *чӧргебін, тағ ээзіне палалар пиргебін* (НД К) [ТСХЯ 2023: 641] ‘Я ходил собирать клубнику, **собирать ягоду**, хозяину тайги детей давал’.

▲ от *кат* ‘ягода’, *см.* ЯГОДА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЧИСТЕКТЕ- хак.

1) собирать ягоду

Палалар ***чистектеп*** *чӧрерге хынадырлар* [ПМА] ‘Дети любят ходить **собирать ягоду**’; *Мин пӱӱл* ***чистектеп*** *чӧрбедім* [ПМА] ‘Я нынче не ходила **собирать ягоду**’.

2) собирать клубнику

▲ от *чистек* ‘ягода’, *см.* ЯГОДА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

САБАКТА- алт. ~ **САБАХТА-** хак.

рвать ягоду со стебельком, кистью

алт. *Јодроны* ***сабактап*** *јуубазаң* [ПМА] ‘Не **собирай** черемуху **с кистью**’.

хак. *чистек* ***сабахтирға*** ‘**рвать** клубнику **со стебельком**’ [ХРС 2006: 421]; *Нымыртты теерерге арғастанып, оолах* ***сабахтап*** *чӧрген* [ПМА] ‘Ленясь собирать черемуху, мальчишка **рвал** ее **с кистью**’.

▲ от *сабах* ‘стебель’, *см.* СТЕБЕЛЬ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

[34] Глагол *катта-* указан в словаре алтайского языка [АРС 2018: 298], однако, вероятно, относится к диалектным; в алтайском литературном используется *јиилекте-*.

СОБИРАТЬ БОЯРЫШНИК

ТОЛОНОЛО- алт. ~ **ТОЛАНАЛА-** алт. (теленг.) ~ **ТООЛА-** хак.

собирать плоды боярышника

алт. *Боочыныҥ улузы* ***толонолоп*** *Талду барат* [ПМА] ‘Жители села Боочи ездят **собирать боярышник** в Талду’.

хак. *Хыстар ибде чоғыллар.* ***Тоолап*** *(тоо теерерге) парыбысханнар* [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Девушек дома нет. Ушли **собирать боярышник**’; *Күскӱ пасталарынаң* ***тоолирға*** *хынчатхан инейлер чазызар, пӱксер сыххлабысчаңнар* [ТСХЯ 2023: 275] ‘Как только наступала осень, старушки, любящие **собирать боярышник**, выходили на пригорки’; ***Тоолирға*** *хынчатханын пілдір салып, паза ла полбаста, аннаң ос полбазын сизініп, таңда арығзар параргға чарат салған* [ТСХЯ 2023: 275] ‘Оттого что узнали, что любит **собирать боярышник**, и понимая, что от нее не отстанут, решила завтра идти в лес’.

▲ от *толоно*, *тоо* ‘боярышник’, *см.* БОЯРЫШНИК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ БРУСНИКУ

БРУСНИКАЛА- / БРУСНИКТЕ- алт.

собирать бруснику

Бӱгӱн Алтынай нӧкӧриле кожо ***брусниктеген*** [ПМА] ‘Сегодня Алтынай вместе с подругой **собирали бруснику**’.

▲ от *брусник / брусника* (< рус. *брусника*), *см.* БРУСНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

НИРЛЕ- хак.

собирать бруснику

Тайғазар ***нирлирге*** *чӧрерге* ‘Ездить в тайгу **собирать бруснику**’ [ХРС 2006: 280]; *Янгулов* ***нирлеп*** *алай ба аңнап чӧре ас парыбысхан кізілернің тынын пір ле хати арачылап халған нимес* [Ағбан суғ 1961: 18] ‘Янгулов не раз спасал жизни заблудившихся людей, ушедших **собирать бруснику** или на охоту’.

▲ от *нир* ‘брусника’, *см.* БРУСНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТИЙИҢГАТТА алт. ~ **ТИЙИҢКАТТА-** алт. (теленг.)

собирать бруснику

▲ от алт. *тийиҥгат* ~ алт. (теленг.) *тийиҥкат* ‘брусника’, *см.* БРУСНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ГОЛУБИКУ

КАРАГАТТА- алт. (теленг.) ~ **ХАРАҒАТТА-** хак.

1) алт. (теленг.) собирать голубику

2) хак. собирать черную смородину, *см.* СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ

▲ от алт. (теленг.) *карагат*, хак. *харағат* ‘черная смородина’, *см.* СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ, ГОЛУБИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ

ЈИИЛЕКТЕ- алт. ~ **ЈИИЛÄКТÄ-** алт. (теленг.) ~ **ЈЕҒЛЕКТЕ-** чалк.

1) алт., чалк. собирать ягоду, *см.* СОБИРАТЬ ЯГОДУ

2) алт. (теленг.) собирать клубнику

▲ от алт. *јиилек*, чалк. *јеғлек* ‘ягода’, *см.* ЯГОДА, алт. *јиилек*, алт. (теленг.) *јиилäк*, *см.* КЛУБНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЧИСТЕКТЕ- хак.

1) собирать ягоду

2) собирать клубнику

> *Мин* ***чистектеп*** *парчам* ПМА] ‘Я иду **собирать клубнику**’; ***Чистектеп****, хаттап чöргебін, тағ ээзіне палалар пиргебін* (НД К) [ТСХЯ 2023: 641] ‘Я ходил **собирать клубнику**, собирать ягоду, хозяину тайги детей давал’.

▲ от *чистек* ‘ягода’, *см.* ЯГОДА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КОСТЯНИКУ

КÖЗІРГЕТТЕ- хак.

собирать костянику

> *Ибдегі чон* ***кözіргеттеп*** *параргa тимненібісті* [ПМА] ‘Домашний народ собрался идти **собирать костянику**’.

▲ от *кözірген* ‘костяника’, *см.* КОСТЯНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КРЫЖОВНИК

ТЕЕНӒККАТТА- алт. (теленг.)

собирать крыжовник

Казранкаттап барзоос, ***теенӓккаттап*** *та јадус* [ПМА] ‘Когда мы ездим за черной кислицей, заодно и **собираем крыжовник**’.

▲ от *теенӓк* ‘крыжовник’, *см.* КРЫЖОВНИК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ОБЛЕПИХУ

ЧЫЧРАНАЛА- алт. [АРС 2018: 867], алт. (теленг.)

собирать облепиху

▲ от *чычрана* ‘облепиха’, *см.* ОБЛЕПИХА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ

БОРОҤОТТО- алт.

собирать черную смородину

Эртен мен балдарла ***бороҥотторго*** *турум* [ПМА] ‘Завтра я с детьми собираюсь **собирать черную смородину**’.

▲ от *бороҥот* ‘черная смородина’, *см.* СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЈЫДУКАТТА- алт. (теленг.)

собирать черную смородину

Эки күнгӓ ***јыдукаттадыс*** [ПМА] ‘Два дня подряд **собирали смородину**’.

▲ от *јыдукат* ‘черная смородина’, *см.* СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КАЗРАНКАТТА- алт. (теленг.)

собирать черную кислицу

Бис ***казранкаттап*** *атту бартурус* [ПМА] ‘Мы ездим верхом собирать **черную кислицу**’.

▲ от *казранкат* ‘черная кислица’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КАРАГАТТА- алт. (теленг.) ~ **ХАРАҒАТТА-** хак.

1) алт. (теленг.) собирать голубику, *см.* СОБИРАТЬ ГОЛУБИКУ

2) хак. собирать черную смородину

хак. *Түнее Төө тайғаларында **харағаттап**, чистектеп чөргенде, аба істеріне урунғабызох* [ПМА] ‘Не так давно когда ездили в тёйскую тайгу **собирать черную смородину**, ягоду, натолкнулись и на следы медведя’; *Таңда піс **харағаттырға** тайғазар парарбыс тіп, іҷем, мағаа чоохтаныбызып, паза матап ла минзер көр сыххан* (СА КК) [ТСХЯ 2023: 452] ‘Сказав мне, [что] завтра пойдем в тайгу **собирать смородину**, мама начала внимательно на меня смотреть’; *Таңда олар **харағаттап** ала, тураҷахтың оң саринзар инерлер, анда күн тооза хайынарлар* (СА А) [ТСХЯ 2023: 452] ‘Завтра они, **собирая смородину**, будут спускаться вниз по правую сторону от домика, там будут хозяйничать весь день’.

▲ от *харағат* ‘черная смородина’, *см.* СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ, ГОЛУБИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

КЫЗЫЛГАТТА- алт. [АРС 2018: 430] ~ **ХЫЗЫЛҒАТТА-** хак.

собирать красную смородину

алт. *Та кузуктап, та **кызылғаттап** брааткан болор* [Төлөсов 2004: 64] ‘[Они], наверное, идут то ли собирать кедровые шишки, то ли **собирать красную смородину**’; *Бир ӱй кижи јайғыда **кызылғаттап** јӱрген* [Садыков 2005: 245] ‘Одна женщина летом ходила собирать красную смородину’.

хак. *тайғазар **хызылғаттап** параргa (чӧрерге)* ‘отправляться в тайгу **собирать красную смородину**’ [ХРС 2006: 878].

▲ от *кызылғат* ‘красная смородина’, *см.* СМОРОДИНА КРАСНАЯ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ

ЈОДРОЛО- алт. ~ **ЈОДРАЛА-** / **ЧОДРАЛА-** алт. (теленг.)

собирать черемуху

алт. *Кече эмеш **јодролодыс*** [ПМА] ‘Вчера мы немного **собирали черемуху**’.

▲ от *јодро* ‘черемуха’, *см.* ЧЕРЕМУХА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЈУМРУТТА- алт. (теленг.) ~ **НЫМЫРТТА-** хак.

1) алт. (теленг.) собирать черемуху

2) хак. ходить в лес за черемухой

хак. *Турыңар, палаларым, паза* ***нымырттап*** *ыспаспын сірерні* [Ах Тасхыл 1979: 45] ‘Вставайте, дети мои, я больше не буду отправлять вас [в лес] **собирать черемуху**’; *Олған тузында* ***нымырттап*** *ла майыххабыс ізе* [ПМА] ‘[Мы] в детстве ведь только и делали, что **ходили собирать черемуху**’.

▲ от алт. (теленг.) *јумрут* ~ хак. *нымырт* ‘черемуха’, *см.* ЧЕРЕМУХА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ЧЕРНИКУ

НОҢНЫХТА- хак.

собирать чернику

Ырах па ол? – пілзе дее, сурары килген. – ***Ноңныхтап*** *чөргебіс хайза* [Ах Тасхыл 1978: 85] ‘Далеко ли это? – хоть и знал, [но] хотелось спросить. – [Там,] куда ходили **собирать чернику**’.

▲ от *ноңных* ‘черника’, *см.* ЧЕРНИКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ ШИПОВНИК

ИЙТ КӦДӒНДӒ- алт. (теленг.)

собирать шиповник

Кыстар ***ийт кӧдӓндӓп*** *барган* [ПМА] ‘Девушки ушли **собирать шиповник**’.

▲ от *ийт кӧдӓн* ‘шиповник’, *см.* ШИПОВНИК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.2.5. Сбор частей деревьев

СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ

САҤЫТТА- алт. ~ **САҤЫСТА-** алт. (теленг.) ~ **СААСТА-** хак.

добывать смолу лиственницы

алт. *Кийнинде* ***саҥыттадып*** *та туратан* [Садыков 2006: 217] ‘После [он] даже заставлял [нас] **собирать смолу лиственницы**’.

алт. (теленг.) *Кочкор айда, одындар өйдä,* ***санғыстап*** *туратаныс* [ПМА] ‘В феврале, во время заготовки дров, мы **добывали смолу лиственницы**’.

хак. *Тайғазар* ***саастап*** *чöргебіс* ‘[Мы] ездили в тайгу **добывать смолу лиственницы**’ [ХРС 2006: 419]; *Ибі хыриндағы төгелердең не* ***саастап*** *алтыр* [ТСХЯ 2023: 14] ‘**Набрал смолу лиственницы** только с бревен, находящихся около дома’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *санғыс*, хак. *саас* ‘смола, сера’, *см.* СМОЛА, СЕРА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СААС ИТ- хак.

собирать смолу лиственницы

Ағаа ***саас итчең****, хузух, чистек чығчаң, палыхтачаң, мискелечең киректер хозылзалар чи?* [Доможаков 1975: 237] ‘Дед **собирал смолу лиственницы**, собирал кедровый орех, ягоду, ну а если еще появятся дела по сбору грибов?’.

▲ от *саас* ‘смола, сера’, *см.* СМОЛА, СЕРА + *ит-* ‘делать’.

ЧАГАНАЛА- алт. ~ **ЧААНАЛА-** алт. (теленг.)

1) смолить, замазывать смолой

2) добывать смолу

алт. *Компресс эдерге, Алан бүгүн* ***чаганалап*** *алды* [ПМА] ‘Чтобы сделать компресс, Алан сегодня **собрал смолу**’.

алт. (теленг.) ***Чааналайла****, бутка эм јазаалар керäк* [ПМА] ‘**Собрав смолу**, надо сделать лекарство для ног’.

▲ от *чагана* ‘смола’, *см.* СМОЛА, СЕРА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ЧУХТА- хак.

1) смолить, замазывать смолой

2) идти за смолой

чухтап *параргa* [ПМА] ‘идти добывать смолу’; *Тайғазар* ***чухтап*** *чöргебіс* [ХРС 2006: 1007] ‘[Мы] ездили в тайгу **добывать смолу**’.

▲ от *чух* ‘смола’, *см.* СМОЛА, СЕРА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КОРУ

ТОСТО- алт. ~ **ТОСТА-** алт. (теленг.) ~ **ТОСТА-** хак.

заготавливать бересту

алт. (теленг.) ***Тостализа**, от саларга јакшы на* [ПМА] ‘Когда **заготовишь бересту**, то хорошо разжигать огонь’.

хак. *Кізілер **тостап** чӧрҷеңнер* [ПМА] ‘Люди ходили **заготавливать бересту**’ [Бутанаев 1999: 151]; *Тосты тос айында **тостачаңнар*** ‘**Бересту заготавливал** в июне (букв.: в месяц бересты)’ [ХРС 2006: 654].

▲ от *тос* ‘береста’, *см.* КОРА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХАСТЫРЫХТА- хак. [ХРС 2006: 821]

1) снимать лыко

*тал **хастырыхтырга*** [ПМА] ‘**снимать лыко** с тальника’.

2) снимать чешую с рыбы, *см.* ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ

▲ от *хастырых* ‘кора, лыко’, *см.* КОРА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КЫРЫМЧИК

ХЫРЫМҶЫХТА- хак.

добывать кырымчик

***хырымҷыхтап** чӧрерге* ‘отправляться [в лес] добывать **кырымчик**’ [ХРС 2006: 901].

▲ от *хырымҷых* ‘кырымчик’, *см.* СОК + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ

КУЗУКТА- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУЗУҚТА-** чалк. ~ **ХУЗУХТА-** хак.

алт., чалк., хак. шишковать, орешничать

алт. ***Кузуктаар** эдим ле, је эдилбеген иштер эмди де көп* [Шинжин 1981: 22] ‘Я бы **орешничал**, но дел, которые надо сделать, еще много’; *Эмди **кузуктап** барак па?* [Шинжин 1981: 23] ‘Теперь пойдем **орешничать**?’; *Оныҥ ӱстине мен эрјажыма тайгада јӱрген кижи. Аңдаган, **кузуктаган*** [Укачин 1985: 62] ‘К тому же я человек, всю жизнь живший в тайге. Занимался охотой, **шишковал**’.

алт. (теленг.) *Деремнәдиҥ эр улузы ӱзә **кузуктай** берән* [ПМА] ‘Все мужчины деревни уехали **орешничать**’.

хак. *Пірсінде піс тайғазар* ***хузухтап*** *парғлаан полғабыс* [Костяков 2011: 27] ‘Однажды мы поехали в тайгу **орешничать**’; *Тайғада күскүзін чон сүрееліг* ***хузухтасча*** ‘Осенью в тайге народ много **шишкуе**т [ХРС 2006: 859]; *Тынанар алай пос алнынча аңнир орнына, идін сойа чөрчең,* ***хузухтап*** *таа пар килерге маң чоғыл* [Тасхыл 1978: 90] ‘Вместо того чтобы отдыхать или просто самому охотиться, мясо разделывал, даже не было времени **орешничать**’.

▲ от алт. *кузук* ~ чалк. *қузуқ* ~ хак. *хузух* ‘кедровая шишка; орех’, *см.* КЕДРОВЫЙ ОРЕХ, КЕДРОВАЯ ШИШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ХУЗУХ ИТ- хак.

орешничать, промышлять сбором кедровых орехов

Аң көр таппаспын, ***хузух ит*** *полбаспын…* [Костяков 1971: 89] ‘Зверя не обнаружу, **орешничать** не смогу’.

▲ от *хузух* ‘орех’, *см.* КЕДРОВЫЙ ОРЕХ + *ит-* ‘делать’.

ТОБОГОЛО- / ТОБООЛО- алт. [АРС 2018: 680] ~ **ТОБААЛА-** алт. (теленг.)

собирать кедровые шишки

▲ от алт. *тобого* / *тобоо* ~ алт. (теленг.) *тобаа* ‘кедровая шишка’, *см.* КЕДРОВАЯ ШИШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТОРЩЫҚТА- чалк.

собирать кедровые шишки

Эр кижҷлыр ***торщықтире*** *паринып* [ПМА] ‘Мужчины ушли **собирать кедровые шишки**’.

▲ от *торщык* ‘кедровая шишка’, *см.* КЕДРОВАЯ ШИШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

ТОРЫМНА- хак.

собирать кедровую шишку; шишковать

Іди чарым айҷа хузух иткебіс, а Содаас пірееде ***торымнап*** *парча, пірееде парбинча* [Костяков 2011: 28] ‘Так мы полмесяца орешничали, а Содас иногда идет **собирать кедровую шишку**, иногда не идет’; ***Торымнирға*** *мині ағам үгрет салған, ам даа аның хыйға чөптері минің сағызымда* [ТСХЯ

2023: 279] ‘**Шишковать** меня научил мой дед, до сих пор у меня в голове его умные советы’.

▲ от *торым* ‘кедровая шишка’, *см.* КЕДРОВАЯ ШИШКА + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

2.2.6. Сбор грибов

СОБИРАТЬ ГРИБЫ

МЕШКЕЛЕ- алт. ~ **МЕШКÄЛÄ-** алт. (теленг.) ~ **МИСКЕЛЕ-** хак. собирать грибы

алт. ***Мешкелеп*** *jўрген тийиҥ бу кöлöткöнöҥ чочыйла, ижин таштап, кут joктоҥ качкан* [Тепукова 2014: 46] ‘Белка, которая **собирала грибы**, испугавшись этой тени, бросив свою работу, быстро убежала’.

алт. (теленг.) *Адам алты часта турза ла,* ***мешкäлäй*** *берjät* [ПМА] ‘Мой папа в шесть часов как встанет, так сразу уходит **собирать грибы**’.

хак. *хазыҥ сабағазында* ***мискелирге*** ‘**собирать грибы** в березняке’ [ХРС 2006: 248]; *Ағаа саас итчең, хузух, чистек чығчаң, палыхтачаң,* ***мискелечең*** *киректер хозылзалар чи?* [Доможаков 1975: 237] ‘Дед собирал лиственничную смолу, собирал ягоду, ну, а если еще появятся дела по **сбору грибов**?’.

▲ от алт. *мешке* ~ хак. *миске* ‘гриб’, *см.* ГРИБ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

МЕЩКЕЛЕП ПАР- / МЕЩКЕЛЕП JOP- чалк. ходить за грибами

Кўскыде қат киӈлыр ***мещкелеп*** *jортыр* [ПМА] ‘Осенью женщины **ходят за грибами**’.

▲ от *мещке* ‘гриб’, *см.* ГРИБ + глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф. деепр. *-(Ы)п* + *пар-* (*jор-*) ‘идти, ходить’. Первый компонент употребляется только в деепр. форме.

2.4. Первичная обработка продуктов сбора

ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ

АРЫҒЛА- хак.

чистить (от кожи, чешуи, коры), отделять лишнее

*Чир чистегінің хабдағын **арығлап**, ол хурут салҷаң, анаң, чей сығарчатса, аны аралабысчаң* [ТСХЯ 2023: 412] ‘**Почистив** землянику от чашелистиков, она засушивала [ее]; потом, когда заваривала чай, добавляла ее туда’.

▲ от *арығ* ‘чистый’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*; *арығ* общетюрк. [ЭСТЯ 1974: 184–186], ср. др.-тюрк. *arïγ* ‘чистый, незагрязненный’ [ДТС 1969: 51–52].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

АРЧЫ- алт., алт. (теленг.) ~ **АРТЫ-** чалк.

1) счищать

алт. *Јейнек адазыныҥ јанына отырала, кузуктардыҥ кабагаларын туура **арчыйт*** [Манитов 1982: 26] ‘Дьейнек, сидя рядом с отцом, **счищает** чешую шишек’.

алт. (теленг.) *кайзырык **арчы-*** [ПМА] ‘**чистить** чешую’.

2) выщипывать чашелистик, отделяя от него ягоды клубники, земляники и т. п.

алт. (теленг.) *Јиилäктиҥ көдäнин **арчыр** керäк* [ПМА] ‘Надо **выщипать чашелистик** клубники’.

3) перебирать, удаляя сор, *см.* ПЕРЕБИРАТЬ

▲ Встречается в кыпчакских языках; от основы *a:p* ‘чистый’ + афф. *-ч* [ЭСТЯ 1974: 186].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

ООТ- алт., алт. (теленг.), хак.

колоть, раскалывать (орехи)

алт. *Сунар айлына келген ле бойынча, кыска тоормошты јандайла, кузук* ***одор*** *баспак эдип ийди. Оноң кузуктарды* ***оодып*** *баштады* [Манитов 1982: 26] ‘Сунар, как только пришел домой, обтесав короткое бревно, сделал **раскалывающий** орехи *баспак*. Потом начал **колоть** орехи’.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*молотком*): INSTR

САЙЛА- алт., алт. (теленг.) ~ **САЙЛЕ-** чалк. ~ **САЙЛА-** хак. [ХРС 2006: 433]

шелушить, чистить (кедровые шишки)

алт. *Озодо* ***сайды*** *улус колло арчыр болгон, эмди бир ле секундка машинала сайлап ийет* ‘Раньше **кедровые орехи** люди чистили **[**от скорлупы] руками, сейчас за одну секунду при помощи машины **чистят от скорлупы**’; *кузук* ***сайлар*** [ПМА] ‘**шелушить** кедровые орехи’.

алт. (теленг.) *Он болчак кузукты* ***сайлалала****, карманына уралды* [ПМА] ‘Он, десять штук кедровых шишек отшелушив, насыпал [орехи] в свой карман’.

чалк. *Палым торщық* ***сайлыпјыт*** [ПМА] ‘Мой ребенок **чистит** шишки’.

хак. *Хузух индірген соонда, піс, кічіг арахтары, аны* ***сайлап*** *сірен парчабыс* [ПМА] ‘После того как привезут кедровый орех, мы, кто помладше, **шелушим** его, стараемся’.

▲ от *сай* ‘скорлупа ореха’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

САЙРА- хак. (саг.) [ХРС 2006: 434]

шелушить (кедровую шишку)

Пу кӱннерде піс илееде торым ***сайрап*** *салдыбыс* [ПМА] ‘В эти дни мы **нашелушили** много кедровой шишки’.

▲ от *сай* ‘скорлупа ореха’.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

СЫЙРЫ- алт. [АРС 2018: 626], алт. (теленг.), чалк.

1) сдирать, отдирать (кору, кожуру), *см.* СДИРАТЬ

алт. *Басек аркага чыгала, кынынаӈ бычагын чыгарып, балтыргандарды кезип, терезин* ***сыйрып****, ачаптанып јий берди* [Суразаков 1985: 130] ‘Басек, поднявшись на северный склон горы, вытащив из ножен нож, срезал борщевик, **сдирая** кожуру, с жадностью начал есть’.

чалк. *Қайыӈныӈ тозын* ***сыйрывал****, кеве одынзыӈ* [ПМА] ‘**Содрав** бересту березы, топи [ею] печку’.

2) ободрать (руку)

▲ Общетюрк.; *сыр-*, *сыйыр-* и др. ‘сдирать’ [ЭСТЯ 2003: 442].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

ЭМИЛДЕ- алт. [АРС 2018: 916] ~ **ЭМИЛДӒ-** алт. (теленг.)

вынимать ядра кедрового ореха

алт. *Түшкӱн кузуктаӈ тереле, балдарыма* ***эмилдеп*** *бердим* [Адаров 2002: 43] ‘[Я,] собрав упавшие кедровые шишки, **получил** [их] детям’.

алт. (теленг.) *Балаӈа сайдаӈ* ***эмилдӓп*** *бер* [ПМА] ‘Своему ребенку **получи** кедровые орехи’.

▲ от *эмил* ‘ядро кедрового ореха’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

→ инструмент (*руками*): INSTR

ПЕРЕБИРАТЬ

АРЧЫ- алт., алт. (теленг.) ~ **АРТЫ-** чалк.

1) счищать

2) выщипывать чашелистик, отделяя от него ягоды клубники, земляники и т. п., *см.* ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ

3) перебирать, удаляя сор

алт. *Јиилекти* ***арчыыр*** *керек* [ПМА] ‘Надо **перебрать** ягоду’.

▲ Встречается в кыпчакских языках, от основы *а:р* ‘чистый’ + афф. *-ч* [ЭСТЯ 1974: 186].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

ТАЛДА- алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) выбирать (преимущественно лучшее)

2) алт. (теленг.) перебирать, сортировать ягоду

Алтынай јууалан кадын кошту капшай ***талдыйды*** [ПМА] ‘Алтынай очень быстро **перебрала** ягоду, которую она собрала’.

▲ Распространено в некоторых других тюркских языках, ср., напр., каз. *таңда-* ‘выбирать, отбирать’.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

ЫЛГА- алт. (теленг.)

перебирать и отделять чашелистик

Јиилäк ***ылгар*** *керäк* [ПМА] ‘Надо **перебирать** клубнику’.

▲ Слово *ылға-* имеется в некоторых тюркских языках как в Сибири (алт., тув., як., бараб.), так и за ее пределами (кирг., тат., уйг.) и квалифицируется исследователями как монгольское заимствование (от *ilγa-* ‘отделять, сортировать, классифицировать, анализировать, различать, отличать, дифференцировать, выбирать / отбирать лучшее’) [ЭСТЯ 1974: 652].

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

ЫРТА- хак.

выщипывать чашелистик, отделяя от него ягоды клубники, земляники и т. п.

чистек ***ыртырға*** [ПМА] ‘**перебирать** ягоды, **отделяя чашелистик от клубники**’; *Чистекті теерчетсе, удура*

ыртапчам [ТСХЯ 2023: 718] ‘Когда собираю клубнику, сразу **отделяю чашелистики**’.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

СУШИТЬ

КУРГАТ- алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУРУТ-** чалк. ~ **ХУРУТ-** / **ХУРҒАТ-** хак.

сушить

алт. *Күс өйдө Мундузак энезиле экӱ кендир јулуп, таңкы кезип, оны учукка тизип,* ***кургадып****, картошко казып, оны оролоп, энезине болужатан* [Чунижеков 2013: 6] ‘В осеннее время Мундузак с мамой вдвоем собирали коноплю, подрезали табак, нанизывая его на нить, **сушили**; копая картошку, высыпая в яму, он помогал матери’.

чалк. *Қаратың қавақтарын қавырақып, аң сонҗе уларны* ***қуруттыр****, артын киҗлыр уның сыртында* ***қурујыт****, артынары теген ташқында өлөңе јавыщы јайсакеп, сыртында* ***қурујыт****, қавақтыр қурпанде артызын сдавать эдитыр, артызын қышқыде щай иҗере артысатыр* [ПМА] ‘Собрав листья смородины, после этого их **сушат**; некоторые **сушат** сверху дома, некоторые просто на улице, расстелив тряпку, сверху **сушат**; когда листья высохнут, часть сдают, а часть оставляют на зиму, чтобы пить чай’.

хак. *Пу туста сип, хандых, хазып, хысхызына* ***хурутчаңнар*** (БА ХКУТК) [ТСХЯ 2023: 69] ‘В это время, выкопав сарану, кандык, **сушили** на зиму’; *Чир чистегінің хабдағын арығлап, ол* ***хурут*** *салҷаң, анаң, чей сығарчатса, аны аралабысчаң* [ТСХЯ 2023: 412] ‘Почистив землянику от чашелистиков, она **засушивала** [ее]; потом, когда заваривала чай, ее добавляла туда’; хак. (шор.) *чарбанаң араластырған* ***хурутхан*** *хандых, пис (аңҷының азығы)* ‘**сушеные** кандык, сарана, смешанные с крупой (провизия охотника)’ [ТСХЯ 2023: 326].

▲ Общетюрк., алт. *курга-*, чалк. **қур-*, хак. *хурға-* ‘сохнуть’ + кауз. афф. *-т*.

Управление:

→ объект (*растение*): NOM / ACC

3. Орудия и снаряжение

СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА

ТИРІГ хак.

инструмент, орудие, снаряжение, в том числе используемое при охоте (*см.* ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ), рыбной ловле (*см.* РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ) и собирательстве

Ипчілер кирек ***тиріглерін*** *тудына, анаң андар халбалап чӧ сыхханнар* [ПМА] ‘Женщины взяв свои необходимые **орудия**, пошли дальше собирать черемшу’.

ЈЕПСЕЛ алт. ~ **ЈЕПСӒЛ** алт. (теленг.)

собир. инструмент, орудие, снаряжение, в том числе используемое при охоте (*см.* ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ), рыбной ловле (*см.* РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ) и собирательстве

3.1. Инструменты, используемые при сборе кедровых шишек

ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА

НОХЫ хак. [ХРС 2006: 285]

колотушка для сбивания кедровых шишек

Торымны ***нохынаң*** *саап тӱзірчелер* ‘Кедровые шишки сбивают **колотушкой** (бьют по стволу кедра)’ [ХРС 2006: 285]; *Нартас ағаның* ***нохызы****, – тіпчем мин, андар холымны теерт көріп* [Бурнаков 1977: 21] ‘Это дедушки Нартаса **колотушка**, – говорю я, касаясь его рукой’.

СЫРҒАЙ хак. [ХРС 2006: 558], хак. (кач.), хак. (бельт.) [Боргояков 2001: 152]

1) шест, жердь для сбивания кедровых шишек

Торымнарны ***сырғайнаң*** *тооладыбысча* ‘Кедровые шишки сбивает **жердью**’ [Бутанаев 1999: 129]; *Хысхаҷах* ***сырғай*** *ағаснаң торымнарны чирзер саапчабыс* [Топоев 1992: 24] ‘Короткой **жердью** сбиваем кедровые шишки на землю’.

2) хак. (бельт.) удилище, удочка, *см.* УДОЧКА

3) стройные молодые заросли

4) хак. (кач.) сухостой; дерево, высохшее на корню

▲ Ср. хак. (саг.) *сырғайах* ‘прутик’, ‘колотушка для сбивания кедровых шишек’, где выделяется афф. *-АХ* [Боргояков 2001: 152].

ТОКПОК алт. ~ **ТОКПАК** алт. (теленг.) ~ **ТОҚПОҚ / ТОҚПАЩ** чалк. ~ **ТОХПАХ** хак.

1) алт. (теленг.), чалк., хак. колотушка для глушения рыбы через лед [Боргояков 2001: 164], *см.* КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

2) алт., алт. (теленг.), чалк. деревянное орудие для сбивания кедровых шишек

алт. *Јаан мöштöр токпокторго, Аткыр* ***токпок*** *јазап алды* [ПМА] ‘Аткыр сделал **дубинку**, чтобы колотить большие кедры’.

▲ от **toqy-* ‘бить, ударять, стучать’ [СИГТЯ 1997: 562–563] + афф. орудия алт., чалк. *-МАк* ~ хак. *-МАХ*; чалк. *тоқпащ*, вероятно, является результатом стяжения сочетания с дим. афф. *-(А)щ*.

ШУЙДЕМ чалк. [Селезнев 2006: 130]

палка или шест для сбивания шишки

ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК

БАСПАК алт., алт. (теленг.) ~ **НАСПАХ** хак. [ХРС 2006: 272]

1) каменная зернотерка, состоящая из основного камня (алт. *баспак*, хак. *наспах*) и камня меньшего размера (алт. *баспактың балазы*, хак. *наспах палазы*); используется для раздавливания ячменя в *талкан*

2) основной камень зернотерки

3) мялка для шелушения кедровых шишек

алт. *Сунар айлына келген ле бойынча, кыска тоормошты јандайла, кузук оодор* ***баспак*** *эдип ийди* [Манитов 1982: 26] ‘Сунар, как только пришел домой, обтесав короткое бревно, сделал раскалывающий орехи «**баспак**»[**мялку**]’.

хак. *Торымнарны* ***наспахнаң*** *сайрапчалар* [ПМА] ‘Кедровые шишки мнут **мялкой**’.

▲ от алт. *бас-* ~ хак. *нас-* ‘давить’ + афф. орудия алт. *-МАк* ~ хак. *-МАХ* [ГСАЯ: 57]; ср. параллельное образование алт., алт. (теленг.) *баспак* ~ хак. *паспах* ‘мышеловка; ловушка-кулема давящего типа для ловли (мелких зверей, птиц)’, *см.* КУЛЕМА, СЛОПЕЦ.

БАСПАКТЫҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.), **НАСПАХ ПАЛАЗЫ** хак. [Бутанаев 1999: 67]

часть каменной зернотерки (*баспак*), используемой для раздавливания ячменя в *талкан*

▲ от алт. *баспак*, хак. *наспах* ‘зернотерка’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок зернотерки.

ҚОСАЩ чалк. [Кандаракова 2020: 40]

деревянный совок

◉ Применялся для засыпки ореха в мешки.

ҚЫЙҒАЩ чалк. [Кандаракова 2020: 40]

деревянный совок

◉ Применялся для засыпки ореха в мешки.

ПАСАҚ чалк.

1) каменная зернотерка, состоящая из основного камня и камня меньшего размера; используется для раздавливания ячменя в *талкан*

2) основной камень зернотерки

3) мялка для шелушения кедровых шишек

ПАСАҚТЫҢ ПАЛАЗЫ чалк.

часть каменной зернотерки (*пасақ*), используемой для раздавливания ячменя в *талкан*

▲ от *пасақ* ‘зернотерка’ (GEN) + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок зернотерки.

ТЎРТКЎЩ чалк.

1) деревянная конструкция, состоящая из двух вальков: основания (нижняя часть) и верхней части

2) деревянный валек-основание (терка) с ребристой поверхностью в верхней части для шелушения шишек

▲ от *тўрт-* ‘тереть’ + афф. *-ГАШ*.

ТЎРТКЎЩ ПАЛАЗЫ, **ТЎРТКЎЩТЫҢ ПАЛАЗЫ** чалк.

деревянный валек (терка) меньшего размера с ребристой поверхностью в нижней части для шелушения шишек, который использовался для растирания шишек на вальке-основании

▲ от *тўрткўщ* ‘деревянный валек-основание’ (GEN) + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: терки ребенок.

СИРТПЕ хак. [ХРС 2006: 473]

валек с зазубринами для шелушения шишек

▲ от *сирт-* ‘щелкать, давать щелчок’ + афф. *-МА*.

ЭЛГЕК алт. ~ **ЭЛГӒК** алт. (теленг.) ~ **ЭЛГЕК** чалк. ~ **ИЛГЕК** хак.

решето, используемое в том числе для первоначальной очистки раздробленного при помощи мялки ореха от основной шелухи и мусора

▲ от *элге-* ‘просеивать’; общетюрк. [ЭСТЯ 1974: 261–263].

ЭСКИН алт., алт. (теленг.), чалк.

ручная веялка, используемая в том числе для очистки ореха

▲ от *эс-* ‘веять, просеивать’ + афф. отглаг. сущ. *-ГЫн*; *эс-* / *өс-* общетюрк. [ЭСТЯ 1974: 553–554], ср. др.-тюрк. *es-* 1) дуть; 2) рассеивать, провеивать [ДТС 1969: 183].

◉ Веялка представляет собой деревянный ковш-полукруг с закрытой тыльной стороной и открытой лопаточной частью. Инструмент легко загребает необходимое количество ореха, прошедшего первую очистку при помощи решета *элгек*, и провеивающими, подбрасывающими движениями окончательно освобождает орех от мелкой шелухи и мусора [АЭС 2023: 170].

3.2. Снаряжение, используемое для транспортировки и хранения собранного

ЛЫКО

САЛБЫ хак. [Бутанаев 1999: 106]

лыко

Салбынаң *халба палғаҷаң* [ПМА] ‘**Лыком** связывали пучки черемши’.

▲ Ср. тув. *шылба* [Бутанаев 1993: 35].

СОЙҒА хак. [Бутанаев 1999: 106]

лыко

халба палғаҷаң ***сойға*** [Бутанаев 1999: 116] ‘**лыко** для связки черемши’.

▲ от *сой-* ‘сдирать, обдирать’.

МЕШОК

ИМДІС / ЭМДЕШ хак. (шор.) [Бутанаев 1999: 33]

холщовый мешок для сбора хмеля, который носили через плечо

СІР ХАП хак. [ХРС 2006: 479]

мешок из сыромятной кожи для хранения кандыка и сараны

▲ от *сір* ‘сыромятная кожа’ + *хап* ‘мешок’.

ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА

БОРБЫЙ алт. [АРС 2018: 124]

кожаный бурдюк, используемый в том числе для сбора ягод

Јайгыда кызылгат терип туратан тастак карынду ***борбый*** *бар болгон, оны та кайда эткилеген* [Садыков 2005: 216] ‘Был кожаный толстый **бурдюк**, в который летом собирали красную смородину, куда только его дели?’.

▲ Распространено в тюркских языках в значениях, называющих части ноги (пах, ляжка, икра, голень, коленный сгиб). Г. Рамстедт возводил к монг. *borbi* ‘часть ноги у пятки’, ср. также калм. *börwi*

1) кожаная бутылка / фляга; 2) коленные сухожилия, сгибание колена с помощью мышц и сухожилий [ЭСТЯ 1978: 194].

КАЛАМА алт. [АРС 2018: 266]

1) короб

Тос ***каламаны*** *алала, Борлой эскирип калган көрмөжөктөрдү, јаламаларды оноҥ до өскө немелерди ого салды* (А. Коптелов) ‘Взяв берестяной **короб**, Борлой положил туда подержанных «кёрмежеков» (вырезанные фигурки деревянных идолов), ритуальные ленточки и другие вещи’ [АРС 2028: 266]; ***Каламалар*** *ончолоры толтыра, карганактыйы нениҥ учун куру?* [Садыков 2005: 270] ‘**Коробы** все полные, почему бабушкин пустой?’.

2) корзина

Бис сыйнымла экӱ ***калама*** *тудунып алала, өзөктө меестердиҥ эдегинеҥ јиилектеп бардыс* [Сабашкин 1984: 77] ‘Мы с сестрой вдвоем, взяв **корзины**, пошли собирать ягоду у подножия южных горных склонов [находящихся] в долине’ .

▲ Возможно, связано с общетюрк. *қала-* ‘класть, складывать’ [ЭСТЯ 2000: 228–229] + афф. орудия *-МА*.

ПИСТЕР, **ПИСТІРІК** хак. [ХРС 2006: 362]

корзина, короб

Пистерге *толдыра миске тееріп алғабыс* [ТСХЯ 2020: 474] ‘[Мы] набрали полные **корзины** грибов’.

ТЎЎС алт. [АРС 2018: 724], алт. (теленг.), хак. ~ **ТЎЙЎС** чалк.

туесок, посуда из бересты

алт. *Эртен тура борбуйда чеген,* ***тӱӱсте*** *ааручы, теертпек ле талкан экелер* [Чунижеков 2013: 24] ‘Утром [он] приносит в бурдюке чеген, в **туеске** – *ааручы*, лепешку и *талкан*’.

хак. *Ипчі* ***тӱӱске*** *толдыра чистек тееріп алғанда, сах анда палазынаңар сағыс төреен* [ТСХЯ 2023: 314] ‘Когда женщина набрала полный **туесок** ягоды, у нее тут же появилась мысль об ее ребенке’; *Мин* ***тӱӱзіҷем*** *тудынчам, / Тағзар көні ойлапчам. / Чистектерні көп тееріп, / Ыр-сарыннаң пас чӧрчем* [Нербышев 1999: 6] ‘Я хватаю свой **туесок**, / Мчусь

прямо на гору. / Собирая много клубники, / С песней хожу’; *Араларында* ***түүс*** *турча* [Ах Тасхыл 1966: 12] ‘Между ними стоит **туесок**’.

ТҮЙЗЕК чалк.

большой туесок, посуда из бересты

ТҮЙЗЕЩ чалк.

маленький туесок, посуда из бересты

ЧАПЧАК алт.

1) берестяной короб [АЭС 2023: 145]

2) кадка [АРС 2018: 794]

РЕШЕТКА ДЛЯ СУШКИ

ААТЫС хак. (саг.) [Бутанаев 1993: 37]

деревянная решетка для сушки сараны и сырцов

▲ Ср. тув. *аткыс* ‘деревянная решетка для сушки сараны и сырцов’ [Бутанаев 1993: 37].

ТАССАҚ чалк.

сушилка, решетка на четырех кольях для сушки сараны

3.3. Прочие орудия собирательства

КОРНЕКОПАЛКА

КАЗЫК алт., алт. (теленг.)

1) кол

2) небольшая заостренная палка для выкапывания корнеплодов

3) деталь ловушки *тузак* в виде длинной палки, к которой привязывается петля, *см.* СИЛОК, ПЕТЛЯ

▲ от *кас-* ‘копать’ + афф. отглаг. сущ. *-(А)к*.

КАСКЫШ алт., алт. (теленг.), **ЈЕРҚАСҚЫШ / ЈЕРҚАСҚЫЩ** чалк.

копалка, корнекопалка, лопатка

▲ от алт. (теленг.) *кас-* ‘копать’ + афф. *-КЫш*; от чалк. *jер* ‘земля’ + *қас* ‘копать’ + афф. *-ҚЫш*, букв.: земля копалка**.**

КАСТЫК алт. [АРС 2018: 295]

копалка, лопатка

▲ от *кас-* ‘копать’ + *-ДЫк*.

ОЗЫК алт. [АРС 2018: 496]

корнекопалка

ОЗЫП / **ОЗОП** / **ОСЫП** / **ЫЗОП** [Бутанаев 1999: 71] / **ОЗУП** хак. ~ **УСЫП** хак. (саг.) [ХРС 2006: 296]

корнекопалка (небольшая лопатка из железа или дерева для копания корней, клубней съедобных растений)

озыпнаң *хандых хазарға* ‘копать кандык **корнекопалкой**’ [ХРС 2006: 296]; *Сарғайны* ***усыпнаң*** *хасчаңнар* ‘Саранки копали **лопатками**’ [ХРС 2006: 737]; *Молат* ***осыпнаң*** *сипсиңне* ***хас*** *чӧр* [Бутанаев 1999: 71] ‘[Он] копает стальной **корнекопалкой** сарану и дикий пион’; ***Озыбын*** *тайанып алып, сибін чӱктен чӧрҷең* ‘Опираясь на **корнекопалку**, навьючивал на себя сарану’ [Бутанаев 1999: 71]; *Халас ниме чоғыл, кӱннің дее, теедег,* ***озуп*** *чӱктеніп, сип хазарға чӧрчем* [Хакас литературазы 2014: 221] ‘Хлеба нет, каждый день, как говорится, навьючив **корнекопалку**, хожу копать саранки’.

▲ Отмечается также в алт. (туб.) *озуп* [АЭС 2025: 168].

ЧУЧКАШ алт. [АЭС 2025: 170] ~ **ЧУКЧУШ / ЧУКЧУУШ** алт. (теленг.) ~ **ЧУХЧУЛААС** хак. [ХРС 2006: 1008] ~ **ЧУХЧААС** хак. (саг., шор.)

1) шомпол, проволока для прочистки (например, курительной трубки)

2) алт., алт. (теленг.), хак. (саг., шор.) небольшая заостренная деревянная палка для выкапывания корней лилии кудреватой (сараны) и других корнеплодов

хак. ***чухчааснаң*** *хазарға* [ПМА] ‘копать **лопаткой** (напр., сарану, кандык)’; ***чухчулааснаң*** *хандых хазарға* ‘копать кандык

лопаткой’ [ХРС 2006: 1008]; *Пір сарғайны күбүр палғастаң мин ағас* ***чухчааснаң*** *хазып алғам* (БФ ТО) [ТСХЯ 2023: 678] ‘Одну луковицу сараны я выкопал **лопаткой** из рыхлой грязи’.

НОЖ

БЫЧАК алт., алт. (теленг.) ~ **ПЫЖАҚ** чалк. ~ **ПЫЧАХ** хак.

нож

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *bïčaq* ‘нож’ < *bïč-* ‘резать’; ‘рубить’; ‘косить’ [ДТС 1969: 104].

КӦДЕКТӦ хак. [Бутанаев 1999: 48]

нож для подрезания корней сараны

▲ от *кӧдек* / *күдек* ‘корень (сараны, кандыка и др. растений)’, *см.* КОРЕНЬ

ОРГУШ алт. [АРС 2018: 508]

кривой нож (для срезания травы, урожая зерновых и т. д.)

Оргушла *ӧлӧҥ кезерис* [ПМА] ‘С помощью **кривого ножа** будем резать траву’.

▲ от *ор-* ‘жать, срезать траву’ + афф. орудия *-ГЫш*; *ор-* общетюрк., ср. др.-тюрк. *or-* ‘жать’, ‘косить’ [ДТС 1969: 370].

ИНЫЕ ОРУДИЯ

СОЙГЫШ алт. (теленг.) ~ **СОЙҒЫС** / **СОЙҒЫЧ** хак. [Бутанаев 1999: 116]

инструмент для отделения бересты от ствола березы (для изготовления туесков)

▲ от *сой-* ‘сдирать’ + афф. орудия *-ҒЫс* / *-ҒЫч.*

ТАРТХЫ хак. [Бутанаев 1999: 137]

скобель, инструмент для снятия коры с дерева

хазыҥ хазырағаҥ ікі тудалыг ***тартхы*** ‘**скобель** с двумя ручками для ошкуривания березы’ [Бутанаев 1999: 137].

▲ от *тарт-* ‘тянуть’ + афф. орудия *-ҒЫ*.

ТИСКІ хак. [Бутанаев 1999: 144]

игла для нанизывания корней кандыка и сараны

▲ от *тис-* ‘продырявить, проткнуть’ + афф. орудия *-ҒЫ*.

4. Место сбора

ТЕЕРІНДІ хак. [ХРС 2006: 608]

место сбора ягод

*Кізі **тееріндізіне** урунғабыс* ‘Нам попалась **место, где ягода была собрана**’ [ХРС 2006: 608].

▲ от *теер-* ‘собирать’, *см.* СОБИРАТЬ + афф. *-(Ы)(н)дЫ* [ГХЯ 1975: 58].

5. Объекты промысла

5.1. Растения

РАСТЕНИЕ

ӦЗЎМ алт., алт. (теленг.) ~ **ӦЗИМ** чалк. ~ **ӦЗІМ** хак.

растение

алт. *Суу кижиге, тындуларга,* ***өзӳмдерге*** *– текши ар-бӳткенге сӳрекей керектӳ* [Тоенов 1984: 28] ‘Вода очень нужна человеку, животным, **растениям**, природе в целом’; *Көп* ***өзӳмдер*** *күнниң аайын айдып билер* [Самыков 1987: 86] ‘Многие **растения** умеют предсказывать погоду’.

чалк. *Јаш* ***өзим*** *јасқыде щықјит* [ПМА] ‘Молодые **растения** весной пробуждаются (букв.: выходят)’.

хак. ***өзімнің*** *тӳзӳмі* ‘урожай **трав**’ [Бутанаев 1999: 77]; *Андада хости чайхалыс турған* ***өзімнер*** *Ленаның ах сырайынча, саңнар чіли, аар-пеер икчелісчелер* [Халларов 1984: 37] ‘Тогда рядом колыхающиеся **растения** по белому лицу Лены, словно колокольчики, туда-сюда раскачиваются’.

▲ Общетюрк., от *ӧс-* ‘расти’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*.

5.1.1. Основные типы растений

ДЕРЕВО

АҒАШ алт., алт. (теленг.) ~ **АҒАШ** чалк. ~ **АҒАС** хак.

дерево

алт. ***Ағаштардың*** *сап-сары бӳрлери тӧгӳлип туру* [Тепукова 2014: 72] ‘Падают желтые листья **деревьев**’; ***Ағаштар*** *дезе уур тынгылап, кыш једип келгенине кунугып тургандый, баштарын ары-бери јайкап тургулады* [Тепукова 2014: 193] ‘**Деревья** качали своими верхушками, словно тяжело вздыхая, грустили из-за наступления зимы’.

хак. *...пірде* ***ағаста*** *одырған тиинні таапча, пірде сымнаҷахтар ӧӧрін кӧдірче* [Костяков 2011: 8] ‘…[собака] то найдет сидящую на **дереве** белку, то поднимет стаю куропаток’.

■ алт. *Јаман* ***агаш*** *будакыр, / Јаман кижи јамыркак* [Ойноткинова 2010: 30–31] ‘Плохое **дерево** сучковатое, / Плохой человек

заносчивый’; *Јаҥыс* ***агаш*** *јайканчак, / Јаман кижи јарбынчак* [Ойноткинова 2010: 40–41] ‘Одинокое **дерево** шаткое, / Плохой человек обидчивый’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ӱағач* ‘дерево’ [ДТС 1969: 218].

КУСТАРНИК

ЫРАА алт., алт. (теленг.) ~ **ЧЫРА** хак.

1) алт., алт. (теленг.) кустарник

алт. *Элик јӱк ле тынду чакпыланып,* ***ыраалардыҥ*** *ортозында јатты* [Кокышев 1980: 240] ‘Косуля еле живая, барахтаясь, лежала среди **кустов**’.

2) заросли кустарников

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *чыраа* ‘ивняк’, тоф. *чыраа* ‘карликовая береза, ерник’ [2013: 97].

СЫРЫП, **СЫРЫП АҒАС** хак.

кустарник

Пазох хойыг ***сырыптар****, парбах ағастар алныларында турғаннар* [Костяков 1989: 176] ‘Снова впереди стояли густые **кустарники**, деревья с густыми ветвями’.

▲ Вероятно, хак. *сырып* с основным значением ‘кустарник’ генетически связано с общетюрк. *сырық* ‘шест’ [ЭСТЯ 2003: 452].

ШЫРВА чалк.

кустарник

▲ Вероятно, генетически связано с хак. *сырып* ‘кустарник’.

ТРАВА

ОТ хак.

1) трава, зелень

Оттар*, чистек аразынҷа тынағ пілбес хымысхалар аарпеер маҥыраглыг хайынысханнар* [Халларов 1984: 8] ‘Среди **травы**, клубники туда-сюда торопливо хозяйничали не знающие отдыха муравьи’; *Көгерчеткен* ***от*** *аразында ирте чахайахтар аймах өҥнең чарааннар* [Топоев 1992: 35]

‘Среди зеленеющей **травы** сверкали разными цветами ранние цветы’.

2) сено

Управ сині інектер фермазынзар ***от*** *апар саларға теен* [Топоев 1992: 68] ‘Управляющий сказал тебе отвезти **сено** коровам на ферму’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *ot* ‘трава, зелень’ [ДТС 1969: 373].

ОТ-НАМ хак.

собир. травы

от-нам *піріктірерге* ‘заготавливать **разные травы**’ [ХРС 2006: 318].

▲ от *от* ‘трава’ + *нам*, вероятно, от монг. *намаа*: *навч намаа* ‘листва’ [БАМРС, II: 391].

ӦЛӦҢ алт. ~ **ӦЛӒҢ** алт. (теленг.) ~ **ӦЛӦҢ** чалк. ~ **ӦЛЕҢ** хак.

1) трава

алт. *Кӧк* ***ӧлӧнди*** *кӧмӧ паспайт, / Јапшан* ***ӧлӧң[ди]*** *јара теппийт* [АГС 1997: 102] ‘Зеленую **траву** не втаптывает, / Душистую **траву** не раздавливает’; ***Ӧлӧңдӧрдӧң*** *тузалу эм эдип билери ле кезик улустың эмчи болуп тӧгӱнденип јӱретени – ол эки башка неме* [Кошев 1981: 62] ‘Умение делать **из трав** полезные лекарства и то, что некоторые люди выдают себя за лекарей, – это разные вещи’; ***Ӧлӧң*** *ӧскӧн. Ак јалаңның* ***ӧлӧңи*** *тизеден бийик, арка јердиң баргаазы атту кижиден бийик болды* [Чунижеков 2013: 19] ‘**Трава** выросла. **Трава** белой поляны была выше колена, бурьян северной части горы – выше человека на коне’; *јаш* ***ӧлӧң*** [ПМА] ‘молодая **трава**’.

чалк. *Эӂик алында кен јаш* ***ӧлӧң*** *ӧсқан* [ПМА] ‘Перед входом (букв.: перед дверью) выросла хорошая молодая **трава**’.

2) сено

алт. ***Ӧлӧң*** *јетпес малду бол, / Ӧдӱк јетпес балдарлу бол* [ОТКА 2019: 21] ‘Имей скот, которому **сена** не будет хватать, / Имей детей, которым не будет хватать обуви’; ***Ӧлӧң*** *эдер ӧй јетти* [Чунижеков 2013: 19] ‘Подошло время заготавливать **сено**’.

3) чалк. сорняк

чалк. *Палыр* ***өлөҥ*** *одоптыр* [ПМА] ‘Дети пропалывают **сорняки**’.

4) хак. потничная трава, *см.* ПОТНИЧНАЯ ТРАВА

■ алт. ***Өлөҥнөҥ*** *озо јалбырак* ‘Лист раньше **травы**’.

■ хак. *Палых чеен кізі палчыбаан,* ***өлең*** *чеен кізі өрленмеен* [Бурнаков 1987: 95] ‘Человек, питающийся рыбой, не растолстеет, человек, питающийся **травой**, не взлетит’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *öläŋ* ‘лужайка (трава)’ [ДТС 1969: 383]; Э. В. Севортян возводил данное слово к глаголу **öл-* ‘быть влажным’ + афф. *-ŋ* [ЭСТЯ 1974: 528]. Слово распространено и в монгольских языках, но считается там тюркизмом, попавшим в прамонгольский [Рассадин 2019: 64]; см. также [Малышева 2024: 346].

ӦЛӦҤ-КУРСАК алт. [АРС 2018: 522]

съедобные растения

▲ букв.: растение-пища.

ӦЛӦҤ-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 522] ~ **ӦЛӒҤ-ЧЕЧӒК** алт. (теленг.)

собир. травы и цветы

▲ букв.: трава-цветок.

ӦЛӦҤ-ЧӦП алт. [АРС 2018: 522] ~ **ӦЛӒҤ-ЧӦП** алт.

1) трава, зелень

2) овощи

▲ букв.: трава-сорняк; слово *чӧп* распространено в тюркских языках, ср. каз. *шөп* ‘трава’.

ЈАЖАҤ алт. [АРС 2018: 169], алт. (теленг.)

1) свежая молодая трава, зелень

2) трава, выросшая после косьбы

▲ от *јаш* ‘молодой’.

КӦК алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) синий, зеленый

2) алт., алт. (теленг.), хак. незрелый

3) алт., алт. (теленг.) молодая трава

алт. *Чымалыныӊ уйазын айландыра јажыл* ***кӧк*** *көрӱнип келзе…* [Төлӧсӧв 2004: 164] ‘Когда покажется зеленая **молодая трава** вокруг муравейника…’.

4) алт. (теленг.) *эвф.* волк [СГКУ 2006: 6], *см.* ВОЛК

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *kök* ‘голубой, синий, сизый’ [ДТС 1969: 312].

ТАҚТАЩ чалк.

травка на лужайке, вытоптанная трава

Палыр, пар ***тақтащте*** *ойнылыр* [ПМА] ‘Дети, идите играйте **на лужайке**’.

▲ от *тақта-* ‘топтать, приминать (траву)’ + афф. *-Ж*.

5.1.2. Лекарственные растения

ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ

ИМ ОТ хак.

лекарственное растение

Паза анын пудында читіре пӱткелек палыг полған, ол андар хайдаг-да чалбах пӱрліг ***им оттарны*** *чапсырып палғаҷаӊ* [Тасхыл 1978: 98] ‘Еще на его бедре была до конца не зажившая рана, он туда прикладывал какие-то **лекарственные травы** с большими листьями’.

▲ от *им* ‘лекарство’ + *от* ‘трава’, букв.: лекарственная трава.

ЭМ ӦЛӦҤ алт. ~ **ЭМ ӦЛӒҤ** алт. (теленг.) ~ **ЭМ ӦЛӦҤ** чалк.

лекарственное растение

алт. ***Эм ӧлӧӊди*** *јууйтан јери, ӧйи бар: кижи баспаган јердеӊ, мӧӊкӱ чыкпаган амыр катуланбаган јердеӊ чочыбаган ӧлӧӊди јуур* [Муйтуева, Чочкина 1996: 49] ‘Есть место и время для сбора **лекарственного растения**: собирают «не испугавшееся» растение на месте, где не ходил человек, на

спокойном, не оскверненном месте, где никого не хоронили’.

▲ от *эм* ‘лекарство’ + *ӧлӧӈ* ‘трава’, букв.: лекарственная трава.

ЭМДЎ-ТОМДУ ӦЛӦҤДӦР алт. ~ **ЭМДЎ-ТОМДУ ӦЛӒҤДӒР** алт. (теленг.)

лекарственные растения

алт. *Ол ойгор каргандардаӈ көп сӱме уккан,* ***эмдӱ-томду ӧлӧндӧр*** *јип, ийде јууган* [Тепукова 2014: 75] ‘Он от мудрых стариков много хитростей слышал, употребляя **лекарственные растения**, набирал силу’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *эмдӱ-томду* ‘лекарственный’ + алт. *ӧлӧӈ*, алт. (теленг.) *ӧлӓӈ* ‘трава’ (PL).

5.1.2.1. Папоротник

ПАПОРОТНИК

ПАЛЫХ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

папоротник

Олар улуғ чолдаң ырах нимес ***палых оды*** *өскен чазыт чирде одырғаннар* [Ах Тасхыл 1977: 22] ‘Они сидели недалеко от большой дороги, на скрытом месте, где рос **папоротник**’.

▲ от *палых* ‘рыба’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: рыбья трава.

ШЎЎЛГЎН алт. [АРС 2018: 288]

папоротник

КОСТЕНЕЦ СЕВЕРНЫЙ

БЕРТИК ӦЛӦҤ алт. [Ачимова 2007: 13]

костенец северный

Алтай улус сыныкты ***бертик ӧлӧнгӧ*** *эмдейтен* [ПМА] ‘Алтайцы переломы лечили при помощи **костенца северного**’.

▲ от *бертик* ‘травма’ + *ӧлӧӈ* ‘трава’, букв.: трава [от] травмы (вывиха, перелома); ср. хак. *пиртік оды* ‘бессмертник’, *см.* БЕССМЕРТНИК.

КОЧЕДЫЖНИК ЖЕНСКИЙ

КАРБАЛЈЫН алт. [АРС 2018: 288] ~ **ҚАРВЫЖЫН** чалк.

кочедыжник женский (вид папоротника)

ОРЛЯК ОБЫКНОВЕННЫЙ

АҚСАҚ чалк.

орляк (вид папоротника)

Ақсақты јасқыде қавыртыр [ПМА] ‘**Орляк** собирают весной’.

▲ букв.: хромой

ЩИТОВНИК МУЖСКОЙ

АТ ҚАВАРЫ чалк. [Сумачакова 2005: 68]

щитовник мужской (вид папоротника)

▲ от *ат* ‘конь’ + *қавар* ‘папоротник’ (POSS.3), букв.: конский папоротник.

ЧИЛГЕМ алт. ~ **ЧЎЛГЕМ** алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 16]

щитовник мужской (вид папоротника)

*Кижи тўш јеринде **чилгем** јип турганын көрзö – коомойго* [Муйтуева 2009: 60] ‘Если человек во сне видит, что ест **папоротник**, [это] к плохому’.

5.1.2.2. Полынь

ПОЛЫНЬ

БАРГАА / МАРГАА алт. [Ачимова 2007: 298] ~ **БАРГАА** алт. (теленг.) ~ **ПАРҒАА** чалк. [ТССД 2004: 139]

полынь

алт. *Кажыктарла канчазын ойноор, ölöң-**баргааның** ортозына канчазын јўрер* [Тölöсов 1987: 58] ‘Сколько же можно играть с бабкой игральной, сколько же можно ходить среди травы, **полыни**’; *Азый јон турган јерденг јонјолой бўдер, мал турган јерденг **маргаа** өзöр* (И. Шинжин, Е. Ямаева) ‘Раньше там, где останавливался народ, появлялся гусинолук, там, где скот стоял, вырастала **полынь**’ [АРС 2018: 208].

ЈЫДУ ӦЛӒҢ / ЈЫТТУ ӦЛӒҢ алт. (теленг.) ~ **ЈЫТУ ӦЛӦҢ** чалк. [ТССД 2004: 139]

1) алт. (теленг.) душица, *см.* ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ

2) алт. (теленг.), чалк. полынь

▲ букв.: пахучая трава.

ИР ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

полынь

▲ от *ир* ‘мужчина’ + *от* ‘трава’, букв.: мужская трава.

ЎТ ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 789]

полынь

▲ от *ӱт* ‘отверстие, дыра’ + *ӧлӧң* ‘трава’, букв.: дырявая трава.

ХАРА СІГЕН хак., хак. (кач.)

1) полынь [ХРС 2006: 317]

2) хак. (кач.) гольян [Боргояков 2001: 136], *см.* ГОЛЬЯН

▲ букв.: черный высохший стебель; В. И. Рассадин отнес *сіген* ‘высохший стебель’ к специфичной лексике тюркских языков Саяно-Алтая, ср. тув. *сиген* ‘трава, сено’, тоф. *сіген* ‘разновидность высокой грубой травы’ [2013: 97].

ХАДАР, **ХАДАР ОДЫ** хак. (кач.) [ХРС 2006: 773]

полынь

ПОЛЫНЬ ГМЕЛИНА, СТАРОДУБ

АТ ОДЫ хак.

1) стародубка [Кыржинаков 2012: 91; Каскаракова 2023: 191], *см.* АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА

2) стародуб [ХРС 2006: 317]

▲ от *ат* ‘конь’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: конская трава.

ПОЛЫНЬ ГОРЬКАЯ

ЧЫСТЫҤ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

полынь горькая

▲ от *чыс* ‘запах’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *от* ‘трава’, букв.: пахучая трава.

ЧЫСТЫҒ СІГЕН хак. [Каскаракова 2023: 204]

полынь горькая

▲ от *чыс* ‘запах’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *сіген* ‘сухой стебель’, букв.: пахучий сухой стебель.

ПОЛЫНЬ МЕТЕЛЬЧАТАЯ

ЈАЛМУУР алт. [Ачимова 2007: 298]

1) веник

2) полынь метельчатая

▲ от *јалма-* ‘мести, подметать’ + афф. орудия *-уур*.

ЈАМДУР алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 298]

1) веник

2) полынь метельчатая

▲ от *јамда-* ‘подметать’ + афф. орудия *-ур*.

ПОЛЫНЬ ПОЛЕВАЯ

ІНЕК ИРБЕНІ хак. [ХРС 2006: 130]

полынь полевая

▲ от *инек* ‘корова’ + *ирбен* ‘чабрец’ (POSS.3), букв.: коровий чабрец.

ХОЙ ИРБЕНІ хак. (кач., саг.) [ХРС 2006: 835]

1) хак. (кач.) полынь полевая

2) хак. (саг.) незабудка, *см.* НЕЗАБУДКА

▲ от *хой* ‘овца’ + *ирбен* ‘чабрец’ (POSS.3), букв.: овечий чабрец.

ПОЛЫНЬ САНТОЛИНОЛИСТНАЯ

ЈАПШАН алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 299] ~ **ЈАПШЫН** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 48]

полынь сантолинолистная

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *japčan* / *javčan* ‘колючее растение’; в исходном названии был тюркский корень, несущий в себе признак сильного запаха, аромата **jyp* / *jyb*, сохранившийся в др.-тюрк. *jypar* 1) мускус; 2) запах, аромат [СИГТЯ 1997: 132].

СЫЙВАЩ ӦЛӦҢ чалк. [ТССД 2004: 139; Ачимова 2007: 299]
полынь сантолинолистная
▲ букв.: метла трава.

ПОЛЫНЬ ОБЫКНОВЕННАЯ, ЧЕРНОБЫЛЬНИК

ХАРА ОТ хак. [ХРС 2006: 317]
полынь черная, чернобыльник
▲ букв.: черная трава.

ПОЛЫНЬ ХОЛОДНАЯ

АГЫЛА алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 300]
полынь холодная
▲ от монг. *агь* ‘полынь холодная’ [БАМРС I: 48]

АЧУ БАРГАА алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 300]
полынь холодная
▲ букв.: горькая полынь.

АЧУ ЧАПЧАН алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 300]
полынь холодная

ПОЛЫНЬ ШЕЛКОВИСТАЯ

АК БАРГАА алт. [Ачимова 2007: 301]
полынь шелковистая
▲ букв.: белая полынь.

ЈЫЛТЫРКАЙ БАРГАА алт. [Ачимова 2007: 301]
полынь шелковистая
▲ букв.: блестящая полынь.

5.1.2.3. Иные группы лекарственных растений

АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА

АБА ОДЫ хак. (бельт.) [Каскаракова 2023: 191]

адонис сибирский

▲ от *аба* ‘медведь’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: медвежья трава.

АБА ЧАХАЯҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 191], **АБА МОРЧААЗЫ** хак. (шор.)

адонис сибирский

▲ от *аба* ‘медведь’ + *морча*, *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: медвежий цветок.

АДАЙ МОРЧОЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 190] ~ **АДАЙ МОРШОЗЫ** хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 191]

1) хак. чистотел, *см.* ЧИСТОТЕЛ

2) хак. (кыз.) адонис сибирский

▲ от *адай* ‘собака’ + *морчо* ~ *моршо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: собачий цветок.

АЙ ЧАХАЯҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 191]

адонис сибирский

▲ от *ай* ‘луна’ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: лунный цветок.

АЙ ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 810]

стародубка

▲ *ай* ‘луна’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: лунный цветок.

АТ ОДЫ хак.

1) стародубка [Кыржинаков 2012: 91; Каскаракова 2023: 191]

2) стародуб [ХРС 2006: 317], *см.* ПОЛЫНЬ ГМЕЛИНА, СТАРОДУБ

▲ от *ат* ‘конь’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: конская трава.

АТ ПОРЧОЗЫ хак. (кач.) [ХРС 2006: 383], **АТ ЧАХАЯҒЫ** хак. [Каскаракова 2023: 191]

адонис

▲ от *ат* ‘конь’ + *порчо*, *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: конский цветок.

КЎНКАЙЛЫК алт. (теленг.)

адонис

▲ В слове выделяется компонент *кӱн* ‘солнце’.

ЛЫДУ КЎНКАЙЛЫК алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 210]

стародубка сибирская

▲ пахучий адонис.

КЎН-КААЈЫ алт. [АРС 2018: 419], **КЎНКАЈЫ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 46]

1) адонис, стародубка сибирская

2) купальница сибирская, жарки, огоньки, *см.* КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ

▲ от *кӱн* ‘солнце’ + *каајы* ‘сторона’, букв.: солнечная сторона.

КЎКЎРТ-ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 210]

стародубка сибирская

▲ от *кӱкӱрт* ‘гром; гроза’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: цветок грома.

ӦДЎРЕК алт. [АРС 2018: 515]

адонис

МОХАЙАХ ЧАХАЙАҒЫ хак. [Бутанаев 1999: 63]

адонис

▲ от *мохайах эвф.* ‘медведь’, *см.* МЕДВЕДЬ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: медвежий цветок.

ПЎЎР ЧАХАЙАҒЫ хак. (саг.) [Бутанаев 1999: 99]

адонис

▲ от *пӱӱр* ‘волк’, *см.* ВОЛК + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: волчий цветок.

ТИГІР ЧАХАЯҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 191]

адонис сибирский

▲ от *тигір* ‘небо’ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: небесный цветок.

ТУДАН ЧАХАЯҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 191]

адонис сибирский

▲ от *тудан* ‘болезнь’ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: болезни цветок.

АИР БОЛОТНЫЙ

ИИР ОТ хак. [Кыржинаков 2012: 90]

аир болотный

▲ букв.: аир трава; ср. др.-тюрк. *egir* ‘аир болотный’ [ДТС 1969: 166].

АНИС

АЛГЫС алт. [АРС 2018: 57]

анис

САРЫҒ ОТ хак., хак. (шор.)

1) горчица полевая [ХРС 2006: 317], *см.* ГОРЧИЦА ПОЛЕВАЯ

2) хак. (шор.) анис [ХРС 2006: 560]

▲ букв.: желтая трава.

БАГУЛЬНИК

КІН ОДЫ хак. [Кыржинаков 2012: 91], **КІНДІК ОДЫ** хак. [Каскаракова 2023: 192]

багульник

▲ от *кін* ‘пупок’ + *от* ‘трава’ (POSS.3).

ЎРБЕЛЈИН [Ачимова 2007: 61] / **ЎРБӒЛЈИН** алт. (теленг.)
багульник болотный

ХАРЛЫҒАН хак. (саг.) [Каскаракова 2023: 192]
багульник
▲ Распространено в тюркских языках в значениях ‘черная смородина’, ‘крыжовник’, ‘кустарник с черными ягодами’; основа **қарлы-* восходит к *қара* ‘черный’ [ЭСТЯ 1997: 309].

ХАСХАРА хак. (кач.) [Каскаракова 2023: 192]
багульник
▲ Вероятно, от общетюрк. *қас* ‘кора’ [ЭСТЯ 1997: 328] + *хара* ‘черный’.

ХУЙҒАН хак. (кач.) [Каскаракова 2023: 192]
багульник

БАДАН

БАДАН алт. (теленг.), **БАДАН ОТ** хак.
бадан
алт. (теленг.) Баданнаң јуйала, сайдаң азый [ПМА] ***Баданнаң*** *јууйала, чайдаң азый* ‘Собрав **бадан**, ты свари чай’.
хак. *Азах алтындағы* ***бадан оттың*** *час пӱрлері айа син* [Татарова 1991: 51] ‘Свежие листья **бадана** под ногами размером с ладонь’.
▲ букв.: бадан трава; *бадан* от рус. *бадан*.

КЫЛБЫШ алт., алт. (теленг.)
бадан
Кылбыш *чайды бажы, ичи оорыган кижиге берер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘Чай из **бадана** дают человеку, у которого болит голова [или] живот’; *Ол туку турган кырда көӧп* ***кылбыш*** *көргӧм* [Тепукова 2014: 83] ‘На той горе [я] видел много **бадана**’.
▲ от **кылпы-* (форма интенсива от **кыл-* ‘становиться тонким, острым’) + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*, в основе глагола – имитатив

**кыл*, обозначающий нечто тонкое, утонченное [Татаринцев 2004: 394–395]; ср. тув., тоф. *кылбыш* ‘бадан’. В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая [2013: 97].

ТАВАНА чалк. [Пустогачева 2008: 39]

бадан

Тавананы *киӂлыр, порырпанде, қавыртыр* [ПМА] ‘**Бадан** собирают тогда, когда он становится коричневым’.

ТАСХЫЛ ЧАЙЫ хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 200]

бадан

▲ от *тасхыл* ‘тасхыл’ (высокая безлесная гора) + *чай* (POSS.3), букв.: чай тасхыла.

ЧОЛБУК / ЧОЛБЫК алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 46]

бадан

▲ букв.: сморщенный; ср. алт. (теленг.) *чолбык өлäң* ‘осока’, *см.* ОСОКА.

ХАЙА ЧАЙЫ хак.

1) хак. (кыз.) бадан [ХРС 2006: 781]

2) зверобой [Кыржинаков 2012: 90], *см.* ЗВЕРОБОЙ

▲ от *хайа* ‘скала’ + *чай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: чай скалы.

ЧӦКЕН хак. [ХРС 2006: 995]

бадан

Чӧкен *чилегезі им полча* [ПМА] ‘Корни **бадана** лечебны’.

ЧӦКЕН ЧАЙ хак. [Бутанаев 1999: 222]

бадан

чӧкен чайның *чилегезі* [ПМА] ‘корни **бадана**’.

▲ букв.: бадан чай.

БАРБАРИС СИБИРСКИЙ

САРЫ-ТЕГЕНЕК алт. [Ачимова 2007: 30]

барбарис сибирский

▲ букв.: желтая колючка.

КӦРМӦСКАТ алт. (теленг.)
барбарис сибирский
▲ от *кӧрмӧс* ‘черт’ + *кат* ‘ягода’, букв.: чертова ягода.

КӦРМӦС-КУРСАК алт. [Ачимова 2007: 30]
барбарис сибирский
▲ от *кӧрмӧс* ‘черт’ + *курсак* ‘пища’, букв.: чертова пища.

БЕЛЕНА

АЛЫҒ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 194]
белена
▲ букв.: дурная трава.

БАЛАН / БЕЛЕНЕ алт. [АРС 2018: 110]
белена
▲ от рус. *белена*.

ЈЫРАКЫ алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 240]
1) кувшин
2) белена черная

ОҒАЙ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]
белена
▲ букв.: отравляющая трава.

ООЛЫҒ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]
белена
▲ от *оолығ* ‘ядовитый’ (< *оо* ‘яд’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*) + *от* ‘трава’, букв.: ядовитая трава.

ООХЧАҢ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 107]
белена
▲ от *оох-* ‘отравиться’ + афф. прич. *-ЧАң* + *от* ‘трава’.

ТІЗІ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

белена

▲ от *тізі* ‘самка’, см. ЗВЕРЬ, *Половозрастные названия: самка* + *от* ‘трава’, букв.: самка трава.

ТІС ОТ хак. [Каскаракова 2023: 194]

белена

▲ от *тіс* ‘зуб’ + *от* ‘трава’, букв.: зубная трава.

ТӦӦ-ЭМЧЕК алт. [Ачимова 2007: 240]

белена черная

▲ *төө* ‘верблюд’ + *эмчек* ‘грудь, вымя’, букв.: верблюжье вымя.

ЫРАҒАҶАХ ОДЫ хак. [Каскаракова 2023: 194]

белена

▲ от *ыраға* ‘кувшин’ + дим. афф. -(*Ы*)*ҷАх* + *от* ‘трава’ (POSS.3).

БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК

АКБАШ алт. [АРС 2018: 48] ~ **АХ ПАС** хак. [Каскаракова 2023: 191]

1) одуванчик, *см.* ОДУВАНЧИК

2) алт. белоголовник, лабазник

▲ *ак* ‘белый’ + *баш* ‘голова’, букв.: белая голова.

АХ ПАС ОДЫ [ХРС 2006: 317], **АХ ПАСТЫҒ ОТ** хак. [Каскаракова 2023: 191]

белоголовник

> *Харағаттың, нирнің,* ***ах пастың одын*** *тимнепчелер чей идерге* [Татарова 1991: 93] ‘Листья черной смородины, брусники, **белоголовника** заготавливают для чая’; ***Ах пас одын****, парып, ӱс кил, амох ізіг чайын хайнадып ізербіс* [ПМА] ‘Сходи собери **белоголовник**, сейчас заварим горячий чай из него, попьем’.

▲ от *ах* ‘белый’ + *пас* ‘голова’ + *от* ‘трава’; *ах* ‘белый’ + *пас* ‘голова’ + афф. обладания -*ЛЫҒ* + *от* ‘трава’; букв.: белая голова трава; с белой головой трава.

КАҢЗАБАШ алт. [Ачимова 2007: 261]
лабазник вязолистный
▲ от *каңза* ‘курительная трубка’ + *баш* ‘голова’.

САС ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 261] ~ **САС ӦЛӒҢ** алт. (теленг.)
лабазник вязколистный
▲ от *сас* ‘болото’ + *ӧлӧң* ~ *ӧлӓң* ‘трава’, букв.: болотная трава.

ТАРААН ПАШ чалк.
белоголовник, лабазник
▲ от *тараан* ‘пшено’ + *паш* ‘голова’.

ЧАЙ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]
белоголовник
▲ от *чай* ‘чай’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: чайная трава; ср. алт. (теленг.) *чай ӧлӓң* ‘зверобой’, *см.* ЗВЕРОБОЙ, с той же внутренней формой.

ЩАЙ ӦЛӦҢ чалк.
белоголовник
▲ от *щай* ‘чай’ + *ӧлӧң* ‘трава’, букв.: чайная трава.

БЕССМЕРТНИК

ОДЫНАХ ОДЫ хак.
1) бессмертник [ХРС 2006: 317]
2) зверобой луговой [Бутанаев 1999: 71], *см.* ЗВЕРОБОЙ
▲ от *одын* ‘топить’ (печь) + афф. отглаг. сущ. *-ЫХ* + *от* ‘трава’ (POSS.3).

ПИРТІК ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]
бессмертник
▲ от *пиртік* ‘увечье (вывих, перелом)’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: трава [от] увечья (вывиха, перелома) [Осорова 2024: 107]; ср. алт. *бертик ӧлӧң* ‘костенец северный’, *см.* КОСТЕНЕЦ СЕВЕРНЫЙ

ПЎЎР ОДЫ хак.

1) бессмертник [Каскаракова 2023: 196]

2) зверобой луговой [Бутанаев 1999: 71], *см.* ЗВЕРОБОЙ

▲ от *пўўр* ‘волк’, *см.* ВОЛК + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: волчья трава.

БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ

ЈЕЛЕЗИН алт. [Ачимова 2007: 103]

тимьян ползучий, чабрец

ИРБЕН, **ИРБЕН ОТ** хак.

богородская трава, тимьян, чабрец

Чыл сай чайғы тузында іҷем ***ирбен*** *чуларға чӧрче* [ПМА] ‘Каждый год летом моя мама ходит заготавливать **чабрец**’; *Сырайдағы сіміскеҷектерні хыя идер ӱчӱн* ***ирбеннең*** *чуурға кирек* [ПМА] ‘Чтобы убрать прыщи на лице, нужно умываться настоем **богородской травы**’; *Хула ат, пырғырып, чӱгенінең сығдырап ала, ээзінең ырабин,* ***ирбеннең*** *чыстанчатхан от аразында нымзах ирнілерінең хасхланча* [Халларов 1984: 141] ‘Саврасый конь, фыркая, гремя уздечкой, не отдаляясь от хозяина своего, копается своими мягкими губами среди травы, пахнущей **богородской травой**’; ***Ирбен от*** *чызы, иртенгі киинең хада тарап, тадиинаң кӧгіске кире тартылчатхан* [Костяков 1989: 22] ‘Запах **чабреца**, распространяясь вместе с утренним воздухом, втягивался своим вкусом в грудь’; *...****ирбен от*** *позының чызын прай чирлерге чайча…* [Хакас литературазы 2014: 191] ‘**Богородская трава** распространяет свой запах по всей земле’.

♦ ***ирбеннең*** *аластирға* [ПМА] ‘окуривать **богородской травой**’.

▲ Заимствовано из монгольского [Рассадин 1980: 36]; ср. монг. *эрвэн* ‘богородская трава, чабрец’ [БАМРС IV: 421].

КАҢЫ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 48]

чабрец

▲ от монг. *ганга* ‘тимьян, чабрец, богородская трава’ [БАМРС I: 373]; ср. тув. *каңгы* ‘чабрец’ [Боргояков 2021: 37].

КАҢ ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 103]

тимьян ползучий

▲ от монг. *гангa* ‘тимьян, чабрец, богородская трава’ [БАМРС I: 373] + *ӧлӧң* ‘трава’.

КУДАЙ-ЧЕЧЕК алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 103]

тимьян ползучий

▲ от *кудай* ‘бог’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: божий цветок.

КЎНДЎЙ алт. [Ачимова 2007: 103]

тимьян ползучий

ТАҒ ИРБЕНІ хак. [Кыржинаков 2012: 90]

разновидность богородской травы

▲ от *таг* ‘гора’ + *ирбен* ‘богородская трава’ (POSS.3), букв.: горная богородская трава.

ЫЗЫХ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 205]

чабрец

▲ *ызых* ‘священный’ + *от* ‘трава’, букв.: священная трава.

БОРЩЕВИК

Основные названия

БАЛТЫРГАН алт., алт. (теленг.) ~ **ПАЛТЫРҒАН** чалк. ~ **МАЛТЫРҒАН** [ТСХЯ 2020: 303] / **ПАЛТЫРҒАН** хак.

борщевик, дягиль

алт. *Суучактың јанында* ***балтырган****, ӱзе тартса, јулугы чоргый берер, јыдын јакшызын, амтанду-у!* [Ередеев 1998: 6] ‘Возле речки **борщевик**, если вырвать, сок польется; какой у него приятный запах, какой вкусный!’; ***Балтырганла*** *азыраган, / Байлык јараш Кин-Алтай* [ОТКА 2019: 60] ‘**Борщевиком** накормивший, / Богатый, красивый Кин-Алтай’; *Кичӱ изӱ ай –* ***балтырганның*** *ӧйи* [Суразаков 1985: 130] ‘Июнь – месяц **борщевика**’.

алт. (теленг.) *Бис огашта, найлу* ***балтырганды*** *јийтӓнӱс* [ПМА] ‘Когда мы были маленькие, как много мы ели **борщевика**’.

чалк. *Алынде пыс* ***палтырған*** *тыйтын помыс, оңъоқ амтамду унуттын пон* [ПМА] ‘Раньше мы ели **борщевик**, он казался очень вкусным’.

хак. ***Палтырған*** *хоорпағынаң мӱлтӱк итчеңнер* ‘Из дудки **борщевика** делали трубку для стрельбы’ [Бутанаев 1999: 64]; *Тораат-та* ***палтырған*** *нимені мыңыратхан, хузуриинаң хойыг сеек-маасты хамчылаан* [Халларов 1984: 37] ‘Гнедко же хрумкал **борщевиком**, хвостом своим отбивал множество оводов и мух’.

■ алт. ***Балтырган*** *ӧлӧң азырал болбос, / Бай кижи баатыр болбос* ‘**Борщевик** кормом [скоту] не будет, / Богатый богатырем не будет’ [Ойноткинова 2010: 138-139].

■ чалк. *Јазыде салва тонну оолащ турјыт* (***палтырған***) [Кандаракова 2017: 79] ‘В лесу в рваной одежде стоит мальчик (**борщевик**)’.

▲ Исследователи выделяют в этом слове первичную основу **bal* ‘зеленый, свежий, молодой’ и аффикс *-ɣan* [СИГТЯ 2001: 123]. Имеются монгольские параллели: письм.-монг. *balciryan-a*, *baldaryan-a*, калм. *balčirɣn*, бур. *balšaryana*, хал.-монг. *balč iryana* [Там же].

ПОХТАР хак. (саг.) [ХРС 2006: 385]
борщевик

ТАРААН хак. [ХРС 2006: 593]
борщевик

Чол хасти чоон саптыг сарғайлар сӧлі, тадылыг час малтырғаннар, тарам пастыг ***тарааннар*** *учурапча* (БФ ТО) [ТСХЯ 2020: 303] ‘По краям дороги встречается степь с большеголовыми саранками, вкусный свежий дягиль, **борщевики** с разветвленными верхушками’.

ВЕТРЕНИЦА

АХ ПОРЧО хак. [Каскаракова 2023: 192]
ветреница
▲ букв.: белый цветок.

ІНЕК ЧАХАЙАҒЫ хак. (саг.) [Кыржинаков 2012: 91]

1) ветреница

2) одуванчик, *см.* ОДУВАНЧИК

▲ от *інек* ‘корова’ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: коровий цветок.

КОЙ ЧЕЧЕК алт.

1) подснежник [АРС 2018: 810], *см.* ПОДСНЕЖНИК

2) ветреница лесная [Ачимова 2007: 201]

▲ от *кой* ‘овца’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: овечий цветок.

ЧИЛ ОДЫ хак. [Каскаракова 2023: 192]

ветреница

▲ от *чил* ‘ветер’ + *от* ‘трава’ (POSS.3).

ВОЛОДУШКА ЗОЛОТИСТАЯ

ПААР ОДЫ хак.

1) володушка золотистая [Каскаракова 2023: 195]

2) подмаренник северный [Кыржинаков 2012: 91], *см.* ПОДМАРЕННИК

▲ от *паар* ‘печень’ + *от* (POSS.3), букв.: печеночная трава.

САРЫ БӦӦРӦК алт. [Ачимова 2007: 134]

володушка золотистая

▲ букв.: желтая почка.

ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ

БӦРЎ-ЧЫЛБАЗЫ алт. [Ачимова 2007: 65]

волчник обыкновенный, волчье лыко

▲ от *бӧрӱ* ‘волк’ + *чылба* ‘лыко’, букв.: волчье лыко.

БӦРЎНИҢ ЈИИЛЕГИ алт. [Ачимова 2007: 65]

волчник обыкновенный, волчье лыко

▲ от *бӧрӱ* ‘волк’ (GEN) + *јиилек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: волчья ягода.

КӦРМӦСТИҢ ИЙНЕЗИ алт. [Ачимова 2007: 65]

волчник обыкновенный, волчье лыко

▲ от *кӧрмӧс* (GEN) + *ийне* ‘иголка’ (POSS.3), букв.: чертова иголка.

ЎЗЎТ-ЈИИЛЕК [Ачимова 2007: 65, 182] алт. ~ **ЎЗЎТ ЈЕҒЛЕК / ЎЗЎТ ЈЕҒЛЕ** чалк.

1) волчник обыкновенный, волчье лыко

2) алт. крушина ломкая, *см.* КРУШИНА ЛОМКАЯ

3) чалк. бузина, *см.* БУЗИНА

▲ от *ӱзӱт* ‘дух умершего’ + алт. *јиилек* ~ чалк. *јеғлек* / *јеғле* ‘ягода’, букв.: ягода духа умершего.

ГЕРАНЬ ЛЕСНАЯ

ХЫЙДАЙ хак. [ХРС 2006: 882; Каскаракова 2023: 202]

1) герань лесная

2) тысячелистник, *см.* ТЫСЯЧЕЛИСТНИК

ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ

КАЧКЫН ЧАЙ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 77]

герань луговая

▲ от *качкын* ‘бегучий’ (< *кач-* ‘убегать’ + афф. *-ГЫн*), букв.: бегучий чай.

КӦКБАШ алт. [Ачимова 2007: 77]

герань луговая

▲ букв.: синяя голова.

КУЛУН ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 77]

герань луговая

▲ от *кулун* ‘жеребенок’ + *чечек* ‘цветок’.

СЫРЫМ алт. [Ачимова 2007: 77]

герань луговая

ТАЛБЫ ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 77]
герань луговая
▲ Название включает компонент *чечек* ‘цветок’.

ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ

МЫРГАЙАК / МЫРАЙАК алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 86]
горец живородящий

ӦРКӦ ӲРКЕНЕ, ӲРКЕНЕ алт. [Ачимова 2007: 86]
горец живородящий
▲ от *ӧркӧ* ‘суслик’, *см.* СУСЛИК + *ӳркене* ‘икра’, *см.* ИКРА.

ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ

ҚАДУ ӦЛӦҢ чалк.
спорыш
▲ букв.: твердая трава.

ТАКАА ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 642]
горец птичий
▲ от *такаа* ‘курица’ + *ӧлӧң* ‘трава’ (POSS.3), букв.: куриная трава.

ТАҢАХ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]
горец птичий
▲ от *таңах* ‘курица’ + *от* (POSS.3), букв.: куриная трава.

ГОРЕЦ ПОЧЕЧУЙНЫЙ, СЕМИКОЛЕННИК

ЧИТІ ПООМ хак. [Кыржинаков 2012: 90]
семиколенник
▲ букв.: семь пучков.

ГОРЛЯНКА

ГОРСОК ОДЫ хак. [Кыржинаков 2012: 90]
горлянка
▲ от *горсок* ‘горшок’ (< рус. *горшок*) + *от* ‘трава’ (POSS.3).

ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ

АТАРКЫН алт. [АРС 2018: 89] ~ **АДАРТКЫ** алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 35]

горошек мышиный

алт. *[Быркан] …Јӱзӱ̈н өӈдӱ̈ јараш-јараш чечектер, коӈырјы ла* ***атаркын*** *деп өлөӈдөр јайап ийди* (Т. Акулова) ‘[Бурхан] …сотворил разноцветные красивые цветы, травы термопсис и **горошек мышиный**’ [АРС 2018: 89].

МЫРЧАК-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 522] ~ **МЫРЧАК-ӦЛӒҢ** алт. (теленг.)

мышиный горох

▲ от *мырчак* ‘горох’ + *өлөӈ* ‘трава’, букв.: горох-трава; *мырчак* ‘горох’ общетюрк.

ЧЫЧКАН-МЫРЧАГАШ алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 35]

горошек мышиный

▲ от *чычкан* ‘мышь’ + *мырчак* ‘горох’ + дим. афф. *-(А)ш*, букв.: мышиный горошек.

ЧЫЧКАН-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 867]

горошек мышиный

▲ от *чычкан* ‘мышь’ + *өлөӈ* ‘трава’, букв.: мышиная трава.

ГОРЧИЦА ПОЛЕВАЯ

САРЫҒ ОТ хак., хак. (шор.)

1) горчица полевая [ХРС 2006: 317]

2) хак. (шор.) анис [ХРС 2006: 560], *см.* АНИС

▲ букв.: желтая трава.

ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ

АНЫС ӦЛӦҢ / АНЫС ӦЛЕҢ чалк.

душица

▲ от *Аныс* ‘Анисья’ + алт. *өлөӈ* ~ чалк. *өлеӈ* ‘трава’, букв.: Анисьина трава.

ЈЫДУ ӦЛӒҢ / ЈЫТТУ ӦЛӒҢ алт. (теленг.) ~ **ЈЫТУ ӦЛӦҢ** чалк. [ТССД 2004: 139]

1) алт. (теленг.) душица

2) алт. (теленг.), чалк. полынь, *см.* ПОЛЫНЬ

▲ букв.: пахучая трава.

ЈЫДУЗЫН алт. [Ачимова 2007: 95]

душица обыкновенная

▲ букв.: пахучая.

ЈЫДЫНАҚ УЗУН алт. [Ачимова 2007: 95]

душица обыкновенная

▲ букв.: пахучий длинный.

ИРБЕН ЧАЙЫ хак. [ХРС 2006: 130]

1) душица обыкновенная

2) чай из душицы, *см.* 6.3.2.1. Чай

▲ от *ирбен* ‘тимьян’ + *чай* (POSS.3).

КӦК ЧАЙ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 48]

душица

▲ букв.: синий чай.

КӦЛЕЙ ЧАЙЫ хак. [Каскаракова 2023: 193]

душица

▲ от *кӧлей* ‘заброшенная пашня’ + *чай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: заброшенной пашни чай.

ДЯГИЛЬ, ДУДНИК

Основные названия

АЙУ-БАЛТЫРГАН алт., алт. (теленг.) ~ **АЙУ-ПАЛТЫРГАН** чалк. [Ачимова 2007: 136]

дягиль, или дудник лесной

▲ от *айу* ‘медведь’ + алт. *балтырган*, чалк. *палтырған* ‘борщевик’, букв.: медвежий дягиль.

АБА ПАЛТЫРҒАНЫ хак. [ХРС 2006: 343]

медвежий дягиль

▲ от *аба* ‘медведь’+ *палтырған* ‘борщевик’ (POSS.3), букв.: медвежий дягиль.

КИИК ПАЛТЫРҒАНЫ хак. [ХРС 2006: 343]

козий дягиль

▲ от *киик* ‘косуля’ + *палтырған* ‘борщевик’ (POSS.3), букв.: косулий дягиль.

СУУ-БАЛТЫРГАН алт., алт. (теленг.) ~ **СУҒ ПАЛТЫРҒАН** чалк. [Ачимова 2007: 136]

дягиль, или дудник низбегающий

▲ от алт. *суу*, чалк. *суғ* ‘вода’ + алт. *балтырган*, чалк. *палтырған* ‘борщевик’, букв.: водяной дягиль.

ТАҒ МАЛТЫРҒАНЫ хак. [Кыржинаков 2012: 90]

разновидность дягиля

▲ от *таг* ‘гора’ + *малтырған* ‘борщевик’ (POSS.3), букв.: горный дягиль.

ЭЛИК БАЛТЫРГАН алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 136]

дягиль, или дудник низбегающий

алт. *Адынаҥ түжүп,* ***элик-балтыргандардаҥ*** *јулуп, экелип, адына салып берди* [Шодоев 1973: 145] ‘[Он] слез с коня, нарвал **дягиля**, принес [и] положил своему коню’.

▲ от *элик* ‘косуля’ + *балтырган* ‘борщевик’, букв.: косулий дягиль.

ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА

ХОЙ ЧИСТЕГІ хак. [ХРС 2006: 972]

заячья капуста

▲ от *хой* ‘овца’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: овечья ягода, ср. алт., алт. (теленг.) *кой јиилек* ‘земляника лесная, обыкновенная’ (*см.* ЗЕМЛЯНИКА) с тем же буквальным значением.

ИЙНÄК КÖС алт. (теленг.)

1) заячья капуста

2) молодило [СГКУ 2006: 48], *см.* МОЛОДИЛО

▲ от *ийнäк* ‘корова’ + *кöс* ‘глаз’, букв.: коровий глаз.

ЗОПНИК КЛУБНЕНОСНЫЙ

ТАРБАГАН-КОТЫ алт. [Ачимова 2007: 98]

зопник клубненосный

▲ от *тарбаган* ‘сурок’ + *коты* ‘зоб’, букв.: сурочий зоб.

ЗВЕРОБОЙ

ОДЫНАХ ОДЫ хак.

1) бессмертник [ХРС 2006: 317], *см.* БЕССМЕРТНИК

2) зверобой луговой [Бутанаев 1999: 71]

Одынах одын *чулза, тигір сайбалча* ‘Если сорвать **луговой зверобой**, то погода испортится’ [Бутанаев 1999: 71].

▲ от *одын* ‘топить’ (печь) + афф. отглаг. сущ. *-ЫХ* + *от* ‘огонь’ (или *от* ‘трава’) (POSS.3).

ПЎЎР ОДЫ хак.

1) бессмертник [Каскаракова 2023: 196], *см.* БЕССМЕРТНИК

2) зверобой луговой [Бутанаев 1999: 71]

▲ от *пўўр* ‘волк’, *см.* ВОЛК + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: волчья трава.

ЧАЙ ÖЛÄҢ алт. (теленг.)

зверобой

▲ от *чай* ‘чай’ + *öläң* ‘трава’, букв.: чай трава; ср. хак. *чай оды* ‘белоголовник’, *см.* БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК, с той же внутренней формой.

ХАЙА ОДЫ хак. [ХРС 2006: 781]

зверобой

▲ от *хайа* ‘скала’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: скалы трава.

ХАЙА ЧАЙЫ хак.

1) хак. (кыз.) бадан [ХРС 2006: 781], *см.* БАДАН

2) зверобой [Кыржинаков 2012: 90]

▲ от *хайа* ‘скала’ + *чай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: скалы чай.

ХАЙАХ ЧАЙ хак. [ХРС 2006: 925]

зверобой

▲ от *хайах* ‘масло’ + *чай* ‘чай’.

ХООС ОТ хак. [Каскаракова 2023: 202]

зверобой продырявленный

▲ букв.: цветная трава.

ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА

АЙУ ЧАЧ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 45]

ирис

▲ от *айу* ‘медведь’ + *чач* ‘волос’, букв.: медвежий волос.

СИИХТАС / СЫЫХТААС хак.

ирис, пикулька

> *Аал аразында өсче / **Сиихтас** алай чылаңот* [Топоев 2022а: 35] ‘По деревне всюду растет / **Пикулька**, или **ирис**’; *Күн чылыт таа пастабысхан полза, **сыыхтаастар** (чылаң оттар) арчыны хойыг тутхан* [Митхас Туран 1981: 12] ‘Хоть и начало солнце греть, **ирисы** до сих пор густо держали росу’.

▲ от *сиихта-* ‘визжать, пищать’, в основе лежит подражание визгу – *сиих*.

СЫМЫСХА хак. [ХРС 2006: 552]

ирис, пикулька

▲ Словом *сымысха* называется также свирель. Авторы «Этимологического словаря тюркских языков» выделили в нем ономатопоэтический корень **сы:-* ~ **сыв-* ~ **сый-*, выражающий подражание свисту, писку птиц, и кауз. афф. *-з*; первоначальное значение этого слова восстанавливается как ‘то, из чего извлекают свист

(заставляют свистеть)’ [ЭСТЯ 2003: 381], ср. алт. *сыбыскы* ~ хак. *сымысхы* / *сыбысхы* (*см.* МАНОК).

ХЫСХЫН хак. [Каскаракова 2023: 107]

пикулька

▲ Ср. *хысхыр-* ‘кричать, шуметь’.

ЧЕМЕНЕ-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 807] ~ **ЧЕЛЕМЕ / ЧЕНЕМЕ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 46]

ирис

ЧЫЛАҢ, **ЧЫЛАҢОТ** хак. [ХРС 2006: 1017]

ирис, пикулька

> ***Чылаңотнаң*** *сығырза, арса, хыя чыл парыбызар, – чӧп пирче хайзы-да* [Халларов 1984: 118] ‘Может, если посвистеть **пикулькой**, в сторону уползет [змея], – кто-то дает совет’; *Чазының оттары сарғалыбысханнар, хайзы полза ла чирлерде ам даа көгілбей күрең* ***чылаңоттар*** *паза пӧзік халсарығлар көрінглепчелер* [Хакас литературазы 2014: 8] ‘Трава в степи пожелтела, на некоторых местах до сих пор виднелись голубоватые, коричневые **пикульки** и высокий ковыль’.

▲ от *чылаң* ‘змея’ + *от* ‘трава’, букв.: змеиная трава.

КАЛУЖНИЦА

ПАҒА КӦЗИ чалк.

калужница

> ***Пағаның көзиндын*** *киӂлыр сырлақтын эм этыр* [Сумачакова 2005б: 82] ‘**Из калужницы** люди делают лекарства от ревматизма’.

▲ от *паға* ‘лягушка’ + *көс* ‘глаз’ (POSS.3), букв.: лягушачьи глаза.

КАСАТИК НИЗКИЙ

ӦРКӦЛӦҢ ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 155]

касатик низкий

▲ от *ӧркӧ* ‘суслик’ + афф. *-ЛАҥ* + *чечек* ‘цветок’, букв.: похожий на суслика цветок.

КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ

БУЛАНАТ алт., алт. (теленг.)

иван-чай

алт. *Кӧбӧлӧк мӱргӱп ийеле,* ***буланат*** *ла чейнеге барып, кыскылтым ӧҥ сурап алган* [Ередеев 1985: 46] ‘Бабочка, поклонившись, **иван-чаю** и пионупопросила красноватый цвет’; ***Буланаттыҥ*** *ӧлӧҥи / Будым кыйат кайдайын? / Бууры башка кӧӧркийлер / Ичим ӧйӧт кайдайын?* [Кокышев 1985: 434] ‘Трава **иван-чай** мозолит мои ноги, / Что мне делать? / Милые, у которых сердца принадлежат другим, заставляют страдать, / Что мне делать?’.

КИИК ОДЫ хак. [Каскаракова 2023: 192]

иван-чай

▲ от *киик* ‘косуля’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: косулья трава.

СООДАН / СОҒДАН чалк.

иван-чай

КИПЕЦ

ИЗЎ ӦЛӦҤ алт.

1) кипец [АРС 2018: 522]

2) осока стоповидная [Ачимова 2007: 239], *см.* ОСОКА

▲ букв.: горячая трава.

КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ

ААР ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

клевер луговой

▲ от *аар* ‘пчела’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: пчелиная трава.

АХ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 190]

клевер луговой

▲ букв.: белая трава; ср. алт. *ак-ӧлӧң* ‘пырей ползучий’, *см.* ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ, с той же внутренней формой.

САРАКАЙ алт. [Ачимова 2007: 40]

клевер луговой

ТЕБЕ ОТ алт. [Ачимова 2007: 40]

клевер луговой

▲ от *тебе* ‘верблюд’ + *от* ‘трава’, букв.: верблюжья трава.

ЧОЧКО ӦЛӦҢГИ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 40] ~ **ЧОЧКА ӦЛӒҢГИ** алт. (теленг.)

клевер ползучий

▲ от *чочко* ‘свинья’, *см.* КАБАН + *ӧлӧң* ‘трава’ (POSS.3), букв.: свиная трава.

КОЛОКОЛЬЧИК

КОҢО-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 810]

колокольчик

▲ от *коңо* ‘колокольчик’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: колокольчик цветок, ср. монг. *хонх* ‘звонок, колокол’ [БАМРС IV: 106], восходит к имитативу *хон* [Там же: 104].

КҮЗҮҢГИ ЧЕЧЕК алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 45] ~ **КҮЗҮҢҮ ЧЕЧӒК** алт. (теленг.)

колокольчик

▲ от *күзүңги* ‘колокольчик’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: колокольчик цветок.

ХОҊЫРО ЧАХАЙАХ хак. [Каскаракова 2023: 123]

колокольчик

▲ от *хоҥыро* ‘колокольчик’ + *чахайах* ‘цветок’, букв.: колокольчик цветок; общетюрк., ср. др.-тюрк. *qoŋraγu* ‘колокольчик, бубенчик’ [ДТС 1969: 456]; образовано от *хоҥыра-* ‘звенеть’. Дж. Клосон возводил глагол к *қоҥур* ‘грубый, хриплый (о звуке или голосе)’,

авторы «Этимологического словаря тюркских языков» считают, что и глагол, и прилагательное восходят к имитативу *қоң* [ЭСТЯ 2000: 59–60].

ЧӦЙГӦН ЧЕЧЕК алт. (теленг.) [Ачимова 2002: 161]

колокольчик

▲ от *чӧйгӧн* ‘чайник’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: чайник цветок.

КРАПИВА

Основные названия

ҚОЛЖЫНАҚ чалк.

крапива

Эске јуртың јерында ***қолжынақтын*** *ле көп ниме өсвит* [Сумачакова 2005б: 77] ‘На развалинах ничего, кроме **крапивы**, не растет’.

▲ от *қол* ‘рука’ + *щағынақ* ‘жалящий’ (< *щақ-* ‘жалить’), букв.: жалящий руку.

ЧАЛКАН алт., алт. (теленг.), **ЧАЛКАНЧАК** алт. (теленг.) ~ **ЩАЛҒАН / ЩАЛҒАНАҚ** чалк. ~ **САЛҒАНАХ** хак.

крапива

хак. *Іҷең, теедігі* ***салғанах*** *аразында хорбы өс партыр* [Халларов 1984: 20] ‘Мама, там, среди **крапивы,** молодая поросль выросла’; *Ікі табан, чир туртухпин, /* ***Салғанахха*** *кире хонча* [Кильчичаков 1980: 22] ‘Двое молодцов, не боясь / Залетают в **крапиву**’.

▲ Общетюрк., имеет место метатеза: от *сағла-* ‘жилить’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)н* + алт. *-Ак* ~ чалк. *Ақ* ~ хак. *-АХ* [Каскаракова 2023: 107]. В словах *чалканчак* и *салғанах* выделяются дим. афф. алт. (теленг.) *-(Ы)чАк* ~ хак. *-(Ы)ҷАх*.

САХЧАҢ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

крапива

Пес ӱстӱндегі хазанахта азынада пилетеп салған сууҷах хайнабысханда, Агафья Карповна, пулуңдағы позығдаң ***сахчаң оттың*** *хурутхан саптарын алып алып, кӧдеске*

суғыбысхан [Татарова 1991: 8] ‘Когда в казанке, стоящем на печи, закипела заранее приготовленная водичка, Агафья Карповна, взяв с гвоздя в углу засушенные стебли **крапивы**, засунула их в чугунок’.

■ *Чалын нимес, хапсаң, / Холың өртирзің* (***сахчаң от***) ‘Не пламя, но тронь – / Обожжет, как огонь (**крапива**)’ [Хыйға сöс 2021: 182].

▲ от *сах-* ‘жалить’ + афф. прич. *-ҶАң* + *от* ‘трава’, букв.: жалящая трава.

САЛҒАЙ / ТАЛҒАЙ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 582; Каскаракова 2023: 75] крапива

▲ от монг. *халаахай* ‘крапива’ [Каскаракова 2023: 75].

Названия разновидностей

АРЫҒ САЛҒАНАҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 190]

крапива глухая

▲ от *арығ* ‘лес’ + *салғанах* ‘крапива’ (POSS.3), букв.: лесная крапива.

АТ САЛҒАНАҒЫ хак. [ХРС 2006: 437]

двудомная крапива

▲ от *ат* ‘конь’ + *салғанах* ‘крапива’ (POSS.3), букв.: конская крапива.

КАРА ЧАЛКАН алт. [АРС 2018: 788]

крапива двудомная

▲ букв.: черная крапива.

ОРУС ЧАЛКАН алт. [АРС 2018: 788]

крапива двудомная

▲ букв.: русская крапива.

ÖТÖК-ЧАЛКАН алт. [Ачимова 2007: 163]

крапива жгучая

▲ от *ötök* ‘навоз’ + *чалкан* ‘крапива’, букв.: навозная крапива.

ЧАЗЫ САЛҒАНАҒЫ хак. [ХРС 2006: 437]

полевая крапива

▲ от *чазы* ‘степь’ + *салғанах* ‘крапива’ (POSS.3), букв.: степная крапива.

КОПЕЕЧНИК ЧАЙНЫЙ, КРАСНЫЙ КОРЕНЬ

КАНДУ ТАЗЫЛ алт.

красный корень, копеечник чайный

алт. *Кызыл-тазылды кезик улус* ***канду-тазыл*** *деп айдыжат* [ПМА] ‘Красный корень некоторые люди называют **корнем с кровью**’.

▲ от *кан* ‘кровь’ + афф. обладания *-ЛУ* + *тазыл* ‘корень’, букв.: корень с кровью.

КЫЗЫЛ ТАЗЫЛ алт. [Ачимова 2007: 42], алт. (теленг.)

красный корень, копеечник чайный

▲ букв.: красный корень.

КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

ІНЕК ЧИСТЕҒІ хак. [Каскаракова 2023: 192]

кровохлебка

▲ от *инек* ‘корова’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: коровья ягода.

КАРА БАШТУ ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 260]

кровохлебка лекарственная

▲ от *кара* ‘черный’ + *баш* ‘голова’ + афф. обладания *-ЛУ* + *ӧлӧң* ‘трава’, букв.: трава с черной головой.

КЫЗЫЛ БЫДЫРУУШ алт. [Ачимова 2007: 260]

кровохлебка лекарственная

▲ от *кызыл* ‘красный’ + *быдырууш*, связанное, возможно, с общетюрк. *быдыр* ‘шершавый’, ‘неровный’ [ЭСТЯ 1978: 285–287].

КЫЗЫЛ КУЙКА алт. [Ачимова 2007: 260]

кровохлебка лекарственная

▲ букв.: красная кожа головы.

СУДУН алт. [Ачимова 2007: 260] ~ **СУДУН / СУНУН** хак.

кровохлебка лекарственная

хак. *Ӱгре хайнадарға чилегелер хазадыр / **Судун** паза кичиғин чилегезін* [Хан Тигір 1993: 108] ‘Чтобы варить суп, копает корни, / Корни **кровохлебки** и гусиной лапки’; *Позынаң хада чилегенең иткен типсі алып, **сунун** паза хыҷыған чилегелерін хасчаң, палаларын азырачаң* [Хан Тигір 1993: 109] ‘Взяв с собой сделанный из корней туесок, выкапывала корни **кровохлебки** и гусиной лапчатки, детей своих кормила’.

▲ от монг. *суд* ‘кровохлебка лекарственная’.

ХАН ТАРТЧАҢ ОТ хак.

1) кровохлебка [Каскаракова 2023: 192]

2) подорожник, *см.* ПОДОРОЖНИК

▲ от *хан* ‘кровь’ + *тарт-* ‘тянуть’ + афф. прич. *-ҶАң* + *от* ‘трава’, букв.: затягивающая кровь трава.

ХЫЗЫЛ ПАСТЫҒ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 202]

кровохлебка

▲ от *хызыл* ‘красный’ + *пас* ‘голова’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *от* ‘трава’, букв.: трава с красной головой.

ЧҮРЕК ОДЫ хак. [ХРС 2006: 1013]

кровохлебка

▲ от *чүрек* ‘сердце’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: сердечная трава.

КРУШИНА ЛОМКАЯ

ҮЗҮТ-ЈИИЛЕК [Ачимова 2007: 65, 182] алт. ~ **ҮЗҮТ ЈЕҒЛЕК / ҮЗҮТ ЈЕҒЛЕ** чалк.

1) волчник обыкновенный, волчье лыко, *см.* ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ

2) алт. крушина ломкая, *см.* КРУШИНА ЛОМКАЯ

3) чалк. бузина, *см.* БУЗИНА

▲ от *ӱзӱт* ‘дух умершего’ + *јиилек ~ јеғлек* / *јеғле* ‘ягода’, букв.: ягода духа умершего.

ӲЗӲТ ЈЫМЫРДЫ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 182]

крушина ломкая

ӲЗӲТ КАТ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 182]

крушина ломкая

▲ от *ӱзӱт* ‘дух умершего’ + *кат* ‘ягода’.

КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ

ААТ МОРЧОЗЫ хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 99]

жарки

▲ от *аат* ‘турпан’ + *морчо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: турпаний цветок.

КӲН-КААЈЫ алт. [АРС 2018: 419], **КӲНКАЈЫ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 46]

1) адонис, стародубка сибирская, *см.* АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА

2) купальница сибирская, жарки, огоньки

алт. ***Кӱнкаjы*** *мындый јалакай, сӱрлӱ сӧстӧргӧ тыҥ сӱӱнди* [Ередеев 1985: 46] ‘**Огоньки** очень обрадовались таким добрым, красивым словам’.

▲ от *кӱн* ‘солнце’ + *каајы* ‘сторона’, букв.: солнечная сторона.

КӲН-КЕЛДИ алт. [АРС 2018: 419]

огоньки

Кӱн-келдилердеҥ *торт ло кӧс тайкылат* (Л. Кокышев) ‘**От огоньков** аж в глазах пестрит’ [АРС 2018: 419].

▲ от *кӱн* ‘солнце’ + *кел-* ‘приходить’ + афф. прош. времени *-ДЫ*, букв.: солнце пришло.

КЎН ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 206] ~ **КЎН ЧЕЧӒК** алт. (теленг.), **КЎН ЧАХАЙАҒЫ** хак.

купальница азиатская, огоньки, жарки

хак. ***Кўн чахаяғы*** *арығ істінде ӧртнең чалыннапчатхан* [Халларов 1984: 132] ‘**Жарки** сверкали огнем во всем лесу’; ***Кўн чахаяғы*** *чарылчатса, / Айланым тібезің ме, хонғаным* [Шулбаева 1997: 47] ‘Когда зацветут **жарки**, / Не говорил ли, что вернешься, суженый мой’; *...**кўн чахайахтары** прай арығларда, чазыларда кӧйчелер…* [Хакас литературазы 2014: 191] ‘…**жарки** горят во всех лесах, полях…’.

▲ от *кўн* ‘солнце’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: солнечный цветок.

КЎН АЙЛЫНЖЫҚ чалк.

огоньки

*Пўкте тололе **айлынжықтыр** қызартыр* [ПМА] ‘На лугу краснеет очень много **огоньков**’.

▲ от *кўн* ‘солнце’ + *айлын-* ‘крутиться’ + афф. отглаг. сущ. *-ЖЫҚ*.

КЎРЕҢ ХАРАҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 193]

жарки

▲ от *кўрең* ‘коричневый’ + *харах* ‘глаз’ (POSS.3), букв.: коричневый глаз.

МАЛА ПОРЧО хак. [ХРС 2006: 383]

жарки

▲ букв.: рыжеватый цветок [Осорова 2024: 132].

МОХАЙАХ ХАРАҒЫ хак. [Бутанаев 1999: 63]

жарки

▲ от *мохайах* ‘медведь’ + *харах* ‘глаз’ (POSS.3), букв.: медвежий глаз.

ӦРТ ЧЕЧЕК [СГКУ 2006: 46] / **ӦРТ ЧЕЧӒК** алт. (теленг.)

огоньки

▲ букв.: огонь цветок.

ОТ-ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 206]

купальница азиатская, огоньки, жарки

▲ букв.: огонь цветок.

ХУДАЙ ПОРЧОЗЫ хак. (кач.) [ХРС 2006: 383]

жарки

▲ от *худай* ‘бог’ + *порчо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: божий цветок.

ЛАПЧАТКА

КАСТАМАН / КАС ТАМАН алт. [АРС 2018: 295]

лапчатка

▲ от *кас* ‘гусь’ + *таман* ‘ступня, подошва’, букв.: гусиная подошва.

КОЙОН-КУУ [Ачимова 2007: 262] / **КОЙАН-КУУ** алт. (теленг.)

лапчатка гусиная

ХЫЗЫҒАН хак. [Каскаракова 2023: 202], **ХЫЗЫҒАН ОТ** хак. [ХРС 2006: 881]

лапчатка

ХЫҷЫҒАН [Бутанаев 1999: 203] / **КИЧИГИН**, **ХЫҷЫҒАН ОТ** [Каскаракова 2023: 202], хак.

гусиная лапчатка

> *Позынаң хада чилегенең иткен типсі алып, сунун паза* ***хыҷыған*** *чилегелерін хасчаң, палаларын азыраҷаң* [Хан Тигір 1993: 109] ‘Взяв с собой сделанный из корней туесок, выкапывала корни кровохлебки и **гусиной лапчатки**, детей своих кормила’; *Ӱгре хайнадарға чилегелер хазадыр / Судун паза* ***кичигин*** *чилегезін* [Хан Тигір 1993: 108] ‘Чтобы варить суп, копает корни, / Корни кровохлебки и **гусиной лапчатки**’.

▲ Ср. монг. *гичгэнэ* ‘лапчатка гусиная’ [БАМРС I: 404].

СООСХАН ХЫҷЫҒАНЫ хак. [Бутанаев 1999: 203]

разновидность гусиной лапчатки

▲ от *соосхан* ‘дождевой червь’ + *хыҷыған* ‘гусиная лапчатка’ (POSS.3), букв.: лапчатка дождевого червя.

ЧЫЧКАН-ТАМАН алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 263]
лапчатка шелковистая
▲ от *чычкан* ‘мышь’ + *таман* ‘ступня, подошва’, букв.: мышиная подошва.

ЗОРЬКА КАЛХЕДОНСКАЯ, ЛИХНИС, ТАТАРСКОЕ МЫЛО

САМЫН-ӦЛӦҤ алт. [Ачимова 2007: 72]
лихнис
▲ букв.: мыло-трава.

ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

АБЛАТХЫ хак. (шор.) [ТСХЯ 2020: 32]
репейник

*Шор тілінде «**аблатхы**» пу хазалҷых отты таныхтапча* [ТСХЯ 2020: 32] ‘В шорском языке слово «**аблатхы**» обозначает эту колючую траву’.

АҒВАҚ чалк.
лопух, репейник

АЛБАҚ алт. [АРС 2018: 56]
лопух войлочный, репейник

АТ-ТЫРМАҚ алт. [Ачимова 2007: 290]
лопух войлочный, паутинистый
▲ от *ат* ‘конь’ + *тырмак* ‘ноготь, коготь’, букв.: конский ноготь.

АТ СЫРЫЛҶАҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 198]
лопух, репейник
▲ от *ат* ‘конь’ + *сырыл-* ‘цепляться’ + афф. отглаг. сущ. *-ҶАХ*, букв.: [к] коню цепляющаяся.

ӦКПЕ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

репейник

▲ от *ӧкпе* ‘легкие’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: легкие трава.

СЫРАЛҶЫХ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 198]

лопух, репейник

▲ от *сырал-* ‘цепляться’ + афф. отглаг. сущ. *-ҶЫХ* + *от* ‘трава’, букв.: цепляющаяся трава.

ТУНҶАА хак. (бельт.) [ХРС 2006: 677] ~ **ТУНҶУХ** хак. (саг.) [Каскаракова 2023: 199]

репейник

УАК алт. ~ **УБАК** алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 290, АРС 2018: 734]

лопух войлочный, паутинистый

алт. *Јаан јалбракту **уактың** алдына кирерде, Киске качан ок мында болды* [Тепукова 2014: 62] ‘Когда [скворец] спрятался под **лопухом** с большим листом, Кот оказался тут как тут’.

УНГАК алт. [Ачимова 2007: 290]

лопух войлочный, паутинистый

*Сыныкка, оору сӧӧк-тайакка, сарсу-сапка **унгак (убак)** салар* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘На место перелома, на больную кость, при ревматизме, болезни суставов кладут **лопух**’.

ХАЗАЛҶЫХ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 198]

лопух, репейник

▲ от *хазал-* ‘втыкаться’ + афф. отглаг. сущ. *-ҶЫХ* + *от* ‘трава’, букв.: колючая трава.

ХАТЫҒ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 116]

репейник

▲ букв.: твердая трава.

ХУНДУРҒАХ хак. (кыз., саг.) [Бутанаев 1999: 195]

репейник

Хундурғах *атха сырылча* [ПМА] ‘**Репейник** цепляется к [хвосту] коня’.

▲ Ср. хак. (кыз.) *хундурхан* ‘колючий’.

ХЫҢЫЙҒАХ хак. (бельт.) [Бутанаев 1999: 201]

репейник, лопух

Кöдееге ***хыңыйғах*** *пӱрі чарапча* [ПМА] ‘При золотухе помогают листья **лопуха**’.

ХЫЙҒОТ хак. [ХРС 2006: 881]

лопух

Хыйғот *пӱрі им полча* ‘Лист **лопуха** имеет лечебные свойства’ [ХРС 2006: 881].

▲ от *хыйығ* ‘косогор’ + *от* ‘трава’.

ЧОЧКО-КУЛАК алт. [Ачимова 2007: 290, АРС 2018: 830]

лопух войлочный

▲ от *чочко* ‘свинья’ + *кулак* ‘ухо’, букв.: свиное ухо.

ЧОНҶАА хак. (саг.) [ХРС 2006: 986, Каскаракова 2023: 204]

лопух

Чонҷааның *чилегезінең дее имненчелер* [ПМА] ‘И корнем **лопуха** лечатся’.

ШЫМЫР алт. [Ачимова 2007: 290]

лопух войлочный, паутинистый

МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ

ПУЛАН ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

маралий корень

▲ от *пулан* ‘лось’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: лосиная трава.

СЫГЫН-ОТ алт. [АРС 2018: 624] ~ **СЫЫН ОДЫ** хак.

маралий корень

хак. *А пістің пүктер, тізең, оларнинаң хай-хай пай: мында бадан, рододендрон,* ***сыын оды*** *паза даа пасха им оттар өсче* [Татарова 1991: 18] ‘А наш луг же намного богаче, чем их: тут растут бадан, рододедрон, **маралий корень** и другие лекарственные травы’.

▲ от алт. *сыгын* + *от* ‘трава’; хак. *сыын* ‘марал’ + *от* ‘трава’ (POSS.3); букв.: маралья трава.

СЫГЫН-ТАЗЫЛ алт. [АРС 2018: 640]

левзея

▲ от *сыгын* + *тазыл* ‘корень’, букв.: марал-корень.

МАТЬ-И-МАЧЕХА

ЈАРГАК ӦЛӦҢ алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 290] ~ **ЈАРГАК ӦЛӒҢ** алт. (теленг.)

мать-и-мачеха обыкновенная

▲ от *јаргак* ‘оголившаяся от шерсти овчина’ + *ӧлӧң* ‘трава’.

САЙ ОДЫ хак. (шор.) [Каскаракова 2023: 199]

мать-и-мачеха

▲ от *сай* ‘галька’ + *от* ‘трава’ (POSS.3).

ТИГІР ТОРСЛАҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 199]

мать-и-мачеха

▲ от *тигір* ‘небо’ + *торслах* ‘вспышка’ (POSS.3), букв.: вспышка неба.

ХАБО ОДЫ [ХРС 2006: 317] / **ХАБОО ОДЫ**, **ХАБАА** хак. [Каскаракова 2023: 200]

мать-и-мачеха

▲ от *хабо* / *хабоо* ‘трут’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: трутовая трава.

МЕДУНИЦА

КӦГӦДЫ чалк. [Сумачакова 2005б: 77] ~ **КӦӦК ОДЫ** хак. [Каскаракова 2023: 192]

медуница

хак. *Анаң, офортах парып, сиңне, күн чахаяғын,* ***көөк одын*** *маңзырап ала чул сыххан* [Халларов 1984: 37] ‘Потом, отойдя далеко, второпях начал рвать марьин корень, жарки, **медуницу**’.

чалк. ***Кӧгӧды*** *јайылтыны көре да јақшы посы* [Сумачакова 2005б: 77] ‘На цветение **медуницы** смотреть то приятно’.

▲ от *көөк* ‘кукушка’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: кукушкина трава.

КӦӦК ЧАХАЙАҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 192]

медуница

▲ от *көөк* ‘кукушка’ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: кукушкин цветок.

Названия разновидностей

КАН-ЈАЛБЫРАҠ алт. [АРС 2018: 277]

медуница мягенькая

▲ кровь-листья.

КАЈЫЛУ ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 55]

медуница мягенькая

▲ первый компонент включает афф. обладания *-ЛУ*, второй компонент – *ӧлӧң* ‘трава’.

КУБУЛГАҠ ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 55]

медуница мягенькая

▲ букв.: изменчивая трава.

МӦТ ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 55]

медуница мягенькая

▲ букв.: мед-трава.

ТАТУ ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 55]
медуница мягенькая
▲ букв.: сладкий цветок.

ТЎКТЎ ЈАЛБЫРАК алт. [Ачимова 2007: 55]
медуница мягенькая
▲ от *тўк* ‘волос’ + афф. обладания *-ЛУ*, *јалбырак* ‘лист’, букв.: волосатый лист.

ЧӦЙБӦК алт. [Ачимова 2007: 55]
медуница мягенькая
▲ от *чӧйбӧк* ‘продолговатый’, возможно, из-за продолговатых листьев.

МОКРИЦА

ЈЫЛЈЫРЫК алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 71]
мокрица, звездчатка средняя
▲ букв.: склизкий.

СОСХА ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]
мокрица
▲ от *сосха* ‘свинья’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: свиная трава.

ЧӦБӦЛГӦН алт. [АРС 2018: 831]
мокрица, звездчатка средняя

ЧЫКТУ-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 856]
мокрица, звездчатка средняя
▲ букв.: влажная трава.

ЩЕВЕНЕ чалк.
мокрица

МОЛОДИЛО

ЫЛАН-ЈАСТЫК алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 313, СГКУ 2006: 48], **ЧЫЛАН ЧАСТЫХ ОТ** хак. [ХРС 2006: 317]

горноколосник колючий, молодило

▲ от алт., алт. (теленг.) *јылан* ‘змея’ + *јастык* ‘подушка’; хак. *чылан* ‘змея’ + *частых* ‘подушка’ + *от* ‘трава’; букв.: алт. змеиная подушка, хак. змеиная подушка трава.

ИЙНӒК КӦС алт. (теленг.)

1) заячья капуста, *см.* ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА

2) молодило [СГКУ 2006: 48]

▲ от *ийнӓк* ‘корова’ + *кӧс* ‘глаз’, букв.: коровий глаз.

УЙ-КӦС алт.

1) малина [АРС 2018: 233], *см.* МАЛИНА

2) горноколосник колючий, молодило [Ачимова 2007: 313]

▲ от *уй* ‘корова’ + *кӧс* ‘глаз’, букв.: коровий глаз.

МОЛОЧАЙ

КАРА ӦЛӦҢ [Ачимова 2012: 25] / **КАРА ӦЛӒҢ** алт. (теленг.)

молочай желтеющий

▲ букв.: черная трава.

◉ Теленгиты использовали высушенные и измельченные черные листья молочая желтеющего в качестве детской присыпки [Ачимова 2012: 25].

ҚОЙОН СҮДИ чалк.

молочай

▲ от *қойон* ‘заяц’ + *сүт* ‘молоко’ (POSS.3), букв.: заячье молоко.

СҮТТІГ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

молочай

▲ от алт. *сүт* ‘молоко’ + афф. *-ЛЫГ* + *от* ‘трава’; букв.: трава с молоком.

СҮТ ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 522], чалк.

молочай

▲ от *сӱт* ‘молоко’ + *ӧлӧҥ* ‘трава’; букв.: молочная трава.

СЕЕРТЕК ЧАЙ алт.

1) молочай желтеющий

2) чай из листьев молочая, *см.* 6.3.2.1. Чай

◉ Теленгиты использовали высушенные и измельченные черные листья молочая желтеющего в качестве детской присыпки [Ачимова 2012: 25].

МЫЛЬНЫЙ КОРЕНЬ

САБЫН ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

мыльный корень

▲ от *сабын* ‘мыло’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: мыльная трава.

МЯТЛИК ЛУГОВОЙ

ТАРААС алт. [АРС 2018: 653]

мятлик луговой

КӦРҮКТИҢ ӦЛӦҢИ алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 119]

мятлик луговой

▲ от *кӧрӱк* ‘бурундук’ (GEN) + *ӧлӧҥ* ‘трава’ (POSS.3), букв.: бурундучья трава.

НЕЗАБУДКА

ХОЙ ИРБЕНІ хак. (кач., саг.) [ХРС 2006: 835]

1) хак. (кач.) полынь полевая, *см.* ПОЛЫНЬ ПОЛЕВАЯ

2) хак. (саг.) незабудка

▲ от *хой* ‘овца’ + *ирбен* ‘чабрец’ (POSS.3), букв.: овечий чабрец.

ОДУВАНЧИК

АБАК хак. (кач.) [ТСХЯ 2020: 31]

одуванчик

Чол хырында ***абактар*** *ӧсклеп парғаннар* [ТСХЯ 2020: 31] ‘У дороги выросли **одуванчики**’.

АКБАШ алт. [АРС 2018: 48, 655] ~ **АХ ПАС** хак. [Каскаракова 2023: 191]

1) одуванчик

2) алт. белоголовник, лабазник, *см.* БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК

▲ *ак* ‘белый’ + *баш* ‘голова’, букв.: белая голова.

БЫРКЫРУУШ-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 143]

одуванчик

▲ букв.: разлетающийся цветок.

ІНЕК ПОРЧОЗЫ хак. [ХРС 2006: 383]

одуванчик

▲ от *інек* ‘корова’ + *порчо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: коровий цветок.

ІНЕК ЧАХАЙАҒЫ хак. (саг.) [Кыржинаков 2012: 91]

1) ветреница, *см.* ВЕТРЕНИЦА

2) одуванчик

▲ от *інек* ‘корова’ + *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: коровий цветок.

КЎН-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 143]

одуванчик

▲ от *кўн* ‘солнце’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: солнечный цветок.

ПАЧА хак. (бельт.) [Каскаракова 2023: 192]

одуванчик

ПӦБЕЙКЕ хак. [ХРС 2006: 386]

1) одуванчик

2) пушок одуванчика

САРЫҒ ЧАХАЙАХ хак. [Каскаракова 2023: 196]

одуванчик

▲ букв.: желтый цветок.

СЎТ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 198]

одуванчик

▲ от *сӱт* ‘молоко’ + *от* ‘трава’, букв.: молочная трава.

СЎТ-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 620], **СЎТТЎ ЧЕЧӒК** алт. (теленг.)

одуванчик

▲ от алт. *сӱт* ‘молоко’ + *чечек* ‘цветок’; алт. (теленг.) *сӱт* ‘молоко’ + афф. обладания *-ЛУ* + *чечӓк* ‘цветок’; букв.: молочный цветок.

СЎТТЎ ЩАҚАЙАҚ чалк.

одуванчик

▲ от *сӱт* ‘молоко’ + афф. обладания *-ЛУ* + *щақайақ* ‘цветок’; букв.: молочный цветок.

ТАРЛАН-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 655]

одуванчик

▲ букв.: пестрый цветок.

ХАРДАҢ ЧАХАЯҒЫ хак. (саг.) [ХРС 2006: 813]

одуванчик

ЫЗЫРА хак. (шор.) [ХРС 2006: 1036]

одуванчик

ЭНЕ-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 655]

одуванчик

▲ букв.: мать-цветок.

ОСОКА

Основные названия

КӦЛЕЙ ОДЫ хак.

1) осока [ХРС 2006: 198]

2) пырей [Каскаракова 2023: 193], *см.* ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ

▲ от *кӧлей* ‘заброшенная пашня’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: трава заброшенной пашни.

КЎСКЕН ОТ хак. [ХРС 2006: 198]

осока

КЫЙГАК алт. [АРС 2018: 432]

осока

Кыйкагтың *ортозында уйкузырап калган бакалар отурды* ‘Посреди **осоки** сидели сонные лягушки’ [АРС 2018: 432].

▲ от *кый-* ‘резать наискось’ + афф. отглаг. сущ. алт. *-ГАк*, букв.: то, что режет наискось, срезает.

ҚЫЙҒАН чалк.

осока

Қыйғаны *шавыра ньеңыл да ползе, нектыр јевыс* [ПМА] ‘Хоть косить **осоку** и легко, но коровы [ее] есть не будут’.

▲ от *кый-* ‘резать наискось’ + афф. прич. чалк. *-ҒАн*, букв.: режущий наискось.

КЫЙГАК ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 432], **ХЫЙҒАНАХ ОТ** хак. [ХРС 2006: 317], **ХЫЛҒАН** хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 202]

осока

▲ букв.: режущая трава.

КЫҢЫРГЫС алт. [АРС 2018: 441]

осока

ОЙОҢОТ алт. [Ачимова 2007: 238]
осока

ПЛЕЕ, **ПЛЕЕ ӦЛӦҢ** чалк.
осока

САС-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 522], чалк.
осока
▲ от *сас* ‘болото’ + *ӧлӧҥ* ‘трава’, букв.: болотная трава.

ТАРМЫШ, УЛТАРМЫШ / УЛТАНЫШ алт. [Ачимова 2007: 238]
осока

ЧОЛБЫК ӦЛӒҢ алт. (теленг.)
осока

> ***Чолбык ӧлӓҥди*** *алдында улус кургадала, баладыҥ алдына салтурган болган* [ПМА] ‘**Осоку** раньше люди сушили и использовали в качестве подстилки для ребенка’.

▲ букв.: сморщенная трава; ср. алт. (теленг.) *чолбук* / *чолбык* ‘бадан’, *см.* БАДАН.

Названия разновидностей

ИЗЎ ӦЛӦҢ алт.
1) кипец [АРС 2018: 522], *см.* КИПЕЦ
2) осока стоповидная [Ачимова 2007: 239]
▲ букв.: горячая трава.

ТЕҤЕН ПЛЕЕ чалк.
осока
▲ букв.: обыкновенная осока.

ШОҢОШ ПЛЕЕЗИ чалк.
осока
▲ от *шоҥош* ‘рябчик’ + *плее* ‘осока’ (POSS.3), букв.: осока рябчика.

ЧААРМАК алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 238]
осока безжилковая

ХЫБЫХ-ХАБЫХ хак. [Каскаракова 2023: 202]
осока
▲ букв.: шелуха-скорлупа.

ОСОТ

КӦСКІН хак. [ХРС 2006: 208]
осот

> ***Кӧскін*** *уғаа чахсы ӧсчеткен от, диабеттең ағырчатханнарға полысча* [ПМА] ‘**Осот** – очень хорошо растущая трава, помогает людям, больным диабетом’.

ПАНЦЕРИЯ ШЕРСТИСТАЯ

АХ ИРБЕН хак. [ХРС 2006: 130]
панцерия шерстистая
▲ букв.: белый тимьян.

ПАНЦЕРИЯ СЕРЕБРИСТАЯ

АК КОРОН алт. [Ачимова 2007: 101]
панцерия серебристая
▲ букв.: белый яд.

КОЙОН КУЛАК алт. [Ачимова 2007: 101]
панцерия серебристая
▲ от *койон* ‘заяц’ + *кулак* ‘ухо’, букв.: заячье ухо.

ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА

КАЛАШ-ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 245]
первоцвет крупночашечный
▲ от *калаш* ‘хлеб’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: хлебный цветок.

КЎҢМЕС хак. [Бутанаев 1999: 55]

первоцвет, примула

Кўңмес *сыхтығ чирде өсче* [ПМА] ‘**Примула** растет на влажных местах’.

КИИК ПОРЧОЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 192]

первоцвет, баранчик

▲ от *киик* ‘косуля’ + *порчо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: косулий цветок.

ӦКПЕҢ ЧАХАЙАХ хак. [Каскаракова 2023: 195]

первоцвет картузовидный

▲ букв.: малиновый цветок.

ТАРҒАЙ ЧАХАЙАҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 198]

примула лекарственная

▲ от *тарғай* ‘жаворонок’ + *чахайах* (POSS.3), букв.: цветок жаворонка.

ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ

ІЛБІГІС ОДЫ хак. [Каскаракова 2023: 193]

пижма

▲ от *ілбігіс* ‘петелька’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: петелька трава.

КЛАП ӦЛЕ чалк.

пижма

▲ от *клап* ‘клоп’ + *өлөң* ‘трава’ (POSS.3), букв.: клоповая трава.

МАРХА ПАСТЫҒ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

пижма

▲ от *марха* ‘пуговица’ + *пас* ‘голова’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *от* ‘трава’, букв.: трава с пуговичной головой.

САРЫБАШ алт. [АРС 2018: 574]

пижма обыкновенная

▲ букв.: желтая голова.

ТАНА ПАСТЫҒ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 193]

пижма

▲ от *тана* ‘перламутровая пуговица’ + *пас* ‘голова’ + афф. обладания *-ЛЫҒ* + *от* ‘трава’, букв.: с головой, [как] перламутровая пуговица.

ТОПЧЫБАШ алт. (теленг.) ~ **ТОПЩЫ ПАШ** чалк.

пижма обыкновенная

▲ от алт. (теленг.) *топчы*, чалк. *топщы* ‘пуговица’ + алт. (теленг.) *баш*, чалк. *паш* ‘голова’, букв.: голова, [как] пуговица.

ПОДМАРЕННИК

ПААР ОДЫ хак.

1) володушка золотистая [Каскаракова 2023: 195], *см.* ВОЛОДУШКА ЗОЛОТИСТАЯ

2) подмаренник северный [Кыржинаков 2012: 91]

▲ от *паар* ‘печень’ + *от* (POSS.3), букв.: печеночная трава.

САРЫ БАШТУ МАРГАА алт. [Ачимова 2007: 221]

подмаренник настоящий

▲ от *сары* ‘желтый’ + *баш* ‘голова’ + афф. обладания *-ЛУ* + *маргаа* ‘полынь’, букв.: полынь с желтой головой.

ПОДОРОЖНИК

ЈОЛ-ЈАЛБЫРАК алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 248]

подорожник большой

▲ от *јол* ‘дорога’ + *јалбырак* ‘лист’, букв.: дорожный лист.

ЈОЛ-ТАМАН алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 248]

подорожник большой

▲ от *јол* ‘дорога’ + *таман* ‘ступня, подошва’.

ТАМЫР ӦЛӦҢ [СГКУ 2006: 49] / **ТАМЫР ӦЛӒҢ** алт. (теленг.)
подорожник большой
▲ от *тамыр* ‘вена’ + *ӧлӧң* ‘трава’.

ТАМЫР-ЈАЛБЫРАҚ алт. [АРС 2018: 649]
подорожник большой
▲ от *тамыр* ‘вена’ + *јалбырак* ‘лист’.

ТАМЫРЛУ ЈАЛБЫРАҚ алт. [Ачимова 2007: 248]
подорожник
▲ от *тамыр* ‘вена’ + афф. обладания *-ЛУ* + *јалбырак* ‘лист’, букв.: лист с венами.

ТАНТЫЙАҚ чалк.
подорожник

ЧОЛ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]
подорожник
▲ от *чол* ‘дорога’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: дорожная трава.

ХАН ТАРТЧАҢ ОТ хак.
1) кровохлебка [Каскаракова 2023: 192], *см.* КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
2) подорожник
▲ от *хан* ‘кровь’ + *тарт-* ‘тянуть’ + афф. прич. *-ЧАң* + *от* ‘трава’, букв.: затягивающая кровь трава.

ХАРҒА ПЎРІ хак. [Каскаракова 2023: 200]
подорожник
▲ от *харға* ‘ворона’ + *пўр* ‘лист’ (POSS.3), букв.: вороний лист.

УЛТУР ПАС хак. (шор.) [ХРС 2006: 724]
подорожник

ПОДСНЕЖНИК

Основные названия

КОЙ ЧЕЧЕК алт.

1) подснежник [АРС 2018: 810]

2) ветреница лесная [Ачимова 2007: 201], *см.* ВЕТРЕНИЦА

▲ от *кой* ‘овца’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: овечий цветок.

ПОРЧО хак. (саг.) [ХРС 2006: 383]

подснежник

> *…пасха-пасха көрімніг* ***порчолар*** *чарыпчалар…* [Хакас литературазы 2014: 191] ‘…светятся разноцветные **подснежники**…’.

ХОЙ ПОРЧОЗЫ хак. (кач.) [ХРС 2006: 383], **ХОЙ ЧАХАЯҒЫ** хак.

подснежник

> ***Хой порчозын*** *хайнадып, мал ходырын чуғҷаңнар алында* ‘Раньше отваром **подснежников** лечили животных от парши’ [ХРС 2006: 383]; *Иң пурун чарылча /* ***Хой порчозы*** *чазыда* [Топоев 2022а: 33] ‘Самым первым распускается / **Подснежник** в степи’.

▲ от *хой* ‘овца’ + *порчо*, *чахайах* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: овечий цветок.

Названия разновидностей

ТІЗІ ПОРЧО хак. [ХРС 2006: 383]

подснежник (разновидность)

▲ букв.: самка цветок.

ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ

АРЫСХАН хак. [Каскаракова 2023: 191]

пырей

АК-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 49]

пырей ползучий

▲ букв.: белая трава; ср. алт. *ах от* ‘клевер луговой’, *см.* КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ, с той же внутренней формой.

КӦЛЕЙ ОДЫ хак.

1) осока [ХРС 2006: 198], *см.* ОСОКА

2) пырей [Каскаракова 2023: 193]

▲ от *кӧлей* ‘заброшенная пашня’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: трава заброшенной пашни.

КУЛУН-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 397]

пырей

▲ от *кулун* ‘жеребенок’ + *ӧлӧҥ* ‘трава’, букв.: жеребячья трава.

КЫШКЫН алт. [Ачимова 2007: 124]

пырей ползучий

ТОЛГОНОК алт. [Ачимова 2007: 124]

пырей ползучий

▲ от *толгон-* ‘крутиться’ + афф. отглаг. сущ. *-(А)к*.

ХЫЙОТ [Каскаракова 2023: 203] / **ХЫЙ ОТ** хак.

пырей ползучий

> *Чахайахты* ***хыйотха*** *орнап алғазың* [Шулбаева 1997: 17] ‘Обменял [ты] цветок на **пырей**’; *Суғ хазындағы сас чирлер* ***хый отха*** *паза баданның чоон пӱрлеріне туп парғандағ* [Татарова 1991: 62] ‘Болотистые места у берегов реки словно забиты **пыреем ползучим** и большими листьями бадана’.

▲ от *хый-* ‘резать’ + *от* ‘трава’.

ЭРЕСКЕ-ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 124]

пырей ползучий

РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ

АЛТЫН ТАЗЫЛ алт., алт. (теленг.) ~ **АЛТЫН ТАМЫР** хак. [Каскаракова 2023: 190]

золотой корень, родиола розовая

алт. ***Алтын тазылды*** *база јуугылап ла аптекага табыштыргылап јат* [Укачин 1985: 81] ‘**Золотой корень** также собирают и сдают в аптеку’; *Канча оруның кааны –* ***алтын тазыл*** *керек пе – бу, ал, эмден, ич* [Укачин 1985: 180] ‘Нужен король всех болезней – **золотой корень**, вот, бери, лечись, пей’.

алт. (теленг.) *Маңју бойы ла база андый ок тайгачылар* ***алтын тазылын*** *да, кайа санғызын да јулдай апарып саткылайган* [Сартакова 2022: 112] ‘Мандьу сам тоже такой же человек, ходящий по тайге, который, собрав **золотой корень** и мумие, продает [их]’.

хак. *Хас-хаҷаннаң піледір тайға чоны им оттың күзін,* ***алтын тамырны****, баданны хасчаң чирлері килген чонға азылбинча* [Татарова 1991: 97] ‘С давних времен знает таежный народ силу лекарственных трав; не открываются пришлым людям места, [где] можно выкапывать **золотой корень**, бадан’.

▲ букв.: золотой корень.

САРЫ ТАМЫР алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 314]

золотой корень, родиола розовая

▲ букв.: желтая вена.

СОРҶАҢ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 190]

родиола розовая, пустырник

▲ от *сор-* ‘сосать’ + афф. прич. *-ҶАң*, букв.: трава, [которую] сосут.

РОДИОЛА ЯРКО-КРАСНАЯ, КРАСНАЯ ЩЕТКА

АЙУ-САГАЛ алт. [Ачимова 2007: 315] ~ **АЙУ САЛ** алт. (теленг.)

родиола ярко-красная, красная щетка

▲ от *айу* ‘медведь’ + *сагал* / *саал* ‘усы’, букв.: медвежьи усы.

РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК

КЫЗЫЛ-МАРАЛ алт., алт. (теленг.)

рододендрон даурский, маральник

алт. ***Кызыл-марал*** *јайылып, Кадын ичиниҥ кайыр-каскак кара таштарыныҥ өҥин өскөртип јарандырды* (Ш. Ялатов) ‘**Маральник**, распустившись, украсил крутые и высокие черные камни Катуни, изменив [их] цвет ’ [АРС 2018: 430].

▲ букв.: красный маральник.

МАРАЛ ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 62] ~ **МАРАЛ ЧЕЧӒК** алт. (теленг.)

рододендрон даурский, маральник

алт. *Түрген суунып ол јанында, кайалардыҥ јигинде өскөн* ***маралдыҥ чечеги*** *кызарыжып турганы ыраактаҥ да көрүнет* [Кокышев 2010: 176] ‘Даже издалека видно, как краснеют **маральники**, растущие в расщелине скалы на том берегу быстрой реки’.

▲ от *марал* ‘маральник’ + *чечек* ‘цветок’, букв.: цветок маральника.

РОМАШКА

АКБАЙ, АКБАГАЙ алт. [АРС 2018: 48]

ромашка луговая

▲ букв.: беленький.

АКЛАЙ, АЗЫР САПТЫҤ АКЛАЙ хак. [Каскаракова 2023: 190]

ромашка

▲ от *аклай* ‘беленькая’ (< *ак* ‘белый’ + афф. прил. словообраз. *-ЛАй*) + *азыр* ‘раздвоенный’ + *сап* ‘стебель’ букв.: беленькая; беленькая с раздвоенным стеблем.

КӦКЛАЙ хак. [Каскаракова 2023: 202]

синяя ромашка

▲ букв.: синенькая.

ТАНА-ЧЕЧЕК алт. [АРС 2018: 649]

ромашка

▲ букв.: перламутр-цветок.

ХОЙ ЫЗЫРҒАЗЫ хак. [ХРС 2006: 835]

ромашка голубого цвета

▲ от *хой* ‘овца’ + *ызырға* ‘сережка’ (POSS.3), букв.: овечьи сережки.

СЕРПУХА ВЕНЦЕНОСНАЯ

КЫЗЫЛБАШ алт. [Ачимова 2007: 303]

серпуха венценосная

▲ букв.: красная голова; ср. алт., алт. (теленг.) *кызылбаш* ~ хак. *хызыл пас* ‘красноголовый нырок’ (НЫРОК) с той же внутренней формой.

СЕПИРТКЕ алт. [АРС 2018: 582]

серпуха венценосная

Јолдың эки кырында көп ***сепирткелер*** *өзөт* [ПМА] ‘С двух сторон дороги растет **серпуха венценосная**’.

СОЛОДКА

АЙУ-ТАЗЫЛ алт. [Ачимова 2007: 45]

солодка уральская

▲ от *айу* ‘медведь’ + *тазыл* ‘корень’, букв.: медвежий корень.

КАДЫШКЫН алт. [АРС 2018: 249], алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 45]

солодка уральская

алт. *Јийтен тазылдар: кандык,* ***кадышкын****, чийне* (Т. Кумандин) ‘Коренья, которые можно есть: кандык, **солодка**, Марьин корень’ [АРС 2018: 249]; *фольк.* ***Кадышкындый*** *кату тижим Куу темирдий эмди арсайган дийт* (АБ) ‘Говорит, что, словно **солодка**, крепкие зубы [его], торчат теперь, как серое железо’ [АРС 2018: 249]; ***Кадышкын*** *сабы каткалак, каткалак, / Катап-катап јип алак* [Петешева 2002: 229]

‘Стебель **солодки** еще не затвердел, не затвердел / Давай снова [и] снова покушаем’.

СИМЕ / **ЧИНЕ** / **ЧЫНА** хак. [Бутанаев 1999: 113, 217]

солодка

*Тіген аразында өскен **чинені** ызопнаң хасчалар* ‘**Солодку**, растущую меж колючих кустарников, выкапывают заступом’ [Бутанаев 1999: 217].

ТАДЫЛЫҒ ОТ хак. [Осорова 2024: 146]

солодка

▲ букв.: сладкая трава.

ЧИКИР ӦЛӦҢ [Ачимова 2007: 45] / **ЧИКИР ӦЛӒҢ** алт. (теленг.)

солодка уральская

▲ от *чикир* ‘сахар’ + *ӧлӧң* ‘трава’, букв.: сахарная трава; от монг. *чихэр* ‘сахар’ [БАМРС IV: 317].

ЧЫҒЫР, **ЧЫҒЫРЛЫХ** хак. [Каскаракова 2023: 76, Бутанаев 1999: 226]

солодка

▲ от монг. *чихэр* ‘сахар’ [БАМРС IV: 317].

СУШЕНИЦА ТОПЯНАЯ (БОЛОТНАЯ)

ПАҒА ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

сушеница топяная

▲ от *паға* ‘лягушка’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: лягушачья трава.

ТАТАРНИК КОЛЮЧИЙ

ТӦӦ ТЕЕНӒК алт. (теленг.)

татарник колючий

▲ от *төө* ‘верблюд’ + *теенäк* ‘колючка’, букв.: верблюжья колючка.

ТЕРМОПСИС МОНГОЛЬСКИЙ, ЛАНЦЕТНЫЙ

ИЗІРІҚ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

термопсис ланцетный

▲ букв.: пьяная трава.

КОҢЫР ЈУЛА алт. [Ачимова 2007: 46]

термопсис монгольский

▲ от монг. *хонгор зул* ‘серпуха луговая’ (букв.: каурый тюльпан).

КОҢЫРЈЫ алт. [АРС 2018: 89]

термопсис монгольский

> *[Быркан]… јүзүн өңдү јараш-јараш чечектер,* ***коңырјы*** *ла атаркын деп өлөңдөр јайап ийди* (Т. Акулова) ‘[Бурхан]… сотворил разноцветные красивые цветы, травы **термопсис** и горошек мышиный’ [АРС 2018: 89].

▲ от монг. *хонгор* ‘каурый’.

ТЫСЯЧЕЛИСТНИК

ИПЧІ ОДЫ хак. [Каскаракова 2023: 191]

тысячелистник

▲ от *ипчі* ‘женщина’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: женская трава.

КАТУ-ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 307]

тысячелистник обыкновенный

▲ букв.: твердый цветок.

КОЙ-ТАҢДАЙ алт. [Ачимова 2007: 307]

тысячелистник азиатский

▲ от *кой* ‘овца’ + *таңдай* ‘нёбо’, букв.: овечье нёбо.

КҮДҮР ЧЕЧЕК алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 307]

тысячелистник азиатский

▲ от *күдүр* ‘ровное место на каменистой горе’ + *чечек* ‘цветок’.

МУҢ ЧЕЧЕК алт. [Ачимова 2007: 307]

тысячелистник азиатский

▲ букв.: тысяча цветов.

ХЫЙДАЙ хак. [ХРС 2006: 882; Каскаракова 2023: 202]

1) герань лесная, *см.* ГЕРАНЬ ЛЕСНАЯ

2) тысячелистник

ХЫЙДАЙ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

тысячелистник

> *Марик пірґер көрібіскен, анаң* ***хыйдай одының*** *чахаяғын чула тартып, көксіне ікі холынаң чаба тудыбысхан* [Доможаков 1975: 114] ‘Марик посмотрела в сторону, потом, сорвав цветок **тысячелистника**, прижала к груди двумя руками’.

ЧАЧЫРАХ хак. [Каскаракова 2023: 191]

тысячелистник

ХВОЩ

КӦЛ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

хвощ

▲ от *көл* ‘озеро’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: озерная трава.

КЫБЫРТ алт. [Ачимова 2007: 11] ~ **ХЫБЫРТ**, **ХЫБЫРТ ОТ** хак. [ХРС 2006: 317, 873]

1) хвощ

2) хак. хвощ полевой, *см. Названия разновидностей*

▲ Ср. тув. *хывыт* [Бутанаев 1993: 35]; букв.: хвощ трава.

КАБЫШКЫН алт. [Ачимова 2007: 11] ~ **ҚАВЫШ** чалк.

1) чалк. хвощ

> *Алында* ***қавышле*** *айақ ӈунатен помыс* [Сумачакова 2005б: 70] ‘Раньше **хвощом** мы мыли посуду’.

2) алт. хвощ болотный, *см. Названия разновидностей*

▲ Общетюрк., распространено в тюркских языках в значении ‘тростник, камыш’, ср. др.-тюрк. *qamïš* [ДТС 1969: 415].

ЎЙЕЛЎ ӦЛӦҢ алт. [Ачимова 2007: 11]

хвощ

▲ *ўйе* ‘отверстие’ + афф. обладания *-ЛУ* + *ӧлӧҥ* ‘трава’, букв.: трава с отверстиями.

ЧЫЛҒЫ ХУЗУРУҒЫ хак. [Боргояков 2021: 36]

хвощ

Названия разновидностей

КЫБЫРТ алт. [Ачимова 2007: 11] ~ **ХЫБЫРТ**, **ХЫБЫРТ ОТ** хак. [ХРС 2006: 317, 873]

1) хвощ, *см. Основные названия*

2) хак. хвощ полевой

> ***Хыбырт*** *ӧсчең чазы* ‘Поле, где растет **хвощ полевой**’ [ХРС 2006: 873]; ***Хыбыртты*** *олар чылдаң сай тимнеп салҷаңнар, хурғадып, хысхызын кирек ползa, тузаланҷаңнар* [ТСХЯ 2023: 527] ‘**Хвощ** они каждый год заготавливали; высушив, когда надо, использовали’.

▲ Ср. тув. *хывыт* [Бутанаев 1993: 35]; хак. букв.: хвощ трава.

КАБЫШКЫН алт. [Ачимова 2007: 11] ~ **ҚАВЫШ** чалк.

1) чалк. хвощ, *см. Основные названия*

2) алт. хвощ болотный

▲ Общетюрк., распространено в тюркских языках в значении ‘тростник, камыш’, ср. др.-тюрк. *qamïš* [ДТС 1969: 415].

КУЛУН-КУЙРУК алт. [Ачимова 2007: 12]

хвощ полевой

▲ от *кулун* ‘жеребенок’ + *куйрук* ‘хвост’, букв.: жеребячий хвост.

ХЫБЫРҒАН хак. [Каскаракова 2023: 202]

хвощ полевой

▲ Ср. алт. *кыбырт* ~ хак. *хыбырт*, *хыбырт от* ~ тув. *хывыт* [Бутанаев 1993: 35].

ЧЕМЕРИЦА

Основные названия

КАЛЧЎК хак. (бельт., саг.) [ХРС 2006: 151] ~ **ХАЛЧУП** [ХРС 2006: 793] / **ХАЛЧАП** хак. [Бутанаев 1999: 176]

чемерица

Халчаптаң *аң ӧдірерге силеме итчең* ‘**Из чемерицы** делали стрихнин, чтобы травить зверей’ [Бутанаев 1999: 176].

КЎГЎРТ ОДЫ хак. [ХРС 2006: 212]

чемерица

▲ от *кӱгӱрт* ‘гром’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: трава грома.

Названия разновидностей

АКСАРАК алт. [АРС 2018: 49] ~ **АСКЫРАК** алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 226]

чемерица Лобеля

алт. *Бӧднӧлӧр эдип турды, јаңы ла ӧзӱп клееткен койу* ***аксарактардың*** *ортозында талтарлар кыйгырыжып турдылар* [Кокышев 1980: 198] ‘Перепелки пели, среди только что выросших густых **чемериц** кричали коростели’.

АЛАҢУШ [Ачимова 2007: 226] / **АЛАҢЫШ** [АРС 2018: 54] алт. ~ **АЛАҢУШ** алт. (теленг.)

чемерица Лобеля

алт. *«Эмди ле једер» деген сагыш оны канча кат јадыктарды ажыра калыдат, чийне,* ***алануш****, балтырган деген бийик сынду ӧлӧңдӧрди јыга табартат* [Тӧлӧсов 2020: 263] ‘Мысль «Сейчас точно хватит» его заставляет прыгать через многослойные бревна, заставляет сгибать высокие травы, такие как пион, **чемерица**, борщевик’.

СЫРГАК алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 226]

чемерица Лобеля

МАЛАНЫС алт. [Ачимова 2007: 227]
чемерица черная

СУҒ ХАЛЧАБЫ хак. [Бутанаев 1999: 176]
вид чемерицы
▲ от *суғ* ‘река’ + *халчап* ‘чемерица’ (POSS.3), букв.: речная чемерица.

ТАҒ ХАЛЧАБЫ хак. [Бутанаев 1999: 176]
вид чемерицы
▲ от *тағ* ‘гора’ + *халчап* ‘чемерица’ (POSS.3), букв.: горная чемерица.

ЧЕРЕДА

Основные названия

АДАЙ ІҢЕЗІ / **АДАЙ ІНГЕЗІ** хак. [Каскаракова 2023: 190] ~ **АДАЙ ІНГЕЗИ** хак. (саг.) [Боргояков 2021: 34]
1) хак. череда
2) хак. (саг.) ковыль, *см.* КОВЫЛЬ
▲ от *адай* ‘собака’ + *іңе* / *інге* ‘игла’ (POSS.3), букв.: собачья игла.

ИЙТҚАДАЩ чалк.
череда
▲ от *ийт* ‘собака’ + *қадащ* ‘цеплялка’ (< *қада-* ‘прибивать, прицеплять’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*); букв.: к собаке цепляющаяся.

Названия разновидностей

КОЙ-ТУТКУШ алт. [Ачимова 2007: 310]
череда трехраздельная
▲ от *кой* ‘овца’ + *туткуш* ‘держалка’ (< *тут-* ‘держать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)ш*).

ЧЕРТОПОЛОХ

Основные названия

ИПСЕК хак. [ХРС 2006: 129]

чертополох

Ипсек *чилегезін хазып чіҷеҥнер* ‘Корни **чертополоха** выкапывали, ели’ [Бутанаев 1999: 34]; ***Ипсек*** *пӱӱл мында чахсы сыхтыр тіп ала, иней аны теререрге чапсыныбысхан* [ТСХЯ 2023: 168] ‘Говоря, мол, **чертополох** нынче тут хорошо вырос, бабушка взялась его собирать’; *Часхыда, чир ирін парза,* ***ипсек*** *хазарға чӧрербіс* [ТСХЯ 2023: 168] ‘Когда весной земля хорошо подтает, будем ходить копать **чертополох**’.

ИМЗИЙЕК хак. [Каскаракова 2023: 191]

чертополох

КЫЗЫЛ ТЕЕНӒК алт. (теленг.)

чертополох

▲ букв. красная колючка.

КӦКСІН хак. [Каскаракова 2023: 193]

чертополох

ЭПЧИГЕЙ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 1057]

чертополох

Названия разновидностей

АДАЙ ИПСЕГІ хак. [ХРС 2006: 129]

чертополох

▲ от *адай* ‘собака’ + *ипсек* ‘чертополох’ (POSS.3), букв.: собачий чертополох.

ХОЙ ИПСЕГІ хак. [Бутанаев 1999: 34]

чертополох

Хой ипсегі *саста ӧсче* [ТСХЯ 2023: 482] ‘**Чертополох** растет на болоте’.

▲ от *хой* ‘овца’ + *ипсек* ‘чертополох’ (POSS.3), букв.: овечий чертополох.

Названия частей

ТАСПАС хак. [ХРС 2006: 600]

чертополох (надземная часть)

ЧАЙАҢ хак. [ХРС 2006: 925]

чертополох, стебель чертополоха

чайаңныг *пӱк* [ПМА] ‘луг, изобилующий **чертополохом**’; ***Чайаңны*** *чіпчелер* ‘**Чертополох** употребляют в пищу’ [ХРС 2006: 925].

ЧАЙОҢ хак. [Бутанаев 1999: 34]

цветок чертополоха

Ипсек чахайағын ***чайоң*** *тіҷеңнер* ‘**Цветок чертополоха** называют «**чайон**»’ [Бутанаев 1999: 34].

ИПСЕК ЧАЙОҢЫ / ИПСЕК ЧАЙАҢЫ / ИПСЕК ЧАЙААҢЫ хак. [Каскаракова 2023: 191]

цветок чертополоха

▲ от *ипсек* ‘чертополох’ + *чайоң* / *чайаң* / *чайааң* (POSS.3), букв.: чертополоха цветок.

СОРОКИН [Каскаракова 2023: 191], **СОРОКИН ОТ** [ХРС 2006: 137] хак.

чертополох; цветок чертополоха

Марик, ікі платха толдыра чучалаан ***сорокин*** *поап салған, пу турып алтыр* [Доможаков 1975: 202] ‘Марик, связав большое количество распустившегося **чертополоха** в два платка, встала, оказывается’; *Анаң, Марикті* ***сорокині*** *көзінең усхастырып алып, хасха көлене, суғ алҷаң чіріне ағыл салған* [Доможаков 1975: 203] ‘Потом, подсадив перед собой на коня Марик вместе с ее **чертополохом**, прячась под берегом, привез к месту, где набирают воду’.

ЧИСТОТЕЛ

АДАЙ МОРЧОЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 190] ~ **АДАЙ МОРШОЗЫ** хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 191]

1) хак. чистотел

2) хак. (кыз.) адонис сибирский, *см.* АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА

▲ от *адай* ‘собака’ + *морчо* ~ *моршо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: собачий цветок.

ИҢГІСКЕ хак. [Каскаракова 2023: 191]

чистотел

Иңгіске *тағ олиында өзедір* [ПМА] ‘**Чистотел** растет на косогорах’; ***иңгіске*** *чилегезі* ‘корни **чистотела**’ [Бутанаев 1999: 34].

ШАЛФЕЙ

ПОРА КИРЕН хак.

1) лебеда [Бутанаев 1999: 44], *см.* ЛЕБЕДА

2) шалфей [Каскаракова 2023: 195]

▲ букв.: бурая лебеда.

ЩАВЕЛЬ КОНСКИЙ

АТ КУЛАК алт. [АРС 2018: 395]

конский щавель

▲ от *ат* ‘конь’ + *кулак* ‘ухо’, букв.: конское ухо.

JАРМА-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 190]

конский щавель

▲ от *jарма* ‘ячневая крупа’ + *ӧлӧң* ‘трава’.

ІНЕК ХУЗУРИИ хак. [Бутанаев 1999: 38]

щавель конский

▲ от *инек* ‘корова’ + *хузуруқ* ‘хвост’ (POSS.3), букв.: коровий хвост.

ЭФЕДРА ДВУХКОЛОСКОВАЯ, КУЗЬМИЧЕВА ТРАВА

ТАРААТ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 27]

эфедра двухколосковая, кузьмичева трава

Кайада өзүп турган ***таарат*** *деп байлу өзүмди ай јаҥыда үзер јаҥду. Ол өлөҥ үй кижиниҥ ооруларын, өзөктиҥ ооруларын јазар эм* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘Священное растение **эфедру**, которое растет на скале, следует собирать в новолуние. Это растение лечит женские, желудочные заболевания’.

ТЕКЕ САГАЛ алт. [Ачимова 2007: 27]

эфедра двухколосковая, кузьмичева трава

▲ от *теке* ‘козел’ + *сагал* ‘усы’, букв.: козлиные усы.

ЯГЕЛЬ

АХ КИИК ОДЫ хак. [ХРС 2006: 317]

ягель

▲ от *ах киик* ‘северный олень’ + *от* ‘трава’ (POSS.3), букв.: трава северного оленя.

ЯТРЫШНИК

ТАРЛАНКО алт. [Ачимова 2007: 235]

ятрышник шлемоносный

РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

АТ ХАБААЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 191, Бутанаев 1999: 170]

вид лекарственного растения, применяется при золотухе

▲ от *ат* ‘конь’ + *хабаа* ‘трутник’ (POSS.3), букв.: лошадиный трутник.

КИРГЕЙЕК хак. [Бутанаев 1999: 61]

вид лекарственного растения, растущего на ветвях хвойных деревьев (его пьют от простуды, запаривая)

киргейек *чайы* ‘чай из **киргейека**’ [Бутанаев 1999: 61].

МИКЕЙЕК хак. [Бутанаев 1999: 61]

вид лекарственной травы

Микейек *от пиртікке чарапча* ‘Трава «**микейек**» применяется при увечьях’ [Бутанаев 1999: 61].

ОРБУК хак. [Бутанаев 1999: 74]

вид съедобного корня

ПАЗЫМ, **ПЫЗЫМ-ХАЙАХ** / **ПЫҶЫМ-ХАЙАХ** хак. [Бутанаев 1999: 100]

вид съедобного растения

Пычым-хайах *саста öсче* ‘Растение «**пызым-хайах**» растет на болоте’ [Бутанаев 1999: 100].

ХАМЗОЛ хак. [Бутанаев 1999: 177]

вид лекарственного растения

Хамзолның *тамыры чаблах осхас* ‘У растения «**хамзол**» корни похожи на клубни картофеля’ [Бутанаев 1999: 177].

ХОЙ ХАБААЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 170]

вид лекарственного растения

▲ от *хой* ‘овца’ + *хабаа* ‘трутник’ (POSS.3), букв.: овечий трутник.

5.1.3. Растения, употребляемые в пищу

СЪЕДОБНОЕ РАСТЕНИЕ

ЈИИР ÖЛÖҢ алт. ~ **ЈИИР ÖЛÄҢ** алт. (теленг.)

пищевое растение

▲ от *ји-* ‘есть’ + афф. прич. *-(А)р* + *өлөң* ‘трава’.

ЧІҶЕҢ ОТ хак.

съедобная трава

Ағасты чалбах иде чазап, ***чіҷең оттарны*** *хасчаң оспаны итчеңнер* ‘Из палки, широко обтесав, делали корнекопалку для выкапывания **съедобных растений**’ [Бутанаев 1999: 75].

▲ от *чи-* ‘есть’ + афф. прич. *-ҶАң* + *от* ‘трава’.

5.1.3.1. Лук

ЛУК

СОГОНО алт. ~ **СООНА** алт. (теленг.)

общее название всех растений рода Лук, в том числе лука репчатого

▲ Ср. тув. *согуна* ‘лук’; заимствовано из монгольского языка, ср. монг. *сонгино* ‘лук’ [БАМРС III: 110].

ЛУК АЛТАЙСКИЙ

ЈЕРЛИК СОГОНО алт. [Ачимова 2007: 194] ~ **ЈЕРЛИК СООНА** алт. (теленг.)

лук алтайский

▲ от *јерлик* ‘дикий’ (от *јер* ‘земля’ + образующий прил. афф. *-ЛЫк*) + *согоно* ‘лук’, букв.: дикий лук.

ТАШ СОГОНО алт. [Ачимова 2007: 194]

лук алтайский

▲ от *таш* ‘камень’ + *согоно* ‘лук’, букв.: каменный лук.

КӦӦ СОГОНО алт. [Ачимова 2007: 194]

лук алтайский

▲ букв.: сажа-лук.

КӦБЎРГЕН алт. [Ачимова 2007: 196] ~ **КӦБЎРГӒН** алт. (теленг.) ~ **КӦВЫРГЕН** чалк. ~ **КӦБІРГЕН** хак. [ХРС 2006: 190]

1) лук скорода, полевой лук, *см.* ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК

2) алт. (теленг.) лук алтайский

3) чалк. лук дикий, *см.* ЛУК ДИКИЙ

▲ Общетюрк., представлено в древнетюркских памятниках и в некоторых современных тюркских языках (кирг., тур., гаг.), ср. др.-тюрк. *küvürgän* / *kümürgän* ‘горный лук’ [ДТС 1969: 331, 326]. Его сопоставляют с монг. *kömel*, *kömeli* ‘дикий лук’ и предполагают заимствование и тюркского, и монгольского слов из третьего источника [Clauson 1972: 491, СИГТЯ 2001: 124].

БУГУЗЫН алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 194]
лук алтайский

ЛУК БОЛОТНЫЙ

ЧИБИРГЕН алт. [АРС 2018: 363]
болотный лук

ЛУК ДИКИЙ

ЈӦЛГӦ алт. [АРС 2018: 201]
лук дикий

ЈЕРДИҢ СООНАЗЫ алт. (теленг.)
лук дикий

> ***Јердиҥ сонназын*** *јууза, јаш јаан јат* [ПМА] ‘Когда собираешь **дикий лук**, после этого дождь идет’.

▲ от *јер* (GEN) + *соона* ‘лук’ (POSS.3), букв.: лук земли, т. е. дикий лук.

КӦБЎРГЕН алт. [Ачимова 2007: 196] ~ **КӦБЎРГӒН** алт. (теленг.) ~ **КӦВЫРГЕН** чалк. ~ **КӦБІРГЕН** хак. [ХРС 2006: 190]
1) лук скорода, полевой лук, *см.* ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
2) алт. (теленг.) лук алтайский, *см.* ЛУК АЛТАЙСКИЙ
3) чалк. лук дикий

> ***Кӧвырген*** *ӧлӧҥ ӱзере, кӧл јарына мен пардым* [Кандаракова 2013: 30] ‘Чтобы сорвать **дикий лук**, я пошел на берег озера’.

▲ Общетюрк., представлено в древнетюркских памятниках и в некоторых современных тюркских языках (кирг., тур., гаг.), ср. др.-тюрк. *küvürgän* / *kümürgän* ‘горный лук’ [ДТС 1969: 331, 326]. Его сопоставляют с монг. *kömel*, *kömeli* ‘дикий лук’ и предполагают заимствование и тюркского, и монгольского слов из третьего источника [Clauson 1972: 491, СИГТЯ 2001: 124].

ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

УСКУМ [АРС 2018: 748] / **УКСУМ** [Ачимова 2007: 196] алт., алт. (теленг.) ~ **УҚСУМ** чалк. ~ **УХСУМ** хак.

1) алт., алт. (теленг.) лук косой, горный чеснок

алт. *Мундузактың тудамдап, карананың терезиле буулап койгон* ***уксумдарынаң*** *солун кижи бир тудамды сурап алала, күлүмзиренип… сурады* [Чунижеков 2013: 77] ‘Незнакомый человек, выпросив один пучок **дикого чеснока**, который Мундузак завязал пучками с помощью шкурок караганы, спросил…’.

2) хак. лук репчатый

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. шор. *оксум*, чул.-тюрк. *уксум* ‘дикий лук’ [2013: 97].

ЈЕР УКСУМ алт. [Ачимова 2007: 196]

лук косой, горный чеснок

Ол јердиң ***уксумы****, белбен эдип јиирге казып алгам* [Чунижеков 2013: 77] ‘Это дикий **чеснок,** [я] выкопал, чтобы лепить, есть пельмени ’.

▲ от *јер* ‘земля’ + *ускум* / *уксум* ‘лук; чеснок’.

ЈАПА алт. (теленг.) ~ **ЧАМАА** хак. [ХРС 2006: 938]

1) алт. (теленг.) лук сизый, *см.* ЛУК СИЗЫЙ

2) хак. лук косой, горный чеснок

чамаа *хазарға* ‘копать **горный чеснок**’ [ХРС 2006: 938].

ЛУК РЕШЕТЧАТЫЙ, ВШИВИК

КОЙ МАҢЫР алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2023: 85]

лук

▲ от *кой* ‘овца’ + *маңыр* ‘лук’, букв.: овечий лук.

ЛУК СИЗЫЙ

ЈАПА алт. (теленг.) ~ **ЧАМАА** хак. [ХРС 2006: 938]

1) алт. (теленг.) лук сизый

2) хак. лук косой, горный чеснок, *см.* ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

КОЙ ЈАПА алт. (теленг.) [Ачимова 2023: 86]

лук

▲ от *кой* ‘овца’ + *јапа* / *јаба* ‘лук’, букв.: овечий лук.

ЭЧКИ ЈАПА алт. (теленг.) [Ачимова 2023: 86]

лук

▲ от *эчки* ‘коза’ + *јапа* / *јаба*, букв.: козий лук.

ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК

Основные названия

КӦБЎРГЕН алт. [Ачимова 2007: 196] ~ **КӦБЎРГӒН** алт. (теленг.) ~ **КӦВЫРГЕН** чалк. ~ **КӦБІРГЕН** хак. [ХРС 2006: 190]

1) лук скорода, полевой лук

хак. *Хайди піс кічігде, чайғы ізіг күннерде олғаннарнаң хада пу саста хоос порчолар ўсклеп чӧрҷеңміс,* ***көбіргенні*** *пірер хуҷах апарҷаңмыс* [Костяков 2011: 122] ‘Как мы в детстве, в летние жаркие дни, вместе с ребятишками на этом лугу ходили, срывая разноцветные цветы, набирали почти охапку **полевого лука**’; *Сип хазында* ***көбірген*** *ӧсче* ‘У протоки растет **полевой лук**’ [ХРС 2006: 190]; *Чарба чоғыл.* ***Көбіргеннең*** *ӊӱгре тіктім* [Шулбаева 1997: 50] ‘Крупы нет. Сварила суп с **полевым луком**’.

2) алт. (теленг.) лук алтайский, *см.* ЛУК АЛТАЙСКИЙ

3) чалк. лук дикий, *см.* ЛУК ДИКИЙ

▲ Общетюрк., представлено в древнетюркских памятниках и в некоторых современных тюркских языках (кирг., тур., гаг.), ср. др.-тюрк. *küvürgän* / *kümürgän* ‘горный лук’ [ДТС 1969: 331, 326]. Его сопоставляют с монг. *kömel*, *kömeli* ‘дикий лук’ и предполагают заимствование и тюркского, и монгольского слов из третьего источника [Clauson 1972: 491, СИГТЯ 2001: 124].

КЎМЕЛЎ алт. [Ачимова 2007: 196]

лук скорода

Оныӊ амбарлары толтыра, анда тоозы јок маӊыр, ***кўмелў****, согоно, јиилек, кызылгат, бороӊот ло јодро болгон* [Кокышев 2010: 131] ‘Его амбары были заполнены, там было

бесчисленное количество лука-слизуна, **лука-скороды**, лука, клубники, красной смородины, черной смородины и черемухи’.

▲ от монг. *хүмэл* ‘лук монгольский’ [БАМРС IV: 186].

Названия разновидностей

ТАҒ УХСУМЫ хак.

горный лук

▲ от *таг* ‘гора’ + *ухсум* ‘лук’ (POSS.3), букв.: горный лук.

ТАЙҒА УХСУМЫ хак.

таежный лук

▲ от *тайға* ‘тайга’ + *ухсум* ‘лук’ (POSS.3), букв.: таежный лук.

ЧАЗЫ УХСУМЫ хак.

степной лук

▲ от *чазы* ‘степь’ + *ухсум* ‘лук’ (POSS.3), букв.: степной лук.

КІЗІ КӦБІРГЕНІ хак. [Бутанаев 1999: 48]

съедобный дикий лук

▲ от *кізі* ‘человек’ + *көбірген* ‘полевой лук’ (POSS.3), букв.: человеческий полевой лук.

АДАЙ КӦБІРГЕНІ хак. [Бутанаев 1999: 48]

несъедобный дикий лук

▲ от *адай* ‘собака’ + *көбірген* ‘полевой лук’ (POSS.3), букв.: собачий полевой лук.

ЛУК-СЛИЗУН

МАҢЫР алт., алт. (теленг.) ~ **МАҢЫР / ПАҒЫР** [ТССД 2004: 139] чалк.

лук-слизун

алт. ***Маңыр*** *ла кандык көрүп, бу кобыны өрӧ чыгып јадала, кургак будакту аспактың јанына токтой түшкем* [Тепукова 2014: 54] ‘Поднимаясь вверх по логу, чтобы посмотреть **лук-слизун** и кандык, [я] остановилась возле осины с засохшими

ветками’; *Олордың јулуп экелген **маңырын** айылдагы улус тузап эмезе кертип ийеле, сүттүү сууга кайнадып, јип тураттандар* [Кокышев 2010: 129] ‘омашние солили или, нарезав, сварив в воде с молоком, ели собранныи ими **лук-слизун** ’.

алт. (теленг.) *Кичиктä бис **маңырды** терип кошту јиир болганус* [ПМА] ‘Когда мы маленькие были, собирали **лук-слизун** и много ели’.

▲ от монг. *мангир* ‘дикий лук’ [БАМРС, II: 319].

ЧЕРЕМША, КОЛБА

АЩОТ чалк.

черемша

▲ от *ащу* ‘горький’ + *от* ‘трава’; ср. хак. *ачыг от*, *см.* ЩАВЕЛЬ.

КАЛБА алт., алт. (теленг.) ~ **ХАЛБА** хак.

черемша, калба

алт. *Алтайак оның баштыгажының оозын чечеле, үч тудам **калба** алды* [Каинчин 2016: 240] ‘Алтайак, развязав [его] мешочек, взял три пучка **черемши**’; *Конотон јер мында бар ба? – деп, столовыйдың эжигинде **калба** ла кузук садып отурган кандый да алтай эмегеннең сурады* [Кокышев 1980: 331] ‘Гостиница тут есть?’ – спросил [он] у какой-то старушки-алтайки, которая у двери столовой продавала **черемшу** и орех.

алт. (теленг.) *Бистиң јердä **калба** июнь айдың учкаары бышјат* [ПМА] ‘В нашей местности **калба** созревает к концу июня’.

хак. *Час **халбалар** көренгли түскен* [Бурнаков 1977: 6] ‘Стала виднеться молодая **черемша**’.

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. шор. *қалба*, тув. *хылба* ‘черемша’, тоф. *нылба* [2013: 97], относится к словам неизвестного происхождения, см. также [Каскаракова 2023: 91].

Названия разновидностей

АРЫҒ ХАЛБАЗЫ хак. [ХРС 2006: 790]

лесная черемша

▲ от *арыг* ‘лес’ + *халба* ‘черемша’ (POSS.3), букв.: лесная черемша.

ТАЙҒА ХАЛБАЗЫ хак. [ХРС 2006: 790]

таежная черемша

▲ от *тайға* ‘тайга’ + *халба* ‘черемша’ (POSS.3), букв.: таежная черемша.

ТІЗІ ХАЛБА хак. [Бутанаев 1999: 175]

черемша женской особи

▲ букв.: самка черемша.

ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК

МАҢЫРСЫН хак. [ХРС 2006: 234]

полевой чеснок, степной чеснок, слизун

Арыгнынъ ачыг, кӱстиг ***манъырсыны*** [Хакасский альманах 1946: 37] ‘Лесной горький, сильный **полевой чеснок**’.

▲ Монгольское заимствование [Рассадин 1980: 35, 36]; ср. монг. *мангир* ‘дикая луковица’ [БАМРС, II: 319].

КІЗІ МАҢЫРСЫНЫ хак. [Бутанаев 1999: 59]

съедобный полевой чеснок с толстым стеблем

▲ от *кізі* ‘человек’ + *маңырсын* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: человеческий чеснок.

АДАЙ МАҢЫРСЫНЫ хак. [Бутанаев 1999: 59]

несъедобный полевой чеснок с тонким стеблем

▲ от *адай* ‘собака’ + *маңырсын* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: собачий чеснок.

ІНЕК МАҢЫРСЫНЫ хак. [Бутанаев 1999: 59]

несъедобный полевой чеснок

▲ от *інек* ‘корова’ + *маңырсын* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: коровий чеснок.

ХОЙ МАҢЫРСЫНЫ хак. [ХРС 2006: 234]

полевой чеснок

▲ от *хой* ‘овца’ + *маңырсын* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: овечий чеснок.

ЧАЗЫ МАҢЫРСЫНЫ хак. [ХРС 2006: 234]

полевой чеснок

▲ от *чазы* ‘степь’ + *маңырсын* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: степной чеснок.

ІНЕК ЧАМАЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 209]

разновидность полевого чеснока

▲ *інек* ‘корова’ + *чама* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: коровий чеснок.

КІЗІ ЧАМАЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 209]

полевой чеснок, растущий на скалах

▲ от *кізі* ‘человек’ + *чама* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: человечий чеснок.

АДАЙ ЧАМАЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 209]

полевой чеснок, растущий в степи

▲ от *адай* ‘собака’ + *чама* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: собачий чеснок.

ХАСТАЙ ЧАМАЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 209]

разновидность полевого чеснока, растущего на холмах

▲ от *хастай* ‘белеть (вдали)’ + *чама* ‘чеснок’ (POSS.3), букв.: белеющий чеснок.

ЧАЗЫ ЧЕСНОК чалк. [Ачимова 2007: 196, 2023: 82], **ЧАЗЫ ЧЕСНОГЫ** хак.

полевой чеснок, степной чеснок

хак. *Маға, **чазы чесногын** сунып, тіпче: Суғ хастади чöріп хас килгем* [Бурнаков 1977: 13] ‘Сунув мне **степной чеснок**, говорит: «Ходил по берегу реки, выкопал»’.

▲ от *чазы* ‘степь’ + рус. *чеснок*.

ӦРКӦ-МАҢЫР алт. [АРС 2018: 461]

лук-слизун

▲ от *ӧркӧ* ‘суслик’ + *маҢыр* ‘лук’, букв.: лук суслика.

5.1.3.2. Иные группы растений, употребляемых в пищу

БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ

КӦГӦЗИН алт. [Ачимова 2007: 279] ~ **КӦГӒЗИН** алт. (теленг.)

бодяк съедобный

алт. *Борбыйак айылда тымулап јаткан абазыла экӱ кӧмӱп јиирге бир эдек* ***кӧгӧзин*** *казып алала, јаҢыс агашту кӱрле кырлап брааткан* [Төлӧсӧв 2004: 150] ‘Борбыйак позвал своего брата, отдыхавшего дома, вдвоем они выкопали **бодяк**, чтобы запечь [и] съесть, [и теперь] шли по мосту с одной доской’.

ВОДЯНОЙ ОРЕХ ПЛАВАЮЩИЙ, РОГУЛЬНИК, ЧИЛИМ

ЧИЛИМ алт. [Ачимова 2007: 89]

чилим

ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ

СОМЗЫЛҒАС хак. [Бутанаев 1999: 117]

хлебенка, бузлики, зубарьки (съедобное растение)

Сомзылғайны *озоптаҢ хасчаҢ* [ПМА] ‘**Хлебенку** копали заступом’.

ЧЫМҶОЛЫ / **ЧЫМҶОЛҒАЙ** [Бутанаев 1999: 227] / **ЧОМЧЫЛГАЙ** [Бутанаев 1993: 35] хак.

хлебенка

Чымҷолының *тадии сӱткіл* [ПМА] ‘Вкус **хлебонок** сладковатый’.

▲ Ср. тув. *шончалай* [Бутанаев 1993: 35].

ЧУМҶЫЛҒАС / ЧЫМҶЫЛҒАС хак. [ХРС 2006: 1004] ~ **ЧОМЧАЛААС** хак. (бельт.) [Каскаракова 2023: 204]

гусиный лук, хлебенка

чумчылғас *хазарға* [ПМА] ‘копать **хлебенку**’; ***Чумчылғас*** *хатығ чирде өсче* ‘**Хлебенка** растет на засушливых местах’ [ХРС 2006: 1004].

ЧЫМЧОЛҒАЙ / СУМЧУЛҒАЙ хак. [ХРС 2006: 1022]

хлебенка; горная луковица

Чымчолғай *сӱткілек полча* ‘**Хлебенка** сладковата на вкус’ [ХРС 2006: 1022].

ГУСИНОЛУК ФЕДЧЕНКО

ЈОНЈОЛОЙ алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 188; АРС 2018: 208] ~ **ЈОНЈАЛАЙ** алт. (теленг.)

гусинолук Федченко

алт. *Азый јон турган јерден* ***јонјолой*** *бӱдер, мал турган јерден маргаа өзӧр* (И. Шинжин, Е. Ямаева) ‘Раньше там, где останавливался народ, появлялся **гусинолук**, там, где скот стоял, вырастала полынь’ [АРС 2018: 208].

ГЮЛЬДЕНШТЕДТИЯ ОДНОЛИСТНАЯ

КАЗЫНА алт. [Ачимова 2007: 36, 2023: 67]

гюльденштедтия однолистная

ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ

МӦКЕЗІМ / МӦКЕЗІН хак. [Бутанаев 1999: 63]

горец змеиный; коренья горца змеиного

мӧкезін *ӱгре* [ПМА] ‘постный суп **из кореньев горца змеиного**’; ***мӧкезін*** *потхы* [ПМА] ‘каша **из** муки сушеных **кореньев горца змеиного**’; ***мӧкезін*** *пӱккен халас* [ПМА] ‘пирог с начинкой **из корня горца змеиного**’; ***Мӧкезімнің*** *чилегезі яблах чіли кӧӧм пызырҷаң* ‘**Коренья горца змеиного**, как картошку, пекли в костре’ [Бутанаев 1999: 63–64].

ДИКАЯ ГРЕЧИХА

ХЫРЛЫХ хак. [ХРС 2006: 897]
дикая гречиха, кырлык

ДИКАЯ МОРКОВЬ

ИТАҒВАҒЫ чалк. [ТССД 2004: 138]
дикая морковь

ИТ ҚАДАЛҒАҚ чалк. [ТССД 2004: 138]
дикая морковь
▲ от *ит* ‘собака’ + *қадалғақ* ‘колючка’, букв.: собачья колючка.

ҚЫДЫРТПАҚ чалк. [ТССД 2004: 138]
дикая морковь

МИЛЕГІР / **МИРЕГЕН** хак. [Бутанаев 1999: 61]
дикая морковь со съедобными кореньями
милегір *потхы* [Бутанаев 1995: 21] ‘сметанная каша на муке из сушеной **дикой моркови**’; ***Милегірдең*** *ӱгре итчеңнер* ‘**Из дикой моркови** варили суп’ [Бутанаев 1999: 61].
▲ Ср. тув. *белергене* ‘дикая морковь’ [Бутанаев 1993: 35].

КАНДЫК СИБИРСКИЙ

Основные названия

КАНДЫК алт. [АРС 2018: 277], алт. (теленг.) ~ **ҚАНДЫҚ** чалк. ~ **ХАНДЫХ** хак. [ХРС 2006: 799]
кандык сибирский
алт. *Је алтай улус чечектерге јаан ајару салбайтан, олорго ӱренип калған, оның учун бир ле канча чечектер атту: чейне, кӧк-таман,* ***кандык****, арткандарында ат та јок* [Суразаков 1985: 130] ‘Но алтайцы не обращали большого внимания на цветы, привыкли к ним, поэтому только несколько цветов имеют названия: пион, подснежник, **кандык**, у остальных даже имени нет’.
алт. (теленг.) *Неме јок! Кандый да койу* ***кандыкты*** *каза-каза келзең, јогол калатан неме јок по, јаандар айдар кӧчӧргӧн деп*

[Сартакова 2022: 126] ‘Ничего нет. Если постоянно будешь копать любой густорастущий **кандык**, он исчезнет; старшие говорили, что он перекочевал’.

хак. ***хандых*** *хазарға* [ПМА] ‘копать луковицу **кандыка**’; ***хандых*** *потхы* [ПМА] ‘молочная каша из муки кореньев сушеного **кандыка**’; *чарбаа аралаан* ***хандых*** ‘сушеный **кандык**, перемешанный с крупой’ [Бутанаев 1999: 177]; *Паза* ***хандых*** *чахаяхтанчатхан тустағы харааларда чарыҷаң чахаяхтығ от пар ба хайдағ* [Бурнаков 1987: 126] ‘Еще во время цветения **кандыка**, видимо, растет трава с цветком, сверкающим по ночам’; *чарбанаң араластырған* ***хурутхан*** *хандых, пис (аңҷының азығы)* ‘сушеные **кандык**, сарана, смешанные с крупой (провизия охотника)’ [ТСХЯ 2023: 326].

♦ алт. ***кандык*** *ай* ‘апрель’, ***хандых*** *айы* ‘июнь (букв.: месяц **кандыка**)’.

■ хак. *Чир өтіре өс килче, хызыл плат таап алча* (***хандых***) ‘Сквозь землю прорастает, красный платочек находит (**кандык**)’ [ХРС 2006: 799].

КАНЈАРБАЙ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 189]

кандык сибирский

ӦНӦК чалк.

кандык

■ *Өзөк өрө өрт күйјыт* (*јайылтын* ***өнөк***) [Кандаракова 2017: 79] ‘Вверх по долине горит пожар (цветение **кандыка**)’.

▲ Возможно, восходит к *өп-* ‘всходить; вырастать; созревать’ [ЭСТЯ 1974: 530–532] + афф. отглаг. сущ. *-AQ*; ср. тув. *үн-* ‘выходить; всходить’.

ПИС хак. (бельт.) [ХРС 2006: 362]

кандык

пір тізім ***пис*** [ПМА] ‘одна связка **кандыка**’; ***пис*** *тееръең нандаа* ‘**сумка** для сбора кандыка’ [Бутанаев 1999: 66]; *Тайға пори одырған чон иргіде* ***пис*** *(хандых), сип хазып чуртаҷаң полтыр. Аннаңар оларның чоогынаң, сілкер «****пис*** *айы», «хандых айы» тіп адалча* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘В

старину народ, живущий рядом с тайгой, кормился, выкапывая **кандык**, сарану. Поэтому в их речи май назывался «месяц **кандыка**», «месяц сараны»’.

♦ хак. (бельт.) ***пис*** *айы* ‘месяц май’ (букв.: месяц **кандыка**).

▲ Ср. тув. *бес* ‘кандык’ [Бутанаев 1993: 35], шор. *пес* ‘кандык’ [Татаринцев 2000: 217–218].

АХ СИП хак.

1) разновидность сараны [Бутанаев 1999: 113], *см.* ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА

2) кандык [ХРС 2006: 470]

▲ букв.: белая саранка.

Названия разновидностей

ТАРБАС ХАНДЫХ хак. [Бутанаев 1999: 177]

разновидность кандыка

ХАНДЫХ ИНЕЗІ хак. [Бутанаев 1999: 177]

вид кандыка (используется при молочнице)

▲ от *хандых* ‘кандык’ + *ине* ‘мать’, ‘самка’ (POSS.3), букв.: самка кандыка.

КУРИЛЬСКИЙ ЧАЙ

АРНАЧ алт. [АРС 2018: 656]

курильский чай, пятилистник кустарниковый

ЧЫЧКАН-ТАЙА алт. [АРС 2018: 867]

курильский чай, пятилистник кустарниковый

▲ от *чычкан* ‘мышь’ + *тайа* ‘жимолость’, букв.: мышиная жимолость.

САРЫ ЈЫРАА алт. (теленг.)

курильский чай, пятилистник кустарниковый

▲ букв.: желтый кустарник.

ЛЕБЕДА

Основные названия

КИРЕН хак.

лебеда

Киҷее ле ниме өспеен орыннарда, хайда адай іңезі паза чыстығ ***кирен*** *өңненчеткеннер, ам аймах-пасха оттар, чахай-ахтар хойығ сыххлабысхан полғаннар* [Хакас литературазы 2014: 230] ‘В местах, где еще вчера ничего не росло, где виднелись собачьи норы и цвела запашистая **лебеда**, теперь густо взошли разные травы и цветы’.

▲ Ср. шор. *керен от* ‘лебеда’; от кет. *кыран* ‘трава’ [Чиспиякова 1992: 152].

КОС-ӦЛӦҢ алт. [АРС 2018: 362]

лебеда вонючая, марь вонючая

▲ букв.: уголь-трава.

КӦТӦҢ алт. [АРС 2018: 386]

лебеда вонючая

Названия разновидностей

АХ КИРЕН хак. [Бутанаев 1999: 44]

лебеда

Ах кирен *көлейде өсче* [Бутанаев 1999: 44] ‘Белая **лебеда** растет на залежных землях’.

▲ букв.: белая лебеда.

ПОРА КИРЕН хак.

1) лебеда [Бутанаев 1999: 44]

2) шалфей [Каскаракова 2023: 195], *см.* ШАЛФЕЙ

▲ букв.: бурая лебеда.

ПОРА ОТ хак. [Каскаракова 2023: 195]

лебеда

▲ букв.: бурая трава.

ХАРА КИРЕН хак. [Бутанаев 1999: 44]

лебеда

Хара киренні *хатыг чылда чіҷең* ‘**Черную лебеду** ели в голодный год’ [Бутанаев 1999: 44].

▲ букв.: черная лебеда.

ХЫЗЫЛ КИРЕН хак. [Бутанаев 1999: 44]

лебеда

▲ букв.: красная лебеда.

ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА

Основные названия

АЙ алт. [Ачимова 2007: 190, АРС 2018: 33]

саранка, лилия кудреватая

▲ В. И. Рассадин отнес данное слово к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув., тоф. *ай* ‘сарана’, хак., шор. *ай* в составе сложного слова *сарғай* (< *сарыг ай*) ‘сарана’ [2013: 97]. Б. И. Татаринцев считал данное слово гомогенным с *ай* ‘луна’ в силу их круглой формы и предполагал, что оба слова восходят к *ай* с первоначальной семантикой ‘круг’ или ‘шар’, ‘круглый’, ‘шарообразный’ (напр., *айла-* ‘вертеть, кружить, вращать; окружать’) [2000: 76–77].

ПҮҮР СИП хак. [Каскаракова 2023: 196]

волчья сарана

▲ от *пүүр* ‘волк’ + *сип* ‘сарана’, букв.: волчья сарана.

САРАНА алт. [АРС 2018: 571]

лилия кудреватая, саранка

САРҒАЙ алт., алт. (теленг.) ~ **САРҒАЙ** чалк., хак. [ХРС 2006: 448]

сарана

хак. ***сарғайнаң*** *ӱгре хайнадарға* ‘варить суп из луковицы **сараны**’ [ХРС 2006: 448]; ***Сарғайдаң*** *халас итчеңнер* ‘Из **сараны** делали хлеб’ [Бутанаев 1999: 109]; *Чол хасти чоон саптыг* ***сарғайлар*** *сӧлі, тадылыг час малтырганнар, тарам*

пастығ тараанар учурапча [ТСХЯ 2020: 303] ‘По краям дороги встречается степь с большеголовыми **саранками**, вкусный свежий дягель, борщевики с разветвленными верхушками’.

СИП хак. [ХРС 2006: 470]

сарана, саранка

сиптең *чарба хайнадарға* [ХРС 2006: 47] ‘готовить кашу из **саранки**’; ***сип*** *хазарға* ‘копать луковицы **саранки**’ [ХРС 2006: 470]; *Тайға пори одырған чон иргіде пис (хандых),* ***сип*** *хазып чуртаҷаң полтыр* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘В старину народ, живущий рядом с тайгой кормился, выкапывая кандык, **сарану**’; ***Сип*** *от сабынды чирде чахсы көрінче, хазарға даа ниик* [Хакас литературазы 2014: 221] ‘**Саранка** на выкошенной земле хорошо видна, и копать легко’; *Пу туста* ***сип****, хандых, хазып, хысхызына хурутчаңнар* (БА ХКУТК) [ТСХЯ 2023: 69] ‘В это время, выкопав **сарану**, кандык, сушили [их] на зиму’.

♦ хак. (бельт.) *ах* ***сип*** *айы* ‘месяц июнь’; *ал* ***сип*** *айы* ‘июль (букв.: месяц цветущей **сараны**’ [Бутанаев 1999: 113].

■ *Аладай иней ол чирде, ызырғазы пу чирде* (***сип***) ‘Старушка Аладай там, Серьги здесь (**сарана**)’ [Хыйға сöс 2021: 166].

ЧОМЫР алт. [Ачимова 2007: 190]

лилия кудреватая, или саранка

Суу-Ашканныҥ алдында јаткан кобыларда дезе балтырған, ***чомыр****, мешке, кылбыш, јерлик батун ла эрте јаста кандык өзөтöн* [Сабашкин 1984: 25] ‘В логах, расположенных перед [водопадом] Суу-Ашкан, росли борщевик, **саранка**, грибы, бадан, дикий батун и ранней весной кандык’.

Названия разновидностей

АХ СИП хак.

1) разновидность сараны [Бутанаев 1999: 113]

2) кандык [ХРС 2006: 470], *см.* КАНДЫК СИБИРСКИЙ

▲ букв.: белая сарана.

САРЫҒ СИП хак. [ХРС 2006: 470]

саранка с лиловым цветком (луковицы имеют желтоватый оттенок)

▲ букв.: желтая саранка.

ХОЙ СИБІ хак. [Бутанаев 1999: 113]

разновидность сараны (употреблялась в хакасской народной медицине при болезнях желудка)

▲ от *хой* ‘овца’ + *сип* ‘сарана’ (POSS.3), букв.: овечья саранка.

ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ

ЧЕЙНЕ / ЧИЙНЕ алт. [Ачимова 2007: 247, 2023: 92–93] ~ **ЧЕЙНӒ** алт. (теленг.) ~ **ЩЕЙНЕ** чалк. ~ **СИҢНЕ** хак. [Бутанаев 1999: 113]

дикорастущие виды пионов, в том числе марьин корень

алт. *Ол ӱрендердең эзенде јылда база* ***чейнелер*** *өзӱп чыгар* [Самыков 1987: 82] ‘Из тех семян в следующем году тоже вырастут **пионы**’; *Аркадагы четтердиң, тыттардың тӧзинде таларкак-таларкак* ***чейнелер*** *телбейе јарылып, алакандый јалбырактарына јайгы изӱ күнниң чогы анаар ла тӧгӱлип, тӧгӱлип, салт-салт этире јытанат* [Тӧлӧсов 2004: 107] ‘У основания молодых лиственниц, лиственниц на северной стороне горы широко распустились низкие-низкие **пионы**, на [широкие] словно ладони лепетки, беспорядочно падают, падают лучи горячего летнего солнца, [и они] благоухают’.

хак. ***сиңне*** *тӧзі* ‘корень **пиона**’; ***сиңне*** *пазы* ‘семена **пиона**’ [Бутанаев 1999: 113]; *Тӧкпес-ағас тӧстерінде* ***сиңнелер*** *поохти ирем хызарысхан* [Халларов 1984: 132] ‘У оснований пеньков и деревьев краснели крупные, выросшие кучкой **марьины корни**’; ***Сиңне*** *чирім чазапча, / Чайғыны піссер ағылча. / /* ***Сиңнелерні*** *кӧр чӧрзем, / Ырыс сілиин танылчам* [Сорока-белобока (Хоор-хоор) 1995: 22] ‘**Марьин корень** землю украшает, / Приводит лето к нам. / Когда я смотрю на **марьин корень**, / Узнаю красоту счастья’.

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. шор. *шеңде* / *шейне*, тув. *шеңне*, тоф. *шеңнэ* ‘пион, марьин корень’ [2013: 97].

ЧЕЙНӒБАШ алт. (теленг.) ~ **ЩЕЙНЕПАШ** чалк.

марьин корень

▲ от алт. (теленг.) *чейнӓ*, чалк. *щейне* ‘пион’ + от алт. (теленг.) *баш*, чалк. *паш* ‘голова, верхушка’.

РЕВЕНЬ

ЫШКЫН алт. (теленг.)

ревень

КӦЖНӦ алт. [АРС 2018: 368], чалк. [ТССД 2004: 139]

ревень

алт. *Кызыл бутту* ***кӧжнӧлӧр*** */ Кырга чыксам көрӱнбейт* [Ередеев 1985: 115] ‘**Ревени** с красными ногами, / Когда я поднялся на гору, [стали] не видны’; ***Кӧжнӧ*** *сабы каткалак, каткалак, / Көптӧҥ-көптӧҥ јип алак* [Петешева 2002: 229] ‘Стебель **ревеня** еще не затвердел, не затвердел, / Давай помногу, помногу поедим’.

▲ от монг. *гишүүнэ* / *гэшүүнэ* ‘ревень’ [БАМРС I: 407, 485].

САРАПСЫН алт. [АРС 2018: 571], алт. (теленг.), хак. [ХРС 2006: 447]

ревень

алт. ***Сарапсынҥ*** *варьенезин коркышту јакшызынатам* [ПМА] ‘Я очень любила варенье из **ревеня**’.

хак. ***Сарапсын*** *саптары улееде өс партыр* [ПМА] ‘Листья **ревеня** огромными выросли’.

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *сарапсал* ‘ревень’, тув. (тодж.), тоф. *сарапсы* ‘ревень’ [2013: 97].

СУСАК ЗОНТИЧНЫЙ

СОЗАХ хак. [Бутанаев 1999: 116]

сусак зонтичный

созахты *теербенге тартарға* [ПМА] ‘молоть **сусак** на ручной мельнице’.

ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ

ЈӦРГӦНӦК чалк.

хмель

Алында киҗлыр ***јӧргӧнӧк*** *қавыралкып, тертык ажытын поныр* [ПМА] ‘Раньше люди, собрав **хмель**, ставили тесто для хлеба’.

▲ от *јӧр-* ‘ходить, передвигаться’ + афф. прич. *-ҒАн* + дим. афф. *-АҚ*, т. е. то, что передвигается [Сумачакова 2005: 68].

КІМЕЛ хак. [Каскаракова 2023: 192]

хмель

кімел *хумнағы* ‘шишка **хмеля**’ [ХРС 2006: 863].

▲ от рус. *хмель*.

КУМАНАК алт. ~ **ХУМАХ** [Каскаракова 2023: 192] / **ХУМНАХ** хак. [ХРС 2006: 863]

1) алт., хак. (саг.) хмель (растение)

2) шишка хмеля, *см.* ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА

▲ Ср. др.-тюрк. *qumlaq* ‘название вьющегося растения’ [ДТС 1969: 466].

ЩАВЕЛЬ

АЙРАН ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

щавель

▲ от *айран* ‘молочный напиток’ + *от* ‘трава’.

АЧЫҒ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 191]

щавель

▲ букв.: горькая трава, ср. чалк. *ащот* / *ащу от*, *см.* ЧЕРЕМША, КОЛБА.

ПОҶА ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

щавель

▲ букв.: бурда трава.

КЫМЫСКАЙАК алт. [Ачимова 2007: 91; Ачимова 2023: 75]
щавель кислый, обыкновенный
▲ Ср. хак. *хымызах ~ хымызых*.

ХЫМЫЗАХ хак. [Богояков 2021: 37] ~ **ХЫМЫЗЫХ** хак. (саг.) [ХРС 2006: 891]
щавель
хызымах *ӱгре* ‘суп **с щавелем**’ [Богояков 2021: 37].
▲ от общетюрк. основы *қымыз*, ср. тув. *хымыс-сиген* ‘щавель’ [Богояков 2021: 37], тат. диал. *қымызық* ‘свербига’, *қымызлық* ‘щавель’. *Қымыз* и его производные употребляются для обозначения горьких и кислых растений [ЭСТЯ 2000: 216].

ЊЕМЕН ӦЛӦҢ чалк.
щавель
▲ букв.: плохая трава.

ЧУКРА алт. [Ачимова 2007: 91; АРС 2018: 838]
щавель кислый, обыкновенный

ХУЙАҢ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 191]
щавель
▲ букв.: кислая трава.

5.1.4. Растения хозяйственного назначения

КОВЫЛЬ

Основные названия

АДАЙ ТІГЕНЕГІ хак. (кыз.) [Боргояков 2021: 34]
ковыль

АДАЙ ІҢЕЗІ / АДАЙ ІНГЕЗІ хак. [Каскаракова 2023: 190] ~ **АДАЙ ІНГЕЗИ** хак. (саг.) [Боргояков 2021: 34]
1) хак. череда, *см.* ЧЕРЕДА
2) хак. (саг.) ковыль

▲ от *адай* ‘собака’ + *іңе* / *інге* ‘игла’ (POSS.3), букв.: собачья игла.

ІЗІГ ОТ хак. [ХРС 2006: 317]

ковыль

▲ букв.: горячая трава.

КЫЛГАНАК алт. [Ачимова 2007: 116] ~ **КЫЛГАНА** алт. (теленг.) ~ **ҚЫЛҒАНАҚ** чалк.

ковыль волосатик

алт. *Бис* ***кылганактаҥ*** *тура череттеер шотколор эдип туратаныс* [ПМА] ‘Мы **из ковыля** делали щетки для побелки дома’.

▲ от *кылган* ‘ость (длинный жесткий волос в шерсти у животных)’ + дим. афф. *-Ак*. В тюркских языках распространено слово *кылган* (и его фонетические варианты) в значении ‘ковыль’, из тюркских языков оно попало в монгольские [СИГТЯ 1997: 127].

САРЫҒ СІГЕН хак. [Каскаракова 2023: 191]

ковыль

▲ букв.: желтый стебель.

Названия разновидностей

ХАЛСАРЫҒ хак. (кач.) [ХРС 2006: 792, Боргояков 2021: 34]

ковыль большой

Халсарыҕдаҥ *сыбырҕы итче****ңнер*** [ПМА] ‘Из **ковыля** делали метелку (кисть)’; *Пірее дее хати «тпруу-тыррр…» истілҷең полза, ағаа күрең ат тың хынадыр, андада пастарын пӧзік сун турғап чазы маңырсыннарын даа, хой ирбеннернің дее, түлгү хузуришна төй* ***халсарығ*** *пастарын даа хапхлап халарчых күрең ат* [Доможаков 1975: 9] ‘Хоть один раз «тпруу-тыррр» послышалось бы, это бурая лошадь очень любит, тогда поела бы бурая лошадь и степного чеснока с высоко вытянутыми головками, и богородской травы, и головок **ковыля большого**, похожих на лисий хвост’.

ЎЗЎТ-ОК алт. [АРС 2018: 757]

ковыль-волосатик

▲ от *ўзўт* ‘дух умершего’ + *ок* ‘стрела’.

КОНОПЛЯ

Основные названия

КЕНДИР алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **КИНДІР** хак.

1) конопля посевная

алт. *Ого көрӧ чичке-коо кулузындар* ***кендир*** *ошкош бийик-бийик четтердий билдирет* [Тӧлӧсов 1987: 57] ‘По сравнению с ним прямые и стройные тростники кажутся высокими-высокими, как **конопля**, молодыми лиственницами’.

хак. *Хысхызын узун харааларда іҷезі хуруғ одыңнарға көгліг тыҷырапчатхан тимір пес хыринда, хыңнанып ала,* ***киндір*** *сойып одырар* [Халларов 1984: 21] ‘Зимой, длинными ночами, мама его около железной печки, трещащей весело от сухих дров, что-то напевая, будет обдирать **коноплю**’.

2) веревка, плетка из конопли, *см.* 6.1.3. Изделия из травянистых растений

■ хак. *Кізі мойнындағы* ***киндір*** *пағ чызыбаҷаң* ‘На чужой шее **конопляная** веревка не сгниет’ [Хыйға сӧс 2021: 134].

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *kendir* ‘конопля’ [ДТС 1969: 298]; Дж. Клосон со ссылкой на А. Габэн предполагает возможность тохарского происхождения слова [СИГТЯ 1997: 127–128].

КЕНДИРБАШ алт. [Ачимова 2007: 161], алт. (теленг.)

конопля посевная

▲ от *кендир* ‘конопля’ + *баш* ‘голова’.

Половозрастные названия

КАРА КЕНДИР алт. [АРС 2018: 311]

посконь (мужская особь конопли, из которой вырабатывается волокно)

▲ букв.: черная конопля.

ТАВОЛГА

ТАБЫЛГА алт. [АРС 2018: 636] ~ **ТАБЫЛҒЫ** хак.

1) таволга

2) алт. таволожная рукоятка, *см.* 6.1.3. Изделия из травянистых растений

камчының ***табылгазы*** [ПМА] ‘**таволожная рукоятка** кнута’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tabïlqu* ‘таволга’ [ДТС 1969: 526].

ПОТНИЧНАЯ ТРАВА

АЗАНАТ хак. [Каскаракова 2023: 194]

потничная трава

КӦКПЕ / КӦГБЕ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 50]

потничная трава

Тыт тӧзінде ӧскен ***кӧкпе*** *ӧдікке салҷаң* ‘**Потничную траву**, растущую под лиственницей, кладут в обувь’ [Бутанаев 1999: 50].

КЎРЕҢ ОТ хак. [Каскаракова 2023: 295]

потничная трава

▲ букв.: коричневая трава.

ОЗАҢ ОТ хак. [ХРС 2006: 295]

потничная трава

Озаң оттаң *сулғанҷых итчеңнер* **‘**Из **потничной травы** делали портянки’ [ХРС 2006: 295]; ***Озаң от*** *сумазын чох итче* ‘**Потничная трава** уничтожает запах пота у ног’ [Бутанаев 1999: 71]; *Соонаң пісті ол, тӧзекке піп,* ***озаң от*** *тазытхан* [Бурнаков 1977: 12] ‘После он нас заставил таскать **потничную траву** для постели’.

ОЙҒАТ чалк.

потничная трава

Қышқыде ар ӧдӧке, јылу ползын деп, ***ойғат*** *салытын поныр* [Сумачакова 2005б: 78] ‘Для того чтобы было тепло, зимой в «тяжелую обувь» клали **потничную траву**’.

ӦЛӦҢ алт. ~ **ӦЛӒҢ** алт. (теленг.) ~ **ӦЛӦҢ** чалк. ~ **ӦЛЕҢ** хак.

1) трава, *см.* ТРАВА

2) сено

3) чалк. сорняк

4) хак. потничная трава

Ӧлең *оттаң ултурух итчең* ‘Из **потничной травы** делали стельки’ [Бутанаев 1999: 77]; ***ӧлең*** *оттаң иділген илгек* ‘сито сделанное из **потничной травы**’ [Бутанаев 1999: 77]; *Чілең чирде* ***ӧлең*** *ӧсче* ‘**Потничная трава** растет в заводи’ [Бутанаев 1999: 218]; *Паса Күдеттің полызиинаң пысхах ӧдіктерні кизібӧк салған, нымзах* ***ӧлеңнең*** *иткен сулғанҷыхтарнаң толдыра ораап* [Бурнаков 1987: 82] ‘Паса при помощи Кюдета также надел обувь из шкурок, заворачивая наполненной до краев портянкой, сделанной из мягкой **потничной травы**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *öläŋ* ‘лужайка (трава)’ [ДТС 1969: 383]; Э. В. Севортян возводил данное слово к глаголу **öл-* ‘быть влажным’ + афф. *-ŋ* [ЭСТЯ 1974: 528]. Слово распространено и в монгольских языках, но считается там тюркизмом, попавшим в прамонгольский [Рассадин 2019: 64]; см. также [Малышева 2024: 346].

МОХ

Основные названия

ЈЕЕСПӒК / ЈЕСПӒК алт. (теленг.)

мох

ЈЕҢЕС алт. ~ **ЧЕҢІС** хак. [Каскаракова 2023: 203]

мох

алт. *Каа-јаа чыкту* ***јеҥестиҥ*** *јыды согулат* [Шинжин 1981: 7] ‘Время от времени пахнет влажным **мхом**’.

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *чиҥис*, тоф. *неҥес* ‘мох’ [2013: 97].

СИК хак. (саг.) [Каскаракова 2023: 199]

мох

ТОРВЫС чалк. ~ **ТОРБАС** хак.

мох

Ах ***торбас****, кізі пасса, хар чіли, хыдырапча* [Ах Тасхыл 1970: 23] ‘Белый **мох**, когда человек наступал, словно снег скрипел’; *Амды* ***торбасты*** *чилегезінең хада чулыҥар* [Ах Тасхыл 1970: 25] ‘Теперь срывайте **мох** вместе с корнями’.

Названия разновидностей

ЈЕЗЕ алт. [АРС 2018: 196]

древесный мох

КЎБЕР хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 193]

мох, которым утепляют дом

СЫРЫҢМА / СЫРАҢМА хак. [Бутанаев 1999: 130]

1) мох исландский, цетрария снежная

Сымолығ азахтыға ***сырыҥмадаҥ*** *табалдырых итчең* ‘Для тех, у кого потливые ноги, делали **стельки** из исландского мха’ [Бутанаев 1999: 130].

2) пыж, сделанный из мха исландского

Патронға таарурған соонда ***сырыҥма*** *сухчаҥ* ‘В патрон после насыпания пороха засовывали **пыж из мха**’ [Бутанаев 1999: 130].

ТЕБИЙ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 139]

1) мох исландский, цетрария снежная

Тебий *сымоға чарап тур* ‘**Исландский мох** используется для удаления запаха пота у ног’ [Бутанаев 1999: 139].

2) пыж, сделанный из мха исландского

СИБИРСКАЯ ЛЮЦЕРНА

ЧӦРГЕМЕС хак. [ХРС 2006: 998]

сибирская люцерна, повилика, вьюн

Чӧргеместі *мал азыралына тимнепчелер* [ПМА] ‘**Люцерну** заготавливают [на зиму] как корм для скота’.

▲ от *чӧр-* ‘двигаться, передвигаться, быть в движении’ + афф. отглаг. сущ. *-ҒЫ* + *-МЫс*, т. е. то, что передвигается [Каскаракова 2023: 106].

5.1.5. Ягодные растения [35]

5.1.5.1. Ягодные кустарнички и травы

БРУСНИКА

Основные названия

БРУСНИК / БРУСНИКА алт.

брусника

Эки сабат ***брусник*** *јуун алдым* [ПМА] ‘Собрала два ведра **брусники**’.

▲ от рус. *брусника*.

КӦБІГЕЙ хак. (кыз.)

1) общее название ягод, растущих в лишайниках [Бутанаев 1999: 47], *см.* ЯГОДА

2) брусника [ХРС 2006: 189]

[35] Название ягодного растения и ягоды, как правило, совпадают. По этой причине названия, приводимые в этом разделе, являются общими, если не указано обратного.

НИР хак. [ХРС 2006: 280]

брусника

Ма, хызым, чейні ізиінең ізіп ал, ***нир*** *пүрінең тіккем* [Татарова 1991: 183] ‘На, доченька моя, чай горячий попей, заварила из листьев **брусники**’; *Торбастығ саста* ***нир*** *өсче* ‘На мшистом болоте растет **брусника**’ [ХРС 2006: 652].

▲ Возможно, от монг. *нүр* ‘черника’ [БАМРС II: 445].

ТИЙИҢГАТ алт. [АРС 2018: 675] ~ **ТИЙИҢКАТ** алт. (теленг.) ~ **ТИИН ХАДЫ** хак. (саг.)

брусника

алт. (теленг.) ***Тийиңкат*** *бышкан ба јок па бар көрийәр керәк* [ПМА] ‘Созрела ли **брусника**, надо сходить посмотреть’.

хак. *Ол чирлерде полған на кизекте* ***тиин хады*** *анда-мында хызарысхан* (ШВ СМ) [ТСХЯ 2023: 531] ‘В тех местах на каждом участке везде и всюду краснела **брусника**’; *Тайғада, күскү читсе, /* ***Тиин хадына*** *учуризың. / Чылығ күннер иртсе, / Нинҷе хыңганҷа теерерзің* [Топоев 2022а: 39] ‘В тайге, когда придет осень, / Встретишь **бруснику**. / Когда пройдут теплые дни, / Сколько душе угодно соберешь’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *тийиң* ‘белка’ ~ хак. *тиин*, *см.* БЕЛКА + *кат* ‘ягода’ (хак. POSS.3), букв.: беличья ягода; ср. тув. диал. *киш хады* ‘брусника’ (букв.: соболья ягода) [Бутанаев 1993: 35].

ХЫЗЫЛ КӦБІГЕЙ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 47]

брусника

▲ букв.: красная брусника.

ТУРНА КӦБІГЕЙ хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 199]

брусника

▲ от *турна* ‘журавль’ + *көбігей* ‘брусника’, букв.: журавлиная брусника.

Названия разновидностей

ПҮҮР НИРІ хак. [Бутанаев 1999: 68]

разновидность брусники

▲ от *пӱӱр* ‘волк’, *см.* ВОЛК + *нир* ‘брусника’ (POSS.3), букв.: волчья брусника.

ГОЛУБИКА

КАРАГАТ / КАРА КАТ алт. (теленг.)
голубика
▲ букв.: черная ягода.

КӦККАТ алт. [АРС 2018: 371]
голубика
▲ букв.: синяя ягода.

КӦК НИР хак. [ХРС 2006: 280]
голубика
▲ букв.: голубая брусника, *см. нир* ‘брусника’ (БРУСНИКА).

КӦКПӦС чалк.
1) голубика [ТССД 2004: 132]
2) черника [Кандаракова 1994: 67], *см.* ЧЕРНИКА

КӦК КӦБІГЕЙ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 47]
голубика
▲ букв.: голубая брусника, *см. көбігей* ‘брусника’ (БРУСНИКА).

ЕЖЕВИКА

КАРА АГАШ-ЈИИЛЕК алт. [Ачимова 2006: 255]
ежевика
▲ букв.: черная малина.

КАРА УЙ-ЈИИЛЕК алт. [Ачимова 2006: 255]
ежевика
▲ от *кара* ‘черный’ + *уй-јиилек* ‘малина’, *см.* МАЛИНА; букв.: черная малина.

ЗЕМЛЯНИКА

ЈЕР-ЈИИЛЕК алт. [АРС 2018: 200, Тыдыкова 2006: 44] ~ **ЈЕР-ЈЕҒЛЕК** чалк.

1) алт. клубника, *см.* КЛУБНИКА

2) чалк. земляника

чалк. ***Јер јеғлеге*** *палыр пара қаврынтыр* [ПМА] ‘Дети собираются за **земляникой**’.

▲ от *јер* ‘земля’ + *јиилек* ‘ягода’, букв.: земляная ягода.

ЈИЛЕҢЕТ алт.

земляника лесная, обыкновенная

Ол јыл ***јиленет*** *јакшы бўткен болгон* [Садыков 2005: 268] ‘В тот год **земляника** хорошо уродилась’.

ЈИЛЈИРКЕЙ алт. [Ачимова 2007: 258]

земляника лесная, обыкновенная

КИИК ЧИСТЕГІ хак. [Каскаракова 2023: 192]

земляника

▲ от *киик* ‘косуля’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: косулья ягода.

КОЙ ЈИИЛЕК алт. ~ **КОЙ ЈИИЛÄК** алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 258, СГКУ 2006: 44]

земляника лесная, обыкновенная

алт. ***Кой јиилектиң*** *чайын ич-буурдың, јўректиң, баштың оорузына ичер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘Чай **из земляники** пьют при болезнях печени, сердца, головы’.

▲ от *кой* ‘овца’ + *јиилек* ‘ягода’, букв.: овечья ягода; ср. хак. *хой чистегі* ‘заячья капуста’ (*см.* ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА) с тем же буквальным значением.

ТЎЛГЎ ЧИСТЕГІ хак. (кач.) [ХРС 2006: 1013]

земляника

▲ от *тўлгў* ‘лиса’, *см.* ЛИСА + *чистек* (POSS.3), букв.: лисья ягода.

ХАБДАХ / ХАБДЫХ хак.

1) мелкая ягода (земляника), созревающая в конце сезона [Бутанаев 1999: 170]

Чистек ***хабдағы*** *чистек инезіне турбинча* ‘**Ягода, созревающая в конце сезона,** уступает (по величине) первой ягоде’ [Бутанаев 1999: 170].

2) чашелистик (в варианте *хабдах*) [ХРС 2006: 769], *см.* ЧАШЕЛИСТИК

ХУСХУН ХАДЫ хак. (кач.) [ХРС 2006: 869]

земляника

▲ от *хусхун* ‘ворон’ + *мат* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: ягода ворона.

ЧИР ЧИСТЕГІ хак. [ХРС 2006: 972]

1) земляника

хак. ***Чир чистегі*** *хызарча, / Теерiп алара сурынча* [Топоев 2022а: 43] ‘**Земляника** краснеет, / Просится, чтоб ее собрали’.

2) клубника, *см.* КЛУБНИКА

▲ от *чир* ‘земля’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: земляная ягода.

ЧЎРЕК ЧИСТЕГІ хак. [ХРС 2006: 1013]

земляника

▲ от *чўрек* ‘сердце’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: сердечная ягода.

КЛУБНИКА

БӦЛЈИРГЕН алт., алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 258, СГКУ 2006: 44] ~ **БӦЛЈИРГӒН** алт. (теленг.)

клубника, земляника лесная

▲ Встречается в некоторых тюркских языках, в основном в кыпчакских, в значениях ‘ежевика’, ‘земляника’, ‘костяника’, восходит к глаголу *böldir-* с неустановленным значением + афф. *-GAn* [СИГТЯ 2001: 139].

ЈЕР-ЈИИЛЕК алт. [АРС 2018: 200, Тыдыкова 2006: 44] ~ **ЈЕР-ЈЕҒЛЕК** чалк.

1) алт. клубника

алт. *…айылдың сыраңай ла төринең ала арканың түбине јетире öскön кызылгат, уй јиилек,* ***јер јиилек*** *ле казылган быжа берди* [Кокышев 2010: 32] ‘… поспели кислица, малина, **клубника** и черной кислицы, которые росли от самой передней части [участка] дома до самого леса’.

2) чалк. земляника, *см.* ЗЕМЛЯНИКА

▲ от алт., чалк. *јер* ‘земля’ + алт. *јиилек ~ јеғлек* ‘ягода’, букв.: земляная ягода.

ЈИИЛЕК алт. ~ **ЈИИЛÄК** алт. (теленг.) ~ **ЈЕҒЛЕК / ЈЕҒЛЕ** чалк.

1) алт., чалк. ягода, *см.* ЯГОДА

2) алт., алт. (теленг.) клубника

алт. *Эне,* ***јиилек*** *терип экелейин, айса болзо, јазылараар* [Тепукова 2014: 117] ‘Мама, принесу-ка [я] вам **клубники**, может быть, вы выздоровеете’.

алт. (теленг.) ***Јиилäк*** *бу ла бистиң оградада öсјат* [ПМА] ‘**Клубника** растет прямо в нашей ограде’.

▲ Общетюрк., распространено в тюркских языках в значениях ‘ягода, земляника, клубника’ [СИГТЯ 2001: 122].

ЧИР ЧИСТЕГІ хак.

1) земляника, *см.* ЗЕМЛЯНИКА

2) клубника

Пала, ***чир чистегін*** *теререрге арғаастанып, ойда чадып алып, чистектің үзүрöңнерін пахлап парча* [ТСХЯ 2023: 385] ‘Ребенок, ленясь собирать **клубнику**, улегшись навзничь, разглядывает чашелистики ягоды’; *Ирнілері, пыс парған* ***чир чистегі*** *чілі, ах сырайында іле пöлілче* [Халларов 1984: 148] ‘Губы ее, словно поспевшая **клубника**, четко выделяются на белом лице’.

▲ от *чир* ‘земля’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: земляная ягода.

ЧИСТЕК хак.

1) ягода, *см.* ЯГОДА

2) клубника

> ***Чистек*** *теерерге одырыбысханымда, хырымҷа чоон чылан сойлап парир* [ТСХЯ 2023: 85] ‘Когда я села собирать **клубнику**, [увидела] рядом со мной ползет большая змея’; *Чоончоон хызыл* ***чистектерні*** *пірдеңнеп теерче ол* [Халларов 1984: 11] ‘Большую-пребольшую красную клубнику по одной собирает он’.

▲ Встречается также в шорском языке. Ограничено южносибирскими языками [СИГТЯ 1997: 122].

КЛЮКВА

ЈЕСПЕК КАТ [СГКУ 2006: 45] / **ЈЕСПӒК КАТ** алт. (теленг.)

клюква

▲ от *јеспек* ‘мох’, *см.* МОХ + *кат* ‘ягода’, букв.: моховая ягода.

КӦДІРЕЕ ЧИСТЕГІ хак. (саг.) [Каскаракова 2023: 192]

клюква

▲ от *кӧдірее* ‘болото’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: болотная ягода.

КӦЛ ЈЕҒЛЕ / КӦЛ ЈЕҒЛЕК чалк.

клюква

▲ от *кӧл* ‘озеро’ + *јеғле* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: озерная ягода.

ТОРБОС алт. [АРС 2018: 691] ~ **ТОРБАС ЧИСТЕГІ** хак. [ХРС 2006: 652]

клюква

▲ от хак. *тобрас* ‘мох’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: моховая ягода.

ТОРСЫЙАК алт. [АРС 2018: 691]

клюква

ТУРНА АЗЫ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 680]

клюква

▲ от *турна* ‘журавль’ + *ас* ‘еда’ (POSS.3), букв.: журавлиная еда.

ТУРНА ПОРЧОЗЫ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 680]

клюква

▲ от *турна* ‘журавль’ + *порчо* ‘цветок’ (POSS.3), букв.: журавлиный цветок.

КОСТЯНИКА

КАЙЫҢАТ алт. [АРС 2018: 262] ~ **КАЙЫҢ КАТ** [Тыдыкова 2006: 45] / **КАЙЫҢАТ** алт. (теленг.)

костяника

алт. *Анда јайғыда јиилек, кандык, саргай; агаш аразында ла карамдыктарда* ***кайыңат****, бороңот, кызылгат…, корымдарда кызылгат ла тожыла* (И. Шодоев) ‘Там летом клубника, кандык, саранка, в лесу и в темных местах – **костяника**, смородина, кислица… на каменных россыпях – красная смородина и крыжовник’ [АРС 2018: 681].

▲ букв.: березовая ягода.

КӦҢҖӦРӦК / КӦҢҖИРЕК чалк. ~ **КӦЗІРГЕТ / КӦЗІРҒАТ** хак. ~ **КҮЗІРГЕТ** хак. (саг.) [ХРС 2006: 195]

костяника

чалк. ***Көңҗирек*** *қайащ аразынде өсјыт* [Сумачакова 2005б: 75] ‘**Костяника** растет под березками’.

хак. ***Көзіргетті*** *хус чистегі тіп адидырлар* ‘**Костянику** называют еще птичьей ягодой’ [ХРС 2006: 195].

АБА КӦЗІРГЕДІ хак. [Бутонаев 1999: 49]

разновидность костяники

▲ от *аба* ‘медведь’+ *көзіргет* ‘костяника’ (POSS.3), букв.: медвежья костяника.

СӦӦК-ЈИИЛЕК алт. [АРС 2018: 602]

костяника

▲ от *сөөк* ‘кость’ + *јиилек* ‘ягода’, букв.: костистая ягода.

ХУСХАҶАХ ЧИСТЕГІ хак. [ХРС 2006: 972]

костяника

Манит пір теерім чистек ӳчӳн арығ арали чарым кӳн чӧрген, соонаң на ***хусхаҷах чистегіне*** *орта пол парған* [ТСХЯ 2023: 221] ‘Манит ради сбора ягоды весь день проходила по лесу, только позже наткнулась на **костянику**’.

▲ от *хус* ‘птица’ + дим. афф. *-ХАҶАХ* + *читек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: птичья ягода.

МОРОШКА

САЙЗАҢ ХАРАҒАТ [ХРС 2006: 433] / **ЧАЙЗАҢ ХАРАҒАТ** [Каскаракова 2023; 91] хак.

морошка

сайзаң харағатты *тереге* ‘собирать **морошку**’ [ХРС 2006: 433].

СУҒ ХАРАҒАДЫ хак. [ХРС 2006: 433]

1) черная смородина

2) морошка

▲ от *суғ* ‘река’ + *хара* ‘черный’ + *хат* ‘ягода’, букв.: речная черная ягода.

ЧАБЫС ХАТ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 915]

морошка

▲ букв.: низкая ягода.

ЧЕРНИКА

КАРА-ТОРБОС алт. [АРС 2018: 284] ~ **ҚАРА ТОРВОС** чалк. [ТССД 2004: 132]

черника

▲ букв.: черная клюква.

КӦКПӦС чалк.

1) голубика [ТССД 2004: 132], *см.* ГОЛУБИКА

2) черника [Кандаракова 1994: 67]

МОҒАН ЧИСТЕҚ хак. (шор.) [ХРС 2006: 249]
черника

НОҢНЫХ, **НОҢНЫХ ЧИСТЕГІ** хак.
черника

*Харамзых көк **ноңныхтар** / Халын отта чазынчалар* [Кильчичаков 1980: 10] ‘Темно синяя **черника** / Прячется в густой траве’.

▲ Слово имеется также в шорском языке – *нонуқ чистеги* ‘черника’.

ҢУМУТ чалк.
черника

ХАРА КӦБІГЕЙ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 47]
черника
▲ букв.: черная ягода.

ХАРА НИР хак. (кыз.) [Каскаракова 2023: 201]
черника
▲ букв.: черная брусника.

5.1.5.2. Ягодные кустарники

БОЯРЫШНИК

ИЙТ ТОНЫ чалк.
боярышник
▲ от *ийт* ‘собака’ + *тон* ‘шуба’ (POSS.3), букв.: собачья шуба.

ТЕГЕНЕК чалк. [ТССД 2004: 132]
боярышник
▲ от общетюрк. *tiken* / *tegen* ‘игла, колючка, шип’ + дим. афф. *-AQ*.

ТОЛОНО алт. [АРС 2018: 686] ~ **ТОЛАНА** алт. (теленг.) ~ **ТОО** [Бутанаев 1999: 149] / **ТООНАХ** [Бутанаев 1999: 149, Каскаракова 2023: 77] хак.

боярышник, плоды боярышника

алт. ***Толононы*** *jүрекке jакшы деп улус ичет* [ПМА] ‘**Боярышник** пьют при болезни сердца’; ***Толононың*** *төзинең / Чечек чыгар jаскыда* [Петешева 2002: 272] ‘У основания **боярышника** / Цветочек вырастет весной’.

хак. ***тоонаң*** *имненерге* ‘лечиться **плодами боярышника**’; ***тоо*** *теерерге* ‘собирать **плоды боярышника**’; *Хамнирда, іттіген-**тоо** кирек* ‘При камлании нужны шиповник и **боярышник**’ [Бутанаев 1999: 149]; ***Тоонахты*** *иб-чуртында одыртпаҷаң хоомай полар* ‘**Боярышник** не сажали около дома – это к плохому’.

■ хак. *Төдір парған кізінің төзегі **тоо**, іскер парған кізінің төзегі нымзах* ‘У назад идущего человека постель из **боярышника**, у того, кто идет вперед, постель мягкая’ [ХРС 2006: 284].

▲ Слово монгольского происхождения: п.-монг. *dolγana* / *dolonu*, монг. *dolo:gono* ‘боярышник’ [СИГТЯ 1997: 124]; встречается как в сибирских, так и в среднеазиатских и поволжских тюркских языках.

ТООНО ЈЕҒЛЕК чалк. [ТССД 2004: 132]

боярышник, плоды боярышника

▲ от *тооно* ‘боярышник’ + *jеғлек* ‘ягода’, букв.: ягода боярышника.

ХАРА ТОО хак. [ХРС 2006: 648]

вид съедобного боярышника

▲ букв.: черный боярышник.

БУЗИНА

САҢЫЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 64]

бузина

Аба саңызынаң *мӱлтӱк итчең* ‘**Из бузины** делали воздушное ружье [трубку, из которой дети стреляют, продувая воздух]’ [Бутанаев 1999: 64].

МЎЛТЎК хак. [ХРС 2006: 259]

бузина

мӱлтӱк *чистегі* [ПМА] ‘ягода **бузины**’.

ПЎЎР ЧИСТЕГІ хак. [Каскаракова 2023: 196]

бузина

▲ от *пӱӱр* ‘волк’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: волчья ягода.

ТОРСЛАС хак. [ХРС 2006: 653]

бузина

торслас *öс парған орын* ‘место, заросшее **бузиной**’ [ХРС 2006: 653].

▲ от *торсыла-* ‘набухать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)с*.

ЎЗЎТ АГАШ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 47]

бузина

▲ от *ӱзӱт* ‘дух умершего’ + *ағаш* ‘дерево’; ср. *ӱзӱт ағазы* ‘дерн белый’ (букв.: духа умершего дерево) [Каскаракова 2023: 126].

ЎЗЎТ-ЈИИЛЕК [Ачимова 2007: 65, 182] алт. ~ **ЎЗЎТ ЈЕҒЛЕК / ЎЗЎТ ЈЕҒЛЕ** чалк.

1) волчник обыкновенный, волчье лыко, *см.* ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ

2) алт. крушина ломкая, *см.* КРУШИНА ЛОМКАЯ

3) чалк. бузина, *см.* БУЗИНА

▲ от *ӱзӱт* ‘дух умершего’ + *јиилек ~ јеғлек* / *јеғле* ‘ягода’, букв.: ягода духа умершего.

ЎСКЎТ хак. [ХРС 2006: 758]
бузина

ХАМ ХААЛЫ хак. [Каскаракова 2023: 126]
бузина
▲ от *хам* ‘шаман’ + *хаал* ‘прут’ (POSS.3), букв.: шаманов прут.

ЭМЕГЕН-СӦӦК алт. [АРС 2018: 915]
бузина
▲ от *эмеген* ‘женщина’ + *сӧӧк* ‘кость’, букв.: женская кость.

ЖИМОЛОСТЬ

АБА НОҢНЫҒЫ хак. (бельт., шор.) [Бутанаев 1999: 69]
жимолость
▲ от *аба* ‘медведь’ + *ноҥных* ‘черника’ (POSS.3), букв.: медвежья черника.

АДАЙ АҒАЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 190]
жимолость
▲ от *адай* ‘собака’ + *ағас* ‘дерево’ (POSS.3), букв.: собачье дерево.

АДАЙ ЫЗЫРҒАЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 123]
жимолость
▲ от *адай* ‘собака’ + *ызырға* ‘серьги’ (POSS.3), букв.: собачьи серьги.

АПЧАХ УСТУЙАҒЫ хак. (бельт.) [Каскаракова 2023: 190]
жимолость
▲ от *апчах* ‘старик’ + *устуйах* ‘колено’ (POSS.3), букв.: старика колено.

ІСКІТ / **ІРКІТ** хак. [Бутанаев 1999: 39]
жимолость
іскіт *чистегі* [ПМА] ‘ягода **жимолости**’.

ІСКІТ ПАЗЫ хак. [Каскаракова 2023: 192]

жимолость

▲ от *іскіт* ‘жимолость’ + *пас* ‘голова’ (POSS.3), букв.: жимолости голова.

ПАРЧЫХ ЧИСТЕГІ хак. [Каскаракова 2023: 192]

жимолость

▲ от *парчых* ‘жимолость’ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: скворца ягода.

ПЎЎР ХАТ хак. [Бутанаев 1999: 99] ~ **ПЎЎР ХАДЫ** хак. (шор.) [Каскаракова 2023: 196]

жимолость

▲ от хак. *пўўр* ‘волк’ + *хат* ‘ягода’; хак. (шор.) *пўўр* ‘волк’ + *хат* ‘ягода’ (POSS.3); букв.: волчья ягода.

ТАЙА алт. [Ачимова 2007: 109, АРС 2018: 640], хак. [Каскаракова 2023: 91]

жимолость

▲ Встречается в тюркских языках Южной Сибири, ср. тув. *дая*, тоф. *тайа* ‘жимолость’, и относится к словам неизвестного происхождения [Рассадин 2013: 97; Каскаракова 2023: 91].

ТАЙАБАШ алт. [Ачимова 2007: 109, АРС 2018: 640]

жимолость

▲ от *тайа* ‘жимолость’ + *баш* ‘голова’, букв.: голова жимолости.

ТАЙА КАТ алт. (теленг.)

жимолость

▲ от *тайа* ‘жимолость’ + *хат* ‘ягода’, букв.: жимолость ягода.

ЫРГАЙ алт., алт. (теленг.) ~ **ЫРҒАЙ** хак.

жимолость

▲ от монг. *яргай* ‘кизил’ [БАМРС IV: 467].

КАЛИНА

БАЛАН алт. ~ **БЕЛЕНЕ / ПЕЛЕНЕ** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 46]

калина

алт. *байбак* ***балан*** [ПМА] ‘раскидистая калина’.

▲ Встречается в некоторых тюркских языках [ЭСТЯ 1978: 52].

ЧАҢЫШ алт. [АРС 2018: 793] ~ **ЩАҢЫШ** чалк. ~ **САҢЫС** хак.

калина

хак. ***Саңыс*** *хан пӧзікке чарапча* ‘**Калина** помогает от высокого давления’ [Бутанаев 1999: 108].

▲ Ср. тув. *шаңмыш* [Бутанаев 1993: 35].

КИЗИЛЬНИК ЧЕРНОПЛОДНЫЙ

АБА НЫМЫРТЫ хак. [ХРС 2006: 288]

кизильник

▲ от *аба* ‘медведь’ + *нымырт* ‘черемуха’ (POSS.3), букв.: медвежья черемуха.

АДАЙ НЫМЫРТЫ хак. [ХРС 2006: 288]

кизильник

▲ от *адай* ‘собака’ + *нымырт* ‘черемуха’ (POSS.3), букв.: собачья черемуха.

КРЫЖОВНИК

Основные названия

ПОРА ХАТ хак. (кач.) [ХРС 2006: 822] ~ **ПОРАХАТ** [Бутанаев 1999: 92] / **ПОРАҒАТ** [Каскаракова 2023: 195] хак.

крыжовник

▲ букв.: бурая ягода.

ПОРА ЧИСТЕК хак. [Каскаракова 2023: 195]

крыжовник

▲ букв.: бурая ягода.

ТАҒ ХАРАҒАДЫ хак. [ХРС 2006: 807, Бутанаев 1999: 92]

1) хак. (кач.) черная смородина, *см.* СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ

2) хак. (саг.) крыжовник

▲ от *тағ* ‘гора’ + *хара* ‘черный’ + *хат* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: горная черная ягода.

ТЕҒЕН ЈЕҒЛЕ чалк. [ТССД 2004: 131]

крыжовник

▲ букв.: простая ягода.

ТЕЕНӒК КАТ алт. (теленг.)

крыжовник

*Јердиң **теенӓк кады** альдыйынаң теенӓктӱ* [ПМА] ‘У дикого **крыжовника** больше колючек, чем у домашнего’.

▲ букв.: колючая ягода.

ТОЖЫЛА алт. ~ **ТОЖЛА** алт. (теленг.)

крыжовник

алт. ***Тожыланы** эҥирде / Торсылдада чайнагам* [Ередеев 1985: 118] ‘**Крыжовник** вечером / я, треская, ел’; *Тӱрген сууны јакалай öскöн јодро, бороҥот ло **тожыла** бышкылап, теретен балдарды сакып турдылар* [Кокышев 2010: 32] ‘Черемуха, смородина и **крыжовник**, которые росли по берегу быстрой реки, ждали детей, которые будут [их] собирать’; ***Тожыланы** Эрлик-Бий јайаган. Оныҥ јиилегин јыланныҥ курсагы деп айдыжар* [Муйтуева 2009: 60] ‘**Крыжовник** создал Эрлик-Бий. Его ягоды называют едой змеи’.

▲ Возможно, от монг. *тошлог* / *тошлой* ‘барбарис’ [БАМРС III: 236].

ХАЯ ХАРАҒАДЫ хак. [ХРС 2006: 807]

крыжовник

▲ от *хая* ‘скала’ + *хара* ‘черный’ + *хат* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: горная черная ягода.

МАЛИНА

АБА ХАДЫ хак. (саг.) ~ **АБАҒАДЫ** хак. (кач.) [ТСХЯ 2020: 30]

малина

Тиктең нимес арығның иң тадылыг чистегі ***аба хады*** *тіп адалча* [Кильчичаков 1995: 11] ‘Не зря самая вкусная лесная ягода называется малиной’; *Пу чыл* ***абағады*** *сыхпиндыр* [ТСХЯ 2020: 30] ‘В этом году **малина** не уродилась’.

▲ от *аба* ‘медведь’, *см.* МЕДВЕДЬ + *хат* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: медвежья ягода; ср. тув. *ава хат* ‘малина’ с тем же буквальным значением и составными компонентами [Бутанаев 1993: 53]; ср. также хак. *аба чистегі* ниже.

АБА ЧИСТЕГІ хак.

малина

Соонаң аның пазын көдіре тудып, ***аба чистегінең*** *хайнат-хан суғны ікі-ӱс хати оортирға кӱстеен* [Татарова 1991: 8] ‘Потом, приподняв его голову, заставила глотнуть два-три раза кипяченную с **малиной** воду’.

▲ от *аба* ‘медведь’, *см.* МЕДВЕДЬ + *чистек* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: медвежья ягода.

АҒАШ ЈИИЛЕК алт. ~ **АҒАШ ЈИИЛӒК** алт. (теленг.) ~ **АҒАШ ЈЕҒЛЕК / АҒАШ ЈЕҒЛЕ** чалк., **АҒАС ЧИСТЕГІ** хак.

малина

хак. *Теерген* ***ағас чистегі*** *ширге ылчап парыбыстыр* [ТСХЯ 2023: 708] ‘Собранная **малина** к вечеру размякла’; ***Ағас чистегі*** *чи пу чирзер нимес, уғаа хойыг, ээ ле пасча* [Халларов 1984: 21] ‘А **малины**-то сколько, очень густая, [куст] сгибается под тяжестью [ягод]’; *Нымырт паза* ***ағас чистегі*** *чығадыр* [Хан Тигір 1993: 108] ‘Собирает черемуху и малину’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *ағаш* ~ чалк. *ағаш* ‘дерево’ + алт. *јиилек* ~ алт. (теленг.) *јиилӓк* ~ чалк. *јеғлек* ‘ягода’; чалк. *ағаш* ~ хак. *ағас* ‘дерево’ + чалк. *јеғлек*, хак. *чистек* (POSS.3) ‘ягода’, букв.: древесная ягода.

МАЛИНА алт., алт. (теленг.)

малина

алт. *Бир сабат* ***малина*** *канча эмтир?* [ПМА] ‘Ведро **малины** сколько стоит?’.

алт. (теленг.) ***Малина*** *садалала, кышка варенье кайнадалар керäк* [ПМА] ‘Надо купить **малину** и сварить варенье на зиму’.

▲ от *рус*. малина.

УЙ-ЈИИЛЕК алт. [АРС 2018: 740]

малина

Уй јиилек *тергенде, мöтлö јытанатан…* [Тölöсöв 2004: 27] ‘Когда собирают **малину**, пахнет медом’.

▲ от *уй* ‘корова’ + *јиилек* ‘ягода’, букв.: коровья ягода; ср. *уйгат* ниже.

УЙГАТ алт.

малина

А канча јўзўн јыраа, кызылгат, ***уйгат****, јыјыргана – је не јок деер* (ПМА) ‘А сколько разных кустарников: смородина, **малина**, облепиха, эдельвейс – ну чего только нет’.

▲ от *уй* ‘корова’ + *кат* ‘ягода’, букв.: коровья ягода; ср. *уй-јиилек* выше.

УЙ-КÖС алт.

1) малина [АРС 2018: 233]

2) горноколосник колючий, молодило [Ачимова 2007: 313], *см.* МОЛОДИЛО

▲ от *уй* ‘корова’ + *кöс* ‘глаз’, букв.: коровий глаз.

ХОЗАН ЭМЧЕГІ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 1056]

малина

▲ от *хозан* ‘заяц’, *см.* ЗАЯЦ + *эмчек* ‘грудь’ (POSS.3), букв.: заячья грудь.

ОБЛЕПИХА

ЧЫЧЫРАНКАТ / ЧЫЧЫРГАНА / ЧЫЧРАНА алт. [Ачимова 2007: 193; АРС 2018: 867] ~ **ЧЫЧРАНА** алт. (теленг.) ~ **ЧЫЧЫРҒАН** хак. [ХРС 2006: 1027, Каскаракова 2023: 204]

облепиха

алт. ***Чычрана*** *– ол јердиң агажы. Оны түш јеринде көргöни комойго* [Муйтуева 2009: 60] ‘**Облепиха** – дерево иного мира. Видеть ее во сне – к плохому’.

хак. ***чычырған*** *хайағы* [ПМА] ‘**облепиховое** масло’.

▲ Слово монгольского происхождения, ср. монг. *чацаргана* ‘облепиха’, имеется также в кирг. *чычырканак*, каз. *шырғанақ* ‘облепиха’. В алт. слове *чычранкат* выделяется тюркский компонент *кат* ‘ягода’.

◉ В алтайской национальной одежде широко используется вышивка *чычрана* ‘облепиха’, символизирующая живительную силу и урожайность [Екеева, Екеев 2021: 109].

САРЫҒ ХАТ хак. [РХС: 451]

облепиха

▲ букв.: желтая ягода.

СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ

Основные названия

БОРОҢОТ алт. [АРС 2018: 125]

черная смородина

Аралга кирзең, анда не јок дееринг: кызылгат, ***бороңот****, мешке, байбак мöштöрдö је ле деген кузуктур* [Самыков 1987: 125] ‘Когда заходишь в лес, чего только там нет: кислица, **черная смородина**, грибы, огромные шишки на ветвистых кедрах’; *Коштойымда корым таштың јаказынаң тату* ***бороңот*** *тер экелдим* [Адаров 2002: 43] ‘Возле валуна рядом со мной я собрал сладкую **черную смородину**’; *Бир катап андый солоңыны сўрўп јетпей салала, база ла бир билинип келеристе,* ***бороңоттың*** *јыды јытанган чаңкыр аралда јўргенис* [Тölöсöв 2004: 160] ‘Однажды, когда [мы]

не догнав такую радугу, опомнились, оказались в пахнущем **смородиной** голубом лесу’.

♦ ***бороңоттый*** *кап-кара көстӱ* ‘с черными, **как черная смородина**, глазами’.

▲ букв.: бурая ягода (стяжение *боро* + *кат*).

ЛЫДУГАТ / ЛЫДУ КАТ алт. (теленг.)

черная смородина

▲ букв.: пахучая ягода.

ҚАРАТ / ҚАРАҒАТ чалк. ~ **ХАРАҒАТ** хак. [ХРС 2006: 807]

черная смородина

чалк. *Кщещ тужымде анымле* ***қаратке*** *суунынг ол ӈанынза јорытын помыс* [ПМА] ‘Когда я была маленькой, мы с мамой ходили за **черной смородиной** на ту сторону реки’.

хак. *Хызылғат,* ***харағат*** *ағастары халын өсчең чирлер полтыр* (БФ ТО) [ТСХЯ 2023: 452] ‘Оказывается, это места, где густо растут кусты красной смородины, **черной смородины**’; ***Харағаттың****, нирнің, ах пастың одын тимнепчелер чей идерге* (ИТ) [ТСХЯ 2023: 452] ‘Листья **черной смородины**, брусники, белоголовника заготавливают для чая’; *Улуғ нимес сууҷах ахча анда, саңай ла* ***харағатнаң*** *пӱрген салған чатча* [Бурнаков 1977: 17] ‘Небольшая речушка течет там, вся покрытая **черной смородиной** лежит там’.

▲ букв.: черная ягода.

Названия разновидностей

СУҒ ХАРАҒАДЫ хак. [ХРС 2006: 433]

1) черная смородина

2) морошка

▲ от *суғ* ‘река’ + *хара* ‘черный’ + *кат* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: речная черная ягода.

ТАҒ ХАРАҒАДЫ хак. [ХРС 2006: 807]

1) хак. (кач.) черная смородина

2) хак. (саг.) крыжовник, *см.* КРЫЖОВНИК

▲ от *тағ* ‘гора’ + *хара* ‘черный’ + *кат* ‘ягода’ (POSS.3), букв.: горная черная ягода.

СМОРОДИНА МОХОВАЯ

САБЫН / САБЫНДЫ хак. [Каскаракова 2023: 196]

моховка (мелкая черная смородина)

САЙЗАҢ хак. [ХРС 2006: 433]

смородина моховая

*Чистектеп чӧргеннер **сайзаң** илееде теер килтірлер* [ТСХЯ 2023: 32] ‘[Люди], которые ходили собирать ягоду, собрали очень много **моховки**’.

СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ

ХАЗЫРҒАН хак.

1) кислица черная, смородина таежная [ХРС 2006: 780, Каскаракова 2023: 201]

***Хазырғанны** теерген кізілер аның тадылығ чызына ізір тее парар тіп, санапчалар* [ТСХЯ 2023: 424] ‘Люди, которые собирали **таежную смородину**, считают, что от ее запаха можно и опьянеть’.

2) смородина щетинистая [Тараканова 2008: 90], *см.* СМОРОДИНА КРАСНАЯ

▲ З. Е. Каскаракова определяет слово как монголизм [2023: 72]. Ср. тув. *казылган* ‘разновидность красной смородины’ [Бутанаев 1993: 35], алт. (теленг.) *казранкат* / *казран кат* ‘кислица черная’.

КАЗРАНКАТ / КАЗРАН КАТ алт. (теленг.)

кислица черная

***Казранкат** ташту корумдарда өсјат, а јыдукат аркада, судыҥ јанында, чыкту јердӓ* [ПМА] ‘**Черная кислица** растет в каменистых скалах, а черная смородина в лесу, возле речки, в водянистых местах’.

▲ Ср. хак. *хазырған*; выделяется компонент *кат* ‘ягода’.

СМОРОДИНА ТЕМНО-ПУРПУРОВАЯ

КАЗЫЛГАН алт. [Ачимова 2007: 184], алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 45]

смородина темно-пурпуровая

алт. *Кара таштың үстине / **Казылган** салдым, бышсын деп* [Петешева 2002: 313] ‘На черный камень / [Я] положила **смородину**, чтобы поспела’; *Мен оның јукачак кызыл-күрең чырайын, чичке эриндерин, **казылгандый** кап-кара көстөрин көргөмдө, торт ло көрүжим јетпейтен* [Шодоев 1972: 85] ‘Когда я глядел на ее тонкое смуглое лицо, на ее тонкие губы, на черные-пречерные, будто **черная смородина**, глаза, никак не мог я наглядеться на нее’.

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *казылган* ‘кустарник с черными ягодами’, тоф. (гутаринский говор) *казылган* ‘рододендрон’ [2013: 97].

КОРУМ КАТ [СГКУ 2006: 45] / **КОРЫМГАТ** алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 184]

смородина темно-пурпуровая, черная кислица

▲ от *корум* / *корым* ‘местность с валунами, отвалившимися от скалы’ + *кат* ‘ягода’, т. е. ягода, растущая среди валунов, отвалившихся от скалы.

СМОРОДИНА КРАСНАЯ

КЫЗЫЛГАТ / КЫЗЫЛКАТ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚЫЗЫЛҒАТ** чалк. ~ **ХЫЗЫЛҒАТ** хак.

красная смородина (кислица)

алт. ***Кызылгаттың** кызылын / Кандый кушкаш јигей не? / Кызыл јараш бойымды / Кандый уул алгай не?* [Петешева 2002: 67] ‘Самую красную, **красную смородину** / Какая же птица съест? На мне, красивой, / Какой же парень женится? ’; *Бир эдек **кызылгат** божогончо, бир кучак балтырган түгенгенче энезин сакыган* [Төлөсөв 2004: 38–39] ‘[Он] ждал маму, пока не закончились подол красной смородины, одна охапка борщевика’.

алт. (теленг.) ***Кызылғат*** *јыдукаттыҥ јанында аркада өсјат* [ПМА] ‘**Красная кислица** растет в лесу рядом со смородиной’.

чалк. *По қырныҥ пажында матап көп* ***қызылғат*** *өсјыт* [ПМА] ‘На вершине этой горы растет очень много **красной кислицы**’.

хак. ***Хызылғат****, харағат ағастары халын өсчең чирлер полтыр* [Бурнаков 1977: 22] ‘Оказывается, это места, где густо растут кусты **красной смородины**, черной смородины’; *…сметеннең чууран* ***хызылғат*** [Ах Тасхыл 1972: 10] ‘перемешанная со сметаной **красная смородина**’.

■ хак. *Мööніме мӱн хустым, мӱндӱр ағасха палғадым* (***хызылғат***) ‘В прямую кишку налил бульон и на рябину привязал (**красная смородина**)’ [Бутанаев 1999: 64].

▲ букв.: красная ягода.

КЫЈЫРАНКАТ алт. (теленг.) [Ачимова 2007: 183]

смородина красная (кислица)

▲ Вероятно, связана с основой *қыч* ~ *қыш* со значением ‘горький’, представленной в тюркских языках: ср. алт. *қычқыл* ‘кислый’, *қычы-* ‘зудеть’; в словаре В. В. Радлова *қыжы* ‘название некоторых горьких трав, например горчицы’ [ЭСТЯ 2000: 187–188].

ХАЗЫРҒАН хак.

1) кислица черная, смородина таежная [ХРС 2006: 780, Каскаракова 2023: 201], *см.* СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ

2) смородина щетинистая [Тараканова 2008: 90]

▲ З. Е. Каскаракова определяет слово как монголизм [2023: 72]. Ср. тув. *казылган* ‘разновидность красной смородины’ [Бутанаев 1993: 35], алт. (теленг.) *казранкат* / *казран кат* ‘кислица черная’, *см.* СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ.

ШИПОВНИК

АДАЙ ТУМЗУҒЫ хак.

шиповник

▲ от *адай* ‘собака’ + *тумзух* ‘нос’ (POSS.3), букв.: собачий нос.

ИЙТ КӦДӒН алт. (теленг.) ~ **ИЙТ КӦДӦН** чалк.

шиповник

▲ от *ийт* ‘собака’ + алт. (теленг.) *кӧдӓн* ~ чалк. *кӧдӧн* ‘зад’, букв.: собачий зад.

ИЙТ ТУМЧУК алт. [Ачимова 2007: 270]

шиповник, плод шиповника

▲ от *ийт* ‘собака’ + *тумчук* ‘нос’, букв.: собачий нос.

ИТ ҚЫДЫРТПА чалк. [ТССД 2004: 133]

шиповник

▲ от *ит* ‘собака’.

ИТ ПУРУН хак. [ХРС 2006: 401]

шиповник, плод шиповника

> ***Ит пуруны*** *паза табылғат аразынҷа түлгӱ чолын хойбыли ораап чӧртір* [Ах Тасхыл 1978: 88] ‘Лиса ходила между **шиповником** и таволгой, закручивая следы свои’; *Чайғы иб ибірген сӱттің тадылығ чызынаң тынчатхан, столда көбігінең час сливка* ***ит пуруннығ*** *чей сағыссыратхан* [Татарова 1991: 93] ‘Летний домик дышал вкусным запахом просепарированного молока, на столе манили свежие сливки с пенкой, чай из **шиповника**’.

▲ от *ит* ‘собака’ + *пурун* ‘нос’, букв.: собачий нос.

ТООНА чалк. [ТССД 2004: 133]

шиповник

ТІГЕНЕК хак.

шиповник

> ***Тігенекті*** *тееререге иткен ипчі, хайда ол ӧсче тіп, пирген сурии прайзын даа чапсытхан* [ТСХЯ 2023: 244] ‘Заданный женщиной, которая хотела собирать **шиповник, вопрос** о том, где он растет, всех удивил’.

▲ от *тік*-, ср. др.-тюрк. *tik*- ‘колоть’.

ЫДЫРБАН хак. [ХРС 2006: 1035]

1) колючий кустарник

2) колючие растения, колючка

3) шиповник

ыдырбан *пазы* [ПМА] ‘плод **шиповника**’; *Сарыг ағырыг полза,* ***ыдырбаннаң*** *саапча* ‘При желтухе стегают [больного] ветками **шиповника**’ [Бутанаев 1999: 229]; *Хай пірее чирлерде өтіп алары чох* ***ыдырбаннар****, сырбағалар тун парған полча* [Бурнаков 1977: 18] ‘Кое-где непроходимый **шиповник**, молодые лиственницы наглухо проросли’.

5.1.5.3. Ягодные деревья

РЯБИНА

Основные названия

БЕЛЕ алт. ~ **БЕЛЯ / ПЕЛЯ** алт. (теленг.) ~ **ПЕЛЕ** чалк.

рябина

алт. ***Беле*** *ағашты база төмөги јердиң өрөкөни јайаган, түш јеринде оны үскени, јишлегин јигени – коомой* [Муйтуева 2009: 58] ‘**Рябину** тоже создал Бог Нижнего мира, во сне срывать ее, есть ее плоды – к плохому’.

▲ Общетюрк., встречается во многих тюркских языках за пределами Сибири [Норманская, Дыбо 2010: 22].

ИНДІРБЕС хак. [Бутанаев 1999: 65]

рябина

МҮНДҮРГЕС / МҮНДҮРБЕС хак.

рябина

Хызыл көгістіг сығырайлар /Хызыл ***мүндүргес*** *өңніглер* [Кильчичаков 1980: 4] ‘Красногрудые снегири / Цветом красной **рябины**’; ***Мүндүрбес*** *поохтыг полза, харлыг чыл полар* [Бутанаев 1999: 65] ‘Если **рябина** рясная, то будет снежная зима’; ***Мүндүрбес*** *ағас кичін сөдігінің чулазы* ‘**Рябина** – это родовая душа сеока кеджин’ [Бутанаев 1999: 65].

СӦЙБЕ / ШӦЙГЕ хак. (шор.) [ХРС 2006: 503]

рябина

шӧйге *ағазы*‘куст **рябины**’ [ХРС 2006: 503А].

▲ Слово кетского происхождения [Чиспиякова 1992: 144–156]; ср. шор. *сейбе* / *сӧйге* ‘рябина’.

ЭРГИШ алт. [АРС 2018: 922]

рябина

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *ээргиш*, тоф. *ээргүүс* ‘рябина’ [2013: 97]. Б. Хабтагаева со ссылкой на Х. Вернера и Э. Вайда считает надежным кетский источник *èt* ‘соболь’ *hu$^{?}$s* ‘черника’ [Хабтагаева 2024: 174].

Названия разновидностей

КАРА-БЕЛЕ алт. [АРС 2018: 284]

черноплодная рябина

▲ букв.: черная рябина.

ЧЕРЕМУХА

ЈОДРО алт. ~ **ЈОДРА / ЧОДРА, ЧОДРА КАТ** алт. (теленг.)

черемуха

алт. *Төмӧн өзӧктӧ чечектеп турган* ***јодролорды*** *көрзӧӊ, чек ле бир обоо чечек тургандый* [Шинжин 1981: 47] ‘Если посмотришь на цветущие **черемухи** внизу в долине – словно стоит стог цветов’; *Көстӧри кап-кара – быжып калган* ***јодра*** [Ередеев 1985: 7] ‘Его глаза черные-черные – [словно] поспевшая **черемуха**’.

алт. (теленг.) ***Јодра*** *бистӓ сууды төмӓн Чодра јаар бӱтјат, ары јылу да* [ПМА] ‘**Черемуха** у нас растет вниз по реке, в сторону Чодра, там ведь тепло’.

♦ алт. ***јодро*** *көстӱ* ‘черные глаза’ (букв.: **черемуховые** глаза).

▲ Ср. тув. *чодураа* ‘черемуха’.

ЈУМУРТ / ЈУМУРУТ КАТ алт. (теленг.) ~ **ЈУРМУТ / ҺУРМУТ / ЈУРВУТ** чалк. ~ **НЫМЫРТ** хак.

черемуха

алт. (теленг.) *Јодрады бис* ***јумрут*** *деп база айтјадус* [ПМА] ‘В нашей местности черемуху называют еще **јумрут**’.

хак. *Кӱрспек харахтығ* ***нымырт*** [ПМА] ‘**Черемуха** с крупными ягодами’; ***Нымырт*** *аарлығ ағас, аннаң олғанны даа чыртарға, мал даа сабарға чарабинча* [Бутанаев 1999: 70] ‘**Черемуха** – почитаемое дерево, им (его ветками) нельзя бить ни детей, ни скот’[Бутанаев 1999: 70]; ***Нымырттар*** *аразынзар көрібіссе, чон, тегілекти одырып, азыранча* [Халларов 1984: 13] ‘Когда посмотрел в сторону **черемух** [увидел:] народ, усевшись вкруговую, кушает’; *Аның холында сала тооп парған сабаллығ* ***нымырттар*** [Шулбаева 1997: 73] ‘У нее в руках чуть замороженная, со стебельками **черемуха**’; ***Нымырт*** *паза көбірген чееннер* [Хан Тигір 1993: 108] ‘Ели **черемуху** и полевой лук’.

♦ хак. ***нымырт*** *харах* ‘черные глаза’ (букв.: **черемуховые** глаза).

■ хак. *Халбах-хулбах хулахтығ, хара нинҷі чачахтығ* (***нымырт***) *загадка* ‘С растопыренными ушами, с кистями, полными черного жемчуга (**черемуха**)’ [ХРС 2006: 288].

▲ Слово встречается в сибирских и поволжских тюркских языках [СИГТЯ 1997: 135–136].

ҚОРВО чалк.

черемуха (дерево)

Байголның ужында көп ***қорвылыр*** *өсјыт* [ПМА] ‘На краю Байгола растет много **черемух**’.

5.2. Части растений

5.2.1. Плоды

ПЛОД

НИМІС хак.

1) плод растения

ағас ***нимізі*** [ХРС 2006: 279] ‘**плоды** деревьев’; *от* ***нимізі*** [ХРС 2006: 279] ‘**плоды** растений’; *чир* ***нимізі*** [ХРС 2006: 279] ‘**плоды** земли (ягоды на травянистых стеблях, овощи)’; *ағастың, оттың* ***нимізінең*** *азыран чӧрерге* ‘питаться **плодами** деревьев и трав’ [ХРС 2006: 279].

2) ядро ореха, *см.* ЯДРО ОРЕХА

3) корм для птиц в виде зерна, плодов и ягод

4) приманка для ловли мелких грызунов

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jemiš* ‘фрукт, плод’; от *je-* ‘есть, кушать’ + афф. *-miš* [СИГТЯ 1997: 114].

ЧИРЛЕГ хак. (бельт.) [ТСХЯ 2023: 640]

паданец, опавший прошлогодний плод

Пала ол ардап парған ***чирлеглерні*** *кӧнекке теер салтыр* [ТСХЯ 2023: 640] ‘Ребенок, оказывается, собрал в ведро **прошлогодние опавшие плоды**’.

▲ от *чир* ‘земля’.

ЯГОДА

ЈИИЛЕК алт. ~ **ЈИИЛЯ̈К** алт. (теленг.) ~ **ЈЕҒЛЕК / ЈЕҒЛЕ** чалк.

1) алт., чалк. ягода

алт. *Бисте кандый* ***јиилектер*** *јок деер!* [ПМА] ‘Каких только **ягод** у нас нет!’; *Кичинек Айучак, кара топчылардый, кӧзин јумуп ла ийерде, оныҥ кӧзиниҥ алдына јулукту кып-кызыл* ***јиилектер*** *кӧрӱне берди* [Тепукова 2014: 151] ‘Как только маленький Медвежонок закрыл свои, как пуговицы, черные глаза, перед его глазами показались сочные красные-красные **ягоды**’.

2) алт., алт. (теленг.) клубника, *см.* КЛУБНИКА

▲ Общетюрк., распространено в тюркских языках в значениях ‘ягода, земляника, клубника’ [СИГТЯ 2001: 122].

КАТ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАТ** чалк. [36] ~ **ХАТ** хак.

ягода

алт. *Јолой калба учураза эмезе кандый-бир* ***кат*** *учураза, токтой түжүп, база јиген ле…* [Каинчин 2016: 237] ‘Если по пути попадалась черемша или какая-нибудь **ягода**, [он,] остановившись, ел…’.

алт. (теленг.) *Кыстар* ***кат*** *бүткän бä көр барлаан* [ПМА] ‘Девушки ушли посмотреть, уродилась ли **ягода**’.

хак. *Арыға кірзе,* ***хат*** *чидір, аалға кірзе, ас чидір* фольк. ‘Когда [он] в лес пойдет, ест **ягоды**, в деревню войдет – пищу ест’ [ХРС 2006: 822].

■ хак. *Аалға кірзең, ас чирзің, / Арыға кірзең* ***хат*** *чирзің* ‘В аал зайдешь – угощение будет, / В лес пойдешь – **ягода** будет’ [Хыйға сöс 2021: 69].

▲ Как отдельная лексема отмечена в древнетюркских памятниках (крх.-уйг. *qat* ‘ягода, плод вообще’) и в южносибирских тюркских языках (алт., хак., тув., тоф.) [СИГТЯ 1997: 121]. Также встречается в других тюркских языка в составе названий ягод.

ЧИСТЕК хак.

1) ягода

Ізіг чайғының күннері турча, саңай ***чистек*** *тузы пасталыбысты* [ПМА] ‘Стоят жаркие летние дни, началась самая **ягодная** пора’; *Пыспаан* ***чистектің*** *татхыны чоғыл* [Кильчичаков 1962: 28] ‘У неспелой **ягоды** вкуса нет’; *Онон суғ хазынҷа индіре-чоғар чүгүрген, пірер харахтаң чыған* ***чистекті****, нымыртты хараа-күнөрте азырачаң* [Хан Тигір 1993: 109] ‘Бегая вниз и вверх по берегу реки Онон, по одной ягодке собранной **ягодой**, черемухой и днем, и ночью кормила’.

2) клубника, *см.* КЛУБНИКА

[36] Чалк. *қат* не употребляется самостоятельно, отмечено только в составе названий конкретных кустарниковых ягод.

■ *Пыспаан* ***чистектің*** *татхыны чоғыл, / Кічіг тайның чорығы чоғыл* ‘У неспелой **ягоды** вкуса нет, / У молодого жеребенка хода нет’ [Хыйға сöс 2021: 92].

▲ Встречается также в шорском языке. Ограничено южносибирскими языками [СИГТЯ 1997: 122].

КӦБІГЕЙ хак. (кыз.)

1) общее название ягод, растущих в лишайниках [Бутанаев 1999: 47]

2) брусника [ХРС 2006: 189], *см.* БРУСНИКА

5.2.1.1. Орех

КЕДРОВЫЙ ОРЕХ

КУЗУК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУЗУҚ** чалк. ~ **ХУЗУХ** хак.

1) кедровый орех

алт. *Байбак мöштиң* ***кузугын*** */ Чертеримде татузын* [Петешева 2002: 219] ‘Когда щелкаю **орехи** ветвистого кедра, / Как же вкусно’.

алт. (теленг.) ***Кузук*** *чертäрин мен кошту сӱӱрӱм* [ПМА] ‘Щелкать **кедровые орехи** я люблю’.

чалк. *Палыр* ***қузуқ*** *щерт ощыптыр* [ПМА] ‘Дети сидят и щелкают **орех**’; ***Қузуқ****, мöт, мооске, тӱк-мал андын да öске ниме садатан* [Кандаракова 2017: 91] ‘**Орех**, мед, воск, пушнину и другие вещи продавал’.

хак. *Піс полғаныбыс ла ӱзер хап* ***хузух*** *ағылғабыс, а ол, тізең, чарым хап ла иткен* [Костяков 2011: 28] ‘Мы каждый по три мешка **ореха** приносим, он же – только по пол-мешка’; *Аң көр таппаспын,* ***хузух*** *ит полбаспын…* [Костяков 1971: 89] ‘Зверя не обнаружу, **кедровый орех** собрать не смогу’.

2) алт., алт. (теленг.) кедровая шишка, *см.* КЕДРОВАЯ ШИШКА

3) алт., хак. семечки подсолнечника

4) хак. кедр (дерево)

Халын тайғаның ортызында кирі абый ***хузух*** *турча* [Ах Тасхыл 1966: 12] ‘Посреди густой тайги стоит старый величественный **кедр**’.

■ алт. *Јаткан ташка торбос өзөр, / Өскөн мөштөҥ* ***кузук*** *бүдер* ‘На лежачем камне мох прорастет, / На выросшем кедре **орехи** вырастут’ [Ойноткинова 2010: 210-211].

■ хак. *Хара абдырам істінде сымыҷах иді тадылығ* (***хузух*** *изірезі*) ‘Вкусно мясо рябчика, что сидит внутри моей черной шкатулки (ядро **ореха**)’ [ХРС 2006: 858]; *Узун ағас пазында улай хус одырча* (***хузух***) ‘На конце длинной палки сидит большая птица (**кедровый орех**)’ [Хыйға сöс 2021: 167]; *Абдыра ассам, аппағас, чібіссем, тадылығ* (***хузух*** *хасханы*) ‘Если открою сундук – белым-бело, если съем – вкусно (***щелканье ореха***)’ [Хакасский фольклор 2022: 22].

▲ Встречается в значении ‘орех’ в тюркских языках Сибири и древнетюркских памятниках, ср. тув. (тодж.) *кузук* [Татаринцев 2004: 272–273], др.-тюрк. *qusïq* ‘орех’ [ДТС 1969: 70]. Исследователи отмечают наличие в древнетюркских памятниках и некоторых современных языках также слова *qoz* [ЭСТЯ 2000: 21–23; СИГТЯ 1997: 112], которое квалифицируется как иранское заимствование. Б. И. Татаринцев рассматривал как результат контаминации персидского слова (перс. *qoza* ‘коробочка’ (бот.)) и тюркских вариантов наименования ореха, напр., тат. *кузы* ‘орех (чаще грецкий)’, ‘кокон’ с закономерным переходом *о* → *у*, аз. *гоза* ‘древесная шишка’, ‘хлопковая коробочка’, тат. *кузак* ~ башк. *ҡуҙаҡ* ‘стручок’ [2004: 272–273]. В качестве параллелей из алтайских языков приводят письм.-монг. *qusi*, *qusiγa*, хал.-монг. *хуш* ‘кедр’, *хушга* ‘плод грецкого ореха’, эвенк. *кочикта* ‘орех (дерево)’ и др. [ЭСТЯ 2000: 21–23]. Б. И. Татаринцев предположил, их тюркское происхождение в монгольском [2004: 273].

САЙ алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) алт., алт. (теленг.) кедровый орех в скорлупе

алт. ***Сайды*** *кой тере тонымныҥ эдегине урдым* [Шинжин 1981: 11] ‘**Кедровые орехи** я насыпал в подол своей овечьей шубы’; *А мен јўрўмимде адымды көп катап солыйдым. Онызы* ***сайларымнаҥ*** *ла оныҥ эмилдеринеҥ камаанду* [Тепукова 2014: 223] ‘А я свое имя в жизни много раз меняю. Это зависит от моих **орехов** и их ядрышек’.

2) алт. скорлупа ореха, *см.* СКОРЛУПА ОРЕХА

3) чалк., хак. шелуха от шишек, *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

▲ Авторы «Этимологического словаря тюркских языков» высказали предположение о генетической связи *сай* и образованного от него глагола *сайла-* с древней основой *сай*, которая проявляется, например, в к.-калп. диал. *сайлы* ‘отборный’, *сайла-* ‘выбирать’, а также монг. *шаала-* ‘содрать, облупить, обдирать (кожицу, кору)’ [БАМРС IV: 325]: см. [ЭСТЯ 2003: 164–165]. Б. И. Татаринцев считал, что, при наличии разных значений *сай* в сибирских тюркских языках (‘ядро, скорлупа’), первоначальное значение слова – ‘кедровый орех’. При этом *сай* «может быть гомогенно с наименованием гальки, с которой орех сходен своей округлой формой и мелким размером», ср. *сай* ‘галька’ [2018: 42–43].

Названия разновидностей: по степени зрелости

БЫЙТЫЛДАК алт. (теленг.)

кедровый орех в начале созревания (когда ядрышко водянистое)

> *Јаңы ла сай бӱдӓргӓ јатса, суу немӓ,* ***быйтылдак*** *эмий а* [ПМА] ‘Когда только начинается стадия созревания кедрового ореха, [ядро] водянистое, поэтому называют «**быйтылдак**»’.

▲ букв.: водянистый, без вкуса.

ЫЛАН КӦС алт.

кедровый орех в начале созревания (когда ядрышко водянистое)

▲ от *јылан* ‘змея’ + *кӧс* ‘глаз’, букв.: змеиный глаз.

АКСАЙ алт., алт. (теленг.)

кедровый орех во второй стадии созревания (когда скорлупа и ядрышко белого цвета)

▲ букв.: белый кедровый орех.

САРЫ САЙ алт., алт. (теленг.)

кедровый орех в третьей стадии созревания (когда ядрышко становится твердым, а скорлупа приобретает светло-желтый цвет)

▲ букв.: желтый кедровый орех.

КЕР САЙ алт.

кедровый орех в четвертой стадии созревания (когда ядрышко приобретает желтый, а скорлупа – коричневый цвет)

▲ букв.: гнедой орех.

КЕР ТУМЧУК алт. (теленг.)

кедровый орех в четвертой стадии созревания

> ***Кер тумчук*** *дегäни ол сайдың бажы кер арткан бойы сарызымак* [ПМА] ‘Название «**гнедой нос**» [кедрового ореха] означает, что головка кедрового ореха гнедой масти, а сам орех желтоватый’.

▲ букв.: гнедой нос.

ТОРСЫЛДАК алт. (теленг.)

кедровый орех в пятой стадии созревания

▲ от *торсылда-* ‘производить громкий звук при щелкании’ + афф. отглаг. сущ. *-(А)к*.

КАРА САЙ алт., алт. (теленг.)

кедровый орех в полностью созревшем состоянии

> алт. (теленг.) ***Кара сайга*** *jетсä лä, кузуктаарга jарар* [ПМА] ‘Как только доходит **созревание ореха до черного цвета**, можно шишковать’.

▲ букв.: черный орех.

СКОРЛУПА ОРЕХА

КАБАА / КАБАГА алт. [АРС 2018: 244] ~ **КАП / КАБЫ** алт. (теленг.)

1) шелуха (лука, злаков, шишек), *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

2) скорлупа ореха

3) скорлупа яиц

4) алт. кора (деревьев), *см.* КОРА

5) соты

▲ Исходной, видимо, является корневая основа **қаб* ~ **қав* ~ **қаг* со значением ‘кора, кожура, чешуя’ [ЭСТЯ 2000: 5–6].

КАБЫК алт. [АРС 2018: 245], алт. (теленг.) ~ **КИБЕК** хак. [ХРС 2006: 157]

1) скорлупа (ореха)

алт. *Чибиниң тӧзинде чертип салган сайлардың* ***кабыктарынаң*** *ӧскӧ не де јок* [Шинжин 1981: 11] ‘У основания ели, кроме **скорлупы лущеных орехов**, ничего нет’; *Олорго тийиңдер, көрӱктер де јӧмӧшкилеген болгодый, мӧштӧрдиң тӧзинде кузуктардың* ***кабыктары*** *сап-сары* [Садыков 2005: 212] ‘Должно быть, им даже белки, бурундуки помогли: у основания кедров желтые-прежелтые **скорлупы кедровых орехов**’.

хак. *хузух* ***кибегі*** ‘**скорлупа** кедровых орешков’ [ХРС 2006: 157].

2) алт., алт. (теленг.) скорлупа (яиц)

3) хак. (кыз.) кожура, кора, *см.* КОРА

4) алт. раковина, панцирь

■ хак. *Чиштерге таг –* ***Хузух кибегі*** *осхас* ‘Молодым гора – что **скорлупа кедровых орешков**’ [Хыйға сӧс 2021: 106].

▲ Общетюрк.; М. Рясянен возводит к *ka:p-* ‘покрывать’ [СИГТЯ 1997: 106–107].

САЙ алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) алт., алт. (теленг.) кедровый орех в скорлупе, *см.* КЕДРОВЫЙ ОРЕХ

2) алт. скорлупа ореха

3) чалк., хак. шелуха от шишек, *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

▲ Авторы «Этимологического словаря тюркских языков» высказали предположение о генетической связи *сай* и образованного от него глагола *сайла-* с древней основой *сай*, которая проявляется, например, в к.-калп. диал. *сайлы* ‘отборный’, *сайла-* ‘выбирать’, а также монг. *шаала-* ‘содрать, облупить, обдирать (кожицу, кору)’ [БАМРС IV: 325]: см. [ЭСТЯ 2003: 164–165]. Б. И. Татаринцев считал, что, при наличии разных значений *сай* в сибирских тюркских языках (‘ядро’, ‘скорлупа’), первоначальное значение слова – ‘кедровый орех’. При этом *сай* «может быть гомогенно с наименованием гальки, с которой орех сходен своей округлой формой и

мелким размером», ср. *сай* ‘галька’ [2018: 42–43]. Ср. тув. *сай* ‘шелуха кедрового ореха’ [Бутанаев 1993: 35].

ШИРИП / ЩИРИП чалк. ~ **СЫРЫП** хак. [Бутанаев 1999: 130]

1) скорлупа ореха

чалк. *Қузуқтың* ***щириптері*** *пес јерде јайрылтыр* [ПМА] ‘Везде валяется скорлупы орехов’.

хак. *хузух* ***сырыбы*** ‘**скорлупа** кедрового ореха’ [Бутанаев 1999: 130].

2) чалк. шелуха от шишек, *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

ЯДРО ОРЕХА

ИЗІРЕ хак. [ХРС 2006: 120]

ядро, ядрышко (ореха, семечка)

сал ***хузух изірезі*** [ПМА] ‘ядрышко подсолнуха’.

■ хак. *Хара абдырам істінде сымыҷах иді тадылыг* (*хузух* ***изірезі***) ‘Вкусно мясо рябчика, что сидит внутри моей черной шкатулки (**ядро** ореха)’ [ХРС 2006: 858]; *Сырлыг түүзім азыбыссам, / Сымнаҷаам иді тадылыг* (*хузух* ***изірезі***) ‘В крашенном туеске / Рябчик жареный таится (**ядро** ореха)’ [Хыйға сöс 2021: 167].

НИМІС хак.

1) плод растения, *см.* ПЛОД

2) ядро ореха

Хузух ***нимізі*** *сіңмінніг* [ПМА] ‘**Ядро** кедрового ореха питательно’; *Сал хузух* ***нимізінең*** *хайах сыгарчалар* ‘**Ядро** подсолнуха идет на переработку в масло’ [ХРС 2006: 279].

3) корм для птиц в виде зерна, плодов и ягод

4) приманка для ловли мелких грызунов

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jemiš* ‘фрукт, плод’ (< *je-* ‘есть, кушать’ + афф. *-miš*) [СИГТЯ 1997: 114].

ЭМИЛ алт. [АРС 2018: 916], алт. (теленг.) ~ **ЭМИН / ЭВЫН** чалк.
ядро ореха
алт. *кузуктың* ***эмили*** ‘**ядрышко** ореха’; *Чертсем,* ***эмили*** *тату* [Шинжин 1981: 11] ‘Когда пощелкал, **ядрышко ореха** вкусное’.
алт. (теленг.) *Кузук јаңыла бышса,* ***эмилдиң*** *амтамдуузы* [ПМА] ‘Когда кедровая шишка только созреет, его **ядро** такое вкусное’.
чалк. *Анызы қузуқты щертал, палазына* ***эвыны*** *перјыт* [ПМА] ‘Мать щелкая орехи, дает **ядрышко ореха** ребенку’.

5.2.1.2. Шишка

ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА

МАХАЙАХ хак. [ХРС 2006: 238]
1) шишка хвойных деревьев, кроме кедра
харағай ***махайағы*** [ХРС 2006: 238] ‘сосновая **шишка**’.
2) распустившаяся почка вербы, *см.* ПОЧКА

ХОЙАХ хак. [ХРС 2006: 835]
1) шишки хвойных деревьев, кроме кедра
харағай ***хойахтары*** [ПМА] ‘сосновые **шишки**’; *хузух* ***хойағы*** ‘кедровые **шишки**’ [ХРС 2006: 835]; ***Хойахтарны*** *тееріп алып, оларны көйчеткен отха салыбызып, холларын чысхлана халған* [ТСХЯ 2023: 482] ‘Собрав **шишки хвойных деревьев**, положив их в костер, руки вытирал’.
2) почки тальника, *см.* ПОЧКА

ХУБАХ хак. [ХРС 2006: 856]
1) почки хвойных деревьев, *см.* ПОЧКА
харағай ***хубағы*** [ПМА] ‘сосновые **почки**’; *Піс часхызын сыбыра* ***хубах*** *теререрге чөрчеңміс – школада андағ кибір полған* [ТСХЯ 2023: 506] ‘Мы весной всегда ходили собирать **почки хвойных деревьев** – такая традиция была в школе’; *Часхызын тыт, харағай* ***хубағын*** *(махайағын) тееред* [ТСХЯ 2023: 506] ‘Весной будет собирать лиственничные, сосновые **почки**’.

2) хак. (бельт.) шишка (сосновая, лиственничная)

ЧОЧОГОЙ алт. [АРС 2018: 825] ~ **ЧОКЧААЙ** алт. (теленг.)

шишка хвойных деревьев, кроме кедра

алт. *Эмди олордың ойынчыгы чибиниң **чочогойлоры** ла койдың кажыктары эмес – трактор, машина ла ракета* [Кокышев 1980: 416] ‘Теперь их игрушки не еловые **шишки** и бараньи астрагалы, [а] трактор, машина и ракета’.

алт. (теленг.) *Чибидиң тӧзиндӓ ал-камык **чокчаай** јатты* [ПМА] ‘Под стволом ели было много **шишек**’.

▲ Ср. тув. *чочагай*, от монг. *шогшгой* ‘шишка (дерева)’ [БАМРС IV: 366].

КЕДРОВАЯ ШИШКА

КУЗУК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУЗУҚ** чалк. ~ **ХУЗУХ** хак.

1) кедровый орех, *см.* КЕДРОВЫЙ ОРЕХ

2) алт., алт. (теленг.) кедровая шишка

алт. ***Кузукты** тийиң, кӧрӱк, тарал кӧмзӧлӧп јат* [Шинжин 1981: 10] ‘Запасы **кедровых шишек** делают белка, бурундук, кедровка’; *Кӧрзӧң, **кузугы** јок мӧш тӧ табылбас. **Кузук** – мӧштӧрдӧ, **кузук** – кӱски салкынла кожо јерге тӱшкен* [Укачин 1985: 126] ‘Если посмотришь, даже без **шишек** кедр не найдется. **Шишки** на кедрах, **шишки** с осенним ветром на землю упали’.

алт. (теленг.) *Алтайда **кузук** бӱтсе, кӱскиде ӱзе улус кузуктайт* [ПМА] ‘Когда урожай **кедровых шишек** на Алтае, то осенью все шишкуют’.

3) алт., хак. семечки подсолнечника

4) хак. кедр (дерево)

▲ Авторы «Этимологического словаря тюркских языков» в качестве параллелей из алтайских языков приводят письм.-монг. *qusi*, *qusiγa*, хал.-монг. *хуш* ‘кедр’, *хушга* ‘плод грецкого ореха’, эвенк. *кочикта* ‘орех (дерево)’ и др. [ЭСТЯ 2000: 21–23].

ТОБОГО / ТОБОО алт. ~ **ТОЛБА / ТОБАА** алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 47]

1) кедровая шишка

алт. *Мöштөрдö* ***тобоолор*** *joголып калган* [Шинжин 1981: 4] ‘**Шишки** на кедрах исчезли’; *Мöш бажында бир* ***тобого /*** *Тарaлдың ичин öйкöди* [Петешева 2002: 212] ‘Одна **шишка** на верхушке кедра / Не давала покоя коростелю’.

2) алт. (теленг.) шелуха шишки

Кузуктың ***толбазы****, чокчайдың* ***толбазы*** *болjат, ол чертсалан кузук* ‘Бывает **шелуха от кедровых шишек**, от **хвойных шишек**, это выщелканная шелуха шишки’.

▲ Ср. монг. *товх* ‘шишка, выпуклость’.

ТОРЫМ хак.

кедровая шишка

Торым *теерерге парчатханыбыста, ол отахтох одыр халған* [Костяков 2011: 28] ‘Когда мы шли собирать **кедровую шишку**, он в шалаше же остался’; *Хузух ағазы тайғада öсче, /* ***Торымнарын*** *прайзына пирче* [Топоев 2022а: 27] ‘Кедр растет в тайге, / **Шишки** свои дает всем’; *Маага* ***торым*** *теерерге килтір* [Шулбаева 1997: 62] ‘Маага пришел, оказывается, собирать **кедровую шишку**’; ***Торым*** *тузы пасталыбысты, прай чон маң чохха түсче* [ПМА] ‘Настало время сбора **кедровых шишек**, весь народ занят’; *торым сайрирға* ‘шелушить **кедровые шишки**’; ***торым*** *хузух* ‘кедровая шишка’ [ХРС 2006: 654].

■ *Пір пöзік ағас он ікі салаалыг, полған на салаада төрт* ***торым****, полған на* ***торымда*** *читілер хузух* (*чыл, айлар, неделялар, күннер*) *загадка* ‘Одно высокое дерево с двенадцатью сучьями, на каждом суку – по четыре **шишки**, на каждой **шишке –** по семь орешков (год, месяцы, недели, дни)’ [ХРС 2006: 858]; *Хуруғ сööк, хуруғ сööктің істінде тас чүрек, / Тас чүректің істінде чаг чүрек* (***торым***) ‘В теле костлявом скорлупки каленые, / Скрыты в скорлупках сердечки ядреные (**кедровая шишка**)’ [Хыйға сöс 2021: 167].

▲ В. И. Рассадин включил в ряд соответствий с шор. *тоорум* ‘шишка’, чалк. *торщық* ‘кедровая шишка’, чул.-тюрк. *тоорган* ‘шишка’, тув. *тоорук* ‘кедровая шишка’, тоф. *тоорук* ‘шишка

хвойных деревьев, кроме кедра’, як. *туорах* ‘древесная шишка’ [2013: 98].

ТОРЩЫҚ чалк.

кедровая шишка

Ажым кеҷєн көп ***торщық*** *јазыдын экылкен* [ПМА] ‘Мой брат вчера из лесу много **шишек** привез’; *Кезык* ***торщық*** *толгонщақ, / Кезык пойдоҥ пақтанщақ* [ПМА] ‘Некоторые **шишки** покатисты, / Некоторые кавалеры хвастливы’.

▲ В. И. Рассадин включил в ряд соответствий с хак. *торым*, шор. *тоорум*, чул.-тюрк. *тоорган* ‘шишка’, тув. *тоорук* ‘кедровая шишка’, тоф. *тоорук* ‘шишка хвойных деревьев, кроме кедра’, як. *туорах* ‘древесная шишка’ [2013: 98]. В слове *торщық* выделяется дим. афф. *-(Ы)ЖАҚ*.

ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА

КУМАНАК алт. ~ **ХУМАХ** [Каскаракова 2023: 192] / **ХУМНАХ** хак. [ХРС 2006: 863]

1) алт., хак. (саг.) хмель (растение), *см.* ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ

2) шишка хмеля

алт. *Слерди* ***куманак*** *јуузын деп кем айтты?* [ПМА] ‘Кто вам сказал собирать **хмелевые шишки**?’.

▲ Распространено в тюркских языках, зафиксировано в древнетюркских памятниках: *qumlaq* – название вьющегося растения.

ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

КАБАА / КАБАГА алт. [АРС 2018: 244] ~ **КАП / КАБЫ** алт. (теленг.)

1) шелуха (лука, злаков, шишек)

2) скорлупа ореха, *см.* СКОРЛУПА ОРЕХА

3) скорлупа яиц

4) алт. кора (деревьев), *см.* КОРА

5) соты

▲ Исходной, видимо, является корневая основа **қаб ~ *қав ~ *қаг* со значением ‘кора, кожура, чешуя’ [ЭСТЯ 2000: 5–6].

САЙ алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

1) алт., алт. (теленг.) кедровый орех в скорлупе, *см.* КЕДРОВЫЙ ОРЕХ

2) алт. скорлупа ореха, *см.* СКОРЛУПА ОРЕХА

3) чалк., хак. шелуха от шишек

чалк. *Палыр торщық щерткын сонще, торщықтың* ***сайлары*** *пес үгде јайрылтыр* [ПМА] ‘После того как дети щелкали орехи (кедровой шишки), везде валяется **шелуха от шишек**’.

хак. *Ағас хырында* ***сай*** *ла чайыл халтыр* [ТСХЯ 2023: 28] ‘Около дерева разбросана **шелуха от кедровых шишек**’.

▲ Авторы «Этимологического словаря тюркских языков» высказали предположение о генетической связи *сай* и образованного от него глагола *сайла-* с древней основой *сай*, которая проявляется, например, в к.-калп. диал. *сайлы* ‘отборный’, *сайла-* ‘выбирать’, а также монг. *шаала-* ‘содрать, облупить, обдирать (кожицу, кору)’ [БАМРС IV: 325]: см. [ЭСТЯ 2003: 164–165]. Б. И. Татаринцев считал, что, при наличии разных значений *сай* в сибирских тюркских языках (‘ядро’, ‘скорлупа’), первоначальное значение слова – ‘кедровый орех’. При этом *сай* «может быть гомогенно с наименованием гальки, с которой орех сходен своей округлой формой и мелким размером», ср. *сай* ‘галька’ [2018: 42–43].

ЎСПЕ хак. [Бутанаев 1999: 168, ХРС 2006: 758]

шелуха от шишек

хузух ўспезі [ПМА] ‘кедровая шелуха’.

▲ от *ўс-* ‘отделять’ + афф. отглаг. сущ. *-БА*.

КАЙЗЫРЫК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАЙЗЫРЫҚ** чалк. ~ **ХАСТЫРЫХ** хак. [ХРС 2006: 820]

1) чешуя, *см.* ЧЕШУЯ

2) хак. кора, лыко, *см.* КОРА

3) хак. внешняя оболочка плода (скорлупа, кожура, шелуха)

хак. *От хазында, тізең, хузух паза торым* ***хастырыхтары*** *іди ле чайыл партыр* [Топоев 1992: 25] ‘А у костра же **шелуха** кедрового ореха и кедровой шишки только так раскидана’.

■ хак. *Пала ағастың **хастырығы** пик, палығлығның палии кӱс* ‘У молодого дерева **кора** крепкая, у раненого рана чувствительная’ [ХРС 2006: 820]; *Чазыда чалаас оол турча* (*ағастың **хастырии** сойғаны*) ‘Стоит поневоле / Голый мальчик в поле (сдирание **лыка**)’ [Хыйға сӧс 2021: 153].

▲ Образовано от общетюрк. основы с добавлением дим. афф., подробнее в чалк. *қайса*, *см.* ЧЕШУЯ.

ШИРИП / ЩИРИП чалк. ~ **СЫРЫП** хак. [Бутанаев 1999: 130]

1) скорлупа ореха, *см.* СКОРЛУПА ОРЕХА

2) чалк. шелуха от шишек

5.2.3. Другие части растений

ВЕТКА

БУДАК алт. ~ **БУДАК / БЫДАК** алт. (теленг.)

ветка, сук

алт. *Тийиҥ **будактаҥ будакка** калып турат* [Тепукова 2014: 47] ‘Белка прыгала с **ветки на ветку**’; *Бааршыктар, карлагаштар, ӱренчилер, кучыйактар – ончозы јаш јодроныҥ **будактарында** отургылайт* [Тепукова 2014: 69] ‘Скворцы, ласточки, синицы, воробьи – все сидят на **ветках** молодой черемухи’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *butaq* / *butïq* ‘ветвь, ветка, побег’ [ДТС 1969: 129].

САЛАА алт., алт. (теленг.), хак. ~ **САЛА** чалк.

1) чалк., хак. палец

2) алт. промежуток между пальцами [АРС 2018: 563]

3) алт. (теленг.) фига

2) чалк., хак. ветка, сук

чалк. *Ағыштыҥ **салалары** пестеры сынық* [ПМА] ‘**Ветки** дерева все сломаны’.

хак. *Анда пӧзік **салаа** хазаалығ уламнар* [Ах Тасхыл 1975: 88] ‘Там [стоят] в сделанных из **веток** ограждениях высокие стога’.

▲ Встречается в тюркских языках Сибири, а также в киргизском и казахском; от монг. *salaγa* ‘ответвление, развилка; промежуток между пальцами’ [ЭСТЯ 2003: 189–191].

КАП, НАРОСТ

МИРҶЕҢ, **МИҶІР** хак. [Бутанаев 1999: 62], **МИСІРІК** хак. [Каскаракова 2023: 193]

кап, нарост на стволе дерева

хазың ***миҷірінең*** *иткен хаңза* [ПМА] ‘трубка, сделанная из березового **капа**’.

МОРҶАҢ хак. [Бутанаев 1999: 63]

нарост на дереве, кап

хазың ***морҷаңынаң*** *иткен айах* [ПМА] ‘чашка, сделанная из березового **капа**’.

ПАҒЫР хак. [Бутанаев 1999: 81]

кап, нарост на стволе лиственницы, используемый для поделок

СОХПАХ хак. [Каскаракова 2023: 197]

нарост на стволе дерева, кап

УР алт. [АРС 2018: 747], алт. (теленг.), хак. [Бутанаев 1999: 164]

кап, нарост, наплыв (на стволе дерева)

алт. *Балтырлары торт ло кандый бир агаштың болчойышкан* ***уры*** [Укачин 1985: 141] ‘Его мускулы впрямь как округлившиеся **наросты** какого-нибудь дерева’.

алт. (теленг.) *кайыҥның* ***уры*** [ПМА] ‘березовый **нарост**’; ***урдаҥ*** *эткän агаш айак* ‘деревянная чаша, сделанная из капа’.

хак. *аҕас* ***урынаң*** *иткен сара* ‘чаша, сделанная из **капа**’ [Бутанаев 1999: 164].

ЧАҒБАН ПАҒЫР хак. [Каскаракова 2023: 203]

лиственничный кап беловатого цвета

▲ от *чаҕбан* ‘постный’ + *паҕыр* ‘нарост на дереве’.

КОРЕНЬ

ТАЗЫЛ алт., алт. (теленг.), чалк.

корень

алт. *Өзӱмди **тазылыла** кодорып, јылу тураға кийдирер бе?* [Адаров 1980: 242] ‘Выдернув растение **с корнем**, в теплый дом занести?’; *Ол маңтаар тушта јадалу **тазылдар** јип јат* [Садыков 2005: 226] ‘Он [самец косули] во время гона ест много **корней**, вызывающих дождь’; *Сыраңай ла јараттың бойында агаштардың **тазылдары** сууда, јалама чылап, элбирейт* [Суразаков 1985: 129] ‘На самом берегу колышутся **корни** деревьев, словно жертвенные ленточки’.

▲ Имеется тюркских языках Сибири: тув. *дазыл*, сиб.-тат. *тазыл* ‘корень’, тоф. *дазыл* ‘дерево, вывернутое с корнем’ (или ‘коряга, пень-выворотень’), хак. *тазылға* ‘дерево, вывернутое ветром с корнями’. В. И. Рассадин отнес слово к лексике неизвестного происхождения [Татаринцев 2002: 55].

ТАМЫР алт., алт. (теленг.), хак.

1) вена, кровеносный сосуд

2) хак. корень, разветвление корня

*Хай пірее оттарның **тамырлары** даа тузалығ поладыр* [ПМА] ‘У некоторых трав и **корни** полезные бывают’; *Ол иней кізі, ікі палазын чидіне Улуғ Олеңде, палаларын от **тамырынаң** азырап, чуртапчаттыр* [Ах Тасхыл 1972: 51] ‘Та старушка, двух детей своих взяв за руки, кормя детей своих **корнями** трав, живет в Улуг Олене’.

■ *Оттың **тамыры** талай киспеен, / Хыс тамыры талай кискен* ‘**Корень** травы море не пересекает, / Девушка [живет] там, куда замуж выходит’ [Хыйға сöс 2021: 121].

▲ Общетюрк., распространено в значениях ‘кровеносный сосуд’, ‘корень’, ср. др.-тюрк. *tamïr* / *tamur* / *tamar* ‘кровеносный сосуд, вена’, ‘пульс’. Отмечены и монгольские параллели. Дж. Клосон квалифицировал это слово как форму прич. *-AR* от глагольной основы *tam-* ‘капать’. Авторы «Сравнительно-исторической грамматики тюркских языков» предположили, что первоначальное значение *tam-* ‘гореть, пылать’, а форма аориста субстантивировалась со

значением ‘пламя, языки пламени’ [СИГТЯ 1997: 108]. Б. И. Татаринцев предложил другое значение *tam-* – ‘разделяться, разветвляться’, на что указывает и др.-тюрк. *tamγa* ‘рукав, приток реки’, этимологически связанное с разделением реки. Первичным значением слова *tamïr* он считал ‘разветвление корней (корня)’ [2002: 81–84].

ЧИЛЕГЕ хак.

корень (растения)

Öкпелен парғам, алып кізі, махтанҷых пазахты, ***чилегезінең*** *ходыра тартып, чыстығ оттар аразына тастабысхам* [Ах Тасхыл 1972: 65] ‘Рассердился я, богатырь, хвастливый колос вырвал вместе **с корнем** и выбросил на вонючие травы’; *Сынҷых Учжин іҷеде от* ***чилегелернең*** *тосхынған палалар сынҷых паза хыйға öскеннер* [Хан Тигір 1993: 109] ‘Вскормленные достойной матерью Учжин **корнями** трав, дети выросли достойными и умными’.

КӦДЕК / КЎДЕК хак. [Бутанаев 1999: 48; Каскаракова 2023: 192]

корень (сараны, кандыка и др. растений)

ухсум ***кӧдегі*** [ПМА] ‘**корень** лука’; *Сиҷне пазы синде ползын, сип* ***кӧдегі*** *минде ползын* ‘Пусть дикие пионы будут у тебя, а у меня пусть будут **коренья** сараны’ [Бутанаев 1999: 48].

▲ Связано с **кγт, *кӧт*, сохранившимся в чувашском со значением ‘комель, ствол дерева’, ‘корень (как единица счета)’. При этом афф. *-ек* можно считать диминутивным. Данная основа присутствует также в узб. диал. *көткə* ‘нижняя часть растений; пень, чурбан’, тур. диал. *kütmek*, *kütmeç*, *kütmük* ‘корень дерева’. Лексема *кӧтӱк* встречается в некоторых тюркских языках в значениях ‘пень; чурбан; основа, корень’ [ЭСТЯ 1997: 124–125].

ЛИСТ

ЈАЛБЫРАК алт. [АРС 2018: 179] ~ **ЈАЛБРАК** алт. (теленг.)

лист (растения)

алт. *Күн кырдың ары јанынаң јалтырап чыгып келерде, јаш өлөңниң* ***јалбырактарындагы*** *чалындар мөңүн чилеп суркураժа берди* [Чунижеков 2013: 135] ‘Когда солнце взошло, сверкая с той стороны горы, роса на **листьях** молодой травы засверкала, словно серебро’; *Кулактары талбак, эки* ***јалбрак*** *кептӱ* [Ередеев 1998: 7] ‘Его уши оттопыренные, словно два **листа**’.

▲ Зафиксировано в древнеуйгурских памятниках как *jalpyrγaq* / *jalbyrmaq*, имеется в алтайском и киргизском [СИГТЯ 1997: 114].

БЎР алт., алт. (теленг.) ~ **ПЎР** чалк., хак.

1) алт., алт. (теленг.), хак. листва, лист (растения)

алт. *Јажыл торкодый* ***бӱрлерлӱ*** *агаштардың ла јаш өлөңниң јараш јыды тумчукка толуп, кижини айдары јок сӱӱндирип турды* [Чунижеков 2013: 122] ‘Чудесный запах деревьев с **листвой**, словно зеленый шелк, и молодой травы, наполняя ноздри, сильно радовали меня’; *Ол өйдөң бери агаштар көп катап* ***бӱрлерин*** *солыды, кайран јастар јӱзӱн-јӱӱр чечектериле канча катап јайылды* [Төлөсөв 2004: 150] ‘С тех пор деревья много раз **листву** поменяли, милые вёсны столько раз распускались своими разноцветными цветами’.

хак. *Тайғадағы хараңат* ***пӱрін*** *теер салып, илееде хурғат салзаң, хысхыда татхыннығ, чайғы чызынаң сабылчатхан чей ізіп одырчазың* [ПМА] ‘Когда, собрав **листья** таежной черной смородины, достаточно высушишь, зимой сидишь пьешь вкусный, наполненный запахом лета, чай; ***Пӱрлерні*** *азах терізі сызыра тартыл парған орынға ипти салып, майказынаң палғабысхан* [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘Положив аккуратно **листики** на место, где кожа ноги рассеклась, привязал майкой’; *Анда-мында хусхаҷахтар өң-пасха ӱннерін чайчалар, ағас* ***пӱрлері*** *аразынҷа аар-пеер учуғыс чӧрчелер* [Ах Тасхыл 1974: 58] ‘Там-сям птички разливают свои различные голоса, летают между **листьями** деревьев туда-сюда’.

2) алт. (теленг.) ветка

Агаштың бӱрин ӱспääр! [ПМА] ‘Не ломайте ветку деревьев!’.

3) чалк. почка древесная, *см.* ПОЧКА

■ алт. *Јаш агашта* ***бӱр*** *бар, / Јаш ӱйеде јыргал бар* ‘У молодого дерева **листва** есть, / У молодого поколения веселье есть’ [Ойноткинова 2010: 68–69].

■ хак. *Хураан ағаста* ***пӱр*** *сыхпас* ‘На высохшем дереве **листья** не вырастут’ [Хыйға сöс 2021: 67].

▲ Зафиксировано в древнеуйгурских памятниках, имеется во многих современных языках, ср. др.-уйг. *bür* ‘почка (растения)’ [СИГТЯ 1997: 114].

КОРА

КААЗА алт. [АРС 2018: 830], алт. (теленг.)

кора (лиственницы)

Эжикти неле эдер? Агаштың ***каазазы*** *сойылатан болзо, удурумга каазадаң эдип алара эди* [Манитов 1982: 22] ‘Из чего делать дверь? Если бы снялась **кора** дерева, на первое время сделал бы [дверь] из коры’; ***Кааза*** *айылдың эжиги калт ачылып, оноң уулчак чыгара јӱгӱрди* (Д. Каинчин) [АРС 2018: 830] ‘Дверь юрты, покрытая **корой лиственницы**, с хлопком открылась, оттуда выбежал мальчик’.

▲ Зафиксировано в древнетюркских памятниках и в сибирских тюркских языках, ср. др.-тюрк. *qas* / *qaz* ‘кора’, ‘кожура’, архетип восстанавливают как **qa:z*.

КАЙЗЫРЫК алт., алт. (теленг.) ~ **ҚАЙЗЫРЫҚ** чалк. ~ **ХАСТЫРЫХ** хак. [ХРС 2006: 820]

1) чешуя, *см.* ЧЕШУЯ

2) хак. кора, лыко

ос ***хастырығы*** ‘**кора** осиновая’; *нымырт* ***хастырығы*** ‘черемуховое **лыко**’; *тал* ***хастырығы*** ‘**лыко** тальника’ [ХРС 2006: 820]; *Ідӧк дуб* ***хастырығынаң*** *пораан суғда тутса, тузалығ* [Ах Тасхыл 1989: 51] ‘Также если держать [ноги] в настое из **коры** дуба, [будет] польза’; *Пастағы хымысхаҷахтар хазыңнар* ***хастырыхтарынҷа*** *чоғар сыххлап турчалар*

[Ах Тасхыл 1988: 35] ‘Первые муравьишки поднимаются вверх по **коре** берез’; *Хазыңнарның **хастырыхтары** хастал парғанына пір дее кізі хайығ айландырбин салғаны аны ла нимес, че піреелерін ідök ӱрӱктіргеннер* [ТСХЯ 2023: 466] ‘То, на что никто не обратил внимание на ободранную **кору** берез, удивило не только его, но и всех’.

3) хак. внешняя оболочка плода (скорлупа, кожура, шелуха), *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

■ хак. *Пала ағастың **хастырығы** пик, палығлығның палии кӱс* ‘У молодого дерева **кора** крепкая, у раненого рана чувствительная’ [ХРС 2006: 820]; *Чазыда чалаас оол турча* (*ағастың **хастырии** сойғаны*) ‘Стоит поневоле / Голый мальчик в поле (сдирание **лыка**)’ [Хыйға сöс 2021: 153].

▲ Образовано от общетюрк. основы с добавлением дим. афф., подробнее в чалк. *қайса*, *см.* ЧЕШУЯ.

КАБЫК алт. [АРС 2018: 245], алт. (теленг.) ~ **КИБЕК** хак. [ХРС 2006: 157]

1) скорлупа (ореха), *см.* СКОРЛУПА ОРЕХА

алт. *Чибиниң тӧзинде чертип салган сайлардың **кабыктарынаң** öскö не де јок* [Шинжин 1981: 11] ‘У основания ели, кроме **скорлупы лущеных орехов**, ничего нет’; *Олорго тийиңдер, көрӱктер де јӧмӧшкилеген болгодый, мӧштӧрдиң тӧзинде кузуктардың **кабыктары** сап-сары* [Садыков 2005: 212] ‘Должно быть, им даже белки, бурундуки помогли: у основания кедров желтые-прежелтые **скорлупы кедровых орехов**’.

хак. *хузух **кибегі*** ‘**скорлупа** кедровых орешков’ [ХРС 2006: 157].

2) алт., алт. (теленг.) скорлупа (яиц)

3) хак. (кыз.) кожура, кора

4) алт. раковина, панцирь

■ хак. *Читтерге тағ – **Хузух кибегі** осхас* ‘Молодым гора – что **скорлупа кедровых орешков**’ [Хыйға сöс 2021: 106].

▲ Общетюрк.; М. Рясянен возводит к *ka:p-* ‘покрывать’ [СИГТЯ 1997: 106–107].

КАБАА / КАБАГА алт. [АРС 2018: 244] ~ **КАП / КАБЫ** алт. (теленг.)

1) шелуха (лука, злаков, шишек), *см.* ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

2) скорлупа ореха, *см.* СКОРЛУПА ОРЕХА

3) скорлупа яиц

4) алт. кора (деревьев)

агаштың ***кабаазы*** [АРС 2018: 244] ‘**кора** дерева’.

5) соты

▲ Исходной, видимо, является корневая основа **қаб ~ *қав ~ *қаг* со значением ‘кора, кожура, чешуя’ [ЭСТЯ 2000: 5–6].

ТЕРЕ алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ТЕЕР** хак.

1) шкура, мех, кожа, *см.* 6.1. Мех, шкура зверей

2) кожица, кожура

3) кора, лыко

алт. *Оның учун талдың* ***терезинең*** *өргөн камчыла ийне тумчукту музыкант-сайгактарды көрүнген ле јерге тырс этире чертип салатам* [Төлөсов 2004: 152] ‘Поэтому [я] ударял музыкантов-сайгаков с игольчатым носом плеткой, сплетенной из ивового лыка, сразу на месте, где покажутся’; *Карганаңың* ***терезин*** */ Картай тудуп сойгоныс* [Петешева 2002: 392] ‘**Кору** караганы, / Обхватив, снимали’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *teri* ‘шкура, кожа’ [ДТС 1969: 554].

ТОС алт., алт. (теленг.), хак.

береста

алт. *Сен кичӱ тужуңда мени јаман көрүп, кайыңның* ***тозына*** *электеп јурап туратаң* [Чунижеков 2013: 139] ‘Ты в детстве меня ненавидел, высмеивая, рисовал [меня] **на бересте**’; *Јети кайыңның* ***тозын*** *сойып, / Öскӱс-Уул кеме јазайт* [АБ 2004: 12] ‘Сняв **бересту** семи берез, / Ёскюс-Уул лодку делает’.

хак. ***тос*** *хастирға* [ПМА] ‘драть **бересту**’; ***Тосты*** *хазанда хайнадып, хылнаң тағырачаңнар* ‘**Бересту** варили в котлах и затем прошивали конским волосом’ [Бутанаев 1999: 151]; *Пурунғы улус хыра соонда* ***тосха*** *чӧрчең* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘Прежние люди после полевых работ ходили за **берестой**’; ***Тостаң*** *түӱс, тоста, чоочах, тосхарах паза аннаң*

даа пасха нимелер итчеңнер [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘**Из бересты** делали туески, берестяную посуду, четырехугольную берестяную чашу, берестяные полки-тайники и многие другие вещи’.

♦ хак. ***тос*** *ай* ‘июнь (букв.:месяц бересты)’ [ХРС 2006: 654].

▲ Слово распространено в сибирских тюркских и в других, преимущественно кыпчакских, языках (кирг., каз., тат., башк.), встречается в различных древнетюркских памятниках как *toz* [СИГТЯ 1997: 103].

ТӨӨН алт. [АРС 2018: 699]

1) трут из сердцевины бузины

2) березовая губа, нарост на березе

ЧАҢДА / ШАҢДА алт. [АРС 2018: 873] ~ **ЧАҢДА** алт. (теленг.)

1) крупная кора лиственницы

алт. *Бир-эки* ***шаңдалу*** *айыл көрүнет* ‘Виднеются один-два аила, покрытые **лиственничной корой**’ [АРС 2018: 873].

алт. (теленг.) *Озада* ***чаңдала*** *агышаль јабар болганус, кошту серүүн* [ПМА] ‘Раньше **корой лиственницы** закрывали крышу юрты, очень прохладно’.

2) алт. внутренняя кора березы (между берестой и древесиной, используется как добавка к чаю или к табаку для ослабления крепости)

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *шаңда* ‘кора’, тоф. *шаңда* ‘слой коры под берестой’, шор. *шаңда* ‘гнилая древесина березы’ [2013: 97].

ХАХПАС хак.

кора дерева

хахпас *сойарға* [ПМА] ‘сдирать **кору**’; ***хахпаснаң*** *одынарға* [ПМА] ‘топить печь **корой**’; ***Хахпастаң*** *изер итчедір, хастырыхтаң чүген үрчедір фольк.* ‘**Из коры [дерева]** сделал седло, из лыка свил уздечку [богатырь]’ [ХРС 2006: 826]; *Хазың* ***хахпазын*** *суға унатхан чиисті хайран іченері прай сызырымнаң палаларына, ириңе читірген, позына ла ниме чох…*

[Татарова 1991: 8] ‘Бедная их мать **кору** березы, сваренную в воде еду всю полностью отдавала детям, мужу, только не себе’; *Хайт пардың, Амо? – хысхырған чалаң оол тыт **хахпазынаң** чапхан тадар ибзер* [Митхас Туран 1981: 3] ‘Где ты там, Амо? – крикнул всадник в сторону дома крытого **корой** лиственницы’.

▲ Ср. тув. *какпаш* ‘лиственничная кора’ [Бутанаев 1993: 35].

ЧАКПЫН алт. [АРС 2018: 785]

лыко

*агаштың **чакпыны*** ‘**лыко** дерева’ [АРС 2018: 785].

▲ букв.: быстрина, волна.

ЧОБРА / ЧӦБРӦ [АРС 2018: 831, 830] алт. ~ **ЧОБРАА** алт. (теленг.) ~ **СОБРА** хак. [Бутанаев 1999: 115]

1) алт. кора лиственницы, кедра

*Оноң кызыл бӧс курында бычагын кынынаң уштыйла, мӧштиң **чобразын** төрт толыктап кести* [Манитов 1982: 27] ‘Потом, вынув из ножен свой нож на поясе из красной ткани, сделал на **коре** кедра порез в четыре угла (букв.: кору кедра, делая четыре угла, порезал)’.

2) алт., алт. (теленг.) мелкий кусок коры поваленного дерева

***Чобраады** јууйла, отко салыйдым* ‘Собрав **кору**, бросил в огонь’.

3) хак. кора тополя

***собрадаң** иділген тикпе* ‘поплавок, сделанный из **коры тополя**’ [Бутанаев 1999: 115].

▲ В. И. Рассадин отнес к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. тув. *чөвүрээ* ‘кора’, тоф. *чөъпрәә* ‘кора хвойных деревьев’ [2013: 97].

ЧОМЫРГА алт. [АРС 2018: 830]

кора лиственницы

ЧЫЛБА алт. [АРС 2018: 857]

лыко

ПОБЕГ

КОРБО алт. [АРС 2018: 354] ~ **КОРБА** алт. (теленг.) ~ **ХОРБЫ** хак.

побег, отросток, веточка

алт. *јаш* ***корболор*** [ПМА] ‘молодые **побеги**’.

хак. *Чиит ағастар, час* ***хорбылар****, / Чикпек чилге чайхалысхан* [Ах Тасхыл 1966: 36] ‘Молодые деревья, свежие **ростки** / Колыхались на весеннем ветру’.

ПОЧКА

БӦРЧӦК / БҮРЧҮК алт. [АРС 2018: 130] ~ **БӦРЧӒК / БҮРЧҮК** алт. (теленг.) ~ **ПҮРЧҮК** хак. [ХРС 2006: 408]

почка дерева

алт. (теленг.) *Јаскыда ағаштардың* ***бӧрчӓги*** *јайылат* [ПМА] ‘Весной распускаются **почки** на деревьях’.

хак. *Хазың* ***пӱрчӱктері*** *чарыларға читтір* [ПМА] ‘Березовые **почки** начинают распускаться’; *Ол кӱн пу іколең хазыңнарның сісклебіскен* ***пӱрчӱктерін*** *теергеннер* [Халларов 1984: 23] ‘В тот день эти двое собирали набухшие **почки** берез’; *Школада ӱгренчеткенде, класснаң хазың* ***пӱрчӱктерін*** *теерерге чӧрчеңміс* [ТСХЯ 2020: 514] ‘Когда учились в школе, [мы] классом ходили собирать **почки** берез’.

▲ от **bürü* ‘почка (растения)’ + *-čük* [СИГТЯ 1997: 114]. Встречается в современных тюркских языках разных классификационных групп [Там же].

МАХАЙАХ хак. [ХРС 2006: 238]

1) шишка хвойных деревьев, кроме кедра

харағай ***махайағы*** [ХРС 2006: 238] ‘сосновая **шишка**’.

2) распустившаяся почка вербы, *см.* ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА

МОРШОҚ чалк.

почка дерева

▲ Обшетюрк., встречается в значениях ‘горох’, ‘кукуруза’, ‘почка’, ‘град’ [ЭСТЯ : 275–277], ср. др.-тюрк. *burčaq* ‘горох и другие растения из семейства бобовых’ [ДТС 1969: 125].

БЎР алт., алт. (теленг.) ~ **ПЎР** чалк., хак.

1) алт., алт. (теленг.), хак. листва, лист (растения), *см.* ЛИСТ

2) алт. (теленг.) ветка

3) чалк. почка древесная

▲ Зафиксировано в древнеуйгурских памятниках, имеется во многих современных языках, ср. др.-уйг. *bür* ‘почка (растения)’ [СИГТЯ 1997: 114].

ТОМАЙАХ хак. (саг.) [ХРС 2006: 645], **ТУМАЙ** хак.

почка дерева

*Хазың **тумайлары** топтайча* ‘Набухают березовые почки’ [ХРС 2006: 676]; *Олғаннарны школадаң сығара хазың **тумайларын** теререрге ысханнар* [ТСХЯ 2023: 299] ‘Детей отправили собирать **почки** берез со школы’.

▲ Возможно, связано с хак. *том* ‘комочек’; ср. также тур. *tomurcuk* ‘почка (дерева); бугорок’: **tomurčuq* < **tomur* ‘бугорок, крупинка’ + афф. *-čuq* [СИГТЯ 1997: 115].

ТОРЈЫНА алт. [АРС 2018: 691]

почка дерева

ХОЙАХ хак. [ХРС 2006: 835]

1) шишки хвойных деревьев, кроме кедра, *см.* ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА

2) почки тальника

ХУБАХ хак. [ХРС 2006: 856]

1) почки хвойных деревьев

*харағай **хубағы*** [ПМА] ‘сосновые **почки**’; *Піс часхызын сыбыра **хубах** теререрге чӧрҷеҥміс – школада андағ кибір полған* [ТСХЯ 2023: 506] ‘Мы весной всегда ходили собирать **почки хвойных деревьев** – такая традиция была в школе’; *Часхызын тыт, харағай **хубағын** (махайағын) теерер* [ТСХЯ 2023: 506] ‘Весной будет собирать лиственничные, сосновые **почки**’.

2) хак. (бельт.) шишка (сосновая, лиственничная), *см.* ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА

ЭЗЛИК алт. [АРС 2018: 908], алт. (теленг.)

почка кедровой шишки

алт. *Былтыр мени* ***Эзлик*** *деп адап туратан. Ол тушта менде эмил де, сай да јок. Өңим күрең-кызыл, сүреен јараш болгон. Јанымла өткөн аң-куш мени көрүп, сүүнип, «Эзенде кузук көп болотон эмтир» дешкен* [Тепукова 2014: 223] ‘В прошлом году меня называли «**эзлик**». Тогда у меня не было ни ядрышка, ни скорлупы. У меня был красивый коричнево-красный цвет. Птицы и звери, которые проходили мимо [меня], увидев меня, радуясь, говорили: «В следующем году кедрового ореха будет много»’; *Быјыл мөштө* ***эзликтер*** *коркышту көп, кузук јакшы бүдер* [ПМА] ‘В этом году на кедре много **почек кедрового ореха**, хороший урожай кедровых шишек будет’.

СЕМЯ, СЕМЕНА

ЎРЕН алт., чалк., хак. ~ **ЎРÄН** алт. (теленг.)

семя, семена

алт. *Јаактарына толтыра өлөңниң* ***ўренин*** *тыктап алган көрўк Аринага удура чочыганду көрўп отурала, оноң өлөңдөрдиң ортозы јаар бурт этти* [Кокышев 1980: 21] ‘Бурундук, напихавший рот **семенами** растений, испуганно посмотрел на Арину, затем юркнул в гущу трав’.

чалк. *Салғын кендирныӈ* ***ўренерын*** *перы экылсан ужун, перте ақале кендырлыр östыр* [ПМА] ‘Из-за того что ветер принес сюда **семена** конопли, тут растет сплошняком конопля’.

хак. *Пірсінде Иван ачам, киндір* ***ўренін*** *ікі-ўс килограмм чыып, илееде ахчалығ пол парған* [Боргояков 2021: 30] ‘Однажды мой старший брат Иван, собрав два-три килограмма **семян** конопли, получил много денег’.

▲ от монг. *үр* ‘плод; семя, семена; зерно’ [БАМРС III: 419].

СМОЛА, СЕРА

ЈУК алт. ~ **ЧУХ** хак.

смола дерева

алт. *Аң кажы ла катап олордың **јукла** јытанган тату јыдын терең тынып, агаштардың бийиктеп өзүп баратканын кайкап, јаныла өдөтөн* [Тепукова 2014: 223] ‘Марал каждый раз проходил, глубоко вдыхая сладкий аромат их **смолы**, удивляясь тому, что деревья выросли большими’.

хак. *харағай **чуғы*** ‘сосновая **смола**’; ***чух** аларға* ‘собирать **смолу**’; ***чух** хайнадарға* ‘варить **смолу**’ [ХРС 2006: 1007]; *Олардаң тадылыг **чух** чыстанған* [ТСХЯ 2023: 677] ‘От них пахло вкусной **смолой**’.

▲ Слово зафиксировано в древнетюркских (древнеуйгурских) памятниках как *јӱ:* ‘сок’, встречается в сибирских тюркских языках (алт., хак., шор., тув.) в значении ‘смола’ [СИГТЯ 1997: 117].

МОРҒАЙ хак. [ТСХЯ 2020: 325]

лиственничная жевательная сера

*Пус, **морғайлар** полып, хатыбысхан* [ТСХЯ 2020: 325] ‘Лед застыл, словно **лиственничная смола**’; *Пуруннаң чирге тӱскен **морғайлар** чир істінең тыныс алҷаң тамырлары полтыр* [ТСХЯ 2020: 325] ‘С давних времен на землю упавшая **лиственничная смола** была корнем, который брал из земли дыхание’.

ПАЙЛАҢ ЧУҒЫ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 82]

пихтовая смола

▲ букв.: пихтовая смола.

САҢЫТ алт. [АРС 2018: 570] ~ **САҢЫС** алт. (теленг.), чалк. ~ **САС** хак.

лиственничная жевательная сера, живица

алт. *Куучынын угар болзо, чӧлдӧң келген орустар айылдарында балдарына сый эдип, **санғытты** коркыш алгылайтан болтыр. Эки-ӱч болчок **санғытты** айак кулурга толып, эки таар кулурга јетирген* [Садыков 2005: 217] ‘Судя по его рассказу, русские, приехавшие из степей, брали

лиственничную жевательную серу в качестве подарка для своих детей. [Он,] меняя два-три кусочка **лиственничной жевательной серы** на чашку муки, обменял до двух мешков’.

хак. *Пірееде палыхтығ көнекнең хада улуғ булка синінҷе аппаағас **саас** ағыл килчеткен апсах* [Доможаков 1975: 208] ‘Иногда старик вместе с ведром рыбы приносил пребелую **лиственничную жевательную серу размером с булку**’; *Улуғ аал чылли тайнап тооспас **саас** тазыл парған чабал ибіҷексер* [Доможаков 1975: 208] ‘В плохонький летний домик была натаскана **лиственничная жевательная сера**, которую год жуя не сможет сжевать большая деревня’.

▲ Слово общетюркское, встречается в древнетюркских памятниках как др.-уйг. *sayyz* ‘сок’, крх.-уйг. *sayyz ~ saqyz* ‘смола жевательная, камедь’ [СИГТЯ 1997: 117–118].

ЧАГАНА алт. [АРС 2018: 780] ~ **ЧААНА** алт. (теленг.)

смола

алт. *Јаңы чапкан ағаштың **чаганазының** чала кычкылтым јыды јытанат* [Адаров 1980: 393] ‘Пахнет слегка кислым запахом **смолы**, свежесрубленного дерева’.

алт. (теленг.) *ағаштың **чаганазы*** [ПМА] ‘**смола** дерева’.

ХАРАҒАЙ ЧУҒЫ хак. [Каскаракова 2023: 201]

сосновая смола

▲ от *харағай* ‘сосна’ + *чуғ* ‘смола’ (POSS.3), букв.: сосновая смола; *чуғ* ‘смола’ отмечено в древнеуйгурских письменных памятниках (*јӱ:*), хакасском, шорском и тувинском [СИГТЯ 1997: 117].

ЫҢААХ хак. [ХРС 2006: 1042]

сосновая смола

***ыңаахтығ** ағас* [ПМА] ‘**смолистое** дерево’; ***Ыңаах** пиртікке чарапча* ‘**Древесная смола** используется для лечения ушибов, переломов’ [ХРС 2006: 1042]; *Ағам өнетін **ыңаах** чығарға чӧрҷең* [ТСХЯ 2023: 711] ‘Мой дед специально ходил собирать **сосновую смолу**’; ***Ыңаахты** ам*

аңчыларда ла таап аларға чарир [ТСХЯ 2023: 711] ‘**Основую смолу** теперь можно найти только у охотников’.

СОК

ЈУЛУК алт.

сок (растения)

*Бу арканың эдегинде чого өскөн кайыңдардаң мен јылдың ла јаскыда тату **јулук** алып туратам* [Самыков 1987: 84] ‘Я каждый год весной собирал сладкий **сок** с берез, которые кучкой росли у подножия этой северной части горы’; *Јаш балдарга кара чуй чай ичирбес, кайыңның **јулугын** кайнадып берер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘Детям не дают пить черный чуйский чай, варят березовый **сок**’; *Терең-Кобының арка келтейинде Алтай ичинде эң ле амтанду, эң ле тату **јулукту** балтырган өзөтөн* [Суразаков 1985: 130] ‘На северной стороне Терен-Кобы рос самый вкусный на Алтае, с самым сладким **соком** борщевик’.

КАЙЫҢНЫҢ СУУЗЫ алт. (теленг.)

березовый сок

▲ от *кайың* ‘береза’ (GEN) + *суу* ‘вода’ (POSS.3).

МАЛЫҢ хак. (кыз.) [ХРС 2006: 232]

1) сок деревьев

*Ирте часхыда хазың **малыңын** тимнепчелер. **Малың** сус-хумға уғаа хандыра* [ТСХЯ 2020: 304] ‘Ранней весной заготавливают **березовый сок**. **Березовый сок** очень хорош при жажде’.

2) сладкая масса под корой березы

СӦЛЎЗИН алт. [АРС 2018: 604]

сок, нектар

СЎЗЎН [ХРС 2006: 528**]** / **ЧЎЧЎН** / **ЧЎЧЎҢ** / **ЧЎЧЎК** / **ЧУЧУҢ** хак. [Бутанаев 1999: 226, ХРС 2006: 1009, 1014]

1) березовый сок

Чўчўң *тузында тос сойчалар* [ПМА] ‘Во время выделения **сока** сдирают бересту’; *Охчын пирген тўўстең хазың* ***чучуңы*** *арали чыстанчатхан соох айранны хортлада тарт сыххан* [Митхас Туран 1981: 17] ‘Начал громко пить из туеска, который дал Охчын, холодный айран, пахнущий местами **березовым соком**’; *Хазың* ***чўчўңі*** *тадылыг* [ПМА] ‘У березы **сок** сладкий’; *Хахпасты* ***чўчўң*** *тузында сойҷаңнар* ‘Кору обычно сдирали во время **сока** (сокодвижения)’ [ХРС 2006: 1014]; *Кічігде* ***чучуң*** *сўзўнін ісчеңміс* ‘В детстве мы пили **сок** кырымчыка’ [ХРС 2006: 1009].

2) сладкая масса под берестой березы

Тос сойып ***чўчўң*** *хырчалар* ‘Сняв бересту, соскребают **сладкую массу**’ [Бутанаев 1999: 226].

ХЫРЫМҶЫХ хак. [ХРС 2006: 900]

1) кырымчик (выскобленная с березы кашица, используемая как лекарство для детей)

хырымҷых *чирге* [ХРС 2006: 900] ‘есть **кырымчик**’; ***хырымҷых*** *сорарға* [ХРС 2006: 900] ‘сосать сок **из кырымчика**’; ***хырымҷых*** *тузы* ‘период **сокодвижения** (сбора кырымчыка)’; *Ағас хахпазын* ***хырымҷых*** *тузында сойҷаңнар* [ПМА] ‘Древесную кору снимали (для бытовых нужд) в период **сокодвижения**’.

2) нагар, подгоревшая пища (особенно каши на сметане)

▲ от *хыр-* ‘скоблить’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м* + дим. афф. *-ҶЫІХ*.

ШИЛТЕ алт. [АРС 2018: 877]

березовый сок

СТЕБЕЛЬ

КОМЫРГАЙ / КОМУРГАЙ алт. [АРС 2018: 348], алт. (теленг.)

засохший полый стебель (обычно пучками), дудка

алт. *Кобы-јиктең* ***комыргай*** *сындырат* (АБ) ‘В логах и ложбинах **дудки** ломает’ [АРС 2018: 348]; ***Комургайлу*** *ёлёңги /*

Колым кадайт кайдайын? / Кожо ойногон көөркийлер / Ичим ойот кайдайын? [Кокышев 1985: 434] ‘Трава **дудка** руку мою ранит, / Что мне делать? / Милые, с которыми вместе играли, заставляют страдать, / Что мне делать?’; *Кыс мынайда такылыжып ла турганча, күски* ***комыргайды*** *коолоткон араай үндү эзин ошкош, та кем де сүмелү-сүмелү сыгырып-сыгырбай коштойында кобыдаң јелдирткенче чыга конуп келди* [Төлөсов 1987: 13] ‘Пока девушка спотыкалась вот так, как с тихим голосом ветер, который заставляет издавать звуки осеннюю **дудку**, кто-то, хитро-хитро чуть посвистывая, скача рысью, выскочил из-за соседнего холма’.

алт. (теленг.) ***Комургайды*** *алала, кожаң сыйлап берәйин* [ПМА] ‘Взяв дудку, давай подарю тебе песню’.

ӦН алт., алт. (теленг.) ~ **ӦӦН** чалк.

1) стебель

2) алт. русло реки

▲ Встречается также в тув. как *үн* ‘стебель’ [ЭСТЯ 1974: 531]. Слово связывают с общетюрк. глаголом *ӧн-* / *үн-* ‘подниматься, всходить, вырастать’ [Там же].

САП алт., алт. (теленг.), хак.

стебель

хак. *Ӧл хар алтын харбастырып, ол суғлығ чистектерні кілеен, хамыс* ***саптарын*** *чілегезінең ходыра тартхлаан* [Ах Тасхыл 1970: 87] ‘Щупая под мокрым снегом, он искал наполненные соком ягоды, **стебли** камыша выдергивал с корнем’.

▲ Общетюрк., ср. *ӧп* ‘ручка, рукоятка’ [ДТС 1969: 485], см. также [СИГТЯ 1997: 119].

САБАҚ алт., алт. (теленг.) ~ **САБАХ** хак.

1) гроздья, кисти с ягодами или плодами

алт. *бороңоттың* ***сабагы*** [ПМА] ‘**гроздь** смородины’; *Ол бир* ***сабак*** *кызылгат меге берди* [ПМА] ‘Она дала **гроздь** красной смородины’.

хак. *хызылғат* ***сабағы*** [ПМА] ‘**кисть** красной смородины’.

2) хак. стебелек, плодоножка растения

чистек ***сабағы*** [ПМА] ‘**плодоножка** клубники’.

▲ Общетюрк.; от *sa:p* + дим. афф. *-aq* [СИГТЯ 1997: 119].

ХОБЫРАХ хак. [ХРС 2006: 830]

1) засохший стебель (дягиля, борщевика)

палтырған ***хобырағы*** [ХРС 2006: 830] ‘**засохший стебель** дягиля’; *От аразынаң* ***хобырах*** *сырайча* [ХРС 2006: 830] ‘Среди травы торчат **стебли** дягиля’.

2) полая трубочка, дудка, сделанная из стебеля какого-либо растения, *см.* 6.1. Изделия

ХВОЯ

ИЙНЕ БЎР алт. ~ **ИЙНӒ БЎР** алт. (теленг.)

хвоя

▲ от алт. *ийне* ~ алт. (теленг.) *ийнӓ* ‘иголка’ + алт., алт. (теленг.) *бўр* ‘листва’.

КЎБЎР алт. [АРС 2018: 412] ~ **КЎБЎР / КӦБЎР** алт. (теленг.)

опавшая листва хвойных деревьев

КЎЗЎРЎМ алт. [АРС 2018: 414]

старая листва хвойных деревьев

САБАЛ хак. [ХРС 2006: 553]

хвоя

харағай ***сабалы*** [ПМА] ‘сосновая **хвоя**’; *Орыс имҷнің чӧбінең пабамнаң хада тайғазар* ***сыбы*** *сабалына сығыбысхабыс* [Тиников 1985: 39] ‘По совету русского врача, с отцом вышли в тайгу за пихтовой **хвоей**’.

ЦВЕТОК

ЧЕЧЕК алт. ~ **ЧЕЧӒК** алт. (теленг.) ~ **ЧИЧЕК** хак. (кач.)

1) цветок как часть растения

алт. *Бу јараш јыт, байла,* ***чечектердиҥ*** *тыныжы болор* [Төлөсов 2004: 154] ‘Этот прекрасный запах, наверное, дыхание **цветов**’.

2) цветковое растение

алт. *А колында кызыл, көк, ак, сары, оошкы* ***чечектер*** [Тепукова 2014: 97] ‘А в руках красные, синие, белые, желтые, розовые **цветы**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *čečäk* ‘цветок, соцветие, метелка’ [ДТС 1969: 143], производное от глагола *čeč-* ‘сеять, разбрасывать’ + афф. *-ek* [СИГТЯ 1997: 120].

ЧАҚАЙАҚ / ЩАҚАЙАҚ чалк. ~ **ЧАХАЙАХ** хак.

1) цветок как часть растения

хак. *Нымырт* ***чахайахтары*** *ағарып чарыл сыхханнар* [ПМА] ‘Начали распускаться, белея, **цветки** черемухи’.

2) цветковое растение

чалк. *Јаланҕде көп* ***щақайақтыр*** *өсјыт* [ПМА] ‘В поле растет много **цветов**’.

хак. *«Ам чи, олар хайдағ* ***чахайахтар*** *ӱскеннерін пілчелер бе ни?» – сағына одырған ол* [Костяков 2011: 142] ‘«А теперь-то они хоть знают, какой **цветок** сорвали?» – так думая, сидел он’; *А сас чирлер* ***чахайахтығ*** *көк кибіснең чабынып пастааннар* [Тиников 2011: 63] ‘А болотистые места начали покрываться зеленым ковром **с цветами**’.

▲ Ср. шор. *чаққийек* [Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993].

ЧАШЕЛИСТИК

ЈИИЛӒКТИҤ КӦДӒНИ алт. (теленг.)

чашелистик

▲ от *јиилӓк* ‘ягода’ (GEN) + *кӧдӓн* ‘зад’, букв.: зад ягода.

ІЗІРӦҢ / ЎЗЎРӦҢ, ЎЗЎРГЎ, ЎЗЎРБЕН хак. [Бутанаев 1999: 37, 166] чашелистик

*Прай аймах чистектің **ўзўрөңі** пар ба тіп сурдым* [ТСХЯ 2023: 385] ‘Я спросил, у всех ли ягод есть **чашелистики**’.

ХАБДАХ / ХАБДЫХ хак.

1) мелкая ягода (земляника), созревающая в конце сезона [Бутанаев 1999: 170], *см.* ЗЕМЛЯНИКА

2) чашелистик (в варианте *хабдах*) [ХРС 2006: 769]

*чир чистегінің **хабдағы*** [ПМА] ‘**чашелистик** клубники’.

5.3. Грибы

ГРИБ

МЕШКЕ алт. ~ **МЕШКӒ** алт. (теленг.) ~ **МЕЩКЕ** чалк. ~ **МИСКЕ** хак.

гриб

алт. *Амырайтан кўнде Иван Филиппыч тайгадаң **мешкелер** јуунадып, јшилектер терип экелгенде, Аграфена Федоровна **мешке** тузап, варенье кайнадарга сўўйтен* [Кокышев 1980: 336] ‘Когда Иван Филиппыч в выходной день, собирал **грибы**, привозил ягоды из тайги, Аграфена Федоровна любила солить грибы, варить варенье’; *Айу мынайда куучындап, **мешкеден** јип көрди* [Тепукова 2014: 96] ‘Медведь так рассказывая, попробовал **грибов**’.

алт. (теленг.) *Тайга-ташка јўрзе не аайлу јакшы, кейи-суузы да ару, сын-арканг да сергек. Кузугы, кады-јшилеги кайда, **мешкези** чи* [Сартакова 2022: 113] ‘Как хорошо, когда ходишь по тайге: и воздух, и вода чистые, и сам бодрый. А еще орехи кедровые, ягоды-земляника, **грибы**’.

чалк. *По јыл јазыде көп **мещкелыр** полтыр* [ПМА] ‘В этом году, оказывается, много **грибов** в лесу’.

хак. *Уучам **миске** тееререге ус кізі* [ПМА] ‘Бабушка моя мастер собирать **грибы**’; *Пычаам хада полбаан полза, **миске** тееріндe прайзынаң соона халарчыхпын* [ТСХЯ 2023: 435] ‘Если бы у меня не было ножа, я бы отстал от всех в сборе **грибов**’; *Аганг, андаг улуг сабанны **миске** тустирга*

тимнепчезер бе? [Доможаков 1975: 238] ‘Дедушка, такую большую кадку для засолки **грибов** делаете, что ли?’.

■ хак. *Позы кічиҷек, позынаң улуғох пӧрік кисче* (***миске***) ‘Стоит под кусточком, невелик росточком, а на нем шапка, велика как охапка (**гриб**) [ТСХЯ 2020: 495].

▲ Слово встречается в ограниченном количестве тюркских языков: алт., хак., тат. и диалектах башк. Учитывая заимствования в других языках, древнейшую тюркскую форму этого слова восстанавливают с начальным *б* (М. Рэсэнен, А. Йоки) [ЭСТЯ 2003: 64].

БЕЛЫЙ ГРИБ

АК МЕШКЕ алт. ~ **АК МЕШКӒ** алт. (теленг.) ~ **АХ МИСКЕ** хак. [Кыржинаков 2011: 116]

1) белый гриб, *см.* БЕЛЫЙ ГРИБ

алт. ***Ак мешкелерди*** *јууп алак* [ПМА] ‘Давай соберем **белых грибов**’.

алт. (теленг.) *Ол јерде саста чын ла* ***ак мешкелер*** *көп өзӧтӧн јер* [Сартакова 2022: 97] ‘В той местности, в болоте, на самом деле растет много **белых грибов**’.

2) алт. (теленг.) шампиньон, *см.* ШАМПИНЬОН

3) хак. белянка, *см.* ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА

▲ букв.: белый гриб.

ВЕШЕНКА

ПІДІРЕҢ МИСКЕ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

вешенка

▲ букв.: шершавый гриб.

ВОЛНУШКА

ТАЛ МИСКЕЗІ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

волнушка

▲ от *тал* ‘ива’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: гриб ивы.

ТЫТ МИСКЕЗІ хак.

волнушка

▲ от *тыт* ‘лиственница’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: гриб лиственницы.

ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА

АК МЕШКЕ алт. ~ **АК МЕШКÄ** алт. (теленг.) ~ **АХ МИСКЕ** хак. [Кыржинаков 2011: 116]

1) белый гриб, *см.* БЕЛЫЙ ГРИБ

2) алт. (теленг.) шампиньон, *см.* ШАМПИНЬОН

3) хак. белянка

▲ букв.: белый гриб.

СЎТ МИСКЕ хак.

белянка

▲ от *сўт* ‘молоко’ + *миске* ‘гриб’, букв.: молочный гриб.

ГРУЗДЬ

ТИРЕК МИСКЕЗІ хак.

груздь

*Наңмыр көгліг чаапча, / **Тирек мискезі** чазынча* [Топоев 2022а: 45] ‘Дождь весело льет, / Груздь прячется’.

▲ от *тирек* ‘тополь’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: гриб тополя.

ХАЙАХ МИСКЕ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

груздь

▲ от *хайах* ‘масло’ + *миске* ‘гриб’.

ЧАҒ МИСКЕ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

груздь

▲ от *чағ* ‘сало, жир’ + *миске* ‘гриб’.

ДОЖДЕВОЙ ГРИБ, ДОЖДЕВИК

НАҢМЫР МИСКЕЗІ хак.

дождевик

▲ *наңмыр* ‘дождь’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: дождевой гриб.

ЛИСИЧКА

АЙАК-МЕШКЕ алт. [АРС 2018: 34]

лисичка

▲ букв.: пиала-гриб.

ОЙЫК-МЕШКЕ алт. [АРС 2018: 34]

лисичка

▲ букв.: дырявый гриб.

ТҮЛГҮ МИСКЕЗІ хак.

лисичка

▲ от *түлгү* ‘лиса’, *см.* ЛИСА + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: лисий гриб.

МАСЛЯТА

ЛЫЛЈЫРЫК МЕШКӒ алт. (теленг.)

масленок

▲ букв.: склизкий, скользкий гриб.

МАСЛЯТА алт. (теленг.)

масленок

▲ от *рус*. маслята

СҮРТКІ МИСКЕ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

масленок

▲ *сүрткі* ‘смазка, жир’ + *миске* ‘гриб’.

ЧЫЛҒАЙАХ МИСКЕ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

масленок

▲ букв.: скользкий гриб.

ЭТ МЕШКӒ алт. (теленг.)

масленок

*Балыкчыда **эт мешкӓ** кошту көп* [ПМА] ‘В Балыкче очень много **маслят**’.

▲ от *эт* ‘мясо’ + *мешкä* ‘гриб’, букв.: мясной гриб.

ОПЯТА

БИЛÄ МЕШКÄ алт. (теленг.)

опенок

▲ от *билä* ‘семья’ + *мешкä*, букв.: семейный гриб.

САЛАА МИСКЕ хак. [Кыржинаков 2011: 116]

опенок

▲ от *саала* ‘палец’ + *миске* ‘гриб’, букв.: пальца гриб.

ТӦКПЕС МИСКЕЗІ хак. [Кыржинаков 2011: 116]

опенок

▲ от *тӧкпес* ‘пень’ + *миске* (POSS.3) ‘гриб’, букв.: пня гриб.

ПОДБЕРЕЗОВИК

ХАЗЫҢ МИСКЕЗІ хак.

подберезовик

Пӱӱл піс ***хазың мискезін*** *илееде иңдер килгебіс* [ТСХЯ 2020: 166] ‘Нынче мы очень много набрали **подберезовиков**’.

▲ от *хазың* ‘береза’ + *миске* (POSS.3), букв.: березовый гриб.

ПОДОСИНОВИК

АСПАК МЕШКЕ алт.

подосиновик

▲ от *аспак* ‘осина’ + *мешке* ‘гриб’, букв.: осиновый гриб; ср. хак. *ос мискезі* с той же внутренней формой.

ОС МИСКЕЗІ хак.

подосиновик

▲ от *ос* ‘осина’ + *миске* ‘гриб’, букв.: осиновый гриб; ср. алт. *аспак мешке* с той же внутренней формой.

КЫЗЫЛ МЕШКЕ алт. ~ **ХЫЗЫЛ МИСКЕ** хак. [Кыржинаков 2011: 115]

1) подосиновик

2) сыроежка, *см.* СЫРОЕЖКА

▲ букв.: красный гриб.

РЫЖИК

РЫЖИК алт. (теленг.)

рыжик

▲ от *рус*. рыжик.

САРЫ МЕШКЕ алт. ~ **САРЫ МЕШКӒ** алт. (теленг.) ~ **САРЫҒ МИСКЕ** хак.

рыжик, масленок

▲ букв.: желтый гриб.

ХАРАҒАЙ МИСКЕЗІ хак.

рыжик

▲ от *харағай* ‘сосна’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: сосновый гриб.

СЫРОЕЖКА

КЫЗЫЛ МЕШКЕ алт. ~ **ХЫЗЫЛ МИСКЕ** хак. [Кыржинаков 2011: 115]

1) подосиновик, *см.* ПОДОСИНОВИК

2) сыроежка

▲ букв.: красный гриб.

СМОРЧОК

АДАЙ МИСКЕЗІ хак.

сморчок

▲ от *адай* ‘собака’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: собачий гриб.

ЧЫРЧЫК-МЕШКЕ алт. [АРС 2018: 865]

сморчок обыкновенный

▲ букв.: морщинистый гриб.

ЧАГА

МИСКЕ ЧАЙЫ хак. [Каскаракова 2023: 98]

чага

▲ от *миске* ‘гриб’ + *чай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: грибной чай.

САС ЧАЙ хак. [Бутанаев 1999: 110]

чага

> *Сас чайнаӈ апсылға төөн салҷаӈ* ‘**Чагой** делали прижигание от молочницы’ [Бутанаев 1999: 110].

▲ от *сас* ‘болото’ + *чай* ‘чай’, букв.: болотный чай.

ХАЗЫҢ ЧАЙЫ хак. [Каскаракова 2023: 200]

чага, березовый гриб

▲ от *хазың* ‘береза’ + *чай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: березовый чай.

ШАМПИНЬОН

АЙГЫР СИДИГИ алт. (теленг.) [СГКУ 2006: 47]

шампиньон

▲ от *айғыр* ‘жеребец’ + *сидик* ‘моча’ (POSS.3), букв.: моча жеребца.

АК МЕШКЕ алт. ~ **АК МЕШКӒ** алт. (теленг.) ~ **АХ МИСКЕ** хак. [Кыржинаков 2011: 116]

1) белый гриб, *см.* БЕЛЫЙ ГРИБ

2) алт. (теленг.) шампиньон

3) хак. белянка, *см.* ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА

▲ букв.: белый гриб.

ӦТӦК МЕШКЕ алт. ~ **ӦТӒК МЕШКӒ** алт. (теленг.)

шампиньон

▲ от алт., алт. (теленг.) *ӧтӧк* ‘навоз’ + алт. *мешке* ~ алт. (теленг.) *мешкӓ*, букв.: навозный гриб.

ТИЗЕК МИСКЕЗІ хак.

шампиньон

тизек мискезіне *мискелирге* [ТСХЯ 2020: 320] ‘собирать **шампиньоны**’.

▲ от *тизек* ‘навоз’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: навозный гриб; ср. алт. *ӧтӧк мешке* ~ алт. (теленг.) *ӧтӓк мешкӓ* со сходной внутренней формой.

ХЫМЫСХА МИСКЕЗІ хак. [Кыржинаков 2011: 115]

шампиньон лесной

▲ от *хымысха* ‘муравей’ + *миске* ‘гриб’ (POSS.3), букв.: муравьиный гриб.

5.4. Минералы

КАМЕННОЕ МАСЛО

КАЙА САҢЫС алт. (теленг.)

каменное масло

Бичиктең кычырган ла улустаң уккан аайынча ***кайа саңыс*** *ла алтын тазыл ла болужар деген шӱӱлтеге келди* [Сартакова 2022: 126] ‘На основании того, что прочитал в книгах и услышал от людей, он пришел к выводу, что поможет **каменное масло** и золотой корень’.

▲ *кайа* ‘скала’ + *саңыс* ‘сера’, букв.: скалы сера.

КРЕМЕНЬ

ОТЫК ТАШ алт. [АРС 2018: 513] ~ **ОТЫХ ТАЗЫ** хак. [РХС 1961: 336]

кремень

▲ алт. *отык* ‘огниво’ + *таш* ‘камень’; *отых* ‘огниво’ + *тас* ‘камень’ (POSS.3); букв.: огниво камень.

ПОЛЕВОЙ ШПАТ

КӦЖӦГӦ ТАШ алт. [АРС 2018: 368]

полевой шпат

▲ *кӧжӧгӧ* ‘занавес’ + *таш* ‘камень’.

УЧУК-ТАШ

УЧУК-ТАШ алт., алт. (теленг.)

минерал, содержащий кальций, который применяют при переломах

▲ от *учук* ‘нитка’ + *таш* ‘камень’.

5.5. Иные объекты сбора

МУМИЕ

КУЙДЫҢ САҢЫДЫ алт.

мумие

▲ от *куй* ‘пещера’ (GEN) + *саҥыт* ‘смола’ (POSS.3), букв.: пещерная смола.

СЫГЫРГАННЫҢ БОГЫ алт. (теленг.)

мумие

▲ *сыгырган* ‘сеноставка’ (GEN) + *бок* ‘помет’ (POSS.3), букв.: помет сеноставки.

ХАЙА СААЗЫ хак. [Бутанаев 1999: 101]

мумие

▲ от *хайа* ‘скала’ + *саас* ‘смола’ (POSS.3), букв.: смола скалы.

ЧӦЛЧИ алт. [АРС 2018: 834]

мумие

> ***Чӧлчи*** *– сыгырганның богы (куйдың саҥыды, мумие) – куй таштың байлу, эмдӱ-томду тузы* [Муйтуева, Чочкина 1996: 55] ‘***Чёлчи*** – помет сеноставки (пещерная смола, мумие) – священное, лечебное природное образование в пещере’.

ХАЙА ЧУҒЫ [ХРС 2006: 781] хак.

мумие

▲ от *хайа* ‘скала’ + *чуғ* ‘смола’ (POSS.3), букв.: смола скалы.

ЯДА-ТАШ

ЈАДА-ТАШ алт., алт. (теленг.)

камень, который находят в горах или в желудках животных, с помощью которого, по традиционным поверьям, можно влиять на погоду (вызвать дождь или, наоборот, устанавливать ясную погоду)

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *jat* ‘колдовство, волшебство, связанное с вызыванием дождя и ветра’ [ДТС 1969: 247]. Считается древним заимствованием в тюркские языки из авестийского *дьата* ‘волшебство’, новоперсидского *jata* ‘колдун’, подробно см. [СИГТЯ 2006: 610–613].

5.6. Результат сбора

ГОРСТЬ

ЧАЧЫМ хак. (кач.) [ХРС 2006: 958]

горсть ореха

пір ***чачым*** *хузух* [ПМА] ‘одна горсть кедровых орешек’.

▲ от *чач-* ‘разбрасывать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*.

СВЯЗКА, ПУЧОК

БУУЛАМ алт., алт. (теленг.)

связка, вязанка

алт. (теленг.) *Энем бир* ***буулам*** *алгы кургадып салды* [ПМА] ‘Моя мама засушила одну **связку** полыни горькой’.

▲ от *буула-* ‘вязать, связывать’ < *буу* ‘веревка’ + глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*.

КИЗЕГЕС хак.

пучок (черемши, лука)

▲ от *кизек* ‘кусок, пучок’ + дим. афф. *-(А)с*.

ПОҒЫ / ПУҒЫ / ПООХ, ПООМ хак. [Бутанаев 1999: 90, 91]

1) пучок травы, связанный для сушки

пір ***поғы*** *озаң от* [ПМА] ‘одна **связка** потничной травы’; *көбіргенің* ***поогы*** [ПМА] ‘**пучок** дикого лука’; *пір* ***поом*** *халба* [ПМА] ‘один **пучок** черемши’.

2) букет цветов

чоон ***поох*** *чахайах* ‘большой **букет** цветов’ [Бутанаев 1999: 90].

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *boγ* ‘узел’ [ДТС 1969: 109].

ТУДАМ алт. ~ **ТУДАМ / ТУДЫМ** алт. (теленг.), хак.

пучок

алт. *…ол Алтайактаң ӱч* ***тудам*** *калба алала, бойынаң ӱч* ***тудам*** *калбазын Алтайакка салып койгон деп, ол уйкуда кижи, кайда билзин* [Каинчин 2016: 241] ‘Откуда спящий Алтайак мог знать, что он, взяв у него три пучка черемши, положил Алтайаку же свои три пучка черемши’.

хак. *пір* ***тудам*** *көбірген* ‘один **пучок** дикого лука’ [ХРС 2006: 670]; *пір* ***тудым*** *от* ‘пучок травы (сена)’ [ХРС 2006: 672]; *Пар, ікі* ***тудамча*** *ӧлең от ағыл кил, ӧдік пилен полар* [Бурнаков 1987: 82] ‘Иди принеси потничной травы с два **пучка**, обувь будет готова’.

▲ от *тут-* ‘держать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*.

ӦРЎМ / ӦРИМ алт., алт. (теленг.) ~ **ЎРІМ** хак.

связка, пучок

хак. *пір* ***ӱрім*** *көбірген* ‘один пучок дикого лука’ [ХРС 2006: 756].

▲ от *ӱр-* ‘плести, заплетать’ + афф. отглаг. сущ. *-(Ы)м*.

ХОБЫ хак. (саг.) [ХРС 2006: 830] ~ **ХУБА** хак. (бельт.) [ХРС 2006: 855]

пучок (черемши, лука)

пір ***хобы*** *халба / пір* ***хуба*** *халба* [ПМА] ‘один пучок черемши’.

5.7. Характеристики и состояния объектов сбора

5.7.1. Стадии существования

ОБРАЗОВАНИЕ РАСТЕНИЯ

ТАЗЫЛДАН- алт., алт. (теленг.)

давать, пускать корни

▲ от алт. *тазыл* ‘корень’ + глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф. возвр. залога *-(Ы)н*.

ТАМЫРЛАН- алт., хак.

1) алт. ответвляется, разветвляться

2) алт. лучиться

3) хак. давать, пускать корни

▲ от алт. *тамыр* ‘корень’ + глаголообраз. афф. *-ЛАн*.

ЦВЕТЕНИЕ

АЛҶАС- хак. [ХРС 2006: 58]

1) расцветать, распускаться (о цветах)

*Иреттерде кӧк порчолар **алҷазып**, хандых сабы илееде тобыр килген полган* [Костяков 1971: 90] ‘На южном склоне подснежники **распустились**, стебли кандыка уже намного вышли’.

2) переливаться разными цветами, оттенками

ЈАЖАР- алт., алт. (теленг.)

зеленеть

алт. *Оромды јакалай турган кайыҥдардыҥ ла теректердиҥ бӱрлери табынча **јажарыжа** бердилер* [Кокышев 2010: 176] ‘Постепенно **позеленели** листья берез и тополей, растущих вдоль дороги’.

▲ от *јаш* ‘молодая зелень’ + глаголообраз. афф. *-(А)р*.

ЈАЙЫЛ- алт., алт. (теленг.), чалк.

распускаться

алт. *Чейнелер **јайылып** калган* [Кокышев 2013: 270] ‘Пионы **распустились**’; *Агаштың бӱри **јайылып**, јулук-суу тартынар ӧй јеткен* [Тепукова 2014: 53] ‘Пришло время, когда **распускается** листваья деревьев, наполняется соком’.

▲ от *јай-* ‘распускать’ + афф. страд. залога *-(Ы)л.*

ЈАРЫЛ- алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **ЧАРЫЛ-** хак.

1) разбиваться

2) алт., алт. (теленг.), хак. раскрываться (о почках растений, цветах)

алт. *Јишлектиң чечектери **јарылып** калган* [ПМА] ‘Цветы клубники **распустились**’.

хак. *Наа чахайахтың тохпағы **чарылғалах**, аннаңар ӧңі пілдістіг нимес* [ТСХЯ 2023: 280] ‘Бутон нового цветочка еще не **распустился**, поэтому непонятно какой цвет у него’.

3) открываться (о глазах детенышей животных)

▲ от алт. *јар-* ~ хак. *чар-* ‘разбивать’ + афф. страд. залога *-(Ы)л.*

ЧЕЧЕКТЕ- алт. ~ **ЧЕЧӒКТӒ-**алт. (теленг.), **ЧИЧЕКТЕН-** хак. [ХРС 2006: 973]

цвести, набирать цвет (о плодовых деревьях, ягоде)

алт. *Бистиң јерде анчадала јодралар **чечектеп** турган ӧйдӧ јакшы!* [Кокышев 2013: 141] ‘В наших местах особенно хорошо во время **цветения** черемухи’.

хак. *Пӱӱн иртен кӧрзем, нымырт **чичектен** партыр* [ПМА] ‘Сегодня утром увидел, черемуха **зацвела**’; *Тігі пӱктегі чистек **чичектеніп** пастабыстыр* [ПМА] ‘Клубника на том лугу, оказывается, начала **зацветать**’.

▲ от алт. *чечек* ~ алт. (теленг.) *чечӓк* ‘цветок’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*; хак. *чичек* ‘цветок’ + глаголообраз. афф. *-ЛАн* (глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф. возвр. залога *-(Ы)н*).

ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ

БОЛЧОКТОЛ- алт. ~ **БОЛЧАКТАЛ-** алт. (теленг.), **БОЛЧОКТОН-** алт. [АРС 2018: 123] ~ **БОЛЧАКТАН-** алт. (теленг.)

1) делаться круглым

2) завязываться (о плодах)

алт. *Јиилек јаңы-јаңы ла* ***болчоктолып*** *турган өй* ‘Время, когда ягода только-только начала **завязываться**’.

▲ от алт. *болчокто-* ~ алт. (теленг.) *болчакта-* ‘делать круглым’ (< *болчок* ‘круглый’ + глаголообраз. афф. *-ЛА*) + афф. страд. залога *-(Ы)л*; *болчокто-* + афф. возвр. залога *-(Ы)н*.

БЎТ- алт. [АРС 2018: 139], алт. (теленг.)

1) рождаться кем-л., каким-л., быть кем-л., каким-л., от рождения

2) уродиться (о ягодах, орехе)

алт. *Ол јыл мында кузук јакшы* ***бўткен*** [Садыков 2005: 211] ‘В тот год здесь кедровый орех хорошо **уродился**’.

3) свершаться, выполняться

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *büt-* 1) созревать, поспевать, вырастать, уродиться; 2) рождаться, появляться на свет [ДТС 1969: 133].

ЧИСТЕКТЕН- хак. [ХРС 2006: 972]

образоваться, появляться (о плодах после цветения)

Хараҕат ***чистектен*** *партыр* [ПМА] ‘**Появились** смородинки (ягодки)’.

▲ от *чистек* ‘ягода’ + *-ЛАн* (< глаголообраз. афф. *-ЛА* + афф. возвр. залога *-(Ы)н*).

НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ

БЫШПАГАН алт. ~ **БЫШПААН** алт. (теленг.) ~ **ПЫШПАН** чалк. ~ **ПЫСПААН** хак. *прил.*

незрелый, недозревший, зеленый (о ягоде)

алт. *Амат* ***бышпаган*** *јиилек јууп алган* [ПМА] ‘Амат собрал **незрелую** ягоду’.

▲ от алт. *быш-*, чалк. *пыш-*, хак. *пыс-* ‘созревать’ + афф. отриц. алт., алт. (теленг.), хак. *-БА* ~ чалк. *-ВА* + афф. прич. алт. *-ГАн* ~ чалк., хак. *-ҒАн* (с выпадением *ғ* в позиции между гласными).

КАШТАК алт. [АРС 2018: 301], алт. (теленг.) ~ **ХАСТАХ** хак. *прил.* недозрелый, незрелый, зеленый (о ягодах)

алт. ***Каштак*** *ранетка курсак болуп турган эмес* [Шинжин 1981: 21] ‘**Незрелая** ранетка пищей не бывает’.

алт. (теленг.) *Энези балдарына* ***каштак*** *кат тербääр деди* [ПМА] ‘Мама детям сказала, чтобы они не собирали **незрелую** ягоду’.

хак. *Че сағам сағыпчам, /* ***Хастах*** *чистек амзапчам* [Нербышев 1999: 25] ‘Но сейчас жду, / **Недозрелую** ягоду пробую’; *Піс, аның хырина чит киліп, көрзебіс, ол хызылғат чистектің көк* ***хастахтарын*** *көр салып, оларны ахсына тастап тур* [ТСХЯ, 2023: 466] ‘Мы, дойдя до него, смотрим, [а] он, увидев, **незрелые**, зеленые ягоды красной смородины, бросает их в рот’; ***хастах*** *нымырт* [ПМА] ‘незрелая черемуха’.

♦ алт. **каштак көс** ‘светлоглазый’ (о людях с зелеными или голубыми глазами).

ТОҢ алт., алт. (теленг.) ~ **ТОҢ** хак. *прил.*

1) мерзлый

2) незрелый, неспелый (о плодах растений)

алт. ***Тоң*** *ранетканы балдар та канай јигилеп турган болбой?* [ПМА] ‘Как только дети едят **неспелую** ранетку?’.

хак. ***Тоң*** *чистек,* ***тоң*** *чистек, / Тадылығас* ***тоң*** *чистек! / Сағыпчам күскӱні / Чидікпин. Ӧрініп* [Нербышев 1999: 25] ‘**Недозрелая** ягода, **недозрелая** ягода, / Сладкая **недозрелая** ягода! / Жду я осени / В нетерпении. Радуясь’.

▲ Общетюрк. в значении ‘мерзлый’, ср. др.-тюрк. *toŋ* ‘мерзлый, замороженный’ [ДТС 1969: 575].

ЧІГ хак. *прил.*

неспелый, несозревший, незрелый

Харағаттың тузы читкелек, ам даа ***чіг*** *турча* [ПМА] ‘Смородины время еще не подошло, до сих пор стоит **недозрелая**’.

ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ

БЫШ- алт., алт. (теленг.) ~ **ПЫШ-** чалк. ~ **ПЫС-** хак.

1) свариться, доходить до готовности

2) созревать

алт. *Јиилек* ***бышкан****, эмди јуурга јарар* [ПМА] ‘Ягода **созрела**, теперь можно собирать’; *Бистиҥ ранеткалар* ***бышкалак*** [Шинжин 1981: 22] ‘Наши ранетки **еще не созрели**’.

хак. *Хастах чистек* ***пыс*** *парадыр* [Шулбаева 1997: 246] ‘Незрелая ягода [обычно] **поспевает**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *biš-* 1) вариться, свариться; 2) зреть, поспевать (о растениях) [ДТС 1969: 105].

ЧИСТЕК ИНЕЗІ хак. [Бутанаев 1999: 218]

первая созревшая ягода

▲ от *чистек* ‘ягода’ + *ине* ‘мать’ (POSS.3), букв.: ягодная мать.

ОПАДЕНИЕ ПЛОДОВ

ТҮШКҮН алт., алт. (теленг.) ~ **ТҮЩКҮН** чалк. ~ **ТҮСКІН** хак. [ХРС 2006: 696]

1) хак. падеж скота, эпидемия

2) падалица, опавшие кедровые шишки

алт. *Салкын болзо ло,* ***түшкүн*** *болор* [ПМА] ‘Как только будет ветер, будут **опавшие кедровые шишки**’.

хак. ***түскін*** *хузух* ‘**падалицы** кедровых шишек’ [ХРС 2006: 696].

3) хак. ночлег, остановка

▲ от алт. *түш-*, хак. *түс-* ‘падать’ + алт. *-ГЫн* ~ хак. *-ҒЫн*.

ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ

ЈУУРЫЙ- / ЧУУРЫЙ- алт. (теленг.)

сморщиться, высохнуть (о ягоде)

Изӱ башталган, јишлäк-кат ***јуурыйган*** [ПМА] ‘Началась жара, клубника и ягода **сморщились** (высохли)’.

▲ от алт. *јуур-* ‘морщить, собирать в морщины’.

КАЙЫЛ- алт. [АРС 2018: 261], алт. (теленг.) ~ **ХАЙЫЛ-** хак.

1) таять

2) раскисать (о ягоде)

алт. *Изӱге јер-јишлек бош* ***кайылып*** *калган* [ПМА] ‘Клубника совершенно **растаяла** от жары’.

хак. *Пу ла кӱннерге аба чистегі прай* ***хайыл*** *партыр, теерерге дее маңнанмин халдыбыс* [ПМА] ‘Только за эти дни вся малина **растаяла**, даже собрать [мы] не успели’.

КАКША- алт. [АРС 2018: 263], алт. (теленг.) ~ **ХАХСА-** хак.

1) сохнуть, высыхать, пересыхать

2) засыхать (о растениях)

алт. *Кызалгаттың сабы* ***какшап*** *калган* [ПМА] ‘Стебель красной смородины **засох**’.

3) пересыхать, перезревать

Тайагат ***какшаган*** [ПМА] ‘Жимолость **перезрела**’.

▲ от *как* ‘сухой, высохший’, ср. др.-тюрк. *qaq* ‘сухой, сушеный’ [ДТС 1969: 421].

КУРГА- алт. [АРС 2018: 400], алт. (теленг.), ~ **ХУРҒА-** хак.

1) сохнуть, высыхать

2) засыхать, высыхать, вянуть (о растениях)

алт. *Көзнөктиң алдында јодро* ***кургап*** *калган* [ПМА] ‘Черемуха под окном **засохла**’.

3) черстветь, засыхать

4) худеть, сохнуть, высыхать (от болезни и т .д.)

▲ Общетюрк. основа [ЭСТЯ 2000: 153–156], ср. др.-тюрк. *qurï-* ‘сохнуть, высыхать, засыхать’ [ДТС 1969: 468]. А. М. Щербак

восстанавливал праформу как *kur* 1) сухой; 2) сохнуть, высыхать [ЭСТЯ 2000: 154].

САРГАР- алт., алт. (теленг.) ~ **САРҒАЛ-** хак.

желтеть

алт. *Агаштың бӱри* ***саргарып****, теңери бороро берди* [Кокышев 1980: 346] ‘Листья деревьев **пожелтели**, небо посерело’.

хак. *Аның иркініндегі көк сырлығ портағалардағы порчолар хызамдыхтана* ***сарғалчалар*** [Ах Тасхыл 1979: 88] ‘Его цветы, покраснев, желтеют в ведерках зеленого цвета’.

▲ от *сары* ‘желтый’ + алт. *-ГАр*, хак. *-ҒАл*.

ЧАЛДЫК- алт. [АРС 2018: 788], алт. (теленг.) ~ **ЧАЛЫХ-** хак.

1) вянуть, никнуть

алт. *Чечектер керек дезе* ***чалдыкпаган*** *да эмтир* [Тепукова 2014: 167] ‘Цветы даже **не завяли** оказывается’; *Јаражай кӱн-каjы* ***чалдыгып****, ӧңи ӧчӱп, кургап баштады…* [Тепукова 2014: 229] ‘Красавица купальница, **увядая**, бледнея, начала засыхать’.

хак. *Ӧзімнер пу ізіге* ***чалыхчалар*** [ПМА] ‘Растительность **вянет** от этой жары’.

2) *перен.* обессилеть, умориться

ЫЛЈЫРА- алт., алт. (теленг.) ~ **ЫЛҶЫРА-** хак. [ХРС 2006: 1040]

размякать, мокнуть, мяться (при разложении некоторых продуктов, овощей и фруктов, ягод)

алт. (теленг.) *Арчымакта кат* ***ылјыракалан*** [ПМА] ‘В переметной суме ягода **размякла**’.

хак. *Теер салған чир чистегін пӱӱнӧк арлап саларға кирек,* ***ылҷырап*** *парбазын* [ПМА] ‘Собранную клубнику сегодня же необходимо почистить, как бы не **размякла**’.

▲ от алт. *ылјыр-* ~ хак. *ылҷыр-* ‘гной’ + глаголообраз. афф. *-А*; глагол встречается в тюркских языках (в основном в сибирских, а также в каз., кирг., к.-калп.) [ЭСТЯ 1974: 653; Татаринцев 2002: 369–370], его соответствие имеется и в монгольских языках, и Б. И. Татаринцев вслед за М. Рясяненом относил происхождение тув. *илчире* ‘гноиться; переспевать, перезревать; истлевать,

разлагаться’ и як. *илдьирий-* ‘размякнуть, распариться, разопреть, размягчиться’ к монгольскому источнику, ср. п.-монг. *iljire-* ~ *iljara-* ‘гнить, портиться, разлагаться’, а также вариант с заднерядным вокализмом тув. *ылчара-*, ср. монг. *ялзрах* ‘гнить’ [2002: 369–370].

5.7.2. Количество объектов сбора

ЈИИЛЕКТЎ алт. ~ **ЈИИЛÄКТЎ** алт. (теленг.) *прил.*

1) алт. с ягодами, ягодный, урожайный на ягоды

алт. *Майрыктың одожында **јиилектў** кырлаҥ болгон* [Тепукова 2014: 46] ‘Возле Майрыка был **ягодный** холм’.

2) алт., алт. (теленг.) с клубникой, урожайный на клубнику

▲ от алт. *јиилек* ~ *јилäк* ‘ягода’ + афф. обладания *-ЛУ*.

КАТТУ алт. (теленг.) *прил.*

с ягодами, ягодный, урожайный на ягоды

*кошту **катту** јыл* [ПМА] ‘**урожайный** год **на ягоды**’.

▲ от *кат* ‘ягода’ + афф. обладания *-ЛУ*.

КУЗУКТУ алт., алт. (теленг.) ~ **ХУЗУХТЫҒ** хак. *прил.*

с шишками, урожайный на кедровые шишки

алт. *Өткөн јыл **кузукту** јыл* [ПМА] ‘Прошедший год был **урожайным годом на шишки**’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *кузук* ‘шишка’ ~ хак. *хузух* ‘кедровый орех’ + афф. обладания *-ЛУ*, хак. *-ЛЫҒ*.

МИСКЕЛІҒ хак.

с грибами, урожайный на грибы

▲ от *миске* ‘гриб’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*.

НАЙЫХ хак. [Бутанаев 1999: 66]

большое количество, мириады

*чистек хызыл **найых*** ‘**море** ягоды (т. е. красным-красно от ягоды)’; *Нымырт морчо ах **найых*** ‘Белым-бело от [**обилия**] цветов черемухи’ [Бутанаев 1999: 66].

НАМЫРАДА хак. [ТСХЯ 2020: 344] *числ.*

в изобилии, очень много

Пӱӱл мында чир чистектері ***намырада*** *öскеннер* [ТСХЯ 2020: 344] ‘Нынче здесь клубника выросла **в изобилии**’; *Мискелер* ***намырада*** *öсселер, чыл чахсы полар тіҷеӊнер* [ТСХЯ 2020: 344] ‘Когда грибов вырастает **очень много**, говорят, будет хороший год’.

ТУЙУК алт. (теленг.) *прил.*

1) закрытый

2) сплошной (о хорошем урожае ягод)

Ол јердä ***туйук*** *јишлäк* [ПМА] ‘На том месте **сплошная** клубника’.

▲ Распространено в тюркских языках, ср. др.-т. *tujuq* ‘закрытый’ [ДТС 1969: 585].

ЧАБЫРАМА хак. *прил.*

очень густой, обильный, рясный (о ягодах, кедровых шишках)

Пӱӱл пістің аал хыриндағы чазыларда, чағынхы тайғаларда даа чистек ниме уғаа ***чабырама*** [ПМА] ‘В этом году и на полях недалеко от села, и в ближней тайге ягода вся **рясная** (очень густая)’; *Хузухтардағы торым киреґі* ***чабырама*** [ПМА] ‘На кедре полным-полно шишек’.

ЧИСТЕКТІҒ хак. *прил.*

с ягодами, ягодный

Төөнің айландыра-ибіре саӊай ***чистектіґ*** *чирлер чатчалар* [ПМА] ‘Вокруг [реки] Тёи сплошные **ягодные** места расположились’; *Пӱӱл* ***чистектіґ*** *чыл полды тирге чарир* [ПМА] ‘В этом году был, можно сказать, **ягодный** год’.

▲ от *чистек* ‘ягода’ + афф. обладания *-ЛЫҒ*.

ХАЛЫН хак. [ХРС 2006: 794]

1) толстый (имеющий толстый слой)

2) густой, частый, обильный, рясный

Пӱӱл тоо халын полған [Ах Тасхыл 1975: 89] ‘Нынче боярышник обильный был’.

3) глубокий

5.7.3. Размер объектов сбора

СІРГЕ хак. *прил.*

мелкий (о ягодах)

Сірге *чистектерні тееріп, көнекке толдыр полбааннар* [ТСХЯ 2023: 79] [ПМА] ‘Собирая очень **мелкую** клубнику, не смогли наполнить свои ведра’.

ЧІҶІК хак. (кач.) [ХРС 2006: 980] *прил.*

мелкий (о ягоде)

Арығдағы нымырт прай ***чіҷік*** *полтыр* [ПМА] ‘Оказывается, черемуха в лесу вся **мелкая**’.

6. Продукты промысла и их применение

6.1. Изделия

6.1.1. Изделия из бересты

БОРТОГО алт. [АРС 2018: 81]

сосуд из бересты для приготовления чегеня (напитка из кислого молока)

Эмди эртен-энгир тостоң до болзо, ***бортого*** *этпегенче болбос* (Д. Каинчин) ‘Теперь ничего не остается, кроме как хотя бы по утрам и вечерам делать **сосуд из бересты**’ [АРС 2018: 81].

▲ от монг. *бортого* ‘маленькое деревянное ведро, корчага, бадейка; кувшин’ [БАМРС I: 267].

КАЛАМА алт. [АРС 2018: 266]

1) короб

Тос ***каламаны*** *алала, Борлой эскирип калган көрмөжөктөрди, јаламаларды, оноң до өскө немелерди ого салды* (А. Коптелов) ‘Взяв **берестяной короб**, Борлой положил туда подержанных «кёрмежеков» (вырезанные фигурки деревянных идолов), *јалама* (ритуальные ленточки) и другие вещи’ [АРС 2018: 266].

2) корзина

Бис сыйнымла экӱ ***калама*** *тудунып алала, өзөктө меестердиң эдегинең јиилектеп бардыс* (И. Сабашкин) ‘Мы вдвоем с сестрой, взяв **берестяную корзину**, пошли собирать ягоду у подножия южных горных склонов, [находящихся] в долине’ .

▲ Возможно, связано с общетюрк. *қала-* ‘класть, складывать’ [ЭСТЯ 2000: 228–229] + афф. орудия *-МА*.

◉ Такие короба и корзины обычно делали из бересты.

КӦКӦР алт. [АРС 2018: 371]

кадка из бересты

ТОЗОК алт. [АРС 2018: 681]

берестяной кузов

▲ от *тос* ‘береста’, *см.* КОРА.

ТОЗЫЙАҚ чалк.

берестяной короб

▲ от *тос* ‘береста’, *см.* КОРА + *айақ* ‘чашка’, букв.: берестяная чашка.

ТОС ҚАЗАН чалк.

берестяной котел для варки мяса

▲ от *тос* ‘береста’, *см.* КОРА + *қазан* ‘казан’, букв.: берестяной казан.

ТОСПАЙАХ / ТОСПЫЙАХ хак.

берестяная коробочка

тостаң иткен ***тоспайах*** ‘**коробочка**, сделанная из бересты’ [Бутанаев 1999: 151].

▲ от *тос* ‘береста’, *см.* КОРА.

ТОСХА, ТОСХАНАХ хак.

берестяная табакерка

▲ от *тос* ‘береста’, *см.* КОРА.

6.1.2. Изделия из корней или ветвей деревьев

ПІДІҶІН хак. [Бутанаев 1999: 89]

нить, сделанная из кореньев деревьев для сшивания туесков, привязывания грузила к сети и т. п.

сӧзірбенің тазын палғаҷаң ***підіҷін*** ‘**нить** (из тальникового корня) для привязывания грузила невода’ [Бутанаев 1999: 89].

САРЫП хак. [Каскаракова 2023: 197]

нить из кореньев деревьев для сшивания туесков

СӦГІМ / ШӦГІМ хак. [Каскаракова 2023: 197]

нить из корней или гибких ветвей деревьев, используемая для сшивания берестяных изделий

6.1.3. Изделия из травянистых растений

КЕНДИР алт., алт. (теленг.), чалк. ~ **КИНДІР** хак.

1) конопля посевная, *см.* КОНОПЛЯ

2) веревка, плетка из конопли

алт. *Кара ажанып алала,* ***кендирдең*** *өргөн камчызын бедреп табала, табыш јок чыгып, јӱре берди* [Кокышев 1980: 10] ‘Кара, покушав, найдя плетку, сплетенную из **конопли**, бесшумно выйдя, ушел’; ***кендирле*** *буулаар* [ПМА] ‘перевязывать **веревкой из конопли**’.

хак. *Хоңалтах маймахтарын тӱрейінең* ***киндір*** *пағнаң поостанғлап салған* [Хызыл чазы 1982: 7] ‘Голенища обуви, надетой на босу ногу, были подвязаны веревкой из **конопли**’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *kendir* ‘конопля’ [ДТС 1969: 298]; Дж. Клосон со ссылкой на А. Габэн предполагает возможность тохарского происхождения слова [СИГТЯ 1997: 127–128].

ОЗАҢ / ОЖУҢ хак. [Бутанаев 1999: 71]

крапивная ткань

от киндірдең соххан ***озаң*** [Бутанаев 1999: 71] ‘**крапивная ткань,** сотканная из конопли’.

ТАБЫЛГА алт. [АРС 2018: 636] ~ **ТАБЫЛҒЫ** хак.

1) таволга, *см.* ТАВОЛГА

2) алт. таволожная рукоятка

камчының ***табылгазы*** [ПМА] ‘**таволожная рукоятка** кнута’.

▲ Общетюрк., ср. др.-тюрк. *tabïlqu* ‘таволга’ [ДТС 1969: 526].

ХАСТЫРЫХ ЧҮГЕН хак. [ХРС 2006: 820]

фольк. узда из лыка

Хахпастаң изер итчедір, ***хастырыхтаң чүген*** *ӱрчедір фольк.* ‘Из коры [дерева] сделал седло, из **лыка** свил **уздечку** [богатырь]’ [ХРС 2006: 826].

▲ *хастырых* ‘лыко’ + *чӱген* ‘уздечка’.

ХОБЫРАХ хак. [ХРС 2006: 830]

1) засохший стебель (дягиля, борщевика), *см.* СТЕБЕЛЬ

2) полая трубочка, дудка, сделанная из стебеля какого-либо растения

тіген ағастаң ***хобырах*** *идерге* [ПМА] ‘делать **дудку** из стебля ели’; ***хобырах*** *тартарға* ‘играть **на дудке**’; *Палалар* ***хобырахтаң*** *атчалар* ‘Дети стреляют из трубочки’ [ХРС 2006: 830].

6.2. Блюда и напитки

6.2.1. Ингредиенты

6.2.1.1. Масла

КЕНДИР САРЈУ алт., алт. (теленг.)

конопляное масло

▲ от *кендир* ‘конопля’ + *сарју* ‘масло’, букв.: конопляное масло.

ПАЙЛАҢ ХАЙАҒЫ хак. (кыз.) [Бутанаев 1999: 82]

пихтовое масло

▲ от *пайлаң* ‘пихта’ + *хайах* ‘масло’ (POSS.3), букв.: пихтовое масло.

ХУЗУХ ХАЙАҒЫ хак.

ореховое масло

▲ от *хузух* ‘орех’ + *хайах* ‘масло’ (POSS.3), букв.: ореховое масло.

6.2.1.2. Сушеные продукты

ҚУРУТСАН ЈУРМУТ чалк.

сушеная черемуха

▲ от *қурут-* ‘сушить’ (< *қур-* ‘сохнуть’ + кауз. афф. *-т*) + всп. гл. *сал* ‘класть’ + афф. прич. *-ГАн* + *јурмут* ‘черемуха’, букв.: высушенная черемуха.

ХУРУТХАН МИСКЕ хак.

сушеные грибы

▲ от *хурут-* ‘сушить’ (< *хуру-* ‘сохнуть’ + кауз. афф. *-т*) + афф. прич. *-ГАн* + *миске* ‘гриб’, букв.: высушенные грибы.

ХУРУТХАН НЫМЫРТ хак.

сушеная черемуха

▲ от *хурут-* ‘сушить’ (< *хуру-* ‘сохнуть’ + кауз. афф. *-т*) + афф. прич. *-ГАн* + *нымырт* ‘черемуха’, букв.: высушенная черемуха.

ХУРУТХАН ЧИСТЕК хак.

сушеные ягоды

▲ от *хурут-* ‘сушить’ (< *хуру-* ‘сохнуть’ + кауз. афф. *-т*) + афф. прич. *-ГАн* + *чистек* ‘ягода’, букв.: высушенная ягода.

6.2.2. Блюда

6.2.2.1. Выпечка

АЩОТТУ ПЭРЕК чалк.

пирог с черемшой

▲ от *ащот* ‘черемша’ + афф. обладания *-ЛУ* + *пэрек* ‘пирог’

ЈУРМУТТУ ПЭРЕК чалк.

пирог с черемухой

▲ от *јурмут* ‘черемуха’ + афф. обладания *-ЛУ* + *пэрек* ‘пирог’

ҚАЛВАЛУ ПЭРЕК чалк.
пирог с черемшой
▲ от *қалва* ‘черемша’ + афф. обладания *-ЛУ* + *пэрек* ‘пирог’

6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи

КАДЫКТУ САРЈУ алт. (теленг.)
блюдо долгого хранения из *талкана*, смешанного с молотой черемухой и топленым маслом
▲ букв.: с заправкой масло.

НОХЧАХ / ТОХЧАХ хак. [Бутанаев 1999: 69]
колобок из конопляного семени и талкана

НЫМЫРТ ТАЛҒАН хак. [Бутанаев 1999: 70]
блюдо из талкана, смешанного с молотой черемухой, *ааpчы* и маслом
▲ букв.: черемуховый талкан.

НЫМЫРТ ЧАЛБАХТАР хак. [Бутанаев 1999: 70]
лепешки, сделанные из молотой черемухи
▲ букв.: черемуховые лепешки.

ХАДЫНМАЙ хак. [Бутанаев 1995: 16]
каша на воде из талкана с маслом, которую готовили охотники в тайге

6.2.2.3. Блюда из молочных продуктов с молотой черемухой

ААРЧЫЛУ САРЈУ алт.
блюдо долгого хранения из *ааpчы*, смешанного с молотой черемухой и топленым маслом
▲ букв.: с *ааpчы* (молочный продукт в виде творожистого осадка, остающегося после молочной водки *араки*) масло.

НЫМЫРТ ХАЙАХ хак. [Бутанаев 1999: 70]

блюдо из молотой черемухи, толченых сырцов и масла

▲ от *нымырт* ‘черемуха’ + *хайах* ‘масло’, букв.: черемуховое масло.

6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха

НОХЧАХ МИРЕК хак. [Бутанаев 1995: 23]

пельмени с начинкой из кедрового ореха

▲ от *нохчах* ‘колобок из конопляного семени и талкана (на масле)’ + *мирек* ‘национальное блюдо типа пельменей, мант’.

ПЫЗЫРҒАН ХУЗУХ хак.

пареные кедровые орехи

▲ от *пызыр-* ‘варить’ + афф. прич. *-ҒАн* + *хузух* ‘кедровый орех’, букв.: вареный орех.

ТОКЧОК алт. ~ **ТОҚШОҚ** чалк.

блюдо в виде шариков из толокна, толченых кедровых ядер и меда

ХООРҒАН ХУЗУХ хак.

каленые кедровые орехи

▲ от *хоор-* ‘калить’ + афф. прич. *-ҒАн* + *хузух* ‘кедровый орех’, букв.: каленые орехи.

ЫМЫС хак. [ХРС 2006: 1041, Бутанаев 1995: 23]

суп из из жареных кедровых орехов

ХАЯХ ПОТХЫ хак. Бутанаев 1995: 16]

каша из талкана на масле с кедровым орехом

▲ от *хайах* ‘масло’ + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: масляная каша

6.2.2.5. Супы и бульоны

БАЛТЫРГАНДУ МЎН алт. [Ачимова 2023: 130] ~ **ПАЛТЫРҒАННУ МЎН** чалк.

молочный суп со свежими побегами борщевика

▲ от алт. *балтырган* ~ чалк. *палтырған* ‘борщевик’ + афф. обладания *-ЛУ* + *мўн* ‘бульон’.

КАНДЫКТУ МЎН алт. ~ **ҚАНДЫҚТУ МЎН** чалк.

молочный суп с луковицей кандыка

▲ от алт. *кандык* ~ чалк. *қандық* ‘кандык’ + афф. обладания *-ЛУ* + *мўн* ‘бульон’.

МАҢЫРЛУ МЎН алт.

молочный суп с луком слизуном

▲ от *маңыр* ‘лук слизун’, *см.* ЛУК-СЛИЗУН + афф. обладания *-ЛУ* + *мўн* ‘бульон’.

6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов

ИЗІРЕ ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 22]

каша из жареного кедрового ореха

▲ от *изіре* ‘ядро ореха’, *см.* ЯДРО ОРЕХА + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: очищенное ядрышко каша.

МИЛЕГІР ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 21]

каша из сушеных размолотых кореньев дикой моркови

▲ от *милегір* ‘дикая морковь’, *см.* ДИКАЯ МОРКОВЬ + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: дикой моркови каша.

МӦКЕЗІН ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 21]

каша из сушеных размолотых кореньев макаршино

▲ от *мӧкезін* ‘горец змеиный’, *см.* ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: каша горца змеиного.

НЫМЫРТ ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 22]

каша из муки молотой черемухи на сметане

▲ от *нымырт* ‘черемуха’, *см.* ЧЕРЕМУХА + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: черемуховая каша.

ПИС ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1999: 88]

молочная каша из муки, сделанной из сушеного кандыка

▲ от *пис* ‘кандык’, *см.* КАНДЫК СИБИРСКИЙ + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: кандыковая каша.

САРҒАЙ ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 19]

каша из сушеных размолотых кореньев сараны на молоке с маслом

▲ от *сарҒай* ‘сарана’, *см.* ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: сарановая каша.

СИП ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 16]

каша из сушеных размолотых кореньев сараны на молоке с маслом

▲ от *сип* ‘сарана’, *см.* ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: сарановая каша.

ТОО ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 22]

каша из сушеного боярышника на сметане с маслом

▲ от *тоо* ‘боярышник’, *см.* БОЯРЫШНИК + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: черемуховая каша.

ХАНДЫХ ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 19]

каша из сушеных размолотых кореньев кандыка со сметаной

▲ от *хандых* ‘кандык’, *см.* КАНДЫК СИБИРСКИЙ + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: кандыковая каша.

ХЫРЛЫХ ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 23]

каша из семян дикой гречихи на молоке

▲ от *хырлых* ‘дикая гречиха’, *см.* ДИКАЯ ГРЕЧИХА + *потхы* ‘каша (из муки)’, букв.: гречишная каша.

УҒБА хак. [Бутанаев 1995: 20]

молотые сушеные коренья кандыка и сараны, смешанные с ячменной крупой и сырцами

хандых уғбазы ‘заготовка из сушеных кореньев кандыка, смешанная с ячменной крупой и сырцами’, *сип уғбазы* ‘заготовка из сушеных кореньев сараны, смешанная с ячменной крупой и сырцами’ [Бутанаев 1995: 20].

УҒБА ПОТХЫ хак. [Бутанаев 1995: 20]

каша из молотых сушеных кореньев кандыка и сараны, смешанными с ячменной крупой и сырцами

6.2.2.7. Прочие блюда

АСХЫЛДЫМ хак. [Бутанаев 1995: 20]

кислая приправа для супа из кореньев дикого пиона

СЎТ ЧЕЧӒКТИҢ МӦДИ алт. (теленг.)

мед из цветков одуванчика

90 јылдарда энӓм бискӓ ***күн чечӓктӓң мӧт*** *кайнадар болган* [ПМА] ‘В 90-е годы моя мама нам варила **мед из цветков одуванчика**’.

▲ *сӱт* ‘молоко’ + *чечӓк* ‘цветок’ (GEN) + *мӧт* ‘мед’ (POSS.3), букв.: мед солнечного цветка.

6.3.2. Напитки

6.3.2.1. Чай

АХ ПАС ЧАЙЫ хак.

чай из белоголовника

▲ от *ах пас* ‘белоголовник’, *см.* БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК + *чай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: белоголовника чай.

БОДУ ЧАЙ алт. [Ачимова 2023: 28]

чай из листьев герани луговой

ЈАЗЫНЫҢ ЩАЙЫ чалк.

травяной чай

▲ от *јазы* ‘лес’ (GEN) + *щай* ‘чай’ (POSS.3), букв.: лесной чай.

ИРБЕН ЧАЙЫ хак.

1) душица обыкновенная, *см.* ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ

2) чай из душицы

▲ от *ирбен* ‘тимьян’ + *чай* (POSS.3).

КОЙРАК ЧАЙ алт. [Ачимова 2023: 28]

чай из листьев герани луговой

КЫЛБЫШ ЧАЙ алт., алт. (теленг.)

бадановый чай

> ***Кылбыш чайды*** *бажы, ичи оорыган кижиге берер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 51] ‘**Бадановый чай** дают человеку, у которого заболела голова, живот’.

▲ от *кылбыш* ‘бадан’, *см.* БАДАН + *чай* ‘чай’, букв.: бадановый чай.

ОТ ЧАЙ хак.

травяной чай

> *Ачинксер айланзам,* ***от чай*** *чох хайди чуртим, öön хакас пол пардымоза, – күлінче геолог кізі* [Татарова 1991: 184] ‘Когда вернусь в Ачинск, как же я буду жить без **травяного чая**, истинным хакасом стал ведь я, – улыбается геолог’.

▲ от *от* ‘трава’, *см.* ТРАВА + *чай* ‘чай’, букв.: травяной чай.

ӦЛӦҢ ЧАЙ алт. ~ **ӦЛӒҢ ЧАЙ** алт. (теленг.) ~ **ӦЛӦҢ ЩАЙ**, **ӦЛӦҢҢЫҢ ЩАЙЫ** чалк.

травяной чай

▲ от алт., чалк. *ӧлӧң* ~ алт. (теленг.) *ӧлӓң* ‘трава’ *см.* ТРАВА + алт., алт. (теленг.) *чай* ~ чалк. *щай* ‘чай’; чалк. *ӧлӧң* ‘трава’ (GEN) + *щай* ‘чай’ (POSS.3); букв.: травяной чай.

СЕЕРТЕК ЧАЙ алт. [Ачимова 2023: 34]

1) молочай желтеющий, *см.* МОЛОЧАЙ

2) чай из листьев молочая

ТАБЫЛГЫ ЧАЙ алт. [Ачимова 2023: 38]

чай из таволги

▲ от *табылгы* ‘таволга’, *см.* ТАВОЛГА + *чай* ‘чай’, букв.: чай таволги.

◉ Собирали соцветия таволги после отцветания, измельчали, затем слегка обжаривали в раскаленном казане [Ачимова 2023: 38].

ТАВАНА ЩАЙ чалк.

чай из бадана

▲ от *тавана* ‘бадан’, *см.* БАДАН + *щай* ‘чай’, букв.: бадан-чай

ТӦӦН ЧАЙ алт. [Ачимова 2023: 27]

чай из чаги

▲ от *тӧӧн* ‘чага’, *см.* ЧАГА + *чай* ‘чай’, букв.: чай чаги.

ШИЛТИ ЧАЙ алт. [Ачимова 2023: 27]

чай из загустевшего и затвердевшего березового сока

▲ *шилте* ‘березовый сок’, *см.* СОК + *чай* ‘чай’, букв.: чай березового сока.

6.3.2.2. Другие напитки

АБЫРТКА алт. [Ачимова 2023: 90] ~ **АБЫРТХЫ** хак. [Бутанаев 1995: 25]

1) алт. опьяняющий напиток из вареного и квашеного кандыка

2) хак. квас, сделанный из талкана

◉ У алтайцев такой напиток традиционно использовался во время ритуальных обрядов [Ачимова 2023: 90].

IV. ЛЕКСИКА ТРАДИЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПРОМЫСЛАМИ

1. Обряды и традиции

БЛАГОСЛОВЕНИЕ

АРБА- хак. [ХРС 2006: 73]

благословлять, давать напутствие охотникам перед охотой

Аңҷылар чолға сыхчатса, ***арбапчалар*** [ПМА] ‘Когда охотники отправляются на охоту, [им] **дают напутствия**’.

▲ Общетюрк. [ЭСТЯ 1974: 168–170], ср. др.-тюрк. *arva-* ‘творить заклинания’ [ДТС 1969: 58].

ІЛІГ ТАСТА-, **ІЛІГ ІЛ-** хак.

кропить, брызгать (молоком, алкоголем в качестве жертвы духам, хозяевам гор, рек) перед занятием промыслом

▲ от *ілїг* ‘окропление’ + *таста-* ‘бросать’, *іл-* ‘окроплять’.

ІРГЕК ЫЗЫРТ-, **ИРГЕГІН ЫЗЫР-** [Бутанаев 1999: 35] хак.

благословлять, кусая большой палец охотника, который впервые добыл добычу

Амды ибге читсе, іҷеңе ***іргеең ызыртарзың****, атпаан аңны пастап ла атса,* ***іргек ызыртчаң****, аның соонда аңнап чӧрзең, ол аң сағаа удаа учурап турар, учуразох атарзың, – теен пабазы* [Костяков 2011: 156] ‘Теперь, когда домой придем, мать твоя **большой палец будет кусать**: когда впервые подстрелят не стреляного зверя, **большой палец кусают**; после этого, когда будешь охотиться, этот зверь тебе часто будет встречаться, а когда встретится, застрелишь, – сказал отец’.

▲ от *іргек* ‘большой палец’ + *ызыр-* ‘кусать’ + кауз. афф. *-т*; *иргек* ‘большой палец’ (ACC) + *ызыр-* ‘кусать’; букв.: заставлять кусать большой палец; кусать большой палец.

ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ

БӦКСӦ алт.

доля от охотничьей добычи, которую получает человек, случайно встретивший охотника с добычей

Аң аткан кижиге јолдо кижи туштаза, ого база эт берер. Ондый кижиниң ӱлӱзин ***бӧксӧ*** *деп айдар* [Муйтуева,

Чочкина 1996: 133] ‘Если охотнику по пути встретится человек, ему тоже дают мясо. Долю такого человека называют «**бёксё**»’.

МЫЛТЫК ЎЛЎЗИ / МЫЛТЫКТЫҢ ЎЛЎЗИ алт. ~ **МЫЛТЫКТЫҢ ЎЛЎЗИ** алт. (теленг.)

дележ добычи

алт. ***Мылтык ўлўзи*** *деп аң-куш атса, ўлежип јат* [ОТКА 2019: 320] ‘Когда застрелят зверя, птицу, делят между собой так называемую «долю ружья»’.

алт. (теленг.) ***Мылтыктың ўлўзи*** *дегäни ол јаңы мылтык садалала, неммä адыйзаң, улуска ўлäр керäк на* [ПМА] ‘**Доля ружья** означает, если ты купил новое ружье и что-то застрелил, то [с добычей] надо поделиться’**.**

▲ от алт. *мылтык* ‘ружье’ + *ўлўс* ‘доля’ (POSS.3); алт. (теленг.) *мылтык* ‘ружье’ (GEN) + *ўлўс* ‘доля’ (POSS.3); букв.: доля ружья.

МЫЛТЫҚТЫҢ ЎЛЕЖИ чалк.

дележ добычи

▲ от *мылтық* ‘ружье’ (GEN) + *ўлеш* ‘дележ’ (POSS.3) (< *ўле-* ‘делить’ + афф. имени действия *-(Ы)ш*), букв.: дележ ружья.

ТЕҢ ЎЛЕШ алт. [АЭС 2025: 164] ~ **ТЕҢ ЎЛÄШ** алт. (теленг.) ~ **ТИҢ ЎЛЕС** хак.

обычай выделения равной доли

▲ букв.: равное распределение.

◉ Добыча делится равными долями между участниками совместной охоты или рыбной ловли. Если подойдет человек, который не участвовал в промысле, то ему тоже дают долю.

ДОЛЯ

ЎЛЎ БОЖО- алт. (теленг.)

закончиться, завершиться (о доле)

Мениң ***ўлўм божаан*** *ушкуш, барзам ла куру келјадым* [ПМА] ‘Кажется, что моя **доля [добычи] закончилась**, сколько ни езжу [на охоту], возвращаюсь пустым’.

▲ от *ӱлӱ* ‘доля’ + *божо-* ‘заканчиваться’.

ЎЛЎС ТООЗЫЛ- хак.

закончиться, завершиться (о доле)

Тайғада улуғ хыйалға кір парғанда, чуртастаң сала чарылбаанда, минің ***ӱлӱзім тоозылды*** *тіп, сағындым* [ПМА] ‘Когда в тайге случилось [со мной] большое несчастье, когда чуть не лишился жизни, [я] подумал, что **закончилась моя доля**’.

▲ от *ӱлӱс* ‘доля’ + *тоозыл-* ‘заканчиваться, иссякнуть’.

НЕСЧАСТЬЕ

КИНЧЕК алт. ~ **КИНЩЕК** чалк.

1) грех

2) несчастье, горе, которое постигает охотника и его семью при чрезмерном истреблении животных

ЧУТЬЕ

АҢНАҶАҢ ХУЙАХ хак.

интуиция, предчувствие, чутье для охоты

Я, тайың, – тидір Мартил, – мин килгем сағаа ***аңначаң хуйах*** *иттіріп аларға* [Костяков 2011: 44] ‘Да, дядя мой, – говорит Мартил, – [я] пришел, чтобы ты сделал для меня **охотничье везение**’.

▲ от *аңна-* ‘охотиться’ + афф. прич. *-ҶАң* + *хуйах* ‘интуиция, предчувствие’.

2. Животные, охота на которых ограничена по традиционным представлениям

ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ

КАРА АҢ алт., алт. (теленг.)

животные (звери и птицы), на которых по традиционным представлениям нельзя охотиться

алт. *Кыс балага тооргының, шүлүзинниң бычкак-терезинең бөрүк, кийим көктөбөс – «**кара аң**» деп* [Муйтуева, Чочкина 1996: 58] ‘Для девушки не шьют шапку, одежду из лапок кабарги, рыси, считая их «**черными животными**»’.

алт. (теленг.) ***Кара аң** деп буланды, тооргыды айтјат, оларды анаар ла өлтүрәргә база јарабас* [ПМА] ‘К так называемому **черному зверю** относятся лось, кабарга, нельзя их много убивать’; ***Кара аң** деп тырмакту аңдарды база айтјат: ол ло камду, киш* [ПМА] ‘К **черным зверям** относятся когтистые звери типа выдры, соболя’.

▲ букв.: черный зверь.

◉ По традиционным представлениям алтайцев *кара аңдар* ‘черные звери’ созданы божеством Нижнего мира. Считается, что убийство таких животных приносит охотнику несчастье.

ЭРЈИНЕЛҮ АҢ алт. ~ **ЭРЈИНӘЛҮ АҢ** алт. (теленг.)

животное с отметиной, которая, как считается по традиционным представлениям, показывает, что его нельзя убивать

алт. *Аңчыларга **эрјинелү** аң-куш учураза, атпас јаңду. Билбей адып салган болзо, эрјинезин ак бөскө ороп, арчындап, кайырчакка салып койор. **Эрјинелү** аңның кулагы үйттү болор, өңи – ак, кижинең тың коркыбас. Эрјине кезик аңкуштың не-немези болор: тооргының ла бөрүниң азулары; мыйгактың куу бажы, айу ла борсуктың тырмактары, тамажы ла оноң до өскө* [Муйтуева, Чочкина 1996: 133] ‘Если охотникам встретится **животное с отметиной**, [в него] нельзя стрелять. Если случайно застрелил, его талисман,

завернув в белую ткань, окурив, [нужно] положить в сундук. У **животного с отметиной** ухо с дырочкой, цвет – белый, [сам] сильно человека не боится. Талисманом у некоторых животных может быть какая-то его часть: клыки кабарги и волка, череп маралухи, когти, лапы медведя и барсука и другое'.

алт. (теленг.) ***Эрјинälӱ*** *малга эмäзä аңга туштазаң ырысту боларың, сойыйза, ичиндä болчак јараш мечик ушкуш да болар, оны чачпас* [ПМА] '**Животное с отметиной** может быть как домашний скот, так и дикий зверь, если встретишь такого зверя, то будешь счастливым, когда раскалывают [скот или] [дикого зверя], внутри оно встречается в форме мяча, его нельзя выкидывать'.

▲ от *эрјине ~ эрјинä* '1) драгоценность, сокровище; 2) талисман (магический предмет или животное, приносящие, по верованиям алтайцев, счастье, удачу его владельцу)' + афф. обладания *-ЛУ*.

АЛДААЧЫЛУ алт. (теленг.) *прил.*

(о звере, птице) при убийстве которого в больших количествах, согласно поверьям, семья или скот охотника понесут потери

Одуга, эмäзä јолга удура, аң бойы келзä, чочыбый турза, оны адарга јарабас, адыйзаң, ***алдачылу*** *болар, талдама адың беди, сӱттӱ ийнäгиңнäң чыгым болар* [ПМА] 'Если зверь сам приходит на стан или встретится на дороге и не пугается, такого зверя нельзя убивать: если убьешь, то обязательно будет **обмен**, потеря из домашнего скота, или умрет самый хороший конь, или самая молочная корова'; *Бир катап киштäп барамда, ден бир лä алтамнаң киш лä киш, бир төртӱзин өлтӱрийälä, билийäм на,* ***алдачылу*** *немä эмтир деп, анаң ары аңдабый јаныйам* [ПМА] 'Однажды поехал охотиться на соболя – на каждом шагу соболь, убил четырех, потом понял, что к **плохому,** не стал дальше охотиться и возвратился домой'; *Ол бистä киш көп өлтӱргän улустаң эмди кем дä јок,* ***алдачылу*** *немä на ол* [ПМА] 'У нас из тех охотников, кто много убивал соболя, никого нет [в живых], произошел **обмен**'.

▲ от *алдаачы* ‘дух смерти’ + афф. обладания -*ЛУ*, букв.: с духом смерти.

◉ Связано с традиционным представлением об обмене жизнями, см. комментарий к *толынтылу*.

ТОЛЫНТЫЛУ алт., алт. (теленг.) *прил.*

(о звере, птице) при убийстве которого в больших количествах, согласно поверьям, семья или скот охотника понесут потери

> *Тырмакту аң* ***толынтылу****. Эрлик-Бийдиң јайаган тырмакту тындуларының терезинең кеп эдинип кийип јүрзе, ордына кижиниң тыны керек деп некеер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 89] ‘Когтистое животное является **обменным** (подлежит обмену**)**. Когда носят одежду из шкуры когтистых животных, созданных Эрлик-Бием, взамен требуют душу человека’.

▲ от *толынты* ‘обмен’ + афф. обладания -*ЛУ*, букв.: с обменом, обменный, подлежащий обмену.

◉ По традиционным представлениям алтайцев убийство в большом количестве животных, созданных божеством Нижнего мира, или ношение сделанной из их шкур одежды незамужними девушками приводит к потере в семье, убытку скота или сокращению жизни охотника или обладателя вещи из шкуры этих зверей.

ТУДУЛУ алт., алт. (теленг.) *прил.*

1) запретный по традиционным представлениям (о зверях, птицах)

2) алт. запрещенный для добычи по закону (о зверях, птицах)

> *Эмди андый ирбис деп коркышту сүмелү ле неденг де айабас аң табылган. Оны өлтүрерге јарабас,* ***тудулу*** [Укачин 1985: 121] ‘Теперь появился такой хитрый и ничего не боящийся зверь по имени ирбис. Его убивать нельзя, **под запретом**’.

▲ от *туду* ‘держание’ (< *тут-* ‘держать, ловить’ + афф. отглаг. сущ. -*У*) + афф. обладания -*ЛУ*, букв.: с держанием.

2.1. Звери

ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС

Основные названия

ИРБИС алт., алт. (теленг.), чалк.

снежный барс, ирбис

алт. *Мен нени де айтпай, тайганың коркышту тымыгын тыңдап, байа түнде* ***ирбистиң*** *сыгын туткан јерин эбире чачылып калган ак ла кызыл карга көрүп турдым* [Укачин 1985: 127] ‘Я, ничего не говоря, слушая тишину тайги, смотрел на белый и красный снег, разбрызганный вокруг места, где **снежный барс** ночью задрал марала’.

алт. (теленг.) *Алтайда* ***ирбистиң*** *тоозы астап калган учун, ого аңдарга јарабас* [ПМА] ‘На Алтае нельзя охотиться на **снежных барсов**, так как их численность сильно сократилась’.

▲ *irbiš* / *irbič* ‘пантера, леопард’ зафиксировано в древнетюркских памятниках, имеется в некоторых современных языках в виде *ирбис ~ ирбиш*, а также *илбирс ~ илвирс* [ЭСТЯ 1974: 346]. Дж. Клосон предположил обратное заимствование из монгольского форм типа *irbiz*, *irbis* в современных языках. Современные формы типа *ilbirs* представляют собой результат контаминации слов *irbis* и *jo:l-bars* ‘пантера, леопард, тигр’ [СИГТЯ 1997: 157].

ПАРЫС хак.

снежный барс, ирбис

Андағ пөзік орыннарда чуртапча ***парыс*** [Кильчичаков 1995: 14] ‘В таких высоких местах живет **барс**’; ***Парыстың*** *күмүснең сусталчатхан түгінде тоғылах таңмалар ах хардағы істер чіли көрінчелер* [Кильчичаков 1995: 14] ‘**У барса** на сверкающей серебром шерсти виднеются, словно следы на белом снегу, круглые пятнышки’.

▲ Общетюркское, зафиксировано в древнетюркских памятниках как *bars*; «в пратюркском появился, скорее всего, через иранское

посредство»; хак., тув. *par*, вероятно, китаизм, но соответствующее китайское слово – рефлекс того же корня [СИГТЯ 1997: 157].

Половозрастные названия: самец

ЭРКЕК ИРБИС алт. ~ **ИРКÄК ИРБИСÄ** алт. (теленг.)

ирбис-самец

▲ букв.: самец ирбис.

Половозрастные названия: самка

ТИЖИ ИРБИС алт., алт. (теленг.)

самка ирбиса

▲ букв.: самка ирбис.

Половозрастные названия: детеныш

КИСКЕ алт., чалк. ~ **КИСКÄ** алт. (теленг.)

1) котенок

2) детеныш кошачьих, в том числе ирбиса и рыси, *см.* РЫСЬ

КИСКЕЧЕК алт. ~ **КИСКÄЧÄК** алт. (теленг.) ~ **КИСКЕЖЕК** чалк.

1) котенок

2) детеныш кошачьих, в том числе ирбиса и рыси, *см.* РЫСЬ

алт. *Тижи ирбис эки-үч, каа-јаада төрт-беш кире* ***кискечек*** *чыгарат* [ПМА] ‘Самка барса приносит два-три, реже четыре-пять **котят**’.

▲ от *киске* ‘кошка’ + дим. афф. алт. -(*Ы*)*чАк* ~ чалк. -(*Ы*)*ЖАҚ*.

ИРБИСТИҢ КИСКЕЗИ / ИРБИСТИҢ КИСКЕЧЕГИ алт. ~ **ИРБИСТИҢ КИСКÄЗИ** алт., алт. (теленг.)

детеныш ирбиса

▲ от алт., алт. (теленг.) *ирбис* ‘ирбис’ (GEN) + алт. *киске* ~ алт. (теленг.) *кискä* ‘кошка’ (POSS.3), алт. *кискечек* ‘кошечка; котенок’ (< *киске* ‘кошка’ + дим. афф. алт. -(*Ы*)*чАк*) (POSS.3), букв.: котенок ирбиса.

ИРБИСТИҢ БАЛАЗЫ алт. (теленг.)

детеныш ирбиса

▲ от *ирбис* ‘ирбис’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок ирбиса.

ДЕТЕНЫШ СОБОЛЯ

КИШТИҢ БАЛАЗЫ алт., алт. (теленг.) ~ **КИЩТЫҢ ПАЛЫЗЫ** чалк.

детеныш соболя, *см.* СОБОЛЬ

алт. (теленг.) ***Киштиҥ балазы*** *база кеергәнниҥ лә балазындый кижигә көрүнбәс немә, кижгә көрүнзә, чыкымга, јаманга, оны өлтүрәр керәк, өлтүрбәзә јаан чыгым болар немә* [ПМА] ‘**Детеныш соболя**, как и детеныш кедрача, никогда не показывается людям, если человек увидит его, это к потерям, плохому, надо сразу убить; если не убить, то будет большая потеря [смерть самого охотника или близкого человека]’.

▲ от алт., алт. (теленг.) *киш* ~ чалк. *кищ* ‘соболь’ (GEN) + алт., алт. (теленг.) *бала* ~ чалк. *палы* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: ребенок соболя.

2.2. Птицы

АИСТ

ХАРА ХОРДЫ хак. [ХРС 2006: 850]

черный аист

Хара хорды *тайғада чуртапча, ол уғаа сиргек хус* [Кильчичаков 1995: 67] ‘**Черный аист** живет в тайге, это очень чуткая птица’; ***Хара хорды*** *чуртын ағас азырығында итче, хамыснаң, хуруғ отнаң чазапча* [Кильчичаков 1995: 67] ‘**Черный аист** гнездо свое делает в развилке дерева, вьет из камыша, из сухой травы’.

▲ букв.: черная цапля, ср. хак. (саг.) *хорды* ‘цапля’.

ХАРА ТУРНА хак. [ХРС 2006: 680]

черный аист

▲ букв.: черный журавль.

ЧИЛЕН алт. [АРС 2018: 815] ~ **ЧИЛЯ̈Н** алт. (теленг.)

аист

▲ В. И. Рассадин относит к ареальной лексике Саяно-Алтая, ср. шор. *шӱлен*, тув. *шилен* ‘цапля’, тоф. *шилен* ‘аист’ [2013: 98], также алт. *суулан*, хак. *сӱлен* / *сулан* ‘серая цапля’.

Названия разновидностей

КАРА ЧИЛЕН [АРАСО 2019: 7] / **КАРА ЧИЛЯ̈Н** алт. (теленг.)

черный аист

▲ букв.: черный аист.

ВОРОН

Основные названия

КУСКУН алт., алт. (теленг.) ~ **ХУСХУН** хак.

ворон

алт. *Көзигерди* ***кускундар*** *чокыйтан болбозын* [Чунижеков 2013: 90] ‘Как бы ваши глаза **вороны** не выклевали’; ***Кускун****, каргаа болгожын, / Секке келип түжер јаңду, / Эр кижи бӱткен болзо, / Айткан сӧзине турар јаңду* [Чунижеков 2013: 193] ‘Если **ворон**, ворона, / К падали имеют обыкновение спускаться, / Если родился мужчиной, / Должен свое слово держать’.

алт. (теленг.) ***Кускун****, каргаа деп куштарды теен дӓ адарга јарабас, мылтык карык калар деп* [ПМА] ‘Таких птиц, как **ворон**, ворона, даже просто стрелять нельзя, считается, что ружье станет не метким’.

хак. *Харғаа уғаа төӧй, че ікіҷе хати чоон* ***хусхун*** [Кильчичаков 1995: 62] ‘**Ворон** очень похож на ворону, но в два раза крупнее’; *Ирепчі* ***хусхун*** *чылдаң чылға хада чуртапчалар* [Кильчичаков 1995: 62] ‘Супруги-**вороны** из года в год живут вместе’; ***Хусхун*** *прай ниме чіпче: чистектерні, оох аң-хустарны*

[Кильчичаков 1995: 62] ‘**Ворон** ест все: ягоду, мелких зверей и птиц’.

■ алт. *Ачынган* ***кускун*** *јер чокыыр* [ПМА] ‘Разгневанный **ворон** землю клюет’; ***Кускун*** *јаман неме, / Этсе – өлүмге* ‘Ворон – плохая птица, / Когда каркает – смерть [будет]’ [Ойноткинова 2010: 254-255]; ***Кускун кускунның*** *көзин ойбойтон, / Кижи кижиниң көзин ойотон* ‘**Ворон ворону** глаза не клюет, / Человек человеку глаза выколет’ [Ойноткинова 2010: 38-39].

▲ Слово общетюркское, ср. др.-тюрк. *quzγun ~ qusqun* ‘ворон’ [ДТС 1969: 471, 475]. Возможно, в основе наименования лежит звукоподражание [ЭСТЯ 2000: 108–109, Татаринцев 2004: 319–320]: ср. куманд. *кузур* / *кузыр* ‘стук’, тув. *кызыра-* ‘скрипеть, трещать, хрустеть’, тур. *кузга-* ‘производить громкий шум как бы в несколько голосов’ [Татаринцев 2004: 319].

Эвфемистические названия

ЛИМЕКЕЙ КУШ алт.

эвф. ворон

▲ букв.: обжора птица.

КАРА КУШ алт., алт. (теленг.)

эвф. ворон

▲ букв.: черная птица.

Половозрастные названия: самка

ИНЕ ХУСХУН хак.

самка ворона

Ине хусхун *тайғада хар хайылғалахтох уйа пас сыхча* [Кильчичаков 1995: 62] ‘**Самка ворона** в тайге начинает высиживать яйца еще до таяния снега’.

▲ букв.: самка ворон.

ЖУРАВЛЬ

Основные названия

ТУРНА алт., алт. (теленг.), чалк., хак.

журавль

алт. *Ол* ***туруйнаны*** *өлтүрбей јат, ол эштү куш. Ол коркушту ондый каргычы. Оны өлтүрген кижи јакшы јүрүм јүрбес деп озогы улус онойып байланып, өлтүрбес. А оны байлабай кем өлтүрген, оныҥ јуртынаҥ коркушту улус короп јат, божоп јат. Бот оныҥ учун ол эштү кушты өлтүрбейтени ол, алтай улустыҥ јаҥыла* ‘**Журавля** не убивают, эти птицы парные. Они такие страшные проклинатели. Кто убил его, не будет хорошо жить; люди в прошлом, таким образом, опасаясь, не убивали. Из семьи человека, который, не опасаясь, убил журавля, очень много людей умирает. Вот поэтому этих парных птиц не убивают, по обычаю алтайцев’ [Алтай кеп-куучындар 1994: 353]; ***Турна*** *деген куш улуска теҥериден от сурап берген* [Муйтуева, Чочкина 1996: 135] ‘Птица по имени **журавль** выпросила людям у неба огонь’; ***Турнаны*** *өлтүрбес, оны комудалду куш деер. Аткан кижиге калактап түбек экелер* [ПМА] ‘**Журавля** не убивают, его называют причитающей птицей. Стрелявшему человеку накликает беду’.

чалк. *Јайныҥ ужында* ***турналыр*** *уйур деревняныҥ сыртында мақтып, ары-перы үщ јорғыныр* [ПМА] ‘В конце лета **журавли** долго летали и кричали над деревней’.

хак. *Мына узун азахтығ* ***турналар****, андар-мындар хылҷаҥнап, позы постарына өкерсінчеткен чіли, улуғзырхап, пастыр чөрчелер* [Татарова 1991: 164] ‘Вот длинноногие **журавли**, туда-сюда оглядываясь, словно любуясь самими собой, похаживают’; *Ағыҥға парчатса,* ***турналар*** *өөрі пулуҥни учуғадыр* [Кильчичаков 1995: 66] ‘Направляясь к перелету, стая **журавлей** летит уголком’; *Сайда хончатхан* ***турналар*** *улам тың хысхырыс сыхханнар* [Костяков 1989: 10] ‘**Журавли**, ночующие на болоте, начали сильно кричать’.

♦ хак. *устар.* ***турна*** *чылы* ‘год журавля (название одиннадцатого года двенадцатилетнего животного цикла)’.

■ хак. ***Турна*** *ізі туйух* (*маймах*) ‘След **журавля** закрыт (обувь)’ [ХРС 2006: 680]; ***Турнаҷах*** *учуғыбысчых, тылоҷах чат халҷых* (*иб орны*) ‘**Журавлик** улетел, кочка осталась (место вывезенной юрты (дома))’ [ХРС 2006: 680].

▲ Общетюркское, ср. др.-тюрк. *turna* ‘серый журавль’ [ДТС 1969: 588]. Сопоставляют с названиями журавля в других алтайских языках: кор. *turum*, яп. **turû* ‘журавль’.

Названия разновидностей

КАРА ТӦШТЎ ТУРНА алт. [АРАСО 2019: 22]

журавль-красавка

▲ от *кара* ‘черный’ + *тӧш* ‘грудь’ + афф. обладания *-ЛУ* + *турна* ‘журавль’, букв.: с черной грудью журавль.

КАРКЫРА алт., алт. (теленг.)

журавль-красавка (серовато-белый, с длинными ногами)

алт. ***Каркыра*** *јаантайын эжер јӱрер куш* [ПМА] ‘**Журавли-красавки** держатся парами’; ***Каркыралар*** *азатпайларын эжер-лежип кичеейт* [Торбоков 2020: 27] ‘**Журавли-красавки** заботятся о своих птенцах совместно’.

алт. (теленг.) ***Каркыра*** *качан да јаңыскан јӱрбäс* [ПМА] ‘**Журавль-красавка** никогда один не ходит’.

▲ Распространено в тюркских языках. В. В. Радлов сопоставлял лексему с монгольским словом (ср. *хархираа* ‘серая цапля’ [БАМРС IV: 61]). Б. И. Татаринцев полагал, что монгольским заимствованием можно считать только тув. *каргыраа*, другие же тюркские формы имеют звукоподражательное происхождение [Татаринцев 2004: 110].

КІЧІГ ТУРНА хак.

журавль-красавка

Кічіг турна *пора турнадаң улееде кічіг* [Кильчичаков 1995: 66] ‘**Журавль-красавка** намного меньше серого журавля’; ***Кічіг турналар*** *саны чирібісте уғаа асхынах халды*

[Кильчичаков 1995: 66] ‘Количество **журавлей-красавок** на земле нашей стало очень маленьким’.

▲ букв.: маленький журавль.

ПОРА ТУРНА хак.

серый журавль

Чирібісте иң пӧзік хус – ***пора турна*** [Кильчичаков 1995: 66] ‘На земле нашей самая высокая птица – **серый журавль**’; *Учухчатса,* ***пора турна*** *мойнын паза азахтарын сӧӧліндіре тутча* [Кильчичаков 1995: 66] ‘Когда летит, **серый журавль** шею и ноги держит навытяжку’; *Часхызын айланып,* ***пора турналар*** *ӧӧрнең сегіріп ойнапчалар* [Кильчичаков 1995: 66] ‘Вернувшись весной, **серые журавли** стаей прыгают, играют’.

▲ букв.: серый журавль.

ТАС ТУРНА хак. [ХРС 2006: 680]

разновидность журавля

▲ от *тас* ‘камень’ + *турна* ‘журавль’, букв.: каменный журавль.

КУКУШКА

КҮЎК алт. ~ **КҮКҮК / КӦКӦК / КҮЎК** алт. (теленг.) ~ **КӦӦК** чалк., хак.

кукушка

алт. ***Күүктиң*** *ӱнин угала, јаланҥда чечектер кирбиктерин ачып ийдилер* [Ередеев 1985: 45] ‘Услышав голос **кукушки**, цветы на полях распахнули свои ресницы’; *Эдил* ***күүк*** *ойто ло эдип јат, эмди јуу токтоор болбой…* [Тӧлӧсӧв 2004: 133] ‘Голосистая **кукушка** снова кукует, теперь война закончится, наверное…’; ***Күүкти*** *база ӧлтӱрбес. Ол белгечи куш. Кижиниҥ ӧзӧрин, ӧлӧрин белгелеер* [Муйтуева, Чочкина 1996: 135] ‘**Кукушку** тоже не убивают. Она пророчащая птица. [Она] пророчит жизнь, смерть человека’.

хак. ***Кӧӧкті*** *атарға чарабас полған. Илебесте, кинен атыбыссаң, ол чирде ӱс күн сыхтирға керек* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘**В кукушку** нельзя стрелять. Если случайно застрелишь, в

том месте нужно три дня плакать’; *Хакас чонында* ***көөк*** *хус ызых хусха саналҷаң* [Ах Тасхыл 1976: 138] ‘У хакасов **кукушка** считалась священной птицей’.

■ алт. ***Күүк*** *этсе, көк өзөр, / Таң атса, күн өксөөр* ‘**Кукушка** закукует, зелень прорастет, / Утро наступит, солнце засияет’ [Ойноткинова 2010: 250–251].

▲ Распространено в тюркских языках, в основе наименования лежит звукоподражание.

ЛЕБЕДЬ

Основные названия

КУУ алт., алт. (теленг.) ~ **ҚУУ** чалк. ~ **ХУУ** хак.

лебедь

алт. *Алтай улус* ***кууны*** *байлап, тоол јүрер. Ол эжерлӱ куш, оны атпас. Кижи тӱжинде* ***куу*** *көргөни – јакшыга* [Муйтуева 2009: 57] ‘Алтайцы почитают, уважают **лебедя**. Это парная птица, ее не стреляют. Видеть **лебедя** во сне – к хорошему’; ***Куу*** *– теңериниң ару кужы* [Муйтуева 2009: 37] ‘**Лебедь** – небесная чистая птица’.

чалк. *Пыстың киҷлыр* ***куулырны*** *өлтырвитыр* [ПМА] ‘Наши люди не убивают **лебедей**’.

хак. *Андағ сағба идіп, ікі* ***хуу*** *хус хуухтазып ала алнынзар иртіс чөрібіскеннер* (БП ТЧ) [ТСХЯ 2023: 523] ‘Принеся такие вести, два белых **лебедя**, покрикивая, вперед пролетели’; *Че сағамғы туста республикабыста* ***хуу*** *уйа салынчатхан орын табарға сидік* [Кильчичаков 1995: 54] ‘Но в настоящее время в нашей республике трудно найти место, где **лебедь** вьет гнезда’; *Кізінің іди хылынғаны сылтаанда, хустар сілии* ***хуу*** *халбин даа парир* [Кильчичаков 1995: 54] ‘Из-за того что человек себя так ведет, одной из красивых птиц, **лебедя**, все меньше становится’.

▲ Общетюркское, ср. др.-тюрк. *қиγи* ‘лебедь’ [ДТС 1969: 464].

◉ По традиционным представлениям, запрещается убивать парных птиц, к которым относятся журавль, лебедь, варнавка (огарь). Убийство одной из них принесет беду в семью охотника.

Названия разновидностей

АК КУУ алт. [АРАСО 2019: 8]

лебедь-кликун

▲ букв.: белый лебедь.

КЫРКЫЛДУШ алт. [АРАСО 2019: 8], алт. (теленг.)

лебедь-кликун

▲ от *кыркылда-* ‘курлыкать (о журавле)’ + образующий прил. афф. -*Уш*, букв.: курлыкающий; в основе наименования лежит звукоподражание.

ОГАРЬ [37]

ААТ хак. [ХРС 2006: 20]

огарь

> ***Ааттар*** *ирепчі чуртидырлар, хаҷан даа іколеҥнер. Аннаҷар ынаҕ ирепчіні «аат ирепчі» тіҷеҥнер. Минің сағызымда анзы сын. Аннаҷар* ***ааттры*** *ӧдірерге улуҕ хыйалға саналча. Аны харҕасчы хус тидірлер* [Татарова 1991: 176] ‘**Огари** живут парой, всегда вдвоем. Поэтому дружных супругов называют «супруги огари». Мне кажется, это правда. Поэтому убийство **огарей** считается большим грехом. Его называют птицей, посылающей проклятия’; *Че Сирток апсахтың чооғын сағыста сиргек тутчам,* ***аат*** *уҕаа кидей хус, кізіні чағын кирбинче* [Татарова 1991: 163] ‘Но рассказ старика Сиртока в памяти старательно держу, **огарь** – очень нелюдимая птица, человека близко не подпускает’; *Пазох тыҥнап көрчем:* ***аат*** *хусты ӧртек тізе, ӧртектең хай-хай улуғлар, хас тізе, хастаҥ сала кічіглер. Мойнылары, тізең, ӧртектине тартылча – хысхаҷах* [Татарова 1991: 165] ‘Снова, вслушиваясь, смотрю: если сказать, что птица **огарь** – это утка, то [она] намного больше утки, если сказать, что гусь, то чуть меньше гуся. А шея у них похожа на утиную – короткая’.

■ ***Аат*** *ирепчі осхас, ынаҕлар* [Хыйға сӧс 2021: 59] ‘Дружны, как пара **огарей**’.

[37] Также известен под названиями *варнавка* и *красная утка*.

▲ Слово имеется в некоторых других тюркских языках, зафиксировано в древнетюркских памятниках как *аŋїт* ‘водоплавающая птица красной окраски, напоминающая утку (огарь?)’ [ДТС 1969: 47].

АҤЫР алт. [АРСАО 2019: 8], алт. (теленг.)

огарь

алт. ***Аҥыр*** *деген кушты алтай улус атпас деер. Јажына эжерлӱ јӱрер куш. Бу јердиҥ улузы оны өлтӱрип салганда, ониҥ калак-коронына улустаҥ болгой, өрöги де ару, алтыгы кара да немелер чыдабас деер. Ониҥ эжерин өлтӱргени – јаан кинчек. Кинчектиҥ баазы – өлтӱрген кижиниҥ айыл-јурты чаксырап, бала-барказы эжер јок, јаҥыскан јӱрер* [Муйтуева 2009: 55] ‘Говорят, что алтайцы не стреляют **огаря**. [Это] птицы, которые всю жизнь живут парами. Говорят, что, когда люди этой земли ее убивают, ее причитаний не выдерживают ни чистые силы верхнего мира, ни темные силы нижнего мира, не то что люди. Убийство ее пары – большой грех. Цена греха в том, что семья убившего будет испытывать трудности, дети, внуки без пары, одни будут жить’.

алт. (теленг.) ***Аҥырды****, кууды адарга јарабас, не дезе олор байлу куштар* [ПМА] ‘Нельзя стрелять **огаря**, лебедя, потому что они считаются священными’.

▲ от монг. *ангир* ‘турпан’ [БАМРС I: 112].

Половозрастные названия: самец

ІРГЕК ААТ хак.

огарь-самец

Пала пазар синіне читкелек ікі чшит ***аат*** *чӱсклеп тур. Тізізінің көксі хызыл көрінче,* ***іргегінің*** *мойнында мойдырии сала-сала ла сиртенібіскен* [Татарова 1991: 166] ‘Плавают два молодых огаря, которые еще не достигли возраста высиживания птенцов. У самки грудь красной виднеется, **у самца** на шее воротник чуть выпячивается’.

▲ букв.: самец огарь.

ХАРА МОЙДЫРЫХ хак.

огарь-самец

***Хара мойдырых**, тізең, ӱс чылға теере харғап, кізіні чадыға кире иреелеп салча* [Татарова 1991: 179] ‘**Самец огаря** же проклинает в течение трех лет, мучает человека до тех пор, пока тот не сляжет’.

▲ букв.: черный воротник.

Половозрастные названия: самка

ТІЗІ ААТ хак.

самка огаря

▲ букв.: самка огарь.

Половозрастные названия: детеныш

ААТ ПАЛАЗЫ хак.

птенец огаря

*Амды **аат палазы** Хубай хус иней-апсахты тосхыра азырап тур* [Татарова 1991: 172] ‘Теперь **детеныш огаря** Хубай хус досыта кормит старика и старуху’.

▲ от *аат* ‘огарь’ + *пала* ‘ребенок’ (POSS.3), букв.: огаря ребенок.

УДОД

БӦБӦЛЈИН / БӦЛЈИН алт. ~ **БӦБӒӒЛЈИН** алт. (теленг.)

удод

алт. ***Бӧбӧлјинниң** тумчугы узун, тили кыска* [ПМА] ‘**У удода** нос длинный, язык короткий’; ***Бӧбӧлјин** јут-јулакай сезер куш* [ПМА] ‘**Удод** – птица, предчувствующая плохую погоду’.

алт. (теленг.) ***Бӧбӓӓлјин** альдың јанына келӓлӓ этсӓ, чыгым болјат* [ПМА] ‘Если **удод** издает звуки возле дома, то обязательно кто-то умирает [букв.: убыль бывает]’; ***Бӧлјин** альдың јанына келӓлӓ уйа басса, база јаманга* [ПМА] ‘Когда **удод** вьет гнездо возле дома, это тоже к плохому’.

▲ В основе слова лежит звукоподражание.

КЕЛЕГЕЙ КЎЎК алт. [АРС 2018: 308]

удод

▲ букв.: заикающаяся кукушка.

ЈАМАН КУШ алт. (теленг.)

удод

Бӧбääљинди бистä кӧп улус ***јаман куш*** *денјат, табыжы да јӱдäк немä* [ПМА] ‘У нас удода многие называют **плохой птицей**, у него и голос противный’.

▲ букв.: плохая птица.

ТЎДЕТ хак. [ХРС 2006: 686]

удод

Тӱдет *ааллар хыринда уйа салынча* ‘**Удод** селится возле селений’ [ХРС 2006: 686].

ЎЗЎТ ҚУШ чалк.

удод

▲ от *ӱзӱт* ‘дух умершего’ + *қуш* ‘птица’.

ДЕТЕНЫШ КЕДРОВКИ

КЕЕРГÄННИҢ БАЛАЗЫ алт. (теленг.)

детеныш кедровки

Кеергäнниҥ балазы *кижигä көрӱнбäс немä, кижгä көрӱнзä, ол јаманга, оны ӧлтӱрäр керäк* [ПМА] ‘**Детеныш кедрача** никогда не показывается людям, если человек увидит его, это к плохому, надо сразу убить’.

▲ от *кеергäн* ‘кедровка’ (GEN) + *бала* ‘ребенок’ (POSS.3).

3. Растения, которые по обычаям запрещено собирать

МОЖЖЕВЕЛЬНИК

Основные названия

АРЧЫН алт., хак. [ТСХЯ 2020: 111]

можжевельник

алт. ***Арчын*** *– Алтайдыҥ ару, ээлӱ агажы. Неге амадап ӱзӱп јатканын айдып салар јаҥду* [Муйтуева, Чочкина 1996: 50] ‘**Можжевельник** – чистое, священное растение Алтая (букв.: дерево с хозяином). Следует проговаривать с какой целью [его] срывают’; *Уйку аразында чӱштеп турган балага* ***арчынныҥ*** *иркегин кайнаткан сууга чейип йеле, ачузына јетирбей, ичирип, аластаар* [Муйтуева, Чочкина 1996: 50] ‘Для ребенка, который во сне мочится, следует в кипяченой воде развести **можжевельник** мужской особи, не доведя до горечи, дать попить, окурить’.

▲ Имеется в тюркских языках Южной Сибири; считается арабоиранским по происхождению [ЭСТЯ 1974: 183].

◉ Священное, этнически значимое растение у алтайцев, обязательный атрибут традиционных обрядов и ритуалов. Тотемное растение для алтайских родов *алмат*, *төөлөс, көбөк, тоҥжаан.*

АРТЫШ алт. (теленг.)

можжевельник

фольк. Алас, алас, Ак-Быркан! Алтын кырлу ак ***артыш****!* [ПМА] ‘Алас, алас, Ак-Бурхан! Священный **можжевельник** с золотыми краями’.

▲ Общетюрк.; Б. И. Татаринцев вслед за К. Брокельманом считает производным от *арыт-* ‘очищать’ + *-ч*, так как можжевельник является традиционным средством очищения посредством окуривания [Татаринцев 2000: 141].

Названия разновидностей

АТ-АРЧЫН алт. [Ачимова 2007: 22], **АТ-АРТЫШ** алт. (теленг.)
можжевельник ложноказацкий

алт. *Эң ле күчтӱ, тыңытту, јаманды јайладар, алас берип турган артыш – ол* ***ат-артыш****. Оның бӱрлери сӱрекей јаан болор.* ***Ат-артыш*** *бийик тайга јерде, таскылда өзөр. Артыштың бу бӱдӱмиле аластанарга, айыл-јурттың ичин арутаарга јараар* [Алтайдың Чолмоны] [38] ‘Самый сильный, убирающий плохое, дающий защиту можжевельник – ***ат-артыш***. Его ветви очень большие. ***Ат-артыш*** растет высоко в тайге, на горных вершинах. Этим видом можжевельника можно очищать себя, окуривать дом’.

▲ букв.: конь-можжевельник. Отмечается использование названий животных для обозначения размера в названиях растений.

КОЙ-АРЧЫН алт. [Ачимова 2007: 22], **КОЙ-АРТЫШ** алт. (теленг.)
можжевельник казацкий

алт. *Экинчи бӱдӱм – ол* ***кой-артыш****. Ол кобы јерлерде, койлор јӱрӱп турган јалаң јерлерде, керек дезе јурттардың јанында да өзөр. Көп улус* ***кой-артышты*** *ла кырчынды ылгаштырып болбой јадылар. Олордың бӱдӱштери тӱп-тӱңей* [Алтайдың Чолмоны] [39] ‘Другой вид – ***кой-артыш***. Он растет в логу, в долинах, где ходят овцы, даже возле сел. Многие люди не отличают ***кой-артыш*** от кырчына. Они внешне очень похожи друг на друга’.

▲ букв.: овца-можжевельник.

ЭЧКИ-АРЧЫН алт., **ЭЧКИ-АРТЫШ** алт. (теленг.)
можжевельник

алт. (теленг.) *Эң ле коркымчылу артыш – ол* ***эчки-артыш****… Бӱдӱжи артыш, је саптары теенектерлӱ. Бӱрлери узун эмес, кыска болор. Бӱдӱжинең көрзөң јажыл, јараш, је адырманду. Көп улустың айдыжыла, оны кара ийделӱ*

[38] URL: https://altaicholmon.ru/2022/04/12/archyn-jyttu-altajys-artabazyn-kachan-da/?ysclid=mkk2r67v6l313075888

[39] URL: https://altaicholmon.ru/2022/04/12/archyn-jyttu-altajys-artabazyn-kachan-da/?ysclid=mkk2r67v6l313075888

артыш деп јат. Оныла аластанарга, јунунарга, эмденерге јарабас. Кара јаҥду улус, темдектезе, камдар, оноҥ эдӱ јазап јат. ***Эчки-артышты*** *ӱзӱп, айлыҥа экелерге јарабас* [Алтайдыҥ Чолмоны] [40] ‘Самый опасный можжевельник – это ***эчки-артыш***… По внешнему виду можжевельник, но стебли с колючками. Стебли невысокие, короткие будут. Внешне зеленый, красивый, но колючий. Многие люди называют его можжевельником с черной энергией. Им нельзя окуривать, мыть, лечить себя. Люди с черной верой, например, шаманы, из него делают порчу. ***Эчки-артыш*** нельзя срывать [и] приносить домой’.

▲ букв.: коза-можжевельник.

КЫРЧЫН алт. [Ачимова 2007: 23], алт. (теленг.)

можжевельник сибирский

алт. ***Кырчынныҥ*** *бӱрлери сӱрекей чичке ле јымжак. Оныҥ бӱрлери капшай кургаар, оноҥ быдрап, тӧгӱлип калар. Аластанарга јарабас, оныҥ арга-кӱчи сӱрекей ас.* ***Кырчынла*** *јӱк ле јунунарга ла оны кайнадып ичерге јараар. Оны ӧрттӧп, кӱлиле, коогыла балулар эмдеер. Орустап айтса, антисептик аайлу эдип тузаланарга јараар* [Алтайдыҥ Чолмоны] [41] ‘Листья **можжевельника сибирского** очень тонкие и мягкие. Его листья быстро засыхают, затем выпадают. Им нельзя окуривать себя, его силы очень малы. **Можжевельником сибирским** можно только мыться и, пить его отвар. Его следует сжечь, [его] золой, пеплом можно лечить раны. Можно использовать в качестве антисептика’; ***Кырчынды*** *тӱш јеринде көргӧни – коомойго. Кижиниҥ мӧҥкӱзин тутканда, алтай улус бойын* ***кырчынла*** *аластанатан болгон* [Муйтуева 2009: 59] ‘Видеть во сне **можжевельник сибирский** – к плохому. Во время похорон алтайцы окуривали себя **можжевельником сибирским**’.

[40] URL: https://altaicholmon.ru/2022/04/12/archyn-jyttu-altajys-artabazyn-kachan-da/?ysclid=mkk2r67v6l313075888

[41] URL: https://altaicholmon.ru/2022/04/12/archyn-jyttu-altajys-artabazyn-kachan-da/?ysclid=mkk2r67v6l313075888

▲ Ср. хак. *хырчын* ‘прут, тонкие прутья, лоза, мелкий кустарник’ [ХРС 2006: 899], баш. диал. *ҡырҫын* (в составе *ҡырҫын тал* ‘мелкий и мягкий тальник’) [ЭСТЯ 2000: 246]. Авторы «Этимологического словаря тюркских языков» приводят как возможную параллель также тур. диал. *kýrç* I ‘зелень капусты, моркови, свеклы’, *kýrç* II ‘мелкое топливо, сучья’, а также каз., кирг. и др. *қыршын*, *кырчын* в значении ‘молодой паренек’ [Там же: 246–247].

УКАЗАТЕЛИ К СЛОВАРЮ

УКАЗАТЕЛЬ ДЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

адонис	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
аир болотный	АИР БОЛОТНЫЙ
аист	АИСТ
анис	АНИС
артель (охотничья)	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ
аргали, архар	ГОРНЫЙ БАРАН
багульник	БАГУЛЬНИК
бадан	БАДАН
баран (горный)	ГОРНЫЙ БАРАН
барбарис сибирский	БАРБАРИС СИБИРСКИЙ
барсук	БАРСУК
белая куропатка	БЕЛАЯ КУРОПАТКА
белена	БЕЛЕНА
белка	БЕЛКА
белка-летяга	БЕЛКА-ЛЕТЯГА
белоголовник	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
белый гриб	БЕЛЫЙ ГРИБ
белянка	ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА
беременная	БЕРЕМЕННАЯ
берлога	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
бессмертник	БЕССМЕРТНИК
бинокль	БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА
бить (колотушкой)	БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
благословлять (охотника)	БЛАГОСЛОВЕНИЕ
блесна	БЛЕСНА
блестеть (о рыбе)	БЛЕСТЕТЬ
бобр	БОБР
богородская трава	БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
бодяк съедобный	БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ
боек	БОЕК
болтушка	КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
большой крохаль	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
бородатая куропатка	БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
борщевик	БОРЩЕВИК
боярышник	БОЯРЫШНИК
брусника	БРУСНИКА
бузина	БУЗИНА
бузлики	ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
бурундук	БУРУНДУК
бычок-подкаменщик	БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
валёк	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
вентерь	ВЕНТЕРЬ
верша	ВЕРША, МОРДА
весло	ВЕСЛО
ветка	ВЕТКА
ветреница	ВЕТРЕНИЦА
вешенка	ВЕШЕНКА
веялка	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
взводить (курок)	НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК
водоворот	4. Место рыбной ловли
водопой	ВОДОПОЙ

водяной орех плавающий	ВОДЯНОЙ ОРЕХ ПЛАВАЮЩИЙ, РОГУЛЬНИК, ЧИЛИМ
волк	ВОЛК
волнушка	ВОЛНУШКА; ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА
володушка золотистая	ВОЛОДУШКА ЗОЛОТИСТАЯ
волчник обыкновенный	ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ
вонзать	ВОНЗАТЬ ОСТРЫЙ ПРЕДМЕТ
ворон	ВОРОН
вшивик	ЛУК РЕШЕТЧАТЫЙ, ВШИВИК
выдра	ВЫДРА
выкапывать (корни и корневища растений)	ВЫКАПЫВАТЬ
выкуривать	ВЫКУРИВАТЬ
выпь	ВЫПЬ
вырывать	СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
вытягивать (рыбу из воды)	ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
вытягивать (сеть)	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
вьюн	ВЬЮН
гагара	ГАГАРА
герань	ГЕРАНЬ ЛЕСНАЯ; ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ
глухарь	ГЛУХАРЬ
глушить (рыбу)	ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА; ГЛУШИТЬ РЫБУ ПОСЛЕ ВЫЛОВА
гнездо (птицы)	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
гнездо (для патронов)	ПАТРОНТАШ
гоголь обыкновенный	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
голец обыкновенный	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ
голубика	ГОЛУБИКА
гольян	ГОЛЬЯН
горец	ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ; ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ; ГОРЕЦ ПОЧЕЧУЙНЫЙ, СЕМИКОЛЕННИК; ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ
горицвет	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
горлянка	ГОРЛЯНКА
горная индейка	ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР
горностай	ГОРНОСТАЙ
горный баран	ГОРНЫЙ БАРАН
горный козел	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
горный чеснок	ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК
горошек мышиный	ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ
горсть	ГОРСТЬ
горчица полевая	ГОРЧИЦА ПОЛЕВАЯ
гречиха (дикая)	ДИКАЯ ГРЕЧИХА
гриб	ГРИБ
грибник	СОБИРАТЕЛЬ
груздь	ГРУЗДЬ
грузило	ГРУЗИЛО
гусинолук федченко	ГУСИНОЛУК ФЕДЧЕНКО
гусиный лук	ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
гусь	ГУСЬ
гюльденштедтия однолистная	ГЮЛЬДЕНШТЕДТИЯ ОДНОЛИСТНАЯ

даурская куропатка	БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
делить (добычу)	ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ
дерево	ДЕРЕВО
детёныш	ЗВЕРЬ
дикая гречиха	ДИКАЯ ГРЕЧИХА
дикая морковь	ДИКАЯ МОРКОВЬ
дикий (зверь)	ДИКИЙ
добыча	ДОБЫЧА
дождевой гриб, дождевик	ДОЖДЕВОЙ ГРИБ, ДОЖДЕВИК
дождевой червь	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
доля	ДОЛЯ
дробница	ДРОБНИЦА
дробь	ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ
дрофа	ДРОФА
дудник	ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
дуло	ДУЛО
дупло	ДУПЛО
душица обыкновенная	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
дягиль	ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
ежевика	ЕЖЕВИКА
елец	ЕЛЕЦ
ёрш	ЕРШ
жарки	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
желчь	ЖЕЛЧЬ
жерлица	ЖЕРЛИЦА
жимолость	ЖИМОЛОСТЬ
журавль	ЖУРАВЛЬ
загонщик	ОХОТНИК
загонять, загон (метод охоты)	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
загонять (в ловушку)	ЗАГОНЯТЬ В ЛОВУШКУ
загородь	ЗАГОРОДЬ
заездок	ЗАЕЗДОК
закидушка	САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА
закидывать (удочку)	ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ
запретный	ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ
заряжать	ЗАРЯЖАТЬ
засада	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ; ЗАСАДА
застрелить	ЗАСТРЕЛИТЬ
затвор	ЗАТВОР
заяц	ЗАЯЦ
заячья капуста	ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА
зверобой	ЗВЕРОБОЙ
зверь	ЗВЕРЬ
земляника	ЗЕМЛЯНИКА
змеевик живородящий	ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ
золотой корень	РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ
зопник клубненосный	ЗОПНИК КЛУБНЕНОСНЫЙ
зорька калхедонская	ЗОРЬКА КАЛХЕДОНСКАЯ, ЛИХНИС, ТАТАРСКОЕ МЫЛО
зрелый	ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
зубарьки	ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
иван-чай	КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ
извиваться	ИЗВИВАТЬСЯ
икра	ИКРА
ирбис	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
ирис сибирский	ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
искать	СОБИРАТЬ

истреблять — ИСТРЕБЛЯТЬ
кабан — КАБАН
кабарга — КАБАРГА
калина — КАЛИНА
калужница — КАЛУЖНИЦА
каменная куропатка — КЕКЛИК, КАМЕННАЯ КУРОПАТКА
каменное масло — КАМЕННОЕ МАСЛО
кандык сибирский — КАНДЫК СИБИРСКИЙ
кап — КАП, НАРОСТ
капкан — КАПКАН
карась — КАРАСЬ
карп — САЗАН, КАРП
картечь — ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ
касатик низкий — КАСАТИК НИЗКИЙ
кедровая шишка — КЕДРОВАЯ ШИШКА
кедровка — ДЕТЕНЫШ КЕДРОВКИ
кедровый орех — КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
кеклик — КЕКЛИК, КАМЕННАЯ КУРОПАТКА
кизильник черноплодный — КИЗИЛЬНИК ЧЕРНОПЛОДНЫЙ
кипец — КИПЕЦ
кипрей — КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ
кислица — СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ; СМОРОДИНА КРАСНАЯ
клевер луговой — КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
клубника — КЛУБНИКА
клюква — КЛЮКВА
ковыль — КОВЫЛЬ
коза (дикая) — КОСУЛЯ
козел (горный) — ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
колба — ЧЕРЕМША, КОЛБА
колодка — КОЛОДКА
колокольчик — КОЛОКОЛЬЧИК
колонок — КОЛОНОК
колотушка — КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА; ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА
колчан — КОЛЧАН
конопля — КОНОПЛЯ
копать (корни и корневища растений) — ВЫКАПЫВАТЬ
копеечник чайный — КОПЕЕЧНИК ЧАЙНЫЙ, КРАСНЫЙ КОРЕНЬ
копытное животное — КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
кора — КОРА
корень — КОРЕНЬ
корзина — ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
корнекопалка — КОРНЕКОПАЛКА
короб — ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА; СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
коростель — КОРОСТЕЛЬ
корсак (рыбы) — КОРСАК
корчага (рыбоводная снасть) — КОРЧАГА
костенец северный — КОСТЕНЕЦ СЕВЕРНЫЙ
костяника — КОСТЯНИКА
косуля — КОСУЛЯ
косяк — СТАЯ, КОСЯК
котцы — КОТЦЫ
кочедыжник женский — КОЧЕДЫЖНИК ЖЕНСКИЙ
крапива — КРАПИВА
красная щетка — РОДИОЛА ЯРКО-КРАСНАЯ, КРАСНАЯ ЩЕТКА

красный корень КОПЕЕЧНИК ЧАЙНЫЙ, КРАСНЫЙ КОРЕНЬ

кремень КРЕМЕНЬ

кровохлебка лекарственная КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

крот КРОТ

крохаль БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ

крушина ломкая КРУШИНА ЛОМКАЯ

крыжовник КРЫЖОВНИК

крючок (для удочки) КРЮЧОК

кузьмичева трава ЭФЕДРА ДВУХКОЛОСКОВАЯ, КУЗЬМИЧЕВА ТРАВА

кукушка КУКУШКА

кулёма КУЛЕМА, СЛОПЕЦ

куница КУНИЦА

купальница азиатская КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ

курильский чай КУРИЛЬСКИЙ ЧАЙ

курок КУРОК

куропатка БЕЛАЯ КУРОПАТКА; БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА; КЕКЛИК, КАМЕННАЯ КУРОПАТКА; ТУНДРЯНАЯ КУРОПАТКА

кустарник КУСТАРНИК

лабаз СКРАД, ЛАБАЗ

лабазник БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК

лапчатка ЛАПЧАТКА

ласка ЛАСКА

лебеда ЛЕБЕДА

лебедь ЛЕБЕДЬ

левзея МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ

лекарственное растение ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ

ленок ЛЕНОК, УСКУЧ

лесина ЛЕСИНА

леска ЛЕСКА

лещ ЛЕЩ

лилия кудреватая ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА

линь ЛИНЬ

лиса ЛИСА

лисичка (гриб) ЛИСИЧКА

лист ЛИСТ

лихнис ЗОРЬКА КАЛХЕДОНСКАЯ, ЛИХНИС, ТАТАРСКОЕ МЫЛО

ловить (рыбу) ЛОВИТЬ РЫБУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ; ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; ЛОВИТЬ РЫБУ ПЕТЛЕЙ; см. также 2.3. Ловля конкретных типов рыб

ловушка 3.3. Ловушки

ловушка-самострел ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ

логово (животного) ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)

лодка ЛОДКА

лопух ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

лось ЛОСЬ

лук (орудие) ОХОТНИЧИЙ ЛУК; ЛУК ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ

лук (растение) ЛУК; ЛУК АЛТАЙСКИЙ; ЛУК БОЛОТНЫЙ; ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК; ЛУК РЕШЕТЧАТЫЙ, ВШИВИК; ЛУК СИЗЫЙ; ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК; ЛУК-СЛИЗУН

лучить ЛУЧИТЬ

лыжи	ЛЫЖИ
лыжные палки	ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ
лыко	КОРА; ЛЫКО
лысуха	ЛЫСУХА
люцерна (сибирская)	СИБИРСКАЯ ЛЮЦЕРНА
малёк	РЫБА
малина	МАЛИНА
манок	МАНОК
марал	МАРАЛ
маралий корень	МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ
маральник	РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК
марьин корень	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
маслята	МАСЛЯТА
мать-и-мачеха	МАТЬ-И-МАЧЕХА
медведь	МЕДВЕДЬ
медуница	МЕДУНИЦА
мерка для пороха	МЕРКА ДЛЯ ПОРОХА
метать (икру)	МЕТАТЬ ИКРУ
мешок	СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
минога сибирская	МИНОГА СИБИРСКАЯ
можжевельник	МОЖЖЕВЕЛЬНИК
мокрица	МОКРИЦА
молодило	МОЛОДИЛО
молоки	МОЛОКИ
молочай	МОЛОЧАЙ
монгольская рыба	МОНГОЛЬСКАЯ РЫБА
морда	ВЕРША, МОРДА
морковь (дикая)	ДИКАЯ МОРКОВЬ
мормыш	МОРМЫШ
мормышка	МОРМЫШКА
морошка	МОРОШКА
мох	МОХ
мумиё	МУМИЕ
мушка	МУШКА, ПРИЦЕЛ
мыльный корень	МЫЛЬНЫЙ КОРЕНЬ
мялка	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
мятлик луговой	МЯТЛИК ЛУГОВОЙ
наживка	НАЖИВКА
налим	НАЛИМ
нанизывать (мясо, рыбу)	НАНИЗЫВАТЬ МЯСО; НАНИЗЫВАТЬ РЫБУ
нарост	КАП, НАРОСТ
насаживать (наживку на крючок)	НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК
натруска	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
натягивать (лук)	НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК
невод	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
незабудка	НЕЗАБУДКА
незрелый, неспелый	НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
нельма	НЕЛЬМА
нож	НОЖ
нора	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
норка (зверь)	НОРКА
нырок	НЫРОК
нырять	НЫРЯТЬ
облава	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
облавщик	ОХОТНИК
облепиха	ОБЛЕПИХА

образование (плодов)	ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ
огарь	ОГАРЬ
огоньки (растение)	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
одуванчик	ОДУВАНЧИК
окружать	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
окунь	ОКУНЬ
олень	ОЛЕНЬ
омут	4. Место рыбной ловли
опора (для ружья)	ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА
опята	ОПЯТА
орляк обыкновенный	ОРЛЯК ОБЫКНОВЕННЫЙ
осман (рыба)	ОСМАН
осока	ОСОКА
осот	ОСОТ
острога	ОСТРОГА
осётр	ОСЕТР
отделять (от оболочки)	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
охотиться, охота	ОХОТИТЬСЯ; см. также 2.2. Способы охоты; 2.3. Охота на конкретные типы животных
охотник	ОХОТНИК
охотничья артель	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ
очищать (рыбу от чешуи)	ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ
панцерия	ПАНЦЕРИЯ СЕРЕБРИСТАЯ; ПАНЦЕРИЯ ШЕРСТИСТАЯ
папоротник	ПАПОРОТНИК
патрон	ПАТРОН
патронташ	ПАТРОНТАШ
пеганка	ПЕГАНКА
первоцвет	ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА
перебирать (ягоду)	ПЕРЕБИРАТЬ
переводиться (о животных)	ПЕРЕВОДИТЬСЯ
перелетный	ПЕРЕЛЕТНЫЙ
перепел	ПЕРЕПЕЛ
переправа	ПЕРЕПРАВА
пескарь	ПЕСКАРЬ
петля	СИЛОК, ПЕТЛЯ
пижма обыкновенная	ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
пикулька	ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
пион	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
пистоница	ПИСТОНИЦА
пищуга	ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
плод	ПЛОД
плотва	ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
побег	ПОБЕГ
подберезовик	ПОДБЕРЕЗОВИК
подзорная труба	БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА
подмаренник	ПОДМАРЕННИК
подорожник	ПОДОРОЖНИК
подосиновик	ПОДОСИНОВИК
подрезать (корень)	ПОДРЕЗАТЬ
подснежник	ПОДСНЕЖНИК
подставка (для ружья)	ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА
полевой лук	ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
полевой чеснок	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
полевой шпат	ПОЛЕВОЙ ШПАТ

полка (для пороха) ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА

полынь ПОЛЫНЬ; см. также 5.1.2.2. Полынь

попадаться (в ловушку, сети) ПОПАДАТЬСЯ; ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ; ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ

поплавок ПОПЛАВОК

порох ПОРОХ

пороховница ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА

потничная трава ПОТНИЧНАЯ ТРАВА

почка ПОЧКА

преследовать ПРЕСЛЕДОВАТЬ

приклад ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ

приманивать (животное) ПРИМАНИВАТЬ

приманка (для рыбы) 3.2. Приманка для рыб

примула ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА

прицел МУШКА, ПРИЦЕЛ

прицеливаться ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ

провизия ПРОВИЗИЯ

промахиваться ПРОМАХИВАТЬСЯ

птица ПТИЦА

пулелейка ФОРМА ДЛЯ ЛИТЬЯ ПУЛЬ

пуля ПУЛЯ

пух (петуха) ПУХ ПЕТУХА

пучина 4. Место рыбной ловли

пучок СВЯЗКА, ПУЧОК

пушной зверь ПУШНОЙ ЗВЕРЬ

пырей ползучий ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ

разделывать (тушу животного) РАЗДЕЛЫВАТЬ

раненый (зверь) РАНЕНЫЙ

ранить (зверя) РАНИТЬ

растение РАСТЕНИЕ

ревень РЕВЕНЬ

ремень (ружья) РЕМЕНЬ РУЖЬЯ

репейник ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

решетка (для сушки собранных растений) РЕШЕТКА ДЛЯ СУШКИ

решето ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК

рогульник ВОДЯНОЙ ОРЕХ ПЛАВАЮЩИЙ, РОГУЛЬНИК, ЧИЛИМ

родиола РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ; РОДИОЛА ЯРКО-КРАСНАЯ, КРАСНАЯ ЩЕТКА

рододендрон даурский РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК

ромашка РОМАШКА

росомаха РОСОМАХА

ружьё РУЖЬЕ

ручейник РУЧЕЙНИК

рыба РЫБА

рыбак РЫБАК

рыжик РЫЖИК

рысь РЫСЬ

рябина РЯБИНА

рябчик РЯБЧИК

сазан САЗАН, КАРП

самец, самка ЗВЕРЬ

самолов САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА

саранка ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА

свинья (дикая) КАБАН

связка СВЯЗКА, ПУЧОК

сдирать (кору с дерева) СДИРАТЬ

семиколенник	ГОРЕЦ ПОЧЕЧУЙНЫЙ, СЕМИКОЛЕННИК
семя (растения)	СЕМЯ, СЕМЕНА
сера (древесная)	СМОЛА, СЕРА
серпуха венценосная	СЕРПУХА ВЕНЦЕНОСНАЯ
сеть (охотничья, рыболовная)	ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
сибирская люцерна	СИБИРСКАЯ ЛЮЦЕРНА
сиг	СИГ
силок	СИЛОК, ПЕТЛЯ
скорлупа (ореха)	СКОРЛУПА ОРЕХА
скрад	СКРАД, ЛАБАЗ
слопец	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
смазка (для ружья)	СМАЗКА ДЛЯ РУЖЬЯ
смола	СМОЛА, СЕРА
смородина красная	СМОРОДИНА КРАСНАЯ; СМОРОДИНА МОХОВАЯ; СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ; СМОРОДИНА ТЕМНО-ПУРПУРОВАЯ; СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
сморчок	СМОРЧОК
снаряжение	ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ; РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ; СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА
снежный барс	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
собиратель	СОБИРАТЕЛЬ
собирать, сбор	СОБИРАТЬ; см. также 2.3. Сбор конкретных типов растений, грибов и их частей
собираться (стаей)	СОБИРАТЬСЯ СТАЕЙ
соболь	СОБОЛЬ; ДЕТЕНЫШ СОБОЛЯ
сок (древесный)	СОК
солодка	СОЛОДКА
солонгой	СОЛОНГОЙ
солонец, солончак	СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ
соль	СОЛЬ
сорога	ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
соскребать (с поверхности растения)	СОСКРЕБАТЬ
сошка	ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА
спорыш птичий	ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ
срывать	СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
ставить (ловушку)	СТАВИТЬ ЗАГОРОДЬ; СТАВИТЬ КАПКАН; СТАВИТЬ ЛОВУШКУ-САМОСТРЕЛ; СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ); СТАВИТЬ СЕТЬ; СТАВИТЬ СИЛКИ
стан	ШАЛАШ, СТАН
стародуб	ПОЛЫНЬ ГМЕЛИНА, СТАРОДУБ
стародубка	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
стая (рыб)	СТАЯ, КОСЯК
стебель	СТЕБЕЛЬ
степной чеснок	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
стерлядь	СТЕРЛЯДЬ
стойбище	СТОЙБИЩЕ
стрела	СТРЕЛА; СТРЕЛА ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ
стрелок	ОХОТНИК

стрелять — СТРЕЛЯТЬ
судак — СУДАК
сума — СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
сурок — СУРОК
сусак зонтичный — СУСАК ЗОНТИЧНЫЙ
суслик — СУСЛИК
сушеница топяная (болотная) — СУШЕНИЦА ТОПЯНАЯ (БОЛОТНАЯ)
сушить (растения) — СУШИТЬ
съедобное растение — СЪЕДОБНОЕ РАСТЕНИЕ
сыроежка — СЫРОЕЖКА
таволга — ТАВОЛГА
таёжничать — ОХОТИТЬСЯ; СОБИРАТЬ
таймень — ТАЙМЕНЬ
татарник колючий — ТАТАРНИК КОЛЮЧИЙ
татарское мыло — ЗОРЬКА КАЛХЕДОНСКАЯ, ЛИХНИС, ТАТАРСКОЕ МЫЛО
термопсис — ТЕРМОПСИС МОНГОЛЬСКИЙ, ЛАНЦЕТНЫЙ
тетерев — ТЕТЕРЕВ
тетива — ТЕТИВА
тимьян — БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
трава — ТРАВА
травник — СОБИРАТЕЛЬ
туесок — ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
тундряная куропатка — ТУНДРЯНАЯ КУРОПАТКА
тысячелистник — ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
убивать (животное) — УБИВАТЬ
удилище — УДИЛИЩЕ
удить — ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
удод — УДОД
удочка — УДОЧКА
улар — ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР
урюп — ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
усач — ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ
ускуч — ЛЕНОК, УСКУЧ
устраивать (засаду) — УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
устраивать (облаву) — ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
утка — УТКА
утка-кряква — УТКА-КРЯКВА
учук-таш — УЧУК-ТАШ
факел — ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ
форель — ФОРЕЛЬ
хариус — ХАРИУС
хвощ — ХВОЩ
хвоя — ХВОЯ
хлебёнка — ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
хмель обыкновенный — ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
хорёк — ХОРЕК
цветок — ЦВЕТОК
цевьё — ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ
целик — ЦЕЛИК
чабрец — БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
чага — ЧАГА
чай — 6.3.2.1. Чай

чашелистик — ЧАШЕЛИСТИК

чебак — ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

чемерица — ЧЕМЕРИЦА

череда — ЧЕРЕДА

черёмуха — ЧЕРЕМУХА

черемша — ЧЕРЕМША, КОЛБА

черника — ЧЕРНИКА

чернобыльник — ПОЛЫНЬ ОБЫКНОВЕННАЯ, ЧЕРНОБЫЛЬНИК

чертополох — ЧЕРТОПОЛОХ

чеснок — ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК; ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК

чехол (для ружья) — ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ

чешуя (рыбы) — ЧЕШУЯ

чилим — ВОДЯНОЙ ОРЕХ ПЛАВАЮЩИЙ, РОГУЛЬНИК, ЧИЛИМ

чирок — ЧИРОК

чистотел — ЧИСТОТЕЛ

чутье (у охотника) — ЧУТЬЕ

шалаш — ШАЛАШ, СТАН

шалфей — ШАЛФЕЙ

шампиньон — ШАМПИНЬОН

шелуха (от шишек) — ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

шилохвость — ШИЛОХВОСТЬ

шиповка — ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП

шиповник — ШИПОВНИК

широколобка — БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА

широконоска — ШИРОКОНОСКА

шишка — ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА; КЕДРОВАЯ ШИШКА; ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА

шомпол — ШОМПОЛ

щавель — ЩАВЕЛЬ; ЩАВЕЛЬ КОНСКИЙ

щиповка — ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП

щитовник мужской — ЩИТОВНИК МУЖСКОЙ

щука — ЩУКА

эфедра двухколосковая — ЭФЕДРА ДВУХКОЛОСКОВАЯ, КУЗЬМИЧЕВА ТРАВА

ягель — ЯГЕЛЬ

ягода — ЯГОДА

яда-таш — ЯДА-ТАШ

ядро (ореха) — ЯДРО ОРЕХА

язь — ЯЗЬ

яловая — ЯЛОВАЯ

яма — ЯМНАЯ ЛОВУШКА

ятрышник — ЯТРЫШНИК

УКАЗАТЕЛЬ ДЛЯ АЛТАЙСКОГО ЯЗЫКА

аалу	6.1. Мех, шкура зверей; ПУШНОЙ ЗВЕРЬ
ааарчылу сарју	6.2.2.3. Блюда из молочных продуктов с молотой черемухой
аас	ГОРНОСТАЙ; ЛАСКА
аба	МЕДВЕДЬ
абаа	МЕДВЕДЬ
абаай	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
абугай	ВОЛК
абыгай	ВОЛК
абыргы	МАНОК
абыргыла-	ПРИМАНИВАТЬ
абыргы тарт-	ПРИМАНИВАТЬ
абыртка	6.3.2.2. Другие напитки
агалды	ГОРНОСТАЙ
агас	ГОРНОСТАЙ; ЛАСКА
агаста-	ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОСТАЯ
агастың балазы	ГОРНОСТАЙ
агачак	ВОЛК
агаш	ДЕРЕВО
агаш јиилäк	МАЛИНА
агаш јиилек	МАЛИНА
агуна	БЕЛАЯ КУРОПАТКА
агыјы	ОХОТНИК
агыйнок	БЕЛАЯ КУРОПАТКА
агыла	ПОЛЫНЬ ХОЛОДНАЯ
агыртаачы	ОХОТНИК
агырту	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
агыртчы	ОХОТНИК
агырт-	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
адалгы	ВЕСЛО
адарткы	ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ
ада бöрў	ВОЛК
ада тўлкў	ЛИСА
адучы	ОХОТНИК
азатпай	ПТИЦА
азулу (аң)	ЗВЕРЬ; ВОЛК; МЕДВЕДЬ
азыбаш	КАРАСЬ; САЗАН, КАРП
азык	ПРОВИЗИЯ
азык-тўлўк	ПРОВИЗИЯ
ай	ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
айа	ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ; ОХОТНИЧИЙ ЛУК
айак-мешке	ЛИСИЧКА
айала-	ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛОВУШКИ-САМОСТРЕЛА
айа тарт-	СТАВИТЬ ЛОВУШКУ-САМОСТРЕЛ
айгыр сидиги	ШАМПИНЬОН
аймашта-	5.4.2. Физические действия диких животных
айу	МЕДВЕДЬ
айудың балазы	МЕДВЕДЬ
айула-	ОХОТИТЬСЯ НА МЕДВЕДЯ
айуның балазы	МЕДВЕДЬ
айуның öди	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
айуның тырмагы	6.2. Украшения, амулеты, обереги
айучак	МЕДВЕДЬ
айу-балтырган	ДЯГИЛЬ, ДУДНИК

айу-сагал	РОДИОЛА ЯРКО-КРАСНАЯ, КРАСНАЯ ЩЕТКА
айу-тазыл	СОЛОДКА
айу саал	РОДИОЛА ЯРКО-КРАСНАЯ, КРАСНАЯ ЩЕТКА
айу чач	ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
ай чечек	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
акбагай	РОМАШКА
акбай	РОМАШКА
акбаш	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК; ОДУВАНЧИК
аксай	КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
аксарак	ЧЕМЕРИЦА
ак-кийик	ОЛЕНЬ
ак-ӧлӧң	ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
ак айу	МЕДВЕДЬ
ак аскыр	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ; ЛЫСУХА
ак балык	ЕЛЕЦ; НЕЛЬМА; СИГ; ЯЗЬ
ак баргаа	ПОЛЫНЬ ШЕЛКОВИСТАЯ
ак койон	ЗАЯЦ
ак корон	ПАНЦЕРИЯ СЕРЕБРИСТАЯ
ак кӧс	ЧИРОК
ак куу	ЛЕБЕДЬ
ак мандай	ЛЫСУХА
ак мешкä	БЕЛЫЙ ГРИБ; ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА; ШАМПИНЬОН
ак мешке	БЕЛЫЙ ГРИБ; ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА; ШАМПИНЬОН
ак тоңмос	КАРАСЬ
ак тӱлкӱ	ЛИСА
ак эт	6.3. Блюда из мяса
алабалык	ОКУНЬ
алабуга	ОКУНЬ
алабука	ОКУНЬ
алаңуш	ЧЕМЕРИЦА
алаңыш	ЧЕМЕРИЦА
ала-кас	ПЕГАНКА
ала-кӧс	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
ала-талбак	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
ала-таркат	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
ала ӧртäк	ПЕГАНКА
ала ӧртӧк	ПЕГАНКА
албаа	СОБОЛЬ
албаала-	ОХОТИТЬСЯ НА СОБОЛЯ
албаанын балазы	СОБОЛЬ
албак	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
алгыс	АНИС
алдаачылу	ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ
алтайдын ээзи	МЕДВЕДЬ
алтын тазыл	РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ
алтын тазылда-	2.2.1. Сбор лекарственных трав
алу	6.1. Мех, шкура зверей; ПУШНОЙ ЗВЕРЬ
алула-	ОХОТИТЬСЯ НА ПУШНОГО ЗВЕРЯ
ал-айгыр	УТКА
амаалдай	МЕДВЕДЬ
амыргы	МАНОК
амыргыла-	ПРИМАНИВАТЬ
амыргы тарт-	ПРИМАНИВАТЬ
аң	ВОЛК; ЗВЕРЬ; МАРАЛ; ОЛЕНЬ
аңдаш	ОХОТИТЬСЯ
аңдаш-кушташ	ОХОТИТЬСЯ

аңда- ЛОВИТЬ РЫБУ; ОХОТИТЬСЯ
аңда-куштa- ОХОТИТЬСЯ
аңда-суула- ОХОТИТЬСЯ
аңкыйт СУРОК
аңның балазы ЗВЕРЬ
аңның кечӱзи ПЕРЕПРАВА
аңның мӱӱзи 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
аңның тор-богы МАРАЛ
аңтара ат- ЗАСТРЕЛИТЬ
аңтара сал- УБИВАТЬ
аңтара тон ВОЛК; МЕДВЕДЬ
аңтар- УБИВАТЬ
аңчы ОХОТНИК; РЫБАК
аңчы-балыкчы ОХОТНИК; РЫБАК
аңыр ОГАРЬ
аңычак ЗВЕРЬ; МАРАЛ
аң-куш ЖИВОТНЫЕ
аң балазы ЗВЕРЬ
апагаш ЗАЯЦ
апшыйак МЕДВЕДЬ
арааты ВОЛК
араты ВОЛК
аргачы ЛИСА
аркар ГОРНЫЙ БАРАН
аркыра- 5.4.1. Звуки диких животных
арнач КУРИЛЬСКИЙ ЧАЙ
артыш МОЖЖЕВЕЛЬНИК
арчымак СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
арчын МОЖЖЕВЕЛЬНИК
арчы- ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; ПЕРЕБИРАТЬ
аскырак ЧЕМЕРИЦА
асман ОСМАН
аспак мешке ПОДОСИНОВИК
атаркын ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ
ат- СТРЕЛЯТЬ
ат-артыш МОЖЖЕВЕЛЬНИК
ат-арчын МОЖЖЕВЕЛЬНИК
ат-тырмак ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
ат кулак ЩАВЕЛЬ КОНСКИЙ
ат шӱлӱзин РЫСЬ
аугай ВОЛК
ачу баргаа ПОЛЫНЬ ХОЛОДНАЯ
ачу чапчан ПОЛЫНЬ ХОЛОДНАЯ
бабырган БЕЛКА-ЛЕТЯГА
багыр- 5.4.1. Звуки диких животных
бадан БАДАН
базырткыш КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
байагы неме МЕДВЕДЬ
бакабаш БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
бакамаш БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
балан БЕЛЕНА; КАЛИНА
балбакбаш БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
балтырган БОРЩЕВИК
балтырганда- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
балтырганду мӱн 6.2.2.5. Супы и бульоны
балула- РАНИТЬ
балулу РАНЕНЫЙ
балыгаш РЫБА
балык РЫБА
балыкташ ЛОВИТЬ РЫБУ

балыкта- ЛОВИТЬ РЫБУ
балыктың мӱни 6.1.2. Рыбные блюда
балыкчы РЫБАК
балыкчы куш БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
балык ал- ПОПАДАТЬСЯ
балык арчы- ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ
балык салгыш 3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
балык тиште- ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
балык тудул- ПОПАДАТЬСЯ
балык тут- ЛОВИТЬ РЫБУ
балык чач- ЛОВИТЬ РЫБУ
баплабок ПОПЛАВОК
бараан аң МЕДВЕДЬ
баргаа ПОЛЫНЬ
барынтычы ЗВЕРЬ
баспак ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК; КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
баспакта- ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КУЛЕМЫ
баспактың балазы ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
батпаадым ПЕРЕПЕЛ
бегем ГЛУХАРЬ
бедер ТАЙМЕНЬ
бедрӓн- СОБИРАТЬ
бел ТАЙМЕНЬ
белӓ РЯБИНА
белдӓ- ЛОВИТЬ ТАЙМЕНЯ
беле РЯБИНА
белене БЕЛЕНА; КАЛИНА
белчи РЫБАК
бердан РУЖЬЕ
берден РУЖЬЕ
бертик ӧлӧң КОСТЕНЕЦ СЕВЕРНЫЙ
бешадар РУЖЬЕ
билӓ мешкӓ ОПЯТА
бинокль БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА
битӱрген ПЕСКАРЬ
боду чай 6.3.2.1. Чай
бозу КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; ЛОСЬ; МАРАЛ
болчактал- ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ
болчактан- ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ
болчак ок ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ
болчоктол- ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ
болчоктон- ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ
боос БЕРЕМЕННАЯ
бора моман КРОТ
бора ӧртӓк УТКА; УТКА-КРЯКВА
бора чай ГЛУХАРЬ
борбый ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
бордамал ПУЛЯ
бордомол ПУЛЯ
борколдой БАРСУК
борок ПУЛЯ
бороңот СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
бороңотто- СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ
боро-кӱрең суугуш УТКА-КРЯКВА
боро айу МЕДВЕДЬ
боро аң МАРАЛ
боро ийт ВОЛК
боро момон КРОТ
боро ӧртӧк УТКА-КРЯКВА
боро чай ГЛУХАРЬ
боро чычкан КРОТ
борсугаш БАРСУК

борсук БАРСУК
борсуктың балазы БАРСУК
борсуктың ўзи 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
борсыгаш БАРСУК
борсык БАРСУК
борсыктың ўзи 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
бортого 6.1.1. Изделия из бересты
боской СТЕРЛЯДЬ
боскос ПЕСКАРЬ
бөбääлjин УДОД
бөбөлjин УДОД
бöднä ПЕРЕПЕЛ
бöднö ПЕРЕПЕЛ
бöксö ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ
бöлjин УДОД
бöлjиргäн КЛУБНИКА
бöлjирген КЛУБНИКА
бöлтўрўк ВОЛК
бööстöй ВОЛК
бöри ВОЛК
бöрў ВОЛК
бöрўдиң балазы ВОЛК
бöрўдиң кўчўгў ВОЛК
бöрўлä- ОХОТИТЬСЯ НА ВОЛКА
бöрўниң балазы ВОЛК
бöрўниң јиилеги ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ
бöрўниң кўчўги ВОЛК
бöрў-чылбазы ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ
бöрчäк ПОЧКА
бöрчöк ПОЧКА
брусник БРУСНИКА
брусника БРУСНИКА
брусникала- СОБИРАТЬ БРУСНИКУ
брусникте- СОБИРАТЬ БРУСНИКУ
бугузын ЛУК АЛТАЙСКИЙ
будак ВЕТКА
бука КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; ЛОСЬ; МАРАЛ; ОЛЕНЬ
булан ЛОСЬ
буланат КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ
буланның балазы ЛОСЬ
бултук јаак БУРУНДУК
буны ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
буста- 5.4.1. Звуки диких животных
бут КАПКАН
буулам СВЯЗКА, ПУЧОК
буур 6.3. Блюда из мяса; ЛОСЬ
бўр ЛИСТ
бўрчўк ПОЧКА
бўт- ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ
быдак ВЕТКА
быйтылдак КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
былчабаскыш КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
быркыруушчечек ОДУВАНЧИК
бычак НОЖ
бычкак 6.1. Мех, шкура зверей
бычкак öдўк 6.5. Одежда
быш ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ

бышкы	КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА; ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ; ШОМПОЛ
бышкыш	КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА; ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ; ШОМПОЛ
бышпаан	НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
бышпаган	НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
быш-	ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
јаа	КАПКАН; ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ; ОХОТНИЧИЙ ЛУК
јаак	КАПКАН
јаан аҥ	МЕДВЕДЬ
јаан кас	ГУСЬ
јаан өгөөн	МЕДВЕДЬ
јаан өрäкäн	МЕДВЕДЬ
јаан өрөкөн	МЕДВЕДЬ
јада-таш	ЯДА-ТАШ
јажаҥ	ТРАВА
јажар-	ЦВЕТЕНИЕ
јайыл-	ЦВЕТЕНИЕ
јалбрак	ЛИСТ
јалбырак	ЛИСТ
јалмуур	ПОЛЫНЬ МЕТЕЛЬЧАТАЯ
јаман куш	УДОД
јамдур	ПОЛЫНЬ МЕТЕЛЬЧАТАЯ
јанчык	СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
јапа	ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК; ЛУК СИЗЫЙ
јапала-	СОБИРАТЬ ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК
јапаш	ШАЛАШ, СТАН
јапшан	ПОЛЫНЬ САНТОЛИНОЛИСТНАЯ
јапшын	ПОЛЫНЬ САНТОЛИНОЛИСТНАЯ
јараа-чечен	ЕРШ
јаргак өлäҥ	МАТЬ-И-МАЧЕХА
јаргак өлөҥ	МАТЬ-И-МАЧЕХА
јарма-өлөҥ	ЩАВЕЛЬ КОНСКИЙ
јарыл-	ЦВЕТЕНИЕ
јарын	МЕДВЕДЬ
јарынты	МЕДВЕДЬ
јастра ат-	ПРОМАХИВАТЬСЯ
јастык-	3.6. Действия ружья
јастыра ат-	ПРОМАХИВАТЬСЯ
јас-	ПРОМАХИВАТЬСЯ
јеекäн	РОСОМАХА
јеекäннiҥ балазы	РОСОМАХА
јеекен	РОСОМАХА
јеекенниҥ балазы	РОСОМАХА
јеек аҥ	МЕДВЕДЬ
јееспäк	МОХ
јееспäктä-	СОБИРАТЬ МОХ
језе	МОХ
јелезин	БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
јем	НАЖИВКА
јемзäн-	5.4.2. Физические действия диких животных
јемзен-	5.4.2. Физические действия диких животных
јемит	ДОБЫЧА
јеҥес	МОХ
јеҥесте-	СОБИРАТЬ МОХ
јепсäл	ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ; РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ; СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА
јепсел	ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ; РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ; СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА
јердиҥ ийди	ВОЛК

јердиҥ кату аҥы	МЕДВЕДЬ
јердиҥ кӱчӱги	ВОЛК
јердиҥ немäзи	ВОЛК; ЗВЕРЬ
јердиҥ немези	ВОЛК; ЗВЕРЬ
јердиҥ соо-назы	ЛУК ДИКИЙ
јердиҥ текäзи	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
јердиҥ текези	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
јердиҥ тӱрт-кӱни	КАБАН; КРОТ
јердиҥ чоч-казы	КАБАН
јердиҥ ээзи	МЕДВЕДЬ
јерлä-суула-	ОХОТИТЬСЯ
јерлеечи	КОРОСТЕЛЬ
јерле-суула-	ОХОТИТЬСЯ
јерлик	ДИКИЙ
јерлик аҥ-куш	ЗВЕРЬ
јерлик согоно	ЛУК АЛТАЙСКИЙ
јерлик соона	ЛУК АЛТАЙСКИЙ
јерлик чочка	КАБАН
јерлик чочка-дыҥ балазы	КАБАН
јерлик чочко	КАБАН
јерлик чочко-ныҥ балазы	КАБАН
јер-јиилек	ЗЕМЛЯНИКА; КЛУБНИКА
јер бар-	ОХОТИТЬСЯ
јер карап бар-	ОХОТИТЬСЯ
јер уксум	ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК
јер чычкан	КРОТ
јеспäк	МОХ
јеспäк кат	КЛЮКВА
јеспек кат	КЛЮКВА
јиилäк	КЛУБНИКА; ЯГОДА
јиилäктä-	СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ; СОБИРАТЬ ЯГОДУ
јиилäктиҥ кöдäни	ЧАШЕЛИСТИК
јиилäктӱ	5.7.2. Количество объектов сбора
јиилäкчи	СОБИРАТЕЛЬ
јиилек	КЛУБНИКА; ЯГОДА
јиилекте-	СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ; СОБИРАТЬ ЯГОДУ
јиилектӱ	5.7.2. Количество объектов сбора
јиилекчи	СОБИРАТЕЛЬ
јиир öläҥ	СЪЕДОБНОЕ РАСТЕНИЕ
јиир öлöҥ	СЪЕДОБНОЕ РАСТЕНИЕ
јилјиркей	ЗЕМЛЯНИКА
јиленҥет	ЗЕМЛЯНИКА
јимекей куш	ВОРОН
јодра	ЧЕРЕМУХА
јодрала-	СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ
јодро	ЧЕРЕМУХА
јодроло-	СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ
јокулдай	СУСЛИК
јолду мылтык	3.7. Характеристики ружья
јолос	ГОРНОСТАЙ; ЛАСКА
јол-јалбырак	ПОДОРОЖНИК
јол-таман	ПОДОРОЖНИК
јол јок мылтык	3.7. Характеристики ружья
јоҥјалай	ГУСИНОЛУК ФЕДЧЕНКО
јоҥјолой	ГУСИНОЛУК ФЕДЧЕНКО
јоонмойын	ХОРЕК
јоонмойыныҥ балазы	ХОРЕК
јоон кин	КАБАРГА
јоон кӱјӱӱн	ХОРЕК
јорокон	БАРСУК

јошкын айу	МЕДВЕДЬ
јөлгө	ЛУК ДИКИЙ
јук	СМОЛА, СЕРА
јулук	СОК
јул-	СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
јумран	СУСЛИК
јумрутта-	СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ
јумуран	СУСЛИК
јумурт	ЧЕРЕМУХА
јумурут кат	ЧЕРЕМУХА
јуӈма	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
јуӈмала-	ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОГО КОЗЛА
јуулу токпок	БАРСУК
јуурый-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
јуу-	СОБИРАТЬ
јўктäнчик	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
јўктўк	РЕМЕНЬ РУЖЬЯ
јўректў-мылтык	3.7. Характеристики ружья
јўрек јок мылтык	3.7. Характеристики ружья
јўр-	ОХОТИТЬСЯ
јўс-	НЫРЯТЬ
јўс серää	ВЕРША, МОРДА
јыбыран	СУСЛИК
јыга ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
јыдма	ЦЕЛИК
јыду	КОЛОНОК
јыдугат	СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
јыдузын	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
јыдукатта-	СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ
јыду-сарас	КОЛОНОК
јыду ас	СУСЛИК
јыду кат	СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
јыду кўнкайлык	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
јыду өлäӈ	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ; ПОЛЫНЬ
јыду сары	КОЛОНОК
јыдыма	ЦЕЛИК
јыдынак узун	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
јык-	УБИВАТЬ
јылан-јастык	МОЛОДИЛО
јылан көс	КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
јылјырык	МОКРИЦА
јылјырык мешкä	МАСЛЯТА
јылмай	КОРА; ЛЕНОК, УСКУЧ; ТАЙМЕНЬ
јылтыркай баргаа	ПОЛЫНЬ ШЕЛКОВИСТАЯ
јыраа	КУСТАРНИК
јыракы	БЕЛЕНА
јырыл-	ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
јытту өлäӈ	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ; ПОЛЫНЬ
јышкын	РЕВЕНЬ
јышкында-	СОБИРАТЬ РЕВЕНЬ
ерш	ЕРШ
изў өлöӈ	КИПЕЦ; ОСОКА
ийнäк көс	ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА; МОЛОДИЛО
ийнä бўр	ХВОЯ
ийнек	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
ийне бўр	ХВОЯ
ийт	ВОЛК
ийт-балык	НАЛИМ; ОСМАН
ийт балык	ПЕСКАРЬ
ийт көдäн	ШИПОВНИК
ийт көдäндä-	СОБИРАТЬ ШИПОВНИК

ийт тумчук	ШИПОВНИК
ирбис	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
ирбистиҥ балазы	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
ирбистиҥ кискäзи	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
ирбистиҥ кискези	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
ирбистиҥ кискечеги	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
ирим	4. Место рыбной ловли
иркäк	ЗВЕРЬ
иркäк агас	ГОРНОСТАЙ
иркäк айу	МЕДВЕДЬ
иркäк албаа	СОБОЛЬ
иркäк бöрӱ	ВОЛК
иркäк јеекäн	РОСОМАХА
иркäк јоонмойын	ХОРЕК
иркäк ирбисä	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
иркäк какай	КАБАН
иркäк камду	ВЫДРА
иркäк кас	ГУСЬ
иркäк киш	СОБОЛЬ
иркäк койан	ЗАЯЦ
иркäк көрӱк	БУРУНДУК
иркäк кумдус	БОБР
иркäк öртäк	УТКА
иркäк суугуш	УТКА
иркäк тарбаан	СУРОК
иркäк тооргы	КАБАРГА
иркäк төбät	ВОЛК
иркäк тӱлкӱ	ЛИСА
иркäк чочка	КАБАН
иркäк шӱлӱзин	РЫСЬ
иркек төбöт	ВОЛК
истäш	ПРЕСЛЕДОВАТЬ
истä-	ПРЕСЛЕДОВАТЬ
истеш	ПРЕСЛЕДОВАТЬ
исте-	ПРЕСЛЕДОВАТЬ
ичääн	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
ичää-	5.4.2. Физические действия диких животных
ичеген	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
ичеен	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
иче-	5.4.2. Физические действия диких животных
йинäк	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
кааза	КОРА
каар-	6.1.1. Действия, связанные с приготовлением рыбы
кабаа	КОРА; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
кабага	КОРА; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
кабу	ВЕНТЕРЬ; ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
кабуга тӱш-	ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ
кабу сал-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ; СТАВИТЬ СЕТЬ
кабы	КОРА; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
кабык	КОРА; СКОРЛУПА ОРЕХА
кабышкын	ХВОЩ
кадыкту сарју	6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи
кадышкын	СОЛОДКА

кадышкында- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
кајылу ӧлӧң МЕДУНИЦА
кажаар ЗАЯЦ
кажаар аң ГОРНОСТАЙ
казранкат СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ
казранкатта- СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ
казран кат СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ
казык КОРНЕКОПАЛКА; СИЛОК, ПЕТЛЯ
казылган СМОРОДИНА ТЕМНО-ПУРПУРОВАЯ
казына ГЮЛЬДЕНШТЕДТИЯ ОДНОЛИСТНАЯ
казыр аң ВОЛК; ЗВЕРЬ
кайа саңыс КАМЕННОЕ МАСЛО
кайзырык КОРА; ЧЕШУЯ; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
кайзырык арчы- ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ
кайкалаачы ПОПЛАВОК
кайкылда- 5.4.1. Звуки диких животных
кайракан МЕДВЕДЬ
кайра теп- 3.6. Действия ружья
кайык ВЕСЛО
кайыл- ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
кайыңат КОСТЯНИКА
кайыңның сузы СОК
кайың кат КОСТЯНИКА
кайыр СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ
какай КАБАН
какайдың балазы КАБАН
какайла- ОХОТИТЬСЯ НА КАБАНА
какша- ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
калазак КОЛОНОК
калама 6.1.1. Изделия из бересты; ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
калап ФОРМА ДЛЯ ЛИТЬЯ ПУЛЬ
калаш-чечек ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА
калба ЧЕРЕМША, КОЛБА
калбакча балык РЫБА
калбала- СОБИРАТЬ ЧЕРЕМШУ
калта СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
калып ФОРМА ДЛЯ ЛИТЬЯ ПУЛЬ
камду ВЫДРА
камдуның балазы ВЫДРА
камылды ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
камылты ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
кан 3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
канду тазыл КОПЕЕЧНИК ЧАЙНЫЙ, КРАСНЫЙ КОРЕНЬ
кандык КАНДЫК СИБИРСКИЙ
кандыкта- СОБИРАТЬ КАНДЫК СИБИРСКИЙ
кандыкту мӱн 6.2.2.5. Супы и бульоны
канјарбай КАНДЫК СИБИРСКИЙ
канистр 3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
кан-јалбырак МЕДУНИЦА
каңзабаш БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
каңы БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ

канғыла-	5.4.1. Звуки диких животных
каң ӧлӧң	БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
кап	КОРА; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
каптыра	КОЛЧАН; СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
каптырга	КОЛЧАН; СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
карабин	РУЖЬЕ
карагат	ГОЛУБИКА
карагатта-	СОБИРАТЬ ГОЛУБИКУ; СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ
кара-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
кара-беле	РЯБИНА
кара-куйрук	ГОРНОСТАЙ
кара-торбос	ЧЕРНИКА
кара агаш-јиилек	ЕЖЕВИКА
кара айу	МЕДВЕДЬ
кара аң	ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ
кара балык	ЕРШ; КАРАСЬ; ЛИНЬ
кара башту ӧлӧң	КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
кара кат	ГОЛУБИКА
кара кендир	КОНОПЛЯ
кара куш	ВОРОН
кара моман	КРОТ
кара момон	КРОТ
кара ӧлӓң	МОЛОЧАЙ
кара ӧлӧң	МОЛОЧАЙ
кара ӧртӓк	УТКА
кара ӧртӧк	УТКА
кара сай	КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
кара тӧштӱ турна	ЖУРАВЛЬ
кара тӱлкӱ	ЛИСА
кара уй-јиилек	ЕЖЕВИКА
кара чай	ГЛУХАРЬ
кара чалкан	КРАПИВА
кара чилӓн	АИСТ
кара чилен	АИСТ
карбалјын	КОЧЕДЫЖНИК ЖЕНСКИЙ
каркыра	ЖУРАВЛЬ
кармак	КРЮЧОК; УДОЧКА
кармакка илин-	ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
кармакка ил-	НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК
кармакка кондыр-	НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК
кармакка сапта-	НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК
кармаксап	УДИЛИЩЕ
кармакта-	ЛОВИТЬ РЫБУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
кармактың сабы	УДИЛИЩЕ
кармактың учугы	ЛЕСКА
кармакчы	РЫБАК
кармак сал-	ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
кармак тарт-	ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
кармак ташта-	ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ
кармак чач-	ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ
каруул	МУШКА, ПРИЦЕЛ
каруул таш	ЗАСАДА

карышкыр ВОЛК
карыш куйрук ВЫДРА
кас ГУСЬ
каскыш КОРНЕКОПАЛКА
кастаман ЛАПЧАТКА
каста- ОХОТИТЬСЯ НА ГУСЯ
кастык КОРНЕКОПАЛКА
кастың балазы ГУСЬ
кас- ВЫКАПЫВАТЬ
кас таман ЛАПЧАТКА
кат ЯГОДА
катта- СОБИРАТЬ ЯГОДУ
катту 5.7.2. Количество объектов сбора
кату-чечек ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
кату аң МЕДВЕДЬ
катчы СОБИРАТЕЛЬ
качкын чай ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ
кашкала ГАГАРА
каштак НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
кебеге ИНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ
кеергäннiң балазы ДЕТЕНЫШ КЕДРОВКИ
кезер МЕДВЕДЬ
келегей күүк УДОД
кемä ЛОДКА
кеме ЛОДКА
кендир 6.1.3. Изделия из травянистых растений; КОНОПЛЯ
кендирбаш КОНОПЛЯ
кендир сарју 6.2.1.1. Масла
керекшин КОСУЛЯ
керсäк ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ
кер сай КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
кер тумчук КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
кеспел тарбаан СУРОК
кетä- 5.4.2. Физические действия диких животных; УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
кете- 5.4.2. Физические действия диких животных; УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
кеткин ПЕРЕЛЕТНЫЙ
кийик ЗВЕРЬ; КОСУЛЯ
кинчек НЕСЧАСТЬЕ
кириш ТЕТИВА
кириш айа КАПКАН
кискä ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС; РЫСЬ
кискäчäк ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС; РЫСЬ
киске ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС; РЫСЬ
кискечек ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС; РЫСЬ
кичинек балыгаш РЫБА
киш СОБОЛЬ
киштä- ОХОТИТЬСЯ НА СОБОЛЯ
киште- ОХОТИТЬСЯ НА СОБОЛЯ
киштиң балазы ДЕТЕНЫШ СОБОЛЯ; СОБОЛЬ
кишчи ОХОТНИК
кодыр аң ВОЛК
койан ЗАЯЦ
койанак ЗАЯЦ
койанда- ОХОТИТЬСЯ НА ЗАЙЦА
койанчы ОХОТНИК
койан-куу ЛАПЧАТКА
койон ЗАЯЦ
койондо- ОХОТИТЬСЯ НА ЗАЙЦА
койонның балазы ЗАЯЦ

койонок	ЗАЯЦ
койончы	ОХОТНИК
койон-куу	ЛАПЧАТКА
койон кулак	ПАНЦЕРИЯ СЕРЕБРИСТАЯ
койрак чай	6.3.2.1. Чай
койылгак	4. Место рыбной ловли
кой-артыш	МОЖЖЕВЕЛЬНИК
кой-арчын	МОЖЖЕВЕЛЬНИК
кой-таңдай	ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
кой-туткуш	ЧЕРЕДА
кой јапа	ЛУК СИЗЫЙ
кой јиилäк	ЗЕМЛЯНИКА
кой јиилек	ЗЕМЛЯНИКА
кой маңыр	ЛУК РЕШЕТЧАТЫЙ, ВШИВИК
кой чечек	ВЕТРЕНИЦА; ПОДСНЕЖНИК
кой шӱлӱзин	РЫСЬ
кокок	ВОЛК
коктый	ДУПЛО
колмылтык	РУЖЬЕ
коломзок	КОЛОНОК
коломсок	КОЛОНОК
комургай	СТЕБЕЛЬ
комыргай	СТЕБЕЛЬ
коңо-чечек	КОЛОКОЛЬЧИК
коңырјы	ТЕРМОПСИС МОНГОЛЬСКИЙ, ЛАНЦЕТНЫЙ
коңыр јула	ТЕРМОПСИС МОНГОЛЬСКИЙ, ЛАНЦЕТНЫЙ
коок	ВОЛК
коокой	ВОЛК
коокойок	ВОЛК
коокый кас	ГУСЬ
копсыркак аң	СУРОК
корба	ПОБЕГ
корбо	ПОБЕГ
короло-	ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
корты	3.1.3. Сопроводительное снаряжение; НАЛИМ
кортылда-	5.4.1. Звуки диких животных
кортымаш	РЫБА
корум кат	СМОРОДИНА ТЕМНО-ПУРПУРОВАЯ
корымгат	СМОРОДИНА ТЕМНО-ПУРПУРОВАЯ
кор-	СОСКРЕБАТЬ
кос-ӧлӧң	ЛЕБЕДА
коты	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
кочкор	ГОРНЫЙ БАРАН; ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
кошкар	ГОРНЫЙ БАРАН; ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
кош кулак	ЗАЯЦ
кӧбӱр	ХВОЯ
кӧбӱргäн	ЛУК АЛТАЙСКИЙ; ЛУК ДИКИЙ; ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
кӧбӱрген	ЛУК АЛТАЙСКИЙ; ЛУК ДИКИЙ; ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
кӧгäзин	БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ
кӧгӧзин	БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ
кӧгӧзинде-	СОБИРАТЬ БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ
кӧжнӧ	РЕВЕНЬ
кӧжнӧлӧ-	СОБИРАТЬ РЕВЕНЬ
кӧжӧгӧ таш	ПОЛЕВОЙ ШПАТ
кӧзäй мылтык	РУЖЬЕ
кӧк	ВОЛК; ТРАВА
кӧкбаш	ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ
кӧккат	ГОЛУБИКА
кӧкӧк	КУКУШКА

көкөлик	КЕКЛИК, КАМЕННАЯ КУРОПАТКА
көкөр	6.1.1. Изделия из бересты
көк јака	ВОЛК
көк ийт	ВОЛК
көк көс	ВОЛК
көк оокой	ВОЛК
көк өрөкөн	ВОЛК
көк таай	ВОЛК
көк тайгыл	ВОЛК
көк тонду	ВОЛК
көк тонду абай	ВОЛК
көк чай	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
көлдиң чарааны	ХАРИУС
көл бука	ВЫПЬ
көмзälä-	5.4.2. Физические действия диких животных
көмзөлө-	5.4.2. Физические действия диких животных
көңдäй	ДУПЛО
көңдäй мылтык	РУЖЬЕ
көңдөй	ДУПЛО
көңдөй мылтык	РУЖЬЕ
көө согоно	ЛУК АЛТАЙСКИЙ
көрмäс кас	ГУСЬ
көрмöскат	БАРБАРИС СИБИРСКИЙ
көрмöстиң ийнези	ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ
көрмöс-курсак	БАРБАРИС СИБИРСКИЙ
көрӱк	БУРУНДУК
көрӱктä-	ОХОТИТЬСЯ НА БУРУНДУКА
көрӱкте-	ОХОТИТЬСЯ НА БУРУНДУКА
көрӱктиң балазы	БУРУНДУК
көрӱктиң öлöңи	МЯТЛИК ЛУГОВОЙ
көстä-	ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
көтöң	ЛЕБЕДА
крестӱ балык	ЩУКА
кубулгак өлöң	МЕДУНИЦА
кудай-чечек	БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
кујур	СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ
кујур сакы-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
кузук	КЕДРОВАЯ ШИШКА; КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
кузукта-	СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
кузукту	5.7.2. Количество объектов сбора
кузукчы	СОБИРАТЕЛЬ
куйдың санғыды	МУМИЕ
куйулгак	4. Место рыбной ловли
кулун-куйрук	ХВОЩ
кулун-өлöң	ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
кулун чечек	ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ
куманак	ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА; ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
куманакта-	СОБИРАТЬ ХМЕЛЬ
кумар	НАЛИМ; ОСЕТР
кумдус	БОБР
кумдустың балазы	БОБР
кунан	СУРОК
кунан какай	КАБАН
кунура-	ПЕРЕВОДИТЬСЯ
кураан	ГОРНЫЙ БАРАН

кураган	ГОРНЫЙ БАРАН
куран	КОСУЛЯ
кургат-	СУШИТЬ
кургат салан балык	6.1.2. Рыбные блюда
курга-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
куркулда-	5.4.1. Звуки диких животных
куркылда-	5.4.1. Звуки диких животных
курт	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
курт-балык	МИНОГА СИБИРСКАЯ
куры-	НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК
кур-	СТАВИТЬ КАПКАН
кускун	ВОРОН
куу	ЛЕБЕДЬ
куукай	ГАГАРА
кучкаш	ПТИЦА
кучкаштың балазы	ПТИЦА
кучыйак	ПТИЦА
куш	ПТИЦА
кушкачак	ПТИЦА
кушкаш	ПТИЦА
кушкаштың	ПТИЦА
кушкулы	КОЛОНОК
кушта-	ОХОТИТЬСЯ
куштың ойыны	5.4.2. Физические действия диких животных
күбүр	ХВОЯ
күдүр чечек	ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
күзäн	ХОРЕК
күзен	ХОРЕК
күзүңи чечек	КОЛОКОЛЬЧИК
күзүңү чечäк	КОЛОКОЛЬЧИК
күзүрүм	ХВОЯ
күкүк	КУКУШКА
күкүрт-чечек	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
күлбүс	КОСУЛЯ
күленҥке	КАПКАН
күлмүс	КОСУЛЯ
күмелү	ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
күндүй	БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
күнкаjы	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА; КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
күнкайлык	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
күн-каajы	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА; КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
күн-келди	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
күн-чечек	ОДУВАНЧИК
күн чечäк	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
күн чечек	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
күреҥ айу	МЕДВЕДЬ
күртүгеш	ТЕТЕРЕВ
күртүк	ТЕТЕРЕВ
күртүктä-	ОХОТИТЬСЯ НА ТЕТЕРЕВА
күртүкте-	ОХОТИТЬСЯ НА ТЕТЕРЕВА
күүк	КУКУШКА
күүк эт-	5.4.1. Звуки диких животных
күчүгäш	ВОЛК; ЛИСА
күчүгеш	ВОЛК; ЛИСА
күчүк	ВОЛК; ЛИСА
кыбырт	ХВОЩ

кыjыранкат СМОРОДИНА КРАСНАЯ
кызуур ШОМПОЛ
кызууш ШОМПОЛ
кызык СИГ
кызылбаш НЫРОК; СЕРПУХА ВЕНЦЕНОСНАЯ
кызылгат СМОРОДИНА КРАСНАЯ
кызылгатта- СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ
кызылкат СМОРОДИНА КРАСНАЯ
кызыл-марал РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК
кызыл быдырууш КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
кызыл куйка КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
кызыл мешке ПОДОСИНОВИК; СЫРОЕЖКА
кызыл неме ЛИСА
кызыл тазыл КОПЕЕЧНИК ЧАЙНЫЙ, КРАСНЫЙ КОРЕНЬ
кызыл тазылда- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
кызыл теенäк ЧЕРТОПОЛОХ
кызыр ЯЛОВАЯ
кыйгак ОСОКА
кыйгак ölöң ОСОКА
кыйма 6.3. Блюда из мяса
кыл ЛЕСКА; СИЛОК, ПЕТЛЯ
кылбыш БАДАН
кылбыш чай 6.3.2.1. Чай
кылгана КОВЫЛЬ
кылганак КОВЫЛЬ
кылкуйрук ШИЛОХВОСТЬ
кылчыр ЗАЯЦ; СУРОК
кылыр көс ЗАЯЦ
кымыскайак ЩАВЕЛЬ
кындак ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ
кыңзы- 5.4.1. Звуки диких животных
кыңыла- 5.4.1. Звуки диких животных
кыңыргыс ОСОКА
кырдың чарааны ХАРИУС
кыркылда- 5.4.1. Звуки диких животных
кыркылдуш ЛЕБЕДЬ
кырлу мылтык РУЖЬЕ
кырса түлкү КОРСАК
кырчын МОЖЖЕВЕЛЬНИК
кыр- 5.4.2. Физические действия диких животных; ИСТРЕБЛЯТЬ
кыр казы ГУСЬ
кышкын ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
леска ЛЕСКА
маajалай МЕДВЕДЬ
маажы КУРОК
мajалай МЕДВЕДЬ
мажы КУРОК
майчык ЗАЯЦ
мал ЗВЕРЬ
маланыс ЧЕМЕРИЦА
малина МАЛИНА
малматай СУРОК
малтасап ТАЙМЕНЬ
манакай ЗАСАДА
манакайла- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
манjалай МЕДВЕДЬ
манjалайга тажыткан БУРУНДУК
маңыр ЛУК-СЛИЗУН
маңырла- СОБИРАТЬ ЛУК-СЛИЗУН
маңырлу мүн 6.2.2.5. Супы и бульоны

марал чечäк РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК

марал чечек РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК

маргаа ПОЛЫНЬ

марча ВОЛК

маслята МАСЛЯТА

мешкä ГРИБ

мешкäлä- СОБИРАТЬ ГРИБЫ

мешкäчи СОБИРАТЕЛЬ

мешке ГРИБ

мешкеле- СОБИРАТЬ ГРИБЫ

мешкечи СОБИРАТЕЛЬ

моман КРОТ

моманда- ОХОТИТЬСЯ НА КРОТА

момон КРОТ

момондо- ОХОТИТЬСЯ НА КРОТА

монгол балык МОНГОЛЬСКАЯ РЫБА

моомо МАРАЛ

морда ВЕРША, МОРДА

мордо ВЕРША, МОРДА

мордо тургус- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)

мöндöлö БАРСУК; СУРОК

мöндöлöй БАРСУК; СУРОК

мööрö- 5.4.1. Звуки диких животных

мöт өлөң МЕДУНИЦА

муң чечек ТЫСЯЧЕЛИСТНИК

муста- 5.4.1. Звуки диких животных

мыйгак МАРАЛ

мыйгакта- ОХОТИТЬСЯ НА МАРАЛА

мыйрында- ИЗВИВАТЬСЯ

мылталу мылтык РУЖЬЕ

мылтык РУЖЬЕ

мылтыктың кабы ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ

мылтыктың куры РЕМЕНЬ РУЖЬЯ

мылтыктың оозы ДУЛО

мылтыктың ӱлӱзи ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ

мылтык-јепсäл ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ

мылтык-јепсел ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ

мылтык-таш РУЖЬЕ

мылтык ӱлӱзи ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ

мырайак ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ

мыргайак ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ

мырчак-өлäң ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ

мырчак-өлöң ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ

неме ВОЛК; МЕДВЕДЬ

неме табыштап салган 5.4.2. Физические действия диких животных

неме туткан 5.4.2. Физические действия диких животных

номон КРОТ

норка НОРКА

норкала- ОХОТИТЬСЯ НА НОРКУ

огош өртäк ЧИРОК

огур- 5.4.1. Звуки диких животных

огыр- 5.4.1. Звуки диких животных

одар РЫБА

одарак РЫБА

оду ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ; ШАЛАШ, СТАН

одус эки РУЖЬЕ

озык КОРНЕКОПАЛКА

ойоңот	ОСОКА
ойоңотто-	СОБИРАТЬ ПОТНИЧНУЮ ТРАВУ
ойык-мешке	ЛИСИЧКА
ойым	4. Место рыбной ловли
ок	ПУЛЯ; СТРЕЛА
окай	ВОЛК
окайак	ВОЛК
окай öрäкäн	ВОЛК
окак	МЕДВЕДЬ
окок	МЕДВЕДЬ
окох	МЕДВЕДЬ
оксапай	ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
окта-	ЗАРЯЖАТЬ
окто-	ЗАРЯЖАТЬ
ок-jаа	ОХОТНИЧИЙ ЛУК
ок-салгыш	ПАТРОНТАШ
ок-тары	ПАТРОН
ок божат-	СТРЕЛЯТЬ
ок божот-	СТРЕЛЯТЬ
ок төрчök	ПАТРОНТАШ
оокой	ВОЛК
оокойок	ВОЛК
оот-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
ора	ЯМНАЯ ЛОВУШКА
оргуш	НОЖ
оро	ЯМНАЯ ЛОВУШКА
орус чалкан	КРАПИВА
орык	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
осмон	ОСМАН
отык таш	КРЕМЕНЬ
от-чечек	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
öгүс айу	МЕДВЕДЬ
öдүрек	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
öзүм	РАСТЕНИЕ
öläң	ПОТНИЧНАЯ ТРАВА; ТРАВА
öläң-чечäк	ТРАВА
öläң-чöп	ТРАВА
öläң чай	6.3.2.1. Чай
öлöң	ПОТНИЧНАЯ ТРАВА; ТРАВА
öлöң-курсак	ТРАВА
öлöң-чечек	ТРАВА
öлöң-чöп	ТРАВА
öлöң чай	6.3.2.1. Чай
öлтрä ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
öлтүрä ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
öлтүре ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
öлтүр-	УБИВАТЬ
öлүмдү мылтык	3.7. Характеристики ружья
öлүм jок мылтык	3.7. Характеристики ружья
öн	СТЕБЕЛЬ
öрäкäн	МЕДВЕДЬ
öрим	СВЯЗКА, ПУЧОК
öркä	СУСЛИК
öркäлä-	ОХОТИТЬСЯ НА СУСЛИКА
öркäчи	ОХОТНИК
öркö	СУСЛИК
öркölöң чечек	КАСАТИК НИЗКИЙ
öркölö-	ОХОТИТЬСЯ НА СУСЛИКА
öркöчи	ОХОТНИК
öркö-маңыр	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
öркö üркене	ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ
öрöкöн	МЕДВЕДЬ

өртäк	УТКА
өртäктäш	ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ
өртäктä-	ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ
өртäктиҥ балазы	УТКА
өртөк	УТКА
өртөктиҥ балазы	УТКА
өртөктөш	ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ
өртөктө-	ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ
өрт чечäк	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
өрт чечек	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
өрӱм	СВЯЗКА, ПУЧОК
өтäк мешкä	ШАМПИНЬОН
өтөк-чалкан	КРАПИВА
өтөк мешке	ШАМПИНЬОН
пајаалай	МЕДВЕДЬ
паплабок	ПОПЛАВОК
патрон	ПАТРОН
пелä	РЯБИНА
пелене	КАЛИНА
пӧрӱ	ВОЛК
пӧтӱктиҥ тӱги	ПУХ ПЕТУХА
пуур	6.3. Блюда из мяса; ЛОСЬ
рыжик	РЫЖИК
саадак	ОХОТНИЧИЙ ЛУК
саа-	СОБИРАТЬ
сабак	ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; СТЕБЕЛЬ
сабакта-	СОБИРАТЬ ЯГОДУ
сагалду балык	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ
сай	КЕДРОВЫЙ ОРЕХ; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
сайгак	ОСТРОГА
сайгы	ОСТРОГА
сайла-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
сайлу мылтык	РУЖЬЕ
сакыл	БЕЛКА
сакы-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
салаа	ВЕТКА
сал-	СТРЕЛЯТЬ
самын-өлӧҥ	ЗОРЬКА КАЛХЕДОНСКАЯ, ЛИХНИС, ТАТАРСКОЕ МЫЛО
саҥыс	СМОЛА, СЕРА
саҥыста-	СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ
саҥыт	СМОЛА, СЕРА
саҥытта-	СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ
сап	СТЕБЕЛЬ
сарадак	МАРАЛ
саракай	КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
сарана	ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
сарапсын	РЕВЕНЬ
сарапсында-	СОБИРАТЬ РЕВЕНЬ
сарас	КОЛОНОК; СОЛОНГОЙ
саргай	ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
саргар-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
сары	КОЛОНОК
сарыбаш	ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
сары-тегенек	БАРБАРИС СИБИРСКИЙ
сары балык	ОСЕТР
сары башту маргаа	ПОДМАРЕННИК
сары бӧӧрӧк	ВОЛОДУШКА ЗОЛОТИСТАЯ

сары јыраа КУРИЛЬСКИЙ ЧАЙ
сары көс ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
сары күртүк ТЕТЕРЕВ
сары мешкä РЫЖИК
сары мешке РЫЖИК
сары сай КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
сары тамыр РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ
сары тоҥмос КАРАСЬ
састыҥ јаман үндү кужы ВЫПЬ
сас-өлөҥ ОСОКА
сас өläҥ БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
сас өлөҥ БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
сеен ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ
сеертек чай 6.3.2.1. Чай; МОЛОЧАЙ
сеерткиш КОСУЛЯ
сепиртке СЕРПУХА ВЕНЦЕНОСНАЯ
серää ОСТРОГА
сергек аҥ КОСУЛЯ
сере ОСТРОГА
сереле- ВОНЗАТЬ ОСТРЫЙ ПРЕДМЕТ
сеть РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
сетьлä тут- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сетьтä- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сеть тургус- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
согаан СТРЕЛА
согарташ КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
согоно ЛУК
согоноло- СОБИРАТЬ ЛУК ДИКИЙ
согоон СТРЕЛА
сойгыш ИНЫЕ ОРУДИЯ
сой- РАЗДЕЛЫВАТЬ; СДИРАТЬ
солонгон КОЛОНОК
солоҥой КОЛОНОК
соона ЛУК
соонала- СОБИРАТЬ ЛУК ДИКИЙ
сорка ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА
сорко ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА
сорколу мылтык РУЖЬЕ
сöläм ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ГОЛЬЯН
сöлöм ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ГОЛЬЯН
сölүзин СОК
сööкбаш БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА; ОСМАН; ТАЙМЕНЬ
сööкпаш БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА; ОСМАН; ТАЙМЕНЬ
сööктү балык ЛЕЩ
сööк-јиилек КОСТЯНИКА
сööк балык ОСМАН
сööк баш БЕЛКА
сугат ВОДОПОЙ
судун КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
сузар КУНИЦА
суйман ВОЛК
сукулда- 5.4.1. Звуки диких животных
сулагы ВОЛК
суртай ЕЛЕЦ
сур койон ЗАЯЦ
сур өртäк УТКА
сускас БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ

сус- СОБИРАТЬ; ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ

суугуш УТКА

суугуштың балазы УТКА

суудың РЫБА

суудың курты РЫБА

суузар НОРКА

суулакы ВОЛК

суунын алузы ВЫДРА

суунын аңы РЫБА

суунын курты РЫБА

суунын чарааны ХАРИУС

суу-балтырган ДЯГИЛЬ, ДУДНИК

сүгән ВЕРША, МОРДА

сүген ВЕРША, МОРДА

сүма ШОМПОЛ

сүме ШОМПОЛ

сүмелӱ ЛИСА

сүртке ИНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ

сүрӱш ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ

сүр- ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ

сүттӱ чечäк ОДУВАНЧИК

сүт-чечек ОДУВАНЧИК

сүт ӧлӧң МОЛОЧАЙ

сүт чечäктиң мӧди 6.2.2.7. Прочие блюда

сыбыскы МАНОК

сыбыскыла- ПРИМАНИВАТЬ

сыгын МАРАЛ

сыгынның балазы МАРАЛ

сыгынның торбогы МАРАЛ

сыгын-от МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ

сыгын-тазыл МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ

сыгыраачы ЧИРОК

сыгырганның богы МУМИЕ

сыгырткуш МАНОК

сыгырткыш МАНОК

сыгыр- 5.4.1. Звуки диких животных

сыгытчы ВЫПЬ

сыйры- ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; СДИРАТЬ

сыйтылда- 5.4.1. Звуки диких животных

сыкылда- 5.4.1. Звуки диких животных

сыла СУДАК

сымда РЯБЧИК

сымдала- ОХОТИТЬСЯ НА РЯБЧИКА

сырак КОСУЛЯ

сыргак ЧЕМЕРИЦА

сырламат РЫБА

сырлуш РЫБА; ХАРИУС

сырым ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ

сыыла- 5.4.1. Звуки диких животных

таадак МЕДВЕДЬ

таай ВОЛК

таай ӧгӧӧн ВОЛК

таары ПОРОХ

таашы СУРОК

табылга 6.1.3. Изделия из травянистых растений; ТАВОЛГА

табылгы чай 6.3.2.1. Чай

табыргы	КАБАРГА
табыргының кини	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
тазыл	КОРЕНЬ
тазылдан-	ОБРАЗОВАНИЕ РАСТЕНИЯ
тазылда-	2.2.1. Сбор лекарственных трав
тайа	ЖИМОЛОСТЬ
тайабаш	ЖИМОЛОСТЬ
тайак	ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ
тайа кат	ЖИМОЛОСТЬ
тайгадың ээзи	МЕДВЕДЬ
тайгала-	ОХОТИТЬСЯ; СОБИРАТЬ
тайганың ээзи	МЕДВЕДЬ
тайга-таштап бар-	ОХОТИТЬСЯ
такаа өлөң	ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ
талбаңда-	5.4.2. Физические действия диких животных
талбы-	5.4.2. Физические действия диких животных
талбы чечек	ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ
талда-	ПЕРЕБИРАТЬ
талтар	КОРОСТЕЛЬ
таман-балык	КАРАСЬ
тамыр	КОРЕНЬ
тамырлан-	ОБРАЗОВАНИЕ РАСТЕНИЯ
тамырлу јалбырак	ПОДОРОЖНИК
тамыр-јалбырак	ПОДОРОЖНИК
тамыр өläң	ПОДОРОЖНИК
тамыр өлөң	ПОДОРОЖНИК
тана-чечек	РОМАШКА
таңкыйт	СУРОК
таптан	ЗАЯЦ
тап-	СОБИРАТЬ
тараас	МЯТЛИК ЛУГОВОЙ
тараат	ЭФЕДРА ДВУХКОЛОСКОВАЯ, КУЗЬМИЧЕВА ТРАВА
тарбаан	СУРОК
тарбаанда-	ОХОТИТЬСЯ НА СУРКА
тарбаанның балазы	СУРОК
тарбаанчы	ОХОТНИК
тарбаган	СУРОК
тарбаганда-	ОХОТИТЬСЯ НА СУРКА
тарбаганның балазы	СУРОК
тарбаган-коты	ЗОПНИК КЛУБНЕНОСНЫЙ
тарбаган бöрўк	6.5. Одежда
таркат	УТКА-КРЯКВА
тарланко	ЯТРЫШНИК
тарлан-чечек	ОДУВАНЧИК
тармыш	ОСОКА
тарткыш	КОРОСТЕЛЬ
тары	ПОРОХ
таскыл кас	ГУСЬ
тату чечек	МЕДУНИЦА
таш карында-	НАХОДИТЬСЯ В ПОКОЕ
таш согоно	ЛУК АЛТАЙСКИЙ
тебе от	КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
теенäккатта-	СОБИРАТЬ КРЫЖОВНИК
теенäк кат	КРЫЖОВНИК
теергä	МАРАЛ
текä	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
текälä-	ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОГО КОЗЛА
теке	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
теке сагал	ЭФЕДРА ДВУХКОЛОСКОВАЯ, КУЗЬМИЧЕВА ТРАВА

текпиш КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
тең ӱлӓш ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ
тең ӱлеш ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ
тере 6.1. Мех, шкура зверей; КОРА
тере тон 6.5. Одежда
терзейек КРОТ
терим СОБИРАТЬ
териш СОБИРАТЬ
терсийек КРОТ
тер- СОБИРАТЬ
тескери тамаш КРОТ
тижи ЗВЕРЬ
тижи агас ГОРНОСТАЙ
тижи айу МЕДВЕДЬ
тижи албаа СОБОЛЬ
тижи аң ЗВЕРЬ; ЛОСЬ; МАРАЛ
тижи бӧрӱ ВОЛК
тижи булан ЛОСЬ
тижи јеекӓн РОСОМАХА
тижи јеекен РОСОМАХА
тижи јоонмойын ХОРЕК
тижи ирбис ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
тижи какай КАБАН
тижи камду ВЫДРА
тижи киш СОБОЛЬ
тижи койан ЗАЯЦ
тижи койон ЗАЯЦ
тижи кӧрӱк БУРУНДУК
тижи кумдус БОБР
тижи ӧртӓк УТКА
тижи ӧртӧк УТКА
тижи суугуш УТКА
тижи тарбаан СУРОК
тижи тооргы КАБАРГА
тижи тӱлкӱ ЛИСА
тижи чочка КАБАН
тижи чочко КАБАН
тижи шӱлӱзин РЫСЬ
тийиң БЕЛКА
тийиңӓш БЕЛКА
тийиңгат БРУСНИКА
тийиңгатта СОБИРАТЬ БРУСНИКУ
тийиңдӓш ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ
тийиңдӓ- ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ
тийиңдеш ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ
тийиңде- ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ
тийиңдиң кӱчӱги БЕЛКА
тийиңеш БЕЛКА
тийиңкат БРУСНИКА
тийиңкатта- СОБИРАТЬ БРУСНИКУ
тийиңниң балазы БЕЛКА
тийиңчи ОХОТНИК
тил КАПКАН
тис- НАНИЗЫВАТЬ МЯСО; НАНИЗЫВАТЬ РЫБУ
тобаа КЕДРОВАЯ ШИШКА
тобаала- СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
тобого КЕДРОВАЯ ШИШКА
тобоголо- СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
тобоо КЕДРОВАЯ ШИШКА
тобооло- СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
тожла КРЫЖОВНИК
тожыла КРЫЖОВНИК
тоз РУЖЬЕ
тозовка РУЖЬЕ

тозок	6.1.1. Изделия из бересты
тозуул	ЗАСАДА
тозуулда-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
тозучы	ОХОТНИК
токпак	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА; КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
токпакта-	БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
токпок	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА; КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
токпокто-	БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
токтонок	ЛАСКА
токчок	6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха
толана	БОЯРЫШНИК
толанала-	СОБИРАТЬ БОЯРЫШНИК
толба	КЕДРОВАЯ ШИШКА
толгонок	ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
толоно	БОЯРЫШНИК
толоноло-	СОБИРАТЬ БОЯРЫШНИК
толынтылу	ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ
томра темир	КАПКАН
тоҥ	НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
тоҥбас балык	КАРАСЬ
тоолу	ЛЕНОК, УСКУЧ
тооргы	КАБАРГА
тооргыдың балазы	КАБАРГА
тооргыла-	ОХОТИТЬСЯ НА КАБАРГУ
тооргының балазы	КАБАРГА
тооргының кини	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
тооргы бӧрӱк	6.5. Одежда
топчыбаш	ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
торбос	КЛЮКВА
торбычка	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
торјына	ПОЧКА
торлоо	ТУНДРЯНАЯ КУРОПАТКА
торсукта-	5.4.1. Звуки диких животных; ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
торсыйак	КЛЮКВА
торсыкта-	5.4.1. Звуки диких животных; ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
торсылдак	КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
тос	КОРА
тоста-	СОБИРАТЬ КОРУ
тосто-	СОБИРАТЬ КОРУ
тос-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
тос мылтык	РУЖЬЕ
тӧжӓкташ	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
тӧнӓн какай	КАБАН
тӧнӧн какай	КАБАН
тӧӧн	КОРА
тӧӧн чай	6.3.2.1. Чай
тӧӧ-эмчек	БЕЛЕНА
тӧӧ теенӓк	ТАТАРНИК КОЛЮЧИЙ
тӧрт бут	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
трап	ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ
трап мылтык	РУЖЬЕ
тугуш	МАРАЛ
тудаачы	ВОЛК

тудам СВЯЗКА, ПУЧОК

тудулу ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ

тудым СВЯЗКА, ПУЧОК

тузак КАПКАН; СИЛОК, ПЕТЛЯ

тузакка түш- 5.4.2. Физические действия диких животных

тузакта- ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА; СТАВИТЬ СИЛКИ

тузакчы ОХОТНИК

тузак буула- СТАВИТЬ СИЛКИ

тузак сал- СТАВИТЬ СИЛКИ

тузак тургус- СТАВИТЬ СИЛКИ

туйгакту КОСУЛЯ

туйгакту аң ЗВЕРЬ; КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ

туйук 5.7.2. Количество объектов сбора

тулай-койон ЗАЯЦ

турлу СТОЙБИЩЕ

турна ЖУРАВЛЬ

турнабай БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА

тус СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ; СОЛЬ

тус сакы- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

тус ур- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

тут- 5.4.2. Физические действия диких животных

туулай ЗАЯЦ

туулы ЛЕНОК, УСКУЧ

туулык кас ГУСЬ

түгү ПУХ ПЕТУХА

түктү јалбырак МЕДУНИЦА

түлкү ЛИСА

түлкүдиң балазы ЛИСА

түлкүлä- ОХОТИТЬСЯ НА ЛИС

түлкүниң балазы ЛИСА

түлкүчäк ЛИСА

түлкүчек ЛИСА

түлкүчи ОХОТНИК

түлкү бычкак бöрүк 6.5. Одежда

түнек МЕСТО НОЧЛЕГА ЖИВОТНОГО

түп темир КАПКАН

түрткүн КАБАН; КРОТ

түртүн КАБАН; КРОТ

түүс ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА

түшкүн ОПАДЕНИЕ ПЛОДОВ

тыйра ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА

тынду ЖИВОТНЫЕ

тынду мылтык 3.7. Характеристики ружья

тын јок мылтык 3.7. Характеристики ружья

тыран ЛЕЩ

тырмакту ГОРНОСТАЙ

тырмакту аң БАРСУК

тырмакту кой СУРОК

тырмакту (аң) ЗВЕРЬ

тытпакта- 5.4.2. Физические действия диких животных

уак ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

убак ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

узун куйрук ВОЛК

уйа ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО); ПАТРОНТАШ

уйалан- 5.4.2. Физические действия диких животных

уйа бас- 5.4.2. Физические действия диких животных

уйа јаза 5.4.2. Физические действия диких животных

уйа сал- 5.4.2. Физические действия диких животных

уйа тарт- 5.4.2. Физические действия диких животных

уйгат МАЛИНА

уйрук УДОЧКА

уйрук сап УДИЛИЩЕ

уй-јиилек МАЛИНА

уй-көс МАЛИНА; МОЛОДИЛО

уксум ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

уксумда- СОБИРАТЬ ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

улаар ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР

уламда- 5.4.2. Физические действия диких животных

улар ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР

ултаныш ОСОКА

ултармыш ОСОКА

улуучы ВОЛК

улу- 5.4.1. Звуки диких животных

улы- 5.4.1. Звуки диких животных

унгак ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

ур КАП, НАРОСТ

ускум ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

ускумда- СОБИРАТЬ ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК

уу ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

уужа- 5.4.2. Физические действия диких животных

уулак ГОРНЫЙ КОЗЕЛ; КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; МАРАЛ

уула- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЕТИ; ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ

уу тарт- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ; СТАВИТЬ СЕТЬ

учук-таш УЧУК-ТАШ

ўзўт-јиилек БУЗИНА; ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ; КРУШИНА ЛОМКАЯ

ўзўт-ок КОВЫЛЬ

ўзўт агаш БУЗИНА

ўзўт јымырды КРУШИНА ЛОМКАЯ

ўзўт кат КРУШИНА ЛОМКАЯ

ўйелў ölöң ХВОЩ

ўлў божо- ДОЛЯ

ўрän СЕМЯ, СЕМЕНА

ўрбäлјин БАГУЛЬНИК

ўрбелјин БАГУЛЬНИК

ўргек ЗАЯЦ

ўрен СЕМЯ, СЕМЕНА

ўркänä сал- МЕТАТЬ ИКРУ

ўркänä чач- МЕТАТЬ ИКРУ

ўркене ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ; ИКРА

ўркенеле- МЕТАТЬ ИКРУ

ўркене сал- МЕТАТЬ ИКРУ

ўркене чач- МЕТАТЬ ИКРУ

ўс- СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ

ўт ölöң ПОЛЫНЬ

ўўр СТАЯ, КОСЯК

хара кўртўк ТЕТЕРЕВ

хыбах КОСУЛЯ

чаана СМОЛА, СЕРА

чаанала-	СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ
чаап	КОСУЛЯ
чаармак	ОСОКА
чаарчык	КОСУЛЯ
чаарык	МАРАЛ
чабак	ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; СТЕБЕЛЬ
чагана	СМОЛА, СЕРА
чаганала-	СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ
чай	ГЛУХАРЬ
чайла-	ОХОТИТЬСЯ НА ГЛУХАРЯ
чай өлäң	ЗВЕРОБОЙ
чакпы	КАПКАН
чакпыга түш-	5.4.2. Физические действия диких животных
чакпыла-	ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА; СТАВИТЬ КАПКАН
чакпын	КОРА
чакпы сал-	СТАВИТЬ КАПКАН
чакпы тургус-	СТАВИТЬ КАПКАН
чактырма	ЗАТВОР
чакылда-	5.4.1. Звуки диких животных
чалдык-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
чалкан	КРАПИВА
чалканчак	КРАПИВА
чана	ЛЫЖИ
чаңда	КОРА
чаңыш	КАЛИНА
чапкы	КАПКАН
чапкыла-	ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА
чаптыргалу мылтык	РУЖЬЕ
чапчак	ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
чараан	ХАРИУС
чарааңда-	ЛОВИТЬ ХАРИУСА
чараган	ХАРИУС
чарлак	ХОРЕК
чарчалгыш	СИЛОК, ПЕТЛЯ
чарык	МАРАЛ
чатылда-	5.4.1. Звуки диких животных
чейнä	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
чейнäбаш	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
чейне	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
челеме	ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
челӱ эт	6.3. Блюда из мяса
чемене-өлöң	ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
ченеме	ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
чергий	ПРОЧИЕ ЛОВУШКИ
чергиң	СИЛОК, ПЕТЛЯ
чертки	СИЛОК, ПЕТЛЯ
чертки тургус-	СТАВИТЬ КАПКАН
чечäк	ЦВЕТОК
чечäктä-	ЦВЕТЕНИЕ
чечäн мылтык	3.7. Характеристики ружья
чечек	ЦВЕТОК
чечекте-	ЦВЕТЕНИЕ
чечен мылтык	3.7. Характеристики ружья
чибирген	ЛУК БОЛОТНЫЙ
чийне	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
чикäлä-	ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
чикеле-	ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
чикир өлäң	СОЛОДКА
чикир өлöң	СОЛОДКА
чилäн	АИСТ
чилгем	ЩИТОВНИК МУЖСКОЙ

чилен	АИСТ
чилим	ВОДЯНОЙ ОРЕХ ПЛАВАЮЩИЙ, РОГУЛЬНИК, ЧИЛИМ
чобра	КОРА
чобраа	КОРА
чодомык	КОСУЛЯ
чодра	ЧЕРЕМУХА
чодрак	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ
чодрала-	СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ
чодра кат	ЧЕРЕМУХА
чойлошкон	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
чойчык	ЗАЯЦ
чокондой	РЫСЬ
чокчаай	ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА
чокыр	БУРУНДУК
чокыраак	РЫСЬ
чокыр аң	РЫСЬ
чокыткыш	БОЕК
чокы-	5.4.2. Физические действия диких животных
чолбук	БАДАН
чолбык	БАДАН
чолбык өлäң	ОСОКА
чолтык мылтык	РУЖЬЕ
чомыр	ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
чомырга	КОРА
чом-	НЫРЯТЬ
чооткыш	БОЕК
чоочак	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
чортан	ЩУКА
чортон	ЩУКА
чочка	КАБАН
чочкадың балазы	КАБАН
чочка өлäңи	КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
чочко	КАБАН
чочконың балазы	КАБАН
чочко-кулак	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
чочко өлöңи	КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
чочогой	ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА
чöбöлгöн	МОКРИЦА
чöбрö	КОРА
чöгүргүш	ГРУЗИЛО
чöйбöк	МЕДУНИЦА
чöйгöн чечек	КОЛОКОЛЬЧИК
чöйлишкäн	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
чöлүшкäн	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
чöлчи	МУМИЕ
чöң-	НЫРЯТЬ
чукра	ЩАВЕЛЬ
чукчууш	КОРНЕКОПАЛКА
чукчуш	КОРНЕКОПАЛКА
чумаш	СУРОК
чуптай	ГАГАРА
чуруп	КОЛОДКА
чуурый-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
чучкаш	КОРНЕКОПАЛКА
чүлгем	ЩИТОВНИК МУЖСКОЙ
чүлүзин	РЫСЬ
чүräкä	УТКА-КРЯКВА; ЧИРОК
чүреке	УТКА-КРЯКВА; ЧИРОК
чыйык-мыйык	5.4.1. Звуки диких животных
чыкаачы	МУШКА, ПРИЦЕЛ
чыка-	ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
чыкту-өлöң	МОКРИЦА
чылба	КОРА
чырбык	БЕЛКА

чырбыкта- ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ
чырчык-мешке СМОРЧОК
чычкан-мырчагаш ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ
чычкан-өлөң ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ
чычкан-тайа КУРИЛЬСКИЙ ЧАЙ
чычкан-таман ЛАПЧАТКА
чычрана ОБЛЕПИХА
чычранала- СОБИРАТЬ ОБЛЕПИХУ
чычыранкат ОБЛЕПИХА
чычыргана ОБЛЕПИХА
шаңда КОРА
шибекуйрук ШИЛОХВОСТЬ
шилте СОК
шилти чай 6.3.2.1. Чай
шодомык КОСУЛЯ
шумаш СУРОК
шӱлзин РЫСЬ
шӱлӱзин РЫСЬ
шӱлӱзиннің балазы РЫСЬ
шӱлӱзиннің кискäзи РЫСЬ
шӱлӱзиннің кискези РЫСЬ
шӱлӱзиннің кискечеги РЫСЬ
шӱлӱзин бӧрӱк 6.5. Одежда
шӱлӱзӱн РЫСЬ
шӱӱлгӱн ПАПОРОТНИК
шӱӱн РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
шӱӱнге кап- ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ
шӱӱнге тӱш- ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ
шӱӱндä- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
шӱӱнде- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
шӱӱн тарт- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
шӱӱ- ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
шыга- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
шыйра ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА
шыка- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
шымыр ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
шыра КОЛОНОК
шырас КОЛОНОК
шыркала- РАНИТЬ
шыркалу РАНЕНЫЙ
ылга- ПЕРЕБИРАТЬ
ылјыра- ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
ыраакчыл мылтык РУЖЬЕ
ыргай ЖИМОЛОСТЬ
ыркыран- 5.4.1. Звуки диких животных
ыркыра- 5.4.1. Звуки диких животных
ырсай- 5.4.2. Физические действия диких животных
ыштаан балык 6.1.2. Рыбные блюда
ыштаган балык 6.1.2. Рыбные блюда
ышта- ВЫКУРИВАТЬ
эдиски МАНОК
эдискиле- ПРИМАНИВАТЬ
эжин- НЫРЯТЬ
эзлик ПОЧКА

элгäк	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
элгек	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
элик	КОСУЛЯ
эликтä-	ОХОТИТЬСЯ НА КОСУЛЮ
эликте-	ОХОТИТЬСЯ НА КОСУЛЮ
эликтиҥ балазы	КОСУЛЯ
эликтиҥ бозузы	КОСУЛЯ
элик балазы	КОСУЛЯ
элик балтырган	ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
эмдӱӱ мылтык	РУЖЬЕ
эмдӱ-томду ӧлäҥдäр	ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ
эмдӱ-томду ӧлӧҥдӧр	ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ
эмеген-сӧӧк	БУЗИНА
эмил	ЯДРО ОРЕХА
эмилдä-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
эмилде-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
эм ӧлäҥ	ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ
эм ӧлӧҥ	ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ
энä	ЗВЕРЬ
энä айу	МЕДВЕДЬ
энä бӧрӱ	ВОЛК
энä булан	ЛОСЬ
энä какай	КАБАН
энä кас	ГУСЬ
энä түлкӱ	ЛИСА
энä чочка	КАБАН
эне	ЗВЕРЬ
эне-чечек	ОДУВАНЧИК
эне айу	МЕДВЕДЬ
эне бӧрӱ	ВОЛК
эне булан	ЛОСЬ
эне какай	КАБАН
эне кас	ГУСЬ
эне куш	ПТИЦА
эне түлкӱ	ЛИСА
эне чочко	КАБАН
энҥкен	ЛОСЬ
эргäк	ЗВЕРЬ; КАПКАН; КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; КУРОК
эргек	ЗВЕРЬ; КАПКАН; КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; КУРОК
эргиш	РЯБИНА
эрјинälӱ аҥ	ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ
эрјинелӱ аҥ	ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ
эреен	РЫСЬ
эреенай	РЫСЬ
эреенеҥ	РЫСЬ
эреске-ӧлӧҥ	ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
эркäк булан	ЛОСЬ
эркек	ЗВЕРЬ
эркек агас	ГОРНОСТАЙ
эркек айу	МЕДВЕДЬ
эркек албаа	СОБОЛЬ
эркек бӧрӱ	ВОЛК
эркек булан	ЛОСЬ
эркек јеекен	РОСОМАХА
эркек јоонмойын	ХОРЕК
эркек ирбис	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС

эркек какай	КАБАН
эркек камду	ВЫДРА
эркек кас	ГУСЬ
эркек киш	СОБОЛЬ
эркек койон	ЗАЯЦ
эркек көрӱк	БУРУНДУК
эркек кумдус	БОБР
эркек өртөк	УТКА
эркек суугуш	УТКА
эркек тарбаган	СУРОК
эркек тооргы	КАБАРГА
эркек тӱлкӱ	ЛИСА
эркек чочко	КАБАН
эркек шӱлӱзин	РЫСЬ
эрлӓн	ХОРЕК
эрлен	ХОРЕК
эрмен	БЕЛКА
эскин	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
эт мешкӓ	МАСЛЯТА
эчки-артыш	МОЖЖЕВЕЛЬНИК
эчки-арчын	МОЖЖЕВЕЛЬНИК
эчки јапа	ЛУК СИЗЫЙ
эш	ЗВЕРЬ
эшки	ВЕСЛО

УКАЗАТЕЛЬ ДЛЯ ЧАЛКАНСКОГО ЯЗЫКА

аба	МЕДВЕДЬ
авай	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
авырғы	МАНОК
авырғыла сыңыр-	ПРИМАНИВАТЬ
ағ	ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
ағаш	ДЕРЕВО
ағаш јеғле	МАЛИНА
ағаш јеғлек	МАЛИНА
ағвақ	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
азық	ПРОВИЗИЯ
айа	ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ; ОХОТНИЧИЙ ЛУК
айры	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
айу	МЕДВЕДЬ
айугещ	МЕДВЕДЬ
айуғ	МЕДВЕДЬ
айуҗақ	МЕДВЕДЬ
айуҗек	МЕДВЕДЬ
айуның öди	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
айуның палызы	МЕДВЕДЬ
айу-палтырган	ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
айығ	МЕДВЕДЬ
ақсақ	ОРЛЯК ОБЫКНОВЕННЫЙ
ақшанақ	ХАРИУС
ақ айу	МЕДВЕДЬ
ақ кийик	ОЛЕНЬ
ақ койон	ЗАЯЦ
ақ шоңош	БЕЛАЯ КУРОПАТКА
алапуға	ОКУНЬ
алар	ЛУК ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ; ОХОТНИЧИЙ ЛУК
ане	ЗВЕРЬ
ане айу	МЕДВЕДЬ
ане пöре	ВОЛК
ане пулан	ЛОСЬ
ане сығын	МАРАЛ
ане тÿлге	ЛИСА
ане шошқо	КАБАН
аныс öлеңғ	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
аныс öлöңғ	ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
аңғ	ВОЛК; ЗВЕРЬ; МАРАЛ; ОЛЕНЬ
аңдыра ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
аңдыр-	УБИВАТЬ
аңҗы	ОХОТНИК; РЫБАК
аңна-	ЛОВИТЬ РЫБУ; ОХОТИТЬСЯ
аңна-қушта-	ОХОТИТЬСЯ
аңна-суғла-	ОХОТИТЬСЯ
аңның мÿÿзи	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
аңның палызы	ЗВЕРЬ
аңыҗақ	ЗВЕРЬ; МАРАЛ
аң-қуш	ЖИВОТНЫЕ
апщащ	МЕДВЕДЬ
апщийақ	МЕДВЕДЬ
арты-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; ПЕРЕБИРАТЬ
ас	ГОРНОСТАЙ; ЛАСКА
астың палызы	ГОРНОСТАЙ
атырсан аң	РАНЕНЫЙ

ат- СТРЕЛЯТЬ

ат қавары ЩИТОВНИК МУЖСКОЙ

ащот ЧЕРЕМША, КОЛБА

ащотту пэрек 6.2.2.1. Выпечка

ащотып пар- (jор-) СОБИРАТЬ ЧЕРЕМШУ

бинокль БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА

борсуктың палызы БАРСУК

борсуктың ўзи 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях

борсыктың ўзи 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях

јаағ КАПКАН

јазарваш ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

јаза ат ПРОМАХИВАТЬСЯ

јазыващ КАРАСЬ

јазының шошқызы КАБАН

јазының щайы 6.3.2.1. Чай

јазырбаш ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

јайыл- ЦВЕТЕНИЕ

јапа ШАЛАШ, СТАН

јарты ЧАСТИ ЛОДКИ

јарыл- ЦВЕТЕНИЕ

јастра ат- ПРОМАХИВАТЬСЯ

јас- ПРОМАХИВАТЬСЯ

јеғле КЛУБНИКА; ЯГОДА

јеғлек КЛУБНИКА; ЯГОДА

јеғлекте- СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ; СОБИРАТЬ ЯГОДУ

јеекен РОСОМАХА

јеекенның палызы РОСОМАХА

јепсек КАПКАН

јерқасқыш КОРНЕКОПАЛКА

јерқасқыщ КОРНЕКОПАЛКА

јер-јеғлек ЗЕМЛЯНИКА; КЛУБНИКА

јер қулақ(ту) ВОЛК; МЕДВЕДЬ

јолыле пар- ПРЕСЛЕДОВАТЬ

јөргөнөк ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ

јуғыт- УБИВАТЬ

јул- СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ

јурвут ЧЕРЕМУХА

јурмут ЧЕРЕМУХА

јурмутту пэрек 6.2.2.1. Выпечка

јут- УБИВАТЬ

јыға ат- ЗАСТРЕЛИТЬ

јығ- СОБИРАТЬ

јыту өлөң ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ; ПОЛЫНЬ

јыш сузар КУНИЦА

ийтқадащ ЧЕРЕДА

ийт көдөн ШИПОВНИК

ийт тоны БОЯРЫШНИК

ирбис ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС

итағвағы ДИКАЯ МОРКОВЬ

ит қадалғақ ДИКАЯ МОРКОВЬ

ит қыдыртпа ШИПОВНИК

ит палық ЕРШ

кабан КАБАН

капкан КАПКАН

капкан сал- СТАВИТЬ КАПКАН

капкан турғыс- СТАВИТЬ КАПКАН

каптыра КОЛЧАН; СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ

каптырға	КОЛЧАН; СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
карабин	РУЖЬЕ
карщаге	КОРЧАГА
карщаге турғыс-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
кеве	ЛОДКА
кендир	6.1.3. Изделия из травянистых растений; КОНОПЛЯ
кинщек	НЕСЧАСТЬЕ
кириш	ТЕТИВА
киске	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС; РЫСЬ
кискежек	ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС; РЫСЬ
киш	СОБОЛЬ
кищ	СОБОЛЬ
кищтың палызы	ДЕТЕНЫШ СОБОЛЯ; СОБОЛЬ
клап öле	ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
көвырген	ЛУК АЛТАЙСКИЙ; ЛУК ДИКИЙ; ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
көгöды	МЕДУНИЦА
көжнö	РЕВЕНЬ
көк	ВОЛК; ТРАВА
көкпöс	ГОЛУБИКА; ЧЕРНИКА
көл jеғле	КЛЮКВА
көл jеғлек	КЛЮКВА
көңжирек	КОСТЯНИКА
көңжöрök	КОСТЯНИКА
кööк	КУКУШКА
көрўк	БУРУНДУК
көрўктың палызы	БУРУНДУК
көсте-	ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
кулемка	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
кўльща	ГОРНЫЙ БАРАН
кўн айлынжық	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
кўртўгещ	ТЕТЕРЕВ
кўртўк	ТЕТЕРЕВ
қавыр-	СОБИРАТЬ
қавыш	ХВОЩ
қаду өлöң	ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ
қайзырақ арты-	ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ
қайзырық	КОРА; ЧЕШУЯ; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
қайса	ЧЕШУЯ
қайық	ВЕСЛО
қалаш	СТРЕЛА; СТРЕЛА ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ
қалвалу пэрек	6.2.2.1. Выпечка
қамна	ВЫДРА
қамнаның палызы	ВЫДРА
қан	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
қандық	КАНДЫК СИБИРСКИЙ
қандықту мўн	6.2.2.5. Супы и бульоны
қанна-	РАНИТЬ
қану аң	РАНЕНЫЙ
қарағат	СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
қарат	СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
қара-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

қара айу	МЕДВЕДЬ
қара торвос	ЧЕРНИКА
қара тӱлге	ЛИСА
қара щай	ГЛУХАРЬ
қарвыжын	КОЧЕДЫЖНИК ЖЕНСКИЙ
қарвық	КРЮЧОК; УДОЧКА
қарвыққа қап-	ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ; ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
қарвыққа сапте-	НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК
қарвықта-	ЛОВИТЬ РЫБУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
қарвық ағаш	УДОЧКА
қарвық савы	УДИЛИЩЕ
қарвық сал-	ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
қарвық тарт-	ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
қарвық щел-	ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ
қар кӱльща	ГОРНЫЙ БАРАН
қас	ГУСЬ
қастың палызы	ГУСЬ
қас-	ВЫКАПЫВАТЬ
қат	ЯГОДА
қойон	ЗАЯЦ
қойонның палызы	ЗАЯЦ
қойоноқ	ЗАЯЦ
қойон сӱди	МОЛОЧАЙ
қолжынақ	КРАПИВА
қомдо	СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
қоол	ДУПЛО
қорво	ЧЕРЕМУХА
қорто	НАЛИМ
қорты	НАЛИМ
қосащ	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
қосоқ-тайақ	ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ
қузуқ	КЕДРОВАЯ ШИШКА; КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
қузуқта-	СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
қумдус	БОБР
қумдустың палызы	БОБР
қуран	КОСУЛЯ
қурт	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
қурутсан јурмут	6.2.1.2. Сушеные продукты
қурутсан эт	6.3. Блюда из мяса
қурут-	СУШИТЬ
қуу	ЛЕБЕДЬ
қуш	ПТИЦА
қушқажақ	ПТИЦА
қушқащ	ПТИЦА
қушқащтың палызы	ПТИЦА
қыдыртпақ	ДИКАЯ МОРКОВЬ
қызық	СИГ
қызылғат	СМОРОДИНА КРАСНАЯ
қыйған	ОСОКА

қыйғащ	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
қыл	ЛЕСКА; СИЛОК, ПЕТЛЯ
қылғанақ	КОВЫЛЬ
қыл турғыс	СТАВИТЬ СИЛКИ
қырлу мултуқ	РУЖЬЕ
қыр-	5.4.2. Физические действия диких животных; ИСТРЕБЛЯТЬ
лэм	ТАЙМЕНЬ
мал	ЗВЕРЬ
ман	ЗАЕЗДОК
манағай	ЗАСАДА
маңыр	ЛУК-СЛИЗУН
мещке	ГРИБ
мещкелеп jор-	СОБИРАТЬ ГРИБЫ
мещкелеп пар-	СОБИРАТЬ ГРИБЫ
моқойоқ	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
моқый	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
морде	ВЕРША, МОРДА
морде суқ-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
морде турғыс-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
морде щел-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
мордының ақсы	ВЕРША, МОРДА
мормышка	МОРМЫШКА
мормышкыге қап-	ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
моршоқ	ПОЧКА
мӧре	ВОЛК
мултуқ	РУЖЬЕ
мӱзак	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
мӱс	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
мылтық	РУЖЬЕ
мылтықтың қавы	ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ
мылтықтың ӱлежи	ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ
нек	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
норка	НОРКА
њемен ӧлӧң	ЩАВЕЛЬ
њумут	ЧЕРНИКА
њурмут	ЧЕРЕМУХА
оғыр-	5.4.1. Звуки диких животных
одоғ	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ; ШАЛАШ, СТАН
одоро	ГОЛЬЯН
одоролу тутпаш	6.1.2. Рыбные блюда
одоро щақыш	ВЬЮН
оду	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ; ШАЛАШ, СТАН
ойғат	ПОТНИЧНАЯ ТРАВА
оқ	ПУЛЯ; СТРЕЛА
оқто-	ЗАРЯЖАТЬ
оқ пожыт-	СТРЕЛЯТЬ
олӂоқ	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
оорғо	ЧАСТИ ЛОДКИ
оро	ЯМНАЯ ЛОВУШКА
ор-	СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
отынӂақ	ЧАСТИ ЛОДКИ
ӧзим	РАСТЕНИЕ
ӧлӧң	ПОТНИЧНАЯ ТРАВА; ТРАВА

ölöŋnıŋ щайы	6.3.2.1. Чай
ölöŋ щай	6.3.2.1. Чай
ölтыре ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
ölтыр-	УБИВАТЬ
önök	КАНДЫК СИБИРСКИЙ
öön	СТЕБЕЛЬ
örtök	УТКА
örtöktıŋ палызы	УТКА
пабырған	БЕЛКА-ЛЕТЯГА
паға көзи	КАЛУЖНИЦА
пағыр	ЛУК-СЛИЗУН
пазыртқыш	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
пақандас	БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
палтырған	БОРЩЕВИК
палтырғанну мӱн	6.2.2.5. Супы и бульоны
палығащ	РЫБА
палық	РЫБА
палықта-	ЛОВИТЬ РЫБУ
палықтың мӱни	6.1.2. Рыбные блюда
палықтың палызы	РЫБА
палықщы	РЫБАК
палық арты-	ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ
палық қақ-	ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ
палық қап-	ЛОВИТЬ РЫБУ
палық тарт-	ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
пара	ВЕНТЕРЬ
парғаа	ПОЛЫНЬ
пасақ	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
пасақтың палазы	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
патрон	ПАТРОН
педер	ТАЙМЕНЬ
пеле	РЯБИНА
плее	ОСОКА
плее ölöŋ	ОСОКА
поро айу	МЕДВЕДЬ
порсық	БАРСУК
пос	БЕРЕМЕННАЯ
пӧднэ	ПЕРЕПЕЛ
пӧре	ВОЛК
пӧрыҗек	ВОЛК
пӧрынын өнеҗы	ВОЛК
пӧрынын палызы	ВОЛК
пуға	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; ЛОСЬ; МАРАЛ; ОЛЕНЬ
пуға сығын	МАРАЛ
пуза	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; ЛОСЬ; МАРАЛ
пузаҗық	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; ЛОСЬ; МАРАЛ
пузатан-	РАЗДЕЛЫВАТЬ
пузащ	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; ЛОСЬ; МАРАЛ
пулан	ЛОСЬ
пуланның палызы	ЛОСЬ
пуланның пузаҗы	ЛОСЬ
пут	КАПКАН
пӱр	ЛИСТ; ПОЧКА
пыжақ	НОЖ
пышпан	НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
пыш-	ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ

пыщақ щане — ЛЫЖИ
пэгем — ГЛУХАРЬ
ранить эт- — РАНИТЬ
саг- — СОБИРАТЬ
сай — КЕДРОВЫЙ ОРЕХ; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
сайға — ОСТРОГА
сайле- — ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
сала — ВЕТКА
сал- — СТРЕЛЯТЬ
санғыс — СМОЛА, СЕРА
сарас — КОЛОНОК; СОЛОНГОЙ
сарғай — ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
сас-ölöң — ОСОКА
сеть — РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
сетьле қап- — ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сетьле тут- — ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сеть турғыс- — СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
соғдан — КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ
соғон — СТРЕЛА
сой- — РАЗДЕЛЫВАТЬ; СДИРАТЬ
соодан — КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ
сопыр — ВЕРША, МОРДА
сөкпещ — ПЕСКАРЬ
сөлөм — ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ГОЛЬЯН
сööктӱ палық — ЛЕЩ
суғат — ВОДОПОЙ
суғ палтырған — ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
сузар — КУНИЦА
сус- — СОБИРАТЬ; ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
суунынг қурты — РЫБА
сӱген — ВЕРША, МОРДА
сӱрыщ — ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
сӱр- — ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
сӱттӱ щақайақ — ОДУВАНЧИК
сӱт ölöң — МОЛОЧАЙ
сығын — МАРАЛ
сығынның палызы — МАРАЛ
сыйващ ölöң — ПОЛЫНЬ САНТОЛИНОЛИСТНАЯ
сыйры- — ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ; СДИРАТЬ
сынма — РЯБЧИК
сырвақта- — 5.4.2. Физические действия диких животных
тавана — БАДАН
тавана щай — 6.3.2.1. Чай
тазыл — КОРЕНЬ
тай — ВОЛК
тайақ — ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ
тайғаның ағаш қараащызы — МЕДВЕДЬ
тайғаның јыш қараащызы — МЕДВЕДЬ
тайғаның ээзи — МЕДВЕДЬ
тайғының шошқызы — КАБАН
тақтащ — ТРАВА
талда- — ПЕРЕБИРАТЬ

тантыйақ ПОДОРОЖНИК
тап- СОБИРАТЬ
тараан паш БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
тарван СУРОК
тарванныӈ палызы СУРОК
тартал КОРОСТЕЛЬ
тары ПОРОХ
тассақ ЗАСАДА
таш қурт РУЧЕЙНИК
таш сузар КУНИЦА
теӷенек БОЯРЫШНИК
теӷен јеӷле КРЫЖОВНИК
теӷен плее ОСОКА
теке ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
телге КОСУЛЯ
тере 6.1. Мех, шкура зверей; КОРА
тере тон 6.5. Одежда
тер- СОБИРАТЬ
тескере таваш КРОТ
теш ЯМНАЯ ЛОВУШКА
тиӂи ЗВЕРЬ
тиӂи айу МЕДВЕДЬ
тиӂи аӈ ЗВЕРЬ; ЛОСЬ; МАРАЛ
тиӂи ас ГОРНОСТАЙ
тиӂи јеекен РОСОМАХА
тиӂи кийик ОЛЕНЬ
тиӂи кищ СОБОЛЬ
тиӂи көрӱк БУРУНДУК
тиӂи қамна ВЫДРА
тиӂи қойон ЗАЯЦ
тиӂи қумдус БОБР
тиӂи өртөк УТКА
тиӂи пӧре ВОЛК
тиӂи пулан ЛОСЬ
тиӂи сыӷын МАРАЛ
тиӂи тарван СУРОК
тиӂи тоорго КАБАРГА
тиӂи тӱлге ЛИСА
тиӂи шарлақ ХОРЕК
тиӂи шошқо КАБАН
тиӂи шӱлӱзин РЫСЬ
тийиӈ БЕЛКА
тийиӈещ БЕЛКА
тийиӈныӈ палызы БЕЛКА
тил КАПКАН
тозовка РУЖЬЕ
тозыйақ 6.1.1. Изделия из бересты
токпащ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА; КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
токпащте- БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
токпоқ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА; КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
токпоқте- БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
токундас КОЛОНОК
токшоқ 6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха
тон ЗАЕЗДОК
тоона ШИПОВНИК
тооно јеӷлек БОЯРЫШНИК
тоорго КАБАРГА
тооргыннныӈ палызы КАБАРГА
топщы паш ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
торвыс МОХ
торщық КЕДРОВАЯ ШИШКА

торщықта-	СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
тос кеве	ЛОДКА
тос қазан	6.1.1. Изделия из бересты
трап	ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ
трещ	КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
тузақ	КАПКАН; СИЛОК, ПЕТЛЯ
тузаққа қақ-	5.4.2. Физические действия диких животных
тузаққа қап-	ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА; ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА
тузақ сал-	СТАВИТЬ СИЛКИ
тузақ турғыс-	СТАВИТЬ СИЛКИ
тундыр-	ГЛУШИТЬ РЫБУ ПОСЛЕ ВЫЛОВА
туноқто-	ЛУЧИТЬ
турна	ЖУРАВЛЬ
турыс-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
тус	СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ; СОЛЬ
тут-	5.4.2. Физические действия диких животных
тўйген	КРОТ
тўйзек	ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
тўйзещ	ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
тўйўс	ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
тўктў аң	ПУШНОЙ ЗВЕРЬ
тўктў щане	ЛЫЖИ
тўлге	ЛИСА
тўлгеның палызы	ЛИСА
тўлгыҗек	ЛИСА
тўрткўщ	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
тўрткўщтың палазы	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
тўрткўщ палазы	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
тўщкўн	ОПАДЕНИЕ ПЛОДОВ
уврақ	6.1.2. Рыбные блюда
уйа	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО); ПАТРОНТАШ
уйа јаза	5.4.2. Физические действия диких животных
уксум	ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК
урне	ЛЕСКА
уруқ	УДОЧКА
ўвырген	ИКРА
ўзўт јеғле	БУЗИНА; ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ; КРУШИНА ЛОМКАЯ
ўзўт јеғлек	БУЗИНА; ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ; КРУШИНА ЛОМКАЯ
ўзўт қуш	УДОД
ўрген	ИКРА; СЕМЯ, СЕМЕНА
ўрен	ИКРА; СЕМЯ, СЕМЕНА
ўс-	СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
ўўс	РЫСЬ
ўўстың палызы	РЫСЬ

чазы чеснок	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
чақайақ	ЦВЕТОК
шавақ	ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
шараан	ХАРИУС
шарлақ	ХОРЕК
шарлақтың палызы	ХОРЕК
ширип	СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
шоңош	РЯБЧИК
шоңош плеези	ОСОКА
шортон	ЩУКА
шошқо	КАБАН
шошқының палызы	КАБАН
шуйдем	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА
шурба	ВЕРША, МОРДА
шӱлӱзин	РЫСЬ
шӱлӱзиниң палызы	РЫСЬ
шӱлӱзӱн	РЫСЬ
шырва	КУСТАРНИК
щавақ	ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
щай	ГЛУХАРЬ
щай ӧлӧң	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
щақайақ	ЦВЕТОК
щалған	КРАПИВА
щалғанақ	КРАПИВА
щане	ЛЫЖИ
щаңыш	КАЛИНА
щаран	ХАРИУС
щевене	МОКРИЦА
щеден	ЗАГОРОДЬ
щейне	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
щейнепаш	ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
щирип	СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
щойлошқон	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
щортон	ЩУКА
щӱй	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
щӱйген	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
щӱйгенле қап-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
щӱйген сал-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
щӱйген тарт-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
щӱйген турғыс-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
щӱйӱн	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
щӱй-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
ышла сӱр-	ВЫКУРИВАТЬ
ышла щығар-	ВЫКУРИВАТЬ
эвын	ЯДРО ОРЕХА
элгек	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
элик	КОСУЛЯ
эликтың палызы	КОСУЛЯ
эликтың пузажы	КОСУЛЯ
эмин	ЯДРО ОРЕХА

эм ӧлӧҥ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ

эргек ЗВЕРЬ; КАПКАН; КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; КУРОК

эскин ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК

УКАЗАТЕЛЬ ДЛЯ ХАКАССКОГО ЯЗЫКА

аар оды	КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
аат	ОГАРЬ
аатта-	ОХОТИТЬСЯ НА ОГАРЯ
аатыс	РЕШЕТКА ДЛЯ СУШКИ
аат морчозы	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
аат палазы	ОГАРЬ
аб	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
аба	МЕДВЕДЬ
абаа	МЕДВЕДЬ
абааң	ВОЛК
абағады	МАЛИНА
абағыр-	5.4.1. Звуки диких животных
абай	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
абак	ОДУВАНЧИК
абала-	ОХОТИТЬСЯ НА МЕДВЕДЯ
абаҷах	МЕДВЕДЬ
аба көзіргеді	КОСТЯНИКА
аба морчаазы	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
аба ноңныгы	ЖИМОЛОСТЬ
аба нымырты	КИЗИЛЬНИК ЧЕРНОПЛОДНЫЙ
аба оды	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
аба өөді	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
аба палазы	МЕДВЕДЬ
аба палтырғаны	ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
аба хады	МАЛИНА
аба чаа	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
аба чахаяғы	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
аба чистегі	МАЛИНА
аба эжи	МЕДВЕДЬ
аблағ	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
аблатхы	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
абыға	МЕДВЕДЬ
абылағ	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
абыла-	5.4.2. Физические действия диких животных; ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
абыртхы	6.3.2.2. Другие напитки
ағ	ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
ағалыс	ЗАЯЦ
аған	МЕДВЕДЬ
ағаң	МЕДВЕДЬ
ағас	ДЕРЕВО
ағас чистегі	МАЛИНА
ағных	ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ
ағыл	КРЮЧОК
ағылла-	ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
ағын хас	ГУСЬ
ағын хус	ПЕРЕЛЕТНЫЙ
ағыспа	ПОПЛАВОК; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
ағыспағ	ПОПЛАВОК; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
ағыспала-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
ада	МЕДВЕДЬ
адай ағазы	ЖИМОЛОСТЬ
адай ипсегі	ЧЕРТОПОЛОХ

адай інгези КОВЫЛЬ; ЧЕРЕДА

адай інгезі КОВЫЛЬ; ЧЕРЕДА

адай іңезі КОВЫЛЬ; ЧЕРЕДА

адай көбіргені ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК

адай маңырсыны ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК

адай мискезі СМОРЧОК

адай морчозы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА; ЧИСТОТЕЛ

адай моршозы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА; ЧИСТОТЕЛ

адай нымырты КИЗИЛЬНИК ЧЕРНОПЛОДНЫЙ

адай палии БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА; ПЕСКАРЬ

адай палығы БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА; ПЕСКАРЬ

адай тігенегі КОВЫЛЬ

адай тумзуғы ШИПОВНИК

адай чамазы ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК

адай ызырғазы ЖИМОЛОСТЬ

азайлығ палых ЕРШ

азанат ПОТНИЧНАЯ ТРАВА

азахтығ мылтых РУЖЬЕ

азығ МЕДВЕДЬ

азығлығ (аң) ВОЛК; ЗВЕРЬ; МЕДВЕДЬ

азыр мӱӱс МАРАЛ

азыр саптығ аклай РОМАШКА

азых ПРОВИЗИЯ

азых-тӱлӱк ПРОВИЗИЯ

айа ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ; ОХОТНИЧИЙ ЛУК

айа палых КАРАСЬ

айа тарт- СТАВИТЬ ЛОВУШКУ-САМОСТРЕЛ

айра КОЛЧАН

айран от ЩАВЕЛЬ

ай чахаяғы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА

аклай РОМАШКА

ала асхыр БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ

ала пуға ОКУНЬ

ала хас ПЕГАНКА

албыға СОБОЛЬ

албыға изі СОБОЛЬ

албыға палазы СОБОЛЬ

алда СОБОЛЬ

алдыр аба МЕДВЕДЬ

алтаас РУЖЬЕ

алтын тамыр РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ

алчас- ЦВЕТЕНИЕ

алығ от БЕЛЕНА

алын харол МУШКА, ПРИЦЕЛ

анығ ДОБЫЧА

аң ВОЛК; ЗВЕРЬ; МАРАЛ; ОЛЕНЬ

аңа кір парған 5.4.2. Физические действия диких животных

аңдара ат- ЗАСТРЕЛИТЬ

аңдар- УБИВАТЬ

аңнас ОХОТИТЬСЯ

аңнаҷаң хуйах ЧУТЬЕ

аңна- ЛОВИТЬ РЫБУ; ОХОТИТЬСЯ

аңна-хуста- ОХОТИТЬСЯ

аңных ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ

аңных чібі ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ

аңчы ОХОТНИК; РЫБАК

аңчыл	ОХОТНИК
аңычах	ЗВЕРЬ; МАРАЛ
аң-хус	ЖИВОТНЫЕ
аң кичігі	ПЕРЕПРАВА
аң мүүзі	6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
аң палазы	ЗВЕРЬ
аң теерізі	6.1. Мех, шкура зверей
апсах	МЕДВЕДЬ
апчах	МЕДВЕДЬ
апчах устуйағы	ЖИМОЛОСТЬ
арба-	БЛАГОСЛОВЕНИЕ
арғачах	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
арғыс	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ
арон өртек	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
артынчах	СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
арчымах	СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ
арчын	МОЖЖЕВЕЛЬНИК
арығла-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
арығ салғанағы	КРАПИВА
арығ халбазы	ЧЕРЕМША, КОЛБА
арысхан	ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
ас	ГОРНОСТАЙ; ЛАСКА
асхылдым	6.2.2.7. Прочие блюда
асхыр аң	СОБОЛЬ
атхыс	СТРЕЛА ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ
атығчы	ОХОТНИК
ат-	СТРЕЛЯТЬ
ат оды	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА; ПОЛЫНЬ ГМЕЛИНА, СТАРОДУБ
ат порчозы	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
ат салғанағы	КРАПИВА
ат сырылчағы	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
ат хабаазы	РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
ат чахаяғы	АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
ахпах азығ	МЕДВЕДЬ
ахсыр өртек	УТКА-КРЯКВА
ахчых	ХАРИУС
ах-	5.4.2. Физические действия диких животных
ах аба	МЕДВЕДЬ
ах айа	ХАРИУС
ах асхыр	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ; ЛЫСУХА
ах ирбен	ПАНЦЕРИЯ ШЕРСТИСТАЯ
ах ит	6.3. Блюда из мяса
ах киик	ОЛЕНЬ
ах киик оды	ЯГЕЛЬ
ах киик пуғазы	ОЛЕНЬ
ах кирен	ЛЕБЕДА
ах миске	БЕЛЫЙ ГРИБ; ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА; ШАМПИНЬОН
ах от	КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ
ах өртек	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
ах пазыр	КАРАСЬ
ах палых	ЕЛЕЦ; НЕЛЬМА; СИГ; ЯЗЬ
ах пас	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК; ОДУВАНЧИК
ах пастығ от	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
ах пас оды	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
ах пас чайы	6.3.2.1. Чай

ах порчо ВЕТРЕНИЦА
ах сип КАНДЫК СИБИРСКИЙ; ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
ах сус БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
ах сым РЯБЧИК
ах тохтан ЛАСКА
ах хозан ЗАЯЦ
ах хоора ХАРИУС
ачыг от ЩАВЕЛЬ
ачыг паар ПЕСКАРЬ
ачын аң ЗВЕРЬ
ачых ОХОТИТЬСЯ
бадан от БАДАН
бинокль БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА
горсок оды ГОРЛЯНКА
дрит ЧИРОК
дроп урҷаң ДРОБНИЦА
дядя ваня МЕДВЕДЬ
идектіг тонныг ЛИСА
изіре ЯДРО ОРЕХА
изіре потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
изірік от ТЕРМОПСИС МОНГОЛЬСКИЙ, ЛАНЦЕТНЫЙ
ии ГЛУХАРЬ
иир от АИР БОЛОТНЫЙ
ии-силей ГЛУХАРЬ
илгек ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
илік КОСУЛЯ
илік палазы КОСУЛЯ
илік пызозы КОСУЛЯ
имдіс МЕШОК
имзийек ЧЕРТОПОЛОХ
им от ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ
индірбес РЯБИНА
ине ЗВЕРЬ
инес МЕДВЕДЬ
ине аба МЕДВЕДЬ
ине киик КОСУЛЯ; ОЛЕНЬ
ине пулан ЛОСЬ
ине пӱӱр ВОЛК
ине сарыг палых ОСЕТР
ине сыын МАРАЛ
ине торлаңа БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
ине тӱлгӱ ЛИСА
ине хабан КАБАН
ине хазы ГУСЬ
ине хозан ЗАЯЦ
ине хус ПТИЦА
ине хусхун ВОРОН
ине хызыл пас НЫРОК
инмек ПОПЛАВОК
инҷік РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
иңгіске ЧИСТОТЕЛ
иңдер- СОБИРАТЬ
иңме РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
иңме көзі РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
иңме хабы РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
иңме халагы ПОПЛАВОК
ипсек ЧЕРТОПОЛОХ
ипсекте- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
ипсек чайааңы ЧЕРТОПОЛОХ

ипсек чайаңы ЧЕРТОПОЛОХ
ипсек чайоңы ЧЕРТОПОЛОХ
ипчі оды ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
ирбен БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
ирбен от БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ
ирбен чайы 6.3.2.1. Чай; ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
иргегін ызыр- БЛАГОСЛОВЕНИЕ
иреес ШОМПОЛ
ирелдей МЕРКА ДЛЯ ПОРОХА; ШОМПОЛ
ирöс ШОМПОЛ
ир от ПОЛЫНЬ
ис ЗВЕРЬ; КАБАРГА
искі ВЕСЛО
ис аң БЕЛКА
ит ВОЛК
ит пурун ШИПОВНИК
іземҷік СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
ізіг от КОВЫЛЬ
ізірöң ЧАШЕЛИСТИК
ікі аастығ мылтых РУЖЬЕ
ікі хос мылтых РУЖЬЕ
ілбігіс оды ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
ілеештечең хурт МОРМЫШ
ілес УДОЧКА
ілесте- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
ілес сабы УДИЛИЩЕ
іліг іл- БЛАГОСЛОВЕНИЕ
іліг таста- БЛАГОСЛОВЕНИЕ
ілінҷек ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ
ін ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
інек КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
інек аң ЛОСЬ; МАРАЛ
інек ирбені ПОЛЫНЬ ПОЛЕВАЯ
інек маңырсыны ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
інек порчозы ОДУВАНЧИК
інек пулан ЛОСЬ
інек сыын МАРАЛ
інек хузурии ЩАВЕЛЬ КОНСКИЙ
інек чамазы ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
інек чахайағы ВЕТРЕНИЦА; ОДУВАНЧИК
інек чистегі КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
іңе хармах КРЮЧОК
іргек ЗВЕРЬ; КАПКАН; КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; КУРОК
іргектіг мылтых РУЖЬЕ
іргек аат ОГАРЬ
іргек аба МЕДВЕДЬ
іргек ала хас ПЕГАНКА
іргек киик ОЛЕНЬ
іргек кӱркӱ ТЕТЕРЕВ
іргек ölеен ГОЛЬЯН
іргек örтек УТКА
іргек пулан ЛОСЬ
іргек пӱдӱрчӱн ПЕРЕПЕЛ
іргек пӱӱр ВОЛК
іргек силей ГЛУХАРЬ
іргек сортан ЩУКА
іргек сыын МАРАЛ
іргек тӱлгӱ ЛИСА

іргек хабан КАБАН
іргек хас ГУСЬ
іргек ызырт- БЛАГОСЛОВЕНИЕ
іріңніг палых ЕРШ
іріңчі палых ЕРШ
іркіт ЖИМОЛОСТЬ
ірön СТАЯ, КОСЯК
іскіт ЖИМОЛОСТЬ
іскіт пазы ЖИМОЛОСТЬ
істес ПРЕСЛЕДОВАТЬ
істе- ПРЕСЛЕДОВАТЬ
іт ВОЛК
іче ЗВЕРЬ
кабан КАБАН; КАБАРГА
калчӱк ЧЕМЕРИЦА
камчат БОБР
карабин РУЖЬЕ
картес ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ
картуң ВОЛК
кертӱк ВОЛК
кертӱң ВОЛК
кибек КОРА; СКОРЛУПА ОРЕХА
кизегес СВЯЗКА, ПУЧОК
киигес КОСУЛЯ
киигічек КОСУЛЯ
киик ЗВЕРЬ; КОСУЛЯ
киикте- ОХОТИТЬСЯ НА КОСУЛЮ
киик инезі КОСУЛЯ
киик оды КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ
киик палазы КОСУЛЯ
киик пал-тырғаны ДЯГИЛЬ, ДУДНИК
киик порчозы ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА
киик пысхағы 6.1. Мех, шкура зверей
киик чистегі ЗЕМЛЯНИКА
киме ЛОДКА
киндір 6.1.3. Изделия из травянистых растений; КОНОПЛЯ
киргейек РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
кирен ЛЕБЕДА
киртік ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ
кисті харол ЦЕЛИК
ките- 5.4.2. Физические действия диких животных; УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
кичигин ЛАПЧАТКА
кіжижек сортан ЩУКА
кізі көбіргені ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
кізі маңырсыны ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
кізі чамазы ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
кімел ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
кіндік оды БАГУЛЬНИК
кін оды БАГУЛЬНИК
кіріс ТЕТИВА
кіріс паа ТЕТИВА
кіртöң ВОЛК
кіс СОБОЛЬ
кічіг киик КАБАРГА
кічіг турна ЖУРАВЛЬ
кічіг харахтыг сözірбе РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
көбігей БРУСНИКА; ЯГОДА
көбірген ЛУК АЛТАЙСКИЙ; ЛУК ДИКИЙ; ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
көгбе ПОТНИЧНАЯ ТРАВА
көгін örтек УТКА; УТКА-КРЯКВА
көдек КОРЕНЬ

кödектö НОЖ
кödірее чистегі КЛЮКВА
кözек КАРАСЬ; ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
кözек палых КАРАСЬ; ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
кözіргет КОСТЯНИКА
кözіргетте- СОБИРАТЬ КОСТЯНИКУ
кözірғат КОСТЯНИКА
кök ВОЛК; ТРАВА
кöклай РОМАШКА
кökпе ПОТНИЧНАЯ ТРАВА
кöксін ЧЕРТОПОЛОХ
кöктір ВОЛК
кöктір адай ВОЛК
кöктір пӱӱр ВОЛК
кök айа ХАРИУС
кök кöбігей ГОЛУБИКА
кök кöс ВОЛК
кök нир ГОЛУБИКА
кök пас ТАЙМЕНЬ
кök харах ВОЛК
кölбек ЗАСАДА
кölгін ЗАГОРОДЬ
кölгінне- СТАВИТЬ ЗАГОРОДЬ
кölей оды ОСОКА; ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
кölей чайы ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ
кöл оды ХВОЩ
кöл палығы КАРАСЬ
кöл пуғазы ВЫПЬ
кöл хооразы ХАРИУС
кöне 4. Место рыбной ловли
кöök КУКУШКА
кöök оды МЕДУНИЦА
кöök чахайағы МЕДУНИЦА
köптіргеш КРОТ
körік БУРУНДУК
körікте- ОХОТИТЬСЯ НА БУРУНДУКА
körік палазы БУРУНДУК
körtöң ВОЛК
köскін ОСОТ
köspe НАЖИВКА; САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА; УДИЛИЩЕ
köste- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
курчек ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ
кӱбер МОХ
кӱгерек БУРУНДУК
кӱгін örtek УТКА; УТКА-КРЯКВА
кӱгӱрт оды ЧЕМЕРИЦА
кӱдек КОРЕНЬ
кӱдекте- ПОДРЕЗАТЬ
кӱзен ХОРЕК
кӱзіргет КОСТЯНИКА
кӱк пас ТАЙМЕНЬ
кӱлбе ЖЕРЛИЦА
кӱлбӱре- 5.4.1. Звуки диких животных
кӱлбӱс КОСУЛЯ
кӱлгін ЗАГОРОДЬ
кӱн чахайағы КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
кӱӈмес ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА
кӱрең аба МЕДВЕДЬ
кӱрең от ПОТНИЧНАЯ ТРАВА
кӱрең харағы КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
кӱркӱ ТЕТЕРЕВ
кӱрлес РЯБЧИК
кӱрӱп ЗАСАДА; ЯМНАЯ ЛОВУШКА

кӱрҷегес ПОПЛАВОК
кӱскен от ОСОКА
кӱске ээзі ЛАСКА
кӱскӱс ЛЕНОК, УСКУЧ
кӱӱ ВЕРША, МОРДА; ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
кӱҷӱгес ВОЛК; ЛИСА
мал ЗВЕРЬ
мала порчо КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
малтырған БОРЩЕВИК
малтырғанна- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
малың СОК
мана- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
маңырсын ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
марачаа одыр- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
марачы СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ
марла- 5.4.1. Звуки диких животных
марха пастығ от ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
матпах МЕДВЕДЬ
махайах ПОЧКА; ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА
меңне ЛЫЖИ
мергечек ЕРШ
мергі ЕРШ
микейек РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
милегір ДИКАЯ МОРКОВЬ
милегірле- СОБИРАТЬ ДИКУЮ МОРКОВЬ
милегір потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
миндір НАЛИМ
миндірле- ЛОВИТЬ НАЛИМА
миреген ДИКАЯ МОРКОВЬ
мирҷең КАП, НАРОСТ
мисірік КАП, НАРОСТ
миске ГРИБ
мискеле- СОБИРАТЬ ГРИБЫ
мискеліг 5.7.2. Количество объектов сбора
мискечі СОБИРАТЕЛЬ
миске чайы ЧАГА
мичір КАП, НАРОСТ
міске ПОПЛАВОК
моғалах МЕДВЕДЬ
моған чистек ЧЕРНИКА
мойғах ЯЛОВАЯ
морғай СМОЛА, СЕРА
мормышка МОРМЫШКА
мормышкаа хап- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
морсығас БАРСУК
морсых БАРСУК
морҷаң КАП, НАРОСТ
мохайах ВОЛК; МЕДВЕДЬ
мохайах харағы КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ
мохайах чахайағы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
мӧкезім ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ
мӧкезін ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ
мӧкезінне- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
мӧкезін потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
муйғах МАРАЛ
муста- 5.4.1. Звуки диких животных

мӱксӱн	6.2. Украшения, амулеты, обереги
мӱлтӱк	БУЗИНА
мӱндӱрбес	РЯБИНА
мӱндӱргес	РЯБИНА
мӱӱре-	5.4.1. Звуки диких животных
мыйыт	ЛЕНОК, УСКУЧ
мылтых	РУЖЬЕ
мылтых азағы	ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА
мылтых ахсы	ДУЛО
мылтых іргегі	БОЕК
мылтых наағы	ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ
мылтых типчізі	ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА
мылтых тӧдезі	ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ
мылтых хабы	ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ
мылтых хахаҷағы	БОЕК
мылтых чӱк пағы	РЕМЕНЬ РУЖЬЯ
мылты-	ОХОТИТЬСЯ НА КОСУЛЮ
мыра	ПЕСКАРЬ; ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; ЯЗЬ
мырғы	МАНОК
мэргэжек	ЕРШ
наах	КАПКАН
набай	БЕЛКА
найых	5.7.2. Количество объектов сбора
намағ	БЕЛКА
намай	БЕЛКА
намырада	5.7.2. Количество объектов сбора
нандаа	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
нандаас	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
нандо	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
нандых	МОРМЫШ
нандых хурт	МОРМЫШ
нанчых	СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
наңмыр мискезі	ДОЖДЕВОЙ ГРИБ, ДОЖДЕВИК
наспах	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
наспах палазы	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
натпах азах	МЕДВЕДЬ
натрӱске	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
натускэ	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
нетӱрке	ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
ниме	ВОЛК
ниме тутхан	5.4.2. Физические действия диких животных
нимiс	ПЛОД; ЯДРО ОРЕХА
нимiсте-	5.4.2. Физические действия диких животных
нир	БРУСНИКА
нирле-	СОБИРАТЬ БРУСНИКУ
ніңне-	ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
номза	ЕЛЕЦ
номзы	ЕЛЕЦ
ноңных	ЧЕРНИКА
ноңныхта-	СОБИРАТЬ ЧЕРНИКУ

ноңных чистегі	ЧЕРНИКА
норка	НОРКА
норкала-	ОХОТИТЬСЯ НА НОРКУ
нохчах	6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи
нохчах мирек	6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха
нохы	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА
нохыла-	БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
нымза	ЕЛЕЦ
нымра	ГОЛЬЯН
нымырт	ЧЕРЕМУХА
нымыртта-	СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ
нымырт потхы	6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
нымырт талған	6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи
нымырт хайах	6.2.2.3. Блюда из молочных продуктов с молотой черемухой
нымырт чалбахтар	6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи
оғай от	БЕЛЕНА
оғлах	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ; КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; МАРАЛ
одағ	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ; ШАЛАШ, СТАН
одар	ЛУЧИТЬ; ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ; РЫБА
одарла-	ЛУЧИТЬ
одынах оды	БЕССМЕРТНИК; ЗВЕРОБОЙ
одыртпас	ВЕРША, МОРДА
одыртпас сал-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
одыртпас сух-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
одыртчах	ВЕРША, МОРДА
ожуң	6.1.3. Изделия из травянистых растений
озаң	6.1.3. Изделия из травянистых растений
озаң от	ПОТНИЧНАЯ ТРАВА
озоп	КОРНЕКОПАЛКА
озуп	КОРНЕКОПАЛКА
озып	КОРНЕКОПАЛКА
ойдарба	ЕЛЕЦ
ойда азах	КРОТ
ойда тамас	КРОТ
ойна-	5.4.2. Физические действия диких животных
олаңай сӱген	ВЕРША, МОРДА
олбаң	4. Место рыбной ловли
оолығ от	БЕЛЕНА
оорла-	5.4.1. Звуки диких животных
оот-	ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ
оохта-	5.4.1. Звуки диких животных
оохчаң от	БЕЛЕНА
оох палых	РЫБА
оох харах	РЫБА
оох харахтығ сӧзірбе	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
ора	ЯМНАЯ ЛОВУШКА
орбук	РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
орға	КОСУЛЯ

орғы	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; ЛОСЬ; МАРАЛ
орғычах	КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
орла-	5.4.1. Звуки диких животных
орығ	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
орых	ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО)
осхай	СТЕРЛЯДЬ
осып	КОРНЕКОПАЛКА
ос мискезі	ПОДОСИНОВИК
от	ТРАВА
отах	ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ; ШАЛАШ, СТАН
отчыл	СОБИРАТЕЛЬ
отыхтығ мылтых	РУЖЬЕ
отых тазы	КРЕМЕНЬ
от-нам	ТРАВА
от чай	6.3.2.1. Чай
ох	ПУЛЯ; СТРЕЛА
охсапай	ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
охсапый	ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
ох-тар	ПАТРОН
ох чылан	ВЬЮН; МИНОГА СИБИРСКАЯ
өгіс	МЕДВЕДЬ
өдіре ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
өдір-	УБИВАТЬ
өзім	РАСТЕНИЕ
өкпең чахайах	ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА
өкпе оды	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
өлдір-	УБИВАТЬ
өлеен	ГОЛЬЯН
өлеенчі	РЫБАК
өлен	ГОЛЬЯН
өлең	ПОТНИЧНАЯ ТРАВА; ТРАВА
өлчес	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
өмчө	ГОЛЬЯН; ПЕСКАРЬ; РЫБА
өңде	ЗАСАДА; УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
өңделе-	УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
өөр	СТАЯ, КОСЯК
өрбек	6.2. Украшения, амулеты, обереги
өрге	СУСЛИК
өрген	ИКРА
өрген чай-	МЕТАТЬ ИКРУ
өрке	СУСЛИК
өркеле-	ОХОТИТЬСЯ НА СУСЛИКА
өртек	УТКА
өртекте-	ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ
өртек палазы	УТКА
өрүм пазыр	КАРАСЬ
өспес палых	ГОЛЬЯН
östek	6.1. Мех, шкура зверей
өтіре ат-	ЗАСТРЕЛИТЬ
паар	6.3. Блюда из мяса
паар оды	ВОЛОДУШКА ЗОЛОТИСТАЯ; ПОДМАРЕННИК
пабырған	БЕЛКА-ЛЕТЯГА
паға оды	СУШЕНИЦА ТОПЯНАЯ (БОЛОТНАЯ)
пағыр	КАП, НАРОСТ
падас	ПТИЦА
пазым	РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
пазыр	КАРАСЬ

пазыртпах КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
пазыр палых КАРАСЬ
пайлаң хайағы 6.2.1.1. Масла
пайлаң чуғы СМОЛА, СЕРА
палар палығы ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ
палтырған БОРЩЕВИК
палтырғанна- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
палығас РЫБА
палығла- РАНИТЬ
палығлығ РАНЕНЫЙ
палых РЫБА
палыхтас ЛОВИТЬ РЫБУ
палыхта- ЛОВИТЬ РЫБУ
палыхты сас- ВОНЗАТЬ ОСТРЫЙ ПРЕДМЕТ
палыхчы БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ; РЫБАК
палыхчы хус БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ; РЫБАК
палых ал- ЛОВИТЬ РЫБУ
палых арығла- ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ
палых мӱні 6.1.2. Рыбные блюда
палых оды ПАПОРОТНИК
палых тарт- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
палых тут- ЛОВИТЬ РЫБУ
палых тыын- ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
палых хап- ПОПАДАТЬСЯ
пара ВЕНТЕРЬ
парчых чистегі ЖИМОЛОСТЬ
парыс ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС
паспах КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
пастырғас КУЛЕМА, СЛОПЕЦ
пасхы ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА
патпас ПОПЛАВОК
патрон ПАТРОН
патхыс ГРУЗИЛО
пахпа ПРОЧИЕ ЛОВУШКИ; СКРАД, ЛАБАЗ
пача ОДУВАНЧИК
пигем ГЛУХАРЬ
пил ТАЙМЕНЬ
пил палазы ТАЙМЕНЬ
пил палых ТАЙМЕНЬ
пиртік оды БЕССМЕРТНИК
пис КАНДЫК СИБИРСКИЙ; СОБОЛЬ
пистер ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
пистірік ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
пистоннаң атчаң мылтых РУЖЬЕ
пистон урҷаң ПИСТОНИЦА
пис потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
підірең миске ВЕШЕНКА
підічін 6.1.2. Изделия из корней или ветвей деревьев
пірэ ПЕСКАРЬ; ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; ЯЗЬ
піске ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ
поғбах 6.2. Украшения, амулеты, обереги
поғы СВЯЗКА, ПУЧОК
поом СВЯЗКА, ПУЧОК
поос БЕРЕМЕННАЯ
поох СВЯЗКА, ПУЧОК
порағат КРЫЖОВНИК
порахат КРЫЖОВНИК
пора аба МЕДВЕДЬ

пора кирен ЛЕБЕДА; ШАЛФЕЙ
пора кӱркӱ ТЕТЕРЕВ
пора от ЛЕБЕДА
пора сус БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
пора турна ЖУРАВЛЬ
пора хат КРЫЖОВНИК
пора хозан ЗАЯЦ
пора чистек КРЫЖОВНИК
порсах ӱзі 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях
порсых БАРСУК
порсых палазы БАРСУК
порчо ПОДСНЕЖНИК
порчола- 2.2.1. Сбор лекарственных трав
похлас КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
похтар БОРЩЕВИК
поча от ЩАВЕЛЬ
пӧбейке ОДУВАНЧИК
пӧкчең ПЕРЕПЕЛ
пӧлчек ВОЛК
пӧӧ ВЕРША, МОРДА; ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
пуға КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; ЛОСЬ; МАРАЛ; ОЛЕНЬ
пуға аң ЛОСЬ; МАРАЛ
пуға палых ЕРШ; КАРАСЬ; ОКУНЬ
пуға пулан ЛОСЬ
пуға сыын МАРАЛ
пуғы СВЯЗКА, ПУЧОК
пулан ЛОСЬ
пулан оды МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ
пулан палазы ЛОСЬ
пулбура- 5.4.1. Звуки диких животных
пулбыра- 5.4.1. Звуки диких животных
пуста- 5.4.1. Звуки диких животных
пус ат- ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
пус сап- ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
пут КАПКАН
пуурах 6.1.2. Рыбные блюда
пӱгӱс РЯБЧИК
пӱдірее ПЕСКАРЬ
пӱдӱрее ПЕСКАРЬ
пӱдӱрчӱн ПЕРЕПЕЛ
пӱксӱн 6.2. Украшения, амулеты, обереги
пӱр ЛИСТ
пӱрчӱк ПОЧКА
пӱӱ ВЕРША, МОРДА; ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
пӱӱр ВОЛК
пӱӱрле- ОХОТИТЬСЯ НА ВОЛКА
пӱӱр кӱҷӱгезі ВОЛК
пӱӱр нирі БРУСНИКА
пӱӱр оды БЕССМЕРТНИК; ЗВЕРОБОЙ
пӱӱр палазы ВОЛК
пӱӱр сиирі 6.2. Украшения, амулеты, обереги
пӱӱр сип ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
пӱӱр хады ЖИМОЛОСТЬ
пӱӱр хат ЖИМОЛОСТЬ
пӱӱр чахайағы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
пӱӱр чистегі БУЗИНА

пўў турғыс- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ; СТАВИТЬ СЕТЬ

пызаа КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; ЛОСЬ; МАРАЛ

пызаа пулан ЛОСЬ

пызаҷах КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; ЛОСЬ; МАРАЛ

пызо КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ; КОСУЛЯ; ЛОСЬ; МАРАЛ

пызый 6.3. Блюда из мяса

пызым-хайах РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

пызырған хузух 6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха

пыра ПЕСКАРЬ; ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; ЯЗЬ

пырғы МАНОК

пырғы тарт- ПРИМАНИВАТЬ

пырзаң РЫСЬ

пыспаан НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ

пысха КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА; ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ; ШОМПОЛ

пысхах 6.1. Мех, шкура зверей

пысхах ӧдік 6.5. Одежда

пысхы КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА; ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ; ШОМПОЛ

пысхыла- ЗАГОНЯТЬ В ЛОВУШКУ

пысхы- ЛУЧИТЬ

пыс- ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ

пычах НОЖ

пыҷым-хайах РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

пыҷыра- 5.4.1. Звуки диких животных

саас СМОЛА, СЕРА

сааста- СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ

саас ит- СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ

сабал ХВОЯ

сабан ГЛУХАРЬ

сабах СТЕБЕЛЬ

сабахта- СОБИРАТЬ ЯГОДУ

сабын КУЛЕМА, СЛОПЕЦ; СМОРОДИНА МОХОВАЯ

сабынды СМОРОДИНА МОХОВАЯ

сабын оды МЫЛЬНЫЙ КОРЕНЬ

сағлах ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ

сағлахта- ЛОВИТЬ УСАЧА

сағлых ОЛЕНЬ

сағол ЗАСАДА; ЗАГОРОДЬ

сағылах ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ

сағыт ЗАСАДА

сағы- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ

сай КЕДРОВЫЙ ОРЕХ; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

сайзаң СМОРОДИНА МОХОВАЯ

сайзаң харағат МОРОШКА

сайла- ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ

сайра- ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ

сай оды МАТЬ-И-МАЧЕХА

сай тазы ГРУЗИЛО

сай хоора ХАРИУС

салаа ВЕТКА

салаа миске ОПЯТА

салбы ЛЫКО

салғай КРАПИВА

салғанах КРАПИВА

сал- СТРЕЛЯТЬ

сана ЛЫЖИ

санах ИНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ
саңызы БУЗИНА
саңыс КАЛИНА
сап СТЕБЕЛЬ
сарадах МАРАЛ
сарапсын РЕВЕНЬ
сарас КОЛОНОК; СОЛОНГОЙ
сарасхыр КОЛОНОК
сарахсыр КОЛОНОК
сарбах БЕЛКА
сарға ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК; ФОРЕЛЬ; ХАРИУС
сарғай ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
сарғай потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
сарғал- ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
сарғаҷах ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
сардак МАРАЛ
сарес КОЛОНОК; СОЛОНГОЙ
сарлах ХОРЕК
сартах күлбӱс КОСУЛЯ
сартла- 5.4.1. Звуки диких животных
сарығас КОЛОНОК; СОЛОНГОЙ
сарығ күркӱ ТЕТЕРЕВ
сарығ миске РЫЖИК
сарығ от АНИС; ГОРЧИЦА ПОЛЕВАЯ
сарығ пазыр КАРАСЬ
сарығ палых ОСЕТР
сарығ силей ГЛУХАРЬ
сарығ сип ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
сарығ сіген КОВЫЛЬ
сарығ хат ОБЛЕПИХА
сарығ хумдус БОБР
сарығ хундус БОБР
сарығ чахайах ОДУВАНЧИК
сарып 6.1.2. Изделия из корней или ветвей деревьев
сасхы ОСТРОГА
сасхынаң сас- ВОНЗАТЬ ОСТРЫЙ ПРЕДМЕТ
сасхынах ОСТРОГА
сасхыс ОСТРОГА
сас ӧртек УТКА-КРЯКВА
сас сосха КАБАН
сас чай ЧАГА
сатыра- 5.4.1. Звуки диких животных
сахта- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
сахчаң от КРАПИВА
сахчығас ХАРИУС
сахчых ХАРИУС
сахыл БЕЛКА
сах- СОБИРАТЬ
себрей ПЕРЕПЕЛ
сиире ГОЛЬЯН; ПЕСКАРЬ; РЫБА
сиирес ГОЛЬЯН; ПЕСКАРЬ; РЫБА
сиихтас ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
сик МОХ
силей ГЛУХАРЬ
силей палазы ГЛУХАРЬ
симе СОЛОДКА
син МЕРКА ДЛЯ ПОРОХА
сиңне ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ
сип ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
сипте- СОБИРАТЬ САРАНКУ
сип потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
сиргейек КАПКАН

сиргейек турғыс-	СТАВИТЬ КАПКАН
сиртейген	КОСУЛЯ
сиртек	СИЛОК, ПЕТЛЯ
сиртпе	ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК
сібірік станның апсах	МЕДВЕДЬ
сіг	ЛЕСИНА
сірге	5.7.3. Размер объектов сбора
сір хап	МЕШОК
собра	КОРА
соған	СТРЕЛА
созах	СУСАК ЗОНТИЧНЫЙ
сойалтах	КОСУЛЯ
сойға	ЛЫКО
сойғыс	ИНЫЕ ОРУДИЯ
сойғыч	ИНЫЕ ОРУДИЯ
сой-	РАЗДЕЛЫВАТЬ; СДИРАТЬ
солағай апсах	МЕДВЕДЬ
солбы	ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ
сомбыр	ШОМПОЛ
сомға	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ; НЫРОК
сомзылғас	ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
сомчыр	ШОМПОЛ
сомысхан	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
соңма	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ; НЫРОК
соңманың палазы	ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
соол	ЗАСАДА; ЗАГОРОДЬ
соосхан	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
соосхан хыҷығаны	ЛАПЧАТКА
сорокин	ЧЕРТОПОЛОХ
сорокинне-	2.2.1. Сбор лекарственных трав
сорокин от	ЧЕРТОПОЛОХ
сортан	ЩУКА
сорҷаң от	РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ
сосха	КАБАН
сосха оды	МОКРИЦА
сосха палазы	КАБАН
сохпар	КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
сохпарла-	ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
сохпах	КАП, НАРОСТ
сохпыр	КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
сохсах	ШИРОКОНОСКА
сохыр аң	РЫСЬ
сөгім	6.1.2. Изделия из корней или ветвей деревьев
сөзірбе	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
сөзірбее кір-	ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ
сөзірбее хап-	ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ
сөзірбеле-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сөзірбенең тут-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сөзірбе тарт-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ
сөзірбе халғахтары	ПОПЛАВОК
сөзірт-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
сөйбе	РЯБИНА
сөлем	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ГОЛЬЯН

сөлім	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ГОЛЬЯН
сөөк пас	БЕЛКА
сөөлбек	ВОЛК
сөөлмек	ВОЛК
суғат	ВОДОПОЙ
суғ күркүзі	ЛЫСУХА
суғ сарытхазы	МИНОГА СИБИРСКАЯ
суғ халчабы	ЧЕМЕРИЦА
суғ харағады	МОРОШКА; СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ
суғ хооразы	ХАРИУС
суғ хурту	МИНОГА СИБИРСКАЯ
суғ хурты	РЫБА
суғ чыланы	МИНОГА СИБИРСКАЯ
судун	КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
суза	МОЛОКИ
сумчулғай	ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
сунун	КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
сус	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
сустың палазы	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
сус-	СОБИРАТЬ; ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
сус өртек	БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ
суусхан	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
сүген	ВЕРША, МОРДА
сүген ахсы	ВЕРША, МОРДА
сүген өңӱ	ВЕРША, МОРДА
сүген пазы	ВЕРША, МОРДА
сүген пас-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
сүген сух-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
сүген турғыс-	СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
сүген ӱзені	ВЕРША, МОРДА
сүген чӱрегі	ВЕРША, МОРДА
сүг-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ; ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ
сӱзірбе ағастары	ПОПЛАВОК
сӱзірбе хулахтары	ПОПЛАВОК
сӱзӱн	СОК
сӱмеліг	ЛИСА
сӱңмен	ОСТРОГА
сӱріг	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
сӱрізіг	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
сӱріс	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
сӱрткі миске	МАСЛЯТА
сӱр-	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
сӱттіг от	МОЛОЧАЙ
сӱт миске	ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА
сӱт от	ОДУВАНЧИК
сӱӱлем	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ГОЛЬЯН
сыбыс	ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ
сыбысхы	МАНОК
сыг	ЛЕСИНА
сыға	КОСУЛЯ
сығбын	КОСУЛЯ

сығдаған ЛЕСИНА

сығдаған таста- ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛЕСИНЫ

сығыр- 5.4.1. Звуки диких животных

сым РЯБЧИК

сымда РЯБЧИК

сымна РЯБЧИК

сымның инезі РЯБЧИК

сымның іргегі РЯБЧИК

сымның піспичегі РЯБЧИК

сымысха ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА

сымысхы МАНОК

сыр СТРЕЛА

сыралчых от ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК

сыраңма МОХ

сырах КОСУЛЯ

сырах мүүс КОСУЛЯ

сырбых БЕЛКА

сырғай ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА; УДОЧКА

сырыңма МОХ

сырып КУСТАРНИК; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

сырып ағас КУСТАРНИК; СКОРЛУПА ОРЕХА; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК

сыстығ аң РОСОМАХА

сыыла- 5.4.1. Звуки диких животных

сыын МАРАЛ

сыын мүүзі 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях

сыын оды МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ

сыын палазы МАРАЛ

сыын пуғазы МАРАЛ

сыын торбағы МАРАЛ

сыыхтаас ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА

таарт КОРОСТЕЛЬ

таар мүүзі ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА

табылғы 6.1.3. Изделия из травянистых растений; ТАВОЛГА

табырға КАБАРГА

табырған БЕЛКА-ЛЕТЯГА

табырғаның кіні 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях

табырға изі КАБАРГА

табысхан ЗАЯЦ

тағ адайы ВОЛК

тағ ирбені БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ

тағ малтырғаны ДЯГИЛЬ, ДУДНИК

тағ ухсумы ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК

тағ халчабы ЧЕМЕРИЦА

тағ харағады КРЫЖОВНИК; СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ

тағ хучазы ГОРНЫЙ БАРАН

тағ ээзі МЕДВЕДЬ

тадылығ от СОЛОДКА

тазаас ГРУЗИЛО

тазос ГРУЗИЛО

тайа ЖИМОЛОСТЬ

тайах ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ

тайғала- ОХОТИТЬСЯ; СОБИРАТЬ

тайға абазы МЕДВЕДЬ

тайға адазы МЕДВЕДЬ
тайға пайы ЗВЕРЬ
тайға торланаазы РЯБЧИК
тайға ухсумы ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
тайға халбазы ЧЕРЕМША, КОЛБА
тайға хоосхазы РЫСЬ
тайға ээзі МЕДВЕДЬ
тайғы пӱӱрі ВОЛК; РЫСЬ
тайғы сусхазы КАБАН
тайғы сымдызы БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
тайғы сымы РЯБЧИК
тайғы шошхазы КАБАН
тайы МЕДВЕДЬ
талай палых БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
талғай КРАПИВА
талда- ПЕРЕБИРАТЬ
талтайған апсах МЕДВЕДЬ
талтах азах МЕДВЕДЬ
талчыхтыр- ГЛУШИТЬ РЫБУ ПОСЛЕ ВЫЛОВА
тал мискезі ВОЛНУШКА
тамыр КОРЕНЬ
тамырлан- ОБРАЗОВАНИЕ РАСТЕНИЯ
тана пастығ от ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ
таңах оды ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ
тапса- 5.4.1. Звуки диких животных
тапчор ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ
тап- СОБИРАТЬ
тар ПОРОХ
тараан БОРЩЕВИК
тарам 6.2. Украшения, амулеты, обереги
тарбас хандых КАНДЫК СИБИРСКИЙ
тарғай чахайағы ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА
тартхы ИНЫЕ ОРУДИЯ
тар мӱӱс ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА
тас ГРУЗИЛО
таспас ЧЕРТОПОЛОХ
тасхыл кӱркӱзі БЕЛАЯ КУРОПАТКА
тасхыл таңағы БЕЛАЯ КУРОПАТКА
тасхыл хуча ГОРНЫЙ БАРАН
тасхыл чайы БАДАН
тас мылтых РУЖЬЕ
тас сымдызы БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
тас турна ЖУРАВЛЬ
тебий МОХ
теер 6.1. Мех, шкура зверей; КОРА
теерім СОБИРАТЬ
теерінді 4. Место сбора
тееріс СОБИРАТЬ
теерте ат- ЗАСТРЕЛИТЬ
теер- СОБИРАТЬ
тигір торслағы МАТЬ-И-МАЧЕХА
тигір чахаяғы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
тизек мискезі ШАМПИНЬОН
тизек сымы БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
тиин БЕЛКА
тиинне- ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ
тиин палазы БЕЛКА

тиин хады	БРУСНИКА
тиин хамы	БЕЛКА-ЛЕТЯГА
тике	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
тикпе	ПОПЛАВОК
тиң ӳлес	ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ
типпе	СИЛОК, ПЕТЛЯ
тирек мискезі	ГРУЗДЬ
тире тон	6.5. Одежда
тиріг	ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ; РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ; СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА
тир тон	МЕДВЕДЬ
тис	ЗАГОРОДЬ
тискер азах	КРОТ
тискі	ИНЫЕ ОРУДИЯ
тис сал-	СТАВИТЬ ЗАГОРОДЬ
тігенек	ШИПОВНИК
тізі	ЗВЕРЬ
тізі аат	ОГАРЬ
тізі аба	МЕДВЕДЬ
тізі аң	ЗВЕРЬ; ЛОСЬ; МАРАЛ
тізі киик	ОЛЕНЬ
тізі көрік	БУРУНДУК
тізі от	БЕЛЕНА
тізі өртек	УТКА
тізі порчо	ПОДСНЕЖНИК
тізі пулан	ЛОСЬ
тізі пӳӳрі	ВОЛК
тізі сыын	МАРАЛ
тізі тӳлгӳ	ЛИСА
тізі халба	ЧЕРЕМША, КОЛБА
тізі хозан	ЗАЯЦ
тізі хуну	РОСОМАХА
тіктірбе	ЕРШ
тіл	КАПКАН
тірит	ЧИРОК
тіс от	БЕЛЕНА
тодах	ДРОФА
тозовка	РУЖЬЕ
толай	ЗАЯЦ
толайах	ЗАЯЦ
толаңат	КОТЦЫ
томайах	ПОЧКА
томзор	КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
томзорла-	ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
томысхан	ЗАЯЦ
тоң	НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
тоңзорла-	ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
тоңҷарла-	ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
тоң-чар	ОСТРОГА
тоо	БОЯРЫШНИК
тоолай	ЗАЯЦ
тоола-	СОБИРАТЬ БОЯРЫШНИК
тоонах	БОЯРЫШНИК
тоорғычах	КАБАРГА
тоо потхы	6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
торащха	3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы; ВЕРША, МОРДА
торбас	МОХ
торбас чистегі	КЛЮКВА
торбах сыын	МАРАЛ
торлаған	БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
торлаңа	БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
торслас	БУЗИНА

торхлос сым БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
торым КЕДРОВАЯ ШИШКА
торымна- СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
торымчыл СОБИРАТЕЛЬ
тос КОРА
тоспайах 6.1.1. Изделия из бересты
тоспыйах 6.1.1. Изделия из бересты
тоста- СОБИРАТЬ КОРУ
тосха 6.1.1. Изделия из бересты
тосханах 6.1.1. Изделия из бересты
тохай 4. Место рыбной ловли
тохпах ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА; КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА
тохпахта- БИТЬ КОЛОТУШКОЙ
тохпах пайлаң БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
тохтанах ЛАСКА
тохчах 6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи
төдір азах КРОТ
төкпес мискезі ОПЯТА
төтемес ЛАСКА
трит ЧИРОК
тудам СВЯЗКА, ПУЧОК
тудан чахаяғы АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА
тудым СВЯЗКА, ПУЧОК
тузах КАПКАН; СИЛОК, ПЕТЛЯ
тузахта- ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА; СТАВИТЬ СИЛКИ
тузах сал- СТАВИТЬ СИЛКИ
тузах тік- СТАВИТЬ СИЛКИ
тузах турғыс- СТАВИТЬ СИЛКИ
туйғахтығ аң ЗВЕРЬ; КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ
тул НЕЛЬМА
тулға- ИЗВИВАТЬСЯ
тум НЕЛЬМА
тумай ПОЧКА
тумаш СТЕРЛЯДЬ
тумыш СТЕРЛЯДЬ
тум балк НЕЛЬМА
тундыр- ГЛУШИТЬ РЫБУ ПОСЛЕ ВЫЛОВА
тунҷаа ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
тунҷух ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
турбах пулан ЛОСЬ
турлағ СТОЙБИЩЕ
турна ЖУРАВЛЬ
турна азы КЛЮКВА
турна көбігей БРУСНИКА
турна порчозы КЛЮКВА
тус СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ; СОЛЬ
тус ур- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
тут- 5.4.2. Физические действия диких животных
түгдүр тон МЕДВЕДЬ
түдет УДОД
түзіргес ГРУЗИЛО
түзіре ат- ЗАСТРЕЛИТЬ
түктіг аң ПУШНОЙ ЗВЕРЬ
түлгү ЛИСА
түлгүҷегіс ЛИСА

тӱлгӱ мискезі ЛИСИЧКА
тӱлгӱ палазы ЛИСА
тӱлгӱ пӧрік 6.5. Одежда
тӱлгӱ чистегі ЗЕМЛЯНИКА
тӱнег МЕСТО НОЧЛЕГА ЖИВОТНОГО
тӱскін ОПАДЕНИЕ ПЛОДОВ
тӱӱс ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА
тырғахтығ ЗВЕРЬ
тырғахтығ аң РЫСЬ
тырых ПЕСКАРЬ
тыт мискезі ВОЛНУШКА
убрах 6.1.2. Рыбные блюда
уғба 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
уғба потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
ужак УДОЧКА
узах УДОЧКА
узахта- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
узахчыл РЫБАК
узун хузурух ВОЛК; ЛИСА
уйа ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО); ПАТРОНТАШ
уйалан- 5.4.2. Физические действия диких животных
уйа пас- 5.4.2. Физические действия диких животных
уйа сал- 5.4.2. Физические действия диких животных
уйа чаза- 5.4.2. Физические действия диких животных
уйбут 4. Место рыбной ловли
улаар ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР
улаба МЕДВЕДЬ
улар ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР
ула- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
улбаң 4. Место рыбной ловли
улбаңна- СОБИРАТЬСЯ СТАЕЙ
улетег чох мылтых 3.7. Характеристики ружья
ултур пас ПОДОРОЖНИК
улуғ аға МЕДВЕДЬ
улуғ аң ЛОСЬ; МАРАЛ; МЕДВЕДЬ; ОЛЕНЬ
улуғ іче МЕДВЕДЬ
улуғ кізі МЕДВЕДЬ
ур КАП, НАРОСТ
урлух ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ
урух ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ
урухта- ЛОВИТЬ РЫБУ ПЕТЛЕЙ
усып КОРНЕКОПАЛКА
утхуң РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
уула- 5.4.1. Звуки диких животных
ууҷам МЕДВЕДЬ
ух ПУЛЯ; СТРЕЛА
ухаанҷыл МЕДВЕДЬ
ухсум ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК
ухта- ЗАРЯЖАТЬ
ух-тар ПАТРОН
ух-чаа ОХОТНИЧИЙ ЛУК
ух позыт- СТРЕЛЯТЬ
ух тарт- СТРЕЛЯТЬ
ух чылан ВЬЮН; МИНОГА СИБИРСКАЯ
уя чаза- 5.4.2. Физические действия диких животных
ӱгес МЕДВЕДЬ
ӱгіс МЕДВЕДЬ

ӱжӱ ГОЛЬЯН
ӱзӱрбен ЧАШЕЛИСТИК
ӱзӱрген ИКРА
ӱзӱрген сал- МЕТАТЬ ИКРУ
ӱзӱрген чай- МЕТАТЬ ИКРУ
ӱзӱргӱ ЧАШЕЛИСТИК
ӱзӱрӧң ЧАШЕЛИСТИК
ӱлег РЫБА
ӱлен ГОЛЬЯН
ӱлеш УДОЧКА
ӱлеште- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
ӱлеш сабы УДИЛИЩЕ
ӱлеш хылы ЛЕСКА
ӱлӱс тоозыл- ДОЛЯ
ӱлҷес ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ; ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП
ӱңде- УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ
ӱңес МЕДВЕДЬ
ӱңіс МЕДВЕДЬ
ӱргӱтчі ОХОТНИК
ӱрен СЕМЯ, СЕМЕНА
ӱрім СВЯЗКА, ПУЧОК
ӱрӱӱн СТАЯ, КОСЯК
ӱс РЫСЬ
ӱскӱт БУЗИНА
ӱспе ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
ӱс- СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
ӱӱс көзегі ЕЛЕЦ
хаар- 6.1.1. Действия, связанные с приготовлением рыбы
хабаа МАТЬ-И-МАЧЕХА
хабағ ВЕНТЕРЬ; ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ; РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
хабағ турғыс- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
хабағ тут- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
хабан КАБАН; КАБАРГА
хабдах ЗЕМЛЯНИКА; ЧАШЕЛИСТИК
хабдых ЗЕМЛЯНИКА; ЧАШЕЛИСТИК
хаблых СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
хабоо оды МАТЬ-И-МАЧЕХА
хабо оды МАТЬ-И-МАЧЕХА
хадар ПОЛЫНЬ
хадар оды ПОЛЫНЬ
хадынмай 6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи
хазалдырҷых ОСТРОГА
хазалчых палых ЕРШ
хазалҷых от ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
хазри МАРАЛ
хазың мискезі ПОДБЕРЕЗОВИК
хазың чайы ЧАГА
хазырған СМОРОДИНА КРАСНАЯ; СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ
хазыр аң ЗВЕРЬ
хайах миске ГРУЗДЬ
хайах чай ЗВЕРОБОЙ
хайа оды ЗВЕРОБОЙ
хайа өскізі КАБАРГА
хайа саазы МУМИЕ

хайа чайы БАДАН; ЗВЕРОБОЙ

хайа чуғы МУМИЕ

хайрахан МЕДВЕДЬ

хайыл- ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ

хайыр 6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях

халатхы ПОПЛАВОК

халба ЧЕРЕМША, КОЛБА

халбағас ШИРОКОНОСКА

халбала- СОБИРАТЬ ЧЕРЕМШУ

халбах аас ШИРОКОНОСКА

халбах аастығ хос мылтых РУЖЬЕ

халбах тунчух ШИРОКОНОСКА

халбырах ЛЫЖИ

халғах ПОПЛАВОК

халсарығ КОВЫЛЬ

халтырмаш ШИРОКОНОСКА

халчап ЧЕМЕРИЦА

халчуп ЧЕМЕРИЦА

халын 5.7.2. Количество объектов сбора

халып ФОРМА ДЛЯ ЛИТЬЯ ПУЛЬ

хамдых ЕЛЕЦ

хамзол РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

хамнах ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК

хамнос ВЫДРА

хамнос палазы ВЫДРА

хамных ЕЛЕЦ

хамыс пӱӱрі ВОЛК

хам хаалы БУЗИНА

ханатхы ПОПЛАВОК

хандых КАНДЫК СИБИРСКИЙ

хандыхта- СОБИРАТЬ КАНДЫК СИБИРСКИЙ

хандых инезі КАНДЫК СИБИРСКИЙ

хандых потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов

хан тартчаң от КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ; ПОДОРОЖНИК

ханайах КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА

ханайахта- ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА

хаптырба КАПКАН

харабых МАРАЛ

харағай мискезі РЫЖИК

харағай чуғы СМОЛА, СЕРА

харағат СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ

харағатта- СОБИРАТЬ ГОЛУБИКУ; СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ

хара аба МЕДВЕДЬ

хара кирен ЛЕБЕДА

хара көбігей ЧЕРНИКА

хара кӱркӱ ТЕТЕРЕВ

хара мойдырых ОГАРЬ

хара мылтых РУЖЬЕ

хара нир ЧЕРНИКА

хара от ПОЛЫНЬ ОБЫКНОВЕННАЯ, ЧЕРНОБЫЛЬНИК

хара ӧртек ГАГАРА; УТКА

хара палых ЕРШ; КАРАСЬ; ЛИНЬ

хара пуста- ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА

хара сабан ГЛУХАРЬ

хара селей ГЛУХАРЬ

хара сиире ГОЛЬЯН; ПЕСКАРЬ; РЫБА

хара сіген ГОЛЬЯН; ПОЛЫНЬ

хара сылай ГЛУХАРЬ

хара тоо БОЯРЫШНИК
хара турна АИСТ
хара тӳлгӳ ЛИСА
хара хамдос БОБР
хара хоора ХАРИУС
хара хорды АИСТ
хара хузурух ГОРНОСТАЙ
хара хумдус БОБР
хара хундус БОБР
харға пӳрі ПОДОРОЖНИК
хардаң чахаяғы ОДУВАНЧИК
харии ГЛУХАРЬ
харланчых СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ
харла- 5.4.1. Звуки диких животных
харлыған БАГУЛЬНИК
харлых ДИКАЯ ГРЕЧИХА; ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ
хармах КРЮЧОК; УДОЧКА
хармахта- ЛОВИТЬ РЫБУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
хармахха ілдір- НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК
хармахха хаптыр- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
хармахха хап- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ; ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
хармахчы РЫБАК
хармах сабы УДИЛИЩЕ
хармах сал- ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ; ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
хармах тарт- ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ
хармах таста- ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ
хармах чібі ЛЕСКА
харол МУШКА, ПРИЦЕЛ
харола- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
харолға ал- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
харсахтыг аң СОБОЛЬ
хартлай ГЛУХАРЬ
хархалай ГЛУХАРЬ
хас ГУСЬ
хастай чамазы ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
хастах НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
хаста- СДИРАТЬ
хастың палазы ГУСЬ
хастырых КОРА; ЧЕШУЯ; ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК
хастырыхта- ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ; СОБИРАТЬ КОРУ
хастырых чӳген 6.1.3. Изделия из травянистых растений
хасхара БАГУЛЬНИК
хасха өртек ЛЫСУХА
хасха хароол ГАГАРА
хасха харолах ЛЫСУХА
хас- ВЫКАПЫВАТЬ
хас өртек УТКА-КРЯКВА
хат ЯГОДА
хатта- СОБИРАТЬ ЯГОДУ
хатыг мойын ВОЛК
хатыг наах ВОЛК
хатыг от ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
хатыг сӳӳк ЕЛЕЦ
хатыг туйғах ЛОСЬ

хах	ДУПЛО
хахпан	КАПКАН
хахпан турғыс-	СТАВИТЬ КАПКАН
хахпас	КОРА
хахса-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
хаях потхы	6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха
хая харағады	КРЫЖОВНИК
хобрах	РУЖЬЕ
хобы	СВЯЗКА, ПУЧОК
хобырах	6.1.3. Изделия из травянистых растений; СТЕБЕЛЬ
хоғай	ЩУКА
хоғай сортан	ЩУКА
хозан	ЗАЯЦ
хозанах	ЗАЯЦ
хозанна-	ОХОТИТЬСЯ НА ЗАЙЦА
хозан палазы	ЗАЯЦ
хозан эмҷегі	МАЛИНА
хойах	ПОЧКА; ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА
хойғалаан палых	6.1.2. Рыбные блюда
хой ипсегі	ЧЕРТОПОЛОХ
хой ирбені	НЕЗАБУДКА; ПОЛЫНЬ ПОЛЕВАЯ
хой маңырсыны	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
хой порчозы	ПОДСНЕЖНИК
хой сибі	ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА
хой хабаазы	РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК
хой чахаяғы	ПОДСНЕЖНИК
хой чистегі	ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА
хой ызырғазы	РОМАШКА
холанах	КОЛОНОК
холнах	КОЛОНОК
хоңыро чахайах	КОЛОКОЛЬЧИК
хоол	ДУПЛО
хоора	ХАРИУС
хоорала-	ЛОВИТЬ ХАРИУСА
хоорған хузух	6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха
хоортпах	6.1.2. Рыбные блюда
хоор өртек	ГАГАРА; УТКА
хоор хус	УТКА
хоос от	ЗВЕРОБОЙ
хорбы	ПОБЕГ
хорғамҷыл	ГРУЗИЛО
хорты	НАЛИМ
хортыла-	ЛОВИТЬ НАЛИМА
хорты өөді	ЖЕЛЧЬ
хорхыла-	5.4.1. Звуки диких животных
хостааны	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
хоста-	ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ
хосханах	6.3. Блюда из мяса
хосхар	ГОРНЫЙ БАРАН; ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
хос мылтых	РУЖЬЕ
хохта-	СДИРАТЬ; СОСКРЕБАТЬ
хохты	ДУПЛО
хуба	СВЯЗКА, ПУЧОК
хубах	ПОЧКА; ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА
худай порчозы	КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ

хузух	КЕДРОВАЯ ШИШКА; КЕДРОВЫЙ ОРЕХ
хузухта-	СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
хузухтығ	5.7.2. Количество объектов сбора
хузухчы	СОБИРАТЕЛЬ
хузух ит-	СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ
хузух хайағы	6.2.1.1. Масла
хуйаң от	ЩАВЕЛЬ
хуйған	БАГУЛЬНИК
хулахтығ мылтых	РУЖЬЕ
хумах	ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА; ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
хумдус	БОБР
хумнах	ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА; ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ
хунах	РОСОМАХА
хундурғах	ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
хундус	БОБР
хундус палазы	БОБР
хуну	РОСОМАХА
хунуҷах	РОСОМАХА
хуну палазы	РОСОМАХА
хунҷах	РОСОМАХА
хураған	ГОРНЫЙ БАРАН
хурғат-	СУШИТЬ
хурға-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
хурсахта-	6.1.1. Действия, связанные с приготовлением рыбы
хурт	ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ
хуруғ наах	ВОЛК
хуруғ харах	РЫБА
хурутхан ит	6.3. Блюда из мяса
хурутхан миске	6.2.1.2. Сушеные продукты
хурутхан нымырт	6.2.1.2. Сушеные продукты
хурутхан палых	6.1.2. Рыбные блюда
хурутхан чистек	6.2.1.2. Сушеные продукты
хурут-	СУШИТЬ
хурхула-	5.4.1. Звуки диких животных
хус	ПТИЦА
хуста-	ОХОТИТЬСЯ
хусхаҷах	ПТИЦА
хусхаҷахта-	ОХОТИТЬСЯ НА ПТИЦ
хусхаҷах чистегі	КОСТЯНИКА
хусхун	ВОРОН
хусхун хады	ЗЕМЛЯНИКА
хус ойнапчатханы	5.4.2. Физические действия диких животных
хус ойыны	5.4.2. Физические действия диких животных
хус тут-	ОХОТИТЬСЯ
хуу	ЛЕБЕДЬ
хуҷур	СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ
хыбах	КОСУЛЯ
хыбах ілік	КОСУЛЯ
хыбырған	ХВОЩ
хыбырт	ХВОЩ
хыбырт от	ХВОЩ
хыбых-хабых	ОСОКА
хызыған	ЛАПЧАТКА
хызыған от	ЛАПЧАТКА
хызылғат	СМОРОДИНА КРАСНАЯ
хызылғатта-	СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ
хызыл азах	ГОЛЬЯН
хызыл асхыр	КОЛОНОК

хызыл кирен ЛЕБЕДА
хызыл көбігей БРУСНИКА
хызыл миске ПОДОСИНОВИК; СЫРОЕЖКА
хызыл ööк ГОЛЬЯН
хызыл пазыр КАРАСЬ
хызыл палых ОСЕТР
хызыл пас НЫРОК
хызыл пастығ от КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ
хызыл пӱӱр ВОЛК
хызыл ӱӱк ГОЛЬЯН
хызыл ханат РЫБА
хызыл ханаттығ мыра ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
хызыл харах ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
хызыл ээк ГОЛЬЯН
хызым ЗАСАДА
хызыр ЯЛОВАЯ
хыйғанах от ОСОКА
хыйғот ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
хыйдай ГЕРАНЬ ЛЕСНАЯ; ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
хыйдай оды ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
хыйлағ КУРОК
хыйма 6.3. Блюда из мяса
хыйот ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
хыйырх азах МЕДВЕДЬ
хый от ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ
хыл ЛЕСКА; СИЛОК, ПЕТЛЯ
хылған ОСОКА
хылғанах СИЛОК, ПЕТЛЯ
хыл палых МИНОГА СИБИРСКАЯ
хыл турғыс- СТАВИТЬ СИЛКИ
хыл ур- СТАВИТЬ СИЛКИ
хыл хузурух ШИЛОХВОСТЬ
хыл чіп ЛЕСКА
хымызах ЩАВЕЛЬ
хымызых ЩАВЕЛЬ
хымысха мискезі ШАМПИНЬОН
хыңзы- 5.4.1. Звуки диких животных
хыңыйғах ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
хырғара ГАГАРА
хырлығ мылтых РУЖЬЕ
хырлых ДИКАЯ ГРЕЧИХА; ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ
хырлых потхы 6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов
хырымҷых СОК
хырымҷыхта- СОБИРАТЬ КЫРЫМЧИК
хыр- 5.4.2. Физические действия диких животных; ИСТРЕБЛЯТЬ
хыр аба МЕДВЕДЬ
хысхахта- ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА
хысхын ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА
хыҷыған ЛАПЧАТКА
хыҷыған от, ЛАПЧАТКА
чаба БЕЛКА
чабак ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК
чабал сырай ВОЛК
чабырама 5.7.2. Количество объектов сбора
чабыс хат МОРОШКА
чағбан пағыр КАП, НАРОСТ
чағлаас СМАЗКА ДЛЯ РУЖЬЯ
чағлос СМАЗКА ДЛЯ РУЖЬЯ
чағыс ух хабы ПАТРОНТАШ
чағ миске ГРУЗДЬ
чажол МЕДВЕДЬ

чаза ат-	ПРОМАХИВАТЬСЯ
чазыла-	ОХОТИТЬСЯ; СОБИРАТЬ
чазы адайы	ВОЛК
чазы малы	ЛОСЬ
чазы маңырсыны	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
чазы нимезі	ВОЛК
чазы өртегі	УТКА
чазы пӱӱрі	ВОЛК
чазы салғанағы	КРАПИВА
чазы сосхазы	КАБАН
чазы сымназы	РЯБЧИК
чазы ухсумы	ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК
чазы хазы	ГУСЬ
чазы чесногы	ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК
чайаң	ЧЕРТОПОЛОХ
чайзаң харағат	МОРОШКА
чайоң	ЧЕРТОПОЛОХ
чай оды	БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК
чалбах мӱӱс	ЛОСЬ
чалбах палых	КАРАСЬ; ЯЗЬ
чалбах табан	МЕДВЕДЬ
чалбах табанның апсах	МЕДВЕДЬ
чалғыс ох	ПУЛЯ
чалғыс ух мылтых	РУЖЬЕ
чалтак	БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
чалтаңмас	БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
чалтаңна-	БЛЕСТЕТЬ
чалтаң паш	БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА
чалтыңна-	БЛЕСТЕТЬ
чалых-	ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ
чама	БЕЛКА
чамаа	ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК; ЛУК СИЗЫЙ
чамаала-	СОБИРАТЬ ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК
чамағ	БЕЛКА
чамашхара	МЕДВЕДЬ
чап аң	ЗВЕРЬ
чарғын	МЕДВЕДЬ
чартыста-	ЛУЧИТЬ
чартышта-	ЛУЧИТЬ
чарыл-	ЦВЕТЕНИЕ
чарыт-	ЛУЧИТЬ
чах	ЗАТВОР
чахайах	ЦВЕТОК
чахы	ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА
чачым	ГОРСТЬ
чачыратхы	ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ
чачырах	ТЫСЯЧЕЛИСТНИК
чеңіс	МОХ
чикен	КОЛОНОК
чилеге	КОРЕНЬ
чил оды	ВЕТРЕНИЦА
чил өскізі	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
чине	СОЛОДКА
чиңме	ГОРНЫЙ КОЗЕЛ
чирлег	ПЛОД
чир кізізі	МЕДВЕДЬ
чир хулах(тығ)	ВОЛК; МЕДВЕДЬ
чир чистегі	ЗЕМЛЯНИКА; КЛУБНИКА
чистек	КЛУБНИКА; ЯГОДА
чистектен-	ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ

чистекте- СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ; СОБИРАТЬ ЯГОДУ
чистектіг 5.7.2. Количество объектов сбора
чистек инезі ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
читі поом ГОРЕЦ ПОЧЕЧУЙНЫЙ, СЕМИКОЛЕННИК
чичек ЦВЕТОК
чичектен- ЦВЕТЕНИЕ
чіг НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ
чізім 3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
чікеле- ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ
чіп ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ
чіп сүген ВЕНТЕРЬ
чірік пурун ЗАЯЦ
чіскіс 3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы
чіс- НАНИЗЫВАТЬ МЯСО; НАНИЗЫВАТЬ РЫБУ
чітіг оолах ВОЛК
чіҷең от СЪЕДОБНОЕ РАСТЕНИЕ
чіҷік 5.7.3. Размер объектов сбора
чода сүген ВЕРША, МОРДА
чолҷанах ЛАСКА; ХОРЕК
чол оды ПОДОРОЖНИК
чомға ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ; НЫРОК
чомчалаас ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
чомчылгай ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
чомчыр ШОМПОЛ
чончалах ЛАСКА; ХОРЕК
чонҷаа ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК
чоон аң МЕДВЕДЬ
чоон мал ЛОСЬ
чоон пуға МАРАЛ
чораахтан- СОБИРАТЬ
чораха СУСЛИК
чорахала- ОХОТИТЬСЯ НА СУСЛИКА
чохтағ ВЕРША, МОРДА
чохтағ көгіспегі ВЕРША, МОРДА
чохтағ күүлері ВЕРША, МОРДА
чохтағ пажы ВЕРША, МОРДА
чохтағ палазы ВЕРША, МОРДА
чохтағ сух- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
чохтағ сыығы ВЕРША, МОРДА
чохтағ турғыс- СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ)
чохыр аң РЫСЬ
чочаңна- ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ
чочых ВЕРША, МОРДА
чөкен БАДАН
чөкен чай БАДАН
чөргемес СИБИРСКАЯ ЛЮЦЕРНА
чул- СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ
чумҷылғас ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ
чурт сымы БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА
чутпа БЛЕСНА
чуун аң ЛОСЬ
чух СМОЛА, СЕРА
чухта- СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ
чухчаас КОРНЕКОПАЛКА
чухчулаас КОРНЕКОПАЛКА

чучуң СОК

чӳгӳртпе РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД

чӳзӳн СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ

чӳректіг сӳген ВЕРША, МОРДА

чӳрек оды КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ

чӳрек чистегі ЗЕМЛЯНИКА

чӳспе ПОПЛАВОК

чӳчӳк СОК

чӳчӳн СОК

чӳчӳң СОК

чығыр СОЛОДКА

чығырлых СОЛОДКА

чығ- СОБИРАТЬ

чылан палых МИНОГА СИБИРСКАЯ

чылан частых от МОЛОДИЛО

чылаң ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА

чылаңот ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА

чылба КОРА; ЛЕНОК, УСКУЧ; ТАЙМЕНЬ

чылбрах палых НАЛИМ

чылбы КОРА; ЛЕНОК, УСКУЧ; ТАЙМЕНЬ

чылғайах миске МАСЛЯТА

чылғы хузуруғы ХВОЩ

чымчолғай ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ

чымҷолғай ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ

чымҷолы ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ

чымҷылғас ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ

чына СОЛОДКА

чыңма ГОРНЫЙ КОЗЕЛ

чыра КУСТАРНИК

чыртанах ЩУКА

чыстығ от ПОЛЫНЬ ГОРЬКАЯ

чыстығ сіген ПОЛЫНЬ ГОРЬКАЯ

чыхлаас СУСЛИК

чыхла- 5.4.1. Звуки диких животных

чых-чах 5.4.1. Звуки диких животных

чычырған ОБЛЕПИХА

шаш інек МАРАЛ

шаш пуға МАРАЛ

шочых ВЕРША, МОРДА

шӧгім 6.1.2. Изделия из корней или ветвей деревьев

шӧйге РЯБИНА

шуршу БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ

ығыт- 5.4.1. Звуки диких животных

ыдырбан ШИПОВНИК

ызоп КОРНЕКОПАЛКА

ызым ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ

ызыра ОДУВАНЧИК

ызых от БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ

ылапчы СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ

ылҷыра- ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ

ымыс 6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха

ыңаах	СМОЛА, СЕРА
ырағаҷах оды	БЕЛЕНА
ырах теестіг мылтых	РУЖЬЕ
ырғай	ЖИМОЛОСТЬ
ырғах	КРЮЧОК
ырғах тимір	КРЮЧОК
ырсай-	5.4.2. Физические действия диких животных
ырта-	ПЕРЕБИРАТЬ
ырысха	ГЛУХАРЬ
ыстаан палых	6.1.2. Рыбные блюда
ыста-	ВЫКУРИВАТЬ
ыыран-	5.4.1. Звуки диких животных
элік	КОСУЛЯ
эмдеш	МЕШОК
эмҷӧҷек	ПЕСКАРЬ
эңме	РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД
эңме тарт-	ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ
эпчигей	ЧЕРТОПОЛОХ
эрӧш	ШОМПОЛ
эр шыын	МАРАЛ
ээзі	МЕДВЕДЬ
ярхла-	5.4.1. Звуки диких животных

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ А. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И СЛОВОИЗМЕНИТЕЛЬНЫЕ АФФИКСЫ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ САЯНО-АЛТАЯ

Сокращение	Значение	Аффиксы
Словообразование существительных		
афф. отглаг. сущ. [42]	образует существительные разных типов от глаголов	*-(Ы)м* *-(Ы)н* алт. *-(А)к* ~ хак. *-(А)Х* алт. *-ГЫн* ~ чалк., хак. *-ҒЫн* алт. *-У* ~ хак. *-(Ы)ғ* алт. *-ЧАк* ~ хак. *-ҶАХ* алт. *-уул* чалк. *-ҖЫҚ* ~ хак. *-ҶЫХ* хак. *-т* хак. *-ЫХ*
афф. деятеля	образует наименование лица по его деятельности	алт. *-чЫ* ~ чалк. *-ҖЫ* ~ хак. *-ҶЫ* хак. *-ҶЫл*
афф. имени действия	образует от глаголов имена соответствующих действий	алт., алт. (теленг.) *-(Ы)ш* ~ чалк. *-(Ы)щ* ~ хак. *-(Ы)с* / *-(Ы)ш*
афф. орудия	образует наименования предметов, выполняющих функцию, обозначенную глагольной основой	алт. *-ГАк* алт. *-кАй* ~ чалк. *-ҒАй* алт. *-ГЫ* ~ чалк. *-ҒА* ~ хак. *-ҒЫ*

[42] К группе аффиксов отглагольных существительных отнесены аффиксы, которые участвуют в образовании существительных с разнородной семантикой (например, алт., чалк. хак. *-(Ы)м*: алт., алт. (теленг.) *терим* ~ хак. *теерім* ‘однократный сбор растения’ – *өзүм* ~ *өзим* ~ *өзім* ‘растение’; хак. *-(Ы)ғ*: *аблаг* / *абылаг* ‘облава, окружение’ – *хабаг* ‘рукава (рыболовная сеть с широким отверстием наподобие вентеря; (кыз.) вентерь’). К категориям аффиксов деятеля, имени действия и орудия отнесены аффиксы, которые преимущественно образуют существительные с этими значениями.

Сокращение	Значение	Аффиксы
		алт. *-ГЫш* ~ хак. *-ҒЫс* / *-ҒЫч* ~ чалк. *ҒЫш* алт. *-МА* ~ хак. *-БА* алт. *-МАк* ~ хак. *-МАХ* алт. *-уур* ~ алт. (теленг.) *-ур* хак. *-БАс*
дим. афф.	образует диминутивы	алт. *-Ак* ~ чалк. *-АҚ* ~ хак. *-АХ* алт. *-(А)ш* ~ чалк. *-(А)щ* ~ хак. *-(А)с* ~ хак. (кыз.) *-(А)щ* алт. *-ГАш* ~ чалк. *-ҒАщ* алт. *-(Ы)чАк* ~ чалк. *-(Ы)ҖАҚ* ~ хак. *-(Ы)ҷАХ* хак. *-ҒАнАХ* чалк. *-ҒАҗАҚ* ~ хак. *-ХАҷАХ*
Словообразование глаголов		
глаголообраз. афф.	образует глаголы от основ разных типов	*-ЛА* алт., хак. *-А* алт. *-(А)р* алт. *-ЗА* алт., хак. *-ЛАн* алт. *-СЫн* алт., хак. *-Ы* алт., хак. *-ЫлдА*
кауз. афф.	образует глаголы со значением каузативного действия	алт. *-ГЫс* ~ чалк., хак. *-ҒЫС* алт. *-ТЫр* ~ чалк., хак. *-ДЫр* алт., хак. *-т* алт., хак. *-(Ы)р*

Сокращение	Значение	Аффиксы
афф. возвр. залога	образует глаголы со значением возвратного действия	алт. *-(Ы)н*
афф. страд. залога	образует глаголы со значением претерпевания внешнего воздействия	алт. *-(Ы)л*
Словообразование прилагательных		
образующий прил. афф.	образует прилагательные	алт. *-чЫл* алт. *-ЛЫк* алт. *-Уш* хак. *-ҶI*
афф. обладания	образует прилагательные со значением «обладание чем-то, названным основной»	алт., чалк. *-ЛУ* ~ хак. *-ЛЫҒ*
афф. прил. словообраз.	аффиксы, образующие прилагательные от прилагательных	хак. *-ЛАй*
Словоизменение глаголов		
афф. прич.	аффикс причастия	алт. *-ГАн* ~ хак., чалк. *-ҒАн* алт. *-(А)р* хак. *-ҶАң* алт. *-ААчЫ*
афф. отриц. прич.	аффикс отрицательного причастия	алт., хак. *-БАс*
афф. деепр.	аффикс деепричастия	*-(Ы)п*
афф. отриц.	аффикс отрицательной формы глагола	алт., алт. (теленг.), хак. *-БА* ~ чалк. *-ВА*

ПРИЛОЖЕНИЕ Б. ФОТОИЛЛЮСТРАЦИИ

Рис. 1. Интервью с информантом-теленгитом.
Республика Алтай, с. Балыкча. Фото авторов. 2024 г.

Рис. 2. Интервью с информантом-теленгитом.
Республика Алтай, с. Балыктуюль. Фото авторов. 2024 г.

Рис. 3. Чалканец-охотник.
Республика Алтай, окрестности с. Курмач-Байгола.
Из личного архива информанта

Рис. 4. Нарезное ружье *сайлу мылтык* (теленгиты).
Рисунок Д. С. Кошкинекова. Республика Алтай, с. Улаган. 2025 г.

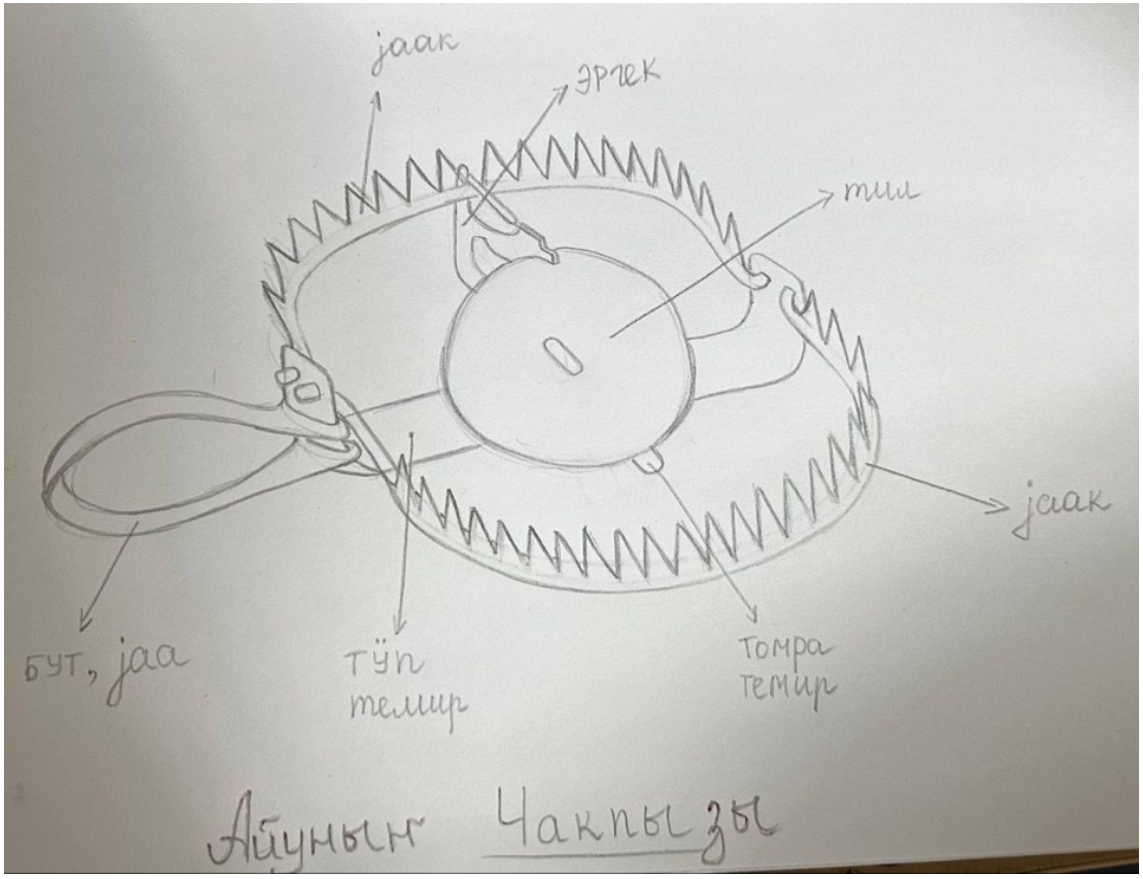


Рис. 5. Капкан на медведя алт. (теленг.) *айудыҥ чакпызы*.
Рисунок Д. С. Кошкинекова. Горно-Алтайск, 2025 г.

Рис. 6. Манок *амыргы* (алтайцы). Частный музей А. И. Ачимова. Республика Алтай, с. Шашикман. Фото авторов. 2024 г.

Рис. 7. Манок *абыргы* (теленгиты). Республика Алтай, с. Саратан. Фото С. А. Кензина. 2024 г.

Рис. 8. Капкан на медведя *чакпы* (алтайцы).
Частный музей А. И. Ачимова. Республика Алтай, с. Шашикман.
Фото авторов. 2024 г.

Рис. 9. Ловушка-кулема давящего типа на зверей *кулемка*.
Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец).
Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 10. Демонстрация механизма действия ловушки-кулемы давящего типа на зверей *кулемка* П. Т. Сумачаковым (чалканец).
Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 11. Капкан *баспак*. Республика Алтай, с. Боочи.
Фото К. М. Кохоевой. 2025 г.

Рис. 12. Капкан *баспак*. Республика Алтай, с. Боочи.
Фото К. М. Кохоевой. 2025 г.

Рис. 13. Охотничьи лыжи *щане* и лыжная палка *қосоқ-тайақ*.
Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец).
Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 14. Охотничьи лыжи *щане*, слева – оборотная сторона с камусом. Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец). Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 15. Сборы на охоту *аңдап бараргa белетениш* (теленгиты).
Республика Алтай, стоянка Кара-Кем, окрестности с. Язулы.
Фото авторов. 2025 г.

Рис. 16. Встреча охотников (теленгиты). Республика Алтай, стоянка Кара-Кем, окрестности с. Язулы. Фото авторов. 2025 г.

Рис. 17. Летний стан охотников: *аңчылардың јайгы одузы* (алтайцы). Республика Алтай. Онгудайский район. Фото М. В. Кохоева

Рис. 18. Заячьи следы. Республика Алтай, окрестности с. Язулы. Фото авторов. 2024 г.

Рис. 19. Вынужденный ночлег охотников зимой *туйуктанган анчылардың коногы* (теленгиты). Республика Алтай, окрестности с. Язулы. Фото И. Р. Тазранова. 2025 г.

Рис. 20. Белка. Фото Н. А. Непомнящих

Рис. 21. Бобр. Фото Н. А. Непомнящих

Рис. 22. Чирок-свистунок. Фото Н. А. Непомнящих

Рис. 23. Утка. Фото Н. А. Непомнящих

Рис. 24. Утка с утятами. Фото авторов

Рис. 25. Огарь. Республика Алтай, Улаганский район.
Фото А. Н. Конуновой. 2025 г.

Рис. 26. Журавль-красавка. Республика Алтай, Улаганский район. Фото А. Н. Конуновой. 2025 г.

Рис. 27. Чалканец-рыбак. Республика Алтай, окрестности с. Бийки.
Из личного архива информанта

Рис. 28. Чалканец-рыбак. Республика Алтай, окрестности с. Бийки.
Из личного архива информанта

Рис. 29. Демонстрация использования рыболовной сети *щӱй* / *щӱйӱн* / *щӱйген* П. Т. Сумачаковым (чалканец). Фото авторов.
Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. 2014 г.

Рис. 30. Процесс ловли рыбы рыболовной сетью хак. *сӧзербеле-*.
Республика Хакасия, Таштыпский район, р. Пыдырах.
Из личного архива информанта. 1982 г.

Рис. 31. Мордушка для ловли рыбы *морде* (чалканцы). Музей филиал Курмач-Байгольской основной общеобразовательной школы (МОУ «Бийкинская СОШ»). Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2025 г.

Рис. 32. Горное озеро. Республика Алтай, Онгудайский район.
Фото М. В. Кохоева

Рис. 33. Рыбалка на берегу р. Бии. Республика Алтай,
Турочакский район. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 34. Инструмент для шелушения шишек, состоящий из двух частей: чалк. *түрткүщ* и *түрткүщ палазы*. Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец).
Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 35. Каменная зернотёрка для шелушения кедровых шишек, состоящая из основного камня *пасақ* и камня меньшего размера *пасақтың палазы*. Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец).
Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 36. Ручная веялка *эскин*. Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец). Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 37. Процесс очистки ореха от шелухи с использованием решета *элгек*. Личный предмет П. Т. Сумачакова (чалканец). Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2014 г.

Рис. 38. Чалканский туесок (посуда из бересты) *тӱйӱс*, *тӱйзек*. Музей филиала Курмач-Байгольской основной общеобразовательной школы (МОУ «Бийкинская СОШ»). Республика Алтай, с. Курмач-Байгол. Фото авторов. 2025 г.

Рис. 39. Брусника. Республика Алтай, с. Язула. Фото авторов. 2025 г.

Рис. 40. Сбор брусники *тийиӈкаташ* (теленгиты). Республика Алтай, Улаганский район. Фото авторов

Рис. 41. Сбор клубники. Республика Хакасия, Аскизский район. Фото авторов

Рис. 42. Рыжик. Республика Хакасия, Аскизский район. Фото авторов

Рис. 43. Голубика. Республика Алтай, с. Улаган. Фото В. Р. Кудюшевой

Рис. 44. Голубика. Республика Алтай, с. Улаган. Фото В. Р. Кудюшевой

Рис. 45. Рододендрон даурский, маральник. Республика Алтай, Онгудайский район. Фото авторов. 2024 г.

Рис. 46. Кандык. Фото Н. А. Непомнящих

Рис. 47. Пион. Республика Алтай, с. Язула.
Фото И. Р. Тазрановой. 2024 г.

Рис. 48. Огоньки. Республика Алтай

Рис. 49. Сосновые шишки. Республика Хакасия, Аскизский район. Фото авторов

Рис. 50. Сосновые шишки. Фото авторов. 2025 г.

Рис. 51. Кедровые шишки. Республика Алтай, с. Язула.
Фото И. Р. Тазранова

Рис. 52. Лиственная сера *саңыс* (теленгиты).
Республика Алтай, с. Язула. Фото Р. Р. Чалчиковой. 2025 г.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ И УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

Основные языки и диалекты, рассматриваемые в монографии

алт. – алтайский
- алт. (теленг.) – теленгитский диалект

хак. – хакасский
- хак. (кач.) – качинский диалект
  - хак. (койб.) – койбальский говор
- хак. (кыз.) – кызыльский диалект
- хак. (саг.) – сагайский диалект
  - хак. (бельт.) – бельтирский говор
- хак. (шор.) – шорский диалект

чалк. – чалканский

Другие языки и диалекты

аз. – азербайджанский
арабо-перс. – арабский и персидский
бараб. – язык барабинских татар
башк. – башкирский
бур. – бурятский
венг. – венгерский
гаг. – гагаузский
др.-огуз. – древнеогузский
др.-тюрк. – древнетюркский
др.-уйг. – древнеуйгурский
к.-балк. – карачаево-балкарский
к.-калп. – каракалпакский
каз. – казахский
калм. – калмыцкий
кет. – кетский
кирг. – киргизский
кор. – корейский
котт. – коттский
крх.-уйг. – карахандско-уйгурский язык

куманд. – кумандинский
маньч. – маньчжурский
монг. – монгольский
нанайск. – нанайский
ненец. – ненецкий
перс. – персидский язык (фарси)
письм.-монг. – письменный монгольский
рус. – русский
сельк. – селькупский
сар.-юг. – сарыг-югурский
сиб.-тат. – сибирско-татарский
сойот. – сойотский
ср.-кыпч. – среднекыпчакский
ср.-монг. – среднемонгольский
тадж. – таджикский
тат. – татарский
тел. – телеутский
тоф. – тофаларский
туб. – тубаларский
тув. – тувинский
каа-х. – каа-хемский говор
т.-х. – тере-хольский диалект
тодж. – тоджинский диалект
юго-вост. – юго-восточный диалект
тунг. – тунгусские языки
тунг.-маньчж. – тунгусо-маньчжурский
тур. – турецкий
туркм. – туркменский
халх.-монг. – халха-монгольский
уз. – узбекский
уйг. – уйгурский
фин. – финский
хант. (вах.) – ваховский диалект хантыйского
чаг. – чагатайский
чул.-тюрк. – чулымско-тюркский (чулымский)

чув. – чувашский
шор. – шорский
шор. (конд.) – кондомский диалект
шор. (мрас.) – мрасский диалект
эвенк. – эвенкийский
эвен. – эвенский
як. – якутский
яп. – японский

Части речи и их формы

дееприч. – деепричастие
звукоподр. – звукоподражание
прил. – прилагательное
прич. – причастие
числ. – числительное

Грамматические пометы

возвр. – форма возвратного залога
страд. – форма страдательного залога
кауз. – форма понудительного залога

Морфологическая разметка

ABL – исходный падеж
ACC – винительный падеж
DAT – дательный падеж
GEN – родительный падеж
INSTR – инструментальный падеж
LOC – местный падеж
NOM – именительный (неопределенный) падеж
POSS.1 – первое число обладателя
POSS.2 – второе число обладателя
POSS.3 – третьей число обладателя
POSSV – притяжательная форма

Лексикографические пометы

перен. – переносное
собир. – собирательное
устар. – устаревшее
фольк. – фольклорное
эвф. – эвфемизм
экспресс. – экспрессивное

Статус лексемы с точки зрения распространения

ареальн. – лексема ареального распространения
общетюрк. – лексема общетюркского распространения
узколок. – лексема общетюркского распространения

Общие сокращения

букв. – буквальный перевод
см. – смотрите
ср. – сравните

Иные сокращения

афф. – аффикс
всп. гл. – вспомогательный глагол
ПМА – полевые материалы авторов

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Айльдашев Н. Д., Алмашев Ч. Д., Ачимова А. А., Кудачинова И. В., Маикова А. А., Мамыев Д. И., Мамыева Н. А., Сарбашева С. Б., Юркова Н. А. Природа и культура без границ / Колбулу ар-бӱткен ле культура. Горно-Алтайск, 2015. 142 с.

Алтайцы: Этническая история. Традиционная культура. Современное развитие / Отв. ред. Н. В. Екеев. Горно-Алтайск, 2014. 464 с.

Алмадакова Н. Д. Язык теленгитов: очерки по фонетике и морфологии в сопоставительном аспекте. Горно-Алтайск, 2016. 240 с.

Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. Якутск: Якут. книж. изд-во, 1971. 172 с.

Ачимова А. А. Растительная пища алтайцев. Издание второе, дополненное и исправленное. Горно-Алтайск, 2023. 152 с.

Ачимова А. А. Растения Горного Алтая в обычаях и традициях алтайцев. Барнаул, 2012. 97 с.

Багдарынов Дь. С. Табу и эвфемизмы в терминологии охоты (на материале якутского языка). 2019. URL: https://sci-article.ru/stat.php?i=1577195353 (дата обращения 30.05.2024).

Базарова Д. Х. К этимологии некоторых древнетюркских названий птиц // Советская тюркология. Баку, 1975. № 4. С. 11–22.

Баскаков Н. А. Северные диалекты алтайского (ойротского) языка. Диалект лебединских татар-чалканцев (куу-кижи). М.: Наука, 1985. 232 с.

Бельгибаев Е. А. Традиционная материальная культура челканцев бассейна р. Лебедь (вторая половина XIX–XX в.). Барнаул: Изд-во Алт. гос. ун-та, 2004. 300 с.

Боргояков В. А. Лексика охоты и рыболовства в диалектах хакасского языка: Дис. … канд. филол. наук. М., 2001. 251 с.

Боргояков В. А. Наименования ягод в хакасском языке и его диалектах (в сравнении с другими тюркскими языками Южной Сибири) // Вестник ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 2018. № 26. С. 25–28.

Боргояков В. А. Наименования трав в сагайском диалекте хакасского языка // Вестник ХГУ им. Н. Ф. Катанова. 2021. № 2 (36). С. 32–37.

Борисова Ю. М. Эвфемизмы в лексике охоты и рыболовства якутского языка // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения. Сборник материалов X (XXIV) Международной научно-практической конференции молодых ученых. Томск, 2023. С. 216–222.

Бурнаков В. А. Медведь в традиционном мировоззрении хакасов // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2012. Том 11, выпуск 3: Археология и этнография. С. 325–339.

Бутанаев В. Я. Тувинско-хакасские лексические параллели // Вопросы тувинского языкознания: сборник материалов. Кызыл, 1993. С. 33–39.

Бутанаев В. Я. Традиционная культура и быт хакасов. Абакан: Хакасское кн. изд-во, 1996. 224 с.

Бутанаев В. Я. Медведь по воззрениям хакасов // Народы Сибири: история и культура. Медведь в древних и современных культурах Сибири. Новосибирск: Изд-во ИАЭТ СО РАН, 2000. С. 65–67.

Бутанаев В. Я. Социально-экономическая история Хонгорая (Хакасии) XIX – начала XX вв. Абакан: ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2002. 212 с.

Вайнштейн С. И. Историческая этнография тувинцев. Проблемы кочевого хозяйства. М.: Наука, Глав. ред. вост. литературы, 1972. 314 с.

Гаврилова Р. В., Кергилова Л. А. Основные способы пополнения фитонимической лексики алтайского языка // Colloquium journal. 2020. № 11 (63). С. 129–134.

ГСАЯ 2017 – Грамматика современного алтайского языка. Морфология. Горно-Алтайск, 2017. 576 с.

ГХЯ 1975 – Грамматика хакасского языка / Под ред. Н. А. Баскакова. М.: Наука, 1975. 414 с.

Даржа В. К. Традиционные мужские занятия тувинцев. Кызыл: Тувинское книжное издательство, 2009. 592 с.

Диалекты тюркских языков. Очерки / Отв. ред. А. В. Дыбо. М.: Восточная литература, 2010. 532 с.

Дьяконова В. П. Алтайцы: (Материалы по этнографии теленгитов Горного Алтая). Горно-Алтайск: Юч-Сюмер, 2001. 223 с.

Екееа Э. В, Муйтуева И. Н., Ойношев В. П. Символика и обрядность в традиционной культуре алтайцев. Сетевое электронное научное издание. Горно-Алтайск, 2020. 272 с.

Ерленбаева Н. В. Названия птиц, образованные от характерного действия и поведения птиц в алтайском языке и его диалектах // Научное обозрение Саяно-Алтая. № 3 (23). Абакан, 2018. С. 30–33.

Ерленбаева Н. В., Киндикова А. В. Способы образования орнитологической лексики в алтайском языке и его диалектах // Мир наука, культуры, образования. № 6 (79). 2019. С. 565–567.

Исхаков Ф. Г., Пальмбах А. А. Грамматика тувинского языка. Фонетика и морфология. М.: Издательство восточной литературы, 1961. 472 с.

Ишбердин Э. Ф. Названия животных и птиц в башкирских говорах. Автореф. дис. … канд. филол. наук. Уфа, 1970. 29 с.

Каскаракова З. Е. Названия растений в хакасском языке. Абакан, 2023. 208 с.

Красная книга языков народов России. М.: Academia, 1994. 117 с.

Куулар Е. М. Лексика традиционных орудий и способов ловли в диалектах тувинского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 12 (66). Ч. 3. С. 125–127.

Куулар Е. М. Наименования диких копытных животных в тувинском и хакасском языках // Мир науки, культуры, образования. 2018а. № 5 (72). С. 447–449.

Куулар Е. М. Эвфемизмы в охотничье-рыболовной лексике тувинского языка // Вестник Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова. 2018б. № 4. С. 49–51.

Кучин А. П. Флора и фауна Алтая. Горно-Алтайск, 2001. 264 с.

Кыржинаков А. А. Таежные промыслы хакасов в XIX–XX вв.: Дис. … канд. ист. наук. Абакан, 2005. 229 с.

Кыржинаков А. А. Промысел кедрового ореха и сбор съедобных дикоросов у хакасов: традиции и инновации // Алтай – Западная Сибирь в XIX – начале XX вв.: население, хозяйство, культура. Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 160-летию со дня рождения этнографа, экономиста и общественного деятеля Сергея Прокопьевича Швецова. БНУ РА Научно-исследовательский институт алтаистики им. С. С. Суразакова. 2018. С. 221–231.

Кыржинаков А. А. Пушной промысел хакасов в XIX – первой половине XX в. // Вестник Омского университета. Серия «Исторические науки». 2022. Т. 9. № 3 (35). С. 219–232.

Кыржинаков А. А. Традиционная охота на бобровую и водоплавающую дичь хакасов в XIX–XX вв. // Этнокультурное наследие народов Алтая. Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, посвященной 70-летнему юбилею НИИ алтаистики им. С. С. Суразакова. Горно-Алтайск, 2022. С. 146–155.

Кыржинаков А. А. Коллекция ружей хакасов в собрании хакасского национального краеведческого музея имени Л. Р. Кызласова // Ермолаевские чтения. Материалы VII научно-практической конференции, посвященной 90-летию М. А. Дэвлет и М. Х. Маннай-оола, 95-летию А. Д. Грача в рамках Года педагога и наставника. Кызыл, 2024. С. 136–143.

Кыржинаков А. А. Охотничье снаряжение хакасов XIX–XX веках // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2023. Т. 45. № 1. С. 93–98.

Кыржинаков А. А. Охотничьи манки хакасов в XIX–XXI вв. // Республика Алтай в этнокультурном пространстве. Материалы Всероссийской научно-практической конференции (к 70-летнему юбилею кандидата исторических наук, государственного и общественного деятеля Н. М. Екеевой). Горно-Алтайск, 2024. С. 162–168.

Кыржинаков Е. А. Образование сложных фитонимов в хакасском языке // Наследие Н. Ф. Катанова: языки, история и культура тюркских народов России (к 150-летию со дня рождения Н. Ф. Катанова). Материалы Всеросс. науч-практ. конф. с междун. уч. 16–19 мая 2012 г., Абакан, 2012. С. 89–93.

Лебедева Е. А. Чувашские названия рыб (опыт сравнительно-исторического анализа). Автореф. дис. … канд. филол. наук. Уфа, 1983. 24 с.

Лексика материальной культуры в якутском языке. Новосибирск, 2025. 206 с.

Малышева Н. В. Происхождение лексики живой природы: ономасиология и этимология (якутский язык и его диалекты): Дис. … докт. филол. наук. М., 2024. 503 с.

Норманская Ю. В., Дыбо А. В. Тезаурус. Лексика природного окружения в уральских языках. М.: Тезаурус, 2010. 364 с.

Ойноткинова Н. Р. Представители семейства кошачьих в лингвокультуре и мифологии алтайцев // Языки и фольклор коренных народов

Сибири. 2024. № 2 (вып. 50). С. 87–99. DOI 10.25205/2312-63372024-2-87-99

Ойноткинова Н. Р. Зоонимы, обозначающие семейство беличьих, в алтайском языке // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2025. Т. 23, № 1. С. 19–32. DOI 10.25205/1818-7935-2025-23-1-19-32

Ойношев В. П., Ойношев С. В. О звуковой культуре алтайцев // Үлкен Алтай әлемі – Мир Большого Алтая – World of Great Altay. 2020. Т. 6, № 1. С. 706–727.

Осорова М. А. Названия растений: формально-семантическая структура и мотивационные признаки (на материале якутского, тувинского, хакасского, алтайского языков): Дис. … канд. филол. наук. Якутск, 2024. 251 с.

Павлова И. П. Табу как универсальное явление в традиционных культурах народов (русские старожилы и якуты) // Русский мир Азии. Сборник материалов международной научно-практической конференции в рамках II Форума “Университеты и развитие геополитических территорий”, посвященной 10-летию кафедры РКИ филологического факультета СВФУ им. М. К. Аммосова. Якутск, 2022. С. 110–116.

Павлова И. П., Багдарынов Дь. С. Номинации орудий охоты и рыболовства в лексике якутского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 8 (62). Ч. 2. С. 132–134.

Попов Г. В. Слова «неизвестного происхождения» якутского языка (сравнительно-историческое исследование). Якутск, 1986. 148 с.

Потапов Л. П. Народы Южной Сибири. Новосибирск: Новосибирское книжное издательство, 1953. 192 с.

Потапов А. П. Охотничий промысел алтайцев (Отражение древнетюркской культуры в традиционном охотничьем промысле алтайцев). СПб, 2001. 167 с.

Проект «Языки России». URL: https://jazykirf.iling-ran.ru/ (дата обращения 01.10.2025).

Рассадин В. И. Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ: Бурятское книжное издательство. 1971. 251 с.

Рассадин В. И. Монголо-бурятские заимствования в сибирских тюркских языках. М: Наука, 1980. 113 с.

Рассадин В. И. Тюркологические исследования: Избранное. Элиста, 2013. С. 125–131.

Рахимова А. Р. Промысловая и хозяйственная лексика диалектов сибирских татар: Дис. … канд. филол. наук. Казань, 1998. 184 с.

Сат Ш. Ч. Табу и эвфемизмы в тувинском языке // Советская тюркология, 1981. № 5. С. 42–45.

Селезнев А. Г., Селезнева И. А, Бельгибаев Е. А. Мир таежных культур юга Сибири (традиционное хозяйство и сопутствующие компоненты жизнедеятельности). Омск: Наука, 2006. 259 с.

СИГТЯ 1997 – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. М.: Наука, 1997. 800 с.

СИГТЯ 2001 – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика: 2-е изд. доп. М.: Наука, 2001. 822 с.

СИГТЯ 2006 – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Пратюркский язык-основа. Картина мира пратюркского этноса по данным языка. М.: Наука, 2006. 908 с.

Скрябина А. А. Эвфемизмы о тотемных животных в охотничьей лексике якутского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 1–2 (67). Ч. 2. С. 178–180.

Сувандии Н. Д. Охотничья лексика в тоджинском диалекте тувинского языка // Новые исследования Тувы. 2013. № 1. С. 72–78.

Сувандии Н. Д. Табу и эвфемизмы в охотничьей лексике тувинского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 5 (59). С. 138–141.

Сусеева Д. А. Аффиксальное словообразование калмыцкого и монгольского языков в сопоставительном освещении. Элиста: Издательство Калмыцкого университета, 2014. 202 с.

Тараканова И. М. Словообразование имен существительных в хакасском языке (в сопоставительном аспекте). Абакан: Хакасское книжное издательство, 2008. 174 с.

Твердохлеб О. Г. Эвфемизмы – названия животного мира в сфере религиозного культа // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». 2016. Т. 13. № 2. С. 64–69.

Тимонина Л. Г. О некоторых древних енисейско-тюркских параллелях в словообразовании // Советская тюркология. 1982. № 1. С. 91–96.

Торушев Э. Г. Традиционное земледелие алтайцев (XIX – первая треть XX в.). Горно-Алтайск, 2017. 174 с.

Тюнтешева Е. В., Шагдурова О. Ю., Плотников И. М. Глагольная лексика собирательства в языках Саяно-Алтая // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2025. № 2 (Вып. 54). С. 43–55.

Тюнтешева Е. В., Шагдурова О. Ю., Бадарчы А.-Х. Т. Принципы эвфемистических наименований диких животных в тюркских языках Южной Сибири // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований. № 1 (47). 2025. С. 75–85.

Тюркские народы Сибири / Отв. ред. Д. А. Функ, Н. А. Томилов. М., 2006. 677 с.

Тюхтенева С. П. Земля. Вода. Хан Алтай: этническая культура алтайцев в XX веке. Элиста: Изд-во Калмыцкого ун-та, 2009. 167 с.

Тюхтенева С. П. Как охотник из хищника превращается в жертву? Современные охотничьи представления алтайцев о взаимодействии человека и духа-хозяина Алтая // Вестник антропологии, 2022. № 4. С. 266–278.

Федина Н. Н., Тимкин Т. В. Проект письменности для исчезающего бесписьменного чалканского языка // Критика и семиотика. 2024. № 1. С. 372–397. DOI 10.25205/2307-1753-2024-1-372-397

Федина Н. Н., Широбокова Н. Н. Фонетические и морфологические особенности чалканского языка. Новосибирск: Академиздат, 2019. 192 с.

Хабтагаева Б. Этимологические заметки о названиях рябины в алтайско-тюркском языке и его диалектах // Актуальные проблемы монголоведных и алтаистических исследований. IV Международная научная конференция. [посвящ. 85-летию проф. В. И. Рассадина, 35-летию создания тофаларской письменности и 25-летию сойотской письменности: материалы]. Элиста: Изд-во Калмыцкого университета, 2024. С. 173–177.

Цинциус В. И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Часть 1. Фонетика и морфология. Л.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, Ленинградское отделение, 1947. 268 с.

Чайчина Е. В. Образование сложных имен существительных с общей семантикой названия растений в алтайском языке // Современная

наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2019. № 11. С. 170–172.

Чайчина Е. В. Образование сложных слов с общей семантикой названия птиц на основе атрибутивных отношений компонентов в алтайском языке // Известия ВГПУ. 2020. № 5 (148). С. 170–172.

Чиспиякова Ф. Г. Исторические пласты в лексике кондомского диалекта // Хакасская диалектология. Абакан, 1992. С. 144–156.

Чиспиякова Ф. Г. К вопросу изучения фитонимов в шорском языке // Историко-культурное взаимодействие народов Сибири. Новокузнецк: КузГПА, 2008. С. 161–165.

Цыдендамбаева О. С. К типологическому изучению эвфемизмов в разноструктурных языках (на материале бурятского, английского немецкого языков) // Филология и человек. 2011. № 4. С. 201–207.

Шагдурова О. Ю., Тюнтешева Е. В., Федина Н. Н., Плотников И. М. Промысловая лексика теленгитов и чалканцев: полевые исследования 2024 г. // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2024. № 4. С. 178–192.

Щербак А. М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М.: Институт языкознания АН СССР, 1961. С. 82–172.

Яимова Т. А. Табуированная лексика и эвфемизмы в алтайском языке. Горно-Алтайск: Горно-алтайская типография, 1990. 169 с.

Hauenschild I. Lexikon jakutischer Tierbezeichnungen. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2008. 188 p.

Khabtagaevaeva B. Mongolic Elements in Tuvan. Turcologica. Band 81. Wiesbaden: Harassowitz Verlag, 2009. 341 p.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

Алтайский

АБ 2004 – Алтай баатырлар. XIII том. Горно-Алтайск, 2004. 379 с.

АБ 2016 – Алтай баатырлар. II том. Горно-Алтайск, 2016. 800 с.

АБ 2019 – Алтай баатырлар. V том. Горно-Алтайск, 2019. 640 с.

АГС 1997 – Алтайские героические сказания: Очи-Бала. Кан-Алтын. Новосибирск: Наука, 1997. 668 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока: Т. 15).

Адаров 2002 – Адаров А. О. Ӧлӱмниҥ чаҥкыр кужы. Јӱрек ӧртӧгӧн от. Горно-Алтайск, 2002. 752 с.

Адаров 2012 – Адаров А. О. Кан-Куурай. Документ кептӱ керкедим очерктер. Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2012. 352 с.

Бедюров 1985 – Бедюров Б. Я. Алтайдыҥ алкыштары. Горно-Алтайск, 1985. 112 с.

Бедюров 2014 – Бедюров Б. Я. Орныктырган Ойгор Сӧс. Горно-Алтайск, 2014. 208 с.

Бианки 1962 – Бианки В. В. Исле. Горно-Алтайск, 1962. 56 с.

Ередеев 1985 – Ередеев А. Я. НЛО ло Айлан. Горно-Алтайск, 1998. 144 с.

Јаҥар 1997 – Јаҥар. Ат-нерелӱ алтай кай чӧрчӧк. Кайчы Н. К. Ялатов. Том I. Горно-Алтайск, 1997. 320 с.

Каинчин 1984 – Каинчин Ј. Б. Айлыбыс јаҥыс ӧзӧктӧ. Горно-Алтайск, 1984. 232 с.

Каинчин 2016 – Каинчин Ј. Б. Көстӧриме туулар көрӱнзин. Горно-Алтайск, 2016. 320 с.

Кокышев 1980 – Кокышев Л. В. Алтайдыҥ кыстары. Горно-Алтайск, 1980. 496 с.

Кокышев 2010 – Кокышев Л. В. Туулардыҥ уулы. Горно-Алтайск, 2010. 336 с.

Кошев 1981 – Кошев К. Д. Солоҥылу айандар. Горно-Алтайск, 1981, 119 с.

Манитов 1982 – Манитов С. К. Чалдыкпас чечектер. Горно-Алтайск, 1982. 128 с.

Маскина 2020 – Маскина Ј. Я. Элес јўрўмниҥ чалузы. Горно-Алтайск, 2020. 396 с.

Муйтуева, Чочкина 1996 – Муйтуева В. А., Чочкина М. П. Алтай јаҥ (Биленiҥ бичиги). Горно-Алтайск, 1996. 208 с.

Муйтуева 2009 – Муйтуева В. А. Алтай калыктыҥ тўштериниҥ учуры ла белгелери. Горно-Алтайск, 2009. 112 с.

Ойноткинова 2010 – Алтайские пословицы и поговорки (Алтай кеп ле укаа сöстöр) / Сост. Ойноткинова Н. Р. Новосибирск, 2010. 268 с.

ОТКА 2019 – Обрядность в традиционной культуре алтайцев: Коллективная монография. Горно-Алтайск: НИИ алтаистики им. С. С. Суразакова, 2019. 704 с.

Петешева 2002 – Алтай јаҥар кожоҥ / Сост. Петешева К. Горно-Алтайск, 2002. 399 с.

Садыков 1984 – Садыков У. С. Јайгы одуда. Горно-Алтайск, 1984. 88 с.

Садыков 2005 – Садыков У. С. Чöкölбöгöн сакылта. Горно-Алтайск, 2005. 320 с.

Алтайдыҥ Чолмоны – Сайт республиканской газеты «Алтайдыҥ Чолмоны»: https://altaicholmon.ru/2022/04/12/archyn-jyttu-altajys-artabazyn-kachan-da/?ysclid=mkk2r67v6l313075888 (дата обращения 06.08.2025).

Самыков 1987 – Омок ло нак болушчылар / Сост. Самыков В. Т. Горно-Алтайск, 1987. 160 с.

Суразаков 1985 – Суразаков С. С. Алтайым керегинде сöс. Горно-Алтайск, 1985. 208 с.

Тепукова 2014 – Эрјинелў эмил (Кычырар бичик) / Сост. Тепукова Н. А. Горно-Алтайск, 2014. 248 с.

Тоенов 1984 – Тоенов В. А. Кайыҥаш. Горно-Алтайск, 1984. 48 с.

Торбоков 2015 – Öзöк Азия чöрчöктöри / Сказки народов Центральной Азии / 2-й том / Сост.-переводчик Торбоков Т. С. Горно-Алтайск, 2015. 436 с.

Торбоков 2019 – Азия чöрчöктöри / Сказки народов Азии / 5-й том / Сост.-переводчик Торбоков Т. С. Горно-Алтайск, 2019. 328 с.

Торбоков 2020 – Алтайдыҥ аҥ-куштары. Звери и птицы Алтая / Сост. Торбоков Т. С. Горно-Алтайск, 2020. 48 с.

Тоюшев 1987 – Тоюшев Э. Кӱрлер. Горно-Алтайск, 1987. 288 с.

Төлӧсов 1985 – Төлӧсов К. Ч. Кадын јаскыда. Горно-Алтайск, 1985. 272 с.

Төлӧсов 1987 – Төлӧсов К. Ч. Кадын јаскыда. Горно-Алтайск, 1987. 284 с.

Төлӧсов 2020 – Төлӧсов К. Ч. Кадын јаскыда. Горно-Алтайск, 2020. 284 с.

Укачин 1985 – Укачин Б. У. Туулар туулар ла бойы артар. Горно-Алтайск, 1985. 392 с.

Укачина 1981 – Алтайские загадки. Алтай табышкактар / Сост. Укачина К. Е. Горно-Алтайск: Горно-Алт. отд-ние Алт. кн. изд-ва, 1981. 176 с.

Укачина, Ямаева 1993 – Алтай алкыштар: Алтай албатыныӊ оос творчествозы / Сост. Укачина К. Е., Ямаева Е. Е. Горно-Алтайск: изд-во Ак Чечек, 1993. 144 с.

Укачина 2004 – Алтай калыгыстыӊ айлаткыш јаӊдары / Сост. Укачина К. Е. Горно-Алтайск, 2004. 200 с.

Шинжин 1981 – Шинжин Т. Б. Ак кулун. Горно-Алтайск, 1981. 118 с.

Шинжин 1985 – Шинжин Т. Б. Кӱннииӊ кӧзи. Горно-Алтайск, 1985. 76 с.

Шинжин 2001 – Шинжин Т. Б. Алтын-Саадак. Горно-Алтайск, 2001. 312 с.

Шодоев 1973 – Шодоев И. В. Кызаланду јылдар. Горно-Алтайск, 1973. 278 с.

Чунижеков 2013 – Чунижеков Ч. А. Мундузак. Горно-Алтайск, 1983. 224 с.

Ӱйениӊ 2022 – Ӱйениӊ ӱлӱӱзи. Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2022. 184 с.

Эл-Алтай 2020 – Эл-Алтай: литературно-художественный сборник. Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2020. 176 с.

Алтайский (теленгитский)

Бидинов 2021 – Эре-Чуйдың эли /Население Эре-Чуи/. Составитель К. Бидинов. Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2021. 344 с.

Сапо 2022 – К. Сапо. Јўрўм берген Алтайым. Стихи и рассказы. Горно-Алтайск, 2022. 140 с.

Сартакова 2022 – Аптранын тўбинең. Поэмы, рассказы, стихи. Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2022. 240 с.

Яданова 2013 – Яданова К. В. Указатель сюжетов и версий по материалам алтайской фольклорной традиции: «Встреча охотника с мифическим существом». Горно-Алтайск, 2013. 288 с.

Чалканский

Библейские рассказы – Библейские рассказы, переведенные на челканский и русский языки. Библиядын шалғануғ ла қазақ тиллерге к өжирсаан јооқтар. Новосибирск: ИП Пентюхов В. В. 93 с.

Кандаракова 2005 – Кандаракова Е. П. Чалканские сказки. Горно-Алтайск: «Юч-Сюмер – Белуха», 2005. 160 с.

Кандаракова 2007 – Кандаракова Е. П. Традиционные формы охоты на зверей и птиц у кумандинцев и чалканцев. Горно-Алтайск. 2007. 136 с.

Кандаракова 2020 – Кандаракова Е. П. Чалканцы (историко-этнографический очерк). Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2020. 178 с.

Кандаракова 2013 – Кандаракова А. М. Песни челканского народа. СПб., 2013. 88 с.

Кандаракова 2016а – Кандаракова А. М. Сказки, советы бабушки Билвезек. Билвезек њаанамның щӧрщӧктӧри, јооқтары. СПб., 2016. 23 с.

Кандаракова 2016б – Кандаракова Е. П. Сказки чалканцев. Горно-Алтайск, 2016. 256 с.

Кандаракова 2017 – Кандаракова Е. П. Малый жанр фольклора чалканцев. Шьалганнуг сарыннар. Горно-Алтайск, 2017. 96 с.

Пустогачева, Тайборина 2014 – Пустогачева О. Н., Тайборина Н. Б. Приложение к «Букварю» на челканском языке. Бичиқтöскö шалғануғ тилле қожулта. Горно-Алтайск, 2014. 81 с.

Селезнев 2006 – Селезнев А. Г., Селезнева И. А., Бельгибаев Е. А. Мир таежных культур юга Сибири (традиционное хозяйство и сопутствующие компоненты жизнедеятельности) / Отв. ред. Н. А. Томилов. Омск: Издательский дом «Наука», 2006. 260 с.

Сумачакова 2005а – Сумачакова М. В. Чакайак: Чечегеш: Цветочек. Новосибирск, 2005. 32 с

Сумачакова 2005б – Сумачакова М. В. Названия растений в чалканском языке // Языки коренных народов Сибири. Чалканский сборник. Вып. 17. Новосибирск, 2005. С. 63–85.

Чалканские сказки 2014 – Чалканские сказки. Шалгануг Щöрщöктöр / Сост. М. А. Демчинова. Барнаул: ИП Колмогоров И. А., 2014. 98 с.

Хакасский

Ағбан суғ 1961 – Ағбан суғ. Литературный альманах. Абакан, 1961. № 10. 183 с.

Ағбан суғ 1964 – Ағбан суғ. Литературный альманах. Абакан, 1964. № 11. 125 с.

Ай Мирген 1959 – Ай Мирген. Алыптығ нымах. Абакан, 1959. 134 с.

Ай Хуучын 1997 – Хакасский героический эпос «Ай-Хуучин». Новосибирск: Наука, 1997. 479 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока: Т. 16).

Алыптығ нымах 1951 – Алыптығ нымах. Героические сказания / Сост. В. И. Доможаков, Д. И. Чанков. Абакан, 1951. 400 с.

Алыптығ нымах 2023 – Алыптығ нымах. Героические сказания. Т. II. Абакан: Хакасское книжное издательство им. В. М. Торосова, 2023. 688 с.

Ах тасхыл 1959 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1959. № 9. 133 с.

Ах тасхыл 1966 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1966. № 12. 122 с.

Ах тасхыл 1967 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1967. № 14. 65 с.

Ах тасхыл 1968 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1968. № 15. 53 с.

Ах тасхыл 1969 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1969. № 17. 63 с.

Ах тасхыл 1970 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1970. № 18. 99 с.

Ах тасхыл 1972 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1972. № 20. 69 с.

Ах тасхыл 1974 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1974. № 22. 133 с.

Ах тасхыл 1975 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1975. № 23. 135 с.

Ах тасхыл 1976 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1976. № 24. 141 с.

Ах тасхыл 1977 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1977. № 25. 138 с.

Ах тасхыл 1978 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1978. № 26. 135 с.

Ах тасхыл 1979 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1979. № 27. 135 с.

Ах тасхыл 1983 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1983. № 31. 138 с.

Ах тасхыл 1984 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Ағбан, 1984. № 32. 142 с.

Ах тасхыл 1987 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1987. № 35. 143 с.

Ах тасхыл 1989 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Ағбан, 1989. № 37. 150 с.

Ах тасхыл 1992 – Ах Тасхыл. Литературно-художественный альманах. Ағбан, 1992. № 40. 140 с.

Боргояков 2021 – Боргояков П. А. Тирең кічігде. Абакан, 2021. 192 с.

Бурнаков 1977 – Бурнаков Ф. Т. Тигір оды. Абакан, 1977. 168 с.

Бурнаков 1987 – Бурнаков Ф. Т. Пора тай нанҷым. Абакан, 1987. 168 с.

Бутанаев 1982 – Бутанаев В. Я., Бутанаева И. И. Чирім тамырлары. Хакас кип-чоохтары. Абакан, 1982. 98 с.

Бутанаев 1995 – Бутанаев В. Я. Национальные блюда хакасов = Хоорай ас-тамахтары. Абакан: Хакасия, 1995. 30 с.

Бутанаев 1996 – Бутанаев В. Я., Бутанаева И. И. Хоорай чонының төреллері. Абыған, 1996. 164 с.

Доможаков 1975 – Доможаков Н. Г. Ыраххы аалда. Красноярск, 1975. 255 с.

Кильчичаков 1962 – Кильчичаков М. Е. Тіріг хан. 1962. Абакан. 80 с.

Кильчичаков 1980 – Кильчичаков М. Е. Иртечіл Ироолах. Абакан, 1980. 22 с.

Кильчичаков 1995 – Кильчичаков А. Г. Хакас чирінің аң-хустары. Абакан: Хакасское книжное издательство, 1995. 144 с.

Костяков 1960 – Костяков И. М. Аң чолларынҷа. Абакан, 1960. 58 с.

Костяков 1971 – Костяков И. М. Минің нанҷыларым. Абакан, 1971. 118 с.

Костяков 1989 – Костяков И. М. Чібек хур. Абакан: Хакасское отделение, 1989. 232 с.

Костяков 2011 – Костяков И. М. Пастағы тоғазығлар. Абакан: Дом литераторов Хакасии, 2011. 224 с.

Митхас Туран 1981 – Митхас Туран. Пай тирек. Абакан: Хакасское отделение Красноярского кн. изд-ва, 1981. 112 с.

Нербышев 1999 – Нербышев К.Т. Минің кічіг нанҷыларыма. Моим маленьким друзьям. Абакан: Хакасское кн. изд-во, 1999. 32 с.

Несказочная проза хакасов 2016 – Несказочная проза хакасов / Сост. В. В. Миндибекова, Г. Б. Сыченко и др. Новосибирск: Наука, 2016. 540 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока: Т. 34).

Олғаннарға чирібістің аң-хустарынаҷар 2003 – Олғаннарға чирібістің аң-хустарынаҷар. Ребятам о зверятах. Стихи, сказки и загадки

на хакасском и на русском языках / Сост. О. Ю. Кокошникова. Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2003. 44 с.

Сорока-белобока (Хоор-хоор) 1995 – Сорока-белобока (Хоор-хоор). Журнал для детей на русском и хакасском языках / Сост. И. В. Майнагашева. Абакан: Хакасское кн. изд-во, 1995. 33 с.

Султреков 1994 – Султреков А. Аба чӳрек. Ағбан, 1994. 128 с.

Татарова 1991 – Татарова В. К. Аат табызы. Абакан: Хакасское отделение Красноярского книжного издательства, 1991. 232 с.

Тиников 1977 – Тиников Н. Е. Кавристің көглері. Абакан: Хакасское книжное изд-во, 1977. 135 с.

Тиников 1985 – Тиников Н. Е. Тіріг кізі өлбеҷең. Абакан: Хакасское книжное издательство, 1985. 239 с.

Тиников 1995 – Тиников Н. Е. Пастағы халас. Ағбан: Хакас книга издательствозы, 1995. 120 с.

Тиников 2011 – Тиников Н. Е. Арчот хам: сборник рассказов для детей старшего школьного возраста. Абакан: Дом литераторов Хакасии, 2011. 160 с.

Топоев 1991 – Топоев И. П. Көйтік Миргенек. Ағбан, 1991. 37 с.

Топоев 1992 – Топоев И. П. Туғаннар. Ағбан, 1992. 119 с.

Топоев 2005 – Топоев И. П. Сын нанҷылар. Абакан: Хакасское книжное издательство, 2005. 68 с.

Топоев 2022а – Топоев И. П. Чир-чайааным. Өзімнер. Природа. Растения. Стихи на хакасском и русском языках. Абакан: Дом литераторов Хакасии, 2022. 64 с.

Топоев 2022б – Топоев И. П. Чир-чайааным. Аң-хустар. Природа. Животные. Стихи на хакасском и русском языках. Абакан: Дом литераторов Хакасии, 2022. 52 с.

Хакасия оттары 1957 – Хакасия оттары. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1940. № 6. 158 с.

Хакасский альманах 1940 – Хакасский альманах. Абакан, 1940. № 1. 138 с.

Хакасский альманах 1942 – Хакасский альманах. Абакан, 1942. № 2. 109 с.

Хакасский альманах 1946 – Хакасский альманах. Абакан, 1946. № 3. 95 с.

Хакас нымахтары 1964 – Хакас нымахтары. Абакан: Красноярское кн. изд., 1964. 114 с.

Хакас чонының нымахтары 2014 – Хакасские народные сказки / Сост. Е. С. Торокова, Г. Б. Сыченко. Новосибирск: Омега Принт, 2014. 770 с. (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока: Т. 33).

Хакасия оттары 1957 – Хакасия оттары. Литературно-художественный альманах. Абакан, 1957. № 6. 158 с.

Хакасский фольклор 2022 – Хакасский фольклор. 2-е изд., испр. / Сост. П. А. Трояков, под общей ред. Е. С. Тороковой. Абакан: Хакасское кн. изд-во им. В. М. Торосова. 2022. 256 с.

Халларов 1984 – Халларов А. А. Акай. Ағбан, 1984. 184 с.

Халларов 1999 – Халларов А. Ах пулуттар. Ағбан: Хакас книга издательствозы, 1999. 144 с.

Хан тигір 1993 – Хан тигір. Литературно-художественный альманах. Ағбан, 1993. № 1. 142 с.

Хан тигір 1996 – Хан тигір. Литературно-художественный альманах. Ағбан, 1996. № 3. 142 с.

ХРС 2006 – Хакасско-русский словарь / Под ред. О. В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.

Хыйға сöс 2021 – Хыйға сöс: сиспектер, сöспектер паза таптырғастар. Мудрое слово: хакасские пословицы, поговорки и загадки / Сост. У. Н. Кирбижекова, Ю. И. Чаптыкова, Н. С. Чистобаева. Абакан: Хакасское кн. изд-во им. В. М. Торосова, 2021. 188 с.

Хызыл чазы 1982 – Хызыл чазы. Чоохтар, стихтар, пьесалар / Сост. У. Н. Кирбижекова, Т. Г. Тачеева. Абакан, 1982. 277 с.

Шулбаева 1985 – Шулбаева В. Г. Сарналбаан сарын. Абакан, 1985. 208 с.

Шулбаева 1997 – Шулбаева В. Г. Чуртас салғағында. Абакан: Хакас книга издательствозы, 1997. 288 с.

Другие языки

Шор черибисте 2003 – Шенцова И. В. Шор черибисте. У нас в Шории. Сказки на шорском и русском языке для младших школьников. Новокузнецк, 2003. 25 с.

СПИСОК СЛОВАРЕЙ

Алтайский

АРАСО 2019 – Алтайско-русско-английский словарь орнитонимов / Сост. Н. В. Ерленбаева, А. Н. Конунова, С. Б. Сарбашева – Горно-Алтайск, 2019. 104 с.

АРС 2018 – Алтайско-русский словарь. Горно-Алтайск, 2018. 935 с.

Ачимова 2007 – Ачимова А. А. Алтайско-русский словарь животного и растительного мира Горного Алтая. Новосибирск, 2007. 479 с.

АЭС 2023 – Алтайский этнографический словарь / Отв ред. Н. В. Екеев. БНУ РА «НИИ алтаистики им. С. С. Суразакова». Горно-Алтайск, 2023. 370 с.

Вербицкий 1884 – Вербицкий В. И. Словарь алтайского и аладагского наречий тюркского языка. Казань, 1884. 504 с.

ОРС – Ойротско-русский словарь / Сост. Н. А. Баскаков, Т. М. Тощакова. М., 1947. 312 с.

РАС 1964 – Русско-алтайский словарь / Под ред. Н. А. Баскакова. М.: Советская энциклопедия, 1964. 875 с.

РАС 2015 – Русско-алтайский словарь. В 2-х томах. Т. I (А–О) / Отв. ред. А. Э. Чумакаев. Горно-Алтайск, 2015. 800 с.

РАС 2016 – Русско-алтайский словарь. В 2-х томах. Т. II (П–Я) / Отв. ред. А. Э. Чумакаев. Горно-Алтайск, 2016. 895 с.

СГКУ 2006 – Словарь говоров Кош-Агачского и Улаганского районов / Сост. Н. Н. Тыдыкова. Горно-Алтайск, 2006. 134 с.

Чалканский

Кандаракова 1994 – Кандаракова Е. П. Тӱндештирӱ сӧзлик [Сравнительный словарь]. Горно-Алтайск. 1994. 85 с.

Пустогачева 2008 – Пустогачева О. Н. Челканско-русский тематический словарь: Пособие для учащихся 1–4 классов общеобразовательных учреждений. СПб.: Просвещение, 2008. 111 с.

ТССД 2004 – Тематический словарь северных диалектов алтайского языка. Алтай тилдиҥ тӱндӱк диалекттериннииҥ темалар аайынча сӧзлиги / Ред. Н. Дьайым. Горно-Алтайск, 2004. 148 с.

Хакасский

Бутанаев 1999 – Бутанаев В. Я. Хакасско-русский историко-этнографический словарь. Абакан, 1999. 240 с.

Каксин А. Д., Чертыкова М. Д. Хакасско-русский и русско-хакасский тематический словарь (разделы «Человек», «Флора и фауна»). Абакан: ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2020. 224 с.

ТСХЯ 2020 – Толковый словарь хакасского языка / Под ред. К. Н. Бурнаковой. Абакан: Хак. кн. изд-во им. В. М. Торосова, 2020. Т. 1. 608 с.

ТСХЯ 2023 – Толковый словарь хакасского языка / Под ред. К. Н. Бурнаковой. Абакан: Хак. кн. изд-во им. В. М. Торосова, 2023. Т. 2. 736 с.

ХРС 2006 – Хакасско-русский словарь / Под ред. О. В. Субраковой. Новосибирск: Наука, 2006. 1114 с.

ХРС 1953 – Хакасско-русский словарь / Под ред. Н. А. Баскакова. М.: Главиздат, 1953. 358 с.

Другие языки

БАМРС I – Большой академический монгольско-русский словарь. В 4 томах. Т. I. М.: Academia, 2001. 486 с.

БАМРС II – Большой академический монгольско-русский словарь. В 4 томах. Т. II. М.: Academia, 2001. 508 с.

БАМРС III – Большой академический монгольско-русский словарь. В 4 томах. Т. III. М.: Academia, 2001. 438 с.

БАМРС IV – Большой академический монгольско-русский словарь. В 4 томах. Т. IV. М.: Academia, 2002. 506 с.

БРС 1973 – Черемисов К. М. Бурятско-русский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1973. 803 с.

БТурРС 1998 – Большой турецко-русский словарь. М.: Русский язык, 1998. 966 с.

Вернер 2002 – Вернер Г. К. Словарь кетско-русский и русско-кетский. СПб.: Дрофа, 2002. 240 с.

ДСНЯ 2010 – Диалектологический словарь ненецкого языка / Под редакцией Н. Б. Кошкаревой. Екатеринбург: Баско. 2010. 352 с.

ДТС – Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.

Егоров 1964 – Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары: Чувашское книжное издательство, 1964. 355 с.

Ириков 1988 – Ириков С. И. Словарь селькупско-русский и русско-селькупский. Л.: Просвещение. 1988. 224 с.

КРС 2008 – Казахско-русский словарь / Под редакцией Р. Г. Сыздыковой, К. Ш. Хусаина. Алматы: Дайк-Пресс, 2008. 962 с.

РТубС 2019 – Кучукова А. С. Русско-тубаларский словарь / Под ред. С. Б. Сарбашевой. Горно-Алтайск: Литературно-издательский Дом «Алтын-Туу», 2019. 384 с.

ССТМЯ 1975 – Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Материалы к этимологическому словарю. Т. I / Отв. ред. В. И. Цинциус. Л.: Наука, 1975. 672 с.

Татаринцев 2000 – Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука, 2000. Том I. 341 с.

Татаринцев 2002 – Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука, 2002. Том II. 388 с.

Татаринцев 2004 – Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука, 2004. Том III. 440 с.

Татаринцев 2008 – Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука, 2008. Том IV. 442 с.

Татаринцев 2018 – Татаринцев Б. И. Этимологический словарь тувинского языка. Новосибирск: Наука, 2018. Том V. 180 с.

Терешкин 1981 – Терешкин Н. И. Словарь восточно-хантыйских диалектов. Л.: Наука, 1981. 545 с.

Терещенко 1947 – Терещенко Н. М. Очерк грамматики ненецкого (юрако-самоедского) языка. Л., 1947. 271 с.

УРС 1988 – Узбекско-русский словарь. Ташкент: Главная редакция Узбекской советской энциклопедии, 1988. 726 с.

Шорско-русский и русско-шорский словарь 1993 – Шорско-русский и русско-шорский словарь / Сост. Н. Н. Курпешко-Таннагашева, Ф. Я. Апонькин. Кемерово: Кемеровское книжное издательство, 1993. 149 с.

ЭСТЯ 1974 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Наука, 1974. 768 с.

ЭСТЯ 1978 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Наука, 1978. 349 с.

ЭСТЯ 1980 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Наука, 1980. 362 с.

ЭСТЯ 1989 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Наука, 1989. 292 с.

ЭСТЯ 1997 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Языки русской культуры, 1997. 368 с.

ЭСТЯ 2000 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Индрик, 2000. 261 с.

ЭСТЯ 2003 – Этимологический словарь тюркских языков. М.: Восточная литература РАН, 2003. 445 с.

ЯРС 1972 – Якутско-русский словарь / Под ред. П. А. Слепцова. М.: Советская энциклопедия, 1972. 606 с.

Clauson 1972 – Clauson G. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth Century Turkish. Oxford, 1972. 989 p.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение **3**
Глава I. Система промысловых глаголов тюркских языков Саяно-Алтая **10**
§ 1. Глагольная лексика охотничьего промысла 11
§ 1.1. Глаголы с общей семантикой ‘охотиться’ 11
§ 1.2. Глаголы, обозначающие способы охоты 19
§ 1.2.1. Глаголы, образованные от наименований средств охоты 19
§ 1.2.2. Устойчивые сочетания, обозначающие использование средств охоты 21
§ 1.2.3. Глаголы деструктивного воздействия на животное 26
§ 1.2.4. Глаголы, обозначающие охоту с использованием стрелкового оружия 29
§ 1.2.5. Глаголы, обозначающие охоту с использованием засады 31
§ 1.2.6. Глаголы, обозначающие выслеживание, преследование и окружение животного 35
§ 1.3. Глаголы, обозначающие охоту на конкретный тип животных 36
§ 2. Глагольная лексика рыболовного промысла 40
§ 2.1. Глаголы с общей семантикой ‘рыбачить’ 40
§ 2.2. Глаголы, обозначающие способы рыбной ловли 44
§ 2.2.1. Специализированные глаголы рыбной ловли 44
§ 2.2.2. Устойчивые сочетания, обозначающие методы рыбной ловли 49
§ 2.2.3. Глаголы и сочетания, обозначающие ловлю рыбы удочкой и сетью 58
§ 2.3. Глаголы, обозначающие ловлю конкретных типов рыб 60
§ 3. Глагольная лексика собирательства 62
§ 3.1. Глаголы с общей семантикой ‘собирать’ 62
§ 3.2. Глаголы, обозначающие способы сбора 70
§ 3.3. Глаголы, обозначающие сбор конкретных типов объектов . 76
Выводы 79
Глава II. Промысловая лексика тюркских языков Саяно-Алтая с точки зрения моделей образования, происхождения и распространения **83**
§ 1. Модели образования наименований деятеля 83
§ 2. Модели образования составных наименований ружей 87

§ 3. Модели образования составных наименований объекта промысла 91
§ 3.1. Модели образования составных наименований объектов охоты 91
§ 3.2. Модели образования составных наименований объектов рыбной ловли 95
§ 3.3. Модели образования составных наименований объектов сбора 98
§ 4. Модели образования эвфемистических наименований промысловых животных 102
§ 4.1. Эвфемизмы, основанные на сопоставлении животного с другими живыми существами 103
§ 4.2. Эвфемизмы, основанные на характеристике животного 108
§ 5. Происхождение и распространение промысловой лексики 119
§ 5.1. Происхождение и распространение охотничьей лексики 121
§ 5.2. Происхождение и распространение рыболовной лексики 131
§ 5.3. Происхождение и распространение лексики собирательства 142
§ 6. Сопоставление промысловой лексики алтайского, чалканского и хакасского языков 152
Выводы 164
Заключение 166
Словарь промысловой лексики тюркских языков Саяно-Алтая 168
Принципы организации словаря 169
1. Группировка словарных статей 169
2. Структура словарной статьи 172
3. Представленные в словаре языки и диалекты 182
4. Алфавит 184
I. ЛЕКСИКА ОХОТНИЧЬЕГО ПРОМЫСЛА 185
1. Деятель 186
ОХОТНИК 186
ОХОТНИЧЬЯ АРТЕЛЬ 191
2. Действия 192
2.1. Базовое действие 192
ОХОТИТЬСЯ 192
2.2. Способы охоты 199
2.2.1. Деструктивное воздействие на животное 199
РАНИТЬ 199
УБИВАТЬ 201
ИСТРЕБЛЯТЬ 203

2.2.2. Действия, совершаемые при охоте с использованием ружья или лука 204
СТРЕЛЯТЬ 204
ЗАСТРЕЛИТЬ 207
ПРОМАХИВАТЬСЯ 210
ПРИЦЕЛИВАТЬСЯ 210
ЗАРЯЖАТЬ 214
НАТЯГИВАТЬ ЛУК, ВЗВОДИТЬ КУРОК 215
2.2.3. Действия, совершаемые при охоте с использованием ловушек 215
СТАВИТЬ ЗАГОРОДЬ 215
СТАВИТЬ КАПКАН 216
СТАВИТЬ ЛОВУШКУ-САМОСТРЕЛ 218
СТАВИТЬ СИЛКИ 219
СТАВИТЬ СЕТЬ 222
ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КАПКАНА 223
ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КУЛЕМЫ 223
ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛОВУШКИ-САМОСТРЕЛА 224
ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЕТИ 224
ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СИЛКА 225
2.2.4. Прочие методы охоты 226
ВЫКУРИВАТЬ 226
ЗАГОНЯТЬ, ОКРУЖАТЬ, УСТРАИВАТЬ ОБЛАВУ 226
ОХОТИТЬСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЛЕСИНЫ 230
ПРЕСЛЕДОВАТЬ 231
ПРИМАНИВАТЬ 232
УСТРАИВАТЬ ЗАСАДУ 234
2.3. Охота на конкретные типы животных 238
2.3.1. На конкретные типы зверей 238
2.3.1.1. На крупных хищников 238
ОХОТИТЬСЯ НА ВОЛКА 238
ОХОТИТЬСЯ НА МЕДВЕДЯ 239
2.3.1.2. На копытных животных 239
ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОГО КОЗЛА 239
ОХОТИТЬСЯ НА КАБАНА 240
ОХОТИТЬСЯ НА КАБАРГУ 240
ОХОТИТЬСЯ НА КОСУЛЮ 240
ОХОТИТЬСЯ НА МАРАЛА 241
2.3.1.3. На пушных зверей 242

ОХОТИТЬСЯ НА ПУШНОГО ЗВЕРЯ 242
ОХОТИТЬСЯ НА БЕЛКУ 242
ОХОТИТЬСЯ НА БУРУНДУКА 243
ОХОТИТЬСЯ НА ГОРНОСТАЯ 243
ОХОТИТЬСЯ НА ЗАЙЦА 244
ОХОТИТЬСЯ НА КРОТА 244
ОХОТИТЬСЯ НА ЛИС 245
ОХОТИТЬСЯ НА НОРКУ 245
ОХОТИТЬСЯ НА СОБОЛЯ 245
ОХОТИТЬСЯ НА СУСЛИКА 245
ОХОТИТЬСЯ НА СУРКА 246
2.3.2. На конкретные типы птиц 247
ОХОТИТЬСЯ НА ПТИЦ 247
ОХОТИТЬСЯ НА ГЛУХАРЯ 247
ОХОТИТЬСЯ НА ГУСЯ 247
ОХОТИТЬСЯ НА ОГАРЯ 247
ОХОТИТЬСЯ НА РЯБЧИКА 247
ОХОТИТЬСЯ НА ТЕТЕРЕВА 248
ОХОТИТЬСЯ НА УТКУ 248
2.4. Первичная обработка продуктов охоты 249
НАНИЗЫВАТЬ МЯСО 249
РАЗДЕЛЫВАТЬ 249
3. Орудия и снаряжение 251
ОХОТНИЧЬЕ СНАРЯЖЕНИЕ 251
3.1. Снаряжение, применяемое при охоте с использованием ружья 252
РУЖЬЕ 252
3.1.1. Детали ружья 263
БОЕК 263
ДУЛО 263
ЗАТВОР 264
КОЛОДКА 265
КУРОК 265
ПРИКЛАД, ЦЕВЬЕ 266
МУШКА, ПРИЦЕЛ 267
ЦЕЛИК 268
ПОЛКА ДЛЯ ПОРОХА 269
РЕМЕНЬ РУЖЬЯ 269
ШОМПОЛ 269
3.1.2. Боеприпасы 271

ПАТРОН ... 271
ПУЛЯ ... 272
ДРОБЬ, КАРТЕЧЬ ... 273
ПОРОХ ... 274
3.1.3. Сопроводительное снаряжение ... 274
ДРОБНИЦА ... 274
МЕРКА ДЛЯ ПОРОХА ... 274
ПАТРОНТАШ ... 275
ПИСТОНИЦА ... 275
ПОДСТАВКА ДЛЯ РУЖЬЯ, ОПОРА, СОШКА ... 276
ПОРОХОВНИЦА, НАТРУСКА ... 276
СМАЗКА ДЛЯ РУЖЬЯ ... 277
ФОРМА ДЛЯ ЛИТЬЯ ПУЛЬ ... 277
ЧЕХОЛ ДЛЯ РУЖЬЯ ... 278
СУМА, МЕШОК ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ОРУЖИЯ ... 278
3.2. Снаряжение, применяемое при охоте с использованием лука ... 280
ОХОТНИЧИЙ ЛУК ... 280
ТЕТИВА ... 282
СТРЕЛА ... 283
КОЛЧАН ... 284
3.3. Ловушки ... 284
ЗАГОРОДЬ ... 284
КАПКАН ... 285
КУЛЕМА, СЛОПЕЦ ... 289
ЛОВУШКА-САМОСТРЕЛ ... 292
ОХОТНИЧЬЯ СЕТЬ ... 295
СИЛОК, ПЕТЛЯ ... 296
ЯМНАЯ ЛОВУШКА ... 298
ПРОЧИЕ ЛОВУШКИ ... 299
3.4. Прочие орудия охоты ... 300
ЛЕСИНА ... 300
МАНОК ... 300
СОЛЬ ... 302
3.5. Вспомогательное охотничье снаряжение ... 302
БИНОКЛЬ, ПОДЗОРНАЯ ТРУБА ... 302
ЛЫЖИ ... 303
ЛЫЖНЫЕ ПАЛКИ ... 305
ПРОВИЗИЯ ... 305

СУМА, МЕШОК, КОРОБ ДЛЯ ПЕРЕНОСКИ ПРОДУКТОВ ИЛИ ИНСТРУМЕНТОВ 306
ИНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ 307
3.6. Действия ружья 308
3.7. Характеристики ружья 308
4. Место охоты 312
4.1. Место засады 312
ЗАСАДА 312
4.2. Место ловли 315
СОЛОНЧАК, СОЛОНЕЦ 315
4.3. Место пребывания животного 316
ДУПЛО 316
МЕСТО НОЧЛЕГА ЖИВОТНОГО 317
ЛОГОВО (НОРА, БЕРЛОГА, ГНЕЗДО) 317
ПЕРЕПРАВА 320
ВОДОПОЙ 321
СТОЙБИЩЕ 321
4.4. Сооружение для охотников 322
СКРАД, ЛАБАЗ 322
ШАЛАШ, СТАН 322
5. Объекты промысла 325
ЖИВОТНЫЕ 325
5.1. Звери 326
ЗВЕРЬ 326
5.1.1. Крупные хищники 336
ВОЛК 336
МЕДВЕДЬ 353
РЫСЬ 373
5.1.2. Копытные животные 377
КОПЫТНОЕ ЖИВОТНОЕ 377
ГОРНЫЙ БАРАН 380
ГОРНЫЙ КОЗЕЛ 384
КАБАН 388
КАБАРГА 393
КОСУЛЯ 397
ЛОСЬ 407
МАРАЛ 413
ОЛЕНЬ 423
5.1.3. Пушные звери 426
ПУШНОЙ ЗВЕРЬ 426

БАРСУК ... 427
БЕЛКА ... 429
БЕЛКА-ЛЕТЯГА ... 432
БОБР ... 433
БУРУНДУК ... 435
ВЫДРА ... 437
ГОРНОСТАЙ ... 439
ЗАЯЦ ... 441
КОЛОНОК ... 447
КОРСАК ... 450
КРОТ ... 450
КУНИЦА ... 453
ЛАСКА ... 453
ЛИСА ... 455
НОРКА ... 459
РОСОМАХА ... 460
СОБОЛЬ ... 462
СОЛОНГОЙ ... 466
СУРОК ... 467
СУСЛИК ... 469
ХОРЕК ... 472
5.2. Птицы ... 475
ПТИЦА ... 475
5.2.1. Водоплавающие птицы ... 477
БОЛЬШОЙ КРОХАЛЬ ... 477
ГАГАРА ... 479
ГУСЬ ... 481
ГОГОЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ ... 484
ЛЫСУХА ... 485
НЫРОК ... 486
ПЕГАНКА ... 487
УТКА ... 488
УТКА-КРЯКВА ... 492
ЧИРОК ... 494
ШИЛОХВОСТЬ ... 495
ШИРОКОНОСКА ... 495
5.2.2. Фазановые ... 496
БЕЛАЯ КУРОПАТКА ... 496
КЕКЛИК, КАМЕННАЯ КУРОПАТКА ... 498
ТУНДРЯНАЯ КУРОПАТКА ... 498

БОРОДАТАЯ (ДАУРСКАЯ) КУРОПАТКА 498
ГЛУХАРЬ 500
ГОРНАЯ ИНДЕЙКА, УЛАР 504
ПЕРЕПЕЛ 505
РЯБЧИК 506
ТЕТЕРЕВ 509
5.2.3. Прочие 511
ВЫПЬ 511
ДРОФА 512
КОРОСТЕЛЬ 512
5.3. Характеристики, состояния и действия животных 513
БЕРЕМЕННАЯ 513
ДИКИЙ 514
ПЕРЕЛЕТНЫЙ 514
РАНЕНЫЙ 515
ЯЛОВАЯ 516
5.4. Действия диких животных 516
5.4.1. Звуки диких животных 516
5.4.2. Физические действия диких животных 526
5.5. Результат охоты 534
ДОБЫЧА 534
6. Продукты промысла и их применение 535
6.1. Мех, шкура зверей 535
6.2. Украшения, амулеты, обереги 538
6.3. Блюда из мяса 539
6.4. Использование продуктов охоты в лечебных целях 540
6.5. Одежда 543
II. ЛЕКСИКА РЫБОЛОВНОГО ПРОМЫСЛА 545
1. Деятель 546
РЫБАК 546
2. Действия 549
2.1. Базовое действие 549
ЛОВИТЬ РЫБУ 549
2.2. Способы ловли рыбы 553
2.2.1. Действия, совершаемые при ловле рыбы с использованием удочки 553
НАСАЖИВАТЬ НАЖИВКУ НА КРЮЧОК 553
ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ 554
ЛОВИТЬ РЫБУ НА УДОЧКУ, ВЫТЯГИВАТЬ РЫБУ ИЗ ВОДЫ 556

2.2.2. Действия, совершаемые при ловле рыбы с использованием ставных снастей 559
СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ ЛОВУШКУ (ВЕРШУ, ВЕНТЕРЬ) 559
СТАВИТЬ РЫБОЛОВНУЮ СЕТЬ 561
ЛОВИТЬ РЫБУ СЕТЬЮ, ВЫТЯГИВАТЬ СЕТЬ 563
ЗАГОНЯТЬ В ЛОВУШКУ 567
2.2.2. Действия, совершаемые при ловле рыбы другими способами 567
ВОНЗАТЬ ОСТРЫЙ ПРЕДМЕТ 567
ГЛУШИТЬ РЫБУ ДО ВЫЛОВА 568
ГЛУШИТЬ РЫБУ ПОСЛЕ ВЫЛОВА 569
ЛОВИТЬ РЫБУ ПЕТЛЕЙ 570
ЛУЧИТЬ 570
ХВАТАТЬ РУКАМИ ИЛИ ЛОВИТЬ В ЕМКОСТИ 571
2.3. Ловля конкретных типов рыб 573
ЛОВИТЬ НАЛИМА 573
ЛОВИТЬ ТАЙМЕНЯ 573
ЛОВИТЬ УСАЧА 573
ЛОВИТЬ ХАРИУСА 574
2.4. Первичная обработка продуктов рыболовства 574
НАНИЗЫВАТЬ РЫБУ 574
ОЧИЩАТЬ РЫБУ ОТ ЧЕШУИ 575
3. Орудия и снаряжение 577
3.1. Рыболовные орудия и их детали 577
РЫБОЛОВНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ 577
3.1.1. Удочка и ее детали 577
УДОЧКА 577
УДИЛИЩЕ 579
ЛЕСКА 581
КРЮЧОК 583
ПОПЛАВОК 584
ГРУЗИЛО 586
3.1.2. Рыболовная сеть 588
РЫБОЛОВНАЯ СЕТЬ, НЕВОД 588
3.1.3. Рыболовные ловушки 592
ВЕРША, МОРДА 592
ВЕНТЕРЬ 597
ЖЕРЛИЦА 599
ЗАЕЗДОК 599

КОРЧАГА ... 599
КОТЦЫ ... 599
САМОЛОВ, ЗАКИДУШКА ... 599
3.1.4. Иные орудия ... 600
ОСТРОГА ... 600
КОЛОТУШКА, БОЛТУШКА ... 601
ЛУК ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ ... 603
СТРЕЛА ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ РЫБЫ ... 603
ПРИСПОСОБЛЕНИЯ ДЛЯ ЛУЧЕНИЯ ... 603
ИНЫЕ РЫБОЛОВНЫЕ ОРУДИЯ ... 604
3.2. Приманка для рыб ... 604
3.2.1. Естественные приманки ... 604
НАЖИВКА ... 604
ДОЖДЕВОЙ ЧЕРВЬ ... 605
МОРМЫШ ... 606
ПУХ ПЕТУХА ... 606
РУЧЕЙНИК ... 606
3.2.2. Искусственные приманки ... 607
БЛЕСНА ... 607
МОРМЫШКА ... 607
3.3. Приспособления для хранения пойманной рыбы ... 607
3.4. Лодка и ее детали ... 609
ЛОДКА ... 609
ЧАСТИ ЛОДКИ ... 610
ВЕСЛО ... 610
4. Место рыбной ловли ... 612
5. Объекты промысла ... 614
РЫБА ... 614
СТАЯ, КОСЯК ... 620
5.1. Названия рыб ... 620
БЫЧОК-ПОДКАМЕНЩИК, ШИРОКОЛОБКА ... 620
ВЬЮН ... 622
ГОЛЕЦ ОБЫКНОВЕННЫЙ, УСАЧ ... 622
ГОЛЬЯН ... 624
ЕЛЕЦ ... 627
ЕРШ ... 629
КАРАСЬ ... 631
ЛЕНОК, УСКУЧ ... 634
ЛЕЩ ... 636
ЛИНЬ ... 636

МИНОГА СИБИРСКАЯ ... 637
МОНГОЛЬСКАЯ РЫБА ... 638
НАЛИМ ... 638
НЕЛЬМА ... 640
ОКУНЬ ... 641
ОСЕТР ... 642
ОСМАН ... 643
ПЕСКАРЬ ... 644
ПЛОТВА, СОРОГА, ЧЕБАК ... 647
САЗАН, КАРП ... 649
СИГ ... 649
СТЕРЛЯДЬ ... 650
СУДАК ... 650
ТАЙМЕНЬ ... 651
ХАРИУС ... 653
ФОРЕЛЬ ... 657
ШИПОВКА, ЩИПОВКА, ПИЩУГА, УРЮП ... 658
ЩУКА ... 658
ЯЗЬ ... 660
5.2. Части рыб ... 661
ЖЕЛЧЬ ... 661
ИКРА ... 661
МОЛОКИ ... 663
ЧЕШУЯ ... 663
5.3. Характеристики, состояния и действия рыб ... 664
5.3.1. Стадии жизни ... 664
МЕТАТЬ ИКРУ ... 664
ПЕРЕВОДИТЬСЯ ... 665
5.3.2. Характеристика нахождения и перемещения в воде ... 665
БЛЕСТЕТЬ ... 665
ИЗВИВАТЬСЯ ... 665
НАХОДИТЬСЯ В ПОКОЕ ... 666
НЫРЯТЬ ... 666
СОБИРАТЬСЯ СТАЕЙ ... 667
5.3.3. Попадаться ... 667
ПОПАДАТЬСЯ ... 667
ПОПАДАТЬСЯ В СЕТЬ ... 668
ПОПАДАТЬСЯ НА УДОЧКУ ... 669
6. Продукты промысла и их применение ... 671
6.1. Употребление в пищу ... 671

6.1.1. Действия, связанные с приготовлением рыбы 671
6.1.2. Рыбные блюда 672
III. ЛЕКСИКА СОБИРАТЕЛЬСТВА 674
1. Деятель 675
СОБИРАТЕЛЬ 675
2. Действия 677
2.1. Базовое действие 677
СОБИРАТЬ 677
2.2. Способы сбора 684
БИТЬ КОЛОТУШКОЙ 684
ВЫКАПЫВАТЬ 685
ПОДРЕЗАТЬ 685
СДИРАТЬ 686
СОСКРЕБАТЬ 687
СРЫВАТЬ, ВЫРЫВАТЬ 688
2.3. Сбор конкретных типов растений, грибов и их частей 691
2.2.1. Сбор лекарственных трав 691
2.2.2. Сбор растений, употребляемых в пищу 693
СОБИРАТЬ БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ 693
СОБИРАТЬ ДИКУЮ МОРКОВЬ 693
СОБИРАТЬ КАНДЫК СИБИРСКИЙ 693
СОБИРАТЬ ЛУК ДИКИЙ 694
СОБИРАТЬ ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК 694
СОБИРАТЬ ЛУК-СЛИЗУН 694
СОБИРАТЬ РЕВЕНЬ 695
СОБИРАТЬ САРАНКУ 695
СОБИРАТЬ ХМЕЛЬ 695
СОБИРАТЬ ЧЕРЕМШУ 696
2.2.3. Сбор растений для хозяйственных нужд 696
СОБИРАТЬ МОХ 696
СОБИРАТЬ ПОТНИЧНУЮ ТРАВУ 697
2.2.4. Сбор плодов 697
СОБИРАТЬ ЯГОДУ 697
СОБИРАТЬ БОЯРЫШНИК 699
СОБИРАТЬ БРУСНИКУ 699
СОБИРАТЬ ГОЛУБИКУ 700
СОБИРАТЬ КЛУБНИКУ 700
СОБИРАТЬ КОСТЯНИКУ 700
СОБИРАТЬ КРЫЖОВНИК 701
СОБИРАТЬ ОБЛЕПИХУ 701

СОБИРАТЬ СМОРОДИНУ 701
СОБИРАТЬ ЧЕРЕМУХУ 702
СОБИРАТЬ ЧЕРНИКУ 703
СОБИРАТЬ ШИПОВНИК 703
2.2.5. Сбор частей деревьев 703
СОБИРАТЬ СМОЛУ, СЕРУ 703
СОБИРАТЬ КОРУ 705
СОБИРАТЬ КЫРЫМЧИК 705
СОБИРАТЬ КЕДРОВЫЕ ШИШКИ, ОРЕХИ 705
2.2.6. Сбор грибов 707
СОБИРАТЬ ГРИБЫ 707
2.4. Первичная обработка продуктов сбора 708
ОТДЕЛЯТЬ ОТ ОБОЛОЧКИ 708
ПЕРЕБИРАТЬ 710
СУШИТЬ 712
3. Орудия и снаряжение 714
СНАРЯЖЕНИЕ ДЛЯ СОБИРАТЕЛЬСТВА 714
3.1. Инструменты, используемые при сборе кедровых шишек 714
ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СБИВАНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК, КОЛОТУШКА 714
ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ ШЕЛУШЕНИЯ КЕДРОВЫХ ШИШЕК 715
3.2. Снаряжение, используемое для транспортировки и хранения собранного 718
ЛЫКО 718
МЕШОК 718
ТУЕСОК, КОРОБ, КОРЗИНА 718
РЕШЕТКА ДЛЯ СУШКИ 720
3.3. Прочие орудия собирательства 720
КОРНЕКОПАЛКА 720
НОЖ 722
ИНЫЕ ОРУДИЯ 722
4. Место сбора 724
5. Объекты промысла 725
5.1. Растения 725
РАСТЕНИЕ 725
5.1.1. Основные типы растений 725
ДЕРЕВО 725
КУСТАРНИК 726
ТРАВА 726

5.1.2. Лекарственные растения 729
ЛЕКАРСТВЕННЫЕ РАСТЕНИЯ 729
5.1.2.1. Папоротник 730
ПАПОРОТНИК 730
КОСТЕНЕЦ СЕВЕРНЫЙ 730
КОЧЕДЫЖНИК ЖЕНСКИЙ 731
ОРЛЯК ОБЫКНОВЕННЫЙ 731
ЩИТОВНИК МУЖСКОЙ 731
5.1.2.2. Полынь 731
ПОЛЫНЬ 731
ПОЛЫНЬ ГМЕЛИНА, СТАРОДУБ 732
ПОЛЫНЬ ГОРЬКАЯ 732
ПОЛЫНЬ МЕТЕЛЬЧАТАЯ 733
ПОЛЫНЬ ПОЛЕВАЯ 733
ПОЛЫНЬ САНТОЛИНОЛИСТНАЯ 733
ПОЛЫНЬ ОБЫКНОВЕННАЯ, ЧЕРНОБЫЛЬНИК 734
ПОЛЫНЬ ХОЛОДНАЯ 734
ПОЛЫНЬ ШЕЛКОВИСТАЯ 734
5.1.2.3. Иные группы лекарственных растений 735
АДОНИС, ГОРИЦВЕТ, СТАРОДУБКА 735
АИР БОЛОТНЫЙ 737
АНИС 737
БАГУЛЬНИК 737
БАДАН 738
БАРБАРИС СИБИРСКИЙ 739
БЕЛЕНА 740
БЕЛОГОЛОВНИК, ЛАБАЗНИК 741
БЕССМЕРТНИК 742
БОГОРОДСКАЯ ТРАВА, ТИМЬЯН, ЧАБРЕЦ 743
БОРЩЕВИК 744
ВЕТРЕНИЦА 745
ВОЛОДУШКА ЗОЛОТИСТАЯ 746
ВОЛЧНИК ОБЫКНОВЕННЫЙ 746
ГЕРАНЬ ЛЕСНАЯ 747
ГЕРАНЬ ЛУГОВАЯ 747
ГОРЕЦ ЖИВОРОДЯЩИЙ, ЗМЕЕВИК ЖИВОРОДЯЩИЙ 748
ГОРЕЦ ПТИЧИЙ, СПОРЫШ ПТИЧИЙ 748
ГОРЕЦ ПОЧЕЧУЙНЫЙ, СЕМИКОЛЕННИК 748
ГОРЛЯНКА 748

ГОРОШЕК МЫШИНЫЙ 749
ГОРЧИЦА ПОЛЕВАЯ 749
ДУШИЦА ОБЫКНОВЕННАЯ 749
ДЯГИЛЬ, ДУДНИК 750
ЗАЯЧЬЯ КАПУСТА 751
ЗОПНИК КЛУБНЕНОСНЫЙ 752
ЗВЕРОБОЙ 752
ИРИС СИБИРСКИЙ, ПИКУЛЬКА 753
КАЛУЖНИЦА 754
КАСАТИК НИЗКИЙ 754
КИПРЕЙ, ИВАН-ЧАЙ 755
КИПЕЦ 755
КЛЕВЕР ЛУГОВОЙ 755
КОЛОКОЛЬЧИК 756
КРАПИВА 757
КОПЕЕЧНИК ЧАЙНЫЙ, КРАСНЫЙ КОРЕНЬ 759
КРОВОХЛЕБКА ЛЕКАРСТВЕННАЯ 759
КРУШИНА ЛОМКАЯ 760
КУПАЛЬНИЦА АЗИАТСКАЯ, ЖАРКИ, ОГОНЬКИ .. 761
ЛАПЧАТКА 763
ЗОРЬКА КАЛХЕДОНСКАЯ, ЛИХНИС, ТАТАРСКОЕ МЫЛО 764
ЛОПУХ, РЕПЕЙНИК 764
МАРАЛИЙ КОРЕНЬ, ЛЕВЗЕЯ 766
МАТЬ-И-МАЧЕХА 767
МЕДУНИЦА 768
МОКРИЦА 769
МОЛОДИЛО 770
МОЛОЧАЙ 770
МЫЛЬНЫЙ КОРЕНЬ 771
МЯТЛИК ЛУГОВОЙ 771
НЕЗАБУДКА 771
ОДУВАНЧИК 772
ОСОКА 774
ОСОТ 776
ПАНЦЕРИЯ ШЕРСТИСТАЯ 776
ПАНЦЕРИЯ СЕРЕБРИСТАЯ 776
ПЕРВОЦВЕТ, ПРИМУЛА 776
ПИЖМА ОБЫКНОВЕННАЯ 777
ПОДМАРЕННИК 778

ПОДОРОЖНИК 778
ПОДСНЕЖНИК 780
ПЫРЕЙ ПОЛЗУЧИЙ 780
РОДИОЛА РОЗОВАЯ, ЗОЛОТОЙ КОРЕНЬ 782
РОДИОЛА ЯРКО-КРАСНАЯ, КРАСНАЯ ЩЕТКА 782
РОДОДЕНДРОН ДАУРСКИЙ, МАРАЛЬНИК 783
РОМАШКА 783
СЕРПУХА ВЕНЦЕНОСНАЯ 784
СОЛОДКА 784
СУШЕНИЦА ТОПЯНАЯ (БОЛОТНАЯ) 785
ТАТАРНИК КОЛЮЧИЙ 785
ТЕРМОПСИС МОНГОЛЬСКИЙ, ЛАНЦЕТНЫЙ 786
ТЫСЯЧЕЛИСТНИК 786
ХВОЩ 787
ЧЕМЕРИЦА 789
ЧЕРЕДА 790
ЧЕРТОПОЛОХ 791
ЧИСТОТЕЛ 793
ШАЛФЕЙ 793
ЩАВЕЛЬ КОНСКИЙ 793
ЭФЕДРА ДВУХКОЛОСКОВАЯ, КУЗЬМИЧЕВА ТРАВА 794
ЯГЕЛЬ 794
ЯТРЫШНИК 794
РАСТЕНИЯ БЕЗ УСТОЯВШЕГОСЯ ПЕРЕВОДА НА РУССКИЙ ЯЗЫК 794
5.1.3. Растения, употребляемые в пищу 795
СЪЕДОБНОЕ РАСТЕНИЕ 795
5.1.3.1. Лук 796
ЛУК 796
ЛУК АЛТАЙСКИЙ 796
ЛУК БОЛОТНЫЙ 797
ЛУК ДИКИЙ 797
ЛУК КОСОЙ, ГОРНЫЙ ЧЕСНОК 798
ЛУК РЕШЕТЧАТЫЙ, ВШИВИК 798
ЛУК СИЗЫЙ 798
ЛУК СКОРОДА, ПОЛЕВОЙ ЛУК 799
ЛУК-СЛИЗУН 800
ЧЕРЕМША, КОЛБА 801
ПОЛЕВОЙ ЧЕСНОК, СТЕПНОЙ ЧЕСНОК 802

5.1.3.2. Иные группы растений, употребляемых в пищу . 804
БОДЯК СЪЕДОБНЫЙ 804
ВОДЯНОЙ ОРЕХ ПЛАВАЮЩИЙ, РОГУЛЬНИК, ЧИЛИМ 804
ГУСИНЫЙ ЛУК, ХЛЕБЕНКА, БУЗЛИКИ, ЗУБАРЬКИ 804
ГУСИНОЛУК ФЕДЧЕНКО 805
ГЮЛЬДЕНШТЕДТИЯ ОДНОЛИСТНАЯ 805
ГОРЕЦ ЗМЕИНЫЙ 805
ДИКАЯ ГРЕЧИХА 806
ДИКАЯ МОРКОВЬ 806
КАНДЫК СИБИРСКИЙ 806
КУРИЛЬСКИЙ ЧАЙ 808
ЛЕБЕДА 809
ЛИЛИЯ КУДРЕВАТАЯ, САРАНКА 810
ПИОН, МАРЬИН КОРЕНЬ 812
РЕВЕНЬ 813
СУСАК ЗОНТИЧНЫЙ 813
ХМЕЛЬ ОБЫКНОВЕННЫЙ 814
ЩАВЕЛЬ 814
5.1.4. Растения хозяйственного назначения 815
КОВЫЛЬ 815
КОНОПЛЯ 817
ТАВОЛГА 818
ПОТНИЧНАЯ ТРАВА 818
МОХ 819
СИБИРСКАЯ ЛЮЦЕРНА 821
5.1.5. Ягодные растения 821
5.1.5.1. Ягодные кустарнички и травы 821
БРУСНИКА 821
ГОЛУБИКА 823
ЕЖЕВИКА 823
ЗЕМЛЯНИКА 824
КЛУБНИКА 825
КЛЮКВА 827
КОСТЯНИКА 828
МОРОШКА 829
ЧЕРНИКА 829
5.1.5.2. Ягодные кустарники 830
БОЯРЫШНИК 830

БУЗИНА ... 832
ЖИМОЛОСТЬ ... 833
КАЛИНА ... 835
КИЗИЛЬНИК ЧЕРНОПЛОДНЫЙ ... 835
КРЫЖОВНИК ... 835
МАЛИНА ... 837
ОБЛЕПИХА ... 839
СМОРОДИНА ЧЕРНАЯ ... 839
СМОРОДИНА МОХОВАЯ ... 841
СМОРОДИНА ТАЕЖНАЯ, КИСЛИЦА ЧЕРНАЯ ... 841
СМОРОДИНА ТЕМНО-ПУРПУРОВАЯ ... 842
СМОРОДИНА КРАСНАЯ ... 842
ШИПОВНИК ... 843
5.1.5.3. Ягодные деревья ... 845
РЯБИНА ... 845
ЧЕРЕМУХА ... 846
5.2. Части растений ... 848
5.2.1. Плоды ... 848
ПЛОД ... 848
ЯГОДА ... 848
5.2.1.1. Орех ... 850
КЕДРОВЫЙ ОРЕХ ... 850
СКОРЛУПА ОРЕХА ... 853
ЯДРО ОРЕХА ... 855
5.2.1.2. Шишка ... 856
ШИШКА ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, КРОМЕ КЕДРА ... 856
КЕДРОВАЯ ШИШКА ... 857
ХМЕЛЕВАЯ ШИШКА ... 859
ШЕЛУХА ОТ ШИШЕК ... 859
5.2.3. Другие части растений ... 861
ВЕТКА ... 861
КАП, НАРОСТ ... 862
КОРЕНЬ ... 863
ЛИСТ ... 865
КОРА ... 866
ПОБЕГ ... 871
ПОЧКА ... 871
СЕМЯ, СЕМЕНА ... 873
СМОЛА, СЕРА ... 874
СОК ... 876

СТЕБЕЛЬ ... 877
ХВОЯ ... 879
ЦВЕТОК ... 880
ЧАШЕЛИСТИК ... 880
5.3. Грибы ... 881
ГРИБ ... 881
БЕЛЫЙ ГРИБ ... 882
ВЕШЕНКА ... 882
ВОЛНУШКА ... 882
ВОЛНУШКА БЕЛАЯ, БЕЛЯНКА ... 883
ГРУЗДЬ ... 883
ДОЖДЕВОЙ ГРИБ, ДОЖДЕВИК ... 883
ЛИСИЧКА ... 884
МАСЛЯТА ... 884
ОПЯТА ... 885
ПОДБЕРЕЗОВИК ... 885
ПОДОСИНОВИК ... 885
РЫЖИК ... 886
СЫРОЕЖКА ... 886
СМОРЧОК ... 886
ЧАГА ... 887
ШАМПИНЬОН ... 887
5.4. Минералы ... 888
КАМЕННОЕ МАСЛО ... 888
КРЕМЕНЬ ... 888
ПОЛЕВОЙ ШПАТ ... 888
УЧУК-ТАШ ... 889
5.5. Иные объекты сбора ... 889
МУМИЕ ... 889
ЯДА-ТАШ ... 890
5.6. Результат сбора ... 890
ГОРСТЬ ... 890
СВЯЗКА, ПУЧОК ... 890
5.7. Характеристики и состояния объектов сбора ... 892
5.7.1. Стадии существования ... 892
ОБРАЗОВАНИЕ РАСТЕНИЯ ... 892
ЦВЕТЕНИЕ ... 892
ОБРАЗОВАНИЕ ПЛОДОВ ... 894
НЕЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ ... 894
ЗРЕЛОСТЬ ПЛОДОВ ... 896

ОПАДЕНИЕ ПЛОДОВ ... 896
ПОРЧА РАСТЕНИЯ ИЛИ ПЛОДОВ ... 897
5.7.2. Количество объектов сбора ... 899
5.7.3. Размер объектов сбора ... 901
6. Продукты промысла и их применение ... 902
6.1. Изделия ... 902
6.1.1. Изделия из бересты ... 902
6.1.2. Изделия из корней или ветвей деревьев ... 903
6.1.3. Изделия из травянистых растений ... 904
6.2. Блюда и напитки ... 905
6.2.1. Ингредиенты ... 905
6.2.1.1. Масла ... 905
6.2.1.2. Сушеные продукты ... 906
6.2.2. Блюда ... 906
6.2.2.1. Выпечка ... 906
6.2.2.2. Блюда из талкана и молотой черемухи ... 907
6.2.2.3. Блюда из молочных продуктов с молотой черемухой ... 907
6.2.2.4. Блюда из кедрового ореха ... 908
6.2.2.5. Супы и бульоны ... 909
6.2.2.6. Каши из сушеных продуктов ... 909
6.2.2.7. Прочие блюда ... 911
6.3.2. Напитки ... 911
6.3.2.1. Чай ... 911
6.3.2.2. Другие напитки ... 913
IV. ЛЕКСИКА ТРАДИЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ПРОМЫСЛАМИ ... 914
1. Обряды и традиции ... 915
БЛАГОСЛОВЕНИЕ ... 915
ДЕЛЕЖ ДОБЫЧИ ... 915
ДОЛЯ ... 916
НЕСЧАСТЬЕ ... 917
ЧУТЬЕ ... 917
2. Животные, охота на которых ограничена по традиционным представлениям ... 918
ЖИВОТНЫЕ, ОХОТА НА КОТОРЫХ ОГРАНИЧЕНА ПО ТРАДИЦИОННЫМ ПРЕДСТАВЛЕНИЯМ ... 918
2.1. Звери ... 921
ИРБИС, СНЕЖНЫЙ БАРС ... 921
ДЕТЕНЫШ СОБОЛЯ ... 923

2.2. Птицы ... 923
АИСТ ... 923
ВОРОН ... 924
ЖУРАВЛЬ ... 926
КУКУШКА ... 928
ЛЕБЕДЬ ... 929
ОГАРЬ ... 930
УДОД ... 932
ДЕТЕНЫШ КЕДРОВКИ ... 933
3. Растения, которые по обычаям запрещено собирать ... 934
МОЖЖЕВЕЛЬНИК ... 934
Указатели к словарю ... 938
Указатель для русского языка ... 939
Указатель для алтайского языка ... 950
Указатель для чалканского языка ... 981
Указатель для хакасского языка ... 992
Приложения ... 1024
Приложение А. Словообразовательные и словоизменительные аффиксы тюркских языков Саяно-Алтая ... 1025
Приложение Б. Фотоиллюстрации ... 1028
Список сокращений и условных обозначений ... 1064
Список литературы ... 1068
Список источников ... 1076
Список словарей ... 1085

Электронное научное издание

ПРОМЫСЛОВАЯ ЛЕКСИКА В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ САЯНО-АЛТАЯ (В СРАВНИТЕЛЬНОМ ОСВЕЩЕНИИ)

Утверждено к печати Ученым советом Института филологии СО РАН

Оформление обложки Плотников И. М.
Компьютерная верстка Плотников И. М.
В оформлении обложки использована фотография Кошкинекова Д. С.

Новосибирск
ООО «Академиздат»
2025

Формат 100x70/16. Усл. п. л. 69,5. Уч. изд. л. 67,8
Гарнитура Times.
Заказ № 39
ООО «Академиздат»
Новосибирск, пр. ак. Лаврентьева, 6/1, оф. 32
тел. +7 (953) 777-65-23
http://sibacademizdat.ru